

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿发音的过程中，逐步提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、更加实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的学习者掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿发音的过程中，逐步提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、更加实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的学习者掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 哈里·米尔文; (harry Milvaine; Or,) 000001

2. 哈里·米尔文; (harry Milvaine; Or,) 000002

3. 哈里·米尔文; (harry Milvaine; Or,) 000003

4. 哈里·米尔文; (harry Milvaine; Or,) 000004

5. 哈里·米尔文; (harry Milvaine; Or,) 000005

6. 哈里·米尔文; (harry Milvaine; Or,) 000006

7. 哈里·米尔文; (harry Milvaine; Or,) 000007

8. 哈里·米尔文; (harry Milvaine; Or,) 000008

9. 哈里·米尔文; (harry Milvaine; Or,) 000009

10. 哈里·米尔文; (harry Milvaine; Or,) 000010

11. 哈里·米尔文; (harry Milvaine; Or,) 000011

12. 哈里·米尔文; (harry Milvaine; Or,) 000012

13. 哈里·米尔文; (harry Milvaine; Or,) 000013

14. 哈里·米尔文; (harry Milvaine; Or,) 000014

15. 哈里·米尔文; (harry Milvaine; Or,) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈里·米尔文； (Harry Milvaine; Or,)

第1/15页

[ˈɡɔːrdn] [ˈsteɪblz]
Gordon Stables
戈登 马厩

戈登马厩

" [ˈhæri] - "
" **Harry Milvaine** "
" 哈里 - "

“哈里·米尔文”

" [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪwərd] [bɔɪ]
" **The Wanderings of a Wayward Boy**
" 这 漫游 的 一个 任性的 男生

《一个迷途男孩的漫游》

" [bʊk] [wʌn] — [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" **Book One — Chapter One** .
" 书 — — 章 — — .

“第一卷——第一章。

[ɪn][ðə; ði][lənd] [ʌv; əv] [braʊn] [hiːθ] .
In the Land of Brown Heath .
在 这 土地 的 棕色的 希思 .

在棕色荒原之地。

[tʃaɪld] [ˈhærəld] .
Child Harold .
孩子 哈罗德 .

查尔德·哈罗德。

[jʌŋ] [ˈhæri] - [stəd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [tæŋk] ,
Young Harry Milvaine stood beside the water - tank ,
年轻的 哈里 - 站立 旁 这 水 - 坦克 ,

年轻的哈里·米尔文站在水箱旁边，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [tæŋk] [ɪtˈself] [stəd] [dʒʌst][ˌəʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [bæk] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .
and the water - tank itself stood just outside the back kitchen door .
和 这 水 - 坦克 本身 站立 只是 外部 这 后退 厨房 门 .

水箱就位于厨房后门外。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [haɪ] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [ˈoʊvər][ˌaɪˈtiː][ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntuː]
He was hardly high enough , however , to look right over it and down into
他 曾是 几乎 高的 足够的 , 然而 , 到 看 正确的 超过 它 和 向下 进入
[ˌaɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

然而，他所处的高度并不足以让他直接越过它向下俯瞰。

[ðoo] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] — [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ɪn][fækt] ,
though it was full to the brim — overflowing in fact ,
尽管 它 曾是 满的 到 这 帽檐 — 溢出 在 事实 ,

虽然它已经装满了——实际上都溢出来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [stiːl] [ˈpɔ:riŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:p]

and the water still pouring in from the spout that led from the house - top

和 这 水 仍然 浇注 在 从 这 喷口 那 引领 从 这 房子 - 顶部

·

:

:

水仍然从屋顶的水龙头里流出来。

[bʌt; bət] [ˈhæri] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈventɪv] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] , [jʌŋ] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

But Harry was of an inventive turn of mind , young though he was ,

但 哈里 曾是 的 一个 富有创造力的 转动 的 头脑 , 年轻的 尽管 他 曾是 ,

但哈利虽然年纪轻轻, 却极富创造力。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] [ˈbʌkɪt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhevi] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:] ;

so he went and fetched a stable bucket , and very heavy he thought it ;

所以 他 去 和 已获取 一个 稳定的 桶 , 和 非常 重的 他 想法 它 ;

于是他去取了一个马厩用的桶, 他觉得很重;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðɪs] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,

but when he turned this upside down and mounted on the bottom ,

但 什么时候 他 转向 这 上行 向下 和 安装 在 这 底部 ,

但当他把这个翻过来, 装在底部时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔɪn] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kɒd; kəd][bi:; bi]

he was possessed of a coign of vantage which was all that could be

他 曾是 拥有 的 一个 中心 的 优势 哪个 曾是 全部 那 可以 是

[dɪˈzaɪrd] .

desired .

想要的 .

他拥有得天独厚的优势, 这正是人们所渴望的。

[ˈhæri] [hæd; həd] [ˈmæstərd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .

Harry had mastered the situation .

哈里 有 精通 这 情况 .

哈利已经掌控了局面。

[hi:; hi] [naʊ] [wa:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [braɪt] [klɪr] [ˈbʌblz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈflaʊtɪŋ]

He now watched with intense interest the bright clear bubbles that were floating

他 现在 观看 和 激烈的 兴趣 这 明亮的 清除 气泡 那 是 漂浮的

[əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] .

about on the surface .

关于 在 这 表面 .

他饶有兴致地观察着漂浮在水面上的明亮清澈的气泡。

[braɪt] [klɪr] [ˈbʌblz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd][lɑ:rdʒ][æz; əz] [wel] ,

Bright clear bubbles they were and large as well ,

明亮的 清除 气泡 他们 是 和 大的 作为 出色地 ,

它们是明亮清澈的气泡, 而且个头也很大。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] , [ðə; ði]

and in them was a miniature reflection of all the surroundings , the

和 在 他们 曾是 一个 微型 反射 的 全部 这 周围环境 , 这

[ˌpɔ:rtʃʊˈgi:z] [ˈlɔ:rəl] [tri:z] ,

Portuguese laurel trees ,

葡萄牙语 月桂树 树木 ,

它们之中仿佛是周围环境的微缩倒影, 包括葡萄牙月桂树。

[ðə; ði] [ˈɔ:striən] [paɪnz] , [ðə; ði] [veɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

the Austrian pines , the vases on the stone pillars of the gate ,

这 奥地利 松树 , 这 花瓶 在 这 石头 柱子 的 这 门 ,

奥地利松树, 大门石柱上的花瓶,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['treɪlɪŋ] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] [blʌd] - [red] [nə'stɜ:rjəm] , [ðə; ði][roʊz] - [klæd] ['geɪbl] [ʌv; əv]
with their trailing drapery of blood - red nasturtiums , the rose - clad gable of
和 他们的 尾随 布料 的 血 - 红色的 金莲花 , 这 玫瑰 - 覆膜 山墙 的
[ðə; ði]['steɪb(ə)] ,
the stable ,
这 稳定的 ,

血红色的旱金莲垂挂其间，玫瑰花覆盖着马厩的山墙，

[ænd; ənd][ləst][bʌt; bət][nɑ:t] [li:st] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wʌndərɪŋ] [feɪs] [ɪt'self] .
and last but not least his own wondering face itself .
和 最后的 但 不是 至少 他的 自己的 好奇 脸 本身 .

最后，还有他自己那疑惑的表情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)] [feɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [tɜ:rn] [laɪk] [ɪn]['æftər]
And a queer little face it was , no saying what it might turn like in after
和 一个 酷儿 小的 脸 它 曾是 , 不 说 什么 它 可能 转动 喜欢 在 后
[laɪf] .
life .
生活 .

那张小脸长得真古怪，谁也说不准它死后会变成什么样。

['ni:ðər] [fæt][nɔ:r] [li:n] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['tʌbi] , ['regjələr][ɪn] [fɪtjər] , [ænd; ənd]
Neither fat nor lean was it , certainly not chubby , regular in features , and
两者都不 胖的 也不 倾斜 曾是 它 , 当然 不是 胖乎乎的 , 常规的 在 特征 , 和
['sʌmwʌt] [peɪl] .
somewhat pale .
有些 苍白 .

它既不胖也不瘦，肯定不臃肿，五官端正，肤色略显苍白。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['həri:z] [aɪz] [ðæt] ['pi:p(ə)] [əd'maɪəd] ; [ðæt] [ɪz] ,
But it was Harry's eyes that people admired ; that is ,
但 它 曾是 哈利的 眼睛 那 人们 钦佩 ; 那 是 ,
[ə; eɪ] [restləs] [tʃaɪld] .
a restless child .
一个 不安 孩子 .

每当哈利能安静地站着让人欣赏时，他都会动来动去，但他是个不安分的孩子。

[wen'evər] ['hæri] [stʊd] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [sti:l] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
whenever Harry stood long enough still to permit of admiration , but he was
每当 哈里 站立 长的 足够的 仍然 到 允许 的 钦佩 , 但 他 曾是
[ə; eɪ] ['restləs] [tʃaɪld] .
a restless child .
一个 不安 孩子 .

每当哈利能安静地站着让人欣赏时，他都会动来动去，但他是个不安分的孩子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ðen] [wɜ:r; wər] ['veri] [dɑ:rk][ænd; ənd]['ɔ:lmʊʊst] [raʊnd] ,
His eyes then were very dark and almost round ,
他的 眼睛 然后 是 非常 黑暗的 和 几乎 圆形的 ,
[lʊk] ['pɑ:zətɪvli] [oʊld] .
look positively old .
看 积极地 老的 .

他的表情很有深度，有时甚至让他看起来很老。

[jes] , [ðoʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['bʌblz] [wɜ:r; wər] ['mɪrɜ:z] ,
Yes , those beautiful bubbles were mirrors ,
是的 , 那些 美丽的 气泡 是 镜子 ,
[jɪs] , [ðəz] ['bju:tɪf(ə)] ['bʌblz] [wɜ:r; wər] ['mɪrɜ:z] .
Yes , those beautiful bubbles were mirrors .
是的 , 那些 美丽的 泡泡其实是镜子 .

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['piːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['ɪntuː]
and looking into them was just like peeping through a looking - glass into
和 寻找 进入 他们 曾是 只是 喜欢 偷窥 通过 一个 寻找 - 玻璃 进入
[ˈferɪlənd] .
fairyland .
仙境 .

凝视它们就像透过镜子窥视仙境一样。

[ˈhæri] [klæpt] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni][hændz][ænd; ənd] [kroʊd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
Harry clapped his tiny hands and crowed with delight .
哈里 鼓掌 他的 微小的 双手 和 人群 和 喜 .

哈利拍着小手，高兴地叫了起来。

[ðeɪ] [went] ['seɪlɪŋ] [əˈbaʊt] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; [ðen] [ə; eɪ] ['hæpi]
They went sailing about , here and there all over the surface ; then a happy
他们 去 帆船 关于 , 这里 和 那里 全部 超过 这 表面 ; 然后 一个 快乐的
[θɔːt] [strʌk] ['hæri]
thought struck Harry
想法 击 哈里

他们乘船四处游荡，在水面上到处走动；这时，哈里突然想到一个好主意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈɪps] .
and he called them his ships .
和 他 称为 他们 他的 船舶 .

他称它们为他的船只。

[ðə; ði] [væt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌblz] [wɜːr; wər] [ˈɪps] .
The vat was the deep blue sea , and the bubbles were ships .
这 增值税 曾是 这 深的 蓝色的 海 , 和 这 气泡 是 船舶 .

大桶是深蓝色的大海，气泡是船只。

[ˈɪps] [ʌ; əv][wɔːr] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]
Ships of war , mind you , and Harry was a king , and there were
船舶 的 战争 , 头脑 你 , 和 哈里 曾是 一个 国王 , 和 那里 是
[ˈenəmiːz] [ˈɪps] [ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ]
enemy's ships there also .
敌人的 船舶 那里 还 .

请注意，那是战舰，而哈利是国王，那里还有敌军的战舰。

[ˈevri] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [θriː] [ʌ; əv] [ðɪːz] ['bʌb(ə)l] - [ˈɪps] [wʊd] [miːt] [ænd; ənd]
Every now and then two or even three of these bubble - ships would meet and
每一个 现在 和 然后 二 或者 甚至 三 的 这些 气泡 - 船舶 会 见面 和
[dʒɔɪn] ;
join ;
加入 ;

时不时地，两艘甚至三艘这样的泡泡飞船会相遇并合并；

[ðen] [ʌ; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌn]
then of course there would be a desperate fight going on , and presently one
然后 的 课程 那里 会 是 一个 绝望的 斗争 去 在 , 和 目前 一
[wʊd] [ˌdɪsəˈpɪr] ,
would disappear ,
会 消失 ,

然后当然会发生一场殊死搏斗，不久之后就会有一人消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
and that meant victory for the other .
和 那 意思是 胜利 为了 这 其他 .

这意味着对方取得了胜利。

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌb(ə)] - [ˈɪps] [ˈseɪlɪŋ] [ɔːl][baɪ][ɪtˈself] [wəd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst] ,
Sometimes one of the bubble - ships sailing all by itself would suddenly burst ,
有时 一 的 这 气泡 - 船舶 帆船 全部 经过 本身 会 突然 爆裂 ,
有时, 单独航行的气泡船会突然破裂。

[ænd; ənd][ðæt] [ment] [ə; eɪ][ˈves(ə)] [gɔːn] [daʊn] , [pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz] ;
and that meant a vessel gone down , perhaps with all hands ;
和 那 意思是 一个 血管 已消失 向下 , 也许 和 全部 双手 ;
这意味着一艘船沉没了, 船上人员可能全部遇难;

[fɔːr; fər] [ˈhæri] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
for Harry had heard his father speak of such things .
为了 哈里 有 听到 他的 父亲 说话 的 这样的 事物 .
因为哈利曾听他父亲说过这些事。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] .
On the whole it was altogether as good as a play or a pantomime .
在 这 所有的 它 曾是 共 作为 好的 作为 一个 玩 或者 一个 哑剧 .
总的来说, 它完全可以媲美话剧或哑剧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] — [jes] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [wet] [tuː; tə][ðə; ði]
It was raining — yes , it was pouring , and Harry was wet to the
它 曾是 下雨 — 是的 , 它 曾是 浇注 , 和 哈里 曾是 湿的 到 这
[skin] ,
skin ,
皮肤 ,
当时下着雨——是的, 雨下得很大, 哈利全身都湿透了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] .
and had been so for an hour or more .
和 有 到过 所以 为了 一个 小时 或者 更多的 .
这种情况已经持续了一个小时或更久。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] .
But he did not mind that a bit .
但 他 做过 不是 头脑 那 一个 少量 .
但他一点也不介意。

[ɪn][fækt] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ʃɒr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
In fact , I am not sure that he was even conscious of it ;
在 事实 , 我 是 不是 当然 那 他 曾是 甚至 有意识的 的 它 ;
事实上, 我甚至不确定他是否意识到了这一点;

[ɔːr] [ɪf] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [prɪˈfɜːr][aɪˈtiː] .
or if conscious of it , that he didn't prefer it .
或者如果 有意识的 的 它 , 那 他 没有 更喜欢 它 .
或者, 如果他意识到这一点, 他并不喜欢这样。

[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [wen] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈʃaʊər] [keɪm] [ɑːn] , [ˈhæri] [lʌvd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɪn][aɪˈtiː] ,
At any time , when a heavy shower came on , Harry loved to get out in it ,
在 任何 时间 , 什么时候 一个 重的 淋浴 来了 在 , 哈里 喜爱 到 得到 出去 在 它 ,
每当下大雨的时候, 哈利都喜欢跑到雨里去。

[ænd; ənd] [rʌn] [əˈbaʊt] [ɪn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hoʊld][ʌp] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][draːps] ,
and run about in it , and hold up his palms to catch the drops ,
和 跑步 关于 在 它 , 和 抓住 向上 他的 棕榈树 到 抓住 这 滴 ,
他在水里跑来跑去, 举起手掌接住水滴,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [fiːl] [ðəm; ðəm] [ˈpætər] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
and his face to feel them patter on it ,
和 他的 脸 到 感觉 他们 语调 在 它 ,
他脸上能感觉到它们落在他的脸上,

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪŋk] .
only they fell on his eyes sometimes and made him wink .
仅有的 他们 跌倒 在 他的 眼睛 有时 和 制成 他 眨眼 .

只是有时候它们会落在他的眼睛上，让他眨眼。

[wel] , [bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [get][ˈtaɪərd][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Well , but one might get tired even of a pantomime after a while ,
出色地 , 但 一 可能 得到 疲劳的 甚至 的 一个 哑剧 后 一个 尽管 ,
但是，即使是哑剧，看久了也会让人厌倦。

[soʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ˈhæri] [left][ðə; ði] [væt] , [ænd; ənd][left] [hɪz; ɪz] [ɪps] [tu:; tə] [ɪft] [fɔ:r; fər]
so by and by Harry left the vat , and left his ships to shift for
所以 经过 和 经过 哈里 左边 这 增值税 , 和 左边 他的 船舶 到 转移 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

于是，哈利渐渐离开了大桶，让他的船只自行航行。

" [aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ['eni] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **I won't be a king any more , " he said to himself .**
" 我 惯于 是 一个 国王 任何 更多的 , " 他 说 到 他自己 .
“我再也当不了国王了，”他自言自语道。

" [aɪ] [goʊ][ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪstər] .
" **I'll go and be a forester .**
" 患病的 去 和 是 一个 林务员 .

“我要去当一名林务员。”

[gʊd] - [baɪ] , [ɪps] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [aɪm] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌn] .
Good - bye , ships , " he cried , " I'm off for a run .
好的 - 再见 , 船舶 , " 他 哭 , " 我是 离开 为了 一个 跑步 .

“再见了，船只们，”他喊道，“我要去跑步了。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] — [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] .
By and by I'll come back again and see you — if you're good .
经过 和 经过 患病的 来 后退 再次 和 看 你 — 如果 你是 好的 .

如果你表现好的话，过段时间我会再来看你的。

" [ˈaɪli] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - ['herd] ['kɑ:li] [dɔ:g] ,
" **Eily , his long - haired Collie dog ,**
" 艾利 , 他的 长的 - 头发 柯利犬 狗 ,

“艾莉，他的长毛柯利犬，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['wɪstfəli] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mæstər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]
who had been sitting wistfully watching her young master all the time that the
WHO 有 到过 坐着 怅然地 观看 她 年轻的 掌握 全部 这 时间 那 这
[ˈneɪv(ə)] ['wɔ:rfer] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ,
naval warfare was going on ,
海军 战争 曾是 去 在 ,

在海战进行期间，她一直满怀惆怅地注视着她的少爷。

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [wet] [æz; əz][hi:; hi] ; [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd]
was quite as wet as he ; and looked the picture of misery and
曾是 相当 作为 湿的 作为 他 ; 和 看起来 这 图片 的 苦难 和
[fər'lɔ:rnɪsnəs] ;
forlornness ;
孤独 ;

她浑身湿透，和他一样狼狈不堪，一副凄惨凄凉的模样。

[bʌt; bət] [wen] [ˈhæri] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [rɑ:mp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌn] , [ɪi:; ji] [fər'gɔ:t] [hɜ:r; hər] ['mɪzəri] .
but when Harry proposed a romp and a run , she forgot her misery .
但 什么时候 哈里 建议的 一个 欢蹦乱跳 和 一个 跑步 , 她 忘了 她 苦难 .

但当哈利提议一起玩耍和奔跑时，她忘记了自己的痛苦。

[fɜːrst][fiː; ʃi] [ʃʊk] [paɪnts][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈmæsɪv] [koʊt] ,
First she shook pints of water out of her massive coat ,
第一的她 摇晃 品脱 的 水 出去 的 她 大量的 外套 ;
她先是抖掉了厚重外套里大量的水,

[ðen] [fiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ˈkeɪpəd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [ˈmænər] [ˈevər] [siːn] ,
then she jumped and capered for joy in the most ridiculous manner ever seen ,
然后 她 跳了起来 和 跳跃 为了 喜悦 在 这 最多 荒谬的 方式 曾经 已见 ;
然后她以一种前所未见的滑稽方式欢呼雀跃。

[ˈmeɪkɪŋ] [liːps] [raɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tiˈtoʊtəm] [ænd; ənd] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]
making leaps right round and round like a teetotum and pretending to catch
制作 跳跃 正确的 圆形的 和 圆形的 喜欢 一个 teetotum 和 假装 到 抓住
[hɜːr; həər][teɪl] .
her tail .
她 尾巴 .

像个傻瓜一样不停地转圈跳跃，假装要抓住自己的尾巴。

[ðə; ði][reɪn] [reɪnd] [ɑːn] , [bʌt; bət] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The rain rained on , but away went the pair of them ,
这 雨 下雨了 在 , 但 离开 去 这 一对 的 他们 ;
雨一直下，但他们两人还是离开了。

[ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈveri] [laɪvz; lɪvz] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][aɪˈtiː] .
running at full speed as if their very lives depended on it .
跑步 在 满的 速度 作为 如果 他们的 非常 生活 取决于 在 它 .
他们拼尽全力奔跑，仿佛性命攸关。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] , [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Down the lawn and through the shrubbery , and out at the gate ,
向下 这 草地 和 通过 这 灌木 , 和 出去 在 这 门 ;
沿着草坪穿过灌木丛，走到大门外，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][staːp][tuː; tə] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][roʊd] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
which they did not stop to shut , and across a road , and through a long
哪个 他们 做过 不是 停止 到 关闭 , 和 穿过 一个 路 , 和 通过 一个 长的
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

他们没有停下来关门，而是穿过一条路，穿过一片长长的田野，

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] [oʊk] , [pæst][ðə; ði] [ɡreɪt] [mɪl] - [dæm] , [pæst][ðə; ði] [mɪl] [ɪtˈself] ,
and past the Old Monk oak , past the great mill - dam , past the mill itself ,
和 过去的 这 老的 僧 橡木 , 过去的 这 伟大的 磨 - 坝 , 过去的 这 磨 本身 ;
穿过老僧橡树，穿过巨大的磨坊水坝，穿过磨坊本身，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [tʃekt] [ðer; ðər] [ˈhedlɔːŋ] [spiːd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
and they never checked their headlong speed till they were right into the forest .
和 他们 绝不 已检查 他们的 一头扎 速度 直到 他们 是 正确的 进入 这 森林 .
他们一路狂飙，直到冲进森林才停下来。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [oʊk] [bʌt; bət][ʌv; əv] [paɪn] - [triːz] , [wɪð; wɪθ] [nɛə] [ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [ˈʌndərgroʊθ] ,
Not a forest of oak but of pine - trees , with ne'er a bit of undergrowth ,
不是 一个 森林 的 橡木 但 的 松树 - 树木 , 和 从未 一个 少量 的 灌木丛 ;
不是橡树林，而是松树林，一点灌木丛也没有。

[fɔːr; fər] [ˈhəriːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈskɑːtɪ] [waɪldz] .
for Harry's home was in Scottish wilds .
为了 哈利的 家 曾是 在 苏格兰 荒野 .
因为哈利的家在苏格兰的荒野中。

[nɒʊ] , [ˈnevər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈʌndəgrəʊθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [gri:n] [θɪŋ] [ˈʌndər]
No , never a bit of undergrowth was there , and hardly a green thing under
不 , 绝不 一个 少量 的 灌木丛 曾是 那里 , 和 几乎 一个 绿色的 事物 在下面
[ðə; ði][tɔ:l] ,
the tall ,
这 高的 ,
不, 那里从来没有一丝灌木丛, 高高的树下几乎没有一丝绿色植物。

[ber] [tri:] - [stemz] , [ðæt] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk] [piləs] [ɪn][sʌm; səm][ˈvæsti] [keɪv] .
bare tree - stems , that looked for all the world like pillars in some vasty cave .
裸 树 - 茎 , 那 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 柱子 在 一些 广阔 洞穴 .
光秃秃的树干, 看起来就像巨大洞穴里的柱子。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈbedɪd] [di:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪðərd] [paɪn] - [ˈni:dlz] [ðæt]
And all the ground was bedded deep with the withered pine - needles that
和 全部 这 地面 曾是 卧床 深的 和 这 干枯 松树 - 针 那
[hæd; həd][ˈfɔ:lən][ðə; ði] [jɪr] [brˈfɔ:r] .
had fallen the year before .
有 倒下 这 年 前 .
地面上厚厚地铺满了去年落下的枯萎松针。

[əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [gru:] [greɪt] [ʌnˈsartli] [təʊd] - [ˈstu:lz] , [ðʊʊ] [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] —
Among these grew great unsightly toad - stools , though some were pretty enough —
之中 这些 生长 伟大的 难看的 蟾蜍 - 凳子 , 尽管 一些 是 漂亮的 足够的 —
[braɪt] [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɔ:ts] .
bright crimson with white spots .
明亮的 赤红 和 白色的 地点 .
其中长出了许多又大又丑的毒蘑菇, 不过有些还算漂亮——鲜红色的蘑菇上点缀着白色斑点。

[naʊ] [ˈhæri] [hæd; həd][ə; eɪ][pet] [təʊd] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɑ:ks] [di:p] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Now Harry had a pet toad that he kept in a little box deep hidden among the
现在 哈里 有 一个 宠物 蟾蜍 那 他 保留 在 一个 小的 盒子 深的 隐 之中 这
[paɪn] - [ˈni:dlz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
pine - needles at the foot of a tree .
松树 - 针 在 这 脚 的 一个 树 .
哈利养了一只宠物蟾蜍, 他把它养在一个小盒子里, 藏在树根下的松针丛中。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
He went straight for him now ,
他 去 直的 为了 他 现在 ,
他径直朝他冲了过去。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [bɪɡɪst] [ænd; ənd]
and pulled him out and placed him on one of the very biggest and
和 拉 他 出去 和 放置 他 在 一 的 这 非常 最大 和
[ˈflætɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][təʊd] - [ˈstu:lz] .
flattest of the toad - stools .
最平坦 的 这 蟾蜍 - 凳子 .
然后把他拉出来, 放在一个最大最扁平的毒蘑菇上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][təʊd] [skwɒtɪd] , [ænd; ənd][ˈaɪli] [bɑ:rkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhæri] [læft]
And there the toad squatted , and Eily barked at him and Harry laughed
和 那里 这 蟾蜍 蹲着 , 和 艾莉 吠叫 在 他 和 哈里 笑了
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,
于是那只癞蛤蟆蹲了下来, 艾莉冲着它吠叫, 哈利嘲笑它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [təʊd] [ˈnevər] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [sæt][ænd; ənd][stɛərd] .
but the great toad never moved a muscle , but simply sat and stared .
但 这 伟大的 蟾蜍 绝不 已搬 一个 肌肉 , 但 简单地 卫星 和 凝视 .
但那只大蟾蜍一动不动, 只是坐着, 凝视着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [si:m] [hæf] [ə'weɪk] .
He did not seem half awake .
他 做过 不是 似乎 一半 醒 .

他看起来完全没有睡意。

[soʊ] ['hæri] [su:n] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv][him; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fæst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['hæri] ,
So Harry soon grew tired of him ; he was not fast enough for Harry ,
所以 哈里 很快 生长 疲劳的 的 他 ; 他 曾是 不是 快速地 足够的 为了 哈里 ,
所以哈利很快就对他失去了兴趣；他跑得不够快，跟不上哈利。

[huː] ['ðerfɔːr] [pʊt][him; ɪm] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] , [ˈkʌvərd] [him; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who therefore put him back again in his box , covered him up with the
WHO 所以 放 他 后退 再次 在 他的 盒子 , 涵盖 他 向上 和 这
[ˈwɪðərd] ['niːdlz] ,
withered needles ,
干枯 针 ,

于是他们把他放回箱子里，用枯萎的针盖好。

[ænd; ənd][tuʊld][him; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sli:p] ;
and told him to go to sleep ;
和 讲述 他 到 去 到 睡觉 ;

然后让他去睡觉；

[ðen] [ə'weɪ] [went] [hiː; hi][ænd; ənd] ['aɪli] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [ə'gen] .
then away went he and Eily shouting and barking till the woods rang again .
然后 离开 去 他 和 艾莉 喊叫 和 叫声 直到 这 树林 响铃 再次 .

然后他和艾莉一路喊叫吠叫，直到树林里再次响起吠声。

[su:n] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɔːlɪŋ] [stri:m] .
Soon they came to a brawling stream .
很快 他们 来了 到 一个 争吵 溪流 .

很快，他们来到了一条喧闹的小溪边。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊlər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd] ['hæri] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [piːs] [ʌv; əv][paɪn][bɑːrk] ,
It was fuller than usual , and Harry got a great piece of pine bark ,
它 曾是 更丰满 比 通常 , 和 哈里 得到 一个 伟大的 片 的 松树 吠 ,

它比平时更满，哈利得到了一大块松树皮。

[ænd; ənd] [lɔːntɪt] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
and launched it for a ship , and ran alongside of it ,
和 发射 它 为了 一个 船 , 和 跑 旁边 的 它 ,

并将其发射到船上，然后跟在船边跑动。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈstriːmlɪt] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['rɪvər] [ɪt'self] ,
on and on and on till the streamlet joined the river itself ,
在 和 在 和 在 直到 这 流子 加入 这 河 本身 ,

就这样一直流淌，直到这条小溪汇入大河。

[ænd; ənd] ['həriːz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
and Harry's ship was floated away far beyond his reach .
和 哈利的 船 曾是 漂浮 离开 远的 超过 他的 抵达 .

哈利的船漂向了很远的地方，远远超出了他的能力范围。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [ɡreɪtli] ['swʊʊlən][ænd; ənd][ˈtɜːrbjələnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd][ɪts] ['wɔːtərz]
The river was greatly swollen and turbulent with the rains , and its waters
这 河 曾是 非常 肿 和 湍流 和 这 雨 , 和 它是 水

[wɜːr; wər] [kwɔɪt] ['jeləʊ] .
were quite yellow .
是 相当 黄色的 .

连日暴雨，河水暴涨湍急，河水呈黄色。

[tri:z] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][kɔ:rn] - [ˈi:vz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wɒz; wəz]
Trees were floating down and even corn - sheaves — for the season was
树木 是 漂浮的 向下 和 甚至 玉米 - 捆 — 为了 这 季节 曾是
[ˈɔ:təm] — [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɒk] [ʌ; əv][ˈɡoʊldən] [greɪn] .
autumn — and now and then stooks of golden grain .
秋天 — 和 现在 和 然后 堆 的 金的 粮食 .
树木飘落下来，甚至连玉米捆也飘落下来——因为时值秋季——偶尔还能看到成捆的金黄色谷物。

[ˈhæri] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvər][wɪð; wɪθ] [ɔ:] , [nɑ:t] [ʌnˈmɪŋˌld] [wɪð; wɪθ]
Harry paused and looked upon the great river with awe , not unmingled with
哈里 暂停 和 看起来 之上 这 伟大的 河 和 敬畏 , 不是 未混合的 和
[ædməˈreɪ](ə)n] .
admiration .
钦佩 .
哈利停下脚步，敬畏地望着这条大河，心中不乏钦佩之情。

" [ˈwʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈseɪlər] , [dʒʌst] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" **Wouldn't I like to be a sailor , just , " he said , " that is , " he added ,**
" 不会 我 喜欢 到 是 一个 水手 , 只是 , " 他 说 , " 那 是 , " 他 额外 ,
"我多么想当一名水手啊,"他说, "也就是说,"他补充道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ˈaɪli] , " [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈseɪlər] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈaɪli] ;
turning round and addressing Eily , " a real sailor you know , Eily ;
转弯 圆形的 和 解决 艾利 , " 一个 真实的 水手 你 知道 , 艾利 ;
转身对艾莉说: "你知道, 艾莉是一位真正的水手;

[ænd; ənd][ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkʌntrɪz] [ðæt] [ˈnɜ:rsi] [ri:dz] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [wen]
and go and see all the pretty countries that nursie reads to me about when
和 去 和 看 全部 这 漂亮的 国家 那 护士 阅读 到 我 关于 什么时候
[aɪm] [ˈnɔ:ti] [ænd; ənd][wəʊnt] [sli:p] .
I'm naughty and won't sleep .
我是 淘气 和 惯于 睡觉 .
然后去看看那些保姆在我淘气不肯睡觉时给我读的关于美丽国家的故事。

" [ˈaɪli] [wægd] [hɜ:r; hər] [teɪl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
" **Eily wagged her tail , as much as to say ,**
" 艾利 摇晃 她 尾巴 , 作为 很多 作为 到 说 ,
艾莉摇了摇尾巴，仿佛在说:

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
" **It would be the finest thing in the world .**
" 它 会 是 这 最好的 事物 在 这 世界 .
"那将是世界上最美好的事情。"

" [fɔ:r; fər] [ˈaɪli] [ˈɔ:lweɪz] [kəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæstər] [prəˈpəʊzd] [ɔ:r] [sed] .
" **For Eily always coincided with everything her little master proposed or said .**
" 为了 艾利 总是 巧合 和 一切 她 小的 掌握 建议的 或者 说 .
"因为艾莉总是会赞同她的小主人提出的或说的每一句话。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ˈaɪli] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] . "
" **And you could go with me , Eily , of course . "**
" 和 你 可以 去 和 我 , 艾利 , 的 课程 . "
"当然, 你也可以跟我一起去, 艾莉。"

" [jes] , " [sed] [ˈaɪli] , [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [teɪl] .
" **Yes , " said Eily , talking with her tail .**
" 是的 , " 说 艾利 , 说 和 她 尾巴 .
"是的,"艾莉用尾巴说道。

" [ænd; ənd][ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ˈnæsti] [ˈkɑ:pɪz] [tu:; tə] [raɪt] , [nɔ:r] [sʌmz] [tu:; tə][du:] . "
" **And there would be no more nasty copies to write , nor sums to do . "**
" 和 那里 会 是 不 更多的 可恶的 副本 到 写 , 也不 总和 到 做 . "
"这样一来, 就不用再写那些令人讨厌的复印件, 也不用再做计算题了。"

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈaɪli] .
“ **No** , ” **said Eily** .
“ 不 , ” 说 艾利 .

“不,”艾莉说。

“ [ænd; ɐnd] , [oʊ] ! [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][fru:t] [ænd; ɐnd] [nʌts] , [ˈaɪli] ; [bʌt; bət] , [kʌm] [ɑ:n] ,
“ **And** , **oh ! such a lot of fruit and nuts** , **Eily ; but** , **come on** ,
“ 和 , 哦 ! 这样的 一个 很多 的 水果 和 坚果 , 艾利 ; 但 , 来 在 ,
“哦! 还有好多水果和坚果, 艾莉; 但是, 拜托,

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [bʊl] . “
I want to make faces at the bull . ”
我 想 到 制作 面孔 在 这 公牛 . ”

我想对着公牛做鬼脸。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] , ” [sed] [ˈaɪli] , [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðɪs] [taɪm] .
“ **Come on** , **then** , ” **said Eily** , **speaking with her eyes this time** .
“ 来 在 , 然后 , ” 说 艾利 , 请讲 和 她 眼睛 这 时间 .
“那就来吧,”艾莉这次是用眼神说话。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [aɪm] [ˈredi] .
“ **Come on** , **I'm ready** .
“ 来 在 , 我是 准备好 .

“来吧, 我准备好了。”

[wi:l] [meɪk] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [bʊl] .
We'll make faces at the bull .
出色地 制作 面孔 在 这 公牛 .

我们会朝公牛做鬼脸。

“ [soʊ][ɔ:f] [ðeɪ] [ræn][wʌns] [mɔ:r] .
“ **So off they ran once more** .
“ 所以 离开 他们 跑 一次 更多的 .

于是他们又一次跑了出去。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈhaɪlənd] [ˈspesɪmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [bʌf] [ˈdʒækɪt] ,
The bull was a splendid Highland specimen , **with a rough buff jacket** ,
这 公牛 曾是 一个 灿烂 高地 标本 , 和 一个 粗糙的 增幅 夹克 ,
这头公牛是一头非常漂亮的高地牛, 有着粗糙的浅黄色皮毛。

[her] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ɐnd] [aɪz] , [ænd; ɐnd][hɔ:rnz][æz; ɛz] [bɔ:ŋ] [æz; ɛz][bəuθ][jɔr; jər][ɑ:rmz]
hair all over his face and eyes , **and horns as long as both your arms**
头发 全部 超过 他的 脸 和 眼睛 , 和 角 作为 长的 作为 两个都 你的 武器
[aʊtˈstretʃt] .
outstretched .
伸展 .

他的脸上和眼睛上长满了毛发, 头上长着和你双臂伸开一样长的角。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l][æz; ɛz][ˈrouzə] [bʊˈhɜ:r] , [ðæt] [kwi:n] [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪsts] , [dɪˈlaɪts] [tu:; tə] [peɪnt]
Just such an animal as Rosa Bonheur , **that queen of artists** , **delights to paint**
只是 这样的 一个 动物 作为 罗莎 幸福 , 那 女王 的 艺术家 , 美味 到 画
.
:
.

像罗莎·博纳尔这样一位艺术家女王, 正是令人喜爱的画家。

[hi:; hi] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ɔ:l][baɪ] [hɪmˈself] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər]
He dwelt in a field all by himself because he was so fierce that no other
他 居住 在 一个 场地 全部 经过 他自己 因为 他 曾是 所以 凶猛的 那 不 其他
[ˈkri:tʃər] [ɔ:r][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [der] [goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈstɜ:rdi] [ˈkaʊ,hɜ:rd] ,
creature or human being dare go near him except a certain sturdy cowherd ,
生物 或者 人类 存在 敢 去 靠近 他 除了 一个 肯定 结实的 牛仔 ,
他独自住在田野里, 因为他非常凶猛, 除了一个强壮的牧牛人之外, 没有其他动物或人敢靠近他。

[hu:] [hæd; həd] [noʊn] [dʒɑ:k] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [sɪns] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæf] .
who had known Jock , as the bull was called , since he was a calf .
WHO 有 已知 乔克 , 作为 这 公牛 曾是 称为 , 自从 他 曾是 一个 小牛 .
他从小就认识这头名叫乔克的公牛。

[dʒɑ:k][wʌz; wəz][kwɔɪt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:lɪd] — [wɪt] [wʌz; wəz] [wel] [wɔ:lɪd]
Jock was quite away at the other end of the field — which was well walled
乔克 曾是 相当 离开 在 这 其他 结尾 的 这 场地 — 哪个 曾是 出色地 有围墙的
— [wen] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['keɪnəɪn] [kəm'pænjən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [faɪv] - [bɑ:rd] [geɪt] .
— when Harry and his canine companion arrived at the five - barred gate .
— 什么时候 哈里 和 他的 犬类 伴侣 到达的 在 这 五 - 禁止 门 .
当哈利和他的爱犬到达五栏门时，乔克已经远远地跑到了田地的另一端——田地四周有围墙。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ˈaɪli] , ” [sed] ['hæri] .
“ **I know how to fetch him down , Eily , ” said Harry .**
“ 我 知道 如何 到 拿来 他 向下 , 艾利 , ” 说 哈里 .
“我知道怎么把他弄下来，艾丽，”哈利说。

[ðen] [hi;; hi] [kɔ:ld] [aʊt][æz; əz] [laʊd][æz; əz][hi;; hi][kɒd; kəd] : “ - [dʒɑ:k] !
Then he called out as loud as he could : “ Towsie Jock !
然后 他 称为 出去 作为 大声 作为 他 可以 : “ - 乔克 !
然后他大声喊道：“托西·乔克！ ”

- [dʒɑ:k] !
Towsie Jock !
- 乔克 !
托西·乔克！

- !
Towsie !
- !
托西！

- !
Towsie !
- !
托西！

- !
Towsie !
- !
托西！

托西！
“ [ðə; ði] [greɪt] [bʊl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] .
“ **The great bull lifted his head and sniffed the air .**
“ 这 伟大的 公牛 抬起 他的 头 和 嗅了嗅 这 空气 .
“那头雄壮的公牛抬起头，嗅了嗅空气。”

“ - [dʒɑ:k] !
“ **Towsie Jock !**
“ - 乔克 !
“托西·乔克！ ”

- !
Towsie !
- !
托西！

- !
Towsie !
- !
托西！

Towsie !

托西！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈmeni] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
 " With a roar that would have frightened many a child , he shook his great
 " 和 一个 吼 那 会 有 害怕 许多 一个 孩子 , 他 摇晃 他的 伟大的
 [hed] ,
head ,
 头 ,

他发出了一声足以吓坏许多孩子的咆哮，摇了摇他那硕大的脑袋。

[ðən] [keɪm] [ɑ:n] [tə:rdz] [ðə; ði] [geɪt] , ['grɑʊlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'lɑ:rmɪŋ] [wei] .
then **came** **on** **towards** **the** **gate** , **growling** **all** **the** **while** **in** **a** **most** **alarming** **way** .
 然后 来了 在 向 这 门 , 咆哮 全部 这 尽管 在 一个 最多 令人担忧 方式 .
 然后朝着大门走去，一路发出极其可怕的咆哮声。

“ - [dʒa:k] !
 “ Towsie Jock !
 “ - 乔克 !

“托西·乔克！”

Towsie !

托西！

- ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Towsie ? " **cried the boy** .
 - ? " 哭 这 男生 .

“托西？”男孩喊道。

[dʒɑ:k][wɒz, wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [naʊ] .
Jock **was** **at** **the** **gate** **now** .
 乔克 曾是 在 这 门 现在 .

乔克此时已在门口。

[hɪz; ɪz] [breθ] [blu:] [hɑ:t][ænd; ənd] [θɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] , [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [si:md] [tu:; tə]
His **breath** **blew** **hot** **and** **thick** **from** **his** **nostrils** , **his** **red** **eyes** **seemed** **to**
 他的 气息 吹 热的 和 厚的 从 他的 鼻孔 , 他的 红色的 眼睛 似乎 到
 [flæʃ] [ˈfaɪər] .
flash **fire** .
 闪光 火 .

他鼻孔里喷出滚烫浓稠的气息，通红的双眼仿佛燃着火焰。

“ - [dʒa:k] !
 “ Towsie Jock !
 “ - 乔克 !

“托西·乔克！”

Towsie !

托西！

Towsie !

托西！

” [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz][mæd] .

” The bull was mad .
” 这 公牛 曾是 疯狂的 .

“那头公牛发怒了。”

[hi:; hi] [tɔ:ɹ] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [fɔ:ɹ] - [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
He tore up the earth with his fore - feet , and the grass with his teeth .
他 撕裂 向上 这 地球 和 他的 前 - 脚 , 和 这 草 和 他的 牙齿 .

他用前蹄撕裂泥土，用牙齿啃噬青草。

“ - ！
” Towsie ！
” - ！

“托西！ ”

[tʊʊ] —
Tow —
拖 —

拖-

” [bɪ'fɔ:ɹ] ['hæri] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜ:ɹd] , ['grettli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:ɹər] ,
” Before Harry could finish the word , greatly to his horror ,
” 前 哈里 可以 结束 这 单词 , 非常 到 他的 恐怖 ,

“哈利还没说完，就惊恐地发现……”

[ðə; ði] [bʊl] [θru:] [ɔ:f] [ðə; ði][tɑ:p][bɑ:ɹ][wið; wiθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:ɹnz] ,
the bull threw off the top bar with one of his horns ,
这 公牛 扔 离开 这 顶部 酒吧 和 一 的 他的 角 ,

公牛用一只角把顶梁顶掉了。

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:ɹ] [hæd; həd] [lept] [kli:n] ['ʊʊvər] .
and in three seconds more had leapt clean over .
和 在 三 秒 更多的 有 跳跃 干净的 超过 .

三秒钟后，又有几只鸟轻松跃过。

[bʌt; bət] ['hæri] [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ,
But Harry was too quick for him ,
但 哈里 曾是 也 快的 为了 他 ,

但哈利的速度太快了，他没能追上。

[ænd; ənd] [wʌt] ['fɑ:lʊʊd] [spʊʊk] [wel] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:ɹ] [jʌŋ] ['hɪrəʊ]
and what followed spoke well for the presence of mind of our young hero
和 什么 随后 辐 出色地 为了 这 在场 的 头脑 的 我们的 年轻的 英雄

.
:
.

接下来发生的事情充分体现了我们这位年轻英雄的临危不乱。

[tu:; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə][rʌn] [streɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [hæv; həv] [ment]
To have attempted to run straight away from the bull would have meant
到 有 尝试过 到 跑步 直的 离开 从 这 公牛 会 有 意思是

[ə; eɪ] ['spi:di] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [deθ] .
a speedy and terrible death .
一个 迅速 和 糟糕的 死亡 .

如果当时试图直接逃离公牛，那就意味着会迅速而惨烈地死去。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:ɹn] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
He would have been torn limb from limb .
他 会 有 到过 撕裂 肢 从 肢 .

他会被撕成碎片。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [dɪd][ðə; ði][bɑ:r][ˈræt(ə)] [daʊn] ,
But no sooner did the bar rattle down ,
但 不 很快 做过 这 酒吧 嘎嘎作响 向下 ,
但酒吧刚一关门,

[ðæn; ðən][bəuθ] ['hæri] [ænd; ənd][ˈaɪli] [spræn] [tu;; tə][ðə; ði][stoʊn] [fens] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ˈɪntu:]
than both Harry and Eily sprang to the stone fence and jumped over into
比 两个都 哈里 和 艾莉 弹簧 到 这 石头 栅栏 和 跳了起来 超过 进入
[ðə; ði] [fi:ld] ,
the field ,
这 场地 ,

然后哈利和艾莉同时跳到石墙边，翻过石墙跳进了田野里。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
just as the bull jumped out of it .
只是 作为 这 公牛 跳了起来 出去 的 它 .
就在公牛从里面跳出来的时候。

[dʒɑ:k][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˌnɑ:nˈplʌst] [æt; ət][nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔ:ˈrmentər] [wer] [hi;; hi][hæd; həd]
Jock was considerably nonplussed at not finding his tormentor where he had
乔克 曾是 相当 不知所措 在 不是 寻找 他的 折磨者 在哪里 他 有
[ɪkˈspektɪd] [tu;; tə] .
expected to :
预期的 到 :
乔克并没有像预想的那样在某个地方找到折磨他的人，这让他相当困惑。

“ - ！
“ **Towsie** ！
” - ！
“托西！”

- ！ ” [kraɪd] ['hæri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [lept] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] ,
Towsie ! ” cried Harry , and the bull leapt back into the field ,
- ！ ” 哭 哈里 , 和 这 公牛 跳跃 后退 进入 这 场地 ,
“托西！”哈利喊道，公牛跳回了田野里。

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] [ˈaɪli] [ˈskræmbld] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and Harry and Eily scrambled out of it :
和 哈里 和 艾莉 打乱 出去 的 它 :
哈利和艾莉赶紧从里面爬了出来。

[ðɪs] [geɪm] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][waɪld] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] ,
This game was kept up for some time , a sort of wild hide - and - seek ,
这 游戏 曾是 保留 向上 为了 一些 时间 , 一个 种类 的 荒野 隐藏 - 和 - 寻找 ,
[mʌtʃ] [tu;; tə] ['həri:z] [dɪˈlaɪt] ;
much to Harry's delight ;
很多 到 哈利的 喜 ;

这个游戏持续了一段时间，就像一场疯狂的捉迷藏，哈利非常高兴；

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [hi;; hi] [lept] [ðə; ði] [wɔ:l] [hi;; hi] [edʒd] [ˈfa:rðər] [ænd; ənd] [ˈfa:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but each time he leapt the wall he edged farther and farther from the
但 每个 时间 他 跳跃 这 墙 他 边缘 更远 和 更远 从 这
[geɪt] .
gate .
门 .

但他每次翻过墙，就离大门越走越远。

[ðə; ði] [bʊl] [ɡɑ:t][ˈkwaiətər] [naʊ] [ænd; ənd] [kept] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tu;; tə] [braʊz] ,
The bull got quieter now and kept inside the field , and pretended to browse ,
这 公牛 得到 更安静 现在 和 保留 里面 这 场地 , 和 假装 到 浏览 ,
公牛安静了下来，待在田里，假装在吃草。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [hiː; hi] ['swɑ:ləʊd] [mʌtʃ] .
though I do not think he swallowed much .
尽管 我 做 不是 思考 他 吞咽 很多 .

不过我觉得他没吞下多少东西。

[hiː; hi] ['fɑ:ləʊd] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [fens] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] ['hæri] [nuː] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑ:t]
He followed along the stone fence all the same , but Harry knew he could not
他 随后 沿着 这 石头 栅栏 全部 这 相同的 , 但 哈里 知道 他 可以 不是
[li:p] [aɪ 'tiː] .
leap it .
飞跃 它 .

他还是沿着石墙走了过去，但哈利知道他跳不过去。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fiːld] , [wɪtʃ] [bɪ'boːŋd] [tuː; tə] ['həriːz] ['fɑ:ðər] , [greɪt] ['tɜ:nɪps] [gruː] ,
In the adjoining field , which belonged to Harry's father , great turnips grew ,
在 这 相邻的 场地 , 哪个 属于 到 哈利的 父亲 , 伟大的 萝卜 生长 ,
在哈利父亲的隔壁田里，长着很大的萝卜。

[ænd; ənd] ['hæri] [went] [ænd; ənd] [pʊld] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [bɪɡɪst] ,
and Harry went and pulled two of the very biggest ,
和 哈里 去 和 拉 二 的 这 非常 最大 ,
哈利去了，拉了两个最大的，

[ænd; ənd] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] .
and threw over the wall to the bull .
和 扔 超过 这 墙 到 这 公牛 .
然后把牛扔过墙扔给了公牛。

" [pʊr] [dʒɑ:k] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] .
" Poor Jock ! " said the boy , " I didn't mean to vex you .
" 贫穷的 乔克 ! " 说 这 男生 , " 我 没有 意思是 到 烦恼 你 .
"可怜的乔克！"男孩说，"我不是故意惹你生气的。"

" [dʒɑ:k] [aɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔ:l]
" Jock eyed him a moment as if he did not know what to make of it all
" 乔克 眼睛 他 一个 片刻 作为 如果 他 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 全部
,
.
,
乔克盯着他看了一会儿，似乎不知道该如何看待这一切。

[ðen] [bɪ'gæən] ['kwaiətli][tuː; tə] [mʌntʃ] [ðə; ði] ['tɜ:nɪps] .
then began quietly to munch the turnips .
然后 开始 悄悄 到 咀嚼 这 萝卜 .
然后开始安静地咀嚼萝卜。

[ænd; ənd] ['hæri] [stoʊl] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp][ðə; ði][tɑ:p][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
And Harry stole back and put up the top bar of the gate .
和 哈里 偷窃 后退 和 放 向上 这 顶部 酒吧 的 这 门 .
于是哈利偷偷溜回去，把大门的顶梁装了起来。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːd] [ʌnrɪ'mɪtɪŋli] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , ['hæri]
Meanwhile the rain continued unremittingly , but being wet to the skin , Harry
同时 这 雨 持续 不懈地 , 但 存在 湿的 到 这 皮肤 , 哈里
[kəd; kəd][nɑ:t] [wel] [biː; bi] ['wetər] ,
could not well be wetter ,
可以 不是 出色地 是 更湿润 ,
与此同时，雨势依旧不减，但哈利浑身湿透，再怎么湿也不为过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] .
and that is how he consoled himself .
和 那 是 如何 他 安慰 他自己 .
他就是这样安慰自己的。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fɑ:r] [spent] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][da:rk] ,
The afternoon was already far spent , by and by it would be dark ,
这 下午 曾是 已经 远的 花费 , 经过 和 经过 它 会 是 黑暗的 ,
下午时光已然流逝, 不久之后天色就会暗下来。

[soʊ][hi;; hi] [prɪ'perd] [tu;; tə] ['hɜ:ri] [hoʊm] [naʊ] .
so he prepared to hurry home now .
所以 他 准备 到 匆忙 家 现在 .
所以他现在准备赶紧回家。

[hi;; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
He knew his way through the forest ,
他 知道 他的 方式 通过 这 森林 ,
他熟悉穿过森林的路。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ət'rækʃnz] — [ə; eɪ][waɪld] [bi:] - [haɪv] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .
but there were many attractions — a wild bee - hive for instance in a bank .
但 那里 是 许多 景点 — 一个 荒野 蜜蜂 - 蜂巢 为了 实例 在 一个 银行 .
但这里也有很多吸引人的地方——例如银行里的野生蜂巢。

[hi;; hi][mʌst; məst][stɑ:p][ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'blaʊ] [aɪ 'ti:] ,
He must stop and beat the ground above it ,
他 必须 停止 和 打 这 地面 多于 它 ,
他必须停下来, 捶打上面的地面。

[ðen] [bend][hɪz; ɪz] [ɪr] [daʊn] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bi:z] [bʌz] ,
then bend his ear down to hear the bees buzz ,
然后 弯曲 他的 耳朵 向下 到 听到 这 蜜蜂 嗡嗡声 ,
然后他低下头去听蜜蜂嗡嗡叫。

[tɪl] [æt; ət][læst] [wʌn][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ænd; ənd] ['weðər] [ɔ:r]
till at last one was sent out to see what the matter was and whether or
直到 在 最后的 一 曾是 发送 出去 到 看 什么 这 事情 曾是 和 无论 或者
[nɑ:t][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [kʌm] .
not the end of the world had come .
不是 这 结尾 的 这 世界 有 来 .
最后, 派出了一名探子去查看究竟发生了什么事, 世界末日是否真的来临了。

[ə; eɪ][hoʊl] [wer] [hi;; hi] [nu:] [ə; eɪ] ['wi:zl] [lɪvd] ; [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə][hæv; həv] [si:n]
A hole where he knew a weasel lived ; he would have liked to have seen
一个 洞 在哪里 他 知道 一个 黄鼠狼 居住地 ; 他 会 有 喜欢 到 有 已见
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
他知道有个洞里住着一只鼬鼠; 他很想亲眼看看。

['oʊnli][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt] .
only it would not come out .
仅有的 它 会 不是 来 出去 .
只是它就是取不出来。

['ræbɪts] [hoʊlz] , [ðæt] [hi;; hi] [krept] [tɔ:rdz] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,
Rabbit's holes , that he crept towards on hands and knees ,
兔子的 孔 , 那 他 悄悄地爬 向 在 双手 和 膝盖 ,
他手脚并用地爬向兔子洞,

[ænd; ənd] [læft] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['bʌnɪz] ['skɜ:ri] [ə'weɪ] .
and laughed to see the bunnies scurry away .
和 笑了 到 看 这 兔子 疾走 离开 .
看到兔子们四散奔逃, 她哈哈大笑。

[ə; eɪ] [di:p] ['wɔ:tər] - [pɪt] [wer] [kwɪr] [oʊld] - ['fæɪnd] ['wɔ:tər] - [ræts] ([voʊlz]) [lɪvd] ;
A deep water - pit where queer old - fashioned water - rats (voles) lived ,
一个 深的 水 - 坑 在哪里 酷儿 老的 - 造型 水 - 老鼠 (田鼠) 居住地 ;
一个很深的水坑，里面住着一些古怪的老式水鼠（田鼠）。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [lək] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [skwi:zd] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə]
some of whom came out to look at him and squeezed their eyes to
一些 的 谁 来了 出去 到 看 在 他 和 挤压 他们的 眼睛 到
[klɪr] [ðer; ðər] [saɪt] .
clear their sight .
清除 他们的 视线 .

有些人走出来看他，眯起眼睛想看清他。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
And so on and so forth .
和 所以 在 和 所以 前进 .

诸如此类，不胜枚举。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['gloʊmɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [lɔ:n] [geɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
It was quite gloaming before he got near the lawn gate ; and then ,
它 曾是 相当 黄昏 前 他 得到 靠近 这 草地 门 ; 和 然后 ;
他走到草坪大门附近时，天色已近黄昏；然后，

[wen] [hi:; hi][dɪd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbəri] ,
when he did find his way inside among the shrubbery ,
什么时候 他 做过 寻找 他的 方式 里面 之中 这 灌木 ,
当他终于在灌木丛中找到入口时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz][wɜ:r; wər][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd]
he found the sparrows were just going to bed , and bickering and
他 成立 这 麻雀 是 只是 去 到 床 , 和 争吵 和
[ˈskwɒbəliŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [reɪt] ,
squabbling at a terrible rate ,
争吵 在 一个 糟糕的 速度 ,
他发现麻雀们正准备睡觉，而且争吵不休，吵闹得厉害。

[ə'baʊt] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][draɪ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] , [ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] .
about who should have the dry boughs of the pines , and who should not .
关于 WHO 应该 有 这 干燥 树枝 的 这 松树 , 和 WHO 应该 不是 .
关于谁应该拥有松树的枯枝，谁不应该拥有这些枯枝。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪst] .
Meanwhile he was missed .
同时 他 曾是 错过 .

与此同时，人们都很想念他。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [mɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,
He was often missed for the matter of that ,
他 曾是 经常 错过 为了 这 事情 的 那 ,
正因如此，他经常被人怀念。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['seldəm] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'wei] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
but he had seldom been so long away on such a night .
但 他 有 很少 到过 所以 长的 离开 在 这样的 一个 夜晚 .
但他很少在这样的夜晚离开这么久。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] - ['maɪndɪd]['fɑ:rmər] , [hu:] [tɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['eɪkəs] ;
His father was an easy - minded farmer , who tilled his own acres ;
他的 父亲 曾是 一个 简单的 - 有思想 农民 , WHO 平铺 他的 自己的 英亩 ;
他的父亲是一位性格随和的农民，耕种着自己的土地；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ]
he was reading the newspaper in an easy chair , and his mother , a
他 曾是 阅读 这 报纸 在 一个 简单的 椅子 , 和 他的 母亲 , 一个
[ˈdelɪkət] , [ˈsʌmwʌt] [ˈnɜːrvəs] ,
delicate , somewhat nervous ,
精美的 , 有些 紧张的 ,
他坐在扶手椅上读报纸, 他的母亲体弱多病, 有些紧张,

[ˈleɪdi] , [wʌz; wəz] [ˈsoʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
lady , was sewing near the window .
女士 , 曾是 缝纫 靠近 这 窗户 .
一位女士正在窗边缝纫。

[wen] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈʃæ,dəʊz] [bɪˈgæən][tuː; tə][fɔːl] , [ðə; ði] [nɜːrs] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [dɔːr]
When the evening shadows began to fall , the nurse tapped at the room door
什么时候 这 晚上 阴影 开始 到 落下 , 这 护士 轻敲 在 这 房间 门
[ænd; ənd] [ˈentəd] .
and entered .
和 进入 .
夜幕降临之时, 护士敲了敲房门, 走了进去。

“ [hæz; həz] [ˈhæri] [bɪn] [hɪr] , [mʌm] ? ”
“ Has Harry been here , mum ? ”
“ 有 哈里 到过 这里 , 妈妈 ? ”
“哈利来过这里吗, 妈妈? ”

“ [noʊ] , [ˈlɪzi] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? ”
“ No , Lizzie ; don't you know where he is ? ”
“ 不 , 莉齐 ; 不 你 知道 在哪里 他 是 ? ”
“不, 莉齐; 你不知道他在哪儿吗? ”

“ [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [mʌm] .
“ Haven't seen him for hours , mum .
“ 还没有 已见 他 为了 小时 , 妈妈 .
“妈妈, 我已经好几个小时没见到他了。”

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] . “
I made sure he was here . ”
我 制成 当然 他 曾是 这里 . “
我确保他在这里。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [ˈsɪli] [tʃaɪld] , [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] [laɪk] [ðæt] .
“ Oh ! you silly child , to let him out of your sight like that .
“ 哦 ! 你 愚蠢的 孩子 , 到 让 他 出去 的 你的 视线 喜欢 那 .
“哦! 你这个傻孩子, 竟然让他离开你的视线。”

[goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . “
Go and look for him at once . ”
去 和 看 为了 他 在 一次 . “
立刻去找他。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] , [aɪ] [ˈwʌndər] , “ [fɪː; fɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ Where is the child , I wonder , ” she continued , addressing her husband .
“ 在哪里 是 这 孩子 , 我 想知道 , “ 她 持续 , 解决 她 丈夫 .
“孩子在哪里呢? ”她继续对丈夫说道。

“ [wer] [kæn; kən][ˈhæərəld][biː; bi] ? ”
“ Where can Harold be ? ”
“ 在哪里 能 哈罗德 是 ? ”
“哈罗德会在哪里呢? ”

“ [m; ʌm] ? [wʌt] ? ” [sed] [ˈhəri:z] [ˈfɑ:ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪzɪli][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] .
“ **Mm ? what ?** ” **said Harry's father , looking lazily over his newspaper .**
“ 毫米 ? 什么 ? ” 说 哈利的 父亲 , 寻找 懒洋洋 超过 他的 报纸 .

“ 嗯? 什么? ”哈利的父亲懒洋洋地看着报纸说道。

“ [tʃaɪld] [ˈhæərəld] ?
“ **Child Harold ?**
“ 孩子 哈罗德 ?

“小哈罗德? ”

[gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [pərˈhæps] . “
Gone on a pilgrimage perhaps .”
已消失 在 一个 朝圣 也许 . ”

或许是去朝圣了。

“ [oʊ] ! [dəʊnt][bi:; bi] [ˈfu:lɪʃ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈpetʃələntli] .
“ **Oh ! don't be foolish ,** ” **said his wife , petulantly .**
“ 哦 ! 不 是 愚蠢 , ” 说 他的 妻子 , 任性地 .

“哦! 别犯傻了,”他的妻子生气地说。

“ [wel] , [maɪ] [daɪr] , [haʊ] [ʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] .
“ **Well , my dear , how should I know .**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 如何 应该 我 知道 .

“哎呀, 亲爱的, 我怎么会知道呢。”

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [hi:; hi][ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈætrɪk] [ˈskwa:tɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɒb,webz] ,
Very likely he is up in the dusty attic squatting among the cobwebs ,
非常 可能 他 是 向上 在 这 尘土飞扬 阁楼 蹲姿 之中 这 蜘蛛网 ,

他很可能正蹲在布满灰尘的阁楼里, 蛛网密布。

[ɔ:r] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌkjəriˈɑ:səti] [ɪn][sʌm; səm][oʊld] [draʊr] [ɔ:r] [əˈnʌðər] .
or rummaging for curiosities in some old drawer or another .
或者 翻找 为了 奇闻异事 在 一些 老的 抽屉 或者 其他 .

或者在某个旧抽屉里翻找稀奇古怪的东西。

“ [bʌt; bət] [ˈhæəri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌpˈsterz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɒb,webz] , [nɔ:r] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [draʊr]
“ **But Harry was not upstairs among the cobwebs , nor rummaging in any drawer**
“ 但 哈里 曾是 不是 楼上 之中 这 蜘蛛网 , 也不 翻找 在 任何 抽屉
[wətˈevər] ,
whatever ,
任何 ,

“但是哈利既不在楼上的蛛网里, 也没有在任何抽屉里翻找东西。”

[nɔ:r] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][dʒɑ:n][ɪn][ðə; ði][ˈsterb(ə)l] , [nɔ:r] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] ,
nor talking to John in the stable , nor playing with his toys in the loft ,
也不 说 到 约翰 在 这 稳定的 , 也不 玩耍 和 他的 玩具 在 这 阁楼 ,

既不和马厩里的约翰说话, 也不在阁楼里玩他的玩具。

[nɔ:r] [ˈeniwɛr] [els] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
nor anywhere else that any one could think of .
也不 任何地方 别的 那 任何 一 可以 思考 的 .

也想不到其他任何地方。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tu:; tə][du:] .
So there was a pretty to do .
所以 那里 曾是 一个 漂亮的 到 做 .

所以, 还有相当多的事情要做。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [lɒʊ] !
But in the midst of it all , lo !
但 在 这 中间 的 它 全部 , 洛 !

但就在这一切之中, 瞧!

[ˈaɪli] [ænd; ənd] [ˈhæri] [bəuθ] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] ,
Eily and Harry both presented themselves at the hall door ,
艾利 和 哈里 两个都 呈现 他们自己 在 这 大厅 门 ,
艾莉和哈里同时出现在大厅门口。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɒd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)]
and you could not have said which of the two was in the most miserable
和 你 可以 不是 有 说 哪个 的 这 二 曾是 在 这 最多 悲惨的
[plaɪt] .
plight .
困境 .
你根本无法分辨出他们两人中谁的处境更悲惨。

[bəuθ][wɜ:r; wər][soʊ] [wet] [ænd; ənd][soʊ] [brɪˈdræg(ə)ld] .
Both were so wet and so bedraggled .
两个都 是 所以 湿的 和 所以 邋遢的 .
两人都浑身湿透，狼狈不堪。

“ [oʊ] ! [pli:z] , [daɪr] [ˈmæmə] , ” [sed] [ˈhæri] , “ [aɪm][soʊ] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [pʊr] [ˈaɪli] .
“ **Oh ! please , dear mamma , “ said Harry , “ I'm so hungry and so is poor Eily** .
“ 哦 ! 请 , 亲爱的 妈妈 , “ 说 哈里 , “ 我是 所以 饥饿的 和 所以 是 贫穷的 艾利 .
“哦！亲爱的妈妈,”哈利说,“我好饿,可怜的艾莉也好饿。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [læft] [ˈhɑ:rtɪli]
“ **His mother was too happy to scold him , and his father laughed heartily**
“ 他的 母亲 曾是 也 快乐的 到 骂 他 , 和 他的 父亲 笑了 衷心地
[æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
at the whole affair .
在 这 所有的 事务 .
“他母亲高兴得没忍心责骂他,他父亲则对整件事哈哈大笑。”

[fɔ:r; fər] [ˈhæri] [hæd; həd] [ˈni:ðər] [ˈsɪstər] [nɔ:r] [ˈbrʌðərz] .
For Harry had neither sisters nor brothers .
为了 哈里 有 两者都不 姐妹 也不 兄弟 .
因为哈利既没有姐妹也没有兄弟。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [stript] [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [drest] [ɪn][draɪ] [kloʊðz] ,
While the boy was being stripped and re - dressed in dry clothes ,
尽管 这 男生 曾是 存在 脱衣舞 和 关于 - 穿着 在 干燥 衣服 ,
男孩被脱光衣服,换上干衣服的时候,

[ðə; ði][dɔ:ɡ] [θru:] [hɜ:rˈself][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪf] .
the dog threw herself in front of the kitchen fire .
这 狗 扔 她自己 在 正面 的 这 厨房 法夫郡 .
狗扑到厨房的炉子前。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [ˈsʌpər] .
Presently they both had supper .
目前 他们 两个都 有 晚餐 .
他们俩现在都吃过晚饭了。

[ɪf] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [peɪl] [waɪl] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈbʌb(ə)l] - [ˈɪps] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [væt] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
If Harry was pale while playing at bubble - ships in the water - vat , he was
如果 哈里 曾是 苍白 尽管 玩耍 在 气泡 - 船舶 在 这 水 - 增值税 , 他 曾是
[ˈroʊzi] [ˈɪnʌf] [naʊ] ,
rosy enough now ,
红润 足够的 现在 ,
如果说哈利在水桶里玩泡泡船时脸色苍白,那么他现在的脸色已经红润多了。

[ænd; ənd] [ˈverɪli] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ˈʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] .
and verily his cheeks shone in the lamplight .
和 确实 他的 脸颊 闪耀 在 这 灯光 .
他的脸颊在灯光下闪闪发光。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [niː] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prɛrɪz] ,
Before he knelt down that night by his mother's knee to say his prayers ,
前 他 跪下 向下 那 夜晚 经过 他的 母亲的 膝盖 到 说 他的 祈祷 ,
那天晚上, 在他跪在母亲膝前祈祷之前,

[ʃiː; ji] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
she asked him if he had done much wrong to - day .
她 问 他 如果 他 有 完毕 很多 错误的 到 - 天 .
她问他今天有没有做错什么事。

“ [oʊ] ! [jes] , [daɪr] ['mæmə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [aɪ][daɪd] [tiːz] - [soʊ] .
“ **Oh ! yes , dear mamma , “ was the reply , “ I did tease Towsie so .**
” 哦 ! 是的 , 亲爱的 妈妈 , ” 曾是 这 回复 , ” 我 做过 逗 - 所以 .
“哦! 是的, 亲爱的妈妈,”他回答说, “我的确那样戏弄了托西。”

” [bʊk] [wʌn] — [tʃæptər] [tuː] .
” **Book One — Chapter Two .**
” 书 — — 章 二 .
“第一卷——第二章。

[əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Adventures in the Forest .
冒险 在 这 森林 .
森林探险。

[æt; ət] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrniŋ] [jʌŋ] ['hæri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sə'rpraɪzd] [ænd; ʌnd] [kən'sɜːrɪnd] [tuː; tə]
At breakfast next morning young Harry was much surprised and concerned to
在 早餐 下一个 早晨 年轻的 哈里 曾是 很多 惊讶 和 担心的 到

[biː; bi][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡʊvɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .
be told that he was going to have a governess .
是 讲述 那 他 曾是 去 到 有 一个 家庭教师 .
第二天早上吃早餐时, 小哈利得知自己要请一位家庭教师, 感到非常惊讶和担忧。

” [ə; eɪ] - , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **A guv'niss , “ he said ,**
” 一个 - , ” 他 说 ,
“一个女老大,”他说。

[ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['oʊtmɪːl] [ˈpɔːrɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , “
pausing in the act of raising a spoonful of oatmeal porridge to his mouth , “
暂停 在 这 行为 的 提高 一个 一勺 的 麦片 稀饭 到 他的 嘴 , ”
[ə; eɪ] - , [ˈpɑːpə] ?
a guv'niss , papa ?
一个 - , 爸爸 ?

他正要把一勺燕麦粥送到嘴边, 却突然停了下来, “老大, 爸爸? ”

[wɒts] [ə; eɪ] - ?
What's a guv'niss ?
是什么 一个 - ?
什么是“guv'niss”?

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”
Something to eat ? “
某物 到 吃 ? ”
要吃点东西吗?

“ [noʊ] , [tʃaɪld] ; [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [huː] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [tuː; tə]
” **No , child ; a governess is a lady , who will do the duties of a teacher to**
” 不 , 孩子 ; 一个 家庭教师 是 一个 女士 , who 将要 做 这 职责 的 一个 老师 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“不, 孩子; 家庭教师是一位女士, 她会履行老师的职责来教导你。”

[lɜ:rn] [ju:; jʊ][jɔr; jər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] — "

learn you your lessons and — "

学习 你 你的 课程 和 — "

吸取教训，然后——"

" [ˈmæmə] [kæn; kən][du:] [ðæt] . "

" Mamma can do that . "

" 妈妈 能 做 那 . "

"妈妈能做到。"

" [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌmz] [tu:; tə][du:] . "

" And give you sums to do . "

" 和 给 你 总和 到 做 . "

"然后给你布置一些算术题。"

" [mɑ:] [dʌz] [ɔ:l] [ðæt] , [ˈpɑ:pə] . "

" Ma does all that , papa . "

" 妈 做 全部 那 , 爸爸 . "

"都是妈妈做的，爸爸。"

" [ænd; ənd][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ][gʊʊ] .

" And go with you wherever you go .

" 和 去 和 你 无论 你 去 .

"无论你去哪里，它都会与你同在。"

" [ˈhæri] [lent] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] [ˈθɔ:tfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] ; [ðen]

" Harry leant his chin upon his hand thoughtfully for a moment or two ; then

" 哈里 倾斜 他的 下巴 之上 他的 手 深思熟虑 为了 一个 片刻 或者 二 ; 然后

[hi:; hi] [sed] :

he said :

他 说 :

哈利若有所思地托着下巴，过了一会儿才说道：

" [m; ʌm] , [wɪl] [ðə; ði] - [gʊʊ] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ˈpɑ:pə] ,

" Mm , will the guv'niss go high up the trees with me , papa ,

" 毫米 , 将要 这 - 去 高的 向上 这 树木 和 我 , 爸爸 ,

"嗯，老爷会陪我一起爬到树上吗，爸爸？ "

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət] - ? "

and will she make faces at Towsie ? "

和 将要 她 制作 面孔 在 - ? "

她会朝托西做鬼脸吗？

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈhærəld] . "

" I don't think so , Harold . "

" 我 不 思考 所以 , 哈罗德 . "

"我不这么认为，哈罗德。"

" [aɪ][dəunt][wa:nt][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , " [sed] [ˈhæri] .

" I don't want the old lady , " said Harry .

" 我 不 想 这 老的 女士 , " 说 哈里 .

"我不要那个老太太，"哈利说。

" [jɔr; jər] [li:v] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [æskt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] . "

" Your leave will not be asked , my dear boy . "

" 你的 离开 将要 不是 是 问 , 我的 亲爱的 男生 . "

"我的孩子，你无需请假。"

“ [ðen] , ” [sed] [ˈhæri] , [ɪn][æz; əz] [dɪˈtʃ:rmɪnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] , “ [aɪ]
“ **Then** , ” **said Harry** , **in as determined a voice as he could command** , “ **I**
“ 然后 , ” 说 哈里 , 在 作为 决定 一个 嗓音 作为 他 可以 命令 , “ 我
[æɪ; jəl] [heit] [hɜ:r; hər] ,
shall hate her ,
将 恨 她 ,

“那么,”哈利用他能发出的最坚定的声音说道,“我将恨她。”

[ænd; ənd] [bi:t] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][baɪt] [hɜ:r; hər] . “
and beat her , **and bite her** . ”
和 打 她 , 和 咬 她 . ”

殴打她,咬她。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] , ” [sed] [ˈmɪstər] - , [ˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [spɔɪl] [ðæt] [tʃaɪld] .
“ **I'm afraid** , ” **said Mr Milvaine** , **turning to his wife** , “ **that you spoil that child** .
“ 我是 害怕的 , ” 说 先生 - , 转弯 到 他的 妻子 , “ 那 你 剧透 那 孩子 .
“
“
“

“我担心,”米尔维恩先生转向妻子说,“你会把孩子宠坏的。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈmɪsɪz] - [ˈmaɪldli] , “ [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm]
“ **I'm afraid** , ” **returned Mrs Milvaine mildly** , “ **I have received assistance from**
“ 我是 害怕的 , ” 返回 太太 - 轻微地 , “ 我 有 已收到 协助 从
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“恐怕,”米尔维恩太太温和地回答道,“我得到了你的帮助。”

“ [ˈhəri:z] [ˈɡʌvərnəs] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
“ **Harry's governess came in a week** .
“ 哈利的 家庭教师 来了 在 一个 星期 .

“哈利的家庭教师一周后就到了。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfʊrli] [ə; eɪ][sæd] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
It was surely a sad look - out for her ,
它 曾是 一定 一个 伤心 看 - 出去 为了 她 ,

对她来说,这无疑是一个令人悲伤的场景。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [heitɪd] [ænd; ənd] [ˈbi:tɪn] [ænd; ənd] [ˈbɪtɪn] .
if she was to be hated and beaten and bitten .
如果 她 曾是 到 是 憎恨 和 被打败 和 被咬 .

如果她注定要被憎恨、殴打和撕咬。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [na:t][ə; eɪ] [prɪm] , [ˈæŋɡjələɪ] , [ˈstɑ:rtʃɪ] , “ - ” - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld] [meɪd] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz]
She was not a prim , angular , starchy , “ **tawsey** ” - **looking old maid by any means**
她 曾是 不是 一个 原始 , 角度 , 淀粉 , “ - ” - 寻找 老的 女佣 经过 任何 方法
.
.
.

她绝不是那种拘谨、棱角分明、古板僵硬、一副老态龙钟的女仆模样。

[æt; ət] [moʊst][ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət] [ˌnaɪnˈti:n] [ˈsʌməɪz] ; [freʃ] [ɪn] [feɪs] , [blu:] - [aɪd] ,
At most she had seen but nineteen summers ; fresh in face , blue - eyed ,
在 最多 她 有 已见 但 十九 夏天 ; 新鲜的 在 脸 , 蓝色的 - 眼睛 ,
[ˈdɪmpld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [her] .
dimpled , and with beautiful hair .
凹陷的 , 和 和 美丽的 头发 .

她最多只见过十九个夏天; 面容清秀, 蓝眼睛, 有酒窝, 还有一头美丽的头发。

[ˈhæri] [su:n] [tʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hə] .

Harry soon took to her .
哈里 很快 采取 到 她 .

哈利很快就喜欢上了她。

“ [aɪ] [ˈfænt] [bi:t] [ju:; jə] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [gʊd] .

“ I sha'n't beat you , ” he said , “ as long as you're good .
“ 我 不会 打 你 , “ 他 说 , “ 作为 长的 作为 你是 好的 .

“只要你表现好, 我就不会打败你,”他说。

“ [ðə; ði] [ˈætɪk] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ʌv; əv] [ˈkɒb,webz] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ]

“ The attic was cleared of cobwebs and rubbish , and turned into a
“ 这 阁楼 曾是 已清除 的 蜘蛛网 和 垃圾 , 和 转向 进入 一个

[ˈsku:lru:m,ˈsku:lɾəm] ,

schoolroom .
教室 ,

“阁楼里的蜘蛛网和垃圾都被清理干净, 改造成了一间教室。”

[ænd; ənd] [ˈstʌdɪz] [æt; ət] [ˈregjələɾ] [ˈʌvəɾz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kəˈmenst] [fɜ:rθˈwiθ; fɜ:rθˈwið] .

and studies at regular hours of the day commenced forthwith .
和 研究 在 常规的 小时 的 这 天 开始 立即 .

于是, 每天的固定时间开始上课。

[ˈhæri] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ - .

Harry determined to make his own terms with his “ guv'niss .
哈里 决定 到 制作 他的 自己的 条款 和 他的 “ - .

哈利决心要和他的“女主人”达成自己的协议。

“ [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɜ:rɪn] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd][du:][hɪz; ɪz] [sʌmz] ,

“ He would be good , and learn his lessons , and do his sums ,
“ 他 会 是 好的 , 和 学习 他的 课程 , 和 做 他的 总和 ,

“他会表现好, 好好学习功课, 认真做算术题。”

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪz; ɪz][ˈkɔ:pi][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,

and write his copy and all that ,
和 写 他的 复制 和 全部 那 ,

帮他写副本等等,

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ri:d] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] ,

if she would read out of a book to him every day ,
如果 她 会 读 出去 的 一个 书 到 他 每一个 天 ,

如果她每天都给他读书,

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪb] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [si:n] [ɪn][sʌm; səm][fɑ:r] - [ɔ:f] [lænd] .

and describe to him a scene in some far - off land .
和 描述 到 他 一个 场景 在 一些 远的 - 离开 土地 .

并向他描述某个遥远国度的景象。

[ʃi:; ʃi] [ˈprɑ:mɪst] .

She promised .
她 承诺 .

她答应了。

[bɪˈfɔ:r] [kəˈmensɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rnu:n] ,

Before commencing lessons of a forenoon ,
前 开始 课程 的 一个 午前 ,

在上午课程开始之前,

[mɪs] [ˈkæmbəl] [rɪːd] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɒspəlz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] **Miss Campbell read a portion of one of the Gospels to him , and then she**
错过 坎贝尔 读 一个 部分 的 一 的 这 福音书 到 他 , 和 然后 她
[preɪd] .
prayed .
祈祷 .

坎贝尔小姐给他读了一段福音书，然后她做了祷告。

[mɪs] [ˈkæmbəl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈɡɜːlz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [preɪ] , **Miss Campbell was one of those girls who are not ashamed to pray ,**
错过 坎贝尔 曾是 一 的 那些 女孩们 WHO 是 不是 羞愧 到 祈祷 ,

坎贝尔小姐是那种不以祈祷为耻的女孩之一。

[nɑːt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][æsk] [ˈmɜːrsɪ] , [help][ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] **not ashamed to ask mercy , help and guidance from Him from whom all**
不是 羞愧 到 问 怜悯 , 帮助 和 指导 从 他 从 谁 全部
[ˈblesɪŋz] [fləʊ] .
blessings flow .
祝福 流动 .

不羞于向赐予一切福祉的神祈求怜悯、帮助和指引。

[bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [skuːl] [mɪs] [ˈkæmbəl] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [əˈgen] , **Before leaving school Miss Campbell took the Book again ,**
前 离开 学校 错过 坎贝尔 采取 这 书 再次 ,

坎贝尔小姐离开学校前又把书带走了。

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɔːrj(ə)n] [wʊd] [hiː; hi] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪːd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˌrevɪˈleɪʃənz] . **but now no other portion would he allow her to read except the Revelations .**
但 现在 不 其他 部分 会 他 允许 她 到 读 除了 这 启示录 .

但现在，除了《启示录》之外，他不允许她阅读其他任何章节。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ðæt] [ˈnevər] , [ˈnevər] [pɔːld; pæld][əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] . **There was a charm about these that never , never palled upon the child .**
那里 曾是 一个 魅力 关于 这些 那 绝不 , 绝不 苍白 之上 这 孩子 .

这些物品有一种独特的魅力，孩子永远都不会厌倦。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋz] “ - ” [hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] **But always in the evenings “ Guvie ” had to devote herself to a different**
但 总是 在 这 晚上 “ - ” 有 到 奉献 她自己 到 一个 不同的

[kaɪnd][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , **kind of literature** ;
种类 的 文学 ,

但到了晚上，“古维”总是要沉浸在另一种文学作品中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [naʊ] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [baɪ][lənd][ænd; ənd] **and the books now were usually tales of adventure by land and**
和 这 图书 现在 是 通常 故事 的 冒险 经过 土地 和

[æt; ət] [siː] . **at sea** .
在 海 .

而这些书籍大多是关于陆地和海上冒险的故事。

[mɪs] [ˈkæmbəl] [dɪd][traɪ][hɜːr; hər] [wiː] [ˈpjuːp(ə)l][wɪð; wɪθ] “ [ˈsændfɜːd] [ænd; ənd] [ˈmɜːrtən] . **Miss Campbell did try her wee pupil with “ Sandford and Merton .**
错过 坎贝尔 做过 尝试 她 哇 瞳孔 和 “ 桑福德 和 默顿 .

坎贝尔小姐确实让她的小学生尝试了“桑福德和默顿”。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . **“ I am sorry to say he would have none of it .**
“ 我 是 对不起 到 说 他 会 有 没有任何 的 它 .

很遗憾，他根本不接受。

[ðə; ði] “ [ə'reɪbiən] [naɪts] ” [pli:zd] ['betər] , [bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwɑɪt] [ʌndə'stænd] [ðəm; ðəm] .
The “ Arabian Nights “ pleased better , but he could not quite understand them .
这 “ 阿拉伯 夜晚 ” 高兴 更好的 , 但 他 可以 不是 相当 理解 他们 .
他更喜欢《一千零一夜》，但他却不太能理解其中的内容。

[fɔ:r; fər] [sʌndeɪ] ['ri:dɪŋ] ['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] ['hæri] ['betər] [ðæn; ðən] ['bʌŋjənz] “ [pɪlgrəmz] [ˈprɑ:ɡres] .
For Sunday reading nothing delighted Harry better than Bunyan's “ Pilgrim's Progress .
为了 星期日 阅读 没有什么 高兴极了 哈里 更好的 比 班扬的 ” 朝圣者的 进步 .
星期天，哈里最喜欢的读物莫过于班扬的《天路历程》。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu; tə][pʊt] [ðɪs] [ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
“ **I am happy in being able to put this on record ,**
” 我 是 快乐的 在 存在 有能力的 到 放 这 在 记录 ,
我很高兴能将此事记录在案。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rk] , [hæv; həv][ə; eɪ][ˈri:əl] [tri:t] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər]
and boys who have not read the work , have a real treat in store for
和 男孩们 WHO 有 不是 读 这 工作 , 有 一个 真实的 对待 在 店铺 为了
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :
而那些还没有读过这部作品的男孩们，将会收获一份真正的惊喜。

[soʊ] [mɪs] ['kæmbl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈpju:p(ə)l][ɡɑ:t][ɑ:n] ['veri] [wel] [tə'geðər] [ɪn'di:d] ; [ænd; ənd] ['meni]
So Miss Campbell and her pupil got on very well together indeed ; and many
所以 错过 坎贝尔 和 她 瞳孔 得到 在 非常 出色地 一起 的确 ; 和 许多
[ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [wɔ:k] ,
a delightful walk ,
一个 愉快 走 ,
坎贝尔小姐和她的学生相处得非常融洽；她们一起散步了很多次，非常愉快。

[eɪ] , [ænd; ənd] [rʌn] [tu:] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
ay , and run too , they had in the forest .
哎 , 和 跑步 也 , 他们 有 在 这 森林 .
是的，他们还在森林里跑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈtri:ʊʊ] - [naʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ˈaɪli] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
They were a trio - now , because Eily always made one of the number .
他们 是 一个 三人组 - 现在 , 因为 艾利 总是 制成 一 的 这 数字 .
她们现在是三人组了，因为艾莉总是会参与其中。

[ʃi; ji] [went] [tu; tə] [sku:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæri] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] ,
She went to school as well as Harry , and if she did not learn anything ,
她 去 到 学校 作为 出色地 作为 哈里 , 和 如果 她 做过 不是 学习 任何事物 ,
她和哈利一样都去上学，如果她什么都没学到，

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ʃi; ji] [leɪ] [sti:l] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
at all events she lay still and listened ,
在 全部 活动 她 躺 仍然 和 听着 ,
总之，她静静地躺着，倾听着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evri] [dɔ:g] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
and that is more than every dog would have done .
和 那 是 更多的 比 每一个 狗 会 有 完毕 .
这比任何一只狗所能做的都要多。

['hæri] [ɪntrə'du:st] [hɪz; ɪz] “ - , ” [æz; əz][hi; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , [tu; tə][hɪz; ɪz][pet] [toʊd] ,
Harry introduced his “ Guvie , ” as he called her , to his pet toad ,
哈里 介绍 他的 ” - , ” 作为 他 称为 她 , 到 他的 宠物 蟾蜍 ,
哈利把他的宠物蟾蜍“古维”(他这样称呼它)介绍给了它。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][əd'maɪər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd][ʌv; əv] .
which she pretended to admire , but was secretly somewhat afraid of .
哪个 她 假装 到 钦佩 , 但 曾是 偷偷 有些 害怕的 的 .

她假装很欣赏，但内心深处却有些害怕。

“ [dʒɑːn][toʊld][em 'liː] , - , ” [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] , “ [ðæt] ['toʊdi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl]
” **John told me , Guvie , ” he said one day , “ that toadie would go to sleep all**
” 约翰 讲述 我 , - , ” 他 说 一 天 , ” 那 蟾蜍 会 去 到 睡觉 全部
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

“约翰告诉我，古维，”他有一天说，“那只马麝整个冬天都会睡觉，

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wen] [hiː; hi] [weɪks] ,
so I'm going to put a biscuit in his box for his breakfast when he wakes ,
所以 我是 去 到 放 一个 饼干 在 他的 盒子 为了 他的 早餐 什么时候 他 醒来 ,
所以我打算在他醒来后，在他的早餐盒里放一块饼干。

[ðen] [wiː; wi][wəʊnt][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [tɪl] [sprɪŋ] - [taɪm] [kʌmz] .
then we won't go near him till spring - time comes .
然后 我们 惯于 去 靠近 他 直到 春天 - 时间 来 .

那么，在春天到来之前，我们都不会靠近他。

” [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
” **They say the child is the father of the man .**
” 他们 说 这 孩子 是 这 父亲 的 这 男人 .

他们说孩子是男人的父亲。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] , [soʊ] [ðæt] ,
I believe there is much truth in the statement , so that ,
我 相信 那里 是 很多 真相 在 这 陈述 , 所以 那 ,

我认为这句话很有道理，因此，

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['həriːz] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ,
in describing Harry's character as a young boy ,
在 描述 哈利的 特点 作为 一个 年轻的 男生 ,

在描述哈利小时候的性格时，

[aɪ][eɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər] ,
I am saving myself the trouble of doing so when he is very much older ,
我 是 保存 我 这 麻烦 的 正在做 所以 什么时候 他 是 非常 很多 老 ,

我这样做是为了避免在他年纪很大的时候再为此费心。

[ænd; ænd] ['mɪŋɡlɪŋ] [ɪn] ['wɪldər] [laɪf] .
and mingling in wilder life .
和 混杂 在 更狂野 生活 .

并融入更野外的生活方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] [ðen] [ænd; ænd] [breɪv] , [fɑːnd][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv]
He was impulsive then and brave , fond to some extent of mischief of
他 曾是 冲动 然后 和 勇敢的 , 喜爱 到 一些 程度 的 恶作剧 的
[ə; eɪ][maɪld] ,
a mild ,
一个 温和的 ,

他当时冲动而勇敢，略带顽皮，喜欢恶作剧。

[kaɪnd] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tendər] - ['hɑːrtɪd] .
kind nature , but he was tender - hearted .
种类 自然 , 但 他 曾是 投标 - 心地 .

他性情温和，但心地善良。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈskaːtʃ] [ˈfɜːr] - [ˈtriː] .
One day in the forest he came to the foot of a great Scotch fir - tree .
一天在这森林他来了到这脚的 一个伟大的 苏格兰威士忌 冷杉 - 树 .

有一天，他在森林里走到了一棵巨大的苏格兰冷杉树下。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈnest] [ʌp][ðer; ðər] , - .
There is an old nest up there , Guvie .
“ 那里 是 一个 老的 巢 向上 那里 , - .

“古维，上面有个旧鸟巢。”

[aɪm] [ɔːf] [ʌp] .
I'm off up .
我是 离开 向上 .

我走了。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ]
She would have held him , but he was far beyond her reach
“ 她 会 有 握住 他 , 但 他 曾是 远的 超过 她 抵达

她本想抱住他，但他远在她够不着的地方。

[er] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ] .
ere she could do so .
埃雷 她 可以 做 所以 .

在她能够做到之前。

[hiː; hi] [stɔːpt] [wen] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] .
He stopped when about ten feet above her .
他 停止 什么时候 关于 十 脚 多于 她 .

他停在了离她大约十英尺高的地方。

“ [aɪ] [nuː] , - , “ [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈroʊɡɪʃ] [ˈsmɑɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
I knew , Guvie , he cried , with a roguish smile on his countenance ,
“ 我 知道 , - , “ 他 哭 , 和 一个 调皮 微笑 在 他的 面容 ,
“我知道，古维，”他喊道，脸上带着一丝狡黠的笑容。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
that you would try to catch me if you could .
“ 那 你 会 尝试 到 抓住 我 如果 你 可以 .

“如果你能抓住我，你肯定会想办法抓住我。”

[naʊ] [kʌm] , - , [kætʃ] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . “
Now come , Guvie , catch me now , if you can . ”
现在 来 , - , 抓住 我 现在 , 如果 你 能 . “

“来吧，古维，如果你能抓住我的话。”

“ [oʊ] ! [duː] [kʌm] [daʊn] , [ˈhæri] [dɪr] , “ [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ɪkˈskeɪmd] .
Oh ! do come down , Harry dear , the poor girl exclaimed .
“ 哦 ! 做 来 向下 , 哈里 亲爱的 , “ 这 贫穷的 女孩 惊呼 .

“哦！快下来吧，亲爱的哈利，”可怜的女孩喊道。

“ [juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [deθ] . “
You frighten me nearly to death . ”
“ 你 吓唬 我 几乎 到 死亡 . “

“你吓死我了。”

“ [dəʊnt] [daɪ] , - [dɪr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] - ; [aɪm][ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
Don't die , Guvie dear , there's a good Guvie ; I'm only going to the top of
“ 不 死 , - 亲爱的 , 有 一个 好的 - ; 我是 仅有的 去 到 这 顶部 的
[ðə; ði] [ˈtriː] ,
the tree ,
这 树 ,

“别死啊，亲爱的古维，我是个好古维；我只是要爬到树顶上去而已。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [tɑːp][juː; jʊ] [noʊ] , [noʊ] [ˈfɑːrðər] , [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [nest] ,
to the very top you know , no farther , to pull down the old nest ,
到 这 非常 顶部 你 知道 , 不 更远 , 到 拉 向下 这 老的 巢 ,
你知道,已经到了顶峰,不能再往前了,去推倒旧巢穴。

[els] [ðə; ði] [ˈnæsti] [ˈleɪzi] [ˈmæɡpaɪ] [wɪl] [leɪ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [əˈgen] [nekst] [jɪr] ,
else the nasty lazy magpie will lay in it again next year ,
别的 这 可恶的 懒惰的 鹊 将要 躺在 它 再次 下一个 年 ,
否则,那只讨厌的懒惰喜鹊明年还会再躺在里面。

[ænd; ənd][nɑːt] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][æt; ət][ɔːl] . "
and not build a new one at all . "
和 不是 建造 一个 新的 一 在 全部 . "
根本不要建新的。"

" [duː] , [ˈhæri] , [kʌm] [daʊn] , " [kraɪd] [mɪs] [ˈkæmbl] , " [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] . "
" Do , Harry , come down , " cried Miss Campbell , " and I'll give you anything . "
" 做 , 哈里 , 来 向下 , " 哭 错过 坎贝尔 , " 和 患病的 给 你 任何事物 . "
"哈利,快下来,"坎贝尔小姐喊道,"我什么都给你。"

" [noʊ] , [noʊ] , - ; [ˈpɑːpə] [ˈɔːlweɪz] [sez] , - [duː][jʊr; jər] [ˈduːti] , [ˈhærəld] [bɔɪ] , [ˈɔːlweɪz] [duː][jʊr; jər]
" No , no , Guvie ; papa always says , ' Do your duty , Harold boy , always do your
" 不 , 不 , - ; 爸爸 总是 说道 , - 做 你的 责任 , 哈罗德 男生 , 总是 做 你的
[ˈduːti] .
duty .
责任 .
"不,不,古维;爸爸总是说,'哈罗德孩子,尽你的职责,永远尽你的职责。

- [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ˈpɑːpə] [bɪdz] [em ˈiː] .
' I'm going to do what papa bids me .
- 我是 去 到 做 什么 爸爸 出价 我 .
"我会听爸爸的话。"

[ɡʊd] - [baɪ] , - , [aɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] .
Good - bye , Guvie , I'll soon be back .
好的 - 再见 , - , 患病的 很快 是 后退 .
再见,古维,我很快就会回来。

" [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] .
" And away he went .
" 和 离开 他 去 .

于是他走了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ˈsevrəl] [taɪmz] [er] [hiː; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [tɑːp] ,
It seemed , several times ere he reached the top ,
它 似乎 , 一些 时代 埃雷 他 达到 这 顶部 ,
似乎在他到达顶峰之前,有好几次,

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [fɑːr] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ˈiːv(ə)n] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪkˈspektɪd] ,
that he would be back far sooner than even he himself expected ,
那 他 会 是 后退 远的 很快 比 甚至 他 他自己 预期的 ,
他回来的时间比他自己预想的还要快得多。

[fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbræntʃɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ɡeɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər]
for little branches often gave way with a crack that sent a thrill of horror
为了 小的 分支 经常 给予 方式 和 一个 裂缝 那 发送 一个 刺激 的 恐怖
[θruː] [mɪs] [ˈkæmbəlz] [hɑːrt] .
through Miss Campbell's heart .
通过 错过 坎贝尔 心 .
小树枝常常断裂,发出噼啪声,这让坎贝尔小姐感到一阵恐惧。

“ [oʊ] ！ [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ænd; ənd] [biː; bi] [kɪld] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ．
“ **Oh ! what if he should fall and be killed , ” she thought .**
“ 哦 ！ 什么 如果 他 应该 落下 和 是 被杀 ， ” 她 想法 ．
“哦！万一他摔下来摔死了怎么办？”她想。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [haɪ] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ．
But presently Harry was high high up on the very point of the tree .
但 目前 哈里 曾是 高的 高的 向上 在 这 非常 观点 的 这 树 ．
但此时哈利已经爬到了树顶的最高处。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [nest] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [ɡræs]
He proceeded at once to throw down the great nest of sticks and grass
他 继续 在 一次 到 扔 向下 这 伟大的 巢 的 棍子 和 草
[ænd; ənd] [kleɪ] ；
and clay ;
和 黏土 ；
他立刻把用树枝、草和泥土搭成的大窝扔了下去；

[noʊ] [ˈveri] [ˈiːzi] [tæsk] ， [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ，
no very easy task , as he had to work with one hand ,
不 非常 简单的 任务 ， 作为 他 有 到 工作 和 一 手 ，
这并非易事，因为他必须单手操作。

[waɪl] [hiː; hi] [held] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlðər] ．
while he held on with the other .
尽管 他 握住 在 和 这 其他 ．
他则紧紧抓住另一只手。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət] [læst] ， [ænd; ənd] [ðə; ði] [nest] [leɪ] [æt; ət] [mɪs] [ˈkæmbəlz] [fiːt] ．
But he finished at last , and the nest lay at Miss Campbell's feet .
但 他 完成的 在 最后的 ， 和 这 巢 躺 在 错过 坎贝尔 脚 ．
但他最终还是完成了，鸟巢就躺在坎贝尔小姐的脚边。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [haɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ， [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [swei] [ænd; ənd] [swei] [əˈbaʊt] ，
The wind blew high to - day , and the tree swayed and swayed about ,
这 风 吹 高的 到 - 天 ， 和 这 树 摇摆 和 摇摆 关于 ，
今天风很大，树摇摇晃晃的。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃɪps] [mæst] [æt; ət] [siː] ．
just like a ship's mast at sea .
只是 喜欢 一个 船的 桅杆 在 海 ．
就像海上的船桅一样。

“ [oʊ] ！ [mɪs] - ， [duː] [traɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ， ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ， [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ．
“ **Oh ! Miss Guvie , do try to come up , ” cried the boy , looking down .**
“ 哦 ！ 错过 - ， 做 尝试 到 来 向上 ， ” 哭 这 男生 ， 寻找 向下 ．
“哦！古维小姐，请你试着上来，”男孩低着头喊道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [naɪs] ； [ænd; ənd] [aɪ] [kæən; kən] [siː] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ．
“ **It is so nice ; and I can see all over the country .**
“ 它 是 所以 好的 ； 和 我 能 看 全部 超过 这 国家 ．
“这里真好；我可以看到全国各地。”

[ˈwʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] ．
Wouldn't I like to be a sailor .
不会 我 喜欢 到 是 一个 水手 ．
我多么想当一名水手啊。

[duː] [kʌm] [ʌp] ．
Do come up .
做 来 向上 ．
请上来。

” [bʌt; bət] [mɪs] ['kæmbəl] ['oʊnli] [kraɪd] , “ [du:] [kʌm] [daʊn] .

” **But Miss Campbell only cried , “ Do come down .**
” 但 错过 坎贝尔 仅有的 哭 , “ 做 来 向下 .

但坎贝尔小姐只是喊道：“快下来吧。”

” [wen] [hi:; hi] [dɪd] [ə'beɪ] [hɜ:r; həɾ] [æt; ət] [læst] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜ:r'self] [noʊ] [b:ŋgər] .

” **When he did obey her at last , she could contain herself no longer .**
” 什么时候 他 做过 服从 她 在 最后的 , 她 可以 包含 她自己 不 更长 .

“当他最终听从她的话时，她再也按捺不住了。”

[daʊn] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [sɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [paɪn] - ['ni:dlz] [ænd; ənd] [gɪv] [vent] [tu:; tə]

Down she must sit on a bank of withered pine - needles and give vent to
向下 她 必须 坐 在 一个 银行 的 干枯 松树 - 针 和 给 发泄 到

[ˈsɒbz] [ænd; ənd] [terz] .

sobs and tears .
啜泣 和 眼泪 .

她必须坐在枯萎的松针堆上，放声痛哭。

[ðen] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑ:rt] [meltɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɾ] ,

Then the boy's heart melted for her ,
然后 这 男孩们 心 融化 为了 她 ,

男孩的心被她融化了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɾ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɾ] ,

and he went and threw his arms around her and kissed her ,
和 他 去 和 扔 他的 武器 大约 她 和 亲吻 她 ,

[ænd; ənd] [sed] :

and said :
和 说 :

于是他走上前去，一把抱住她，吻了她，说道：

” [oʊ] ! - [dɪr] , [dəʊnt] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['hæri] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [bi:; bi] [kwɔɪt] [soʊ] ['nɔ:ti]

” **Oh ! Guvie dear , don't cry , and Harry will never , never be quite so naughty**
” 哦 ! - 亲爱的 , 不 哭 , 和 哈里 将要 绝不 , 绝不 是 相当 所以 淘气

[ə'gen] .

again .
再次 .

“哦！亲爱的古维，别哭，哈利以后再也不会那么淘气了。”

[dəʊnt] [kraɪ] , [dɪr] , [ænd; ənd] [wen] ['hæri] [grəʊz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] ,

Don't cry , dear , and when Harry grows a big man ,
不 哭 , 亲爱的 , 和 什么时候 哈里 生长 一个 大的 男人 ,

别哭，亲爱的，等哈利长大成人，

[hi:; hi] [wɪl] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mæri] [ju:; jʊ] .

he will fight for you and then marry you .
他 将要 斗争 为了 你 和 然后 结婚 你 .

他会为你而战，然后娶你。

” [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['pæsɪfaɪ] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .

” **She was pacified at last , and they started for home .**
” 她 曾是 安抚 在 最后的 , 和 他们 开始 为了 家 .

她终于平静下来，他们便启程回家了。

” [aɪl] [ki:p] [fɜ:rm] [hoʊld] [ʌv; əv] [jʊɾ; jər] [hænd] , “ [sed] ['hæri] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [kraɪ] ['eni]

” **I'll keep firm hold of your hand , “ said Harry , “ and then you won't cry any**
” 患病的 保持 公司 抓住 的 你的 手 , “ 说 哈里 , “ 和 然后 你 惯于 哭 任何

[mɔ:r] ,

more ,
更多的 ,

“我会紧紧握住你的手，”哈利说，“这样你就不会再哭了。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][hɜ:rt][ju:; jʊ] . “
and nothing can hurt you . ”
和 没有什么 能 伤害 你 . ”

没有什么能伤害你。

“ [wi:l] [bəuθ][wɑ:nt] [ˈbrʌʃɪŋ] , [wəʊnt][wi:; wi] , [ˈhæri] ?
“ We'll both want brushing , won't we , Harry ?
” 出色地 两个都 想 刷牙 , 惯于 我们 , 哈里 ?
“我们俩都想刷牙, 对吧, 哈里? ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪɪŋ] .
“ she said , smiling .
” 她 说 , 微笑 .

她笑着说。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[fɔ:r; fər] [ˈhæri:z] [ˈdʒækɪt][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [gri:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ,
For Harry's jacket was altogether green , with the mould from the tree ,
为了 哈利的 夹克 曾是 共 绿色的 , 和 这 模具 从 这 树 ,
哈利的夹克通体绿色, 沾满了树上的霉菌。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [træns'fə:d] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][,aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈvelvəti:n]
and he had transferred a goodly portion of it to her velveteen
和 他 有 转移 一个 很好 部分 的 它 到 她 平绒
[ˈdʒækɪt] , [waɪl] [hʌɡɪŋ] [hɜ:r; hər] .
jacket , while hugging her .
夹克 , 尽管 拥抱 她 .
他拥抱她的时候, 把其中很大一部分转移到了她的天鹅绒外套上。

“ [hɑ:] ! ” [læft] [ˈhæri] ; “ [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəuθ] [ˈfɔrəstəz] [naʊ] , - .
“ Ha ! ” laughed Harry ; “ we are both foresters now , Guvie .
” 哈 ! ” 笑了 哈里 ; “ 我们 是 两个都 林务员 现在 , - .
“哈! ”哈利笑道; “我们现在都是护林员了, 古维。”

[wʌt] [fʌn] !
What fun !
什么 乐趣 !

真有趣!

[ɔ:l] [gri:n] , [gri:n] , [gri:n] .
All green , green , green .
全部 绿色的 , 绿色的 , 绿色的 .

全是绿色, 绿色, 绿色。

“ [bʌt; bət] [ˈhæri] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnəs] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fraɪt] ,
“ But Harry had given his governess a terrible fright ,
” 但 哈里 有 给定 他的 家庭教师 一个 糟糕的 惊吓 ,
但哈利把他的家庭教师吓了一跳。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈprɑ:mɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [na:t] [klaɪm] [tri:z] [ə'gen] .
and she tried to make him promise that he would not climb trees again .
和 她 尝试 到 制作 他 承诺 那 他 会 不是 爬 树木 再次 .
她试图让他保证以后不再爬树。

[ðə; ði] [bɔɪ] [held] [hɪz; ɪz] [waɪz] , [wi:] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ænd; ənd]
The boy held his wise , wee head to one side for a few seconds and
这 男生 握住 他的 明智的 , 哇 头 到 一 边 为了 一个 很少 秒 和
[kənˈsɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .

男孩歪着他那聪慧的小脑袋，沉思了几秒钟。

“ [ðæt] [ˈwɒdnt] [duː] , - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **That wouldn't do , Guvie , ” he said .**
” 那 不会 做 , - , ” 他 说 .

“那可不行，古维，”他说。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [goʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [juː; jʊ] [jæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
” **But when I go up a tree you shall come with me .**
” 但 什么时候 我 去 向上 一个 树 你 将 来 和 我 .

“但是当我爬到树上时，你要跟我一起上去。”

[ðer; ðər] [naʊ] ! “
There now ! ”
那里 现在 ! ”

就在那儿！

“ [bʌt; bət] , [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [ˈkændɪt] [klaɪm] [triːz] . ”
“ **But , dear child , I cannot climb trees . ”**
” 但 , 亲爱的 孩子 , 我 不能 爬 树木 . ”

“可是，亲爱的孩子，我不会爬树。”

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [biːtʃ] ? ” [kwʊθ] [ˈhæri] .
“ **You could a beech ? ” quoth Harry .**
” 你 可以 一个 山毛榉 ? ” 引用 哈里 .

“你能砍伐一棵山毛榉树吗？”哈利问道。

“ [wel] , [aɪ] [maɪt] [ə; eɪ] [biːtʃ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wei] . ”
“ **Well , I might a beech , a little way . ”**
” 出色地 , 我 可能 一个 山毛榉 , 一个 小的 方式 . ”

“嗯，我可能会在不远处买一棵山毛榉。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [klaɪm] [ə; eɪ] [biːtʃ] , [aɪ] [jæl; ʃəl] [goʊ] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fɜːr] ,
“ **If you don't climb a beech , I shall go a mile high up into a fir ,**
” 如果 你 不 爬 一个 山毛榉 , 我 将 去 一个 英里 高的 向上 进入 一个 冷杉 ,

“如果你不爬山毛榉，我就爬到一英里高的冷杉树上去。”

“ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræskl] .
” **said the young rascal .**
” 说 这 年轻的 恶棍 .

“那个小家伙说道。”

[soʊ] [pʊr] [mɪs] [ˈkæmbl] [hæd; həd] [tuː; tə] [kənˈsent] ,
So poor Miss Campbell had to consent ,
所以 贫穷的 错过 坎贝尔 有 到 同意 ,

可怜的坎贝尔小姐只好答应了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wer] [ˈmeni] [ˈbɜːrdli] [biːtʃɪz] [gruː] , “ - ” [tʊk]
and in the depth of the forest where many lordly beeches grew , ” Guvie ” took
和 在 这 深度 的 这 森林 在哪里 许多 尊贵的 山毛榉 生长 , ” - ” 采取

[ˈlesnz; ˈlesənz] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] .
lessons in climbing .
课程 在 攀登 .

在森林深处，生长着许多高大的山毛榉，“古维”学习了攀爬。

[,aɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [,ɑ:pə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə][get] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
It certainly is no difficult operation for even a girl to get out on to the
它 当然 是 不 难的 手术 为了 甚至 一个 女孩 到 得到 出去 在 到 这
[ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:tʃ] [tri:] .
arm of a beech tree .
手臂 的 一个 山毛榉 树 .

即使对于一个女孩来说，爬到山毛榉树的树枝上也绝非难事。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lməʊst] [wɔ:k] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] .
One could almost walk there , and the branches are as clean as a table .
一 可以 几乎 走 那里 , 和 这 分支 是 作为 干净的 作为 一个 桌子 .
几乎可以走到那里，树枝像桌子一样干净。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][lɔ:rd][ænd; ənd][ˈpju:p(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [bʊks]
The governess was further commanded by her lord and pupil to take books
这 家庭教师 曾是 更远 命令 经过 她 主 和 瞳孔 到 拿 图书
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
with her up into the trees and read to him .
和 她 向上 进入 这 树木 和 读 到 他 .

女家庭教师还奉主人和学生的命令，带着书到树上去给他读书。

[wen] ['sʌmə] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:tʃ] [tri:z] [wɜ:r; wər][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['tendər] [gri:n] [li:vz]
When summer came , and the beech trees were one mass of tender green leaves
什么时候 夏天 来了 , 和 这 山毛榉 树木 是 一 大量的 的 投标 绿色的 树叶
,
.
,

夏天来临，山毛榉树变成了一片嫩绿的叶子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:z] [ɔ:l] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tu:; tə] ['flaʊər] ,
with the bees all singing their songs , as they flew from flower to flower ,
和 这 蜜蜂 全部 歌唱 他们的 歌曲 , 作为 他们 飞翔 从 花 到 花 ,
蜜蜂们一边唱歌，一边从一朵花飞到另一朵花。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə][get] [ʌp][ˈɪntu:] ,
it was far from unpleasant to get up into leafland ,
它 曾是 远的 从 令人不快的 到 得到 向上 进入 叶地 ,
进入树叶丛中一点也不令人不快。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [æn; ən] ['aʊər][ɔ:r][b:ŋgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [bʊk] .
and while away an hour or longer with a delightful book .
和 尽管 离开 一个 小时 或者 更长 和 一个 愉快 书 .
用一本精彩的书消磨一个小时或更长时间。

['sʌmtaɪmz] [ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [went] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][let][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv]
Sometimes indeed they went high enough to let a branch shut out the view of
有时 的确 他们 去 高的 足够的 到 让 一个 分支 关闭 出去 这 看法 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪnˈtaɪərlɪ] ,
the earth entirely ,
这 地球 完全 ,

有时它们确实长得很高，以至于树枝完全遮蔽了地面的视线。

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['ferɪlənd] .
and then it was like being in fairyland .
和 然后 它 曾是 喜欢 存在 在 仙境 .
那一刻，仿佛置身于仙境一般。

[wʌn] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [end][ʌv; əv][dʒuːn] [mɪs] [ˈkæmbl] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt]
One beautiful evening in the latter end of June Miss Campbell and he went out
— 美丽的 晚上 在 这 后者 结尾 的 六月 错过 坎贝尔 和 他 去 出去
[fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
for a stroll as usual .
为了 一个 漫步 作为 通常 :

六月下旬一个美丽的傍晚，坎贝尔小姐和他像往常一样外出散步。

[ˈaɪli] [dɪd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm] .
Eily did not follow them .
艾莉 做过 不是 跟随 他们 :

艾莉没有跟随他们。

[truːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈhæri] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] - [ruːm] .
Truth to say, Harry had shut her up in the saddle - room .
真相 到 说 , 哈里 有 关闭 她 向上 在 这 鞍 - 房间 :

说实话，哈利把她关在了马鞍房里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] , [ænd; ənd] [ˈoʊ[nz] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz]
There was much to be seen and noticed, and oceans of wild flowers
那里 曾是 很多 到 是 已见 和 注意到 , 和 海洋 的 荒野 花朵
[tuː; tə] [kʌl] ,
to cull ,
到 淘汰 ,

有很多东西可以看，有很多东西可以注意，还有成片的野花可以采摘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bɜːrdz] - [ˈnests] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ˈoʊnli]
and there were birds ' nests to be visited, many of which contained only
和 那里 是 鸟类 - 巢穴 到 是 到访 , 许多 的 哪个 包含 仅有的
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

还有一些鸟巢可以参观，其中许多鸟巢里只有鸟蛋。

[waɪl] [ˈʌðər] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)] [hæf] - [ˈneɪkɪd] , [ˈheri] “ [ˈɡɔːrbəlz] ,
while others had in them little half - naked, hairy “ gorbals ,
尽管 其他的 有 在 他们 小的 一半 - 裸 , 毛茸茸 “ 戈尔巴尔斯 ,
while others had in them little half - naked, hairy “ gorbals ,
而另一些则里面装着半裸、毛茸茸的小“gorbals”，

” [ðæt] [ˈoʊpənd] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [bɪɡ] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈjeləʊ] [maʊðz] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
” that opened such extraordinary big gaping yellow mouths, that they could have
” 那 打开 这样的 非凡的 大的 张开的 黄色的 嘴 , 那 他们 可以 有
[ˈswɑːləʊd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] — [ðæt] [ɪz] ,
swallowed a church — that is ,
吞咽 一个 教会 — 那 是 ,
“它们张开了如此巨大、张开的黄色嘴巴，仿佛能吞下一座教堂——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ɪˈnʌf] .
if the church were small enough .
如果 这 教会 是 小的 足够的 :

如果教会规模足够小的话。

[ðer; ðər] [gruː] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪv] - [bɑːrd] [geɪt] , [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][læst] [ˈtʃæptər] ,
There grew not far from the five - barred gate, mentioned in last chapter ,
那里 生长 不是 远的 从 这 五 - 禁止 门 , 提及 在 最后的 章 ,
离上一章提到的五栏门不远的地方长出了这样一棵树:

[æŋ; əŋ] [ɪ'mensli] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bi:tʃ] [tri:] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts] ['bræntʃɪz]
an immensely large and beautiful beech tree ; and it had its branches
一个 非常 大的 和 美丽的 山毛榉 树 ; 和 它 有 它是 分支
[kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
close to the ground ,
关闭 到 这 地面 ,
一棵极其高大美丽的山毛榉树；它的树枝很靠近地面。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][get] [ʌp] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
so that it presented no great difficulty to get up into it .
所以 那 它 呈现 不 伟大的 困难 到 得到 向上 进入 它 .
所以爬上去并没有太大困难。

[mɪs] ['kæmbl] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðɪs] [wei] [brɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [hɜ:r; hər] [gaɪd] [led]
Miss Campbell had never been this way before , but to - night her guide led
错过 坎贝尔 有 绝不 到过 这 方式 前 , 但 到 - 夜晚 她 指导 引领
[hɜ:r; hər] ['hɪðər] ,
her hither ,
她 这里 ,
坎贝尔小姐以前从未到过这里，但今晚她的向导带她来到了这里。

[ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:ks] [nest][ɪn][aɪ 'ti:] .
under pretence of showing her a tree with a hawk's nest in it .
在下面 虚伪 的 显示 她 一个 树 和 一个 鹰的 巢 在 它 .
假装带她去看一棵树，树上有鹰巢。

[ðə; ði] [hɔ:ks] [nest][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][paɪn] [tri:] - [tɑ:p] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,
The hawk's nest was up there in the pine tree - top right enough ,
这 鹰的 巢 曾是 向上 那里 在 这 松树 树 - 顶部 正确的 足够的 ,
鹰巢就在那棵松树顶上，没错。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æŋ; əŋ][oʊld][wʌn] ['i:ðər] , [fɔ:r; fər] [wen] ['hæəri] [kɪkt] [ðə; ði] [tri:]
and it was not an old one either , for when Harry kicked the tree
和 它 曾是 不是 一个 老的 一 任何一个 , 为了 什么时候 哈里 踢 这 树
[ænd; ənd][kraɪd] “ [hʌʃ] - ['əu'əu] - ['əu'əu] !
and cried “ Hush - oo - oo !
和 哭 “ 嘘 - oo - oo !
而且它也不是棵老树，因为当哈利踢了树并喊“嘘——呜——！ ”

“ [aʊt][ænd; ənd] [ə'wei] [flu:] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l][bɜ:rd] .
” **out and away flew the beautiful and graceful bird .**
” 出去 和 离开 飞翔 这 美丽的 和 优美 鸟 .
“美丽优雅的鸟儿飞走了。”

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [tri:] .
Then they came to the beech tree .
然后 他们 来了 到 这 山毛榉 树 .
然后他们来到了山毛榉树下。

“ [let] [ju: 'es][get] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ri:d] , “ [sed] ['hæəri] ;
” **Let us get up here and read , “ said Harry ;**
” 让 我们 得到 向上 这里 和 读 , “ 说 哈里 ;
“我们上来读读书吧,”哈利说；

“ [ðə; ði] [sʌn] ['ɪznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [daʊn] [jet] .
” **the sun isn't thinking of going down yet .**
” 这 太阳 不是 思维 的 去 向下 然而 .
“太阳还没打算落山呢。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['mu:viŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
I don't think the sun is moving a bit .
我 不 思考 这 太阳 是 移动 一个 少量 .
我觉得太阳一点都没动。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [ə'klɒk, əu-][aɪ 'ti:] [ɪz] .

I don't suppose he knows what o'clock it is .
我 不 认为 他 知道 什么 点钟 它 是 .

我猜他不知道现在几点了。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔ:li] ['si:tɪd] ,

" As soon as they were safely and securely seated ,
" 作为 很快 作为 他们 是 安全 和 安全地 坐着 ,

“他们一安全稳妥地坐好，

[ænd; ənd] [mɪs] ['kæmbl] [hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [bʌt; bət] ['stɜ:rɪŋ] ['stɔ:ri] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][pju:p(ə)l] ,

and Miss Campbell had read a short but stirring story to her pupil ,
和 错过 坎贝尔 有 读 一个 短的 但 搅拌 故事 到 她 瞳孔 ,

坎贝尔小姐给她的学生朗读了一个虽短但感人至深的故事。

['hæri] [pʊld] [ə'saɪd][ə; eɪ] [brænt]] .

Harry pulled aside a branch .
哈里 拉 旁边 一个 分支 .

哈利拨开一根树枝。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [græs] [fi:ld] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" Do you see that grass field ? " he asked .
" 做 你 看 那 草 场地 ? " 他 问 .

“你看到那片草地了吗？”他问道。

" [jes] , [daɪ] . "

" Yes , dear . "
" 是的 , 亲爱的 . "

“是的亲爱的。”

" [wel] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ? "

" Well , do you know who lives there ? "
" 出色地 , 做 你 知道 WHO 生活 那里 ? " "

“你知道那里住着谁吗？”

" [noʊ] , ['hæri] . "

" No , Harry . "
" 不 , 哈里 . "

“不，哈利。”

" - . "

" Towsie . "
" - . "

“托西。”

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] - ? "

" And who is Towsie ? "
" 和 WHO 是 - ? " "

“托西是谁？”

" [waɪ] , ['sɪli] - , - [ɪz] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; - [ɪz][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ; [dʒɑ:k] ,

" Why , silly Guvie , Towsie is Towsie , of course ; Towsie is his Christian name ; Jock ,
" 为什么 , 愚蠢的 - , - 是 - , 的 课程 ; - 是 他的 基督教 姓名 ; 乔克 ,

[aɪ] [sə'pəʊz] ,

I suppose ,
我 认为 ,

“哎呀，傻瓜古维，托西当然就是托西；托西是他的教名；乔克，我想，

[ɪz][hɪz; ɪz]['pa:;pa:z] [neɪm] .

is his papa's name .
是 他的 爸爸的 姓名 .

是他爸爸的名字。

- [dʒɑ:k] , [ðer; ðər] [naʊ] ! ”
Towsie Jock , there now ! ”
- 乔克 , 那里 现在 ! ”

托西·乔克，你现在就在那儿！

“ [wʌt] [ˈnɑːnsens] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] , [dɪr] ? ” [sed] [mɪs] [ˈkæmbl] .
“ **What nonsense are you talking , dear ? ” said Miss Campbell .**
” 什么 废话 是 你 说 , 亲爱的 ? ” 说 错过 坎贝尔 .

“亲爱的，你在胡说什么呢？”坎贝尔小姐说。

“ [waɪ] , [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] - [dʒɑ:k] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] .
“ **Why , telling you about Towsie Jock , to be sure .**
” 为什么 , 讲述 你 关于 - 乔克 , 到 是 当然 .

“当然，我会跟你讲讲托西·乔克的故事。”

- [dʒɑ:k][ɪz][soʊ] [ˈfʌni] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [ˈfeɪsɪz][hiː; hi] [meɪks] [wen] [aɪ] [meɪk] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][hɪm; ɪm]
Towsie Jock is so funny , and what faces he makes when I make faces at him
- 乔克 是 所以 有趣的 , 和 什么 面孔 他 制作 什么时候 我 制作 面孔 在 他
!
!
!

Towsie Jock 太搞笑了，当我对他做鬼脸时，他也会做出各种鬼脸！

[maɪnd][juː; jʊ] , - , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kwaɪt] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [dʒɑ:k] .
Mind you , Guvie , I don't think he quite likes to be called Towsie Jock .
头脑 你 , - , 我 不 思考 他 相当 点赞 到 是 称为 - 乔克 .

不过，Guvie，我觉得他不太喜欢别人叫他Towsie Jock。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈiːðər] , [wʊd] [juː; jʊ] , [dɪr] - ? ”
And I wouldn't either , would you , dear Guvie ? ”
和 我 不会 任何一个 , 会 你 , 亲爱的 - ? ”

我也不会，对吧，亲爱的古维？

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [rɪˈmʊʊtəst] [aɪˈdiːə] , [ˈhæri] , [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] , [nɔːr] [huː] [ɔːr] [wʌt] -
“ **I haven't the remotest idea , Harry , what it is all about , nor who or what Towsie**
” 我 还没有 这 最远 主意 , 哈里 , 什么 它 是 全部 关于 , 也不 WHO 或者 什么 -
[dʒɑ:k] ,
Jock ,
乔克 ,

“哈里，我一点头绪都没有，不知道这到底是怎么回事，也不知道托西·乔克是谁，或者他到底是什么人。”

[æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][aɪˈtiː] , [ɪz] . ”
as you call him , or it , is . ”
作为 你 称呼 他 , 或者 它 , 是 . ”

正如你所称呼他或它一样。”

“ [oʊ] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] , - ?
“ **Oh , haven't you , Guvie ?**
” 哦 , 还没有 你 , - ?

“哦，难道不是吗，古维？”

[wel] , [juː; jʊ][fæl; fəl] [siː] .
Well , you shall see .
出色地 , 你 将 看 .

等你就知道了。

[maɪnd][juː; jʊ][aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈhedʒhɔːg] .
Mind you it isn't a hedgehog .
头脑 你 它 不是 一个 刺猬 .

请注意，它不是刺猬。

['sʌmθɪŋ] , [oʊ] , ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [bɪɡə(r)] .
Something , oh , ever so much bigger .
 某物 , 哦 , 曾经 所以 很多 大 .

哦，比这大得多的东西。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] ['hæri] [slɪpt] [laɪk][æn; ən] [iːl] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .
" As he spoke Harry slipped like an eel down from the tree .
 " 作为 他 辐 哈里 滑倒了 喜欢 一个 鳗鱼 向下 从 这 树 .

“他说话的时候，哈利像鳗鱼一样从树上滑了下来。”

[hiː; hi] [ə'kɑːmplɪft] [ðɪs] [baɪ] ['slɑɪdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] ,
He accomplished this by sliding out to the tip of the branch ,
 他 完成 这 经过 滑动 出去 到 这 提示 的 这 分支 ,

他通过滑到树枝顶端实现了这一点。

[aʊt][ænd; ənd][aʊt] [tɪl] [aɪ 'tiː] [bent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] [weɪt] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
out and out till it bent with his light weight , and dropped him on the
 出去 和 出去 直到 它 弯曲 和 他的 光 重量 , 和 掉落 他 在 这
 [graʊnd] .
ground .
 地面 .

用力一拉，直到它被他轻盈的体重压弯，把他摔倒在地。

['hæri] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði][tɑːp][bəːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ,
Harry went straight to the gate , the top bar of which he had previously ,
 哈里 去 直的 到 这 门 , 这 顶部 酒吧 的 哪个 他 有 之前 ,

哈利径直走向大门，他之前已经走过大门顶部的横杆。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʊʊnli] ['ræmbəlz] , ['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][taɪ] [daʊn] .
in one of his lonely rambles , taken the precaution to tie down .
 在 一 的 他的 孤独 漫谈 , 已采取 这 预防 到 领带 向下 .

在一次独自漫步中，他采取了预防措施，将狗拴好。

[hiː; hi] [lʊkt] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [sɪ'kjər] , [ðen] [kə'menst] [tuː; tə]
He looked now to see that the fastening was all secure , then commenced to
 他 看起来 现在 到 看 那 这 紧固 曾是 全部 安全的 , 然后 开始 到
 [ʃaʊt] .
shout .
 喊 .

他环顾四周，确认所有扣件都已牢固后，便开始大声喊叫。

" - [dʒɑːk] !
" Towsie Jock !
 " - 乔克 !

“托西·乔克！ ”

- [dʒɑːk] !
Towsie Jock !
 - 乔克 !

托西·乔克！

- !
Towsie !
 - !

托西！

- !
Towsie !
 - !

托西！

- ！
“ **Towsie** ！
- ！

托西！

“ [dʒɑ:k][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɔ:rnər] , [ɑ:n] [haɪ]
” **Jock** **was** **at** **a** **distant** **corner** **of** **the** **field** , **his** **favourite** **corner** , **on** **high**
” 乔克 曾是 在 一个 遥远 角落 的 这 场地 , 他的 最喜欢的 角落 , 在 高的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“乔克当时在球场远处的一个角落，那是他最喜欢的角落，地势较高。”

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] .
where **he** **could** **see** **the** **country** **for** **miles** **around** .
在哪里 他 可以 看 这 国家 为了 英里 大约 .

他可以从那里看到周围数英里外的乡村景色。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
He **was** **standing** **there** **chewing** **his** **cud** **and** **looking** **at** **the** **sky** .
他 曾是 常设 那里 咀嚼 他的 盘根错节 和 寻找 在 这 天空 .

他站在那里反刍，望着天空。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] -
Perhaps **he** **was** **wondering** **what** **kind** **of** **a** **day** **it** **was** **to** **be** **to** -
也许 他 曾是 好奇 什么 种类 的 一个 天 它 曾是 到 是 到 -
[mɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

或许他在想明天会是怎样的一天。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θrʌst] [wʌn] [ɪr] [bæk] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
Suddenly **he** **thrust** **one** **ear** **back** **to** **listen** .
突然 他 推力 一 耳朵 后退 到 听 .

他突然把一只耳朵向后伸去听。

- ！
“ **Towsie** ！
- ！

“托西！ ”

- ！ ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈʃaʊt] [ɪn] [ˈrɪl] ['treɪbl] .
Towsie ！ ” **came** **the** **shout** **in** **shrill** **treble** .
- ！ ” 来了 这 喊 在 尖锐 高音 .

“托西！ ”一声尖锐的喊声传来。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['mʌŋki] [ə'gen] , ” [sed] - , [tu:; tə] [hɪm'self] .
” **It** **is** **that** **monkey** **again** , ” **said** **Towsie** , **to** **himself** .
” 它 是 那 猴 再次 , ” 说 - , 到 他自己 .

“又是那只猴子，”托西自言自语道。

“ [ɪf] [aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli][pɪn][wʌn][hɔ:rn] [θru:] [hɪm; ɪm] ,
” **If** **I** **can** **only** **pin** **one** **horn** **through** **him** .
” 如果 我 能 仅有的 别针 一 喇叭 通过 他 ,

“如果我只能用一根角刺穿他，

[aɪl] ['kæəri] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] , [æt; ət][ðə; ði] ['gæləp] [tu:] .
I'll **carry** **him** **all** **round** **and** **round** **the** **field** , **at** **the** **gallop** **too** .
患病的 携带 他 全部 圆形的 和 圆形的 这 场地 , 在 这 驰骋 也 .

我会背着他绕着场地跑一圈，也会带着他策马奔跑。

“ [mɪs] [ˈkæmbəl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] , [fɜːrst] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [beˈləʊɪŋ] [rɔːr] ,
“ **Miss Campbell** , **from the tree** , **first heard a dreadful bellowing roar** ,
“ 错过 坎贝尔 , 从 这 树 , 第一的 听到 一个 可怕 咆哮 吼 ,
“坎贝尔小姐从树上首先听到了一声可怕的咆哮声,

[wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [stri:m] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ɪkspləʊʒnz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
which ended in one continuous stream of hoarse explosions , as it were :
哪个 结束 在 一 连续的 溪流 的 嘶哑 爆炸 , 作为 它 是 :
最终, 只剩下一连串刺耳的爆炸声。

“ [waʊ] - [aʊ] - [aʊ] - [aʊ] - [aʊ] - [aʊ] - [aʊ] - [aʊ] , ” [ænd; ænd][nekst][ˈmoʊmənt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɔːrər] ,
“ **Wow - ow - ow - ow - ow - ow - ow - ow** , ” **and next moment , to her horror** ,
“ 哇 - 现在 - 现在 - 现在 - 现在 - 现在 - 现在 - 现在 , ” 和 下一个 片刻 , 到 她 恐怖 ,
“哇 ...

[fiː; fi] [sɔː] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈhɔːrɪd] [ˈhoʊmd] [bʊl] [ˈkʌmɪŋ] [ˈteriŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] , [hɪz; ɪz][noʊz][aːn]
she saw a gigantic horrid homed bull coming tearing towards the gate , his nose on
她 锯 一个 巨大 可怕的 家 公牛 未来 撕裂 向 这 门 , 他的 鼻子 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
她看到一头巨大而可怕的家牛正朝着大门狂奔而来, 鼻子贴着地面。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɔːrkskruː] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .
and his tail like a corkscrew over his back .
和 他的 尾巴 喜欢 一个 开瓶器 超过 他的 后退 :
他的尾巴像螺旋钻一样盘绕在背上。

“ [ˈhæri] , [ˈhæri] !
“ **Harry , Harry !**
“ 哈里 , 哈里 !

“哈利, 哈利! ”

“ [fiː; fi] [skriːmd] .
“ **she screamed** .
“ 她 尖叫 :
她尖叫道。

她尖叫道。

“ [oʊ] ! [flaɪ] , [ˈhæri] , [flaɪ] ! ”
“ **Oh ! fly , Harry , fly !** ”
“ 哦 ! 飞 , 哈里 , 飞 ! ”

“哦! 飞吧, 哈利, 飞吧! ”

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [get][ˈoʊvər] , - , ” [kraɪd] [ˈhæri] , [ˈkuːlɪ] .
“ **He can't get over , Guvie** , ” **cried Harry , coolly** .
“ 他 不能 得到 超过 , - , ” 哭 哈里 , 冷静地 :
“他无法释怀, 古维,”哈利冷冷地喊道。

“他无法释怀, 古维,”哈利冷冷地喊道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] , [æz; əz][ˈpɑːpə] [sez] .
“ **Let me introduce you , as papa says** .
“ 让 我 介绍 你 , 作为 爸爸 说道 :
“让我来介绍一下你们, 就像爸爸说的那样。”

“让我来介绍一下你们, 就像爸爸说的那样。”

[ðæt] [ɪz] - [dʒɑːk] .
That is Towsie Jock .
那 是 - 乔克 :

那是托西·乔克。

- !
Towsie !
- !

托西!

- ！
Towsie ！
- ！

托西！

- [dʒɑ:k] ！
Towsie Jock ！
- 乔克 ！

托西·乔克！

- [dʒɑ:k] ！ ”
Towsie Jock ！ ”
- 乔克 ！ ”

“托西·乔克！ ”

“ [waʊ] - [aʊ] - [aʊ] - [aʊ] - [aʊ] - [aʊ] ！
” **Wow - ow - ow - ow - ow - ow** ！
” 哇 - 现在 - 现在 - 现在 - 现在 - 现在 ！

“哇哇哇哇哇哇！ ”

” [ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði] [bʊl] [æz; əz][mæd][æz; əz][ˈevər] [bʊl] [wʌz; wəz] .
” **On came the bull as mad as ever bull was** .
” 在 来了 这 公牛 作为 疯狂的 作为 曾经 公牛 曾是 .

“那头公牛冲了过来，像所有公牛一样狂怒。”

[mɪs] [ˈkæmbl] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgeɪn] , [ænd; ənd] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
Miss Campbell shouted again , and screamed with terror .
错过 坎贝尔 喊叫 再次 , 和 尖叫 和 恐怖 .

坎贝尔小姐再次大喊，并发出恐惧的尖叫。

” [ˈhæri] , [kʌm] , [oʊ] , [daɪr] [ˈhæri] , [kʌm] [ʌp] .
” **Harry , come , oh , dear Harry , come up** .
” 哈里 , 来 , 哦 , 亲爱的 哈里 , 来 向上 .

“哈利，来吧，哦，亲爱的哈利，上来吧。”

[fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [ðen] . ”
For my sake then . ”
为了 我的 清酒 然后 . ”

“那是为了我好。”

” [bʌt; bət][hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [ˈoʊvər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , - . ”
” **But he can't get over , I tell you , Guvie** . ”
” 但 他 不能 得到 超过 , 我 告诉 你 , - . ”

“但我告诉你，古维，他就是忘不了。”

” [bʌt; bət][aɪm] [ˈfeɪntɪŋ] , [ˈhæri] . ”
” **But I'm fainting , Harry** . ”
” 但 我是 昏厥 , 哈里 . ”

“但我快要晕倒了，哈利。”

” [oʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [kʌm] , - .
” **Oh , in that case I'll come , Guvie** .
” 哦 , 在 那 案件 患病的 来 , - .

“哦，既然如此，我就来，古维。”

[ˈpɑ:pə] [sez] , - [ˈɔ:lweɪz] , [wətˈevər] [ju:; jʊ][du:] , [ˈhæri] , [bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [tu:; tə] [ˈleɪdɪz] .
Papa says , ' Always , whatever you do , Harry , be kind and polite to ladies .
爸爸 说道 , - 总是 , 任何 你 做 , 哈里 , 是 种类 和 有礼貌的 到 女士们 .

爸爸说：“哈利，无论你做什么，都要对女士友善有礼。”

- [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , - .
” **I'm coming , Guvie** .
- 我是 未来 , - .

“我来了，古维。”

[dəʊnt] [fɔ:l] [tɪl] [aɪ] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ju:; jə] .
Don't fall till I get hold of you .
不 落下 直到 我 得到 抓住 的 你 .

在我抓住你之前别摔倒。

" [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [su:n] .
" And none too soon .
" 和 没有任何 也 很快 .

“而且来得正是时候。”

" [waʊ] - [aʊ] — [ˌdʌbəljʊ: 'oʊ 'eɪ] !
" Wow - ow — woa !
" 哇 - 现在 — 哇哦 !

“哇哦——哇！ ”

" [nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [geɪt] [flu:] [ɪn] ['splɪntərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['haɪlənd]
" Next moment the gate flew in splinters with the awful charge of that Highland
" 下一个 片刻 这 门 飞翔 在 碎片 和 这 可怕 收费 的 那 高地
[bʊl] .
bull .
公牛 .

“下一刻，大门被那头高地公牛可怕的冲锋撞得粉碎。”

[mɪs] ['kæmbəlz] [hed] [swæm] , [bʌt; bət][i:; jɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ræʃ] [bɔɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] ,
Miss Campbell's head swam , but she clutched the rash boy to her breast ,
错过 坎贝尔 头 游泳 , 但 她 紧握 这 皮疹 男生 到 她 胸部 ,
坎贝尔小姐头晕目眩，但她还是紧紧地把这个鲁莽的男孩抱在怀里。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɔ:d][hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] .
and thanked God he was saved .
和 谢谢 上帝 他 曾是 已保存 .

他感谢上帝让他得救。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
Meanwhile the bull was at the foot of the tree .
同时 这 公牛 曾是 在 这 脚 的 这 树 .

与此同时，公牛正站在树下。

[hi:; hi][fɜ:rst] [kə'menst] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd][hɔ:rnz] ; ['evri] [taɪm] ,
He first commenced an attack upon it with head and horns ; every time ,
他 第一的 开始 一个 攻击 之上 它 和 头 和 角 ; 每一个 时间 ,
他首先用头和角攻击它；每一次，

[hi:; hi] ['bætəd] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [ʃʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] ['ʌtəmoʊst] [twɪɡ] [ænd; ənd] [li:f] .
he battered it he shook it to its uttermost twig and leaf .
他 伤痕累累 它 他 摇晃 它 到 它是 极致 枝条 和 叶子 .

他把它打得稀巴烂，把它摇晃到只剩下最细小的枝叶。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kæmbəl] [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ] [seɪf] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ni:f] [brɪ'twi:n] [tu:]
But Miss Campbell and Harry had a safe seat in a strong niche between two
但 错过 坎贝尔 和 哈里 有 一个 安全的 座位 在 一个 强的 小众市场 之间 二
[greɪt] ['bræntʃɪz] ,
great branches ,
伟大的 分支 ,

但坎贝尔小姐和哈里占据了两大分支之间一个稳固的有利位置，他们的处境十分安全。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ænd; ənd][wʌn][brɪ'haɪnd] .
with another branch to sit on and one behind .
和 其他 分支 到 坐 在 和 一 在后面 .

还有一根树枝可以坐，后面也有一根。

[æʔ; əʔ] [ˈevri] [bloʊ] [ðə; ði] [bʊl] [riːld] [bæk] [əˈgen] .
At every blow the bull reeled back again .
在 每一个 吹 这 公牛 卷曲 后退 再次 .

公牛每次被击中都会踉跄后退。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
The governess was white and trembling .
这 家庭教师 曾是 白色的 和 发抖 .

女家庭教师脸色苍白，浑身颤抖。

[ˈhæri] [wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
Harry was as cool as a hero .
哈里 曾是 作为 凉爽的 作为 一个 英雄 .

哈利简直酷毙了，像个英雄。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .
He looked down and enjoyed the performance .
他 看起来 向下 和 享受 这 表现 .

他低头欣赏着表演。

“ [ˈɪznt] [hiː; hi] [ˈnɔːti] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] !
“ Isn't he naughty and wicked !
” 不是 他 淘气 和 邪恶 !

“他真是个淘气又邪恶的人！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wəʊnt] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhedɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , - !
“ Won't he have a headache in the morning , Guvie !
” 惯于 他 有 一个 头痛 在 这 早晨 , - !

“他明天早上不会头疼吗，古维！ ”

“ [waɪl] [əˈtækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbætərɪŋ] [ðə; ði] [triː] , - [dʒɑːk][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
“ While attacking and battering the tree , Towsie Jock was silent ,
” 尽管 攻击 和 殴打 这 树 , - 乔克 曾是 沉默的 ,

“在攻击和猛击树木的过程中，托西·乔克一言不发。”

[ˈoʊnli][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [θʌdz] ” [rɪˈzʌʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
only the noise of the “ thuds ” resounded through the forest .
仅有的 这 噪音 的 这 “ 砰砰声 ” 回荡着 通过 这 森林 .

只有砰砰的撞击声在森林中回荡。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ][ˈtɜːnɪp] [naʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] ,
“ If I had a big turnip now , ” said the boy , “ to throw down ,
” 如果 我 有 一个 大的 芜菁 现在 , “ 说 这 男生 , “ 到 扔 向下 ,

“如果我现在有个大萝卜,”男孩说,“可以扔下去,

- [wʊd] [iːt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɡoʊ] [əˈweɪ] , [oʊ] !
Towsie would eat it and go away , oh !
- 会 吃 它 和 去 离开 , 哦 !

Towsie会吃掉它然后离开，哦！

[soʊ] [wel] [pliːzd] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈnɔːti] [æt; ət][ɔːl] .
so well pleased , and not naughty at all .
所以 出色地 高兴 , 和 不是 淘气 在 全部 .

非常满意，一点也不淘气。

“ **Towsie soon saw that to knock down that sturdy old beech was impossible ; he commenced** ,

“托西很快意识到，要砍倒那棵结实的老山毛榉是不可能的；他开始.....”

therefore , with angry bellowings to root round it with his feet .

因此，他愤怒地咆哮着，用脚在它周围拱来拱去。

But even of this he soon tired .

但他很快就对这一切感到厌倦了。

He stood up , red - eyed and furious - looking , and sniffed and snorted .

他站起身来，双眼通红，怒气冲冲，吸了吸鼻子，哼了一声。

“ **May I cry ' Towsie ' again , Guvie ? ”**

“古维，我可以再喊一次‘托西’吗？ ”

“ Oh , no , no , no . ”

“哦，不，不，不。”

“ He can't climb the tree , you know . ”

“你知道，他爬不上树。”

He'll go away presently , then we can get down and run , Guvie dear .

他马上就会走，然后我们就可以下车跑了，亲爱的古维。

“ But Towsie had evidently no such intentions . ”

但托西显然没有这样的意图。

He stood there for quite half an hour , then he began to chew his cud again .

他站在那里足足半个小时，然后又开始反刍。

That was a pacific sign , and Miss Campbell gave a sigh of relief .

这是一个和平的信号，坎贝尔小姐松了一口气。

- [dʒɑ:k][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] .
Towsie Jock was a good general .
- 乔克 曾是 一个 好的 一般的 .

托西·乔克是一位优秀的将军。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里·米尔文；(Harry Milvaine; Or,)

第2/15页

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [stɔːrm] [ðə; ði] ['sɪtədəl] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['triː] ;
He had tried and tried in vain to storm the citadel , that is , the tree ;

他曾多次尝试攻占城堡，也就是那棵树，但都徒劳无功；

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['bætər] [aɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ʌndər'maɪn]
he had tried to batter it down , and he had tried to undermine
他 有 尝试 到 连击 它 向下 , 和 他 有 尝试 到 破坏
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

他曾试图摧毁它，也曾试图破坏它；

[naʊ] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
now the only thing to do was simply to lay siege to it .

现在唯一的办法就是围攻它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [baɪ] ['kwaɪətli] ['laɪŋ] [daʊn] .
And this he did by quietly lying down .

他就这样静静地躺了下来。

['miːnwaɪl] , [faːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [θruː] [ðə; ði] ['griːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Meanwhile , far away in the east , they could see , through the greenery of the
同时 , 远的 离开 在 这 东方 , 他们 可以 看 , 通过 这 绿植 的 这
['bræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

与此同时，在遥远的东方，他们透过枝繁叶茂的树枝可以看到：

[red] [ɔːr] ['krɪmz(ə)n] ['striːki] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['gloʊmɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,
red or crimson streaky clouds , and they knew that gloaming was falling ,
红色的或者 赤红 条纹状的 云 , 和 他们 知道 那 黄昏 曾是 坠落 ,
[red] [ɔːr] ['krɪmz(ə)n] ['striːki] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['gloʊmɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,
红色或深红色的条纹状云朵，他们知道暮色正在降临。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gloʊmɪŋ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['fɔːloʊd] [baɪ] [naɪt] .
and that gloaming would soon be followed by night .

暮色很快便会降临，夜幕也将随之降临。

[ðə; ði] [red] [klaʊdz] [gruː] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] ['pɜːrp(ə)] , [ðen] [greɪ] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] ,
The red clouds grew a lurid purple , then grey , then seemed to melt away ,
这 红色的 云 生长 一个 骇人的 紫色的 , 然后 灰色的 , 然后 似乎 到 熔化 离开 ,
[ðə; ði] [red] [klaʊdz] [gruː] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] ['pɜːrp(ə)] , [ðen] [greɪ] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] ,
红色的云朵渐渐变成了诡异的紫色，然后是灰色，最后似乎融化消失了。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
and only a gleam of light remained in the west .

西方只剩下一丝光亮。

[ðæt] [ˈɔːlsʊv][ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd][ˈnekst][ə; eɪ] [braɪt] , [braɪt] [stɑːr] [piːpt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz]
That also faded , and next a bright , bright star peeped in through the leaves
那 还 褪色 , 和 下一个 一个 明亮的 , 明亮的 星星 偷窥 在 通过 这 树叶
[æt; ət][ðəm; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ,

那光芒也渐渐消失了, 接着一颗明亮的星星透过树叶缝隙向他们望去。

[ænd; ənd][ɔːl] [gruː] [ˈgluːmi] [əˈraʊnd] .
and all grew gloomy around .
和 全部 生长 阴沉 大约 .

周围的气氛变得阴沉起来。

[stɪl] [ðə; ði] [bʊl] [leɪ] [stɪl] .
Still the bull lay still .
仍然 这 公牛 躺 仍然 .

公牛依然静静地躺着。

[mɪs] [ˈkæmbl] [tʊk] [ə; eɪ][skɑːrf][frʌm; frəm][hɜːr; hær] [nek] [ænd; ənd] [baʊnd] [wʌn][ʌv; əv] [ˈhəriːz] [ɑːrmz]
Miss Campbell took a scarf from her neck and bound one of Harry's arms
错过 坎贝尔 采取 一个 围巾 从 她 脖子 和 边界 一 的 哈利的 武器
[ˈtaɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] ,
tightly to a branch ,
紧紧 到 一个 分支 ,

坎贝尔小姐从脖子上取下一条围巾, 把哈利的一只胳膊紧紧地绑在树枝上。

[lest] [hiː; hi] [maɪt] [sliːp] [ænd; ənd][slɪp][frʌm; frəm][hɜːr; hær][græsp] .
lest he might sleep and slip from her grasp .
免得 他 可能 睡觉 和 滑 从 她 抓牢 .

免得他睡着了, 从她手中溜走。

[fɔːr; fər] [ˈhæri] [hæd; həd] [ɡrʊn] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] .
For Harry had grown very silent .
为了 哈里 有 生长 非常 沉默的 .

哈利变得非常沉默寡言。

“ [ˈhæri] , [dɪr] , ” [sed] [mɪs] [ˈkæmbl] , “ [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] . ”
“ **Harry , dear ,** ” **said Miss Campbell ,** “ **say your prayers .** ”
“ 哈里 , 亲爱的 , ” 说 错过 坎贝尔 , “ 说 你的 祈祷 . ”

“哈利, 亲爱的,”坎贝尔小姐说, “祈祷吧。”

“ - , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ˈpɑːpə] [telz] [em ˈiː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bles] [maɪ] [ˈenəmi] ;
“ **Guvie ,** ” **replied the boy ,** “ **papa tells me I should bless my enemies ;** ”
“ - , ” 回复 这 男生 , “ 爸爸 讲述 我 我 应该 保佑 我的 敌人 ;

“古维,”男孩回答说, “爸爸告诉我应该祝福我的敌人;

[mʌst; məst][aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] - [dʒɑːk] ? “
must I pray for Towsie Jock ? ”
必须 我 祈祷 为了 - 乔克 ? ”

我必须为托西·乔克祈祷吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [dɪr] .
“ **If you like , dear .** ”
“ 如果 你 喜欢 , 亲爱的 .

“如果你愿意的话, 亲爱的。”

“ [ðen] [mɪs] [ˈkæmbl] [brɪˈθɔːt] [hɜːr; hær][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
“ **Then Miss Campbell bethought her of a story , the funniest she could**
“ 然后 错过 坎贝尔 思考 她 的 一个 故事 , 这 最搞笑 她 可以
[rɪˈmembər] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][aɪ ˈtiː] .
remember , and began it .
记住 , 和 开始 它 .

“然后坎贝尔小姐想起了一个故事, 一个她能记住的最有趣的故事, 于是就开始讲了起来。”

[ˈhæəri] [læft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Harry laughed for a time .
哈里 笑了 为了 一个 时间 .

哈利笑了好一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gruː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt] .
But he soon grew suddenly silent .
但 他 很快 生长 突然 沉默的 .

但他很快突然沉默了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] !
He was fast asleep !
他 曾是 快速地 睡着了 !

他睡得很沉！

[ˈmiːnwaɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [stɑːrz] [keɪm] [aʊt] ,
Meanwhile more and more stars came out ,
同时 更多的 和 更多的 明星 来了 出去 ,

与此同时，越来越多的明星涌现出来。

- [ˈkruːdəl] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ˈmɔːrnf(ə)] [ˈnoʊts] [ʌv; əv]
cushat's croodle and song of bird gave place to the deep mournful notes of
- 克鲁德尔 和 歌曲 的 鸟 给予 地方 到 这 深的 悲哀 笔记 的
[ðə; ði] [braʊn] [aʊl] ,
the brown owl ,
这 棕色的 猫头鹰 ,

库沙特的啁啾声和鸟鸣声被棕色猫头鹰低沉哀伤的叫声所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː] [naɪt] .
and the gloaming deepened into night .
和 这 黄昏 加深 进入 夜晚 .

暮色渐浓，夜幕降临。

[bʊk] [wʌn] — [ˈtʃæptər] [θriː] .
Book One — Chapter Three .
书 一 章 三 .

第一卷——第三章。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] — [æn; ən] [ˈʌɡli] [faɪt] .
The Search for the Lost Ones — an Ugly Fight .
这 搜索 为了 这 丢失的 一个 — 一个 丑陋的 斗争 .

寻找失踪者——一场丑陋的战斗。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][æt; ət] [ˈboʊfərt] [hɔːl] , [æz; əz] [ˈhəriːz] [ˈhoʊm] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
Great was the anxiety at Beaufort Hall , as Harry's home was called ,
伟大的 曾是 这 焦虑 在 博福特 大厅 , 作为 哈利的 家 曾是 称为 ,

哈里的家，也就是博福特庄园，当时弥漫着极大的焦虑气氛。

[wen] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskaɪz] [bluː] [ˈvɔːlt] .
when the shadows fell and the stars peeped out from the sky's blue vault .
什么时候 这 阴影 跌倒 和 这 明星 偷窥 出去 从 这 天空的 蓝色的 金库 .

当夜幕降临，繁星从蔚蓝的天空中探出头来。

[pʊr] [ˈfrædʒ(ə)] [ˈmɪsɪz] - [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈstræktɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tʊk] [ˈmætərz]
Poor fragile Mrs Milvaine was almost distracted , but her husband took matters
贫穷的 脆弱的 太太 - 曾是 几乎 愣 , 但 她 丈夫 采取 事情
[mɔːr] [ˈiːzəli] ,
more easily ,
更多的 容易地 ,

可怜的、体弱多病的米尔维恩太太几乎心神不宁，但她的丈夫却处理得轻松自如。

[mɔːr] [fɪlə'sɑːfɪkli] [let][juː 'es][kɔːl][aɪ 'tiː] .
more philosophically let us call it .
更多的 从哲学角度来看 让 我们 称呼 它 :

更确切地说，让我们用哲学的方式来称呼它。

" [dəʊnt] [fɪdʒɪt] , [maɪ] [dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] .
" **Don't fidget , my darling , " he said , " they'll turn up all right in a short time** .
" 不 烦躁不安 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , " 他们会 转动 向上全部 正确的 在 一个 短的 时间 :

“别着急，亲爱的，”他说，“他们很快就会出现。”

[dʒʌst][juː; jʊ] [siː] [naʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wəʊnt][duː][ðə; ði] - [mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] ['wɜːrɪ]
Just you see now , and it won't do the triflingest morsel of good to worry
只是 你 看 现在 , 和 它 惯于 做 这 - 小块 的 好的 到 担心
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 :

你现在就明白了，担心一点好处也没有。

[noʊ] , [nɔːr][aɪ 'tiː][wəʊnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['suːnər] . "
No , nor it won't bring them a minute sooner . "
不 , 也不 它 惯于 带来 他们 一个 分钟 很快 : " "

不，这样做也不会让他们早到一分钟。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , " [sed] ['mɪsɪz] - .
" **They may have fallen into the river , " said Mrs Milvaine** .
" 他们 可能 有 倒下 进入 这 河 , " 说 太太 - :

“他们可能掉进河里了，”米尔维恩夫人说。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt][dɪ'nai] [ðæt] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['rɪvəz] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
" **Well , I don't deny that people have fallen into rivers before now , but the**
" 出色地 , 我 不 否定 那 人们 有 倒下 进入 河流 前 现在 , 但 这
[prɔːbə'bɪləti][ɪz] ,
probability is ,
可能性 是 ,

“嗯，我并不否认以前有人掉进河里过，但概率是.....”

[ðeɪ] ['hævnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] - [lərd] .
they haven't , " replied the farmer - laird .
他们 还没有 , " 回复 这 农民 - 领主 :

“他们没有，”农场主回答道。

([ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [oʊnz] [ðə; ði]['eɪkəs][hiː; hi] [tɪlz] .)
(**A farmer who owns the acres he tills** .)
(一个 农民 WHO 拥有 这 英亩 他 收银机 .)

(拥有自己耕种土地的农民。)

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ʌnd] [meɪ] ['wɑːndər][ɪn][aɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ]
" **They may have lost themselves in the forest , and may wander in it till they**
" 他们 可能 有 丢失的 他们自己 在 这 森林 , 和 可能 漫步 在 它 直到 他们
[daɪ] . "
die . "
死 : " "

“他们可能在森林里迷路了，可能会在森林里徘徊直至死去。”

" ['nɑːnsens] , [maɪ] [lʌv] . "
" **Nonsense , my love** . "
" 废话 , 我的 爱 : " "

“胡说，亲爱的。”

“ [ˈhæri] [meɪ] [hæv; həv] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tri:] , [ˈfɔ:lən] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd] [mɪs]
“ **Harry may have climbed a tree , fallen down and been killed , and Miss**
“ 哈里 可能 有 攀登 一个 树 , 倒下 向下 和 到过 被杀 , 和 错过
[ˈkæmbl] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] — “
Campbell may even now — “
坎贝尔 可能 甚至 现在 — “
“哈利可能爬上树, 摔下来摔死了, 坎贝尔小姐现在也可能——”

“ [stɑ:p] , [stɑ:p] , [dɪr] !
“ **Stop , stop , dear !**
“ 停止 , 停止 , 亲爱的 !
“停下, 停下, 亲爱的! ”

[wʌt] [æn; ən][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ? “
what an imagination you have , to be sure ? “
什么 一个 想像力 你 有 , 到 是 当然 ? “
你的想象力真是丰富啊!

“ [ðeɪ] [meɪ] [bəʊθ][bi:; bi] [ɡɔ:d] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [bʊl] , [ðer; ðər] [ˈmæŋɡld] [ˈbɑ:dɪz] [meɪ]
“ **They may both be gored to death by that fearful bull , their mangled bodies may**
“ 他们 可能 两个都 是 刺伤 到 死亡 经过 那 可怕 公牛 , 他们的 残缺不全 身体 可能
——
——
——
“他们俩可能都会被那头可怕的公牛顶死, 他们残缺的尸体可能——”

“ [ˈmɪstər] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
“ **Mr Milvaine put his fingers in his ears .**
“ 先生 - 放 他的 手指 在 他的 耳朵 .
米尔维恩先生把手指塞进了耳朵里。

[bʌt; bət] [wen] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [ˈtaʊər] ,
But when eleven o'clock rang out from the stable tower ,
但 什么时候 十一 点钟 响铃 出去 从 这 稳定的 塔 ,
但当马厩塔楼传来十一点钟的钟声时,

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [lɔ:st] [wʌnz] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] , [ðen] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [lerd] [hɪmˈself] [ɡɑ:t] [ˈfɪdʒɪti] .
and still the lost ones did not appear , then even the laird himself got fidgety .
和 仍然 这 丢失的 一个 做过 不是 出现 , 然后 甚至 这 领主 他自己 得到 坐立不安 .
失踪者仍然没有出现, 就连领主自己也焦躁不安起来。

[hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] .
He threw down his newspaper .
他 扔 向下 他的 报纸 .
他把报纸扔到一边。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pərˈmɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ʌnˈi:zɪnis] .
But he did not permit his wife to notice his uneasiness .
但 他 做过 不是 允许 他的 妻子 到 注意 他的 不安 .
但他不让妻子察觉到他的不安。

[hi:; hi][ˈkwaɪətli] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
He quietly lit his pipe .
他 悄悄 点燃 他的 管道 .
他静静地点燃了烟斗。

“ [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , “ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **I'll go and look for them , “ he said , and left the room .**
“ 患病的 去 和 看 为了 他们 , “ 他 说 , 和 左边 这 房间 .
“我去看看他们,”他说着, 离开了房间。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['prez(ə)ntli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪlənd] [plæd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃepədz] [krɒk] [ɪn]
He returned presently wrapped in a Highland plaid , with a shepherd's crook in
他 返回 目前 包装 在 一个 高地 格子图案 , 和 一个 牧羊人的 骗子 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他随即回来了, 身上裹着一件高地格子呢披肩, 手里拿着一根牧羊杖。

[mʌt] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
much taller than himself , and that is saying a good deal ,
很多 更高 比 他自己 , 和 那 是 说 一个 好的 交易 ,
他比他本人高得多, 这可不是随便说说。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ska:tɪ] [lərd] [stəd] [sɪks] [fi:t] [tu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:ts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [meɪd] [ɪn]
for this Scottish laird stood six feet two in his boots , and was well made in
为了 这 苏格兰 领主 站立 六 脚 二 在 他的 靴子 , 和 曾是 出色地 制成 在
[prə'pɔ:rj(ə)n] .
proportion .
部分 .

这位苏格兰地主身高六英尺二英寸 (约1.88米), 身材比例匀称。

[hi:; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He bent down and kissed his wife .
他 弯曲 向下 和 亲吻 他的 妻子 .
他弯下腰, 吻了妻子。

" [dəʊnt] [fret] , [aɪ] [su:n] [faɪnd][ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Don't fret , I'll soon find them , " he said .**
" 不 烦恼 , 患病的 很快 寻找 他们 , " 他 说 .
“别担心, 我很快就会找到他们,”他说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] ['bɒtənaɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɔ:st] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]
" **They have gone botanising , I suppose , and have lost themselves , and**
" 他们 有 已消失 植物学 , 我 认为 , 和 有 丢失的 他们自己 , 和
[ɑ:r; ər] ['daʊtləs] [ɪn] ['wɪdɔʊ] [mə'ɡregərz] ['kɑ:tɪdʒ] ,
are doubtless in Widow McGregor's cottage ,
是 毫无疑问 在 寡妇 麦格雷戈的 小屋 ,
“我猜他们是去采集植物标本了, 结果迷路了, 很可能现在在麦格雷戈寡妇的小屋里。”

[ɔ:r][ɪn][ðə; ðɪ] - [hʌt] .
or in the cleerach's hut .
或者 在 这 - 小屋 .
或者在牧师的小屋里。

" [aʊt] [hi:; hi] [went] .
" **Out he went .**
" 出去 他 去 .
他出去了。

[rɑ:b] [rɔɪ] [mə'ɡregə] [hɪm'self] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mænli] [straɪd] .
Rob Roy McGregor himself never had a more manly stride .
抢 罗伊 麦格雷戈 他自己 绝不 有 一个 更多的 男子气概 步幅 .
罗布·罗伊·麦格雷戈本人也从未有过如此阳刚的步伐。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)] ['gæləri] [fɜ:rst] , [ɔ:r] ['ræðər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ster] .
He went to the stable gallery first , or rather to the foot of the stair .
他 去 到 这 稳定的 画廊 第一的 , 或者 相当 到 这 脚 的 这 楼梯 .
他先去了马厩看台, 或者更确切地说, 是去了楼梯脚下。

" [dʒɑ:n] !
" **John !**
" 约翰 !
“约翰! ”

” [hi:; hi] [kraɪd] , — “ [dʒɑ:n] !
” he cried , — “ John !
” 他 哭 , — “ 约翰 !

他喊道：“约翰！”

[dʒɑ:n] ! “
John ! “
约翰 ! “

约翰！

” [jes] , [jes] , [sɜ:r] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
” Yes , yes , sir , “ was the reply ,
” 是的 , 是的 , 先生 , “ 曾是 这 回复 ,

“是的，是的，先生，”对方回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪt] [[ɑ:t] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [æz; əz][dʒɑ:n] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði]
and a stream of light shot out into the darkness as John threw open the
和 一个 溪流 的 光 射击 出去 进入 这 黑暗 作为 约翰 扔 打开 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

约翰猛地推开门，一道光束射入黑暗中。

” [mɪs] ['kæmbl] [ænd; ənd][mæstər] ['hæri] [ɑ:r; ər][bɜ:st] ['sʌmwɜr] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
” Miss Campbell and Master Harry are lost somewhere in the forest .
” 错过 坎贝尔 和 掌握 哈里 是 丢失的 某处 在 这 森林 .

“坎贝尔小姐和哈里少爷在森林里迷路了。”

[brɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərn] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
Bring a bull's - eye lantern , and let us look for them .
带来 一个 公牛的 - 眼睛 灯笼 , 和 让 我们 看 为了 他们 .

带上一盏牛眼灯，让我们去找它们。

[brɪŋ] [ðə; ði] [raɪ'nɑ:sərəs] - [haɪd] [wɪp] , [tu:]; [wi:; wi] [meɪ] [kʌm] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm] ['pəʊtʃəz] .
Bring the rhinoceros - hide whip , too ; we may come across some poachers .
带来 这 犀牛 - 隐藏 鞭 , 也 ; 我们 可能 来 穿过 一些 偷猎者 .

也带上犀牛皮鞭；我们可能会遇到偷猎者。

” [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:ɾ] [mæstər][ænd; ənd][mæn][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] .
” In five minutes more master and man had started .
” 在 五 分钟 更多的 掌握 和 男人 有 开始 .

“五分钟后，师徒二人又开始了。”

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][tɔ:l] [æz; əz][hɪz; ɪz][mæstər] .
John was nearly as tall as his master .
约翰 曾是 几乎 作为 高的 作为 他的 掌握 .

约翰的身高几乎和他主人一样高。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [lerd] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
This was partly the reason why the laird had engaged him .
这 曾是 部分 这 原因 为什么 这 领主 有 已订婚的 他 .

这也是领主雇佣他的部分原因。

['kəʊtʃmən] [du:][nɑ:t][ɔ:f(ə)n][hæv; həv] [greɪt] [braʊn] [biədʒ] [ænd; ənd][mʌstæf; mə'stæf] , [bʌt; bət][dʒɑ:n]
Coachmen do not often have great brown beards and moustaches , but John
马车夫 做 不是 经常 有 伟大的 棕色的 胡须 和 胡子 , 但 约翰
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

马车夫通常不留浓密的棕色胡须，但约翰却留着；

['kəʊtʃmən] [du:] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [wɜr] [ðə; ði] ['haɪlənd] [dres] , [bʌt; bət] [dʒɑ:n] [dɪd] ,
coachmen do not often wear the Highland dress , but John did ,
马车夫 做 不是 经常 穿 这 高地 裙子 , 但 约翰 做过 ,
马车夫通常不穿高地服饰, 但约翰穿了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wen] [soʊ] [ə'reɪd] .
and a fine - looking fellow he was when so arrayed .
和 一个 美好的 - 寻找 同伴 他 曾是 什么时候 所以 排列 .
他穿上这身行头, 看起来十分英俊。

[bʌt; bət] ['evri] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['evri] [kɑ:rt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fɑ:rmər] - [lɜrdz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪg] .
But every horse and every cart about this farmer - laird's place was big .
但 每一个 马 和 每一个 大车 关于 这 农民 - 莱尔德的 地方 曾是 大的 .
但是, 这位农场主庄园里的每匹马和每辆马车都很大。

[ðə; ði] [dɔ:ɡ] - [kɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
The dog - cart had been specially built for him , and there was not
这 狗 - 大车 有 到过 特别 建造 为了 他 , 和 那里 曾是 不是
another such in the country .
其他 这样的 在 这 国家 .
这辆狗车是专门为他打造的, 全国没有第二辆这样的狗车。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ðen] .
Away they went then .
离开 他们 去 然后 .
于是他们就离开了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [rɪ'lev(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ,
It was half - past eleven when they started ,
它 曾是 一半 - 过去的 十一 什么时候 他们 开始 ,
他们开始的时候是十一点半。

[ænd; ənd] [twelv] [baɪ] [wɑ:tʃ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
and twelve by watch when they found themselves in the forest .
和 十二 经过 手表 什么时候 他们 成立 他们自己 在 这 森林 .
当他们发现自己身处森林中时, 十二个人守望。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [hɪrə'baʊt] [ðeɪ] [du:] [bi:; bi] , ” [sed] [dʒɑ:n] .
“ **It is always hereabout they do be ,** ” **said John .**
“ 它 是 总是 附近 他们 做 是 , ” 说 约翰 .
“他们总是在这附近,”约翰说。

“ [dʒʌst] [hɪrə'baʊts] , [sɜ:r] .
“ **Just hereabouts , sir .**
“ 只是 附近 , 先生 .
“就在这附近, 先生。”

“ [ðen] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['sɪŋɡli] .
“ **Then they shouted , singly .**
“ 然后 他们 喊叫 , 单独 .
然后他们各自大声喊叫。

[ðen] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] — [tə'geðər] [ðɪs] [taɪm] ; ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər]
Then they shouted again — together this time ; shouted and listened , but there
然后 他们 喊叫 再次 — 一起 这 时间 ; 喊叫 和 听着 , 但 那里
[wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] [kɔ:l] .
was no answering call .
曾是 不 回答 称呼 .
然后他们再次大声呼喊——这次是一起呼喊; 他们一边呼喊一边倾听, 但却没有人回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][tɔ:l] [spru:sɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flæp] - [flæp] -
There was a rushing sound among the tall spruces , and a flap - flap -
那里 曾是 一个 匆忙 声音 之中 这 高的 云杉 , 和 一个 瓣膜 - 瓣膜 -
[ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
flapping of wings ,
扑 的 翅膀 ,

高大的云杉林间传来一阵急促的声响，还有扑扇翅膀的声音。

[æz; əz] [ˈstɑ:rtld] [waɪld] [ˈpɪdʒɪns] [fled] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈneɪts] [əˈweɪ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɪri] [depθs]
as startled wild pigeons fled from their nests away out into the dreary depths
作为 惊慌 荒野 鸽子 逃亡 从 他们的 巢穴 离开 出去 进入 这 凄凉 深度
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
of the forest .
的 这 森林 .

受惊的野鸽子纷纷逃离巢穴，飞向阴森的森林深处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tu:] - [wɪt] , [tu:; tə] - [hu:] - [əu'əu] - [əu'əu][ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns]
There was the too - whit , to - who - oo - oo of an owl in the distance
那里 曾是 这 也 - 白色 , 到 - WHO - oo - oo 的 一个 猫头鹰 在 这 距离
,
.
,

远处传来猫头鹰的鸣叫声，

[bʌt; bət][noʊ] [ˈðər] [saʊnd] [rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈʃaʊtɪŋ] .
but no other sound responded to their shouting .
但 不 其他 声音 回应 到 他们的 喊叫 .

但他们的呼喊声没有得到其他声音的回应。

“ [wi:l] [goʊ] [streɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [lerd] .
“ **We'll go straight on to the widow's ,** ” **said the laird .**
” 出色地 去 直的 在 到 这 寡妇的 , ” 说 这 领主 .

“我们就直接去寡妇家吧，”地主说道。

“ [raɪt] , [lerd] .
“ **Right , laird .**
” 正确的 , 领主 .

“好的，领主。”

“ [soʊ][ɑ:n] [ðeɪ] [went] [ə'gen] , [ˈɔ:f(ə)n] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [weɪv] [ðə; ði] [ˈbɔlz] - [aɪ] , [tu:; tə] [ʃaʊt] ,
“ **So on they went again , often pausing to wave the bull's - eye , to shout ,**
” 所以 在 他们 去 再次 , 经常 暂停 到 海浪 这 公牛的 - 眼睛 , 到 喊 ,
[ænd; ənd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and to listen .
和 到 听 .

于是他们继续前进，经常停下来挥舞靶心，大声喊叫，并倾听。

[ɔ:l] [ɪn] [veɪn] .
All in vain .
全部 在 徒劳 .

一切都是徒劳。

[wen] [ðeɪ] [rɪ:tft] [ˈwɪdoʊ] [mə'ɡregərz] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [wɪˈðɪn] .
When they reached Widow McGregor's cottage all was darkness and silence within .
什么时候 他们 达到 寡妇 麦格雷戈的 小屋 全部 曾是 黑暗 和 沉默 之内 .

当他们到达麦格雷戈寡妇的小屋时，里面一片漆黑，寂静无声。

[ðeɪ] [nɑ:kt] [ˌnevərðə'les] , [nɑ:kt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
They knocked nevertheless , knocked again and again ,
他们 敲门 尽管如此 , 敲门 再次 和 再次 ,

尽管如此，他们还是敲门，一遍又一遍地敲门。

[ænd; ənd][æ̃t; ət̃][læ̃st̃][hæ̃d; hə̃d][ðə; ði][sæt̃is'fæk̃](ə)ñ][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [mæt̃] [ˈlaɪtɪd] ,
and **at** **last** **had** **the** **satisfaction** **of** **hearing** **a** **match** **lighted** ,
和 在 最后的 有 这 满意 的 听力 一个 匹配 照明 ,
最后, 他终于听到了火柴点燃的声音, 这让他感到十分满意。

[ð̃en] [ə; eɪ] [laɪt̃] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] [dɔːr] [si:mz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt̃]
then **a** **light** **shone** **through** **the** **door** **seams** , **and** **a** **voice** — **a** **somewhat**
然后 一个 光 闪耀 通过 这 门 接缝 , 和 一个 嗓音 — 一个 有些
[ˈtɪmərəs] [ænd; ənd] [ˈkweɪvərɪŋ] [wʌn] — [dɪ'mɑːndɪd] :
timorous **and** **quavering** **one** — **demanded** :
胆怯的 和 颤抖 一 要求 :
这时, 一道光线从门缝里透了出来, 一个声音——有些胆怯, 有些颤抖——问道:

“ [wɑːz] [ð̃er; ð̃ər][æ̃t; ət̃] [ð̃ɪs] [ʌn'taɪməs] [hʊr]
“ **Wha's** **there** **at** **this** **untimeous** **hoor**
” 什么? 那里 在 这 不合时宜 胡尔
“这不合时宜的骚动中有什么? ”

[oʊ] - [nɪçt̃] ? “
o ' **nicht** ? “
o - 尼赫特 ? “
哦, 不?

“ [ɪts] [ˌem 'i:], [ˈmɪsɪz] [mə'grɛg̃ə] ; [ˌem 'i:], [lɛrd] - .
“ **It's** **me** , **Mrs** **McGregor** ; **me** , **Laird** **Milvaine** .
” 它是 我 , 太太 麦格雷戈 ; 我 , 领主 - .
“是我, 麦格雷戈夫人; 是我, 米尔文庄园主。”

[d̃əunt̃][bɪː; bɪ] [ə'laːrmd̃] .
Don't **be** **alarmed** .
不 是 惊慌 .
别惊慌。

[ð̃ə; ði][boʊlt̃] [flu:] [bæk̃] , [ænd; ənd][ˈmæ̃st̃ər̃][ænd; ənd][mæn] [ˈentərd̃] .
“ **The** **bolt** **flew** **back** , **and** **master** **and** **man** **entered** .
” 这 螺栓 飞翔 后退 , 和 掌握 和 男人 进入 .
“门弹了回去, 主人和仆人走了进去。”

[ʌv; əv] [kɔːrs̃] [ð̃ə; ði] [lɔːst̃] [wʌnz̃] [wɜːr; wər̃] [nɑːt̃][ð̃er; ð̃ər] ,
Of **course** **the** **lost** **ones** **were** **not** **there** ,
的 课程 这 丢失的 一个 是 不是 那里 ,
当然, 那些失踪的人不在那里。

[ænd; ənd][ð̃ə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [ʃʊk̃] [ænd; ənd] [ˈtrembl̃d̃] [wɪð̃; wɪθ̃] [fɪr̃] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd̃] [ð̃ə; ði] [ˈstɔːrɪ] .
and **the** **widow** **shook** **and** **trembled** **with** **fear** **when** **she** **heard** **the** **story** .
和 这 寡妇 摇晃 和 颤抖 和 害怕 什么时候 她 听到 这 故事 .
寡妇听到这个故事后, 吓得浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d][ˈoʊnli][tuː; t̃ə] [seɪ] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ði] - , [hu:] [wʌz; wəz̃][ə; eɪ][kaɪnd̃][ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst̃] [ˈreɪndʒər̃]
She **had** **only** **to** **say** **that** **the** **cleerach** , **who** **was** **a** **kind** **of** **forest** **ranger**
她 有 仅有的 到 说 那 这 - , WHO 曾是 一个 种类 的 森林 游侠
[ɔːr] [ˈkiːpər̃] ,
or **keeper** ,
或者 守门员 ,
她只需要说, 那个管理员, 也就是森林巡护员或看守员,

[hæ̃d; hə̃d] [siːñ] [bəuθ̃][ð̃ə; ði] [lɔːst̃] [wʌnz̃] [ð̃æt̃] [æ̃ft̃ər̃ˈnuːñ] [ˈgæ̃ð̃ərɪŋ] [waɪld̃] [ˈflaʊər̃z̃] .
had **seen** **both** **the** **lost** **ones** **that** **afternoon** **gathering** **wild** **flowers** .
有 已见 两个都 这 丢失的 一个 那 下午 采集 荒野 花朵 .
那天下午, 我看到那两个迷路的孩子在采野花。

“ [wi:l] [gʊʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][wʌns] .

“ **We'll go to his house at once .**
“ 出色地 去 到 他的 房子 在 一次 .

“我们马上去他家。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] .

“ **It was only two miles farther on .**
“ 它 曾是 仅有的 二 英里 更远 在 .

“再往前走两英里就到了。”

[ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ʌnd] ['stɑ:rtɪd] .

They bade the widow good - night , and started .
他们 巴德 这 寡妇 好的 - 夜晚 , 和 开始 .

他们向寡妇道了晚安，然后出发了。

[fi:; ji] [tuʊld][ðem; ðəm] , [læst] [θɪŋ] , [ðæt] [fi:; ji] [wʊd] [gʊʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][bed][ænd; ʌnd] [preɪ] [fɔ:r; fər]

She told them , last thing , that she would go to her bed and pray for
她 讲述 他们 , 最后的 事物 , 那 她 会 去 到 她 床 和 祈祷 为了

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

她临终前告诉他们，她要上床为他们祈祷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gʊ:n] [kwɔɪt] [wʌn] [maɪl] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] ,

But they had not gone quite one mile and a half ,
但 他们 有 不是 已消失 相当 一 英里 和 一个 一半 ,

但他们还没走完一英里半。

[wen] [ə; eɪ] ['brɔ:ni] ['fɪgjər] [spræŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [vɔɪs]

when a brawny figure sprang from behind a tree , and a stentorian voice
什么时候 一个 强壮的 数字 弹簧 从 在后面 一个 树 , 和 一个 洪亮的 嗓音

[ʃaʊtɪd] :

shouted :
喊叫 :

这时，一个魁梧的身影从树后跳了出来，同时传来一声洪亮的声音：

“ [ju:; jʊ] ['θi:vɪŋ] ['skaʊndrəlz] , [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [naʊ] !

“ **You thieving scoundrels , I have you now !**
“ 你 盗窃 无赖 , 我 有 你 现在 !

“你们这些偷窃的恶棍，我抓到你们了！ ”

[stɑ:p] , [ænd; ʌnd][hoʊld][ʌp][jɔ; jər][ɑ:rmz] ,

Stop , and hold up your arms ,
停止 , 和 抓住 向上 你的 武器 ,

停下，举起双臂。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['paʊə-z] [ə'bʌv] [ju: 'es] [aɪl] [bləʊ] [ðə; ði][legz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɔ:f] !

or by the powers above us I'll blow the legs of you off !
或者 经过 这 权力 多于 我们 患病的 吹 这 腿 的 你 离开 !

否则，我发誓要打断你的双腿！

“ [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][dʒɑ:nz][l'æntərn] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] ['ki:pər] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ɡʌn]

“ **The flash of John's lantern revealed a stalwart keeper with double - barrelled gun**
“ 这 闪光 的 约翰的 灯笼 揭晓 一个 坚定的 守门员 和 双倍的 - 桶装 枪

[prɪ'zentɪd] [fʊl] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .

presented full towards them :
呈现 满的 向 他们 :

约翰的灯笼闪光照亮了一名身材魁梧的守门人，他手持双管猎枪，枪口正对着他们。

“ [ɪts] [em 'i:] [ænd; ʌnd] [maɪ][mæn][dʒɑ:n] , “ [sed] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] , ['kwaiətli] .

“ **It's me and my man John , “ said the farmer , quietly .**
“ 它是 我 和 我的 男人 约翰 , “ 说 这 农民 , 悄悄 .

“是我和我的男人约翰,”农夫平静地说。

([ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪz][nɑ:t][tu;; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [lerdz] [bæd] [ˈgræmə] .)
(**The author is not to blame for the honest laird's bad grammar .**)
(这 作者 是 不是 到 责备 为了 这 诚实的 莱尔德的 坏的 语法 .)
(作者不应为这位诚实地主的语法错误负责。)

“ [ˈhev(ə)n] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv][em ˈi:] , [sɜ:r] , ” [kraɪd][ðə; ði] - .
“ **Heaven have a care of me , sir ,** ” **cried the cleerach .**
“ 天堂 有 一个 关心 的 我 , 先生 , ” 哭 这 - .
“ 老天保佑我, 先生, ”清洁工喊道。

“ [ɪf] [aɪ'd][ˈfaɪərd][aɪ'd] [nɛə] [hæv; həv] [bɪn] [fərˈgɪvɪŋ] [maɪˈseɪ] - .
“ **If I'd fired I'd ne'er have been forgiving myself .**
“ 如果 I D 被解雇 I D 从未 有 到过 宽恕 我 - .
“ 如果我解雇了他, 我永远不会原谅自己。”

[ʃʊr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈpʊʊtʃɜz] [aɪ][wʌz; wəz] .
Sure it was after the poachers I was .
当然 它 曾是 后 这 偷猎者 我 曾是 .
当然, 我当时是在追捕偷猎者。

[bʌt; bət] [bles] [em ˈi:] , [lerd] , [wʌt] [brɪŋz] [ju;; jʊ][ɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] ?
But bless me , laird , what brings you into the forest at such an hour ?
但 保佑 我 , 领主 , 什么 带来 你 进入 这 森林 在 这样的 一个 小时 ?
恕我直言, 地主, 是什么风把你吹到这么晚的时候来到森林里来呢?

“ [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [su:n] [tuʊld] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈmɑ:tʃt] [tu;; tə][ðə; ði] - .
“ **The story was soon told , and together they marched to the cleerach's**
“ 这 故事 曾是 很快 讲述 , 和 一起 他们 行军 到 这 - .
[ˈkɑ:tɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

“故事很快就讲完了, 他们一起向牧师的小屋走去。”

[ə; eɪ][wʌn] - [rʊmd; ru:md] [ˈwʊd(ə)n] [hʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [laɪk]
A one - roomed wooden hut it was , built in a clearing , and almost like
一个 一 - 房间 木制的 小屋 它 曾是 , 建造 在 一个 清理 , 和 几乎 喜欢
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbækwʊdzmən] .
that of a backwoodsman .
那 的 一个 乡下人 .

那是一间单间木屋, 建在林间空地上, 几乎就像是偏远地区居民的住所。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɔ:rj(ə)n][nɑ:t] [wʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
The only portion not wood was the hearth and the chimney .
这 仅有的 部分 不是 木头 曾是 这 炉 和 这 烟囱 .
唯一不是木制的部件是壁炉和烟囱。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪj(ə)n] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [wɜ:rθ] [ˈhævɪŋ] ,
All the information the cleerach could give them was hardly worth having ,
全部 这 信息 这 - 可以 给 他们 曾是 几乎 值得 拥有 ,
清洁工能提供的所有信息几乎都没什么价值。

[ˈoʊnli][hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [mɪs] [ˈkæmbl] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈhæri] ,
only he had seen Miss Campbell and young Harry ,
仅有的 他 有 已见 错过 坎贝尔 和 年轻的 哈里 ,
只有他见过坎贝尔小姐和小哈里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ðæt] [led] [əˈweɪ] [tu;; tə][ðə; ði]
and they were then taking the path through the forest that led away to the
和 他们 是 然后 采取 这 小路 通过 这 森林 那 引领 离开 到 这
[ˈrɪvər][ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [fi:ld] [wer] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] .
river and past the field where the bull was .
河 和 过去的 这 场地 在哪里 这 公牛 曾是 .
然后, 他们沿着穿过森林的小路走向河边, 经过公牛所在的田野。

“ [ðen] ['gʊdnəs] [help][ju: 'es] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fɑ:rmər] .

“ Then goodness help us , ” exclaimed the farmer .
“ 然后 善良 帮助 我们 , ” 惊呼 这 农民 .

“那么，老天保佑我们吧！”农夫惊呼道。

“ [aɪ] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [hæz; hæz] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

“ I fear something has happened to them .
“ 我 害怕 某物 有 发生 到 他们 .

“我担心他们出了什么事。”

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

“ Nothing could be done till daylight .
“ 没有什么 可以 是 完毕 直到 日光 .

“天亮之前什么都做不了。”

[soʊ][ðə; ði] [θri:] [sæt][baɪ][ðə; ði][faiər] , [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] - [hi:pt] [mɔ:r] [b:gz] ; [fɔ:r; fər] ,
So the three sat by the fire , on which the cleerach heaped more logs ; for ,
所以 这 三 卫星 经过 这 火 , 在 哪个 这 - 堆积如山 更多的 日志 ; 为了 ,

于是三人坐在火堆旁，祭司往火堆上堆了更多的木柴；因为，

['sʌmə] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tʃɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [du:] [wʌz; wəz] [fɔ: lɪŋ] .
summer though it was , the night was chill , and a dew was falling .
夏天 尽管 它 曾是 , 这 夜晚 曾是 寒意 , 和 一个 露 曾是 坠落 .

虽然是夏天，但夜晚却很冷，还下了露水。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['ki: pəɜz] ['kɑ: tɪdʒ] ,

It was quite a keeper's cottage ,
它 曾是 相当 一个 守门员 小屋 ,

那真是一间很不错的守林人小屋。

[noʊ] ['pɪktʃəɜz] [ɑ: n][ðə; ði] [wɔ: lɪz] [ɪ k'sept] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] - [pleɪt] [ɔ: r] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən]
no pictures on the walls except a Christmas gift - plate or two from the London

不 图片 在 这 墙壁 除了 一个 圣诞节 礼物 - 盘子 或者 二 从 这 伦敦

['ɪləstreɪtɪd] ['wi: klɪz] ,
Illustrated Weeklies ,
插图 周刊 ,

墙上除了《伦敦画报周刊》送的一两张圣诞礼物盘外，没有其他照片。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['krɪsməs] [kɑ: rdz] .

and some Christmas cards .
和 一些 圣诞节 牌 .

还有一些圣诞贺卡。

[bʌt; bət] [stʌft] ['hedz] [ænd; ənd] ['æni mɪlz] [stʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kɔ: rnəɜz] ,

But stuffed heads and animals stood here and there in the corners ,
但 填充 头部 和 动物 站立 这里 和 那里 在 这 角落 ,

但角落里零星地摆放着一些动物头颅和标本，

[ænd; ənd] [skɪnz] [ʌv; əv] [waɪld] ['kri: tʃəɜz] [wɜ: r; wər] [neɪld] [ʌp] ['evriwər] .

and skins of wild creatures were nailed up everywhere .
和 皮肤 的 荒野 生物 是 钉子 向上 到处 .

到处都钉满了野生动物的皮毛。

[skɪnz] [ʌv; əv] - [ɔ: r] ['wi: zl] , [ʌv; əv] ['fu: mɜrt; 'fu: mɑ: rt][ɔ: r] [poʊl] - [kæt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪld] [kæt]
Skins of whitterit or weasel , of fougart or pole - cat , of the wild cat
皮肤 的 - 或者 黄鼠狼 , 的 富马特 或者 极 - 猫 , 的 这 荒野 猫

[ɪt'self] ,

itself ,
本身 ,

白鼬或黄鼠狼的皮，臭鼬或白鼬的皮，以及野猫本身的皮，

[ʌv; əv] [greɪt] [ʌn'saɪtli] [ræts] , [ʌv; əv] [moʊlz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [voʊlz] , [ænd; ənd] [hɔ:ks] [ænd; ənd] [aulz]
of great unsightly rats , of moles and of voles , and hawks and owls
的 伟大的 难看的 老鼠 , 的 鼯鼠 和 的 田鼠 , 和 老鹰 和 猫头鹰
[gə'lɔ:r] .
galore .
数不胜数 .

到处都是又大又丑的老鼠、鼯鼠和田鼠，还有数不清的鹰和猫头鹰。

['skɒt[mən] [du:][nɑ:t] ['i:zəli] [let] [daʊn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,
Scotchmen do not easily let down their hearts ,
苏格兰人 做 不是 容易地 让 向下 他们的 心 ,
苏格兰人不会轻易辜负自己的感情。

[soʊ] [ði:z] [men] — [ænd; ənd][men] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] — [sæt][ðer; ðər]
so these men — and men they were in every sense of the word — sat there
所以 这些 男人 — 和 男人 他们 是 在 每一个 感觉 的 这 单词 — 卫星 那里
[baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['telɪŋ] [i:tɪ] ['ʌðər] [waɪld] ,
by the fire telling each other wild ,
经过 这 火 讲述 每个 其他 荒野 ,
于是这些人——他们是名副其实的汉子——坐在火堆旁，互相讲述着狂野的故事。

[wɪrd] ['fɔ:rɪst][teɪlz; 'teɪlɪz][ænd; ənd] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][foʊk] - [lɔ:r] [ʌn'tɪl][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['deɪlaɪt]
weird forest tales and stories of folk - lore until at length the daylight
诡异的 森林 故事 和 故事 的 民间 - 知识 直到 在 长度 这 日光
['stri:mɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [koʊld][ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] - ['lʊkɪŋ] — [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][pʊt]
streamed in at the window — cold and comfortless - looking — and almost put
流媒体 在 在 这 窗户 — 寒冷的 和 无安慰 - 寻找 — 和 几乎 放
[aʊt][ðə; ði]['faɪər] .
out the fire .
出去 这 火 .

奇怪的森林故事和民间传说，直到最后，日光从窗户射进来——看起来又冷又难受——几乎把火浇灭了。

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['brekfəst] , [lərd] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][stɑ:rt] ?
" **Will you have breakfast , laird , before you start ?**
" 将要 你 有 早餐 , 领主 , 前 你 开始 ?
"领主，您开始之前会吃早餐吗？ "

" [ðə; ði] [lərd] [sed] , " [jes] .
" **The laird said , " Yes** .
" 这 领主 说 , " 是的 .

领主说：“是的。”

" [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ri'plenɪft] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['ki:pərz] [greɪt] ['ket(ə)l][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] .
" **The fire was replenished , and soon the keeper's great kettle was boiling** .
" 这 火 曾是 补充 , 和 很快 这 守门员 伟大的 壶 曾是 沸腾 .
“火又添满了，很快守林人的大水壶就沸腾了。”

[ðen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [θri:] [hju:dʒ] ['dɪfɪz] [ʌv; əv] ['oʊtmɪ:l] [brəʊz][wʌz; wəz] [meɪd] ,
Then in less than five minutes three huge dishes of oatmeal brose was made ,
然后 在 较少的 比 五 分钟 三 巨大的 菜肴 的 麦片 布罗斯 曾是 制成 ,
不到五分钟，三大碗燕麦粥就做好了。

[ænd; ənd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brekfəst] , [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
and — that was the breakfast , with milk and butter .
和 — 那 曾是 这 早餐 , 和 牛奶 和 黄油 .
早餐就是这样，有牛奶和黄油。

- [dʒɑ:k] ['nevər] [mu:vd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [lɔ:ŋ] .
Towsie Jock never moved from under the tree all the night long .
- 乔克 绝不 已搬 从 在下面 这 树 全部 这 夜晚 长的 .
托西·乔克整晚都没离开过树下。

[pʊr] [mɪs] ['kæmbəl] [wʌz; wəz] ['wɪrɪ] , ['taɪərd] , [ænd; ənd] [kræmpt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [derd] [nɑːt] [sliːp] .
Poor Miss Campbell was weary , tired , and cramped , but she dared not sleep .
贫穷的 错过 坎贝尔 曾是 厌倦 , 疲劳的 , 和 狭窄 , 但 她 敢于 不是 睡觉 .

可怜的坎贝尔小姐又累又困，但她不敢睡觉。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɜːr'self] [hæf] - ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [fraɪt] ,
Once or twice she caught herself half - dreaming , and started up again in fright ,
一次 或者 两次 她 捕捉 她自己 一半 - 做梦 , 和 开始 向上 再次 在 惊吓 ,

她有一两次发现自己半梦半醒，然后被吓得惊醒过来。

[ænd; ənd] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [kwɑɪt] [tuː; tə] [sliːp] .
and thanked Heaven she had not gone quite to sleep .
和 谢谢 天堂 她 有 不是 已消失 相当 到 睡觉 .

她暗自庆幸自己还没有完全睡着。

[haʊ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ðə; ði][stɑːrɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] !
How long , long the stars seemed to shine , she thought !
如何 长的 , 长的 这 明星 似乎 到 闪耀 , 她 想法 !

她心想，星星似乎闪耀了很久很久！

[wʊd] [ðeɪ] ['nevər] [feɪd] ?
Would they never fade ?
会 他们 绝不 褪色 ?

它们永远不会褪色吗？

[wʊd] ['mɔːrniŋ] ['nevər] , ['nevər] [kʌm] ?
Would morning never , never come ?
会 早晨 绝不 , 绝不 来 ?

天亮难道永远不会到来吗？

[bʌt; bət] [siː] , [θruː] [ðə; ði] [ɡriːn] ['liːfɪ] [veɪl][ə; eɪ] ['ɡlɪmər] [ʌv; əv] [dɑːn] [æt; ət][ləst] ,
But see , through the green leafy veil a glimmer of dawn at last ,
但 看 , 通过 这 绿色的 绿叶 面纱 一个 微光 的 黎明 在 最后的 ,

但瞧，透过绿叶的薄纱，终于看到了黎明的一丝曙光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lɪfts] [ʌp] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn] [prer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm]
and she lifts up her thoughts in prayer to Him who has preserved them
和 她 电梯 向上 她 想法 在 祷告 到 他 WHO 有 保存完好 他们
.
:
.

她向保护她们的神祈祷，倾诉衷肠。

[haʊ] ['saʊndli] ['hæri] [sliːps] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] !
How soundly Harry sleeps in her arms !
如何 稳固地 哈里 睡觉 在 她 武器 !

哈利在她怀里睡得真香！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊks] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] !
How beautiful the boy looks , too , in his sleep !
如何 美丽的 这 男生 看起来 , 也 , 在 他的 睡觉 !

男孩睡着的样子也真好看！

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːlwɜrt] ['fɑːðər] .
The young image of his stalwart father .
这 年轻的 图像 的 他的 坚定的 父亲 .

他父亲年轻时的英俊形象。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [spredz] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][sta:rz] [peɪl] [brɪʃ:r] [,aɪ 'ti:] ,
The light in the east spreads up and up , and the stars pale before it ,
这 光 在 这 东方 传播 向上 和 向上 , 和 这 明星 苍白 前 它 ,
[ænd; ənd] [,dɪsə'pɪr] .
and disappear .
和 消失 .

东方的光芒越照越高，繁星在它面前黯然失色，最终消失不见。

[ðen] [ðə; ði] [fju:] [klaʊdz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp] ,
Then the few clouds there are , begin to light up ,
然后 这 很少 云 那里 是 , 开始 到 光 向上 ,
[ænd; ənd] [fɪnəli] [tu:; tə] [ɡloʊ] [ɪn] ['dæzliŋ] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeləʊ] .
and finally to glow in dazzling crimson and yellow .
和 最后 到 辉光 在 耀眼的 赤红 和 黄色的 .
[ænd; ənd] [fɪnəli] [tu:; tə] [ɡloʊ] [ɪn] ['dæzliŋ] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeləʊ] .
最后，仅有的几朵云开始发光。

[ænd; ənd] [fɪnəli] [tu:; tə] [ɡloʊ] [ɪn] ['dæzliŋ] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeləʊ] .
and finally to glow in dazzling crimson and yellow .
和 最后 到 辉光 在 耀眼的 赤红 和 黄色的 .
[ænd; ənd] [fɪnəli] [tu:; tə] [ɡloʊ] [ɪn] ['dæzliŋ] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeləʊ] .
最后，它会发出耀眼的深红色和黄色光芒。

[ʃi:; ji][ɪz] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ə'sɪstəns] [wɪl] [kʌm] .
She is wondering when assistance will come .
她 是 好奇 什么时候 协助 将要 来 .
[ʃi:; ji][ɪz] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ə'sɪstəns] [wɪl] [kʌm] .
她想知道什么时候才能得到援助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ju:ts] [ʌp] , [ænd; ənd] [help] [ə'pɪrɪz] [æz; əz][fa:r] [ə'wei] [æz; əz]['evər] .
But the sun shoots up , and help appears as far away as ever .
但 这 太阳 芽 向上 , 和 帮助 出现 作为 远的 离开 作为 曾经 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ju:ts] [ʌp] , [ænd; ənd] [help] [ə'pɪrɪz] [æz; əz][fa:r] [ə'wei] [æz; əz]['evər] .
但太阳升起，救援却依然遥不可及。

" - , - , " ['mʌtərz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] , [ænd; ənd] [smaɪlɪz] .
" **Towsie , Towsie ,** " **mutters the boy in his sleep , and smiles .**
" - , - , " 低声嘟囔 这 男生 在 他的 睡觉 , 和 微笑 .
[ænd; ənd] [smaɪlɪz] .
"托西，托西，"男孩在睡梦中喃喃自语，脸上露出笑容。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ['pa:sɪz] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪt'self] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] [breɪst] ,
A whole hour passes , and hope itself begins to die in the poor girl's breast ,
一个 所有的 小时 通过 , 和 希望 本身 开始 到 死 在 这 贫穷的 女孩们 胸部 ,
[ænd; ənd] [hoʊp] [ɪt'self] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] [breɪst] .
整整一个小时过去了，可怜的女孩心中的希望也开始消逝。

[wen] [oʊ] ! [dʒɔɪ] , [frʌm; frəm][fa:r] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [kʌmz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
when oh ! joy , from far away in the forest comes a shout .
什么时候 哦 ! 喜悦 , 从 远的 离开 在 这 森林 来 一个 喊 .
[ænd; ənd] [hoʊp] [ɪt'self] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] [breɪst] .
啊！喜悦！从远处的森林里传来一声欢呼。

" [ku:] - [i:] - [i:] !
" **Coo - ee - ee !**
" 酷 - ee - ee !

“咕啾啾！

" [ðen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .
" **Then a shrill whistle .**
" 然后 一个 尖锐 哨 .

然后是一声尖锐的哨声。

[ðen] ['saɪləns] .
Then silence .
然后 沉默 .

然后是一片寂静。

[ʃi:; ji] [noʊz] [ðæt] [ə'sɪstəns] [ɪz][na:t][fa:r] [ɔ:f] , [ɪf] [ʃi:; ji][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɪr] .
She knows that assistance is not far off , if she can only make them hear .
她 知道 那 协助 是 不是 远的 离开 , 如果 她 能 仅有的 制作 他们 听到 .
[ænd; ənd] [hoʊp] [ɪt'self] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] [breɪst] .
她知道，只要能让它们听到，援助就不会遥不可及。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪt] [səkˈsiːdz] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlɪsnɪŋ]
She knows that the silence which succeeds the shouting means that they are listening
她 知道 那 这 沉默 哪个 成功 这 喊叫 方法 那 他们 是 聆听
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] .
for a response .
为了 一个 回复 .

她知道，喊叫声之后的沉默意味着他们在等待回应。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [ˈænsər] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [mʌt] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [kæn; kən][ʃiː; ʃi]
She tries to answer , but no sound much louder than a whisper can she
她 尝试 到 回答 , 但 不 声音 很多 更大声 比 一个 耳语 能 她
[ɪˈmɪt] .
emit .
发射 .

她想回答，但她只能发出微弱的声音，如同耳语一般。

[ðə; ði][koʊld] [ˈduːz] [hæv; həv] [ˈrendəd] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst] [ˈvɔɪsləs] .
The cold dew has rendered her almost voiceless .
这 寒冷的 露水 有 渲染 她 几乎 无声 .

冰冷的露水让她几乎说不出话来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈfeɪks] [ænd; ənd][traɪz] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈhæri] .
Now she shakes and tries to arouse Harry .
现在 她 奶昔 和 尝试 到 引起 哈里 .

现在她浑身颤抖，试图挑逗哈利。

“ [ˈhæri] , [ˈhæri] , [əˈweɪk] , [dɪr] ! ”
“ **Harry , Harry , awake , dear !** ”
“ 哈里 , 哈里 , 醒 , 亲爱的 ! ”

“哈利，哈利，醒醒，亲爱的！ ”

“ [wiː] — [wer] [eɪ ˈem][aɪ] ? ” [kraɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Whe — where am I ?** ” **cries the boy , rubbing his eyes .**
“ 何 — 在哪里 是 我 ? ” 哭泣 这 男生 , 擦 他的 眼睛 .

“我.....我这是在哪儿？ ”男孩揉着眼睛哭喊道。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ˈhæri] ; [ɪn][ə; eɪ] [triː] . ”
“ **In the forest , Harry ; in a tree .** ”
“ 在 这 森林 , 哈里 ; 在 一个 树 . ”

“在森林里，哈利；在一棵树上。”

“ [oʊ] , [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] , ” [sez] [ˈhæri] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ; “ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
“ **Oh , I remember now ,** ” **says Harry , smiling , and looking down ;** “ **and there's**
“ 哦 , 我 记住 现在 , ” 说道 哈里 , 微笑 , 和 寻找 向下 ; “ 和 有
-
Towsie .
- .

“哦，我想起来了，”哈利笑着低头说；“那是托西。”

[wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɔːli] [sliːp] [aɪv] [hæd; həd] , - !
What a jolly sleep I've had , Guvie !
什么 一个 快乐的 睡觉 我已经 有 , - !

Guvie，我睡得真香啊！

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
Have you ?
有 你 ?

你？

“ [əˈɡen] [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊt] , [ðɪs] [taɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɪrər] .
“ **Again came the shout , this time somewhat nearer .**
“ 再次 来了 这 喊 , 这 时间 有些 更近 .

“喊声再次响起，这次更近了些。”

“ [ˈænsər] , [dɪr] ; [ˈænsər] , [aɪm][soʊ] [hɔ:rs] .
“ **Answer , dear ; answer , I'm so hoarse .**
“ 回答 , 亲爱的 ; 回答 , 我是 所以 嘶哑 .
“回答我, 亲爱的; 回答我, 我的嗓子都哑了。”

[kraɪ][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Cry as loud as you can .
哭 作为 大声 作为 你 能 .
放声大哭。

“ [ˈhæri] [dɪd][æz; əz][təʊld] .
“ **Harry did as told .**
“ 哈里 做过 作为 讲述 .
哈利照做了。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [hɜ:rd] [ˈfɪfti] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] , [həʊˈevər] .
It would hardly be heard fifty yards away , however .
它 会 几乎 是 听到 五十 码 离开 , 然而 .
然而, 五十码外几乎听不到。

[bʌt; bət][ˌaɪˈti:][hæd; həd][wʌn] [ɪˈfekt] .
But it had one effect .
但 它 有 一 影响 .
但这确实产生了一个效果。

[ˌaɪˈti:] [raʊzd] - [dʒɑ:k] .
It roused Towsie Jock .
它 唤醒 - 乔克 .
这激怒了托西·乔克。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ræθ] [si:md] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] , [ænd; ænd][hi:; hi] [prɪˈperd] [wʌnz] [mɔ:ɹ] [tu:; tə]
All his wrath seemed at once to return , and he prepared once more to
全部 他的 愤怒 似乎 在 一次 到 返回 , 和 他 准备 一次 更多的 到
[əˈtæk] [ðə; ði] [tri:] .
attack the tree .
攻击 这 树 .
他的怒火似乎瞬间复燃, 他再次准备攻击那棵树。

“ - [dʒɑ:k] , - , - ! ” [sæŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Towsie Jock , Towsie , Towsie ! ” sang the boy .**
“ - 乔克 , - , - ! ” 唱 这 男生 .
男孩唱道: “托西·乔克, 托西, 托西! ”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˌaɪˈti:] .
For the life of him he could not help it .
为了 这 生活 的 他 他 可以 不是 帮助 它 .
他无论如何也无能为力。

“ [waʊ] - [aʊ] - [aʊ] - [woʊ] - [ɑ:] ! ” [rɔ:rd] [ðə; ði] [bʊl] .
“ **Wow - ow - ow - wo - ah ! ” roared the bull .**
“ 哇 - 现在 - 现在 - wo - 啊 ! ” 咆哮 这 公牛 .
“哇哇哇哇! ”公牛咆哮道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][wʌn] [gʊd] [maɪl][æt; ət] [li:st] .
That was a sound that could be heard for one good mile at least .
那 曾是 一个 声音 那 可以 是 听到 为了 一 好的 英里 在 至少 .
那声音至少一英里外都能听到。

[ðə; ði] [θri:] [men] [ədˈvænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈreskju:] [hɜ:rd] [ˌaɪˈti:] .
The three men advancing to the rescue heard it .
这 三 男人 前进 到 这 救援 听到 它 .
前去救援的三名男子听到了这一幕。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪnz] [hiː; hi][hæd; həd][left] [hʊm][ðə; ði][ˈfɑːrmər] - [lɜːd] [felt] [ˈriːəl] [dred]
For the first time since he had left home the farmer - laird felt real dread
为了 这 第一的 时间 自从 他 有 左边 家 这 农民 - 领主 毛毡 真实的 恐惧
[ænd; ənd] [fɪr] .
and fear .
和 害怕 .

自从离开家乡以来，这位农夫领主第一次感到真正的恐惧和害怕。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
In his imagination he could see the mangled bodies of his son and the
在 他的 想像力 他 可以 看 这 残缺不全 身体 的 他的 儿子 和 这
[ˈɡʌvərnəs] ,
governess ,
家庭教师 ,

在他的想象中，他看到了儿子和女家庭教师残缺不全的尸体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊl] [ˈstændɪŋ] [ɡɑːrd] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
with the bull standing guard over them .
和 这 公牛 常设 警卫 超过 他们 .

公牛在一旁守护着他们。

“ [kʌm] [ɑːn] , [men] .
“ **Come on , men .**
“ 来 在 , 男人 .

“来吧，伙计们。”

[ɡreɪt] [ˈhevəns] !
Great heavens !
伟大的 天 !

我的天哪！

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði][wɜːrst] [naʊ] .
I fear the worst now .
我 害怕 这 最差 现在 .

我现在担心情况会变得最糟。

“ - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [tɔːl] [krʊk] , [dʒɑːn][hɪz; ɪz] [ˈterəbli] — [ˈpʌnɪʃɪŋ] [haɪd] [wɪp] ,
“ **Milvaine had his strong , tall crook , John his terribly — punishing hide whip ,**
“ - 有 他的 强的 , 高的 骗子 , 约翰 他的 可怕 — 惩罚 隐藏 鞭 ,
[ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ɡʌn] .
the cleerach had a double - barrelled gun .
这 - 有 一个 双倍的 - 桶装 枪 .

“米尔文有他那根又粗又长的拐杖，约翰有他那根可怕的鞭子，而克莱拉克则有一支双管猎枪。

[ðə; ði] [bʊl] — [ɪnfɪˈʒəreɪtɪd] [naʊ] [brɪˈɑːnd] [ˈmeɪər] — [keɪm] [ˈrɔːrɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm] .
The bull — infuriated now beyond measure — came roaring to meet them .
这 公牛 — 愤怒的 现在 超过 措施 — 来了 咆哮 到 见面 他们 .

公牛——此刻怒不可遏——咆哮着朝他们冲来。

[ðə; ði] - [ˈfaɪərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [legz] .
The cleerach fired at his legs .
这 - 被解雇 在 他的 腿 .

克莱拉克朝他的腿开了枪。

[ðə; ði] [[ɑːt] [bʌt; bət] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈstʌmb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ɪˈfekt] .
The shot but made him stumble for a moment ; it had no other effect .
这 射击 但 制成 他 绊倒 为了 一个 片刻 ; 它 有 不 其他 影响 .
这一枪让他踉跄了一下，除此之外没有其他效果。

[ɑːn][hiː; hi] [keɪm] [ˈwɪldər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
On he came wilder than ever .
在 他 来了 更狂野 比 曾经 .

他变得更加狂野了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˈsɪŋɡ(ə)] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] [hed] [daʊn] .
He seemed to single the farmer himself out , and charged him head down .
他 似乎 到 单身的 这 农民 他自己 出去 , 和 带电 他 头 向下 .
他似乎专门盯上了那个农夫, 低着头向他冲了过去。

[ˈmɪstər] - [met][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ˈmænfəli] [ɪˈnʌf] .
Mr Milvaine met the charge manfully enough .
先生 - 遇见 这 收费 勇敢地 足够的 .
米尔维恩先生勇敢地接受了指控。

[hiː; hi] [lept] [ˈnɪmbli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ˈstraɪkɪŋ] [streɪt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərn] - [ʃɑːd] [end][ʌv; əv]
He leapt nimbly to one side , striking straight home with the iron - shod end of
他 跳跃 敏捷地 到 一 边 , 引人注目 直的 家 和 这 铁 - 鞋子 结尾 的
[ðə; ði] [krʊk] .
the crook .
这 骗子 .
他敏捷地向一侧跃去, 用弯刀的铁质一端直击要害。

[aɪ ˈtiː] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] [nek] ,
It wounded the bull in the neck ,
它 受伤 这 公牛 在 这 脖子 ,
它伤到了公牛的脖子。

[bʌt; bət] [ɪl] [wʊd] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [ˈfɛrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɑːrmər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][gaːt] [ˈspiːdəli]
but ill would it have fared with the farmer had he not got speedily
但 患病的 会 它 有 表现 和 这 农民 有 他 不是 得到 迅速地
[brˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] .
behind a tree .
在后面 一个 树 .
但如果不是农夫迅速躲到树后, 那东西的下场就不好说了。

[wæk] , [wæk] , [wæk] .
Whack , whack , whack .
猛击 , 猛击 , 猛击 .
啪啪啪。

[dʒɑːn][ɪz][brˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ʌv; əv][haɪd] .
John is behind the bull with his whip of hide .
约翰 是 在后面 这 公牛 和 他的 鞭 的 隐藏 .
约翰拿着他的皮鞭, 站在公牛身后。

[ðə; ði] [bʊl] [wiːlz] [raʊnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [er] [ˈevər][hiː; hi][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] ,
The bull wheels round upon him ere ever he can escape ,
这 公牛 车轮 圆形的 之上 他 埃雷 曾经 他 能 逃脱 ,
公牛在他逃脱之前就转身冲向他,

[ænd; ənd] [rʌnz] [hɪm; ɪm] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] .
and runs him between his horns against a tree .
和 跑步 他 之间 他的 角 反对 一个 树 .
然后把他撞到树上, 让他从两角之间穿过。

[dʒɑːn][hæz; həz] [siːzd] [ðə; ði][hɔːrnz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [stænd][mæn][ænd; ənd] [bruːt] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ]
John has seized the horns , and thus they stand man and brute locked in a
约翰 有 查获 这 角 , 和 因此 他们 站立 男人 和 蛮力 已锁定 在 一个
[deθ] [ɡrɪp] .
death grip .
死亡 紧握 .
约翰抓住了牛角, 于是人与畜就此展开了殊死搏斗。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][hæz; həz] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd][ˈfɔːlən] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒɑːnz] [əˈsɪstəns] .
The farmer has stumbled and fallen in running to John's assistance .
这 农民 有 踉跄 和 倒下 在 跑步 到 约翰的 协助 .
农夫跑去帮助约翰时, 不慎绊倒摔倒了。

[ðə; ði] - [ɪz] ['ləʊdɪŋ] [ə'gen] , [wen] [help] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] ['kwɔ:rtər] ,
The cleerach is loading again , when help comes from a most unexpected quarter ,
这 是 加载中 再次 , 什么时候 帮助 来 从 一个 最多 意外 四分之一 ,
清洁工正在重新装卸货物时, 一个意想不到的人伸出了援手。

[ænd; ənd] ['aɪli] [hɜ:r'self] ['rʌʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
and Eily herself rushes on the scene .
和 艾利 她自己 冲刺 在 这 场景 .
艾莉本人也赶到了现场。

[ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] ['si:zɪz] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:k] .
She at once seizes the bull by the hock .
她 在 一次 逮捕 这 公牛 经过 这 跺脚 .
她立刻抓住公牛的后腿。

[ðə; ði] [rɔ:r] [hi:; hi] ['i'mɪts] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [bʌt; bət][dʒɑ:n][ɪz] [fri:] .
The roar he emits is one of agony and rage , but John is free .
这 吼 他 发出 是 一 的 痛苦 和 愤怒 , 但 约翰 是 自由的 .
他发出的咆哮声充满了痛苦和愤怒, 但约翰自由了。

['aɪli] ['i:zəli] [r'lʊ:dʒ] [ðə; ði] ['bʊlz] [tʃɑ:rdʒ] .
Eily easily eludes the bull's charge .
艾莉 容易地 逃避 这 公牛的 收费 .
艾莉轻松躲过了公牛的冲锋。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [geɪt] , [ðen] [tɜ:rnz] , [wen] [ʃi:; ʃi]['fɪksɪz][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
He follows a little way towards the gate , then turns , when she fixes him again .
他 跟随 一个 小的 方式 向 这 门 , 然后 转弯 , 什么时候 她 修复 他 再次 .
他朝大门走了一小段路, 然后转身, 因为她又盯上了他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪm] [kən'tɪnju:z] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] ['ferli] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] .
And this game continues until the bull is fairly into the field .
和 这 游戏 继续 直到 这 公牛 是 相当 进入 这 场地 .
这场游戏一直持续到公牛基本进入场地为止。

[wen'evər] [ðə; ði] [bʊl] [tɜ:rnz] ['aɪli] ['si:zɪz] [hɪz; ɪz] [hɑ:k] ;
Whenever the bull turns Eily seizes his hock ;
每当 这 公牛 转弯 艾利 逮捕 他的 跺脚 ;
每当公牛转身, 艾莉就抓住它的后腿;

[wen'evər] [hi:; hi] ['gɪvz] [hɜ:r; hər] [tʃeɪs] [ʃi:; ʃi] [rʌnz] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] , ['bɑ:kiŋ] [dɪ'fəɪəntli] .
whenever he gives her chase she runs farther into the field , barking defiantly .
每当 他 给予 她 追赶 她 跑步 更远 进入 这 场地 , 叫声 公然挑衅 .
每当他追赶她时, 她就跑得更远, 跑进田野里, 同时发出挑衅的吠叫。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [men] , [wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [li:v] [ðə; ði] [bru:t] [tu:; tə] ['aɪli] , ” [sed] [lerd] - ;
“ **I think , men , we may safely leave the brute to Eily , ” said Laird Milvaine ;**
“ 我 思考 , 男人 , 我们 可能 安全 离开 这 蛮力 到 艾利 , ” 说 领主 - ;
“我想, 伙计们, 我们可以放心地把那头野兽留给艾利了,”米尔文庄园主说道;

“ [bʌt; bət] [wer] [kæen; kən][ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [bi:; bi] ! ”
“ **but where can the dear children be ! ”**
“ 但 在哪里 能 这 亲爱的 孩子们 是 ! ”
“可是, 可怜的孩子究竟在哪里呢! ”

“ [seɪf] , [seɪf] , [seɪf] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] .
“ **Safe , safe , safe ! ” cried a voice from the tree .**
“ 安全的 , 安全的 , 安全的 ! ” 哭 一个 嗓音 从 这 树 .
“安全了, 安全了, 安全了!”树上传来一个声音喊道。

[mɪs] ['kæəmbl] [kʊd; kəd] [spi:k] [naʊ] .
Miss Campbell could speak now .
错过 坎贝尔 可以 说话 现在 .
坎贝尔小姐现在可以说话了。

“ [θæŋk] [gɑ:d] !
“ **Thank God !**
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɜ:rvənt] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] [bri:ðd] [baɪ] ['evri] [lɪp] .
“ **was the fervent ejaculation breathed by every lip .**
“ 曾是 这 热切 射精 呼吸 经过 每一个 唇 .

“那是每张嘴唇都发出的热烈呻吟。”

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] ['hæri] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ɑ:rmz] ,
An hour afterwards Harry was in his mother's arms ,
一个 小时 然后 哈里 曾是 在 他的 母亲的 武器 ,
一小时后, 哈利就躺在了母亲的怀里。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] [krəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌn]
laughing and crowing with delight as he related to his mamma all the fun
笑 和 鸣叫 和 喜 作为 他 有关的 到 他的 妈妈 全部 这 乐趣
[ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði][dʒɑ:li] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] - .
of what he called the jolly match with Towsie .
的 什么 他 称为 这 快乐的 匹配 和 - .

他一边笑着一边高兴地向妈妈讲述他和托西那场他称之为“快乐比赛”的所有乐趣。

[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] , [bʌt; bət][i:; ji][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [naʊ]
His mother's eyes were red with weeping , but she was laughing now
他的 母亲的 眼睛 是 红色的 和 哭泣 , 但 她 曾是 笑 现在
[nevərðə'les] .
nevertheless .
尽管如此 .

他母亲双眼因哭泣而通红,但她现在却笑了。

[bʊk] [wʌn] — [ˈtʃæptər] [fɔ:r] .
Book One — Chapter Four .
书 — — 章 四 .

第一卷——第四章。

[ˈhæri] - , [ˈlændɪd] [prəˈpraɪətər] — [hɪz; ɪz] [ˈbʌŋɡələʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [bɪlt] [aɪ ˈti:] — “ [aɪ]
Harry Milvaine , Landed Proprietor — His Bungalow , and how he Built it — “ I'll
哈里 - , 登陆 业主 — 他的 平房 , 和 如何 他 建造 它 — “ 患病的
[bi:; bi][ə; eɪ] [ˈseɪlə] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
be a Sailor , to be Sure .
是 一个 水手 , 到 是 当然 .

哈里·米尔文, 土地所有者——他的平房, 以及他是如何建造的——“我肯定会成为一名水手。

” [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [tel] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈhæərəld] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
“ **Were I to tell one - half of the adventures of the child Harold , as his**
“ 是 我 到 告诉 — - 一半 的 这 冒险 的 这 孩子 哈罗德 , 作为 他的
[ˈfɑ:ðər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
father called him ,
父亲 称为 他 ,

“如果我要讲述哈罗德（他父亲这样称呼他）这个孩子一半的冒险经历,

[aɪ] [wʊd] [fɪl] [ðɪs] [hoʊl] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
I would fill this whole book with them ,
我 会 充满 这 所有的 书 和 他们 ,

我可以用它们填满整本书。

[ænd; ənd] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] [speɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ]
and would not have space to say a word about his career as a youth
和 会 不是 有 空间 到 说 一个 单词 关于 他的 职业 作为 一个 青年

[ænd; ənd] [jʌŋ] [mæn] .
and young man .
和 年轻的 男人 .

而且他没有篇幅来谈及自己青年时期的职业生涯。

[soʊ][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [br'ɡɪn] .
So I shall not begin .
所以 我 将 不是 开始 .

[noʊ] [mɔ:r] [vɪ'veɪʃəs] ['ri:dər] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi] , ['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,
No more vivacious reader of books of biography , travel , and adventure ,
不 更多的 活泼 读者 的 图书 的 传 , 旅行 , 和 冒险 ,
不再是传记、游记和冒险书籍的忠实读者了。

[pər'hæps][ˈevər] [ɪg'zɪstɪd] [ðæn; ðən] ['hæri] - [wʌz; wəz] [wen] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ten] .
perhaps ever existed than Harry Milvaine was when about the age of ten .
也许 曾经 存在 比 哈里 - 曾是 什么时候 关于 这 年龄 的 十 .
或许历史上没有比十岁左右的哈里·米尔文更伟大的人了。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] ['wʌndə-d] [wen] [hi:; hi] [slept] .
I have often wondered when he slept .
我 有 经常 想知道 什么时候 他 睡着了 .
我常常想知道他什么时候睡觉。

[æt; ət] [ˌmɪd'sʌməər] [ɪn][ðə; ði][fa:r] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd][ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə] [ri:d]
At midsummer in the far north of Scotland there is light enough all night to read
在 盛夏 在 这 远的 北 的 苏格兰 那里 是 光 足够的 全部 夜晚 到 读
[baɪ] .
by .
经过 .
苏格兰北部仲夏时节，整夜光线充足，足以让人读书。

['hæri] [tʊk] [əd'ventɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɒd] [kən'tɪnju:] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm] ['sʌnset] [tɪl]
Harry took advantage of this , and would continue at a book from sunset till
哈里 采取 优势 的 这 , 和 会 继续 在 一个 书 从 日落 直到
['sʌnraɪz] .
sunrise .
日出 .
哈利利用这一点，从日落一直看到日出都在看书。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd]['ri:əl] [gʊd] ['fi:lɪŋ] .
The boy had a deal of independence of character and real good feeling .
这 男生 有 一个 交易 的 独立 的 特点 和 真实的 好的 感觉 .
这个男孩性格独立，心地善良。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪt] [tu:; tə] [ri:d] [baɪ][ɔ:l] [naɪt] [ɪn] ['wɪntər] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **I must have light to read by all night in winter** , ” **he said to himself** ,
“ 我 必须 有 光 到 读 经过全部 夜晚 在 冬天 , ” 他 说 到 他自己 ,
“冬天晚上我必须得有灯才能看书,”他自言自语道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [ʌn'fer] [tu:; tə][bɜ:rn][maɪ] ['fa:ðə-z] ['kændlz] .
“ **but it would be unfair to burn my father's candles** .
“ 但 它 会 是 不公平 到 烧伤 我的 父亲的 蜡烛 .
“但是烧掉我父亲的蜡烛是不公平的。”

[aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] .
I'll make some .
患病的 制作 一些 .
我来做一些。

” [ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] [oʊld] [ˈvɑ:ljəm] [ɪn][ˈmɪstər] - [ˈlaɪbrəri] , [kɔ:ld] “ [ðə; ði][a:ts]
” There was an odd old volume in Mr Milvaine's library , called “ The Arts
” 那里 曾是 一个 奇怪的 老的 体积 在 先生 - 图书馆 , 称为 “ 这 艺术
[ænd; ənd][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
and Sciences ,
和 科学 ,
“米尔文先生的图书馆里有一本奇怪的旧书，书名是《艺术与科学》，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][təʊld][hɪm; ɪm]
” which was a very great favourite with Harry because it told him
” 哪个 曾是 一个 非常 伟大的 最喜欢的 和 哈里 因为 它 讲述 他
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
“哈利非常喜欢这本书，因为它告诉了他一切。”

[,aɪ ˈti:] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈməʊldɪd] [ˈkændlɪz] .
It taught him how to make moulded candles .
它 教授 他 如何 到 制作 模制 蜡烛 .
它教会了他如何制作模制蜡烛。

[hi:; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ][tɪn] [pen] - [ænd; ənd] - [ˈpens(ə)] [keɪs] .
He possessed a tin pen - and - pencil case .
他 拥有 一个 锡 笔 - 和 - 铅笔 案件 .
他有一个锡制的钢笔盒。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [moʊld] .
This made a first - rate mould .
这 制成 一个 第一的 - 速度 模具 .
这制作出了一个一流的模具。

[hi:; hi] [kəˈlektɪd] [fæt] ,
He collected fat ,
他 集 胖的 ,
他收集脂肪，

[hi:; hi][gɔ:t][ə; eɪ] [wɪk] [ænd; ənd] [fɪkst] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][held] [,aɪ ˈti:]
he got a wick and fixed it to the bottom of the case and held it
他 得到 一个 灯芯 和 固定的 它 到 这 底部 的 这 案件 和 握住 它
[ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] ,
in the position described by the book ,
在 这 位置 描述 经过 这 书 ,
他取了一根灯芯，把它固定在盒子底部，并按照书中描述的位置摆放好。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [meltɪd] [fæt] , [ænd; ənd][loʊ] ! [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] , [wen] [,aɪ ˈti:] [ku:ld] ,
then he poured in the melted fat , and lo ! and behold , when it cooled ,
然后 他 倾倒 在 这 融化 胖的 , 和 洛 ! 和 看哪 , 什么时候 它 冷却 ,
然后他倒入融化的油脂，瞧！当它冷却后，

[ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
a candle was the result .
一个 蜡烛 曾是 这 结果 .
结果做成了一支蜡烛。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [tu:l] - [haʊs] ,
He worked , in his own little tool - house ,
他 工作 , 在 他的 自己的 小的 工具 - 房子 ,
他在自己那间小小的工具房里工作，

[ə'weɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbəri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɒ:n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmeni]
away down among the shrubbery at the bottom of the lawn , and made many
离开 向下 之中 这 灌木 在 这 底部 的 这 草地 , 和 制成 许多
[ˈkændlɪz] .
candles .
蜡烛 .

他走到草坪尽头的灌木丛中，做了很多蜡烛。

[dʒɑ:n] , [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] , [əd'maɪəd][ðəm; ðəm] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈsɜ:rvənt]
John , the coachman , admired them very much , and so did the female servants
约翰 , 这 马车夫 , 钦佩 他们 非常 很多 , 和 所以 做过 这 女性 仆人
.
.
.

马车夫约翰非常欣赏他们，女仆们也一样。

“ [dɪr] [ˌem ˈi:] ? ” [sed] [wʌŋ][oʊld] [mɪlk] - [meɪd] , “ [ɪts] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈmæstər] [ˈhæri] ,
“ **Dear me ? ” said one old milk - maid , “ it's your father , Master Harry ,**
“ 亲爱的 我 ? ” 说 一 老的 牛奶 - 女佣 , “ 它是 你的 父亲 , 掌握 哈里 ,
“天哪? ”一位老挤奶女工说道，“是你的父亲，哈里少爷。”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:ni] , [ˈbɑ:ni] [bɔɪ] .
that should be proud of his bonnie , bonnie boy .
那 应该 是 自豪的 的 他的 邦妮 , 邦妮 男生 .
他应该为他那可爱的儿子感到骄傲。

“ [ðɪs] [oʊld] [mɪlk] - [meɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɜrd] [ænd; ənd][ˈmʌstæf; mə'stæf] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [klɜ:rk]
“ **This old milk - maid had a beard and moustache that many a city clerk**
“ 这 老的 牛奶 - 女佣 有 一个 胡须 和 胡子 那 许多 一个 城市 职员
[wʊd] [hæv; həv] [ˈenvid] ,
would have envied ,
会 有 令人羡慕 ,
“这位老挤奶女工留着浓密的胡须，许多市政职员都会羡慕不已。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈpju:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] [əˈkɔ:rdɪŋli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ˈlɪt(ə)l]
and she was reputed to be a witch accordingly , but she dearly loved little
和 她 曾是 知名 到 是 一个 巫婆 因此 , 但 她 亲爱的 喜爱 小的
[ˈhæri] ,
Harry ,
哈里 ,
因此，她被认为是女巫，但她非常疼爱小哈利。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [lʌvd] [hɜ:ɾ; həɾ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈregjələr]
and Harry loved her , and made a regular
和 哈里 喜爱 她 , 和 制成 一个 常规的
[ˌkɑ:nfɪˈdænt; ˌkɑ:nfɪˈdɑ:nt; ˌkɑ:nfɪdænt; ˌkɑ:nfɪdɑ:nt][ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] .
confidante of her .
知己 的 她 .
哈利很喜欢她，并经常和她保持亲密的联系。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][bæd] [ədˈvaɪs] [ˈi:ðər] .
She did not give him bad advice either .
她 做过 不是 给 他 坏的 建议 任何一个 .
她也没有给他什么不好的建议。

[wʌŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l][ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] .
One example in proof of this .
一 例子 在 证明 的 这 .
以下一个例子可以证明这一点。

[ˈhæri] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wʌn] [deɪ] [ɪn] [greɪt] [griːf] .

Harry came to her one day in great grief .
哈里 来了 到 她 一 天 在 伟大的 悲伤 。

有一天，哈利悲痛欲绝地来找她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈkraɪɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [pɜːrst] [ʌp] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

He was not crying , but his mouth was pursed up very much ,
他 曾是 不是 哭泣 , 但 他的 嘴 曾是 攥紧 向上 非常 很多 ,

他没有哭，但他的嘴唇紧紧抿着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and he was very red in the face .
和 他 曾是 非常 红色的 在 这 脸 。

他脸涨得通红。

“ [oʊ] , - , - !

“ Oh , Yonitch , Yonitch !
“ 哦 , - , - !

“哦，Yonitch，Yonitch!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [ˈbɪtərnəs] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

“ he exclaimed , in bitterness , “ what shall I do ?
“ 他 惊呼 , 在 苦味 , “ 什么 将 我 做 ?

他痛苦地喊道：“我该怎么办？ ”

[aɪv] [ʃɑːt] [ˈpɑːpɑːz] [ˈfeɪvərɪt] [kɑːk] . “

I've shot papa's favourite cock . “
我已经 射击 爸爸的 最喜欢的 公鸡 。

我射中了爸爸最喜欢的公鸡。

“ [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] ?

“ Shot him dead ?
“ 射击 他 死的 ?

“把他打死了？ ”

[hæv; həv][juː; jʊ] , [daɪr] ? “ [sed] - .

Have you , dear ? “ said Yonitch .
有 你 , 亲爱的 ? “ 说 - .

“亲爱的，你有吗？ ”约尼奇问道。

“ [oʊ] , [ded] [ɪˈnʌf] , - .

“ Oh , dead enough , Yonitch .
“ 哦 , 死的 足够的 , - .

“哦，死得够惨了，Yonitch。”

[aɪ][ˈfaɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈæroʊ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [kliːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪst] .

I fired at him , and my arrow has gone clean through his breast .
我 被解雇 在 他 , 和 我的 箭 有 已消失 干净的 通过 他的 胸部 。

我向他射箭，箭矢穿透了他的胸膛。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈriːəli] [ment] [aɪˈtiː] , [ðoʊ] .

I don't think I really meant it , though .
我 不 思考 我 真的 意思是 它 , 尽管 。

不过，我觉得我并不是那个意思。

“ - [ræn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpædək] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ,

“ Yonitch ran down with him to the paddock to view the body ,
“ - 跑 向下 和 他 到 这 围场 到 看法 这 身体 ,

“约尼奇和他一起跑到围场去看尸体，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] “ [ˈdedə] “ [kɑːk] .

and there certainly never was a much “ deader “ cock .
和 那里 当然 绝不 曾是 一个 很多 “ 死人 “ 公鸡 。

而且，肯定从来没有比这只“死气沉沉”的公鸡更死的了。

[ðə; ði] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .

The arrow was still sticking in his breast .
这 箭 曾是 仍然 粘性 在 他的 胸部 .

那支箭还插在他的胸口。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

" What shall I do ?

" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['beri] [ðə; ði] [kɑ:k] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ə'weɪ] ? "

Shall I bury the cock and run away ? "

将 我 埋葬 这 公鸡 和 跑步 离开 ? "

我该把公鸡埋了然后逃走吗？

" [ðæt] [wʊd] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [breɪv] , [dɪr] .

" That would not be brave , dear .

" 那 会 不是 是 勇敢的 , 亲爱的 .

“亲爱的，那样做就不算勇敢了。”

[noʊ] ['haɪləndər] [rʌnz] [ə'weɪ] .

No Highlander runs away .

不 高地人 跑步 离开 .

没有一个高地人会逃跑。

[goʊ] [streɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .

Go straight to your father and tell him .

去 直的 到 你的 父亲 和 告诉 他 .

直接去找你父亲告诉他。

" ['hæri] [dɪd][soʊ] .

" Harry did so .

" 哈里 做过 所以 .

哈利照做了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [læd] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .

" What's the matter , lad ? " said his father .

" 是什么 这 事情 , 小伙子 ? " 说 他的 父亲 .

“孩子，怎么了？”他父亲问道。

" [hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [hed] .

" Hold up your head .

" 抓住 向上 你的 头 .

抬起头来。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

What is it ? "

什么 是 它 ? "

那是什么？

" ['pɑ:pə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [nɑ:tɪ] ['derɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ,

" Papa , " replied the boy , not daring to look up ,

" 爸爸 , " 回复 这 男生 , 不是 大胆 到 看 向上 ,

“爸爸,”男孩回答道，不敢抬头。

[bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pləʊ] [ðæt] [stʊd] [nɪr] .

but speaking to a plough that stood near .

但 请讲 到 一个 犁 那 站立 靠近 .

但却是在对着旁边的一台犁说话。

" ['pɑ:pə] , [aɪ] [tʊk] [maɪ][bəʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəʊs] — "

" Papa , I took my bow and arrows — "

" 爸爸 , 我 采取 我的 弓 和 箭头 — "

“爸爸，我带上了弓箭——”

“ [jes] , [bɔɪ] . ”
“ **Yes , boy .** ”
“ 是的 , 男生 . ”

“是的，孩子。”

“ [ænd; ɐnd][aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pædək] . ”
“ **And I went down the paddock .** ”
“ 和 我 去 向下 这 围场 . ”

“然后我就去了围场。”

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ænd; ɐnd][aɪ][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [kɑ:k] . ”
“ **And I fired at the cock .** ”
“ 和 我 被解雇 在 这 公鸡 . ”

“然后我就朝那只公鸡开了枪。”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ɐnd][aɪm][əˈfreɪd][hiː; hi] — ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] — ['berɪd] . ”
“ **And I'm afraid he — wants to be — buried .** ”
“ 和 我是 害怕的 他 — 想要 到 是 — 埋葬 . ”

“恐怕他——想——被埋葬。”

“ [wel] , [wel] , [wel] , ['nevər][maɪnd] , [bɔɪ] ; ”
“ **Well , well , well , never mind , boy ;** ”
“ 出色地 , 出色地 , 出色地 , 绝不 头脑 , 男生 ; ”

“好吧，好吧，好吧，没关系，孩子；

[aɪ] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [juːv] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ænd; ɐnd] [laɪk][ə; eɪ] ['haɪləndər] [ænd; ɐnd]
I forgive you because you've come like a man and like a Highlander and
我 原谅 你 因为 你已经 来 喜欢 一个 男人 和 喜欢 一个 高地人 和
[təʊld][em 'iː] .
told me .
讲述 我 .

我原谅你，因为你像个男人，像个高地人一样站出来告诉我。

[wi:l] [pʊt][ðə; ði] [pʊr] [kɑ:k] [ɪn][ðə; ði][pɑ:t][ænd; ɐnd][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['dɪnər] . ”
We'll put the poor cock in the pot and have him for dinner . ”
出色地 放 这 贫穷的 公鸡 在 这 锅 和 有 他 为了 晚餐 . ”

我们会把这只可怜的公鸡放进锅里，把它当晚餐吃掉。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [daɪr] ['pɑ:pə] , ” [kraɪd] ['hæri] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ”
“ **Oh , no , no , dear papa ,** ” **cried Harry , looking up now for the first time ,** ”
“ 哦 , 不 , 不 , 亲爱的 爸爸 , ” “ 哭 哈里 , 寻找 向上 现在 为了 这 第一的 时间 , ”

“哦，不，不，亲爱的爸爸，”哈利哭喊着，这才第一次抬起头来。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʊkt] . ”
“ **I could not bear to see him cooked .** ”
“ 我 可以 不是 熊 到 看 他 煮熟 . ”

“我无法忍受看到他被煮熟。”

“ [wel] , [ɡoʊ][ænd; ɐnd] ['beri] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , [ðen] . ”
“ **Well , go and bury him yourself , then .** ”
“ 出色地 , 去 和 埋葬 他 你自己 , 然后 . ”

“那你就自己去把他埋了吧。”

” [ˈhæri] [ræn][ɔ:f] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ðə; ði]
” **Harry ran off happy , and Yonitch and he dug a grave and buried the**
” 哈里 跑 离开 快乐的 , 和 - 和 他 挖 一个 严重 和 埋葬 这
[pʊr] [kɑ:ks] [kɔ:ɾps] ,
poor cock's corpse ,
贫穷的 公鸡的 尸体 ,

“哈利高兴地跑开了，他和约尼奇挖了个坟，把那只可怜的公鸡的尸体埋了下去。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [tɒk] [ˈhæri] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈwi:ks] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] [tu:; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [hɪm; ɪm]
and it took Harry a whole week's work in the tool - house to fashion him
和 它 采取 哈里 一个 所有的 本周 工作 在 这 工具 - 房子 到 时尚 他
[ə; eɪ] “ [ˈwʊd(ə)n] [ˈtu:mstəʊn] ,
a “ wooden tombstone ,
一个 ” 木制的 墓碑 ,

哈利花了一整周时间在工具房里为他制作了一块“木制墓碑”。

” [ænd; ənd] [raɪt] [æɪ; ən] [ˈepɪtæf] .
” **and write an epitaph .**
” 和 写 一个 墓志铭 .

并撰写墓志铭。

[ðə; ði] [ˈepɪtæf] [ræn][æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] : —
The epitaph ran as follows : —
这 墓志铭 跑 作为 跟随 : —

墓志铭内容如下：——

[hɪr] [laɪz]
here lies
这里 谎言

这里躺着

[ˈpɑ:;pɑ:z] [pʊr] [ˈtʃaɪni] [kɑ:k]
papa's poor cotching chiney cock
爸爸的 贫穷的 婴儿床 奇尼 公鸡

爸爸可怜的中国鸡巴

- [ˈsleɪn] [baɪ] [ˈhæri]
croolly slane by harry
- 斯莱恩 经过 哈利

哈里的克罗利·斯莱恩

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈɑ:ri:] .
with his bow and arrie .
和 他的 弓 和 阿里 :

他带着弓箭。

[hi:; hi] [sli:ps] [ɪn] [ˈpi:z] .
he sleeps in peas .
他 睡觉 在 豌豆 :

他睡在豌豆里。

[ðæt] [tu:l] - [haʊs] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [ʌv; əv] [ˈhɛri:z] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpleɪs] .
That tool - house and workshop of Harry's was quite a wonderful place .
那 工具 - 房子 和 车间 的 哈利的 曾是 相当 一个 精彩的 地方 :

哈里的工具房兼工作室真是个好地方。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ɪnˈdi:dɪd] , [wɜ:ɾ; wəɾ][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈhæri] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
And wonderful , indeed , were the things Harry turned out of it .
和 精彩的 , 的确 , 是 这 事物 哈里 转向 出去 的 它 :

而哈利用它创作出的作品，的确非常精彩。

[aɪm][nɑ:tʃ][ˈdʒɔʊkɪŋ] .
I'm not joking .
我是 不是 开玩笑 .

我没开玩笑。

[hi:; hi] [ˈri:əli] [dɪd] [meɪk] [gʊd] [ˈju:sf(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] — [bɑ:ksɪz] , [ˈpɪktʃər] [freɪmz] , [ə; eɪ] [ˈfʊtstʊ:l] [fɔ:r; fər]
He really did make good useful articles — boxes , picture frames , a footstool for
他 真的 做过 制作 好的 有用 文章 — 盒子 , 图片 框架 , 一个 脚凳 为了

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

他确实制作了一些实用的好东西——盒子、相框、给他母亲做的脚凳。

[ə; eɪ] [ˈmɪlkɪŋ] - [stʊ:l] [fɔ:r; fər] - , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈrʌstɪk] - [ˈlʊkɪŋ] , [bʌt; bət]
a milking - stool for Yonitch , and an extraordinary rustic - looking , but
一个 挤奶 - 凳子 为了 - , 和 一个 非凡的 乡村 - 寻找 , 但

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ɑ:rm] - [tʃer] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] .
comfortable , arm - chair for his father .
舒服的 , 手臂 - 椅子 为了 他的 父亲 .

给约尼奇买了一个挤奶凳，给他父亲买了一把外观质朴但非常舒适的扶手椅。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt] [ˈbɑ:təm] , [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
It had a high back and a carpet bottom , and seated in it ,
它 有 一个 高的 后退 和 一个 地毯 底部 , 和 坐着 在 它 ,

它有高高的靠背和铺着地毯的底部，坐在上面，

[ɑ:n][ðə; ði] [vəˈrændə] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌmɜ:z] [ˈi:vniŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] ,
on the verandah on a summer's evening , with his pipe and his paper ,
在 这 阳台 在 一个 夏季 晚上 , 和 他的 管道 和 他的 纸 ,

在一个夏日的傍晚，他坐在阳台上，叼着烟斗，看着报纸。

[ˈpɑ:pə][dɪd] [lʊk] [ðə; ði] [ˈveri] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˈdʒɔ:ləti] .
papa did look the very quintessence of comfort and jollity .
爸爸 做过 看 这 非常 精华 的 舒适 和 欢乐 .

爸爸看起来真是无比舒适快乐。

[bʌt; bət] [ˈhæəri] [maɪt] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [ʃɑ:p] ,
But Harry might often have been seen at the village carpenter's shop ,
但 哈里 可能 经常 有 到过 已见 在 这 村庄 木匠的 店铺 ,

但人们可能经常会在村里的木匠铺看到哈里的身影。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ði][ˈju:sf(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv][ˈdʒɔɪnəri] .
taking lessons in the useful art of joinery .
采取 课程 在 这 有用 艺术 的 细木工 .

学习实用的木工技艺。

[ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm] , [wen] [ˈkrɪsməs]
In return for the high - backed chair , his father presented him , when Christmas
在 返回 为了 这 高的 - 支持的 椅子 , 他的 父亲 呈现 他 , 什么时候 圣诞节

[keɪm] [raʊnd] ,
came round ,
来了 圆形的 ,

作为交换，他父亲在圣诞节时送给他一把高背椅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃ:rnɪŋ] [leɪð] .
with a turning lathe .
和 一个 转弯 车床 .

用车床进行车削。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈhəri:z] [kʌp] [ʌv; əv] [blɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
Then I think that Harry's cup of bliss was full to overflowing .
然后 我 思考 那 哈利的 杯子 的 极乐 曾是 满的 到 溢出 .

那时，我觉得哈利的幸福感已经达到了顶点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑ:p] [su:n] [pru:vɪd] [tu:] [smɔ:l] [tuː; tə][hoʊld][ɔ:l][hɪz; ɪz] [brɪ'ɒ:ŋɪŋz] .
But his workshop soon proved too small to hold all his belongings .
但 他的 车间 很快 已证实 也 小的 到 抓住 全部 他的 财物 .

但很快他就发现他的工作室太小，放不下他所有的物品。

[hiː; hi] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn][ə; eɪ]['kwaiət][ænd; ənd] ['feltərd]
He secured a piece of ground from his father in a quiet and sheltered
他 安全 一个 片 的 地面 从 他的 父亲 在 一个 安静的 和 避难所
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pædək] ,
corner of the paddock ,
角落 的 这 围场 ,

他从父亲那里争取到了一块位于围场内一个安静避风角落的土地。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][du:] [greɪt] [θɪŋz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sprɪŋ]
and within this he determined to do great things , as soon as spring
和 之内 这 他 决定 到 做 伟大的 事物 , 作为 很快 作为 春天
[brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] ['deɪzɪz] ,
brought out the daisies ,
带来 出去 这 雏菊 ,

于是，他决心在这个环境中成就一番伟业，就在春天雏菊盛开的那一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][draɪ] .
and the ground was dry .
和 这 地面 曾是 干燥 .

地面干燥。

[naʊ] [let][em 'i:] [tel] [ðə; ði] ['ri:dər] , [brɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][ə; eɪ] [laɪn] ['fɑːrðər] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stoːrɪ] ,
Now let me tell the reader , before I go a line farther on with my story ,
现在 让 我 告诉 这 读者 , 前 我 去 一个 线 更远 在 和 我的 故事 ,
现在，在我继续讲述我的故事之前，我想先告诉读者：

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ,
that though I am bound , in justice to my young hero ,
那 尽管 我 是 边界 , 在 正义 到 我的 年轻的 英雄 ,
虽然我受制于此，但为了公正地对待我的年轻英雄，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [prerz] , [dɪr] [læd] ,
to say that he never neglected his lessons , nor his prayers , dear lad ,
到 说 那 他 绝不 被忽视的 他的 课程 , 也不 他的 祈祷 , 亲爱的小伙子 ,
亲爱的孩子，可以说他从未懈怠过功课，也从未懈怠过祈祷。

[stɪl] [aɪ][duː][nɑ:t] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt][ə; eɪ] ['greɪtər] [seɪnt][ðæn; ðən][pər'hæps][moʊst] [bɔɪz]
still I do not wish to make him out a greater saint than perhaps most boys
仍然 我 做 不是 希望 到 制作 他 出去 一个 更大的 圣 比 也许 最多 男孩们
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɑ:r; ər] .
of his age are .
的 他的 年龄 是 .

但我不想把他塑造成比大多数同龄男孩更圣洁的人。

[hiː; hi][ɪz] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hɪd][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz]
He is painted from the life , mind you , and I have not hid his failings
他 是 绘 从 这 生活 , 头脑 你 , 和 我 有 不是 隐藏 他的 缺点
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

请注意，他是根据真人画像创作的，我也没有向你隐瞒他的缺点。

[nɔːr] [niːd] [aɪ] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪˈtwiːn] [ˈhæəri] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] [læd]
Nor need I hesitate to say that a fight between Harry and some village lad
也不 需要 我 犹豫 到 说 那 一个 斗争 之间 哈里 和 一些 村庄 小伙子
[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ˈveri] [rer] [əˈkɜːrəns] ,
was of no very rare occurrence ,
曾是 的 不 非常 稀有的 发生 ,
我也不难看出, 哈利和村里某个小伙子打架并非什么稀奇事。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌnˈkɔːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊmwərdz] [ˈæftər][wʌn]
and it was no uncommon thing to meet him coming homewards after one
和 它 曾是 不 罕见 事物 到 见面 他 未来 回家 后 一
[ʌv; əv] [ðɪːz] - ,
of these tulzies ,
的 这些 - ,
而且, 经常有人在参加完这些聚会后看到他回家。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
with his jacket all covered with mud and his face all covered with blood .
和 他的 夹克 全部 涵盖 和 泥 和 他的 脸 全部 涵盖 和 血 .
他的外套沾满了泥巴, 脸上满是鲜血。

[soʊ][ðer; ðər] !
So there !
所以 那里 !
就是这样!

[aɪ][haɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [ɡʊd] [ɔːr][bæd] .
I hide nothing , good or bad .
我 隐藏 没有什么 , 好的 或者 坏的 .
我毫无隐瞒, 好的坏的都一样。

[ˈhæəri] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] [ɡraʊnd] .
Harry was going to do great things then with his bit of ground .
哈里 曾是 去 到 做 伟大的 事物 然后 和 他的 少量 的 地面 .
哈利当时打算利用他那块地做些大事。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlændɪd] [prəˈpraɪətər] , [ə; eɪ] [lerd] [ɪn] [ˈmɪnɪətʃər] .
He felt himself to be a small landed proprietor , a laird in miniature .
他 毛毡 他自己 到 是 一个 小的 登陆 业主 , 一个 领主 在 微型 .
他觉得自己像个小地主, 一个迷你版的地主。

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [plænd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [ˈmoʊmənts][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪɔːŋ] [ˈwɪntər] .
He thought and planned in his spare moments all the livelong winter .
他 想法 和 计划 在 他的 空闲的 时刻 全部 这 终身 冬天 .
整个冬天, 他都利用空闲时间思考和计划。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][pʊt][hɪz; ɪz][plænz][ɑːn][ˈpeɪpər] .
He even put his plans on paper .
他 甚至 放 他的 计划 在 纸 .
他甚至把计划都写在了纸上。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv] [naɪt] , [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈməʊldɪd] [ˈkændlɪz] .
This he did in the stillness of night , by the light of his own moulded candles .
这 他 做过 在 这 寂静 的 夜晚 , 经过 这 光 的 他的 自己的 模制 蜡烛 .
他在寂静的夜里, 借着自己亲手制作的蜡烛的光亮, 完成了这项工作。

[ˈhæəri] [wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [rɪt] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] [soʊ] .
Harry was immensely rich — at least he thought himself so .
哈里 曾是 非常 富有的 — 在 至少 他 想法 他自己 所以 .
哈利非常富有——至少他自己是这么认为的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌni] - [bɔːks][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [lʌ; əv][ə; eɪ][dɔːg] - ['ken(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]
He had a money - box in the shape of a dog - kennel that stood on the
 他 有 一个 钱 - 盒子 在 这 形状 的 一个 狗 - 狗窝 那 站立 在 这
 ['mæntlpiːs] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
mantelpiece of his own room ,
 壁炉架 的 他的 自己的 房间 ,
 他有一个狗窝形状的存钱罐，摆放在他自己房间的壁炉架上。

[ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [ˈoʊnli] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [kənˈteɪn] .
and goodness only knows how much money it did not contain .
 和 善良 仅有的 知道 如何 很多 钱 它 做过 不是 包含 .
 天知道里面究竟少了多少钱。

[fɔːr; fər] [ˈjɪz] [bæk] , [wenˈevər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈsɪkspəns] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
For years back , whenever he had received sixpence or a shilling from a
 为了 年 后退 , 每当 他 有 已收到 六便士 或者 一个 先令 从 一个
 [rɪˈleɪʃn] [ɔːr] [frend] , [pɒːp] !
relation or friend , pop !
 关系 或者 朋友 , 流行音乐 !

多年前, 每当他从亲戚或朋友那里收到六便士或一先令时, 砰!

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ken(ə)] .
it had gone into the kennel .
 它 有 已消失 进入 这 狗窝 .
 它被关进了犬舍。

[hæf] - [kraʊnz] [wɜ:r; wər] [tu:] [bɪg][tu:; tə][gəʊ][ɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['smɔ:lər]
Half - crowns were too big to go in , but he changed them for smaller
 一半 - 皇冠 是 也 大的 到 去 在 , 但 他 已更改 他们 为了 较小的
 [kɔɪnz] ,
coins ,
 硬币 ,

半克朗硬币太大，放不进去，但他用小硬币换了回来。

[ænd; ʌnd][In] [ðeɪ] [went] .
and in they went .
 和 在 他们 去 .

于是他们进去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hoʊl] ['sɔ:vɹɪn] [ɪn][ænd; ənd][wʌn] [hæf] [wʌn] .
There was one whole sovereign in and one half one .
 那里 曾是 一 所有的 主权 在 和 一 一半 一 .
 里面有一整枚金币和半枚金币。

[bʌt; bət] [ˈhæri] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪˈpendɪd] [ˌtɔ:ləˈgeðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv]

But Harry had not depended altogether for his riches on the charity of

但 哈里 有 不是 取决于 共 为了 他的 财富 在 这 慈善机构 的

[ˈfrendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪnɪz] .

friends and relations .

朋友们 和 关系 .

但哈里的财富并非完全依赖于亲朋好友的施舍。

[nʊʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['di:lər] [ɪn][lɪv; laɪv] [stɔ:k] .
No , for he was a wealthy dealer in live stock .
 不 , 为了 他 曾是 一个 富裕 经销商 在 居住 库存 .
 不, 因为他是一位富有的牲畜商人。

[nɑ:t][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] , [nɔ:r] [ʃi:p] [ænd; ənd][pɪgz] .
Not cattle and horses , nor sheep and pigs .
 不是 牛 和 马匹 , 也不 羊 和 猪 .
 不是牛和马, 也不是羊和猪。

[ˈhɛrɪːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈmɑːrkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] [ˈmɑːrkɪt] .
Harry's was a London market , and a world - wide market .
哈利的 曾是 一个 伦敦 市场 , 和 一个 世界 - 宽的 市场 .

哈利市场既是伦敦市场，也是世界市场。

[hɪz; ɪz] [ˈmiːdiəm] [fɔːr; fər] [seɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ænd; ənd][mɑːrt] ,
His medium for sale was a paper called The Exchange and Mart ,
他的 中等的 为了 销售 曾是 一个 纸 称为 这 交换 和 市场 ,
他用来出售的媒介是一份名为《交易与市场》的报纸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːk] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [kəˈneəriːz] , [ˈsɪskɪn] , [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [bɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
and his stock consisted of canaries , siskins , and British birds of all kinds .
和 他的 库存 由.....组成 的 金丝雀 , 黄雀 , 和 英国 鸟类 的 全部 种类 .
他的牲畜包括金丝雀、黄雀和各种英国本土鸟类。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd][waɪldz] , [ænd; ənd] [riəd] [baɪ][hænd] .
The latter he found in the woods and wilds , and reared by hand .
这 后者 他 成立 在 这 树林 和 荒野 , 和 饲养 经过 手 .
后者是他从森林和荒野中发现并亲手饲养的。

[hiː; hi][ɔːlsʊθ][soʊld] [ˈɡɪni] - [pɪɡz] , [waɪt] [ræts] , [ˈpaɪbɔːld] [maɪs] , [ˈhedʒhɔːgz] , [ænd; ənd] [sneɪks] .
He also sold guinea - pigs , white rats , piebald mice , hedgehogs , and snakes .
他 还 卖 几内亚 - 猪 , 白色的 老鼠 , 花斑 小鼠 , 刺猬 , 和 蛇 .
他还出售豚鼠、白鼠、花斑鼠、刺猬和蛇。

[soʊ][noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈmæst] [welθ] .
So no wonder he had amassed wealth .
所以 不 想知道 他 有 积累 财富 .
所以他积累了这么多财富也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [naʊ] [sprɪŋ] [keɪm] .
And now spring came .
和 现在 春天 来了 .
春天来了。

[ðə; ðɪ][ˈrɑːbɪn] [left] [ðə; ðɪ] [ˈgeɪtweɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [soʊ] [ˈswiːtli] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈwɪntər] ,
The robin left the gateway where he had been singing so sweetly all the winter ,
这 罗宾 左边 这 网关 在哪里 他 有 到过 歌唱 所以 甜蜜地 全部 这 冬天 ,
知更鸟离开了它整个冬天都在歌唱的那座小门。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] [tuː; tə] [bɪld] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [nest] .
and went away to the woods to build himself a nest .
和 去 离开 到 这 树林 到 建造 他自己 一个 巢 .
然后就到树林里去筑巢了。

[ðə; ðɪ] [ˈprɪmrəʊz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔpsɪz] ,
The primroses came out in the copses ,
这 报春花 来了 出去 在 这 小树林 ,
报春花在小树林里盛开了，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈblækbɜːrd][ænd; ənd] [θɹʌ] [sɔː] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsɪŋɪŋ]
and as soon as the blackbird and thrush saw them they started singing
和 作为 很快 作为 这 黑鸟 和 画眉 锯 他们 他们 开始 歌唱
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .
黑鸟和画眉一看到它们，就立刻开始鸣叫起来。

[ðə; ðɪ] [triːz] [ɔːl] [bɜːrst][ˈɪntuː] [bʌd][ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː] [liːf] .
The trees all burst into bud and then into leaf .
这 树木 全部 爆裂 进入 芽 和 然后 进入 叶子 .
树木纷纷发芽，然后长出叶子。

[ðə; ði] [ˌʌŋ] [kɔːrn] [gruː] [ɡriːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
The young corn grew green in the fields ,
这 年轻的 玉米 生长 绿色的 在 这 字段 ,
田野里的幼玉米长出了绿色的嫩芽。

[ˈsiːɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːrk][traɪd] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi][kɒd; kəd] [maʊnt] [ænd; ənd] [haʊ] [laʊd] [hiː; hi][kɒd; kəd]
seeing which the lark tried how high he could mount and how loud he could
看到 哪个 这 云雀 尝试 如何 高的 他 可以 山 和 如何 大声 他 可以
[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .

云雀看到这一幕，便试探着自己能飞多高，能唱多响。
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
And the wind blew soft and warm from the west ,
和 这 风 吹 柔软的 和 温暖的 从 这 西方 ,
西风轻柔温暖地吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈʊʃn] [fɔːrθ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd]
and the sun shone forth bright and clear , and dried up the roads and
和 这 太阳 闪耀 前进 明亮的 和 清除 , 和 干燥 向上 这 道路 和
[ðə; ði] [fiːldz] ,
the fields ,
这 字段 ,

阳光灿烂明媚，晒干了道路和田野。
[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [snəʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡlen] [ænd; ənd] [stræθ] ,
and chased every bit of snow away from the glens and straths ,
和 追逐 每一个 少量 的 雪 离开 从 这 格伦斯 和 斯特拉斯 ,
把山谷和河谷里的每一丝积雪都赶走了。

[ˈoʊnli] [pəˈmɪtɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
only permitting it to remain here and there in the hollows on the mountain
仅有的 允许 它 到 保持 这里 和 那里 在 这 空心 在 这 山
[tɑːps] .
tops .
最高额 .

只允许它零星地栖息在山顶的洼地里。
[ðen] [ˈhæəri] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
Then Harry prepared for action .
然后 哈里 准备 为了 行动 .
然后哈利准备采取行动。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈhæəri] [hæd; həd][noʊ] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .
It may be thought strange that Harry had no companions of his own age .
它 可能 是 想法 奇怪的 那 哈里 有 不 同伴 的 他的 自己的 年龄 .
哈利没有同龄的朋友，这或许会让人觉得奇怪。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈweɪwərd] [bɔɪ] ,
But I am writing the history of a strange and wayward boy ,
但 我 是 写作 这 历史 的 一个 奇怪的 和 任性的 男生 ,
但我正在书写一个古怪叛逆男孩的故事。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd][ɔːr] [sɔːt] [fɔːr; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
a boy who never wanted or sought for companionship ,
一个 男生 WHO 绝不 通缉 或者 寻求 为了 友谊 ,
一个从不渴望或寻求陪伴的男孩，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɪnətʃər] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsəʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
a kind of miniature edition of Robinson Crusoe he was ,
一个 种类 的 微型 版 的 的 罗宾逊 克鲁索 他 曾是 ,
他简直就是迷你版的鲁滨逊·克鲁索。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [laɪkt] - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ˈsʌmtaɪmz] .
only he liked Yonitch to come and look at his work sometimes .

仅有的 他 喜欢 - 到 来 和 看 在 他的 工作 有时 .
他只是喜欢让约尼奇偶尔来看看他的作品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [dʒɔɪnɜːz] [mæn] ,
There was also the joiner's man ,

那里 曾是 还 这 木工的 男人 ,
还有木匠,

[huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈhæri] [hɪnts] [əˈbaʊt] “ [ðɪs] , [ðæt] , [ɔːr]
who used to come up now and then and give Harry hints about “ this , that , or
WHO 用过的 到 来 向上 现在 和 然后 和 给 哈里 提示 关于 “ 这 , 那 , 或者
[ˈʌðər] .
t'other .
另一个 .

他们时不时会过来, 给哈利一些关于“这个、那个或者其他”的提示。

” [sʊʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈloʊnli] .
” **So the boy did not feel lonely** .
” 所以 这 男生 做过 不是 感觉 孤独 .

所以这个男孩并不感到孤独。

[ˈændruː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʒɔɪnɜːz] [ˈmænz] [neɪm] .
Andrew was this joiner's man's name .

安德鲁 曾是 这 木工的 男人的 姓名 .
这位木匠名叫安德鲁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [treɪdʒ] .
He was a kind of Jack - of - all - trades .

他 曾是 一个 种类 的 杰克 - 的 - 全部 - 交易 .
他是个多面手。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [went] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] .
And never went about without his snuff - box .

和 绝不 去 关于 没有 他的 鼻烟 - 盒子 .
他总是随身带着鼻烟盒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [faɪnd][ʌv; əv] [ˈhæri] .
He was very fond of Harry .

他 曾是 非常 喜爱 的 哈里 .
他非常喜欢哈利。

[ɪn] [tuː] [ˈiːvniŋz] [hiː; hi][dʌɡ][ænd; ənd] [ˈlevld] [ænd; ənd] [reɪkt] [ɔːl] [ˈhəriːz] [ɪˈstert] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
In two evenings he dug and levelled and raked all Harry's estate for him ,

在 二 晚上 他 挖 和 平整 和 耙过的 全部 哈利的 财产 为了 他 ,
两个晚上, 他就为哈利挖地、平整土地、耙地, 把哈利的整个庄园都清理干净了。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [wʌz; wəz][ˈduːli] [ˈθæŋkfl] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [dɪɡɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [hɑːrd][wɜːrk] .
and Harry was duly thankful , because digging is very hard work .

和 哈里 曾是 正式地 感恩 , 因为 挖掘 是 非常 难的 工作 .
哈利对此感激不尽, 因为挖土是一项非常辛苦的工作。

[ˈhæri] [bɔːt] [snʌf] [fɔːr; fər] [ˈændruː] , [ænd; ənd] [ˈændruː] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
Harry bought snuff for Andrew , and Andrew was happy .

哈里 买 鼻烟 为了 安德鲁 , 和 安德鲁 曾是 快乐的 .
哈里给安德鲁买了鼻烟, 安德鲁很高兴。

[ˈwaɪər] [ˈfensɪŋ] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪd][ˈʌʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [əˈtenʃ(ə)n] .
Wire fencing now occupied our hero's attention .

金属丝 击剑 现在 占领 我们的 英雄们 注意力 .
铁丝网吸引了我们主人公的注意力。

[hi:; hi] [went] [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] ([ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['aɪli] ,
He went all by himself (accompanied by Eily ,
他 去 全部 经过 他自己 (伴随 经过 艾利 ,
他独自一人去了 (艾莉陪同),

[ʌv; əv] [kɔ:rs]) [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbəɪrɪŋ] [taʊn] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['gælvənaɪzd] ['aɪərn] [meʃ] ,
of course) to a neighbouring town to buy the galvanised iron mesh ,
的 课程) 到 一个 邻接 镇 到 买 这 镀锌 铁 网 ,
当然, 还要去邻近的城镇购买镀锌铁丝网。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd][teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ken(ə)] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
and found that the money he had taken from his kennel for this
和 成立 那 这 钱 他 有 已采取 从 他的 狗窝 为了 这
[pʊrpoʊz] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
purpose was more than sufficient .
目的 曾是 更多的 比 充足的 .
他发现从狗舍里拿出来用于此目的的钱绰绰有余。

[nekst][hi:; hi] [plænd] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][leɪd] [aʊt][ænd; ənd] ['grævlɪd] [hɪz; ɪz] [wɔ:ks] ,
Next he planned his garden , and laid out and gravelled his walks ,
下一个 他 计划 他的 花园 , 和 铺设 出去 和 砾石 他的 散步 ,
接下来, 他规划了花园, 并铺设了小径和碎石路。

['bɔ:dəɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][oʊld] [brɪks] .
bordering them nicely with old bricks .
毗邻 他们 很好 和 老的 砖块 .
用旧砖块漂亮地勾勒出它们的轮廓。

[hi:; hi] ['grævlɪd] [kwɔ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [speɪs] [æt; ət][wʌn][end] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
He gravelled quite a large space at one end , because here he was to
他 砾石 相当 一个 大的 空间 在 一 结尾 , 因为 这里 他 曾是 到
[bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
build his house .
建造 他的 房子 .
他在一端铺了一大片碎石, 因为他要在这里盖房子。

[ðə; ði] [fɒ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][leɪd][fɜ:rst][ænd; ənd] ['plæstərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
The floor of this was laid first and plastered over with a mixture of
这 地面 的 这 曾是 铺设 第一的 和 粉刷过的 超过 和 一个 混合物 的
[pɔ:rtlənd] [sɪ'ment] [ænd; ənd][sænd] ,
Portland cement and sand ,
波特兰 水泥 和 沙 ,
首先铺设了地面, 然后在上面抹上了波特兰水泥和沙子的混合物。

[ænd; ənd] [wen] [draɪ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑ:rd][ænd; ənd][fɜ:rm][æz; əz]['mɑ:rb(ə)] .
and when dry it was as hard and firm as marble .
和 什么时候 干燥 它 曾是 作为 难的 和 公司 作为 大理石 .
干燥后, 它像大理石一样坚硬。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌpraɪts] [wɜ:r; wər][pʊt][ɪn] , [wʌn][fɒ:r; fər] [i:tʃ] ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [pʊt][ɑ:n] .
Then the uprights were put in , one for each corner , and the roof put on .
然后 这 立柱 是 放 在 , 一 为了 每个 角落 , 和 这 屋顶 放 在 .
然后把立柱放好, 每个角一根, 最后盖上屋顶。

[æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rk][hi:; hi] [rɪ'si:v] ['væljuəb(ə)] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['ændru:] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm]
At this work he received valuable assistance from Andrew , and paid him
在 这 工作 他 已收到 有价值的 协助 从 安德鲁 , 和 有薪酬的 他
[ɪn] [snʌf] .
in snuff .
在 鼻烟 .
在这项工作中, 他得到了安德鲁的宝贵帮助, 并以鼻烟作为报酬。

[ðə; ði] [ru:f] [ˈændru:] [θæt]t , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
The roof Andrew thatched , and when the house was built ,
这 屋顶 安德鲁 茅草屋顶 , 和 什么时候 这 房子 曾是 建造 ,
安德鲁用茅草搭建了屋顶, 房子建成后,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrʌstɪk] [ænd; ənd] [ˈveri] [roʊˈmæntɪk] [wʌn] [ɪnˈdi:d] ; [ˈpɑ:rtli] [ˈbʌŋɡələʊ] , [ˈpɑ:rtli]
it was a very rustic and very romantic one indeed ; partly bungalow , partly
它 曾是 一个 非常 乡村 和 非常 浪漫的 一 的确 ; 部分 平房 , 部分
[ˈsʌmə] - [haʊs] .
summer - house .
夏天 - 房子 .

它确实非常质朴, 也非常浪漫; 一部分像平房, 一部分像避暑别墅。

[ˈlʌvli] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈklaɪmɜ:z] [wɜ:r; wər] [plɑ:ntɪd] , [kwɪk] [ˈɡroʊɪŋ] [wʌnz] , [waɪld] [kənˈvɔ:lʃjələs] [ænd; ənd]
Lovely flowering climbers were planted , quick growing ones , wild convolvulus and
迷人的 开花 登山者 是 已种植 , 快的 生长 一个 , 荒野 旋花 和
[ˈklemətɪs, kləˈmeɪtɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈroʊzɪz] ,
clematis , with a few roses ,
铁线莲 , 和 一个 很少 玫瑰 ,
我们种植了一些美丽的开花攀援植物, 都是生长迅速的品种, 比如野生旋花和铁线莲, 还有一些玫瑰。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz] [hæf] [dʌn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and before the summer was half done all the walls were covered with a
和 前 这 夏天 曾是 一半 完毕 全部 这 墙壁 是 涵盖 和 一个
[welθ] [ʌv; əv] [ˈflɔ:rəl] [ˈbju:ti] .
wealth of floral beauty .
财富 的 花的 美丽 .

夏天还没过半, 所有的墙壁上就都挂满了美丽的鲜花。

[ɪnˈsaɪd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈni:tənəs] [ænd; ənd] [regjuˈleɪʃn] .
Inside everything was neatness and regulation .
里面 一切 曾是 整洁 和 规定 .
里面一切都井然有序。

[wʌn] [end] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [end] , [tu:l] - [bent] , [ænd; ənd] [leɪð] .
One end was the working end , tool - bench , and lathe .
一 结尾 曾是 这 在职的 结尾 , 工具 - 长椅 , 和 车床 .
一端是工作端, 包括工具台和车床。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r] [ru:m] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbu:dwɔ:r] , [ə; eɪ] [ˈsoʊfə] , [tʃerz] ,
All the rest of the house or room was like a boudoir , a sofa , chairs ,
全部 这 休息 的 这 房子 或者 房间 曾是 喜欢 一个 闺房 , 一个 沙发 , 椅子 ,
房子或房间的其余部分都像闺房一样, 摆放着沙发、椅子等物品。

[ə; eɪ] [ˈbʊkkeɪs] , [ˈbrækəts, ˈbrækɪts] , [ˈkændl, stɪks] , [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ɔ:r] [tu:] , [ˈflaʊər] [veɪsɪs] — [ɔ:l] [ˈpɜ:rfɪkt]
a bookcase , brackets , candlesticks , a mirror or two , flower vases — all perfect
一个 书柜 , 括号 , 烛台 , 一个 镜子 或者 二 , 花 花瓶 — 全部 完美的
[ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] .
and beautiful .
和 美丽的 .
书架、支架、烛台、一两面镜子、花瓶——一切都完美而美丽。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [dɪˈvaɪzd] [baɪ] [ˈhəri:z] [oʊn] [hændz] .
And all devised by Harry's own hands .
和 全部 设计 经过 哈利的 自己的 双手 .
这一切都是哈利亲手设计的。

[eɪ'ɛm][aɪ][nɑ:t] [raɪ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sekənd] [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv] ['rɒbɪnsn]
Am I not right in saying he was a kind of second edition of Robinson
是 我 不是 正确的 在 说 他 曾是 一个 种类 的 第二 版 的 罗宾逊
['kru:səʊ] ?
Crusoe ?
克鲁索 ?

我这么说，他岂不是第二个鲁滨逊·克鲁索吗？

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [tu:] , [wʌz; wəz] [wel] [plɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][ˈwaɪə] [fens] , [ɪn'taɪərli]
The garden , too , was well planted , and all along the wire fence , entirely
这 花园 , 也 , 曾是 出色地 已种植 , 和 全部 沿着 这 金属丝 栅栏 , 完全
['kʌvərɪŋ] [aɪ'ti:] ,
covering it ,
覆盖 它 ,
[ˈflaʊərɪŋ] [aɪ'ti:] ,
花园里也种满了植物，沿着铁丝网完全覆盖了起来。

[wɜ:ɪ; wəɪ][waɪld] [kən'vɒljʊləs]
were wild convolvuluses .
是 荒野 旋花 .

是野生旋花。

[mɪs] ['kæmbl] [wʌz; wəz] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] ['hæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ə'boʊd]
Miss Campbell was permitted to visit the hermit Harry in his charming abode .
错过 坎贝尔 曾是 允许 到 访问 这 隐士 哈里 在 他的 迷人 住所 .
[ˈkæmˌbɛl] [wɜ:ɪ; wəɪ] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] ['hæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ə'boʊd]
坎贝尔小姐获准去拜访隐士哈利，参观他迷人的住所。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['lesnz; 'lesənz]
But not to mention lessons .
但 不是 到 提到 课程 .

更别提课程了。

['həri:z] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['plezər] - [haʊs] , [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt]
Harry's was quite a pleasure - house , and lessons would have been out
哈利的 曾是 相当 一个 乐趣 - 房子 , 和 课程 会 有 到过 出去
[ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn][aɪ'ti:] .
of keeping altogether in it .
的 保持 共 在 它 .
[ˈhəri:z] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['plezər] - [haʊs] , [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt]
哈利的住处是个相当热闹的娱乐场所，在那里上课是完全不合适的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ri:d] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
But she had to read stories to him .
但 她 有 到 读 故事 到 他 .

但她得给他讲故事。

- [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪn'vaɪtɪd] [gest]
Yonitch was another invited guest .
- 曾是 其他 受邀 客人 .

约尼奇是另一位受邀嘉宾。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ri:d] ['stɔ:rɪz]
She did not read stories .
她 做过 不是 读 故事 .

她不看故事书。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][təʊld][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɡoʊst] ['stɔ:rɪz]
But she told the most wonderful fairy tales , and even ghost stories ,
但 她 讲述 这 最多 精彩的 仙女 故事 , 和 甚至 鬼 故事 ,
[ˈfæəri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz]
但她讲的故事精彩绝伦，既有童话故事，也有鬼故事。

[ðæt] ['evər] ['eni] [wʌn] ['lɪsnd] [tu:; tə]
that ever any one listened to .
那 曾经 任何 一 听着 到 .

曾经有人听过。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['hæri] [wʌz; wəz] [ə'wei] ['fɪʃɪŋ] ,
One day , when Harry was away fishing ,
一天 , 什么时候 哈里 曾是 离开 钓鱼 ,

有一天, 哈利外出钓鱼的时候,

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['hæpənd] [tu:; tə] [lək] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
his father happened to look into his quarters and took the liberty of having
他的 父亲 发生 到 看 进入 他的 四分之一 和 采取 这 自由 的 拥有
[ə; eɪ] [pi:p] [θru:] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
a peep through his books .
一个 窥视 通过 他的 图书 .

他父亲碰巧看了看他的房间, 便擅自翻看了他的书。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l] [bʊks] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['træv(ə)] , [ænd; ənd] ['moʊstli] [si:] ['stɔ:rɪz] ,
They were nearly all books of adventure and travel , and mostly sea stories ,
他们 是 几乎 全部 图书 的 冒险 和 旅行 , 和 大多 海 故事 ,
它们几乎都是冒险旅行类书籍, 而且大多是海洋故事。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['poʊətri] .
with just a sprinkling of poetry .
和 只是 一个 洒 的 诗 .

再加上一点诗意的点缀。

['həri:z] ['fɑ:ðər] [went] [ə'wei] — ['θɪŋkɪŋ] .
Harry's father went away — thinking .
哈利的 父亲 去 离开 — 思维 .

哈利的父亲走开了——他想着。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tu:; tə] [end] ?
How was this to end ?
如何 曾是 这 到 结尾 ?

故事就这样结束了吗?

[hi:; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [sʌn] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
He wished his son , his only son , to remain at home with him ,
他 希望 他的 儿子 , 他的 仅有的 儿子 , 到 保持 在 家 和 他 ,
他希望他的儿子, 他唯一的儿子, 能留在家里陪着他。

[tu:; tə] [grʊʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [help] [tu:; tə] [fɑ:rm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [ɪ'steɪt] .
to grow up with him , and help to farm his little estate .
到 生长 向上 和 他 , 和 帮助 到 农场 他的 小的 财产 .

与他一起长大, 并帮助他耕种他的小庄园。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [bʊks] ?
But those books ?
但 那些 图书 ?

但那些书呢?

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [bent] [bi:; bi] ?
What could the boy's bent be ?
什么 可以 这 男孩们 弯曲 是 ?

这个男孩究竟有什么癖好?

[ðæt] ['i:vniŋ] , ['æftər] ['sʌpər] , [hi:; hi] [æskt] ['hæri] [streɪt] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] .
That evening , after supper , he asked Harry straight what he would like to be .
那 晚上 , 后 晚餐 , 他 问 哈里 直的 什么 他 会 喜欢 到 是 .

那天晚上, 晚饭后, 他直接问哈利想成为什么样的人。

[ˈhæri] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [wei] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] , [æz; əz] [bɔɪz] [hæv; həv] [hu:] [ɑ:r; ər]
Harry had an old - fashioned way of speaking , as boys have who are
哈里 有 一个 老的 - 造型 方式 的 请讲 , 作为 男孩们 有 WHO 是
[brɔ:t] [ʌp][baɪ] [ðəm'selvz] ,
brought up by themselves ,
带来 向上 经过 他们自己 ,

哈利说话的方式很老派，就像那些从小独自长大的男孩一样。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈeldəz] [tɔ:k] .
and only hear their elders talk .
和 仅有的 听到 他们的 长者 讲话 .

他们只能听到长辈们说话。

[hi; hi] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [kən'sɪdərɪŋli] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] —
He cocked his head consideringly on one side and replied —
他 上膛 他的 头 深思熟虑地 在 一 边 和 回复 —

他若有所思地歪着头，回答道——

“ [oʊ] ! [ə; eɪ] [ˈseɪlər] , [ˈpɑ:pə] .
“ **Oh ! a sailor , papa .**
” 哦 ! 一个 水手 , 爸爸 .

“哦！ 是水手，爸爸。”

[ðer; ðər] [kɑ:nt] [bi; bi] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] . “
There can't be any question about that . ”
那里 不能 是 任何 问题 关于 那 . ”

这一点毋庸置疑。

“ [ɑ:] ! [bɔɪ] , [aɪ] [send] [ju; ; jʊ][tu; ; tə] [sku:l] , [ænd; ənd] [ˈðætəl] [nɑ:k] [ɔ:l] [ðæt] [ˈnɑ:nsens] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **Ah ! boy , I'll send you to school , and that'll knock all that nonsense out of**
” 啊 ! 男生 , 患病的 发送 你 到 学校 , 和 那将 敲 全部 那 废话 出去 的
[jʊr; jər] [hed] .
your head .
你的 头 .

“啊！ 孩子，我送你去上学，这样就能把你脑子里那些胡思乱想都赶走。”

“ [ˈhæri] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **Harry looked at his father wonderingly .**
” 哈里 看起来 在 他的 父亲 惊奇地 .

哈利疑惑地看着他的父亲。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ment] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd]
He could not understand what his father meant any more than if he had
他 可以 不是 理解 什么 他的 父亲 意思是 任何 更多的 比 如果 他 有
[tɔ:kt] [gri:k] .
talked Greek .
谈话 希腊语 .

他完全听不懂父亲的话，就像父亲说希腊语一样。

“ [drɔ:] [jʊr; jər] [stu:l] [nɪr] [maɪ] [ni:] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'dʒest] [tu; ; tə][ju; ; jʊ] [wʌt] [ju:l]
“ **Draw your stool near my knee , my lad , and I'll suggest to you what you'll**
” 画 你的 凳子 靠近 我的 膝盖 , 我的 小伙子 , 和 患病的 建议 到 你 什么 你会
[bi; bi] ,
be ,
是 ,

“孩子，把你的凳子搬到我膝盖旁边，我来告诉你你将来会成为什么样的人。”

[ænd; ənd][ju; ; jʊ][æɪ; ʃəl] [tʃu:z] .
and you shall choose .
和 你 将 选择 .

你将做出选择。

[wel] , [ðen] , [fɜːrst][ænd; ənd] [ˈfɔːrmɒst] , [haʊ] [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ?
Well , then , first and foremost , how would you like to be a doctor ?
出色地 , 然后 , 第一的 和 首先 , 如何 会 你 喜欢 到 是 一个 医生 ?

那么, 首先, 你想成为一名医生吗?

[faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [draɪv] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [waɪt] - [laɪnd] [ˈkærɪdʒ] ,
Fine thing to be a doctor , drive about in a beautiful white - lined carriage ,
美好的 事物 到 是 一个 医生 , 驾驶 关于 在 一个 美丽的 白色的 - 衬里 运输 ,
当医生真是一件美事, 可以坐着漂亮的白色马车四处兜风。

[hæv; həv][ðə; ði][ˈɑːn.treɪ][ʌv; əv][ɔːl] [ðə; ði] [best] [ˈhaʊzɪz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [haʊs] [jɔːrˈself] ,
have the entrée of all the best houses , have a splendid house yourself ,
有 这 主菜 的 全部 这 最好的 房屋 , 有 一个 灿烂 房子 你自己 ,
[ænd; ənd] — “
and — “
和 — “

拥有所有上流人士的入场券, 自己也拥有一座豪华的住宅, 而且——”

“ [ˈnæsti] [mæn] ! ” [sed] [ˈhæri] .
“ Nasty man ! ” said Harry .
“ 可恶的 男人 ! ” 说 哈里 .

“真讨厌!”哈利说道。

“ [huː] ? ” [sed] [ˈmɪstər] - .
“ Who ? ” said Mr Milvaine .
“ WHO ? ” 说 先生 - .

“谁?”米尔维恩先生问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
“ Why , the doctor to be sure .
“ 为什么 , 这 医生 到 是 当然 .

“当然, 医生肯定会同意。”

[dɪr] [ˈpɑːpə] , [aɪ] [ˈwɒdnt] [teɪk] [ˈfɪzɪk] [maɪˈself][ˈiːv(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˈwɒdnt] [æsk]
Dear papa , I wouldn't take physic myself even , and I'm sure I wouldn't ask
亲爱的 爸爸 , 我 不会 拿 物理学 我 甚至 , 和 我是 当然 我 不会 问
[ˈenɪbɑːdi] [els] [tuː; tə] .
anybody else to .
任何人 别的 到 .

亲爱的爸爸, 我自己都不会去学医学, 而且我肯定也不会要求别人去学。

[noʊ] , [ˈpɑːpə] , [aɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈseɪlər] . “
No , papa , I'll be a sailor . ”
不 , 爸爸 , 患病的 是 一个 水手 . ”

不, 爸爸, 我要当水手。

“ [wel] , [haʊ] [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?
“ Well , how would you like to enter the Church ?
“ 出色地 , 如何 会 你 喜欢 到 进入 这 教会 ?

“那么, 你想如何加入教会呢? ”

[haʊ] [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] ?
how would you like to be a clergyman ?
如何 会 你 喜欢 到 是 一个 牧师 ?

你想当一名神职人员吗?

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [ˈhaɪli] [rɪˈspekɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
No one in the world so highly respected as a clergyman .
不 一 在 这 世界 所以 高度 受人尊敬 作为 一个 牧师 .

世界上没有哪个神职人员像他一样受人尊敬。

[hiː; hi][ɪz][fɪt][tuː; tə][sɪt][daʊn][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ˈrɔɪəlti][ɪt'self],[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhoʊli][ˈmɪʃ(ə)n] ,
He is fit to sit down side by side with royalty itself , and his holy mission ,
他 是 合身 到 坐 向下 边 经过 边 和 皇室 本身 , 和 他的 圣 使命 ,
[ˈhæɹəld] — "
Harold — "
哈罗德 — "

他完全有资格与皇室成员并肩而坐，而他的神圣使命，哈罗德——”

“ [sta:p] , [sta:p] , [ˈpɑ:pə] .
“ **Stop , stop , papa .**
“ 停止 , 停止 , 爸爸 .

“停，停，爸爸。”

[aɪ][seɪ][maɪ][prɛrɪz][ˈevri][ˈmɔːrniŋ][ænd; ənd][aɪ][seɪ][maɪ][prɛrɪz][ˈevri][naɪt] ,
I say my prayers every morning and I say my prayers every night ,
我 说 我的 祈祷 每一个 早晨 和 我 说 我的 祈祷 每一个 夜晚 ,
我每天早晨祈祷，每天晚上也祈祷。

[bʌt; bət][ˈsʌmhəʊ][aɪ][goʊ][ænd; ənd][duː][ˈnɔːti][θɪŋz][dʒʌst][ðə; ði][seɪm] .
but somehow I go and do naughty things just the same .
但 不知何故 我 去 和 做 淘气 事物 只是 这 相同的 .
但不知为何，我还是会去做那些不好的事。

[juː; jʊ][noʊ][aɪ]-[pɔː]-[fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊl][naɪt],[ænd; ənd][aɪ][tiːz][pɔː]- ,
You know I tree'd poor guvie for a whole night , and I tease poor Towsie ,
你 知道 我 - 贫穷的 - 为了 一个 所有的 夜晚 , 和 我 逗 贫穷的 - ,
你知道我整晚都把可怜的古维绑在树上，我还戏弄可怜的托西。

[ænd; ənd][aɪ][sluː][ðə; ði][ˈkəʊtʃɪn][ˈtʃaɪnə][kɑːk] .
and I slew the Cochin China cock .
和 我 一万 这 科钦 中国 公鸡 .
我杀死了那只中国斗鸡。

[noʊ],[noʊ],[dɪr][ˈpɑ:pə];[aɪm][na:t][gʊd][ɪˈnʌf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] .
No , no , dear papa ; I'm not good enough to be a clergyman .
不 , 不 , 亲爱的 爸爸 ; 我是 不是 好的 足够的 到 是 一个 牧师 .
不，不，亲爱的爸爸；我不够格当牧师。

[aɪl][biː; bi][ə; eɪ][ˈseɪləɹ] . "
I'll be a sailor . "
患病的 是 一个 水手 . "
我要当一名水手。

“ [wel] , [haʊ][wʊd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][ˈentər][ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][raɪz] , [pər'hæps] , [tuː; tə][biː; bi][ˈlɔːrd]
“ **Well , how would you like to enter business , and rise , perhaps , to be Lord**
“ 出色地 , 如何 会 你 喜欢 到 进入 商业 , 和 上升 , 也许 , 到 是 主
[ˈmeɪər][ʌv; əv][ˈlʌndən] ,
Mayor of London ,
市长 的 伦敦 ,
“那么，你想不想进入商界，然后一路晋升，最终成为伦敦市长呢？”

[ænd; ənd][raɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈɡɪldɪd][koʊtʃ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][haʊs][laɪk][ə; eɪ][ˈpæləs] — "
and ride in a gilded coach , and live in a house like a palace — "
和 骑 在 一个 镀金 教练 , 和 居住 在 一个 房子 喜欢 一个 宫殿 — "
乘坐镀金马车，住在宫殿般的房子里——”

“ [ˈpɑ:pə] , [ˈpɑ:pə] , [dəʊnt] ;
“ **Papa , papa , don't ;**
“ 爸爸 , 爸爸 , 不 ;
“爸爸，爸爸，不要；

[aɪ] [wɒd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [bi:tɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rist] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .
I would rather live in the beech tree in the forest than in a palace .
我 会 相当 居住 在 这 山毛榉 树 在 这 森林 比 在 一个 宫殿 .
我宁愿住在森林里的山毛榉树上，也不愿住在宫殿里。

[aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] .
I'll be a sailor .
患病的 是 一个 水手 .

我要当一名水手。

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] ['həri:z] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
" His father bent down , and took Harry's hand in his .
" 他的 父亲 弯曲 向下 , 和 采取 哈利的 手 在 他的 .
他父亲弯下腰，握住了哈利的手。

" ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [jɔ:; jər][pɑ:pə] , [wen] [hi:; hi] [grəʊz] [oʊld]
" Wouldn't you like to stay at home and help your papa , when he grows old
" 不会 你 喜欢 到 停留 在 家 和 帮助 你的 爸爸 , 什么时候 他 生长 老的
,
,
,
"你难道不想待在家里，在你爸爸老了之后帮帮他吗？"

[tu:; tə][fɑ:rm] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:; jər] [pɔ:; pər] [oʊld] ['mʌðər] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɑ:n][jɔ:; jər][ɑ:rm]
to farm , and take your poor old mother to church every Sunday on your arm
到 农场 , 和 拿 你的 贫穷的 老的 母亲 到 教会 每一个 星期日 在 你的 手臂
? "
? "
? "

去务农，然后每个星期天搂着你可怜的老母亲去教堂？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtɪ] , [pɑ:pə] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [pɑ:pə] —
" If you wished it very much , papa ; but you see , papa —
" 如果 你 希望 它 非常 很多 , 爸爸 ; 但 你 看 , 爸爸 —
“爸爸，如果您真的希望如此；但是您看，爸爸——”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['si:st] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" The boy ceased speaking , and gazed into the fire for fully a minute .
" 这 男生 停止 请讲 , 和 凝视 进入 这 火 为了 完全 一个 分钟 .
男孩停止了说话，凝视着火焰足足一分钟。

[ðen] [ʌp][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
Then up he jumped and clapped his hands .
然后 向上 他 跳了起来 和 鼓掌 他的 双手 .
然后他跳起来拍手。

" [hɑ:] ? " [hi:; hi] [læft] , " [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [daɪr] ['pɑ:pə] .
" Ha ? " he laughed , " I have it , dear papa .
" 哈 ? " 他 笑了 , " 我 有 它 , 亲爱的 爸爸 .
“哈？”他笑着说，“我明白了，亲爱的爸爸。”

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
I have it .
我 有 它 .
我有。

[aɪl] [du:][bəʊθ] . "
I'll do both . "
患病的 做 两个都 . "
我两个都做。

“ [bəuθ] [wʌt] ？ ”
“ **Both what ？** ”
“ 两个都 什么 ？ ”

“两者都是什么？ ”

“ [waɪ] , [aɪ] [goʊ][tuː; tə] [siː] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ˈvɪzɪt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
“ **Why , I'll go to sea first , and visit all kinds of strange places and strange**
“ 为什么 , 患病的 去 到 海 第一的 , 和 访问 全部 种类 的 奇怪的 地方 和 奇怪的
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,

“我先出海，去看看各种各样奇奇怪怪的地方和国家，

[ænd; ənd] [kɪl] , [oʊ] !
and kill , oh !
和 杀 , 哦 !

杀戮，哦！

[sʌtʃ] [lʌ:ts][ʌv; əv][ˈlaɪənz][ænd; ənd][ˈtaɪgə-z][ænd; ənd][ˈsævɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpɑ:pə] ,
such lots of lions and tigers and savages ; and then , papa ,
这样的 很多 的 狮子 和 老虎 和 野蛮人 ; 和 然后 , 爸爸 ,
这么多狮子、老虎和野蛮人；然后，爸爸，

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][fɑ:rm] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ˈmæmə] [tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
come back and help you to farm , and take my mamma to church .
来 后退 和 帮助 你 到 农场 , 和 拿 我的 妈妈 到 教会 .
回来帮你种地，带我妈妈去教堂。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [fʌn] ？
Isn't it fun ？
不是 它 乐趣 ？

是不是很有趣？

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [læft] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪp] .
“ **His father laughed , and took up his pipe .**
“ 他的 父亲 笑了 , 和 采取 向上 他的 管道 .
他父亲笑了，拿起烟斗。

[ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] , [hiː; hi] [θɔ:t] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [truːθ]
Shouldn't wonder , he thought to himself , but there may be some little truth
不应该 想知道 , 他 想法 到 他自己 , 但 那里 可能 是 一些 小的 真相
[ɪn] [ðæt] [oʊld] [ˈseɪɪŋ] :
in that old saying :
在 那 老的 说 :

他心想，这也不足为奇，不过那句古老的谚语或许有些道理：

“ [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] .
“ **The child is the father of the man .**
“ 这 孩子 是 这 父亲 的 这 男人 .

“孩子是男人的父亲。”

“ [bʊk] [wʌn] — [ˈtʃæptər] [faɪv] .
“ **Book One — Chapter Five .**
“ 书 一 一 章 五 .

“第一卷——第五章。

[ðə; ðɪ] [ˈstoːrɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈswɑːləʊ] [toʊld] .
The Story that the Swallow Told .
这 故事 那 这 吞 讲述 .

燕子讲述的故事。

[ðæt] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbʌŋgələʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [jʌŋ]
That garden and that bungalow was a continual source of delight to young
那 花园 和 那 平房 曾是 一个 持续的 来源 的 喜 到 年轻的
[ˈhæri] .
Harry .
哈里 .

那座花园和那座平房一直是小哈利快乐的源泉。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪmpˈru:vmənts] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ru:m] [ɪtˈself] ,
All the improvements which he was constantly carrying out inside the room itself ,
全部 这 改进 哪个 他 曾是 不断地 携带 出去 里面 这 房间 本身 ,
他在房间内部不断进行的所有改进,

[hi:; hi] [plænd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:tɪd] [wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] ,
he planned and executed without assistance ,
他 计划 和 执行 没有 协助 ,
他独自一人制定并执行了计划。

[bʌt; bət] [ˈændru:] [ðə; ði][ˈdʒɔɪnər] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [ˈprɪti] [ˈfri:kwəntli] ,
but Andrew the joiner used to come up of an evening pretty frequently ,
但 安德鲁 这 木工 用过的 到 来 向上 的 一个 晚上 漂亮的 频繁地 ,
但木匠安德鲁过去经常在晚上过来,

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
and give him advice about the garden .
和 给 他 建议 关于 这 花园 .
并给他一些关于花园的建议。

[soʊ][aɪˈti:] [ˈflʌrɪʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] .
So it flourished , and was very beautiful .
所以 它 繁荣 , 和 曾是 非常 美丽的 .
于是它繁茂生长, 非常美丽。

[ˈændru:] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdu:ɪŋ] [ɑ:d] [dʒɑ:bz][æt; ət][ðə; ði]
Andrew was often out and about the country doing odd jobs at the
安德鲁 曾是 经常 出去 和 关于 这 国家 正在做 奇怪的 工作 在 这
[ˈrezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentri] ,
residences of the gentry ,
住宅 的 这 绅 ,
安德鲁经常在全国各地奔波, 为乡绅们的住所打零工。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [hi:; hi][kʊd; kəd][beg][ə; eɪ] [ru:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rer] [plænt][ɔ:r] [ˈflaʊər] [hi:; hi][dɪd][soʊ]
and whenever he could beg a root of some rare plant or flower he did so
和 每当 他 可以 求 一个 根 的 一些 稀有的 植物 或者 花 他 做过 所以
,
/
/
/
只要有机会, 他都会想方设法弄到一些珍稀植物或花卉的根茎。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪˈti:] [streɪt] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [lɜrd] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈhæri] .
and brought it straight home to the young laird , as he called Harry .
和 带来 它 直的 家 到 这 年轻的 领主 , 作为 他 称为 哈里 .
他直接把东西带回了家, 交给了这位年轻的领主, 他称哈利为领主。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [snʌf] .
And Harry would give him snuff .
和 哈里 会 给 他 鼻烟 .
哈利会给他鼻烟。

[nɑ:t] , [maɪnd][ju:; jʊ] ,
Not , mind you ,
不是 , 头脑 你 ,
不, 请注意。

哈里·米尔文；(Harry Milvaine; Or,)

第3/15页

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snʌf] [ðæt] ['ændru:] [dɪd] [ðiːz] ['lɪt(ə)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]
that it was for sake of the snuff that Andrew did these little kindnesses to
那 它 曾是 为了 清酒 的 这 鼻烟 那 安德鲁 做过 这些 小的 善意 到
['hæri] .
Harry .
哈里 .

安德鲁之所以对哈里做这些小小的善事，都是为了满足他的鼻烟瘾。

[truːθ] [ɪz] [hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Truth is he dearly loved the boy .
真相 是 他 亲爱的 喜爱 这 男生 .

事实上，他非常爱这个男孩。

[ə; eɪ] ['hæərəm] - ['skɛərəm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['ændru:] ,
A harum - scarum sort of a young man was Andrew ,
一个 哈鲁姆 - 疤痕 种类 的 一个 年轻的 男人 曾是 安德鲁 ,

安德鲁是个爱惹是生非的年轻人。

[ænd; ɐnd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [huː] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] - ['wɪtɪd] ,
and there were people in the parish who said he was only half - witted ,
和 那里 是 人们 在 这 教区 WHO 说 他 曾是 仅有的 一半 - 机智的 ,
教区里有些人说他只是个半傻子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['nɑːnsens] .
but this was all nonsense .
但 这 曾是 全部 废话 .

但这全都是无稽之谈。

['ændru:] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [droul] ['seɪɪŋz] [æt; ət] [taɪmz] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'ɹɪdʒən(ə)] ,
Andrew came out with droll sayings at times — he was an original ,
安德鲁 来了 出去 和 滑稽 谚语 在 时代 — 他 曾是 一个 原来的 ,

安德鲁有时会说出一一些滑稽可笑的话——他是个很有个性的人。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ;
and that is next door to a genius ;
和 那 是 下一个 门 到 一个 天才 ;

而且，隔壁住着一位天才；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [wɪt] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən] ['meni] ,
but the truth is he had more wit and a deal more brains than many ,
但 这 真相 是 他 有 更多的 有 和 一个 交易 更多的 大脑 比 许多 ,
但事实是，他比许多人更有智慧，也更有才智。

[ɔːr] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'træktərz] .
or most of his detractors .
或者 最多 的 他的 批评者 .

或者说，他的大多数批评者。

['ændru:] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ɐnd] [læŋk] , [ænd; ɐnd] [na:t] [æn; ən] ['oʊvər] - ['greɪsf(ə)l] ['wɔːkər] ,
Andrew was tall and lank , and not an over - graceful walker ,
安德鲁 曾是 高的 和 空白 , 和 不是 一个 超过 - 优美 沃克 ,

安德鲁身材高瘦，走路姿势并不优美。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ɐnd] [blæk] [biːdz] [ʌv; əv] [aɪz] ,
but he had a kind face of his own and black beads of eyes ,
但 他 有 一个 种类 脸 的 他的 自己的 和 黑色的 珠子 的 眼睛 ,
但他自己却长着一张和善的脸，还有一双黑亮的眼睛。

[raʊnd] [wɪtʃ] [smaɪlz] [wɜːr; wə] [ˈhɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ˈdænsɪŋ] ,
round which smiles were nearly always dancing ,
圆形的 哪个 微笑 是 几乎 总是 跳舞 ,
周围总是洋溢着欢笑,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈændruː] [læf] [raɪt] [aʊt] .
and it did not take much to make Andrew laugh right out .
和 它 做过 不是 拿 很多 到 制作 安德鲁 笑 正确的 出去 .
安德鲁很容易就被逗笑了。

[ə; eɪ] [raɪt] [ˈmeri] [gəˈfɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] .
A right merry guffaw it was too .
一个 正确的 欢乐 哄笑 它 曾是 也 .
当时真是笑声震耳欲聋。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði][dɔːgz][bəːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːks] [ɔːl] [kroʊ] ,
Sometimes it made the dogs bark , and the cocks all crow ,
有时 它 制成 这 狗 吠 , 和 这 公鸡 全部 乌鸦 ,
有时它会让狗吠, 让公鸡啼鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] [skriːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kæts][ɔːl] [nɑːkt] [ˈɪntuː][wʌn] .
and the peacock scream like a thousand cats all knocked into one .
和 这 孔雀 尖叫 喜欢 一个 千 猫 全部 敲门 进入 一 .
孔雀的尖叫声如同上千只猫同时被撞到一起。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] [ˈændruː] [wʌz; wəz] .
That is the kind of young man Andrew was .
那 是 这 种类 的 年轻的 男人 安德鲁 曾是 .
安德鲁就是这样一个人。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [spʊk] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [brɔːd] .
He came from the low country , and spoke a trifle broad .
他 来了 从 这 低的 国家 , 和 辐 一个 琐事 广阔 .
他来自低地, 说话带点方言。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˈmætər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈhaɪ,lændərz] .
But that did not matter , his heart was as good as any Highlander's .
但 那 做过 不是 事情 , 他的 心 曾是 作为 好的 作为 任何 高地人的 .
但这并不重要, 他的心和任何一个高地人一样善良。

[ˈhæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈfriːkwəntli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [təˈgeðər] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [əˈɡen]
Harry and his friend frequently went to the forest together , but never again
哈里 和 他的 朋友 频繁地 去 到 这 森林 一起 , 但 绝不 再次
[nɪr] - [ɡet] ,
near Towsie's gate ,
靠近 - 门 ,
哈利和他的朋友经常一起去森林里玩, 但再也没有靠近过托西家的大门。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði] [bʊl] [ˈeni] [mɔːr] .
because the boy had promised not to tease the bull any more .
因为 这 男生 有 承诺 不是 到 逗 这 公牛 任何 更多的 .
因为男孩答应过不再戏弄公牛了。

[ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [nuː] [ðɪs] .
A promise is a sacred thing , and Harry knew this .
一个 承诺 是 一个 神圣 事物 , 和 哈里 知道 这 .
承诺是神圣的, 哈利明白这一点。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
The boy had a hundred friends in the forest .
这 男生 有 一个 百 朋友们 在 这 森林 .
男孩在森林里有一百个朋友。

[jes] , [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] .
Yes , and far more .
是的 , 和 远的 更多的 .

是的, 而且远不止这些。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] ['neɪtʃər] .
For he loved nature .
为了 他 喜爱 自然 .

因为他热爱大自然。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] [bʊʃ] [ɔ:r] [tri:] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] : [wen] [ðeɪ]
And there was not a bush or tree he did not know all about : when they
和 那里 曾是 不是 一个 衬套 或者 树 他 做过 不是 知道 全部 关于 : 什么时候 他们
['bʌdɪd] ,
budded ,
萌芽 ,

他对每一棵灌木、每一棵树都了如指掌: 当它们发芽时,

[wen] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntu:] [li:f] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ðoʊz] [li:vz] [wʊd] [feɪd] [ænd; ənd][fɔ:l]
when they broke into leaf , and even when those leaves would fade and fall
什么时候 他们 打破 进入 叶子 , 和 甚至 什么时候 那些 树叶 会 褪色 和 落下
[ænd; ənd][daɪ] .
and die .
和 死 .

当它们长出叶子的时候, 甚至当那些叶子凋零、掉落、枯萎的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] ['flaʊər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
There was not a flower he did not know ,
那里 曾是 不是 一个 花 他 做过 不是 知道 ,

没有他不认识的花。

[nɔ:r][ə; ei][bɜ:rd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [baɪ] [neɪm] , [baɪ] [noʊt] [ɔ:r] [sɔ:ŋ] ,
nor a bird he could not recognise by name , by note or song ,
也不 一个 鸟 他 可以 不是 认出 经过 姓名 , 经过 笔记 或者 歌曲 ,
任何鸟类, 他都能通过名字、鸣叫声或歌声认出来。

[baɪ][ɪts] [nest] [ɔ:r][baɪ][ɪts] [egz] .
by its nest or by its eggs .
经过 它是 巢 或者 经过 它是 鸡蛋 .

它的巢穴或蛋。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]['wa:ntən] [nest] - ['raɪ:bər] , [ðoʊ] ;
He was no wanton nest - robber , though ;
他 曾是 不 放肆 巢 - 强盗 , 尽管 ;

但他并非肆意偷窃鸟巢的窃贼;

[ə; ei] [bɔɪ] [hu:] [ɪz][soʊ][hæz; həz][noʊ] ['mænlinəs] [ɔ:r] ['fɜ:nəs] [ɔ:r] ['dʒentlmənli] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
a boy who is so has no manliness or fairness or gentlemanly feeling about him .
一个 男生 WHO 是 所以 有 不 男子气概 或者 公平 或者 绅士风度 感觉 关于 他 .

这样的男孩身上没有男子气概、公平正义感或绅士风度。

['hæri] ['nevər] [rɒbd] [ə; ei] [nest] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi] [pɪtʃt] ['ɪntu:] ['lðər] [bɔɪz]
Harry never robbed a nest , but more than once he pitched into other boys
哈里 绝不 被抢劫 一个 巢 , 但 更多的 比 一次 他 投球 进入 其他 男孩们
[fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
for doing so ,
为了 正在做 所以 ,

哈利从未偷过鸟巢里的鸟食, 但他不止一次地出手教训过其他偷鸟的男孩。

[ænd; ənd] [fɔ:t] ['stɜ:rdi] ['bætlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði][bɜ:rdz] .
and fought sturdy battles in the forest in defence of his friends the birds .
和 战斗 结实的 战斗 在 这 森林 在 防御 的 他的 朋友们 这 鸟类 .

他为了保护他的朋友——鸟儿们, 在森林里进行了顽强的战斗。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [ˈnoʊtɪs] , [dɪr] [ˈriːdər] , [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [swiːt] [sɔːŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] -
Did you ever notice , dear reader , what a sweet sweet song that of the house -
做过 你 曾经 注意 , 亲爱的 读者 , 什么 一个 甜的 甜的 歌曲 那 的 这 房子 -
[ˈmɑːrtɪn] [ɪz] ?
martin is ?
马丁 是 ?

亲爱的读者，您是否注意到家燕的歌声是多么甜美动听呢？

[wɪð; wɪθ][ɪts] [koʊt] [ʌv; əv] [ˈdʌski] [blæk] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪmz(ə)n] [blʌʃ] [ɑːn] [ɪts] [breɪst] , [ænd; ənd][ɪts]
With its coat of dusky black , the little crimson blush on its breast , and its
和 它是 外套 的 昏暗 黑色的 , 这 小的 赤红 脸红 在 它是 胸部 , 和 它是
[ˈɡreɪsf(ə)l] [fɔːrm] ,
graceful form ,
优美 形式 ,

它有着暗黑色的皮毛，胸前点缀着淡淡的深红色，身姿优雅。

[ðə; ði] [ˈmɑːrtɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [bɜːrd] [ˌɔːltəˈɡeðər] .
the martin is a charming bird altogether .
这 马丁 是 一个 迷人 鸟 共 .

燕子真是一种迷人的鸟。

[bʌt; bət][ɪts] [sɔːŋ] [ɪz][tuː; tə][maɪ] [ɪrɪz] [ɪˈnefəbli] [swiːt] .
But its song is to my ears ineffably sweet .
但 它是 歌曲 是 到 我的 耳朵 难以言喻地 甜的 .

但它的歌声在我听来无比甜美。

[aɪ ˈtiː] [ɪz][nɑːt] [ə; eɪ] [laʊd] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [ˌɔːlweɪz] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
It is not a loud song , and the bird always sits down to sing .
它 是 不是 一个 大声 歌曲 , 和 这 鸟 总是 坐着 向下 到 唱歌 .

它的歌声并不响亮，而且这只鸟总是坐着唱歌。

[aɪ ˈtiː] [ɪz][nɑːt] [laʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] : [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] ,
It is not loud for this reason : away in the wilds of Africa ,
它 是 不是 大声 为了 这 原因 : 离开 在 这 荒野 的 非洲 ,

之所以不吵闹，是因为：它位于非洲的荒野深处。

[wer] [ðɪs] [ˈbɜːrdi] [ˈfriːkwəntli] [ɡoʊz] ,
where this birdie frequently goes ,
在哪里 这 小鸟球 频繁地 去 ,

这只小鸟经常去的地方，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈenəmi] [əˈbaʊt] [ðæt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˈveri] [ˈlaʊdli] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]
there are so many enemies about that to sing very loudly would lead to the
那里 是 所以 许多 敌人 关于 那 到 唱歌 非常 高声 会 带领 到 这
[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwerəbaʊts] ,
discovery of its whereabouts ,
发现 的 它是 下落 ,

周围敌人众多，大声唱歌会暴露它的行踪。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] .
and it would probably be killed and devoured .
和 它 会 大概 是 被杀 和 吞噬 .

它很可能会被杀死并吞噬。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ɪn][ˈæfrɪkə] [sɪŋ] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
For this very reason many of the birds in Africa sing not at all .
为了 这 非常 原因 许多 的 这 鸟类 在 非洲 唱歌 不是 在 全部 .

正因如此，非洲的许多鸟类根本不鸣叫。

[geɪ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
Gay and lovely are they even as the flowers ,
同性恋 和 迷人的 是 他们 甚至 作为 这 花朵 ,

他们就像花朵一样快乐可爱。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈflaʊərz] [ðæt] [əˈdɔːrɪn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
the glorious flowers that adorn the hillside and forest and plain ,
这 辉煌 花朵 那 装饰 这 山坡 和 森林 和 清楚的 ,
点缀山坡、森林和平原的绚丽花朵,

[bʌt; bət] [ˈsaɪləntli] [ðei] [flɪt] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] .
but silently they flit from bough to bough .
但 默默 他们 掠过 从 买 到 买 .
但它们却悄无声息地从一根树枝飞到另一根树枝。

[wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsoʊfə] , [ɔːr] [ˈræðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [rɪˈklaɪnɪŋ]
One evening Harry was seated on his sofa , or rather he was half reclining
— 晚上 哈里 曾是 坐着 在 他的 沙发 , 或者 相当 他 曾是 一半 斜倚
[ˌðerˈɑːn] ,
thereon ,
其上 ,
一天晚上, 哈利坐在沙发上, 或者更确切地说, 他半斜倚在沙发上。

[ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpoʊət] — [ˈkæmbl] , [aɪ] [θɪŋk] .
reading a volume of his favourite poet — Campbell , I think .
阅读 一个 体积 的 他的 最喜欢的 诗人 — 坎贝尔 , 我 思考 .
他当时正在读他最喜欢的诗人——我想是坎贝尔——的作品集。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
It was very still and quiet .
它 曾是 非常 仍然 和 安静的 .
周围一片寂静。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] , [raʊnd] [wɪt] [ðə; ði] [ˈroʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklemətɪs, kləˈmeɪtɪs] [klaŋ] , [wʌz; wəz]
His little window , round which the roses and the clematis clung , was
他的 小的 窗户 , 圆形的 哪个 这 玫瑰 和 这 铁线莲 紧紧抓住 , 曾是
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,
他的小窗户开着, 周围缠绕着玫瑰和铁线莲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [briːz] .
and the sweet breath of flowers floated in with the gentle breeze .
和 这 甜的 气息 的 花朵 漂浮 在 和 这 温和的 微风 .
微风吹来, 带来阵阵花香。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [stiːl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ðæt] [ˈhæri] [kəd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːft] [fʊt] - [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈaɪli]
It was so still and silent that Harry could hear the soft foot - fall of Eily
它 曾是 所以 仍然 和 沉默的 那 哈里 可以 听到 这 柔软的 脚 - 落下 的 艾利
[ðə; ði] [ˈkɔːli] ,
the collie ,
这 柯利犬 ,
周围静得出奇, 哈利甚至能听到牧羊犬艾莉轻柔的脚步声。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [keɪm] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈgrævlɪd] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [dɔːr] .
as she came along the gravelled path towards the bungalow door .
作为 她 来了 沿着 这 砾石 小路 向 这 平房 门 .
她沿着碎石小路走向平房门口。

“ [kʌm] , [ɪn] [ˈaɪli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , [aɪm] [ˈriːdɪŋ] . ”
“ **Come , in Eily ,** ” **he said ,** “ **and lie down , I'm reading .** ”
“ 来 , 在 艾利 , ” 他 说 , “ 和 说谎 向下 , 我是 阅读 . ”
“来吧, 艾丽,”他说, “躺下, 我在看书。”

“ [oʊ] ? ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jɔːr; jər] [maʊθ] ? ”
“ **Oh ?** ” **he added , as he looked up ,** “ **what have you in your mouth ?** ”
“ 哦 ? ” 他 额外 , 作为 他 看起来 向上 , “ 什么 有 你 在 你的 嘴 ? ”
“哦?”他抬起头问道, “你嘴里有什么? ”

[ə; eɪ][boʊn] ?

A bone ?
一个 骨 ？

骨头？

“ [ˈaɪli] [ədˈvænst] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; həɹ] [tʃɪn] [ˈevər][soʊ][ˈdʒentli][ɑːn] , [hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [ˈmæstɜːz] [niː]
” **Eily advanced , and put her chin ever so gently on , her young master's knee**
” 艾利 先进的 , 和 放 她 下巴 曾经 所以 轻轻地 在 , 她 年轻的 硕士学位 膝盖
.
:
.

“艾莉走上前去，轻轻地把下巴放在少爷的膝盖上。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][boʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmɑːrtɪn] .

No , it was not a bone , but a bird , a lovely martin .
不 , 它 曾是 不是 一个 骨 , 但 一个 鸟 , 一个 迷人的 马丁 .

不，那不是骨头，而是一只鸟，一只可爱的燕子。

[nɑːt][ə; eɪ] [tuːθ] [hæd; həd][ˈaɪli] [pʊt][ɪn][aɪ ˈtiː] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈfeðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈrʌfld] ,
Not a tooth had Eily put in it , not a feather had she ruffled ,
不是 一个 齿 有 艾利 放 在 它 , 不是 一个 羽毛 有 她 褶皱的 ,

艾莉没有往里面塞一颗牙齿，也没有拨动一根羽毛。

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈwetɪd] [ɪts] [ˈpluːmɪdʒ] .

and hardly had she wetted its plumage .
和 几乎 有 她 湿润 它是 羽毛 .

她几乎还没来得及弄湿它的羽毛。

[ˈhæri] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈtendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Harry took it tenderly in his hand .
哈里 采取 它 温柔地 在 他的 手 .

哈利温柔地把它拿在手里。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][aɪ ˈtiː] , [ˈaɪli] ?

” **Where did you get it , Eily ?**
” 在哪里 做过 你 得到 它 , 艾莉 ？

“艾莉，你是从哪里弄来的？”

[ɪn][ðə; ði] [lɔft] ?

In the loft ?
在 这 阁楼 ？

在阁楼里？

“ [ˈaɪli] [wægd] [hɜːr; həɹ][teɪl] .

” **Eily wagged her tail .**
” 艾利 摇晃 她 尾巴 .

艾莉摇了摇尾巴。

[swɪft] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðooʊ] [ðeɪ] [meɪ] [flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

Swift as lightning though they may fly out of doors ,
迅速 作为 闪电 尽管 他们 可能 飞 出去 的 门 ,

它们迅如闪电，即使飞出户外，

[noʊ][bɜːrd][ɪz] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈkæptʃərd] [ɪnˈsaɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] - [ˈmɑːrtɪn] .

no bird is more easily captured inside than the house - martin .
不 鸟 是 更多的 容易地 捕获 里面 比 这 房子 - 马丁 .

没有哪种鸟比家燕更容易在室内捕捉。

[ɪf] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔft] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [luːz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət][wʌns] ,

If found in a loft they appear to lose presence of mind at once ,
如果 成立 在 一个 阁楼 他们 出现 到 失去 在场 的 头脑 在 一次 ,

如果在阁楼里被发现，他们似乎会立刻失去理智。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈlaɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡlæs] .
and after flying about for a short time usually alight against the glass .
和 后 飞行 关于 为了 一个 短的 时间 通常 点燃 反对 这 玻璃 .
飞行一段时间后，通常会落在玻璃上。

[wen] [wʌn][ɪz][ˈteɪkən][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [felt] [ˈbiːtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][hænd] ,
When one is taken its little heart may be felt beating against the hand ,
什么时候 一 是 已采取 它是 小的 心 可能 是 毛毡 殴打 反对 这 手 ,
当它被带走时，人们可以感觉到它小小的心脏在手中跳动。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈverɪli] [wʊd] [breɪk] .
as if it verily would break .
作为 如果 它 确实 会 休息 .
仿佛它真的会破碎似的。

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈwʌndər] .
And no wonder .
和 不 想知道 .
难怪如此。

[ˈfænsi] , [ˈriːdər] , [haʊ] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [fiːl] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈkæptʃəd] [baɪ][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈoʊɡər] , [ˈtɔːləɹ]
Fancy , reader , how you should feel were you captured by some great ogre , taller
想要 , 读者 , 如何 你 应该 感觉 是 你 捕获 经过 一些 伟大的 食人魔 , 更高
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈstiːpl] ,
than a steeple ,
比 一个 尖顶 ,
试想一下，读者朋友，如果你被一个比教堂尖顶还高的巨型食人魔抓住了，你会作何感想？

[ænd; ʌnd] [ˈkærid] [əˈweɪ] , [ɪkˈspektɪŋ] [deθ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
and carried away , expecting death every minute .
和 携带 离开 , 期待 死亡 每一个 分钟 .
他被这种情绪冲昏了头脑，每时每刻都预感到死亡的来临。

“ [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈaɪli] .
“ **Give it to me , Eily .**
” 给 它 到 我 , 艾莉 .
“给我吧，艾莉。”

[ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [kwɪk] .
Give it quick .
给 它 快的 .
快点给。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈdræɡld] [ɪts] [ˈpluːmɪdʒ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I hope you haven't draggled its plumage very much .
我 希望 你 还没有 拖着 它是 羽毛 非常 很多 .
希望你没有过度拉扯它的羽毛。

[naʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Now shut the door .
现在 关闭 这 门 .
现在把门关上。

“ [ˈaɪli] [went] [ænd; ʌnd][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] .
” **Eily went and did as she was told .**
” 艾莉 去 和 做过 作为 她 曾是 讲述 .
“艾莉照吩咐做了。”

([ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈseldəm] [ə; eɪ][dɔːg][ɪz] [tɔːt] [ðɪs] [trɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhændi] [wʌn] . —
(It is very seldom a dog is taught this trick , but it is a very handy one . —
(它 是 非常 很少 一个 狗 是 教授 这 诡计 , 但 它 是 一个 非常 便利 一 . —
[dʒiː] . [es] .)
G . S .)
G . S .)

(很少有狗会学这个技巧，但这确实是一个非常实用的技巧。——GS)

[ˈhæri] [ədˈmaɪəd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] .

Harry admired it for a little while .
哈里 钦佩 它 为了 一个 小的 尽管 .

哈利欣赏了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][ˈdʒentli] [kɪst] [ɪts] [braʊ] .

Then he gently kissed its brow .
然后 他 轻轻地 亲吻 它是 眉头 .

然后他轻轻地吻了吻它的额头。

[ɪts] [wiː] [biːk] [wʌz; wəz][hæf] [ˌʌpˈtɜːrnd] ,

Its wee beak was half upturned ,
它是 哇 喙 曾是 一半 翻转 ,

它的小喙半向上翘着，

[ænd; ənd][ɪts] [blæk] [biːdz] [ʌv; əv] [aɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpiːlɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and its black beads of eyes appeared to look appealingly at him .
和 它是 黑色的 珠子 的 眼睛 出现 到 看 吸引人的 在 他 .

它那黑色的眼睛仿佛在对它投来诱人的目光。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?

“ What are you going to do with me ?
” 什么 是 你 去 到 做 和 我 ?

“你们打算怎么处置我？ ”

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][æsk] .

“ it seemed to ask .
” 它 似乎 到 问 .

它似乎在问。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [em ˈiː] , [ɔːr] [ˈswɑːləʊ] [em ˈiː][əˈlaɪv][æz; əz][wiː; wi][ˈmɑːrtɪnz][duː][ðə; ði] [flaɪz]

“ Are you going to kill me , or swallow me alive as we martins do the flies
” 是 你 去 到 杀 我 , 或者 吞 我 活 作为 我们 马丁斯 做 这 苍蝇

? ”

? ”

? ”

“你们是要杀了我，还是像我们燕子捕食苍蝇那样把我活吞？ ”

“ [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ˈhæri] .

“ I'm not going to harm you a bit , ” said Harry .
” 我是 不是 去 到 伤害 你 一个 少量 , ” 说 哈里 .

“我一点儿也不会伤害你，”哈利说。

“ [aɪm][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][ədˈmaɪər][juː; jʊ] .

“ I'm only going to hold you in my hand for a short time to admire you .
” 我是 仅有的 去 到 抓住 你 在 我的 手 为了 一个 短的 时间 到 钦佩 你 .

“我只会把你捧在手里一会儿，好好欣赏你。”

[haʊ] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][juː; jʊ] [fiːl] ,

How soft and warm you feel ,
如何 柔软的 和 温暖的 你 感觉 ,

你感觉好柔软好温暖啊

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['dʌskɪ] [red] [pætʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑ:n][jʊr; jər] [breɪst] ！
and what a pretty dusky red patch you have on your breast ！
和 什么 一个 漂亮的 昏暗 红色的 修补 你 有 在 你的 胸部 ！
你胸部有一块漂亮的暗红色斑块！

[aɪv] ['ɔ:f(ə)n] ['lɪsnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [sɔ:ŋ] [æz; əz][juː; jʊ][sæt][ɑ:n][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] ．
I've often listened to your song as you sat on the apple tree ．
我已经 经常 听着 到 你的 歌曲 作为 你 卫星 在 这 苹果 树 ．
我常常听你坐在苹果树上唱歌。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sɪŋ] [soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] [loʊ] ？ ”
But why do you sing so soft and low ？ ”
但 为什么 做 你 唱歌 所以 柔软的 和 低的 ？ ”
但你为什么唱得这么轻柔低沉呢？

['bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜ:rd] ，
“ **Because** ， ” **replied the bird** ，
“ 因为 ， ” 回复 这 鸟 ，
“ 因为， ” 鸟儿回答道。

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] — [æt; ət] [li:st] ['hæri] [θɔ:t] [hiː; hi][kɒd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] ['ænsər] [ðer; ðər] —
talking with its eyes — at least Harry thought he could read the answer there —
说 和 它是 眼睛 — 在 至少 哈里 想法 他 可以 读 这 回答 那里 —
“ ['bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪf] [wiː; wi] [sæŋ] [tu:] ['laʊdli] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [wɒd] [hɪr] [ju: 'es]
“ **because in our country if we sang too loudly our enemies would hear us**
“ 因为 在 我们的 国家 如果 我们 唱 也 高声 我们的 敌人 会 听到 我们
[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [ju: 'es] ． ”
and come and kill us ． ”
和 来 和 杀 我们 ． ”
它用眼神说话——至少哈利认为他能从眼神中读出答案——“因为在我们国家，如果我们唱歌太大声，我们的敌人就会听到，然后来杀我们。”

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['enəmi] ？ ”
“ **And who are your enemies ？ ”**
“ 和 WHO 是 你的 敌人 ？ ”
“那么，你的敌人是谁？ ”

“ [bɪɡ][bɜ:rdz][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [kɒ:z] [ænd; ənd] [bi:ks] ， [ðæt] [wa:nt][tuː; tə][flaɪ][æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd]
“ **Big birds with terrible claws and beaks , that want to fly at us and**
“ 大的 鸟类 和 糟糕的 爪子 和 喙 ， 那 想 到 飞 在 我们 和
[dɪ'vʌʊər][ju: 'es] ．
devour us ．
吞食 我们 ．
“体型庞大、爪子和喙都十分可怕的鸟类，想要飞向我们并吞噬我们。”

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] [sneɪks] [ðæt] [ɡlaɪd] ['saɪləntli] [ʌp][ðə; ði] ['bræntɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [pɜ:rtɪt] ，
And terrible snakes that glide silently up the branches on which we are perched ,
和 糟糕的 蛇 那 滑行 默默 向上 这 分支 在 哪个 我们 是 栖息 ，
还有那些可怕的蛇，它们悄无声息地沿着我们栖息的树枝滑行而上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [straɪk] [ju: 'es] [ded] ， [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋz] [flæʃ] ． ”
and sometimes strike us dead , as quick as a lightning's flash ． ”
和 有时 罢工 我们 死的 ， 作为 快的 作为 一个 闪电 闪光 ． ”
有时，它们会像闪电一样迅速地夺走我们的生命。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] ？ ”
“ **And I suppose you must sing ？ ”**
“ 和 我 认为 你 必须 唱歌 ？ ”
“我想你一定会唱歌吧？ ”

“ [oʊ] [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] [sɪŋ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv]
“ **Oh yes , we must sing , because we are so very happy , and we love**
“ 哦 是的 , 我们 必须 唱歌 , 因为 我们 是 所以 非常 快乐的 , 和 我们 爱
[iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] . ”
each other so . ”
每个 其他 所以 . ”

“哦，是的，我们必须唱歌，因为我们非常幸福，我们彼此深爱着对方。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bæk] [soʊ] ['dʌski] [ænd; ənd][dɑːrk] ? ”
“ **And why are your wings and back so dusky and dark ?** ”
“ 和 为什么 是 你的 翅膀 和 后退 所以 昏暗 和 黑暗的 ? ”
“为什么你的翅膀和背部颜色这么暗淡？”

“ [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [juː 'es] . ”
“ **That our enemies may not see us** . ”
“ 那 我们的 敌人 可能 不是 看 我们 . ”

“这样我们的敌人就看不到我们了。”

“ [bʌt; bət] [aɪv] [riːd] , ” [sed] ['hæri] ,
“ **But I've read , ” said Harry ,**
“ 但 我已经 读 , ” 说 哈里 ,

“但我读过,”哈利说。

“ [ðæt] ['meni] ['traːpɪk(ə)l][bɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [ʌv; əv] ['evri] [hjuː] .
“ **that many tropical birds were all bright and gay with colours of every hue** .
“ 那 许多 热带 鸟类 是 全部 明亮的 和 同性恋 和 颜色 的 每一个 色调 .
“
“
“

“许多热带鸟类羽毛鲜艳明亮，色彩缤纷。”

“ [oʊ] [jes] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
“ **Oh yes , so they are** ,
“ 哦 是的 , 所以 他们 是 ,

“哦，是的，他们确实是。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðiːz] [lɪv; laɪv][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] [æz; əz] ['ɡɔːrdʒəs] [ɪn] ['kʌlər] [æz; əz]
but then these live all their lives among flowers as gorgeous in colour as
但 然后 这些 居住 全部 他们的 生活 之中 花朵 作为 华丽的 在 颜色 作为
[ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ,
they themselves are ,
他们 他们自己 是 ,

但它们一生都生活在和它们自身一样色彩艳丽的花朵之中。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] ['enəmi] [mis'teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwel] .
and so their enemies mistake them for the flowers among which they dwell .
和 所以 他们的 敌人 错误 他们 为了 这 花朵 之中 哪个 他们 住 .
“
“
“

因此，他们的敌人将他们误认为是他们栖息的花丛。

“ [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [fɑːr] - [ɔːf] [lænd] ? ”
“ **Do you come from a very far - off land ?** ”
“ 做 你 来 从 一个 非常 远的 - 离开 土地 ? ”

你来自遥远的异国他乡吗？

“ [jes] , [ə; eɪ] ['veri] ['veri] [fɑːr] - [ɔːf] [lænd] . ”
“ **Yes , a very very far - off land** . ”
“ 是的 , 一个 非常 非常 远的 - 离开 土地 . ”

“是的，一个非常非常遥远的地方。”

“ [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:] ['veri] ['bju:tɪf(ə)] [ðer; ðər] ? ”
“ And is it very beautiful there ? ”
“ 和 是 它 非常 美丽的 那里 ？ ”

“那里很美吗？ ”

“ ['veri] ['veri] ['bju:tɪf(ə)] . ”
“ Very very beautiful . ”
“ 非常 非常 美丽的 . ”

“非常非常漂亮。”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][gʊv][tu:; tə] [ðæt] [fɑ:r] - [ɔ:f] ['bju:tɪf(ə)] [lənd] . ”
“ I would like to go to that far - off beautiful land . ”
“ 我 会 喜欢 到 去 到 那 远的 - 离开 美丽的 土地 . ”

“我想去那个遥远而美丽的地方。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][get][ðer; ðər] ? ”
“ How do you get there ? ”
“ 如何 做 你 得到 那里 ？ ”

如何到达那里？

“ [wi:; wi][flaɪ] . ”
“ We fly . ”
“ 我们 飞 . ”

“我们飞。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] , ”
“ Yes , I know , but I can't , ”
“ 是的 , 我 知道 , 但 我 不能 , ”

“是的，我知道，但我不能，

[ðʊv] [aɪ][wʌnz] [traɪd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][ʊʊld] [ʌm'brelə] ;
“ though I once tried I made a pair of wings out of an old umbrella ; ”
“ 尽管 我 一次 尝试 我 制成 一个 一对 的 翅膀 出去 的 一个 老的 伞 ; ”

虽然我曾经尝试过，但我用一把旧雨伞做了一对翅膀；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['ɔ:kwərd] , [ðʊv] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][wɜ:rk] .
“ they were so awkward , though , and would not work . ”
“ 他们 是 所以 尴尬的 , 尽管 , 和 会 不是 工作 . ”

不过，它们太笨拙了，根本行不通。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ment] , ” [kən'tɪnju:d] ['hæri] , “ [wɪt] [wei] [du:][ju:; jʊ][gʊv] ? ”
“ But I meant , ” continued Harry , “ which way do you go ? ”
“ 但 我 意思是 , ” 持续 哈里 , ” 哪个 方式 做 你 去 ？ ”

“但我的意思是，”哈利继续说道，“你该往哪走？ ”

“ ['sʌθwərd] [ænd; ənd] ['sʌθwərd] [ænd; ənd] ['sʌθwərd] , [ænd; ənd] ['westwərd] [ænd; ənd] ['westwərd]
“ Southward and southward and southward , and westward and westward ”
“ 向南 和 向南 和 向南 , 和 向西 和 向西 ”

[ænd; ənd] ['sʌθwərd] [ə'gen] . ”
“ and southward again . ”
“ 和 向南 再次 . ”

“向南，向南，向南，向西，向西，再向南。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [roʊd] ! ”
“ What a funny road ! ”
“ 什么 一个 有趣的 路 ! ”

“多么有趣的一条路啊！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [ded] ['taɪərd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌhæfwei] . ”
“ I should get dead tired before I was halfway . ”
“ 我 应该 得到 死的 疲劳的 前 我 曾是 半 . ”

我还没走到一半就应该累死了。

“ [soʊ][du:] [wi:; wi] : [ðen] [wi:; wi] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔ:r][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ɪf] [æt; ət] [si:] ,
“ **So do we : then we look about for a ship or a rock , if at sea ,**
“ 所以 做 我们 : 然后 我们 看 关于 为了 一个 船 或者 一个 岩石 , 如果 在 海 ,
“我们也是如此: 如果在海上, 我们会四处寻找船只或岩石,

[ænd; ʌnd] [ə'laɪt] [tu:; tə][rest] . “
and alight to rest .”
和 点燃 到 休息 : ”

然后下车休息。

“ [ænd; ʌnd] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə'freɪd][ðə; ði] ['seɪləz] [meɪ] [ʃu:t] [ju:; jʊ] ? ”
“ **And aren't you afraid the sailors may shoot you ?** ”
“ 和 不是 你 害怕的 这 水手们 可能 射击 你 ? ”

“你不怕水手们会开枪打死你吗? ”

[oʊ][noʊ] ; [fɔ:r; fər] ['seɪləz] [du:][soʊ] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [jɑ:dz] .
“ **Oh no ; for sailors do so love to see us on the yards .**
“ 哦 不 ; 为了 水手们 做 所以 爱 到 看 我们 在 这 码 : ”

“哦, 不; 因为水手们非常喜欢看到我们在船坞上。”

([haʊ] [tru:] !
(**How true !**
(如何 真的 !

(说得太对了!)

[dʒi:] . [es] .)
G . S .)
G . S .)

GS)

[ðeɪ] ['dɪrli] [lʌv] [ju: 'es] .
They dearly love us .
他们 亲爱的 爱 我们 : ”

他们非常爱我们。

[wi:; wi][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; ʌv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['kɑ:tɪdʒ] ['hoʊmz][ænd; ʌnd][ðer; ðər] [waɪvz]
We remind them of England and their cottage homes and their wives
我们 提醒 他们 的 英格兰 和 他们的 小屋 房屋 和 他们的 妻子们

[ænd; ʌnd][lɪt(ə)] [wʌnz] ,
and little ones ,
和 小的 一个 ,

我们让他们想起英格兰, 想起他们的农舍, 想起他们的妻子和孩子。

[ænd; ʌnd][ʌv; ʌv][læp(ə)] ['ɔ:tʃədʒ] [ænd; ʌnd] ['flaʊəri] [medəʊz] [ænd; ʌnd]['krɪmz(ə)n] ['pɒpi:z] [ɪn][ðə; ði]
and of apple orchards and flowery meadows and crimson poppies in the
和 的 苹果 果园 和 如花 草地 和 赤红 罌粟花 在 这

[fi:ldz] [ʌv; ʌv] [ɡri:n] ['weɪvɪŋ] [kɔ:rn] ,
fields of green waving corn ,
字段 的 绿色的 挥手 玉米 ,

还有苹果园、鲜花盛开的草地, 以及绿油油的玉米田里盛开的深红色罌粟花。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; ʌv] ['bjʊ:tɪf(ə)] [θɪŋz] . “
and all kinds of beautiful things .”
和 全部 种类 的 美丽的 事物 : ”

以及各种各样美好的事物。”

“ [noʊ] [wʌndər] [ðeɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ! ”
“ **No wonder they love you !** ”
“ 不 想知道 他们 爱 你 ! ”

“难怪他们都喜欢你! ”

“ [jes] ； [ðeɪ] [du:] [soʊ] [lʌv] [ju: 'es] ；
“ **Yes ； they do so love us ；**
“ 是的 ； 他们 做 所以 爱 我们 ；

“是的，他们确实很爱我们；

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] [terz] [stɑ:rt][tu;; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][lɪt(ə)] ['seɪlə] [lædz] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzɪd] [æt; ət]
I've seen the tears start to the eyes of little sailor lads as they gazed at
我已经 已见 这 眼泪 开始 到 这 眼睛 的 小的 水手 小伙子们 作为 他们 凝视 在
[ju: 'es] .
us :
我们 :

我曾亲眼看到小水手们望着我们时，眼眶里噙满了泪水。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][men] [tred] [mɔ:ɹ] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [skeəriŋ] [ju: 'es]
And I know the men tread more lightly on the deck for fear of scaring us
和 我 知道 这 男人 踏 更多的 轻轻 在 这 甲板 为了 害怕 的 吓人 我们
[ə'weɪ] . “
away . “
离开 : “

我知道男人们在甲板上行走时都格外小心，生怕吓跑我们。

“ [ænd; ʌnd] [wen] ['restɪd] [ju;; jʊ][dʒʌst][gʊʊ][ɑ:n] [ə'gen] ？ “
“ **And when rested you just go on again ？** “
“ 和 什么时候 休息 你 只是 去 在 再次 ？ “

“休息好了就继续干活？ ”

“ [jes] ， [ɑ:n][ænd; ʌnd][ɑ:n][ænd; ʌnd][ɑ:n] . “
“ **Yes , on and on and on .** “
“ 是的 , 在 和 在 和 在 : “

“是的，没完没了。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [maɪ] [hed] . “
“ **I should lose my head .** “
“ 我 应该 失去 我的 头 : “

“我真该丢掉性命。”

“ [wi;; wi][dəʊnt] — ['sʌmθɪŋ] [si:mz] [tu;; tə] [gaɪd] [ju: 'es][ʼɑ:nwərd] . “
“ **We don't — something seems to guide us onward .** “
“ 我们 不 — 某物 似乎 到 指导 我们 向前 : “

“我们没有——似乎有什么东西在指引我们前进。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ] [si:] [sʌm; səm][t'ɪrəb(ə)] [saɪts] ？
“ **I suppose you see some terrible sights ？**
“ 我 认为 你 看 一些 糟糕的 景点 ？

我想你一定见过一些可怕的景象吧？

[hæv; həv][ju;; jʊ] [si:n] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] ？
Have you seen a shipwreck ？
有 你 已见 一个 海难 ？

你见过沉船吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] . “
I should like to . “
我 应该 喜欢 到 : “

我很乐意。

“ [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , [ju;; jʊ] [wʊd] [na:t] .
“ **Oh no , no , you would not** .
“ 哦 不 , 不 , 你 会 不是 :

“哦不，不，你不会的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈɪprek] , [ɔːr][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈfʌʊndərɪŋ] [æt; ət] [siː] ,
If you once saw a shipwreck , or a ship foundering at sea ,
如果你 一次 锯 一个 海难 , 或者 一个 船 沉没 在 海 ,
如果你曾经目睹过沉船, 或者一艘船在海上沉没,

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [ˈnevər] [fər'get] [aɪ 'tiː] . "
you would never never forget it . "
你 会 绝不 绝不 忘记 它 . "
你永远也忘不了这件事。

" [tel] [em 'iː] . "
" Tell me . "
" 告诉 我 : "
"告诉我."

" [aɪ] [ˈkænɔːt] .
" I cannot .
" 我 不能 :
我不能。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] .
No one could .
不 一 可以 :
谁也做不到。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [ˈwɪtnəs] [ðɪːz] [ˈɔːf(ə)l] [siːnz] .
But somehow it is usually at night we witness these awful scenes .
但 不知何故 它 是 通常 在 夜晚 我们 证人 这些 可怕 场景 :
但不知为何, 我们通常在夜晚目睹这些可怕的场景。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈseɪlɪŋ] [ˈsaɪləntli][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmuːnlɪt] [ˈwɔːtər] ,
I have seen a ship sailing silently over the moonlit water ,
我 有 已见 一个 船 帆船 默默 超过 这 月光洒在身上, 映照皎洁月光。 水 ,
我曾见过一艘船静静地航行在月光下的水面上,

[ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] [laɪt] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pɔːrts] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊndz]
the yellow light streaming from her ports , and I have heard the sounds
这 黄色的 光 流媒体 从 她 端口 , 和 我 有 听到 这 声音
[ʌ; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ænd] [ˈlæftər] ,
of music and laughter ,
的 音乐 和 笑声 ,
她的舷窗射出黄色的灯光, 我还听到了音乐和笑声。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌ; əv][glæd] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .
and the voices of glad children at play .
和 这 声音 的 高兴的 孩子们 在 玩 :
还有孩子们玩耍时欢快的笑声。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈves(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈaʊər][ˈæftər] ,
And I have seen the same vessel , but a short hour after ,
和 我 有 已见 这 相同的 血管 , 但 一个 短的 小时 后 ,
我也见过同一艘船, 但仅仅一个小时之后,

[ˈdrɪftɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɪtɪləs] [ˈrɑːks] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈskwɔːl] .
drifting on in the darkness to the pitiless rocks before a white squall .
漂流 在 在 这 黑暗 到 这 无情 岩石 前 一个 白色的 暴风雨 :
在黑暗中漂流, 最终抵达无情的礁石, 一场白色暴风雪即将袭来。

[ɑ:] ！ [waɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skwɔ:l] ， [waɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [weɪvz] ， [bʌt; bət][nɑ:t] [mɔ:r] [waɪt] [ðæn; ðən]
Ah ！ white was the squall , white were the waves , but not more white than
啊 ！ 白色的 曾是 这 暴风雨 ， 白色的 是 这 波浪 ， 但 不是 更多的 白色的 比
[ðə; ði] [skerd] ，
the scared ,
这 害怕的 ，

啊！狂风是白色的，海浪是白色的，但最白的还是恐惧。

[deɪzd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [ˈʃrɪŋkɪŋ] ， [ˈməʊnɪŋ] [ˈbi:ɪŋs] [hu:] [rʌt] [ɑ:n] [dek] [wen] [ʃi:; ʃi]
dazed faces of those poor shrinking , moaning beings who rushed on deck when she
茫然 面孔 的 那些 贫穷的 收缩 ， 呻吟 生物 WHO 匆忙 在 甲板 什么时候 她
[strʌk] . “
struck .”
击 . “

那些可怜的、蜷缩着身子、呻吟着冲上甲板的人们，在她撞击时，脸上都带着茫然的表情。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? ”
“ **What did you do ?** ”
“ 什么 做过 你 做 ? ”

你做了什么？

“ [flu:] [əˈweɪ] .
“ **Flew away .**
“ 飞翔 离开 .

“飞走了。”

[dʒʌst] [flu:] [əˈweɪ] . “
Just flew away .”
只是 飞翔 离开 . “

就这么飞走了。

“ [tel] [em ˈi:] [mɔ:r] . “
“ **Tell me more .**”
“ 告诉 我 更多的 . “

“请告诉我更多。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ? ”
“ **What shall I tell you of ?** ”
“ 什么 将 我 告诉 你 的 ? ”

“我该告诉你什么呢？ ”

“ [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [oʊn] [braɪt] [ˈhoʊm] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [lænd] . “
“ **About your own bright home in the far - off land .**”
“ 关于 你的 自己的 明亮的 家 在 这 远的 - 离开 土地 . “

“关于你在遥远国度里那美好的家园。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rəlˌlaɪn] [si:] [ðæt] [leɪvz] [ðə; ði] [tri:] - [frɪndʒd] [ʃɔ:z]
“ **Shall I speak to you of the coralline sea that laves the tree - fringed shores**
“ 将 我 说话 到 你 的 这 珊瑚藻 海 那 拉维斯 这 树 - 流苏 海岸
[ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ? “
of Africa ? ”
的 非洲 ? “

“我能否向你讲述一下非洲树木环绕的海岸边，那片珊瑚礁环绕的海洋？”

“ [jes] ， [jes] ， [tel] [em ˈi:] [ʌv; əv] [ðæt] . “
“ **Yes , yes , tell me of that .**”
“ 是的 ， 是的 ， 告诉 我 的 那 . “

“是啊，是啊，跟我说说吧。”

“ [ˈrɪplɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈsneɪki] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæŋɡroʊv] [tri:z] ，
“ **Rippling up through the snakey roots of the mangrove trees ,**
“ 涟漪 向上 通过 这 蛇形 根 的 这 红树 树木 ，

“从红树林蜿蜒曲折的根系中向上涌动，

[ˈbeɪðɪŋ] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈbræntʃɪz] [ðæt] [stu:p] [daʊn] [tu;; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] — [oʊ] ! - [tɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [si:]
bathing the green branches that stoop down to kiss them — oh ! ' tis a lovely sea
洗澡 这 绿色的 分支 那 哈腰 向下 到 吻 他们 — 哦 ! - 的 一个 迷人的 海
,
!
,

碧波荡漾，绿色的枝条低垂下来亲吻着它们——哦！这是一片美丽的大海！

[wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [sʌn] [ˈʃaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪkloʊn][ænd; ənd] [skwɔ:ɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [əˈweɪ] ,
when the great sun shines , and the cyclone and squall are far away ,
什么时候 这 伟大的 太阳 闪耀 , 和 这 气旋 和 暴风雨 是 远的 离开 ,
当烈日当空，飓风和暴风雨远在天边时

[kɑ:m][ænd; ənd][sɔ:ft][ænd; ənd] [blu:] .
calm and soft and blue .
冷静的 和 柔软的 和 蓝色的 .

平静、柔和、湛蓝。

[jet] [nɑ:t][ɔ:l] [blu:] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rəl][flæts][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈtendər] [ɡri:n] ,
Yet not all blue , for on the coral flats it is a tender green ,
然而 不是 全部 蓝色的 , 为了 在 这 珊瑚 公寓 它 是 一个 投标 绿色的 ,
然而，并非全是蓝色，因为在珊瑚滩上，它呈现的是柔和的绿色。

[ænd; ənd] [ɡreɪ] [wer] [ðə; ði] [klaʊd] [ˈʃædʊz] [fɔ:l] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
and grey where the cloud shadows fall on it .
和 灰色的 在哪里 这 云 阴影 落下 在 它 .

云影照射的地方呈灰色。

[bʌt; bət][ɔ:l][ˈplæsɪd] , [ɔ:l] [wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈdri:mɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˈfeəɪrɪz] [dwelt] [ɪn] [keɪvz] [brˈni:θ] .
But all placid , all warm and dreamy as if fairies dwelt in caves beneath .
但 全部 平静 , 全部 温暖的 和 梦幻般的 作为 如果 仙女 居住 在 洞穴 下面 .
但一切都那么平静，那么温暖梦幻，仿佛仙女就住在地下的洞穴里。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡri:n] [ˈaɪləndz] [si:m] [tu;; tə] [flʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [si:] [æz; əz] [ɪf] [ˈoʊnli][dʒʌst][let] [daʊn]
Then the little green islands seem to float above the sea as if only just let down
然后 这 小的 绿色的 岛屿 似乎 到 漂浮 多于 这 海 作为 如果 仅有的 只是 让 向下
[frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
from heaven .
从 天堂 .

然后，那些绿色的小岛仿佛漂浮在海面上，像是刚刚从天而降。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ɡreɪt] [ɑ:rk] [flʊt] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][da:rk] [depθs] [brˈni:θ] ,
“ **Sometimes great sharks float upwards from the dark depths beneath ,**
” 有时 伟大的 鲨鱼 漂浮 向上 从 这 黑暗的 深度 下面 ,
“有时候，巨大的鲨鱼会从深海黑暗深处浮出水面，

[ænd; ənd][bæsk][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɪnz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
and bask on the surface with their fins above the water ,
和 晒 在 这 表面 和 他们的 鳍 多于 这 水 ,
它们将鳍露出水面，在水面上晒太阳。

[ænd; ənd] [waɪt] [si:] - [ɡʌlz] [kʌm] [ænd; ənd] [pɜ:rtʃ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ˈstɑ:lɪŋz] [du:][ɑ:n]
and white sea - gulls come and perch upon them just as starlings do on
和 白色的 海 - 海鸥 来 和 栖息 之上 他们 只是 作为 椋鸟 做 在
[ʃi:p] [æt; ət] [hoʊm] . “
sheep at home . ”
羊 在 家 . ”

白色的海鸥会飞来，栖息在它们身上，就像家乡的椋鸟栖息在羊群上一样。”

“ [haʊ] [streɪndʒ] !
“ **How strange !**
” 如何 奇怪的 !

“真奇怪！ ”

[dəunt][ðə; ði] [ɑ:rk] [traɪ][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz] ? "

Don't the sharks try to kill the birds ? "

不 这 鲨鱼 尝试 到 杀 这 鸟类 ? "

鲨鱼难道不会试图杀死鸟类吗？

“ [nɒʊ] , [ðeɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [sɪŋ] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [lʌ] [ðəm; ðəm]

“ **No** , **they** **like** **it** , **and** **I** **think** **the** **birds** **sing** **to** **them** **and** **lull** **them**

“ 不 , 他们 喜欢 它 , 和 我 思考 这 鸟类 唱歌 到 他们 和 麻痹 他们

[tu:; tə] [sli:p] ,
to sleep ,
 到 睡觉 ,

“不，他们很喜欢这样，而且我认为鸟儿的歌声能哄他们入睡。”

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [tel] [ðem; ðəm] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ʌv; əv] [fɑːr] - [ɔːf] [lændz] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]
or that they tell them tales of far - off lands as I am speaking now to
 或者 那 他们 告诉 他们 故事 的 远的 - 离开 土地 作为 我 是 请讲 现在 到

[jʊː; jʊ]

you .
你 .

或者，他们会像我现在跟你们说话一样，给你们讲述遥远国度的故事。

“ But on the coral reefs , where the sea , at a distance , looks so sweetly green ”

但 在 这 珊瑚 珊瑚礁 , 在哪里 这 海 , 在 一个 距离 , 看起来 所以 甜蜜地 绿色的

“但在珊瑚礁上，从远处看，海水呈现出如此甜美的绿色，

[ɪf] [juː, jʊ] [wɜːr, wər] [ðer, ðər] [ɪn] [ə, eɪ] [bəʊt] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː, tə] [ðə, ði] [ˈbɔːtəm] , [oʊ] !
if you were there in a boat and looked away down to the bottom , oh !
 如果 你 是 那里 在 一个 船 和 看起来 离开 向下 到 这 底部 , 哦 !

如果你当时在船上，向下望去看到水底，哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [wʊd] [biː; bi] [sprɛd] [aʊt] [brɪfɔːr] [juː; jə] !
what a sight would be spread out before you !
 什么 一个 视线 会 是 传播 出去 前 你 !

你将会看到多么壮观的景象啊！

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [lʌ; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['flaʊəz] [mɔ:ɹ] ['lʌvli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['evəɹ] [si:n] [ɑ:n]
A garden of shrubs and waving flowers more lovely than anything ever seen on
 一个 花园 的 灌木 和 挥手 花朵 更多的 迷人的 比 任何事物 曾经 已见 在
 [ænd]. "

land . " 土地 . "

一个灌木丛生、鲜花摇曳的花园，比陆地上任何景色都更加美丽。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] [ðer; ðər] !

“ How I should like to go there ! ”
“ 如何 我 应该 喜欢 到 去 那里 ! ”

“我多么想去那里啊！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][æfrɪkə][ɪz] ['veri] ['gɔ:rdʒəs] [tu:] , [ɪz][aɪ'ti:] [nɑ:t] ? "

But the interior of Africa is very gorgeous too , is it not ? "

但 这 内部的 的 非洲 是 非常 华丽的 也 , 是 它 不是 ? "

但是非洲内陆地区也很美，不是吗？

“ [jes] , [tu:; tə][ju: 'es] [hu:] [kæn; kən][flai] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] , [θru:] ['flaʊəri]
“ **Yes , to us who can fly quickly from place to place , through flowery**
“ 是的 , 到 我们 WHO 能 飞 迅速地 从 地方 到 地方 , 通过 如花
[groʊvz] ,
groves ,
小树林 ,

“是的, 对于我们这些能够快速飞越繁花似锦的树林的人来说,

[wer] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['blɒsəmz] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [i:t] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kʌlərz] ,
where birds and blossoms vie with each other in the beauty of their colours ,
在哪里 鸟类 和 花朵 争夺 和 每个 其他 在 这 美丽 的 他们的 颜色 ,
鸟儿和花朵竞相展现它们绚丽的色彩,

[wer] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [fænz] ,
where the butterflies are like fans ,
在哪里 这 蝴蝶 是 喜欢 粉丝 ,

蝴蝶像扇子一样展开,

[ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [gri:n] [wer] [ðə; ði] ['veri] ['lɪzərdz][ænd; ənd] ['evri] ['kri:pɪŋ] [θɪŋ] ,
of crimson and green where the very lizards and every creeping thing ,
的 赤红 和 绿色的 在哪里 这 非常 蜥蜴 和 每一个 爬行 事物 ,
一片深红与翠绿交织的景象, 蜥蜴和所有爬行的生物都栖息于此。

[ɑ:r; ər] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['reɪnbʊʊ] [tɪnts][ænd; ənd][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [braɪt] [mə'tæləɪk] [ʃi:n] . "
are adorned with rainbow tints and ever - changing bright metallic sheen . "
是 装饰 和 彩虹 色调 和 曾经 - 变化 明亮的 金属 光泽 . "
它们饰以彩虹般的色调和不断变化的闪亮金属光泽。

“ [ðər; ðər][ɑ:r; ər][da:rk]['kɔ:rnərz] , [ðʊʊ] , [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ][lənd][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ɑ:r; ər][ðər; ðər][na:t] ? "
“ **There are dark corners , though , in this strange land of yours , are there not ?** ”
“ 那里 是 黑暗的 角落 , 尽管 , 在 这 奇怪的 土地 的 你的 , 是 那里 不是 ? ”
“不过, 在你们这片陌生的土地上, 也存在着阴暗的角落, 不是吗? ”

“ [jes] , [da:rk] , [da:rk]['kɔ:rnərz] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][na:t] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p]
“ **Yes , dark , dark corners ; but I must not tell you of these , of the deep**
“ 是的 , 黑暗的 , 黑暗的 角落 ; 但 我 必须 不是 告诉 你 的 这些 , 的 这 深的
[ˈɡlu:mi] ['fɔ:rist] ,
gloomy forest ,
阴沉 森林 ,

“是的, 黑暗、阴森的角落; 但我不能告诉你这些, 不能告诉你那片幽暗的森林,

[wer] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [haʊlz] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['dwɔ:fs] [hæv; həv][ðər; ðər][ə'boʊd] ,
where the gorilla howls , and wretched dwarfs have their abode ,
在哪里 这 大猩猩 嚎叫 , 和 可怜 矮人 有 他们的 住所 ,
大猩猩嚎叫的地方, 也是可怜的侏儒居住的地方,

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [swɑ:mp][ləndz][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['krɑ:kədəɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
or of the great swamp lands in which the dreadful crocodile and a thousand
或者 的 这 伟大的 沼泽 土地 在 哪个 这 可怕 鳄鱼 和 一个 千
[ˈʌðər] ['slaɪmi] ['kri:tʃərz] [dwel] ,
other slimy creatures dwell ,
其他 黏糊糊的 生物 住 ,

或者说, 是那片巨大的沼泽地, 可怕的鳄鱼和成千上万其他黏糊糊的生物就居住在那里。

[ænd; ənd] [wer] , [ɪn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rist] , [ðə; ði] ['maɪti] [ænə'ka:ndəz] [sli:p] .
and where , in patches of forest , the mighty anacondas sleep .
和 在哪里 , 在 补丁 的 森林 , 这 强大的 蟒蛇 睡觉 .

而强大的水蟒则栖息在森林的某些角落里。

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv][sænd] ,
Nor of the wondrous deserts of sand ,
也不 的 这 奇妙的 沙漠 的 沙 ,
也不是那些奇妙的沙质沙漠,

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrmz] [ðæt] [raɪz] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] ['beri] ['kærəvænz][ʌv; əv]['kæməlz][ænd; ənd][men]
nor of the storms that rise sometimes and bury caravans of camels and men
也不 的 这 暴风雨 那 上升 有时 和 埋葬 旅行拖车 的 骆驼 和 男人
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

也不是那种有时会刮起风暴，将骆驼和人的商队活埋的风暴。

[noʊ] , [wiː; wi] ['swɒləʊz] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['æfrɪkən] [hoʊm] , [ʌv; əv][ɪts]
No , we swallows think only of the beauty of our African home , of its
不 , 我们 燕子 思考 仅有的 的 这 美丽 的 我们的 非洲 家 , 的 它是
[ˈrɔːrɪŋ] ['kætə,rækts] ,
roaring cataracts ,
咆哮 白内障 ,
不, 我们燕子只想着我们非洲家园的美丽，想着它奔腾咆哮的瀑布。

[ɪts] ['wʊdɪd] [hɪlz] , [ɪts] ['pi:sf(ə)l] [leɪks] [ænd; ənd] [brɔːd] [ˈʃaɪnɪŋ] ['rɪvəz] ,
its wooded hills , its peaceful lakes and broad shining rivers ,
它是 树木繁茂的 丘陵 , 它是 和平 湖泊 和 广阔 灼灼 河流 ,
它绿树成荫的山丘，宁静的湖泊和宽阔闪亮的河流，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːrɪəs] ['sʌŋʃaɪn] [ðæt] ['glædnz] [ɔːl] .
and of the glorious sunshine that gladdens all .
和 的 这 辉煌 阳光 那 格拉登斯 全部 .
还有那灿烂的阳光，让每个人都感到快乐。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][məst; məst][goʊ] .
"**But now I must go** .
" 但 现在 我 必须 去 .
“但我现在必须走了。”

[preɪ] [let][em 'iː] [friː] .
Pray let me free .
祈祷 让 我 自由的 .
求求你放我走。

[aɪ][hæv; həv] [mʌt] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmə] [ɪz]['oʊvər] ,
I have much to do before the summer is over ,
我 有 很多 到 做 前 这 夏天 是 超过 ,
夏天结束前我还有很多事要做。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['bekənz] [em 'iː] [bæk] [ə'gen] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]
and that kind something beckons me back again — back to the land of the
和 那 种类 某物 招手 我 后退 再次 — 后退 到 这 土地 的 这
[sʌn] . "
sun . "
太阳 . "

正是这种感觉召唤着我再次回去——回到阳光之国。

" [goʊ] , ['bɜːrdi] , [goʊ] ,
"**Go , birdie , go** ,
" 去 , 小鸟球 , 去 ,
“加油，小鸟，加油！”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [tuː] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and some day I too will take my flight to the Land of the Sun .
和 一些 天 我 也 将要 拿 我的 航班 到 这 土地 的 这 太阳 .
总有一天，我也会飞往太阳之国。

" [bʊk] [wʌŋ] — ['tʃæptər] [sɪks] .
"**Book One — Chapter Six** .
" 书 — — 章 六 .
“第一卷——第六章。

[ˈhəri:z] [sku:l] - [deɪz] — [lɒ:st] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsnəʊstɔ:rm] .
Harry's School - Days — Lost in a Snowstorm .
哈利的 学校 - 天 — 丢失的 在 一个 暴风雪 .

哈利的校园生活——迷失在暴风雪中。

[ˈhæri] - [hæd; həd] [ænt] [ænd; ənd] [ˈʌŋkəlz] [ɪn] [əˈbʌndəns] ,
Harry Milvaine had aunts and uncles in abundance ,
哈里 - 有 姑姑们 和 叔叔们 在 丰富 ,

哈里·米尔文有很多叔叔阿姨，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkʌznz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈgu:s,beri:z] [ɑ:n][æŋ; əŋ][ˈɔ:rd(ə)neri] -
and about as many cousins as there are gooseberries on an ordinary -
和 关于 作为 许多 表兄弟姐妹 作为 那里 是 醋栗 在 一个 普通的 -
[saɪzd] [bʊʃ] ;
sized bush ;
尺寸 衬套 ;

它的近亲数量大约和一丛普通大小的醋栗上的醋栗数量一样多；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [ˈkʌznz] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜ:rd] [ˈkʌznz] , [ænd; ənd][ɑ:n]
for he had first cousins and second and third cousins , and on
为了 他 有 第一的 表兄弟姐妹 和 第二 和 第三 表兄弟姐妹 , 和 在
[ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə] ,
and on to ,
和 在 到 ,

因为他有堂/表兄弟姐妹，还有远房表/堂兄弟姐妹，以此类推，直到永远。

[aɪ] [ˈveri.li] [brɪˈli:v] , [ˈfɔ:rti] - [ˈsekənd] [ˈkʌznz] .
I verily believe , forty - second cousins .
我 确实 相信 , 四十 - 第二 表兄弟姐妹 .

我确信，是四十二代堂表兄弟姐妹。

[ðeɪ] [kaʊnt] [ˈkɪnʃɪp] [ə; eɪ] [lɒ:ŋ] [wei] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈska:tɪʃ] [ˈhaɪləndz] .
They count kinship a long way off in the Scottish Highlands .
他们 数数 亲属关系 一个 长的 方式 离开 在 这 苏格兰 高地 .

在苏格兰高地，他们对远方的亲属关系也同样重视。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [ɔ:l][tu:; tə][ˈvɪzɪt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [æt; ət] [ˈboʊfərt] [hɔ:l] .
And they used all to visit occasionally at Beaufort Hall .
和 他们 用过的 全部 到 访问 偶尔 在 博福特 大厅 .

他们以前经常会到博福特庄园串门。

[ðeɪ] [dɪd][nɔ:t][ɔ:l] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [els] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
They did not all come at once , to be sure , else , if they had ,
他们 做过 不是 全部 来 在 一次 , 到 是 当然 , 别的 , 如果 他们 有 ,
当然，他们并非同时到来，否则，如果他们真的都来了，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][bedz] [tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm] .
there would have been no beds to hold them .
那里 会 有 到过 不 床 到 抓住 他们 .

当时根本没有床位可以安置他们。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [bɑ:nz] [ænd; ənd] [ˈbaɪər] ,
They would have had to sleep in barns and byres ,
他们 会 有 有 到 睡觉 在 谷仓 和 牛棚 ,

他们只能睡在谷仓和牛棚里。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈheɪ,rɪk] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈheðər] .
under the hayricks and out on the heather .
在下面 这 干草堆 和 出去 在 这 希瑟 .

在干草堆下和石楠丛中。

[oʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌnˈkɑːmən] [θɪŋ] [naʊ][fɔːr; fər] [ˈhæəri] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈheðər] .
Oh , it was no uncommon thing now for Harry to sleep on the heather .
哦 , 它 曾是 不 罕见 事物 现在 为了 哈里 到 睡觉 在 这 希瑟 .

哦，现在哈利睡在石楠花上已经是司空见惯的事情了。

[ɑːn] [ˈsʌmə] [naɪts] [hiː; hi] [wəd] [ˈɔːf(ə)n] [stiːl] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
On summer nights he would often steal out through the casement window of his
在 夏天 夜晚 他 会 经常 偷 出去 通过 这 窗扇 窗户 的 他的
[ˈbedruːm; ˈbedrəm] ,
bedroom ,
卧室 ,

夏夜里，他经常会偷偷溜出卧室的窗户。

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ænd][ɡoʊ][ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhelθi] [hɪl] [nɑːt][fɑːr]
which opened on to the lawn , and go quietly away to a healthy hill not far
哪个 打开 在 到 这 草地 , 和 去 悄悄 离开 到 一个 健康 爬坡道 不是 远的
[ɔːf] .
off .
离开 .

通向草坪，然后静静地走向不远处一座健康的小山。

[hɪr] [hiː; hi] [wəd] [pʊl] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈheðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] ,
Here he would pull a bundle of heather for a pillow ,
这里 他 会 拉 一个 捆 的 希瑟 为了 一个 枕头 ,
他会在这一扯下一捆石楠花当枕头。

[ænd; ænd][laɪ] [daʊn] [roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [plæd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ænd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
and lie down rolled in his plaid with Eily in his arms and a book in his
和 说谎 向下 滚动 在 他的 格子图案 和 艾丽 在 他的 武器 和 一个 书 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他裹着格子呢毯躺下，怀里抱着艾丽，手里拿着一本书。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [hiː; hi] [wəd] [riːd] .
As long as there was light he would read .
作为 长的 作为 那里 曾是 光 他 会 读 .
只要有光，他就会读书。

[wen] [aɪˈtiː] [ɡruː] [ˈsemi] - [dɑːrk][hiː; hi] [wəd] [sliːp] , [ænd; ænd] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz] [freʃ]
When it grew semi - dark he would sleep , and awake in the morning as fresh
什么时候 它 生长 半 - 黑暗的 他 会 睡觉 , 和 醒 在 这 早晨 作为 新鲜的
[æz; əz][ə; eɪ][ˈblækbɜːrd] .
as a blackbird .
作为 一个 黑鸟 .

天色渐暗时，他便会入睡，清晨醒来时，精神抖擞，如同黑鸟一般。

[wʌns] [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [wəd] [kənˈsɪdər] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ədˈventʃər] .
Once only he had what some boys would consider an ugly adventure .
一次 仅有的 他 有 什么 一些 男孩们 会 考虑 一个 丑陋的 冒险 .
他只有一次经历，在一些男孩看来，那是一次糟糕的冒险。

[ɑːn] [əˈweɪkɪŋ] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [dæmp][ænd; ænd][kəʊld] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [niː] — [hiː; hi]
On awaking one morning he felt something damp and cold touch his knee — he
在 觉醒 — 早晨 他 毛毡 某物 潮湿 和 寒冷的 触碰 他的 膝盖 — 他
[wɔːr] [ðə; ði] [kɪlt] .
wore the kilt .
穿着 这 苏格兰短裙 .

一天早晨醒来，他感觉膝盖上有什么湿冷的东西——他当时穿着苏格兰短裙。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [plæd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][æn; ən]
He quickly threw off the plaid , and there , close by him , was an
他 迅速地 扔 离开 这 格子图案 , 和 那里 , 关闭 经过 他 , 曾是 一个
[ɪˈmens] [ɡriːn] - [ˈjeləʊ] [sneɪk] .
immense green - yellow snake .
巨大 绿色的 - 黄色的 蛇 .

他迅速脱下格子呢披肩，发现就在他附近，有一条巨大的黄绿色蛇。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ʌp] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ˈdʌbljuː] .
The creature was coiled up somewhat in the form of the letter W .
这 生物 曾是 卷曲 向上 有些 在 这 形式 的 这 信 W .
这只生物蜷缩成一个类似字母 W 的形状。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [nek] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˌvaɪəˈlɪn] ,
It was fully as thick as the neck part of an ordinary violin ,
它 曾是 完全 作为 厚的 作为 这 脖子 部分 的 一个 普通的 小提琴 ,
它的厚度与普通小提琴的琴颈部分完全一样。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɡlɪtəd] [ɔːl][ˈoʊvər][æz; əz] [ɪf] [ˈvaːnɪft] .
and it glittered all over as if varnished .
和 它 闪闪发光 全部 超过 作为 如果 涂漆 .
它通体闪闪发光，就像涂了一层清漆一样。

[ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] , [ˈhelθi] [sneɪk] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
A wholesome , healthy snake , I assure you .
一个 健康 , 健康 蛇 , 我 保证 你 .
我向你保证，这是一条健康无恙的蛇。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪst] [æt; ət] [ˈhæri] .
He raised his head and hissed at Harry .
他 提高 他的 头 和 嘶嘶作响 在 哈里 .
他抬起头，冲着哈利发出嘶嘶声。

[ðæt] [sneɪk] [wʊd] [hæv; həv][feɪn][ɡɑːt] [əˈweɪ] .
That snake would have fain got away .
那 蛇 会 有 欣然 得到 离开 .
那条蛇本想逃走的。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] :
Very likely he had said to himself the night before :
非常 可能 他 有 说 到 他自己 这 夜晚 前 :
他很可能在前一天晚上对自己说过：

“ [aɪl] [kriːp] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][get] [əˈweɪ] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **I'll creep in here for warmth and get away again in the morning ,**
“ 患病的 潜行者 在 这里 为了 温暖 和 得到 离开 再次 在 这 早晨 ,
“我会偷偷溜进来取暖，明天早上再离开。”

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [əˈweɪk] .
before the human being is awake .
前 这 人类 存在 是 醒 .
在人类醒来之前。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd][.əʊvəˈslept] [hɪmˈself] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ˈnæpɪŋ] .
” **But the snake had overslept himself and was caught napping .**
” 但 这 蛇 有 睡过头了 他自己 和 曾是 捕捉 打盹 .
“但是这条蛇睡过头了，打盹的时候被抓住了。”

[naʊ] [ðer; ðəɹ][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈæniɪmlz] [ðæt] [du:][nɑ:t] [laɪk] [tu;; tə][tɜ:rn] [teɪl] [wen] [ˈferli] [feɪst] — [ə; eɪ][kæt]
Now there are two animals that do not like to turn tail when fairly faced — a cat
现在 那里 是 二 动物 那 做 不是 喜欢 到 转动 尾巴 什么时候 相当 面对 — 一个 猫
[ænd; ænd][ə; eɪ] [sneɪk] .
and a snake .
和 一个 蛇 .

现在有两种动物不喜欢正面逃跑——猫和蛇。

[bəʊθ] [fi:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] [wen] [ˈrʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
Both feel they are at a disadvantage when running away .
两个都 感觉 他们 是 在 一个 劣势 什么时候 跑步 离开 .

两人都觉得逃跑时自己处于劣势。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [pru:vɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sneɪks] .
I have often proved this with snakes .
我 有 经常 已证实 这 和 蛇 .

我经常用蛇来证明这一点。

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fer] [ˈɔ:fɪŋ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [ɡlaɪd] [ˈkwɪkli] [ɔ:f] ; [bʌt; bət] [kætʃ] [ðem; ðəm]
Give them a fair offing , and they will glide quickly off ; but catch them
给 他们 一个 公平的 离岸 , 和 他们 将要 滑行 迅速地 离开 ; 但 抓住 他们
[ʌnə'weɪz] ,
unawares ,
不知情 ,

给他们一个公平的机会，他们就能迅速溜走；但如果出其不意地抓住他们，

[ænd; ænd][ɡet] [klaʊz] [ʌp][tu;; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [feɪs] [ju;; jʊ][ænd; ænd] [faɪt] .
and get close up to them , and they will face you and fight .
和 得到 关闭 向上 到 他们 , 和 他们 将要 脸 你 和 斗争 .

靠近它们，它们就会面对你并战斗。

[ˈhæri] [nu:] [ðɪs] [ænd; ænd] [leɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [stɪl] .
Harry knew this and lay perfectly still .
哈里 知道 这 和 躺 完美 仍然 .

哈利明白这一点，所以一动不动地躺着。

[g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ðɪ:z] [ɡreɪt] [ɡri:n] - [ˈjeləʊ] [ˈhaɪlənd] [sneɪks] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈpɔɪzənəs] , [ðeɪ] [baɪt] ,
Granting that these great green - yellow Highland snakes are not poisonous , they bite ,
授予 那 这些 伟大的 绿色的 - 黄色的 高地 蛇 是 不是 有毒 , 他们 咬 ,

假设这些体型硕大的黄绿色高地蛇没有毒，它们会咬人。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [naɪs] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈbɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
and it is not nice to be bitten by a snake of any kind .
和 它 是 不是 好的 到 是 被咬 经过 一个 蛇 的 任何 种类 .

被任何种类的蛇咬伤都不是什么好事。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [haʊ'evər] ,
Just at that moment , however ,
只是 在 那 片刻 , 然而 ,

然而就在那一刻，

[ˈaɪli] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'kaʊnt]
Eily returned from the woods where she had been hunting on her own account
艾利 返回 从 这 树林 在哪里 她 有 到过 打猎 在 她 自己的 帐户
.
:
.

艾莉独自一人从树林里打猎回来了。

[ʃi;; ʃɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] .
She took in the situation at a glance .
她 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 .

她一眼就看清了形势。

[ˈnekst][ˈmoʊmənt][ˈʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɜːrɪ] [ðə; ði] [sneɪk] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [dæʃt] [aɪˈtiː]
Next moment she had whirled the snake round her head and dashed it
下一个 片刻 她 有 旋转 这 蛇 圆形的 她 头 和 虚线 它
[ˈjaːdz] [əˈweɪ] ,
yards away ,
码 离开 ,

下一刻，她将蛇甩到头顶上方，飞快地甩到几码之外。

[wer] [aɪˈtiː] [leɪ] [ˈraɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [bæk] .
where it lay writhing with a broken back .
在哪里 它 躺 扭动 和 一个 破碎的 后退 .

它断了背，痛苦地蜷缩在那里。

[ˈmeni] [dɔːgz][ɑːr; ər] [ˈklevər] [æt; ət] [ˈkɪlɪŋ] [sneɪks] .
Many dogs are clever at killing snakes .
许多 狗 是 聪明的 在 杀 蛇 .

许多狗都很擅长捕杀蛇。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɜːr; hər] [ˈmæstɜːz] [hænd] .
Then she came and licked her master's hand .
然后 她 来了 和 舔过 她 硕士学位 手 .

然后她走过来舔了舔主人的手。

[ˈevri] [taɪm] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈhæriːz] [ænt] [keɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] :
Every time any of Harry's aunts came they made this remark :
每一个 时间 任何 的 哈利的 姑姑们 来了 他们 制成 这 评论 :

哈利的姑妈们每次来都会说这句话：

“ [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] [groʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
” **How the boy does grow , to be sure** !
” 如何 这 男生 做 生长 , 到 是 当然 !

“这孩子长得真快啊！ ”

“ [ˈevri] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈhæriːz] [ˈʌŋkəlz] [keɪm] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [sʌt] [rɪˈmɑːrk] [æz; əz] [ðɪs] :
” **Every time one of Harry's uncles came he made some such remark as this** :
” 每一个 时间 一 的 哈利的 叔叔们 来了 他 制成 一些 这样的 评论 作为 这 :

“每次哈利的叔叔来的时候，他都会说这样一番话：”

“ [ˈhiːl] [biː; bi] [æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ][mæn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
” **He'll be as big a man as his father** .
” 地狱 是 作为 大的 一个 男人 作为 他的 父亲 .

“他会像他父亲一样高大。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈhaɪləndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] - .
He is a true Highlander and a true Milvaine .
他 是 一个 真的 高地人 和 一个 真的 - .

他是一位真正的高地人，也是一位真正的米尔文人。

“ [ˈhæri] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [ˈveri] [wel] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
” **Harry liked his uncles and aunts very well after a fashion** ,
” 哈里 喜欢 他的 叔叔们 和 姑姑们 非常 出色地 后 一个 时尚 ,

“哈利其实很喜欢他的叔叔婶婶们。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [keəd] [ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] .
but he cared little or nothing for his cousins .
但 他 关心 小的 或者 没有什么 为了 他的 表兄弟姐妹 .

但他对他的表兄弟们漠不关心。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] .
Some of them called him the hermit .
一些 的 他们 称为 他 这 隐士 .

他们中有些人称他为隐士。

[ˈhæri] [dɪd][nɑ:t][maɪnd] .
Harry did not mind .
哈里 做过 不是 头脑 .

哈利并不介意。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [ˈku:lɪ] [lɑ:k] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdn] [geɪt] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r][tu:; tə] [raɪt] ,
But he would coolly lock his garden gate and sit down to read or to write ,
但 他 会 冷静地 锁 他的 花园 门 和 坐 向下 到 读 或者 到 写 ,
但他会冷静地锁上花园的门，坐下来读书或写作。

[ɔ:r] [brɪˈɡɪn] [ˈwɜ:rkiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [leɪð] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpleɪɪŋ] [ˈkrɪkɪt] [ɪn][ðə; ði]
or begin working at his lathe , while his cousins would be playing cricket in the
或者 开始 在职的 在 他的 车床 , 尽管 他的 表兄弟姐妹 会 是 玩耍 蟋蟀 在 这
[ˈpædək] ;
paddock ;
围场 ;

或者开始在他的车床上工作，而他的表兄弟们则会在围场里打板球；

[ðen] [pərˈhæps][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
then perhaps he would come out , look for a moment , with an air of
然后 也许 他 会 来 出去 , 看 为了 一个 片刻 , 和 一个 空气 的
[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

然后他或许会走出来，看上一眼，一副漠不关心的样子。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪm] , [ðen] [ˈwɪs(ə)] [ɑ:n] [ˈaɪlɪ] [ænd; ənd][goʊ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
at the game , then whistle on Eily and go off to the woods or the river .
在 这 游戏 , 然后 哨 在 艾利 和 去 离开 到 这 树林 或者 这 河 .

看完比赛后，吹着口哨去找艾莉，然后去树林里或河边玩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:diŋli] [ˌɪnhɑ:ˈspɪtəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈhæri] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] ,
This was exceedingly inhospitable of Harry , I must confess ,
这 曾是 非常 不宜居住的 的 哈里 , 我 必须 承认 ,
我必须承认，哈利这样做实在太不友好了。

[ˈoʊnli][aɪ][mʌst; məst] [peɪnt] [maɪ][ˈhɪroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [tru:] [ˈkʌlərz] .
only I must paint my hero in his true colours .
仅有的 我 必须 画 我的 英雄 在 他的 真的 颜色 .

只有我才能将我的英雄描绘出他真正的面貌。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈkʌznz] , [dɪr] ?
" Why don't you play with your cousins , dear ?
" 为什么 不 你 玩 和 你的 表兄弟姐妹 , 亲爱的 ?
“亲爱的，你为什么不和你的表兄弟姐妹一起玩呢？ ”

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [æsk] .
" his mother would ask .
" 他的 母亲 会 问 .
“他母亲会这样问。”

" [oʊ] , [ˈmæmə] !
" Oh , mamma !
" 哦 , 妈妈 !
“哦，妈妈！

" [ˈhæri] [wʊd] [rɪˈplaɪ] , " [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][em ˈi:] ?
" Harry would reply , " what are they to me ?
" 哈里 会 回复 , " 什么 是 他们 到 我 ?
哈利会回答：“它们对我来说算什么？ ”

[aɪ][hæv; həv] [bʊks] , [ə; eɪ][ɡʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɔːd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈaɪli] ; [wʌt] [mɔːr]
I have books , a gun , and a fishing - rod , and I have Eily ; what more
我 有 图书 , 一个 枪 , 和 一个 钓鱼 - 杆 , 和 我 有 艾利 ; 什么 更多的
[ʊd; ʃəd][aɪ][wɑːnt] ?
should I want ?
应该 我 想 ?

我有书、枪、钓竿，还有艾丽；我还能奢求什么呢？

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhɜːrmɪt] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈskuːl] .
" The name of Hermit followed him to the parish school .
" 这 姓名 的 隐士 随后 他 到 这 教区 学校 .
“隐士”这个名字一直伴随着他到教区学校。

[ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈskuːl] [ˈbɔːrdz] [wɜːr; wər] [θɔːt] [ʌv; əv] .
Our tale dates back to the days before School Boards were thought of .
我们的 故事 日期 后退 到 这 天 前 学校 板 是 想法 的 .
我们的故事可以追溯到学校董事会出现之前的时代。

[ˈhæəri] [wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈsʌmwʌt] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] .
Harry was eleven now , and therefore somewhat too old for a governess .
哈里 曾是 十一 现在 , 和 所以 有些 也 老的 为了 一个 家庭教师 .
哈利现在十一岁了，因此对于家庭教师来说年纪有点大了。

[soʊ] [mɪs] [ˈkæmbl] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
So Miss Campbell had gone .
所以 错过 坎贝尔 有 已消失 .
坎贝尔小姐就这样走了。

[aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈhæəri] [hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [fər'ɡaːtɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɜːr; hər] [wen]
I'm afraid that Harry had already forgotten his promise to marry her when
我是 害怕的 那 哈里 有 已经 被遗忘的 他的 承诺 到 结婚 她 什么时候
[hiː; hi] " [gruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ][mæn] .
he " grew a great big man .
他 " 生长 一个 伟大的 大的 男人 .

我担心，当哈里“长大成人”后，他就已经忘记了娶她的承诺。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈpiːt] [aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɡʊd] - [baɪ] .
" At all events he did not repeat it even when he kissed her good - bye .
" 在 全部 活动 他 做过 不是 重复 它 甚至 什么时候 他 亲吻 她 好的 - 再见 .
“无论如何，即使在吻别她的时候，他也没有再重复这句话。”

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wɔːk] [ˈhæəri] [hæd; həd][tuː; tə] [ðæt] [ˈpærɪʃ] [ˈskuːl] !
What a long , long walk Harry had to that parish school !
什么 一个 长的 , 长的 走 哈里 有 到 那 教区 学校 !
哈利去教区学校要走好长的路啊！

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] [laɪk] [tuː; tə] [trʌdʒ] [ɔː(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,
How would the average English boy like to trudge o'er hill and dale ,
如何 会 这 平均的 英语 男生 喜欢 到 跋涉 超过 爬坡道 和 戴尔 ,
一个普通的英国男孩会喜欢跋山涉水吗？

[θruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːs] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] , [fɔːr] [lɔːŋ] [maɪlz] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
through moor and moss and forest , four long miles every morning ?
通过 泊 和 苔藓 和 森林 , 四 长的 英里 每一个 早晨 ?
每天早上要走四英里漫长的路，穿过荒原、苔藓和森林？

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ˈhæəri] [hæd; həd][tuː; tə][duː] , [ˈkæəriŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] ,
But that is precisely what Harry had to do , carrying with him , too ,
但 那 是 恰恰 什么 哈里 有 到 做 , 携带 和 他 , 也 ,
但这正是哈利必须做的，他还要带着它。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [wʌn] [fʊt] [haɪ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lætn] ['dɪkʃənəri] .
a pile of books one foot high , including a large Latin dictionary .
一个 桩 的 图书 一 脚 高的 , 包括 一个 大的 拉丁 字典 .
一摞书, 足有一英尺高, 其中包括一本大型拉丁语词典。

[ˈhæəri] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [dɪ'laɪtʃ(ə)lɪ] [ɪn] ['sʌmər] ;
Harry thought it delightful in summer ;
哈里 想法 它 愉快 在 夏天 ;
哈利觉得夏天去那里很惬意；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][staːrt] ['veri] ['ɜːrli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)lɪ][tuː; tə] ['stʌdi] ['neɪtʃər] [baɪ][ðə; ði] [wei]
he used to start very early so as to be able to study nature by the way
他 用过的 到 开始 非常 早期的 所以 作为 到 是 有能力的 到 学习 自然 经过 这 方式
 ,
 ,
 ,
 他过去常常很早就开始学习, 以便能够观察和研究大自然。

[ˈstʌdi] [bɜːrdʒ][ænd; ənd][ðər; ðər] [nests] , [ˈstʌdi] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [ˈfɜːnz] [ænd; ənd]
study birds and their nests , study trees and shrubs and ferns and
学习 鸟类 和 他们的 巢穴 , 学习 树木 和 灌木 和 蕨类植物 和
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .
研究鸟类及其巢穴, 研究树木、灌木、蕨类植物和花卉。

[ˈskɑːtɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [ˈfæ(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Scottish schoolboy fashion , he took his dinner with him .
苏格兰 男生 时尚 , 他 采取 他的 晚餐 和 他 .
他像苏格兰小学生一样, 把晚餐带在身边。

[ə; eɪ] ['miːgər] [miːl] [ɪ'nʌf] , ['oʊnli][sʌm; səm] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ][bæg] ,
A meagre meal enough , only some bread - and - butter in a little bag ,
一个 微薄 一顿饭 足够的 , 仅有的 一些 面包 - 和 - 黄油 在 一个 小的 包 ,
仅此一餐, 只有一小袋面包和黄油。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [swiːt] [mɪlk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and a tin of sweet milk which he carried in his hand .
和 一个 锡 的 甜的 牛奶 哪个 他 携带 在 他的 手 .
他还随身带着一罐甜牛奶。

[ˈaɪli] [ˈɔːlweɪz] [went] [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Eily always went along with him ,
艾莉 总是 去 沿着 和 他 ,
艾莉总是顺着他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ˈfɑːrm] [ʌn'tɪl] [skuːl] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,
but she waited at a neighbouring farm until school came out in the forenoon ,
但 她 等待 在 一个 邻接 农场 直到 学校 来了 出去 在 这 午前 ,
但她一直待在邻近的农场, 直到上午学校放学。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pɑːrt][ʌv; əv] ['həriːz] ['dɪnər] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
when she had part of Harry's dinner ; then she was invariably at the gate
什么时候 她 有 部分 的 哈利的 晚餐 ; 然后 她 曾是 总是 在 这 门
[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] ,
at four o'clock ,
在 四 点钟 ,
她吃了一部分哈利的晚餐; 然后她总是会在四点钟出现在大门口。

[ænd; ənd][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [kə'menst] .
and wild with joy when the homeward journey commenced .
和 荒野 和 喜悦 什么时候 这 回家 旅行 开始 .
返乡之旅开始时, 他们欣喜若狂。

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [bɔɪz] [went] [ˈhəriːz] [roʊd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] ,
Several other boys went Harry's road for more than two miles ,
一些 其他 男孩们 去 哈利的 路 为了 更多的 比 二 英里 ,
其他几个男孩也沿着哈利的路走了两英里多,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈhɜːrmɪt] ” [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ]
but it was the custom of the “ Hermit ” to start off at a race with
但 它 曾是 这 风俗 的 这 “ 隐士 ” 到 开始 离开 在 一个 种族 和
[hɪz; ɪz][dɔːg][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɔːt] [aʊt] ,
his dog as soon as he got out ,
他的 狗 作为 很快 作为 他 得到 出去 ,
但这位“隐士”有个习惯，一出门就带着他的狗开始赛跑。

[ænd; ʌnd][ˈnevər] [hɔːlt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [maɪl] [bɪˈtwɪkst] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [lædz] ,
and never halt until he put a good half - mile betwixt himself and the lads ,
和 绝不 停止 直到 他 放 一个 好的 一半 - 英里 中间 他自己 和 这 小伙子们 ,
他一路狂奔，直到与那群小伙子拉开足足半英里的距离才停下来。

[huː] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] .
who would gladly have borne him company .
WHO 会 乐意 有 出生 他 公司 .
谁会乐意陪伴他呢？

[noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ˈhæri] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] !
No wonder he was called “ Harry the Hermit !
不 想知道 他 曾是 称为 “ 哈里 这 隐士 !
难怪他被称为“隐士哈利”！

“ [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] [ˈrɑːbərts] , [ðə; ði] [ˈpæri] [ˈskuːlmæstər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpedəɡɑːɡ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
“ **Dominie Roberts , the parish schoolmaster , was a pedagogue of the old**
“ 牧师 罗伯茨 , 这 教区 校长 , 曾是 一个 教育家 的 这 老的
[skuːl] .
school .
学校 .
“教区学校校长多米尼·罗伯茨是一位老派教育家。”

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][ɪɡˈzɪst] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ɪn] [ˈskaːtlənd] [stiːl] .
And there exist many such in Scotland still .
和 那里 存在 许多 这样的 在 苏格兰 仍然 .
苏格兰至今仍有很多这样的存在。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [tɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He would no more think of teaching a class without the tawse in his hand ,
他 会 不 更多的 思考 的 教学 一个 班级 没有 这 鞭子 在 他的 手 ,
他再也不会想象手里没有皮鞭就去上课了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌntsmən] [wʊd] [ʌv; əv] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈkenəlz] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
than a huntsman would of entering the kennels without his whip .
比 一个 猎人 会 的 进入 这 犬舍 没有 他的 鞭 .
比猎人没带鞭子就进入犬舍还要危险。

[æz; əz][maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈriːdɜːz] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] “ [tɔːz] ” [ɪz] ,
As my English readers may not know what a “ tawse ” is ,
作为 我的 英语 读者 可能 不是 知道 什么 一个 “ 鞭子 ” 是 ,
我的英语读者可能不知道“tawse”是什么，

[aɪ][ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈresəpi] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] .
I herewith give them a recipe for making one .
我 此附 给 他们 一个 食谱 为了 制作 一 .
我在此提供制作方法。

[teɪk] , [ðen] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['leðər] [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [ɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [waɪd]
Take , then , a piece of leather two feet long , and one inch and a half wide
拿 , 然后 , 一个 片 的 皮革 二 脚 长的 , 和 一 英寸 和 一个 一半 宽的
.
:
.

那么，取一块长两英尺、宽一英寸半的皮革。

[ðə; ði] ['leðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ə; eɪ] ['ju:meɪkər] [kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ,
The leather ought to be the thickest a shoemaker can give you ,
这 皮革 应该 到 是 这 最厚 一个 鞋匠 能 给 你 ,
皮革应该是鞋匠能提供的最厚的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][æz; əz][hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['ʌpəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [bu:ts] [wɪð; wɪθ] .
of the same sort as he makes the uppers of a navvy's boots with .
的 这 相同的 种类 作为 他 制作 这 上衣 的 一个 - 靴子 和 .
和他用来制作工兵靴鞋面的材料一样。

[naʊ] [æ; ət][wʌn][end] [meɪk] [ə; eɪ][slɪt][ɔ:r] ['bʌtnhoʊl] [tu:; tə][pæs] [tu:] ['fɪŋgəz] [θru:] ,
Now at one end make a slit or buttonhole to pass two fingers through ,
现在 在 一 结尾 制作 一个 缝隙 或者 纽扣孔 到 经过 二 手指 通过 ,
现在在一端开一个缝隙或纽扣孔，以便两根手指可以穿过。

[ænd; ənd][kʌt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntu:] [θri:] [tægz][ʌv; əv]['i:kwəl] [bredθ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz]
and cut up the other into three tags of equal breadth and about three inches
和 切 向上 这 其他 进入 三 标签 的 平等的 宽度 和 关于 三 英寸
[lɔ:ŋ] .
long .
长的 .
将另一块剪成三个宽度相等、长度约为三英寸的标签。

[ðen] [jɔ; jər] [tɔ:z] [ɪz] [kəm'pli:t] ,
Then your tawse is complete ,
然后 你的 鞭子 是 完全的 ,
这样你的鞭子就做好了。

[ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['hi:tɪd] [ðə; ði]['endz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ɪn]
or will be so as soon as you have heated the ends for a short time in
或者 将要 是 所以 作为 很快 作为 你 有 加热 这 结束 为了 一个 短的 时间 在
[ðə; ði]['faɪər][tu:; tə] ['hɑ:rdn] [ðem; ðəm] .
the fire to harden them .
这 火 到 硬化 他们 .
或者，只要将两端在火中加热一会儿使其变硬，就会变成这样。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɪr(ə)] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [tɔ:rtʃər] , [æz; əz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [kæn; kən]['testɪfaɪ] .
It is a fearful instrument of torture , as my experience can testify .
它 是 一个 可怕 乐器 的 酷刑 , 作为 我的 经验 能 作证 .
它是一种可怕的酷刑工具，我的亲身经历可以证明这一点。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [kwɔɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ju:st] [ɪn] [sku:lz] [naʊ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrɪz]
It is not quite so much used in schools now , however , as it was thirty years
它 是 不是 相当 所以 很多 用过的 在 学校 现在 , 然而 , 作为 它 曾是 三十 年
[ə'ɡəʊ] ,
ago ,
前 ,
不过，现在它在学校里的使用频率远不如三十年前了。

[wen] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
when the writer was a boy .
什么时候 这 作家 曾是 一个 男生 .
作者还是个孩子的时候。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ju:st] .
But it is still used .
但 它 是 仍然 用过的 .

但它仍然在使用。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈhɔɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflɑ:ɡɪŋ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] ,
Such a thing as hoisting and flogging , I do not believe ,
这样的 一个 事物 作为 吊装 和 鞭答 , 我 做 不是 相信 ,
我不相信会有吊刑和鞭打这种事。

[wʌz; wəz][ˈevər] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈska:tɪʃ] [sku:l] .
was ever known in a Scottish school .
曾是 曾经 已知 在 一个 苏格兰 学校 .

在苏格兰的一所学校里，他从未为人所知。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ˈmju:təni] .
It would result in mutiny .
它 会 结果 在 兵变 .

这将导致叛乱。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][ˈhoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] .
You have to hold out your hand .
你 有 到 抓住 出去 你的 手 .

你必须伸出手。

[ðə; ðɪ] [ˈti:tʃər] [sez] “ [pændi:] ” ([ɪn] [ˈlætɪn]) .
The teacher says “ Pande ” (in Latin) .
这 老师 说道 “ 潘德 ” (在 拉丁) .

老师说“Pande”(拉丁语)。

[ðen] [hi:; hi] [lets] [ju:; jʊ][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈsʌmtaɪmz] [tɪl] [hi:; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
Then he lets you have it again and again , sometimes till he is out of
然后 他 让我们 你 有 它 再次 和 再次 , 有时 直到 他 是 出去 的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

然后他会一次又一次地让你尝尝他的厉害，有时甚至直到他自己都气喘吁吁为止。

[ænd; ənd][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [rɪsts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈblɪstərd] .
and your hands and wrists are all blistered .
和 你的 双手 和 手腕 是 全部 起泡的 .

你的手和手腕都起了水泡。

[aɪ] [rɪˈmembər] [rɪˈsi:vɪŋ] [sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:rti] “
I remember receiving six - and - thirty “ pandeys ,
我 记住 接收 六 - 和 - 三十 ” 潘迪一家 ,

我记得收到了630个“pandeys”，

” [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæd; həd] [smæft] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [ˈbulɪd] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
” because I had smashed a tyrant boy who had bullied me for months .
” 因为 我 有 粉碎 一个 暴君 男生 WHO 有 被欺凌 我 为了 几个月 .

因为我痛揍了一个欺负我几个月的恶霸男孩。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkru:əl] [ɪnˈdʒʌstɪs] ;
It was a cruel injustice ;
它 曾是 一个 残忍的 不公正 ;

这是残酷的不公正；

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈbʊli] [ɡɑ:t][noʊ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪkˈsept] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
for the bully got no punishment except that which I had given him .
为了 这 欺负 得到 不 惩罚 除了 那 哪个 我 有 给定 他 .

除了我给他的惩罚之外，那个欺凌者没有受到任何其他惩罚。

[ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] [ˈrɑːbərts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpedəgɑːɡ] , [ˈðen] , [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .
Dominie Roberts was a pedagogue , then , of this class .

牧师 罗伯茨 曾是 一个 教育家 , 然后 , 的 这 班级 .

那么, 多米尼·罗伯茨就是这一类的教育家。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
All the boys were afraid of him .

全部 这 男孩们 是 害怕的 的 他 .

所有男孩都害怕他。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [nɑːt] .
Harry was not .

哈里 曾是 不是 .

哈利不是。

[ðəʊ] [ˈoʊnli] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ði]
Though only eleven years of age , Harry was nearly as tall as the

尽管 仅有的 十一 年 的 年龄 , 哈里 曾是 几乎 作为 高的 作为 这

[ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] .

dominie :

牧师 :

虽然只有十一岁, 哈利的身高几乎和牧师一样高了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈsʌl(ə)ˈteɪʃ(ə)n] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [[ʊd; jəd] [stiːl] [ðə; ði] [tɔːz] .
There was a consultation one day as to who should steal the tawse .

那里 曾是 一个 咨询 一 天 作为 到 WHO 应该 偷 这 鞭子 .

有一天, 大家商议由谁来偷那根鞭子。

[nɒʊ] [bɔɪ] [wʊd] [ˈventʃər] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] —
No boy would venture , but at length —

不 男生 会 风险投资 , 但 在 长度 —

没有男孩会冒险, 但最终——

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ˈhæri] .
“ I will , ” said Harry .

“ 我 将要 , ” 说 哈里 .

“我会的,”哈利说。

“ [həˈrɑː] !
“ Hurrah !

“ 欢呼 !

“欢呼!

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] ! “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [[aʊt] .
for the Hermit ! ” was the shout .

为了 这 隐士 ! “ 曾是 这 喊 .

“为了隐士! ”有人高喊道。

[ðə; ði] [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskuːlruːm; skuːlɹəm] [ˈevri] [ˈfɔːrnuːn] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən]
The dominie went out of the schoolroom every forenoon for half an

这 牧师 去 出去 的 这 教室 每一个 午前 为了 一半 一个

[ˈaʊər] [tuː; tə] [smoʊk] .
hour to smoke .

小时 到 抽烟 .

每天上午, 校长都会离开教室半小时去抽烟。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈhʌbʌb] [ænd; ænd] [dɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
A pretty hubbub and din there was then , you may be sure .

一个 漂亮的 尘嚣 和 din 那里 曾是 然后 , 你 可能 是 当然 .

当时现场肯定非常热闹喧嚣。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:z] [wʌz; wəz] [drɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] ,
The day after the theft of the tawse was determined on ,
这 天 后 这 盗窃 的 这 鞭子 曾是 决定 在 ;
确定皮鞭被盗后的第二天,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['pedəgɑ:g] [hæd; həd] [stʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] — [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ]
as soon as the pedagogue had stumped out of the school — he wore a
作为 很快 作为 这 教育家 有 难住了 出去 的 这 学校 — 他 穿着 一个
[wʊd(ə)n] [leg][frʌm; frəm][ðə; ði] [ni:] — ['hæri] [went] ['bɔʊldli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [si:zd]
wooden leg from the knee — Harry went boldly up to the desk and seized
木制的 腿 从 这 膝盖 — 哈里 去 大胆地 向上 到 这 桌子 和 查获
[ðə; ði] [tɔ:z] .
the tawse .
这 鞭子 .

老师一瘸一拐地走出学校——他膝盖以下戴着木腿——哈利就大胆地走到桌子前，抓起那根皮鞭。
“ [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
“ **What shall I do with it ?**
” 什么 将 我 做 和 它 ?

我该拿它怎么办呢?
“ [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['sku:lboɪ] .
“ **he asked a schoolboy** .
” 他 问 一个 男生 .

他问一个学生。
“ [pɪtʃ] [aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . “
“ **Pitch it out of the window** . “
” 沥青 它 出去 的 这 窗户 . ”

“把它扔出窗外。”
“ [noʊ] , “ [kraɪd] [ə'ʌðər] , “ [hi:; hi] [wʊd] [get][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
“ **No** , “ **cried another** , “ **he would get it again** .
” 不 , “ 哭 其他 , “ 他 会 得到 它 再次 .
“不,”另一个人喊道,“他还会再得一次。”

[pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
Put it in the fire .
放 它 在 这 火 .
把它扔进火里。

“ ['hæri] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [koʊl] .
“ **Harry did so** , **and covered it up with burning coals** .
” 哈里 做过 所以 , 和 涵盖 它 向上 和 燃烧 煤炭 .
哈利照做了,并用燃烧的煤炭盖住了它。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [bæk] [stʌmpt] [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] .
By and by back stumped the dominie .
经过 和 经过 后退 难住了 这 牧师 .
不久之后,多米尼又被难住了。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz][noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [snɪft] .
He held his nose in the air and sniffed .
他 握住 他的 鼻子 在 这 空气 和 嗅了嗅 .
他抬起鼻子,吸了吸鼻子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɑ:kɪŋ] [smel] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['leðər] .
There was a shocking smell of burning leather .
那里 曾是 一个 令人震惊 闻 的 燃烧 皮革 .
空气中弥漫着一股刺鼻的皮革烧焦味。

[ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
The dominie went straight to the fire ,
这 牧师 去 直的 到 这 火 ,
多米尼直接走向了火堆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoukər] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪpləs] [ˈsɪndəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] [tɔːz] !
and with the poker discovered the almost shapeless cinders of his pet tawse !
和 和 这 扑克 发现 这 几乎 无形 煤渣 的 他的 宠物 鞭子 !
他用扑克牌发现了他的宠物鞭子几乎不成形的灰烬！

[hiː; hi] [gruː] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [taɪm] [əˈbaʊt] , [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
He grew red and white , time about , with rage .
他 生长 红色的 和 白色的 , 时间 关于 , 和 愤怒 :
他气得脸色涨得通红，一会儿又变白。

" [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ? " [hiː; hi] [ˈθʌndəd] .
" Who has done this thing ? " he thundered .
" WHO 有 完毕 这 事物 ? " 他 雷鸣 :
“是谁干的？”他怒吼道。

[noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni] [θʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] ,
No reply , and the dominie thumped on the floor with his wooden leg ,
不 回复 , 和 这 牧师 猛击 在 这 地面 和 他的 木制的 腿 ,
[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
and repeated the question .
和 重复 这 问题 :
没有回答，管家用木腿跺了跺地板，又问了一遍。

[stiɪl] [noʊ] [ˈænsər] .
Still no answer .
仍然 不 回答 :
仍然没有回复。

" [aɪ][æɪ; fəɪ] [ˈplʌnɪʃ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [skuːl] , " [kraɪd] [ˈdɒməni; ˈdoʊməni] [ˈrɑːbərts] .
" I shall punish the entire school , " cried Dominie Roberts .
" 我 将 惩治 这 全部的 学校 , " 哭 牧师 罗伯茨 :
“我要惩罚全校师生！”多米尼·罗伯茨喊道。

[hiː; hi] [stʌmpt] [aʊt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
He stumped out again , and many of the boys grew pale with fear ,
他 难住了 出去 再次 , 和 许多 的 这 男孩们 生长 苍白 和 害怕 ,
他又跺着脚走了出去，许多男孩吓得脸色苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [wʌnz] [bɪˈɡæən] [tuː; tə][kraɪ] .
and the smaller ones began to cry .
和 这 较小的 一个 开始 到 哭 :
小一点的孩子们开始哭了起来。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni] [rɪˈtʃːrnd] .
Presently the dominie returned .
目前 这 牧师 返回 :
这时，管家回来了。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)] [reɪn] ,
In his hand he bore a long piece of a bridle rein ,
在 他的 手 他 钻孔 一个 长的 片 的 一个 轡 缰绳 ,
他手里拿着一长段马缰绳，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈfæʃnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tɔːz] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] .
and this he fashioned into a tawse in sight of the whole school .
和 这 他 造型 进入 一个 鞭子 在 视线 的 这 所有的 学校 :
他当着全校师生的面，把这东西做成了一根皮鞭。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [klæs] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then he called the biggest class , and once more demanded the name of the
然后 他 称为 这 最大 班级 , 和 一次 更多的 要求 这 姓名 的 这
[ˈkʌlprɪt] .
culprit .
罪魁祸首 :

然后他召集了最大班级的学生，再次要求说出罪犯的名字。

[noʊ][rɪˈplaɪ] ,
No reply ,
不 回复 ,

无回复，

[bʌt; bət] [ˈevri] [læd] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [brɪˈɡæən][tuː; tə][wet] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sliːvz]
but every lad in the class began to wet his hands and pull down his sleeves
但 每一个 小伙子 在 这 班级 开始 到 湿的 他的 双手 和 拉 向下 他的 袖子
.
:
.

但班里的每个男生都开始弄湿双手，拉下袖子。

“ [ɔːl] [hændz] [ʌp] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [kəˈmænd] .
“ All hands up , ” was the terrible command .
“ 全部 双手 向上 , ” 曾是 这 糟糕的 命令 .

“全体举手！”这是一道可怕的命令。

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmens] [wen] [fɔːrθ] [stept] [ˈhæri] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [ˈɪntuː]
The punishment was about to commence when forth stepped Harry the Hermit into
这 惩罚 曾是 关于 到 开始 什么时候 前进 步 哈里 这 隐士 进入
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] .
the middle of the circle .
这 中间 的 这 圆圈 .

惩罚即将开始时，隐士哈利走上前去，来到圆圈中央。

“ [steɪ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈhæri] .
“ Stay a moment , if you please , sir , ” said Harry .
“ 停留 一个 片刻 , 如果 你 请 , 先生 , ” 说 哈里 .

“先生，请您稍等片刻。”哈利说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] , [huː] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][kraɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni] , [ˈstɜːrnli] .
“ You know , then , who committed the crime ? ” asked the dominie , sternly .
“ 你 知道 , 然后 , WHO 坚定的 这 犯罪 ? ” 问 这 牧师 , 严厉地 .

“那么，你知道是谁犯了罪吗？”管家严厉地问道。

“ [aɪ][duː] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪˈself] . ”
“ I do ; it was myself . ”
“ 我 做 ; 它 曾是 我 . ”

“没错，是我自己干的。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ”
“ And why ? ”
“ 和 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][əˈfreɪd] . ”
“ Because the other boys wanted to , but were afraid . ”
“ 因为 这 其他 男孩们 通缉 到 , 但 是 害怕的 . ”

“因为其他男孩也想去，但又害怕。”

“ [wɪtʃ] [ˈʌðər] [bɔɪz] ? ”
“ Which other boys ? ”
“ 哪个 其他 男孩们 ? ”

“还有哪些男孩？ ”

[neɪm] [ðəm; ðəm] . “
Name them . ”
姓名 他们 . ”

请说出他们的名字。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] . ”
“ I will not . ”
“ 我 将要 不是 . ”

“我不会。”

“ [pændi:] , [sɜ:r] , [pændi:] . ”
“ Pande , sir , Pande . ”
“ 潘德 , 先生 , 潘德 . ”

“潘德先生，潘德。

“ [faɪv] [ˈmɪnɪts] [æftərwərdz] [ˈhæri] [ˈstægərd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] , [peɪl] - [feɪst] [ænd; ənd] [sɪk] . ”
“ Five minutes afterwards Harry staggered back to his seat , pale - faced and sick . ”
“ 五 分钟 然后 哈里 交错 后退 到 他的 座位 , 苍白 - 面对 和 生病的 . ”
五分钟后，哈利踉跄着回到座位上，脸色苍白，一脸恶心。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [klæs] - [meɪt] ,
He sat down beside his class - mate ,
他 卫星 向下 旁 他的 班级 - 伴侣 ,

他坐在了同学旁边，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [sʊʊ][fɑ:r] [rɪˈkʌvəd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈwɪspər] —
and was soon so far recovered as to be able to whisper —
和 曾是 很快 所以 远的 恢复 作为 到 是 有能力的 到 耳语 —

很快他便恢复得相当好了，甚至能够低声说话了——

“ [haʊ] [ˈmeni] [dɪd][aɪ][hæv; həv] ? ”
“ How many did I have ? ”
“ 如何 许多 做过 我 有 ? ”

“我一共有多少个？ ”

“ [tu:] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] . ”
“ Two - and - twenty , ” was the reply . ”
“ 二 - 和 - 二十 , ” 曾是 这 回复 . ”

“二十二，”对方回答道。

“ [aɪ] [ˈkaʊntɪd] . ”
“ I counted . ”
“ 我 计数 . ”

“我数过了。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [nu:] [tɔ:z] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtɪklər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jə] , ” [sed] [ˈhæri] . ”
“ And that new tawse is a tickler , I can tell you , ” said Harry . ”
“ 和 那 新的 鞭子 是 一个 挠痒痒 , 我 能 告诉 你 , ” 说 哈里 . ”

“我可以告诉你，那根新皮鞭很痒。”哈利说。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [klaɪm] [ˈeni] [tri:z] [ðæt] [deɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] .
He did not climb any trees that day going home .
他 做过 不是 爬 任何 树木 那 天 去 家 .

那天回家的时候，他没有爬任何树。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [held] [ɑ:n] .
He could not have held on .
他 可以 不是 有 握住 在 .

他不可能坚持住。

[nɔ:r][wɒz; wəz][hi:; hi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [i:t] [mʌtʃ] [ˈsʌpər] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] .
Nor was he able to eat much supper , but he did not tell the reason why .
也不 曾是 他 有能力的 到 吃 很多 晚餐 , 但 他 做过 不是 告诉 这 原因 为什么 .

他晚饭也没吃多少，但他没有说明原因。

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər]['kɔ:rpeərəl][ɔ:r]['pælmər] ['pʌnɪʃmənt] ,
But , apart from his fondness for corporal or palmar punishment ,
但 , 除 从 他的 喜爱 为了 下士 或者 掌 惩罚 ,
[dɒməni; 'dʊməni] ['rɑ:bərts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['ti:tʃər] ,
Dominie Roberts was a clever teacher ,
牧师 罗伯茨 曾是 一个 聪明的 老师 ,
但是, 除了喜欢体罚之外, 多米尼·罗伯茨是一位聪明的老师。

[ænd; ənd] ['hæri] [meɪd] ['eksələnt] ['prɑ:gres] .
and Harry made excellent progress .
和 哈里 制成 出色的 进步 .
哈利取得了非常好的进步。
[ɔ:təm] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ] [wet] [deɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][kəʊld] ['drentʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
Autumn came round , and stormy wet days , and many a cold drenching our
秋天 来了 圆形的 , 和 暴风雨 湿的 天 , 和 许多 一个 寒冷的 浸透 我们的
[ˈhɪrəʊ][gɑ:t] ,
hero got ,
英雄 得到 ,
秋天来临, 暴雨倾盆, 我们的英雄也因此多次被冻得瑟瑟发抖。

[bəʊθ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][frʌm; frəm] [sku:l] .
both coming to and going from school .
两个都 未来 到 和 去 从 学校 .
上下学途中。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd][ðem; ðəm] .
But he did not mind them .
但 他 做过 不是 头脑 他们 .
但他并不介意他们。
[ðeɪ] ['oʊnli] [si:md] [tu:; tə]['rendər][hɪm; ɪm] ['hɑ:diə] [ænd; ənd] ['stə:diə] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks]
They only seemed to render him hardier and sturdier , and make his cheeks
他们 仅有的 似乎 到 使成为 他 更强壮 和 更坚固 , 和 制作 他的 脸颊
[ðə; ðɪ] ['rʌdi:ə] .
the ruddier .
这 鲁迪尔 .
它们似乎只会让他更强壮、更结实, 并使他的脸颊更红润。

[ðen] ['wɪntər] [ə'raɪvd] “ [ɑ:n][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [waɪt] [kɑ:r] , ” [æz; əz]['pəʊəts] [seɪ] ,
Then winter arrived “ on his snow - white car , ” as poets say ,
然后 冬天 到达的 “ 在 他的 雪 - 白色的 车 , ” 作为 诗人 说 ,
然后, 正如诗人所说, 冬天“乘着他雪白的汽车”来了。
[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [sʌtʃ] ['stɔrmz] [blu:z] [ðæt]['i:v(ə)n] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [fɪrd] [tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .
and often such storms blew that even grown - up people feared to face them .
和 经常 这样的 暴风雨 吹 那 甚至 生长 - 向上 人们 害怕 到 脸 他们 .
这样的风暴经常肆虐, 甚至成年人都害怕面对。

[bʌt; bət] ['hæri] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ɪn] .
But Harry would not give in .
但 哈里 会 不是 给 在 .
但哈利不肯让步。
[ɑ:n] ['i:vniŋz] [laɪk] [ði:z] [dʒɑ:n] [wʊd] [bi:; bi] [drɪ'spætʃt] [tu:; tə] [mi:t] ['hæri] ,
On evenings like these John would be dispatched to meet Harry ,
在 晚上 喜欢 这些 约翰 会 是 已派出 到 见面 哈里 ,
像这样的夜晚, 约翰会被派去见哈里。

[ænd; ʌnd] ['meni] [æn; ʌn] ['æŋkʃəs] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] [wəd] [hɪz; ɪz]
and many an anxious glance from the dining - room window would his
和 许多 一个 焦虑的 瞥一眼 从 这 用餐 - 房间 窗户 会 他的
['mʌðər] [kæst] ,
mother cast ,
母亲 投掷 ,

他的母亲常常会从餐厅的窗户里焦虑地瞥一眼。

[ʌn'tɪl] [ʃiː ʃɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] , ['aɪli] [ˈɔːlweɪz] [fɜːrst] , ['feðərɪŋ] [θruː]
until she saw them coming up the long avenue , Eily always first , feathering through
直到 她 锯 他们 未来 向上 这 长的 大街 , 艾莉 总是 第一的 , 羽毛 通过
[ðə; ði] [snəʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,

直到她看到她们沿着长长的林荫大道走来，艾莉总是走在最前面，轻盈地穿过雪地。

[ænd; ʌnd] ['bɑːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː ʃɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] .
and barking for very joy as she neared the house .
和 叫声 为了 非常 喜悦 作为 她 接近 这 房子 .

当她靠近房子时，她高兴地吠叫起来。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][roudz] [wəd] [biː; bi][soʊ] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
Sometimes the roads would be so blocked with snow ,
有时 这 道路 会 是 所以 已屏蔽 和 雪 ,
有时道路会被积雪完全堵塞，

[ðæt] ['hæri] [faʊnd] [aɪ 'tiː][fɑːr] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn]
that Harry found it far more convenient to walk along on the top of the stone
那 哈里 成立 它 远的 更多的 方便的 到 走 沿着 在 这 顶部 的 这 石头
[fensɪz] ,
fences ,
栅栏 ,

哈利觉得沿着石墙顶行走要方便得多。

[ˈɔːf(ə)n] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ʌnd] ['getɪŋ] [plʌndʒd] ['hɪrli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] -
often missing his feet , and getting plunged nearly over his head in a snow -
经常 丢失的 他的 脚 , 和 获得 暴跌 几乎 超过 他的 头 在 一个 雪 -
[bæŋk] .
bank .
银行 .

经常踩空双脚，还经常被埋进雪堆里，几乎没过头顶。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒæŋjuəri] , - - , [aɪ] [fər'get] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪ] [ænd; ʌnd] [deɪt] ,
In the early part of January , 186 - , I forget the exact day and date ,
在 这 早期的 部分 的 一月 , - - , 我 忘记 这 精确的 天 和 日期 ,
186年1月初，具体日期我记不清了。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fɪrs] [ænd; ʌnd][ˈterəb(ə)] ['snəʊ.stɔːmz] [ðæt] [oʊld] [men] ['evər] [rɪ'membər] ,
one of the most fierce and terrible snowstorms that old men ever remembered ,
一 的 这 最多 凶猛的 和 糟糕的 暴风雪 那 老的 男人 曾经 记得 ,
这是老人们记忆中最猛烈、最可怕的暴风雪之一。

[swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['faɪəz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
swept over the northern shires of Scotland .
扫荡 超过 这 北方 郡 的 苏格兰 .

席卷了苏格兰北部各郡。

[wen] ['hæri] [left] [fɔːr; fər] [skuːl] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [ðər; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .
When Harry left for school that morning there seemed little cause for alarm .
什么时候 哈里 左边 为了 学校 那 早晨 那里 似乎 小的 原因 为了 警报 .
那天早上哈利出门上学时，似乎没有什么值得担忧的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsʌn]aɪn] [haʊˈevər] ,
There was no sunshine however ,
那里 曾是 不 阳光 然而 ,
然而, 却不见阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][æn; ən][ʌnˈbroʊkən] [wɔ:əl] [ʌv; əv] [blu:] - [greɪ] [klaʊd] .
and the whole sky was covered by an unbroken wall of blue - grey cloud .
和 这 所有的 天空 曾是 涵盖 经过 一个 未破 墙 的 蓝色的 - 灰色的 云 .
整个天空都被一层厚厚的蓝灰色云层遮蔽了。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] [snoʊ] [brɪˈgæən][tu:; tə][fɔ:l] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sɔ:ft] [heɪl] [laɪk] [ˈmɪlɪt] [si:dz] .
Towards the forenoon snow began to fall — a kind of soft hail like millet seeds .
向 这 午前 雪 开始 到 落下 — 一个 种类 的 柔软的 冰雹 喜欢 粟 种子 .
临近中午时分, 开始下雪了——像小米粒一样的软冰雹。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd][draɪ][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [aɪˈti:] , [soʊ][aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [melt] .
The ground was hard and dry to receive it , so it did not melt .
这 地面 曾是 难的 和 干燥 到 收到 它 , 所以 它 做过 不是 熔化 .
由于地面坚硬干燥, 它没有融化。

[ðə; ði] [sˈku:lboɪz] [traɪd][tu:; tə] [moʊld] [aɪˈti:][ˈɪntu:] [ˈsnəʊ,bɔ:lz] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t] “ [meɪk] ,
The schoolboys tried to mould it into snowballs , but it would not “ make ,
这 男学生 尝试 到 模具 它 进入 雪球 , 但 它 会 不是 “ 制作 ,
学生们试图把它捏成雪球, 但却“捏不成”。

“ [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [stɪk] [təˈgeðər] — [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][ɪtˈself] [ðæt] [ðə; ði][frɔ:st][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] .
” **it would not stick together — evidence in itself that the frost was intense** .
” 它 会 不是 戳 一起 — 证据 在 本身 那 这 霜 曾是 激烈的 .
“它无法粘合在一起——这本身就证明了严寒的程度。”

[ˈgrædʒuəli] [ðɪs] [sɔ:ft] , [faɪn] [heɪl] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][bɪɡ] , [draɪ] [fleɪks] .
Gradually this soft , fine hail changed to big , dry flakes .
逐步地 这 柔软的, 美好的 冰雹 已更改 到 大的, 干燥 薄片 .
渐渐地, 这种柔软细腻的冰雹变成了又大又干的冰雹片。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [brɪˈgæən][tu:; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [moʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃɪmniːz] ,
Then the wind began to rise , and moan around the chimneys ,
然后 这 风 开始 到 上升 , 和 呻吟 大约 这 烟囱 ,
随后风开始刮了起来, 在烟囱周围发出呜咽声。

[ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈfri:k] [θru:] [ðə; ði] [ˈli:fləs] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈelmz] .
and go shrieking through the leafless boughs of the ash trees and elms .
和 去 尖叫 通过 这 无叶 树枝 的 这 灰 树木 和 榆树 .
然后尖叫着穿过光秃秃的白蜡树和榆树的枝干。

[ðə; ði] [ˈsnoʊfɔ:l] [ɪnˈkri:st] [ɪn] [ˈdensəti] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
The snowfall increased in density every minute .
这 降雪 增加 在 密度 每一个 分钟 .
降雪量每分钟都在增加。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [fleɪks] , [ju:; jʊ][kɒd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [θri:] [ˈja:dz] .
Looking up through the falling flakes , you could not have seen three yards .
寻找 向上 通过 这 坠落 薄片 , 你 可以 不是 有 已见 三 码 .
抬头望去, 透过飘落的雪花, 连三码远的地方都看不见。

[ˈdɒməni; ˈdoʊməni] [ˈrɑ:bərts] [æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-][brɪˈgæən][tu:; tə][ɡet] [ʌnˈi:zi] ,
Dominie Roberts at two o'clock began to get uneasy ,
牧师 罗伯茨 在 二 点钟 开始 到 得到 不安 ,
两点钟的时候, 多米尼·罗伯茨开始感到不安。

[ænd; ənd] [geɪv] ['meni] [æn; ən] ['æŋkjəs] [glæns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [naʊ] ['getɪŋ] ['kwɪkli]
and gave many an anxious glance towards the windows , now getting quickly
和 给予 许多 一个 焦虑的 瞥一眼 向 这 视窗 , 现在 获得 迅速地
[snəʊd] [ʌp] .
snowed up .
下雪了 向上 .

他不时焦虑地望向窗外，窗户很快就被雪覆盖了。

[soʊ] [greɪt] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði][frɔ:st] [ðæt] ,
So great , too , was the frost that ,
所以 伟大的 , 也 , 曾是 这 霜 那 ,

霜冻也极其严重，

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['rɔ:riŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [pi:t] [bə:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
though a roaring fire of wood and peats burned on the hearth ,
尽管 一个 咆哮 火 的 木头 和 泥炭 烧伤 在 这 炉 ,

尽管壁炉里燃着熊熊的木柴和泥炭火，

[ðə; ði] [peɪnz] [wɜ:r; wər] ['flaʊərd] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] .
the panes were flowered and frozen .
这 窗格 是 开花的 和 冷冻 .

玻璃窗上布满了花朵，并且结冰了。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [tu:] [aɪ 'ti:] [br'gæŋ][tu;; tə][get] ['ræpɪdli] [dɑ:rk] ,
At half - past two it began to get rapidly dark ,
在 一半 - 过去的 二 它 开始 到 得到 快速 黑暗的 ,

两点半的时候，天色开始迅速暗了下来。

[soʊ][ðə; ði]['dɒməni; 'doʊməni] [dis'mɪst] [hɪz; ɪz] [klæs] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [ɪnd'ʒʌŋk[nz] [tu;; tə] [ðoʊz] [bɔɪz]
so the dominie dismissed his class with earnest injunctions to those boys
所以 这 牧师 解雇 他的 班级 和 认真 禁令 到 那些 男孩们

[hu:] [hæd; həd][fɑ:r][tu;; tə][goʊ] ,
who had far to go ,
WHO 有 远的 到 去 ,

于是，牧师告别了孩子们，并郑重嘱咐那些路途遥远的孩子们。

[nɑ:t][tu;; tə] [dɪ'leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət][tu;; tə] ['hɜ:ri] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] .
not to delay on the road , but to hurry home at once .
不是 到 延迟 在 这 路 , 但 到 匆忙 家 在 一次 .

不要在路上耽搁，立刻赶回家。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [ðæt] [ɑ:n][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
It might have been thought that on an evening like this ,
它 可能 有 到过 想法 那 在 一个 晚上 喜欢 这 ,

人们或许会认为，在这样一个夜晚，

['hæri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
Harry would have been glad of companionship on the road .
哈里 会 有 到过 高兴的 的 友谊 在 这 路 .

哈利会很高兴在旅途中有人作伴。

[nɑ:t][hi;; hi] .
Not he .
不是 他 .

不是他。

[hi;; hi] [went] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt] , [wɪð; wɪθ] ['aɪli] ['gæləpɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He went off like a young colt , with Eily galloping round him ,
他 去 离开 喜欢 一个 年轻的 小马 , 和 艾莉 疾驰 圆形的 他 ,

他像匹小马驹一样飞奔而去，艾莉在他周围策马奔腾。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['evər] [hi:; hi] [gɑ:t] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
as soon as ever he got outside the gate .
作为 很快 作为 曾经 他 得到 外部 这 门 .
他一出大门就.....

[ðə; ði] [waɪnd] [blu:] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [haʊ'evər] ,
The wind blew right in his face , however ,
这 风 吹 正确的 在 他的 脸 , 然而 ,
然而, 风却迎面吹来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪft] [wʌz; wəz] ['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] [laɪk] [smoʊk] [raɪt] ['oʊvər] ['evri] [fens] .
and the drift was whirling like smoke right over every fence .
和 这 漂移 曾是 旋转 喜欢 抽烟 正确的 超过 每一个 栅栏 .
雪雾像烟雾一样翻滚着越过每一道栅栏。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] [,bærɪ'keɪd] ['evri] [fju:] [jɑ:dz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [riθs] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
The roads were also barricaded every few yards with high wreaths of snow ,
这 道路 是 还 路障 每一个 很少 码 和 高的 花圈 的 雪 ,
道路每隔几码就用高高的雪圈设置路障。

[bloʊn] [ɔ:f] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [hɪlz] .
blown off the fields and hills .
吹 离开 这 字段 和 丘陵 .
被风吹离田野和山丘。

[ðə; ði] [waɪnd] [blu:] ['waɪdər] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [koʊld] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd]
The wind blew wilder , and every minute the cold seemed to grow more and
这 风 吹 更狂野 , 和 每一个 分钟 这 寒冷的 似乎 到 生长 更多的 和
[mɔ:r] [ɪn'tens] .
more intense .
更多的 激烈的 .
风越刮越大, 寒冷似乎每分每秒都在加剧。

['hɛri:z] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [wɜ:r; wər] [blu:] [ænd; ənd] [br'ɦɑmd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ]
Harry's face and hands were blue and benumbed before he had gone a
哈利的 脸 和 双手 是 蓝色的 和 麻木 前 他 有 已消失 一个
[maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,
mile and a half ,
英里 和 一个 一半 ,
哈利还没走完一英里半, 脸和手就已经发青麻木了。

- [koʊt] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] [ha:rd] ; [bʌt; bət] [ɑ:n] [went] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Eily's coat was white and frozen hard ; but on went the pair of them ,
- 外套 曾是 白色的 和 冷冻 难的 ; 但 在 去 这 一对 的 他们 ,
艾莉的皮毛又白又硬; 但她们俩还是继续往前走。

['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔ:rm] , ['hæri] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wel] [daʊn] ,
battling with the storm , Harry holding his head well down ,
战斗 和 这 风暴 , 哈里 保持 他的 头 出色地 向下 ,
与暴风雨搏斗, 哈利紧紧低着头。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [plæd] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .
and keeping his plaid up over his nostrils .
和 保持 他的 格子图案向上 超过 他的 鼻孔 .
他把格子呢大衣撩到鼻孔上方。

['ɔ:f(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔ:k] ['bækwərdz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['restɪŋ] [hɪm'self] .
Often he had to turn round and walk backwards by way of resting himself .
经常 他 有 到 转动 圆形的 和 走 向后 经过 方式 的 休息 他自己 .
他经常需要转身倒退着走来休息。

[ðə; ði] [snəʊ] - [riθs] [wɜːr; wər][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [θruː] ,
The snow - wreaths were most difficult to get through ,
这 雪 - 花圈 是 最多 难的 到 得到 通过 ,
最难穿过的是雪圈。

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [drɪft] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the smoking drift cutting his breath and nearly suffocating him .
这 吸烟 漂移 切割 他的 气息 和 几乎 令人窒息的 他 .
烟雾弥漫，呛得他喘不过气来，几乎让他窒息。

[soʊ] [er] [bɔːŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [brɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .
So ere long his strength began to fail .
所以 埃雷 长的 他的 力量 开始 到 失败 .
不久之后，他的体力开始衰退。

[ˈhɑːrdi] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈhaɪləndər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bred][ænd; ənd][bɔːrn] [ə'mʌŋ]
Hardy though he was , Highlander though he was , bred and born among
哈迪 尽管 他 曾是 , 高地人 尽管 他 曾是 , 繁殖 和 出生 之中
[ðə; ði][waɪld] , [bliːk] ['maʊntnɪz] ,
the wild , bleak mountains ,
这 荒野 , 苍凉 山脉 ,
他虽然意志坚强，虽然是高地人，在荒凉荒凉的山区长大，

[ænd; ənd] [riəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪsts] , [hɪz; ɪz] ['paʊə-z] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] [geɪv] [aʊt] .
and reared in the forests , his powers of endurance gave out .
和 饲养 在 这 森林 , 他的 权力 的 耐力 给予 出去 .
在森林中长大，他的耐力耗尽了。

[hiː; hi] [kraʊt[t] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hæf] - ['froʊz(ə)n][dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He crouched down and took the half - frozen dog in his arms .
他 蹲着 向下 和 采取 这 一半 - 冷冻 狗 在 他的 武器 .
他蹲下身子，把那只半冻僵的狗抱在怀里。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hjuː.mən] ['biːɪŋ] ,
He talked to her as if she had been a human being ,
他 谈话 到 她 作为 如果 她 有 到过 一个 人类 存在 ,
他像对待真人一样和她说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][praːbə'bɪləti][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
and the probability is that she did know what he said .
和 这 可能性 是 那 她 做过 知道 什么 他 说 .
她很可能确实知道他说了什么。

" [oʊ] , [ˈaɪli] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][duː] [fiːl] ['taɪərd] .
" **Oh , Eily , " he said , " I do feel tired .**
" 哦 , 艾利 , " 他 说 , " 我 做 感觉 疲劳的 .
“哦，艾丽,”他说，“我确实感到很累。”

" [ðə; ði]['kaɪndli] ['kɑːli] [likt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **The kindly collie licked his face .**
" 这 亲切地 柯利犬 舔过 他的 脸 .
“那只善良的牧羊犬舔了舔他的脸。”

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['stɑːtɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ɡɪv] [ɪn] .
" **But come on , " he cried , starting up again ; " we must not give in .**
" 但 来 在 , " 他 哭 , 开始 向上 再次 ; " 我们 必须 不是 给 在 .
“但是，拜托,”他再次喊道；“我们绝不能屈服。”

[wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə][goʊ][ɪf][wi:; wi][krɔ:s][θru:] [ðə; ði]
We have only about a mile and a half to go if we cross through the
我们 有 仅有的 关于 一个 英里 和 一个 一半 到 去 如果 我们 叉 通过 这
[wɒd] .
wood .
木头 .

如果我们穿过树林，就只剩大约一英里半的路程了。

[wi:l][su:n][get][hoʊm] .
We'll soon get home .
出色地 很快 得到 家 .

我们很快就能到家了。

[kʌm][ɑ:n], [ˈaɪli], [kʌm][ɑ:n] .
Come on , Eily , come on .
来 在 , 艾利 , 来 在 .

艾莉，快点，快点。

” [ɪn][ə; eɪ][ʃɔ:rt][taɪm][hi:; hi][hæd; həd][ri:tʃt][ðə; ði][wɒd] .
” **In a short time he had reached the wood** .
” 在 一个 短的 时间 他 有 达到 这 木头 .

“很快，他就到达了树林。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈmoʊstli][spru:s][ænd; ənd][fɜ:r] ,
It was mostly spruce and fir ,
它 曾是 大多 云杉 和 冷杉 ,

那里主要是云杉和冷杉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbræntɪz][wɜ:r; wər][bɔ:rn][hæf][tu:; tə][ðə; ði][graʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][weɪt][ʌv; əv][snoʊ]
and the branches were borne half to the ground with the weight of snow
和 这 分支 是 出生 一半 到 这 地面 和 这 重量 的 雪

[æt; ət][wʌn][saɪd] ,
at one side ,
在 一 边 ,

树枝一半被积雪压弯到地上，一侧是积雪的重量。

[waɪl][ðə; ði][ˈʌðər][wʌz; wəz][ber] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ˈteɪɪŋ][θru:] [ðəm; ðəm] .
while the other was bare , and the wind tearing through them .
尽管 这 其他 曾是 裸 , 和 这 风 撕裂 通过 他们 .

而另一只脚则赤裸着，任凭寒风吹打。

[hi:; hi][li:pt][ðə; ði]” [daɪk] , ” ([ə; eɪ][stoʊn][fens]) [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][hi:; hi][hæd; həd][dʌn][soʊ]
He leaped the “ dyke , ” (a stone fence) and was glad he had done so
他 跳跃 这 ” 堤防 , ” (一个 石头 栅栏) 和 曾是 高兴的 他 有 完毕 所以
.
.
.

他跳过了“堤坝”(一道石墙)，并且很高兴自己这么做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑ:r][mɔ:r][ˈfeltər][hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][blæsts][wɜ:r; wər][les][fɪrs][ænd; ənd]
There was far more shelter here , and the blasts were less fierce and
那里 曾是 远的 更多的 庇护所 这里 , 和 这 爆炸 是 较少的 凶猛的 和

[ˈkʌtɪŋ] .
cutting .
切割 .

这里有更多遮蔽物，爆炸的威力也小得多。

[hi:; hi][wɔ:kt][ˈfæstər][naʊ] .
He walked faster now .
他 步行 快点 现在 .

他走得更快了。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .

The wood was about half a mile wide .
这 木头 曾是 关于 一半 一个 英里 宽的 .

这片树林大约有半英里宽。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,

Arrived at the other side .
到达的 在 这 其他 边 ,

到达对岸,

[ə; eɪ] [pæθ] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [fens] [led][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [glen]

a path by a stone fence led all the way down to his own home in the glen
一个 小路 经过 一个 石头 栅栏 引领 全部 这 方式 向下 到 他的 自己的 家 在 这 格伦

[br'ni:θ] .
beneath .
下面 .

沿着石墙旁的小路一直通往山谷下方他自己的家。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] .

He hurried on .
他 慌忙 在 .

他匆匆赶路。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [wʊd] [lʊkt] [ʌndər] [ɪts][mænt(ə)] [ʌv; əv] [snoʊ] !

How strange the wood looked under its mantle of snow !
如何 奇怪的 这 木头 看起来 在下面 它是 地幔 的 雪 !

积雪覆盖下的树林看起来多么奇特啊!

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eni] ['dɪstəns] [ə'hed] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [drɪft] .

But he could not see any distance ahead owing to the drift .
但 他 可以 不是 看 任何 距离 前方 欠款 到 这 漂移 .

但由于风向漂移, 他看不清前方的距离。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [kæʃ] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ænd] [rɔ:r] [θru:] [aɪ'ti:] ,

Sometimes the wind would catch a tree and roar through it ,
有时 这 风 会 抓住 一个 树 和 吼 通过 它 ,

有时风会吹起树干, 发出咆哮声。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][mʊʊmənt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:lmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smʌðər] [ʌv; əv]

and for the moment he would be almost suffocated with the smother of
和 为了 这 片刻 他 会 是 几乎 窒息 和 这 窒息的

[fɔ:lɪŋ] [snoʊ] .
falling snow .
坠落 雪 .

此刻, 他几乎要被漫天飞舞的雪花淹没而窒息。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [kwɪt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] , [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .

He had gone on quite a long way , when he suddenly came to a clearing .
他 有 已消失 在 相当 一个 长的 方式 , 什么时候 他 突然 来了 到 一个 清理 .

他走了很远的路, 突然来到了一片空地。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [aɪ'ti:] [brɪfɔ:r] ; ['nevər] [bɪn] [hɪr] [brɪfɔ:r] .

He had never seen it before ; never been here before .
他 有 绝不 已见 它 前 ; 绝不 到过 这里 前 .

他以前从未见过这里, 也从未到过这里。

[ðen] [ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] [tru:θ] [flæʃt] [æt; ət][wʌns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st] !

Then the awful truth flashed at once across the boy's mind — he was lost !
然后 这 可怕 真相 闪光灯 在 一次 穿过 这 男孩们 头脑 — 他 曾是 丢失的 !

这时, 一个可怕的真相瞬间闪现在男孩的脑海中——他迷路了!

[haʊ] [bɔ:ŋ] [hi:; hi] ['wɒndəd] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][sæŋk] [ɪg'zɔ:stɪd] [br'saɪd] [ə; eɪ] [tri:] [hi:; hi]
How long he wandered in the wood before he sank exhausted beside a tree he
如何 长的 他 漫步 在 这 木头 前 他 沉没 筋疲力尽的 旁 一个 树 他
[ˈnevər] [kʊd; kəd] [tel] .
never could tell .
绝不 可以 告诉 .

他究竟在树林里徘徊了多久，直到精疲力竭地倒在一棵树旁，他永远也说不清了。

[naɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [ɑ:n] , [ðə; ði] [stɔ:rm] [rɔ:rd] [θru:] [ðə; ði] [wɒd] [wɪð; wɪθ][ˈevər] -
Night and darkness came on , the storm roared through the wood with ever -
夜晚 和 黑暗 来了 在 , 这 风暴 咆哮 通过 这 木头 和 曾经 -
[ɪn'kri:sɪŋ] [fɔ:rs] ,
increasing force ,
增加 力量 ,

夜幕降临，暴风雨以越来越大的威力在树林中咆哮。

[bʌt; bət] ['hæri] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but Harry knew nothing of it .
但 哈里 知道 没有什么 的 它 .

但哈利对此一无所知。

[hi:; hi] [slept] — [slept] [ðæt] [sli:p] [ðæt] ['seldəm] [noʊz] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
He slept — slept that sleep that seldom knows a waking in this world .
他 睡着了 — 睡着了 那 睡觉 那 很少 知道 一个 醒来 在 这 世界 .

他睡着了——睡着了， ...

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪft] [bæŋkt] [ʌp] — [ðə; ði]['kru:əl] [drɪft] — [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
And the drift banked up — the cruel drift — up around him .
和 这 漂移 银行 向上 — 这 残忍的 漂移 — 向上 大约 他 .

而那残酷的雪崩在他周围堆积起来。

[aɪ 'ti:][hɪd][hɪz; ɪz][legz] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][hɪz; ɪz] [hed] [ɪt'self] .
It hid his legs , his arms , his shoulders , and at last his head itself .
它 隐藏 他的 腿 , 他的 武器 , 他的 肩膀 , 和 在 最后的 他的 头 本身 .

它遮住了他的腿、胳膊、肩膀，最后连他的头也遮住了。

[stɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] .
Still the snow fell and the wind blew .
仍然 这 雪 跌倒 和 这 风 吹 .

雪依旧下，风依旧吹。

[aɪ 'ti:] [blu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] , ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [θru:] [ðə; ði] [tɔ:l] [paɪn] - [tri:z] ,
It blew with a moaning , whistling sound through the tall pine - trees ,
它 吹 和 一个 呻吟 , 吹口哨 声音 通过 这 高的 松树 - 树木 ,

它发出呜咽、呼啸的声音，穿过高大的松树林。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [θru:] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:rd,ɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .
as it does through rigging and cordage of a ship in a gale .
作为 它 做 通过 索具 和 绳索 的 一个 船 在 一个 大风 .

就像在暴风雨中通过船只的索具和绳索一样。

[aɪ 'ti:] [blu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [θru:] [ðə; ði]['kloʊzər] - [bræntʃt] [spru:s] [tri:z] ,
It blew with a rushing noise through the closer - branched spruce trees ,
它 吹 和 一个 匆忙 噪音 通过 这 更近 - 分支 云杉 树木 ,

它呼啸着穿过枝繁叶茂的云杉树，

[ænd; ənd][ˈevər][ɪn][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [lʌl] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [tɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]
and ever in a momentary lull you might have heard the frozen tips of the
和 曾经 在 一个 瞬间 麻痹 你 可能 有 听到 这 冷冻 尖端 的 这
[ˈbræntʃɪz] ['nɒkɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [glæs] ['rætlɪd] .
branches knocking together as if glass rattled .
分支 敲门 一起 作为 如果 玻璃 摇晃 .

在短暂的平静中，你或许会听到冰冷的树枝尖端相互碰撞，就像玻璃碰撞一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [naɪt] .
It was a terrible night .
它 曾是 一个 糟糕的 夜晚 .

那是一个糟糕的夜晚。

[æz; əz][ˈjuːzuəl][ɑːn] [ˈstɔːrmi] [ˈiːvniŋz] , [ˈstɔːlwərt] [dʒɑːn][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [miːt] [jʌŋ] [ˈhæri] ;
As usual on stormy evenings , stalwart John had gone to meet young Harry ;
作为 通常 在 暴风雨 晚上 , 坚定的 约翰 有 已消失 到 见面 年轻的 哈里 ;
像往常一样，在暴风雨的夜晚，坚毅的约翰去见了年轻的哈里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [roʊd] .
but he kept the road .
但 他 保留 这 路 .

但他守住了这条路。

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [sʌtʃ]
It never struck him that the boy would have ventured through the wood in such
它 绝不 击 他 那 这 男生 会 有 冒险 通过 这 木头 在 这样的
[ə; eɪ] [naɪt] .
a night .
一个 夜晚 .

他万万没想到，这孩子会在这样的夜晚冒险穿过树林。

[ˈhəriːz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ˈæŋkʃəs] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wen]
Harry's parents were sitting in the parlour anxious beyond all expression , when
哈利的 父母 是 坐着 在 这 客厅 焦虑的 超过 全部 表达 , 什么时候
[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kwɪk] ,
suddenly the quick ,
突然 这 快的 ,

哈利的父母坐在客厅里，焦虑得无以复加，突然，一阵急促的.....

[ɑːrp] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][bəːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːli] [ræŋ] [aʊt] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪnd] .
sharp , impatient bark of the collie rang out high above the howling wind .
锋利的 , 不耐烦 吠 的 这 柯利犬 响铃 出去 高的 多于 这 嚎叫 风 .

牧羊犬急促而焦躁的吠叫声在呼啸的风声中高亢响起。

[ɪn][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˈwaɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
In she rushed whining when the door was opened .
在 她 匆忙 抱怨 什么时候 这 门 曾是 打开 .

门一打开，她就一边哭闹一边冲了进来。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈgen] .
But out she flew again .
但 出去 她 飞翔 再次 .

但她又飞了出去。

“ [oʊ] , [kʌm] [ˈkwɪkli] , ” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ænd; ænd] [seɪv] [pʊr] [jʌŋ] [ˈmæstər] !
“ **Oh , come quickly , ” she seemed to say , “ and save poor young master !**
” 哦 , 来 迅速地 , ” 她 似乎 到 说 , ” 和 节省 贫穷的 年轻的 掌握 !
“哦，快来，”她似乎在说，“救救可怜的少爷！”

” [ˈmɪstər] - [wel] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] .
” **Mr Milvaine well knew what it meant .**
” 先生 - 出色地 知道 什么 它 意思是 .

米尔维恩先生很清楚这意味着什么。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] , [wɪð; wɪθ] [ˈlæntərnz] [ænd; ænd] [poʊlz] ,
Five minutes after , with lanterns and poles ,
五 分钟 后 , 和 灯笼 和 杆子 ,

五分钟后，他们架起了灯笼和杆子，

[hi:; hi][ænd; ənd] [tu:] ['trʌsti] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊvɪŋ] [kloʊz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['dɒgz] [hi:lz] .
he and two trusty servants were following close at the honest dog's heels .
他 和 二 可靠 仆人 是 下列的 关闭 在 这 诚实的 狗的 高跟鞋 .

他和两个忠实的仆人紧随那只诚实的狗身后。

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [fens] [saɪd] , [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,
Up the hill by the fence side , up and up and into the wood ,
向上 这 爬坡道 经过 这 栅栏 边 , 向上 和 向上 和 进入 这 木头 ,
沿着栅栏边的山坡往上走, 一直往上走, 一直往上走, 进了树林里,

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænim(ə)l][hɔ:lt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [wer]
and never did the faithful animal halt until she led them to the tree where
和 绝不 做过 这 忠实 动物 停止 直到 她 引领 他们 到 这 树 在哪里
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left][ðə; ði] [bɔɪ] .
she had left the boy .
她 有 左边 这 男生 .

这只忠诚的动物一路不停, 直到把他们带到她留下男孩的那棵树下。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [b:st] .
For a moment or two now she seemed lost .
为了 一个 片刻 或者 二 现在 她 似乎 丢失的 .
她似乎有一两分钟的时间迷失了方向。

[ʃi:; ʃɪ] [went] ['gæləpɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:] ;
She went galloping round and round the tree ;
她 去 疾驰 圆形的 和 圆形的 这 树 ;
她绕着树飞奔了一圈;

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['læntərnz] ['mɪstər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər]
while with their lanterns Mr Milvaine and his servants looked in vain for
尽管 和 他们的 灯笼 先生 - 和 他的 仆人 看起来 在 徒劳 为了
[pʊr] ['hæri] .
poor Harry .
贫穷的 哈里 .

米尔文先生和他的仆人们提着灯笼徒劳地寻找可怜的哈利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

哈里·米尔文；(Harry Milvaine; Or,)

第4/15页

[bʌt; bət] [bæk] [ˈaɪli] [keɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [skreɪp] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
But back Eily came , and at once began to scrape in the snow .
但 后退 艾利 来了 , 和 在 一次 开始 到 刮 在 这 雪 .

但艾莉回来了，立刻开始在雪地里刨挖。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [dɑːrk] [əˈpɪəd] , [ænd; ənd][ˈaɪli] [bɑːrkt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
Then something dark appeared , and Eily barked for joy .
然后 某物 黑暗的 出现 , 和 艾利 吠叫 为了 喜悦 .

然后出现了一个黑色的东西，艾莉高兴地吠叫起来。

[hɜːr; hər][ˈmæstər][wʌz; wəz] [faʊnd] .
Her master was found .
她 掌握 曾是 成立 .

她的主人被找到了。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ded] ?
Was he dead ?
曾是 他 死的 ?

他死了吗？

[ðeɪ] [θɔːt] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] .
They thought so at first .
他们 想法 所以 在 第一的 .

他们起初也是这么想的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [snəʊ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
But the covering of snow had saved him .
但 这 覆盖 的 雪 有 已保存 他 .

但积雪救了他。

[ðeɪ] [pɔːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrændɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ræpt] [hɪm; ɪm] [ˈtendərli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd]
They poured a little brandy over his throat , wrapped him tenderly in a Highland
他们 倾倒 一个 小的 白兰地 超过 他的 喉 , 包装 他 温柔地 在 一个 高地
[plæd] ,
plaid ,
格子图案 ,

他们往他喉咙上倒了点白兰地，然后温柔地用一块高地格子呢毯子把他裹了起来。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
and bore him home .
和 钻孔 他 家 .

然后把他带回家。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .
Yet it was days before he spoke .
然而 它 曾是 天 前 他 辐 .

然而，过了好几天他才开口说话。

[dɪr] [ˈriːdər] ,
Dear reader ,
亲爱的 读者 ,

亲爱的读者，

[dɪd][ˈevər][juː, jʊ] [kənˈsɪdə] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ]
did ever you consider what a blessing our loving Father has given us in a
做过 曾经 你 考虑 什么 一个 祝福 我们的 爱 父亲 有 给定 我们 在 一个
[ˈfeɪθf(ə)l] [dɔːg] ?
faithful dog ?
忠实 狗 ?

你有没有想过，我们慈爱的天父赐予我们忠犬是多么大的恩赐？

[haʊ] [kaɪnd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [kənˈsɪdərət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [sʌt]
How kind we ought to be , and how considerate for the comfort of such
如何 种类 我们 应该 到 是 , 和 如何 周到 为了 这 舒适 的 这样的
[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈænɪm(ə)l] !
a noble animal !
一个 高贵 动物 !

我们应该多么仁慈，多么体贴周到地照顾如此高贵的动物！

[ænd; ənd][ˈevər][æz; əz] [ðeɪ] [get][ˈoʊldər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈθɔːtflnəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈwelfer] [ænd; ənd]
And ever as they get older our thoughtfulness for their welfare and
和 曾经 作为 他们 得到 老 我们的 深思熟虑 为了 他们的 福利 和
[ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] .
care of them ought to increase .
关心 的 他们 应该 到 增加 .

随着他们年龄的增长，我们更应该更加关心他们的福祉，更加照顾他们。

[maɪnd] , [tuː] , [ðæt] [moʊst] [ɡʊd] [ˈθɪŋkɪŋ] [men] [bɪˈliːv] [ðæt] [dɔːgz][hæv; həv][ə; eɪ] [hɪrˈæftər] .
Mind , too , that most good thinking men believe that dogs have a hereafter .
头脑 , 也 , 那 最多 好的 思维 男人 相信 那 狗 有 一个 此后 .

还要注意的是，大多数有思想的人都相信狗有来世。

“ [aɪ] [ˈkænə] [bʌt; bət] [bɪˈliːv] , “ [sez] [ðə; ði] [ˈetrɪk] [ˈjepərd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈdɔːrɪk] , “ [ðæt] -
“ I canna but believe , “ says the Ettrick shepherd , in his broad Doric , “ that dowgs
“ 我 美人蕉 但 相信 , “ 说道 这 埃特里克 牧羊人 , 在 他的 广阔 多立克 , “ 那 -
[hæ] [soʊlz] .
hae souls .
哈 灵魂 .

“我简直不敢相信，”埃特里克牧羊人用他那浓重的多利安口音说道，“狗是有灵魂的。”

“ [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [kɔːld] “ [mæn][ænd; ənd] [biːst] ,
“ My friend , the Rev . J . G . Wood , in his book called “ Man and Beast ,
“ 我的 朋友 , 这 牧师 . J . G . 木头 , 在 他的 书 称为 “ 男人 和 兽 ,
“我的朋友，JG Wood牧师，在他的著作《人与兽》中，

“ [hæz; həz] [pruːvd] [bɪˈjɑːnd] [dɪˈspjuːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈskɪptʃər] əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt]
“ has proved beyond dispute that there is nothing in Scripture against the theory that
“ 有 已证实 超过 争议 那 那里 是 没有什么 在 圣经 反对 这 理论 那
[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈænɪmlz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɪrˈæftər] .
the lower animals will have a hereafter .
这 降低 动物 将要 有 一个 此后 .

“已经无可辩驳地证明，《圣经》中没有任何内容反对低等动物将有来世的理论。

[ænd; ənd][noʊt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɡʊdli] [ˈpoʊət] [ˈtʌpə] [raɪts] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [dɪr] [dɔːg][ˈsændi] :
And note how the goodly poet Tupper writes about his dear dog Sandy :
和 笔记 如何 这 很好 诗人 塔珀 写 关于 他的 亲爱的 狗 沙 :

请注意这位才华横溢的诗人图珀是如何描写他心爱的狗狗桑迪的：

“ [æɪ; ʃəl][ˈnoʊb(ə)l] [fɪˈdeləti] , [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
“ Shall noble fidelity , courage and love ,
“ 将 高贵 忠诚 , 勇气 和 爱 ,
“应秉持高尚的忠诚、勇气和爱，

[ə'bi:diəns] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] — [ɔ:l][rɑ:t][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ?
Obedience and conscience — all rot in the ground ?
服从 和 良心 — 全部 腐烂 在 这 地面 ？

服从和良知——最终都会腐烂在地下吗？

[noʊ] [ru:m] [bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [bɪ'ni:θ] [ɔ:r] [ə'boʊ] ,
No room be found for them beneath or above ,
不 房间 是 成立 为了 他们 下面 或者 多于 ,

上下都找不到它们的容身之处。

[nɔ:r] ['eniwɜ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs] [raʊnd] ?
Nor anywhere in all the universe round ?
也不 任何地方 在 全部 这 宇宙 圆形的 ？

整个宇宙中任何地方都找不到吗？

[kæn; kən] ['fa:ðərhʊd] [si:s] ?
Can Fatherhood cease ?
能 父亲 停止 ？

父亲的角色可以结束吗？

[ɔ:r][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bi:; bi][ʌn'dʒʌst] ?
or the Judge be unjust ?
或者 这 法官 是 不公正 ？

或者法官不公正？

[ɔ:r] [tʃeɪndʒfəlnəs] [mɑ:rk] ['eni] ['kaʊns(ə)] [ʌv; əv][gɑ:d] ?
Or changefulness mark any counsel of God ?
或者 变化 标记 任何 法律顾问 的 上帝 ？

难道上帝的旨意就是变化无常吗？

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['bʌtɜːflaɪz] ['bjʊ:ti] [bi:; bi][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ?
Shall a butterfly's beauty be lost in the dust ?
将 一个 蝴蝶的 美丽 是 丢失的 在 这 灰尘 ？

蝴蝶的美丽难道要湮没在尘埃中吗？

[ɔ:r][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɑɪdər][bi:; bi] [krʌʃt] [æz; əz][ə; eɪ][kla:d] ?
Or the skill of a spider be crushed as a clod ?
或者 这 技能 的 一个 蜘蛛 是 碎 作为 一个 泥块 ？

难道蜘蛛的技能也能像泥巴一样被碾碎吗？

“ [aɪ] ['kæna:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] : [kri'eɪ](ə)n [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ;
“ **I cannot believe it : Creation still lives ;**
” 我 不能 相信 它 : 创建 仍然 生活 ;

“我简直不敢相信：万物依然存在；

[ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][veɪn] :
The Maker of all things made nothing in vain :
这 制造商 的 全部 事物 制成 没有什么 在 徒劳 :

创造万物的神没有一件创造之物是徒劳的：

[ðə; ði]['spɪrɪt][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ju:'bɪkwəti] ['gɪvz] ,
The Spirit His gracious ubiquity gives ,
这 精神 他的 亲切 普遍性 给予 ,

祂恩典无处不在所赐予的圣灵，

[ðoʊ] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][daɪ] , ['evər][laɪvz; lɪvz][ɑ:n] [ə'ɡen] .
Though seeming to die , ever lives on again .
尽管 似乎 到 死 , 曾经 生活 在 再次 .

看似死去，实则总会再次复活。

[wi:; wi] - [raɪz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] , - [ænd; ənd]['ri:z(ə)n] [meɪ] [hoʊp]
We ' rise with our bodies , ' and reason may hope
我们 - 上升 和 我们的 身体 , - 和 原因 可能 希望

我们“以身起”，理性或许会抱有希望

[ðæt] [tru:θ] , [haɪst; 'haɪəst] [tru:θ] , [meɪ] [sɪŋk] ['hʌmbli] [tu;; tə] [ðɪs] ,
That truth , highest truth , may sink humbly to this ,
那 真相 , 最高 真相 , 可能 下沉 谦卑地 到 这 ,

那真理, 至高真理, 或许会谦卑地降格为这:

[ðæt] - [loo] , [ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] - [wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][poʊp]
That ' Lo , the poor Indian ' was wiser than Pope
那 - 洛 , 这 贫穷的 印度 - 曾是 更明智 比 教皇

那句“看哪, 可怜的印度人”比教皇更有智慧。

[wen] [hi;; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɔ:g][tu;; tə][bi;; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [blɪs] !
When he longed for his dog to be with him in bliss !
什么时候 他 渴望 为了 他的 狗 到 是 和 他 在 极乐 !

当他多么渴望他的爱犬能陪伴在他身边, 享受幸福时光!

" [bʊk] [wʌn] — [ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
" **Book One — Chapter Seven .**
" 书 一 一 章 七 .

“第一卷——第七章。

[ˈli:vɪŋ] [hoʊm] .
Leaving Home .
离开 家 .

离家。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [təʊld][ðə; ði] ['ri:dər] [ə'baʊt] ['hæri] - ,
From what I have already told the reader about Harry Milvaine ,
从 什么 我 有 已经 讲述 这 读者 关于 哈里 - ,

根据我之前向读者介绍的关于哈里·米尔文的情况,

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['redɪli] [bi;; bi] ['gæðəd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪd] ['kærəktər] [ænd; ənd]
it will readily be gathered that he was a lad of decided character and
它 将要 容易 是 聚集 那 他 曾是 一个 小伙子 的 决定 特点 和

[ʌv; əv][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] .
of some considerable determination .
的 一些 大量 决心 .

不难看出, 他是一个性格坚定、意志坚定的年轻人。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [tu:] ,
A boy , too ,
一个 男生 , 也 ,

还有一个男孩,

[hu:] [wʌz; wəz][æpt][tu;; tə] [teɪk] ['æk(ə)n][æ; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t]
who was apt to take action at the first touch of the spur of a thought
WHO 曾是 易于 到 拿 行动 在 这 第一的 触碰 的 这 刺 的 一个 想法

[ɔ:r][æŋ; ən][aɪ'di:ə] .
or an idea .
或者 一个 主意 .

他往往在灵感乍现或产生想法的第一时间就采取行动。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tu;; tə] [rɪ'leɪt] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [pru:v] [ðɪs] [stɪl] ['fɜ:rðər] .
What I have now to relate will , I think , prove this still further .
什么 我 有 现在 到 涉及 将要 , 我 思考 , 证明 这 仍然 更远 .

我认为, 我接下来要讲述的内容将进一步证明这一点。

[hi;; hi] [left] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] — [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʌn]
He left his uncle — a younger brother of his mother — and his father one
他 左边 他的 叔叔 — 一个 年轻 兄弟 的 他的 母亲 — 和 他的 父亲 一

[ˈi:vniŋ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪniŋ] - [ru:m] .
evening talking in the dining - room .
晚上 说 在 这 用餐 - 房间 .

一天晚上, 他离开时, 看到他母亲的弟弟(叔叔)和父亲正在餐厅里聊天。

[hi:; hi][hæd; həd] ['bɪdn̩] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][glaidɪd] [ə'veɪ] [ʌp'sterz] [tu:; tə][bed] .
He had bidden them good - night and glided away upstairs to bed .
他 有 拜登 他们 好的 - 夜晚 和 滑翔 离开 楼上 到 床 .

他向他们道了晚安，然后轻盈地上楼睡觉去了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] [ʌn'drest] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['nɒtɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
He was partially undressed before he noticed that he had left a favourite
他 曾是 部分 脱光衣服 前 他 注意到 那 他 有 左边 一个 最喜欢的
[bʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
book down in the library .
书 向下 在 这 图书馆 .

他脱了半件衣服才发现自己把最喜欢的书落在了图书馆里。

[soʊ][hi:; hi] [stoʊl] ['saɪləntli] [daʊn] [tu:; tə] [fetʃ] [aɪ 'ti:] .
So he stole silently down to fetch it .
所以 他 偷窃 默默 向下 到 拿来 它 .

于是他悄悄地溜下去把它拿了回来。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ,
He had to pass the dining - room door ,
他 有 到 经过 这 用餐 - 房间 门 ,

他必须经过餐厅的门，

[ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][ðə; ði] ['men](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɔ:z] [ænd; ənd]
and in doing so the mention of his own name caused him to pause and
和 在 正在做 所以 这 提到 的 他的 自己的 姓名 导致 他 到 暂停 和
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

听到自己的名字，他不由自主地停下来倾听。

['lɪsənəz, 'lɪsnəz] , [ðeɪ] [seɪ] , ['seldəm] [hɪr] ['eni] [gʊd] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
Listeners , they say , seldom hear any good about themselves .
听众 , 他们 说 , 很少 听到 任何 好的 关于 他们自己 .

他们说，听众很少听到关于自己的好话。

[pər'hæps][nɑ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [ɪz] [wʌt] ['hæri] [hɜ:rd] :
Perhaps not , but the following is what Harry heard :
也许 不是 , 但 这 下列的 是 什么 哈里 听到 :

或许并非如此，但以下是哈利听到的：

“ [hɑ:] ! ” [læft] ['ʌŋk(ə)]['ra:bərt] , “ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [brʌðər] , [aɪ'd][du:][aɪ 'ti:] .
“ **Ha ! ” laughed Uncle Robert , “ I tell you , brother , I'd do it .**
“ 哈 ! ” 笑了 叔叔 罗伯特 , “ 我 告诉 你 , 兄弟 , ID 做 它 .

“哈！”罗伯特叔叔笑着说，“我告诉你，兄弟，我会这么做的。”

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [fʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
That would take the fun out of him .
那 会 拿 这 乐趣 出去 的 他 .

那样会让他失去乐趣。

[ðæt] [wʊd] [nɑ:k] [ɔ:l] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪləz] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] .
That would knock all notions of a sailor's life out of the lad .
那 会 敲 全部 概念 的 一个 水手的 生活 出去 的 这 小伙子 .

那会彻底打消这个小伙子对水手生活的幻想。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dʌŋ] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][moʊst] [sək'sesfəli] [tu:] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . “
It has been done before , and most successfully too , I can tell you . ”
它 有 到过 完毕 前 , 和 最多 成功地 也 , 我 能 告诉 你 . ”

我可以告诉你，以前就有人这样做过，而且非常成功。

“ [ænd; ənd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæriːz] [ˈfɑːðər] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [ˈriːəli] [ədˈvaɪz] [em ˈiː][tuː; tə] — ”
“ **And** , ” **replied Harry's father** , “ **you would really advise me to —** ”
“ 和 , ” 回复 哈利的 父亲 , ” 你 会 真的 建议 我 到 — ”
“而且,”哈利的父亲回答说,“你真的会建议我——”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈriːəli] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
“ **I would really advise you to do as I say** , ” **said uncle** , **interrupting his brother** .
“ 我 会 真的 建议 你 到 做 作为 我 说 , ” 说 叔叔 , 打断 他的 兄弟 .
- [ɪn] - [bɔː] .
- **in - law** .
- 在 - 法律 - .

“我真心建议你听我的,”叔叔打断姐夫的话说道。
“ [aɪˈd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈweɪlər] .
“ **I'd send him to sea for a voyage in a whaler** .
“ ID 发送 他 到 海 为了 一个 航程 在 一个 捕鲸船 .
“我会派他乘捕鲸船出海航行。”

[ðeɪ] [seɪl][ɪn] [ˈfebruəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrən] [ɪn] [meɪ] — [ˈberli] [θriː] [mʌnθs] , [juː; jʊ] [siː] . “
They sail in February , **and they return in May — barely three months** , **you see** . ”
他们 帆 在 二月 , 和 他们 返回 在 可能 — 仅仅 三 几个月 , 你 看 . ”
他们二月份出发,五月份返回——你看,也就三个月而已。”

“ [ɪnˈdiːd] , [ðen] [aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] .
“ **Indeed** , **then I do think I'll take your advice** .
“ 的确 , 然后 我 做 思考 患病的 拿 你的 建议 .
“的确,我想我会听从你的建议。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lʌvz] [ðə; ði] [dɪr] , [breɪv] [bɔɪ] [soʊ] ,
But his mother loves the dear , **brave boy so** ,
但 他的 母亲 爱 这 亲爱的 , 勇敢的 男生 所以 ,
但他的母亲非常爱这个可爱、勇敢的男孩。

[ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [ʃiːl] [fiːl] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] . “
that I'm sure she'll feel the parting very much . ”
那 我是 当然 壳 感觉 这 离别 非常 很多 . ”
我相信她会非常难过。

“ [wel] , [wel] , [maɪ] - [suːn] [get] [ˈoʊvər] [ðæt] .
“ **Well** , **well** , **my sister'll soon get over that** .
“ 出色地 , 出色地 , 我的 - 很快 得到 超过 那 .
“哎呀,我妹妹很快就会好起来的。”

“ [ˈhæri] [steɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
“ **Harry stayed to hear no more** .
“ 哈里 入住 到 听到 不 更多的 .
哈利留下来,不想再听下去了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə]
He went back to his room without the book , **and** , **instead of going to**
他 去 后退 到 他的 房间 没有 这 书 , 和 , 反而 的 去 到
[bed] ,
bed ,
床 ,
他没带书就回到了房间,而且没有上床睡觉,

[leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsoʊfə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd]
lay down upon his sofa with the intention of what he called “ **doing a good**
躺 向下 之上 他的 沙发 和 这 意图 的 什么 他 称为 “ 正在做 一个 好的
[θɪŋk] .
think .
思考 .
他躺在沙发上,打算做他所谓的“一件好事”。

” [fɔːr; fər] [ˈfɒli] [æn; ən] [ˈʌʊər] [hiː; hi] [laɪz] [ðər; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
” **For fully an hour he lies there with his round eyes fixed on the ceiling** .
” 为了 完全 一个 小时 他 谎言 那里 和 他的 圆形的 眼睛 固定的 在 这 天花板 .
“他整整一个小时都躺在那里，圆圆的眼睛直直地盯着天花板。”

[ðen] [hiː; hi] [ˈstaːrts] [ʌp] .
Then he starts up .
然后 他 开始 向上 .

然后他开始启动。

” [jes] , ” [hiː; hi] [kraɪz] , [hæf] [əˈlaʊd] , ” [aɪ] [duː][aɪˈtiː] , [aɪ] [duː][aɪˈtiː] .
” **Yes , ” he cries , half aloud , “ I'll do it , I'll do it** .
” 是的 , ” 他 哭泣 , 一半 大声 , ” 患病的 做 它 , 患病的 做 它 .
“是的,”他半大声地喊道,“我会做的,我会做的。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [siː] [ˈweðər] [aɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈkʌrɪdʒ] [ɔːr] [nɑːt] .
My father will see whether I have any courage or not .
我的 父亲 将要 看 无论 我 有 任何 勇气 或者 不是 .
我父亲会看看我有没有勇气。

” [hiː; hi] [ɡoʊz] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] - [bɑːks] [ˈken(ə)] [ðæt] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .
” **He goes straight to the little money - box kennel that stood on the mantelpiece** .
” 他 去 直的 到 这 小的 钱 - 盒子 狗窝 那 站立 在 这 壁炉架 .
“他径直走向放在壁炉架上的那个小小的存钱罐狗窝。”

[ðə; ði] [kəˈneri] [ænd; ənd] [ˈpɪdʒɪn] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɔːfɪtəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
The canary and pigeon business had been profitable with Harry for some
这 金丝雀 和 鸽子 商业 有 到过 有利可图 和 哈里 为了 一些

[taɪm] [pæst] .
time past .
时间 过去的 .

哈利养金丝雀和鸽子的生意已经盈利一段时间了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwelθi] [ɪnˈdiːd] .
He was very wealthy indeed .
他 曾是 非常 富裕 的确 .

他确实非常富有。

[mɔːr] [soʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] ,
More so even than he imagined ,
更多的 所以 甚至 比 他 想象 ,

甚至比他想象的还要严重。

[fɔːr; fər] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrd] [aɪˈtiː][ræn] [ʌp] [tuː; tə] [fɔːr] [paʊndz] , - [ˈfɪlɪŋ] , [sɪks]
for now when he counted his horde it ran up to 4 pounds , 15 shillings , 6
为了 现在 什么时候 他 计数 他的 部落 它 跑 向上 到 4 磅 , - 先令 , 6
[pens] .
pence .
便士 .

当他清点自己的财物时,发现总共有 4 英镑 15 先令 6 便士。

” [ˈsplendɪd] ! ” [sed] [ˈhæri] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; ” [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪt]] .
” **Splendid ! ” said Harry to himself ; “ I couldn't have believed I was so rich** .
” 灿烂 ! ” 说 哈里 到 他自己 ; ” 我 不能 有 相信 我 曾是 所以 富有的 .
“太棒了! ”哈利自言自语道,“我简直不敢相信自己这么有钱。”

” [ðen] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪz] , [fɑːr] [mɔːr] [ˈfɜːrvəntli] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
” **Then he knelt down and said his prayers , far more fervently than he**
” 然后 他 跪下 向下 和 说 他的 祈祷 , 远的 更多的 热切地 比 他
[wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [duː] .
was wont to do .
曾是 惯于 到 做 .

“然后他跪下来祈祷,比平时更加虔诚。”

[ɪˈspeʃəli] [dɪd][hiː; hi] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˈblesɪŋz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] .
Especially did he pray for blessings to fall on his dear mother and father .
尤其 做过 他 祈祷 为了 祝福 到 落下 在 他的 亲爱的 母亲 和 父亲 .
他尤其为他亲爱的父母祈祷，愿他们蒙受祝福。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwɔːt] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **I don't think it is quite right , ” he said to himself ,**
“ 我 不 思考 它 是 相当 正确的 , ” 他 说 到 他自己 ,
“我觉得这样做不太对劲,”他自言自语道。

“ [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
“ **what I am going to do , but it will be all right again in a few months .**
“ 什么 我 是 去 到 做 , 但 它 将要 是 全部 正确的 再次 在 一个 很少 几个月 .
“我打算这么做，但几个月后一切都会好起来的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrɪz][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈθɪkli] [wen] [hiː; hi] [əˈwʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv]
But the stars were still shining thickly when he awoke and looked out of
但 这 明星 是 仍然 灼灼 浓密 什么时候 他 醒来 和 看起来 出去 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .
但他醒来向窗外望去时，繁星依然密集闪耀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [snəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [hɑːrd] , [krɪsp] [snəʊ] .
There was snow on the ground , hard , crisp snow .
那里 曾是 雪 在 这 地面 , 难的 , 脆 雪 .
地上有积雪，坚硬而脆的雪。

[ˈhæəri] [lɪt] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] , [ðen] [hiː; hi][ɡɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈraɪtɪŋ] - [keɪs] , [ænd; ənd] ,
Harry lit his candle , then he got out his small writing - case , and ,
哈里 点燃 他的 蜡烛 , 然后 他 得到 出去 他的 小的 写作 - 案件 , 和 ,
哈利点燃蜡烛，然后拿出他的小写字盒，

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [peɪnz] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
after some time and considerable pains , succeeded in writing a letter ,
后 一些 时间 和 大量 疼痛 , 成功了 在 写作 一个 信 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [ˈfəʊldɪd][ænd; ənd] [əˈdrest] .
which he carefully folded and addressed .
哪个 他 小心 折叠 和 已解决 .
经过一段时间和相当大的努力，他终于写好了一封信，并仔细地折叠好，写上了收信人地址。

[jʌŋ] [ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [ˈfaʊlɪŋ] - [piːs] — [ə; eɪ] [ɡɪft] [frʌm; frəm] [wʌn]
Young though he was — with his tiny fowling - piece — a gift from one
年轻的 尽管 他 曾是 — 和 他的 微小的 捕鸟 - 片 — 一个 礼物 从 —
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlɪz] — [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][ˈtʌmb(ə)l] [ˈiːðər] [ˈræbɪt] [ɔːr] [her] ,
of his uncles — the boy could tumble either rabbit or hare ,
的 他的 叔叔们 — 这 男生 可以 翻滚 任何一个 兔子 或者 野兔 ,
虽然年纪尚小，但他拿着叔叔送的小型猎枪，就能猎到兔子或野兔。

[ɔːr] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɜːrɪd][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [pəˈtɪkjələrli] [ˈkleɪvər] [wɪð; wɪθ]
or bring down a bird on the wing , but he was not particularly clever with
或者 带来 向下 一个 鸟 在 这 翼 , 但 他 曾是 不是 特别 聪明的 和
[ðə; ði] [pen] .
the pen .
这 笔 .
或者击落一只飞鸟，但他并不擅长写作。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

I wish I could say that he was .
我 希望 我 可以 说 那 他 曾是 :

我希望我能说他确实是。

[hiː; hi] [naʊ] [gɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

He now got a small bag out of the cupboard ,
他 现在 得到 一个 小的 包 出去 的 这 橱柜 ,

他从橱柜里拿出一个小袋子，

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi][pʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

and into this he put a change of clothes .
和 进入 这 他 放 一个 改变 的 衣服 :

他还把一套换洗衣服放进了这个袋子里。

[ˈhævɪŋ] [wɔ:ʃt] [ænd; ənd] [drest] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] .

Having washed and dressed , **he was ready for the road** .
拥有 洗过 和 穿着 , 他 曾是 准备好 为了 这 路 :

洗漱穿戴完毕后，他准备上路了。

[hiː; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ['kwaiətli] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['saɪləntli] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsaɪdʒ] , [bu:ts] [ɪn][hænd]

He opened his door quietly , **and walked silently along the passage** , **boots in hand**
他 打开 他的 门 悄悄 , 和 步行 默默 沿着 这 通道 , 靴子 在 手

.

.

.

他轻轻地打开门，手里拿着靴子，默默地沿着走廊走去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ru:m] [dɔ:r] .

He had to pass his mother's room door .
他 有 到 经过 他的 母亲的 房间 门 :

他必须经过他母亲的房门。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] , [aɪ 'ti:] [θʌmpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [hɪr]

His heart beat high , **it thumped against his ribs so that he could almost hear**
他的 心 打 高的 , 它 猛击 反对 他的 肋骨 所以 那 他 可以 几乎 听到

[aɪ 'ti:] .

it :

它 :

他的心脏跳得很快，砰砰地撞击着肋骨，他几乎都能听到心脏跳动的声音。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər]

How he would have liked to have gone in , **and kissed his dear mother**
如何 他 会 有 喜欢 到 有 已消失 在 , 和 亲吻 他的 亲爱的 母亲

[gʊd] - [baɪ] !

good - bye !

好的 - 再见 !

他多么想进去，吻别他亲爱的母亲啊！

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɛrd] [nɑ:t] .

But he dared not .
但 他 敢于 不是 :

但他不敢。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [dɪd][hiː; hi][pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bu:ts]

Not until he was quite out of doors among the snow did he put on his boots
不是 直到 他 曾是 相当 出去 的 门 之中 这 雪 做过 他 放 在 他的 靴子

.

.

.

直到他完全走到户外，置身于雪地之中，他才穿上靴子。

[ˈaɪli] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ˈbɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɜ:slɪ] [ˈgrɑʊlɪŋ] .
Eily , not knowing him , made a rush , barking and fiercely growling .
艾莉 , 不是 会心 他 , 制成 一个 匆忙 , 叫声 和 激烈地 咆哮 .
艾莉不认识他, 便冲了过去, 吠叫着, 发出凶狠的咆哮。

“ [hʌʃ] , [ˈaɪli] ! [hʌʃ] !
“ **Hush , Eily ! hush !**
“ 嘘 , 艾莉 ! 嘘 !
“嘘, 艾莉! 嘘! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] ; “ [ɪts] [ˌem ˈi:] , [ɪts] [ˈhæri] , [jɜ:; jər] [ˈmæstər] .
“ **he cried ; “ it's me , it's Harry , your master .**
“ 他 哭 ; “ 它是 我 , 它是 哈里 , 你的 掌握 .
他喊道: “是我, 我是哈利, 你们的主人。”

“ [ˈaɪli] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [tu:n] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lsoʊ] [hɜ:r; hər] [ˈætɪtu:d] .
“ **Eily changed her tune now , and also her attitude .**
“ 艾莉 已更改 她 调 现在 , 和 还 她 态度 .
“艾莉现在改变了她的说法, 也改变了她的态度。”

[ðə; ði] [her] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [əˈb:ŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [smu:ðd] [daʊn]
The hair that had been standing up all along her back was smoothed down
这 头发 那 有 到过 常设 向上全部 沿着 她 后退 曾是 平滑 向下
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,
她背上原本竖起的头发一下子就服帖了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [bent] [tu:; tə] [taɪ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ʃi:; ʃɪ] [likt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [tʃi:k] .
and as the boy bent to tie his boots she licked his hands and cheek .
和 作为 这 男生 弯曲 到 领带 他的 靴子 她 舔过 他的 双手 和 脸颊 .
男孩弯腰系鞋带时, 她舔了舔他的手和脸颊。

[ðə; ði] [pʊr] [dɔ:g] [si:md] [ˈri:əli] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən] [ˈju:ʒuəl] [wʌz; wəz] [ɪn]
The poor dog seemed really to know that something more than usual was in
这 贫穷的 狗 似乎 真的 到 知道 那 某物 更多的 比 通常 曾是 在
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .
这只可怜的狗狗似乎真的感觉到了, 风中似乎有什么不寻常的事情正在发生。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] ,
There was a glimmer of light in the east ,
那里 曾是 一个 微光 的 光 在 这 东方 ,
东方透出一丝光亮,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ˈevriwɛr] [els] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈveri] [braɪt] .
but the stars everywhere else were still very bright .
但 这 明星 到处 别的 是 仍然 非常 明亮的 .
但其他地方的星星依然非常明亮。

[ˈhæri] [stʊd] [ʌp] .
Harry stood up .
哈里 站立 向上 .
哈利站了起来。

[ˈaɪli] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈi:gərli] [ʌp] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈspa:kld] [ɪn]
Eily sat motionless , looking eagerly up into his face , and her eyes sparkled in
艾莉 卫星 静止不动 , 寻找 急切地 向上 进入 他的 脸 , 和 她 眼睛 闪闪发光 在
[ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] .
the starlight .
这 星光 .
艾莉一动不动地坐着, 热切地仰望着他的脸, 她的眼睛在星光下闪闪发光。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmæstɜːz] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She was waiting for her master's invitation to go along with him .
她 曾是 等待 为了 她 硕士学位 邀请 到 去 沿着 和 他 .
她一直在等主人的邀请，好跟他一起去。

[wʌŋ] [wɜːrd] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
One word would have been enough to have sent her wild with joy .
一 单词 会 有 到过 足够的 到 有 发送 她 荒野 和 喜悦 .
一句话就足以让她欣喜若狂。

“ [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] ?
Where can he be going ?
” 在哪里 能 他 是 去 ?
他要去哪里？

“ [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [hɜːrˈself] .
she was asking herself .
” 她 曾是 问 她自己 .
她问自己。

“ [nɑːt] [ˈfɔːrli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] !
Not surely to the forest at this time of night !
” 不是 一定 到 这 森林 在 这 时间 的 夜晚 !
“这么晚了，肯定不会去森林里吧！”

[bʌt; bət] [werˈevər] [hiː; hi][goʊz] , [aɪl] [goʊ] [tuː] . “
But wherever he goes , I'll go too .”
但 无论 他 去 , 患病的 去 也 . “
但他去哪儿，我就去哪儿。

“ [ˈaɪli] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈsɪriəsli] , [iːv(ə)n] [ˈsædli] , “ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [faːr] , [faːr] [əˈweɪ] .
Eily , said the boy , seriously , even sadly , “ I'm going away , far , far away .
” 艾利 , “ 说 这 男生 , 严重地 , 甚至 令人遗憾的是 , “ 我是 去 离开 , 远的 , 远的 离开 .
“艾莉,”男孩认真地说, 甚至有些悲伤, “我要离开, 去很远很远的地方。”

“ [ðə; ði][dɔːg] [ˈlɪsnd] , [ˈnevər] [ˈmuːvɪŋ] [ɪr] [nɔːr] [teɪl] .
The dog listened , never moving ear nor tail .
” 这 狗 听着 , 绝不 移动 耳朵 也不 尾巴 .
“那只狗听着, 耳朵和尾巴一动不动。”

“ [ænd; ænd] , [ˈaɪli] , [juː; jʊ] [ˈkændɔːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [dɪr] , [dɪr] [ˈdɔgi] .
And , Eily , you cannot come with me , dear , dear doggie .
” 和 , 艾利 , 你 不能 来 和 我 , 亲爱的 , 亲爱的 狗 .
“还有, 艾莉, 你不能跟我一起去, 我亲爱的狗狗。”

“ [ˈaɪli] [θruː] [hɜːrˈself][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔːr] [ˈræðər] [fel] ; [ʃiː ʃi] [lʊkt] [bɔːst] [ɪn] [ɡriːf] .
Eily threw herself at his feet , or rather fell ; she looked lost in grief .
” 艾利 扔 她自己 在 他的 脚 , 或者 相当 跌倒 ; 她 看起来 丢失的 在 悲伤 .
“艾莉扑倒在他的脚下, 或者更确切地说, 是跌倒在地; 她看起来悲痛欲绝。”

[hiː; hi] [ˈpætid] [hɜːr; hər][ˈkaɪndli] .
He patted her kindly .
他 轻拍 她 亲切地 .
他亲切地拍了拍她。

[ðɪs] [ˈoʊnli] [meɪd] [ˈmætərz] [wɜːrs] .
This only made matters worse .
这 仅有的 制成 事情 更糟 .
这只会让事情变得更糟。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlentɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ˈspʊʊkən][ɪn] [fʌn] .
She thought he was relenting , that his words had been only spoken in fun .
她 想法 他 曾是 让步 , 那 他的 字 有 到过 仅有的 说 在 乐趣 .
她以为他态度有所缓和, 之前那些话只是开玩笑而已。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [spræn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] , [likt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ðen] [went] [ˈgæmbəlɪŋ] [raʊnd]
She jumped up , sprang on his shoulder , licked his ear , then went gambolling round
她 跳了起来 向上 , 弹簧 在 他的 肩膀 , 舔过 他的 耳朵 , 然后 去 嬉戏 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and round him ,
和 圆形的 他 ,
她跳起来, 扑到他的肩膀上, 舔了舔他的耳朵, 然后绕着他蹦蹦跳跳地玩了起来。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
and so made her way to the gate .
和 所以 制成 她 方式 到 这 门 .
于是她走向了大门。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈpærənt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈæntɪks][wɜːr; wər] [əˈsuːmd] ,
It was very apparent , however , that all these antics were assumed ,
它 曾是 非常 明显 , 然而 , 那 全部 这些 滑稽动作 是 假定 ,
然而, 很明显, 所有这些滑稽举动都是装出来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔgz] [hɑːrt] .
there was no joy at the dog's heart .
那里 曾是 不 喜悦 在 这 狗的 心 .
狗狗心中没有一丝喜悦。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜːr; həɹ] [ˈmæstɜːz] [ˈskruːpəlz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [əˈlɔːŋ]
She was but trying to overcome her master's scruples to take her along
她 曾是 但 尝试 到 克服 她 硕士学位 顾虑 到 拿 她 沿着
[wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
她只是想克服主人的顾虑, 让他带她一起走。

[ˈhæri] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
Harry followed her to the gate .
哈里 随后 她 到 这 门 .
哈利跟着她来到了大门口。
“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] , [ˈaɪli] , “ [hiː; hi] [sed] [əˈgen] ; “ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [wer] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [kʌm] .
“ **It must not be , Eily , “ he said again ; “ I'm going where you cannot come .**
“ 它 必须 不是 是 , 艾利 , “ 他 说 再次 ; “ 我是 去 在哪里 你 不能 来 .
“一定不是这样, 艾莉,”他又说; “我要去一个你不能去的地方。”

[bʌt; bət][aɪ] [wi] [kʌm] [bæk] , [rɪˈmembər] [ðæt] .
But I will come back , remember that .
但 我 将要 来 后退 , 记住 那 .
但我会回来的, 记住这一点。

“ [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈɜːrɪnstli] [daʊn] [æt; ət]
“ **His hand was on her head , and he was gazing earnestly down at**
“ 他的 手 曾是 在 她 头 , 和 他 曾是 凝视 切实 向下 在
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .
“他的手放在她的头上, 他正深情地凝视着她。”

“ [jes] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wi] [miːt] [em ˈiː] , [oʊ] ! [soʊ] [ˈdʒɔɪfəli] .
“ **Yes , I'll come back in a few months , and you will meet me , oh ! so joyfully .**
“ 是的 , 患病的 来 后退 在 一个 很少 几个月 , 和 你 将要 见面 我 , 哦 ! 所以 欣喜地 .
“是的, 几个月后我会回来, 你会见到我, 哦! 非常高兴。”
[ðen] [wiːl] [roʊm][ænd; ənd][roʊv] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfɔːrɪst] [wʌns] [mɔːr] ,
Then we'll roam and rove and run in the beautiful forest once more ,
然后 出色地 漫游 和 漫游 和 跑步 在 这 美丽的 森林 一次 更多的 ,
然后我们将再次在美丽的森林里漫游、漫步、奔跑。

[ænd; ənd] [fɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ʃu:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔrlənd] [ænd; ənd] [hɪl] .
and fish by the river , and shoot on the moorland and hill .
和 鱼 经过 这 河 , 和 射击 在 这 荒原 和 爬坡道 .
在河边钓鱼, 在荒原和山丘上射击。

[gʊdˈbaɪ] , [ˈaɪli] .
Goodbye , Eily .
再见 , 艾莉 .
再见, 艾莉。

[bi; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] .
Be good , and watch .
是 好的 , 和 手表 .
乖乖的, 好好看着。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊdˈbaɪ] .
Good - bye , goodbye .
好的 - 再见 , 再见 .
再见, 再见。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] [fel] [ɑ:n] - [meɪn] [æz; əz][hi; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hær] [braʊ] .
" **A great tear fell on Eily's mane as he bent down and kissed her brow .**
" 一个 伟大的 撕 跌倒 在 - 鬃毛 作为 他 弯曲 向下 和 亲吻 她 眉头 .
“当他弯下腰亲吻艾莉的额头时, 一滴大泪落在了艾莉的鬃毛上。”

[ˈaɪli] [stʊd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] ,
Eily stood there by the gate in the starlight ,
艾莉 站立 那里 经过 这 门 在 这 星光 ,
艾莉站在星光下的大门旁,

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [brɪˈlʌvɪd] [jʌŋ] [ˈmæstər] ,
watching the dark retreating figure of her beloved young master ,
观看 这 黑暗的 撤退 数字 的 她 心爱 年轻的 掌握 ,
望着心爱的少爷渐渐远去的背影,

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɔ:rnər][hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vju:] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r]
until a distant corner hid him from view , and she could see him no more
直到 一个 遥远 角落 隐藏 他 从 看法 , 和 她 可以 看 他 不 更多的
.
:
.

直到远处的一个角落挡住了他的视线, 她再也看不到他了。

[ðen] [ʃi; ʃi] [θru:] [hɜ:rˈself] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] ; [ænd; ənd] , [ˈri:dər] , [ɪf] [ju; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]
Then she threw herself down on the snow ; and , reader , if you could have
然后 她 扔 她自己 向下 在 这 雪 ; 和 , 读者 , 如果 你 可以 有
[hɜ:rd] [ðə; ði][bɪɡ] ,
heard the big ,
听到 这 大的 ,

然后她扑倒在雪地上; 读者朋友, 如果你能听到那声巨响,

[ˈsɒbɪŋ] [saɪ] [ʃi; ʃi] [geɪv] , [ju; jʊ] [wʊd] [brɪˈli:v] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
sobbing sigh she gave , you would believe with me ,
啜泣 叹 她 给予 , 你 会 相信 和 我 ,
她抽泣着叹了口气, “你会相信我的。”

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔ:lməʊst][ˈhju:mən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɡri:fz] [ænd; ənd]
that the mind of a dog is sometimes almost human , and their griefs and
那 这 头脑 的 一个 狗 是 有时 几乎 人类 , 和 他们的 悲伤 和
[ˈsɔrəʊz] [ˈveri] [ˈri:əl] .
sorrows very real .
悲伤 非常 真实的 .

狗的思维有时几乎与人类相似, 它们的悲伤和痛苦也是非常真实的。

[ˈheɪstɪli] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈhæri] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei]
Hastily brushing the tears from his eyes , Harry made the best of his way
草草 刷牙 这 眼泪 从 他的 眼睛 , 哈里 制成 这 最好的 的 他的 方式
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
along the road ,
沿着 这 路 ,

哈利匆匆擦去眼角的泪水，继续沿着路走去。

[nɔːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [lest] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [[ʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm] .
not daring to look behind him , lest his feelings should overcome him .
不是 大胆 到 看 在后面 他 , 免得 他的 情怀 应该 克服 他 .

他不敢回头看，唯恐自己的感情会战胜理智。

[hiː; hi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [meɪk] [juːz]
He kept repeating to himself the words he had heard his uncle make use
他 保留 重复 到 他自己 这 字 他 有 听到 他的 叔叔 制作 使用
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
of the evening before .
的 这 晚上 前 .

他反复默念着前一天晚上听到叔叔说过的话。

[ðɪs] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ʌp] .
This kept his courage up .
这 保留 他的 勇气 向上 .

这让他鼓起了勇气。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
When he had gone about a mile he left the main road and turned into a
什么时候 他 有 已消失 关于 一个 英里 他 左边 这 主要的 路 和 转向 进入 一个
[fiːld] .
field .
场地 .

他走了大约一英里后，离开了主路，拐进了一片田野。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪndɪŋ] [tʃɜːrtʃ] - [pæθ] [suːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɒdɪd] [ˈhɑːləʊ] ,
A little winding church - path soon brought him to a wooded hollow ,
一个 小的 绕线 教会 - 小路 很快 带来 他 到 一个 树木繁茂的 空洞的 ,
[wɒndə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɒdɪd] [ˈhɑːləʊ]
and entered .
和 进入 .

一条蜿蜒的小路很快将他带到了 一个树木繁茂的洼地。

[wer] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪni] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdn] .
where there was a very tiny cottage and garden .
在哪里 那里 曾是 一个 非常 微小的 小屋 和 花园 .

那里有一间非常小的农舍和花园。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈentəd] .
He opened the gate and entered .
他 打开 这 门 和 进入 .

他打开大门走了进去。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] , [ˈwetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] ,
He went straight to the right - hand window , and , wetting his forefinger ,
他 去 直的 到 这 正确的 - 手 窗户 , 和 , 润湿 他的 食指 ,
[ˈfɔːrfɪŋɡər]
he went straight to the right - hand window , and , wetting his forefinger ,
他径直走到右边的窗户前，用食指沾了沾水，

[rʌbd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪn] .
rubbed it up and down on the pane .
摩擦 它 向上 和 向下 在 这 窗格 .

在玻璃上上下下摩擦。

[ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ 'ti:] [meɪd] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ə'weɪkən][sʌm; səm][wʌn][ɪn'saɪd] , [fɔ:r; fər] ['prez(ə)ntli]
The noise it made was enough to awaken some one inside , for presently
这 噪音 它 制成 曾是 足够的 到 觉醒 一些 一 里面 , 为了 目前
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:f] ,
there was a cough ,
那里 曾是 一个 咳嗽 ,
它发出的声音足以吵醒屋里的人, 因为很快就传来一声咳嗽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] —
and a voice said —
和 一个 嗓音 说 —
一个声音说道——

“ [hu:z] [ðer; ðər] ? ”
“ Who's there ? ”
“ 谁是 那里 ? ”
“谁在那儿? ”
“ [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , ['ændru:] : [raɪz] , [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jɔ] . ”
“ It is I , Andrew : rise , I want to speak to you . ”
“ 它 是 我 , 安德鲁 : 上升 , 我 想 到 说话 到 你 . ”
“是我, 安德鲁: 起来, 我想跟你说话。”

“ [mæn] ! [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jɔ] , ['hæri] ? ”
“ Man ! is it you , Harry ? ”
“ 男人 ! 是 它 你 , 哈里 ? ”
“天哪! 是你吗, 哈利? ”

[aɪ] [bi:; bi][aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
I'll be out in a jiffy .
患病的 是 出去 在 一个 瞬间 :
我马上就出去。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'hʌf] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [lɪt] .
“ And sure enough a light was struck and a candle lit . ”
“ 和 当然 足够的 一个 光 曾是 击 和 一个 蜡烛 点燃 . ”
“果然, 一道灯光亮起, 一支蜡烛点燃了。”

['hæri] [kʊd; kəd] [si:] [pʊr] ['feɪθf(ə)l] ['ændru:] ['hʌrɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
Harry could see poor faithful Andrew hurrying on his clothes ,
哈里 可以 看 贫穷的 忠实 安德鲁 匆忙 在 他的 衣服 ,
哈利看到可怜的忠实的安德鲁正匆匆忙忙地穿衣服。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
and in two minutes more he had opened the door and admitted his young
和 在 二 分钟 更多的 他 有 打开 这 门 和 承认 他的 年轻的
[frend] .
friend .
朋友 :
两分钟后, 他打开门, 让他的年轻朋友进来了。

“ [mæn] ! ['hæri] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jɔ] [skerd] [em 'i:] . ”
“ Man ! Harry , ” he said , “ you scared me . ”
“ 男人 ! 哈里 , ” 他 说 , “ 你 害怕的 我 : ”
“天哪! 哈利,”他说, “你吓死我了。”

[ju:; jɔ][ɑ:r; ər] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
You are early on the road .
你 是 早期的 在 这 路 :
你出发得早。

[hæv; həv][ji; ji][træps][set][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] ？

Have ye traps set in the forest ?
有 是的 陷阱 放 在 这 森林 ？

你们在森林里设陷阱了吗？

[ɪ] [wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][ɡʊʊ][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ji; ji] ？ "

D'ye want me to go wi ' ye ? "
染料 想 我 到 去 wi - 是的 ？ "

你想让我和你一起去吗？ "

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , [ˈændruː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" No such luck , Andrew , " replied the boy .
" 不 这样的 运气 , 安德鲁 , " 回复 这 男生 .

“安德鲁，你没那么幸运。”男孩回答道。

" [aɪv] [noʊ][træps][set] .

" I've no traps set .
" 我已经 不 陷阱 放 .

“我没有设任何陷阱。”

[aɪ][wəʊnt] [siː] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst][fɔːr; fər][ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [əˈɡen] . "

I won't see the forest for many a long day again . "
我 惯于 看 这 森林 为了 许多 一个 长的 天 再次 . "

我恐怕很长一段时间都见不到那片森林了。

" [hɔːd] [jɔː; jər] [tʌŋ] , [mæn] ! " [kraɪd] [ˈændruː] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə]

" Haud your tongue , man ! " cried Andrew , looking very serious and pretending to
" 豪德 你的 舌头 , 男人 ! " 哭 安德鲁 , 寻找 非常 严肃的 和 假装 到

[biː; bi][ˈæŋɡri] .

be angry .
是 生气的 .

“闭嘴，伙计！”安德鲁喊道，神情严肃，假装很生气。

" [hɔːd] [jɔː; jər] [tʌŋ] .

" Haud your tongue .
" 豪德 你的 舌头 .

“闭嘴。”

[ɑːr; ər][ji; ji][ˈtɑːkɪn, -kin, ˈtei-] - [liːv] [oʊ] - [jɔː; jər] [ˈriːz(ə)n] ？

Are ye takin ' leave o ' your reason ?
是 是的 拿 - 离开 o - 你的 原因 ？

你们这是要丧失理智吗？

[wʌt] [hæv; həv][ji; ji][ɪn] [ðæt] [bæg] ？

What have ye in that bag ?
什么 有 是的 在 那 包 ？

你包里装的是什么？

[waɪ] [ɑːr; ər][ji; ji][noʊ] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kɪlt] , [bʌt; bət][ɪn][jɔː; jər] [ˈsʌndeɪ] [brɔː] ？

Why are ye no dressed in the kilt , but in your Sunday brows ?
为什么 是 是的 不 穿着 在 这 苏格兰短裙 , 但 在 你的 星期日 斗牛 ？

你们为何不穿苏格兰短裙，而是穿着星期日的礼服？

" [ðen] [ˈhæri] [təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] — [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈnei(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]

" Then Harry told him all — told him of the determination he had for
" 然后 哈里 讲述 他 全部 — 讲述 他 的 这 决心 他 有 为了

[ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ɡʊʊ][tuː; tə] [siː] ,

many a day to go to sea ,
许多 一个 天 到 去 到 海 ,

“然后哈里把一切都告诉了他——告诉他自己多年来一直决心要出海。”

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][hi:; hi][hæd; həd][ʊəvər'hɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .
and of the conversation he had overheard on the previous evening .
和 的 这 对话 他 有 无意中听到 在 这 以前的 晚上 .

以及他前一天晚上无意中听到的谈话。

[ændru:] [ju:st] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:r] ['mʌstər] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm]
Andrew used all the arguments he could think of or muster to dissuade him
安德鲁 用过的 全部 这 论点 他 可以 思考 的 或者 鼓起 到 劝阻 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,
from his purpose ,
从 他的 目的 ,

安德鲁使尽浑身解数，想方设法劝阻他放弃这个计划。

[ænd; ænd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meni] ['deɪndʒəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [meɪn] ,
and enlarged upon the many dangers to be encountered on the stormy main ,
和 放大 之上 这 许多 危险 到 是 遭遇 在 这 暴风雨 主要的 ,
[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
as he called it ,
作为 他 称为 它 ,

并详细阐述了在风暴肆虐的大海上会遇到的诸多危险，正如他所说的那样。

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .
but all to no purpose .
但 全部 到 不 目的 .

但这一切都毫无意义。

" [maɪnd][ji:; ji] , " [sed] ['ændru:] , " [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [maɪ'self] , [ænd; ænd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
" Mind ye , " said Andrew , " I've been to sea myself , and know something about
" 头脑 是的 , " 说 安德鲁 , " 我已经 到过 到 海 我 , 和 知道 某物 关于
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“你们要知道,”安德鲁说,“我本人也出过海,对航海略知一二。”

" [ɑ:nɪst] , [ɪnəs(ə)nt] ['ændru:] ,
" Honest , innocent Andrew ,
" 诚实的 , 清白的 安德鲁 ,

“诚实、无辜的安德鲁,

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [meɪn][wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd]
all the experience he had of the stormy main was what he had gained
全部 这 经验 他 有 的 这 暴风雨 主要的 曾是 什么 他 有 获得
[ɪn][ə; eɪ][sɪks] ['aʊərz] - ['vɔɪdʒ] [bɪ'twɪkst] ['græntən] [ænd; ænd] [æbər'di:n] .
in a six hours ' voyage betwixt Granton and Aberdeen .
在 一个 六 小时 - 航程 中间 格兰顿 和 阿伯丁 .

他在暴风雨中的大海上积累的所有经验，都是在格兰顿和阿伯丁之间六个小时的航程中获得的。

[bʌt; bət] [wen] ['ændru:] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'du:s] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
But when Andrew found that nothing which he could adduce made the slightest
但 什么时候 安德鲁 成立 那 没有什么 哪个 他 可以 引 制成 这 丝毫
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,
impression on his young friend ,
印象 在 他的 年轻的 朋友 ,

但当安德鲁发现他所能提出的任何理由都未能给他的年轻朋友留下丝毫印象时,

[hi:; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [snʌf] - [hɔ:rn] , [tʊk] [tu:] [ɪ'nɔ:rməsli] [lɑ:rdʒ] ['pɪntʃɪz] ,
he pulled out his snuff - horn , took two enormously large pinches ,
他 拉 出去 他的 鼻烟 - 喇叭 , 采取 二 非常 大的 捏 ,

他掏出鼻烟筒,捏了两大撮,

[ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['hæri] .

and sat down in silence to look at Harry .

和 卫星 向下 在 沉默 到 看 在 哈里 .

然后静静地坐下，看着哈利。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] - ['pɔːkɪt] .

The boy pulled out a letter from his breast - pocket .

这 男生 拉 出去 一个 信 从 他的 胸部 - 口袋 .

男孩从胸前的口袋里掏出一封信。

“ [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ This is for my dear mother , ” he said .

“ 这 是 为了 我的 亲爱的 母亲 , ” 他 说 .

“这是献给我亲爱的母亲的,”他说。

“ [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] .

“ Give it to her to - day .

“ 给 它 到 她 到 - 天 .

今天就给她。

[tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['sɔːrɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] .

Tell her how sorry I was to go away .

告诉 她 如何 对不起 我 曾是 到 去 离开 .

告诉她我有多么不舍得离开。

[tel] [hɜːr; hər] — [tel] [hɜːr; hər] — .

Tell her — tell her — .

告诉 她 — 告诉 她 — .

告诉她——告诉她——。

“ [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ferli] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ʌnd] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

“ Here the boy fairly broke down , and sobbed as if his heart would break .

“ 这里 这 男生 相当 打破 向下 , 和 啜泣 作为 如果 他的 心 会 休息 .

“这时，男孩几乎崩溃了，嚎啕大哭，仿佛心都要碎了。”

[maɪ]['hɪroʊ] ['kraɪɪŋ] ?

My hero crying ?

我的 英雄 哭泣 ?

我的英雄哭了？

[jes] , [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [[eɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['iːðər] .

Yes , I do not feel shame for him either .

是的 , 我 做 不是 感觉 耻辱 为了 他 任何一个 .

是的，我也不觉得他丢脸。

[ðə; ði]['soʊldʒər][ɔːr]['seɪlər] , [er] ['dʒɜːrniɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɔːrən] [lændz] ,

The soldier or sailor , ere journeying far away to foreign lands ,

这 士兵 或者 水手 , 埃雷 旅程 远的 离开 到 外国的 土地 ,

士兵或水手，在远赴异国他乡之前，

[ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [breɪv] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

is none the less brave if he does pause on the brow of the hill ,

是 没有任何 这 较少的 勇敢的 如果 他 做 暂停 在 这 眉头 的 这 爬坡道 ,

即使他真的在山顶驻足，也依然是勇敢的。

[ænd; ʌnd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɡlen] , [draːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

and , looking back to his little cottage in the glen , drop a tear .

和 , 寻找 后退 到 他的 小的 小屋 在 这 格伦 , 降低 一个 撕 .

他回头望向山谷中的小屋，不禁流下眼泪。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] —

Do you remember the words of the beautiful song —

做 你 记住 这 字 的 这 美丽的 歌曲 —

你还记得那首优美歌曲的歌词吗？

“ [mɪd] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [ˈpæləs] [ðʊ] - [wiː; wi] [meɪ] [roʊm] ,
“ Mid pleasures and palaces tho' we may roam ,
“ 中 快乐 和 宫殿 虽然 - 我们 可能 漫游 ,
“即便我们游历于享乐和宫殿之中，

[biː; bi][aɪ ˈtiː][ˈevər][soʊ][ˈhʌmb(ə)] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] ;
Be it ever so humble, there's no place like home ;
是 它 曾经 所以 谦逊的 , 有 不 地方 喜欢 家 ;
哪怕再简陋，也没有比家更好的地方了；

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [siːmz] [tuː; tə] [ˈhæloʊ] [juː ˈes][ðer; ðər] ,
A charm from the skies seems to hallow us there ,
一个 魅力 从 这 天空 似乎 到 神圣的 我们 那里 ,
仿佛有来自天空的魔力，让我们在那里感到神圣。

[wɪtʃ] , [siːk] [θruː] - [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪz] [ˈneə] [met] [ˈels,wer] .
Which, seek thro' the world, is ne'er met elsewhere .
哪个 , 寻找 喉咙 - 这 世界 , 是 从未 遇见 别处 .
纵观世界，也绝无仅有。

“ [æn; ən][ˈeksaɪl][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ˈsplendər] [ˈdæzɪz] [ɪn] [veɪn] ,
“ An exile from home, splendour dazzles in vain ,
“ 一个 流亡 从 家 , 辉煌 令人眼花缭乱 在 徒劳 ,
“流亡异乡，辉煌也徒劳无功。”

[oʊ] ! [ɡɪv] [em ˈiː][maɪ] [ˈloʊli] [θætʃt] [ˈkɑːtɪdʒ] [əˈɡen] !
Oh ! give me my lowly thatched cottage again !
哦 ! 给 我 我的 卑微的 茅草屋顶 小屋 再次 !
哦！请把我的简陋茅屋还给我吧！

[ðə; ði][bɜːrdz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈɡeɪli] [ðæt] [keɪm] [æt; ət][maɪ] [kɔːl] ,
The birds singing gaily that came at my call ,
这 鸟类 歌唱 兴高采烈地 那 来了 在 我的 称呼 ,
听到我的呼唤，欢快歌唱的鸟儿们，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈdɪrə] [ðæn; ðən][ɔːl] ?
And give me the peace of mind dearer than all ?
和 给 我 这 和平 的 头脑 更贵 比 全部 ?
给我比什么都珍贵的内心平静？

“ [ˈændruː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈhæəri] [ˈkraɪɪŋ] , [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
“ Andrew, when he saw Harry crying, felt very much inclined to join him .
“ 安德鲁 , 什么时候 他 锯 哈里 哭泣 , 毛毡 非常 很多 倾斜 到 加入 他 .
“安德鲁看到哈利哭了，很想陪着他一起哭。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ɡʌlp] [daʊn] .
There was a big lump in his throat that he could hardly gulp down .
那里 曾是 一个 大的 块 在 他的 喉 那 他 可以 几乎 咕嚕 向下 .
他喉咙里像堵着什么东西，几乎咽不下去。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈændruː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ˈsɪmp(ə)] .
But then Andrew was a bit simple .
但 然后 安德鲁 曾是 一个 少量 简单的 .
但安德鲁这个人有点单纯。

[ˈhæəri] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [straɪdz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr]
Harry jumped up presently and took two or three strides up and down the floor
哈里 跳了起来 向上 目前 和 采取 二 或者 三 步幅 向上 和 向下 这 地面
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] ,
of the little room ,
的 这 小的 房间 ,
哈利立刻跳了起来，在小房间的地板上来回走了两三步。

[ænd; ʌnd][soʊ] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] .
and so mastered his grief .
和 所以 精通 他的 悲伤 .

于是，他战胜了悲痛。

" [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈændruː] , " [hiː; hi] [sed] .
" It won't be for such a very long time , you know , Andrew , " he said .
" 它 惯于 是 为了 这样的 一个 非常 长的 时间 , 你 知道 , 安德鲁 , " 他 说 .
"你知道，安德鲁，那不会持续太久的，"他说。

" [noʊ] , " [sed] [ˈændruː] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] .
" No , " said Andrew , brightening up .
" 不 , " 说 安德鲁 , 提亮 向上 .

“不，”安德鲁说着，精神振奋起来。

" [ænd; ʌnd] [aɪl] [lʊk] [ˈæftər][jɔːr; jər] [ˈɡɑːrdn] , [ˈhæri] . " " And I'll look after your garden , Harry . " " 和 患病的 看 后 你的 花园 , 哈里 . "

“我会照看你的花园，哈利。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈændruː] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] [leɪð] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuːlz] ? " " Thank you , Andrew , and the turning lathe and the tools ? " " 感谢 你 , 安德鲁 , 和 这 转弯 车床 和 这 工具 ? "

“谢谢你，安德鲁，还有车床和工具呢？”

" [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðəm; ðəm] . " " I'll see to them . " " 患病的 看 到 他们 . "

我会处理的。

[juːl] [faɪnd][ðəm; ðəm][ɔːl][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [nuː] [pɪnz][ɑːn][jɔːr; jər] [rɪˈtɜːrn] . " " You'll find them all as bright as new pins on your return . " " 你会 寻找 他们 全部 作为 明亮的 作为 新的 别针 在 你的 返回 . "

你回来的时候会发现它们都像新的一样闪闪发亮。

" [ænd; ʌnd][maɪ][pets] , [ˈændruː] ? " " And my pets , Andrew ? " " 和 我的 宠物 , 安德鲁 ? "

“那我的宠物呢，安德鲁？”

" [jes] . " " Yes . " " 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [lʊk] [ˈæftər] [ðoʊz] [tuː] . " " Well , look after those too . " " 出色地 , 看 后 那些 也 . "

“嗯，也要照顾好他们。”

[sel] [ðəm; ðəm][ɔːl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] — [ræts] , [maɪs] , [ˈɡɪni] - [pɪɡz] , [ænd; ʌnd] " Sell them all as soon as you can — rats , mice , guinea - pigs , and " " 卖 他们 全部 作为 很快 作为 你 能 — 老鼠 , 小鼠 , 几内亚 - 猪 , 和 " [ˈpɪdʒɪnz] , [ænd; ʌnd][ɔːl] . " " pigeons , and all . " " 鸽子 , 和 全部 . "

尽快把它们全卖掉——老鼠、小鼠、豚鼠、鸽子，等等。

" [jes] . " " Yes . " " 是的 . "

“是的。”

“ [ænd; ənd] , [ˈændruː] , [kiːp] [ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jə] [get] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [baɪ] [snʌf] . ”
“ **And** , **Andrew** , **keep** **the** **money** **you** **get** **for** **them** **to** **buy** **snuff** . ”
“ 和 , 安德鲁 , 保持 这 钱 你 得到 为了 他们 到 买 鼻烟 . ”
“ 安德鲁，你把挣到的钱留给他们去买鼻烟。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈændruː] . ”
“ **Good** - **bye** , **Andrew** . ”
“ 好的 - 再见 , 安德鲁 . ”
“ 再见，安德鲁。”

“ [gʊd] - [baɪ] . ”
“ **Good** - **bye** . ”
“ 好的 - 再见 . ”
“ 再见。”

[maɪnd][juː; jə] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . “
Mind **you** **take** **care** **of** **yourself** . ”
“ 头脑 你 拿 关心 的 你自己 . ”
“ 记得照顾好自己。”

“ [aɪ] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈmʌðəz] [seɪk] . ”
“ **I'll** **do** **that** **for** **my** **mother's** **sake** . ”
“ 患病的 做 那 为了 我的 母亲的 清酒 . ”
“ 为了我母亲，我会这么做。”

“ [ˈændruː] [prest] [ˈhəriːz] [sɔːft] [hænd] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈhɔːrni] [pɑːmz] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ”
“ **Andrew** **pressed** **Harry's** **soft** **hand** **between** **his** **two** **horny** **palms** **for** **just** **a** ”
“ 安德鲁 按下 哈利的 柔软的 手 之间 他的 二 好色 棕榈树 为了 只是 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment . ”
“ 片刻 . ”
“ 安德鲁用他两只粗糙的手掌紧紧地按压着哈利柔软的手，只停留了一会儿。”

“ [gɔːd] [bles] [juː; jə] , [ˈhəri] ! ”
“ **God** **bless** **you** , **Harry** ! ”
“ 上帝 保佑 你 , 哈里 ! ”
“ 上帝保佑你，哈里！ ”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] . ”
“ **he** **muttered** . ”
“ 他 低声说道 . ”
“ 他低声说道。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] .
“ **He** **could** **not** **trust** **himself** **to** **say** **more** , **his** **heart** **was** **too** **full** . ”
“ 他 可以 不是 相信 他自己 到 说 更多的 , 他的 心 曾是 也 满的 . ”
“ 他不敢再说下去了，他心里充满了难以言喻的感受。”

[ðen] [əˈweɪ] [went] [ˈhəri] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ɑːn] [ˈmænfəli]
“ **Then** **away** **went** **Harry** , **grasping** **his** **stick** **in** **his** **hand** **and** **trudging** **on** **manfully** ”
“ 然后 离开 去 哈里 , 抓握 他的 戳 在 他的 手 和 艰难跋涉 在 勇敢地
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] ,
over **the** **hills** , ”
“ 超过 这 丘陵 , ”
“ 于是哈利拄着拐杖，迈着坚定的步伐翻过山丘，走了。”

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .
“ **with** **his** **face** **to** **the** **east** . ”
“ 和 他的 脸 到 这 东方 . ”
“ 脸朝东。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][sʌn][roʊz] , [ænd; ənd][wið; wiθ][aɪ'ti:][roʊz] ['həri:z] ['spirits] .
By and by the sun rose , and with it rose Harry's spirits .
经过 和 经过 这 太阳 玫瑰 , 和 和 它 玫瑰 哈利的 烈酒 .

不久, 太阳升起了, 哈利的心情也随之好转。

[hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ][mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
He thought no more of the past .
他 想法 不 更多的 的 这 过去的 .

他不再想起过去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
That was gone .
那 曾是 已消失 .

一切都消失了。

[hi:; hi][felt][ə; ei][mæn][naʊ] ; [hi:; hi][felt][hi:; hi][hæd; həd][ə; ei]['fju:tʃər] [br'fɔ:r] [him; ɪm] ,
He felt a man now ; he felt he had a future before him ,
他 毛毡 一个 男人 现在 ; 他 毛毡 他 有 一个 未来 前 他 ,

他觉得自己现在像个男人了; 他觉得自己拥有了未来。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'loʊn][hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə][rest] .
and on this alone he permitted his thoughts to rest .
和 在 这 独自的 他 允许 他的 想法 到 休息 .

他只允许自己的思绪平静下来。

[naʊ][aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] ['vɪndɪkət] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ]['hɪroʊ][hæz; həz] [dʌn] — [kwɑ:t] [ðə; ði]
Now I do not mean to vindicate that which my hero has done — quite the
现在 我 做 不是 意思是 到 表白 那 哪个 我的 英雄 有 完毕 — 相当 这
[rɪ'vɜ:rs]
reverse .
撤销 .

我并不是要为我的英雄所做的事辩护——恰恰相反。

[ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪz][ə; ei] ['bɔɪz] [fɜ:rst]['du:ti] .
Obedience to the wishes of his parents is a boy's first duty .
服从 到 这 愿望 的 他的 父母 是 一个 男孩们 第一的 责任 .

服从父母的意愿是男孩的首要职责。

[stiɪl] , [aɪ]['kæna:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][maɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ][hæd; həd][ə; ei][bəʊld] [hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
Still , I cannot help thinking that my young hero had a bold heart in his breast .
仍然 , 我 不能 帮助 思维 那 我的 年轻的 英雄 有 一个 大胆的 心 在 他的 胸部 .

但我仍然忍不住认为, 我这位年轻的英雄心中有一颗勇敢的心。

[si:] [him; ɪm][naʊ] , [wið; wiθ][ðə; ði][sʌn] [glɪntɪŋ] [daʊn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz][ə; ei]
See him now , with the sun glinting down on his ruddy face , on which is a
看 他 现在 , 和 这 太阳 闪闪发光 向下 在 他的 红润 脸 , 在 哪个 是 一个
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

瞧他现在的样子, 阳光洒在他红润的脸上, 脸上带着微笑。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stɔ:lwɜ:t] ['fɪgjər] ;
and on his stalwart figure ;
和 在 他的 坚定的 数字 ;

以及他健壮的身躯;

[hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [laɪk][ə; ei] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['fɪfti:n] [ðæn; ðən][ə; ei][tʃaɪld] ['ʌndər] [twelv] .
he is more like a boy of fifteen than a child under twelve .
他 是 更多的 喜欢 一个 男生 的 十五 比 一个 孩子 在下面 十二 .

他更像一个十五岁的男孩, 而不是一个十二岁以下的孩子。

[haʊ] [fɜ:rm][hɪz; ɪz] [tred] [ɑ:n][ðə; ði][krɪsp][ænd; ənd] [ˈdæzliŋ] [snəʊ] , [haʊ] [skwer] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
How firm his tread on the crisp and dazzling snow , how square his shoulders ,
如何 公司 他的 踏 在 这 脆 和 耀眼的 雪 , 如何 正方形 他的 肩膀 ,
他在洁白闪亮的雪地上步伐稳健, 肩膀宽阔挺拔。

[haʊ] [ˈsprɪŋi] [ænd; ənd] [laɪð] [hɪz; ɪz][geɪt][ænd; ənd] [ˈmu:vmənt] !
how springy and lithe his gait and movement !
如何 有弹性的 和 轻盈 他的 步态 和 移动 !
他的步态和动作多么轻盈灵动啊!

[noʊ] , [aɪm][nɑ:t] [ə]ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ][ˈhɪroʊ] .
No , I'm not ashamed of my hero .
不 , 我是 不是 羞愧 的 我的 英雄 .
不, 我并不以我的英雄为耻。

[hɪr] [hɪm; ɪm] .
Hear him :
听到 他 :
听他说。

[hi:; hi][ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] —
He is singing —
他 是 歌唱 —
他在唱歌——

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæməərən] [klæn]
“ **There is many a man of the Cameron clan**
“ 那里 是 许多 一个 男人 的 这 卡梅伦 氏族
卡梅伦家族有很多男人

[ðæt] [hæz; həz] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ,
That has followed his chief to the field ,
那 有 随后 他的 首席 到 这 场地 ,
这种现象一直跟随他的指挥官来到战场上。

[ænd; ənd][swɔ:rn][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɪm; ɪm][ɔ:r][daɪ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
And sworn to support him or die by his side ,
和 宣誓 到 支持 他 或者 死 经过 他的 边 ,
他们发誓要么支持他, 要么为他而死。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkæməərən] [ˈnevər] [kæn; kən] [ji:ld] .
For a Cameron never can yield .
为了 一个 卡梅伦 绝不 能 屈服 .
卡梅隆永远不会屈服。

“ [ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz] [əˈrɪzn] , [aɪˈti:] [ˈaɪnz] [ɑ:n] [ðæt] [pæθ] ,
“ **The moon has arisen , it shines on that path ,**
“ 这 月亮 有 出现 , 它 闪耀 在 那 小路 ,
“月亮升起来了, 照耀着那条小路,

[naʊ] [tra:d][baɪ][ðə; ði] [ˈgælənt] [ænd; ənd] [tru:] —
Now trod by the gallant and true —
现在 践踏 经过 这 英勇 和 真的 —
如今, 这条路已被英勇忠诚之人踏过——

[haɪ] , [haɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][hoʊps] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈtʃi:ftən] [hæz; həz] [sed] ,
High , high are their hopes , for their chieftain has said ,
高的 , 高的 是 他们的 希望 , 为了 他们的 头目 有 说 ,
他们的希望非常远大, 因为他们的首领说过:

[ðæt] [wətˈevər] [men] [der] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] .
That whatever men dare they can do .
那 任何 男人 敢 他们 能 做 .
男人只要敢做, 就能做到。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][ˈpiːbrɑːk; ˈpiːbrɑːx] , [ˈsaʊndɪŋ] , [ˈsaʊndɪŋ] ,
I hear the pibroch , sounding , sounding ,
我 听到 这 皮布罗赫 , 听起来 , 听起来 ,
我听见皮布罗赫琴声, 响起, 响起,

[diːp] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [ɡlen] ,
Deep o'er the mountains and glens ,
深的 超过 这 山脉 和 格伦斯 ,
深入群山和峡谷之上,

[waɪl] [laɪt] - [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfʊtstɛps] [ɑːr; ər] [ˈtræmplɪŋ] [ðə; ði] [hiːθ] —
While light - springing footsteps are trampling the heath —
尽管 光 - 弹簧 脚步声 是 践踏 这 希思 —
轻快的脚步声正踏过荒原——

- [tɪz][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæməɾən] [men] .
'Tis the march of the Cameron men .
- 的 这 行进 的 这 卡梅伦 男人 :
这是卡梅伦男人们的进军。

” [pʊr] [breɪv] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈweɪwərd] , [bɔɪ] !
” **Poor brave , but rather wayward , boy !**
” 贫穷的 勇敢的 , 但 相当 任性的 , 男生 !
“可怜勇敢但又有点任性的孩子! ”

[ðə; ði] [ˈɡælənt] [ʃɪp] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈlɜːrwɪk] [beɪ] [ðæt] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [ber] [hɪm; ɪm][fɑːr][ɔː(r)]
the gallant ship is even now lying in Lerwick Bay that soon shall bear him far o'er
这 英勇 船 是 甚至 现在 说谎 在 勒威克 湾 那 很快 将 熊 他 远的 超过
[ˈɑːrktɪk] [ˈsiːz] .
Arctic seas .
北极 海域 :
这艘英勇的战舰此刻正停泊在勒威克湾, 不久便将载着他远渡北极海域。

[bʊk] [tuː] — [ˈtʃæptər] [wʌn] .
Book Two — Chapter One .
书 二 — 章 一 :
第二卷——第一章。

[ə; eɪ] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [weɪv] .
A Life on the Ocean Wave .
一个 生活 在 这 海洋 海浪 :
海浪上的生活。

[ˈhæri] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [pəˈziʃ(ə)n] .
Harry in a Queer Position .
哈里 在 一个 酷儿 位置 :
哈利处于一个奇怪的位置。

[ˈveri] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [dʌz] [ðə; ði] [ˈɡriːnlənd] [ˈfliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlərz] [ænd; ənd]
Very picturesque and beautiful does the Greenland fleet of the sealers and
非常 如画 和 美丽的 做 这 格陵兰 舰队 的 这 密封剂 和
[ˈhweɪləz] [əˈpɪr] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [hɪlz] [wɪtʃ] [ɪnˈkloʊzd] [ˈlɜːrwɪk] [saʊnd] [ɪn]
whalers appear from any of the neighbouring hills which enclosed Lerwick Sound in
捕鲸者 出现 从 任何 的 这 邻接 丘陵 哪个 内 勒威克 声音 在
[ðer; ðər] [mɪdst] ,
their midst ,
他们的 中间 ,
从环绕勒威克海峡的任何一座邻近山丘上望去, 格陵兰捕海豹和捕鲸船队的身影都显得格外美丽如画。

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈhaɪlənd] [leɪk] .
giving it the appearance of some great Highland lake .
给予 它 这 外貌 的 一些 伟大的 高地 湖 :
使它看起来像某个壮丽的高地湖泊。

[ðə; ði][dɑ:rk] [blu:] ['rɪplɪŋ] ['wɔ:tər][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] — [æz; əz] ['hæəri] [geɪzɪz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] — ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
The dark blue rippling water is to - day — as Harry gazes on it — studded with
这 黑暗的 蓝色的 涟漪 水 是 到 - 天 — 作为 哈里 凝视 在 它 — 带钉的 和
['θri:sko:r] ['gælənt] [ʃɪps] ,
threescore gallant ships ,
六点 英勇 船舶 ,

今天，哈利凝视着那片深蓝色的波光粼粼的水面，水面上点缀着六十艘英勇的战舰。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [s'ti:məz] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] ['hævɪŋ] [tɔ:l][ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [mɑ:sts] .
many of them steamers , but each and all having tall and tapering masts .
许多 的 他们 蒸汽船 , 但 每个 和 全部 拥有 高的 和 逐渐变细 桅杆 .

其中许多是蒸汽船，但每艘船都有高耸的锥形桅杆。

[ðen] [ðə; ði] [ber] , ['tri:ləs] , ['rʌɡɪd] ['maʊntnz] ; [ðə; ði][roʊ'mæntɪk][lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [taɪm] -
Then the bare , treeless , rugged mountains ; the romantic little town with its time -
然后 这 裸 , 无树 , 崎岖 山脉 ; 这 浪漫的 小的 镇 和 它是 时间 -
[wɔ:rn][fɔ:rt] ;
worn fort ;
磨损 堡 ;

然后是光秃秃、没有树木的崎岖山脉；还有那座充满浪漫气息的小镇和它饱经风霜的堡垒；

[ðə; ði]['boʊts] ['flɪtɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [laɪk][bɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
the boats flitting hither and thither like birds on the water ,
这 船 飞掠 这里 和 那里 喜欢 鸟类 在 这 水 ,
船只像水面上的鸟儿一样来回穿梭，

[ænd; ənd] ['bɔ:ftɪ] [ben] [brɑ:sə] — [kæpt] [ɪn] [snəʊ] — ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ɔ:l] ,
and lofty Ben Brassa — capped in snow — looking down upon all ,
和 高远 本 布拉萨 — 封顶 在 雪 — 寻找 向下 之上 全部 ,
还有高耸入云的本·布拉萨山——山顶覆盖着皑皑白雪——俯瞰着一切。

[fɔ:rm][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ɪm'presɪv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd]['kwaiət] ['grændʒər] [ðæt] [wʌns] [br'held] [ɪz][nɑ:t]
form a scene of impressive beauty and quiet grandeur that once beheld is not
形式 一个 场景 的 感人的 美丽 和 安静的 宏伟 那 一次 观看 是 不是
['i:zəli] [fər'ɡɑ:tn] .
easily forgotten .
容易地 被遗忘的 .

形成了一幅令人印象深刻的美丽而又静谧宏伟的景象，一旦目睹，便难以忘怀。

[ðə; ði] [taʊn] , [haʊ'veər] , [laɪk] ['meni] [ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
The town , however , like many others in this world ,
这 镇 , 然而 , 喜欢 许多 其他的 在 这 世界 ,
然而，这座城镇，就像世界上许多其他城镇一样，

[lʊks] [ɪ'mensli] ['betər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [dʌz] [ə'pɑ:n][kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
looks immensely better at a distance than it does upon close inspection .
看起来 非常 更好的 在 一个 距离 比 它 做 之上 关闭 检查 .

远看比近看好看得多。

[ðə; ði] [stri:ts] , [ɔ:r] ['ræðər] [leɪnz] , [ɑ:r; ər] [kloʊz][ænd; ənd] [kən'faɪnd] .
The streets , or rather lanes , are close and confined .
这 街道 , 或者 相当 车道 , 是 关闭 和 受限 .

街道，或者更确切地说是小巷，都很狭窄。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˈprɪnsəp(ə)l] [stri:t] , [wɪtʃ] [ɪz][trænz'vɜ:s; trɑ:nz;- -ns-][baɪ][ə; eɪ]
Indeed , there is but one principal street , which is transversed by a
的确 , 那里 是 但 — 主要的 街道 , 哪个 是 横向 经过 一个
['mʌltɪtʊ:d] [ʌv; əv] [leɪnz] ,
multitude of lanes ,
民众 的 车道 ,

事实上，这里只有一条主干道，无数条小巷纵横交错。

[wɪtʃ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [li:d] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
which on one side lead down to the sea ,
哪个 在 一 边 带领 向下 到 这 海 ,
一边通向大海,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] ['skræmb(ə)] [ʌp] [ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] .
and on the other scramble up a steep hill .
和 在 这 其他 争夺 向上 一个 陡 爬坡道 .
另一边则要攀爬陡峭的山坡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [ði:z] [leɪnz] [ɑ:r; ə] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['brɔ:ɪŋ] [stri:mz] [wɪtʃ] [pɔ:r]
And in the rainy season these lanes are converted into brawling streams which pour
和 在 这 下雨 季节 这些 车道 是 转换 进入 争吵 溪流 哪个 倒
[ðer; ðər] ['rɔ:riŋ] [flʌdz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [taɪd] - [wei] .
their roaring floods down into the tide - way .
他们的 咆哮 洪水 向下 进入 这 潮 - 方式 :
到了雨季, 这些小巷就变成了湍急的溪流, 汹涌的洪水倾泻而下, 汇入潮汐河道。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɑ:r; ə] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪni] [ɔ:r] [skændi'nevjən] [stɑ:l] ,
The houses in the street are built in the Danish or Scandinavian style ,
这 房屋 在 这 街道 是 建造 在 这 丹麦语 或者 斯堪的纳维亚语 风格 ,
这条街上的房子都是丹麦风格或斯堪的纳维亚风格建造的。

[ænd; ənd][ɑ:r; ə] ['moʊstli] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['geɪbl] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
and are mostly built with their gables to the front ,
和 是 大多 建造 和 他们的 山墙 到 这 正面 ,
而且大多是山墙朝前建造的。

[waɪl] [æt; ət] ['evri] [ten][ɔ:r] [twelv] [jɑ:dz] - ['dɪstəns] ,
while at every ten or twelve yards ' distance ,
尽管 在 每一个 十 或者 十二 码 - 距离 ,
每隔十到十二码的距离,

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['bɪldɪŋz] [stændz] ['θretnɪŋli] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ə; eɪ] [ðʌs] - [fɑ:r] -
one of these buildings stands threateningly forth across the path in a thus - far -
一 的 这些 建筑物 站立 威胁地 前进 穿过 这 小路 在 一个 因此 - 远的 -
[jælt] - [ðəʊ] - [goʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
shalt - thou - go sort of fashion ,
应 - 你 - 去 种类 的 时尚 ,
其中一座建筑物以一种不容置疑的姿态横亘在小路对面, 仿佛在说“到此为止, 你只能往前走”。

[gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] ['veri] [ɔ:kwərd] [ə'pɪərəns] ,
giving to the street a very awkward appearance ,
给予 到 这 街道 一个 非常 尴尬的 外貌 ,
给街上留下了非常尴尬的印象,

[ænd; ənd][ɑ:n][da:rk] [naɪts] ['sɪriəsli] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði][noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'destriənz] .
and on dark nights seriously endangering the noses of the pedestrians .
和 在 黑暗的 夜晚 严重地 危及 这 鼻子 的 这 行人 .
在漆黑的夜晚, 严重威胁行人的鼻子。

['hæri] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] ['sti:mboʊt] [frʌm; frəm] [æbər'di:n] ,
Harry had come by steamboat from Aberdeen ,
哈里 有 来 经过 汽船 从 阿伯丁 ,
哈里是从阿伯丁乘汽船来的。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [fer] ['græni:t] ['sɪti] [hi:; hi][hæd; həd] [trʌdʒd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ɑ:n] [fɒt] .
to which fair granite city he had trudged all the way on foot .
到 哪个 公平的 花岗岩 城市 他 有 艰难跋涉 全部 这 方式 在 脚 .
他徒步跋涉, 一路来到了那座美丽的花岗岩城市。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈhɑːrbər] [hɪz; ɪz] [fʌndz] , [ˈrɪtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] ,
He had to harbour his funds , rich and all though he thought himself ,
他 有 到 港口 他的 资金 , 富有的 和 全部 尽管 他 想法 他自己 ,
他不得不藏匿自己的资金, 尽管他自认为很富有,

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] , [ˈwɪri] [wɔːk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and I believe that during all that long , weary walk to the city ,
和 我 相信 那 期间 全部 那 长的 , 厌倦 走 到 这 城市 ,
我相信, 在那漫长而疲惫的进城途中,

[hiː; hi] [səbˈsɪstɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɑːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] .
he subsisted almost entirely on bread and cheese washed down with milk .
他 生存 几乎 完全 在 面包 和 奶酪 洗过 向下 和 牛奶 .
他几乎完全以面包、奶酪和牛奶为生。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈhɑːrdi] .
But he was young and strong and hardy .
但 他 曾是 年轻的 和 强的 和 耐寒的 .
但他年轻力壮, 身体强壮。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈstɪrɪdʒ] [fer] [tuː; tə] [ˈlɜːrwɪk] ,
He had taken steerage fare to Lerwick ,
他 有 已采取 统舱 票价 到 勒威克 ,
他乘坐统舱前往勒威克。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [enˈskɒnst] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɑːkər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] [saʊnd]
and no sooner had he ensconced himself on the locker than he fell sound
和 不 很快 有 他 安顿下来 他自己 在 这 储物柜 比 他 跌倒 声音
[əˈsliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

他刚在储物柜上坐稳, 就沉沉睡去。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [twelv] [hoʊl] [ˈaʊərz] .
and never lifted his head for twelve whole hours .
和 绝不 抬起 他的 头 为了 十二 所有的 小时 .
整整十二个小时, 他都没有抬起头。

[ɪn][moʊst] [bʊks] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)][baɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [sez] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsiːsɪknəs] .
In most books of travel by sea the author says nothing about seasickness .
在 最多 图书 的 旅行 经过 海 这 作者 说道 没有什么 关于 晕船 .
大多数海上旅行书籍中, 作者都没有提到晕船。

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈriːəl][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdredf(ə)] [ˌnevərðəˈles] .
This is something very real and very dreadful nevertheless .
这 是 某物 非常 真实的 和 非常 可怕 尽管如此 .
这的确是一件非常真实且非常可怕的事情。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [noːr][ˈevər] [wɪl] [biː; bi] , [tɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
There is no cure for it , nor ever will be , till the world is at an end .
那里 是 不 治愈 为了 它 , 也不 曾经 将要 是 , 直到 这 世界 是 在 一个 结尾 .
这种病没有治愈方法, 也永远不会有, 直到世界末日。

[ˈoʊnli] [ɪts] [ɪˈfekts] [kæn; kən][biː; bi] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ˈeksərsaɪz][ɑːn] [dek] .
Only its effects can be mitigated by fresh air and exercise on deck .
仅有的 它是 效果 能 是 缓解 经过 新鲜的 空气 和 锻炼 在 甲板 .
只有呼吸新鲜空气和在甲板上锻炼才能缓解其影响。

[wʌn] [mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði] [ˈfɪrʃ(ə)] [ˈmælədi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [faɪt] [ˌaɪˈti:] , [ˌaɪˈti:] [wɪl] [fli:]
One must fight the fearful malady , and , as you fight it , it will flee
一 必须 斗争 这 可怕 弊病 , 和 , 作为 你 斗争 它 , 它 将要 逃跑
[frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
from you .
从 你 .

人必须与可怕的疾病作斗争，当你与它斗争时，它就会逃离你。

[ɪnˈtendɪŋ] [ˈseɪlə] - [bɔɪz] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [rɪˈmembə] [ðɪs] .
Intending sailor - boys would do well to remember this .
意图 水手 - 男孩们 会 做 出色地 到 记住 这 .

立志成为水手的男孩们最好记住这一点。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə] [ˈlɜ:rwɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstɔ:rmɪ] [wʌn] ; [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [brɪˈloʊ] ,
The passage to Lerwick had been a stormy one ; unable to remain below ,
这 通道 到 勒威克 有 到过 一个 暴风雨 一 ; 无法 到 保持 以下 ,
前往勒威克的航程风雨交加；无法留在船舱内，

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈseɪvəri] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [ˈhæri]
owing to the heat and the unsavoury nature of the atmosphere , Harry
欠款 到 这 热 和 这 令人不快的 自然 的 这 气氛 , 哈里
[hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [dek] .
had gone on deck .
有 已消失 在 甲板 .

由于天气炎热，空气质量又差，哈利去了甲板上。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [naɪt] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ][stɑ:r][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
It was night , but there was never a star to be seen ,
它 曾是 夜晚 , 但 那里 曾是 绝不 一个 星星 到 是 已见 ,
夜幕降临，却不见一颗星星。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [ˌoʊvərˈhed] , [ˈpɪrst] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ðæt] [ˈstri:md]
only the blackness of darkness overhead , pierced by the white light that streamed
仅有的 这 黑 的 黑暗 开销 , 穿孔 经过 这 白色的 光 那 流媒体
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)] ,
from the funnel ,
从 这 漏斗 ,

只有头顶一片漆黑，只有从漏斗状结构中射出的白光刺破黑暗。

[ˈoʊnli][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ,
only the wild waves on every side ,
仅有的 这 荒野 波浪 在 每一个 边 ,
只有四周汹涌的波涛，

[ðər; ðər] [waɪt] [krests] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd][英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
their white crests flashing and shimmering here and there as if they
他们的 白色的 冠状物 闪烁 和 闪闪发光 这里 和 那里 作为 如果 他们
[wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɒnstəz] .
were living monsters .
是 活的 怪物 .

它们白色的羽冠在空中闪烁，仿佛活生生的怪物。

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [wʊd] [hɪt][ðə; ði] [ɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈdrɪri] [θʌd] ,
Sometimes one would hit the ship with a dull , dreary thud ,
有时 一 会 打 这 船 和 一个 乏味的 , 凄凉 砰的一声 ,
有时候，船体会发出沉闷、乏味的砰砰声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [wʊd] [dæʃ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
and the spray would dash on board ,
和 这 喷 会 短跑 在 木板 ,
水雾会迅速溅到船上，

[ænd; ənd][ə'na:n][ðə; ði] ['sti:mər] [wəd] [dʌk] [hɜ:r; hə] [hed] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ə; eɪ] [greɪt] [gri:n] [si:] [ðæt]
and anon the steamer would duck her head and ship a great green sea that
和 匿名 这 汽船 会 鸭子 她 头 和 船 一个 伟大的 绿色的 海 那
[keɪm] ['tʌmblɪŋ] [æft] ,
came tumbling aft ,
来了 翻滚 后部 ,
不一会儿, 轮船便会低下头, 向船尾倾泻而来一大片绿色的海水。

[ˈkæriŋ] ['evriθɪŋ] ['mu:vəbl] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
carrying everything movable before it ,
携带 一切 活动 前 它 ,
它携带着面前所有可移动的东西,
[ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] ['evri] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði][skɪn] [hu:m] [aɪ 'ti:][met][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] .
and drenching every one to the skin whom it met in its passage .
和 浸透 每一个 一 到 这 皮肤 谁 它 遇见 在 它是 通道 .
它所到之处, 所到之处, 无不被淋湿。

[pʊr] ['hæri] [wʌz; wəz] [tu:] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪl] [tu:; tə] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Poor Harry was too sick and ill to care much what became of him .
贫穷的 哈里 曾是 也 生病的 和 患病的 到 关心 很多 什么 成为 的 他 .
可怜的哈利病得太重, 根本不在乎自己的命运如何。

[hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:ld] [ɪn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ta:rpəʊlɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ]
He had crawled in under a tarpaulin , and there , with his head on a
他 有 爬行 在 在下面 一个 篷布 , 和 那里 , 和 他的 头 在 一个
[kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊps] ,
coil of ropes ,
线圈 的 绳索 ,
他爬进一块油布下面, 头枕在一卷绳索上,

[ˈfɔ:lən] ['saʊndli] [ə'sli:p] [wʌns] [mɔ:r] .
fallen soundly asleep once more .
倒下 稳固地 睡着了 一次 更多的 .
又一次沉沉睡去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][fɜ:rst] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ]
It was a painful first experience of the sea , and to tell you the truth
它 曾是 一个 痛苦 第一的 经验 的 这 海 , 和 到 告诉 你 这 真相
,
,
,
那是我第一次接触大海, 感觉很痛苦, 说实话,

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['hɪrəʊz, 'hi:rəʊz][repju'teɪ(ə)n] ,
even at the expense of my young hero's reputation ,
甚至 在 这 费用 的 我的 年轻的 英雄们 名声 ,
即使以牺牲我年轻英雄的名誉为代价,
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][ɔ:lməʊst] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [left] [hɪz; ɪz] ['haɪlənd] [hoʊm] .
more than once he almost wished he had not left his Highland home .
更多的 比 一次 他 几乎 希望 他 有 不是 左边 他的 高地 家 .
他不止一次地后悔离开高地老家。

[ɔ:lməʊst] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kwɔ:t] .
Almost , but not quite .
几乎 , 但 不是 相当 .
差不多, 但还不完全是。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑ:p] ,
And now here he was standing looking down from a hill - top ,
和 现在 这里 他 曾是 常设 寻找 向下 从 一个 爬坡道 - 顶部 ,
而现在, 他正站在山顶上向下俯瞰。

[ænd; ənd] [ˈwiʃɪŋ] [hɪm'self] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɒn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['stɛɪtli] ['gri:nlənd]
and wishing himself safe and sound on board one of these stately Greenland
和 祝 他自己 安全的 和 声音 在 木板 一 的 这些 庄严 格陵兰
[ɪps] .
ships .
船舶 :

并祈祷自己能平安无事地登上这些气派的格陵兰船只。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] ?
But how to get there ?
但 如何 到 得到 那里 ?

但如何才能到达那里呢？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
That was the difficulty .
那 曾是 这 困难 :

这就是难点所在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['hɜ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
There was no great hurry for a week .
那里 曾是 不 伟大的 匆忙 为了 一个 星期 :

整整一周时间里，都没什么紧迫感。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [tʃi:p] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['praɪvət] [haʊs] ,
He had secured cheap lodgings in a quiet private house ,
他 有 安全 便宜的 住宿 在 一个 安静的 私人的 房子 ,

他在一户安静的私人住宅里找到了价格低廉的住处。

[soʊ][hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [sti:l] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['fɔ:rtʃən] [maɪt] ['feɪvər] [hɪm; ɪm] .
so he must keep still and think fortune might favour him .
所以 他 必须 保持 仍然 和 思考 财富 可能 偏爱 他 :

所以他必须保持冷静，希望好运能眷顾他。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['gri:nlənd] ['hweɪləz] [ɪn] ['laɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm]
The object of the captains of these Greenland whalers in lying for a time
这 目的 的 这 队长 的 这些 格陵兰 捕鲸者 在 说谎 为了 一个 时间

[æt; ət] ['lɜ:rwɪk] [ɪz][tu:; tə] [ɪp] [ə'dɪʃən(ə)l] [hændz] ,
at Lerwick is to ship additional hands ,
在 勒威克 是 到 船 额外的 双手 ,

这些格陵兰捕鲸船的船长们在勒威克停留一段时间的目的是为了运送更多的人手。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃi:pər] [reɪt] [ðæn; ðən][ɪn] ['skɔ:tlənd] .
for here they can be obtained at a cheaper rate than in Scotland .
为了 这里 他们 能 是 获得 在 一个 更便宜 速度 比 在 苏格兰 :

因为在这里购买比在苏格兰便宜。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] [stri:tɪz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [ɪk'ses] [wɪð; wɪθ] ['si:mən] ,
All day the streets were crowded to excess with seamen ,
全部 天 这 街道 是 挤 到 过量的 和 海员 ,

整天街上挤满了水手，人多得令人难以忍受。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bedləm] ['nu:li] [let] [lu:s] .
and at night the place was like a bedlam newly let loose .
和 在 夜晚 这 地方 曾是 喜欢 一个 疯人院 新 让 松动的 :

到了晚上，这里就像一个刚刚失控的混乱之地。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [si:n] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .
It was not a pleasant scene to look upon .
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 场景 到 看 之上 :

那景象令人不忍直视。

[naʊ] ['hæri] - [hæd; həd] [ri:d] [soʊ] [mʌt] ,
Now Harry Milvaine had read so much ,
现在 哈里 - 有 读 所以 很多 ;

哈里·米尔文读过很多书，

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] [kwɔ:t][ə; ei] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['si:fəreɪz] ,
that he knew quite a deal about the manners and customs of seafarers ,
那 他 知道 相当 一个 交易 关于 这 礼仪 和 海关 的 海员 ,
他对水手的礼仪和习俗相当了解。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsou][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:z] [ðæt] ['gʌvnərn] [ˈɪps] , [ðer; ðər] ['mæstərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kru:z] .
and also of the laws that govern ships , their masters , and their crews .
和 还 的 这 法律 那 治理 船舶 , 他们的 大师 , 和 他们的 船员 .
以及管理船舶、船长和船员的法律。

" [ɪf] [aɪ][goʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɪp] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **If I go straight to the captain of some ship , " he said to himself** ,
" 如果 我 去 直的 到 这 队长 的 一些 船 , " 他 说 到 他自己 ,
“如果我直接去找某艘船的船长,”他自言自语道，

" [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] , [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [em 'i:] ,
" **and ask him to take me , then , instead of taking me** ,
" 和 问 他 到 拿 我 , 然后 , 反而 的 采取 我 ,
“然后让他带我走，结果他却没有带我走，

[hi:; hi] [wɪl] [hænd][em 'i:][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [send][em 'i:] [hoʊm] .
he will hand me over to the authorities , and they will send me home .
他 将要 手 我 超过 到 这 当局 , 和 他们 将要 发送 我 家 .
他会把我交给当局，然后他们会把我送回家。

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t][du:] .
That would not do .
那 会 不是 做 .
那样做不行。

" [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; ei][ˈmoʊmənt] , [aɪ 'ti:] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [brɪ'kʌm]
" **For a moment , but only a moment , it crossed his mind to become**
" 为了 一个 片刻 , 但 仅有的 一个 片刻 , 它 交叉 他的 头脑 到 变得
[ə; ei] ['stouəweɪ] .
a stowaway .
一个 偷渡者 .

“有一瞬间，仅仅一瞬间，他曾想过要成为一名偷渡者。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [moʊst] [əb'hɔ:rənt] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
But there was something most abhorrent in the idea .
但 那里 曾是 某物 最多 令人憎恶的 在 这 主意 .
但这个想法中却有极其令人厌恶的地方。

[ə; ei] [mi:n] , ['sni:kɪŋ] ['stouəweɪ] !
A mean , sneaking stowaway !
一个 意思是 , 鬼鬼祟祟 偷渡者 !
一个卑鄙的偷渡者！

[ˈnevər] .
Never .
绝不 .
绝不。

“ [aɪ] [du:] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [kaɪnd][ʌ; əv] [wei] , [wət'evər] ['hæpənz] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] **“ I'll do things in a gentlemanly kind of way , whatever happens , ” he said to** 患病的 做 事物 在 一个 绅士风度 种类 的 方式 , 任何 发生 , ” 他 说 到 [hɪm'self] . **himself** . 他自己 .

“无论发生什么，我都会以绅士的方式行事，”他对自己说。

[wel] , [ˈenihaʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ][ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] . **Well , anyhow , he would go and buy some addition to his outfit .** 出色地 , 无论如何 , 他 会 去 和 买 一些 添加 到 他的 全套服装 .

总之，他会去买些东西来搭配他的行头。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [bʊks] [ə'baʊt] ['gri:nlənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] . **He had read books about Greenland , and he knew what to purchase .** 他 有 读 图书 关于 格陵兰 , 和 他 知道 什么 到 购买 .

他读过关于格陵兰岛的书，知道该买些什么。

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rʌf] [ænd; ənd][wɔ:rm] . **Everything must be rough and warm .** 一切 必须 是 粗糙的 和 温暖的 .

一切都必须粗糙而温暖。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][hi:; hi] [fʌʊnd] [hi:; hi][hæd; həd]['ʊʊnli] ['θɜ:rtɪ] **When he had made his purchases he found he had only thirty** 什么时候 他 有 制成 他的 购买 他 成立 他 有 仅有的 三十

[ˈʃɪlɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌ; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] . **shillings remaining of all his savings .** 先令 其余的 的 全部 他的 节省 .

购物结束后，他发现自己所有的积蓄只剩下三十先令了。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɑ:rgənɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌ; əv] [θɪk] [mits] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['entəd] [ðə; ðɪ] **As he was bargaining for a pair of thick mitts a gentleman entered the** 作为 他 曾是 讨价还价 为了 一个 一对 的 厚的 手套 一个 绅士 进入 这

[ɑ:p] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rvɪŋ] ['hæri] [ə; eɪ]['kaɪndli] [gʊd] **shop and bade the young woman who had been serving Harry a kindly good** 店铺 和 巴德 这 年轻的 女士 WHO 有 到过 服务 哈里 一个 亲切地 好的

[ˈmɔ:rnɪŋ] . **morning** . 早晨 .

当他正在讨价还价购买一副厚手套时，一位绅士走进了商店，亲切地向正在为哈利服务的年轻女子道了声早安。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , ['kæptɪn] ['hɑ:rdɪ] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , **“ What can I do for you to - day , Captain Hardy ? ” asked the woman ,** 什么 能 我 做 为了 你 到 - 天 , 队长 哈迪 ? ” 问 这 女士 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . **with a smile .** 和 一个 微笑 .

“今天我能为您做些什么，哈迪上尉？”女人笑着问道。

“ [ɑ:] ! [wel] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , “ [aɪ] ['ri:əli] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . **“ Ah ! well , ” returned the captain , “ I really didn't want anything , you know .** 啊 ! 出色地 , ” 返回 这 队长 , ” 我 真的 没有 想 任何事物 , 你 知道 .

“啊！好吧，”船长回答说，“你知道，我其实什么都不想要。”

[dʒʌst] [lʊkt] [ɪn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][jɔ:; jər] ['prɪti] [feɪs] , [ðæts] [ɔ:l] . ” **Just looked in to have a peep at your pretty face , that's all . ”** 只是 看起来 在 到 有 一个 窥视 在 你的 漂亮的 脸 , 那就是 全部 . ”

我只是进来看看你漂亮的脸蛋，仅此而已。

“ [oʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdi] , [jʊə(r)] [nɑːtʃ(ə; eɪ)[bɪt] [tʃeɪndʒd] [sɪnz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [læst] [ˈsiːz(ə)n] . ”
“ **Oh , Captain Hardy , you're not a bit changed since you were here last season .** ”
“ 哦 , 队长 哈迪 , 你是 不是 一个 少量 已更改 自从 你 是 这里 最后的 季节 . ”
“哦，哈迪队长，你和上赛季来的时候一点都没变。”

“ [noʊ] , [mɪs] [ˈmɪtfəd] , [noʊ] ; [ðə; ði] [ˈsiːznz] [meɪ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdi] — [ˈnevər] . ”
“ **No , Miss Mitford , no ; the seasons may change , but Captain Hardy — never .** ”
“ 不 , 错过 米特福德 , 不 ; 这 季节 可能 改变 , 但 队长 哈迪 — 绝不 . ”
“不，米特福德小姐，不；季节可能会改变，但哈迪船长——永远不会。”

[wel] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [lʌv; əv] [perz] [lʌv; əv][ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [glʌvz] ; [noʊ] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
Well , I'll have a couple of pairs of worsted gloves ; no fingers in them ,
出色地 , 患病的 有 一个 夫妻 的 对 的 最差 手套 ; 不 手指 在 他们 ,
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [θʌm] . ”
“**only a thumb .** ”
仅有的 一个 拇指 . ”
“嗯，我要几副羊毛手套；没有手指，只有拇指。”

“ [ˈeniθɪŋ] [els] ? ”
“ **Anything else ?** ”
“ 任何事物 别的 ? ”
“还要别的吗？ ”

“ [kʌm] , [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [lʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [meɪ] - [deɪ] [wɪl] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [mʌnθs] , [ænd; ənd] — ”
“ **Come , now to think of it , May - day will come before many months , and —** ”
“ 来 , 现在 到 思考 的 它 , 可能 - 天 将要 来 前 许多 几个月 , 和 — ”
“ ”
“ ”

“仔细想想，五朔节还有好几个月就到了，而且——”
“ [oʊ] , [slɑɪ] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdi] , “ [sed] [mɪs] [ˈmɪtfəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][lʌv; əv][ə; eɪ] [blʌʃ] , ”
“ **Oh , sly Captain Hardy , “ said Miss Mitford , with a bit of a blush ,** ”
“ 哦 , 狡猾 队长 哈迪 , “ 说 错过 米特福德 , 和 一个 少量 的 一个 脸红 , ”
“哦，狡猾的哈迪船长，”米特福德小姐说着，脸上泛起了一丝红晕。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [ˈrɪbənʒ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɡɑːrlənd] ([ˈnoʊt] [wʌn]) . ”
“ **you want some ribbons to hang on the garland (Note 1) .** ”
“ 你 想 一些 丝带 到 悬挂 在 这 花环 (笔记 1) . ”
“你想在花环上挂一些丝带（注 1）。

[naʊ] [aɪ] [ˈdeəˈsei] [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪtʃʊl] , [ðə; ði] [ɡɪfts] [lʌv; əv] [ˈlʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] . ” “
Now I daresay you have quite a pocketful , the gifts of other young ladies . ” “
现在 我 敢说 你 有 相当 一个 口袋 , 这 礼物 的 其他 年轻的 女士们 . ” “
现在我敢说你口袋里已经装满了其他年轻女士送的礼物。

- [ˈpɑːn] [ˈɑːnər] , [mɪs] [ˈmɪtfəd] , [aɪ] — ”
‘ **Pon honour , Miss Mitford , I —** ”
- 庞 荣誉 , 错过 米特福德 , 我 — ”
“以我的荣誉起誓，米特福德小姐，我——”

“ [noʊ] [mɔːr] , [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdi] . ”
“ **No more , Captain Hardy .** ”
“ 不 更多的 , 队长 哈迪 . ”
“哈迪船长，到此为止了。”

[ðər; ðər] ?
There ?
那里 ?
那里？

[ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndli] - [aɪd] [məen][hi:; hi] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [braʊn] [bird] , [wɪt] [aɪ]
A great kindly - eyed man he was , with an enormous brown beard , which I
一个 伟大的 亲切地 - 眼睛 男人 他 曾是 , 和 一个 巨大的 棕色的 胡须 , 哪个 我
[ˈdeə'sei] [hi:; hi] [ɔɪld] ,
daresay he oiled ,
敢说 他 涂油 ,
他是一位和蔼可亲、目光慈祥的大叔，留着浓密的棕色胡须，我敢说他肯定给胡须抹过油。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['sʌnʃaɪn] [laɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bəʊtmən] ['bi:tl] .
for it glittered in the winter sunshine like the back of a boatman beetle .
为了 它 闪闪发光 在 这 冬天 阳光 喜欢 这 后退 的 一个 船工 甲虫 .
因为它在冬日的阳光下闪闪发光，就像船工的背部一样。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] - ['hɑ:tɪd] [men] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , ” [sed] [mɪs] ['mɪtfəd] [tu:; tə] ['hæri] ,
“ **One of the best - hearted men that ever lived ,** ” **said Miss Mitford to Harry ,**
“ 一 的 这 最好的 - 心地 男人 那 曾经 居住地 , ” 说 错过 米特福德 到 哈里 ,
“他是我见过的最善良的人之一，”米特福德小姐对哈里说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ; “ [strɪkt] [ɪn] ['dɪsəplɪn] , [ðʊv] ;
as soon as he was gone ; “ **strict in discipline , though ;**
作为 很快 作为 他 曾是 已消失 ; “ 严格的 在 纪律 , 尽管 ;
他一走；“不过，他在纪律方面很严格；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] [ɔ:l] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [fɜ:rst]
but his officers and men all love him , and he has the same first
但 他的 警官 和 男人 全部 爱 他 , 和 他 有 这 相同的 第一的
[meɪt] ['evri] [jɪr] .
mate every year .
伴侣 每一个 年 .

但是他的军官和士兵都很爱戴他，而且他每年都用同一个大副。
[meɪ] ['prɑ:vɪdəns] [prə'tekt] [ðə; ði] [dɪr] [məen] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪld][ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ] [si:]
May Providence protect the dear man , for he has a wild and stormy sea
可能 普罗维登斯 保护 这 亲爱的 男人 , 为了 他 有 一个 荒野 和 暴风雨 海
[tu:; tə] [krɔ:s] !
to cross !
到 叉 !

愿上帝保佑这位可怜的人，因为他要渡过波涛汹涌的大海！
“ ['hæri] [su:n] ['æftər] [left] [ðə; ði] [ʌ:p] .
“ **Harry soon after left the shop .**
“ 哈里 很快 后 左边 这 店铺 .

哈利随后离开了商店。
“ [ðə; ði] - , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] — “ [ðə; ði] - , ['kæptɪn] ['hɑ:rdi] ,
“ **The Inuita ,** ” **he said to himself — “ the Inuita , Captain Hardy ,**
“ 这 - , ” 他 说 到 他自己 — “ 这 - , 队长 哈迪 ,
“因纽伊塔人，”他自言自语道——“因纽伊塔人，哈迪船长，

[seɪlz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] .
sails the day after to - morrow at four o'clock .
帆 这 天 后 到 - 明天 在 四 点钟 .
后天下午四点启航。

[wel] , [aɪ] [traɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [feɪl] , [ðen] — [aɪ] [mʌst; məst] [feɪl] , [ðæts] [ɔ:l] .
Well , I'll try , and if I fail , then — I must fail , that's all .
出色地 , 患病的 尝试 , 和 如果 我 失败 , 然后 — 我 必须 失败 , 那就是 全部 .
好吧，我会试试，如果失败了，那就——我必须失败，仅此而已。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['θɜ:rzdeɪ] , [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪdeɪ] .
“ **This was on a Thursday , next day was Friday .**
“ 这 曾是 在 一个 周四 , 下一个 天 曾是 星期五 .
“这件事发生在星期四，第二天就是星期五。”

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'lʌki] [tu:; tə] [seɪl] .
On this day it is supposed to be unlucky to sail .
在 这 天 它 是 据称 到 是 倒霉 到 帆 。

据说这一天出海航行是不吉利的。

[æɪ; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdi] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] .
At all events , Captain Hardy did not mean to .
在 全部 活动 , 队长 哈迪 做过 不是 意思是 到 。

无论如何, 哈迪船长并非有意如此。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌsu:pər'stɪʃəs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [men] [maɪt] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [fɔr] [ɪ'nʌf] ,
Not that he was superstitious , but his men might be , and sure enough ,
不是 那 他 曾是 迷信的 , 但 他的 男人 可能 是 , 和 当然 足够的 ,
他本人并不迷信, 但他的手下可能迷信, 果不其然。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈæftərwərdz] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
if they afterwards came to grief in any way ,
如果 他们 然后 来了 到 悲伤 在 任何 方式 ,

如果他们之后遭遇任何不幸,

[ðeɪ] [wʊd] [lu:z] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌt] [ri'ma:ks] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] :
they would lose heart and make such remarks as the following :
他们 会 失去 心 和 制作 这样的 评论 作为 这 下列的 :

他们会灰心丧气, 并说出如下的话:

“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] . ”
“ Nothing more than we could have expected . ”
“ 没有什么 更多的 比 我们 可以 有 预期的 ”

“一切都在意料之中。”

“ [wʌt] [lʌk] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tu:; tə] [ju: 'es] , [wen] [wi:; wi] [seɪld] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈfraɪdeɪ] ?
“ What luck could happen to us , when we sailed on a Friday ?
“ 什么 运气 可以 发生 到 我们 , 什么时候 我们 航行 在 一个 星期五 ?

“我们周五出海, 能有什么好运呢? ”

“ [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt]
“ Captain Hardy was a man who always kept a promise and an appointment
“ 队长 哈迪 曾是 一个 男人 WHO 总是 保留 一个 承诺 和 一个 预约
.
:
.

“哈迪上尉是一个信守承诺、守约的人。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪl] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [æt; ət] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n]
He had told his mate that he would sail on Saturday at two in the afternoon
他 有 讲述 他的 伴侣 那 他 会 帆 在 周六 在 二 在 这 下午
,
:
.

他曾告诉他的同伴, 他将于星期六下午两点出海。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪt] [gɔ:t] [ɔ:l] [ˈredi] [lɔ:n] [brɪfɔ:r] [ðæt] [taɪm] .
and his mate got all ready long before that time .
和 他的 伴侣 得到 全部 准备好 长的 前 那 时间 。

而他的同伴早在很久以前就做好了准备。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
The captain was dining with friends on shore .
这 队长 曾是 用餐 和 朋友们 在 支撑 。

船长当时正在岸上和朋友们用餐。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst][wʌn][ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['leɪzɪ] - ['lɒkɪŋ] ['ʃetlənd] [men] [pʊld] [ɔ:f][tu;; tə]
About half - past one a boat with two lazy - looking Shetland men pulled off to
关于 一半 - 过去的 一 一个 船 和 二 懒惰的 - 寻找 设得兰群岛 男人 拉 离开 到
[ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

大约一点半，一艘载着两个看起来很懒散的设得兰群岛男子的小船驶向了那艘船。

" [wel] , " [kraɪd] ['mɪstər] ['menzi:z] , [ðə; ðɪ] [meɪt] , " [braɪt] [jʌŋ] [men] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] !
" Well , " cried Mr Menzies , the mate , " bright young men you are !
" 出色地 , " 哭 先生 门齐斯 , 这 伴侣 , " 明亮的 年轻的 男人 你 是 !
"好啊,"大副门齐斯先生喊道, "你们真是聪明的年轻人! "

[waɪ] [wə:nt, weənt][ju;; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , [eɪ] ?
Why weren't you here at twelve o'clock , eh ?
为什么 不是 你 这里 在 十二 点钟 , 嗯 ?
你为什么十二点没来?

[ðer; ðər] , [dəʊnt] ['ænsər] ; [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
There , don't answer ; for'ard with you .
那里 , 不 回答 ; 向前 和 你 .
好了, 别回答; 和你一起前进。

[dəʊnt] [der] [tu;; tə] [spi:k] , [ɔ:r] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪ'leɪŋ] - [pɪn][tu;; tə][ju;; jʊ] .
Don't dare to speak , or I'll take a belaying - pin to you .
不 敢 到 说话 , 或者患病的 拿 一个 保护 - 别针 到 你 .
你敢说话试试, 否则我就拿缆绳钉打你。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [bɪ'fɔ:r] [tu:] [ə'ɪləðər] [boʊt][wʌz; wəz] [si:n] ['klʌmɪŋ] [ɔ:f] .
" About a quarter before two another boat was seen coming off .
" 关于 一个 四分之一 前 二 其他 船 曾是 已见 未来 离开 .
"大约在两点一刻之前, 看到另一艘船驶离。"

" [mɔ:r] ['ʃetləndərz] , [aɪ] [sə'pouz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [meɪt] [tu;; tə][ðə; ðɪ] .
" More Shetlanders , I suppose , " said the mate to the spectioneer .
" 更多的 设得兰群岛人 , 我 认为 , " 说 这 伴侣 到 这 观众 .
"我想, 又是一些设得兰群岛人吧。"船员对旁观者说道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .
我不这么认为。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['boʊtmən] [ænd; ænd][ə; eɪ] [læd] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [læd] [hæz; həz][æn; ən] [ɔ:r] .
There is only the boatman and a lad , and the lad has an oar .
那里 是 仅有的 这 船工 和 一个 小伙子 , 和 这 小伙子 有 一个 桨 .
只有船夫和一个男孩, 男孩有一支桨。

[ju;; jʊ] ['nevər] [si:] [ə; eɪ] ['ʃetlənd] [teɪk] [æn; ən] [ɔ:r] , [ɪf] [hi; hi][kæn; kən] [help][aɪ 'ti:] . "
You never see a Shetlander take an oar , if he can help it . "
你 绝不 看 一个 设得兰人 拿 一个 桨 , 如果 他 能 帮助 它 . "
你永远不会看到设得兰人划船, 只要他能避免的话。

" [baɪ] [gʌm] !
" By gum !
" 经过 胶 !
"我的天哪! "

[ðoʊ] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [meɪt] , [ɪŋθu:zi'æstɪkli] , " [ðæt] ['jʌŋstər] [dʌz] [pʊl] ['nɪmbli] .
though , " cried the mate , enthusiastically , " that youngster does pull nimbly .
尽管 , " 哭 这 伴侣 , 踊跃 , " 那 青少年 做 拉 敏捷地 .
"不过,"船员兴奋地喊道, "那小子拉船确实很灵活。"

[waɪ] [hiː; hi] [ˈfeðz̩z] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːksfərd] [eɪt] ! ”
Why he feathers his oar like one of an Oxford eight ! ”
为什么 他 羽毛 他的 桨 喜欢 一 的 一个 牛津 八 ! ”

他划桨时羽毛的姿势，简直就像牛津大学八人赛艇队的队员一样！

“ [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [dʒenˈtiːl] [læd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ;
“ **He seems a genteel lad , ” replied the spectioneer ;**
” 他 似乎 一个 文雅的 小伙子 , ” 回复 这 观众 ;

“他看起来像个很有风度的年轻人，”旁观者回答道；

“ [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ˈroʊz; ˈraʊz] [wel] .
“ **but it won't do to tell him he rows well .**
” 但 它 惯于 做 到 告诉 他 他 行 出色地 .

“但是告诉他他划船划得很好是不行的。”

[meɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] [praʊd] , [ænd; ənd] [spoɪl] [hɪm; ɪm] . ”
Make him too proud , and spoil him . ”
制作 他 也 自豪的 , 和 剧透 他 . ”

让他太骄傲，把他宠坏了。

“ [trʌst] [,em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .
“ **Trust me , ” said the mate , with a grim smile .**
” 相信 我 , ” 说 这 伴侣 , 和 一个 严峻 微笑 .

“相信我，”船员说着，脸上露出一丝苦笑。

“ [aɪl] [tʊːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfæ(ə)n] .
“ **I'll talk to him in quite a different fashion .**
” 患病的 讲话 到 他 在 相当 一个 不同的 时尚 .

“我会用完全不同的方式和他谈话。”

“ [hiː; hi] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [oʊld][ænd; ənd] [fɪrs] .
“ **He lowered his brows as he spoke , and tried to look old and fierce .**
” 他 降低 他的 眉毛 作为 他 辐 , 和 尝试 到 看 老的 和 凶猛的 .

“他说话时眉毛低垂，努力让自己看起来老态龙钟、凶神恶煞。”

“ [boʊt] [ðer; ðər] !
“ **Boat there !**
” 船 那里 !

“船在那里！ ”

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
“ **he shouted , as she was nearly alongside .**
” 他 喊叫 , 作为 她 曾是 几乎 旁边 .

“他喊道，当时她几乎就在他身边。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [sæŋ] [ˈhæri] , [ˈstændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [səˈluːtɪŋ] .
“ **Ay , ay , sir , ” sang Harry , standing up and saluting .**
” 哎 , 哎 , 先生 , ” 唱 哈里 , 常设 向上 和 敬礼 .

“哎呀，哎呀，先生，”哈利唱道，站起来敬礼。

[ˈhæri] [bɪˈliːvd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈrekt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [fɑːr]
Harry believed this was the correct thing to do , and he was not very far
哈里 相信 这 曾是 这 正确的 事物 到 做 , 和 他 曾是 不是 非常 远的
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

哈利认为这样做是正确的，而且他的想法并没有错得太离谱。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] , [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ?
“ **What do you mean , sir , by coming here at this time of day ?**
” 什么 做 你 意思是 , 先生 , 经过 未来 这里 在 这 时间 的 天 ?

“先生，您大半夜来这里是有什么事吗？ ”

[ðə; ði][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər] , [ˈmɪstər] [jʌŋ] [ˈgrɪfɪn] ,
The orders were , Mr Young Griffin ,
这 订单 是 , 先生 年轻的 格里芬 ,

命令如下，杨·格里芬先生：

[ðæt] [ˈevri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] [baɪ][ten][əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈfɔ:rnʊ:n] ; [ænd; ənd] [lʊk] [ju;; jʊ]
that every one should be on board by ten o'clock this forenoon ; and look you
那 每一个 一 应该 是 在 木板 经过 十 点钟 这 午前 ; 和 看 你
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

所有人必须在今天上午十点前登船；瞧瞧你们这儿，

[aɪv] [ə; eɪ][ˈdʒɔ:li] [gʊd] [maɪnd][tu;; tə][ˈbʌnd(ə)l][ju;; jʊ][ɑ:n] [ʃɔ:r] [əˈgen] , [bæg][ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] . "
I've a jolly good mind to bundle you on shore again , bag and baggage . "
我已经 一个 快乐的 好的 头脑 到 捆 你 在 支撑 再次 , 包 和 行李 . "

我真想把你连人带行李一起打包送上岸。

" [dəʊnt] , [sɜ:r] , " [br'gæən] [ˈhæri] ; " [aɪ] [wɪ] [tu;; tə] — "
" Don't , sir , " began Harry ; " I wish to — "
" 不 , 先生 , " 开始 哈里 ; " 我 希望 到 — "

“别这样，先生，”哈利开口道，“我希望——”

" [dəʊnt] [ˈænsər] [em ˈi:] .
" Don't answer me .
" 不 回答 我 .

“别回答我。”

[ʌp][ju;; jʊ][ˈtʌmb(ə)l] .
Up you tumble .
向上 你 翻滚 .

你向上翻滚。

[hɪr] , [wʌn][oʊ] - [ju;; jʊ] [ˈɡri:nhɔ:n] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmaʊðz] ,
Here , one o ' you greenhorns , standing there with your fingers in your mouths ,
这里 , 一 o - 你 新手 , 常设 那里 和 你的 手指 在 你的 嘴 ,

瞧瞧你们这些菜鸟，站在那儿手指插在嘴里呢。

[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [bæg] , [ænd; ənd] [send][aɪ ˈti:] [br'loʊ] . "
up with the boy's bag , and send it below . "
向上 和 这 男孩们 包 , 和 发送 它 以下 . "

把男孩的书包拿上来，送到下面去。

" [ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪ][wɔ:nt][tu;; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [aɪ] — "
" If you please , sir , I want to speak with the captain , I — "
" 如果 你 请 , 先生 , 我 想 到 说话 和 这 队长 , 我 — "

“先生，如果您方便的话，我想和船长谈谈，我——”

" [oʊ] , [ju;; jʊ][du:] , [du:][ju;; jʊ] ? " [sniəd] [ðə; ði] [meɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔ:kɪŋ] [ˈtoʊn] .
" Oh , you do , do you ? " sneered the mate , in a mocking tone .
" 哦 , 你 做 , 做 你 ? " 冷笑 这 伴侣 , 在 一个 嘲讽 语气 .

“哦，你还真会啊？”船员冷笑着，语气带着嘲讽。

" [hi; hi] [ˈwɒnts] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [dʌz] [hi; hi] ?
" He wants to speak to the captain , does he ?
" 他 想要 到 说话 到 这 队长 , 做 他 ?

“他想和队长谈谈，是吗？ ”

[pər'hæps][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [skəʊldɪd][hɪm; ɪm]
Perhaps he wants to make a complaint , and say the first mate scolded him
也许 他 想要 到 制作 一个 抱怨 , 和 说 这 第一的 伴侣 责骂 他
.
:
.

也许他想投诉，说大副训斥了他。

[nevər] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [bɪ'fɔ:r] , [pʊr] [bɔɪ] .
Never been to sea before , poor boy .
绝不 到过 到 海 前 , 贫穷的 男生 .

可怜的孩子，他以前从来没出过海。

[hæz; hæz][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['feðər] - [bed][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp] ,
Has he brought his feather - bed and his night - cap ,
有 他 带来 他的 羽毛 - 床 和 他的 夜晚 - 帽 ,

他带上羽绒被和睡帽了吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:tər][tu:; tə][pʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ?
and a bottle of hot water to put at his feet ?
和 一个 瓶子 的 热的 水 到 放 在 他的 脚 ?

还有一瓶热水放在他脚边？

[ə; eɪ] ['prɪti] ['tɪkɪt] [ju:d] [bi:; bi][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] . "
A pretty ticket you'd be to go and speak to the captain . "
一个 漂亮的 票 你会 是 到 去 和 说话 到 这 队长 . "

你最好去跟船长谈谈。

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [aɪ] — "
"**But , sir , I — "**
" 但 , 先生 , 我 — "

“但是，先生，我——”

" [dəʊnt] ['ænsər] [em 'i:] , " [kraɪd][ðə; ði] [meɪt] , ['tɔ:kɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] .
"**Don't answer me , " cried the mate , talking now in a loud , commanding voice .**
" 不 回答 我 , " 哭 这 伴侣 , 说 现在 在 一个 大声 , 指挥 噪音 .

“别回答我！”大副喊道，声音洪亮而威严。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][wɜ:rd] [mɔ:r] , [ɔ:r][hæf][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
"**If you say as much as one word more , or half a word ,**
" 如果 你 说 作为 很多 作为 一 单词 更多的 , 或者 一半 一个 单词 ,

“如果你多说一个字，或者半个字，

[aɪl] [roʊps] - [end][ju:; jʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][jɔ:r; jər][laɪf] .
I'll rope's - end you within an inch of your life .
患病的 绳子的 - 结尾 你 之内 一个 英寸 的 你的 生活 .

我会把你勒死。

[naʊ] [ju:; jʊ][flaɪ] .
Now for'ard you fly .
现在 向前 你 飞 .

现在你向前飞去。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [tɪl] [wɪə(r)] [klɪr] [ɔ:f] .
Down below till we're clear off .
向下 以下 直到 是 清除 离开 .

下面待到我们安全为止。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][ju:z][ɑ:n] [dek] .
You are no use on deck .
你 是 不 使用 在 甲板 .

你待在甲板上毫无用处。

[ˈoʊnli][hæv; həv][jɜ; jər][ˈtoʊz] [ˈtræmp] .
Only have your toes tramped .
仅有的 有 你的 脚趾 践踏 .

只会踩到你的脚趾。

" [ˈhæri] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu; tə] [spi:k] .
" Harry opened his mouth to speak .
" 哈里 打开 他的 嘴 到 说话 .

哈利张开嘴想说话。

[ðə; ði] [meɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊp] .
The mate made a rush for a rope .
这 伴侣 制成 一个 匆忙 为了 一个 绳索 .

船员赶紧去拿绳子。

[ˈhæri] [ræn] , [ænd; ənd][daɪvd] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] - [hætʃ] .
Harry ran , and dived down the fore - hatch .
哈里 跑 , 和 潜水 向下 这 前 - 孵化 .

哈利跑了起来，然后跳进了前舱口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [oʊld][mæn] [ˈpoʊkɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈgæli] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] [suːp]
There was a little old man poking the huge galley fire and stirring soup
那里 曾是 一个 小的 老的 男人 戳 这 巨大的 厨房 火 和 搅拌 汤

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈleɪdl] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
with a ladle at one and the same time .
和 一个 勺子 在 一 和 这 相同的 时间 .

一位矮小的老人一边拨弄着巨大的厨房炉火，一边用勺子搅拌着汤。

[hi; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [ˈket(ə)] ,
He had no more hair on his head than the lid of a copper kettle ,
他 有 不 更多的 头发 在 他的 头 比 这 盖 的 一个 铜 壶 ,

他头上的头发少得可怜，就像铜壶的盖子一样。

[ænd; ənd][hi; hi][dɪd][nɔːt] [wer] [ə; eɪ][kæp] [ˈiːðər] .
and he did not wear a cap either .
和 他 做过 不是 穿 一个 帽 任何一个 .

而且他也没戴帽子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [kʊk] ? " [sed] [ˈhæri] .
" Are you the cook ? " said Harry .
" 是 你 这 厨师 ? " 说 哈里 .

“你是厨师吗？”哈利问道。

" [noʊ] , [aɪm][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" No , I'm the doctor .
" 不 , 我是 这 医生 .

“不，我是医生。”

" ([ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][kɔːl][ðə; ði] [kʊk] " [ˈdɑːktər] . ")
" (Greenlandmen usually call the cook " doctor . ")
" (格陵兰人 通常 称呼 这 厨师 " 医生 . ")

(格陵兰人通常称厨师为“医生”。)

" [wel] , [ˈdɑːktər] , " [brɪˈgæn] [ˈhæri] , " [aɪ][wɑːnt][tu; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Well , doctor , " began Harry , " I want to tell you something .
" 出色地 , 医生 , " 开始 哈里 , " 我 想 到 告诉 你 某物 .

“医生，”哈利开口道，“我想告诉你一件事。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪr] [pəˈziʃ(ə)n] — "
I'm in a very queer position — "
我是 在 一个 非常 酷儿 位置 — "

我的处境非常尴尬——”

“ [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [ˌem ˈiː] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] [ɡrɪm] [oʊld] [mæn] , [ˈtɜːrɪŋ] [soʊ] [ˈfɜːsli] [raʊnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
“ **Don't bother me !** ” **roared the grim old man , turning so fiercely round on him ,**
“ 不 打扰 我 ! ” 咆哮 这 严峻 老的 男人 , 转弯 所以 激烈地 圆形的 在 他 ,
“别烦我!”那面色阴沉的老人咆哮道,凶狠地转过身来瞪着他。

[ˈleɪdl] [ɪn] [hænd] , [ðæt] [ˈhæri] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [kweɪkt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
ladle in hand , that Harry started and quaked with fear .
勺子 在 手 , 那 哈里 开始 和 震动 和 害怕 .
手里拿着勺子,哈利吓了一跳,浑身颤抖。

“ [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] , “ [ɔːr] [aɪl] [pɑːp] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈkɑːpər] ,
“ **Don't bother me ,** ” **he roared ,** “ **or I'll pop you into the boiling copper ,**
“ 不 打扰 我 , ” 他 咆哮 , “ 或者患病的流行音乐 你 进入 这 沸腾 铜 ,
“别烦我,”他咆哮道,“否则我就把你扔进沸腾的铜锅里! ”

[ðen] [juːl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɪrər] [pəˈzɪ(ə)n] .
then you'll be in a queerer position .
然后 你会 是 在 一个 更酷儿 位置 .
那样的话,你的处境就更尴尬了。

“ [ˈhæri] [fel] [bæk] .
“ **Harry fell back .**
“ 哈里 跌倒 后退 .
哈利后退了一步。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [noʊ] [wel] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
He did not know well what to do .
他 做过 不是 知道 出色地 什么 到 做 .
他不太清楚该怎么办。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɑːkər] .
So he went and sat down on a locker .
所以 他 去 和 卫星 向下 在 一个 储物柜 .
于是他走过去,坐在了一个储物柜上。

[ˈprez(ə)ntli] [pæst] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈseɪlər] .
Presently past came a young sailor .
目前 过去的 来了 一个 年轻的 水手 .
这时,一位年轻的水手走了过来。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈkɑːmən] [ˈseɪlər] ! ” [kraɪd] [ˈhæri] .
“ **I say , common sailor !** ” **cried Harry .**
“ 我 说 , 常见的 水手 ! ” 哭 哈里 .
“我说,你这卑鄙的水手!”哈利喊道。

[ðə; ði] [juːθ] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [raʊnd] .
The youth turned sharply round .
这 青年 转向 尖锐地 圆形的 .
青年猛地转身。

“ [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [pəˈzɪ(ə)n] .
“ **I'm in a queer position .**
“ 我是 在 一个 酷儿 位置 .
“我的处境很尴尬。”

“ [ðə; ði] [juːθ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [kliːn] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈlɑːkər] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
“ **The youth pulled him clean off the locker and threw him straight across the**
“ 这 青年 拉 他 干净的 离开 这 储物柜 和 扔 他 直的 穿过 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
“那个年轻人一把将他从储物柜上拽下来,直接扔到了甲板另一边。”

[wɜːr] [hiː; hi] [leɪ] [ˈnɪrli] [stʌnd] [ænd; ənd] [ˈdʌblɪd] [ʌp] .
where he lay nearly stunned and doubled up .
在哪里 他 躺 几乎 目瞪口呆 和 双倍 向上 .

他几乎惊呆了，蜷缩着身子躺在那里。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkwɪrər] [pəˈzɪ(ə)n] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] , [eɪ] ?
“ **That's a queerer position , ain't it , eh ?**
“ 那就是 一个 更酷儿 位置 , 不是 它 , 嗯 ?

“这立场挺奇怪的，不是吗？ ”

[wel] , [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][kɔːl] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈseɪlər] [əˈgen] , [dræt][jiː; ji] .
Well , don't you come for to go to call me a common sailor again , drat ye .
出色地 , 不 你 来 为了 到 去 到 称呼 我 一个 常见的 水手 再次 , 糟糕 是的 .

哼，你别再叫我普通水手了，你这混蛋。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmæstɪf] [dɔːg] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [lɪkt] [ˈhɛrɪːz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn]
“ **A great mastiff dog came along and licked Harry's face , and then lay down**
“ 一个 伟大的 獒 狗 来了 沿着 和 舔过 哈利的 脸 , 和 然后 躺 向下

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

“一只体型巨大的獒犬走过来舔了舔哈利的脸，然后躺在他旁边。”

[ˈhæri] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈdɒgz] [nek] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ænd; ənd] [kəˈrest] [hɪm; ɪm]
Harry put an arm round the noble dog's neck and patted and caressed him
哈里 放 一个 手臂 圆形的 这 高贵 狗的 脖子 和 轻拍 和 被爱抚 他

哈利搂住这只高贵狗狗的脖子，轻轻拍打抚摸着它。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][əˈroʊz][ɑːn] [dek] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈnɔɪz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈrætəlɪŋ] [ʌv; əv]
By and by there arose on deck an immense noise and shouting , rattling of
经过 和 经过 那里 出现 在 甲板 一个 巨大 噪音 和 喊叫 , 嘎嘎作响 的

[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,

不久，甲板上响起巨大的喧闹声和喊叫声，以及铁链的碰撞声。

[ænd; ənd] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ,
and trampling of feet ,
和 践踏 的 脚 ,

以及践踏的脚步声，

[ænd; ənd] [haɪ] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðɪs] [dɪn][ðə; ðɪ] [ˈmerɪ] [ˈnoʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪdl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪf] ,
and high above all this din the merry notes of a fiddle and a fife ,
和 高的 多于 全部 这 din 这 欢乐 笔记 的 一个 小提琴 和 一个 法夫郡 ,

在这一切喧嚣之上，传来小提琴和短笛欢快的乐声。

[ˈpleɪŋ] [ˈlaɪvli] [ˈɛrz] .
playing lively airs .
玩耍 热闹 播出 .

演奏欢快的曲调。

([wen] [ˈhiːvɪŋ] [ˈwɪndləs] [ɔːr][ˈkæpstən][ɪn] [ˈɡriːnlənd] [ʃɪps] [ðə; ðɪ] [ˈfɪdlər] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ˈɔːrdərd]
(**When heaving windlass or capstan in Greenland ships the fiddler is nearly always ordered**
(什么时候 起伏 绞盘 或者 绞盘 在 格陵兰 船舶 这 小提琴手 是 几乎 总是 订购
[tuː; tə] [pleɪ] .)
to play .)
到 玩 .)

(在格陵兰岛的船上，当绞盘或卷扬机运转时，几乎总会命令小提琴手演奏。)

[sed] [ˈhæəri] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] ,
Said Harry to himself , “ It is evident they are having a dance ,
说 哈里 到 他自己 , “ 它 是 明显 他们 是 拥有 一个 舞蹈 ,
哈利心想: “很明显, 他们在跳舞。”

[ænd; ɐnd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and no doubt they will keep it up quite a long time .
和 不 怀疑 他们 将要 保持 它 向上 相当 一个 长的 时间 .
毫无疑问, 他们会长期保持这种状态。

[wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)] [tʃæns] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
Well , there is little chance of the ship sailing to - night .
出色地 , 那里 是 小的 机会 的 这 船 帆船 到 - 夜晚 .
嗯, 这艘船今晚不太可能启航。

[baɪ][ænd; ɐnd][baɪ] [aɪl] [slɪp] [ˈkwaɪətli] [ʌp][ænd; ɐnd][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkæbɪn][ænd; ɐnd]
By and by I'll slip quietly up and go straight to the captain's cabin and
经过 和 经过 患病的 滑 悄悄 向上 和 去 直的 到 这 船长的 舱 和
[tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ænd; ɐnd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] .
tell him all and ask him to take me .
告诉 他 全部 和 问 他 到 拿 我 .
过段时间, 我会悄悄溜上去, 直接去船长室, 把一切都告诉他, 然后请他带我走。

“ [ðen] [hiː; hi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv] [hoʊm] , [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ɐnd] [ˈfɑːðər] ,
“ **Then he began to think of home , of his mother and father ,**
“ 然后 他 开始 到 思考 的 家 , 的 他的 母亲 和 父亲 ,
然后他开始想家, 想念他的父母。

[ʌ; əv] [ˈaɪli] [ænd; ɐnd][ʌ; əv] [ˈændruː] — [ænd; ɐnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [loʊ][ænd; ɐnd] [bɪˈhoʊld] !
of Eily and of Andrew — and in a few minutes , lo and behold !
的 艾利 和 的 安德鲁 — 和 在 一个 很少 分钟 , 洛 和 看哪 !
艾丽和安德鲁——几分钟后, 瞧!

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [wʌz; wəz] [fæst] [əˈsli:p] .
our hero was fast asleep .
我们的 英雄 曾是 快速地 睡着了 .
我们的主人公睡得很沉。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɪŋki] [dɑːrk] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ,
When he awoke it was inky dark where he lay ,
什么时候 他 醒来 它 曾是 墨色 黑暗的 在哪里 他 躺 ,
他醒来时发现自己躺的地方一片漆黑。

[ˈoʊnli] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈɡlɪmə] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈɡæli] [ˈfaɪər] , [ænd; ɐnd]
only at some distance he could see the glimmer of the galley fire , and
仅有的 在 一些 距离 他 可以 看 这 微光 的 这 厨房 火 , 和
[siː] [ðə; ði] [oʊld] ,
see the old ,
看 这 老的 ,
只有远远地, 他才能看到厨房炉火的微光, 以及那古老的.....

[bɔːld] [kʊk] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] .
bald cook moving about at his duties .
秃 厨师 移动 关于 在 他的 职责 .
秃头厨师在厨房里忙碌着。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔːɡ] [stɪl] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
The great dog still lay beside him ,
这 伟大的 狗 仍然 躺 旁 他 ,
那条大狗仍然躺在他身边,

[ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][hænd][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [rʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and some kind hand had thrown a rug over the pair of them .
和 一些 种类 手 有 抛掷 一个 小地毯 超过 这 一对 的 他们 .
一只好心的手给他们俩盖上了毯子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] [stɪl] , [ʃi; ʃi]wʌz; wəz] ['sloʊli] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ,
But the vessel was no longer still , she was slowly pitching and rolling ,
但 这 血管 曾是 不 更长 仍然 , 她 曾是 缓慢地 投球 和 滚动 ,
但船身不再静止,而是缓缓地摇晃颠簸起来。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt][toʊld] ['hæri] , ['nɑ:vɪs] [ðoʊ] [hi; hi]wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [si:] .
in a way that told Harry , novice though he was , that they were at sea .
在 一个 方式 那 讲述 哈里 , 新手 尽管 他 曾是 , 那 他们 是 在 海 .
哈利虽然是个新手,但他还是明白,他们正在海上。

[ðer; ðər]wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] [ɑ:n] [dek] [naʊ] , ['oʊnli] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði] ['stedɪ] [tred] [ʌv; əv] ['hevi]
There was no noise on deck now , only occasionally the steady tread of heavy
那里 曾是 不 噪音 在 甲板 现在 , 仅有的 偶尔 这 稳定的 踏 的 重的
['fʊtsteps] wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] ,
footsteps was audible ,
脚步声 曾是 可听见的 ,
甲板上现在一片寂静,只有偶尔传来沉重的脚步声。

[ɔ:r][ðə; ði][flɑ:p] - [flæp][ʌv; əv]['kænvəs] , [ɔ:r][ə; eɪ] [kwɪk] , [[ɑ:rp] [wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ]
or the flop - flap of canvas , or a quick , sharp word of command , followed by
或者 这 失败 - 瓣膜 的 帆布 , 或者 一个 快的 , 锋利的 单词 的 命令 , 随后 经过
[æn; ən] " [eɪ] ,
an " Ay ,
一个 " 哎 ,
或者帆布拍打的声音,或者一个快速、响亮的命令,然后是一声“哎,

[eɪ] , [sɜ:r] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdə] - [tʃeɪnz] .
ay , sir , " and the rattling of the rudder - chains .
哎 , 先生 , " 和 这 嘎嘎作响 的 这 舵 - 链条 .
“是,先生,”以及舵链的嘎嘎声。

" ['hev(ə)n] [help][em 'i:] ! " [sed] ['hæri] [tu; tə] [hɪm'self] .
" Heaven help me ! " said Harry to himself .
" 天堂 帮助 我 ! " 说 哈里 到 他自己 .
“老天保佑我!”哈利自言自语道。

" [aɪ]wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [pə'zi:(ə)n] [brɪ'fɔ:r] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪrər] [naʊ] .
" I was in a queer position before , I'm in a queerer now .
" 我 曾是 在 一个 酷儿 位置 前 , 我是 在 一个 更酷儿 现在 .
“我以前处境很尴尬,现在更尴尬了。”

[oʊ] ! [dɪr] [em 'i:] , [dɪr] [em 'i:] , [aɪ] [bi; bi][t'eɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] .
Oh ! dear me , dear me , I'll be taken for a stowaway .
哦 ! 亲爱的 我 , 亲爱的 我 , 患病的 是 已采取 为了 一个 偷渡者 .
哦! 天哪, 天哪, 我会被当成偷渡者。

" [ðɪs] [θɔ:t] [soʊ][oʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi; hi][ɔ:lmoʊst][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
" This thought so overcame him , that he almost burst into tears .
" 这 想法 所以 克服 他 , 那 他 几乎 爆裂 进入 眼泪 .
“这个念头让他几乎要哭出来。”

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftəwərdz] [ðer; ðər] [keɪm] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læntərn][ə; eɪ] [red] - ['herd]
Some time afterwards there came towards him with a lantern a red - haired
一些 时间 然后 那里 来了 向 他 和 一个 灯笼 一个 红色的 - 头发
[ænd; ənd] [red] - ['bɪrdɪd] ['lɪt(ə)][mən] .
and red - bearded little man .
和 红色的 - 留着胡子的 小的 男人 .
过了一会儿,一个红头发红胡子的小个子男人提着灯笼朝他走来。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] .
He had a kind and smiling face .
他 有 一个 种类 和 微笑 脸 .

他面容和蔼，总是面带微笑。

[hi:; hi][bent] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hæri] [sæt][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
He bent down , and Harry sat up on his elbow .
他 弯曲 向下 , 和 哈里 卫星 向上 在 他的 弯头 .

他弯下腰，哈利用手肘撑起身子坐了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里·米尔文；(Harry Milvaine; Or,)

第5/15页

“ [dəʊnt] [mu:v] , [maɪ] ['sʌni] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Don't move , my sonny , ” he said .
“ 不 移动 , 我的 桑尼 , ” 他 说 .

“别动, 孩子,”他说。

“ [ju:l] [bi:; bi][ə; ei][bɪt] [sɪk] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”
“ You'll be a bit sick , I suppose ? ”
“ 你会 是 一个 少量生病的 , 我 认为 ? ”

“我想你可能会有点不舒服吧? ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [noʊ] ? ”
“ No ? ”
“ 不 ? ”

“不?”

[wel] , [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; ei][bɪt][ʌv; əv][ə; ei] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:z] [wɑ:tʃ]
Well , I've brought you a bit of a sandwich , and I don't know whose watch
出色地 , 我已经 带来 你 一个 少量 的 一个 三明治 , 和 我 不 知道 谁 手表
[jʊə(r)] [ɪn] ,
you're in ,
你是 在 ,

我给你带了点三明治, 但我不知道你現在在为谁工作。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [gri:n] [hændz][sʌm; səm] [deɪz] - [greɪs] .
but we always give green hands some days ' grace .
但 我们 总是 给 绿色的 双手 一些 天 - 优雅 .

但我们总会给新手一些宽容时间。

[aɪm][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz] [ju:; jʊ][nɔ:t][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt][tu:; tə] - [naɪt] ,
I'm the second mate , and I advise you not to turn out to - night ,
我是 这 第二 伴侣 , 和 我 建议 你 不是 到 转动 出去 到 - 夜晚 ,

我是二副, 我建议你今晚不要出来。

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [i:t] [jʊr; jər] ['sʌpər] [ænd; ənd][laɪ] [stɪl] [tɪl] [eɪt] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɑ:tʃ] . ”
but just to eat your supper and lie still till eight bells in the morning watch . ”
但 只是 到 吃 你的 晚餐 和 说谎 仍然 直到 八 铃铛 在 这 早晨 手表 . ”

但你只需吃完晚饭, 然后躺到早上八点钟声响起即可。

“ [bʌt; bət][oʊ] , [sɜ:r] , ” [kraɪd] ['hæri] , “ [aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [kwɪr] [pə'zɪ(ə)n] ! ”
“ But oh , sir , ” cried Harry , “ I'm in such a queer position ! ”
“ 但 哦 , 先生 , ” 哭 哈里 , “ 我是 在 这样的 一个 酷儿 位置 ! ”

“可是, 先生,”哈利喊道, “我的处境真是太尴尬了! ”

“ [aɪl] ['remədi] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] .
“ I'll remedy that , ” said the second mate .
“ 患病的 补救 那 , ” 说 这 第二 伴侣 .

“我会解决这个问题,”二副说道。

[ə'weɪ] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd][ɪn][ə; ei] ['mɪnɪt] [bæk] [hi:; hi] [keɪm] [ə'gen] ,
Away he went , and in a minute back he came again ,
离开 他 去 , 和 在 一个 分钟 后退 他 来了 再次 ,

他走了, 过了一会儿又回来了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][hju:dʒ] [flɑ:k] ['pɪləʊ] .
and in his hand a huge flock pillow .
和 在 他的 手 一个 巨大的 群 枕头 .

他手里拿着一个巨大的绒毛枕头。

[ðɪs] [hi;; hi] [pleɪst] [ˈʌndər] [ˈhəri:z] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .
This he placed under Harry's head and shoulders .
这 他 放置 在下面 哈利的 头 和 肩膀 .

他把这个垫子放在哈利的头和肩膀下面。

“ [ðer; ðər] , ” [hi;; hi] [sed] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
“ **There , ” he said , “ that's a better position** .
” 那里 , ” 他 说 , ” 那就是 一个 更好的 位置 .

“那里,”他说,“位置更好一些。”

[ki:p] [stɪl] [ænd; ənd][ju;; jʊ][wəʊnt] [get] [sɪk] , [ænd; ənd][ˈhærəld][ðer; ðər] [wɪl] [ki:p] [ju;; jʊ][wɔ:rm] . “
Keep still and you won't get sick , and Harold there will keep you warm . ”
保持 仍然 和 你 惯于 得到 生病的 , 和 哈罗德 那里 将要 保持 你 温暖的 . ”

别动, 你就不会生病, 哈罗德会给你取暖的。”

“ [ɪz][ðə; ði] [ˈdɒgz] [neɪm] [ˈhærəld] ? ”
“ **Is the dog's name Harold ?** ”
” 是 这 狗的 姓名 哈罗德 ? ”

“这只狗的名字叫哈罗德吗? ”

“ [jes] , [bɔɪ] . ”
“ **Yes , boy** . ”
” 是的 , 男生 . ”

“是的, 孩子。”

“ [ænd; ənd][maɪn] [ɪz] [ˈhæri] .
“ **And mine is Harry** .
” 和 矿 是 哈里 .

“我的名字是哈利。”

[haʊ] [streɪndʒ] ! “
How strange ! ”
如何 奇怪的 ! ”

真奇怪!

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ju;; jʊ] .
“ **Well , there are two of you** .
” 出色地 , 那里 是 二 的 你 .

“嗯, 你们有两个。”

[gʊd] - [naɪt] , [ˈsʌni] .
Good - night , sonny .
好的 - 夜晚 , 桑尼 .

晚安, 儿子。

“ [ænd; ənd][ɔ:f] [went] [ðə; ði][ˈfaɪəri] - [ˈwɪskərd] [bʌt; bət][ˈkaɪndli] [ˈlɪt(ə)] [ˈsekənd] [meɪt] .
“ **And off went the fiery - whiskered but kindly little second mate** .
” 和 离开 去 这 火热 - 胡须 但 亲切地 小的 第二 伴侣 .

于是, 那位长着火红色胡须但心地善良的小二副就此离去。

[nəʊt] [wʌn] .
Note 1 .
笔记 1 .

注1.

[ɪn] [ˈɡri:nlənd] [ʃɪps] , [ɑ:n] [meɪ] - [deɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [ɡreɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
In Greenland ships , on May - day , there is great rejoicing ,
在 格陵兰 船舶 , 在 可能 - 天 , 那里 是 伟大的 欢欣鼓舞 ,

在格陵兰岛的船上, 五一节这天, 人们欢庆不已。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈɡɑːrlənd] [brɪˈdekt] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz] — [ˈevri] [wʌn] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] — [ɪz] [hʌŋ] [frʌm; frəm]
and a garland bedecked with ribbons — every one contributing — is hung from
和 一个 花环 装饰 和 丝带 — 每一个 一 贡献 — 是 悬挂 从
[ðə; ðɪ] [steɪz] [haɪ] [əˈlʊːft] .
the stays high aloft .
这 停留 高的 高空 .
一条用彩带装饰的花环——每个人都贡献了自己的力量——被高高地挂在桅杆上。

[bʊk] [tuː] — [ˈtʃæptər] [tuː] .
Book Two — Chapter Two .
书 二 — 章 二 .
第二卷——第二章。
[fɜːrst] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] [siː] .
First Experiences of Life at Sea .
第一的 经历 的 生活 在 海 .
初次体验海上生活。

[ˈhæri] [əˈwoʊk] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [kəʊld][ænd; ɐnd] [ˈfɪvəriŋ] ; [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈhærəld] , [ðə; ðɪ] [ˈmæstɪf]
Harry awoke next morning cold and shivering ; his companion , Harold , the mastiff
哈里 醒来 下一个 早晨 寒冷的 和 瑟瑟发抖 ; 他的 伴侣 , 哈罗德 , 这 獒
[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
he had left him .
他 有 左边 他 .
第二天早上, 哈利醒来时感到又冷又冷, 浑身发抖; 他的伙伴, 獒犬哈罗德, 已经离开了他。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] .
He started up .
他 开始 向上 .
他启动了。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ˈbrekfəst] , [ænd; ɐnd] [ˈtʃæfɪŋ]
It was broad daylight , and the men were having breakfast , and chaffing
它 曾是 广阔 日光 , 和 这 男人 是 拥有 早餐 , 和 摩擦
[ænd; ɐnd] [ˈlæfɪŋ] ,
and laughing ,
和 笑 ,
当时天色已亮, 男人们正在吃早餐, 一边闲聊一边大笑。

[ænd; ɐnd][ɔːl][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈseɪləz] [kæn; kən][biː; bi] .
and all as happy as sailors can be .
和 全部 作为 快乐的 作为 水手们 能 是 .
水手们都无比快乐。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [meɪt] [ˈkʌmɪŋ] [brɪˈlʊʊ] ,
It was not long before he noticed his friend the second mate coming below ,
它 曾是 不是 长的 前 他 注意到 他的 朋友 这 第二 伴侣 未来 以下 ,
没过多久, 他就注意到他的二副朋友正从下面走过来。

[soʊ][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ɐnd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
so he started up and went to meet him .
所以 他 开始 向上 和 去 到 见面 他 .
于是他起身去见他。
“ [wʌt] [tʃɪr] , [maɪ] [ˈsʌni] ! ” [sed] [ˈwɪlsn] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ **What cheer , my sonny !** ” **said Wilson — for that was his name .**
“ 什么 欢呼 , 我的 桑尼 ! ” 说 威尔逊 — 为了 那 曾是 他的 姓名 .
“太棒了, 我的孩子!”威尔逊说道——因为他的名字就叫威尔逊。

“ [kʌm] [ə'vɔ:n] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [hæf] - [dek] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]
“ **Come along through to the half - deck** , ” **he continued** , “ **and have some**
“ 来 沿着 通过 到 这 一半 - 甲板 , ” 他 持续 , “ 和 有 一些
[kɔ:fi] .
coffee .
咖啡 .

“请到半甲板上来,”他继续说道,“喝杯咖啡吧。”

[ðætəl] [pʊt] [ju:; jʊ] [streɪt] .
That'll put you straight .
那将 放 你 直的 .

这样你就能明白了。

“ [hi:; hi][led] ['hæri] [ɑ:n] [dek] .
“ **He led Harry on deck** .
“ 他 引领 哈里 在 甲板 .

他领着哈利上了甲板。

[ðə; ði] [si:] [si:md] ['maʊntnɪz] [haɪ] .
The sea seemed mountains high .
这 海 似乎 山脉 高的 .

大海仿佛高耸入云。

[greɪt] [gri:n] [weɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['kʊmɪŋ] , ['kɜ:rlɪŋ] [tə:ps] , [ðæt] ['evri] ['mʊmənt] ['θreɪnd] [ðə; ði]
Great green waves , with combing , curling tops , that every moment threatened the
伟大的 绿色的 波浪 , 和 梳理 , 冰壶 最高额 , 那 每一个 片刻 威胁 这
[gʊd] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] ,
good ship with destruction ,
好的 船 和 破坏 ,

巨大的绿色波浪,浪尖卷曲翻滚,时刻威胁着这艘好船的安危。

[soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['hæri] .
so it seemed to Harry .
所以 它 似乎 到 哈里 .

哈利似乎也这么认为。

“ [wʌt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [si:] ? ”
“ **What an awful sea ?** ”
“ 什么 一个 可怕 海 ? ”

“这片海面真可怕!”

“ ['ɔ:f(ə)l] [si:] , ['sʌni] ? ” [læft] ['mɪstər] ['wɪlsn] .
“ **Awful sea , sonny ?** ” **laughed Mr Wilson** .
“ 可怕 海 , 桑尼 ? ” 笑了 先生 威尔逊 .

“大海糟透了,孩子?”威尔逊先生笑着说。

“ [kɔ:l] [ðæt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [si:] ?
“ **Call that an awful sea ?**
“ 称呼 那 一个 可怕 海 ?

“这算得上是可怕的大海吗?”

[ha:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ha:] !
ha !
哈 !

哈!

[waɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

Wait a bit , my boy .
等待 一个 少量 , 我的 男生 .

稍等片刻, 孩子。

” [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə'nʌðər] ['lædə] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɔfɪsəz] ['kwɔ:rtərz] .

” They went down another ladder into the second officer's quarters .
” 他们 去 向下 其他 梯子 进入 这 第二 警官们 四分之一 .

他们顺着另一个梯子下到二副的宿舍。

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ] [lɪvd] [ðə; ði] [ɔ:r][θɜ:rd] [meɪt] , [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:pər] ,
Here also lived the spectioneer or third mate , the carpenter , and the cooper ,
这里 还 居住地 这 观众 或者 第三 伴侣 , 这 木匠 , 和 这 库珀 ,
[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] [gʌnər] .

and an extra gunner .
和 一个 额外的 炮手 .

这里还住着旁观者或三副、木匠、桶匠和一名备用炮手。

[ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] ,

A rough kind of a cabin ,
一个 粗糙的 种类 的 一个 舱 ,

简陋的小木屋

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ə; eɪ] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔ:ɾɪŋ] ['faɪər][ɪn][aɪ 'ti:] ,

with a table in the middle a stove with a roaring fire in it ,
和 一个 桌子 在 这 中间 一个 火炉 和 一个 咆哮 火 在 它 ,

中间放着一张桌子, 桌子上有一个炉子, 炉子里燃着熊熊烈火。

[ænd; ənd] [bʌŋks] [ɔ:l] [raʊnd] .

and bunks all round .
和 上下铺 全部 圆形的 .

四周都是上下铺。

” [meɪts] , ” [sed] ['mɪstər] ['wɪlsn] , ” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋstər] [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] ;

” Mates , ” said Mr Wilson , “ this is the youngster I was speaking about ;
” 伙伴们 , ” 说 先生 威尔逊 , ” 这 是 这 青少年 我 曾是 请讲 关于 ;

“伙计们,”威尔逊先生说, “这就是我刚才说的那个年轻人;

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [wɑ:tʃ] .

I'm going to have him in my watch .
我是 去 到 有 他 在 我的 手表 .

我要把他纳入我的视线范围。

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [mʌtʃ] ; [ɪn][fækt] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [noʊz] ['hi:z] [bɔ:rn] [jet] . ”

He doesn't know much ; in fact , I don't think he knows he's born yet . ”
他 不 知道 很多 ; 在 事实 , 我 不 思考 他 知道 他是 出生 然而 . ”

他懂得不多; 事实上, 我觉得他甚至都不知道自己已经出生了。

” [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] , ['sʌni] ? ”

” What's your name , sonny ? ”
” 是什么 你的 姓名 , 桑尼 ? ”

“孩子, 你叫什么名字? ”

” ['hæɪəld] - . ”

” Harold Milvaine . ”
” 哈罗德 - . ”

“哈罗德·米尔文。”

“ [wel] , [hæɹəld] - , [hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] ; [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
“ **Well** , **Harold Milvaine** , **have some breakfast** ; **you look as white as a**
“ 出色地 , 哈罗德 - , 有 一些 早餐 ; 你 看 作为 白色的 作为 一个
[tʃɜ:rtʃɑ:rd] [dɪ'zɜ:rtər] . “
churchyard deserter . “
墓地 逃兵 . “

“哈罗德·米尔文，吃点早餐吧；你脸色苍白得像个教堂墓地的逃兵。”

“ [br'kəz, br'kɔ:z] — [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . “
“ **Because — because I've such a dreadful story to tell you** . “
“ 因为 — 因为 我已经 这样的 一个 可怕 故事 到 告诉 你 . “
“因为——因为我有一个非常可怕的故事要告诉你。”

“ [wel] , [i:t] [fɜ:rst] .
“ **Well** , **eat first** .
“ 出色地 , 吃 第一的 .

“嗯，先吃饭吧。”

“ ['hæri] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [felt] ['betər] .
“ **Harry did so , and felt better** .
“ 哈里 做过 所以 , 和 毛毡 更好的 .

哈利照做了，感觉好多了。

“ [naʊ] [sit] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:kər] , [pʊt][jɔ; jər][tuʊz][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .
“ **Now sit down on the locker , put your toes to the fire** .
“ 现在 坐 向下 在 这 储物柜 , 放 你的 脚趾 到 这 火 .

“现在坐在储物柜上，把你的脚趾放在火上。”

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[naʊ] , [hi:v] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [jɑ:rn][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
Now , heave round with this dreadful yarn of yours .
现在 , 举 圆形的 和 这 可怕 纱 的 你的 .

现在，把你这套糟糕的故事讲完吧。

[ˈlɪs(ə)n] , [meɪts] .
Listen , mates .
听 , 伙伴们 .

听着，伙计们。

“ [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [ðoʊ] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , ['hæri] [təʊld][ðem; ðəm][ɔ:l]
“ **Without a moment's hesitation , though looking very serious , Harry told them all**
“ 没有 一个 瞬间 犹豫 , 尽管 寻找 非常 严肃的 , 哈里 讲述 他们 全部
[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] .
his story from the commencement .
他的 故事 从 这 开始 .

“哈利虽然表情严肃，但毫不犹豫地把他从入学开始的整个故事都告诉了他们。”

“ [wel] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] , “ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] ['æftər][ɔ:l] ,
“ **Well , “ said the mate , “ it isn't so very dreadful after all** ,
“ 出色地 , “ 说 这 伴侣 , “ 它 不是 所以 非常 可怕 后 全部 ,

“嗯，”船员说，“其实也没那么糟糕。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] ['kæptɪn] ['hɑ:rdɪ] [æt; ət] [wʌns] .
but I think you ought to see Captain Hardy at once .
但 我 思考 你 应该 到 看 队长 哈迪 在 一次 .

但我认为你应该立刻去见哈迪船长。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [meɪts] ? ”
What say you , mates ? ”
什么 说 你 , 伙伴们 ? ”

各位怎么看？

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] ; “ [aɪ'd][gʊʊ][æt; ət][wʌns] .
” **That's right , ” said the carpenter ; “ I'd go at once .**
” 那就是 正确的 , ” 说 这 木匠 ; ” ID 去 在 一次 .
“没错,”木匠说,“我马上去。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ænd; ənd]['kaɪndli] [beɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ][saɪt] [daʊn] .
” **The captain was in his cabin , and kindly bade them both sit down .**
” 这 队长 曾是 在 他的 舱 , 和 亲切地 巴德 他们 两个都 坐 向下 .
“船长当时正在船舱里,他好心地请他们俩坐下。”

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , ['hæəri] [təʊld][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ['oʊvər] [ə'gen]
Then , at the instigation of the second mate , Harry told all his story over again
然后 , 在 这 煽动 的 这 第二 伴侣 , 哈里 讲述 全部 他的 故事 超过 再次
.
:
.

然后,在二副的怂恿下,哈利又把他的故事讲了一遍。

“ [ə; eɪ][pleɪn] , [ʌn'vɑ:rneɪt] [teɪl]
” **A plain , unvarnished tale**
” 一个 清楚的 , 未经修饰的 故事

一个朴实无华的故事

, “ [sed] ['kæptɪn] ['hɑ:rdi] , [wen] [hi; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
, ” **said Captain Hardy , when he had finished .**
, ” 说 队长 哈迪 , 什么时候 他 有 完成的 .
“,”哈迪船长说完后说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [aɪz] , ['mɪstər] ['wɪlsn] .
” **There is truth in the lad's eyes , Mr Wilson .**
” 那里 是 真相 在 这 小伙子的 眼睛 , 先生 威尔逊 .
“威尔逊先生,这孩子眼里有真理。”

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , ['jʌŋstər] ,
But tell me , youngster ,
但 告诉 我 , 青少年 ,

但是告诉我,年轻人,

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ?
why did you not explain to the mate the purpose for which you came on board ?
为什么 做过 你 不是 解释 到 这 伴侣 这 目的 为了 哪个 你 来了 在 木板 ?
”
”
”

你为什么不向大副解释你登船的目的？

“ [hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][em 'i:] [seɪ] [wʌn]['sɪŋg(ə)][wɜ:rd] , [sɜ:r] . ”
” **He would not let me say one single word , sir .** ”
” 他 会 不是 让 我 说 一 单身的 单词 , 先生 . ”

“他根本不让我说一个字,先生。”

“ [tru:] [ɪnʌf] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stert] - [ru:m] ['læfɪŋ] .
” **True enough , ” said the mate , coming out of his state - room laughing .**
” 真的 足够的 , ” 说 这 伴侣 , 未来 出去 的 他的 状态 - 房间 笑 .

“确实如此,”大副笑着从船舱里走来说道。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] , [sɜ:r] ;
“ **The boy is right , sir ;**
“ 这 男生 是 正确的 , 先生 ;

“先生，这孩子说得对；

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][hænd][ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ]
I took him for some hand you had engaged and sent him flying for'ard
我 采取 他 为了 一些 手 你 有 已订婚的 和 发送 他 飞行 向前
.
“
:
“
.

我把他当成你雇佣的某个手下，把他打飞了出去。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [læd] , [wen] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ju: 'es] ['stæmpɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ **But look here , lad , when you heard us stamping round and heaving in the**
“ 但 看 这里 , 小伙子 , 什么时候 你 听到 我们 冲压 圆形的 和 起伏 在 这
[æŋkər] ,
anchor ,
锚 ,

“但是听着，小伙子，当你听到我们跺脚抛锚的时候，

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ?
why did you not come up and speak to me ?
为什么 做过 你 不是 来 向上 和 说话 到 我 ?

你为什么不过来跟我说话？

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] . “
I would have put you on shore again at once . ”
我 会 有 放 你 在 支撑 再次 在 一次 . “

我本会立刻把你送回岸上。

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
“ **Oh , thank you , sir , but I didn't know .**
“ 哦 , 感谢 你 , 先生 , 但 我 没有 知道 .

“哦，谢谢您，先生，但我不知道。”

[aɪ] [hɜ:rd] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɒdnt] [seɪl] [tɪl]
I heard music , and I thought you were all dancing , and wouldn't sail till
我 听到 音乐 , 和 我 想法 你 是 全部 跳舞 , 和 不会 帆 直到
[ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] ,
Monday ,
周一 ,

我听到音乐，以为你们都在跳舞，而且要到星期一才启航。

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] [fel] [ə'sli:p] . “
and then — I fell asleep . ”
和 然后 — 我 跌倒 睡着了 . “

然后——我就睡着了。

“ [hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] !
“ **Ha ! ha ! ha !**
“ 哈 ! 哈 ! 哈 !

“哈哈！哈哈！

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)] ['dænsɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['hedz] , [bɔɪ] ,
there will be little dancing in our heads , boy ,
那里 将要 是 小的 跳舞 在 我们的 头部 , 男生 ,

孩子，我们脑子里不会有太多欢快的舞蹈。

[tɪl] [wɪə(r)] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] [ænd; ənd] ['blʌbə] ; [ðen] [wi:l] [dæns] , [wəʊnt]
till we're full to the hatches with skins and blubber ; then we'll dance , won't
直到 是 满的 到 这 孵化 和 皮肤 和 大声哭 ; 然后 出色地 舞蹈 , 惯于
[wiː; wi] , ['wɪlsn] ? "
we , Wilson ? "
我们 , 威尔逊 ? "

直到我们把舱口塞得满满的兽皮和鲸脂；然后我们就可以跳舞了，对吧，威尔逊？

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , [sɜːr] . "
" **That we will , sir . "**
" 那 我们 将要 , 先生 : "

“我们会的，先生。”

" [wel] , [wel] , [bɔɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] .
" **Well , well , boy , it is curious .**
" 出色地 , 出色地 , 男生 , 它 是 好奇的 : "

“哎呀，真是奇怪。”

[aɪm][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋɡri] , [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] ['kudnt] [help][aɪ 'tiː] .
I'm half inclined to be angry , but I daresay you couldn't help it .
我是 一半 倾斜 到 是 生气的 , 但 我 敢说 你 不能 帮助 它 : "

我有点生气，但我想你也是情有可原的。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
And I don't know what to do with you . "
和 我 不 知道 什么 到 做 和 你 : "

我不知道该拿你怎么办。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt]['weɪdʒɪz] ; ['oʊnli][dʒʌst][let][em 'iː] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] . "
" **Oh , I don't want wages ; only just let me remain in the ship . "**
" 哦 , 我 不 想 工资 ; 仅有的 只是 让 我 保持 在 这 船 : "

“哦，我不要工资；只求让我留在船上。”

" [let] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ?
" **Let you remain in the ship ?**
" 让 你 保持 在 这 船 ? "

“让你留在船上？”

[waɪ] , [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
Why , what else can I do ?
为什么 , 什么 别的 能 我 做 ? "

我还能怎么办？

[wi:l] ['nevər] [tʌtʃ] [lənd] [ə'gen] , [læd] , [tɪl] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lɜːrwɪk] .
We'll never touch land again , lad , till we go back to Lerwick .
出色地 绝不 触碰 土地 再次 , 小伙子 , 直到 我们 去 后退 到 勒威克 : "

孩子，在我们回到勒威克之前，我们再也踏不上陆地了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]
Do you think I
做 你 思考 我

你觉得我

- [diː] [pɪtʃ] [juː; jʊ] ['oʊvərbɔːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]['dʒoʊnə] ? "
" **d pitch you overboard as they did Jonah ? "**
- d 沥青 你 落水 作为 他们 做过 约拿 ? "

他们会像对待约拿那样把你扔下海吗？

" [æz; əz][fɔːr; fər]['weɪdʒɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " ['noʊbəːdi]['stɑːps][ɪn][maɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['ɪznt] [peɪd] .
" **As for wages , " he continued , " nobody stops in my ship that isn't paid .**
" 作为 为了 工资 , " 他 持续 , " 无人 停止 在 我的 船 那 不是 有薪酬的 : "

“至于工资，”他继续说道，“我的船上没有一个人会不领工资就停下来。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [jɜː; jər] [feɪs] — [hæv; həv][aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ? ”
“ **But tell me now , I seem to know your face — have I seen you before ?** ”
“ 但 告诉 我 现在 , 我 似乎 到 知道 你的 脸 — 有 我 已见 你 前 ? ”

但是现在告诉我，我好像认出你了——我以前见过你吗？

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət] [mɪs] [ˈmɪtfərdz] , [sɜːr] . ”
“ **I saw you at Miss Mitford's , sir .** ”
“ 我 锯 你 在 错过 米特福德的 , 先生 . ”

“先生，我在米特福德小姐家见过您。”

“ [hwjuː] - [ˈdʌbljuː] - [ˈdʌbljuː] , ” [ˈhwɪld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði]
“ **Whew - w - w , ” whistled the captain , “ that accounts for the milk in the**
“ 呼! - 西 - 西 , ” 吹口哨 这 队长 , ” 那 账户 为了 这 牛奶 在 这
[ˈkəʊkə,nʌt] . ”
cocoanut . ”
椰子 . ”

“呼——”船长吹了声口哨，“这就解释了椰子里的牛奶是怎么来的。”

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [rɪb] — ”
“ **She gave you some beautiful rib —** ”
“ 她 给予 你 一些 美丽的 肋骨 — ”

“她给了你一些很棒的肋排——”

“ [ˈðætəl] [duː] , [bɔɪ] , [ˈðætəl] [duː] , ” [kraɪd] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdi] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **That'll do , boy , that'll do , ” cried Captain Hardy , interrupting him .**
“ 那将 做 , 男生 , 那将 做 , ” 哭 队长 哈迪 , 打断 他 .

“行了，小子，行了，”哈迪上尉打断他喊道。

“ [wel] [aɪl] [reɪt] [juː; jʊ][æz; əz][ˈsekənd] [ˈstuːərd] ,
“ **Well I'll rate you as second steward ,**
“ 出色地患病的 速度 你 作为 第二 管家 ,

“嗯，我会把你评为二等乘务员。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði]
and as you say you want to learn to be a sailor you can join the
和 作为 你 说 你 想 到 学习 到 是 一个 水手 你 能 加入 这
[ˈsekənd] [meɪts] [waːtʃ] . ”
second mate's watch . ”
第二 朋友的 手表 . ”

既然你说你想学当水手，你可以加入二副的值班队伍。

“ [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈwɪlsn] , [ˈbrɪskli] .
“ **I'll have him , sir , ” said Wilson , briskly .**
“ 患病的 有 他 , 先生 , ” 说 威尔逊 , 轻快地 .

“我来抓他，先生，”威尔逊干脆利落地说道。

[ˈhəriːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fɒl] [tuː; tə] [spiːk] ,
Harry's heart was too full to speak ,
哈利的 心 曾是 也 满的 到 说话 ,

哈利心中百感交集，说不出话来。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː;][hɪz; ɪz][ˈduːti][ænd; ənd] [pruːv] [hɪz; ɪz]
but from that moment he determined to do his duty and prove his
但 从 那 片刻 他 决定 到 做 他的 责任 和 证明 他的
[ˈgrætɪtuːd] .
gratitude .
感激 .

但从那一刻起，他决心尽自己的职责，以表达他的感激之情。

[ˈduːti] !
Duty !
责任 !

责任！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈhʊʊb(ə)l][ðə; ðɪ][mæn][ɔːr] [bɔɪ] [huː] [ˈnevər] [[ʒ:ks]
what a sacred thing it is , and how noble the man or boy who never shirks
什么 一个 神圣 事物 它 是 , 和 如何 高贵 这 男人 或者 男生 WHO 绝不 逃避
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

这是多么神圣的事情啊！ 从不逃避它的人是多么高尚啊！

[biː; bi] [ðæt] [ˈduːti] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] !
be that duty what it may !
是 那 责任 什么 它 可能 !

不管那是什么职责！

[ˈduːti] — [ðoʊ] [ðəɪ][lɑːt][biː; bi] [ˈloʊli] ,
Duty — though thy lot be lowly ,
责任 — 尽管 你的 很多 是 卑微的 ,

尽责——即使你的出身卑微，

[ˈgɑːdz] [brɔːd] [ˈæroʊ] [ðoʊ] [ɑːrt] [siːn] ,
God's broad arrow though art seen ,
神的 广阔 箭 尽管 艺术 已见 ,

上帝的宽箭虽见于艺术，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈveri] [ˈtraɪflə] [ˈhoʊli] ,
Making very triflers holy ,
制作 非常 小人物 圣 ,

把微不足道的小事奉为神圣，

[ænd; ənd] [ɪgˈzɔːltɪŋ] [wʌt] [wɜːr; wər] [miːn] ;
And exalting what were mean ;
和 令人振奋 什么 是 意思是 ;

抬高卑微之物；

[ɪn] [ðɪs] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [pɒr] [meɪ] [ˈrevl] ,
In this thought the poor may revel ,
在 这 想法 这 贫穷的 可能 陶醉 ,

想到这一点，穷人或许会感到欣喜。

[ðæt] , [əuˈbeɪŋ] [ˈduːtɪz] [wɜːrd] ,
That , obeying Duty's word ,
那 , 服从 职责 单词 ,

那就是，遵从职责的指示。

[ˈloʊlɪnɪs] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l]
Lowliness is on a level
卑贱 是 在 一个 等级

卑微是处于同一水平

[wɪð; wɪθ][maɪ][ˈleɪdi][ɔːr][maɪ][ˈlɔːrd] .
With my lady or my lord .
和 我的 女士 或者 我的 主 .

称呼夫人或先生。

[ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ˈhəriːz] [wɜːrθ] .
Captain Hardy soon found out Harry's worth .
队长 哈迪 很快 成立 出去 哈利的 值得 .

哈迪船长很快就发现了哈里的价值。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ɪmˈplɪsɪtli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][fa:r] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]
He could trust him implicitly , for the boy was far too manly to tell a
他 可以 相信 他 隐式地 , 为了 这 男生 曾是 远的 也 男子气概 到 告诉 一个
[ˈfɔ:lshʊd] ,
falsehood ,
谬误 ,

他完全信任他，因为这男孩胆子太大，绝会说谎。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [fɔ:lt] .
even to hide a fault .
甚至 到 隐藏 一个 过错 .

甚至是为了掩盖错误。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈkæptɪn] , [haʊˈevər] ,
The worthy captain , however ,
这 值得 队长 , 然而 ,

然而，这位可敬的船长

[si:md] [ˈri:əli] [əˈstɔ:nɪft] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [twelv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
seemed really astonished when the boy told him he was not twelve years of
似乎 真的 惊讶 什么时候 这 男生 讲述 他 他 曾是 不是 十二 年 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

当男孩告诉他自已不到十二岁时，他似乎非常惊讶。

[hi:; hi][hæd; həd] [gest] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈnɪrli] [ˌsɪksˈti:n] .
He had guessed him at nearly sixteen .
他 有 猜对了 他 在 几乎 十六 .

他猜他快十六岁了。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ju:v] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [tu:] [fæst] ,
" **Never mind , " he said , with a smile , " you've been growing too fast ,**
" 绝不 头脑 , " 他 说 , 和 一个 微笑 , " 你已经 到过 生长 也 快速地 ,
"没关系,"他笑着说, "你长得太快了。"

[ju:v] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ] .
you've been growing to the length .
你已经 到过 生长 到 这 长度 .

你的身高一直在增长。

[ðə; ði][kəʊld] [wɪl] [ˈɔ:ltər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ju:l] [ɡroʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [bredθ] .
The cold will alter that , and you'll grow to the breadth .
这 寒冷的 将要 改变 那 , 和 你会 生长 到 这 宽度 .

寒冷会改变这一切，你会逐渐适应这种变化。

" [kəʊld] ?
" **Cold** ?
" 寒冷的 ?

“寒冷的？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [nɔ:rθ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʃɪp] [went] [ðə; ði][ˈkəʊldzə][aɪ ˈti:]
It was indeed cold , and the farther north the good ship went the colder it
它 曾是 的确 寒冷的 , 和 这 更远 北 这 好的 船 去 这 更冷 它
[ɡɔ:t] ,
got ,
得到 ,

天气确实很冷，而且这艘好船越往北走，天气就越冷。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfɜ:slɪ] [blu:] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈwɪldər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈsi:z] .
the more fiercely blew the wind , and the higher and wilder were the seas .
这 更多的 激烈地 吹 这 风 , 和 这 更高 和 更狂野 是 这 海域 .

风越刮越猛，海浪就越高越汹涌。

[ˈhæri] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [dek] ,
Harry slept in a bunk in the half - deck ,
哈里 睡着了 在 一个 假寐 在 这 一半 - 甲板 ,

哈利睡在半层甲板的铺位上。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪz; ɪz] [meɪts] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈstɔ:rɪz] , [kəm'poozɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ;
and used to amuse his mates by telling them stories , composed on the spot ;
和 用过的 到 娱乐 他的 伙伴们 经过 讲述 他们 故事 , 由 在 这 点 ;
他经常即兴创作故事, 讲给朋友们听, 以此逗乐他们;

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪ:z] [ə'keɪzənz] [meɪd] [gʊd] [ju:z]
he had an excellent imagination , and on these occasions made good use
他 有 一个 出色的 想像力 , 和 在 这些 场合 制成 好的 使用
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

他想象力丰富, 并且在这些情况下都很好地运用了这一点。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlɪvɔ:ŋ] [naɪt] , [bʌt; bət] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] ,
The fire was kept in all the livelong night , but , notwithstanding ,
这 火 曾是 保留 在 全部 这 终身 夜晚 , 但 , 虽然 ,
火整夜都未熄灭, 但是, 尽管如此,

[ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɪkli] [snəʊd] [ˈoʊvər] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r]
the bunks and the counterpane used to be thickly snowed over long before
这 上下铺 和 这 床罩 用过的 到 是 浓密 下雪了 超过 长的 前
[ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pəz] .
morning with the frozen breath of the sleepers .
早晨 和 这 冷冻 气息 的 这 卧铺 .

以前, 在天亮之前很久, 床铺和被褥上就会积起厚厚一层睡眠者呼出的冰冷气息。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˈterəbli] [ɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈglu:mi] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m]
The days were terribly short , and the nights dark and gloomy in the extreme
这 天 是 可怕 短的 , 和 这 夜晚 黑暗的 和 阴沉 在 这 极端
.
:
.

白昼极其短暂, 夜晚则极其黑暗阴沉。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ðə; ði] [gʊd] [[ɪp] [seɪld] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [stri:mz] , [fɜ:rst][ʌv; əv] [wet]
About a week after the good ship sailed she fell in with streams , first of wet
关于 一个 星期 后 这 好的 船 航行 她 跌倒 在 和 溪流 , 第一的 的 湿的
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

这艘好船启航大约一周后, 就被溪流冲走了, 起初是湿雪。

[ðen] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [kænə'neɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈɪps] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]
then of small pieces of ice that cannonaded against the ship's side with a terrific
然后 的 小的 件 的 冰 那 炮击 反对 这 船的 边 和 一个 了不起
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

然后是小块冰块, 它们像炮弹一样猛烈地撞击船舷, 发出巨大的声响。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈkroʊz] [nest] [ɔ:r] [lʊk] - [aʊt] [ˈbærəl] [wɒz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] - [trʌk] .
Now the crow's nest or look - out barrel was hoisted at the main - truck .
现在 这 乌鸦的 巢 或者 看 - 出去 桶 曾是 吊起 在 这 主要的 - 卡车 .
现在, 瞭望台或瞭望筒被吊装到主卡车上。

[ˈhæri] [əˈstɑ:nɪʃt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
Harry astonished the second mate , and every one who saw him ,
哈里 惊讶 这 第二 伴侣 , 和 每一个 一 WHO 锯 他 ,
哈利让二副和所有见到他的人都感到惊讶。

[baɪ] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈɡɪdi] [ˈæltɪtu:d] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsekənd] [deɪ] .
by getting up to this giddy altitude the very second day .
经过 获得 向上 到 这 头晕 高度 这 非常 第二 天 .
第二天就达到了这个令人眩晕的高度。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [sæŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
The captain had been up there for hours and sang down for a cup of
这 队长 有 到过 向上 那里 为了 小时 和 唱 向下 为了 一个 杯子 的
[ˈkɔ:fi] .
coffee .
咖啡 .
船长在上面待了好几个小时，然后唱着歌下来要了一杯咖啡。

[ðə; ði] [ˈstu:əd] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlændzmən] [tu:; tə] [ˈventʃər] , [soʊ] [ˈhæri] [ˌvɒləntiəd] .
The steward was too much of a landsman to venture , so Harry volunteered .
这 管家 曾是 也 很多 的 一个 土地管理者 到 风险投资 , 所以 哈里 自愿 .
管家是个十足的陆地人，不愿冒险，于是哈里自告奋勇。

“ [maɪ] [ˈsʌni] , ” [sed] [ˈwɪlsn] , “ [ju:l] [breɪk] [jɔr; jər] [nek] . ”
“ My sonny , ” said Wilson , “ you'll break your neck . ”
“ 我的 桑尼 , ” 说 威尔逊 , “ 你会 休息 你的 脖子 . ”
“我的孩子,”威尔逊说,“你会摔断脖子的。”

“ [aɪv] [klaɪmd] [tri:z] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] - [ˈfɔ:rɪst] , ” [wʌz; wəz] [ˈhəri:z] [rɪˈplaɪ] .
“ I've climbed trees as tall as that in Benbuie forest , ” was Harry's reply .
“ 我已经 攀登 树木 作为 高的 作为 那 在 - 森林 , ” 曾是 哈利的 回复 .
“我在本布伊森林爬过和它一样高的树,”哈利回答说。

[ðə; ði] [wɔ:rm] [ˈkɔ:fi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [ˈbɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌp] [ˈhæri] [spʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] .
The warm coffee was put in a tin bottle , and up Harry spun with it .
这 温暖的 咖啡 曾是 放 在 一个 锡 瓶子 , 和 向上 哈里 旋转 和 它 .
热咖啡被装进锡瓶里，哈利拿着它飞了起来。

[hænd][ˈoʊvər][hænd][hi; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [əˈdʒɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .
Hand over hand he went with all the agility of a monkey .
手 超过 手 他 去 和 全部 这 敏捷 的 一个 猴 .
他像猴子一样笨拙地一瘸一拐地走着。

[hi; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
He sat in the nest till the captain had finished .
他 卫星 在 这 巢 直到 这 队长 有 完成的 .
他一直坐在巢穴里，直到船长说完话。

[sæt] [dɪˈlaɪtɪdli] [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si:] - [skeɪp] , [ˈvɪzəb(ə)l] [ɔ:l] [əˈraʊnd] , [wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] ,
Sat delightedly too , for the sea - scape , visible all around , was splendid ,
星期六 欣喜地 也 , 为了 这 海 - 逃脱 , 可见的 全部 大约 , 曾是 灿烂 ,
我也坐得很开心，因为四周的海景非常壮丽。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ʃɪp]
and he had a feeling that he was flying in the air with no ship
和 他 有 一个 感觉 那 他 曾是 飞行 在 这 空气 和 不 船
[brˈni:θ] [hɪm; ɪm] [wətˈevər] ,
beneath him whatever ,
下面 他 任何 ,
他感觉自己像是在空中飞行，脚下没有任何船只支撑。

[æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [fri:] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [si:] - [bɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ][ænd; ənd]
as happy and free as the wild sea - birds that were whirling and
作为 快乐的 和 自由的 作为 这 荒野 海 - 鸟类 那 是 旋转 和
[ˈskri:mɪŋ] [əˈraʊnd] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
screaming around him in the sky .
尖叫 大约 他 在 这 天空 .
像那些在他周围上空盘旋鸣叫的野生海鸟一样快乐自由。

[ðə; ði] ['lʌvli] [si:] - [gʌlz] , [ðə; ði] , [ðə; ði] ['dʌski] ['skju:ə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [si:] -
The lovely sea - gulls , the malleys , the dusky skuas , and the snow - white sea -
这 迷人的 海 - 海鸥 , 这 马利 , 这 昏暗 贼鸥 , 和 这 雪 - 白色的 海 -
[ˈswɒləʊz] — [ðeɪ] [tʃɑ:rmɪd] ['hæri] [bɪˈjɑ:nd] ['meʒər] .
swallows — they charmed Harry beyond measure .
燕子 — 他们 迷住了 哈里 超过 措施 .
可爱的海鸥、马利鸥、暗色贼鸥和雪白的海燕——它们让哈利无比着迷。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪrs] [geɪl] [ʌv; əv] [waɪnd] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ: rθ] - [i:st] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [tu:; tə] ,
But a fierce gale of wind blew from the north - east , and lying to ,
但 一个 凶猛的 大风 的 风 吹 从 这 北 - 东方 , 和 说谎 到 ,
但东北方向刮起了一阵狂风, 吹向.....

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['drɪftɪd] [əˈweɪ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪs][ænd; ənd] [fa:r] , [fa:r] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
the Inuita was drifted away off from the ice and far , far out of her
这 - 曾是 漂移 离开 离开 从 这 冰 和 远的 , 远的 出去 的 她
[kɔ:rs] .
course .
课程 .
“因纽伊塔”号被水流带离了冰面, 远远偏离了航线。

[ðɪs] [geɪl] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:r; fər] [ten] [deɪz] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɑ:n] .
This gale continued for ten days off and on .
这 大风 持续 为了 十 天 离开 和 在 .
这场大风断断续续持续了十天。

['bəʊts] [wɜ:r; wər] [smæʃt] , [ə; eɪ] [tɑ:p] - [mæst] ['kærid] [əˈweɪ] , [ðə; ði] ['bʊlwəks] [wɜ:r; wər] ['splɪntəd] ,
Boats were smashed , a top - mast carried away , the bulwarks were splintered ,
船 是 粉碎 , 一个 顶部 - 桅杆 携带 离开 , 这 堡垒 是 破碎的 ,
船只被砸毁, 桅杆顶端被掀翻, 舷墙也被震碎。

[ænd; ənd] [tu:] [pʊr] ['feləʊz] [wɜ:r; wər] [wa:f] [ˈoʊvərbɔ:rd] .
and two poor fellows were washed overboard .
和 二 贫穷的 伙伴们 是 洗过 落水 .
两个可怜的家伙被海浪卷入了海里。

[ðer; ðər] [kraɪz] [fɔ:r; fər] [əˈsɪstəns] — [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] ['rendər] [ðem; ðəm] —
Their cries for assistance — the assistance that none could render them —
他们的 哭泣 为了 协助 — 这 协助 那 没有任何 可以 使成为 他们 —
[wɜ:r; wər] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] .
were heart - rending .
是 心 - 渲染 .
他们向外界发出求救的呼喊——却无人能够为他们提供援助——令人心碎。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] [strɔ:ŋ] ['swɪmə] , [wɪt] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] [ten] [taɪmz]
They were both strong swimmers , which only made the bitterness of death ten times
他们 是 两个都 强的 游泳运动员 , 哪个 仅有的 制成 这 苦味 的 死亡 十 时代
[mɔ:r] ['bɪtər] .
more bitter .
更多的 苦的 .
他们俩都是游泳健将, 这反而让死亡的苦涩更加难以承受。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [klɪrd] [æt; ət][ləst] , [ðə; ði][wind][bluː] [fer] ,
But the sky cleared at last , the wind blew fair ,
但 这 天空 已清除 在 最后的 , 这 风 吹 公平的 ,
但天空终于放晴, 微风拂面。

[ænd; ænd][ɪn][ten] [deɪz] [mɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði][meɪn] [pæk] [ʌv; əv][aɪs] [ˈlaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and in ten days more they had sighted the main pack of ice lying to the
和 在 十 天 更多的 他们 有 目击者 这 主要的 盒 的 冰 说谎 到 这
[nɔːrθ] [ænd; ænd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][dʒæn] [ˈmaɪən] .
north and east of the lonely island of Jan Mayen .
北 和 东方 的 这 孤独 岛 的 一月 梅恩 .
十天后, 他们看到了位于孤岛扬马延岛北部和东部的**主要冰层**。

[neɪmd] [ˈæftər][ɪts] [dɪˈskʌvərər] — [ˈrʌɡɪd] , [ˈrɑːki] , [ænd; ænd] [ˈsnəʊi] — [aɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz][ˈboʊldli][frʌm; frəm]
Named after its discoverer — rugged , rocky , and snowy — it rises boldly from
命名 后 它是 发现者 — 崎岖 , 岩石 , 和 下雪的 — 它 上升 大胆地 从
[ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [siː] ,
the frozen sea ,
这 冷冻 海 ,
它以其发现者的名字命名——崎岖、多岩、白雪皑皑——雄伟地从冰封的海面上拔地而起。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] [hɪlz] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈmaʊntnɪz] ,
and after forming a number of smaller hills , or rather mountains ,
和 后 成型 一个 数字 的 较小的 丘陵 , 或者 相当 山脉 ,
在形成了许多较小的山丘, 或者更确切地说是山脉之后,

[ʃuːts] [əˈbrʌptli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [ˈaɪsi][skaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][saɪks] , - [fiːt] ,
shoots abruptly into the clear icy sky to a height of 6 , 000 feet ,
芽 突然 进入 这 清除 冰冷的 天空 到 一个 高度 的 6 , - 脚 ,
突然冲入晴朗冰冷的夜空, 高度达到6000英尺。

[ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][koʊn][ɔːr][æŋ; ən] [ɪˈmens] [loʊf][ʌv; əv] [ˈʊɡər] .
shaped like a cone or an immense loaf of sugar .
形状 喜欢 一个 锥体 或者 一个 巨大 面包 的 糖 .
形状像圆锥形或巨大的方糖。

[ɔːlˈðoʊ] [vɔːlˈkænɪk][fairz] [wʌns][hæv; həv] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
Although volcanic fires once have gleamed from the lofty summit of this
虽然 火山 火灾 一次 有 闪闪发光 从 这 高远 首脑 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
虽然这座山峰的巍峨山顶曾经闪耀着火山火焰,

[oʊld] [kɪŋ] [ˈwɪntər] [naʊ] [saɪts] [hɪr] [əˈloʊn] , [ˈvʌlkən] [hæz; həz] [dɪˈrɪzːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,
old King Winter now sits here alone , Vulcan has deserted him ,
老的 国王 冬天 现在 坐着 这里 独自的 , 火神 有 荒凉的 他 ,
老冬王如今独自一人坐在这里, 伏尔甘已经抛弃了他。

[wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][spɑːrk][tuː; tə] [hiːt] [hɪz; ɪz][toʊz] .
without leaving him a spark to heat his toes .
没有 离开 他 一个 火花 到 热 他的 脚趾 .
连给他留下一点温暖脚趾的火花都没有。

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈwɪntər] , [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,
This is indeed the throne of King Winter , and looking down ,
这 是 的确 这 王座 的 国王 冬天 , 和 寻找 向下 ,
这的确是冬王的宝座, 向下望去,

[hɪz; ɪz][koʊld] [aɪ] [skænz][hɪz; ɪz] [ˈaɪsi] [ˈriːdʒən] ,
his cold eye scans his icy region ,
他的 寒冷的 眼睛 扫描 他的 冰冷的 地区 ,
他冰冷的目光扫过自己冰冷的部位,

['stretʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡriːnlənd] [siː] .
stretching for many and many a mile over the Greenland sea .
伸展 为了 许多 和 许多 一个 英里 超过 这 格陵兰 海 .

绵延数英里，横跨格陵兰海。

[ɑːn] [ðɪs] [aɪl] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [fjuː] [hæv; həv][ˈevər][trɑːd] ,
On this isle of desolation few have ever trod ,
在 这 小岛 的 荒凉 很少 有 曾经 践踏 ,

在这座人迹罕至的荒岛上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] .
and the few who have visited it have no desire to return .
和 这 很少 WHO 有 到访 它 有 不 欲望 到 返回 .

少数去过那里的人都不想再去。

[əˈraʊnd] [ɪts][krægz] [ˈflʌtəz] [ðə; ði] [snoʊ] - [bɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [ber] [kraʊtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][den]
Around its crags flutters the snow - bird , and the ice - bear crouches in his den
大约 它是 峭壁 颤动 这 雪 - 鸟 , 和 这 冰 - 熊 蹲伏 在 他的 丹
[əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈrɑːks] ;
among its rocks ;
之中 它是 岩石 ;

雪鸟在它的峭壁间飞舞，冰熊则蜷缩在岩石间的洞穴里；

[ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk] [siːl] , [ðə; ði] [siː] - [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈwɔːlrəs] [fləʊt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
the great black seal , the sea - horse , and the lonely walrus float around it ,
这 伟大的 黑色的 海豹 , 这 海 - 马 , 和 这 孤独 海象 漂浮 大约 它 ,

巨大的黑海豹、海马和孤独的海象在它周围游来游去。

[ɔːr][faɪnd] [ˈfeltər] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] [ɔːr] [ˈtempɪst] ;
or find shelter near it from the storm or tempest ;
或者 寻找 庇护所 靠近 它 从 这 风暴 或者 暴风雨 ;

或者在附近找个地方躲避暴风雨；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ˈevər] [faʊnd] [ɑːn][ɪts] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd][ˌɪnhəˈspɪtəb(ə)l] [ɔːz] .
but nothing else of life is ever found on its deserted and inhospitable shores .
但 没有什么 别的 的 生活 是 曾经 成立 在 它是 荒凉的 和 不宜居住的 海岸 .

但除此之外，在这片荒凉贫瘠的海岸上，再也找不到任何生命迹象。

[siːlz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn]
Seals were seen on the ice the very next day , and the work of destruction
海豹 是 已见 在 这 冰 这 非常 下一个 天 , 和 这 工作 的 破坏
[kəˈmenst] .
commenced .
开始 .

第二天，人们就在冰面上发现了海豹，破坏活动随即开始。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [siːn] .
It was a sickening scene .
它 曾是 一个 令人作呕 场景 .

那场面令人作呕。

[soʊ] [θɔːt] [jʌŋ] [ˈhæri] .
So thought young Harry .
所以 想法 年轻的 哈里 .

年轻的哈利如此想。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] :
Many years ago the present writer described it in the following language :
许多 年 前 这 展示 作家 描述 它 在 这 下列的 语言 :

多年前，笔者曾用如下语言描述过它：

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['kruːəlti] ['præktɪst] ['dʊrɪŋ] [jʌŋ] ['siːlɪŋ] .
Great is the cruelty practised during young sealing .
伟大的 是 这 残酷 已实践 期间 年轻的 密封 ；

幼年海豹捕猎者所遭受的残忍程度令人发指。

[ˈseldəm] [duː][ðə; ði] [men] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ðeɪ] [kætʃ] ,
Seldom do the men take time to kill the creatures they catch ,
很少 做 这 男人 拿 时间 到 杀 这 生物 他们 抓住 ；
这些人很少会花时间杀死他们捕获的动物。

[bʌt; bət] [set] [əˈbaʊt] ['fleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlaɪv] ,
but set about flaying them alive ,
但 放 关于 剥皮 他们 活 ；

但却开始活剥他们的皮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [siːl] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n]
and a young seal is so much more pretty and innocent - looking than even
和 一个 年轻的 海豹 是 所以 很多 更多的 漂亮的 和 清白的 - 寻找 比 甚至
[ə; eɪ] [læm] .
a lamb .
一个 羊肉 ；

而且，小海豹看起来比小羊羔还要漂亮、天真无邪得多。

[ðɪs] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt] [kɪl] [soʊ] ['meni] [siːlz] [fɜːrst] ,
This they say they do to save time , but could they not kill so many seals first ,
这 他们 说 他们 做 到 节省 时间 ， 但 可以 他们 不是 杀 所以 许多 封印 第一的 ，
他们说这样做是为了节省时间，但他们难道不能先杀死那么多海豹吗？

[seɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðen] [kəˈmens] [tuː; tə] [fleɪ] [ðoʊz] [fɜːrst] [strʌk] , [wɪtʃ] [wʊd] [ðen]
say a thousand , and then commence to flay those first struck , which would then
说 一个 千 ， 和 然后 开始 到 剥皮 那些 第一的 击 ， 哪个 会 然后
[biː; bi] [kwɔt] [ded] ?
be quite dead ?
是 相当 死的 ？

比如说一千个，然后开始剥掉最先击中的那些人的皮，这些人当时就已经死了？

[æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fleɪd] ['bɑːdi] , [red] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] , [θroʊn]
As an experiment , I have seen the flayed body , red and quivering , thrown
作为 一个 实验 ， 我 有 已见 这 剥皮 身体 ， 红色的 和 颤抖 ， 抛掷
[ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
into the sea ,
进入 这 海 ；

作为一项实验，我亲眼目睹了被剥皮的尸体，鲜红颤抖地被扔进大海。

[ænd; ənd] [siːn] [aɪ ˈtiː] [swɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] ['mʌðər] [brˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
and seen it swim with its own mother beside it .
和 已见 它 游泳 和 它是自己的 母亲 旁 它 ；

我看到它和它的母亲一起游泳。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['eni] ['siːlər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .
This is no exaggeration , and any sealer will tell you the same .
这 是 不 夸张 ， 和 任何 密封剂 将要 告诉 你 这 相同的 ；

这绝非夸张，任何一位封油师都会告诉你同样的话。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [waɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] ['stɪmjuleɪt] [men][tuː; tə][æktʃ][ʌv; əv] ['kruːəlti] ;
It is strange why the sight of blood should stimulate men to acts of cruelty ;
它 是 奇怪的 为什么 这 视线 的 血 应该 刺激 男人 到 行为 的 残酷 ；

令人费解的是，为什么看到鲜血会刺激男人做出残忍的行为；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ][fækt] ,
but it is none the less a fact ,
但 它 是 没有任何 这 较少的 一个 事实 ；

但这仍然是一个事实。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [men][ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪʒənz] [brˈheɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][bruːˈtæləti][ʌv; əv][waɪld]
for I have seen men on these occasions behaving with all the brutality of wild
为了 我 有 已见 男人 在 这些 场合 行为 和 全部 这 残酷 的 荒野
[biːsts] .
beasts .
野兽 .

因为我曾见过一些人在这种场合表现得像野兽一样残暴。

[wʌn][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈiːzəli] [ˈfænsi][ə; eɪ] [siːn] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd][waɪld][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] [ɪz]
One could not easily fancy a scene more impressive and wild than that which is
一 可以 不是 容易地 想要 一个 场景 更多的 感人的 和 荒野 比 那 哪个 是
[prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
presented by the crews of a few ships at work on the ice .
呈现 经过 这 船员 的 一个 很少 船舶 在 工作 在 这 冰 .

很难想象还有比几艘船上的船员在冰上作业的场景更令人印象深刻、更狂野的景象了。

[ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈməʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktəms] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læf] [ænd; ənd]
The incessant moaning of the innocent victims , mingled with the laugh and
这 不停歇 呻吟 的 这 清白的 受害者 , 混合 和 这 笑 和
[dʒɔʊk][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɜːdəʊz] ;
joke of their murderers ;
开玩笑 的 他们的 杀人犯 ;

无辜受害者的呻吟声不断，与凶手的笑声和玩笑声交织在一起；

[ðə; ði][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [əˈfraɪt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈʌvɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðərz] , [soʊ] [ˈdɪfrənt]
the timid and affrighted , although loving look of the mothers , so different
这 胆小 和 惊恐 , 虽然 爱 看 的 这 母亲们 , 所以 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrniːst] ,
from the earnest ,
从 这 认真 ,

母亲们怯懦而恐惧，却又充满爱意的神情，与她们认真、真挚的神情截然不同。

[blʌd] - [ˈθɜːrsti] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡriːf] .
blood - thirsty stare of the authors of their grief .
血 - 渴 盯 的 这 作者 的 他们的 悲伤 .

那是他们悲痛的始作俑者们嗜血的眼神。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈfleɪɪŋ] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈstæbɪŋ] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]
Some are flaying ; some are stabbing ; some are dragging the fruits of
一些 是 剥皮 ; 一些 是 刺 ; 一些 是 拖拽 这 水果 的
[ðer; ðər] [ˈleɪbər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪps] ;
their labour towards the ships ;
他们的 劳动 向 这 船舶 ;

有的在剥皮；有的在刺杀；有的在拖着他们的劳动成果走向船只；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪd] ; [bʌt; bət][ˈoʊvər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [blʌd] —
and some are drinking at the ship's side ; but over all there is blood —
和 一些 是 喝 在 这 船的 边 ; 但 超过 全部 那里 是 血 —
[blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [deks] ,
blood on the decks ,
血 在 这 甲板 ,

有些人正在船边喝酒；但到处都是血——甲板上都是血。

[blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] ; [ðə; ði][ˈmenz] [hændz][ɑːr; ər] [stiːpt] [ɪn][aɪˈtiː] ,
blood on the bulwarks ; the men's hands are steeped in it ,
血 在 这 堡垒 ; 这 男士 双手 是 浸泡 在 它 ,
[blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɪpt] [ɪn][aɪˈtiː] ,
blood on the bulwarks ; the men's hands are steeped in it .
舷墙上沾满了鲜血；士兵们的双手也浸透了鲜血。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kloʊðz] .
and the blood is dripping from their clothes .
和 这 血 是 滴落 从 他们的 衣服 .
[blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kloʊðz] .
鲜血正从他们的衣服上滴落。

[ðə; ði] [snəʊ] — [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [snəʊ] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] ['glɪtəd] [ɪn]
The snow — the beautiful snow , which but yesterday sparkled and glittered in
这 雪 — 这 美丽的 雪 , 哪个 但 昨天 闪闪发光 和 闪闪发光 在
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
the sunshine ,
这 阳光 ,

那雪——美丽的雪，昨天还在阳光下闪闪发光。

[æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv] ['ɡriːnlənd] [kæn; kən] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['deljuːdʒd][ɪn] [blʌd] .
as only the snows of Greenland can , to - day is deluged in blood .
作为 仅有的 这 雪 的 格陵兰 能 , 到 - 天 是 洪水泛滥 在 血 .
如同格陵兰岛的雪一般，今天这里血流成河。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blʌd] , [blʌd] [wer'evər] [wiː; wi] [lʊk] !
Nothing but blood , blood wherever we look !
没有什么 但 血 , 血 无论 我们 看 !
放眼望去，到处都是血！

[ðə; ði] [miːt] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
The meat which the men are eating and the glass from which they are
这 肉 哪个 这 男人 是 吃 和 这 玻璃 从 哪个 他们 是
['drɪŋkɪŋ] [ɑːr; ər] ['blʌdi] ;
drinking are bloody ;
喝 是 血腥 ;
男人们吃的肉和他们喝水的杯子都沾满了血迹；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['rʌdə] - [wiːl] [hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] ['blʌdi] [hændz] .
and the very rudder - wheel has been touched by bloody hands .
和 这 非常 舵 - 车轮 有 到过 感动 经过 血腥 双手 .
就连舵轮都沾满了鲜血。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn] [ðæt] ['blʌdi] [siːn] — [dʒɔɪ][tuː; tə]['mæstər][ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][mæn] ;
But then there is joy in that bloody scene — joy to master and joy to man ;
但 然后 那里 是 喜悦 在 那 血腥 场景 — 喜悦 到 掌握 和 喜悦 到 男人 ;
但那血腥的场景中也有快乐——主人快乐，人也快乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [pruːvz] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [fɔːr; fər] [stɪl] ['ɡreɪtər] [ɪɡ'zɜːʃənz]
and the sight of the blood proves a stimulant for still greater exertions
和 这 视线 的 这 血 证明 一个 兴奋剂 为了 仍然 更大的 努力
[ænd; ənd] [mɔːr] ['kruːəlti] .
and more cruelty .
和 更多的 残酷 .
而看到鲜血反而会刺激他们更加努力、更加残忍。

[jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['jɪrɪz] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] ,
Yes , it is years since I wrote in this strain ,
是的 , 它 是 年 自从 我 写道 在 这 拉紧 ,
是的，我已经很多年没有用这种风格写作了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɡoʊ][ɑːn] [naʊ] [æz; əz] [ðen] .
but the cruelties go on now as then .
但 这 残忍 去 在 现在 作为 然后 .
但如今的残暴行径依然如故。

[oʊ] ! [bɔɪz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['ɪŋɡlənd] ,
Oh ! boys of happy England ,
哦 ! 男孩们 的 快乐的 英格兰 ,
哦！快乐的英格兰男孩们！

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['si:lɪŋ] [kə'menst] .
when the old sealing commenced .
什么时候 这 老的 密封 开始

旧式封堵开始时。

[ˈdeɪndʒərəs] [wɜ:rk][æt; ət] [taɪmz] ,
Dangerous work at times ,
危险的 工作 在 时代 ,

有时工作很危险。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['dʌkɪŋ] [baɪ] ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [brɪtwi:n]
and our hero had more than one ducking by slipping into the sea between
和 我们的 英雄 有 更多的 比 一 躲避 经过 滑倒 进入 这 海 之间
[ðə; ði] ['aɪs,bɜ:gz] .
the icebergs .
这 冰山 .

我们的英雄不止一次地躲避冰山间的海水。

[ðə; ði][dɔ:g][ˈhæərəld] [ˈɔ:lweɪz] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ['hæəri] , [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] ['mæstɪfs] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
The dog Harold always went with the boy Harry , and although mastiffs are not
这 狗 哈罗德 总是 去 和 这 男生 哈里 , 和 虽然 獒犬 是 不是
[kɔ:ld] ['wɔ:tər] - [dɔ:gz] ,
called water - dogs ,
称为 水 - 狗 ,

狗哈罗德总是和男孩哈利形影不离，虽然獒犬不被称为水犬，

[stɪl] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [dɔ:g][ˈhæərəld] [spræŋ]
still on one occasion , when his young master fell into the sea , dog Harold sprang
仍然 在 一 场合 , 什么时候 他的 年轻的 掌握 跌倒 进入 这 海 , 狗 哈罗德 弹簧
[ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
后 他 ,

有一次，当它的年轻主人掉进海里时，狗哈罗德立刻跳下去救他。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ə'sɪstəns] [keɪm] .
and supported him until assistance came .
和 有 他 直到 协助 来了 .

并一直照顾他，直到救援到来。

['hæri:z] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]['pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [keɪm] [su:n] ['æftər] [ðɪs] .
Harry's opportunity of proving his gratitude came soon after this .
哈利的 机会 的 证明 他的 感激 来了 很快 后 这 .

此后不久，哈利就迎来了证明自己感激之情的机会。

[waɪl] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] ,
While out walking one day with the dog ,
尽管 出去 步行 一 天 和 这 狗 ,

有一天，我和狗一起散步时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [ber] .
they were suddenly startled by the awful roar of a huge bear .
他们 是 突然 惊慌 经过 这 可怕 吼 的 一个 巨大的 熊 .

他们突然被一头巨熊可怕的咆哮声吓了一跳。

[ðə; ði] [bru:t] [ə'pɪrd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hʌmæk] [ʌv; əv][aɪs] , [ænd; ənd]
The brute appeared immediately after from behind a hummock of ice , and
这 蛮力 出现 立即地 后 从 在后面 一个 小丘 的 冰 , 和
[prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .
prepared for instant action .
准备 为了 立即的 行动 .

随后，那头野兽从一堆冰丘后面现身，准备立即采取行动。

[ðə; ði] [greɪt] - [her] [stʊd] [ɑ:n][end] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [frʌm; frəm] [skʌl] [tu:; tə] [teɪl] .
The great mastiff's hair stood on end with rage , from skull to tail .
这 伟大的 - 头发 站立 在 结尾 和 愤怒 , 从 颅骨 到 尾巴 :
那只大獒犬从头到尾都怒火中烧, 毛发竖立起来。

[hi:; hi] [geɪv] ['bru:ɪn][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [spræŋ] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
He gave Bruin no time to think , but sprang at once for his throat .
他 给予 布鲁因 不 时间 到 思考 , 但 弹簧 在 一次 为了 他的 喉 :
他不给布鲁因任何思考的时间, 立刻扑向他的喉咙。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æŋ; ən] [ʌn'i:kwəl] ['kɑ:ntest] ,
It was indeed an unequal contest ,
它 曾是 的确 一个 不等 竞赛 ,
这确实是一场实力悬殊的较量。

[ænd; ənd] [wʊd] ['spi:dəli] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] ['oʊvər] [hæd; həd] [nɑ:t] [jʌŋ] ['hæəri] [ʃʊŋ] [bəʊθ] [plʌk]
and would speedily have been all over had not young Harry shown both pluck
和 会 迅速地 有 到过 全部 超过 有 不是 年轻的 哈里 所示 两个都 采摘
[ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] .
and presence of mind .
和 在场 的 头脑 :
如果不是年轻的哈利表现出勇气和临场应变能力, 这一切很快就会结束。

[hi:; hi] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] , ['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,
He rushed forward , and , bidding his chance ,
他 匆忙 向前 , 和 , 竞标 他的 机会 ,
他猛地向前冲去, 伺机而动。

[ˈfaɪərd][bəʊθ] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈberz] [nek] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ɪr] .
fired both barrels of his rifle at once into the bear's neck behind the ear .
被解雇 两个都 桶 的 他的 步枪 在 一次 进入 这 熊的 脖子 在后面 这 耳朵 :
他同时用步枪的两根枪管对着熊耳朵后面的脖子开了一枪。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [klæpt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['trɪgəz] .
He actually clapped the muzzle there before he drew the triggers .
他 实际上 鼓掌 这 枪口 那里 前 他 画 这 触发器 :
他扣动扳机前, 还特意拍了拍枪口。

[wʌt] ['mætəd] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈkɔɪl] [θru:] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['bru:ɪn] [wʌz; wəz] [sleɪn] ,
What mattered it that the recoil threw him on his back , Bruin was slain ,
什么 重要 它 那 这 畏缩 扔 他 在 他的 后退 , 布鲁因 曾是 被杀 ,
但后坐力把他摔倒在地又怎样呢? 布鲁因被炸死了。

[ænd; ənd] ['hæərəld] [ðə; ði] [dɔ:g] [wʌz; wəz] [seɪvd] , [ðʊ] ['sædli] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [tɔ:rn] .
and Harold the dog was saved , though sadly wounded and torn .
和 哈罗德 这 狗 曾是 已保存 , 尽管 令人遗憾的是 受伤 和 撕裂 :
狗狗哈罗德虽然获救了, 但可怜地受了伤, 浑身是伤。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['vɔɪdʒ] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
Before the month of May the Inuita had a good voyage on board .
前 这 月 的 可能 这 - 有 一个 好的 航程 在 木板 :
五月份之前, 因纽伊塔号的航行非常顺利。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [ðə; ði] [oʊld] [si:lz] [nɔ:rθ] [æz; əz] [fɑ:r] [raʊnd] [æz; əz]
She continued , however , to follow the old seals north as far round as
她 持续 , 然而 , 到 跟随 这 老的 封印 北 作为 远的 圆形的 作为
['spɪts,bə:gən] .
Spitzbergen .
斯匹次卑尔根 :
然而, 她继续跟随老海豹向北, 一直走到斯匹次卑尔根岛附近。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] : [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fi:ldz] [ʌv; əv] [flæt] [floʊ] ,
The character of the ice now entirely changed : instead of fields of flat floe ,
这 特点 的 这 冰 现在 完全 已更改 : 反而 的 字段 的 平坦的 浮冰 ,
冰的性质现在完全改变了: 不再是平坦的浮冰区,

[wɪð; wɪθ] ['hʌməks] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪt] [pʊt] ['hæri] [ɪn][maɪnd] , [æz; əz][hi; hi] ['trævəst]
with hummocks here and there , which put Harry in mind , as he traversed
和 小丘 这里 和 那里 , 哪个 放 哈里 在 头脑 , 作为 他 穿越
them ,
them ,
他们 ,
地上不时有小丘, 哈利走过这些小丘时, 想起了.....

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['mɔrlənd] [ɪn][mɪd] - ['wɪntər] ,
of a Highland moorland in mid - winter ,
的 一个 高地 荒原 在 中 - 冬天 ,
隆冬时节的高地荒原,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pi:sɪz] [lɑ:rdʒ] ['ɪnʌf] [tu;; tə][hæv; həv] [krʌʃt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [seɪnt]
there were pieces large enough to have crushed a ship as big as Saint
那里 是 件 大的 足够的 到 有 碎 一个 船 作为 大的 作为 圣
[ˈpɔlz] [kəˈθi:drəl] .
Paul's Cathedral .
保罗的 大教堂 .
有些碎片体积巨大, 足以摧毁一艘像圣保罗大教堂一样大的船只。

[ðə; ði] ['maʊntnz] , [tu:] ,
The mountains , too ,
这 山脉 , 也 ,
山脉也是如此。

[ɑ:n][ðə; ði] ['aɪləndz] [ə'mʌŋ] [wɪt] [ðə; ði] - [seɪld] [wɜ:r; wər] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd][grænd][ɪn][ðə; ði]
on the islands among which the Inuita sailed were rugged and grand in the
在 这 岛屿 之中 哪个 这 - 航行 是 崎岖 和 盛大 在 这
[ɪk'stri:m] ,
extreme ,
极端 ,
因纽特人航行的岛屿地势崎岖, 景色壮丽无比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [dɪ'spleɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəst] [klɪfs] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [rɑ:k] ,
and the colours displayed from the terraced cliffs of ice and rock ,
和 这 颜色 显示 从 这 梯田 悬崖 的 冰 和 岩石 ,
以及从层层叠叠的冰岩峭壁上展现出的缤纷色彩,

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [rɪ'splendənt] [ðæn; ðən] ['eni] [pen][ɔ:r][ˈpens(ə)l]
when the sun shone on them , were more resplendent than any pen or pencil
什么时候 这 太阳 闪耀 在 他们 , 是 更多的 灿烂 比 任何 笔 或者 铅笔
[kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] .
could describe .
可以 描述 .
当阳光照耀在它们身上时, 它们比任何笔墨所能描绘的都要绚丽多彩。

[ə'raʊnd] [ði:z] ['aɪləndz][wɜ:r; wər] ['wɔ:lɹəsɪz] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] ['meni] [fel] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɡʌnz] .
Around these islands were walruses in abundance , and many fell to the guns .
大约 这些 岛屿 是 海象 在 丰富 , 和 许多 跌倒 到 这 枪支 .
这些岛屿周围有很多海象, 很多海象死于枪下。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈʃɔ:rwərd] [wʌn] [deɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪk] [beɪ] [aɪs] ,
Going shoreward one day over the thick bay ice ,
去 向岸边 一 天 超过 这 厚的 湾 冰 ,
有一天, 我踩着厚厚的海湾冰向岸边走去,

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['wɪlsn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [sʌm; səm][spɔːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [berz] ,
to enjoy with Mr Wilson and some others some sport among the bears ,
到 享受 和 先生 威尔逊 和 一些 其他的 一些 运动 之中 这 熊 ,
[ˈhæri] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmoust] ,
Harry , who was foremost ,
哈里 , WHO 曾是 首先 ,

为了和威尔逊先生以及其他一些人一起在熊群中玩耍，哈里走在最前面，

[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [bɪ]ɑːnd] ['meɜər] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][aɪs] [ə'hed] [fɜːrst] [hiːv] , [ðen] [kræk]
was startled beyond measure to notice the ice ahead first heave , then crack
曾是 惊慌 超过 措施 到 注意 这 冰 前方 第一的 举 , 然后 裂缝
[ænd; ənd] ['splɪntər] ,
and splinter ,
和 碎片 ,

眼前冰面先是隆起，然后裂开、碎裂，我吓得魂飞魄散。

[waɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [hed] , [mɔːr] ['ɔːf(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['naɪtmər] , [wʌz; wəz]
while a moment afterwards a head , more awful than a nightmare , was
尽管 一个 片刻 然后 一个 头 , 更多的 可怕 比 一个 恶梦 , 曾是
[prəʊ'truːdɪd] .
protruded .
突出 .

片刻之后，一个比噩梦更可怕的头颅探了出来。

[ˈhəriːz] [fɪr] — [ɪf] [fɪr] [aɪ 'tiː][kɒd; kəd][biː; bi] [kɔːld] — [wʌz; wəz] [haʊ'evər] [bʌt; bət][ˌmoʊmənt'terəli] :
Harry's fear — if fear it could be called — was however but momentarily :
哈利的 害怕 — 如果 害怕 它 可以 是 称为 — 曾是 然而 但 片刻 :
然而，哈利的恐惧——如果那可以称之为恐惧的话——只是短暂的：

[nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʃouldər] ,
next moment his rifle was at the shoulder ,
下一个 片刻 他的 步枪 曾是 在 这 肩膀 ,
下一刻，他的步枪已经架在了肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːnstər] [peɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and the monster paid his life as the penalty for his curiosity .
和 这 怪物 有薪酬的 他的 生活 作为 这 惩罚 为了 他的 好奇心 .
而这只怪物也为自己的好奇心付出了生命的代价。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] — [wʌt] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [wɪft] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] — [fʊl]
In a month the Inuita was — what her captain wished her to be — full
在 一个 月 这 - 曾是 — 什么 她 队长 希望 她 到 是 — 满的
[tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['blʌbər] [ænd; ənd] [skɪnz] .
to the hatches with blubber and skins .
到 这 孵化 和 大声哭 和 皮肤 .

一个月后，伊努伊塔号就如船长所愿，装满了鲸脂和兽皮。

[ðen] [ɔːl] [seɪl][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər] ['meri] ['ɪŋɡlənd] .
Then all sail was set for merry England .
然后 全部 帆 曾是 放 为了 欢乐 英格兰 .
于是，所有船只都扬帆起航，驶向美好的英格兰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒɔɪ] [naʊ] [ɑːn] [bɔːrd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒɑːləti][ænd; ənd] [fʌn] .
There was nothing but joy now on board , nothing but jollity and fun .
那里 曾是 没有什么 但 喜悦 现在 在 木板 , 没有什么 但 欢乐 和 乐趣 .
船上现在只有欢乐，只有欢声笑语。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ə; ei] [bɔ:ɪ] ['ɔ:lmʊst] ['evri] ['naɪt] , [wið; wiθ] ['siŋɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [tu:; tə] **The men had a ball almost every night , with singing and story - telling to**
这 男人 有 一个 球 几乎 每一个 夜晚 , 和 歌唱 和 故事 - 讲述 到
[ˈfɑ:lʊʊ] .
follow .
跟随 .

男人们几乎每晚都玩得很开心，唱歌、讲故事样样都很有趣。

" [aɪ] [du:] [brɪ'li:v] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] ['kæptɪn] ['hɑ:rdi] [tu:; tə] ['hæri] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,
" **I do believe , my dear boy , " said Captain Hardy to Harry one evening ,**
" 我 做 相信 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 队长 哈迪 到 哈里 一 晚上 ,
" 我相信，我亲爱的孩子，"一天晚上，哈迪上尉对哈里说。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [lʌk] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
" **that you have brought all the luck on board .**
" 那 你 有 带来 全部 这 运气 在 木板 .

“你把所有的好运都带来了。”

[wel] , [naʊ] , [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə; ei] ['si:krət] . "
Well , now , I'm going to tell you a secret . "
出色地 , 现在 , 我是 去 到 告诉 你 一个 秘密 . "

好了，现在我要告诉你一个秘密。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" **I don't want you to , you know . "**
" 我 不 想 你 到 , 你 知道 . "

“我不想让你那样做，你知道的。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tel] ['sʌmbə:di] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Oh , but I want to tell somebody , " said the captain ,**
" 哦 , 但 我 想 到 告诉 某人 , " 说 这 队长 ,

“哦，但我有话想说，”船长说。

" [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ju:; jʊ] .
" **and it may as well be you .**
" 和 它 可能 作为 出色地 是 你 .

“而且这个人很可能就是你。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] : [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [get] [maɪ] [ʃɪp] [klɪrd] [ænd; ənd] [peɪd] [ɔ:f] [æt; ət] [hʌl] ,
It is this : As soon as I get my ship cleared and paid off at Hull ,
它 是 这 : 作为 很快 作为 我 得到 我的 船 已清除 和 有薪酬的离开 在 赫尔 ,

事情是这样的：一旦我在赫尔港办完船舶清关和付款手续，

[aɪ] [er 'em] ['gʊʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [tu:; tə] ['lɜ:rwɪk] [tu:; tə] [æsk] [mɪs] ['mɪtfəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [maɪ] [waɪf] .
I am going straight back to Lerwick to ask Miss Mitford if she will be my wife .
我 是 去 直的 后退 到 勒威克 到 问 错过 米特福德 如果 她 将要 是 我的 妻子 .

"
"
"

我要直接回勒威克去问米特福德小姐是否愿意嫁给我。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] !
" **Oh , I'm sure she will be glad to !**
" 哦 , 我是 当然 她 将要 是 高兴的 到 !

“哦，我相信她会很乐意的！”

" ['hæri] [sed] .
" **Harry said .**
" 哈里 说 .

哈利说道。

“ [tel] [em 'i:] , [bɔɪ] , [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

“ Tell me , boy , what makes you think so ? ”

告诉 我 , 男生 , 什么 制作 你 思考 所以 ? ”

“告诉我, 孩子, 你为什么这么想? ”

“ [wel] , [br'kæz, br'kɔ:z][fɪ:; fɪ][tu:ld][em 'i:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,

“ Well , because she told me you were the best man in the service ,

出色地 , 因为 她 讲述 我 你 是 这 最好的 男人 在 这 服务 ,

“嗯, 因为她告诉我你是部队里最优秀的人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wen] [fɪ:; fɪ] [sed] [soʊ] . ”

and the tears were in her eyes when she said so . ”

和 这 眼泪 是 在 她 眼睛 什么时候 她 说 所以 . ”

她说这话的时候, 眼里噙满了泪水。

“ [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:rdz] , [dɪr] [læd] .

“ God bless you for these words , dear lad .

上帝 保佑 你 为了 这些 字 , 亲爱的小伙子 .

“感谢上帝赐予你这些话, 亲爱的孩子。”

[ænd; ənd] [ju:l] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] ['sʌmtaɪmz] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

And you'll come and see us sometimes , won't you ?

和 你会 来 和 看 我们 有时 , 惯于 你 ?

你以后会来看我们的, 对吧?

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd]['set(ə)] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [fa:rm] [nɪr] [hʌl] . ”

I'm going to leave the sea and settle down in a pretty little farm near Hull . ”

我是 去 到 离开 这 海 和 定居 向下 在 一个 漂亮的 小的 农场 靠近 赫尔 . ”

我打算离开大海, 在赫尔附近一个漂亮的小农场定居下来。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ['glædli] , ” [sed] ['hæri] .

“ That I will , gladly , ” said Harry .

那 我 将要 , 乐意 , ” 说 哈里 .

“我很乐意,”哈利说。

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [fɪp] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn] ['hɑ:rbər] .

In course of time the ship arrived safely in harbour .

在 课程 的 时间 这 船 到达的 安全 在 港口 .

不久后, 这艘船安全抵达港口。

[hɜ:r; hər] ['oʊnərz] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['kæptɪn] ['hɑ:rdɪ:z] [sək'ses] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Her owners were delighted at Captain Hardy's success , and made him a

她 所有者 是 高兴极了 在 队长 哈迪的 成功 , 和 制成 他 一个

[veri] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] .

very handsome present .

非常 英俊的 展示 .

她的主人对哈迪船长的成功感到非常高兴, 并送给他一份非常贵重的礼物。

[sʌm; səm] [wi:ks] ['æftər] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [dis'mæntld] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [dɔ:k] ,

Some weeks after this , when the Inuita was dismantled and lying in dock ,

一些 周 后 这 , 什么时候 这 - 曾是 拆卸 和 说谎 在 码头 ,

['hɑ:rdɪ] ,

Hardy ,

哈迪 ,

几周后, 当“因纽伊塔”号被拆解并停泊在码头时, 哈迪

[wɪð; wɪθ] ['hæri] [ænd; ənd] ['hæərəld][ðə; ði] ['mæstɪf] , ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['boʊfərt] [hɔ:l] .

with Harry and Harold the mastiff , suddenly appeared at Beaufort Hall .

和 哈里 和 哈罗德 这 獒 , 突然 出现 在 博福特 大厅 .

哈利和獒犬哈罗德突然出现在博福特庄园。

[aɪ] [li:v] [ðə; ði] [ˈri:dər] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɪˈlɪsɪtɪd] .
I leave the reader to imagine the joy that their presence elicited .
我 离开 这 读者 到 想象 这 喜悦 那 他们的 在场 引发的 :
他们的出现给读者带来了怎样的喜悦,就留给读者自行想象吧。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [əˈfektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [prest] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [tu:; tə]
But it was quite affecting to see how his mother pressed her boy to
但 它 曾是 相当 影响 到 看 如何 他的 母亲 按下 她 男生 到
[hɜ:r; hər] [breɪst] ,
her breast ,
她 胸部 ,
但看到他母亲把儿子紧紧抱在胸前,真的很令人感动。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [tʃeɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
while the tears chased each other over her cheeks .
尽管 这 眼泪 追逐 每个 其他 超过 她 脸颊 :
泪水在她脸颊上奔涌而下。

[ˈaɪli] [went] [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ˈɑ:nɪst] [ˈændru:] [met] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈhæri] [əˈɡen] ,
Eily went wild with joy , and when honest Andrew met his friend Harry again ,
艾莉 去 荒野 和 喜悦 , 和 什么时候 诚实的 安德鲁 遇见 他的 朋友 哈里 再次 ,
艾莉欣喜若狂,而当诚实的安德鲁再次见到他的朋友哈里时,

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [hi; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [spi:k] , [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hi; hi]
and shook him by the hand , he could not speak , so much was he
和 摇晃 他 经过 这 手 , 他 可以 不是 说话 , 所以 很多 曾是 他
[əˈfektɪd] ,
affected ,
做作的 ,
她握住他的手,他激动得说不出话来。

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈpɪntʃɪz] [ʌv; əv] [snʌf] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
and he had to take five or six enormous pinches of snuff by way of
和 他 有 到 拿 五 或者 六 巨大的 捏 的 鼻烟 经过 方式 的
[əˈkaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
accounting for the moisture in his eyes .
会计 为了 这 水分 在 他的 眼睛 :
他不得不捏五六大撮鼻烟来缓解眼中的泪水。

[ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ɡest] [æt; ət] [ˈboʊfərt] [hɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] .
Captain Hardy was a welcome guest at Beaufort Hall for many days .
队长 哈迪 曾是 一个 欢迎 客人 在 博福特 大厅 为了 许多 天 :
哈迪船长在博福特庄园住了好几天,受到了热烈欢迎。

“ [jɔ:r; jər] [dɪr] [bɔɪ] , ” [hi; hi] [sed] ,
“ **Your dear boy ,** ” **he said** ,
” 你的 亲爱的 男生 , ” 他 说 ,
“你亲爱的孩子,”他说。

“ [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈterəbli] [rʌf] [fɜ:rst] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [weɪv] ,
“ **has had a terribly rough first experience of a life on the ocean wave** ,
” 有 有 一个 可怕 粗糙的 第一的 经验 的 一个 生活 在 这 海洋 海浪 ,
“在海浪上度过了极其艰难的第一次人生经历,

[bʌt; bət][hi; hi][hæz; həz] [breɪvd] [aɪ ˈti:] [wel] ,
but he has braved it well ,
但 他 有 勇敢 它 出色地 ,
但他勇敢地面对了这一切,做得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
and that is more than many boys of his age would have done .
和 那 是 更多的 比 许多 男孩们 的 他的 年龄 会 有 完毕 :
这比许多同龄男孩做得都好。

[bʌt; bət][aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['hæri] - [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə] . "

But I tell you what it is , " he added , " Harry Milvaine will be a sailor . "

但 我 告诉 你 什么 它 是 , " 他 额外 , " 哈里 将要 是 一个 水手 . "

但他补充说：“我可以告诉你，哈里·米尔文将成为一名水手。”

" [aɪ] [fɪr] [soʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['sædli] .

" I fear so , " said his mother , sadly .

" 我 害怕 所以 , " 说 他的 母亲 , 令人遗憾的是 .

“恐怕是这样，”他的母亲悲伤地说。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːrs] [prə'fe(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst]

" Ah , my dear lady , there is many a worse profession than that of an honest

sailor . "

啊 , 我的 亲爱的 女士 , 那里 是 许多 一个 更糟 职业 比 那 的 一个 诚实的 水手 . "

“啊，我亲爱的女士，有很多职业比诚实的水手更糟糕。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ɑːr; ər][soʊ] [greɪt] , ['kæptɪn] ['hɑːrdi] . "

" But the dangers of the deep are so great , Captain Hardy . "

但 这 危险 的 这 深的 是 所以 伟大的 , 队长 哈迪 . "

“但是深海的危险实在太大了，哈迪船长。”

" ['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ? " ['rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['kaɪndli] - ['hɑːrtɪd] ['seɪlə] .

" Dangers of the deep ? " repeated this kindly - hearted sailor .

危险 的 这 深的 ? " 重复 这 亲切地 - 心地 水手 .

“深海的危险？”这位心地善良的水手重复道。

" [eɪ] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['deɪndʒəz][ɑːn][ðə; ði][draɪ][lænd][æz; əz] [wel] .

" Ay , and there are dangers on the dry land as well .

哎 , 和 那里 是 危险 在 这 干燥 土地 作为 出色地 .

“是啊，陆地上也有危险。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['terəb(ə)l] ['reɪlweɪ] ['smæʃɪz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , ['mædəm] ,

Think of your terrible railway smashes , to say nothing , madam ,

思考 的 你的 糟糕的 铁路 粉碎 , 到 说 没有什么 , 女士 ,

想想你那些可怕的铁路事故，更别提什么了，夫人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪlz] [ænd; ænd] ['tʃɪmni] - [pɒts] [ðæt] [goʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [deɪ] .

of the tiles and chimney - pots that go flying about on a stormy day .

的 这 瓷砖 和 烟囱 - 锅 那 去 飞行 关于 在 一个 暴风雨 天 .

暴风雨天里被吹得四处飞散的瓦片和烟囱顶。

" ['mɪsɪz] - [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['smɑɪlɪŋ] .

" Mrs Milvaine could not keep from smiling .

太太 - 可以 不是 保持 从 微笑 .

米尔维恩太太忍不住露出了笑容。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['wɪlfɪ] , ['weɪwərd] ['hæri] [hæd; həd][aɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

But our wilful , wayward Harry had it all his own way ,

但 我们的 故意 , 任性的 哈里 有 它 全部 他的 自己的 方式 ,

但我们那任性任性的哈利却始终我行我素。

[ænd; ænd] [θriː] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['neɪvi]

and three months after this he was treading the decks of a Royal Navy

和 三 几个月 后 这 他 曾是 踩踏 这 甲板 的 一个 皇家 海军

训练 舰 ,

training ship ,

训练 船 ,

三个月后，他就踏上了英国皇家海军训练舰的甲板。

[ə; eɪ][boʊld][ænd; ʌnd][brɪsk] - ['lʊkɪŋ] ['neɪv(ə)l][kə'det] .
a bold and brisk - looking naval cadet .
一个 大胆的 和 轻快 - 寻找 海军 学员 .

一位英姿飒爽、神采奕奕的海军学员。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʃɪp] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl]
From the training ship , in good time , after having passed a very creditable
从 这 训练 船 , 在 好的 时间 , 后 拥有 通过了 一个 非常 可信赖的
[ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'di:d] ,
examination indeed ,
考试 的确 ,

从训练船上下来后，他很快就通过了非常优秀的考核。

[hi; hi][wʌz; wəz]['du:li] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði][grænd][oʊld] ['sɜ:rvis] .
he was duly entered into the grand old service .
他 曾是 正式地 进入 进入 这 盛大 老的 服务 .

他正式加入了这个历史悠久的军队。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ʃɪp] — [ɪf] [ʃɪp] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi; bi] [kɔ:ld] — [wʌz; wəz][eɪtʃ] . [em] . ['gʌnbʊt] , [ðə; ði]
His first ship — if ship it could be called — was H . M . gunboat , the
他的 第一的 船 — 如果 船 它 可以 是 称为 — 曾是 H . M . 炮舰 , 这
['bʌntɪŋ] .
Bunting :
彩旗 .

他的第一艘船——如果可以称之为船的话——是皇家海军炮艇“邦廷”号。

['hæri] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wer] [hi; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [su:n] [tu:; tə]
Harry was going to a part of the world where he was bound soon to
哈里 曾是 去 到 一个 部分 的 这 世界 在哪里 他 曾是 边界 很快 到
[get][ðə; ði][gɪlt] [rʌbd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][dɜ:rk] .
get the gilt rubbed off his dirk .
得到 这 镀金 摩擦 离开 他的 短剑 .

哈利即将前往世界上的某个地方，在那里他短剑上的镀金很快就会被磨掉。

[bʊk] [tu:] — ['tʃæptər] [θri:] .
Book Two — Chapter Three .
书 二 — 章 三 .

第二卷——第三章。

[eɪtʃ] . [em] . ['gʌnbʊt] “ ['bʌntɪŋ] ” [ɪn] [tʃeɪs] — [ə; eɪ][dɑ:rk] ['naɪts] ['dɪzməl] [wɜ:rk] .
H . M . Gunboat “ Bunting ” in Chase — A Dark Night's Dismal Work .
H . M . 炮舰 “ 彩旗 ” 在 追赶 — 一个 黑暗的 夜晚 惨淡 工作 .

HM炮艇“邦廷”号在追逐——黑暗之夜的惨痛工作。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋki] ['dɑ:rkənəs] .
It was a night of inky darkness .
它 曾是 一个 夜晚 的 墨色 黑暗 .

那是一个漆黑的夜晚。

[ɔ:l] [deɪ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['skwɔ:li] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['stedɪ] [bri:z] ['bləʊɪŋ] [brɪ'twi:n]
All day it had been squally , with a more or less steady breeze blowing between
全部 天 它 有 到过 狂风暴雨 , 和 一个 更多的 或者较少的 稳定的 微风 吹 之间
[i:tʃ] [skwɔ:l] ,
each squall ,
每个 暴风雨 ,

一整天都是狂风暴雨，每次狂风过后都会有一阵相对稳定的微风吹过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['trʌblɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] ['nɪrli]
and the sea had been greatly troubled ; but now the wind had nearly
和 这 海 有 到过 非常 麻烦 ; 但 现在 这 风 有 几乎
['fɔ:lən] ,
fallen ,
倒下 ;

海面原本波涛汹涌，但现在风势几乎停止了。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['krestlɪs] , ['fəʊmlɪs] ,
the waves were crestless , foamless ,
这 波浪 是 无脊 , 无泡沫 ,

海浪平缓，没有浪峰，也没有泡沫。

[bʌt; bət] [sti:l] [ðeɪ] [tɔ:st] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər]
but still they tossed and tumbled about so that the motion on board Her
但 仍然 他们 抛掷 和 翻滚 关于 所以 那 这 运动 在 木板 她
['mædʒəsti:z] [ˈɡʌnbəʊt] [ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'ɡri:əb(ə)l] [wʌn] .
Majesty's gunboat the Bunting was anything but an agreeable one .
陛下的 炮舰 这 彩旗 曾是 任何事物 但 一个 同意 一 .

但他们仍然翻来覆去，以至于女王陛下的炮艇“邦廷”号上的颠簸一点也不令人愉快。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɔ:f] [ðə; ði][lænd] ,
There could be but little danger , however , for she was well off the land ,
那里 可以 是 但 小的 危险 , 然而 , 为了 她 曾是 出色地离开 这 土地 ,
['prɪti] [fɑ:r] [aʊt] ,
pretty far out ,
漂亮的 远的 出去 ,

不过，应该没什么危险，因为她离陆地很远，相当偏僻。

[ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊ(ə)n] .
indeed , in the Indian Ocean .
的确 , 在 这 印度 海洋 .

的确，在印度洋。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡraʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] ;
Every now and then there was the growling of distant thunder ;
每一个 现在 和 然后 那里 曾是 这 咆哮 的 遥远 雷 ;

不时地，远处传来隆隆的雷声；

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['lʊrɪd] ['laɪtnɪŋ] .
every now and then a bright flash of lurid lightning .
每一个 现在 和 然后 一个 明亮的 闪光 的 骇人的 闪电 .

时不时会有一道刺眼的闪电划过。

[bʌt; bət] [brɪtwi:n] [ði:z] ['flæʃɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑ:rkənəs] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [felt] , [ænd; ənd] ['nevər]
But between these flashes was a darkness that could be felt , and never
但 之间 这些 闪光灯 曾是 一个 黑暗 那 可以 是 毛毡 , 和 绝不
[ə; eɪ][stɑ:r][wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .
a star was visible .
一个 星星 曾是 可见的 .

但在这些闪光之间，是一片可以感受到的黑暗，而且始终看不到星星。

[nɔ:rɪ][kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] , [fɔ:r; fər][æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [klaʊdz] [si:md] [ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪl] [θɪk] .
Nor could there be , for at sunset the clouds seemed a good mile thick .
也不 可以 那里 是 , 为了 在 日落 这 云 似乎 一个 好的 英里 厚的 .

也不可能，因为日落时分，云层厚达一英里。

[ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃeɪs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [bʌt; bət] ['naɪtʃ:ɪ] [pʊt][æn; ən]
The Bunting had been in chase most of the afternoon , but nightfall put an
这 彩旗 有 到过 在 追赶 最多 的 这 下午 , 但 黄昏 放 一个
[end][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
end to it .
结尾 到 它 :

整个下午, 这只鸚鸟都在追逐猎物, 但夜幕降临才结束了这场追逐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] — [nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] — [wen] [sed] ['ma:ha:] ['reɪnd] ['sʌltən] [ʌv; əv]
It was in the days — not so long ago — when Said Maja reigned Sultan of
它 曾是 在 这 天 — 不是 所以 长的 前 — 什么时候 说 玛雅 统治 苏丹 的
[ˈzænzə,bɑ:r] ,
Zanzibar ,
桑给巴尔 ,

那是在不久之前, 赛义德·马贾统治桑给巴尔苏丹的时期。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [koʊst] [laɪn][frʌm; frəm] [nɪr] [ˌdeɪlə'ɡoʊə] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə] [bɪ'jɑ:nd] - [ɪn]
and all the coast line from near Delagoa Bay in the south to beyond Bareda in
和 全部 这 海岸 线 从 靠近 德拉戈阿 湾 在 这 南 到 超过 - 在
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [hɪz; ɪz] [si:] - [bɔ:rd] .
the north was more or less his sea - board .
这 北 曾是 更多的 或者较少的 他的 海 - 木板 :

从南部的德拉戈阿湾附近到北部的巴雷达以北的整个海岸线, 或多或少都是他的海岸线。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [waɪld] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst]
It was in the days when the slave trade in this strange wild city of the coast
它 曾是 在 这 天 什么时候 这 奴隶 贸易 在 这 奇怪的 荒野 城市 的 这 海岸
[wʌz; wəz] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['ɡlɔ:ri] ,
was flourishing in all its glory ,
曾是 芊芊 在 全部它是 荣耀 ,

那正是奴隶贸易在这个奇异的沿海城市蓬勃发展的鼎盛时期。

[ðə; ði] ['sʌltən] ['hævɪŋ] ['lɪbərti] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['ɡʌvərnmənt] [tu:; tə] [teɪk] [sleɪvz] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn]
the Sultan having liberty from our government to take slaves from any one
这 苏丹 拥有 自由 从 我们的 政府 到 拿 奴隶 从 任何 一
['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
portion of his dominions to another .
部分 的 他的 领地 到 其他 :

苏丹有权从其领土的任何一部分将奴隶带到另一部分。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [daʊ] , [neɪ] , [bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
Hundreds of dhows , nay , but thousands ,
数百 的 独桅帆船 , 不 , 但 数千 ,
数百艘帆船, 不, 是数千艘!

[ðen] ['kʌvərd] [ðæt] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊ(ə)n] [wɪt] [leɪvz] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [[ɔ:z] [ʌv; əv]
then covered that portion of the Indian Ocean which laves the forest shores of
然后 涵盖 那 部分 的 这 印度 海洋 哪个 拉维斯 这 森林 海岸 的
['i:stərn] ['æfrɪkə] .
Eastern Africa .
东 非洲 :

然后覆盖了流经东非森林海岸的印度洋部分。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [sleɪvz] , [ɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['empti] [tu:; tə] [fetʃ] [ə'nʌðər] ['kɑ:rgəʊ] .
They were either laden with slaves , or returning empty to fetch another cargo .
他们 是 任何一个 满载 和 奴隶 , 或者 返回 空的 到 拿来 其他 货物 .
他们要么满载奴隶, 要么空船返回去装载另一批货物。

['aʊər; ɑ:r] ['kru:zəz] ['bɔ:rdɪd] [ɔ:l] [ðeɪ] [met] ,
Our cruisers boarded all they met ,
我们的 巡洋舰 登机 全部 他们 遇见 ,
我们的巡洋舰船员登船拜访了他们遇到的每一个人,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['seldəm] [wʌn] [fel] ['ɪntuː][ʼaʊər; ɑːr][hændz][æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] ,
but it was but seldom one fell into our hands as a prize ,
但 它 曾是 但 很少 一 跌倒 进入 我们的 双手 作为 一个 奖 ,
但我们却很少能把它作为奖品拿到手。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['kruːəl][ænd; ənd] ['rekləs] ['diːləz] [ɪn][ʼhjuːmən] [fleʃ] [fəʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ]
for these cruel and reckless dealers in human flesh found no difficulty in obtaining
为了 这些 残忍的 和 鲁莽 经销商 在 人类 肉 成立 不 困难 在 获得
[ə; eɪ] [pərˈmɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌltənʒ] ['mɪnɪstəz] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðər; ðər][ɪnʼhjuːmən] ['træfɪk] .
a permit from the Sultan's ministers to carry on their inhuman traffic .
一个 允许 从 这 苏丹的 部长们 到 携带 在 他们的 不人道 交通 .
这些残忍无情的人口贩子轻而易举地从苏丹的大臣那里获得了许可，继续进行这种非人道的贩卖活动。

[ə; eɪ] [braɪb] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [ˈhaʊshoʊld] [sleɪvz] [ʌv; əv]
A bribe was all that was necessary , and the words , “ Household slaves of
一个 贿赂 曾是 全部 那 曾是 必要的 , 和 这 字 , “ 家庭 奴隶 的
[eɪtʃ] . [em] . [ðə; ði] ['sʌltən] ,
H . M . the Sultan ,
H . M . 这 苏丹 ,
只需行贿即可，而这番话是：“苏丹陛下的家奴，

” [ɪn][ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] ,
” in the certificate ,
” 在 这 证书 ,
证书上写道：

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][set] ['brɪtɪʃ] [lɔː] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['kruːzəz] [æt; ət]
were all that was necessary to set British law and British cruisers at
是 全部 那 曾是 必要的 到 放 英国 法律 和 英国 巡洋舰 在
[dɪˈfaɪəns] .
defiance .
蔑视 .
仅此而已，就足以激怒英国法律和英国巡洋舰。

[ðiːz] [daʊ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][ɑːr; ər] [stiːl] [mænd] [ænd; ənd] [ˈɑːfɪsər] [baɪ][ˈærəbz] — [ˈdʒent(ə)lmən]
These dhows were and are still manned and officered by Arabs — gentlemen
这些 独桅帆船 是 和 是 仍然 有人值守 和 警官 经过 阿拉伯人 — 先生们
[ˈærəbz] [ðeɪ] [tɜːrm] [ðəmˈselvz] .
Arabs they term themselves .
阿拉伯人 他们 学期 他们自己 .
这些阿拉伯帆船过去和现在都由阿拉伯人驾驶和管理——他们自称为阿拉伯绅士。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['hænsəm] .
Many of these men are exceedingly handsome .
许多 的 这些 男人 是 非常 英俊的 .
这些男士中有很多都非常英俊。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ədˈmaɪəd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [ˈmɑːrkɪt] , [bəʊθ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
I have often admired them in the slave market , both the old and the young
我 有 经常 钦佩 他们 在 这 奴隶 市场 , 两个都 这 老的 和 这 年轻的
.
.
.
我经常在奴隶市场上欣赏他们，无论是老人还是年轻人。

[let] [em 'iː][traɪ][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðəm; ðəm] :
Let me try to describe them :
让 我 尝试 到 描述 他们 :
让我试着描述一下：

[ˈhɪr] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈæərəb] , [ˈprɑːbəbli] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [ˈfaɪv] [ˈjɪrz] [ˌʌv; əv][eɪdʒ] .
Here , then , is a young gentleman Arab , probably about twenty - five years of age .
这里 , 然后 , 是 一个 年轻的 绅士 阿拉伯 , 大概 关于 二十 - 五 年 的 年龄 .

这位是阿拉伯青年, 大概二十五岁左右。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][kaɪnd][ˌʌv; əv] [ˈɡɪldɪd] [naɪt] - [dres] [ˌʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [ˈlɪnɪn] , [wɪtʃ] [ˈriːtʃɪz]
He wears a kind of gilded night - dress of snow - white linen , which reaches
他 穿着 一个 种类 的 镀金 夜晚 - 裙子 的 雪 - 白色的 亚麻布 , 哪个 到达
[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [niː] ;
some distance below the knee ;
一些 距离 以下 这 膝盖 ;

他穿着一件雪白亚麻布制成的镀金睡衣, 长度及膝以下;

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ˌʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəld] [sɔːrd] - [belt] , [səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]
around the waist of this is a gilded and jewelled sword - belt , supporting a
大约 这 腰部 的 这 是 一个 镀金 和 珠宝 剑 - 腰带 , 支持 一个
[ˈsplendɪd] [sɔːrd] ,
splendid sword ,
灿烂 剑 ,

腰间系着一条镀金镶钻的剑带, 上面佩戴着一把精美的宝剑。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈdʒuːəld] [ˈpɪstlz] .
and probably jewelled pistols .
和 大概 珠宝 手枪 .

可能还有镶嵌宝石的手枪。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈlɪnɪn] [ˈɡɑːrmənt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒækɪt][ˌʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [breɪd] , [wɔːrn]
Over this linen garment may be a little jacket of crimson with gold braid , worn
超过 这 亚麻布 服装 可能 是 一个 小的 夹克 的 赤红 和 金子 编织 , 磨损
[luːs] ,
loose ,
松动的 ,

在这件亚麻衣服外面, 可以穿一件饰有金边的深红色小外套, 宽松地穿着。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ˈvɪzəb(ə)] ,
and hardly visible ,
和 几乎 可见的 ,

几乎看不见

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈoʊvər][ɔːl][ɪz][æən; ən] [ɪˈmens] [ˈfloʊɪŋ] [ˈtoʊgə][ˌʌv; əv] [ˈkæməlz] [her] [ˌʌv; əv][sʌm; səm][ˈdɑːrk]
because over all is an immense flowing toga of camel's hair of some dark
因为 超过 全部 是 一个 巨大 流动 长袍 的 骆驼的 头发 的 一些 黑暗的
[ˈkʌlər] .
colour .
颜色 .

因为整体上是一件巨大的、飘逸的、深色的骆驼毛长袍。

[ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][wɔːrn][ˈoʊpən] .
This is also worn open .
这 是 还 磨损 打开 .

这件衣服也可以敞开穿。

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɪz][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈtɜːrbən] , [ˈɡɪldɪd] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈdʒuːəld] ,
On the head is a gigantic turban , gilded or even jewelled ,
在 这 头 是 一个 巨大 头巾 , 镀金 或者 甚至 珠宝 ,

头上戴着巨大的头巾, 有的镀金, 有的甚至镶嵌着珠宝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [fiːt] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈsænd(ə)lz] .
and the naked feet are placed in beautiful sandals .
和 这 裸 脚 是 放置 在 美丽的 凉鞋 .

赤裸的双脚被放在漂亮的凉鞋里。

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [tɔ:l] , [laɪð] , [ˈwaɪəri] , [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ˈɡʊdli] [tu:; tə][brɪˈhoʊld] ,
He is very tall , lithe , wiry , and stately , and his face is goodly to behold ,
他是 非常 高的 , 轻盈 , 细长的 , 和 庄严 , 和 他的 脸 是 很好 到 看哪 ,
他身材高大, 体态匀称, 精瘦挺拔, 仪态端庄, 而且相貌英俊。

[hɪz; ɪz][noʊz] [ˈbi:ɪŋ] [wel] [tʃɪzld] , [ænd; ənd] [maʊθ] [nɑ:t][la:rdʒ] .
his nose being well chiselled , and mouth not large .
他的 鼻子 存在 出色地 凿刻的 , 和 嘴 不是 大的 .
他的鼻子轮廓分明, 嘴巴也不大。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [waɪt] [ɔ:r] [braʊn] , [ðʊz] [ˈsʌmtaɪmz] [blæk] , [ænd; ənd][dɑ:rk] [her] [ɪn]
His colour is usually white or brown , though sometimes black , and dark hair in
他的 颜色 是 通常 白色的 或者 棕色的 , 尽管 有时 黑色的 , 和 黑暗的 头发 在
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈrɪŋlɪts] ,
beautiful ringlets ,
美丽的 环状物 ,
他的毛色通常为白色或棕色, 有时也为黑色, 头发是漂亮的卷发。

[ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtɜ:rbən] , [flaʊz] [daʊn] [ˈnɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] .
escaping from under the turban , flows down nearly to the waist .
逃脱 从 在下面 这 头巾 , 流量 向下 几乎 到 这 腰部 .
从头巾下流出的头发, 一直垂到几乎腰部。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [berz] [ə; eɪ][tɔ:l] [spɪr] ,
In his hand he bears a tall spear ,
在 他的 手 他 熊 一个 高的 矛 ,
他手中拿着一根高大的长矛,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [li:nz] [ɔ:r] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] [wen] [ˈwɔ:kɪŋ] ,
on which he leans or touches the ground withal when walking ,
在 哪个 他 倾斜 或者 触摸 这 地面 此外 什么时候 步行 ,
他走路时倚靠或触碰地面的地方,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˌmaʊntnɪr] [dʌz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [krʊk] .
as a Highland mountaineer does with his long crook .
作为 一个 高地 登山 做 和 他的 长的 骗子 .
就像高地登山者用他的长拐杖一样。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈærəb][ɪz] [ɡreɪs] [ɪtˈself] ,
The carriage and walk of this Arab is grace itself ,
这 运输 和 走 的 这 阿拉伯 是 优雅 本身 ,
这位阿拉伯人的仪态和步态堪称优雅。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [əˈpɪrəns] , [wɪtʃ] [ˌaɪˈti:] [ɪz]
and gives the individual a noble and majestic appearance , which it is
和 给予 这 个人 一个 高贵 和 雄伟 外貌 , 哪个 它 是
[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] .
difficult to describe .
难的 到 描述 .
使人具有高贵威严的气质, 这种气质难以用语言形容。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈska:tɪʃ] [ˈka:stu:m] ,
Except the Scottish costume ,
除了 这 苏格兰 戏服 ,
除了苏格兰服饰之外,

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [dres] [hæf][soʊ] [ˌpɪktʃəˈresk] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈærəb][ænd; ənd]
I know of no dress half so picturesque as that of the gentleman Arab and
我 知道 的 不 裙子 一半 所以 如画 作为 那 的 这 绅士 阿拉伯 和
[ˈsleɪv] - [ˈoʊnər] .
slave - owner .
奴隶 - 所有者 .
我从未见过比这位阿拉伯绅士兼奴隶主的装束更富有诗意的服饰。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
But here is an old gentleman .
但 这里 是 一个 老的 绅士 .

但这位是位老先生。

[ɪz][hi; hi] [bent][ænd; ənd] [dɪˈkreɪt] ?
Is he bent and decrepit ?
是 他 弯曲 和 衰老 ?

他是不是驼背衰老了？

[neɪ] , [bʌt; bət] [ˈstɜːrdi] [ænd; ənd] [ˈstertli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hi; hi] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [boʊld] [greɪs] ,
Nay , but sturdy and stately as his son , he walks with the same bold grace ,
不 , 但 结实的 和 庄严 作为 他的 儿子 , 他 散步 和 这 相同的 大胆的 优雅 ,

不，他像他儿子一样魁梧挺拔，步履也同样潇洒自信。

[ɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] , [kiːps] [kwaɪt][æz; əz][fɜːrm][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] ,
is dressed in the same fashion , keeps quite as firm a hold of his spear ,
是 穿着 在 这 相同的 时尚 , 保持 相当 作为 公司 一个 抓住 的 他的 矛 ,
他穿着同样的衣服，也同样紧紧地握着他的长矛。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz][ˈpaʊəf(ə)] [sɔːrd] [ænd; ənd] [wiːld] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ɪf] [nɔːt] [ˈgreɪtər] [skɪl] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti] .
and could draw his powerful sword and wield it with equal if not greater skill and agility .
和 可以 画 他的 强大的 剑 和 挥 它 和 平等的 如果 不是 更大的 技能 和 敏捷 .

他能拔出威力强大的宝剑，并以同样甚至更胜一筹的技巧和敏捷挥舞它。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɔːn] [bɪrd] [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ɑːr; ər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑːn] [wɪt]
But his long beard and moustache are as white as the paper on which I am writing .
但 他的 长的 胡须 和 胡子 是 作为 白色的 作为 这 纸 在 哪个 我 是 写作 .

但他长长的胡须和胡子却像我正在书写的纸张一样洁白。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] ,
His brow is wrinkled ,
他的 眉头 是 皱 ,

他眉头紧锁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ɡlɪnt][ænd; ənd] [ɡler] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbʊʃi] [aɪ] - [braʊz] [ɑːr; ər]
and the eyes that glint and glare from beneath the bushy eye - brows are as quick and fierce as those of a golden eagle .
和 这 眼睛 那 闪烁 和 强光 从 下面 这 茂密的 眼睛 - 眉毛 是 作为 快的 和 凶猛的 作为 那些 的 一个 金的 鹰 .

从浓密的眉毛下透出的眼睛，像金雕的眼睛一样敏捷而凶狠。

[ðoʊz] [ˈærəbz] [heɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd] .
Those Arabs hate the English with a deadly hatred .
那些 阿拉伯人 恨 这 英语 和 一个 致命 仇恨 .

那些阿拉伯人对英国人恨之入骨。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] - [ˈdʒækt] [meɪks] [ðəm; ðəm] [skaʊl] .
Even the sight of a blue - jacket makes them scowl .
甚至 这 视线 的 一个 蓝色的 - 夹克 制作 他们 皱眉头 .

哪怕看到警察制服都会让他们皱起眉头。

[aɪ][hæv; həv] [pæst] — [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] — [ə; eɪ][ˈdɔːrweɪ] [ɪn][ˈzænzəbəːr] , [ɪn] [wɪt] [wʌn][ʌv; əv]
I have passed — more than once — a doorway in Zanzibar , in which one of
我 有 通过了 — 更多的 比 一次 — 一个 门口 在 桑给巴尔 , 在 哪个 — 的
[ðɪːz] [men] [stʊd] ,
these men stood ,
这些 男人 站立 ,

我曾不止一次经过桑给巴尔的一个门口，那里就站着这些人中的一个。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
and I have seen him gnash his teeth at the sight of my uniform ,
和 我 有 已见 他 咬牙切齿 他的 牙齿 在 这 视线 的 我的 制服 ,
我曾亲眼看到他一看到我的制服就咬牙切齿。

[ænd; ənd][ˈfɪŋɡər][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɔːr] [naɪf] , [ˈnɜːrvəsli] , [ˈrestləsli] ,
and finger his sword or knife , nervously , restlessly ,
和 手指 他的 剑 或者 刀 , 紧张地 , 躁动不安 ,
他紧张不安地摩挲着手中的剑或刀。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ˈhɑːrdli][kʊd; kəd] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈplʌkɪŋ] [aɪˈtiː][aʊt][ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː]
as if he hardly could keep from plucking it out and plunging it into
作为 如果 他 几乎 可以 保持 从 拔毛 它 出去 和 骤降 它 进入
[maɪ] [hɑːrt] .
my heart .
我的 心 .

仿佛他几乎无法抑制住想要把它拔出来，插进我心里的冲动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊ] [mænd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈæərəbz] [ðæt]
It was in pursuit of one of the dhows manned by such gentleman Arabs that
它 曾是 在 追逐 的 一 的 这 独桅帆船 有人值守 经过 这样的 绅士 阿拉伯人 那
[ðə; ði] [ˈbʌntɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [æftərˈnuːn] .
the Bunting had been all the previous afternoon .
这 彩旗 有 到过 全部 这 以前的 下午 .

前一天下午，“潯潯号”一直在追捕一艘由阿拉伯绅士驾驶的独桅帆船。

[hæd; həd][ðə; ði] [wɪnd] [ˈfɔːlən] [ˈɜːrliər] , [ðɪs] [daʊ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [praɪz] ;
Had the wind fallen earlier , this dhow would soon have been a prize ;
有 这 风 倒下 早些时候 , 这 独桅帆船 会 很快 有 到过 一个 奖 ;
如果风早点停，这艘帆船很快就会成为一件战利品；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kliːn] [per] [ʌv; əv] [hiːlz] ,
but as it did not , she had shown them a clean pair of heels ,
但 作为 它 做过 不是 , 她 有 所示 他们 一个 干净的 一对 的 高跟鞋 ,
但既然没有成功，她就给他们看了一双干净的高跟鞋。

[ænd; ənd] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [ˈeniwɛr] .
and might now be anywhere .
和 可能 现在 是 任何地方 .
现在他可能身处任何地方。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈslævər; sleɪvər] [wɪˈðəʊt] [ˈpepərz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] , [ænd; ənd]
That she was a slaver without papers there was not a doubt , and
那 她 曾是 一个 奴隶贩子 没有 文件 那里 曾是 不是 一个 怀疑 , 和
[wel] [ˈleɪdn] [tuː] ,
well laden too ,
出色地 满载 也 ,

毫无疑问，她是一名没有证件的奴隶贩子，而且身上还带着不少货物。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
for she was deep in the water .
为了 她 曾是 深的 在 这 水 .
因为她当时身处水中。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈsteɪtmənt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,
I am going to make a terrible statement , but it is a true one ,
我 是 去 到 制作 一个 糟糕的 陈述 , 但 它 是 一个 真的 一 ,
我要说的话可能很糟糕, 但却是事实。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][ˈoʊnli][hæz; hæz][ðə; ði] [ɪfekt] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [ɪːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə]
and if it only has the effect of causing even one of my readers to
和 如果 它 仅有的 有 这 影响 的 导致 甚至 一 的 我的 读者 到
[heit] [ˈsleɪvəri] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] ,
hate slavery half as much as I do ,
恨 奴隶制 一半 作为 很多 作为 我 做 ,
即使它只能让我的读者中哪怕有一个人像我一样痛恨奴隶制, 那也足够了。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [veɪn] .
it will not be made in vain .
它 将要 不是 是 制成 在 徒劳 .

这一切不会白费。

[dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [əˈmerɪkən] [ˈtreɪdərz][ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] , [wen] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [geɪl]
Just then , as American traders in crossing the Atlantic , when a dangerous gale
只是 然后 , 作为 美国人 交易员 在 过境 这 大西洋 , 什么时候 一个 危险的 大风
[kʌmz] [ɑːn] ,
comes on ,
来 在 ,

就在这时, 当美国商人在横渡大西洋时, 一场危险的狂风袭来,

[ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈoʊvərbɔːrd] , [soʊ] , [æt; ət] [taɪmz] ,
lighten the ship by throwing the cattle overboard , so , at times ,
减轻 这 船 经过 投掷 这 牛 落水 , 所以 , 在 时代 ,
为了减轻船的重量, 有时会把牛扔到海里, 所以

[duː] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈærəbz] [ˈlaɪtn] [ðer; ðər] [daʊ] [wen] [tʃeɪst] .
do these gentleman Arabs lighten their dhows when chased .
做 这些 绅士 阿拉伯人 减轻 他们的 独桅帆船 什么时候 追逐 .

这些阿拉伯绅士在被追赶时会减轻他们的帆船重量吗?

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [pʊr] [ˈɑːksn] [ˈhoɪstɪd] [ʌp][ɪn][stræps][wɪð; wɪθ] [blɔːk] [ænd; ənd]
It is a terrible sight to see poor oxen hoisted up in straps with block and
它 是 一个 糟糕的 视线 到 看 贫穷的 牛 吊起 向上 在 肩带 和 堵塞 和
[ˈtæk(ə)l][ænd; ənd] [wɜːrɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] - [læʃ] [ˈoʊ(ə)n] .
tackle and whirled into the storm - lashed ocean .
处理 和 旋转 进入 这 风暴 - 鞭打 海洋 .

看到可怜的牛被吊在滑轮组上, 然后被甩进暴风雨肆虐的大海, 真是令人痛心。

[oʊ][gɑːd] , [haʊ] [ˈmɔːrnfəli] [ðeɪ] [moʊn] , [haʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] !
O God , how mournfully they moan , how they seem to plead for mercy !
哦 上帝 , 如何 悲伤地 他们 呻吟 , 如何 他们 似乎 到 恳求 为了 怜悯 !
上帝啊, 他们哀号的声声多么凄惨, 他们似乎在乞求怜悯!

[ðæt] [moʊn] [wʌns] [hɜːrd] [kæn; kən][ˈnevər] , [ˈnevər][biː; bi] [fərˈgɑːtn] .
That moan once heard can never , never be forgotten .
那 呻吟 一次 听到 能 绝不 , 绝不 是 被遗忘的 .

那声呻吟一旦听过, 就永远、永远无法忘记。

[ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] - [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [saɪt] , [bʌt; bət] [ɑː] !
The loading of a slave - ship is a terrible sight , but ah !
这 加载中 的 一个 奴隶 - 船 是 一个 糟糕的 视线 , 但 啊 !

奴隶船的装载场面十分可怕, 但是啊!

[ðə; ði] [ˈruːθləs] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [daʊ] [ʌv; əv] [sleɪvz] .
the ruthless cruelty of lightening a dhow of slaves .
这 无情 残酷 的 闪电 一个 独桅帆船 的 奴隶 .

残忍地将一船奴隶炸死。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][gɑːt][ʌp][wʌn][baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [baɪ] [tuː] .

They are got up one by one or two by two .
他们 是 得到 向上 一 经过 一 或者 二 经过 二 .

他们一个接一个地站起来，或者两个两个地站起来。

[ˈtʃɪldrən] , [pʊr] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [ɑːr; ər] [pɪtʃt] [ˈskriːmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
Children , poor young girls and boys , are pitched screaming into the sea ,
孩子们 , 贫穷的 年轻的 女孩们 和 男孩们 , 是 投球 尖叫 进入 这 海 ,

可怜的孩子，那些年轻的男孩女孩，尖叫着被扔进大海。

[ˈprɑːbəbli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvaʊəd] [baɪ] [ˈɑːrks] [nekst][ˈmoʊmənt] .
probably to be devoured by sharks next moment .
大概 到 是 吞噬 经过 鲨鱼 下一个 片刻 .

下一刻很可能就被鲨鱼吃掉了。

[ænd; ənd] [[ɑːrks] [ˈspiːdəli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
And sharks speedily come to a feast of blood of this kind .
和 鲨鱼 迅速地 来 到 一个 盛宴 的 血 的 这 种类 .

鲨鱼会迅速前来享用这种血腥盛宴。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [men][ɔːr] [ˈwɪmɪn] — [ɪf] [ðeɪ] [ˈstrʌg(ə)l] ,
But whether men or women — if they struggle ,
但 无论 男人 或者 女性 — 如果 他们 斗争 ,

但无论是男性还是女性——如果他们遇到困难，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ɔːr][naɪt] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈruːθləsli] [sleɪn][ɑːn][ðə; ði]
and sometimes whether they struggle or not — they are ruthlessly slain on the
和 有时 无论 他们 斗争 或者 不是 — 他们 是 无情地 被杀 在 这

[dek] [bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [ˈoʊvərboːrd] .
deck before being thrown overboard .
甲板 前 存在 抛掷 落水 .

有时，无论他们是否反抗，都会在甲板上被无情地杀害，然后被扔下船。

[ðə; ði] [naɪf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [nek] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈbʊtʃəri] .
The knife across the neck is used for this terrible butchery .
这 刀 穿过 这 脖子 是 用过的 为了 这 糟糕的 屠宰 .

这种残忍的屠杀是用刀横在脖子上的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuɔld][baɪ] [aɪ] - [ˈwɪtnɪsɪz] , [ðəmˈselvz] [ˈprɪzənəz] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri]
I have been told by eye - witnesses , themselves prisoners , and expecting every
我 有 到过 讲述 经过 眼睛 - 证人 , 他们自己 囚犯 , 和 期待 每一个

[ˈmɪnɪt] [ðæt] [ðer; ðər][tɜːrn] [wʊd] [kʌm] ,
minute that their turn would come ,
分钟 那 他们的 转动 会 来 ,

我从目击者那里得知，他们本身也是囚犯，每时每刻都在担心自己会被处死。

[ðæt] [ðə; ði][ˈvɪktəms][ɑːr; ər][ˈhændɪd][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][ðə; ði][wɜːrk] ,
that the victims are handed on deck to those who do the work ,
那 这 受害者 是 递交 在 甲板 到 那些 WHO 做 这 工作 ,

受害者被直接交给那些干活的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪːz] [ˈlætər] [θɪŋk] [les] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ðæn; ðən][ə; eɪ][fɑːrm][ˈsɜːrvənt] [dʌz] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ]
and that these latter think less about it than a farm servant does of killing
和 那 这些 后者 思考 较少的 关于 它 比 一个 农场 仆人 做 的 杀

[ə; eɪ] [faʊl] ,
a fowl ,
一个 鸡 ,

而且，这些人对这件事的重视程度，还不如农场仆人对杀一只家禽的重视程度。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [ðə; ði] [waɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf]
sometimes laughing and joking with their companions the while ; and if
有时 笑 和 开玩笑 和 他们的 同伴 这 尽管 ; 和 如果
[ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
telling a story of any kind ,
讲述 一个 故事 的 任何 种类 ;
有时他们会一边和同伴们说说笑笑，一边讲述各种故事。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəˈmɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ðer; ðər]
they do not even permit the murder they are committing from interrupting their
他们 做 不是 甚至 允许 这 谋杀 他们 是 提交 从 打断 他们的
[ˈdiskɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][ˈmoʊmənt] .
discourse for a single moment .
话语 为了 一个 单身的 片刻 .
他们甚至不允许自己正在犯下的谋杀案哪怕片刻打断他们的谈话。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][kæən; kən]
It is far more unpleasant for me to write these lines than it can
它 是 远的 更多的 令人不快的 为了 我 到 写 这些 线条 比 它 能
[ˈpɑːsəbli] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
possibly be for any one to read them .
可能 是 为了 任何 一 到 读 他们 .
对我来说，写下这些文字比任何人读到它们都要痛苦得多。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈdjuːə] , [ðə; ði] [ˈnævəˌgeɪtɪŋ] [sʌb] - [luːˈtenənt] ,
“ **I think , ” said Mr Dewar , the navigating sub - lieutenant ,**
” 我 思考 , ” 说 先生 杜瓦 , 这 导航 子 - 中尉 ,
“我认为,”领航副官德瓦尔先生说道。
[æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkæbɪn][ˈæftər][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈsɜːrvɪs] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] —
as he entered the captain's cabin after a preliminary service tap at the door —
作为 他 进入 这 船长的 舱 后 一个 初步的 服务 轻敲 在 这 门 —

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [dʌn] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ,
“ **I think I've done all for the best ,**
” 我 思考 我已经 完毕 全部 为了 这 最好的 ,
在船长室门口轻敲门声后，他走进了船长室——“我想我所做的一切都是为了最好的结果，

[ænd; ənd] [dʌn] [raɪt] , [sɜːr] . ”
and done right , sir . ”
和 完毕 正确的 , 先生 : ”
“做得对，先生。”

“ [wel] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈweɪlənd] — [ˈkæptɪn] [baɪ] [ˈkɜːrtəsi] , [rɪˈmembər] ,
“ **Well ? ” replied Captain Wayland — captain by courtesy , remember ,**
” 出色地 ? ” 回复 队长 韦兰 — 队长 经过 礼貌 , 记住 ,
“怎么样?”韦兰船长回答道——记住，他只是名义上的船长。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːrst] [luːˈtenənt] [baɪ][ræŋk] ,
for he really was but a first lieutenant by rank ,
为了 他 真的 曾是 但 一个 第一的 中尉 经过 秩 ,
因为他实际上只是个中尉。

[ðoʊ] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] [ˈsɔːsi] [ˈbʌntɪŋ] .
though in command of the bold and saucy Bunting .
尽管 在 命令 的 这 大胆的 和 风骚的 彩旗 .
尽管他掌控着大胆而俏皮的邦廷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [səˈluːn] , [wɪt] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃuəɪtɪd] [raɪt] [æft] ,
He was seated now in his beautiful little saloon , which was situated right aft ,
他 曾是 坐着 现在 在 他的 美丽的 小的 酒吧 , 哪个 曾是 位于 正确的 后部 ,
他现在正坐在他那间漂亮的小沙龙里，沙龙就在船尾。

[raɪt] [ə'bəft][ðə; ði] [gʌn] - [ru:m] [ɔ:r][wɔ:rd] - [ru:m] — [ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['oʊnli] **right abaft the gun - room or ward - room — the Bunting had , of course , only**
正确的 后方 这 枪 - 房间 或者 病房 - 房间 — 这 彩旗 有 , 的 课程 , 仅有的
[wʌn] ['lɪvɪŋ] [dek] , **one living deck ,**
— 活的 甲板 ,

在炮室或军官餐厅的正后方——当然，“邦廷”号只有一个生活甲板，

[ʌndər] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][hoʊldz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [aɪ'ti:][ðə; ði][meɪn][ɔ:r] [ʌpər] [dek] , **under that being the holds , and above it the main or upper deck ,**
在下面 那 存在 这 持有 , 和 多于 它 这 主要的 或者 上 甲板 ,

下面是货舱，上面是主甲板或上层甲板。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌðər] ['kʌvərɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sʌn] ['ɔ:nɪŋ] . **with no other covering except the sky , and now and then a sun awning .**
和 不 其他 覆盖 除了 这 天空 , 和 现在 和 然后 一个 太阳 棚 .

除了天空之外，没有其他遮蔽物，偶尔会有遮阳篷。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['oʊnli][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [nə'sesəti] [ɪn] [ði:z] ['si:z] , **This last was not only a luxury but a positive necessity in these seas ,**
这 最后的 曾是 不是 仅有的 一个 奢华 但 一个 积极的 必要性 在 这些 海域 ,

在这些海域，这最后一点不仅是一种奢侈品，更是一种必需品。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] ['blɪstəz] [ðə; ði] [peɪnt] , ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [si:mz] [tu:; tə] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] **where the sun blisters the paint , causes the pitch in the seams to bubble and**
在哪里 这 太阳 水泡 这 画 , 原因 这 沥青 在 这 接缝 到 气泡 和
[boɪl] , **boil ,**
熬 ,

烈日炙烤着油漆，导致接缝处的沥青起泡沸腾。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [skɪn][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [ɔ:f] [wʌnz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [red] - [hɑ:tɪ]['aɪərən] **and takes the skin as effectually off one's face as if a red - hot iron**
和 需要 这 皮肤 作为 有效地 离开一个人的 脸 作为 如果 一个 红色的 - 热的 铁

[wɜ:r; wər] [pæst] ['oʊvər][aɪ'ti:] . **were passed over it .**
是 通过了 超过 它 .

它能像用烧红的熨斗熨烫一样，有效地将脸上的死皮剥下来。

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] ['kæptɪn] - ['kwɔ:rtərz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sə'lʊ:n] . **I have called Captain Wayland's quarters a beautiful little saloon .**
我 有 称为 队长 - 四分之一 一个 美丽的 小的 酒吧 .

我称韦兰船长的住所为漂亮的小沙龙。

[soʊ][aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][du:][nɑ:tɪ][ɪ'mædʒɪn] , [dɪr] ['ri:dər] , **So it was , but do not imagine , dear reader ,**
所以 它 曾是 , 但 做 不是 想象 , 亲爱的 读者 ,

事实的确如此，但亲爱的读者，请不要妄加想象。

[ðæt] [ðə; ði] [b:ds] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] **that the Lords Commissioners of the Admiralty had anything to do with the**
那 这 领主 委员 的 这 海军部 有 任何事物 到 做 和 这

[ˈdekəreɪtɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'ti:] . **decorating of it .**
装饰 的 它 .

海军部大臣们是否参与了它的装饰工作？

[noʊ] , [ðeɪ] [səˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ˈkʊʃnd] [ˈbʌkəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈkʊʃnd]
No , they supplied a table , cushioned lockers , and a few chairs , also cushioned
不 , 他们 供应 一个 桌子 , 缓冲 储物柜 , 和 一个 很少 椅子 , 还 缓冲
,
:
,

不，他们提供了一张桌子、带软垫的储物柜和几把同样带软垫的椅子。

[bʌt; bət][soʊ][hɑːt][ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [ðæt] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈlɪnsɪd] -
but so hot and clumsy that sitting on one was like sitting on a large linseed -
但 所以 热的 和 笨拙 那 坐着 在 一 曾是 喜欢 坐着 在 一个 大的 亚麻籽
[miːl] [ˈpoʊltɪs] .
meal poultice .
一顿饭 药膏 .

但是又热又笨重，坐在上面就像坐在一个巨大的亚麻籽粉敷料上一样。

[ˈkæptɪn] [ˈweɪlənd] [rɪˈtʃːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːkjɑːrd] ,
Captain Wayland returned them to the dockyard ,
队长 韦兰 返回 他们 到 这 船厂 ,
韦兰船长将它们送回了船坞。

[ænd; ənd] [bɔːt] [hɪmˈself] [ˈʌðər] [ðæt] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ; [hiː; hi]
and bought himself others that could boast of elegance and comfort ; he
和 买 他自己 其他的 那 可以 夸 的 优雅 和 舒适 ; 他
[ɑːr ˈiː] - [ˈpeɪntɪd] [hɪz; ɪz] [səˈluːn] ,
re - painted his saloon ,
关于 - 绘 他的 酒吧 ,

他又给自己买了其他更优雅舒适的房子；他还重新粉刷了自己的沙龙。

[tuː] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈteɪstfl] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈkɜːtənz] ,
too , and hung a few tasteful pictures in it and no end of curtains ,
也 , 和 悬挂 一个 很少 有品味的 图片 在 它 和 不 结尾 的 窗帘 ,
而且，还在里面挂了几幅雅致的画，挂满了窗帘。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [bæk]
to say nothing of a great punkah over the table , which was waving back
到 说 没有什么 的 一个 伟大的 朋克 超过 这 桌子 , 哪个 曾是 挥手 后退
[ænd; ənd] [fɔːr] [naʊ] ,
and fore now ,
和 前 现在 ,

更别提桌子上那个巨大的朋克女郎了，她现在正来回挥舞着手臂。

[ðə; ði] [prəˈpeliŋ] [ˈpaʊər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrli] - [ˈhedɪd] [ˈnɪgər] - [bɔɪ] [huː] [skwɒtɪd] [ɪn][ə; eɪ][faːr] -
the propelling power being a little curly - headed nigger - boy who squatted in a far -
这 推进 力量 存在 一个 小的 卷曲 - 标题 黑鬼 - 男生 WHO 蹲着 在 一个 远的 -
[ɔːf] [ˈkɔːrnər] , [strɪŋ] [ɪn][hænd] .
off corner , string in hand .
离开 角落 , 细绳 在 手 .

推动这辆车的动力来自一个蹲在远处角落里、手里拿着绳子的卷发小黑孩。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] [ˈdjuːə] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈsɪŋg(ə)] [wɜːrd][ʌv; əv]
“ **Well , sir , ” replied Mr Dewar , in answer to the captain's single word of**
”出色地 , 先生 , ” 回复 先生 杜瓦 , 在 回答 到 这 船长的 单身的 单词 的
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwæəri] ,
inquiry ,
询问 ,

“嗯，先生，”德瓦先生回答道，只听见船长问了一个字。

“ [aɪv] - [ˈevri] [ɡlɪm] . ”
“ **I've douced every glim** . ”
”我已经 - 每一个 闪光 . ”

“我记录下了每一个瞬间。”

“ [ɪn] [ˈmɜ:rsɪz] [neɪm] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , ” [du:] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈmɪstər] [ˈdʒu:ə] ! ”
“ **In mercy's name** , ” **cried the captain** , “ **do speak English** , **Mr Dewar** ! ”
“ 在 怜悯的 姓名 , ” 哭 这 队长 , ” 做 说话 英语 , 先生 杜瓦 ! ”
“ 看在上帝的份上 , ” 船长喊道 , “ 杜瓦先生 , 请说英语 ! ”

“ [wel] , [sɜ:r] , [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , [aɪ] [kwaɪt] [fərˈɡɑ:t][maɪˈself] ,
“ **Well** , **sir** , **pardon me** , **I quite forgot myself** ,
“ 出色地 , 先生 , 赦免 我 , 我 相当 忘了 我 ,
“ 先生 , 抱歉 , 我完全忘了自己是谁。”

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [wi:v] [ɡɑ:t][ɪntu:] [ə; eɪ] [ˈslæŋjɪ] [ˈhæbɪt][ɪn][ðə; ði][wɔ:rd] - [ru:m] ;
but really we've got into a slangy habit in the ward - room ;
但 真的 我们已经 得到 进入 一个 俚语 习惯 在 这 病房 - 房间 ;
但实际上 , 我们在病房里已经养成了说俚语的习惯 ;

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [dʌz] [spi:k] [ˈdi:snt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz] [jʌŋ] - , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
the only one who does speak decent English is young Milvaine , **and he is a**
这 仅有的 一 WHO 做 说话 体面的 英语 是 年轻的 - , 和 他 是 一个
[ˈhaɪlənd] [ˈskɒtʃmən] . “
Highland Scotchman . ”
高地 苏格兰人 . “
唯一一个英语说得流利的只有年轻的米尔维恩 , 他是个苏格兰高地人。

“ [saɪt] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈklærət] .
“ **Sit down** , ” **said the captain** , “ **and have a glass of claret** .
“ 坐 向下 , ” 说 这 队长 , ” 和 有 一个 玻璃 的 红酒 .
“ 坐下 , ” 船长说 , “ 喝杯红酒吧。”

[ju:l] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ɡʊd] . “
You'll find it good . ”
你会 寻找 它 好的 . “
你会觉得它很不错。

“ [ˈræɡɪ] [ˈmʌfɪn] !
“ **Raggy Muffin** !
“ 破烂的 松饼 !
“ 破烂松饼 ! ”

“ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hæf] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:zi] [tʃer] .
“ **he continued** , **turning half round in his easy chair** .
“ 他 持续 , 转弯 一半 圆形的 在 他的 简单的 椅子 .
他一边说着 , 一边在扶手椅上转了半个身子。

[ðə; ði] [ˈnɪɡər] - [bɔɪ] [let] [ɡoʊ][ðə; ði][ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑ:] [strɪŋ] [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The nigger - boy let go the punkah string and sprang to his feet .
这 黑鬼 - 男生 让 去 这 朋克 细绳 和 弹簧 到 他的 脚 .
黑鬼男孩松开了鞭子 , 跳了起来。

“ [ˈræɡɪ] [ˈmʌfɪn] [stænd] - [ju:; jʊ] , [ˈsɑ:] !
“ **Raggy Muffin stand befoh you** , **sah** !
“ 破烂的 松饼 站立 - 你 , 萨赫 !
“ Raggy Muffin 站在你面前 , 先生 ! ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] - [hed] .
“ **he said** , **bowing his towsie head** .
“ 他 说 , 鞠躬 他的 - 头 .
“ 他低着蓬乱的脑袋说道。”

“ [raɪt] , [ˈræɡɪ] .
“ **Right** , **Raggy** .
“ 正确的 , 破烂的 .
“ 没错 , 拉吉。”

[naʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv][ˈklærət] . ”
Now bring a bottle of claret . ”
现在 带来 一个 瓶子 的 红酒 . ”

现在拿一瓶红酒来。”

“ [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈsa:] .
” **Right you are , sah .**
” 正确的 你 是 , 萨赫 .

“你说得对，先生。”

[aɪ] - [hi:; hi] [ˈplenti] [kwɪk] . ”
I fetchee he plenty quick . ”
我 - 他 很多 快的 . ”

我很快就把他找回来了。

“ [ænd; ʌnd] [aɪl] [brɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə][æn; ən] [ˈæŋkər] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈdju:ə] ,
” **And I'll bring myself to an anchor ,** ” **said Mr Dewar ,**
” 和 患病的 带来 我 到 一个 锚 , ” 说 先生 杜瓦 ,
“我会把自己带到一个锚点,”德瓦先生说。

“ [ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑ:g] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
” **and have a glass of grog with pleasure .**
” 和 有 一个 玻璃 的 格格酒 和 乐趣 .

“然后愉快地喝一杯朗姆酒。”

“ [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n][wəz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɔ:rlaɪk] [ju:θ] .
” **Respect of person was not the crowning virtue of this warlike youth .**
” 尊重 的 人 曾是 不是 这 加冕 美德 的 这 好战 青年 .
“尊重他人并不是这位好战青年最突出的美德。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ʌnˈi:zɪli] .
The captain fidgeted uneasily .
这 队长 坐立不安 不安地 .

船长不安地扭动着身子。

“ [wel] , [sɜ:r] , [aɪv] - — [aɪ] [mi:n] [aɪv] [pʊt] [aʊt] [ɔ:l] [laɪts] .
” **Well , sir , I've doused — I mean I've put out all lights .**
” 出色地 , 先生 , 我已经 - — 我 意思是 我已经 放 出去 全部 灯 .

“先生，我已经关灯了——我是说，我已经把所有的灯都关了。”

[aɪ][hæv; həv][men][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] — [nɑ:t] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ] [(ʊ)l] [ˈwɔ:tər] [hɪr] ,
I have men in the chains — not that we're likely to fall in with shoal water here ,
我 有 男人 在 这 链条 — 不是 那 是 可能 到 落下 在 和 浅滩 水 这里 ,
我手下有人被锁链拴着——当然，我们不太可能在这里遇到浅滩。

[ju:; jʊ] [noʊ] — ”
you know — ”
你 知道 — ”

你知道-”

“ [oʊ] , [ˈbɑ:ðər] , [jʊə(r)] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] .
” **Oh , bother , you're right to be safe .**
” 哦 , 打扰 , 你是 正确的 到 是 安全的 .

“哦，真麻烦，你谨慎是对的。”

[ðə; ði][wɑ:sp][ræn] [əˈgraʊnd] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] .
The Wasp ran aground in about this same place .
这 黄蜂 跑 搁浅 在 关于 这 相同的 地方 .

“黄蜂”号也差不多在同一地点搁浅了。

[wel] , [hu:z] [wɑ:tʃ] [ɪz][,aɪ ˈti:] ? ”
Well , who's watch is it ? ”
出色地 , 谁是 手表 是 它 ? ”

那是谁的手表呢？

“ [jʌŋ] - . ”
“ Young Milvaine's . ”
“ 年轻的 - . ”

“年轻的米尔维恩。”

“ [raɪt] , [wɪə(r)] [seɪf] .
“ Right , we're safe .
“ 正确的 , 是 安全的 .

“没错，我们安全了。”

“ ['mɪstər] ['dju:ə] [lʊkt] [æt; ət] ['kæptɪn] ['weɪlənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
“ Mr Dewar looked at Captain Wayland for a few moments .
“ 先生 杜瓦 看起来 在 队长 韦兰 为了 一个 很少 时刻 .

德瓦先生看了韦兰上尉一会儿。

“ [ju:; jʊ] [br'li:v] [ɪn] [ðæt] ['jʌŋstər] , [sɜ:r] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ You believe in that youngster , sir ? ” he asked .
“ 你 相信 在 那 青少年 , 先生 ? ” 他 问 .

“先生，您相信那个年轻人吗？”他问道。

“ [aɪ][du:] .
“ I do .
“ 我 做 .

“我愿意。

['hi:z] ['feɪθf(ə)] , [boʊld] , [ɔ:r] ['ræðər] [breɪv] — “
He's faithful , bold , or rather brave — ”
他是 忠实 , 大胆的 , 或者 相当 勇敢的 — ”

他忠诚、勇敢，或者更确切地说，是英勇——”

“ [jes] , [sɜ:r] , ['hi:z][æz; əz] ['plʌki] [æz; əz][ə; eɪ]['bəntəm] .
“ Yes , sir , he's as plucky as a bantam .
“ 是的 , 先生 , 他是 作为 勇敢的 作为 一个 矮脚鸡 .

“是的，先生，他像小鸡一样勇敢。”

[hi:; hi] [θræft] [bɪg] ['krɒfəd] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
He thrashed big Crawford the first day he came on board .
他 痛击 大的 克劳福德 这 第一的 天 他 来了 在 木板 .

他上任第一天就把身材高大的克劳福德打得落花流水。

['krɒfəd] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['evər] [sɪns] .
Crawford has been good - natured ever since .
克劳福德 有 到过 好的 - 自然 曾经 自从 .

此后，克劳福德一直性情温和。

[hi:; hi] [ʃʊd] [faɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔ:rm] [wen] [wi:; wi] [brʌft] [ə'genst] [ðəʊz] ['ærəbz] [ə'bʌv] - - ,
He showed fine fighting form when we brushed against those Arabs above ' Mbasa ,
他 显示 美好的 斗争 形式 什么时候 我们 刷过 反对 那些 阿拉伯人 多于 - - ,

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] ['ʊvərbɔ:rd] ,
and he jumped overboard ,
和 他 跳了起来 落水 ,

当我们在姆巴萨上空与那些阿拉伯人发生摩擦时，他展现出了极佳的战斗姿态，然后跳入了海里。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [seɪvd] - [laɪf] [ɔ:f] [ðə; ði] - ['rɪvər] . “
you know , and saved Raggy's life off the Quillimane river . ”
你 知道 , 和 已保存 - 生活 离开 这 - 河 . ”

你知道，他还在奎利曼河边救了拉吉的命。

“ ['rægi] [daɪ][sʌm; səm] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['mæsə] - , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['nɪgər] - [bɔɪ] .
“ Raggy die some day for Massa Milvaine , ” put in the nigger - boy .
“ 破烂的 死 一些 天 为了 马萨 - , ” 放 在 这 黑鬼 - 男生 .

“拉吉总有一天会为米尔维恩老爷死的，”黑鬼小子插嘴道。

“ [hʌŋ] , [ˈrægi] , [wen] [jɔː; jəɪ] [ˈbetɜːz] [ɑːr; əɪ] [ˈtɔːkɪŋ] . ”
“ **Hush** , **Raggy** , **when your betters are talking** . ”
“ 嘘 , 破烂的 , 什么时候 你的 博彩公司 是 说 . ”

“嘘，拉吉，长辈说话的时候别说话。”

“ [ˈrægi] [daɪ][ɔːl] [seɪm] , [ðoo] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [pəˈsɪstɪd] .
“ **Raggy die all same , though , ” the boy persisted** .
“ 破烂的 死 全部 相同的 , 尽管 , ” 这 男生 持续 .

“不过，拉吉最终还是会死的，”男孩坚持道。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ləst] [wɜːrd] .
“ **The young scamp will have the last word** .
“ 这 年轻的 恶棍 将要 有 这 最后的 单词 .

“这个小家伙会有最后发言权。”

[jes] , [ˈmɪstəɹ] [ˈdjuːə] , [jʌŋ] - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmed(ə)l][fɔːr; fəɹ] [ðæt] ; [bʌt; bət] ,
Yes , Mr Dewar , young Milvaine ought to have a medal for that ; but ,
是的 , 先生 杜瓦 , 年轻的 - 应该 到 有 一个 勋章 为了 那 ; 但 ,
[pɔː] [ˈfeloo] ,
poor fellow ,
贫穷的 同伴 ,

是的，德瓦先生，年轻的米尔维恩应该为此获得一枚奖章；但是，可怜的家伙，

[hiː; hi][wəʊnt] , [ðoo] [aɪm][tʊʊld][ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ] [[ɑːrks] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] . ”
he won't , though I'm told there were sharks about by the dozen . ”
他 惯于 , 尽管 我是 讲述 那里 是 鲨鱼 关于 经过 这 打 . ”

他不会去，尽管我听说附近有十几条鲨鱼。

“ [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , ” [sed] [jʌŋ] [ˈdjuːə] .
“ **I saw it all , ” said young Dewar** .
“ 我 锯 它 全部 , ” 说 年轻的 杜瓦 .

“我全都看到了，”年轻的杜瓦说道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][kæp] [ðæt] [fel] [ɔːf] , [dʒʌst] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][bɑːr] .
“ **It was my cap that fell off , just before we crossed the bar** .
“ 它 曾是 我的 帽 那 跌倒 离开 , 只是 前 我们 交叉 这 酒吧 .

“就在我们过关之前，我的帽子掉了。”

[ˈrægi] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [fɔːr; fəɹ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][ˈooʋər][hiː; hi] [went] ; - [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
Raggy made a plunge for it , and over he went ; Milvaine threw off his
破烂的 制成 一个 暴跌 为了 它 , 和 超过 他 去 ; - 扔 离开 他的
[kooʔ] ,
coat ,
外套 ,

拉吉纵身一跃，翻了过去；米尔维恩脱下外套，

[ænd; ænd][ˈooʋər][hiː; hi] [went] .
and over he went .
和 超过 他 去 .

于是他倒下了。

[ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbegər] , [tuː] , [əˈmjuːzd] [em ˈiː] . ”
The coolness of the beggar , too , amused me . ”
这 凉爽 的 这 乞丐 , 也 , 觉得好笑 我 . ”

乞丐的冷漠也让我觉得好笑。

“ [dəʊnt] [seɪ] - [ˈbegər] . - ”
“ **Don't say ' beggar** . ' ”
“ 不 说 - 乞丐 . - ”

“别说‘乞丐’。”

“ [wel] , - ['felʊʊ] .
“ **Well** , ' **fellow** .
“ 出色地 , - 同伴 .

“好吧，伙计。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bəskiŋ] [[ɑ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:fɪŋ] , [wið; wiθ][ɪts][fɪn] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
' **There was a basking shark in the offing , with its fin above the water ,**
- 那里 曾是 一个 晒太阳 鲨鱼 在 这 离岸 , 和 它是 鳍 多于 这 水 ,
“远处有一条姥鲨，它的鳍露出水面。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][bɜ:rd] ['pə:tɪŋ] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑ:rlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] .
and a bird perching on it like a starling on the back of a sheep .
和 一个 鸟 栖息 在 它 喜欢 一个 椋鸟 在 这 后退 的 一个 羊 .
一只鸟栖息在上面，就像椋鸟栖息在羊背上一样。

[ðə; ði][kæp] — [ðə; ði] ['veri] [wʌn][aɪ] [wer] [naʊ] , [sɜ:r] — [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [bru:t] [ænd; ʌnd]
The cap — the very one I wear now , sir — was between this brute and
这 帽 — 这 非常 一 我 穿 现在 , 先生 — 曾是 之间 这 蛮力 和
- ,
Milvaine ,
- ,

那顶帽子——就是我现在戴的这顶，先生——当时就夹在这个恶棍和米尔维恩之间。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi; hi][gɔ:t] ['rægi] — - - , [æz; əz][hi; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] —
but no sooner had he got Raggy — cockerty - koosie , as he called it —
但 不 很快 有 他 得到 破烂的 — - - , 作为 他 称为 它 —
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] ,
on his shoulder ,
在 他的 肩膀 ,

但他刚把拉吉——他管它叫“小公鸡”——扛到肩上，

[ðæn; ðən][hi; hi][swæm] [ə'wei] [aʊt] [ænd; ʌnd] [si:zd] [ðə; ði][kæp][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ðen] ['hændɪd]
than he swam away out and seized the cap with his teeth , then handed
比 他 游泳 离开 出去 和 查获 这 帽 和 他的 牙齿 , 然后 递交
[aɪ 'ti:][tu; tə] ['rægi] .
it to Raggy .
它 到 破烂的 .

然后他游了出去，用牙齿叼起帽子，递给了拉吉。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌŋki] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] , [tu:] .
And the young monkey put it on , too .
和 这 年轻的 猴 放 它 在 , 也 .

那只小猴子也戴上了它。

[wi; wi] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [[ɑ:rk]s] [lʊkt] ['hʌŋgri] , [ænd; ʌnd] ['æŋgri]
We picked him up just in time , for the sharks looked hungry , and angry
我们 挑选 他 向上 只是 在 时间 , 为了 这 鲨鱼 看起来 饥饿的 , 和 生气的
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

我们及时把他救了起来，因为鲨鱼看起来既饥饿又愤怒。

" ['mɪstər] ['dju:ə] [helpt] [hɪm'self] [tu; tə] [əˈnʌðər] [hæf] - ['tʌmblər] [fʊl] [ʌv; əv]['klærət] .
“ **Mr Dewar helped himself to another half - tumbler full of claret .**
“ 先生 杜瓦 帮助 他自己 到 其他 一半 - 不倒翁 满的 的 红酒 .
“德瓦先生又给自己倒了半杯红酒。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] [æt; ət][jər; jər] ['elboʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **There is a wine - glass at your elbow , ” said the captain ,**
“ 那里 是 一个 葡萄酒 - 玻璃 在 你的 弯头 , ” 说 这 队长 ,
“你胳膊肘边有个酒杯，”船长说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] .

“ with a mild kind of a smile .

和 一个 温和的 种类 的 一个 微笑 .

带着一丝淡淡的微笑。

” [ˈbɑːðər] [ðə; ði] [waɪn] - [glæs] !

“ Bother the wine - glass !

” 打扰 这 葡萄酒 - 玻璃 !

“别碰酒杯！ ”

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪdi] .

“ replied the middy .

” 回复 这 中途岛 .

“水手回答道。”

[ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] [fɪl] [aɪ ˈtiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n] .

“ Pardon me , sir , but I'd have to fill it so often .

” 赦免 我 , 先生 , 但 ID 有 到 充满 它 所以 经常 .

“对不起，先生，但我得经常把它装满。”

[maɪ] [daɪr] [ˈkæptɪn] [ˈweɪlənd] ,

My dear Captain Wayland ,

我的 亲爱的 队长 韦兰 ,

我亲爱的韦兰船长，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [pɪθ] [ænd; ənd] - [ɪn] [ðɪs] [stʌf] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˈsaʊər] [ˈbʌtərmɪlk] .

there's no more pith and fooshion in this stuff than there is in sour buttermilk .

有 不 更多的 髓 和 - 在 这 东西 比 那里 是 在 酸的 酪乳 .

这东西里既没有髓也没有泡沫，就像酸酪乳里一样。

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [læft] [ˈaʊtraɪt] .

“ The captain laughed outright .

” 这 队长 笑了 直接 .

船长哈哈大笑起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里·米尔文；(Harry Milvaine; Or,)

第6/15页

[ˈmɪstər] [ˈdjuːə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd] [ɑːbsəˈli:t] [taɪp] .
Mr Dewar was an officer of a very old and obsolete type .
先生 杜瓦 曾是 一个 官 的 一个 非常 老的 和 过时的 类型 .

德瓦先生是一位非常老旧过时的官员。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈveri] [best] [ˈklærət] .

“ Why , my dear sir , that is my very best claret .
” 为什么 , 我的 亲爱的 先生 , 那 是 我的 非常 最好的 红酒 .

“哎呀，先生，那是我最好的红酒。”

[ˈklærət][ləˈ^reɪdʒ; ,ləˈ^rɑːʒ] , [ˈmɪstər] [ˈdjuːə] ; [aɪ] [peɪd] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
Claret Lagrange , Mr Dewar ; I paid seventy - five shillings a dozen for it .
酒红色 拉格朗日 , 先生 杜瓦 ; 我 有薪酬的 七十 - 五 先令 一个 打 为了 它 .

”

”

”

“克拉雷特·拉格朗日葡萄酒，德瓦先生；我花了七十五先令买了一打。”

“ [ˈrægi] , ” [hiː; hi] [ædɪd] ; “ [brɪŋ] [ðə; ði] [rʌm] , [ˈrægi] . ”

“ Raggy , ” he added ; “ bring the rum , Raggy . ”
” 破烂的 , ” 他 额外 ; ” 带来 这 朗姆酒 , 破烂的 . ”

“拉吉，”他补充道，“把朗姆酒拿来，拉吉。”

“ [traɪ][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [ðæt] , [ðen] . ”

“ Try a drop of that , then . ”
” 尝试 一个 降低 的 那 , 然后 . ”

“那就尝一滴吧。”

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪnˈdiːd] , [ˈkæptɪn] , ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] [ˈdjuːə] , [wɪð; wɪθ] [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] .

“ Ah ! that indeed , captain , ” exclaimed Mr Dewar , with beaming eyes .
” 啊 ! 那 的确 , 队长 , ” 惊呼 先生 杜瓦 , 和 光芒四射 眼睛 .

“啊！的确如此，船长，”德瓦先生眼睛闪闪发光地惊呼道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][draːp][oʊ] - [ˈriːəl] [ˈʃɪps] .

“ That's a drop o ' real ship's .
” 那就是 一个 降低 o - 真实的 船的 .

“那是一艘真正的船。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɑːdərət] , [ðoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

“ He was moderate , though , but he smacked his lips .
” 他 曾是 缓和 , 尽管 , 但 他 猛击 他的 嘴唇 .

“他态度温和，但还是咂了咂嘴。”

“ [aɪ] [fiːl] [ɪn] [ˈfeɪməs] [fɔːrm] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I feel in famous form now , ” he said .
” 我 感觉 在 著名的 形式 现在 , ” 他 说 .

“我现在感觉状态极佳，”他说。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiːl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈræskəli] [daʊ] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .

“ I hope we'll come up with that rascally dhow before long .
” 我 希望 出色地 来 向上 和 那 赖皮 独桅帆船 前 长的 .

“我希望我们能尽快找到那艘淘气的独桅帆船。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡʊd] [sɔːrd] [naʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈweɪlənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][koʊlts] , [aɪ] [θɪŋk] —
With my good sword now , Captain Wayland , and a brace of colts , I think —
和 我的 好的 剑 现在 , 队长 韦兰 , 和 一个 支撑 的 小马驹 , 我 思考 —

韦兰上尉，现在我有了我的好剑，还有两匹小马驹，我想——

” [æ̃t; ət] [ð̃is] [ˈmoʊmə̃nt] [ˈmɪdʃɪpmən] - — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæri] — [ˈentərd] , [kæp][ɪn][hænd] .
“ **At this moment Midshipman Milvaine — our Harry — entered , cap in hand .** ”
在 这 片刻 海军学员 - — 我们的 哈里 — 进入 , 帽 在 手 .
“就在这时，海军学员米尔维恩——我们的哈里——走了进来，手里拿着帽子。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈgreɪtli] [ɪmˈpruːvd] [sɪns] [wiː; wi][ləst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ˈbɪːmoʊst][ə; eɪ][ˈdʒaɪə̃nt] ,
He has greatly improved since we last saw him , almost a giant ,
他 有 非常 改进 自从 我们 最后的 锯 他 , 几乎 一个 巨大的 ,
他比我们上次见到他时进步很大，几乎长成了一个巨人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ænd] [ˈfɪrləs] [aɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ][moʊst] [ˈhænsəm] [feɪs] [ænd; ænd][ˈædʒ(ə)]
with a bright and fearless eye and a most handsome face and agile
和 一个 明亮的 和 无畏 眼睛 和 一个 最多 英俊的 脸 和 敏捷
[ˈfɪgjər] .
figure .
数字 .

他眼神明亮无畏，长相英俊，身姿矫健。
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɑːr; ər] [skwər] [ænd; ænd] [brɔːd] .
His shoulders are square and broad .
他的 肩膀 是 正方形 和 广阔 .
他的肩膀方正宽阔。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈplaɪə̃nt][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [weɪst] ; [ɪnˈdiːd] ,
He is very pliant in the waist ; indeed ,
他 是 非常 柔韧的 在 这 腰部 ; 的确 ,
他的腰部非常柔软；的确，

[ð̃ə; ð̃i][ˈbaːdi] [əˈbʌv] [ð̃ə; ð̃i][hɪps] [siːmz] [tuː; tə] [muːv] [ɪndɪˈpendə̃nt] [ʌv; əv][hɪps][ɔːr][ˈlegz] .
the body above the hips seems to move independent of hips or legs .
这 身体 多于 这 臀部 似乎 到 移动 独立的 的 臀部 或者 腿 .
臀部以上的身体似乎可以独立于臀部或腿部运动。

[ˈhæri] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈsɜːrvɪs] ,
Harry had now been four years in the service ,
哈里 有 现在 到过 四 年 在 这 服务 ,
哈里当时已经在部队服役四年了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [ˈsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
and was but little over sixteen years of age .
和 曾是 但 小的 超过 十六 年 的 年龄 .
当时他才十六岁出头。

“ [ˈeniθɪŋ] [əˈkɜːrd] , [ˈmɪstər] - ? ”
“ **Anything occurred , Mr Milvaine ?** ”
“ 任何事物 发生 , 先生 - ? ”
米尔维恩先生，发生什么事了吗？

“ [ˈjes] , [sɜːr] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [əˈkɜːrɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)] , [ˈmɜːrdər][ɔːr][ˈmjuːtəni] .
“ **Yes , sir , something is occurring , something terrible , murder or mutiny .** ”
“ 是的 , 先生 , 某物 是 发生 , 某物 糟糕的 , 谋杀 或者 兵变 .
“是的，先生，出事了，很可怕的事情，可能是谋杀或叛乱。”

[ð̃ə; ð̃i] [naɪt] [ɪz] [naʊ] [ˈveri] [stɪl] , [ænd; ænd][ð̃ə; ð̃i][stɑːrɜːz][ɑːr; ər] [aʊt] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] ,
The night is now very still , and the stars are out I can't see anything ,
这 夜晚 是 现在 非常 仍然 , 和 这 明星 是 出去 我 不能 看 任何事物 ,
夜色静谧，繁星点点，但我什么也看不见。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ə'wei] ['ʊvər][ˈjɑ:ndər] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [pɔɪnts] [ɔ:f][ðə; ði][pɔ:rt][baʊ; boʊ] , [ðer; ðər][ɪz]
but from away over yonder , two or three points off the port bow , there is
但 从 离开 超过 远处 , 二 或者 三 积分 离开 这 港口 弓 , 那里 是
[ˈfɪr(ə)l] ['skri:mɪŋ] ,
fearful screaming ,
可怕 尖叫 ,

但从远处, 左舷前方两三点钟方向, 传来可怕的尖叫声。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈi:v(ə)n] [hɪr] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and I can even hear splashing in the water .
和 我 能 甚至 听到 溅起水花 在 这 水 .

我甚至能听到水花四溅的声音。

" ['kæptɪn] ['weɪlənd] [spræŋ] [ʌp] , [soʊ][dɪd] [jʌŋ] ['dju:ə] .
" **Captain Wayland sprang up , so did young Dewar .**
" 队长 韦兰 弹簧 向上 , 所以 做过 年轻的 杜瓦 .

“韦兰上尉跳了起来, 年轻的杜瓦也跳了起来。”

" [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ! " [kraɪd][ðə; ði]['fɔ:rmər] .
" **The scoundrels ! " cried the former .**
" 这 无赖 ! " 哭 这 以前的 .

“这群恶棍!”前者喊道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [daʊ] .
" **It is the dhow .**
" 它 是 这 独桅帆船 .

“那是一艘独桅帆船。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪtnɪŋ] [ʃɪp] [tu:; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] . "
They are lightening ship to get away from us with the morning breeze . "
他们 是 闪电 船 到 得到 离开 从 我们 和 这 早晨 微风 . "

他们就像一艘闪电船, 想借助晨风逃离我们。

" ['mɪstər] - , " [hi; hi] ['ædɪd] , ['hɜ:ɪdli] , " [wi:l] [goʊ][tu:; tə]['kwɔ:rtərz] .
" **Mr Milvaine , " he added , hurriedly , " we'll go to quarters .**
" 先生 - , " 他 额外 , 匆匆 , " 出色地 去 到 四分之一 .

“米尔文先生,”他急忙补充道, “我们要去营房了。”

[du:][nɔ:t] [saʊnd] [ðə; ði]['bjʊ:gl] . — [let] [ɔ:l][bi; bi] [dʌŋ] ['kwaiətli] .
Do not sound the bugle . — Let all be done quietly .
做 不是 声音 这 号角 . — 让 全部 是 完毕 悄悄 .

不要吹响号角——一切都要悄悄进行。

[ki:p] [hɜ:r; hər] , ['mɪstər] - , [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊndz] [ju:; jʊ] [hɪr] ,
Keep her , Mr Milvaine , straight for the sounds you hear ,
保持 她 , 先生 - , 直的 为了 这 声音 你 听到 ,

米尔文先生, 听你的声音, 让她保持正确的方向。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ɛndʒə'hɪrɪz] [tu:; tə][goʊ] [ə'hed] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] . "
and tell the engineers to go ahead at full speed . "
和 告诉 这 工程师 到 去 前方 在 满的 速度 . "

并告诉工程师们全速推进。”

" [ðə; ði] [mu:n] [wɪl] [raɪz][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , " [sed] ['hæəri] .
" **The moon will rise in half an hour , " said Harry .**
" 这 月亮 将要 上升 在 一半 一个 小时 , " 说 哈里 .

“月亮还有半小时就会升起来,”哈利说。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'plaɪ] .
" **Thank Heaven for that , " was the captain's reply .**
" 感谢 天堂 为了 那 , " 曾是 这 船长的 回复 .

“谢天谢地,”船长回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈboʊts][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [ʃɪp] [laɪk][ðə; ði] [ˈbʌntɪŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈheɪvɪli] [ɑːrmd]
For the boats of a small ship like the Bunting to board a heavily armed
为了 这 船 的 一个 小的 船 喜欢 这 彩旗 到 木板 一个 重度 武装
[ˈfaɪtɪŋ] [daʊ] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [tʃeɪs] [tuː; tə] ,
fighting dhow like the one they had been giving chase to ,
斗争 独桅帆船 喜欢 这 一 他们 有 到过 给予 追赶 到 ,

对于像“邦廷号”这样的小船来说，要登上像他们一直在追击的那种装备精良的战斗帆船，

[ɪz][noʊ] [miːn] [ɪkˈsplɔɪt][ˈiːv(ə)n][baɪ] [deɪ] :
is no mean exploit even by day :
是 不 意思是 开发 甚至 经过 天 :

即使在白天，这也不是一件小事：

[baɪ] [naɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈventʃər] [rɪˈkwaɪrɪz] [bəʊθ][tækt][ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz]
by night such an adventure requires both tact and skill and determination as
经过 夜晚 这样的 一个 冒险 需要 两个都 策略 和 技能 和 决心 作为
[wel] .
well .
出色地 .

夜间这样的冒险既需要策略和技巧，也需要决心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [traɪd]
But the thing has been done before , and it was going to be tried
但 这 事物 有 到过 完毕 前 , 和 它 曾是 去 到 是 尝试
[əˈɡen] [naʊ] .
again now .
再次 现在 .

但这种事以前就发生过，现在打算再试一次。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hɪmˈself] [went] [ɑːn] [dek] .
The captain himself went on deck .
这 队长 他自己 去 在 甲板 .

船长亲自走到甲板上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [muːn] [ɑːn][ðə; ði]
There was already a faint glimmer of light from the rising moon on the
那里 曾是 已经 一个 头晕的 微光 的 光 从 这 上升 月亮 在 这
[saʊθ] - [ˈiːstərn] [skaɪ] .
south - eastern sky .
南 - 东 天空 .

东南方的天空中，已经出现了一轮冉冉升起的月亮，闪烁着微弱的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] ;
But the sea was all as silent as the grave ;
但 这 海 曾是 全部 作为 沉默的 作为 这 严重 ;

但大海却像坟墓一样寂静无声；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɔːlɪŋ] [skruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
there was the rattling of the revolving screw and the noise of the
那里 曾是 这 嘎嘎作响 的 这 旋转 拧紧 和 这 噪音 的 这
[ˈrʌʃɪŋ] , [ˈbʌlbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] ,
rushing , bubbling ,
匆忙 , 冒泡 ,

旋转的螺旋桨发出咔嗒声，水流湍急、冒泡的声音也随之而来。

[ˈlæpɪŋ] [weɪvz] [æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)l] [kliːvd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] .
lapping waves as the vessel cleaved her way through them .
交叠 波浪 作为 这 血管 劈裂 她 方式 通过 他们 .

船只劈波斩浪，驶入波涛汹涌的海面。

[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] , [saʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
Further than this , for the space of many minutes , sound there was none .
更远 比 这 , 为了 这 空间 的 许多 分钟 , 声音 那里 曾是 没有任何 .
除此之外, 还有好几分钟的时间, 完全听不到任何声音。

" [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; da'rekʃn][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] ?
" In what direction did you say you heard the cries ?
" 在 什么 方向 做过 你 说 你 听到 这 哭泣 ?
"你说你听到呼救声的方向是哪里? "

" [æskt] [ˈkæptɪn] [ˈweɪlənd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈhæri] - .
" asked Captain Wayland of young Harry Milvaine .
" 问 队长 韦兰 的 年轻的 哈里 - .
韦兰上尉问年轻的哈里·米尔文。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈstɪrɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] —
" We are steering straight for it now , sir , and —
" 我们 是 转向 直的 为了 它 现在 , 先生 , 和 —
"我们现在正朝着那个方向直奔而去, 先生, 而且——"

" [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] .
" Suddenly he was interrupted .
" 突然 他 曾是 中断 .
"他突然被打断了。"

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][bəʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [maɪl]
From a point still a little on the port bow , and apparently a mile
从 一个 观点 仍然 一个 小的 在 这 港口 弓 , 和 显然 一个 英里
[ˈdɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,
从船头左舷稍远处, 大约一英里之外的地方,

[keɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [skriːmz] , [soʊ] [ˈmɔːrnf(ə)l] , [soʊ] [ˈpliːdɪŋ] , [soʊ][ˈpɪtɪf(ə)l] , [æz; əz][ˈɔːlmoʊst]
came a series of screams , so mournful , so pleading , so pitiful , as almost
来了 一个 系列 的 尖叫 , 所以 悲哀 , 所以 恳求 , 所以 可怜 , 作为 几乎
[tuː; tə] [friːz] [wʌnz] [blʌd] .
to freeze one's blood .
到 冻结 一个人的 血 .
一阵阵尖叫声传来, 如此悲恸, 如此哀求, 如此可怜, 几乎让人不寒而栗。

" [ɑː] - [eɪtʃ] !
" Ah - h !
" 啊 - h !
"啊!

[oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
Oh - h - h !
哦 - h - h !
哦!

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ˈəʊ'əʊ] - [ˈəʊ'əʊ] - [oʊ'keɪ] !
Oo - oo - ok !
oo - oo - 好的 !

哦哦哦！

” [ðə; ði][læst][kraɪ][wʌz; wəz][ˈwaɪldli] [dɪ'speɪrɪŋ] , [ænd; ənd][kʌt] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:rt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
” The last cry was wildly despairing , and cut suddenly short , as I have
” 这 最后的 哭 曾是 疯狂地 绝望 , 和 切 突然 短的 , 作为 我 有
[traɪd][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,
tried to describe ,
尝试 到 描述 ,
“最后的呼喊充满了绝望，而且戛然而止，正如我试图描述的那样。”

[baɪ][ðə; ði] ['letərz] “ [oʊ'keɪ] .
by the letters “ ok .
经过 这 信件 “ 好的 .

用字母“ok”表示。

” [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] ['æftəwərdz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plæʃ]
” A moment or two afterwards there came across the water the sound of a plash
” 一个 片刻 或者 二 然后 那里 来了 穿过 这 水 这 声音 的 一个 水花
,
.
.

“过了一两分钟，水面上传来一声落水声，

[ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [jelz] [ænd; ənd][kraɪz] .
and next minute there was a repetition of the dreadful yells and cries .
和 下一个 分钟 那里 曾是 一个 重复 的 这 可怕 喊叫 和 哭泣 .

下一刻，可怕的叫喊声和哭喊声再次响起。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['heɪsti] [tɜ:rnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .
The captain took two or three hasty turns up and down the deck .
这 队长 采取 二 或者 三 仓促 转弯 向上 和 向下 这 甲板 .

船长在甲板上匆匆地来回走了两趟。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hju:'meɪn][ænd; ənd]['kaɪndli] - ['hɑ:tɪd] ['ɑ:fɪsər] .
He was a very humane and kindly - hearted officer .
他 曾是 一个 非常 人道 和 亲切地 - 心地 官 .

他是一位非常有人情味、心地善良的军官。

” [aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] , “ [hi:; hi] [sed] .
” I hardly know what to do for the best , “ he said .
” 我 几乎 知道 什么 到 做 为了 这 最好的 , “ 他 说 .

“我真不知道怎样做才是最好的,”他说。

” [sə'pəʊz] , [sɜ:r] , “ [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['dju:ə] , [hu:m] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dresɪŋ] ,
” Suppose , sir , “ replied Mr Dewar , whom he seemed to be addressing ,
” 认为 , 先生 , “ 回复 先生 杜瓦 , 谁 他 似乎 到 是 解决 ,

“先生，您不妨这样说,”德瓦先生回答道，他似乎是在对德瓦先生说话。

” [wi:; wi][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ɡʌn] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [nɪr] ? “
” we fire a gun to let her know we are near ? “
” 我们 火 一个 枪 到 让 她 知道 我们 是 靠近 ? “

“我们鸣枪示警，让她知道我们就在附近吗？ ”

” [noʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [ðer; ðər][ɪz] [sti:l] [wɪnd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪ'nʌf] ,
” No , “ replied the captain ; “ there is still wind enough , and time enough ,
” 不 , “ 回复 这 队长 ; “ 那里 是 仍然 风 足够的 , 和 时间 足够的 ,

“不,”船长回答说，“风力还足够，时间也足够。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði][daːrk] .
for her to escape in the dark .
为了 她 到 逃脱 在 这 黑暗的 。

让她在黑暗中逃脱。

[wi:l] [ki:p] [ɑːn] [jet] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
We'll keep on yet a short time .
出色地 保持 在 然而 一个 短的 时间 。

我们还会继续一会儿。

[stænd][baɪ][tuː; tə] ['ləʊər] [ðə; ði] ['bɔʊts] .
Stand by to lower the boats .
站立 经过 到 降低 这 船 。

准备放下救生艇。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'reɪdɪ] [ɑːrmd] ? " **They are already armed ?** "
他们 是 已经 武装 ？ "

他们已经武装起来了？

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði][daːrk] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] [θruː] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] .
" **Escape in the dark !** " **muttered the captain to himself through his set teeth** .
" 逃脱 在 这 黑暗的 ! " 低声说道 这 队长 到 他自己 通过 他的 放 牙齿 。

“趁着夜色逃走！”船长咬牙切齿地低声自语道。

" [daːrk] [ɪn'diːd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [lædz] [get][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **Dark indeed will be the work as soon as our lads get on board of this**
" 黑暗的 的确 将要 是 这 工作 作为 很快 作为 我们的 小伙子们 得到 在 木板 的 这
[fiːndz] [ʃɪp] .
fiend's ship .
恶魔的 船 。

“一旦我们的小伙子们登上这艘恶魔的船，那将会是一场彻头彻尾的黑暗行动。”

" [bʊk] [tuː] — [tʃæptər] [fɔːr] .
" **Book Two — Chapter Four** .
" 书 二 — 章 四 。

“第二卷——第四章。

[laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡʌnboʊt] — [ðə; ði] ['kæptənz] ['bɜːrθdeɪ] .
Life in a Gunboat — The Captain's Birthday .
生活 在 一个 炮舰 — 这 船长的 生日 。

炮艇上的生活——船长的生日。

[ˈmɪstər] [ˈdjuːə] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌtər] , [ˈmɪstər] [meɪvəz] , [sʌb] - [luːˈtenənt] , [ʌv; əv]
Mr Dewar had charge of the first cutter , Mr Mavers , sub - lieutenant , of
先生 杜瓦 有 收费 的 这 第一的 刀具 , 先生 梅弗斯 , 子 - 中尉 , 的
[ðə; ði] ['sekənd] ,
the second ,
这 第二 ,

德瓦先生负责第一艘巡逻艇，马弗斯先生（少尉）负责第二艘。

[ænd; ænd] ['hæəri] [hɪm'self] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['weɪlər] .
and Harry himself commanded the whaler .
和 哈里 他自己 命令 这 捕鲸船 。

哈里亲自指挥捕鲸船。

[ðə; ði] ['weɪlə] , ['bi:tɪŋ] ['laɪtə] , [wel] - [mænd] [ænd; ənd] [wel] - [stiəd] [baɪ] ['hæri] , [tʊk] [ðə; ði] [li:d]

The whaler , being lighter , well - manned and well - steered by Harry , took the lead

这 捕鲸船 , 存在 打火机 , 出色地 - 有人值守 和 出色地 - 转向 经过 哈里 , 采取 这 带领

.

:

.

由于捕鲸船较轻，船员配备齐全，而且由哈里掌舵，因此它处于领先地位。

[ðə; ði] ['bəntɪŋ] [keɪm] ['sləʊli] [ɑ:n][ˈæftə][ðə; ði]['boʊts] .

The Bunting came slowly on after the boats .

这 彩旗 来了 缓慢地 在 后 这 船 :

鸚鸟缓缓地跟在船只后面飞来。

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld] !

But behold !

但 看哪 !

但是，瞧！

[ðə; ði] ['lætə] [ɑ:r; ə] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [deks] , [ænd; ənd] [laɪts] [sprɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,

the latter are seen from the dhow's decks , and lights spring up at once ,

这 后者 是 已见 从 这 - 甲板 , 和 灯 春天 向上 在 一次 ,

从帆船甲板上可以看到后者，灯光立刻亮了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɑ:li] [flaɪz] ['hɑ:rmələsli] ['oʊvə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]'aʊər; ɑ:r] [əd'vænsɪŋ] ['hɪroʊz] .

and a rattling volley flies harmlessly over the heads of our advancing heroes .

和 一个 嘎嘎作响 截击 苍蝇 无害地 超过 这 头部 的 我们的 前进 英雄 .

一阵噼里啪啦的炮火从我们前进的英雄们头顶飞过，却没有造成任何伤害。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][,ai 'ti:] [ɪz] ['evidənt] [ðæt] ['bɔ:rdɪŋ] - [nets] [ɑ:r; ə] ['bi:tɪŋ] ['kwɪkli] [pleɪst] [ə'bɔ:ŋ]

At the same time it is evident that boarding - nets are being quickly placed along

在 这 相同的 时间 它 是 明显 那 登机 - 网 是 存在 迅速地 放置 沿着

[ðə; ði] ['bʊlwəks] [ʌv; əv][ðə; ði]['slævər; sleɪvər] .

the bulwarks of the slaver .

这 堡垒 的 这 奴隶贩子 :

与此同时，很明显，奴隶船的舷墙上正在迅速布设登船网。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['weɪlə] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊ] .

In a few minutes the whaler is at the bows of the dhow .

在 一个 很少 分钟 这 捕鲸船 是 在 这 弓 的 这 独桅帆船 :

几分钟后，捕鲸船就到了独桅帆船的船头。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnpɹə'tektɪd] [baɪ] ['netɪŋ] , [ænd; ənd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ves(ə)l] [wʌz; wəz]

This was unprotected by netting , and low in the water , for the vessel was

这 曾是 未受保护 经过 网 , 和 低的 在 这 水 , 为了 这 血管 曾是

[di:p] .

deep .

深的 :

由于船体较深，所以这个位置没有防护网，而且位置很低，浸在水里。

['hæri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [sprɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] , ['fɑ:lʊd] [ɪnstəntli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['felʊz] .

Harry was the first to spring on board , followed instantly by his fellows .

哈里 曾是 这 第一的 到 春天 在 木板 , 随后 即刻 经过 他的 伙伴们 :

哈利第一个跳上船，他的同伴们也立即跟了上去。

[hi:; hi] ['spi:dəli] ['pæri:d] [æn; ən] [ʌgli] [θɹʌst] [meɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [baɪ][ə; eɪ] [spɪr] ,

He speedily parried an ugly thrust made at his throat by a spear ,

他 迅速地 招架 一个 丑陋的 推力 制成 在 他的 喉 经过 一个 矛 ,

他迅速格挡住了长矛刺向喉咙的凶狠一击。

[ænd; ənd][ˈnekst][ˈmoʊmənt][ˈhɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [fel] [ɑːn][ˈhɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæʃ] [ɑːn][ˈhɪz; ɪz] [nek]
and next moment his assailant fell on his face with a gash on his neck
和 下一个 片刻 他的 袭击者 跌倒 在 他的 脸 和 一个 伤口 在 他的 脖子
[ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [blʌd] [ˈwelɪŋ] [əˈweɪ] .
and his life's blood welling away .
和 他的 生活的 血 井 离开 .

下一刻，袭击者脸朝下倒在地上，脖子上有一道伤口，鲜血汨汨流出。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊ] [ˈbrɪslɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈspiə] ,
For a few seconds this part of the dhow bristled with spears ,
为了 一个 很少 秒 这 部分 的 这 独桅帆船 竖起的 和 长矛 ,
几秒钟内，这艘独桅帆船的这一部分布满了长矛。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈhəriːz] [men] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌn(d)ʒ] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]
and one or two of Harry's men succumbed to the lunges and fell to the
和 一 或者 二 的 哈利的 男人 屈服了 到 这 弓步 和 跌倒 到 这
[dek] .
deck .
甲板 .

哈里的部下有一两个人被猛扑倒在甲板上。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæərəbz] [rɪˈtriːtɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [dek] ,
But the Arabs retreated before the charge , fighting for every inch of deck ,
但 这 阿拉伯人 撤退 前 这 收费 , 斗争 为了 每一个 英寸 的 甲板 ,
[haʊˈevər] .
however .
然而 .

但阿拉伯人在冲锋前撤退了，不过他们仍然拼死捍卫甲板上的每一寸土地。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈkʌtɜːz] [wɜːr; wər] [ˈbɔːrdɪŋ] .
Meanwhile the cutters were boarding .
同时 这 切割器 是 登机 .

与此同时，巡逻艇正在登船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌtɜːz] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
They were cutters in more ways than one ,
他们 是 切割器 在 更多的 方式 比 一 ,

他们在很多方面都是切割者，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [spɪr] - [ˈlʌndʒɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə]
for they had not only to defend themselves against spear - lunging , but to
为了 他们 有 不是 仅有的 到 保卫 他们自己 反对 矛 - 突进 , 但 到
[slæʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈnetɪŋ] .
slash through the netting .
削减 通过 这 网 .

因为他们不仅要抵御长矛的攻击，还要砍破网子。

[ə; eɪ] [braɪt] [waɪt] [laɪt] [naʊ] [gliːmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [dek] .
A bright white light now gleamed over the dhow's deck .
一个 明亮的 白色的 光 现在 闪闪发光 超过 这 - 甲板 .

一道明亮的白光照射在帆船的甲板上。

[ðə; ði] [ˈbʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [əˌbɔːŋˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrɪŋ] [laɪts] .
The Bunting was nearly alongside , and burning lights .
这 彩旗 曾是 几乎 旁边 , 和 燃烧 灯 .

邦廷鸟就在旁边，灯火通明。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,
It was well this was so ,
它 曾是 出色地 这 曾是 所以 ,

幸好如此。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðæt] [slɛv] [daʊ] [stəd] [ˈfɒli] [ˈsev(ə)nti][æz; əz] [breɪv] [ˈærəbz][æz; əz][ˈevər]
for on the deck of that slave dhow stood fully seventy as brave Arabs as ever
为了 在 这 甲板 的 那 奴隶 独桅帆船 站立 完全 七十 作为 勇敢的 阿拉伯人 作为 曾经
[druː] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔːr] [ˈkærid] [ə; eɪ] [spɪr] .
drew a sword or carried a spear .
画 一个 剑 或者 携带 一个 矛 .

因为在那艘奴隶帆船的甲板上，站着整整七十名英勇的阿拉伯人，他们拔剑或持矛，所向披靡。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [bluː] - [ˈdʒækɪts] , [ˌnevərðəˈles] , [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] .
They went down before our blue - jackets , nevertheless , in twos and threes .
他们 去 向下 前 我们的 蓝色的 - 夹克 , 尽管如此 , 在 二 和 三 .

不过，他们还是比我们的水兵先倒下了，三三两两地倒下了。

[ðə; ði][ˈmɑːdərn][koʊlt][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈwepən] [wen] [held][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [hænd][ænd; ənd] [bækt] [baɪ]
The modern colt is a glorious weapon when held in a cool hand and backed by
这 现代的 小马 是 一个 辉煌 武器 什么时候 握住 在 一个 凉爽的 手 和 支持的 经过
[ə; eɪ] [ˈstedɪ] [aɪ] .
a steady eye .
一个 稳定的 眼睛 .

现代柯尔特手枪，如果握在冷静的手中，配上沉稳的目光，就是一件威力无比的武器。

[ðer; ðər] [ˈveri] [ˈnʌmbərz] [təʊld] [əˈɡenst] [ðiːz] [ˈærəbz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːt] [wel] [ænd; ənd] [ˈdespərətli]
Their very numbers told against these Arabs , but they fought well and desperately
他们的 非常 数字 讲述 反对 这些 阿拉伯人 , 但 他们 战斗 出色地 和 绝望地
,
.
,

阿拉伯人的人数劣势使他们处于劣势，但他们仍然英勇顽强地战斗。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaɪrət] - [roʊp] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [neks] .
for they were fighting with the pirate - rope around their necks .
为了 他们 是 斗争 和 这 海盗 - 绳索 大约 他们的 脖子 .

因为他们脖子上套着海盗绳，正在战斗。

[ˈærəb] [daʊ] [huː] [ˈfaɪər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkruːzəz] [ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ˈpaɪərits] , [ænd; ənd] ,
Arab dhows who fire on our British cruisers are treated as pirates , and ,
阿拉伯 独桅帆船 WHO 火 在 我们的 英国 巡洋舰 是 治疗 作为 海盗 , 和 ,
[wen] [ˈteɪkən] [red] - [ˈhændɪd] ,
when taken red - handed ,
什么时候 已采取 红色的 - 递交 ,

向我方英国巡洋舰开火的阿拉伯帆船将被视为海盗，一旦被当场抓获，

[hæv; həv][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈrɪft] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draːp] .
have a short shrift and a long drop .
有 一个 短的 谢里夫特 和 一个 长的 降低 .

简短的休憩，漫长的坠落。

[ðæt] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈkænaːt] [biː; bi] [ˌɡeɪnˈsed] — [ˈdʒent(ə)lmən][ˈærəbz]
That they fought with determined courage cannot be gainsaid — gentlemen Arabs
那 他们 战斗 和 决定 勇气 不能 是 盖赛德 — 先生们 阿拉伯人
[ɔːlweɪz] [duː] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][naːt][ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] [plʌk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] .
always do — but they have not the bull - dog pluck of our fellows .
总是 做 — 但 他们 有 不是 这 公牛 - 狗 采摘 的 我们的 伙伴们 .

不可否认，他们战斗得英勇无畏——阿拉伯绅士总是如此——但他们没有我们同胞那种斗牛犬般的勇气。

[ðeɪ] [ˈkænaːt] [hæŋ] [ɑːn] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ; [ðeɪ] [læk] [wʌt] [ɪz] [ˈteknɪkli] [kɔːld] “ [steɪ] .
They cannot hang on , so to speak ; they lack what is technically called “ stay .
他们 不能 悬挂 在 , 所以 到 说话 ; 他们 缺少 什么 是 技术上来说 称为 “ 停留 .

他们无法坚持下去；他们缺乏技术上所说的“坚持”。

” [nɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
” **Nor were they fighting in a good cause , and they knew it .**
” 也不 是 他们 斗争 在 一个 好的 原因 , 和 他们 知道 它 .
“他们也不是为了正义而战，他们自己也知道这一点。”

[ðeɪ] [nuː] [ɔːr] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] , [ɪf] [kɪld] ,
They knew or felt that they could not , if killed ,
他们 知道 或者 毛毡 那 他们 可以 不是 , 如果 被杀 ,
他们知道或感觉到，如果他们被杀，他们就无法.....

[wɔːk] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [blʌd] - [ˈslɪpəri] [ˈbæt(ə)] - [dek] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpærədəɪs] [ʌv; əv] [məˈhɒməd]
walk straight from that blood - slippery battle - deck into the paradise of Mahomed
走 直的 从 那 血 - 滑 战斗 - 甲板 进入 这 天堂 的 穆罕默德
.
.
.
从那片血迹斑斑、湿滑无比的战场直接走进穆罕默德的天堂。

[eɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈweɪpənz] [wɜːr; wər] [faːr] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə] [ˈaʊərz] .
Add to this that their weapons were far inferior to ours .
添加 到 这 那 他们的 武器 是 远的 下 到 我们的 .
此外，他们的武器远不如我们的武器。

[ðer; ðər] [spiə] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [ˈʃɪvəd] , [ænd; ənd] [iːv(ə)n] [ðer; ðər] [swɔːdz] ;
Their spears were easily shivered , and even their swords ;
他们的 长矛 是 容易地 瑟瑟发抖 , 和 甚至 他们的 剑 ;
他们的长矛很容易被折断，就连他们的剑也很容易被折断；

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈpɪstlɪz] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [prɪˈsɪz(ə)n] .
while their pistols could scarcely be called arms of precision .
尽管 他们的 手枪 可以 几乎 是 称为 武器 的 精确 .
而他们的手枪却很难称得上是精准武器。

[soʊ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [breɪv] [bʌt; bət] [ɪnɪˈfektʃuəl] [əˈtempt] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [waɪld] , [stɜːrn] [rʌʃ] [ʌv; əv]
So after a brave but ineffectual attempt to stem the wild , stern rush of
所以 后 一个 勇敢的 但 无效 试图 到 干 这 荒野 , 船尾 匆忙 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrɪtɪʃ] [bluː] - [ˈdʒækiɪts] ,
our British blue - jackets ,
我们的 英国 蓝色的 - 夹克 ,
因此，在勇敢但无力地试图阻止英国水兵们狂野而严厉的冲锋之后，

[ðeɪ] [fel] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [puːp] ,
they fell back towards the poop ,
他们 跌倒 后退 向 这 船尾 ,
它们向粪便方向跌倒，

[soʊ] [ˈhʌldlɪ] [təˈgeðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [ˈrɪdlɪ] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
so huddled together that the fire of our men riddled two at a time .
所以 蜷缩着 一起 那 这 火 的 我们的 男人 布满谜团 二 在 一个 时间 .
他们挤在一起，以至于我方士兵的火力一次就能烧死两个人。

[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [puːp] [səˈluːn] ,
They finally sought refuge in the poop saloon ,
他们 最后 寻求 避难所 在 这 船尾 酒吧 ,
他们最终在粪便酒吧找到了避难所。

[ænd; ənd] [iːv(ə)n] [daʊn] [bɪˈlɒʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɔːr] [ˈtremblɪŋ] [sleɪvz] [huː]
and even down below among the remainder of those poor trembling slaves who
和 甚至 向下 以下 之中 这 余 的 那些 贫穷的 发抖 奴隶 WHO
[hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [ˈbʊtʃəd] [ɔːr] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [plæŋk] .
had not been butchered or forced to walk the plank .
有 不是 到过 屠宰 或者 强制 到 走 这 板 .
甚至在下方那些幸存的、瑟瑟发抖的奴隶中，他们没有被屠杀或被迫走上跳板。

[ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] ,
Many were driven overboard ,
许多 是 驱动 落水 ,

许多人被卷入海中，

[ɔːr] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈdedli] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][tuː; tə] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
or preferred the deadly plunge into the ocean to falling into the hands of the
或者 首选 这 致命 暴跌 进入 这 海洋 到 坠落 进入 这 双手 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] .
British .
英国 .

或者宁愿纵身跃入大海，也不愿落入英国人手中。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [səˈrendərd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmenməst] .
The captain surrendered his sword , standing by the mainmast .
这 队长 投降 他的 剑 , 常设 经过 这 主桅杆 .

船长站在主桅旁，交出了他的剑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈswɔːrðɪ] [ˈærəb] , [ænd; ənd] [spʊk] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
He was a tall and somewhat swarthy Arab , and spoke good English .
他 曾是 一个 高的 和 有些 黝黑的 阿拉伯 , 和 辐 好的 英语 .

他是一位身材高大、肤色略黑的阿拉伯人，英语说得很好。

“ [sleɪ] [em ˈiː] [naʊ] , [ɪf] [soʊ][ˈmaɪndɪd] , [juː; jʊ][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl][dɔːgz] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
“ **Slay me now , if so minded , you infidel dogs , ” he shouted** ,
” 杀 我 现在 , 如果 所以 有思想 , 你 异教徒 狗 , ” 他 喊叫 ,

“你们这些异教徒走狗，如果你们想杀我，那就现在杀吧！”他喊道。

“ [ɔːr] [kiːp] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈseɪʃɪət] [jɔːr; jər] [rɪˈvendʒ] ?
“ **or keep me to satiate your revenge** ?
” 或者 保持 我 到 满足 你的 复仇 ?

“还是把我留下来满足你的复仇欲望？ ”

” [ˈmiːnwaɪl] ,
” **Meanwhile** ,
” 同时 ,

“同时，

[ʌp] [roʊz][ðə; ði] [muːn] — [ə; eɪ] [vərˈmɪliən] [muːn] — [ə; eɪ] [muːn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [steɪn] [ɔːl][ðə; ði]
up rose the moon — a vermilion moon — a moon that seemed to stain all the
向上 玫瑰 这 月亮 — 一个 朱红 月亮 — 一个 月亮 那 似乎 到 弄脏 全部 这
[weɪvz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv] [blʌd] ,
waves with long quivering ribbons of blood ,
波浪 和 长的 颤抖 丝带 的 血 ,

月亮升起——一轮朱红色的月亮——一轮仿佛用颤动的血色丝带染红了所有波浪的月亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɪps] [wɜːr; wər][kæst] [ˈdɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][fɑːr][tuː; tə]
and the shadows of the two ships were cast darkling on the water far to
和 这 阴影 的 这 二 船舶 是 投掷 黑暗之子 在 这 水 远的 到

[ðə; ði] [west] .
the west .
这 西方 .

两艘船的影子在遥远的西方水面上投下深深的阴影。

[ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [hæf] - [kæst] [ˈærəb][wʌz; wəz] [faʊnd] [skʌlkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [puːp] ,
A wretched half - caste Arab was found skulking under the poop ,
一个 可怜 一半 - 种姓 阿拉伯 曾是 成立 潜行 在下面 这 船尾 ,

人们发现一个卑鄙的混血阿拉伯人躲在粪便下面。

[ænd; ənd] [ˈdræɡd] [fɔːrθ] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌntɪŋz] [men] .
and dragged forth by one of the Bunting's men .
和 拖拽 前进 经过 一 的 这 彩旗 男人 .

然后被邦廷家的一名手下拖了出来。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [jet] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ˈterəb(ə)l] [əˈpɪrəns] .
He had not been in the fight , yet he had a most terrible appearance .
他 有 不是 到过 在 这 斗争 , 然而 他 有 一个 最多 糟糕的 外貌 .

他虽然没有参与战斗，但看起来却非常狼狈。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [blæk] [ænd; ənd] [fəˈroʊʃəs] - [ˈləʊkɪŋ] , [drest] [ˈoʊnli] [ɪn][wʌn] [waɪt] [ˈkɑ:t(ə)n]
He was very black and ferocious - looking , dressed only in one white cotton
他 曾是 非常 黑色的 和 凶猛 - 寻找 , 穿着 仅有的 在 一 白色的 棉布
[ˈɡɑ:rmənt] ,
garment ,
服装 ,

他全身漆黑，面目狰狞，只穿了一件白色棉布衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈɡɜ:rdl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈdæŋɡəld][æn; ən] [ˈʌɡli] [naɪf] .
with a rope for a girdle , from which dangled an ugly knife .
和 一个 绳索 为了 一个 腰带 , 从 哪个 悬挂着 一个 丑陋的 刀 .

腰间系着一根绳子，绳子上垂着一把丑陋的刀。

[ðɪs] [fi:nd] [ɪn][ˈhju:mən][fɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈdæbəld] [ɪn] [blʌd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hændz] , [ber] [ɑ:rmz] ,
This fiend in human form was dabbled in blood ; his face , hands , bare arms ,
这 恶魔 在 人类 形式 曾是 浅尝辄止 在 血 ; 他的 脸 , 双手 , 裸 武器 ,
这个披着人皮的恶魔浑身沾满了鲜血；他的脸、手、裸露的手臂，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡɑ:rmənt][wɜ:r; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [ɡɔ:r] .
and all the front of his garment were wet with gore .
和 全部 这 正面 的 他的 服装 是 湿的 和 血块 .

他衣服的前面都被血浸透了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [sleɪvz] .
He had been the butcher of the innocent slaves .
他 有 到过 这 屠夫 的 这 清白的 奴隶 .
他曾是屠杀无辜奴隶的凶手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdræɡd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ˈdræɡd] [ˈfɔ:rwəd] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
He was dragged forth and dragged forward , but suddenly , with an
他 曾是 拖拽 前进 和 拖拽 向前 , 但 突然 , 和 一个
[ʌnˈɜ:rθli] [jel] ,
uneearthly yell ,
超凡脱俗的 叫喊 ,

他被拖拽着向前走，但突然间，伴随着一声怪异的吼叫，

[hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪlɜ:z] [ɡræsp] , [ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [lept] [ˈɪntu:][ðə; ði]
he sprang from the sailor's grasp , and next moment had leapt into the
他 弹簧 从 这 水手的 抓牢 , 和 下一个 片刻 有 跳跃 进入 这
[si:] .
sea .
海 .

他挣脱了水手的束缚，下一刻便跃入了大海。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈswɪmɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
He was watched for a few moments swimming quickly away from the ship ,
他 曾是 观看 为了 一个 很少 时刻 游泳 迅速地 离开 从 这 船 ,
人们看到他迅速游离船只，持续了几分钟。

[ðen] [ə; eɪ][streɪndʒ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [si:n] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz]
then a strange commotion was seen near him , and the wretch threw up his
然后 一个 奇怪的 骚动 曾是 已见 靠近 他 , 和 这 可怜虫 扔 向上 他的
[ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
arms and disappeared .
武器 和 消失 .

这时，他附近传来一阵奇怪的骚动，那可怜的人举起双臂，消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] ['ʌndər] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːks] .
He had been dragged under by the sharks .
他 有 到过 拖拽 在下面 经过 这 鲨鱼 .

他被鲨鱼拖入了水下。

[aɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [noʊ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)]
It is through no love of the sensational
它 是 通过 不 爱 的 这 轰动一时

这并非出于对轰动效应的喜爱

[aɪ][pen] [ðiːz] [laɪnz] , [ˈriːdər] , [nɔːr] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [blʌd] - [steɪnd] [daʊ] .
I pen these lines , reader , nor describe the capture of this blood - stained dhow .
我 笔 这些 线条 , 读者 , 也不 描述 这 捕获 的 这 血 - 染色 独桅帆船 .

读者朋友们，我写下这些文字，并非为了描述俘获这艘血迹斑斑的帆船的过程。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] ,
The story is almost from the life ,
这 故事 是 几乎 从 这 生活 ,

这个故事几乎完全取材于真实生活。

[ænd; ʌnd][aɪ] [diːm] [aɪ 'tiː][nɔːt] [rɔːŋ] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɜːz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I deem it not wrong that my young readers should know something of the
和 我 认为 它 不是 错误的 那 我的 年轻的 读者 应该 知道 某物 的 这
[ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .
horrors of the slave trade .
恐怖 的 这 奴隶 贸易 .

我认为，让我的年轻读者了解一些奴隶贸易的恐怖之处并没有错。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪvɪŋ] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊ] ,
Two hundred living slaves were found in the hold of the dhow ,
二 百 活的 奴隶 是 成立 在 这 抓住 的 这 独桅帆船 ,
在帆船的船舱里发现了两百名活着的奴隶。

['meni] [ded] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['meni] [ˈdaɪɪŋ] .
many dead were among the living , and many dying .
许多 死的 是 之中 这 活的 , 和 许多 垂死 .

许多死者混在活着的人中间，许多垂死之人也混在活着的人中间。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [haʊ] ['meni] [pɔːr] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər]
And it will never be known in this world how many poor creatures were
和 它 将要 绝不 是 已知 在 这 世界 如何 许多 贫穷的 生物 是
[ˈbʊtʃɜːd] [ɔːr] [θroʊn] [ˈoʊvərbɔːrd] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
butchered or thrown overboard to lighten the ship .
屠宰 或者 抛掷 落水 到 减轻 这 船 .

在这个世界上，我们永远不会知道有多少可怜的动物为了减轻船的重量而被屠杀或扔下船。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] [kən'demd] [æt; ət] ['zænzə,bɑːr] , [ænd; ʌnd] ['teɪkən] [əˈweɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ʌnd]
The vessel was condemned at Zanzibar , and taken away out to sea and
这 血管 曾是 谴责 在 桑给巴尔 , 和 已采取 离开 出去 到 海 和
[set] [ɑːn] ['faɪər] .
set on fire .
放 在 火 .

这艘船在桑给巴尔被判定为不合格，随后被拖到海上焚毁。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːldz] [ænd; ʌnd] [spiə] [ðæt] [ðə; ði]
Nothing was taken out of her except a few shields and spears that the
没有什么 曾是 已采取 出去 的 她 除了 一个 很少 盾牌 和 长矛 那 这
[men] [gɔːt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkjuəriː, əʊs] .
men got by way of curios .
男人 得到 经过 方式 的 奇珍异宝 .

除了几面盾牌和几支长矛，男人们顺便收集了一些奇珍异宝之外，她身上什么也没被拿走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [bəːnd] , [ænd; ənd][sæŋk] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .
She was simply burned , and sank hissing and flaming beneath the waves .
她 曾是 简单地 烧伤 , 和 沉没 嘶嘶声 和 炽盛 下面 这 波浪 .
她被彻底烧伤, 嘶嘶作响、燃烧着沉入了波涛之下。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ˈlɪbəreɪtɪd] .
The slaves were liberated .
这 奴隶 是 解放 .
奴隶们获得了解放。

[wel] , [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˈlɪbərti] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] .
Well , even their liberty was something .
出色地 , 甚至 他们的 自由 曾是 某物 .
嗯, 就连他们的自由也算是一种奢侈。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈstɔːr] [ðem; ðəm][ðer; ðər][faːr] - [ɔːf] [ˈhæpi] [ˈhoʊmz] [əˈmɪd][ðə; ði][waɪld]
But that would not restore them their far - off happy homes amid the wild
但 那 会 不是 恢复 他们 他们的 远的 - 离开 快乐的 房屋 之中 这 荒野
[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsiːnəri] [ɪn][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ɪnˈtɪriər] :
and beautiful scenery in the African interior :
和 美丽的 风景 在 这 非洲 内部的 :
但这并不能让他们重返遥远的非洲内陆, 回到那片风景秀丽、充满野性之美的家园:

[noʊ] , [nɔːr] [rɪˈstɔːr] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] .
no , nor restore them their friends and kindred .
不 , 也不 恢复 他们 他们的 朋友们 和 亲属 .
不, 也不会让他们找回他们的朋友和亲人。

[ˌhensˈfɔːrwəd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈlæŋɡwɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lənd] .
Henceforward they must languish in a foreign land .
从此以后 他们 必须 憔悴 在 一个 外国的 土地 .
从此, 他们只能在异国他乡受苦。

“ [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊ] ?
” **What became of the captain of the dhow ?**
” 什么 成为 的 这 队长 的 这 独桅帆船 ?
“那艘独桅帆船的船长后来怎么样了? ”

“ [aɪ] [ˈfænsɪ][aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɜːz] [æsk] .
” **I fancy I hear some of my readers ask .**
” 我 想要 我 听到 一些 的 我的 读者 问 .
“我好像听到一些读者在问这个问题。”

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] , [aɪ][rɪˈplaɪ] , [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ˈhɒrəz] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptər] ?
Have I not , I reply , given you horrors enough in this chapter ?
有 我 不是 , 我 回复 , 给定 你 恐怖 足够的 在 这 章 ?
我回答说, 难道我在这一章里给你带来的恐怖还不够多吗?

[bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
But , nevertheless , I will tell you .
但 , 尽管如此 , 我 将要 告诉 你 .
但是, 尽管如此, 我还是要告诉你。

[hiː; hi][ænd; ənd][faɪv] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [hæŋd] .
He and five others were hanged .
他 和 五 其他的 是 绞刑 .
他和另外五人被处以绞刑。

[ðɪs] [end][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [les] [rɪ'vʊltɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈærəb][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][æz; əz]
This end was at all events less revolting than an Arab execution as
这 结尾 曾是 在 全部 活动 较少的 令人作呕的 比 一个 阿拉伯 执行 作为
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈkæɪɪd] [aʊt] .
sometimes carried out .
有时 携带 出去 .

无论如何，这种结局都比阿拉伯人有时执行的处决要不那么令人作呕。

[ˈfænsi] [faɪv][pə'litɪk(ə)] [ə'fendəz] [taɪd][hænd][ænd; ɛnd] [fʊt] ,
Fancy five political offenders tied hand and foot ,
想要 五 政治的 罪犯 系 手 和 脚 ,

想象一下把五个政治犯五人捆绑起来，

[ænd; ɛnd] [pleɪst] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [jɑ:rd] ,
and placed on their backs all in a row in the prison yard ,
和 放置 在 他们的 背部 全部 在 一个 排 在 这 监狱 院子 ,

然后把他们全部仰面朝天，一字排开地放在监狱的院子里。

[æn; ən][ˈærəb][ˌeksɪ'kju:ʃənər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [sɔ:rd] [ˈli:zərli] [ˈstepɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə]
an Arab executioner with a sharp sword leisurely stepping from one to
一个 阿拉伯 刽子手 和 一个 锋利的 剑 悠闲 步进 从 一 到

[ə'nʌðər] [ænd; ɛnd][hæf] - [bɪ'hedɪŋ] [ðem; ðəm] !
another and half - beheading them !
其他 和 一半 - 斩首 他们 !

一名阿拉伯刽子手手持利剑，悠闲地从一个人走到另一个人面前，将他们砍下半截头颅！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
It was a very lovely morning .
它 曾是 一个 非常 迷人的 早晨 .

这是一个非常美好的早晨。

[ˈhæri] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]
Harry came on the quarter - deck just as a great gun was fired from the
哈里 来了 在 这 四分之一 - 甲板 只是 作为 一个 伟大的 枪 曾是 被解雇 从 这

[ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌntɪŋ] ;
bows of the Bunting ;
弓 的 这 彩旗 ;

哈里刚走到后甲板上，就看到“邦廷”号的船头发射了一门大炮；

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈræt(ə)] ,
making every window in the front part of the town rattle ,
制作 每一个 窗户 在 这 正面 部分 的 这 镇 嘎嘎作响 ,

镇子前部的所有窗户都嘎嘎作响，

[ænd; ɛnd] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [ɪts][ˈekəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈkɔ:rəl] [ˈaɪləndz] .
and multiplying its echo among the distant coral islands .
和 乘法 它是 回声 之中 这 遥远 珊瑚 岛屿 .

声音在遥远的珊瑚岛上不断回荡。

[ðæt] [gʌn] [təʊld][ðə; ði] [kən'demd] [men] [ðæt] [ðer; ðər] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
That gun told the condemned men that their day had come .
那 枪 讲述 这 谴责 男人 那 他们的 天 有 来 .

那把枪告诉那些被判死刑的人，他们的末日到了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmɔ:rnɪŋ] ！ ” [sed] [ˈhæri] [tu:; tə] [meɪvəz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
“ **What a lovely morning !** ” **said Harry to Mavers , who was leaning over the**
” 什么 一个 迷人的 早晨 ！ ” 说 哈里 到 梅弗斯 , WHO 曾是 倾斜 超过 这

[ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
bows ;
弓 ,

“多么美好的早晨啊！”哈利对倚在船头的马弗斯说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsiːwərd] [ænd; ənd] [ˈiːstwərd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɪlvərɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [belt] [ʌv; əv]
looking seaward and eastward where the sun was silvering a broad belt of
寻找 向海 和 向东 在哪里 这 太阳 曾是 镀银 一个 广阔 腰带 的
[lɔːŋ] [ˈrɪplɪŋ] [ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts] .
long rippling wavelets .
长的 涟漪 小波 .

向东望去，阳光洒在一片宽阔的、波光粼粼的波浪带上，泛起银光。

“ [ˈtʃɑːrmɪŋ] , ” [ˈrɪˈplaɪd] [meɪvəz] ; ” [bʌt; bət] [ˈbɑːðər] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] , - , [oʊld] [mæn] ,
“ **Charming** , ” **replied** **Mavers** ; ” **but** **bother** **it** **all** , **Milvaine** , **old** **man** ,

“ 迷人 , ” 回复 梅弗斯 ; ” 但 打扰 它 全部 , - , 老的 男人 ;

“真有意思,”马弗斯回答说; “不过, 米尔文, 老头, 你真该为此费心。”

[aɪ] [fel] [əˈsliːp] [læst] [naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [pʊr] [ˈbegərz] [ðæt] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] [ðɪs]
I fell asleep last night thinking about those poor beggars that have to die this
我 跌倒 睡着了 最后的 夜晚 思维 关于 那些 贫穷的 乞丐 那 有 到 死 这
[ˈmɔːrnɪŋ] . ”
morning . ”
早晨 . ”

我昨晚睡着时还在想着那些今天早上就要死去的可怜乞丐。

“ [soʊ] [dɪd] [aɪ] , ” [sed] [ˈhæri] , ” [ænd; ənd] [aɪ] [dremt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] . ”
“ **So did I** , ” **said** **Harry** , ” **and** **I dreamt about them** . ”
“ 所以 做过 我 , ” 说 哈里 , ” 和 我 梦见 关于 他们 . ”

“我也是,”哈利说, “我还梦见了他们。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [meɪvəz] , ” [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ˈdaɪɪŋ] [sɔːrd] [ɪn] [hænd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)] -
“ **You see** , ” **continued** **Mavers** , ” **it** **is** **one** **thing** **dying** **sword** **in** **hand** **on** **a** **battle** -

“ 你 看 , ” 持续 梅弗斯 , ” 它 是 一 事物 垂死 剑 在 手 在 一个 战斗 -
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

“你看,”马弗斯继续说道, “在舰上手持垂死之剑是一回事,

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkuːlɪ] [hæŋd] .
and **another** **being** **coolly** **hanged** .
和 其他 存在 冷静地 绞刑 .

还有一人被冷酷地绞死。

[bʌt; bət] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] , - , [dəʊnt] [let] [juː ˈes] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bluːz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmætər] ;
But **notwithstanding** , **Milvaine** , **don't** **let** **us** **fall** **into** **the** **blues** **over** **the** **matter** ;

但 虽然 , - , 不 让 我们 落下 进入 这 蓝调 超过 这 事情 ;

不过, 米尔文, 别让我们因为这件事而沮丧;

[ðə; ði] [ˈvɪlənz] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrv] [ðər; ðər] [feɪt] . ”
the **villains** **richly** **deserve** **their** **fate** . ”
这 反派 丰富 应得 他们的 命运 . ”

这些恶人罪有应得。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , ” [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **Yes** , ” **he** **added** , **after** **a** **pause** , ” **it** **is** **a** **lovely** **morning** .

“ 是的 , ” 他 额外 , 后 一个 暂停 , ” 它 是 一个 迷人的 早晨 .

“是的,”他停顿了一下, 补充道, “这是一个美好的早晨。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [wɜːrld] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [sɪn] [nɔːr] [ˈsɔːrəʊ] [ɪn] [aɪ ˈtiː]
What **a** **beautiful** **world** **it** **would** **be** **if** **there** **was** **neither** **sin** **nor** **sorrow** **in** **it**

什么 一个 美丽的 世界 它 会 是 如果 那里 曾是 两者都不 罪 也不 悲哀 在 它

!

!

!

如果世上没有罪恶也没有悲伤, 那该是多么美好的世界啊!

” [ðə; ði][ˈdɑːktər][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .

” The doctor joined them .
” 这 医生 加入 他们 .

医生也加入了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [poʊˈetɪkl] [ˈtemprəmənt] ,
He was a young man of a somewhat poetical temperament ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 的 一个 有些 诗意的 气质 ,

他是一位颇具诗意气质的年轻人，

[ˈkjʊriəsli] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtens] [lʌv] [fɔːr; fər] [əˈnætəmi] [ænd; ənd][poʊst] - [ˈmɔrtəmz] ,
curiously blended with an intense love for anatomy and post - mortems ,
奇怪的是 混合 和 一个 激烈的 爱 为了 解剖学 和 邮政 - 尸检 ,

奇妙地融合了对解剖学和尸检的浓厚兴趣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .
and a very good fellow on the whole .
和 一个 非常 好的 同伴 在 这 所有的 .

总的来说，他是个非常好的人。

” [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kənˈdemd] [ˈkrɪmənəlz] ?
” Talking about the condemned criminals ?
” 说 关于 这 谴责 罪犯 ?

“谈论的是被判死刑的罪犯吗？ ”

[eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
Eh ? ” he said .
嗯 ? ” 他 说 .

“嗯？ ”他说道。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [læf] .
Then he laughed such a happy laugh .
然后 他 笑了 这样的 一个 快乐的 笑 .

然后他发出了一声非常开心的笑声。

” [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][poʊst] - [ˈmɔrtəm] [ðəm; ðəm] .
” I'm going to post - mortem them .
” 我是 去 到 邮政 - 死亡 他们 .

“我要对他们进行尸检。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n] ? ”
Will you come and see the operation ? ”
将要 你 来 和 看 这 手术 ? ”

你会来看手术吗？

” [ˈhɔːrəb(ə)l] — [noʊ] ! ”
” Horrible — no ! ”
” 可怕 — 不 ! ”

“太可怕了——不！ ”

” [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
” Oh , it is all for the good of science .
” 哦 , 它 是全部 为了 这 好的 的 科学 .

“哦，这一切都是为了科学的利益。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː] ? ”
Shall I describe it ? ”
将 我 描述 它 ? ”

我该描述一下吗？

” [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ? ” [kraɪd] [ˈhæri] .
” No , no , no ? ” cried Harry .
” 不 , 不 , 不 ? ” 哭 哈里 .

“不，不，不？ ”哈利喊道。

“ [ðen] [kʌm] [br'loʊ] [tu:; tə] ['brekfəst] , [bɔɪz] . ”
“ **Then come below to breakfast , boys .** ”
“ 然后 来 以下 到 早餐 , 男孩们 : ”

“孩子们，下楼吃早饭吧。”

“ [waɪ] , ” [sed] [meɪvə-z] , “ [ju:v] [ˈɔ:lmooʊst]['teɪkən] [ə'wei] [maɪ] ['æpɪtart] . ”
“ **Why , ” said Mavers , “ you've almost taken away my appetite .** ”
“ 为什么 , ” 说 梅弗斯 , “ 你已经 几乎 已采取 离开 我的 食欲 : ”

“哎呀，”马弗斯说，“你差点让我没胃口了。”

“ [ænd; ənd] [maɪn] [tu:] , ” [sed] ['hæri] - .
“ **And mine too , ” said Harry Milvaine .** ”
“ 和 矿 也 , ” 说 哈里 - .

“我的也是，”哈里·米尔文说道。

“ [steɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , “ [aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [aɪ'ti:] . ”
“ **Stay , ” exclaimed the doctor , “ I will restore it .** ”
“ 停留 , ” 惊呼 这 医生 , “ 我 将要 恢复 它 : ”

“留下来，”医生说道，“我会治好它。”

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

“ [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][æn; ən] ['ætɪtu:d] [æz; əz][hi:; hi] [spuːk] . ”
“ **He threw himself into an attitude as he spoke .** ”
“ 他 扔 他自己 进入 一个 态度 作为 他 辐 : ”

“他说话时摆出一副很投入的姿态。”

“ ['swi:tli] , [oʊ] , ['swi:tli] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [breɪks]
“ **Sweetly , oh , sweetly the morning breaks** ”
“ 甜蜜地 , 哦 , 甜蜜地 这 早晨 休息

“清晨多么美好，多么美好。”

[wɪð; wɪθ] ['roʊziət] [stri:ks] ,
With roseate streaks ,
和 玫瑰 连胜 ,

带有玫瑰色条纹，

[laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] [blʌʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['meɪdnz] [tʃi:ks] .
Like the first faint blush on a maiden's cheeks .
喜欢 这 第一的 头晕的 脸红 在 一个 少女的 脸颊 : ”

就像少女脸颊上第一抹淡淡的红晕。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] ['evər][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [sʌn]
that ever so fair a sun
那 曾经 所以 公平的 一个 太阳

那轮如此灿烂的太阳

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪts] [kɔ:rs] [hæz; həz] [naʊ] [brɪ'ɡʌn]
As that which its course has now begun
作为 那 哪个 它是 课程 有 现在 开始

而它现在的进程已经开始了。

[ʃʊd; ʃəd] [ɡɪld] [wɪð; wɪθ] ['reɪz] , [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [fri:] ,
Should gild with rays , so light and free ,
应该 镀金 和 射线 , 所以 光 和 自由的 ,

应该闪耀着光芒，如此轻盈自由，

[ðæt] [ˈdɪzməl] [dɑːrk] - [ˈfraʊnɪŋ] [ˈɡæləʊz] - [ˈtriː] . “
That dismal dark - frowning gallows - tree . ”
那 惨淡 黑暗的 - 皱眉 绞刑架 - 树 . ”

那棵阴森森、令人望而生畏的绞刑架。

“ [aɪm] [nɑːt] [ʃɒr] , ” [sed] [meɪvəz] , [ˈlæfɪŋ] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [meɪd] [ˈmætərz] [wɜːrs] .
“ **I'm not sure** , ” **said** **Mavers** , **laughing** , “ **that you haven't made matters worse** . ”
“ 我是 不是 当然 , ” 说 梅弗斯 , 笑 , ” 那 你 还没有 制成 事情 更糟 . ”
“我不确定,”马弗斯笑着说,“你是不是把事情搞得更糟了。”

[bʌt; bət] [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [wi:l] [ɡoʊ] [bɪˈloʊ] , [ˈenihaʊ] .
But come along , we'll go below , anyhow .
但 来 沿着 , 出色地 去 以下 , 无论如何 .

不过,我们还是跟你一起下去吧。

[ðə; ði] [ˈbʌntɪŋ] , [æz; əz] [hɜːr; hær] [neɪm] [ɪmˈplaɪz] , [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡʌnbɔʊt] ,
“ **The Bunting** , **as her name implies** , **was only a little bit of a gunboat** , ”
“ 这 彩旗 , 作为 她 姓名 暗示 , 曾是 仅有的 一个 小的 少量 的 一个 炮舰 , ”
“正如其名,‘邦廷号’只是一艘小型炮艇。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv] - [ˈdiːlɪŋ] [daʊ] [ʃiː; ji] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ɪn] [ðə; ði]
but to the slave - dealing dhows she became the scourge of the seas in the
但 到 这 奴隶 - 处理 独桅帆船 她 成为 这 祸害 的 这 海域 在 这
[ˈɪndiən] [ˈoʊ(ə)n] ,
Indian Ocean ,
印度 海洋 ,

但对于贩卖奴隶的帆船来说,她却成了印度洋上的祸害。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [saʊθ] [frʌm; frəm] [ˌdeɪləˈɡoʊə] [beɪ] , [tuː; tə] [ˈbrɑːvɑː] [ænd; ænd] - [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
all the way south from Delagoa Bay , to Brava and Magadoxa in the north .
全部 这 方式 南 从 德拉戈阿 湾 , 到 布拉瓦 和 - 在 这 北 .
从德拉戈阿湾一路向南,一直到北部的布拉瓦和马加多克萨。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈpiəriŋ] [wer] [liːst] [ɪkˈspektɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,
She was always appearing where least expected , sometimes far out at sea ,
她 曾是 总是 出现 在哪里 至少 预期的 , 有时 远的 出去 在 海 ,
她总是出现在最意想不到的地方,有时甚至在遥远的海面上。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ˈɪnlənd] [ɑːn] [ˈrɪvəz] [ɔːr] [ˈwʊdɪd] [kriːks] .
at other times inland on rivers or wooded creeks .
在 其他 时代 内陆 在 河流 或者 树木繁茂的 小溪 .

其他时候则在内陆的河流或林木茂密的小溪中。

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [seɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [daʊ] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
She could sail as well as any dhow , and that is saying a good deal ,
她 可以 帆 作为 出色地 作为 任何 独桅帆船 , 和 那 是 说 一个 好的 交易 ,
她的航行能力堪比任何一艘阿拉伯帆船,这可不是随便说说。

[ænd; ænd] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [stiːm] [wel] [ˈɔːlsʊʊ] .
and she could steam well also .
和 她 可以 蒸汽 出色地 还 .

而且她蒸东西也很厉害。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [praɪz] [fel] [tuː; tə] [hɜːr; hær] [lɑːt] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] - [aʊt] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈbɔʊts] [hæd; həd]
Many a prize fell to her lot , many a cutting - out expedition the boats had
许多 一个 奖 跌倒 到 她 很多 , 许多 一个 切割 - 出去 远征 这 船 有
,
,
,

她赢得了许多奖项,船只执行过许多次开辟航线的探险任务。

[ænd; ʌnd] [raɪt] ['breɪvli] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][wɜ:rk] .
and right bravely they did their work .
和 正确的 勇敢地 他们 做过 他们的 工作 .

他们勇敢地完成了自己的工作。

[soʊ][ðə; ði][praɪz] ['mʌni] [ðæt] [wʊd] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] ['si:mən]
So the prize money that would fall to the share of even the ordinary seamen
所以 这 奖 钱 那 会 落下 到 这 分享 的 甚至 这 普通的 海员
[wen] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,
when the commission was completed ,
什么时候 这 委员会 曾是 完全的 ,

因此，当任务完成后，即使是普通海员也能分到一笔奖金。

[wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['traɪf(ə)] .
would be rather more than a trifle .
会 是 相当 更多的 比 一个 琐事 .

这绝不仅仅是件小事。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪts] , [wen] ,
On Saturday nights , when ,
在 周六 夜晚 , 什么时候 ,

周六晚上，当.....

[æftər] ['dænsɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['meri] [tju:nz] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,
after dancing for a time to the merry tunes the doctor played on his fiddle ,
后 跳舞 为了 一个 时间 到 这 欢乐 曲调 这 医生 玩 在 他的 小提琴 ,
[dɪktər] [pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,
医生拉着小提琴，奏起了欢快的乐曲，他们跳了一会儿舞。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wʊd] [ə'semb(ə)] [raʊnd] [ðə; ði] ['fəʊksɪ] [tu:; tə] [smoʊk] [ðer; ðər][paɪps][ænd; ʌnd][kwɑ:f]
the sailors would assemble round the fo'c's'le to smoke their pipes and quaff
这 水手们 会 集合 圆形的 这 fo'c's'le 到 抽烟 他们的 管道 和 畅饮
[ðə; ði] ['mɔ:dɪst] [dra:p][ʌv; əv] [rʌm] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [tu:; tə] [təʊst] [ðer; ðər] ['swi:t'hɑ:ts] [ænd; ʌnd]
the modest drop of rum they had saved to toast their sweethearts and
这 谦虚的 降低 的 朗姆酒 他们 有 已保存 到 吐司 他们的 甜心们 和
[waɪvz] [ɪn] ,
wives in ,
妻子们 在 ,

水手们会聚集在前甲板上，抽着烟斗，啜饮着他们省下来的那点朗姆酒，准备用来向他们的爱人和妻子敬酒。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] ['bɪldɪŋ] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:][wɪð; wɪθ]
they might be heard building castles in the air as to what they would do with
他们 可能 是 听到 建筑 城堡 在 这 空气 作为 到 什么 他们 会 做 和
[ðer; ðər][praɪz] ['mʌni] .
their prize money .
他们的 奖 钱 .

他们可能会憧憬着如何使用奖金，并为此展开各种不切实际的设想。

[pər'hæps][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : —
Perhaps the conversation would be somewhat as follows : —
也许 这 对话 会 是 有些 作为 跟随 : —

对话大概会是这样的：——

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pɔ:r] [ɔ:l][maɪ][praɪz] ['mʌni] ['ɪntu:][maɪ][oʊld] ['mʌðə-z] [læp] [streɪt] [ə'weɪ] [æz; əz]
“ **I'm going to pour all my prize money into my old mother's lap straight away as**
” 我是 去 到 倒 全部 我的 奖 钱 进入 我的 老的 母亲的 膝 直的 离开 作为
[su:n] [æz; əz][aɪ] [gets] [aɪ 'ti:] . ”
soon as I gets it . ”
很快 作为 我 获得 它 . ”

“我一拿到奖金，就会立刻全部交给我的老母亲。”

“ [ɑ:] ! [wel] , [dʒæk] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [heɪnt] , [bʌt; bət] [aɪ] [gɪv] [maɪn] [tu:; tə][maɪ]
“ **Ah ! well , Jack , you have a mother , I hain't , but I'll give mine to my**
“ 啊 ! 出色地 , 杰克 , 你 有 一个 母亲 , 我 没有 , 但 患病的 给 矿 到 我的
苏西 .
Soosie .
苏西 .

“啊！ 好吧， 杰克， 你有母亲， 我没有， 但我会把我的母亲给我的苏西。”
[maɪ] [aɪ] !
My eye !
我的 眼睛 !
我的眼睛！

[mɛrɪ] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] [slɪk] [faɪn] [læs] .
maties , but she's a slick fine lass .
水手们 , 但 她是 一个 光滑 美好的 小姐 .
伙计们， 但她是个漂亮又时髦的姑娘。

[tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] !
Talk about a figure !
讲话 关于 一个 数字 !
真是个惊人的数字！

- [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['evər][ju:; jʊ] [sɔ:] .
Soosie's is the finest ever you saw .
- 是 这 最好的 曾经 你 锯 .
Soosie's 是你见过的最好的。

- [ɪf] [tu:] [ɑ:rmz] [wʊd] [mi:t] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [weɪst]
Blow'd if two arms would meet round her waist
- 如果 二 武器 会 见面 圆形的 她 腰部
如果两只手臂能环住她的腰，她会很开心。

, [fækt][aɪ] [telz] [ji:; ji] , [mɛrts] .
, fact I tells ye , mates .
, 事实 我 讲述 是的 , 伙伴们 .
这是我跟你们说的，伙计们。

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [raɪ] - - - ['ɔs] [wɪð; wɪθ][nɑ:t] - [ɑ:f] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz] - [gɑ:t] . "
I've seen a rye - nosser - oss with not ' arf so fine a figure as Soosie's got . "
我已经 已见 一个 黑麦 - - - oss 和 不是 - 啊 所以 美好的 一个 数字 作为 - 得到 . "
我见过身材不如苏西好的黑麦鼻猪。

“ [bʌt; bət] , “ [ə'nʌðər] [wʊd] [seɪ] ,
“ **But , “ another would say ,**
“ 但 , “ 其他 会 说 ,
“但是,”另一个人会说，

“ [aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][maɪ] [praɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [tɪl] [aɪ] [sə:vz] [maɪ] [taɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
“ **I'm going to keep all my prize money in the bank till I serves my time out in the**
“ 我是 去 到 保持 全部 我的 奖 钱 在 这 银行 直到 我 服务 我的 时间 出去 在 这
[ˈsɜ:rvis] ;
service ;
服务 ;
“我打算把所有奖金都存到银行里，直到我服完兵役为止；

[ðen] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] . "
then I'll take a public - house . "
然后 患病的 拿 一个 民众 - 房子 . "
那我就去酒吧吧。”

“ [ðæts] [maɪ][æm'bi](ə)n] [tu:] , [bi] . ”
“ **That's my ambition too , Bill .** ”
“ 那就是 我的 志向 也 , 账单 . ”

“那也是我的愿望，比尔。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [eɪnt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈprɑ:pər][æm'bi](ə)n] [tu:] ? ”
“ **Yes , and ain't it a proper ambition too ?** ”
“ 是的 , 和 不是 它 一个 恰当的 志向 也 ? ”

“是啊，这难道不也是个合理的抱负吗？”

“ [ðæt] [aɪ 'ti:] [bi; bi] . ”
“ **That it be .** ”
“ 那 它 是 . ”

“就这么办吧。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ju; jʊ] [oʊld] [tʃʌmz] [dra:ps] [raʊnd] [tu; tə] [si:] [dʒæk][br'haɪnd][hɪz; ɪz][bɑ:r]]
“ **And if ever any of you old chums drops round to see Jack behind his bar**
“ 和 如果 曾经 任何 的 你 老的 朋友们 滴 圆形的 到 看 杰克 在后面 他的 酒吧
[ˈkaʊntər] — [ə'hem, ə'həm] !
counter — ahem !
柜台 — 嗯 !

“如果你们这些老朋友哪天路过酒吧，看到杰克在吧台后面——咳咳！”

[maɪ] [aɪ] !
my eye !
我的 眼睛 !

我的眼睛！

[meɪtɪ] , [wəʊnt] [aɪ] [bi; bi] [glæd] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ] [dʒʌst] !
maties , won't I be glad to see you just !
水手们 , 惯于 我 是 高兴的 到 看 你 只是 !

伙计们，见到你们我真是太高兴了！

[wəʊnt] [aɪ] [get] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [kleɪ] [paɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjænti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ˈhɪɡər] [hed] !
Won't I get out the longest clay pipe in the shanty , and the best nigger head !
惯于 我 得到 出去 这 最长 黏土 管道 在 这 棚屋 , 和 这 最好的 黑鬼 头 !

我一定会拿出棚屋里最长的陶土烟斗，还有最好的黑鬼头！

[ænd; ənd] [wəʊnt] [aɪ] [drɔ:] [ji; ji] [ə; eɪ] [dra:p] [oʊ] - [ˈsʌmət] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] - [er] [ɑ:n] [jʊr; jər] -
And won't I draw ye a drop o ' summut as will make all the ' air on your '
和 惯于 我 画 是的 一个 降低 o - 和 作为 将要 制作 全部 这 - 空气 在 你的 -
[i:dz] [stænd] [streɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] - !
eads stand straight up like a frightful porkeypine's !
头 站立 直的 向上 喜欢 一个 可怕 - !

我岂能不给你弄来一滴东西，让你头上的空气像可怕的猪头一样直直地竖起来呢！

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi; bi] [mʌt] [tu; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ˈi:ðər] ?
And maybe there won't be much to pay for it either ?
和 或许 那里 惯于 是 很多 到 支付 为了 它 任何一个 ?

而且或许也不需要付出太多代价？

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [ˈnoʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈbʌv] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [eɪmz] [ɪn] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]]
“ **It will be noted from the above conversation that the aims in life of the**
“ 它 将要 是 著名的 从 这 多于 对话 那 这 目标 在 生活 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r] [ˈseɪlər] [ɑ:r; ər] [ˈseldəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪɡ'zɔ:ltɪd] [ˈkærəktər] .
British man - o ' - war sailor are seldom of a very exalted character .
英国 男人 - o - 战争 水手 是 很少 的 一个 非常 崇高 特点 .

从以上对话可以看出，英国战舰水手的人生目标很少是崇高的。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wɔːrd] - [ruːm] [praɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [left] [aʊt] [ʌv; əv]
But even in the little ward - room prize money was not altogether left out of
但 甚至 在 这 小的 病房 - 房间 奖 钱 曾是 不是 共 左边 出去 的
[kaʊnt] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [naɪts] .
count in conversation on Saturday nights .
数数 在 对话 在 周六 夜晚 .

但即使在小病号休息室里，奖金也不是周六晚上谈话中完全被忽略的话题。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌns] ,
“ I believe , ” said the doctor once ,
“ 我 相信 , ” 说 这 医生 一次 ,
“我相信，”医生曾这样说过。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] .
“ **I shall have over a thousand pounds when I get home .**
“ 我 将 有 超过 一个 千 磅 什么时候 我 得到 家 .
“我回家的时候应该会有超过一千英镑。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˌɔːr] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] . “
I think I'll cut the service , buy a shore practice , and settle down . ”
我 思考 患病的 切 这 服务 , 买 一个 支撑 实践 , 和 定居 向下 . “
我想我会取消这项服务，买一家岸上诊所，然后安定下来。

“ [bɑː] ! ” [kraɪd] [meɪvɜːz] , “ [jʊə(r)] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][ˈseɪlər] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ˈmɪstər] [ˈsɔːboʊnz] .
“ Bah ! ” cried Mavers , “ you're too old a sailor for that , Mr Sawbones .
“ 呸 ! ” 哭 梅弗斯 , “ 你是 也 老的 一个 水手 为了 那 , 先生 骨科医生 .
“呸! ”马弗斯喊道，“你这个老水手太不胜任这份工作了，锯骨先生。”

[dəʊnt] [tɔːk] [ˈtwaːdl] .
Don't talk twaddle .
不 讲话 废话 .
别胡说八道。

[teɪk] [aʊt] [jɔːr; jər][oʊld] [ˈfɪdl] [ænd; ənd] [gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [tuːn] .
Take out your old fiddle and give us a tune .
拿 出去 你的 老的 小提琴 和 给 我们 一个 调 .
拿出你的旧提琴，给我们演奏一曲。

“ [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈmedɪkəʊ] [ˈnevər] [rɪˈkwaɪərd] [tuː] [ˈbɪdɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈbeɪ] [ə; eɪ] [bɪˈhest] [laɪk]
“ The worthy medico never required two biddings to make him obey a behest like
“ 这 值得 医生 绝不 必需的 二 竞标 到 制作 他 服从 一个 要求 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .
“这位正直的医生从来不需要两次请求就能服从这样的命令。”

[aʊt] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmesˌmeɪt] [wʊd] [ˈspiːdəli] [biː; bi][ɪn] [ˈdriːmlænd]
Out would come the violin , and his messmates would speedily be in dreamland
出去 会 来 这 小提琴 , 和 他的 同伴 会 迅速地 是 在 梦境
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] ;
as they listened ;
作为 他们 听着 ;
小提琴会拿出来，他的同伴们听着琴声很快就会进入梦乡；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [pleɪd] [wel] [ɑːn] [ðæt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪnstɹəmənts] .
for the doctor played well on that king of instruments .
为了 这 医生 玩 出色地 在 那 国王 的 仪器 .
因为这位医生非常擅长演奏这种乐器。

[ˈsɔŋz] [wɜːr; wər] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈveri] [ˌɔːf(ə)n][ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [ˈoʊpən] ,
Songs were sure to follow , during which very often the door would open ,
歌曲 是 当然 到 跟随 , 期间 哪个 非常 经常 这 门 会 打开 ,
接下来肯定会响起歌声，而歌声响起时，门往往会打开。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] ['smailɪŋ][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] .
and there would be seen standing smiling the captain himself .
和 那里 会 是 已见 常设 微笑 这 队长 他自己 .

可以看到船长本人面带微笑地站在那里。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔr] [ðæt] [ruːm] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
You may be sure that room was speedily made for him ,
你 可能 是 当然 那 房间 曾是 迅速地 制成 为了 他 ,
你可以肯定, 那间房间很快就为他腾出来了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] ['hæpi] ['iːvnɪŋz] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] [tɪl] [ert] ['belz] ([twelv] [ə'klɒk, əu-]) [ræŋ]
and so these happy evenings would pass away till eight bells (twelve o'clock) rang
和 所以 这些 快乐的 晚上 会 经过 离开 直到 八 铃铛 (十二 点钟) 响铃
[aʊt] [dɪŋ] - [dɪŋ] ,
out Ding - ding ,
出去 丁 - 叮 ,

就这样, 这些快乐的夜晚就这样过去了, 直到八点钟 (十二点) 的钟声响起, 叮叮当当。

[dɪŋ] - [dɪŋ] , [dɪŋ] - [dɪŋ] , [dɪŋ] - [dɪŋ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [went] ,
ding - ding , ding - ding , ding - ding — that is the way they went ,
叮 - 叮 , 叮 - 叮 , 叮 - 叮 — 那 是 这 方式 他们 去 ,
叮叮叮叮叮——他们就是这样离开的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɔːrnd] ['evri] [wʌn][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .
and this warned every one it was time to turn in .
和 这 警告 每一个 一 它 曾是 时间 到 转动 在 .

这提醒大家该睡觉了。

[ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [faʊnd] [ʃɪp] ,
The Bunting could not be said to be a very well - found ship ,
这 彩旗 可以 不是 是 说 到 是 一个 非常 出色地 - 成立 船 ,
不能说“邦廷号”是一艘建造得非常稳固的船。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [mes] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
as far as the officers ' mess was concerned .
作为 远的 作为 这 警官 - 混乱 曾是 担心的 .

就军官餐厅而言。

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtɪ] ['dɪfrəns] ['juːzuəli; 'juːzəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mes] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡʌnbɔʊt] [ænd; ənd]
There is as much difference usually between the mess in a gunboat and
那里 是 作为 很多 不同之处 通常 之间 这 混乱 在 一个 炮舰 和
[ə; eɪ] ['flæɡʃɪp] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd] ['meɪɜːz]
a flagship as between that of a humble cottage and a lord mayor's
一个 旗舰 作为 之间 那 的 一个 谦逊的 小屋 和 一个 主 市长的
['mæn](ə)n] .
mansion .
大厦 .

炮艇上的伙食和旗舰上的伙食之间的差别, 通常就像简陋小屋和市长官邸上的伙食之间的差别一样大。

[soʊ][ðə; ði] ['bʌntɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [rʌft] [,aɪ 'tiː] ['ræðər] .
So the Buntings , as the other ships called them , roughed it rather .
所以 这 彩旗 , 作为 这 其他 船舶 称为 他们 , 粗糙 它 相当 .
所以, 其他船只都称它们为“邦廷号”, 它们的日子过得相当艰苦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [brɪɡ] [taʊnz] [laɪk][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,
They could have bought nice things about big towns like the city of the Cape ,
他们 可以 有 买 好的 事物 关于 大的 城镇 喜欢 这 城市 的 这 岬 ,
他们本来可以在像开普敦这样的大城市买到一些好东西,

[ɔːr][iːv(ə)n][æt; ət]['zænzə,bɑːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [ʃɪps] [kʊk] ,
or even at Zanzibar , but they had only the ship's cook ,
或者 甚至 在 桑给巴尔 , 但 他们 有 仅有的 这 船的 厨师 ,
甚至在桑给巴尔岛, 但他们只有船上的厨师。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['stu:əd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [kæst] [pɔ:rtʃ'gi:z] , [hu:z] ['oʊnli] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]
and the steward was a half - caste Portuguese , whose only strong point was
和 这 管家 曾是 一个 一半 - 种姓 葡萄牙语 , 谁 仅有的 强的 观点 曾是
[æn; ən] ['eksələnt] ['kɜ:ri] ,
an excellent curry ,
一个 出色的 咖喱 ,
而那位管家是一位葡萄牙混血儿, 他唯一的拿手绝活就是能做出非常美味的咖喱。

[ɪntu:] [wɪt] , [haʊ'veər] , [hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [slɪpt] [mɔ:r] [gɑ:rlɪk] [ðæt] [wʌz; wəz]['pælətəb(ə)l][tu:; tə] ['ɪŋɡlɪ]
into which , however , he often slipped more garlic that was palatable to English
进入 哪个 , 然而 , 他 经常 滑倒了 更多的 蒜 那 曾是 可口的 到 英语
[teɪsts] .
tastes .
口味 .
然而, 他经常会在里面偷偷加入更多英国人能接受的大蒜。

[fɔ:r; fər] [θri:] [mɔ:r] ['jɪrz] [ðə; ði] ['bʌntɪŋ] ['kærid] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
For three more years the Bunting carried it with a high hand among the
为了 三 更多的 年 这 彩旗 携带 它 和 一个 高的 手 之中 这
[slævəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [koʊst] .
slavers on the Eastern coast .
奴隶贩子 在 这 东 海岸 .
在接下来的三年里, 邦廷家族在东海岸的奴隶贩子中大肆宣扬这一理念。

['i:v(ə)n] ['hæri] [hɪm'self] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hoʊm] ,
Even Harry himself now began to long for home ,
甚至 哈里 他自己 现在 开始 到 长的 为了 家 ,
就连哈利自己也开始想家了。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ʌnd] ['fa:ðər] [ə'gen] .
and to see his dear mother and father again .
和 到 看 他的 亲爱的 母亲 和 父亲 再次 .
并再次见到他亲爱的父母。

['letərz] [keɪm] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [wʌns][ɪn] [θri:] [mʌnθs] ,
Letters came but about once in three months ,
信件 来了 但 关于 一次 在 三 几个月 ,
大约每三个月才收到一封信。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][meɪl] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [brɪŋ] ['hæri] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər]
and the mail never failed to bring Harry a bundle that kept him reading for
和 这 邮件 绝不 失败的 到 带来 哈里 一个 捆 那 保留 他 阅读 为了
[ə; eɪ] [wi:k] ,
a week ,
一个 星期 ,
邮件总是会给哈利带来一捆东西, 足够他读一个星期。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:l]['oʊvər][ænd; ʌnd]['oʊvər] [ə'gen] , [pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd][fɔ:r; fər] [deɪz]
because he read them all over and over again , put them aside for days
因为 他 读 他们 全部 超过 和 超过 再次 , 放 他们 旁边 为了 天
,
.
,
因为他把它们一遍又一遍地读, 然后放在一边好几天。

[tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ʌnd] [ə'gen] [ri:d] [ðem; ðəm] .
took them out once more , and again read them .
采取 他们 出去 一次 更多的 , 和 再次 读 他们 .
我又把它们拿出来, 重新读了一遍。

[hɪz; ɪz][ʊəld] [frend] [ˈæŋdruːz] [ˈletəz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɑːmɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] ,
His old friend Andrew's letters were always comical , and his good - natured ,
他的 老的 朋友 安德鲁的 信件 是 总是 滑稽 , 和 他的 好的 - 自然 ,
他的老朋友安德鲁的来信总是充满幽默, 而且他性情温和,

[ˈsɪmp(ə)l] [feɪs] [ɪnˈveriəbli] [roʊz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz][ˈmaɪndz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pəˈruːzd]
simple face invariably rose up before our hero's mind's eye as he perused
简单的 脸 总是 玫瑰 向上 前 我们的 英雄们 心灵的 眼睛 作为 他 仔细阅读
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

当我们的主人公浏览这些图片时, 他脑海中总是浮现出一张朴素的面孔。
[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ʊəld][ˈdɒməni; ˈdoʊməni][dɪd][nɑːt] [fərˈget] [ˈhæri] .
Even his old dominie did not forget Harry .
甚至 他的 老的 牧师 做过 不是 忘记 哈里 .
就连他以前的管家也没有忘记哈利。

[baɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [meɪl] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbʌntɪŋ] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈlɔːrdʃɪp]
By almost every mail now the Buntings expected a letter from their lordships
经过 几乎 每一个 邮件 现在 这 彩旗 预期的 一个 信 从 他们的 领地
[ˈɔːrdəɪŋ] [ðəm; ðəm] [hoʊm] .
ordering them home .
订购 他们 家 .

现在, 邦廷一家几乎每次收到邮件都盼望收到上级下令让他们回家的信。
[aɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɑːn] .
It came at last , and , strange to say , it came on .
它 来了 在 最后的 , 和 , 奇怪的 到 说 , 它 来了 在 .
它终于来了, 而且, 说来也怪, 它真的来了。

[ˈkæptɪn] - [ˈbɜːrθdeɪ] .
Captain Wayland's birthday .
队长 - 生日 .
韦兰上尉的生日。

“ [ˈpʊtɪŋ] [bəʊθ] [rɪˈvents] [təˈgeðər] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði]ˈdɑːktər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmes,meɪt] ,
“ **Putting both events together , boys ,** ” **said the doctor to his messmates** ,
“ 推杆 两个都 活动 一起 , 男孩们 , ” 说 这 医生 到 他的 同伴 ,
“把这两件事放在一起说, 伙计们,”医生对他的战友们说。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [tuː; tə] [ˈdɪnər] . ”
“ **I really don't think we can do better than invite the skipper to dinner .** ”
“ 我 真的 不 思考 我们 能 做 更好的 比 邀请 这 船长 到 晚餐 . ”
“我觉得我们能做的最好的事莫过于邀请船长共进晚餐了。”

“ [gʊd] ? ” [kraɪd] [ˈhæri] .
“ **Good ?** ” **cried Harry** .
“ 好的 ? ” 哭 哈里 .
“好吗? ”哈利喊道。

“ [həˈrɑː] ! ” [kraɪd] [əˈnʌðər] .
“ **Hurrah !** ” **cried another** .
“ 欢呼 ! ” 哭 其他 .
“好耶! ”另一个人喊道。

“ [ˈstuːərd] ! ” [kraɪd] [ˈdjuːə] .
“ **Steward !** ” **cried Dewar** .
“ 管家 ! ” 哭 杜瓦 .
“管事! ”杜瓦喊道。

“ [es] , [s3:r] ; [aɪz] [hɪr] , [s3:r] . ”
“ **Ess , sir ; Ise here , sir .** ”
“ 精华 , 先生 ; 伊势 这里 , 先生 . ”

“我是艾斯，先生；我是伊斯，先生。”

“ [wel] , [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈdɪndʒi] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [kʊk] . ”
“ **Well , come here , you dingy son of a Portuguese cook .** ”
“ 出色地 , 来 这里 , 你 昏暗的 儿子 的 一个 葡萄牙语 厨师 . ”

“好，过来，你这个葡萄牙厨子的邋遢儿子。”

“ [ðə; ði] [ˈstuːərd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈeɪprən] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [left] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [ˈentərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ”
“ **The steward threw his apron over his left shoulder and entered from the** ”
“ 这 管家 扔 他的 围裙 超过 他的 左边 肩膀 和 进入 从 这 ”
[ˈstɪrɪdʒ] .
steerage . ”
统舱 .

“乘务员把围裙搭在左肩上，从统舱走了进来。”

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [juː ˈes] [ə; ei] [ˈrɪpɪŋ] [gʊd] [fiːd] [tuː; tə] - [naɪt] , ”
“ **Can you give us a ripping good feed to - night ,** ”
“ 能 你 给 我们 一个 撕裂 好的 喂养 到 - 夜晚 , ”

“今晚你能给我们准备一顿丰盛的大餐吗？ ”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [smɑːrt] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [sɪks] ? ”
and have it all on the table smart at half - past six ? ”
和 有 它 全部 在 这 桌子 聪明的 在 一半 - 过去的 六 ? ”

六点半之前把所有事情都摆到桌面上来？

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] , [s3:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstuːərd] , ”
“ **Let me see , sir ,** ” **said the steward ,** ”
“ 让 我 看 , 先生 , ” 说 这 管家 , ”

“让我看看，先生，”乘务员说。

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; ei] [ˈfɔːrfɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˌprəˈfaʊndli] [waɪz] .
placing a forefinger on the corner of his mouth and looking profoundly wise . ”
放置 一个 食指 在 这 角落 的 他的 嘴 和 寻找 深刻地 明智的 .

他将食指放在嘴角，一副深邃睿智的模样。

“ [wʌt] [aɪ] [wʊd] [prəˈpəʊz] , [s3:r] , [wʊd] [biː; bi] [dis] [tɪŋ] . ”
“ **What I would propose , sir , would be diss ting .** ”
“ 什么 我 会 提出 , 先生 , 会 是 指责 ting . ”

“先生，我建议的是diss ting。”

“ [wel] ? — [aʊt] [wið; wiθ] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **Well ? — out with it .** ”
“ 出色地 ? — 出去 和 它 . ”

“说吧？——快说。”

“ [ˈdɜːː] [ɪz] [frentʃ] [ˈtʃɑːrli] [ɑːn] [ʃɔːr] [hɪr] . ”
“ **Der is French Charlie on shore here .** ”
“ 德尔 是 法语 查理 在 支撑 这里 . ”

“Der is French Charlie on shore here.”

“ [ðə; ði] [ʃɪp] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈpæləs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈrəʊdˌsted] [æt; ət] ”
“ **The ship , by the bye , was lying off the Sultan's Palace , in the roadstead at** ”
“ 这 船 , 经过 这 再见 , 曾是 说谎 离开 这 苏丹的 宫殿 , 在 这 锚地 在 ”

[ˈzænzəˌbaːr] .
Zanzibar . ”
桑给巴尔 .

顺便一提，那艘船当时停泊在桑给巴尔苏丹皇宫附近的锚地。

“ [jes] — [frentʃ] [ˈtʃɑ:rlɪ] ? ”
“ **Yes — French Charlie ?** ”
“ 是的 — 法语 查理 ？ ”

“是的——法国查理？ ”

“ [wel] , [sɜ:r] , [hi: hi] [køk] [wʌn] [ˈeksələnt] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [weɪt] [tu:] ; [ænd; ənd] [maɪˈself] , [sɜ:r] , [vɪl]
“ **Well , sir , he cook one excellent dinner , and wait too ; and myself , sir , vill**
“ 出色地 , 先生 , 他 厨师 一 出色的 晚餐 , 和 等待 也 ; 和 我 , 先生 , 村庄
[meɪk] [di:] [ˈkɜ:ri] . ”
make de curry . ”
制作 德 咖喱 . ”

“先生，他做的晚餐非常棒，而且也很会等；至于我，先生，我会做咖喱。”

“ [ˈveri] [wel] , [ˈstu:əd] , [bʌt; bət] [maɪnd] [ðɪs] ,
“ **Very well , steward , but mind this ,**
“ 非常 出色地 , 管家 , 但 头脑 这 ,

“好的，管家，但请记住这一点，

[ɪf] [ðer; ðər] [bi:; bi] [wʌn] - [sɪksθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ˈgɑ:rlɪk] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
if there be one - sixth of a grain of garlic in the whole boiling of it ,
如果 那里 是 一 - 第六 的 一个 粮食 的 蒜 在 这 所有的 沸腾 的 它 ,
如果整锅煮菜里只有六分之一粒大蒜，

[ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [swɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjɑ:rdz] [ɑ:rm] . ”
you shall swing at the yard's arm . ”
你 将 摇摆 在 这 院子的 手臂 . ”

你要挥动栏杆去打栏杆臂。

“ [vɜ:r] [gu:t] , [sɜ:r] . ”
“ **Ver goot , sir .** ”
“ 维尔 好 , 先生 . ”

“非常好，先生。”

“ [naʊ] , [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [jʊr; jər] [ˈɔ:rdərz] .
“ **Now , off with you on shore , and give your orders .**
“ 现在 , 离开 和 你 在 支撑 , 和 给 你的 订单 .

“现在，你上岸去，下达你的命令。”

[dəʊnt] [fərˈget] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:f] [ɪn] [taɪm] .
Don't forget to be off in time .
不 忘记 到 是 离开 在 时间 .

别忘了准时下班。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈdɪndʒɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔ:f] [ˈkwɪkli] [ə; eɪ] [boʊt] - [loʊd] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ɡri:n] [stʌf] .
Take the dingy and bring off quickly a boat - load of flowers and green stuff .
拿 这 昏暗的 和 带来 离开 迅速地 一个 船 - 加载 的 花朵 和 绿色的 东西 .
乘小艇迅速运走一大船鲜花和绿植。

“ [ˈmɪstər] [ˈdju:ə] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [kwɪk] [æt; ət] [wɜ:rk] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
“ **Mr Dewar was just as quick at work as he was with his tongue**
“ 先生 杜瓦 曾是 只是 作为 快的 在 工作 作为 他 曾是 和 他的 舌头
[ænd; ənd] [sɔ:rd] ,
and sword ,
和 剑 ,

“德瓦先生工作起来和他说话、用剑一样敏捷。”

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] [əˈlʌʊd] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]
and both of the latter , it was universally allowed , he could make the
和 两个都 的 这 后者 , 它 曾是 普遍地 允许 , 他 可以 制作 这
[best] [ʌv; əv] .
best of .
最好的 的 .

而后两者，也就是普遍允许的，他都可以充分利用。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪbli][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [streɪŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ,
He was ably supported on this occasion by the whole strength of the mess ,
他 曾是 能够 有 在 这 场合 经过 这 所有的 力量 的 这 混乱 ,
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈsɪməndz] ,
including Simmonds ,
包括 西蒙兹 ,

在这次行动中，他得到了整个军官团的有力支持，其中包括西蒙兹。

[ðə; ði][klɜːrk] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [faɪv] [ɪn][ɔːl] — [ænd; ɐnd][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [hɪmˈself] .
the clerk — they were but five in all — and the engineer himself .
这 职员 — 他们 是 但 五 在 全部 — 和 这 工程师 他自己 .
[ɪnˈvɪtɪtʃ(ə)n] ,
职员——他们总共只有五个人——还有工程师本人。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʃɪrˈfɛli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnˈvɪteɪʃ(ə)n] ,
The captain cheerfully accepted the invitation ,
这 队长 愉快地 公认 这 邀请 ,
[ənd; ɐnd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ðæt] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ðeɪ]
and proposed to the surgeon that forward in the course of the evening they
和 建议的 到 这 外科医生 那 向前 在 这 课程 的 这 晚上 他们
[ʃʊd; ʃəd] [splaɪs] [ðə; ði] [meɪn] - [breɪs] .
should splice the main - brace .
应该 拼接 这 主要的 - 支撑 .

并向外科医生提议，当晚晚些时候应该将主支架拼接起来。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈsentɪd] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] ,
The doctor assented with alacrity ,
这 医生 同意 和 敏捷 ,
[ənd; ɐnd][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈstɔːrʒ] [ðʌs] [ɪkˈspendɪd] [wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [pʊt] [daʊn] [æz; əz] [sɪk] - [beɪ]
and the ship's stores thus expended were afterwards put down as sick - bay
和 这 船的 商店 因此 已支出 是 然后 放 向下 作为 生病的 - 湾
[ˈkʌmfəts] .
comforts .
舒适 .

船上消耗掉的物资后来被用作医务室的舒适用品。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [wʌz; wəz][ɔːf] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ˈfəʊlɪdʒ][ænd; ɐnd] [ˈflaʊərz] .
The steward was off in good time , with foliage and flowers .
这 管家 曾是 离开 在 好的 时间 , 和 叶子 和 花朵 .
[ðə; ði] [ˈstjuːərd] [wʌz; wəz][ɔːf] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ˈfəʊlɪdʒ][ænd; ɐnd] [ˈflaʊərz] .
管家及时出发，带着树叶和鲜花。

[ðen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈɔːnɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪɡd] [ɑːn] [dek] ,
Then a huge awning was rigged on deck ,
然后 一个 巨大的 棚 曾是 作弊 在 甲板 ,
[ðen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈɔːnɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪɡd] [ɑːn] [dek] ,
随后，甲板上架起了一个巨大的遮阳篷。

[ænd; ɐnd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ɐnd] [ˈkændlɪz] [stʌk] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ænd; ɐnd] [ˈbræntʃɪŋ]
and lined with flags and candles stuck amidst the flowers , and branching
和 衬里 和 旗帜 和 蜡烛 卡住 在.....之中 这 花朵 , 和 分枝
[ˈbeɪənɪts] [ænd; ɐnd] [ˈkʌtləs] .
bayonets and cutlasses .
刺刀 和 弯刀 .

鲜花簇拥，旗帜飘扬，蜡烛点缀其间，还有分叉的刺刀和弯刀。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈduːti][ˈnoʊbli] ; [soʊ][dɪd] [frent] [ˈtʃɑːrli] .
The steward did his duty nobly ; so did French Charlie .
这 管家 做过 他的 责任 高贵地 ; 所以 做过 法语 查理 .
[ðə; ði] [ˈstuːərd] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈduːti][ˈnoʊbli] ; [soʊ][dɪd] [frent] [ˈtʃɑːrli] .
管家尽职尽责，法国查理也是如此。

[fɔːr; fər][wʌns][ðer; ðər] [smoʊkt] [ɑːn][ðə; ði][ˈteɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌntɪŋ] [ə; eɪ][ˈbæŋkwɪt] [ðæt][ðə; ði] [ˈsʌltən]
For once there smoked on the tables of the Bunting a banquet that the Sultan
为了 一次 那里 熏制 在 这 表格 的 这 彩旗 一个 宴会 那 这 苏丹
[hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] .
himself would have enjoyed .
他自己 会 有 享受 .

这一次，邦廷家的餐桌上摆放着一场连苏丹本人都会喜欢的盛宴。

[ðə; ði][təʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbiəl] [wʌnz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈkæptɪn] [ˈweɪlənd]
The toast of the evening , after the loyal ones , was of course Captain Wayland
这 吐司 的 这 晚上 , 后 这 忠诚 一个 , 曾是 的 课程 队长 韦兰
;
;
;

当晚，除了忠诚的拥护者之外，最受瞩目的当然是韦兰上尉；

[ænd; ænd][ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [niːtɪst] [ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ðæt][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [hɜːrd]
and that gentleman replied in the neatest little speech that had ever been heard
和 那 绅士 回复 在 这 最整洁 小的 演讲 那 有 曾经 到过 听到
[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] .
on the deck of a man - o ' - war .
在 这 甲板 的 一个 男人 - o - - 战争 .

那位先生用一艘战舰甲板上听过的最简洁精辟的演讲作了答。

[ðə; ði] [drɪːzːrt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [drɪːzːrvz] [ɪˈspeʃl] [ˈnoʊtɪs] .
The dessert on the table deserves especial notice .
这 甜点 在 这 桌子 值得 特别的 注意 .

桌上的甜点值得特别关注。

[noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæen; kən][vaɪ][wɪð; wɪθ][ˈzænzəˌbɑːr][fɔːr; fər][ɪts] [fruːt] ,
No place in the world can vie with Zanzibar for its fruit ,
不 地方 在 这 世界 能 争夺 和 桑给巴尔 为了 它是 水果 ,
世界上没有哪个地方的水果能与桑给巴尔媲美。

[ænd; ænd] [hɪr] [wɜːr; wər][ˈsæmpəlz][ʌv; əv] [ˈpraːbəbli][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔːrts] , [ˈɔːlmoʊst]
and here were samples of probably a score of different sorts , almost
和 这里 是 样品 的 大概 一个 分数 的 不同的 排序 , 几乎
[ʌnˈnoʊn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
unknown in England .
未知 在 英格兰 .

这里展示了大约二十种不同种类的样品，这些样品在英国几乎闻所未闻。

[ðə; ði][paɪn] - [ˈæplz] [wɜːr; wər] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [aɪ] , [tuː; tə] [sent] , [ænd; ænd]
The pine - apples were especially delightful , appealing to eye , to scent , and
这 松树 - 苹果 是 尤其 愉快 , 上诉 到 眼睛 , 到 香味 , 和
[teɪst] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
taste all at once .
品尝 全部 在 一次 .

这些菠萝尤其令人愉悦，色香味俱佳。

[bʌt; bət] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fruːts] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæŋɡoʊ] .
But probably the king of fruits was the mango .
但 大概 这 国王 的 水果 曾是 这 芒果 .

但要说水果之王，那可能非芒果莫属了。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [iːvz] [ˈæp(ə)l] , [wʌn][kæen; kən][ˈhɑːrdli] [ˈwʌndər] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈperənt] [fel] .
If this is indeed Eve's apple , one can hardly wonder our first parent fell .
如果 这 是 的确 夏娃的 苹果 , 一 能 几乎 想知道 我们的 第一的 父母 跌倒 .

如果这真的是夏娃的苹果，那么我们的始祖堕落也就不足为奇了。

[ðə; ði] [tri:z] [ði:z] [groʊ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rist] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]
The trees these grow on in the forest of this beautiful isle of the sea are a
这 树木 这些 生长 在 在 这 森林 的 这 美丽的 小岛 的 这 海 是 一个
['pɪktʃər] .
picture .
图片 .

在这座美丽海岛的森林里，这些植物生长在美丽的树木上，构成了一幅美丽的画卷。

[ˈfænsi] [æn; ən] [ˈnɔ:rməs] [ˈtʃesnʌt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbræntʃɪz] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]
Fancy an enormous chestnut with its branches weighted to the ground with
想要 一个 巨大的 板栗 和 它是 分支 加权 到 这 地面 和
[ˈfreɪgrənt] [fru:t] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ˈpi:tʃɪz] ,
fragrant fruit somewhat like peaches ,
香 水果 有些 喜欢 桃子 ,

想象一下，一棵巨大的栗树，枝头挂满了芬芳的果实，有点像桃子，沉甸甸地垂到地上。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkəʊkə,nʌt] !
but each as big as a cocoanut !
但 每个 作为 大的 作为 一个 椰子 !

但每个都像椰子那么大！

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [tent] [wɜ:r; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
The sides of the deck - tent were decorated with flowers ,
这 侧面 的 这 甲板 - 帐篷 是 装饰 和 花朵 ,
甲板帐篷的侧面装饰着鲜花，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪtˈself] [stʊd] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ɔ:l] .
but on the table itself stood the choicest of all .
但 在 这 桌子 本身 站立 这 精选 的 全部 .

但桌上摆放的却是最精美的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪˈskraɪb] [ðəm; ðəm] ?
Shall I describe them ?
将 我 描述 他们 ?

我该描述它们吗？

[aɪ] [ˈkænə:t] , [fɔ:r; fər] —
I cannot , for —
我 不能 , 为了 —

我不能，因为——

[hɪr] [maɪ][mju:z] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [mʌst; məst] [ˈkaʊər] ,
Here my muse her wings must cower ,
这里 我的 沉思 她 翅膀 必须 退缩 ,

我的缪斯女神，她的翅膀必须在此蜷缩。

- [twɜ:r] [fɑ:r] [ɪnˈdi:d] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; hər] [ˈpaʊər]
' Twere far indeed beyond her power
- 是 远的 的确 超过 她 力量

“这远远超出了她的能力范围。”

[tu:; tə] [preɪz] [ɪˈnʌf] [i:n] [wʌn] [swi:t] [ˈflaʊər] .
To praise enough e'en one sweet flower .
到 称赞 足够的 e'en 一 甜的 花 .

哪怕只赞美一朵甜美的花，也要赞美它。

[wen] [dɪˈzɜ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ˈmɑ:dərət] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] , [ðen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n]
When dessert had been done moderate justice to , then the end of the curtain
什么时候 甜点 有 到过 完毕 缓和 正义 到 , 然后 这 结尾 的 这 窗帘
[wʌz; wəz] [drɔ:n] [əˈsaɪd] ,
was drawn aside ,
曾是 绘制 旁边 ,

甜点上桌后，帷幕缓缓拉开。

[ðə; ði] ['stu:əd] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] " [sɪk] - [beɪ] ['kʌmfəts] , " [ænd; ənd][ɪn] [du:;] [fɔ:rm][ðə; ði] [meɪn] -
the steward brought up the " sick - bay comforts , " and in due form the main -
这 管家 带来 向上 这 " 生病的 - 湾 舒适 , " 和 在 到期的 形式 这 主要的 -
[breɪs] [wʌz; wəz] [splaɪst] ;
brace was spliced ;
支撑 曾是 拼接 ;

管事带来了“医务室的舒适用品”，主桁架也按规矩拼接好了；

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [kʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪt] [bɔ:ŋ] [laɪf] [ænd; ənd]
and every man as he raised the cup to his lips wished long life and
和 每一个 男人 作为 他 提高 这 杯子 到 他的 嘴唇 希望 长的 生活 和
[pra:'sperəti] [tu:; tə][ðer; ðər]['dʒɑ:li] ['kæptɪn] .
prosperity to their jolly captain .
繁荣 到 他们的 快乐的 队长 .

每个人举起酒杯送到嘴边时，都祝愿他们这位和蔼可亲的船长长寿富贵。

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [hə'ra:;] !
After this there was a wild hurrah !
后 这 那里 曾是 一个 荒野 欢呼 !

之后，现场一片欢腾！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['stɑ:rtɪd] ['pleɪɪŋ] .
and in the very midst of it the doctor started playing .
和 在 这 非常 中间 的 它 这 医生 开始 玩耍 .

就在这时，医生开始弹琴。

[wel] , [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ri:dəz] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [jæm] ['seɪləz] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪdʒ] .
Well , some of my readers may have seen sham sailors dancing on the stage .
出色地 , 一些 的 我的 读者 可能 有 已见 假 水手们 跳舞 在 这 阶段 .

嗯，我的一些读者可能见过舞台上表演的假水手。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɑ:n] ['eni] [steɪdʒ] [ɪz] [sʌt] [waɪld] ['fʊtɪŋ] ['wɪtnɪst] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] ['greɪsɪz][ðə; ði]
But never on any stage is such wild footing witnessed as that which graces the
但 绝不 在 任何 阶段 是 这样的 荒野 立足点 目击者 作为 那 哪个 恩典 这
[dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
deck of a man - of - war on a night like the present .
甲板 的 一个 男人 - 的 - 战争 在 一个 夜晚 喜欢 这 展示 .

但是，在任何舞台上，都看不到像今晚这样的夜晚，在一艘战舰甲板上所发生的如此狂野的场面。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][æn; ən][end] .
But everything has an end .
但 一切 有 一个 结尾 .

但万物皆有终结。

[ðə; ði] [men] [rɪ'taɪərd][æt; ət] [ləst] [tu:; tə][ðə; ði]'baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['fəʊksl] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hoʊm]
The men retired at last to the bows and fo'c's'le to talk of home
这 男人 退休 在 最后的 到 这 弓 和 fo'c's'le 到 讲话 的 家
[ænd; ənd][spɪn] [jɑ:nz] [tɪl] [bɔ:ŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] .
and spin yarns till long past midnight .
和 旋转 纱线 直到 长的 过去的 午夜 .

最后，男人们回到船头和前甲板上，谈论家乡，闲聊故事，直到深夜。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [wʌns] [mɔ:r] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['festɪv] [bɔ:rd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:]
Meanwhile the officers once more surrounded the festive board , and after a few
同时 这 警官 一次 更多的 包围 这 节日 木板 , 和 后 一个 很少
['sɔŋz] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [kə'menst] .
songs story - telling commenced .
歌曲 故事 - 讲述 开始 .

与此同时，军官们再次围在节日的桌旁，唱了几首歌后，就开始讲故事了。

[æz; əz][wʌn][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:nz] [spʌn][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['hju:mər] ,
As one at least of the yarns spun was not devoid of humour ,
作为 一 在 至少 的 这 纱线 旋转 曾是 不是 缺乏 的 幽默 ,
至少其中一个故事并非毫无幽默感,

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [rɪ'pi:tɪŋ] [aɪ'ti:] .
I do not think I need apologise for repeating it .
我 做 不是 思考 我 需要 道歉 为了 重复 它 .
我觉得我不需要为重复这件事道歉。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [jɑ:rn] .
It was the doctor's yarn .
它 曾是 这 医生的 纱 .
这是医生编造的故事。

[hi; hi] [helpɪ] [hɪm'self] [tu:; tə][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæŋɡoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [nʌts]
He helped himself to an orange and a mango and a handful of nuts
他 帮助 他自己 到 一个 橙子 和 一个 芒果 和 一个 少数 的 坚果
[ænd; ənd]['reɪzɪnz] ,
and raisins ,
和 葡萄干 ,
他给自己拿了一个橙子、一个芒果、一把坚果和葡萄干。

[tu:; tə] [per] , [tu:; tə] [i:t] , [tu:; tə] [kræk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pɪk] ,
to pare , to eat , to crack , and to pick ,
到 削减 , 到 吃 , 到 裂缝 , 和 到 挑选 ,
削皮, 吃, 裂开, 采摘

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɒtʃmən] ,
because the truth is the doctor was a Scotchman ,
因为 这 真相 是 这 医生 曾是 一个 苏格兰人 ,
因为事实是, 那位医生是苏格兰人。

[ænd; ənd] ['skɒtʃmən] ['nevər] [tɔ:k] [hæf][soʊ] [wel] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
and Scotchmen never talk half so well as when they are doing something ,
和 苏格兰人 绝不 讲话 一半 所以 出色地 作为 什么时候 他们 是 正在做 某物 ,
苏格兰人只有在忙于做事的时候, 说话才最得心应手。

[ɪf] [aɪ'ti:][bi:; bi]['oʊnli] ['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] .
if it be only whittling a stick .
如果 它 是 仅有的 削木 一个 戳 .
哪怕只是削一根木棍。

“ [ə'hem,ə'həm] ! ” [bɪ'gæŋ][ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
“ **Ahem !** ” **began the doctor , clearing his throat** .
“ 嗯 ! ” 开始 这 医生 , 清理 他的 喉 .
“咳!”医生清了清嗓子说道。

“ [ə'ten](ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['mɪstər] ['dju:ə] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ **Attention , gentlemen ,** ” **said Mr Dewar , the president** .
“ 注意力 , 先生们 , ” 说 先生 杜瓦 , 这 总统 .
“先生们, 请注意,”总统德瓦先生说道。

[bʊk] [tu:] — [tʃæptər] [faɪv] .
Book Two — Chapter Five .
书 二 — 章 五 .
第二卷——第五章。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [jɑ:rn] .
The Surgeon's Yarn .
这 外科医生的 纱 .
外科医生的故事。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðen] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] [skɒt] ,
“ **You must know , then , ” said Dr Scott ,**
“ 你 必须 知道 , 然后 , ” 说 博士 斯科特 ,
“ 那你肯定知道,”斯科特博士说。

“ [ðæt] [ðoo] [aɪ][du:][nɑ:t] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
“ **that though I do not vouch for the absolute truth of this story ,**
“ 那 尽管 我 做 不是 担保 为了 这 绝对 真相 的 这 故事 ,
“虽然我不能保证这个故事的绝对真实性，

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ðer'ɪn] .
the reason is that I was not myself one of the actors therein .
这 原因 是 那 我 曾是 不是 我 一 的 这 演员 其中 .
原因是我本人并非该剧的演员之一。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɑ:n] [wʌt] [aɪ][kɔ:ɪ][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [ə'θɔ:rəti] , [fɔ:r; fər][oʊld] ['brækənˌberi] ,
But I have it on what I call indisputable authority , for old Brackenbury ,
但 我 有 它 在 什么 我 称呼 无可争议的 权威 , 为了 老的 布雷肯伯里 ,
但我有无可辩驳的权威消息来源，那就是老布雷肯伯里。

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['hɪroʊ] ,
who is the principal hero ,
WHO 是 这 主要的 英雄 ,
谁是主要英雄？

[toʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][wʌn] ['i:vniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [dʌʊn] [ɪn] ['sʌni] ['devənʃə] .
told it to me one evening in his little place down in sunny Devonshire .
讲述 它 到 我 一 晚上 在 他的 小的 地方 向下 在 阳光明媚 德文郡 .
一天晚上，他在阳光明媚的德文郡的小住处把这件事告诉了我。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['brækənˌberi] ['evər][toʊld][æn; ən] [ʌn'tru:ɪ] [teɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
And I do not believe that Brackenbury ever told an untrue tale in his life .
和 我 做 不是 相信 那 布雷肯伯里 曾经 讲述 一个 不属实 故事 在 他的 生活 .
而且我不相信布雷肯伯里一生中说过一句不真实的话。

“ [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] ['feloo] [wʌz; wəz] ['brækənˌberi] ,
“ **A funny old fellow was Brackenbury ,**
“ 一个 有趣的 老的 同伴 曾是 布雷肯伯里 ,
“布雷肯伯里是个很有趣的老头,”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [oʊld] — [mʌst; məst]
and it seemed to me that he must always have been old — must
和 它 似乎 到 我 那 他 必须 总是 有 到过 老的 — 必须
[hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][oʊld] .
have been born old .
有 到过 出生 老的 .
我觉得他一定一直都很老——一定生来就是个老人。

[hi:; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ;
He wasn't a handsome man , nor had he a pretty face ;
他 不是 一个 英俊的 男人 , 也不 有 他 一个 漂亮的 脸 ;
他长相并不英俊，也没有漂亮的脸蛋；

[hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] .
his nearest and dearest wouldn't have said he had .
他的 最近的 和 亲爱的 不会 有 说 他 有 .
他最亲近的人都不会说他有这种能力。

[jet] , ['dʒent(ə)lmən] ,
Yet , gentlemen ,
然而 , 先生们 ,
然而，先生们，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈtruːli][ˈwʌndərf(ə)] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] -
it is truly wonderful what a change for the better the play of a good -
它是真的精彩的什么一个改变为了这更好的这玩的一个好的 -
[ˈneɪtʃərd] [smaɪ] [θrouz] [ˈoʊvər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [ˈkaʊntənəns] .
natured smile throws over even the plainest countenance .
自然微笑投掷超过甚至这最朴素的面容 .

一个和蔼的微笑就能给最平凡的面容带来多么美好的改变，这真是太神奇了。

[ænd; ənd] [ˈbrækən,beri] [juːst] [tuː; tə] [smaɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈveri] [hɑːrt] .
And Brackenbury used to smile from his very heart .
和布雷肯伯里用过的到微笑从他的非常心 .
布雷肯伯里总是发自内心地微笑。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈɑːnɪst] , [ˈtruːθfl] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [helpɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði]
Then he had such honest , truthful eyes that you couldn't have helped liking the
然后他有这样的诚实的 , 真实眼睛那你不能有帮助喜欢这
[mæn] .
man .
男人 .

他有一双真诚、坦率的眼睛，让人不由自主地喜欢上他。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [teɪl] , [æz; əz] [bɜːrn] [sez] .
“ **But to my tale , as Burns says** .
“ 但到我的故事 , 作为烧伤说道 .
“但就我的故事而言，正如伯恩斯所说。

“ [ˈgʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [bɜːŋ] [əˈgoʊ][aɪˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət] [ˈbrækən,beri] [wʌz; wəz] [ðen] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Goodness knows how long ago it is , but Brackenbury was then about in his**
“ 善良知道如何长的前它是 , 但布雷肯伯里曾是然后关于在他的
[praɪm] ,
prime ,
主要的 ,

“天知道那是多久以前的事了， 但当时布雷肯伯里正值壮年。”

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈves(ə)] , [ðæt] , [ˈæftər] [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [mɪkst] [ˈkɑːrgoʊ][æt; ət]
and commanded a fine vessel , that , after discharging a mixed cargo at
和命令一个美好的血管 , 那 , 后出院一个混合货物在
[ˈsɪdni] ,
Sydney ,
悉尼 ,

他指挥着一艘精良的船只，该船在悉尼卸下混合货物后，

[wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [kruːz] [raʊnd] [tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
was ordered on a kind of a mixed cruise round to San Francisco ,
曾是订购在一个种类的一个混合巡航圆形的到圣 弗朗西斯科 ,
被安排参加一次前往旧金山的混合航线巡游，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [ðen] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði][goʊld] [ˈfiːvər] [ˈræmpənt] .
which was only a small village then , but had the gold fever rampant .
哪个曾是仅有的一个小的村庄然后 , 但有这金子发烧猖獗 .
当时那里只是个小村庄，但淘金热却十分盛行。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈspiːʃiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][ˈsuːpər,kɑːrgoʊ] .
Here he had to take on board specie , with a gentleman as supercargo .
这里他有到拿在木板物种 , 和一个绅士作为超级货物 .
在这里，他必须携带贵金属登船，由一位绅士担任超级货物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə][slɪp] [ˈsaʊθwərdz] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈʃɔːz] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
They were then to slip southwards along the western shores of South America ,
他们是然后到滑向南沿着这西海岸的南美国 ,
然后，他们将沿着南美洲西海岸向南滑行。

[ˈkɔːlɪŋ] [æʔ; əʔ][kɑːˈjɑːəu][fɔːr; fər] [gʊdz] [frʌm; frəm][ˈli:mə; ˈlaɪmə] , [ænd; ənd][soʊ][ˈɑːnwərdz] [raʊnd] [ðə; ðɪ]
calling at Callao for goods from Lima , and so onwards round the
呼叫 在 卡亚俄 为了 商品 从 利马 , 和 所以 开始 圆形的 这
[hɔːrn][ænd; ənd] [hoʊm] .
Horn and home .
喇叭 和 家 .

在卡亚俄港停靠，从利马采购货物，然后绕过合恩角返回家园。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbrækən,beri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsu:pər,kɑːrgoʊ] , [ˈmɪstər] - , [laɪkt] [iːt]
“ I don't think that Brackenbury and the supercargo , Mr O'Brady , liked each
“ 我 不 思考 那 布雷肯伯里 和 这 超级货物 , 先生 - , 喜欢 每个
[ˈʌðər] [ˈoʊvər] [mʌt]] .
other over much .
其他 超过 很多 .

“我认为布雷肯伯里和货运主管奥布雷迪先生关系并不好。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈdʒeləsi] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
There was a natural jealousy between them .
那里 曾是 一个 自然的 妒忌 之间 他们 .
他们之间自然存在着嫉妒。

[ˈbrækən,beri] [lʊkt] [əˈpɑːn] - [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][spai][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ,
Brackenbury looked upon O'Brady as a kind of spy on his actions ,
布雷肯伯里 看起来 之上 - 作为一个 种类 的 间谍 在 他的 行动 ,
布雷肯伯里把奥布雷迪视为监视他行动的间谍。

[ænd; ənd] - [ˈdɪdnt] [laɪk] - [ɛrz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl]
and O'Brady didn't like Brackenbury's airs , as he was pleased to call
和 - 没有 喜欢 - 播出 , 作为 他 曾是 高兴 到 称呼
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

奥布雷迪不喜欢布雷肯伯里的架子，他很乐意这样称呼这些架子。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪp,meɪts] [ænd; ənd] [ˈmes,meɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsetld] [daʊn]
“ Never mind , they were shipmates and messmates , and they settled down
“ 绝不 头脑 , 他们 是 船友 和 同伴 , 和 他们 定居 向下
[təˈgeðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
together as well as they could .
一起 作为 出色地 作为 他们 可以 .

“没关系，他们是船友，是食堂的同伴，他们尽可能地安顿下来了。”

“ [ˈli:mə; ˈlaɪmə][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ][ha:t] [plɛs] , [ˈsoʊʃəli] [ˈspiːkɪŋ] ,
“ Lima was in those days a hot place , socially speaking ,
“ 利马 曾是 在 那些 天 一个 热的 地方 , 社会 请讲 ,
“从社会角度来看，当时的利马是一个充满活力的地方。”

[bʌt; bət] [ˈbrækən,beri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsu:pər,kɑːrgoʊ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [moʊst][ˈhaːspɪtəbli,haːˈspɪtəbli]
but Brackenbury and his supercargo found themselves most hospitably
但 布雷肯伯里 和 他的 超级货物 成立 他们自己 最多 热情好客
[ˈtriːtɪd] .
treated .
治疗 .

但布雷肯伯里和他的超级货物却受到了非常热情的款待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tɔːl] , [dɑːrk] , [ˈhænsəm] [ˈdʒent(ə)lmən] , [kɔːld] [ˈpedroʊ][dɒʊloʊsə] , [huːm] [ðeɪ]
There was one tall , dark , handsome gentleman , called Pedro Dolosa , whom they
那里 曾是 一 高的 , 黑暗的 , 英俊的 绅士 , 称为 佩德罗 痛苦 , 谁 他们
[ˈfriːkwəntli] [met][æʔ; əʔ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪz] ,
frequently met at dinner - parties ,
频繁地 遇见 在 晚餐 - 各方 ,

他们经常在晚宴上遇到一位身材高大、皮肤黝黑、相貌英俊的绅士，名叫佩德罗·多洛萨。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [smoʊk] [mʌtʃ] [wið; wiθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɑ:b] - [nɑ:b][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [və'rændəz]
who used to smoke much with them and hob - nob in the cool verandahs
WHO 用过的 到 抽烟 很多 和 他们 和 炉灶 - 旋钮 在 这 凉爽的 阳台
[æftər] [dɪ'z:rt] .
after dessert .
后 甜点 .

他们过去经常和他们一起抽烟，饭后在凉爽的阳台上闲聊。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ˈflætərd] [baɪ]
He took to them very much apparently , and they were both flattered by
他 采取 到 他们 非常 很多 显然 , 和 他们 是 两个都 受宠若惊 经过
[hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] ,
his attention ,
他的 注意力 ,

他显然很喜欢她们，她们俩也都因他的关注而受宠若惊。

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][ə; ei] [kaʊnt] , [lə] [kʊnt] ['pedroʊ][di:][dɒʊləʊsə] ?
for was he not a count , Le Comte Pedro de Dolosa ?
为了 曾是 他 不是 一个 数数 , 乐 孔特 佩德罗 德 痛苦 ?
他难道不是一位伯爵吗，佩德罗·德·多洛萨伯爵？

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtæli] [kəm'pli:t] .
That was his tally complete .
那 曾是 他的 相符 完全的 .

他的统计结果就此完成。

“ [ˈbrækən,beri] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][him; ɪm] ; - [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] ,
“ **Brackenbury opened his heart to him ; O'Brady was jealous** ,
” 布雷肯伯里 打开 他的 心 到 他 ; - 曾是 嫉妒的 ,

“布雷肯伯里对他敞开了心扉；奥布雷迪对此感到嫉妒，

[ænd; ənd][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stɪl] [mɔ:r] [waɪd] [tu:; tə] [lə] [kʊnt] ['pedroʊ][di:][dɒʊləʊsə] ;
and opened his heart still more wide to Le Comte Pedro de Dolosa ;
和 打开 他的 心 仍然 更多的 宽的 到 乐 孔特 佩德罗 德 痛苦 ;
并更加敞开心扉接纳了佩德罗·德·多洛萨伯爵；

[ænd; ənd] [ði:z] [tu:] [oʊld] [fu:lz] [dɪd] [wʌt] [ðei] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:] — [ðei] [toʊld] [ðɪs]
and these two old fools did what they had no right to do — they told this
和 这些 二 老的 傻瓜 做过 什么 他们 有 不 正确的 到 做 — 他们 讲述 这
[streɪndʒ] [kaʊnt] [wʌt] [ðer; ðər]['kɑ:rgoʊ][wʌz; wəz] .
strange count what their cargo was .
奇怪的 数数 什么 他们的 货物 曾是 .

这两个老傻瓜做了他们无权做的事——他们告诉了这个古怪的伯爵他们的货物是什么。

“ [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˈædələɪd] [left] [kɑ:'jɑ:əu][æt; ət][ləst] ,
“ **However , the Adelaide left Callao at last** ,
” 然而 , 这 阿德莱德 左边 卡亚俄 在 最后的 ,

“然而，阿德莱德号最终还是离开了卡亚俄港。”

[ænd; ənd][ˈæftər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; ei] [geɪl] [ðæt] [blu:] [ðem; ðəm][ə; ei] [b:ŋ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
and after encountering a gale that blew them a long way out of their
和 后 遭遇 一个 大风 那 吹 他们 一个 长的 方式 出去 的 他们的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

在遭遇一场大风，被吹离航线很远之后，

[ðeɪ] [lɔːst] [ðer; ðər] ['rekənɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['prɪtɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
they lost their reckoning ; but one day they found themselves pretty close to the
他们 丢失的 他们的 清算 ; 但 一 天 他们 成立 他们自己 漂亮的 关闭 到 这
[ɔːr] [ə'gen] ,
shore again ,
支撑 再次 ,

他们迷失了方向；但有一天，他们发现自己又离海岸很近了。

[ænd; ənd] , [ðə; ðɪ] ['weðər] ['biːɪŋ] [naʊ] [faɪn] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] .
and , the weather being now fine , they managed to find out their whereabouts .
和 , 这 天气 存在 现在 美好的 , 他们 管理 到 寻找 出去 他们的 下落 .

由于天气晴朗，他们设法找到了他们的下落。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saʊθ] [ðə; ðɪ] [laɪn] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [koʊst] . “
“ **They were south the line , and on a lovely coast .** “
“ 他们 是 南 这 线 , 和 在 一个 迷人的 海岸 . “

“他们位于边界线以南，坐落在美丽的海岸线上。”

- [aɪ] [muːv] , - [sed] ['brækən,bəri] , - [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [bɪt] ; [aɪm] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ]
' I move , ' said Brackenbury , ' that we enjoy ourselves a bit ; I'm fond of shooting
- 我 移动 , - 说 布雷肯伯里 , - 那 我们 享受 我们自己 一个 少量 ; 我是 喜爱 的 射击

[ænd; ənd] ['bɔːtəni] . - “
and botany . ' “
和 植物学 . - “

“我提议,”布雷肯伯里说,“我们应该好好放松一下;我喜欢射击和植物学。”

- [soʊ] [eɪ 'em] [aɪ] , - [rɪ'plaɪd] - .
' So am I , ' replied O'Brady .
- 所以 是 我 , - 回复 - .

“我也是,”奥布雷迪回答道。

“ [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)] [jɑːt] [kə'ɪrɪŋ] [ə'baʊt] ,
“ **Now more than once they had seen a very pretty little yacht careering about ,**
“ 现在 更多的 比 一次 他们 有 已见 一个 非常 漂亮的 小的 游艇 职业 关于 ,

他们不止一次看到一艘非常漂亮的小游艇在附近疾驰,

[æz; əz] [ɪf] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [faʊl] [pleɪ] .
as if watching them , but they had no suspicion of anything like foul play .
作为 如果 观看 他们 , 但 他们 有 不 怀疑 的 任何事物 喜欢 犯规 玩 .

仿佛在注视着他们,但他们丝毫没有怀疑有任何不轨行为。

“ [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['æftər] [ðɪs] ,
“ **It was seen again and again after this ,**
“ 它 曾是 已见 再次 和 再次 后 这 ,

“此后,这种情况反复出现,”

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [deɪ] [aɪ 'tiː] [stʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [θruː] [æn; ən] ['aɪlənd] - [baʊnd] [kriːk] — “
but when one day it stood away in through an island - bound creek — “
但 什么时候 一 天 它 站立 离开 在 通过 一个 岛 - 边界 溪 — “

但有一天,它却停在了一条通往岛屿的小溪里——

- [aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['penɪ] , - [sed] ['brækən,bəri] , - [ðæt] [ðæt] [ɪz] [sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɔːrd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
' I'll bet a penny , ' said Brackenbury , ' that that is some English lord out on the
- 患病的 赌注 一个 一分钱 , - 说 布雷肯伯里 , - 那 那 是 一些 英语 主 出去 在 这

[spɔːrt] ;

sport ;
运动 ;

“我敢打赌,”布雷肯伯里说,“那一定是某个出来打赌的英国贵族。”

[wɒts] [sɔːs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [guːs] [ɪz] [sɔːs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ɡændər] , [lets] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] . - “
what's sauce for the goose is sauce for the gander , let's follow him . ' “
是什么 酱 为了 这 鹅 是 酱 为了 这 鹅 , 我们来吧 跟随 他 . - “

鹅的酱汁也适用于雄鹅,我们跟着他吧。

- [ə'gri:d] , - [sed] .
- **Agreed** , ' **said** **O'Brady** .
- 同意 , - 说 - .

“同意,”奥布雷迪说道。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
“ **And so they did** .
“ 和 所以 他们 做过 .

于是他们就这么做了。

“ [ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][æ; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][roʊ'mæntɪk][spɑ:t] .
“ **They soon found themselves in an unusually romantic spot** .
“ 他们 很快 成立 他们自己 在 一个 异常地 浪漫的 点 .

“他们很快发现自己身处一个异常浪漫的地方。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [beɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] ,
A little bay it was , **with a native village at the head of it** ,
一个 小的 湾 它 曾是 , 和 一个 本国的 村庄 在 这 头 的 它 ,

那是一个小海湾,海湾尽头有一个土著村庄。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ɪm'poʊzɪŋ] [æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
which looked imposing as seen from the sea .
哪个 看起来 气势磅礴 作为 已见 从 这 海 .

从海上看去,它显得气势恢宏。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['rɪvər] [mɪ'lændərɪŋ] [daʊn] [θru:] [ə; eɪ] [wel] - ['wʊdɪd] ,
Then there was a beautiful river meandering down through a well - wooded ,
然后 那里 曾是 一个 美丽的 河 弯曲 向下 通过 一个 出色地 - 树木繁茂的 ,
[ˈroʊlɪŋ] [ˈvæli] ,
rolling valley ,
滚动 谷 ,

然后,一条美丽的河流蜿蜒流经树木繁茂、起伏的山谷。

[ænd; ənd][fɑ:r] ['ɪnlənd] [wɜ:r; wər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['mʌəntnɪz] .
and far inland were hills and mountains .
和 远的 内陆 是 丘陵 和 山脉 .

内陆深处是丘陵和山脉。

“ [ðə; ði] [jɑ:t] [leɪ] [ðer; ðər][æt; ət] ['æŋkər] , [bʌt; bət][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] ['spæni] ['kʌlərz] .
“ **The yacht lay there at anchor , but she had hoisted Spanish colours** .
“ 这 游艇 躺 那里 在 锚 , 但 她 有 吊起 西班牙语 颜色 .

“游艇停泊在那里,但船上挂着西班牙国旗。”

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] — “
Next morning at breakfast — “
下一个 早晨 在 早餐 — “

第二天早上吃早餐时——

- [aɪ] [fi:l] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [jʌŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , - [sed] ['brækən,beri] . “
- **I feel unusually young this morning** , ' **said Brackenbury** . “
- 我 感觉 异常地 年轻的 这 早晨 , - 说 布雷肯伯里 . “

“我今天早上感觉自己异常年轻,”布雷肯伯里说。

- [soʊ][du:][aɪ] , - [rɪ'plaɪd] .
- **So do I** , ' **replied O'Brady** .
- 所以 做 我 , - 回复 - .

“我也是,”奥布雷迪回答道。

- [ɪts] [ðə; ði] [er] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [fi:l] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rk] . - “
- **It's the air , I suppose , but I do feel as gay as a lark** . ' “
- 它是 这 空气 , 我 认为 , 但 我 做 感觉 作为 同性恋 作为 一个 云雀 . - “

“我想大概是空气的缘故吧,我感觉自己像只云雀一样快乐。”

- [sə'pouz] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɑ:rk] , [ðen] , [ɔ:l][baɪ] [ɑ:r'selvz] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['væli] — [eɪ] ?
' **Suppose we have a little lark , then , all by ourselves up in this valley — eh ?**
- 认为 我们 有 一个 小的 云雀 , 然后 , 全部 经过 我们自己 向上 在 这 谷 — 嗯 ?
“假设我们有一小群云雀, 就我们俩在这个山谷里——嗯? ”

[wʌt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢?

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['praɪvət] ['pɪknɪk] ? - “
A kind of private picnic ? ' “
一个 种类 的 私人的 野餐 ? - “

一种私人野餐?

- [ɪz][aɪ 'ti:] [seɪf] ? - “
' **Is it safe ? ' “**
- 是 它 安全的 ? - “

“安全吗? ”

- [jes] , [seɪf] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
' **Yes , safe as anything .**
- 是的 , 安全的 作为 任何事物 .

“是的, 非常安全。”

[wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [blu:] - [dʒækɪts][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['hæmpər] . - “
We'll take a few blue - jackets with us and a big hamper . ' “
出色地 拿 一个 很少 蓝色的 - 夹克 和 我们 和 一个 大的 阻碍 . - “

我们会带上几名水手和一大篮东西。

- [wel] , [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - [sed] - , ['brɪskli] .
' **Well , I'm with you , ' said O'Brady , briskly .**
- 出色地 , 我是 和 你 , - 说 - , 轻快地 .

“嗯, 我同意你的看法,”奥布雷迪干脆利落地说道。

“ [ðə; ðɪ][spɑ:t] [lʊkt] [soʊ] ['swi:tli] ['pi:sf(ə)l] .
“ **The spot looked so sweetly peaceful .**
“ 这 点 看起来 所以 甜蜜地 和平 .

“这个地方看起来如此宁静祥和。”

[hu:] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [dri:md] [ðæt] ['deɪndʒər] ['lɜ:kt] [ɪn] [ðoʊz] ['lʌvli] [wʊdz] ?
Who could ever have dreamed that danger lurked in those lovely woods ?
WHO 可以 曾经 有 梦见 那 危险 潜伏 在 那些 迷人的 树林 ?

谁能想到, 在那片美丽的树林里竟潜伏着危险?

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [si:n] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [wʌn][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪ'laɪtful] ['devənʃə] [ðæn; ðən][ɪn]
The whole scene was more like one in our own delightful Devonshire than in
这 所有的 场景 曾是 更多的 喜欢 一 在 我们的 自己的 愉快 德文郡 比 在
[ðə; ðɪ][waɪldz][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
the wilds of South America .
这 荒野 的 南 美国 .

眼前的景象更像是我们美丽的德文郡, 而不是南美洲的荒野。

“ [nɔ:r] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['ju:zuəl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['boʊts] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ,
“ **Nor had the usual crowd of boats surrounded the vessel ,**
“ 也不 有 这 通常 人群 的 船 包围 这 血管 ,

“也没有像往常那样成群的船只包围这艘船,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][gɪg][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ædələɪd] ['lændɪd][ðə; ðɪ]['su:pər,kɑ:rgoʊ][ænd; ənd] ['kæptɪn] ,
and when the gig from the Adelaide landed the supercargo and captain ,
和 什么时候 这 演出 从 这 阿德莱德 登陆 这 超级货物 和 队长 ,

当来自阿德莱德号的货轮将超级货物和船长送达目的地时,

[soʊ] [wel] [klæd][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd][soʊ] ['pi:sf(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [si:m] ,
so well clad were the natives , and so peaceful did they seem ,
所以 出色地 覆膜 是 这 本地人 , 和 所以 和平 做过 他们 似乎 ,
当地居民衣着考究, 看起来也很平和。

[ðæt] ['brækən,beri] [felt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɑ:rmd] ['eskɔ:rt] .
that Brackenbury felt half inclined to apologise to them for his armed escort .
那 布雷肯伯里 毛毡 一半 倾斜 到 道歉 到 他们 为了 他的 武装 护送 .
布雷肯伯里甚至有点想为他武装护送的行为向他们道歉。

“ [tu:] ['pɑ:drɪz] [met][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] , [ænd; ənd] [wen] [tuɔld][ðə; ði] ['erənd] [ðæt] [hæd; həd]
“ **Two padres met them and saluted , and when told the errand that had**
” 二 教士队 遇见 他们 和 敬礼 , 和 什么时候 讲述 这 差事 那 有
[brɔ:t] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ɔ:r] ,
brought them on shore ,
带来 他们 在 支撑 ,
“两位神父迎上前去向他们敬礼, 并告知他们此行的目的后,

[æt; ət][wʌns] [ə'gri:d] [tu:; tə]['eskɔ:rt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [wer] ,
at once agreed to escort them to the head of the valley , where ,
在 一次 同意 到 护送 他们 到 这 头 的 这 谷 , 在哪里 ,
他们立即同意护送他们到山谷的尽头, 在那里,

[ðə; ði] ['pɑ:drɪz] [ə'fɔrd] [ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪzɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['si:nəri] [ɪn][ðə; ði]
the padres assured their illustrious visitors , there was the finest scenery in the
这 教士队 保证 他们的 杰出 访客 , 那里 曾是 这 最好的 风景 在 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .
神父们向尊贵的来宾保证, 这里有世界上最美的风景。

[ðɪs] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] ['tʃɪliən] , [ə; eɪ][baɪ] - [noʊ] - [mi:nz] [pri:pə'zesɪŋ] ['feləʊ] ['i:ðər] .
This interpreter was a tall Chilian , a by - no - means prepossessing fellow either .
这 翻译 曾是 一个 高的 智利 , 一个 经过 - 不 - 方法 令人着迷 同伴 任何一个 .
这位翻译是个身材高大的智利人, 长相也算不上漂亮。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['blæŋkɪt] [kloʊk] , ['kæɪɪd] [ə; eɪ][poʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He was enveloped in a kind of blanket cloak , carried a pole in his hand ,
他 曾是 被包裹 在 一个 种类 的 毯子 披风 , 携带 一个 极 在 他的 手 ,
他身披一件类似毯子的斗篷, 手里拿着一根杆子。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [brɔ:d] , [pi:k] - [kraʊnd] [sɑ:m'brerəʊ][ʌv; əv] ['veri] ['gri:si] [strɔ:] .
and wore a broad , peak - crowned sombrero of very greasy straw .
和 穿着 一个 广阔 , 顶峰 - 加冕 宽边帽 的 非常 腻 稻草 .
他戴着一顶宽大的、尖顶的、用油腻的稻草制成的墨西哥帽。

[hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] [ænd; ənd] [ɔ:ŋ] [blæk] ['lɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['gri:si] ['ɔ:lsəʊ] .
His pointed beard and long black locks were greasy also .
他的 尖 胡须 和 长的 黑色的 锁 是 腻 还 .
他那尖尖的胡须和长长的黑发也油腻腻的。

[ɪn][fækt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [grɪm][ænd; ənd] ['gri:si] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [tu:] ['ɔɪli]
In fact he was altogether grim and greasy , and his speech was too oily
在 事实 他 曾是 共 严峻 和 腻 , 和 他的 演讲 曾是 也 油腻的
[tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt] .
to be pleasant .
到 是 令人愉快的 .
事实上, 他浑身上下都透着一股阴沉油腻的气息, 说话也油腔滑调, 令人难以忍受。

“ [ðə; ði] [koʊtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːdrɪz] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz]
“ The coach that the padres had provided was apparently about a hundred years
“ 这 教练 那 这 教士队 有 假如 曾是 显然 关于 一个 百 年
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

“教士队提供的教练显然已经有大约一百岁了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
but the four horses attached to it seemed fit for anything .
但 这 四 马匹 随附的 到 它 似乎 合身 为了 任何事物 .

但拴在上面的四匹马似乎什么都能干。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [æt; ət] [ləst] , [ðə; ði] [ˈpɑːdrɪz] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,
“ They took their seats at last , the padres crowded in beside them ,
“ 他们 采取 他们的 座位 在 最后的 , 这 教士队 挤 在 旁 他们 ,
他们终于落座，神父们挤在他们旁边。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhæmpər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ɑːn] [tɑːp] , [ðə; ði] [ˈtʃɪliən] [ɪnˈtɜːrprətər] [sæt] [daʊn]
and the great hamper was put up on top , the Chilian interpreter sat down
和 这 伟大的 阻碍 曾是 放 向上 在 顶部 , 这 智利 翻译 卫星 向下
[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] ,
beside the driver ,
旁 这 司机 ,

大礼篮被放在车顶上，智利翻译坐在司机旁边。

[ænd; ænd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ˈrʌmbld] [ænd; ænd] [ˈrætlɪd] .
and away they rumbled and rattled .
和 离开 他们 隆隆声 和 摇晃 .

于是它们隆隆作响地消失了。

“ [ˈrʌmbld] ?
“ Rumbled ?
“ 隆隆声 ?

被发现了？

[jes] , [ˈrʌmbld] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [wɜːrd] .
Yes , rumbled ; that is the exact word .
是的 , 隆隆声 ; 那 是 这 精确的 单词 .

是的，隆隆作响；就是这个词。

[ˈbrækənˌberi] [ænd; ænd] - [hæd; həd] [ˈnevər] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdʒoʊlɪŋ] [brɪˈfɔːr] .
Brackenbury and O'Brady had never got such a shaking and jolting before .
布雷肯伯里 和 - 有 绝不 得到 这样的 一个 摇晃 和 剧烈震动 前 .

布雷肯伯里和奥布雷迪以前从未经历过如此剧烈的摇晃和颠簸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvæli] [ðə; ði] [koʊtʃ] [went] , [ðə; ði] [ˈgrændɜː] [gruː] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] .
But the higher up the valley the coach went , the grander grew the scenery .
但 这 更高 向上 这 谷 这 教练 去 , 这 更宏伟 生长 这 风景 .

但随着马车越往山谷深处行驶，沿途的景色就越发壮丽。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
Every now and then at a turn of the road ,
每一个 现在 和 然后 在 一个 转动 的 这 路 ,

偶尔在道路转弯处，

[əˈweɪ] [brɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kɔːt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡriːn] [ɡlen] [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
away beneath them they caught glimpses of the green glen basking in the summer
离开 下面 他们 他们 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 绿色的 格伦 晒太阳 在 这 夏天
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

他们远远地瞥见了下方沐浴在夏日阳光下的绿色山谷。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈɡlaɪdɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː][laɪk][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [θred] , [ˈfɔːlɪŋ] [æt; ət][læst][ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪt]
the river gliding through it like a silver thread , falling at last into the bright
这 河 滑翔 通过 它 喜欢 一个 银 线 , 坠落 在 最后的 进入 这 明亮的
[bluː] [beɪ] ,
blue bay ,
蓝色的 湾 ,

河流像银线般缓缓流过，最终汇入湛蓝的海湾。

[wer] [leɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈboʊts] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈpiːsfəli] [əˈstɜːrn] .
where lay the ship with its little white boats floating peacefully astern .
在哪里 躺 这 船 和 它是 小的 白色的 船 漂浮的 和平地 倒车 .

那艘船静静地躺在那里，船尾的小白船悠然漂浮着。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [gruː] [ˈwɪldər] [stɪl] , [ænd; ənd][oʊ] !
“ **But the scene grew wilder still , and oh !**
“ 但 这 场景 生长 更狂野 仍然 , 和 哦 !

“但场面变得更加混乱，哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][taːps]
what a wealth of woodland beauty was all around them , covering the tops
什么 一个 财富 的 林地 美丽 曾是 全部 大约 他们 , 覆盖 这 最高额
[ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [hɪlz] ,
of the round hills ,
的 这 圆形的 丘陵 ,

他们周围是何等丰富的森林美景，覆盖着圆丘的山顶。

[ˈklaɪmɪŋ] [ˌhæfweɪ] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈmaʊntnz] , [ˈkliŋɪŋ] [ˈoʊvər] [klɪfs] [ænd; ənd]
climbing halfway up the sides of precipitous mountains , clinging over cliffs and
攀登 半 向上 这 侧面 的 陡峭 山脉 , 依恋 超过 悬崖 和
[ˈwɔːtəˌfɔls] , [ænd; ənd] [ˈfrɪndʒɪŋ] [ˈlʌvli] [leɪks] ,
waterfalls , and fringing lovely lakes ,
瀑布 , 和 边缘 迷人的 湖泊 ,

攀登到陡峭山峰的半山腰，攀附在悬崖和瀑布之上，环绕着美丽的湖泊，

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][pəˈluːsɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsændi] [ˈbɔːtəm] [wʌz; wəz] [siːn] [ˌjɑːdz]
the water of which was so pellucid that the sandy bottom was seen yards
这 水 的 哪个 曾是 所以 透明 那 这 沙 底部 曾是 已见 码
[ænd; ənd][ˌjɑːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and yards from the shore .
和 码 从 这 支撑 .

湖水清澈见底，从岸边好几码远的地方都能看到沙质湖底。

“ [əˈnɔːn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wʊd] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv][paɪnz][ænd; ənd][mɪˈmoʊzə,mɪˈmoʊsə] ,
“ **Anon the coach would plunge into a wood of pines and mimosa ,**
“ 匿名 这 教练 会 暴跌 进入 一个 木头 的 松树 和 含羞草 ,
“教练会突然冲进一片松树和含羞草丛中，

[dreɪpt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɡɔːrdʒəs] [ʌv; əv] [ˈkriːpɪŋ] [ˈflaʊərz] ,
draped in the most gorgeous of creeping flowers ,
垂坠的 在 这 最多 华丽的 的 爬行 花朵 ,

披上了最美丽的蔓生花朵，

[waɪl] [daʊn] [bɪˈniːθ] [ˈlʌvli] [snoʊ] - [waɪt] [ˈheðər] [ʃoʊd] [ɪn] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]
while down beneath lovely snow - white heather showed in charming contrast to the
尽管 向下 下面 迷人的 雪 - 白色的 希瑟 显示 在 迷人 对比 到 这
[ˈmənt(ə)l][ʌv; əv][ˈskaːrlət][ænd; ənd] [ɡriːn] ,
mantle of scarlet and green ,
地幔 的 猩红 和 绿色的 ,

而下方，美丽的雪白石楠花与猩红和绿色的披风形成了迷人的对比。

[ðæt] [hæf] [hɪd] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
that half hid the sun from them .
那 一半 隐藏 这 太阳 从 他们 .

那东西遮住了他们一半的阳光。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [koʊtʃ] [dru:] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv]
“ **It was well into the afternoon before the coach drew up at the ruins of**
“ 它 曾是 出色地 进入 这 下午 前 这 教练 画 向上 在 这 废墟 的
[æn; ən] ['eɪnʒənt] ['mɑ:nəsteri] ,
an ancient monastery ,
一个 古老的 修道院 ,

“直到下午晚些时候，大巴才停在一座古老修道院的遗址前。”

[ænd; ænd] ['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] - ['si:kəz] [dɪ'sendɪd] .
and our pleasure - seekers descended .
和 我们的 乐趣 - 寻求者 下降 .

于是，寻欢作乐者们纷纷涌来。

[kloʊz] [baɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['wɔ:tərfo:l] ; [aɪ 'ti:] [keɪm] ['foʊmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɪn]
Close by was a splendid waterfall ; it came foaming down from a precipice in
关闭 经过 曾是 一个 灿烂 瀑布 ; 它 来了 起泡 向下 从 一个 悬崖 在
[ə; eɪ] [ɡɔ:rdʒ] ,
a gorge ,
一个 峡谷 ,

附近有一处壮观的瀑布；它从峡谷的悬崖上奔腾而下，水花四溅。

[ænd; ænd] [dɪ'sendɪd] [pæst] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['ɡlu:mi] [pu:l] [ðæt] [lʊkt] [dɑ:rk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] ,
and descended past them into a gloomy pool that looked dark as midnight ,
和 下降 过去的 他们 进入 一个 阴沉 水池 那 看起来 黑暗的 作为 午夜 ,

然后从他们身边向下走去，进入一个阴暗的水潭，看起来像午夜一样漆黑。

[soʊ] [fɑ:r] [brɪ'ni:θ] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] .
so far beneath was it .
所以 远的 下面 曾是 它 .

它远低于此。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['kætərækt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:]
“ **But the thunders of the falling cataract shook the ground on which the two**
“ 但 这 雷声 的 这 坠落 白内障 摇晃 这 地面 在 哪个 这 二
['seɪləz] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:stɹʌk] .
sailors stood gazing almost awestruck .
水手们 站立 凝视 几乎 惊叹不已 .

“但是，瀑布倾泻而下的雷鸣声震动了地面，两名水手站在那里，几乎惊呆了。”

[fɑ:r] [brɪ'ni:θ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ɡlen] [ðæt] [bɔ:r] ['terəb(ə)l] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɜ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Far beneath was a forest glen that bore terrible evidence to the fury of a
远的 下面 曾是 一个 森林 格伦 那 钻孔 糟糕的 证据 到 这 愤怒 的 一个
['ri:s(ə)nt] [stɔ:rm] .
recent storm .
最近的 风暴 .

下方很远的地方是一片森林峡谷，那里满目疮痍，显然是最近一场暴风雨肆虐的痕迹。

“ [ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɡri:n] [ɡræs] ,
“ **And now the lunch was spread on the green grass** ,
“ 和 现在 这 午餐 曾是 传播 在 这 绿色的 草 ,

“现在，午餐已经摆放在绿草地上了。”

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['pɑ:drɪz] [wækst] [kwɔɪt] ['merɪ] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] .
and the padres waxed quite merry over it .
和 这 教士队 打蜡 相当 欢乐 超过 它 .

神父们对此非常高兴。

- [hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [pri:sts] [drɪŋk] [waɪn] [brɪfɔ:r] , [æz; əz] [ði:z] [ˈfeləʊz] [dɪd] ,
O'Brady had never seen priests drink wine before , as these fellows did ,
- 有 绝不 已见 神父 喝 葡萄酒 前 , 作为 这些 伙伴们 做过 ,

奥布雷迪以前从未见过神父像这些人一样喝酒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [entər'teɪn] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwat] [wʌt]
and he now began to entertain a suspicion that they were not quite what
和 他 现在 开始 到 招待 一个 怀疑 那 他们 是 不是 相当 什么
[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .
they pretended to be .
他们 假装 到 是 .

他开始怀疑他们并非他们所伪装的那样。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɑ:li] [ɪn] [ˈtrʌstɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ][fa:r]
He could not now help wondering at their own folly in trusting themselves so far
他 可以 不是 现在 帮助 好奇 在 他们的 自己的 蠢事 在 信任 他们自己 所以 远的
[ˈɪnlənd] [wɪ'ðaʊt] [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði] [blu:] - [ˈdʒækɪts][tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] . “
inland without having brought the blue - jackets to protect them .”
内陆 没有 拥有 带来 这 蓝色的 - 夹克 到 保护 他们 . ”

他现在不禁纳闷，他们当初真是愚蠢，竟然在没有带上海军陆战队员保护的情况下，就贸然深入内陆。

- [waɪ] , - [sed] [ˈbrækən,beri] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp][æt; ət][ləst] , - [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ˈɔ:lməʊst] [ˈsetɪŋ] .
' Why , ' said Brackenbury , starting up at last , ' the sun is almost setting .
- 为什么 , - 说 布雷肯伯里 , 开始 向上 在 最后的 , - 这 太阳 是 几乎 环境 .
“哎呀,”布雷肯伯里终于开口说道,“太阳快要落山了。”

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈgəʊɪŋ] .
We must be going .
我们 必须 是 去 .

我们得走了。

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ? - “
Where are the horses ? ' ”
在哪里 是 这 马匹 ? - ”

马在哪里？

- [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , - [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪliən] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] , - [ɑ:r; ər] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər]
' The horses , ' cried the Chilian , suddenly showing a pistol , ' are round the corner
- 这 马匹 , - 哭 这 智利 , 突然 显示 一个 手枪 , - 是 圆形的 这 角落
,
,
,

“马匹,”智利人突然亮出手枪,喊道,“就在拐角处。”

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [naʊ] [laɪz] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] . -
and our way now lies up the valley . '
和 我们的 方式 现在 谎言 向上 这 谷 . -

现在,我们的路要沿着山谷向上走了。

“ [bəʊθ] [ˈbrækən,beri] [ænd; ənd] - [ə'temptɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [rɪ'vɒlvəz] ,
“ Both Brackenbury and O'Brady attempted to draw revolvers ,
” 两个都 布雷肯伯里 和 - 尝试过 到 画 左轮手枪 ,

“布雷肯伯里和奥布雷迪都试图拔出左轮手枪,

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [rɪ'mɪ:diətli] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd][dɪs'a:rmɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt]
but were immediately surrounded and disarmed by a crowd of cut - throat
但 是 立即地 包围 和 解除武装 经过 一个 人群 的 切 - 喉
[ˈtʃɪliən] ,
Chilians ,
智利人 ,

但他们立即被一群凶残的智利人包围并缴械。

[hu:] [spræn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['θɪkɪt] . “
who sprang from a neighbouring thicket . “
WHO 弹簧 从 一个 邻接 灌木丛 . “

它从附近的灌木丛中跳了出来。

- [wʌt] [mi:nz] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] ? - ['ʃaʊtɪd] ['brækən,beri] , [pɜ:rp(ə)] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] . “
' What means this indignity ? ' shouted Brackenbury , purple with rage . “
- 什么 方法 这 侮辱 ? - 喊叫 布雷肯伯里 , 紫色的 和 愤怒 . “

“这算什么侮辱？”布雷肯伯里怒吼道，脸色涨得通红。

- [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɪliən] ,
' It means , gentlemen , ' said the Chilian ,
- 它 方法 , 先生们 , - 说 这 智利 ,

“意思是，先生们，”智利人说道，

- [dæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [di:] - [ʌv; əv] [lə] [kʌnt] ['pedroʊ][di:] [dʊʊləʊsə] . - “
' dat you are now de preesoners of Le Comte Pedro de Dolosa . ' “
- 数据 你 是 现在 德 的 乐 孔特 佩德罗 德 痛苦 . - “

“你们现在是佩德罗·德·多洛萨伯爵的侍奉者了。”

- ['pedroʊ][di:] [dʊʊləʊsə] ! - [kraɪd] - , [ə'gæst] .
' Pedro de Dolosa ! ' cried O'Brady , aghast .
- 佩德罗 德 痛苦 ! - 哭 - , 惊愕 .

佩德罗·德·多洛萨！ “奥布雷迪惊愕地喊道。

- [kɜ:rs] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼfɑ:li] !
' Curses on our folly !
- 诅咒 在 我们的 蠢事 !

诅咒我们的愚蠢！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里·米尔文；(Harry Milvaine; Or,)

第7/15页

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] [men] !
we are ruined men !
我们 是 毁坏 男人 !

我们都是穷光蛋！

[ðɪs] [kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ]['bændɪt] . - “
This count is a bandit . ' “
这 数数 是 一个 土匪 . - “

这个伯爵是个强盗。

- [jʊr; jər]['mæstər][[æɪ; jəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ruː] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] !
' Your master shall live to rue this outrage !
- 你的 掌握 将 居住 到 后悔 这 暴行 !

“你的主人将会为这起暴行感到后悔！”

- [kraɪd] ['brækənˌberi] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][kɔːrdz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]
' cried Brackenbury , as he and his companion , with cords around their
- 哭 布雷肯伯里 , 作为 他 和 他的 伴侣 , 和 绳索 大约 他们的
[rɪsts] ,
wrists ,
手腕 ,

“布雷肯伯里喊道，他和他的同伴手腕上都缠着绳子，”

[wɜːr; wər] ['drægd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
were dragged away and thrust into the carriage .
是 拖拽 离开 和 推力 进入 这 运输 .

他们被拖走并塞进马车里。

“ [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] [tuː] [jæm] ['pɑːdrɪz] , [hæd; həd] [naʊ] [kwɔɪt] ['ɔːltərd] [ɪn][ðer; ðər] ['berɪŋ]
“ Their companions , the two sham padres , had now quite altered in their bearing
” 他们的 同伴 , 这 二 假 教士队 , 有 现在 相当 已修改 在 他们的 轴承
[tɔːrdz] [ðer; ðər] ['prɪzənəz] .
towards their prisoners .
向 他们的 囚犯 .

“他们的同伴，那两个假神父，现在对待囚犯的态度完全改变了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
They talked and laughed with each other ,
他们 谈话 和 笑了 和 每个 其他 ,

他们有说有笑，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] ['brækənˌberi] [nɔːr] - [nuː] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and although neither Brackenbury nor O'Brady knew the exact meaning of the
和 虽然 两者都不 布雷肯伯里 也不 - 知道 这 精确的 意义 的 这
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

尽管布雷肯伯里和奥布雷迪都不知道这些话的确切含义，

[ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
their looks and smiles of derision were easily enough translated .
他们的 看起来 和 微笑 的 嘲笑 是 容易地 足够的 翻译 .

他们脸上嘲讽的表情和笑容很容易就能看出来。

“ [æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [sta:pt] ,
“ At sunset the carriage stopped ,
“ 在 日落 这 运输 停止 ,

“日落时分，马车停了下来，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [ɪn'fɔ:ɹmd] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsəɹz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and the villainous - looking interpreter informed the two officers that they were
和 这 邪恶的 - 寻找 翻译 知情的 这 二 警官 那 他们 是
[ɔ:l'reɪdʒ] [ɪn][bed] ,
already in bed ,
已经 在 床 ,

那个面目狰狞的翻译告诉两名警官，他们已经上床睡觉了。

[ænd; ænd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ɔ:l] [naɪt] .
and must remain there all night .
和 必须 保持 那里 全部 夜晚 .

必须在那里待上一整夜。

“ [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌ; əv][ə; eɪ][bəɪd][dʒɑ:b][ænd; ænd] ['slʌmbəɹd] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
“ So they made the best of a bad job and slumbered away in their respective
“ 所以 他们 制成 这 最好的 的 一个 坏的 工作 和 沉睡 离开 在 他们的 各自
['kɔ:ɹnəɹz] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
corners till daylight .
角落 直到 日光 .

“所以他们就尽力弥补这份糟糕的工作，在各自的角落里睡到天亮。”

[ɪf] ['evər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['eni] [θɔ:t] [ʌ; əv] [ɪ'skeɪp] [rouz] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,
If ever during the night any thought of escape rose in their minds ,
如果 曾经 期间 这 夜晚 任何 想法 的 逃脱 玫瑰 在 他们的 思想 ,
如果夜里他们心中萌生了逃跑的念头，

[wʌŋ] [glæns] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] ['wɪndəʊz] ,
one glance out at the carriage windows ,
一 瞥一眼 出去 在 这 运输 视窗 ,

只需瞥一眼车窗外，

[wer] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt][ænd; ænd] [fɪɹs] - ['lʊkɪŋ] [ɑ:ɹmd] ['sentɹɪz] [stəd] ['stætʃu:] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði]
where the vigilant and fierce - looking armed sentries stood statue - like in the
在哪里 这 警惕的 和 凶猛的 - 寻找 武装 哨兵 站立 雕像 - 喜欢 在 这
['sta:ɹlaɪt] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['bəenɪ] [aɪ'ti:] .
starlight , was enough to banish it .
星光 , 曾是 足够的 到 放逐 它 .

在星光下，警惕而凶悍的武装哨兵像雕像一样矗立着，这足以驱散一切。

“ [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [rɪ'zju:md] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ænd] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðəʊt] [ɪntər'mɪʃ(ə)n]
“ The journey was resumed at daybreak , and continued without intermission
“ 这 旅行 曾是 恢复 在 拂晓 , 和 持续 没有 中场休息
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] .
until they arrived at this very place .
直到 他们 到达的 在 这 非常 地方 .

“黎明时分，旅程继续进行，一路不停歇，直到抵达此地。”

[hɪr] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [wʌz; wəz] [sta:pt] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:ɹdəɹd] [tu:; tə] [dɪ'send] .
Here the carriage was stopped , and they were ordered to descend .
这里 这 运输 曾是 停止 , 和 他们 是 订购 到 下降 .

马车停了下来，他们被命令下车。

“ [ˈstændɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈkwestriən] [ˈstætʃuː][æɪt; ət][ðə; ði] [edʒ] [lɜː əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wəz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,
“ Standing like an equestrian statue at the edge of the forest was a tall ,
 “ 常设 喜欢 一个 马术 雕像 在 这 边缘 的 这 森林 曾是 一个 高的 ,
 [dɑːrk] ,
dark ,
 黑暗的 ,

“在森林边缘，矗立着一座高大、黝黑的雕像，如同骑马的雕像一般，

[ɑ:rmɪd] [mæn][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
armed man on horseback .
 武装 男人 在 马背 .
 持枪骑马男子。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ə'laɪt] [hi; hi] [rouəd] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]

As soon as the officers alighted he rode forward , and , taking off his

作为 很快 作为 这 警官 下车 他 骑 向前 , 和 , 采取 离开 他的

[sa:m'brerəʊ] ,

sombrero ,

宽边帽 ,

军官们一下马，他就策马向前，摘下宽边帽，

[bəʊd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [təʃt] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['hɔːrsəz] [meɪn] .
bowed until his face almost touched his splendid horse's mane .
 鞠躬 直到 他的 脸 几乎 感动 他的 灿烂 马匹 鬃毛 .
 他深深鞠躬，脸几乎贴到了他那匹骏马的鬃毛上。

“ [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] - ”
 “ The face was Dolosa's . ”
 “ 这 脸 曾是 - ”

“那张脸是多洛萨的。”

- [ɪz][aɪ'ti:] ['ri:əli] [jɔ:'rself] , [ðen] , [ju:; jʊ] ['rɑ:bər] [tʃi:f] ? - [kraɪd][ðə; ði][bəʊld] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
 ' Is it really yourself , then , you robber chief ? ' cried the bold captain of the
 - 是 它 真的 你自己 , 然后 , 你 强盗 首席 ? - 哭 这 大胆的 队长 的 这
 ['ædəleɪd] . “
Adelaide . “
 阿德莱德 . “

“那么，真的是你吗，你这强盗头子？”阿德莱德号的勇敢船长喊道。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] — - [lə] [kʌnt] ['pedrɒ] [di:] [dɒʊləʊsə] .
 ' It is I , ' was the answer — ' Le Comte Pedro de Dolosa .
 - 它 是 我 , - 曾是 这 回答 — - 乐 孔特 佩德罗 德 痛苦 .
 “是我,”答案是——“佩德罗·德·多洛萨伯爵”。

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [əd'vaɪz] [ju;; jʊ] [tu;; tə] ['stʌdi] [sə'vɪləti] [waɪl] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] .
But let me advise you to study civility while in my power .
 但 让 我 建议 你 到 学习 礼貌 尽管 在 我的 力量 .
 但我希望在我掌权期间，你能好好学习礼仪。

[wiː, wi] [noʊ] [nɑːt][ðə, ði] ['miːnɪŋ] [ʌv, əv][ðə, ði][tɜːrm] ['rɑːbər] [tʃiːf] .
We know not the meaning of the term robber chief .
 我们 知道 不是 这 意义 的 这 学期 强盗 首席 .
 我们不知道“强盗头目”这个词的含义。

[br'wɜː] [haʊ] [juː; jə] [prə'vʊk] [em 'iː] ! -
Beware **how** **you** **provoke** **me** ! '
 提防 如何 你 惹 我 ! -

你最好小心别惹我!

“ 全部 这 马匹 是 现在 已采取 出去 的 这 运输 ， 除了 一 。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈblaɪndfɔʊldɪd][ænd; ənd][led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈpresəpɪs] .
This was blindfolded and led to the very brink of the terrible precipice .
这 曾是 蒙眼 和 引领 到 这 非常 边缘 的 这 糟糕的 悬崖 .
这就像蒙着眼睛一样，把他带到了可怕的悬崖边缘。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ðə; ði] [wɪp] [dɪˈsendɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pɔr] [du:md]
Then a shout was raised , the whip descended with force across the poor doomed
然后 一个 喊 曾是 提高 , 这 鞭 下降 和 力量 穿过 这 贫穷的 注定失败
[ˈænɪmlz] - [flæŋks] ,
animals ' flanks ,
动物 - 侧翼 ,
随后一声怒吼响起，鞭子狠狠地抽在了那些可怜的、注定要被宰杀的牲畜的侧腹上。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd]
they made a plunge forward , and next moment carriage and all had
他们 制成 一个 暴跌 向前 , 和 下一个 片刻 运输 和 全部 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .
他们猛地向前冲去，下一刻，马车和所有东西都消失不见了。

“ [dɒʊləʊsə] [tɜ:rnd] [ˈlæfɪŋli] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] . “
“ **Dolosa turned laughingly round to his prisoners** . “
“ 痛苦 转向 笑着 圆形的 到 他的 囚犯 . “
多洛萨笑着转过身，看向他的囚犯们。

- [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ; [aɪm] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm]
' Now , gentlemen , ' he said , ' you see what has happened ; I'm sorry to inform
- 现在 , 先生们 , - 他 说 , - 你 看 什么 有 发生 ; 我是 对不起 到 通知
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“现在，先生们，”他说，“你们看到了发生了什么事；我很遗憾地告诉你们，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:tidʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
you will have to walk all the rest of the way to my little cottage among the
你 将要 有 到 走 全部 这 休息 的 这 方式 到 我的 小的 小屋 之中 这
[ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .
剩下的路程你得步行前往我在山间的小屋。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ][men] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [seɪf] . -
Good - bye , my men will see you safe . '
好的 - 再见 , 我的 男人 将要 看 你 安全的 . -
再见，我的手下会保护你的安全。
“ [ænd; ənd] [əˈweɪ] [raʊd][ðə; ði] [ˈrɑ:bər] [tʃi:f] . “
“ **And away rode the robber chief** . “
“ 和 离开 骑 这 强盗 首席 . “
于是，强盗头子骑马扬长而去。

- [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [mi:n] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? - [sed] - . “
' What does the destruction of the carriage mean , I wonder ? ' said O'Brady . “
- 什么 做 这 破坏 的 这 运输 意思是 , 我 想知道 ? - 说 - . “
“我想知道，马车被毁意味着什么？”奥布雷迪说道。
- [wɪˈðəʊt] [daʊt] , - [rɪˈplaɪd] [ˈbrækənˌberi] , - [aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][pʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊz] [ɔ:f] [ðə; ði] [sent] . -
' Without doubt , ' replied Brackenbury , ' it is to put our fellows off the scent . '
- 没有 怀疑 , - 回复 布雷肯伯里 , - 它 是 到 放 我们的 伙伴们 离开 这 香味 . -
“毫无疑问，”布雷肯伯里回答说，“这是为了迷惑我们的同伴。”

“ [ˈbrækən,beri] [wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] .
“ **Brackenbury was right for once in his lifetime** .
“ 布雷肯伯里 曾是 正确的 为了 一次 在 他的 寿命 .
“ 布雷肯伯里一生中总算说对了一次。”

“ [ðə; ði] [mɑːrtɪ] [ˈɪnlənd][wʌz; wəz] [suːn] [riˈzjuːmd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈkæptərz] .
“ **The march inland was soon resumed by the officers and their captors** .
“ 这 行进 内陆 曾是 很快 恢复 经过 这 警官 和 他们的 俘虏者 .
“军官们和他们的俘虏很快又继续向内陆进发。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ˈfʊt,pæθs]
A little distance farther on and the road ended in a series of narrow footpaths
一个 小的 距离 更远 在 和 这 路 结束 在 一个 系列 的 狭窄的 人行道
,
.
,
再往前走一小段路，公路就变成了一系列狭窄的小路。

[laɪk][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [dɪr] [ɔːr] [ˈʌðər] [waɪld] [ˈænɪmlz] .
like the tracks of deer or other wild animals .
喜欢 这 轨道 的 鹿 或者 其他 荒野 动物 .
比如鹿或其他野生动物的足迹。

[ðɪːz] [led] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrek(ə)nɪz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
These led in different directions into the forest ,
这些 引领 在 不同的 方向 进入 这 森林 ,
这些通道通往森林的不同方向，

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] .
and one was chosen by the leader of the band .
和 一 曾是 选定 经过 这 领导者 的 这 乐队 .
其中一人由乐队领队挑选。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][faɪl] , [ænd; ənd] [ker] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈteɪkən][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [treɪl] .
They walked in single file , and care was apparently taken to destroy all trail .
他们 步行 在 单身的 文件 , 和 关心 曾是 显然 已采取 到 破坏 全部 踪迹 .
他们排成一行纵队前进，显然很注意抹去所有痕迹。

“ [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] , [θruː] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] , [əˈkrɒːs]
“ **All that day the journey was continued , through jungle and forest , across**
“ 全部 那 天 这 旅行 曾是 持续 , 通过 丛林 和 森林 , 穿过
[striːmz] ,
streams ,
溪流 ,
“那天，我们继续跋涉，穿过丛林和森林，跨过溪流，

[ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ˈdrɪri] [ɡlen] , [tɪl] , [æz; əz] [naɪt] [fel] ,
and up through dreary glens , till , as night fell ,
和 向上 通过 凄凉 格伦斯 , 直到 , 作为 夜晚 跌倒 ,
一路向上，穿过阴森的山谷，直到夜幕降临，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [wɔːl] .
they found themselves at the gate of an ancient wall .
他们 成立 他们自己 在 这 门 的 一个 古老的 墙 .
他们发现自己站在一堵古老城墙的门口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːrˈiː] - [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It was opened to admit them , and immediately re - closed with a
它 曾是 打开 到 承认 他们 , 和 立即地 关于 - 关闭 和 一个
[ˈpɑːndərəs] [bəŋ] .
ponderous bang .
沉重的 砰 .
门打开让他们进去，然后立即砰的一声关上了。

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æən; ən][ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɪʊ:d] [ˈɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
“ **In a quarter of an hour afterwards they were issued into a kind of**
“ 在 一个 四分之一 的 一个 小时 然后 他们 是 发布 进入 一个 种类 的
[ˈɑ:rməri] ,
armoury ,
军械库 ,

“大约一刻钟后，他们被发放到一个类似军械库的地方，

[ænd; ənd] [ðens] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈb:ftɪ][ænd; ənd] [wel] - [ˈlaɪtɪd] [ˈslɜpər] - [ru:m] .
and thence into a lofty and well - lighted supper - room .
和 因此 进入 一个 高远 和 出色地 - 照明 晚餐 - 房间 .

然后进入一间高大明亮的餐厅。

“ [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈwɪri] [frʌm; frəm] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ˈfɔ:rɪst] [waɪldz] , [hɪr] [hæd; həd] [ðeɪ] [əˈraɪvd] ,
“ **Tired and weary from wandering in forest wilds , here had they arrived ,**
“ 疲劳的 和 厌倦 从 漫游 在 森林 荒野 , 这里 有 他们 到达的 ,
“他们跋涉于荒野森林，疲惫不堪，终于到达了这里。”

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈevri]
and suddenly found themselves plunged into the very midst of luxury of every
和 突然 成立 他们自己 暴跌 进入 这 非常 中间 的 奢华 的 每一个
[ˈɪmədʒɪnəbl] [kaɪnd] .
imaginable kind .
可以想象的 种类 .

他们突然发现自己置身于各种你能想象到的奢华之中。

[ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪldɪd] [ˈkɔ:nɪsɪz] [ænd; ənd][hænd] - [ˈpeɪntɪd] [ru:f] , [ˈkɑ:rpəts][sɔ:ft][æz; əz] [ˈkuʃənz] ,
A room with gilded cornices and hand - painted roof , carpets soft as cushions ,
一个 房间 和 镀金 檐口 和 手 - 绘 屋顶 , 地毯 柔软的 作为 靠垫 ,
房间里有镀金的檐口和手绘的屋顶，地毯柔软如靠垫。

[ˈfɜ:rnɪtʃər] [æz; əz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [æz; əz][ˈmɑ:dərn][ɑ:rt][kʊd; kəd] [prəˈdu:s] , [ˈsɜ:rvənt] [ɪn] [ˈlɪvəri]
furniture as chaste and refined as modern art could produce , servants in livery
家具 作为 贞洁 和 精制 作为 现代的 艺术 可以 生产 , 仆人 在 涂装
[tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
to wait on them ,
到 等待 在 他们 ,

家具精致典雅，堪称现代艺术的典范；身着制服的仆人伺候着他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈslɜpər] - [ˈteɪbl] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪəndz][ðə; ði][moʊst] [ˈtemptɪŋ] ,
and a supper - table laid out with viands the most tempting ,
和 一个 晚餐 - 桌子 铺设 出去 和 菜肴 这 最多 诱人的 ,
餐桌上摆满了最诱人的菜肴。

[ænd; ənd] [waɪnz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and wines from every part of the world .
和 葡萄酒 从 每一个 部分 的 这 世界 .

以及来自世界各地的葡萄酒。

“ [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [laɪk] [waɪz][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [men] ,
“ **They fell to like wise and hungry men ,**
“ 他们 跌倒 到 喜欢 明智的 和 饥饿的 男人 ,
“他们倒在了同样聪明又饥饿的人手中，

[ænd; ənd][dɪd] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [set] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
and did justice to the good things set before them .
和 做过 正义 到 这 好的 事物 放 前 他们 .

他们没有辜负摆在他们面前的美好事物。

“ [ðeɪ] [slʌpt] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈnevər] [əˈpɪəd] .
“ **They supped alone , the count never appeared** .
“ 他们 喝 独自的 , 这 数数 绝不 出现 .

他们独自用餐，伯爵始终没有出现。

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][bed] - [ˈtʃeɪmbər]
“ **After a few hours a servant came to conduct them to their bed - chamber**
“ 后 一个 很少 小时 一个 仆人 来了 到 执行 他们 到 他们的 床 - 房间
,
.
.

几个小时后，一个仆人来领他们去卧室。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
and they followed him in silence .
和 他们 随后 他 在 沉默 .

他们默默地跟在他身后。

“ [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
“ **The servant was as silent as they were** .
“ 这 仆人 曾是 作为 沉默的 作为 他们 是 .

仆人像他们一样沉默不语。

“ [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ruːm] , [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bedz] , [ænd; ʌnd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
“ **He showed them the room , pointed to the beds , and left them in the**
“ 他 显示 他们 这 房间 , 尖 到 这 床 , 和 左边 他们 在 这
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

他带他们看了房间，指了指床，然后就把他们留在黑暗中。

“ [ðɪs] [ˈwɔznt] [ˈplez(ə)nt] , [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **This wasn't pleasant , nor was it pleasant to hear the key turned in the door** .
“ 这 不是 令人愉快的 , 也不 曾是 它 令人愉快的 到 听到 这 钥匙 转向 在 这 门 .

“这感觉并不愉快，听到钥匙在门上转动的声音也不愉快。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
“ **But there was no help for it** .
“ 但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

“但是对此却无能为力。”

“ [bʊk] [tuː] — [ˈtʃæptər] [sɪks] .
“ **Book Two — Chapter Six** .
“ 书 二 — 章 六 .

“第二卷——第六章。

[ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [jɑːrn] [kənˈtɪnjuːd] — [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] [tʃiːf] — [feɪs] [tuː; tə]
The Surgeon's Yarn Continued — The Pleasant Home of a Robber chief — Face to
这 外科医生的 纱 持续 — 这 令人愉快的 家 的 一个 强盗 首席 — 脸 到
[feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
Face with Death .
脸 和 死亡 .

外科医生的故事续篇——强盗头子的舒适家园——直面死亡。

“ [ðə; ði][ˈpəʊət][ˈdænjəl] [kɔːlz] [sliːp] - [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪbl] [naɪt] , - [ænd; ʌnd] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [deθ] .
“ **The poet Daniel calls sleep ' son of the sable night , ' and brother to Death** .
“ 这 诗人 丹尼尔 呼叫 睡觉 - 儿子 的 这 黑貂 夜晚 , - 和 兄弟 到 死亡 .
“
“
“

诗人丹尼尔称睡眠为“黑夜之子”，是死亡的兄弟。

- [ker] [ˈtʃɑːrmər] [sliːp] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪbl] [naɪt] ,
' Care charmer sleep , son of the sable night ,
- 关心 魔术师 睡觉 , 儿子 的 这 黑貂 夜晚 ,

“安眠的魅力者，黑夜之子，

[ˈbrʌðər] [tuː; tə] [deθ] , [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈdɑːrkənəs] [bɔːrn] . -
Brother to Death , in silent darkness born . -
兄弟 到 死亡 , 在 沉默的 黑暗 出生 . -
“死神之兄，诞生于寂静的黑暗之中。”

“ [aɪ] [maɪt] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [sliːp] [ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ker] ,
“ **I might add that sleep is also the brother to sorrow and care ,**
“ 我 可能 添加 那 睡觉 是 还 这 兄弟 到 悲哀 和 关心 ,
我还要补充一点，睡眠也是悲伤和忧虑的兄弟。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈbrʌðər] [hiː; hi][ɪz] .
and a kind and gentle brother he is .
和 一个 种类 和 温和的 兄弟 他 是 .
他是一位善良温柔的哥哥。

“ [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ˈkæptɪn] [ˈbrækənˌberi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsuːpərˌkɑːrgʊʊ] , - ,
“ **No sooner had Captain Brackenbury and his supercargo , O'Brady ,**
“ 不 很快 有 队长 布雷肯伯里 和 他的 超级货物 , - ,
“布雷肯伯里船长和他的超级货物奥布雷迪刚一抵达，

[bɪn] [ˈʃʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈpɑːrtmənt] [ɑːn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
been shown to their apartment on that memorable night , and left in the dark ,
到过 所示 到 他们的 公寓 在 那 难忘 夜晚 , 和 左边 在 这 黑暗的 ,
[ðæn; ðən] — “
than — “
比 — “

在那个难忘的夜晚，他们被带到他们的公寓，然后被留在黑暗中——
- [wel] , [ˈbrækənˌberi] , - [sed] - , - [hɪəz] [ə; eɪ][naɪs] [wɪnd] - [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndi] [deɪ] .
' Well , Brackenbury , ' said O'Brady , ' here's a nice wind - up to a windy day .
- 出色地 , 布雷肯伯里 , - 说 - , - 这里是 一个 好的 风 - 向上 到 一个 刮风 天 .
“好吧，布雷肯伯里，”奥布雷迪说，“这是为这刮风的一天画上一个完美的句号。”

[bʌt; bət][aɪ] [voʊt] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .
But I vote we make the best of a bad job .
但 我 投票 我们 制作 这 最好的 的 一个 坏的 工作 .
但我认为我们应该尽力把糟糕的事情做到最好。

[aɪm][dɔːg] - [ˈtaɪərd][ænd; ənd][æz; əz] [ˈsliːpi] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [aʊl] .
I'm dog - tired and as sleepy as an old owl .
我是 狗 - 疲劳的 和 作为 困 作为 一个 老的 猫头鹰 .
我累得像条狗，困得像只老猫头鹰。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] ,
I'm going to turn in ,
我是 去 到 转动 在 ,
我要交班了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] [hed] [ˈteɪkən] [ɔːf] . - “
even if I have to turn out in the morning to get my head taken off . ' “
甚至 如果 我 有 到 转动 出去 在 这 早晨 到 得到 我的 头 已采取 离开 . - “
即使我早上出来就得被砍头。

- [soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈbrækənˌberi] .
' So shall I , ' replied Brackenbury .
- 所以 将 我 , - 回复 布雷肯伯里 .
“我也会这么做，”布雷肯伯里回答道。

- [bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ʌnˈsɪvl] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ˈsɜːrvənt] [ðæt] [ɪz] !
' But what an uncivil brute of a black servant that is !
- 但 什么 一个 不文明 蛮力 的 一个 黑色的 仆人 那 是 !
“但是，那个黑人仆人真是粗鲁野蛮人啊！ ”

[waɪ] , [hiː; hi] [maɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [laɪt] ! - “
Why , he might as well have left the light ! ’ ”
为什么 , 他 可能 作为 出色地 有 左边 这 光 ! - ”

他干脆就把灯留下算了！

- [noʊ] [daʊt] ['hiːz] ['æktɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːrdərz] , [maɪ] [frend] , - [sed] - .
' No doubt he's acting according to orders , my friend , ' said O'Brady .
- 不 怀疑 他是 表演 根据 到 订单 , 我的 朋友 , - 说 - .

奥布雷迪说：“毫无疑问，他是在奉命行事，我的朋友。”

- [ænd; ɛnd][ˈduːti] [ɪz] [ˈduːti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . - “
' And duty is duty , of course , on board a ship or out of it . ' ”
- 和 责任 是 责任 , 的 课程 , 在 木板 一个 船 或者 出去 的 它 . - ”

“当然，无论是在船上还是在船上，职责就是职责。”

- [oʊ] [jes] , - ['brækənˌberi] [ækwɪ'es] , - [ˈduːti] [ɪz] [ˈduːti] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .
' Oh yes , ' Brackenbury acquiesced , ' duty is duty , as you say .
- 哦 是的 , - 布雷肯伯里 默许 , - 责任 是 责任 , 作为 你 说 .

“哦，是的，”布雷肯伯里顺从地说，“正如你所说，职责就是职责。”

[bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [bed] ? - “
But can you find the head of your bed ? ' ”
但 能 你 寻找 这 头 的 你的 床 ? - ”

但你能找到床头吗？

- [jes] , [maɪn] [ɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ɛnd] [jɔːrz] [ɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] . - “
' Yes , mine is towards the fireplace , and yours is towards the door . ' ”
- 是的 , 矿 是 向 这 壁炉 , 和 你的 是 向 这 门 . - ”

“是的，我的座位靠近壁炉，你的座位靠近门口。”

- [gʊd] - [naɪt] , - [sed] ['brækənˌberi] . “
' Good - night , ' said Brackenbury . “
- 好的 - 夜晚 , - 说 布雷肯伯里 . ”

“晚安，”布雷肯伯里说道。

- [əmf] ! - [grʌntɪd] - , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə'sli:p] [ɔːl'redɪ] . “
' Umph ! ' grunted O'Brady , for he was all but asleep already . “
- 嗯 ! - 哼哼 - , 为了 他 曾是 全部 但 睡着了 已经 . ”

“嗯！”奥布雷迪哼了一声，因为他几乎已经睡着了。

- [hɑːrk] ! - [kraɪd] ['brækənˌberi] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] .
' Hark ! ' cried Brackenbury , a few minutes after .
- 听着 ! - 哭 布雷肯伯里 , 一个 很少 分钟 后 .

“听！”几分钟后，布雷肯伯里喊道。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'sli:p] , - ? - “
' Are you asleep , O'Brady ? ' ”
- 是 你 睡着了 , - ? - ”

“奥布雷迪，你睡着了吗？”

- [noʊ] , [aɪm] ['lɪsnɪŋ] .
' No , I'm listening .
- 不 , 我是 聆听 .

不，我在听。

[hʌʃ] ! -
Hush ! ' ”
嘘 ! -

嘘！

“ [hæd; həd] ['eniwʌn] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [dʒʌst] [ðen] ,
“ Had anyone come into the apartment with a light just then ,
” 有 任何人 来 进入 这 公寓 和 一个 光 只是 然后 ,

“刚才有没有人带着灯进过公寓？”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [bəʊθ] [men] [ˈsɪtɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ][nɑ:t][ˈoʊnli][ðer; ðər]
they would have seen both men sitting bolt upright in bed , with not only their
他们 会 有 已见 两个都 男人 坐着 螺栓 直立 在 床 , 和 不是 仅有的 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他们不仅用眼睛，还会看到这两个男人笔直地坐在床上。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðer; ðər] [maʊðz] [ˈoʊpən] . “
but even their mouths open . “
但 甚至 他们的 嘴 打开 . “

但他们的嘴巴都张开了。 “

- [aɪ] [hɜ:rd] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , - [hɪst] [ˈbrækən,beri] ;
- **I heard footsteps in the passage , I hissed Brackenbury ;**
- 我 听到 脚步声 在 这 通道 , - 嘶嘶作响 布雷肯伯里 ;

“我听到走廊里有脚步声，”布雷肯伯里低声说道；

- [ðeɪ] [ˈʊrli] [kɑ:nt][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [hæŋ] [ju: ˈes][tu:; tə] - [naɪt] ! -
- **they surely can't be going to hang us to - night !** -
- 他们 一定 不能 是 去 到 悬挂 我们 到 - 夜晚 ! -

“他们今晚肯定不会要绞死我们吧！ ”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈjeɪki] . “
His voice was somewhat shaky . “
“ 他的 嗓音 曾是 有些 摇晃 . “

他的声音有些颤抖。

- [hæŋ] [ju: ˈes] !
- **Hang us !**
- 悬挂 我们 !

“绞死我们！ ”

[noʊ] !
no !
不 !

不！

[ˈnɑ:nsens] , [ˈbrækən,beri] !
Nonsense , Brackenbury !
废话 , 布雷肯伯里 !

胡说，布雷肯伯里！

[doʊləʊsə] [noʊz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [hæŋ] [ju: ˈes] .
Dolosa knows much better than to hang us .
痛苦 知道 很多 更好的 比 到 悬挂 我们 .

多洛萨很清楚，绞死我们绝不会是件好事。

[jʊə(r)] [nɑ:t][əˈfreɪd] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? - “
You're not afraid , are you ? ' “
你是 不是 害怕的 , 是 你 ? - “

你不害怕，对吧？

- [hɑ:rk] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; - [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
- **Hark !** - **was the reply ;** - **but now I heard a whisper** .
- 听着 ! - 曾是 这 回复 ; - 但 现在 我 听到 一个 耳语 .

“听！”对方回答说，“但现在我听到了一声低语。”

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
It seems in the room .
它 似乎 在 这 房间 .

它似乎就在房间里。

[ʃɔːr] [juː; jʊ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] ?
Sure you locked the door ?
当然 你 已锁定 这 门 ？

你确定锁好门了吗？

[juː; jʊ] [siː] , - , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][maɪ][hænd] , [ɪn] ['deɪlaɪt] ,
You see , O'Brady , that with a sword in my hand , in daylight ,
你 看 , - , 那 和 一个 剑 在 我的 手 , 在 日光 ,
你看, 奥布雷迪, 我手里拿着剑, 在光天化日之下,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [ɑːn][maɪ] [oʊn] ['kwɔːrtər] - [dek] , [aɪm][fɪt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
and with my foot on my own quarter - deck , I'm fit for anything .
和 和 我的 脚 在 我的 自己的 四分之一 - 甲板 , 我是 合身 为了 任何事物 .
只要我一只脚踏在自己的后甲板上, 我就能应对任何事。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][ræt] , ['dʒɪɡər][em 'iː] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] .
But I'm not a rat , jigger me if I am .
但 我是 不是 一个 鼠 , 量酒器 我 如果 我 是 .
但我不是老鼠, 如果我是, 就来捉弄我吧。

[aɪ] [bɪ'liːv] [dɒʊləʊsə] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] .
I believe Dolosa would do anything .
我 相信 痛苦 会 做 任何事物 .
我相信多洛萨什么事都做得出来。

[naʊ] [ðoʊz] ['mɑːnstər] ['nɪɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wʌt] [wʊd] ['hɪndər] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Now those monster niggers of his , what would hinder half a dozen of them
现在 那些 怪物 黑鬼 的 他的 , 什么 会 阻碍 一半 一个 打 的 他们
[frʌm; frəm] ['smʌðərɪŋ] [juː 'es] ,
from smothering us ,
从 窒息 我们 ,
现在, 他手下那些黑鬼恶棍, 六个就能把我们闷死, 这有什么能阻止他们呢？

[taɪm] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] - [bed] ?
time about , with a feather - bed ?
时间 关于 , 和 一个 羽毛 - 床 ?
大概什么时候, 睡在羽绒床上？

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !
啊!

['fænsɪ][ə; eɪ] ['feðər] - [bed][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
fancy a feather - bed on top of you ,
想要 一个 羽毛 - 床 在 顶部 的 你 ,
想象一下身上盖着一张羽绒床,

[ænd; ænd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hʌlkɪŋ] [blæk] ['mɜːdəəz] [ɑːn][tɑːp][oʊ] - [ðæt] .
and half a dozen hulking black murderers on top o ' that .
和 一半 一个 打 庞大的 黑色的 杀人犯 在 顶部 o - 那 .
而且, 除此之外, 还有六个身材魁梧的黑人杀人犯。

[ʊx; ɜː] , [aɪ] [seɪ] ! -
Ugh , I say ! ' -
啊 , 我 说 ! -
唉, 我说！

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwɪspəriŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [hæd; həd] [ˈsi:st] , [bʌt; bət][bəʊθ] [ˈɑ:fəsərz]
“ The sound of whispering and of footsteps had ceased , but both officers
“ 这 声音 的 耳语 和 的 脚步声 有 停止 , 但 两个都 警官
[stɪl] [sæt] [ʌp] ,
still sat up ,
仍然 卫星 向上 ,

“窃窃私语和脚步声都停止了，但两名警官仍然坐直了身子。”

[ˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrɪz] .
straining their ears .
紧张 他们的 耳朵 .

他们竖起耳朵仔细听。

“ - [læft] [ləʊ] .
“ O'Brady laughed low .
“ - 笑了 低的 .

奥布雷迪低声笑了笑。

- [biˈdæd] , [ˈbrækən,beri] , [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [teɪk] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhʌlkiŋ] [ˈnɪgə] [tu:; tə] [kʊk] [jɔ:; jər]
' Bedad , Brackenbury , it wouldn't take half a dozen hulking niggers to cook your
- 贝达德 , 布雷肯伯里 , 它 不会 拿 一半 一个 打 庞大的 黑鬼 到 厨师 你的
[gu:s] .
goose .
鹅 .

“贝达德，布雷肯伯里，就算派上六个壮汉黑鬼，也把你烤熟了。”

[aɪ] [ges] [tu:] [wʊd] [du:][aɪ ˈti:] , [biˈdæd] , [aɪ][du:]; [ˌhɑ:nəˈlu:luz; ˌhʊsnəˈlu:luz] !
I guess two would do it , bedad , I do ; Honolulu !
我 猜测 二 会 做 它 , 贝达德 , 我 做 ; 檀香山 !

我想两个人就够了，bedad，我同意；檀香山！

- [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ˈfri:kt] . “
' The last word was almost shrieked . “
- 这 最后的 单词 曾是 几乎 尖叫 . “

“最后一个字几乎是尖叫出来的。”

- [ˈgʊdnəs] [bi:; bi] [nɪr] [ju: ˈes] !
' Goodness be near us !
- 善良 是 靠近 我们 !

愿上帝与我们同在！

- [kraɪd] [ˈbrækən,beri] , [naʊ] [ˈferli] [tʃætəriŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
' cried Brackenbury , now fairly chattering with fear .
- 哭 布雷肯伯里 , 现在 相当 喋喋不休 和 害怕 .

“布雷肯伯里惊叫道，吓得几乎语无伦次了。”

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [maɪ] [frend] ? - “
' What is the matter , my friend ? ' “
- 什么 是 这 事情 , 我的 朋友 ? - “

“朋友，你怎么了？ ”

- [maɪ][hænd] , - [rɪˈplaɪd] - , - [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʊsvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
' My hand , ' replied O'Brady , ' was lying over the edge of the bed ,
- 我的 手 , - 回复 - , - 曾是 说谎 超过 这 边缘 的 这 床 ,

奥布雷迪回答说：“我的手搭在床边上。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [noʊz] [tʌtʃt] [aɪ ˈti:] .
and a cold nose touched it .
和 一个 寒冷的 鼻子 感动 它 .

一个冰冷的鼻子碰到了它。

[ɪ'gæd] ！
Egad ！
哎呀 ！

哎呀！

[ˈbrækənˌberi] , [aɪ ˈtiː][dɪd] [gɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈfɪvəz] ！ - “
Brackenbury , it did give me the shivers ！ ’ ”
布雷肯伯里 , 它 做过 给 我 这 颤抖 ！ - ”

布雷肯伯里，真是让我不寒而栗！

- [həˈloʊ] ！ - [kraɪd] [ˈbrækənˌberi] [nekst] .
‘ Hullo ！ ’ cried Brackenbury next .
- 你好 ！ - 哭 布雷肯伯里 下一个 ！ -

“你好！”布雷肯伯里接着喊道。

- [wɒts] [ðɪs] ？
‘ What’s this ？ ’
- 是什么 这 ？

这是什么？

[ˈmɜːrdər] ！
Murder ！
谋杀 ！

谋杀！

[pəˈliːs] ！
Police ！
警察 ！

警察！

[gɑːrd] ！
Guard ！
警卫 ！

警卫！

[ˈfaɪər] ！
Fire ！
火 ！

火！

- [hiː; hi] [rɔːrd] .
‘ he roared .
- 他 咆哮 ！ -

他咆哮道。

“ [ðen] [ˈkæptɪn] [ˈbrækənˌberi] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkwaɪət] . “
“ Then Captain Brackenbury became suddenly quiet . ”
“ 然后 队长 布雷肯伯里 成为 突然 安静的 ！ ”

“然后，布雷肯伯里船长突然沉默了。”

- [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][æɪ; ət][ɔːl] , [æɪ; ət][ɔːl] ？
‘ What is it at all , at all ？ ’
- 什么 是 它 在 全部 , 在 全部 ？

它到底是什么？

[spiːk] , [frend] , [spiːk] ！
Speak , friend , speak ！
说话 , 朋友 , 说话 ！

朋友，说吧，说吧！

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈnɪgər] [ˈkɪlɪŋ] [juː; jʊ] ？
Are the niggers killing you ？
是 这 黑鬼 杀 你 ？

黑鬼们在杀你吗？

[hæv; həv] [ðeɪ] [ˈsmʌðəd] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] ?
Have they smothered you alive ?
有 他们 窒息 你 活 ？

他们把你活活闷死了吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ded] [ɪnˈtaɪərlɪ] ?
Are you dead entirely ?
是 你 死的 完全 ？

你彻底死了吗？

[spiːk] , [ðen] ! -
Speak , then ! -
说话 , 然后 ! -

那就说吧！

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ɪˈmiːdiətli] ; [wen] [hiː; hi][dɪd][rɪˈplaɪ] , - [wʌz; wəz]
“ **But his friend did not answer immediately ; when he did reply , O'Brady was**
“ 但 他的 朋友 做过 不是 回答 立即地 ; 什么时候 他 做过 回复 , - 曾是
[mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
more puzzled than ever ,
更多的 困惑 比 曾经 ,
但他的朋友并没有立即回答；当他回答时，奥布雷迪反而更加困惑了。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈmʌnθs] [peɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [bɔːks][ʌv; əv] [mætʃɪz]
and would have given a whole month's pay for a farthing box of matches
和 会 有 给定 一个 所有的 月份 支付 为了 一个 法辛 盒子 的 比赛
,
!
,

他宁愿用一个月的工资去换一盒价值四分之一便士的火柴。

[ɔːr][hæf][ə; eɪ] [ˈsekəndz] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɜːrsərz] [dɪp] ,
or half a second's light from a purser's dip ,
或者 一半 一个 秒 光 从 一个 乘务长的 蘸 ,
或者乘务长微微低头半秒钟的瞬间，

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ænd] [ˈmɪzəri] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] . “
just to see what his companion in darkness and misery was about . “
只是 到 看 什么 他的 伴侣 在 黑暗 和 苦难 曾是 关于 . “
只是想看看他这位在黑暗和苦难中陪伴他的人究竟是怎样一个人。

- [maɪ] [ˈprɪti] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ðen] , - [ˈbrækən,beri] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][faːnd][ænd; ænd] [ˈhwiːdlɪŋ]
' My pretty darling , then , ' Brackenbury was saying , in a fond and wheedling
- 我的 漂亮的 亲爱的 , 然后 , - 布雷肯伯里 曾是 说 , 在 一个 喜爱 和 哄骗
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“那么，我的漂亮宝贝儿，”布雷肯伯里用宠溺又恳求的语气说道。

- [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ][ɑːrmz] , [ðen] , [juː; jʊ][ˈkoʊzi] - [ˈmoʊzi][ˈlɪt(ə)l] [pet] .
' Come into my arms , then , you cosy - mosy little pet .
- 来 进入 我的 武器 , 然后 , 你 舒适 - 苔藓 小的 宠物 .
“那就到我怀里来吧，你这黏人的小宠物。”

[naʊ] , [naʊ] [ðen] , [naʊ] [ðen] , [naʊ] ! - “
Now , now then , now then , now ! “
现在 , 现在 然后 , 现在 然后 , 现在 ! - “
好了好了，好了好了，好了好了，好了！ “

- [ˈbrækən,beri] , - [kraɪd] - , - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ?
' Brackenbury , ' cried O'Brady , ' what are you saying ?
- 布雷肯伯里 , - 哭 - , - 什么 是 你 说 ?
“布雷肯伯里，”奥布雷迪喊道，“你在说什么？”

[ɪz][aɪˈti:] [li:v] [ʌv; əv][jɔː; jəɪ][ˈsev(ə)n] [ˈsensɪz] [jʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] ?
Is it leave of your seven senses you're taking ?
是 它 离开 的 你的 七 感官 你是 采取 ?
你这是在剥夺你的七感吗?

[hæv; həv][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪn] [tu:] [mʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Have the trials of the day been too much for you ?
有 这 试验 的 这 天 到过 也 很多 为了 你 ?
今天的种种考验是否让你不堪重负?

[ɔːr][ɪz][aɪˈti:] [əˈsli:p] [ænd; ənd] [ˈdri:mɪŋ] [juː; jʊ][aːr; ər] ? - “
Or is it asleep and dreaming you are ? ' ”
或者 是 它 睡着了 和 做梦 你 是 ? - “
还是你正在做梦?

- [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! - [læft] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] . -
' Ha ! ha ! ha ! ' laughed the captain . '
- 哈 ! 哈 ! 哈 ! - 笑了 这 队长 . -
“哈哈哈哈哈！”船长大笑起来。

- [ˈpɑːn][maɪ][soʊl] , - , [aɪm] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][juː; jʊ] , [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːŋɡuːs] .
' Pon my soul , O'Brady , I'm astonished at you , being afraid of a mongoose .
- 庞 我的 灵魂 , - , 我是 惊讶 在 你 , 存在 害怕的 的 一个 獾 .
“我的天哪，奥布雷迪，我真惊讶你竟然会害怕一只猫鼬。”

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈！

[hɑː] ! - “
ha ! ' ”
哈 ! - “
哈！ ”

- [ə; eɪ] [ˈmɑːŋɡuːs] !
' A mongoose !
- 一个 獾 !
“一只獾！ ”

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
嗯？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么？

[huːz] [əˈfreɪd] ? - [ˈsplʌtərd] - . “
Who's afraid ? ' spluttered O'Brady . ”
谁是 害怕的 ? - 喷溅 - . “
“谁害怕？”奥布雷迪结结巴巴地问道。

- [jes] , [ə; eɪ] [ˈmɑːŋɡuːs] !
' Yes , a mongoose !
- 是的 , 一个 獾 !
“是的，一只獾！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld] [noʊz] [juː; jʊ] [felt] .
That was the cold nose you felt .
那 曾是 这 寒冷的 鼻子 你 毛毡 .
那是你感觉到的鼻子发冷的感觉。

[,aɪˈti:] [dʒʌmpt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ][bed] , [,aɪˈti:][ɪz] [naʊ] [ˈnestlɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
It jumped on top of my bed , it is now nestling round my neck .
它 跳了起来 在 顶部 的 我的 床 , 它 是 现在 雏鸟 圆形的 我的 脖子 .
它跳到我的床上, 现在正依偎在我的脖子上。

[ˈdɑ:rlɪŋ] , [ðen] , [ˈprɪti] [pet] ! - “
Darling , then , pretty pet !”
亲爱的 , 然后 , 漂亮的 宠物 ! - “

亲爱的, 漂亮的小宠物!

- [ˈveri] [wel] [ɪkˈspleɪnd] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈkæptɪn] , - [ˈveri] [wel] [ɪnˈdi:d] .
' Very well explained , ' said the old captain , ' very well indeed .
- 非常 出色地 解释 , - 说 这 老的 队长 , - 非常 出色地 的确 .

“解释得非常好,”老船长说, “确实非常好。”

[kwaɪt] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði][ˈkəʊkə,nʌt] .
Quite accounts for the milk in the cocoanut .
相当 账户 为了 这 牛奶 在 这 椰子 .

这足以解释椰子中的乳汁含量。

[gʊd] - [naɪt] — [gʊd] - [naɪt] ! -
Good - night — good - night !
好的 - 夜晚 — 好的 - 夜晚 ! -

晚安——晚安!

“ [bəʊθ] [əˈwʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
“ Both awoke at the same moment next morning ,
” 两个都 醒来 在 这 相同的 片刻 下一个 早晨 ,

“第二天早上, 两人同时醒来。”

[sæt][ʌp] [ɪn][ðer; ðər][bedz] — [ˈfeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] — [ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] .
sat up in their beds — facing each other — and rubbed their eyes .
卫星 向上 在 他们的 床 — 面向 每个 其他 — 和 摩擦 他们的 眼睛 .

他们从床上坐起来——面对面——揉了揉眼睛。

[ðeɪ] [geɪv] [wʌn] [glæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈwɪndəʊ] ,
They gave one glance up at the tall window ,
他们 给予 — 瞥一眼 向上 在 这 高的 窗户 ,

他们抬头瞥了一眼高大的窗户。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [wʌz; wəz] [ˈstri:mɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈreɪz] , [ðen] [rʌbd] [ðer; ðər]
through which the sunlight was streaming in many - coloured rays , then rubbed their
通过 哪个 这 阳光 曾是 流媒体 在 许多 - 有色 射线 , 然后 摩擦 他们的

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
阳光透过五彩斑斓的光线照射进来, 他们揉了揉眼睛。

[ðen] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈgen] . “
then looked at each other again .”
然后 看起来 在 每个 其他 再次 . “

然后他们再次对视了一眼。

- [aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [aʊt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , - [sed] - . “
' I couldn't make out where I was for a moment , ' said O'Brady .”
- 我 不能 制作 出去 在哪里 我 曾是 为了 一个 片刻 , - 说 - . “

奥布雷迪说: “我当时一时分不清自己身在何处。”

- [nɔ:r][aɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈbrækən,bəri] .
' Nor I , ' replied Brackenbury .
- 也不 我 , - 回复 布雷肯伯里 .

“我也是,”布雷肯伯里回答道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . “
“ **There was a knock at the door .** “
“ 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 上 . ”

有人敲门。

- [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ɪn] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fɔ:rən] ['æksent] . “
' **Can I come in , geentlemans ?** ' **said a voice with a strong foreign accent .** “
- 能 我 来 在 , - 说 一个 嗓音 和 一个 强的 外国的 口音 . “
“先生们，我可以进来吗？ ”一个带着浓重外国口音的声音说道。

- [pʊl] [ðə; ði] [lætʃ] , - [sed] [si:ŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
' **Pull the latch ,** ' **said O'Brady , seeing that his companion hesitated .**
- 拉 这 门锁 , - 说 , 看到 那 他的 伴侣 犹豫了一下 .

“拉上门闩，”奥布雷迪见同伴犹豫不决，便说道。

“ ['brækən,beri] [dɪd][æz; əz][tu:ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:r.vənt] [ɡlaɪdɪd][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ][dɑ:rk][lɪt(ə)]
“ **Brackenbury did as told , and a servant glided into the room , a dark little**
“ 布雷肯伯里 做过 作为 讲述 , 和 一个 仆人 滑翔 进入 这 房间 , 一个 黑暗的 小的
[peɪl] - [feɪst] [pɔ:rtʃʊ'ɡi:z] . “
pale - faced Portuguese . “
苍白 - 面对 葡萄牙语 . ”

“布雷肯伯里照做了，一个仆人滑进了房间，那是一个皮肤黝黑、脸色苍白的葡萄牙小个子男人。”

- [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][di:]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] [jeɪv] , - [hɪz; hi] [sed] , ['maɪldli] .
' **I bring you de water for shave ,** ' **he said , mildly .**
- 我 带来 你 德 水 为了 刮胡子 , - 他 说 , 轻微地 .

“我给你拿来刮胡子用的清水，”他温和地说。

- ['ɔ:lsʊʊ][di:] , [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] , [di:] [naɪf] [fɔ:r; fər][ræsp] .
' **Also de navája , what you call it , de knife for rasp .**
- 还 德 , 什么 你 称呼 它 , 德 刀 为了 锉刀 .

'Also de navája, what you call it, de knife for rasp.

[fæl; jəl][aɪ][ræsp][ju:; jʊ] ? - “
Shall I rasp you ? ' “
将 我 锉刀 你 ? - ”

我该刮你的毛吗？

- [θæŋks] , [nʊʊ] , - [sed] [bəuθ] ; - [wi:; wi] [wɪl] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ræsp] [ɑ:r'selvz] . - “
' **Thanks , no ,** ' **said both ;** ' **we will prefer to rasp ourselves .** ' “
- 谢谢 , 不 , - 说 两个都 ; - 我们 将要 更喜欢 到 锉刀 我们自己 . - ”

“谢谢，不用了，”两人异口同声地说，“我们宁愿自己磨牙。”

- [vel] [den] , [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsʊʊ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][di:] [ʌv; əv][di:] [ɡreɪt] [kaʊnt]
' **Vell den , geentlemans , I have also for you de compliments of de great Count**
- 维尔 丹 , - , 我 有 还 为了 你 德 - 的 德 伟大的 数数
[di:][dʊʊləʊsə] ,
de Dolosa ,
德 痛苦 ,

'Vell den, geentlemans, I also also to you de compliments of the great Count de Dolosa,

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [mu:tʃ] [pli:z] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] - .
and he will be mooch please to see you at brekwust .
和 他 将要 是 蹭吃蹭喝 请 到 看 你 在 - .

他会很乐意在 brekwust 见到你。

[ɪn][wʌŋ] ['li:tɪl] [hæf] - ['aʊər][di:] [ɡɔ:ŋ] [vi:l] [saʊn] - ,
In one leetle half - hour de gong veel soun ' ,
在 一 小精灵 一半 - 小时 德 锣 维尔 声音 - ,

In one leetle half hour de gong veel soun',

[den][aɪ] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][diː] - [ruːm] . - “
den I come again and conduct you to de breekwust - room . ' “
丹 我 来 再次 和 执行 你 到 德 - 房间 . - ”

然后我再来，带你们去早餐室。

- [baɪ][ðə; ði] [wei] , - [kraɪd] ['brækən,beri] , [æz; əz][ðə; ði] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)] [mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [li:v] ,
' **By the way ,** ' **cried Brackenbury , as the polite little man was about to leave ,**
- 经过 这 方式 , - 哭 布雷肯伯里 , 作为 这 有礼貌的 小的 男人 曾是 关于 到 离开 ,
“对了,”布雷肯伯里喊道，此时那位彬彬有礼的小个子男人正要离开。

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? - “
' **what is your name ?** ' “
- 什么 是 你的 姓名 ? - ”

'你叫什么名字? ' ”

- [neɪm] , [ser'hjɔːr] ?
' **Name , señor ?**
- 姓名 , 先生 ?

“先生，您叫什么名字? ”

[es 'aɪ][ser'hjɔːr] , [maɪ] [neɪm] ['iːz] ['mɑːrkoʊ] . - “
si señor , my name ees Marco . ' “
是 先生 , 我的 姓名 伊斯 马可 . - ”

先生，我叫马可。”

- [hɪəz] [æn; ən] [ɑːd] [hæf] - ['sɑːvrɪn] [aɪv] [gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər] , ['mɑːrkoʊ] . - “
' **Here's an odd half - sovereign I've got no use for , Marco .** ' “
- 这里是 一个 奇怪的 一半 - 主权 我已经 得到 不 使用 为了 , 马可 . - ”

“马可，这是个奇怪的半金币，我用不上。”

- ['^rɑːθiːɑːs] ! - ['mʌtəd] ['mɑːrkoʊ] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] . “
' **Gracias !** ' **muttered Marco , slipping the coin into his waistcoat pocket .** “
- 谢谢 ! - 低声说道 马可 , 滑倒 这 硬币 进入 他的 马甲 口袋 . - ”

“谢谢!”马可低声说道，一边把硬币塞进马甲口袋里。

- [naʊ] , ['mɑːrkoʊ] , - [kən'tɪnjuːd] ['brækən,beri] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑːtɪd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] ,
' **Now , Marco ,** ' **continued Brackenbury ,** ' **you're a kind - hearted sort of a chap ,**
- 现在 , 马可 , - 持续 布雷肯伯里 , - 你是 一个 种类 - 心地 种类 的 一个 小伙子 ,
[aɪ] [noʊ] . - “
I know . ' “
我 知道 . - ”

“马可,”布雷肯伯里继续说道，“我知道你是个心地善良的人。”

- [es 'aɪ] , [ser'hjɔːr] , ['ɑːmbrei] [diː] ['tʃɑːpə] .
' **Si , señor , hombre de chapa .**
- 硅 , 先生 , 男人 德 恰帕 .

'Si, señor, hombre de chapa.

- ([mæn][ʌv; əv] [sens] .) “
' **(man of sense .)** “
- (男人 的 感觉 .) ”

(有识之士。)

- [jes] ; [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] ?
' **Yes ; well , have you heard anything about us ?**
- 是的 ; 出色地 , 有 你 听到 任何事物 关于 我们 ?

“是的; 那么，你有没有听说过我们? ”

[noʊ] [ˌprepə'reɪfɪnz] [tuː; tə] [hæŋ] [juː 'es] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ɪz][ðer; ðər] , ['mɑːrkoʊ] ? -
No preparations to hang us , or anything of that sort , is there , Marco ? ' -
不 准备工作 到 悬挂 我们 , 或者 任何事物 的 那 种类 , 是 那里 , 马可 ? -

马可，没有准备绞死我们之类的吧?

“ [ˈmɑːrkoʊ] [keɪm] [ɪn] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

“ **Marco came in again , and quietly closed the door .**
“ 马可 来了 在 再次 , 和 悄悄 关闭 这 门 .

“马可又走了进来，轻轻地关上了门。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . “

Then he listened a moment .
然后 他 听着 一个 片刻 . “

他听了一会儿。

- [siː] , - , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [viːl] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ] [fɔːls] - [dæd] .

' **See , gentlemen , ' he said , ' I veel not tell a false - dad .**
- 看 , - , - 他 说 , - 我 维尔 不是 告诉 一个 错误的 - 爸爸 - .

“先生们，请看，”他说，“我不会说谎。”

[juː; jʊ] [viːl] [daɪ] — [pər'hæps] .

You veel die — perhaps .
你 维尔 死 — 也许 .

你可能会死——或许吧。

[pər'hæps][juː; jʊ] [viːl] [nɑːt] . - “

Perhaps you veel not . ' “
也许 你 维尔 不是 . - “

或许你并不这么认为。

- [wel] , - [ɡrʌntɪd] - , - [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] .

' **Well , ' grunted O'Brady , ' we could have guessed as much .**
- 出色地 , - 哼哼 - , - 我们 可以 有 猜对了 作为 很多 .

“嗯，”奥布雷迪咕哝道，“我们早就料到了。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

Thank you for nothing .
感谢 你 为了 没有什么 .

谢谢你什么都没做。

[ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] ['jeləʊ] [bɔɪ] , ['brækənˌberi] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] — [pər'hæps] . -

Give him another yellow boy , Brackenbury , I'll pay you some day — perhaps . ' .
给 他 其他 黄色的 男生 , 布雷肯伯里 , 患病的 支付 你 一些 天 — 也许 . -

再给他一个黄毛小子，布雷肯伯里，总有一天我会付你钱的——也许吧。

“ [ðə; ði] [əˈdɪfən(ə)l] [kɔɪn] [meɪd] [ˈmɑːrkoʊ] [smaɪl] . “

“ **The additional coin made Marco smile . “**
“ 这 额外的 硬币 制成 马可 微笑 . “

“多给的那枚硬币让马可露出了笑容。”

- [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][diː] [trʌt] - .

' **Now , ' he said , ' I tell you all de trut ' .**
- 现在 , - 他 说 , - 我 告诉 你 全部 德 真相 - .

“现在，”他说，“我把所有真相都告诉你们。”

[diː] [trʌt] - [ɪz][dɪs] : [juː; jʊ] [viːl] [nɑːt][daɪ][fɔːr; fər] [tuː] [triː] [wiːk] .

De trut ' is dis : you veel not die for two tree week .
德 真相 - 是 迪斯 : 你 维尔 不是 死 为了 二 树 星期 .

De trut' is dis: you veel not die for two three week.

[səˈpoʊz] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [peɪ] [ˈplenti] [ˈlɪbətæd] [ˈmʌnɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [den][juː; jʊ][nɑːt][daɪ][æt; ət][ɔːl] .

Suppose your people pay plenty libertad monies for you , den you not die at all .
认为 你的 人们 支付 很多 自由 钱 为了 你 , 丹 你 不是 死 在 全部 .

假设你的人民为你支付了大量的自由金，那么你根本不会死。

[səˈpoʊz] [deɪ][nɑːt] [viːl] [peɪ] [diː] [ˈplenti] [muːtʃ] [ˈlɪbətæd] [ˈmʌnɪz] , [ænd; ənd] [səˈpoʊz] , [ɪnˈsted] ,

Suppose dey not veel pay de plenty mooch libertad monies , and suppose , instead ,
认为 戴 不是 维尔 支付 德 很多 蹭吃蹭喝 自由 钱 , 和 认为 , 反而 ,

假设他们不支付大量的自由资金，而是假设，

[di:] [ku:m] [ænd; ənd] [faɪt] [hɪr] , [den][ju:; jʊ][daɪ][vɜ:r] - [kwɪk] [ɪn'di:d] . - “
de coome and fight here , den you die ver ' quick indeed . ' “
德 库姆 和 斗争 这里 , 丹 你 死 版本 - 快的 的确 . - “

过来打一架，你很快就会死掉。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
' Thank you , thank you !
- 感谢 你 , 感谢 你 !

“谢谢，谢谢！”

- [kraɪd] - .
' cried O'Brady .
- 哭 - .

“奥布雷迪喊道。”

- [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [mɔ:r] ['jelʊʊ] [bɔɪ] , ['brækən,beri] . - “
' Give him one more yellow boy , Brackenbury . ' “
- 给 他 一 更多的 黄色的 男生 , 布雷肯伯里 . - “

“再给他一个黄皮肤的男孩，布雷肯伯里。”

- [dæʃ] [maɪ] ['bʌtnz] , [sɜ:r] , - [sed] ['brækən,beri] , - [haʊ] [fri:] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
' Dash my buttons , sir , ' said Brackenbury , ' how free you can make with other
- 短跑 我的 按钮 , 先生 , - 说 布雷肯伯里 , - 如何 自由的 你 能 制作 和 其他
['pi:pəlz] [kæʃ] ,
people's cash ,
人们的 现金 ,

“真是岂有此理，先生，”布雷肯伯里说道，“您竟然能如此随意地挥霍别人的钱财！”

- ! -
O'Brady ! ' .
- ! -

奥布雷迪！

“ ['mɑ:rkʊʊ][rɪ'taɪərd] , ['smɑɪlɪŋ] ['swi:tli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][θɜ:rd] ['jelʊʊ] [bɔɪ] ,
“ Marco retired , smiling sweetly on his third yellow boy ,
“ 马可 退休 , 微笑 甜蜜地 在 他的 第三 黄色的 男生 ,

“马尔科退休了，脸上带着甜美的笑容，看着他的第三个黄色男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] . “
and the two officers began to think of getting up . “
和 这 二 警官 开始 到 思考 的 获得 向上 . “

于是，两名警官开始考虑起身离开。

- [ə'hem,ə'həm] ! - [sed] ['brækən,beri] . “
' Ahem ! ' said Brackenbury . “
- 嗯 ! - 说 布雷肯伯里 . “

“咳！”布雷肯伯里说道。

- [wʌt] ? - [sed] - . “
' What ? ' said O'Brady . “
- 什么 ? - 说 - . “

“什么？”奥布雷迪说道。

- [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] , - [sed] ['brækən,beri] , - [ɪn] ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ] ['eni]
' I'm a little shy , ' said Brackenbury , ' in dressing in the same apartment with any
- 我是 一个 小的 害羞的 , - 说 布雷肯伯里 , - 在 敷料 在 这 相同的 公寓 和 任何
[wʌn] [els] .
one else .
一 别的 .

“我有点害羞，”布雷肯伯里说，“在和别人一起在同个公寓里穿衣服的时候，我都会感到不自在。”

[ə'hem,ə'həm] !
Ahem !
嗯 ！

咳！

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [noʊ] , - , [ðæt] [aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [wɪɡ] ? - “
did you ever know , O'Brady , that I wore a wig ? ' “
做过 你 曾经 知道 , - , 那 我 穿着 一个 假发 ? - “

奥布雷迪，你以前知道我戴假发吗？

- [noʊ] , - [grʌntɪd] - . -
' No , ' grunted O'Brady . '
- 不 , - 哼哼 - -

“不，”奥布雷迪咕哝道。

- [ˈpɑːn][maɪ] [soʊl] , [jʊə(r)] [æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] , [ˈbrækənˌberi] .
' Pon my soul , you're as shy as a girl , Brackenbury .
- 庞 我的 灵魂 , 你是 作为 害羞的 作为 一个 女孩 , 布雷肯伯里 .

“我发誓，你就像个害羞的小女孩，布雷肯伯里。”

[aɪ] [eɪnt] [ʃaɪ] .
I ain't shy .
我 不是 害羞的 .

我并不害羞。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , [dɪd][aɪ 'ti:] ['evər] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glæs] [aɪ] ? - “
Now look here , did it ever strike you that I had a glass eye ? ' “
现在 看 这里 , 做过 它 曾经 罢工 你 那 我 有 一个 玻璃 眼睛 ? - “

你瞧，你有没有想过我有一只义眼？

- [wel] , [noʊ] — [ə'hem,ə'həm] ! — [aɪv] ['noʊtɪst] , [ðoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [skwɪntɪd] [ə; eɪ] [bɪt] .
' Well , no — ahem ! — I've noticed , though , that you squinted a bit .
- 出色地 , 不 — 嗯 ! — 我已经 注意到 , 尽管 , 那 你 眯着眼 一个 少量 .

“嗯，不——咳！——不过，我注意到你刚才眯起了眼睛。”

[fækt][ɪz] , [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [streɪt] ,
Fact is , to put it straight ,
事实 是 , 到 放 它 直的 ,

事实是，直截了当地说，

[aɪv] [əb'zɜːrvd] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['stedəli] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] - [trʌk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] ,
I've observed you looking very steadily at the main - truck with one eye ,
我已经 观察到 你 寻找 非常 稳步 在 这 主要的 - 卡车 和 一 眼睛 ,

我注意到你一直用一只眼睛盯着主卡车看。

[ænd; ænd] [ə'pærəntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and apparently looking at the compass with the other .
和 显然 寻找 在 这 罗盘 和 这 其他 .

显然，另一只手正在看指南针。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] ! - “
ha ! ' “
哈 ! - “

哈！ “

- [wel] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ? - [sed] - .
' Well , what does it matter ? ' said O'Brady .
- 出色地 , 什么 做 它 事情 ? - 说 - .

“那又有什么关系呢？”奥布雷迪说道。

- [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [mæn] . - “
' **I'm going on for sixty years of age , man .** ' “
- 我是 去 在 为了 六十 年 的 年龄 ， 男人 . - “

“我都快六十岁了，老兄。”

- [ænd; ənd][aɪ] , - [sed] [ˈbrækən,beri] , - [eɪ 'em] [ˈpreʃəs] [nɪr] [ˈfɪftɪ] — - “
' **And I , ' said Brackenbury , ' am precious near fifty** — ' “
- 和 我 , - 说 布雷肯伯里 , - 是 宝贵的 靠近 五十 — - “

“而我，”布雷肯伯里说，“也快五十岁了——”

- [dʒʌst][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][oʊ] - [ðə; ðɪ] [hedʒ] , [eɪ] ?
' **Just on the other side o ' the hedge , eh ?** '
- 只是 在 这 其他 边 o - 这 对冲 , 嗯 ?

“就在篱笆的另一边，是吧？ ”

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[juː; jʊ] [geɪ] [jʌŋ] [dɔːg] .
You gay young dog .
你 同性恋 年轻的 狗 .

你这只同性恋小狗。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [pər'hæps][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɔːrk][leg] ! - “
' **he continued , ' perhaps you wouldn't believe it , but I have a cork leg ! ' “**
- 他 持续 , - 也许 你 不会 相信 它 , 但 我 有 一个 软木 腿 ! - “

他接着说：“你或许不相信，但我有一条软木腿！ ”

- [wel] , - [kraɪd] [ˈbrækən,beri] , [ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ˈeɪv] ,
' **Well , ' cried Brackenbury , springing out of bed and preparing to shave ,**
- 出色地 , - 哭 布雷肯伯里 , 弹簧 出去 的 床 和 准备 到 刮胡子 ,

“好了！”布雷肯伯里喊道，一边从床上跳起来，一边准备刮胡子。

- [aɪm][glæd] [wiːv] [bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . -
' **I'm glad we've both made a clean breast of it .** '
- 我是 高兴的 我们已经 两个都 制成 一个 干净的 胸部 的 它 . -

“我很高兴我们俩都坦诚相告了这件事。”

“ [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [ˈhɑːrtɪ] [naʊ] ; [fækt][ɪz] ,
“ **They both laughed hearty now ; fact is ,**
“ 他们 两个都 笑了 爽朗 现在 ; 事实 是 ,

“他们俩现在都开怀大笑；事实上，

[ðeɪ] [felt] [ˈlaɪtər] [ɪn][ˈspɪrɪts] [sɪns] [ˈmɑːrkoʊ][ˈtoʊld][ðəm; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'mɪːdiət] [kɔːz]
they felt lighter in spirits since Marco told them there was no immediate cause
他们 毛毡 打火机 在 烈酒 自从 马可 讲述 他们 那里 曾是 不 即时 原因

[fɔːr; fər] [æprɪ'henʃn] .
for apprehension .
为了 忧虑 .

马可告诉他们暂时没有需要担心的事情，他们的心情也随之轻松了许多。

“ [ænd; ənd] [ˈbrækən,beri] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [fɔːls] [tiːθ] , [ænd; ənd] - [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ,
“ **And Brackenbury pulled out his false teeth , and O'Brady pulled out his ,**
“ 和 布雷肯伯里 拉 出去 他的 错误的 牙齿 , 和 - 拉 出去 他的 ,

“布雷肯伯里拔出了他的假牙，奥布雷迪也拔出了他的假牙，

[ænd; ənd] ['brækən,beri] [θru:] [hɪz; ɪz][wɪg][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
and Brackenbury threw his wig on the top of his bed ,
和 布雷肯伯里 扔 他的 假发 在 这 顶部 的 他的 床 ,
布雷肯伯里把假发扔到床头,

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔ:ldnəs] ,
and appeared in all the beauty of his baldness ,
和 出现 在 全部 这 美丽 的 他的 秃顶 ,
他以光头的美貌亮相,

[waɪl] - [leɪd][hɪz; ɪz] [glæs] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
while O'Brady laid his glass eye on the table ,
尽管 - 铺设 他的 玻璃 眼睛 在 这 桌子 ,
奥布雷迪把他的义眼放在桌子上时,

[ænd; ənd] ['brændɪft] [hɪz; ɪz][kɔ:rk][leg][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:]
and brandished his cork leg by way of showing the captain what he could do
和 挥舞 他的 软木 腿 经过 方式 的 显示 这 队长 什么 他 可以 做
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
with it :
和 它 :
他挥舞着他的软木腿，向船长展示他能用它做什么。

“ [ˈsɪli] [oʊld][ˈfəʊdʒɪz] , [wə:nt, weənt] [ðeɪ] ?
“ **Silly old fogies , weren't they ?**
” 愚蠢的 老的 老古董 , 不是 他们 ?
“真是些愚蠢的老古董，不是吗? ”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɡɔ:ŋ] [went] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ðeɪ]
But by the time the gong went roaring and clanging through the halls they
但 经过 这 时间 这 锣 去 咆哮 和 叮当声 通过 这 大厅 他们
[wɜ:r; wər][bəuθ] [drest] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈmɑ:rkəʊ] .
were both dressed and waiting for Marco .
是 两个都 穿着 和 等待 为了 马可 .
但当锣声在走廊里轰鸣作响时，他们俩都已经穿戴整齐，等待着马可的到来。

“ [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɡlaɪɪd] ['saɪləntli][ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
“ **This individual glided silently on in front of them ;**
” 这 个人 滑翔 默默 在 在 正面 的 他们 ;
“这个人静静地滑行在他们面前；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:rpəts][ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [wɜ:r; wər][æz; əz][sɔ:ft][æz; əz] [mɔ:s] [ɪt'self] . “
for the carpets in the corridors were as soft as moss itself .”
为了 这 地毯 在 这 走廊 是 作为 柔软的 作为 苔藓 本身 . “
走廊里的地毯柔软得像苔藓一样。

- ['splendɪd] ['mæn](ə)n][,aɪ 'ti:] [lʊks] [ɪn] ['deɪlaɪt] , [dəʊnt][,aɪ 'ti:] ? - ['wɪspəd] - .
' **Splendid mansion it looks in daylight , don't it ? ' whispered O'Brady .**
- 灿烂 大厦 它 看起来 在 日光 , 不 它 ? - 低声说道 - .
“白天看，这栋宅邸真漂亮，不是吗?”奥布雷迪低声说道。

- [wʌt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ['kɔ:ɪdɔ:r] !
' **What a noble corridor !**
- 什么 一个 高贵 走廊 !
多么高贵的走廊啊！

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ˌændə'liəz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [steɪnd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['freskəʊz]
Just look at those chandeliers , look at the stained windows , and those frescoes
只是 看 在 那些 吊灯 , 看 在 这 染色 视窗 , 和 那些 壁画
!
!
!
瞧瞧那些枝形吊灯，瞧瞧那些彩色玻璃窗和壁画！

[mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [oʊ] - [ˈmʌni] , [eɪ] ? - “
Must have cost a power o ' money , eh ? ' “
必须 有 成本 一个 力量 o - 钱 , 嗯 ? - “
肯定花了不少钱吧？

- [ˈdɪdnt] [kɔːst][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [aɪ][ɪkˈspekt] , - [ˈmʌtəd] [hɪz; ɪz] [frend] .
Didn't cost him much , I expect , ' muttered his friend .
- 没有 成本 他 很多 , 我 预计 , - 低声说道 他的 朋友 .
“我想应该没花他多少钱吧。”他的朋友低声说道。

- [juː; jʊ] [fərˈget] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] [tʃiːf] . - “
You forget you're not in a hotel , but in the house of a robber chief . ' “
- 你 忘记 你是 不是 在 一个 酒店 , 但 在 这 房子 的 一个 强盗 首席 . - “
“你忘了你不是在酒店，而是在强盗头目的房子里。”

- [hʌʃ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] !
Hush , hush , hush !
- 嘘 , 嘘 , 嘘 !
嘘，嘘，嘘！

[nɑːt][soʊ] [laʊd] , [pliːz] ; [ˈevri] [ˈwɪspər] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] . -
not so loud , please ; every whisper is heard in this strange place . '
不是 所以 大声 , 请 ; 每一个 耳语 是 听到 在 这 奇怪的 地方 . -
请小声点，在这个陌生的地方，哪怕一声耳语都能听见。

“ [blæk] [ˈsɜːrvənt] [ɔːr] [slervz] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈɡɑːrmənts] , [skwɒtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði]
“ **Black servants or slaves , with white garments , squatted here and there in the**
“ 黑色的 仆人 或者 奴隶 , 和 白色的 服装 , 蹲着 这里 和 那里 在 这
[hɔːl] , [ˈpʊlɪŋ] [ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑː] [strɪŋz] ,
hall , pulling punkah strings ,
大厅 , 拉 朋克 字符串 ,
“身穿白衣的黑人仆人或奴隶，三三两两地蹲在大厅里，拉着绳子，

[ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [tʃɔːk] - [waɪt] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈɑːfəsərz][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
and rolling chalk - white eyes at the two officers as they passed .
和 滚动 粉笔 - 白色的 眼睛 在 这 二 警官 作为 他们 通过了 .
当两名警官经过时，他翻了个白眼。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][æn; ən] [ɪˈmensli] [tɔːl] [dɔːr] .
They came at length to an immensely tall door .
他们 来了 在 长度 到 一个 非常 高的 门 .
他们最终来到了一扇极其高大的门前。

[æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈsentri] , [drest] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][ˈskaːrlət] — [ˈnɪɡər] [bəʊθ]
At each side of it stood a sentry , dressed in blue and scarlet — niggers both
在 每个 边 的 它 站立 一个 哨兵 , 穿着 在 蓝色的 和 猩红 — 黑鬼 两个都
, [ˈsævɪdʒ] - [ˈlʊkɪŋ] ,
, **savage - looking ,**
, 野蛮的 - 寻找 ,
两侧各站着一个哨兵，身穿蓝色和猩红色的衣服——都是黑鬼，看起来很野蛮。

[ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][sɪks] [fiːt] [haɪ] .
armed to the teeth , and over six feet high .
武装 到 这 牙齿 , 和 超过 六 脚 高的 .
全副武装，身高超过六英尺。

“ [ðeɪ] [iːtʃ] [pʊld] [bæk] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði]
“ **They each pulled back a curtain , and our friends found themselves in the**
“ 他们 每个 拉 后退 一个 窗帘 , 和 我们的 朋友们 成立 他们自己 在 这
[ˈbrekfəst] - [ruːm] .
breakfast - room .
早餐 - 房间 .
“他们各自拉开帘子，我们的朋友们发现自己置身于早餐室中。”

“ [θri:] [greɪt] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈhoʊb(ə)l][pɑ:rk] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
“ **Three great windows looked out upon a noble park , in which were strange and**
“ 三 伟大的 视窗 看起来 出去 之上 一个 高贵 公园 , 在 哪个 是 奇怪的 和
[ˈbju:tɪf(ə)l] [tri:z] ,
beautiful trees ,
美丽的 树木 ,

“三扇大窗户面向一座高贵的园林，园中生长着奇特而美丽的树木，
[ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈfɪgjərz] , [ˈmɪnətʃər] [leɪks] , [ˈɡʌʃɪŋ] [ˈfaʊntɪnz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [bɜ:rd]
marble figures , miniature lakes , gushing fountains , and many a lovely bird
大理石 数据 , 微型 湖泊 , 喷薄 喷泉 , 和 许多 一个 迷人的 鸟
[ænd; ənd] [ˈkjəriəs] [ˈkwɑ:drʊpɪd] .
and curious quadruped .
和 好奇的 四足动物 .

大理石雕像、微型湖泊、喷涌的喷泉，以及许多可爱的鸟类和好奇的四足动物。
“ [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [gaʊn] , [ðə; ði][ˈfoʊldz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ɪn][wʌn][hænd] [əˈkrɔ:s]
“ **Dressed in a crimson gown , the folds of which he grasped in one hand across**
“ 穿着 在 一个 赤红 袍 , 这 折叠 的 哪个 他 抓住 在 一 手 穿过
[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his chest ,
他的 胸部 ,

“他身穿一件深红色长袍，一只手紧紧抓住袍子的褶皱，护在胸前，
[ðə; ði] [kaʊnt] [hɪmˈself] [ədˈvænst] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
the count himself advanced to meet them .
这 数数 他自己 先进的 到 见面 他们 .
伯爵亲自上前迎接他们。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ˌhæfweɪ] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] . “
He stopped halfway and bowed low . “
他 停止 半 和 鞠躬 低的 . “
他走到一半停了下来，深深鞠了一躬。

- [aɪ][hoʊp][maɪ] [gests] [slept] [wel] ?
' I hope my guests slept well ?
- 我 希望 我的 客人 睡着了 出色地 ?
“希望我的客人们睡得好? ”

- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .
他说。

“ [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈi:tn] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈɔ:lməʊst] .
“ **The breakfast was eaten in silence almost .**
“ 这 早餐 曾是 吃 在 沉默 几乎 .
“早餐几乎是在沉默中吃完的。”

[ˈæftərwərdz] — “
Afterwards — “
然后 — “
然后-“

- [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , - [let][ju: ˈes] [ˌʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
' Gentlemen , ' said the count , ' let us understand each other .
- 先生们 , - 说 这 数数 , - 让 我们 理解 每个 其他 .
“先生们,”伯爵说, “让我们互相理解一下。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ˈprɪzənəz] — - “
You are my prisoners — ' “
你 是 我的 囚犯 — - “
你们是我的囚犯——”

- [ˈaʊər; ɑ:r][taɪm] [meɪ] [kʌm] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈbrækənˌberi] . “
' **Our time may come** , ' **interrupted Brackenbury** . “
- 我们的 时间 可能 来 , - 中断 布雷肯伯里 . “

“或许我们的机会也会到来,”布雷肯伯里打断道。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][boʊld][mæn][tu:; tə] [tʊ:k] [ðʌs] .
' **You are a bold man to talk thus** .
- 你 是 一个 大胆的 男人 到 讲话 因此 .

你胆子真大, 竟敢这么说。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə][hoʊld][ʌp][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ænd; ænd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdræɡd] [hens] [ænd; ænd]
I have but to hold up a finger and you would be dragged hence and
我 有 但 到 抓住 向上 一个 手指 和 你 会 是 拖拽 因此 和
[ˈstræŋɡld] .
strangled .
被勒死 .

我只要伸出一根手指, 你就会被拖走掐死。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [gests] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈprɪzənəz] .
But you are my guests as well as prisoners .
但 你 是 我的 客人 作为 出色地 作为 囚犯 .

但你们既是我的客人, 也是我的囚犯。

[ɪf] [ˈrænsəmd] [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [ʌnˈhɑ:rmd] .
If ransomed you will leave this house unharmed .
如果 赎金 你 将要 离开 这 房子 毫发无损 .

如果被赎回, 你将毫发无损地离开这所房子。

[ɪf] [nɑ:t] — - “
If not — ' “
如果 不是 — - “

如果不-”

- [ju:; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ju:ˈes] , [eɪ] ? -
' **You will kill us** , **eh ?** '
- 你 将要 杀 我们 , 嗯 ? -

“你们要杀了我们, 是吗? ”

“ [dʊlʊsə] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] . “ -
“ **Dolosa shrugged his shoulders** . “ '
“ 痛苦 耸了耸肩 他的 肩膀 . “ -

多洛萨耸了耸肩。

- [tɪz][ðə; ði] [ˈfɜ:rtʃən] [ʌv; əv][wɔ:r] , - [hi:; hi] [sed] .
' **Tis the fortune of war** , ' **he said** .
- 的 这 财富 的 战争 , - 他 说 .

“这就是战争的命运,”他说。

“ [æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [dʊlʊsə][wʌz; wəz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **An hour or two after dinner on the same night Dolosa was lounging on the**
“ 一个 小时 或者 二 后 晚餐 在 这 相同的 夜晚 痛苦 曾是 休闲 在 这
[brɔ:d] [ˈterəs] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] [gests] .
broad terrace along with his prisoner guests .
广阔 阳台 沿着 和 他的 囚犯 客人 .

“当晚晚餐后一两个小时, 多洛萨和他的囚犯客人一起在宽阔的露台上闲逛。

[ə; eɪ] [raʊnd] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈmɪrəd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm] ,
A round moon was mirrored in a lake some distance beneath them ,
一个 圆形的 月亮 曾是 镜像 在 一个 湖 一些 距离 下面 他们 ,
远处湖面上倒映着一轮圆月。

[wer] [ˈæntlə-d] [dɪr] [kʊd, kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈdrɪŋkɪŋ] ; [stɑ:rz][wɜ:r; wər] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
where antlered deer could be seen drinking ; stars were shining in the sky ,
在哪里 有角的 鹿 可以 是 已见 喝 ; 明星 是 灼灼 在 这 天空 ;
可以看到长着鹿角的鹿在喝水；繁星在夜空中闪耀。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ɜ:rθ] [æz; əz] [wel] , [fɔ:r; fər][ˈfaɪə,flaɪz] [flɪtɪd] [rɪˈfʌldʒənt] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tu:; tə] [bʊʃ] .
and on earth as well , for fireflies flitted refulgent from bush to bush .
和 在 地球 作为 出色地 , 为了 萤火虫 飞掠 光辉 从 衬套 到 衬套 .
在地球上也是如此，因为萤火虫在灌木丛间闪闪发光。

“ [ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌmwər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈfoʊliədʒ][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈʌpər] [ˈbælkəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [bənd]
“ **Hidden somewhere behind the foliage of an upper balcony was a string band**
” 隐 某处 在后面 这 叶子 的 一个 上 阳台 曾是 一个 细绳 乐队
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskɔ:rsɪŋ] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
that had been discoursing music of a strange ,
那 有 到过 论述 音乐 的 一个 奇怪的 ,
“在楼上阳台的树叶后面，隐藏着一支弦乐队，他们一直在演奏一种奇怪的音乐，

[hæf] - [waɪld] , [bʌt; bət] [ˈdri:mi] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [əˈkɔ:d] [wel] [wɪð; wɪθ] [si:n] [ænd; ənd] [taɪm] .
half - wild , but dreamy nature that accorded well with scene and time .
一半 - 荒野 , 但 梦幻般的 自然 那 同意 出色地 和 场景 和 时间 .
半野生的，但又如梦似幻的自然风光，与当时的景色和时间十分契合。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][hæd; həd][dʒʌst][daɪd] [əˈweɪ] ,
The music had just died away ,
这 音乐 有 只是 死亡 离开 ,
音乐声渐渐消失了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [bʌt; bət][æŋ; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [plæʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk]
and there was nothing to be heard but an occasional splash in the lake
和 那里 曾是 没有什么 到 是 听到 但 一个 偶然 水花 在 这 湖
,
除了偶尔传来湖水溅起的水花声，周围一片寂静。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstedi] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌʃɪŋ] [ˈfauntɪnz] . “ -
the hum of insects , and the steady hiss of the gushing fountains . “ ' -
这 哼 的 昆虫 , 和 这 稳定的 嘶 的 这 喷薄 喷泉 . “ -
昆虫的嗡嗡声，以及喷泉潺潺流淌的嘶嘶声。

- [ˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , - [sed] [ˈbrækən,beri] , [hu:] [hæd; həd] [daɪnd] [wel] ,
' **Pon my word , ' said Brackenbury , who had dined well ,**
- 庞 我的 单词 , - 说 布雷肯伯里 , WHO 有 用餐 出色地 ,
“我发誓，”布雷肯伯里说道，他吃得非常饱。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [hɪr] .
' **you have a very nice little place here .**
- 你 有 一个 非常 好的 小的 地方 这里 .
你这儿真是个很不错的小地方。

[ˈpɪti] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪz] — - “
Pity you're such a rase — ' “
遗憾 你是 这样的 一个 拉塞 — - “
可惜你真是个混蛋——

- [ə; eɪ] [wʌt] — [eɪ] ? - [sed] [dʊʊləʊsə] , [ˈkwaiətli] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] . “
' **A what — eh ? ' said Dolosa , quietly , interrupting him . “**
- 一个 什么 — 嗯 ? - 说 痛苦 , 悄悄 , 打断 他 . “
“什么？ 嗯？ ”多洛萨轻声打断他说道。

- [ə; eɪ] ['reklu:s] , [aɪ] [mi:n] : -
' **A recluse** , **I mean** . '
- 一个 隐士 , 我 意思是 : -

“我是指隐士。”

“ [dʊslʊʊsə] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] . “
“ **Dolosa smiled** , **and resumed his cigar** . “
“ 痛苦 微笑 , 和 恢复 他的 雪茄 : “

多洛萨笑了笑，继续抽着雪茄。

- [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] , - [kən'tɪnju:d] ['brækən,beri] , - [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['rænsəmd] ,
' **I feel sure** , ' **continued Brackenbury** , ' **that we will be ransomed** ,
- 我 感觉 当然 , - 持续 布雷肯伯里 , - 那 我们 将要 是 赎金 ,

“我确信,”布雷肯伯里继续说道,“我们会得到赎金。”

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæŋ] [ju: 'es] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
but if not you wouldn't hang us , **would you** ?
但 如果 不是 你 不会 悬挂 我们 , 会 你 ?

但如果不是这样,你们也不会绞死我们,对吧?

[eɪ] , [kaʊnt] ?
Eh , Count ?
嗯 , 数数 ?

呃,伯爵?

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] .
No , no ; I'm sure you wouldn't .
不 , 不 ; 我是 当然 你 不会 .

不,不;我确信你不会。

[jʊə(r)] [mʌtʃ] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] . -
You're much too good a fellow for that . '
你是 很多 也 好的 一个 同伴 为了 那 : -

你人太好了,不应该做那种事。

“ [dʊslʊʊsə] [læft] . “
“ **Dolosa laughed** . “
“ 痛苦 笑了 : “

多洛萨笑了。

- [oʊ] , [noʊ] !
' **Oh , no** !
- 哦 , 不 !

“哦,不! ”

- [hi:; hi] [ri'plaɪd] , - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
' **he replied** , ' **of course not** .
- 他 回复 , - 的 课程 不是 :

他回答说:“当然不是。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæŋ] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði][jɑ:rd] - [ɑ:rm] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['ædələɪd] ,
You wouldn't hang me at the yard - arm if you had me on the Adelaide ,
你 不会 悬挂 我 在 这 院子 - 手臂 如果 你 有 我 在 这 阿德莱德 ,

[eɪ] , ['kæptɪn] ?
eh , captain ?
嗯 , 队长 ?

即使我在阿德莱德号上,你也不会把我吊死在桅杆臂上吧,船长?

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] .
No , no ; I'm sure you wouldn't .
不 , 不 ; 我是 当然 你 不会 .

不,不;我确信你不会。

[jʊə(r)] [mʌtʃ] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] . - “
You're much too good a fellow for that .”
你是 很多 也 好的 一个 同伴 为了 那 . - “

你人太好了，不应该做那种事。

- [ɑ:] , [maɪ] [frendz] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , - ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .
' Ah , my friends , ' he added , ' business is business .
- 啊 , 我的 朋友们 , - 他 额外 , - 商业 是 商业 .

“啊，我的朋友们，”他补充道，“生意就是生意。”

[naʊ] [ɪf] [maɪ] ['feləʊz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][jɜ:; jər] [[ɪp] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn,sætɪs'fæktəri]
Now if my fellows return from your ship to - morrow with an unsatisfactory
现在 如果 我的 伙伴们 返回 从 你的 船 到 - 明天 和 一个 不令人满意
[ʼænsər] ,
answer ,
回答 ,

如果我的同伴明天从你们的船上带回的答复不尽如人意，

[aɪ][ʼæɪ; ʃəl] [kʌt] [ɔ:f] [bəʊθ][jɜ:; jər] [ɪrɪz] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd][send][ðem; ðəm] ; [ðen] [jɜ:; jər] [noʊz] .
I shall cut off both your ears , captain , and send them ; then your nose .
我 将 切 离开 两个都 你的 耳朵 , 队长 , 和 发送 他们 ; 然后 你的 鼻子 .

船长，我要割掉你的双耳，然后把你的鼻子也割掉，寄出去。

[ðæts] ['bɪznəs] .
That's business .
那就是 商业 .

这就是生意。

[hæv; həv] [ə'ʌnðər] [sɪ'gɑ:r] ? -
Have another cigar ? ' .
有 其他 雪茄 ? -

再来一根雪茄吗？

“ [bʌt; bət] [pɜr] ['brækən,beri] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [tu:; tə] [smʊk] ['eni] [mɔ:r] .
” **But poor Brackenbury was far too sick at heart to smoke any more .**
” 但 贫穷的 布雷肯伯里 曾是 远的 也 生病的 在 心 到 抽烟 任何 更多的 .

“但是可怜的布雷肯伯里内心太过痛苦，再也无法吸烟了。”

“ [æt; ət] ['bedtaɪm] [ðæt] [naɪt] [tu:] [ɪ'mensli] [tɔ:l] ['ni:grəʊz] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ['saɪləntli][ænd; ənd]
” **At bedtime that night two immensely tall negroes entered the room silently and**
” 在 就寝时间 那 夜晚 二 非常 高的 黑人 进入 这 房间 默默 和
[stəd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:rdərz] . “
stood waiting for orders .”
站立 等待 为了 订单 . “

“那天晚上睡觉时分，两个身材极其高大的黑人悄无声息地走进房间，站在那里等待命令。”

- [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] , [eɪ] ? - [sed] ['brækən,beri] .
' Why don't you speak , eh ? ' said Brackenbury .
- 为什么 不 你 说话 , 嗯 ? - 说 布雷肯伯里 .

“你为什么不说话呢？”布雷肯伯里说道。

“ [bəʊθ] ['sʌd(ə)nli] [nelt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['brækən,beri] [ænd; ənd]['oʊpənd] [greɪt] , [red] , ['kævərnəs]
” **Both suddenly knelt in front of Brackenbury and opened great , red , cavernous**
” 两个都 突然 跪下 在 正面 的 布雷肯伯里 和 打开 伟大的 , 红色的 , 洞穴状的
[maʊðz] . “
mouths .”
嘴 . “

“两人突然跪在布雷肯伯里面前，张开了巨大、鲜红、深不见底的嘴巴。”

- [waɪ] , - [kraɪd] , - [ə'gæst] , - ['nevə] [ə; eɪ] [tʌŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pə] [ʌv; əv]
- **Why** , - **cried** **O'Brady** , **aghast** , - **never** **a** **tongue** **have** **they** **between** **the** **pair** **of**
- 为什么 , - 哭 , - 惊愕 , - 绝不 一个 舌头 有 他们 之间 这 一对 的
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

“为什么,”奥布雷迪惊恐地喊道,“他们俩之间从来没有说过一句话!”

[ˈhɔːrəb(ə)l] !
Horrible !
可怕 !

可怕!

[ʌt] [jɔː; jər] [maʊðz] , [jiː; ji] ['stɜːdʒənz] !
Shut **your** **mouths** , **ye** **sturgeons** !
关闭 你的 嘴 , 是的 鲟鱼 !

闭嘴,你们这些鲟鱼!

[hɪr] , [pʊt] [juː 'es] [tuː; tə] [bed] .
Here , **put** **us** **to** **bed** .
这里 , 放 我们 到 床 .

来,扶我们睡觉。

[wiː; wi] [kʌm] [ɔːl] [ɪn] ['piːsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We **come** **all** **in** **pieces** , **you** **know** .
我们 来 全部 在 件 , 你 知道 .

你知道,我们每个人都是零零散散来到这个世界的。

[juːl] [siː] . -
You'll **see** . '
你会 看 . -

你会看到的。

" [ænd; ænd] [naʊ] ['brækən,beri] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
"**And** **now** **Brackenbury** **pulled** **out** **his** **teeth** .
" 和 现在 布雷肯伯里 拉 出去 他的 牙齿 .

“现在布雷肯伯里拔掉了他的假牙。”

- [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
O'Brady **did** **the** **same** .
- 做过 这 相同的 .

奥布雷迪也做了同样的事情。

" [ðə; ði] ['blækəməʊr] [lʊkt] [skerd] .
"**The** **blackamoors** **looked** **scared** .
" 这 黑人 看起来 害怕的 .

黑人看起来很害怕。

" [ðen] ['brækən,beri] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɪg] [ænd; ænd] [θruː] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .
"**Then** **Brackenbury** **took** **off** **his** **wig** **and** **threw** **it** **on** **the** **bed** .
" 然后 布雷肯伯里 采取 离开 他的 假发 和 扔 它 在 这 床 .

“然后布雷肯伯里摘下假发,扔到床上。”

" [bəʊθ] ['niːgrəʊz] [gleəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
"**Both** **negroes** **glared** **at** **him** .
" 两个都 黑人 怒目而视 在 他 .

两个黑人怒视着他。

" - ['kwaiətli] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [glæs] [aɪ] [ænd; ænd] [pleɪst] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
"**O'Brady** **quietly** **removed** **a** **glass** **eye** **and** **placed** **it** **on** **the** **table** .
" - 悄悄 已移除 一个 玻璃 眼睛 和 放置 它 在 这 桌子 .

奥布雷迪悄悄地取下一只玻璃眼球,放在桌子上。

“ [ðə; ði] ['ni:grəuz] [edʒd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ The negroes edged towards the door .
“ 这 黑人 边缘 向 这 门 .
“ 黑人慢慢地向门口挪去。”

“ [bʌt; bət][,ai 'ti:][ɪz][ðə; ði][ləst] [strɔ:] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] .
“ But it is the last straw that breaks the camel's back .
“ 但 它 是 这 最后的 稻草 那 休息 这 骆驼的 后退 .
但这却是压垮骆驼的最后一根稻草。

[ðə; ði][ləst] [strɔ:] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [oʊbreɪdi:z] [kɔ:rk][leg] .
The last straw in this case was O'Brady's cork leg .
这 最后的 稻草 在 这 案件 曾是 奥布雷迪 软木 腿 .
压垮骆驼的最后一根稻草是奥布雷迪的软木腿。

[wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðæt] [ɔ:f] ,
When he sat down and whipped that off ,
什么时候 他 卫星 向下 和 鞭打 那 离开 ,
他坐下来，一把扯掉了那件衣服。

[ðə; ði] ['blækəməɔ:r] [rʌft] ['hedlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [fled] ['haʊlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r]
the blackamoors rushed headlong to the door and fled howling along the corridor
这 黑人 匆忙 一头扎 到 这 门 和 逃亡 嚎叫 沿着 这 走廊
.
.
.
黑人猛地冲向门口，然后沿着走廊嚎叫着逃走了。

“ [ðen] ['mɑ:rkou] [keɪm] [ɪn] , [ɔ:l] [smaɪlz] [ænd; ənd] [pə'laitnəs] . “
“ Then Marco came in , all smiles and politeness . “
“ 然后 马可 来了 在 , 全部 微笑 和 礼貌 . “
“然后马可走了进来，脸上始终带着笑容，彬彬有礼。”

- [ðei] [wɪl] - , - [kʌm] [ə'gen] , - [sed] ['mɑ:rkou] , ['læfɪŋ] , [wen] - [gests]
' They will neever , neever come again , ' said Marco , laughing , when Dolosa's guests
- 他们 将要 - , - 来 再次 , - 说 马可 , 笑 , 什么时候 - 客人
[ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
explained what had happened .
解释 什么 有 发生 .
“他们永远、永远不会再来了,”马可笑着说，当时多洛萨的客人们正在解释发生了什么事。

“ [tu:] ['mɔ:rnɪŋz] [æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [keɪm] ,
“ Two mornings after this the crisis came ,
“ 二 早晨 后 这 这 危机 来了 ,
“两天后的早晨，危机爆发了，

[fɔ:r; fər] ['mɑ:rkou] [pə'laitli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædələɪd] [hæd; həd]
for Marco politely informed them that the first officer of the Adelaide had
为了 马可 礼貌地 知情的 他们 那 这 第一的 官 的 这 阿德莱德 有
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['spi:ʃi:] [tu:; tə] ['rænsəm][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] . “
refused to hand over the specie to ransom his captain . “
拒绝 到 手 超过 这 物种 到 赎金 他的 队长 . “
马可礼貌地告知他们，“阿德莱德号”的大副拒绝交出赎金来赎回他的船长。

- [soʊ] , - [sed] ['mɑ:rkou] , - [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [vi:l] [hæv; həv][di:] [ɪrz] [kʌt] [ɔ:f] [dis] ['mɔ:rnɪŋ] .
' So , ' said Marco , ' one of you veel have de ears cut off dis morning .
- 所以 , - 说 马可 , - 一 的 你 维尔 有 德 耳朵 切 离开 迪斯 早晨 .
“所以,”马可说，“今天早上你们当中会有人被割掉耳朵。”

[bʌt; bət] - [maɪnd] , - , - [maɪnd] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , [kən'soʊlɪŋli] .
But neever mind , geentlemans , neever mind , ' he added , consolingly .
但 - 头脑 , - , - 头脑 , - 他 额外 , 令人欣慰的是 .
“不过没关系，先生们，没关系,”他安慰道。

“ [dɒʊləʊsə][wʌz; wəz][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] .
“ Dolosa was as polite as if nothing were about to happen .
“ 痛苦 曾是 作为 有礼貌的 作为 如果 没有什么 是 关于 到 发生 .
“多洛萨彬彬有礼，仿佛什么事都不会发生一样。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brekfəst] [fɪt] [fɔ:ɾ; fəɾ][ə; eɪ] [kɪŋ] , [bʌt; bət] , ['sɪŋɡjələɾ] [tu:; tə] [seɪ] ,
It was a breakfast fit for a king , but , singular to say ,
它 曾是 一个 早餐 合身 为了 一个 国王 , 但 , 单数 到 说 ,
这是一顿堪比国王盛宴的早餐，但不得不说，却又十分独特。

['ni:ðəɾ] ['brækən,beri] [nɔ:ɾ] - [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] .
neither Brackenbury nor O'Brady had the least bit of appetite .
两者都不 布雷肯伯里 也不 - 有 这 至少 少量 的 食欲 .
布雷肯伯里和奥布雷迪都毫无食欲。

[ðeɪ] [felt] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:ɾt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] ['i:v(ə)l] .
They felt sick at heart with the shadow of some coming evil .
他们 毛毡 生病的 在 心 和 这 阴影 的 一些 未来 邪恶的 .
他们心中感到一阵恶心，因为某种邪恶的阴影笼罩着他们。

“ [ðeɪ] [ɾɪ'taɪəɾd] [su:n] ['æftəɾ][tu:; tə][ðer; ðəɾ] [ru:m] ,
“ They retired soon after to their room ,
“ 他们 退休 很快 后 到 他们的 房间 ,
“他们随后不久便回房休息了。”

[bʌt; bət] ['hɑ:ɾdli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entəɾd] [er] [ðə; ði] [ɜ:r'beɪn] ['mɑ:ɾkoʊ] [ɡlaɪdɪd] [ɪn][ænd; ænd] [tæpt] [i:tʃ]
but hardly had they entered ere the urbane Marco glided in and tapped each
但 几乎 有 他们 进入 埃雷 这 彬彬有礼 马可 滑翔 在 和 轻敲 每个
[ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldəɾ] .
on the shoulder .
在 这 肩膀 .
但他们刚一进门，举止文雅的马可就滑了进来，轻轻拍了拍每个人的肩膀。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] ['smɑɪlɪŋli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪɾz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [θʌmz] . “
“ He pointed smilingly to his own ears with his two thumbs . “
“ 他 尖 微笑着 到 他的 自己的 耳朵 和 他的 二 拇指 . “
他笑着用两个大拇指指了指自己的耳朵。

- [di:] [taɪm] [ɪz] [ku:m] , - , - [hɪz; hi] [sed] ; - [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] - , - .
' De time is coome , geentlemans , ' he said ; ' but it is nodings , geentlemans .
- 德 时间 是 库姆 , - , - 他 说 ; - 但 它 是 - , - .
“时间到了，先生们，”他说；“但只是点头而已，先生们。”

- [maɪnd] , - [maɪnd] . - “
Neever mind , neever mind . ' “
- 头脑 , - 头脑 . - “
没关系，没关系。

- [bʌt; bət][aɪ][du:][maɪnd] , - ['splʌtəɾd] ['brækən,beri] .
' But I do mind , ' spluttered Brackenbury .
- 但 我 做 头脑 , - 喷溅 布雷肯伯里 .
“但我确实介意，”布雷肯伯里结结巴巴地说。

- [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] [ɾaɪt] [ə'wei] ,
' Confound it all , even if we don't bleed to death right away ,
- 混杂 它 全部 , 甚至 如果 我们 不 流血 到 死亡 正确的 离开 ,
“管它呢，就算我们不会马上流血而死，

[wʌt] [wɪl] [ˈʌʊər; ɑːr] [waɪvz] [seɪ] [tuː; tə][juːˈes] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr]
what will our wives say to us when we return to them with no more
什么 将要 我们的 妻子们 说 到 我们 什么时候 我们 返回 到 他们 和 不 更多的
[ɪrɜ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈædər] ?
ears than an adder ?
耳朵 比 一个 加法器 ?

当我们回到妻子身边时，耳朵却像毒蛇一样只剩下一只，妻子会对我们说什么呢？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɑːrkoʊ] , [jɔːr; jər][ˈmæstər][ɪz][ə; eɪ][daɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [ˈskaʊndrəl] . - “
I tell you , Marco , your master is a diabolical scoundrel . ’ ”
我 告诉 你 ， 马可 ， 你的 掌握 是 一个 邪恶的 恶棍 . - “

我告诉你，马可，你的主人是个十恶不赦的恶棍。

- [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! [ˈkæpɪtən] , - [kraɪd] [ˈmɑːrkoʊ] .
’ Hush ! hush ! capitan , ’ cried Marco .
- 嘘 ！ 嘘 ！ 船长 ， - 哭 马可 。

“嘘！嘘！ 船长！”马可喊道。

- [duː][nɑːt] [spiːk] [soʊ] .
’ Do not speak so .
- 做 不是 说话 所以 。

别这么说。

[diː] [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪrɜ] . - “
De walls have ears . ’ ”
德 墙壁 有 耳朵 . - “

墙有耳朵。

- [jes] , [ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [maɪn] . - “
’ Yes , and I want to keep mine . ’ ”
- 是的 ， 和 我 想 到 保持 矿 . - “

“是的，我想保留我的。”

- [siː] , [siː] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɑːrkoʊ] ,
’ See , see , ’ continued Marco ,
- 看 ， 看 ， - 持续 马可 ，

“瞧，瞧，”马可继续说道。

[æz; əz] [tuː] [ˈstɔːlwɜrt] [blæks] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
as two stalwart blacks opened the door and beckoned to the unfortunate
作为 二 坚定的 黑人 打开 这 门 和 招手 到 这 不幸
[ˈprɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 。

两名身强力壮的黑人打开门，向不幸的囚犯们招手。

“ [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ˈɪntuː] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [wʌn] [ɪnˈdiːd] ,
” The courtyard into which they were led was a gloomy one indeed ,
” 这 庭院 进入 哪个 他们 是 引领 曾是 一个 阴沉 一 的确 ，

他们被带进的院子确实阴森恐怖。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [ber] [wɔːlz] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] ,
surrounded by high bare walls on three sides ,
包围 经过 高的 裸 墙壁 在 三 侧面 ，

三面被高高的裸露墙壁包围，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡoʊɪŋ] [ʃɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvəːz] [saɪd] [blæk] [ænd; ænd]
with a cliff on the other going sheer down to the river's side black and
和 一个 悬崖 在 这 其他 去 透明 向下 到 这 河流的 边 黑色的 和
[ˈdɪzməl] .
dismal .
惨淡 。

另一边是陡峭的悬崖，直落到河边，一片漆黑凄凉。

“ [lə] [kʊnt] [ˈpedrʊ] [di:] [dɒləʊsə] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] . ”

“ Le Comte Pedro de Dolosa lifted his hat . ”

“ 乐 孔特 佩德罗 德 痛苦 抬起 他的 帽子 . ”

“佩德罗·德·多洛萨伯爵举起了帽子。”

- [soʊ] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [hi:; hi] [sed] , - [bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈɜ:rdʒənt] .

' So sorry to trouble you , gentlemen , ' he said , ' but the case is urgent .

- 所以 对不起 到 麻烦 你 , 先生们 , - 他 说 , - 但 这 案件 是 紧迫的 .

“很抱歉打扰各位先生,”他说,“但情况紧急。”

[hu:] [kʌmz] [fɜ:rst] ? -

Who comes first ? ' -

WHO 来 第一的 ? -

谁先来?

“ [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkju:ʃənəz] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] .

“ He pointed to the executioners as he spoke .

“ 他 尖 到 这 刽子手 作为 他 辐 .

“他一边说话一边指着刽子手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈni:grəʊz] [hu:] [hæd; həd] [led] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɑ:rd] .

They were the same negroes who had led them to the yard .

他们 是 这 相同的 黑人 WHO 有 引领 他们 到 这 院子 .

正是这些黑奴把他们带到了院子里。

“ [ˈbrækən,beri] [kənˈfest] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [felt] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

“ Brackenbury confessed afterwards that he now felt as pale as death .

“ 布雷肯伯里 坦白 然后 那 他 现在 毛毡 作为 苍白 作为 死亡 .

“布雷肯伯里后来坦白说,他现在感觉脸色苍白如死人。”

[aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [tend] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˌekwəˈnɪməti] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [wʌn] [ˈhʌlkiŋ] [ˈni:grəʊ] [ˈhi:tɪŋ]

It did not tend to restore his equanimity to observe one hulking negro heating

它 做过 不是 趋向 到 恢复 他的 平静 到 观察 一 庞大的 黑人 加热

[æn; ən] [aɪərn] [tu:; tə] [ˈrednəs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rkəʊl] [stəʊv] .

an iron to redness in a charcoal stove .

一个 铁 到 发红 在 一个 木炭 火炉 .

看到一个身材魁梧的黑人在炭炉里把熨斗烧得通红,这并没有让他恢复平静。

[ðɪs] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈkɔ:təraɪz] [ðə; ði] [ˈɜ:f(ə)] [wu:nd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪr] [hæd; həd] [bi:n]

This he knew was to cauterise the awful wound after the ear had been

这 他 知道 曾是 到 烧灼 这 可怕 伤口 后 这 耳朵 有 到过

[ˈsevəd] . “

severed . “

切断 . ”

他知道这是为了在耳朵被割掉后,对那可怕的伤口进行烧灼止血。

- [hu:] [kʌmz] [fɜ:rst] ? - [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈʃɑ:rpli] . “

' Who comes first ? ' repeated the count , sharply . “

- WHO 来 第一的 ? - 重复 这 数数 , 尖锐地 . ”

“谁先来? ”计数员厉声重复道。

- [ˈkæptɪn] [ˈbrækən,beri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] .

' Captain Brackenbury , of course , ' said O'Brady .

- 队长 布雷肯伯里 , 的 课程 , - 说 .

“当然是布雷肯伯里船长,”奥布雷迪说道。

- [hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] . - “

' He has the honour to be captain of the ship . ' “

- 他 有 这 荣誉 到 是 队长 的 这 船 . - “

“他荣幸地担任这艘船的船长。”

- [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! - [kraɪd] ['brækən,beri] ; - [juː; jʊ][fɜːrst] , - ; ['ɑːnər] [biː; bi] [hænd] ,
' **No** , **no** , **no** ! ' **cried Brackenbury** ; ' **you first** , **O'Brady** ; **honour** **be** **hanged** ,
- 不 , 不 , 不 ! - 哭 布雷肯伯里 ; - 你 第一的 , - ; 荣誉 是 绞刑 ,
“不, 不, 不!”布雷肯伯里喊道; “你先动手, 奥布雷迪; 荣誉什么的都见鬼去吧!”

[jʊə(r)] [ten] ['jɪrɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] . [eɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['ɑːnər] ['eni] [deɪ] . - “
you're ten years older than I . Age before honour any day . ' “
你是 十 年 老 比 我 . 年龄 前 荣誉 任何 天 . - “
你比我大十岁。年龄比荣誉更重要。

- ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [dɒʊloʊsə] , - [æz; əz][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'griː] , [aɪ] [wɪl] [sɔːlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
' **Gentlemen** , ' **said Dolosa** , ' **as you cannot agree** , **I will solve the difficulty** .
- 先生们 , - 说 痛苦 , - 作为 你 不能 同意 , 我 将要 解决 这 困难 .
“先生们,”多洛萨说, “既然你们无法达成一致, 那么我将解决这个难题。”

['kæptɪn] ['brækən,beri] , [stænd] [fɔːr] — -
Captain Brackenbury , **stand forw** — '
队长 布雷肯伯里 , 站立 前部 — -
布雷肯伯里船长, 站到船头——

“ [hiː; hi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .
“ **He never finished the sentence** .
“ 他 绝不 完成的 这 句子 .
他没说完这句话。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] ['sʌd(ə)nli] [ræŋ] [θruː] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mæn(ə)n] ,
“ **Such a yell suddenly rang through and around his mansion** ,
“ 这样的 一个 叫喊 突然 响铃 通过 和 大约 他的 大厦 ,
“突然间, 一声怒吼响彻他的宅邸内外,”

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] .
accompanied by the clashing of swords and cracking of pistols .
伴随 经过 这 冲突 的 剑 和 裂纹 的 手枪 .
伴随着刀剑碰撞和枪声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — “
It was — “
它 曾是 — “
那是——

- [æz; əz] [ɪf] [men] [fɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
' **As if men fought upon the earth** ,
- 作为 如果 男人 战斗 之上 这 地球 ,
仿佛人类在地球上战斗过一样,

[ænd; ənd] [fiːndz] [ɪn] ['ʌpər] [er] . - “
And fiends in upper air . ' “
和 恶魔 在 上 空气 . - “
还有高空中的恶魔。

- [hə'ɾɑː] ! - [kraɪd] ['brækən,beri] .
' **Hurrah ! ' cried Brackenbury** .
- 欢呼 ! - 哭 布雷肯伯里 .
“好耶!”布雷肯伯里喊道。

- ['aʊər; ɑːr] [ɪrɪz] [ɑːr; ər] [seɪvd] . - “
' **Our ears are saved** . ' “
- 我们的 耳朵 是 已保存 . - “
“我们的耳朵得救了。”

- [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [kwɪk] , - [kraɪd][dʊʊləʊsə] , - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] , [ænd; ənd] [gəˈrɑ:t]
" Off with them — quick , ' cried Dolosa , ' to the dungeon , and garrote .
" 离开 和 他们 — 快的 , - 哭 痛苦 , - 到 这 地牢 , 和 绞索
[ðem; ðəm][bəuθ] . -
" them both . '
" 他们 两个都 : -

"把他们带走——快!"多洛萨喊道,"到地牢里去,把他们两个都勒死."
" [hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈweɪ] [tu:; tə]
" He pulled a pistol from his belt as he spoke and rushed away to
" 他 拉 一个 手枪 从 他的 腰带 作为 他 辐 和 匆忙 离开 到
[dʒɔɪn][ðə; ði][ˈmeɪleɪ] .
" join the mêlée .
" 加入 这 混战 .

"他一边说话一边从腰间拔出手枪,冲向混战之中."
" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [blæk] [ˈdʒaɪənts] — [na:t][ðə; ði] [tu:] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪn]
" Meanwhile the black giants — not the two whom they had so frightened in
" 同时 这 黑色的 巨人 — 不是 这 二 谁 他们 有 所以 害怕 在
[ðer; ðər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] — [ˈhɜ:rid] [ˈbrækən,beri] [ænd; ənd] - [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] .
" their bedroom — hurried Brackenbury and O'Brady along a corridor .
" 他们的 卧室 — 慌忙 布雷肯伯里 和 - 沿着 一个 走廊 .

"与此同时,那两个黑巨人——不是他们在卧室里吓唬的那两个——催促着布雷肯伯里和奥布雷迪沿着走廊前进。
" [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ðæt] - [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .
" But little did they know the mettle that O'Brady was made of .
" 但 小的 做过 他们 知道 这 气概 那 - 曾是 制成 的 .
"但他们却丝毫没有意识到奥布雷迪的勇气和毅力。

" [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ɔ:rt] .
" All at once he stopped short .
" 全部 在 一次 他 停止 短的 .
"他突然停住了脚步。
[hi:; hi] [ˈkwɪkli] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] [əˈstɔ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [bi:; bi]
" He quickly bent down , and , to the utter astonishment of his would - be
" 他 迅速地 弯曲 向下 , 和 , 到 这 说出 惊讶 的 他的 会 - 是
[eksɪˈkju:ʃənəz] , [hi:; hi] [ʌnˈdɪd] [ə; eɪ] [leg] .
" executioners , he undid a leg .
" 刽子手 , 他 撤销 一个 腿 .

他迅速弯下腰,令那些想要处决他的人大吃一惊的是,他解开了一条腿。
" [ðæt] [leg] , [ˈbrækən,beri] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [wʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
" That leg , Brackenbury said , was a good old - fashioned one , and of
" 那 腿 , 布雷肯伯里 说 , 曾是 一个 好的 老的 - 造型 一 , 和 的
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [weɪt] .
" considerable weight .
" 大量 重量 .

布雷肯伯里说:"那条腿是一条结实耐用的老式腿,而且重量相当可观."
" [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈhʌlkɪŋ] [ˈni:grəʊz] [rɪˈkʌvəd] [ðer; ðər] [fraɪt] , [wʌn][wʌz; wəz] [feld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
" Before the hulking negroes recovered their fright , one was felled to the ground
" 前 这 庞大的 黑人 恢复 他们的 惊吓 , 一 曾是 倒下 到 这 地面
" .
" " .
" " .

"那些身材魁梧的黑人还没从惊吓中回过神来,就有一个被打倒在地。"

- [pɔːr] [oʊld] , - [sed] ['brækən,beri] , [waɪl] ['teliŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , - ['tʌmbld] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]
" **Poor old O'Brady , ' said Brackenbury , while telling the story , ' tumbled on top of**
- 贫穷的 老的 , - 说 布雷肯伯里 , 尽管 讲述 这 故事 , - 翻滚 在 顶部 的
[him; ɪm] ,
him ,
- 他 ,

“可怜的老奥布雷迪，”布雷肯伯里在讲述这个故事时说道，“摔倒在他身上。”

[bʌt; bət][aɪ][gɔ:t][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][aɪ] ['kwɪkli] [smæft] [ðə; ði] ['ʌðər] .
but I got the leg , and with it I quickly smashed the other .
- 但 我 得到 这 腿 , - 和 和 它 我 迅速地 粉碎 这 其他 .

但我抓住了对方的腿，然后迅速用它砸碎了另一条腿。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bəuθ][wɜ:r; wər] ['sensləs] ,
In less than a minute both were senseless ,
- 在 较少的 比 一个 分钟 两个都 是 无意义的 ,

不到一分钟，两人都失去了知觉。

[ænd; ənd][wi:; wi] [baʊnd] [ðem; ðəm][hænd][ænd; ənd] [fɒt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [kɔ:rdz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
and we bound them hand and foot with the very cords they would have
- 和 我们 边界 他们 手 和 脚 和 这 非常 绳索 他们 会 有
['stræŋɡld] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] . -
strangled us with . '
- 被勒死 我们 和 . -

我们用他们原本要用来勒死我们的绳子，把他们的手脚都捆了起来。

" [dɒslɔʊsə][wʌz; wəz] [[ɑ:t] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ædəleɪdz] [men][hæd; həd]
" **Dolosa was shot , his house was fired , for the Adelaide's men had**
" 痛苦 曾是 射击 , 他的 房子 曾是 被解雇 , 为了 这 阿德莱德的 男人 有
[kʌm] [ɪn] [taɪm] .
come in time .
- 来 在 时间 .

“多洛萨被枪杀了，他的房子也被烧毁了，因为阿德莱德的人及时赶到了。”

" [ɪn] [tu:] [wi:ks] [mɔ:r] ['brækən,beri] [tɔʊld][em 'i:][ðə; ði] ['ædəleɪd] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði][hɔ:rn] ,
" **In two weeks more Brackenbury told me the Adelaide had rounded the Horn ,**
" 在 二 周 更多的 布雷肯伯里 讲述 我 这 阿德莱德 有 圆润 这 喇叭 ,

“两周后，布雷肯伯里告诉我，阿德莱德号已经绕过了合恩角。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪŋ] ['merəli] [ʌp][fɔ:r; fər] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spærŋkɪŋ] [bri:z] [ænd; ənd]
and was bearing merrily up for home , with a spanking breeze and
- 和 曾是 轴承 兴高采烈地向上 为了 家 , - 和 一个 打屁股 微风 和
['stʌnz] [set] .
stunsails set .
- 突击帆 放 .

乘着强劲的微风，扬起防风帆，兴高采烈地驶向家乡。

[fɔ:r; fər] [[ɪps] [kʊd; kəd][seɪl][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
For ships could sail in those days .
- 为了 船舶 可以 帆 在 那些 天 .

因为那时船只可以航行。

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [θæŋkt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" **Everybody thanked the doctor for his story , and now , as it was**
" 大家 谢谢 这 医生 为了 他的 故事 , - 和 现在 , 作为 它 曾是
['weɪɪŋ] [leɪt] ,
wearing late ,
- 穿着 晚的 ,

“大家都感谢医生讲述他的故事，现在，夜已深了，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] —
as they had passed —
作为 他们 有 通过了 —

他们经过时——

“ [ðə; ði] [wi:] [ɔ:rt] [ʼaʊər] - [ðə; ði][twɔ:l] .
“ **The wee short hour ayout the twal** .
“ 这 哇 短的 小时 - 这 twal .

“在河岸边短暂的一小时。

“ [gʊd] - [naɪts] [wɜ:r; wər] [sed] , [ænd; ənd][hændz][wɜ:r; wər] [ʼeɪkən] ,
“ **Good - nights were said , and hands were shaken ,**
“ 好的 - 夜晚 是 说 , 和 双手 是 摇晃 ,

“大家互道晚安，握手告别。”

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən][ʼaʊər] [ɔ:l][bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] [wɜ:r; wər] [saʊnd] [əʼsli:p] [ɔ:r] [ʼdri:mɪŋ]
and in half an hour all but those on watch were sound asleep or dreaming
和 在 一半 一个 小时 全部 但 那些 在 手表 是 声音 睡着了 或者 做梦
[ʌv; əv][ðer; ðər][fa:r] - [ɔ:f] [ʼhəʊmz] .
of their far - off homes .
的 他们的 远的 - 离开 房屋 .

半小时后，除了值班人员外，所有人都睡着了，或者梦见了远方的家乡。

[ðə; ði] [ʼsʌðərn] [stɑ:rz][wɜ:r; wər] [ʼveri] [braɪt] ;
The southern stars were very bright ;
这 南部 明星 是 非常 明亮的 ;

南半球的星星非常明亮；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [seɪv] [ðə; ði] [ʼlæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət]
there was not a sound to be heard save the lapping of the waves at
那里 曾是 不是 一个 声音 到 是 听到 节省 这 交叠 的 这 波浪 在
[ðə; ði] [ʼɪps] [saɪd] ,
the ship's side ,
这 船的 边 ,

除了海浪拍打船舷的声音外，听不到任何其他声音。

[ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f] [ʼbi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪʼtɜ:rn(ə)l][ta:m] - [ta:mz] ,
the far - off beating of the eternal tom - toms ,
这 远的 - 离开 殴打 的 这 永恒 汤姆 - 汤姆斯 ,

远处传来永恒的鼓声，

[ɔ:r][ðə; ði] [əʼkeɪzən(ə)l] [ʃrɪl] [ʃri:k] [ʌv; əv][æn; ən][ʼæərəb][ʼsentɪn(ə)l] [ʼwɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [wɪʼðɪn] [ðə; ði]
or the occasional shrill shriek of an Arab sentinel walking his rounds within the
或者 这 偶然 尖锐 尖叫 的 一个 阿拉伯 哨兵 步行 他的 回合 之内 这
[ʼpæləs] [wɔ:lz] .
palace walls .
宫殿 墙壁 .

或者偶尔会听到阿拉伯哨兵在宫墙内巡逻时发出的尖锐叫声。

[bʊk] [tu:] — [ʼtʃæptər] [ʼsev(ə)n] .
Book Two — Chapter Seven .
书 二 — 章 七 .

第二卷——第七章。

[kɔ:t] [əʼbæk] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [skwɔ:l] — [ɑ:n][ə; eɪ] [ri:f] [ɪn][mɪd][ʼooʃ(ə)n] — [ðə; ði] [lɔ:st] [daʊ] .
Caught Aback in a White Squall — on a Reef in Mid Ocean — The Lost Dhow .
捕捉 背 在 一个 白色的 暴风雨 — 在 一个 礁 在 中 海洋 — 这 丢失的独桅帆船 .

遭遇白色暴风雨——搁浅在大洋中央的礁石上——失落的独桅帆船。

[ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [hæd; həd][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [teɪk] [dɪ'spætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə][ˈsteɪ(ə)n] [brɪfɔ:r]
The Bunting had orders to take dispatches for the East India station before
这 彩旗 有 订单 到 拿 派遣 为了 这 东方 印度 车站 前
['berɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,
bearing up for England by way of the Cape ,
轴承 向上 为了 英格兰 经过 方式 的 这 岬 ,
“邦廷”号奉命将信件送往东印度公司，然后经好望角驶往英国。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['oʊpən] .
for the Suez Canal was not yet open .
为了 这 苏伊士运河 运河 曾是 不是 然而 打开 .
因为苏伊士运河当时尚未开通。
[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][tɜ:rn] ['saʊθwərdz] [æt; ət][wʌnz] .
To be sure they would much have preferred to turn southwards at once .
到 是 当然 他们 会 很多 有 首选 到 转动 向南 在 一次 .
他们当然更愿意立即向南行进。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ['æftər][soʊ] [lɔ:ŋ]
But after all a month or so more could make but little difference after so long
但 后 全部 一个 月 或者 所以 更多的 可以 制作 但 小的 不同之处 后 所以 长的
[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [naʊ] ['nɪrli] [faɪv] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] .
a commission — they had been away from England now nearly five long years .
一个 委员会 — 他们 有 到过 离开 从 英格兰 现在 几乎 五 长的 年 .
但毕竟，在如此漫长的委任之后，再多一个月左右的时间也不会有什么太大的不同——他们离开英国已经将近五年了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , ['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑ:rti] , [sti:m] [wʌz; wəz][gɔ:t][ʌp] ,
On the very next day , however , after the dinner - party , steam was got up ,
在 这 非常 下一个 天 , 然而 , 后 这 晚餐 - 派对 , 蒸汽 曾是 得到 向上 ,
然而，就在晚宴后的第二天，事情就变得紧张起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm]['zænzə,bɑ:r] .
and the Bunting departed from Zanzibar .
和 这 彩旗 已离开 从 桑给巴尔 .
于是，这只鸚鸟离开了桑给巴尔。

[haʊ] ['merəli] [ðə; ði][men] [wɜ:rkt] [naʊ] !
How merrily the men worked now !
如何 兴高采烈地 这 男人 工作 现在 !
男人们现在工作得多么快乐啊！

[haʊ] ['tʃɪrfəli] [ðeɪ] [sæŋ] !
How cheerfully they sang !
如何 愉快地 他们 唱 !
他们唱得多么欢快啊！

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [si:md] [ɪn] ['betər] ['tempər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
Everybody seemed in better temper than his neighbour .
大家 似乎 在 更好的 脾气 比 他的 邻居 .
每个人看起来都比邻居脾气好。

[fɔ:r; fər][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] , ['vɜ:rtʃuəli] ['spi:kɪŋ] , ['hoʊmwərd] [baʊnd] .
For were they not , virtually speaking , homeward bound .
为了 是 他们 不是 , 几乎 请讲 , 回家 边界 .
实际上，他们难道不是在回家吗？

“ [ɪf] [wi:; wi][du:] ['hæpən] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə'nʌðər] [praɪz] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ **If we do happen to come across another prize you know ,**
” 如果 我们 做 发生 到 来 穿过 其他 奖 你 知道 ,
“如果我们碰巧又遇到了另一个奖品，你知道，

“ [sed] ['kæptɪn] ['weɪlənd] [tuː; tə] ['mɪstər] ['djuːə] , “ [wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] [noʊ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] , [wɪl] [wiː; wi] ?
“ **said Captain Wayland to Mr Dewar , “ we won't say no to her , will we ?**
“ 说 队长 韦兰 到 先生 杜瓦 , “ 我们 惯于 说 不 到 她 , 将要 我们 ?
“
“
“

韦兰上尉对杜瓦先生说：“我们不会拒绝她的，对吧？”

“ [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] , [sɜːr] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['rɪplaɪ] ; “ [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːə] ,
“ **That we won't , sir , “ was the laughing reply ; “ the more the merrier ,**
“ 那 我们 惯于 , 先生 , “ 曾是 这 笑 回复 ; “ 这 更多的 这 更快乐 ,
“我们不会的，先生,”对方笑着回答；“人越多越热闹。”

[ænd; ænd] [,aɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊtlʊk] ['ɪznt] [kept] [bəʊθ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ænd]
and it won't be my fault if a good outlook isn't kept both by night and
和 它 惯于 是 我的 过错 如果 一个 好的 前景 不是 保留 两个都 经过 夜晚 和
[deɪ] .
day .
天 .

如果不能日夜保持良好的心态，那也不是我的错。

“ ['seɪləz] [lʌv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ænd] [kwɔɪt] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [sɔːŋ] [telz] [juː 'es] , [ɪn] —
“ **Sailors love the sea , and quite delight , as the old song tells us , in —**
“ 水手们 爱 这 海 , 和 相当 喜 , 作为 这 老的 歌曲 讲述 我们 , 在 —
水手们热爱大海，正如那首古老的歌谣所唱，他们非常享受——

“ [ə; eɪ] [wet] [ʃiːt] [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [seɪl] .
“ **A wet sheet and a flowing sail .**
“ 一个 湿的 床单 和 一个 流动 帆 .
“湿漉漉的床单和飘扬的帆。”

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [aːr; ər] [taɪmz] [wen] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['seɪlər] [meɪ] [fiːl] ['wɪri] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] .
“ **But there are times when even a sailor may feel weary on the ocean .**
“ 但 那里 是 时代 什么时候 甚至 一个 水手 可能 感觉 厌倦 在 这 海洋 .
“但即使是水手，有时也会在大海上感到疲惫。”

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [liːdz] [em 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['duːɪŋ]
My experience leads me to believe that so long as a ship is positively doing
我的 经验 线索 我 到 相信 那 所以 长的 作为 一个 船 是 积极地 正在做
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

我的经验让我相信，只要一艘船在积极地做着某些事情，

[ænd; ænd] ['ɡoʊɪŋ] ['sʌmwɛr] [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] , [dʒæk] - [ə; eɪ] - [tɑːr] [ɪz] ['pɜːrɪfɪktli] [kən'tentɪd] [ænd; ænd]
and going somewhere in particular , Jack - a - tar is perfectly contented and
和 去 某处 在 特别的 , 杰克 - 一个 - 焦油 是 完美 满足 和
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

去某个特定的地方，杰克·阿塔尔就感到非常满足和快乐。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] — [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ɪɡ'zæmp(ə)l] — [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd]
In such a case — a sailing ship on a long voyage , for example — if the wind
在 这样的 一个 案件 — 一个 帆船 船 在 一个 长的 航程 , 为了 例子 — 如果 这 风
[bloʊz] [ded] [ə'hed] ,
blows dead ahead ,
打击 死的 前方 ,
在这种情况下——例如，一艘远航的帆船——如果风向正好朝前吹，

[ded] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪps] [aɪ] , [dʒæk] [meɪ] [fi:l] [θroʊn] [bæk] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ,
dead in the good chip's eye , Jack may feel thrown back a bit in his reckoning ,
死的 在 这 好的 芯片的 眼睛 , 杰克 可能 感觉 抛掷 后退 一个 少量 在 他的 清算 ,
在好芯片看来, 杰克可能会觉得自己的处境有些尴尬。

[bʌt; bət][hi:; hi] [i:ts] [ænd; ənd] [sli:ps] [ænd; ənd] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] , [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk]
but he eats and sleeps and doesn't say much , he has got to work
但 他 吃 和 睡觉 和 不 说 很多 , 他 有 得到 到 工作
[tu:; tə] ['windwərd] ,
to windward ,
到 迎风 ,
但他吃喝睡觉, 很少说话, 他得顶着风浪工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kræfts] [gʊd] ['seɪlɪŋ] [kə'pæsəti] .
and this brings out all the craft's good sailing capacity .
和 这 带来 出去 全部 这 工艺 好的 帆船 容量 .
这样就充分展现了这艘船良好的航行性能。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bloʊz] [ə; eɪ] [geɪl] [ɪn][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; da'rekʃn] — [wel] , [ʃi: ʃi][ɪz][leɪd][tu:; tə] ,
If it blows a gale in a wrong direction — well , she is laid to ,
如果 它 打击 一个 大风 在 一个 错误的 方向 — 出色地 , 她 是 铺设 到 ,
如果它把狂风吹向错误的方向——好吧, 她就倒下了,

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [rʌf] [ðə; ði] ['weðər] [bi:; bi] ,
and however rough the weather be ,
和 然而 粗糙的 这 天气 是 ,
无论天气多么恶劣,

[dʒæk] ['kʌmfəts] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [gəʊ][ɑ:n]
Jack comforts himself and his mates with the assurance that it can't go on
杰克 舒适 他自己 和 他的 伙伴们 和 这 保证 那 它 不能 去 在
['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; da'rekʃn][fɔ:r; fər]['evər] .
blowing in the same direction for ever .
吹 在 这 相同的 方向 为了 曾经 .
杰克安慰自己和伙伴们说, 风不可能永远朝着同一个方向吹。

['ni:ðər] [aɪ 'ti:] [dʌz] ; [ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [ɪz][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['laɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ə'gen] ,
Neither it does ; and no sooner is the vessel lying her course again ,
两者都不 它 做 ; 和 不 很快 是 这 血管 说谎 她 课程 再次 ,
并没有; 船只刚一重新驶入航线,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [stem] ['kli:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tər] , [ðæn; ðən][dʒæk] [brɪ'gɪnz] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
with her stem cleaving through the blue water , than Jack begins to sing ,
和 她 干 劈裂 通过 这 蓝色的 水 , 比 杰克 开始 到 唱歌 ,
她的茎秆劈开蓝色的海水, 杰克开始唱歌,

[laɪk] [ə; eɪ] ['blækbɜ:rd] [dʒʌst] [let] [lu:s] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪ] .
like a blackbird just let loose from a pie .
喜欢 一个 黑鸟 只是 让 松动的 从 一个 馅饼 .
就像一只刚从馅饼里飞出来的黑鸟。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [gets] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:r'neɪdoo] ,
If the ship gets caught in a tornado ,
如果 这 船 获得 捕捉 在 一个 龙卷风 ,
如果船只遭遇龙卷风,

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['grʌmblɪŋ] .
then there is so much to do that there is really no time for grumbling .
然后 那里 是 所以 很多 到 做 那 那里 是 真的 不 时间 为了 抱怨 .
当时要做的事情太多了, 根本没有时间抱怨。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʒæk][kæn; kən][nɑ:t][stænd] , [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ekwə'hɪməti] , [ɪz] [ɪn'ækʃn] .
But what Jack can not stand , with anything like equanimity , is inaction .
但 什么 杰克 能 不是 站立 , 和 任何事物 喜欢 平静 , 是 不作为 .
但杰克最无法忍受的, 就是无所作为。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdoʊldrəmz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɑ:n][ɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪn] .
Being in the doldrums , for instance , on or about the line .
存在 在 这 低迷期 , 为了 实例 , 在 或者 关于 这 线 .
例如, 处于低迷状态, 在线路上或附近。

“ [æz; əz][ˈaɪd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ʃɪp]
“ As idle as a painted ship
” 作为 闲置的 作为 一个 绘 船
“像一艘闲置的彩绘船”

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈoʊ(ə)n] .
Upon a painted ocean .
之上 一个 绘 海洋 .
在一幅彩绘的海洋之上。

“ [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [dʒæk] [dʌz] [graʊl] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
“ In such a case Jack does growl , and , in my humble opinion ,
” 在 这样的 一个 案件 杰克 做 咆哮 , 和 , 在 我的 谦逊的 观点 ,
“在这种情况下, 杰克确实会发出低吼, 而且, 恕我直言,

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbetər] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] .
no one has a better right to do so .
不 一 有 一个 更好的 正确的 到 做 所以 .
没有人比其他人更有资格这样做。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] [ˈdʒɔɪfl] ['i:vniŋ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][læst] [ˈtjæptər] , [wen] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The day after that joyful evening described in last chapter , when , by this time ,
这 天 后 那 快乐 晚上 描述 在 最后的 章 , 什么时候, 经过 这 时间 ,
在上一章所描述的那个欢乐夜晚之后的第二天, 此时,

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [ri:d] [ðer; ðər] [ˈletərz] [ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)] ,
the men had not only read their letters o'er and o'er ,
这 男人 有 不是 仅有的 读 他们的 信件 超过 和 超过 ,
这些人不仅一遍又一遍地阅读了他们的信件,

[bʌt; bət][hæd; həd][ɔ:lməʊst][gɑ:t][ðem; ðəm][baɪ] [hɑ:rt] ,
but had almost got them by heart ,
但 有 几乎 得到 他们 经过 心 ,
但他几乎已经把它们背下来了。

[æz; əz][ðə; ði] [ɔ:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [pəˈleɪ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [fɔ:rmz][ðə; ði] [ˈfrʌntɪdʒ] [ʌv; əv]
as the long row of white palatial - looking buildings that forms the frontage of
作为 这 长的 排 的 白色的 宫殿 - 寻找 建筑物 那 表格 这 临街面 的

[ðæt] [streɪndʒ] [ˈsɪti] ,
that strange city ,
那 奇怪的 城市 ,
就像那座奇特城市正面那一排排白色宫殿般的建筑一样,

[ˈzænzəbə:r] , [wʌz; wəz] [left] [brɪ'hɑɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:nəri] [ʌv; əv] [tri:z] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ɔ:st]
Zanzibar , was left behind , and the greenery of trees was presently lost
桑给巴尔 , 曾是 左边 在后面 , 和 这 绿植 的 树木 曾是 目前 丢失的
[tu:; tə] [vjʊ:] ,
to view ,
到 看法 ,
桑给巴尔岛被抛在了身后, 曾经郁郁葱葱的树木也消失在了视野中。

[ðə; ði][menz] ['spirits] [gru:] ['bɔɪənt] [ɪn'di:d] .
the men's spirits grew buoyant indeed .
这 男士 烈酒 生长 浮力 的确 .

男人们的精神状态确实好了很多。

[fɔ:r; fər][fairz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [bæŋkt] , [æz; əz][ə; eɪ] [bri:z] [spræn] [ʌp] — ['kwɪkli]
For fires were now ordered to be banked , as a breeze sprang up — quickly
为了 火灾 是 现在 订购 到 是 银行 , 作为 一个 微风 弹簧 向上 — 迅速地
, [tu:] ,
, **too** ,
, 也 ,

因为一阵微风迅速刮了起来，人们下令必须控制火势。

[æz; əz] ['bri:zɪz] [ɑ:r; ər] [wɔ:nt][tu:; tə][ɪn] [ði:z] ['lætətu:dz] .
as breezes are wont to in these latitudes .
作为 微风 是 惯于 到 在 这些 纬度 .

就像这些纬度地区常见的微风一样。

[seɪl][wʌz; wəz][set] , ['prɪti] [kloʊz] [hɔ:ld] [fi:; ji][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] , [bʌt; bət] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði]
Sail was set , pretty close hauled she had to be , but away went the
帆 曾是 放 , 漂亮的 关闭 拖拽 她 有 到 是 , 但 离开 去 这
['bʌntɪŋ] ['nevəðə'les] ,
Bunting nevertheless ,
彩旗 尽管如此 ,

帆已扬起，她不得不迎着风向航行，但邦廷号还是出发了。

['kʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [braɪt] ['spɑ:rkliŋ] ['wɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
cutting through the bright sparkling water like a knife .
切割 通过 这 明亮的 闪闪发光 水 喜欢 一个 刀 .

像刀子一样切开波光粼粼的水面。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['seɪlə] [dʒʌmp][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
It was a wind to make the heart of a true sailor jump for joy .
它 曾是 一个 风 到 制作 这 心 的 一个 真的 水手 跳 为了 喜悦 .

这是一阵足以让真正的水手欣喜若狂的风。

[aɪ 'ti:] [kʌt] [ðə; ði] ['pɪrəməɪdl] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɔ:f] ,
It cut the pyramidal heads of the waves off ,
它 切 这 金字塔形 头部 的 这 波浪 离开 ,

它切断了波浪的锥形浪头，

[ænd; ænd][ðə; ði] [spreɪ] [soʊ] [fɔ:rmd] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [laɪk] ['ʃaʊə-z] [ʌv; əv]['moʊltən] ['sɪlvər] ;
and the spray so formed glittered in the sunshine like showers of molten silver ;
和 这 喷 所以 形成 闪闪发光 在 这 阳光 喜欢 淋浴 的 熔融的 银 ;

阳光下，喷出的水雾闪闪发光，宛如熔化的银流；

[aɪ 'ti:] [sæŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɔ:rd] [θru:] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ,
it sang rather than roared through the rigging ,
它 唱 相当 比 咆哮 通过 这 索具 ,

它不是咆哮着穿过索具，而是发出歌唱般的声音。

[aɪ 'ti:] [kept] [ðə; ði] [veɪn] [ɪk'stendɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['sɪgnəl] [ɑ:rm] ,
it kept the vane extended like a railway signal arm ,
它 保留 这 叶片 扩展 喜欢 一个 铁路 信号 手臂 ,

它使叶片像铁路信号臂一样保持伸展状态。

[aɪ 'ti:] [kept] [ðə; ði] ['penənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [steɪt] [ʌv; əv] ['flʌtər] ,
it kept the pennant in a constant state of flutter ,
它 保留 这 三角旗 在 一个 持续的 状态 的 扑 ,

它使三角旗一直处于飘扬状态。

[,aɪ 'ti:] [kept] [ðə; ði] [seɪlz] [ɔ:l] [fəl] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] ['rɪŋk(ə)] ,
it kept the sails all full and free from wrinkle ,
它 保留 这 帆 全部 满的 和 自由的 从 皱纹 ,
它使船帆始终饱满且无褶皱。

[ænd; ənd] ['evri] [ʃi:t] [æz; əz] [tɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] - [strɪŋ] .
and every sheet as taut as a fiddle - string .
和 每一个 床单 作为 紧绷 作为 一个 小提琴 - 细绳 .
每一张纸都绷得像琴弦一样紧绷。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['rɪpɪŋ] “ [bri:z] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['breɪsɪŋ] [bri:z] ,
It was a “ ripping “ breeze , a happy bracing breeze ,
它 曾是 一个 “ 撕裂 “ 微风 , 一个 快乐的 支撑 微风 ,
那是一阵“劲吹”的风，一阵令人愉悦、振奋的风。

[ə; eɪ] [bri:z] [ðæt] [geɪv] [wʌn] [streŋθ] [ʌv; əv] [nɜ:rv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)] , [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
a breeze that gave one strength of nerve and muscle , and light and joy
一个 微风 那 给予 一 力量 的 神经 和 肌肉 , 和 光 和 喜悦
[ʌv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .
一阵微风，使人神经强健，肌肉舒畅，心情愉悦。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n] [dek] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [klɜ:rk] ,
The officers were all on deck , from the captain to the clerk ,
这 警官 是 全部 在 甲板 , 从 这 队长 到 这 职员 ,
从船长到文书，所有军官都在甲板上。

['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɔ:r] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ][bet] .
walking rapidly up and down as if doing a record or winning a bet .
步行 快速 向上 和 向下 作为 如果 正在做 一个 记录 或者 获胜 一个 赌注 .
来回快速走动，仿佛在创造纪录或赢得赌注一样。

[ðə; ði] [bri:z] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [deɪz] [tɪl] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [drɪ'gri:z] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The breeze continued for days till , indeed , the ship was degrees north of the
这 微风 持续 为了 天 直到 , 的确 , 这 船 曾是 学位 北 的 这
[laɪn] .
line .
线 .
微风持续了数日，直到船只确实位于该线以北数度。

[bʌt; bət][wʌn] ['ʌvli] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaɪr] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]][ɑ:n]
But one lovely night , with a clear sky and the moon shimmering on
但 一 迷人的 夜晚 , 和 一个 清除 天空 和 这 月亮 闪闪发光 在
[ðə; ði] [weɪv] [krests] ,
the wave crests ,
这 海浪 冠状物 ,
但在一个美丽的夜晚，天空晴朗，月光在波峰上闪烁，

[ænd; ənd] [daɪɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] [stri:ks] [laɪk] ['moʊltən][gəʊld] , [,aɪ 'ti:] [fel] [kɑ:m] .
and dyeing the water with streaks like molten gold , it fell calm .
和 染色 这 水 和 连胜 喜欢 熔融的 金子 , 它 跌倒 冷静的 .
水面被染成金黄色，波光粼粼，平静了下来。

[ðə; ði] [wɪnd] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:lmoʊst] [æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .
The wind went away as suddenly almost as it had sprung up .
这 风 去 离开 作为 突然 几乎 作为 它 有 弹簧 向上 .
风来得快，去得也快。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][men] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] .
There were men in the chains .
那里 是 男人 在 这 链条 .
那里有被锁链束缚的男人。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ɪn] [ðæt]
Every now and then their voices rang up from near the bows in that
每一个 现在 和 然后 他们的 声音 响铃 向上 从 靠近 这 弓 在 那
[ˈmɔːrnf(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃænt] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [fərˈget] [huː] [hæv; həv][ˈevər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] “ [ænd; ənd]
mournful kind of chant that none can forget who have ever heard it “ And
悲哀 种类 的 呗 那 没有任何 能 忘记 WHO 有 曾经 听到 它 “ 和
[ə; eɪ][hæf][fai] — [ɪv] . “
a half fi — ive . “
一个 一半 菲 — 我已经 . “

不时地，他们的声音从弓弦附近传来，那是那种悲伤的吟唱，凡是听过的人都不会忘记：“还有五分之二。”
“ [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [les] [sɪks] .
“ **And a quarter less six .**
“ 和 一个 四分之一 较少的 六 .
“还有四分之一，少了六。”

“ [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
“ **And so on .**
“ 和 所以 在 .
“等等。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈʌɡli] [bɪt][ʌv; əv] [ʃoʊl] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
They had just come over an ugly bit of shoal water , and from the
他们 有 只是 来 超过 一个 丑陋的 少量 的 浅滩 水 , 和 从 这
[məst] - [hed] ,
mast - head ,
桅杆 - 头 ,
他们刚刚驶过一片难看的浅滩，从桅杆顶端望去，

[wer] [ˈhæri] [hɪmˈself] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] — [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
where Harry himself — it was his watch — had gone to view the situation ,
在哪里 哈里 他自己 — 它 曾是 他的 手表 — 有 已消失 到 看法 这 情况 ,
哈利本人——那是他的手表——去查看情况了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈkɔːrəl] [ʃoʊlɪz]
he could notice that there were patches of the same kind of coral shoals
他 可以 注意 那 那里 是 补丁 的 这 相同的 种类 的 珊瑚 浅滩
[ˈɔːlmoʊst] [ˈevriwɛr] [əˈraʊnd] .
almost everywhere around .
几乎 到处 大约 .
他注意到周围几乎到处都有同类型的珊瑚礁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
It was an ugly situation .
它 曾是 一个 丑陋的 情况 .
情况很糟糕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋɡər] ,
He could not help wishing that the wind had continued but a little longer ,
他 可以 不是 帮助 祝 那 这 风 有 持续 但 一个 小的 更长 ,
他不禁希望风能再多刮一会儿。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈɡen] [sprɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɔːrtər] .
or that it would again spring up from the same quarter .
或者 那 它 会 再次 春天 向上 从 这 相同的 四分之一 .
或者它会再次从同一方向出现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][seɪlz] [ˈflæpɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn]
But **there** **were** **the** **sails flapping** **sometimes** **in one** **direction** , **sometimes in**
但 那里 是 这 帆 扑 有时 在 一 方向 , 有时 在
[ə'hʌðər] ,
another ,
其他 ,

但风帆时而朝一个方向拍打，时而朝另一个方向拍打。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈdespəɾət] [pulz] [ænd; ənd][ˈdʒɜːks][æt; ət][ðə; ði] [ʃiːts] ,
and **taking** **desperate** **pulls** **and** **jerks** **at** **the** **sheets** ,
和 采取 绝望的 拉 和 混蛋 在 这 纸张 ,
拼命地拉扯着床单，

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌntɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [ə'griːəb(ə)] .
causing **the** **Bunting** **to** **kick** **about in** **a** **manner that** **was** **far** **from** **agreeable** .
导致 这 彩旗 到 踢 关于 在 一个 方式 那 曾是 远的 从 同意 .

导致邦廷鸟踢来踢去，这种行为令人十分不悦。

[ˈhæri] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˈɔːrdər][seɪl] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ɪn] ,
Harry **was** **just** **about** **to** **order sail** **to** **be** **taken in** ,
哈里 曾是 只是 关于 到 命令 帆 到 是 已采取 在 ,
哈利正要下令收帆，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里·米尔文；(Harry Milvaine; Or,)

第8/15页

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [waɪnd] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] .
for he knew not in what direction the wind would come from .

为了 他 知道 不是 在 什么 方向 这 风 会 来 从 .

因为他不知道风会从哪个方向吹来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
He had already taken the liberty of rousing the sleeping engineer ,

他 有 已经 已采取 这 自由 的 振奋人心的 这 睡眠 工程师 ,

他已经擅自叫醒了正在睡觉的工程师。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ʌp] [stiːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['pɔːsəb(ə)l] [spiːd] .
and telling him to get up steam with all possible speed .

和 讲述 他 到 得到 向上 蒸汽 和 全部 可能的 速度 .

并告诉他要以最快的速度加快速度。

“ [hændz] , ['ɔːrt(ə)n] [seɪl] ! ”

“ Hands , shorten sail ! ”

“ 手 , 缩短 帆 ! ”

“双手合十，收帆！ ”

“ ['redi] [ə'baʊt] .

“ Ready about .

“ 准备好 关于 .

“准备好了。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪnd] [siːmd] [naʊ] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði][lənd] .

“ For the wind seemed now commencing to blow from off the land .

“ 为了 这 风 似乎 现在 开始 到 吹 从 离开 这 土地 .

“因为风似乎开始从陆地上吹来了。”

[hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['meɪnɪtɑːp][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

He ran up to the maintop once more to take a view of the situation .

他 跑 向上 到 这 主顶 一次 更多的 到 拿 一个 看法 的 这 情况 .

他再次跑到主甲板上查看情况。

['hevəns] !

Heavens !

天 !

天!

[wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['jɑːndər] ?

what was coming yonder ?

什么 曾是 未来 远处 ?

那边究竟是什么？

[ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ] [ɔːŋ] [bæŋk][ʌv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [faːg] [ɔːr] [foʊm] ,

Away on the horizon a long bank of snow - white fog or foam ,

离开 在 这 地平线 一个 长的 银行 的 雪 - 白色的 多雾路段或者 泡沫 ,

远处地平线上，绵延着一片雪白的雾气或泡沫。

[haɪ] [æz; əz]['pɔːplər] [triːz] [aɪ 'tiː] [siːmd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

high as poplar trees it seemed ; and as he listened for a moment

高的 作为 白杨 树木 它 似乎 ; 和 作为 他 听着 为了 一个 片刻

['spelbaʊnd] ,

spellbound ,

着迷 ,

它似乎像白杨树一样高；他听了一会儿，被深深吸引住了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɔːr] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈbreɪkəz] [meɪk] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsændɪ] [biːtʃ] [ɑːn]
he could hear a distant roar like that which breakers make on a sandy beach on
他 可以 听到 一个 遥远 吼 喜欢 那 哪个 断路器 制作 在 一个 沙 海滩 在
[ə; eɪ] [ˈwɪndləs] ,
a windless ,
一个 无风 ,

他能听到远处传来轰鸣声，就像无风时海浪拍打沙滩的声音一样。

[ˈfrɔːsti] [naɪt] [ɪn] [ˈwɪntər] , [ˈoʊnli] [mɔːr] [kənˈtɪnjuəs] .
frosty night in winter , only more continuous .
霜冻 夜晚 在 冬天 , 仅有的 更多的 连续的 .

寒冷的冬夜，只是持续时间更长了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊʃ(ə)n] .
It was the scourge of the Indian Ocean .
它 曾是 这 祸害 的 这 印度 海洋 .

它曾是印度洋的祸害。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdredɪd] [waɪt] [skwɔːl] .
It was the dreaded white squall .
它 曾是 这 令人恐惧的 白色的 暴风雨 .

那是可怕的白色暴风雪。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɑːn][ɪn] [foʊm] [ænd; ənd] [ˈfjʊəri] , [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈpleɪɪŋ] [əˈθwɔːrt] [ænd; ənd][brˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
It came on in foam and fury , lightning even playing athwart and behind it .
它 来了 在 在 泡沫 和 愤怒 , 闪电 甚至 玩耍 横穿 和 在后面 它 .

它伴随着泡沫和狂怒而来，甚至闪电还在其间穿梭。

“ [ɔːl] [hændz][ɑːn] [dek] ! ” [rɔːrd] [ˈhæri] .
“ All hands on deck ! ” roared Harry .
“ 全部 双手 在 甲板 ! ” 咆哮 哈里 .

“全体人员集合！”哈利吼道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
In his excitement he hardly knew what he was saying .
在 他的 激动 他 几乎 知道 什么 他 曾是 说 .

他激动得几乎不知道自己在说什么。

“ [stænd][baɪ][tuː; tə] [let] [ɡoʊ] [ˈevriθɪŋ] !
“ Stand by to let go everything !
“ 站立 经过 到 让 去 一切 !

准备好放手一切吧！

[hɑːrd][ə; eɪ][pɔːrt] !
Hard a port !
难的 一个 港口 !

难搞！

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪnˈdiːd] !
“ Everything indeed !
“ 一切 的确 !

“确实如此！”

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈspʊkən] [er] [ðə; ði] [skwɔːl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðəm; ðəm] ,
Hardly had he spoken ere the squall was on them ,
几乎 有 他 说 埃雷 这 暴风雨 曾是 在 他们 ,

他话音未落，暴风雨就袭来了。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈrɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [den] [ʌv; əv] [waɪld] [biːsts] , [ðə; ði] [siː] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]
the wind roaring like a den of wild beasts , the sea around them like a
这 风 咆哮 喜欢 一个 丹 的 荒野 野兽 , 这 海 大约 他们 喜欢 一个
[ˈmeɪlstrəm] ,
maelstrom ,
漩涡 ,

狂风怒吼，如同野兽巢穴，周围的大海如同漩涡。

[roʊps] [snaept] [laɪk] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [θredz] , [seɪlz] [ɪn] [ˈrɪbənz] , [ænd; ənd] [ˈrætəlɪŋ] [laɪk] [pləˈtuːn] [ˈfaɪə] **ropes snapped like worsted threads , sails in ribbons , and rattling like platoon fire**
绳索 啪啪 喜欢 最差 线程 , 帆 在 丝带 , 和 嘎嘎作响 喜欢 排 火
, [blɑːks] [əˈdrɪft] ,
, **blocks adrift** ,
, 积木 漂流 ,

绳索像毛线一样断裂，船帆像丝带一样飘散，发出如同排级火力般的嘎嘎声，船体漂流。

[ʃiːts] [ˈstriːmɪŋ] [laɪk] [ˈpenənts] ,
sheets streaming like pennants ,
纸张 流媒体 喜欢 三角旗 ,

床单像旗帜一样飘扬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [ðæt] [held] [aʊt] - [ˈbelɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [blæst] [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] **and the canvas that held out - bellying to the dreadful blast and carrying the**
和 这 帆布 那 握住 出去 - 腹部 到 这 可怕 爆炸 和 携带 这
[ˈves(ə)] [əˈstɜːrɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [nɑːts] .
vessel astern at the rate of knots .
血管 倒车 在 这 速度 的 绳结 .

帆布顶着船身，在可怕的狂风中鼓胀起来，以极快的速度将船向后拖拽。

[kɔːt] [əˈbæk] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [skwɔːl] !
Caught aback in a white squall !
捕捉 背 在 一个 白色的 暴风雨 !

被突如其来的白色风暴打了个措手不及！

[noʊ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ɔːr] [əˈpɔːlɪŋ] !
no situation can be more dangerous or appalling !
不 情况 能 是 更多的 危险的 或者 令人震惊 !

没有比这更危险、更可怕的情况了！

[wel] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌntɪŋ] [wɒz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈreɪkɪ] **Well for them was it that the Bunting was long and low and rakish**
出色地 为了 他们 曾是 它 那 这 彩旗 曾是 长的 和 低的 和 浪荡子
;
;
;
;

对他们来说，最吸引人的就是那只鸚鸟又长又低又飘逸；

[ə; eɪ] [brɪɡ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] [stɜːrɪn] [fɜːrst] ,
a brig would have gone down stern first ,
一个 布里格 会 有 已消失 向下 船尾 第一的 ,

双桅帆船会船尾先沉没。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈhɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [ˈpreɪ] .
giving those on board hardly time to utter a prayer .
给予 那些 在 木板 几乎 时间 到 说出 一个 祷告 .

船上的人几乎没有时间祈祷。

[fɔːr; fər] [faɪv] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪts] [əˈstɜːrɪn] [ʃiː; ʃɪ] [sped] .
For five long minutes astern she sped .
为了 五 长的 分钟 倒车 她 加速 .

她向后疾驰了整整五分钟。

[tu:] [men] [wɜ:r; wər] [nɑ:kt] [daʊn] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈwu:ndɪd] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [li:]
Two men were knocked down dangerously wounded , and washed into the lee
二 男人 是 敲门 向下 危险地 受伤 , 和 洗过 进入 这 李
[ˈskʌpəz] ,
scuppers ,
排水孔 ,

两名男子被击倒在地，身负重伤，被冲进了背风侧的排水沟。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst][su:pərˈhju:mən] [ɪgˈzɜ:ʃənz]
where they would have been drowned , but for the almost superhuman exertions
在哪里 他们 会 有 到过 溺水 , 但 为了 这 几乎 超人类 努力
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [ænd; ənd] [ˈstu:əd]
of the surgeon and steward .
的 这 外科医生 和 管家 .

若非外科医生和管事以近乎超人的努力，他们早已溺水身亡。

[faɪv] [lɔ:ŋ] [ˈmɪnɪts] , [bʌt; bət] [si:] , [gʊd] [ˈsi:mənʃɪp] [hæz; həz] [ˈtraɪʌmft] !
Five long minutes , but see , good seamanship has triumphed !
五 长的 分钟 , 但 看 , 好的 航海术 有 胜利 !

五分钟漫长而煎熬，但你看，高超的航海技术最终取得了胜利！

[fi:; ji][ɪz] [raʊnd] [æt; ət] [læst] , [ɔ:l] [seɪl] [ɔ:f] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][gə:t] [ɔ:f] .
She is round at last , all sail off that could be got off .
她 是 圆形的 在 最后的, 全部 帆 离开 那 可以 是 得到 离开 .

她终于圆了，所有能卸下的帆都扬帆起航了。

[fi:; ji][ɪz] [ˈskʌdɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [ˈʌndər] [ber] [pəʊlz] — [ˈskʌdɪŋ] [ˈwiðər] ?
She is scudding almost under bare poles — scudding whither ?
她 是 疾驰 几乎 在下面 裸 杆子 — 疾驰 往哪里去 ?

她几乎是在光秃秃的杆子底下飞速滑行——飞速滑向何方？

[ˈskʌdɪŋ] [streɪt] [əˈpærəntli] [tu:; tə] [dɪˈstrʌkʃn] .
Scudding straight apparently to destruction .
疾驰 直的 显然 到 破坏 .

径直疾驰，似乎要毁灭。

[θru:] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [ˈswɒləʊz] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
Through the mist and the rain that swallows the moonlight ,
通过 这 薄雾 和 这 雨 那 燕子 这 月光 ,

穿过吞噬月光的迷雾和雨水，

[ðeɪ] [ˈkænɔ:t] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ri:f] [ðæt] [laɪz] [raɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tɪl] [fi:; ji][ɪz][ɑ:n][aɪˈti:] ,
they cannot make out a reef that lies right ahead of them , till she is on it ,
他们 不能 制作 出去 一个 礁 那 谎言 正确的 前方 的 他们 , 直到 她 是 在 它 ,

直到她走到礁石上，他们才发现前方有一块暗礁。

[tɪl] [fi:; ji][ræspz] [ænd; ənd] [bʌmps] , [tɪl] [ˈevri] [mæn][ɪz] [θroʊn] [flæt] [ɑ:n] [dek] ,
till she rasps and bumps , till every man is thrown flat on deck ,
直到 她 锉刀 和 颠簸 , 直到 每一个 男人 是 抛掷 平坦的 在 甲板 ,

直到她发出嘶哑的撞击声，直到所有男人都被抛到甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæn] [pɪtʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wi:l] .
and the man pitched over the wheel .
和 这 男人 投球 超过 这 车轮 .

那人翻过车轮摔了下去。

[aɪˈti:][ɪz][ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌntɪŋ] !
It is all up with the Bunting !
它 是 全部 向上 和 这 彩旗 !

邦廷的装饰都消失了！

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ˈmeni] [ə; ei][hæf] - [dɪˈsperɪŋ] [ˈprer] [went] [ˈhevɪnwərd] [ðen] ,
many a half - despairing prayer went heavenward then ,
许多 一个 一半 - 绝望 祷告 去 向天 然后 ,
那时, 许多半绝望的祈祷升腾到了天堂。

[ˈmeni] [ə; ei][hæf] - [ˈsmʌðəd] [kraɪ][fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]
many a half - smothered cry for mercy from Him to whom all things are
许多 一个 一半 - 窒息 哭 为了 怜悯 从 他 到 谁 全部 事物 是
[ˈpɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

许多半掩埋的求怜呼声, 向那位无所不能的神祈求怜悯。

[ænd; ænd] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and who holds the sea in the hollow of His hand .
和 WHO 持有 这 海 在 这 空洞的 的 他的 手 :
祂将大海握在手中。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbli:dɪŋ] [ˈpeɪɪnts] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈnevər]
Bending over his bleeding patients down below in the steerage , the doctor never
弯曲 超过 他的 出血 患者 向下 以下 在 这 统舱 , 这 医生 绝不
[si:sɪz] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
ceases his work ,
停止 他的 工作 ,

医生在下层船舱里弯腰救治流血的病人, 从未停止过工作。

[ɔ:lˈbi:ɪt][ðə; ði] [ɪp] [hæz; həz] [strʌk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsi:z] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; ei] [klɪr] [bri:tʃ] [ˈoʊvər] ,
albeit the ship has struck , and the seas are making a clear breach over ,
尽管 这 船 有 击 , 和 这 海域 是 制作 一个 清除 违反 超过 ,
尽管船只已经触礁, 海浪也明显地冲破了堤岸,

[ɔ:lˈbi:ɪt][hi:; hi][ɪz][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæŋklz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðæt] [ɪz] [ˈpɔ:rɪŋ] [daʊn] [ɡri:n] [θru:] [ðə; ði]
albeit he is up to the ankles in the water that is pouring down green through the
尽管 他 是 向上 到 这 脚踝 在 这 水 那 是 浇注 向下 绿色的 通过 这
[ˈhætʃweɪ] .
hatchway .
舱口 .

尽管他已经没过了脚踝, 绿色的水正从舱口倾泻而下。

[ðə; ði] [ˈstu:ərd] [ɪz][ˈfræntɪk] .
The steward is frantic .
这 管家 是 疯狂的 .

乘务员慌了神。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈræɡɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkæbɪn] ,
Little Raggy in the captain's cabin ,
小的 破烂的 在 这 船长的 舱 ,

船长室里的小拉吉

[tu:; tə] [hu:m] [ˈhæri] [hɪmˈself] [hæd; həd][ˈteɪkən] [peɪnz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈbetər] [laɪf]
to whom Harry himself had taken pains to teach the things of a better life
到 谁 哈里 他自己 有 已采取 疼痛 到 教 这 事物 的 一个 更好的 生活
[ænd; ænd][ə; ei] [ˈbetər] [wɜ:rld] ,
and a better world ,
和 一个 更好的 世界 ,

哈利本人曾不遗余力地教导他们如何过上更好的生活, 创造一个更美好的世界。

[ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
is on his knees .
是 在 他的 膝盖 .

他跪在地上。

“ [oʊ] ! [bɪɡ][ˈfeɪdər][ɪn] [ˈhev(ə)n] , ” [hi:; hi][ɪz] [ˈseɪɪŋ] , ” [dəʊnt][let][di:] [[ɪp] - [fɔ:r; fər] [tru:] .
“ **O ! big Fader in heaven , ” he is saying , “ don't let de ship sinkee for true** .
” 哦 ! 大的 淡入淡出 在 天堂 , ” 他 是 说 , ” 不 让 德 船 - 为了 真的 .
“哦! 天堂里的大法德,”他说, “千万别让船真的沉没。”

[dɪs] [ˈtʃɪli] [noʊ][wa:nt][tu:; tə][daɪ][tu:; tə] - [naɪt] .
Dis chile no want to die to - night .
迪斯 智利 不 想 到 死 到 - 夜晚 .

这孩子今晚不想死。

[di:] [weɪvz] [meɪk] [ˈplenti] [mʌtʃ] [ˈbɒbəri] , [di:][mɑ:sts] [deɪ] [breɪk] [ænd; ənd][fɔ:l] .
De waves make plenty much bobbery , de masts dey break and fall .
德 波浪 制作 很多 很多 鲍伯里 , 德 桅杆 戴 休息 和 落下 .
海浪拍打着船身, 桅杆摇摇欲坠, 断裂倒塌。

[teɪk] [ju: 'es][aʊt][ɔb][di:] [ɡʌlp] ([ɡʌlf]) .
Take us out ob de gulp (gulph) .
拿 我们 出去 奥布 德 咕噜 (海湾) .

带我们出去 ob de gulp (gulph)。

[bɔ:] , [teɪk] [ju: 'es][aʊt][ɔb][di:] [ɡʌlp] , [ænd; ənd] [seɪv] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [tru:] .
Lor , take us out ob de gulp , and save us for true .
洛尔 , 拿 我们 出去 奥布 德 咕噜 , 和 节省 我们 为了 真的 .

洛尔, 带我们离开这个深渊, 拯救我们, 为了真正的幸福。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌntɪŋ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **It is all up with the Bunting , is it ?**
” 它 是全部向上 和 这 彩旗 , 是 它 ?

“一切都和邦廷有关, 是吗? ”

[noʊ] , [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [frʌm; frəm] [ə'wei] [tu:; tə] [ˈwindwərd] [ˈjɑ:ndər] , [ʌn'si:n] [baɪ] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
No , for even now from away to windward yonder , unseen by those on board ,
不 , 为了 甚至 现在 从 离开 到 迎风 远处 , 看不见 经过 那些 在 木板 ,
[kʌmz] [ðə; ði] [bɔ:r] ,
comes the bore ,
来 这 钻孔 ,

不, 即使现在, 从远处的迎风面, 船上的人看不到的地方, 涌浪正在袭来。

[ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [weɪv] .
the hurricane wave .
这 飓风 海浪 .

飓风浪。

[haɪ] [æz; əz] [ˈhaʊzɪz] [ɪz][aɪ 'ti:] , [fli:t] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪt'self] , [ˈɑ:nwərd][aɪ 'ti:][roʊlz] ,
High as houses is it , fleet almost as the wind itself , onward it rolls ,
高的 作为 房屋 是 它 , 舰队 几乎 作为 这 风 本身 , 向前 它 卷 ,
[ˈdaʊnwərd] [aɪ 'ti:] [kʌmz] ;
downward it comes ;
向下 它 来 ;

它高耸如屋, 迅疾如风, 向前滚滚, 向下俯冲;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] , [aɪ 'ti:] [lɪfts] [ðə; ði] [[ɪp] [ə'lo:ft][æz; əz][ˈdʒentli] ,
and now it is on the reef , it lifts the ship aloft as gently ,
和 现在 它 是 在 这 礁 , 它 电梯 这 船 高空 作为 轻轻地 ,
现在它搁浅在礁石上, 轻轻地将船托起。

[æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [lɪfts][hɜ:r; həɹ][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [berz] [hɜ:r; həɹ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈseɪfti] .
as easily as a mother lifts her baby and bears her away to safety .
作为 容易地 作为 一个 母亲 电梯 她 婴儿 和 熊 她 离开 到 安全 .

就像母亲抱起婴儿，带她到安全的地方一样轻松。

[ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔ:l] [ɪz] [kəmˈpli:tli] [spent] ,
Almost immediately afterwards the fury of the squall is completely spent ,
几乎 立即地 然后 这 愤怒 的 这 暴风雨 是 完全地 花费 ,
几乎就在风暴过后，狂风的威力就完全消散了。

[ðə; ði] [weɪvz] [noʊ][ˈɔ:ŋgər] [breɪk] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [nɔ:r][ðə; ði] [foʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɔ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the waves no longer break on board , nor the foam and the froth , and the
这 波浪 不 更长 休息 在 木板 , 也不 这 泡沫 和 这 泡沫 , 和 这
[spju:m] .
spume .
泡沫 .

海浪不再拍打船身，泡沫、浪花和浪沫也不再飞溅。

[men][kæn; kən] [si:] [i:t] [ˈʌðər] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [i:t] [ˈʌðər] [tɔ:k] ,
Men can see each other now , and hear each other talk ,
男人 能 看 每个 其他 现在 , 和 听到 每个 其他 讲话 ,
现在男人们可以互相看见，也可以互相听见对方说话了。

[ænd; ənd][ˈɔ:rdərz][ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hɪmˈself] [tu:; tə] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rek] ,
and orders are given by the captain himself to cut away the wreck ,
和 订单 是 给定 经过 这 队长 他自己 到 切 离开 这 破坏 ,
船长亲自下令将残骸切割掉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɔ:mɑ:st] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [faɪv] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bɔ:rd] .
for the foremast has gone five feet above the board .
为了 这 前桅 有 已消失 五 脚 多于 这 木板 .
因为前桅杆已经高出船舷五英尺。

[hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [sti:m] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Half an hour afterwards steam was up , and all was still around the ship ,
一半 一个 小时 然后 蒸汽 曾是 向上 , 和 全部 曾是 仍然 大约 这 船 ,
半小时后蒸汽升起，船周围一片寂静。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ˈkɑ:mli] [ˈʃoʊn] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][sta:rz] .
while in the sky calmly shone the moon and stars .
尽管 在 这 天空 平静地 闪耀 这 月亮 和 明星 .
天空中，月亮和星星静静地闪耀着。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l][ænd; ənd]
But a narrow escape indeed it had been for the good little vessel and
但 一个 狭窄的 逃脱 的确 它 有 到过 为了 这 好的 小的 血管 和
[ðə; ði] [ˈɡælənt] [kru:] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; həɹ] .
the gallant crew that were in her .
这 英勇 全体人员 那 是 在 她 .

但对于这艘小巧玲珑的船只和船上英勇的船员来说，这确实是一次死里逃生。

[ðoʊ] [na:t] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [dɪˈstrʌkʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [ɪn] [ðæt] [ˈterəb(ə)l]
Though not scathless , the ship had escaped destruction on the reef in that terrible
尽管 不是 无伤 , 这 船 有 逃脱 破坏 在 这 礁 在 那 糟糕的
[ˈhɜ:rəkeɪn] - [skwɔ:l] .
hurricane - squall .
飓风 - 暴风雨 .

虽然并非毫发无损，但这艘船在那场可怕的飓风中幸免于难，没有撞上礁石。

“ [ɪf] [ˈevər] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈweɪlənd] , [ˈsɑ:ləmli] ,
“ If ever , ” said Captain Wayland , solemnly ,
“ 如果 曾经 , ” 说 队长 韦兰 , 庄严地 ,
“如果真有那么一天,”韦兰上尉严肃地说,

“ we have had cause for thankfulness to that great Being who rules on earth ”
[wɪː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈθæŋkfulnəs] [tuː; tə][ðæt] [greɪt] [ˈbiːɪŋ] [huː] [ruːlz] [ɑːn] [ɜːrθ]
我们 有 有 原因 为了 感恩 到 那 伟大的 存在 WHO 规则 在 地球
[ænd; ənd] [siː] ,
and sea ,
和 海 ,

“我们有理由感谢那位统治地球和海洋的伟大存在，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [naɪt] .
it is this night .
它 是 这 夜晚 .

就是今晚。

“ The captain was standing near the wheel with uncovered head and upturned ”
[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [wiːl] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkʌvəd] [hed] [ænd; ənd] [ʌpˈtɜːrnd]
这 队长 曾是 常设 靠近 这 车轮 和 裸露 头 和 翻转
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,

“船长站在舵轮附近，头没戴帽子，目光向上仰望着前方。”

[ðə; ðɪ][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
the soft light of the moon falling on his face .
这 柔软的 光 的 这 月亮 坠落 在 他的 脸 .

柔和的月光洒在他的脸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈsaɪlənt] , [ˈθæŋkfl] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] ; [bəuθ]
There was something very beautiful in this simple , silent , thankful adoration ; both ”
那里 曾是 某物 非常 美丽的 在 这 简单的 , 沉默的 , 感恩 崇拜 ; 两个都
[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [ˈdjuːə] ,
the doctor and Dewar ,
这 医生 和 杜瓦 ,

这种简单、无声、充满感激的爱慕之情中蕴含着非常美好的东西；医生和杜瓦都是如此。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [felt] [ɪts] [ˈɪnfluəns] .
who were standing not far off , felt its influence .
WHO 是 常设 不是 远的 离开 , 毛毡 它是 影响 .

站在不远处的人都感受到了它的影响。

[eɪ] , [ænd; ənd] [rʌf] [oʊld] [ˈseɪləz] , [huː] [hæd; həd] [ˈweðərd] [ˈmeni] [ə; eɪ][stɔːrm][ænd; ənd] [breɪvd]
Ay , and rough old sailors , who had weathered many a storm and braved ”
哎 , 和 粗糙的 老的 水手们 , WHO 有 风化的 许多 一个 风暴 和 勇敢
[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] ,
many a danger ,
许多 一个 危险 ,

是啊，还有那些饱经风霜的老水手们，他们经历过无数风暴，勇敢地面对过无数危险。

[ˈberd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [dɪd] , [ænd; ənd] [briːðd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrd] [ðæt]
bared their heads even as the captain did , and breathed that little word that ”
裸露 他们的 头部 甚至 作为 这 队长 做过 , 和 呼吸 那 小的 单词 那
[miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] — “ [eɪˈmen,ɑːˈmen] ?
means so much — “ Amen ? ”
方法 所以 很多 — “ 阿门 ?

他们像船长一样脱下头，轻声说道：“阿门？”

“ The loss of her foremast did not improve the appearance of the Bunting , ”
[ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːmaːst] [dɪd][nɑːt] [ɪmˈpruːv] [ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʌntɪŋ] ,
这 损失 的 她 前桅 做过 不是 提升 这 外貌 的 这 彩旗 ,
“前桅杆的缺失并没有改善这艘鸚鱼的外观，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ['ʌndə] [sti:m] , [ænd; ənd] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz]
but as they would now complete the voyage under steam , and repair damages
但 作为 他们 会 现在 完全的 这 航程 在下面 蒸汽 , 和 维修 损害
[æt; ət] [kæl'kʌtə] ,
at Calcutta ,
在 加尔各答 ,

但由于他们现在将依靠蒸汽动力完成航程，并在加尔各答修理损坏的船只，

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] ['mætər] ['veri] [mʌt] .
it did not matter very much .
它 做过 不是 事情 非常 很多 .

这无关紧要。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kept] [mɔ:r] [ɪn] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [loʊ] ['sændi] [koʊst] ,
She was kept more in towards the low sandy coast ,
她 曾是 保留 更多的 在 向 这 低的 沙 海岸 ,
[fɔ:r; fər] [nɔ:rθ] [hɪr] ['nevər] [ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r] [rʌb] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ,
她被安置在靠近低洼沙质海岸的地方，

[fɔ:r; fər] [nɔ:rθ] [hɪr] ['nevər] [ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r] [rʌb] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ,
for north here never a tree or shrub may be seen ,
为了 北 这里 绝不 一个 树 或者 灌木 可能 是 已见 ,
[nɔ:θ] [hɪr] ['nevər] [ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r] [rʌb] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ,
这里是北方，一棵树或灌木都看不到。

[waɪl] [ə'wei] [daʊn] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ðə; ði]['oʊ(ə)n][ɪz] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klaʊd,lænd][ʌv; əv]
while away down south of the line the ocean is edged with a cloudland of
尽管 离开 向下 南 的 这 线 这 海洋 是 边缘 和 一个 云之国 的
[gri:n] ,
green ,
绿色的 ,

而在这条线以南很远的地方，海洋边缘环绕着一片绿色的云雾。

[ðə; ði] ['li:fi] ['mæŋ,ɡroʊvz] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] — [jes] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [ɪt'self] .
the leafy mangroves growing on the beach — yes , and in the water itself .
这 绿叶 红树林 生长 在 这 海滩 — 是的 , 和 在 这 水 本身 .
[ðə; ði] ['li:fi] ['mæŋ,ɡroʊvz] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] — [jes] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [ɪt'self] .
海滩上生长着茂盛的红树林——是的，水里也有。

[loʊ] ['sændi] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [brɪ'ɑ:nd] .
Low sandy hills , and mountains and rocks beyond .
低的 沙 丘陵 , 和 山脉 和 岩石 超过 .
[loʊ] ['sændi] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [brɪ'ɑ:nd] .
低矮的沙丘，远处是群山和岩石。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwa:lɪd][sə'mɑ:li] - ['æɾəb] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Sometimes they come in sight of a squalid Somali - Arab village , but there was
有时 他们 来 在 视线 的 一个 肮脏的 索马里 - 阿拉伯 村庄 , 但 那里 曾是
[noʊ] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə][lənd] .
no inducement to land .
不 诱导 到 土地 .

有时他们会看到一个破败的索马里-阿拉伯村庄，但没有任何理由让他们登陆。

[bʌt; bət] [si:] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['sti:lɪŋ] [aʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?
But see , what is that stealing out round the point ?
但 看 , 什么 是 那 偷窃 出去 圆形的 这 观点 ?
[bʌt; bət] [si:] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['sti:lɪŋ] [aʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?
但是你看，那边偷偷溜出来的是什么？

[ə; eɪ] [daʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][wʌn] ; [ə; eɪ] [tu:] - ['ma:stɪd] ['ves(ə)] .
A dhow , and a very large one ; a two - masted vessel .
一个 独桅帆船 , 和 一个 非常 大的 一 ; 一个 二 - 桅杆 血管 .
[ə; eɪ] [daʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][wʌn] ; [ə; eɪ] [tu:] - ['ma:stɪd] ['ves(ə)] .
一艘独桅帆船，而且是一艘非常大的独桅帆船；一艘双桅船。

[ʃi:; ʃɪ]['noʊtɪsɪz][ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['noʊtɪs] [hɜ:r; hər] ,
She notices the Bunting as soon as they notice her ,
她 通知 这 彩旗 作为 很快 作为 他们 注意 她 ,
[ʃi:; ʃɪ]['noʊtɪsɪz][ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['noʊtɪs] [hɜ:r; hər] ,
她和彩鹇一见面就注意到了它们。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [pʊts] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stændz] [ə'wei] [ˈnɔ:rθwəd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [bri:z] .
and immediately puts about and stands away northward before the breeze .
和 立即地 放置 关于 和 站立 离开 向北 前 这 微风 .

然后立即转身，站在北面迎风处。

[ðɪs] [ɪz] [sə'spiʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [ˈɡɪvz] [tʃeɪs] .
This is suspicious , and the Bunting gives chase .
这 是 可疑的 , 和 这 彩旗 给予 追赶 .

这很可疑，于是鸚鸟追了上去。

[ðə; ði] [daʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔ:r] [maɪlz] - [stɑ:rt][ænd; ənd][ɡoʊz] ['swɪŋɪŋ] [ə'ɔ:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)]
The dhow has a four miles ' start and goes swinging along at a wonderful
这 独桅帆船 有 一个 四 英里 - 开始 和 去 摇摆 沿着 在 一个 精彩的
[reɪt] .
rate .
速度 .

这艘独桅帆船起航四英里，然后以惊人的速度飞驰而去。

“ [ɡoʊ] [ə'hed] [æt; ət] [fɒl] [spi:d] , ” [ɪz][ðə; ði][ˈɔ:rdər] .
“ **Go ahead at full speed , ” is the order** .
” 去 前方 在 满的 速度 , ” 是 这 命令 .

“全速前进！”这是命令。

[ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'hʌðər] [ˈaʊər][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dɑ:rk] .
The Bunting is gaining on the dhow , but in another hour it will be dark .
这 彩旗 是 获得 在 这 独桅帆船 , 但 在 其他 小时 它 将要 是 黑暗的 .

彩旗号正在追赶帆船，但再过一个小时天就黑了。

[ˈmɪstər] [ˈdju:ə] [slɪps] ['slaɪli] [daʊn] [brɪ'loʊ] .
Mr Dewar slips slyly down below .
先生 杜瓦 滑倒 狡猾地 向下 以下 .

德瓦先生悄悄地溜了下去。

[hi:; hi][ɡoʊz][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [æt; ət]
He goes to the store - room , and a few minutes afterwards he appears at
他 去 到 这 店铺 - 房间 , 和 一个 很少 分钟 然后 他 出现 在

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [dɔ:r] ,
the engine - room door ,
这 引擎 - 房间 门 ,

他去了储藏室，几分钟后，他出现在机房门口。

['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hæf][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][fæt]['beɪkən] .
bearing in his arms half a side of fat bacon .
轴承 在 他的 武器 一半 一个 边 的 胖的 熏肉 .

他怀里抱着半块肥培根。

[hi:; hi] [wɪŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] .
He winks to the engineer .
他 眨眼 到 这 工程师 .

他向工程师眨了眨眼。

[ðə; ði] ['lætər] [kʌts] [ɔ:f][ə; eɪ][hju:dʒ][dʒʌŋk][ænd; ənd] [stɪks] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
The latter cuts off a huge junk and sticks it in the fire .
这 后者 削减 离开 一个 巨大的 垃圾 和 棍子 它 在 这 火 .

后者砍下一块巨大的废料，扔进火里。

“ [ɪf] [ju:d] [laɪk] ['rægi] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['seɪftɪ] [vælv] , ” [sez] [ˈmɪstər] [ˈdju:ə] ,
“ **If you'd like Raggy to come and sit on the safety valve , ” says Mr Dewar** ,
” 如果 你会 喜欢 破烂的 到 来 和 坐 在 这 安全 阀门 , ” 说道 先生 杜瓦 ,

“如果你想让拉吉过来坐在安全阀上,”德瓦先生说,

“ [aɪ] [send] [hɪm; ɪm] .
“ **I'll send him** .
“ 患病的 发送 他 .

我会派他去。

“ [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [lɑːfs] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [ˈænsər] —
“ **The engineer laughs heartily at the idea , and answers** —
“ 这 工程师 笑声 衷心地 在 这 主意 , 和 答案 —
工程师听到这个想法后哈哈大笑，并回答道——

“ [ðə; ði] - [duː][ðə; ði][dʒɑːb] , “ [ˈmɪstər] [ˈdjuːə] , “ [wɪˈðəʊt] [pʊr] [ˈrægi] .
“ **The fat'll do the job , “ Mr Dewar , “ without poor Raggy** .
“ 这 - 做 这 工作 , “ 先生 杜瓦 , “ 没有 贫穷的 破烂的 .
“脂肪就能解决问题,”德瓦先生说,“不用可怜的拉吉了。”

[ˈsoʊ][ˌaɪˈtiː] [dʌz] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈdrɑːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [ˈkænən] - [bɔːl]
“ **So it does , and just as the sun is dropping like a red - hot cannon - ball** .
“ 所以 它 做 , 和 只是 作为 这 太阳 是 下降 喜欢 一个 红色的 - 热的 大炮 - 球
[ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
into the sea ,
进入 这 海 ,
“的确如此，就像太阳像一颗炽热的炮弹一样坠入大海一样，

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [blʌd] ,
and turning the waves to blood ,
和 转弯 这 波浪 到 血 ,
将海浪变成鲜血，

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːt] [ɡoʊz] [ˈrɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [duːmd] [daʊ] .
the first shot goes roaring through the rigging of that doomed dhow .
这 第一的 射击 去 咆哮 通过 这 索具 的 那 注定失败 独桅帆船 .
第一发炮弹呼啸着穿过了那艘注定沉没的帆船的索具。

[əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈfɑːləʊ] , [stiːl] [ʃiː; ʃi] [kræks] [ɑːn] .
Another and another follow , still she cracks on .
其他 和 其他 跟随 , 仍然 她 裂缝 在 .
又一个，她依然坚持不懈。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃel] [ɔːr] [tuː] [ɑːr; ər][ˈfaɪərd][ænd; ənd][bɜːrst] [raɪt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
Then a shell or two are fired and burst right over her .
然后 一个 壳 或者 二 是 被解雇 和 爆裂 正确的 超过 她 .
然后一两枚炮弹发射出去，在她头顶爆炸。

[ðə; ði][ˈæərəbz] [ˈkændːt] [stænd] [ðæt] .
The Arabs cannot stand that .
这 阿拉伯人 不能 站立 那 .

阿拉伯人无法容忍这种情况。

[ðeɪ] [ˈloʊər] [seɪlz][æt; ət][wʌns] .
They lower sails at once .
他们 降低 帆 在 一次 .

他们立即降下船帆。

[bʌt; bət][brɪˈhoʊld] !
But behold !
但 看哪 !

但是，瞧！

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [boʊt] [liːvz] [ðə; ði] [daʊ] ,
almost at the same moment a boat leaves the dhow ,
几乎 在 这 相同的 片刻 一个 船 树叶 这 独桅帆船 ,
几乎就在同一时刻，一艘小船离开了独桅帆船。

[ænd; ənd] [ɪmˈpeld] [baɪ] [ˈstɜːrdi] [ɑːrmz] [ɡoʊz] [ˈbəʊndɪŋ] [əˈwei] [ˈɔːrwərd] .
and impelled by sturdy arms goes bounding away shoreward .
和 被迫 经过 结实的 武器 去 边界 离开 向岸边 .

在强壮手臂的推动下，它向岸边奔去。

“ [ɑː] ! ” [sez] [ˈkæptɪn] [ˈweɪlənd] , “ [ðə; ði] [ˈærəbz] [wəʊnt] [stɑːp] [tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ,
“ **Ah !** ” **says Captain Wayland** , “ **the Arabs won't stop to reckon with us** ,
” 啊 ! ” 说道 队长 韦兰 , “ 这 阿拉伯人 惯于 停止 到 估计 和 我们 ,
“啊！”韦兰上尉说，“阿拉伯人不会停下来和我们算账的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wer] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm] . “
and they will soon be where we can't follow them . ”
和 他们 将要 很快 是 在哪里 我们 不能 跟随 他们 . ”

他们很快就会去到我们无法追踪的地方。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ˈmɪstər] [ˈdjuːə] , [ˈlæfɪŋ] , “ [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [praɪz] . ”
“ **Never mind** , ” **replies Mr Dewar** , **laughing** , “ **we'll have the prize** . ”
” 绝不 头脑 , ” 回复 先生 杜瓦 , 笑 , “ 出色地 有 这 奖 . ”
“没关系,”德瓦先生笑着回答,“我们会得到奖品的。”

“ [ænd; ənd] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ædz] , “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fæt] . ”
“ **And** , **sir** , ” **he adds** , “ **it is all owing to a bit of fat** . ”
” 和 , 先生 , ” 他 添加 , ” 它 是全部 欠款 到 一个 少量 的 胖的 . ”

“先生,”他补充道,“这一切都要归功于一点脂肪。”

“ [ɔːl] [θruː] [wʌt] , [ˈmɪstər] [ˈdjuːə] ? ”
“ **All through what** , **Mr Dewar** ? ”
” 全部 通过 什么 , 先生 杜瓦 ? ”

“到底经历了什么, 德瓦先生? ”

“ [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fæt] , [sɜːr] .
“ **A bit of fat** , **sir** .
” 一个 少量 的 胖的 , 先生 .

先生, 有点肥肉。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [beg] [fərˈɡɪvnəs] [ɪn] [duː] [fɔːrm] .
I'll tell you again , **and beg forgiveness in due form** .
患病的 告诉 你 再次 , 和 求 饶恕 在 到期的 形式 .

我再说一遍, 并会以适当的方式请求你的原谅。

“ [ðə; ði] [səˈluːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ] [daʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈtruːli] [ɔːriˈent(ə)l] [mægˈnɪfɪsns] .
“ **The saloon of this huge dhow was furnished with truly oriental magnificence** .
” 这 酒吧 的 这 巨大的 独桅帆船 曾是 提供 和 真的 东方 壮丽 .

“这艘巨大的阿拉伯帆船的沙龙装饰得富丽堂皇, 充满了东方风情。”

[læmps] , [ˈmɪrəz] , [ˈkɑːrpəts] , [ˈkɜːtənz] , [ˈɒtəmənz] , [ænd; ənd] [bɪˈʒʊtəri] , [ɔːl] [ɪn] [teɪst] , [ɔːl]
Lamps , **mirrors** , **carpets** , **curtains** , **ottomans** , **and bijouterie** , **all in taste** , **all**
灯具 , 镜子 , 地毯 , 窗帘 , 奥斯曼人 , 和 珠宝 , 全部 在 品尝 , 全部
[lʌɡˈʒʊəriəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
luxurious in the extreme .
豪华 在 这 极端 .

灯具、镜子、地毯、窗帘、脚凳和珠宝首饰, 无一不体现着品味, 无一不极致奢华。

[ðə; ði] [hoʊld] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈməʊnɪŋ] , [ˈpaɪnɪŋ] [sleɪvz] .
The hold was filled to the hatches with moaning , **pinning slaves** .
这 抓住 曾是 已填 到 这 孵化 和 呻吟 , 思念 奴隶 .

船舱里挤满了呻吟、渴望的奴隶, 一直到舱口。

[ˈhɑːrdli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈnʌf] [ˈraɪs][ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][əˈlaɪv][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n]
Hardly was there enough rice on board her to keep them alive for even
几乎 曾是 那里 足够的 米 在 木板 她 到 保持 他们 活 为了 甚至
[ə; eɪ] [θriː] [ˈwiːks] - [ˈvɔɪdʒ] ,
a three weeks ' voyage ,
一个 三 周 - 航程 ,
船上几乎没有足够的米，连维持他们三周航程的生命都不够。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈwɔːtər] [ˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ˈægəni][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwiːk] .
and scarcely water enough to keep them out of agony for a week .
和 几乎 水 足够的 到 保持 他们 出去 的 痛苦 为了 一个 星期 .
而且水量少得可怜，勉强够他们忍受一周的痛苦。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .
But all this was changed now .
但 全部 这 曾是 已更改 现在 .
但现在这一切都改变了。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [wɜːr; wər][hæd; həd][ʌp][ɪn] [ˈbætʃɪz] , [ðer; ðər][ˈaɪənz][wɜːr; wər] [nɑːkt] [ɔːf] ,
The poor creatures were had up in batches , their irons were knocked off ,
这 贫穷的 生物 是 有 向上 在 批次 , 他们的 熨斗 是 敲门 离开 ,
这些可怜的牲畜被成批抓起来，身上的铁链被扯了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [fed] .
they were washed and fed .
他们 是 洗过 和 美联储 .
它们被洗干净并喂食了。

[ˈfaɪnəli] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [kliːn] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪˈloʊ] ,
Finally , everything was made clean and comfortable for them below ,
最后 , 一切 曾是 制成 干净的 和 舒服的 为了 他们 以下 ,
最后，下面的一切都变得干净舒适了。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ə; eɪ] [praɪz] [kruː] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn]
and when all was done that could be done , a prize crew was put on
和 什么时候全部 曾是 完毕 那 可以 是 完毕 , 一个 奖 全体人员 曾是 放 在
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,
当所有能做的事情都做完之后，一支搜救队登船了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈhæri] - ,
under the command of Harry Milvaine ,
在下面 这 命令 的 哈里 - ,
在哈里·米尔文的指挥下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [daʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌntɪŋ] [ˈpɑːrtɪd] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈrɪŋɪŋ] [tʃɪrz] [θriː]
and the dhow and the Bunting parted company with three ringing cheers three
和 这 独桅帆船 和 这 彩旗 分手了 公司 和 三 铃声 干杯 三
[taɪmz] [rɪˈpiːtɪd] .
times repeated .
时代 重复 .
独桅帆船和彩旗号在三声响亮的欢呼声中告别，这欢呼声重复了三遍。

[ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] [stiːmd] [əˈweɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd][baɪ] [iːst] ,
The gunboat steamed away north and by east ,
这 炮舰 蒸 离开 北 和 经过 东方 ,
炮艇向北偏东方向驶去，

[waɪl] [ðə; ði] [daʊ] [sprɛd][hɜ:r; hər] [greɪt] [wɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] [ænd; ənd][went] ['tækiŋ] [ə'wei] **while the dhow spread her great wings to the breeze and went tacking away**
尽管 这 独桅帆船 传播 她 伟大的 翅膀 到 这 微风 和 去 追踪 离开
[fɔ:r; fər][ˈzænzə,bɑ:r] .
for Zanzibar .
为了 桑给巴尔 .

而那艘独桅帆船则展开巨大的翅膀，迎着微风，朝着桑给巴尔驶去。

[dʒʌst] [tu:] [mʌnθs] [æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [wʌz; wəz] ['ni:ɪŋ] [-] [taʊn] ,
Just two months after this , the Bunting was nearing Symon's Town ,
只是 二 几个月 后 这 , 这 彩旗 曾是 临近 西蒙的 镇 ,
仅仅两个月后，这只鸚鸟就接近了西蒙镇。

[ɔ:l] ['hæviŋ] [gɔ:n] [æz; əz] ['merəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [sɪns] ['li:viŋ] [kæl'kʌtə] , [æz; əz] ['mæriɪdʒ] ['belz] .
all having gone as merrily with her , since leaving Calcutta , as marriage bells .
全部 拥有 已消失 作为 兴高采烈地 和 她 , 自从 离开 加尔各答 , 作为 婚姻 铃铛 .
自从离开加尔各答以来，所有人都像婚礼的钟声一样欢快地跟着她走了。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] [skɒt] [ænd; ənd] ['dju:ə] [wɜ:r; wər] ['tʃæfɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['veri] ['fri:kwəntli] [dɪd]
Dr Scott and Dewar were chaffing each other , as they very frequently did
博士 斯科特 和 杜瓦 是 摩擦 每个 其他 , 作为 他们 非常 频繁地 做过
.
:
.

斯科特博士和杜瓦互相挖苦，这种情况他们经常发生。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:n] [strɪŋ] ['flaʊtɪŋ] ['oʊvərbɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn] ,
The doctor had a long string floating overboard from the stern ,
这 医生 有 一个 长的 细绳 漂浮的 落水 从 这 船尾 ,
医生看到一根长长的绳子从船尾漂到海里。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [keɪp] ['pɪdʒɪn] ,
and every now and then he caught and hauled on board a Cape pigeon ,
和 每一个 现在 和 然后 他 捕捉 和 拖拽 在 木板 一个 岬 鸽子 ,
他时不时会抓到一只海角鸽子，拖上船。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mæniɪdʒd] [baɪ] ['skɪfl] [mə'nu:vəriŋ] [tu:; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tæk(ə)l] .
which he had managed by skilful manoeuvring to entangle with his tackle .
哪个 他 有 管理 经过 熟练 机动 到 绞 和 他的 处理 .
他巧妙地操纵，成功地用自己的装备将其缠住。

[hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['rʌŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔ:r] [mɔ:r] .
He had them running about the deck to the number of twenty or more .
他 有 他们 跑步 关于 这 甲板 到 这 数字 的 二十 或者 更多的 .
他让二十多个人在甲板上跑来跑去。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪ:z] [bɜ:rdz] ? ” [æskt] ['dju:ə] .
“ **What are you going to do with all these birds ?** ” **asked Dewar .**
“ 什么 是 你 去 到 做 和 全部 这些 鸟类 ? ” 问 杜瓦 .
“你打算怎么处置这些鸟？”德瓦问道。

“ [ju:; jʊ] ['sɪli] [oʊld] ['sɔ:boʊnz] ！ ”
“ **You silly old Sawbones !** ”
“ 你 愚蠢的 老的 骨科医生 ！ ”
“你这个傻老医生！ ”

“ [aɪm] ['mɪrli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][spɔ:rt] , [ju:; jʊ] ['moʊldi] [oʊld] ['lɔ:gərɪðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [skɒt]
“ **I'm merely catching them for sport , you mouldy old logarithm ,** ” **replied Scott**
“ 我是 仅仅 捕捉 他们 为了 运动 , 你 发霉的 老的 对数 , ” 回复 斯科特
.
:
.

“我只是为了消遣才抓它们的，你这个老古董对数，”斯科特回答道。

“ [aɪ] [let][ðem; ðəm][ɔ:f] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] , [ðæt] [wɪl] [bi; bi] [mɔ:r] [spɔ:rt] . ”

“ **I'll let them off again presently , that will be more sport .** ”
“ 患病的 让 他们 离开 再次 目前 , 那 将要 是 更多的 运动 . ”

“我一会儿就放他们走，那样更有意思。”

“ [streɪndʒ] , ['ɪznt][aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['fʌŋgəs] , ” [sed] ['dju:ə] ,
“ **Strange , isn't it , my dear Dr Fungus ,** ” **said Dewar ,**
“ 奇怪的 , 不是 它 , 我的 亲爱的 博士 菌 , ” 说 杜瓦 ,

“奇怪吧，我亲爱的真菌博士？”杜瓦说道。

“ [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt][flaɪ] [ə'weɪ] ['æftər] [ðeɪ] [wʌns] [ə'laɪt] [ɑ:n] [dek] ? ”

“ **that they can't fly away after they once alight on deck ?** ”
“ 那 他们 不能 飞 离开 后 他们 一次 点燃 在 甲板 ? ”

“它们一旦降落在甲板上就不能飞走了吗？”

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , “ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [streɪndʒ] , ['mɪstər] [faɪv] - [nɑ:ts] -
“ **Not at all ,** ” **returned the surgeon ,** “ **not at all strange ,** ” **Mr Five - knots -**
“ 不是 在 全部 , ” 返回 这 外科医生 , ” 不是 在 全部 奇怪的 , 先生 五 - 绳结 -
[æn; ən] - ['aʊər] ; [ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)] .

an - hour ; the explanation is simple .
一个 - 小时 ; 这 解释 是 简单的 .

“一点也不奇怪，”外科医生回答说，“一点也不奇怪，每小时五节的先生；解释很简单。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'tækt] [baɪ][mæɪ][di:]['mɛr, 'mɜ:] — ['si:sɪknəs] , [ju; jʊ] [noʊ] — ”

They are attacked by mal de mer — seasickness , you know — ”
他们 是 遭到攻击 经过 马尔 德 梅尔 — 晕船 , 你 知道 — ”

他们患上了晕船——你知道的，就是晕船——”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [frentʃ] , ['mɪstər] ['sɔ:boʊnz] . ”

“ **Yes , yes , I know that much French , Mr Sawbones .** ”
“ 是的 , 是的 , 我 知道 那 很多 法语 , 先生 骨科医生 . ”

“是的，是的，我知道这么多法语，医生先生。”

“ [wel] , [oʊld] ['bɪnəkl] - [læmp] , [aɪm][glæd][ju; jʊ][du:] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

“ **Well , old Binnacle - lamp , I'm glad you do know something .** ”
“ 出色地 , 老的 箱体 - 灯 , 我是 高兴的 你 做 知道 某物 . ”

“嗯，老罗盘灯，很高兴你还是懂点东西的。”

[ðə; ði][bɜ:rdz][get] ['si:sɪk] [ænd; ənd][kɑ:nt][flaɪ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv]

The birds get seasick and can't fly , and don't care much what becomes of
这 鸟类 得到 晕船 和 不能 飞 , 和 不 关心 很多 什么 变成 的

[ðəm'selvz] . ”

themselves . ”
他们自己 . ”

这些鸟会晕船，飞不起来，而且它们也不太在意自己的命运。

“ [həmʃ] ！ ” [sed] ['mɪstər] ['dju:ə] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] .

“ **Humph !** ” **said Mr Dewar , walking away laughing .**
“ 哼 ！ ” 说 先生 杜瓦 , 步行 离开 笑 . ”

“哼！”德瓦先生说着，笑着走开了。

“ [veri] ['lɪt(ə)] [ɪz] [fʌn] [tu; tə] [fu:lz] — [beg] ['pɑ:rd(ə)n] , ['dɑ:ktər] , [aɪ] [mi:n] [tu; tə] .

“ **Very little is fun to fools — beg pardon , doctor , I mean to foolosophers .**
“ 非常 小的 是 乐趣 到 傻瓜 — 求 赦免 , 医生 , 我 意思是 到 愚人 . ”

“对于傻瓜来说，很少有事情是有趣的——抱歉，医生，我的意思是对于愚昧的智者来说。”

“ [ɪn] [ə'hʌðər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ðə; ði] ['sɔ:si] ['lɪt(ə)] ['bʌntɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['seɪfli] [æt; ət] ['æŋkər]

“ **In another twenty - four hours the saucy little Bunting was lying safely at anchor**
“ 在 其他 二十 - 四 小时 这 风骚的 小的 彩旗 曾是 说谎 安全 在 锚

[ɪn] [-] [beɪ] .

in Symon's Bay .
在 西蒙的 湾 . ”

“又过了二十四小时，这艘活泼的小邦廷号就安全地停泊在西蒙湾的锚地里了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] [seɪm] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [səˈraʊndɪŋ] [ˈsiːnəri] !
And what a lovely place is this same bay with its surrounding scenery !
和 什么 一个 迷人的 地方 是 这 相同的 湾 和 它是 周围 风景 !
这片海湾及其周围景色真是太美了!

[oʊ] ! [ðə; ði] [ˈbjuːti] , [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈbjuːti] ,
Oh ! the beauty , the summer beauty ,
哦 ! 这 美丽 , 这 夏天 美丽 ,
哦! 这美景, 夏日的美景!

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [grænd][oʊld] [hɪlz] [ðæt] [ˈmɪrər] [ðer; ðər][ˈpɜːrp(ə)]
the spring and autumn beauty of those grand old hills that mirror their purple
这 春天 和 秋天 美丽 的 那些 盛大 老的 丘陵 那 镜子 他们的 紫色的
[hiːθ] - [klæd] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði][ˈplæsið][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [beɪ] !
heath - clad heads in the placid waters of that enchanting bay !
希思 - 覆膜 头部 在 这 平静 水 的 那 妖娆 湾 !
春秋两季, 那些雄伟的古老山丘倒映在迷人海湾平静的水面上, 紫色的石楠花覆盖着山丘, 景色美不胜收!

[haʊ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt] [bleɪz] [ɑːn][ɪts] [triːz] ,
How gorgeous the flowers that blaze on its trees ,
如何 华丽的 这 花朵 那 火焰 在 它是 树木 ,
树上盛开的花朵多么绚丽夺目啊!

[haʊ] [ˈɡoʊldən][ðə; ði][sændz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [breɪk] [ɪn] [striːks] [ʌv; əv] [ˈsnoʊi] [foʊm] !
how golden the sands on which the waves break in streaks of snowy foam !
如何 金的 这 沙子 在 哪个 这 波浪 休息 在 连胜 的 下雪的 泡沫 !
海浪拍打在金色的沙滩上, 激起层层雪白的泡沫!

[ɪts] [ˈveri] [ˈrɑːks] [ɑːr; əɹ] [ˈtɪntɪd] , [ænd; ənd] [brɑːnzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] , [ˈiːv(ə)n][ɪts]
Its very rocks are tinted , and bronzed with the sunshine of ages , even its
它是 非常 岩石 是 有色 , 和 古铜色 和 这 阳光 的 年龄 , 甚至 它是
[moʊst] [ˈbæɹən] [spɑːts] ,
most barren spots ,
最多 荒芜 地点 ,
即使是最贫瘠的地方, 岩石也因岁月的阳光照射而泛着古铜色。

[wer] , [haɪ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ði][sɔɪl] [piːps] [θruː] , [ɑːr; əɹ] [rɪtʃ] [ɪn] [bruːmz]
where , high up among the mountains , the soil peeps through , are rich in brooms
在哪里 , 高的 向上 之中 这 山脉 , 这 土壤 人群 通过 , 是 富有的 在 扫帚
[ænd; ənd] [ˈlaɪkən] - [ɡreɪ] ,
and lichen - grey ,
和 地衣 - 灰色的 ,
在群山高处, 土壤隐约可见, 上面长满了金雀花和灰绿色的地衣。

[fɔːr; fər] [taɪm] [hɪmˈself] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [hɪr] .
for Time himself has been the artist here .
为了 时间 他自己 有 到过 这 艺术家 这里 .
因为时间本身就是这里的艺术家。

[ˈkæptɪn] [ˈweɪlənd] [hæd; həd][hæf] , [ɔːr] [ˈnɪrli] [ˈhoʊlli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈmɪdʃɪpmən] -
Captain Wayland had half , or nearly wholly expected to find Midshipman Milvaine
队长 韦兰 有 一半 , 或者 几乎 完全 预期的 到 寻找 海军学员 -
[hɪr] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
here waiting for him .
这里 等待 为了 他 .
韦兰上尉几乎完全预料到海军学员米尔维恩会在这里等他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt] [ʌn'liːzi] [wen] [ə; eɪ] ['stiːməɹ] [streɪt] [frʌm; frəm]['zænzə,bɑːr][ænd; ənd] ['seɪfelz]
He was quite uneasy when a steamer straight from Zanzibar and Seychelles
他 曾是 相当 不安 什么时候 一个 汽船 直的 从 桑给巴尔 和 塞舌尔
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

当一艘直接从桑给巴尔和塞舌尔驶来的轮船靠岸时，他感到非常不安。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [noʊ] [sleɪv] [daʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪz] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and reported that no slave dhow with a prize crew had been seen at the
和 据报道 那 不 奴隶 独桅帆船 和 一个 奖 全体人员 有 到过 已见 在 这
['fɔːrməɹ] [taʊn] .
former town .
以前的 镇 .

并报告说，在原城镇没有看到任何载有俘获船员的奴隶帆船。

[ðə; ðɪ] ['bʌntɪŋ] [leɪ][æt; ət] [-] [beɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [fɜːrst][ə; eɪ]
The Bunting lay at Symon's Bay a fortnight , and during that time , first a
这 彩旗 躺 在 西蒙的 湾 一个 两星期 , 和 期间 那 时间 , 第一的 一个
[frentʃ] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] ,
French man - o' - war ,
法语 男人 - o - - 战争 ,

“邦廷号”在西蒙斯湾停留了两周，在此期间，首先是一艘法国战舰，

[ænd; ənd][nekst][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['treɪdɪŋ] ['stiːməɹ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['zænzə,bɑːr] [streɪt] [ə'weɪ] .
and next an English trading steamer arrived from Zanzibar straight away .
和 下一个 一个 英语 贸易 汽船 到达的 从 桑给巴尔 直的 离开 .

紧接着，一艘英国商船从桑给巴尔驶来。

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [daʊ] .
But still no tidings of the missing dhow .
但 仍然 不 消息 的 这 丢失的 独桅帆船 .

但失踪的帆船仍然杳无音讯。

[ðə; ðɪ] ['bʌntɪŋ] [ðen] [bɔːr] [ʌp][fɔːr; fər][hoʊm] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm][ɪn] ['plɪməθ] [saʊnd] , ['duːli]
The Bunting then bore up for home , arriving in good time in Plymouth Sound , duly
这 彩旗 然后 钻孔 向上 为了 家 , 抵达 在 好的 时间 在 普利茅斯 声音 , 正式地
[rɪ'pɔːrtɪd] [hɜːr'self] ,
reported herself ,
据报道 她自己 ,

随后，这艘鸚鸟开始返航，及时抵达普利茅斯湾，并如约报告了自己的位置。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] .
and in less than a week was paid off .
和 在 较少的 比 一个 星期 曾是 有薪酬的 离开 .

不到一周就还清了贷款。

['kæptɪn] ['weɪlənd] [tʊk] [ðə; ðɪ][peɪnz][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd]
Captain Wayland took the pains to go all the way to the Highlands of Scotland
队长 韦兰 采取 这 疼痛 到 去 全部 这 方式 到 这 高地 的 苏格兰
[tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [kə'rektli] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [daʊ] .
to report correctly the story of the dhow .
到 报告 正确 这 故事 的 这 独桅帆船 .

韦兰船长不辞辛劳地远赴苏格兰高地，准确地报道了这艘独桅帆船的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]['hɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['nɪrli]
He was most hospitably received , and did not get away for nearly
他 曾是 最多 热情好客 已收到 , 和 做过 不是 得到 离开 为了 几乎
[θriː] [wiːks] .
three weeks .
三 周 .

他受到了非常热情的接待，将近三个星期都没能离开。

[bəʊθ] [ˈhəri:z] [ˈperənts] [wɜ:r; wər] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ɡri:f] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈtaɪdɪŋz] ,
Both Harry's parents were plunged into grief at the captain's tidings ,
两个都 哈利的 父母 是 暴跌 进入 悲伤 在 这 船长的 消息 ,
听到船长带来的消息, 哈利的父母都悲痛欲绝。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [ðæt]
but his reason for coming north was to make the best of matters that
但 他的 原因 为了 未来 北 曾是 到 制作 这 最好的 的 事情 那
[hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,
但他北上的目的是尽其所能做到最好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðem; ðəm][æt; ət] [ləst] [rɪˈzaɪnd] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] ,
and he left them at last resigned and hopeful ,
和 他 左边 他们 在 最后的 辞职 和 充满希望 ,
最后他离开了, 他们既无奈又充满希望。

[ˈhəri:z] [ˈmʌðər] [ɪˈspeʃəli] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n][hɜ:r; hər] [sʌn] [wʊd] [tɜ:rn] [ʌp]
Harry's mother especially assuring him that she felt certain her son would turn up
哈利的 母亲 尤其 保证 他 那 她 毛毡 肯定 她 儿子 会 转动 向上
[əˈgen] [ˈseɪfli] [ænd; ənd] [su:n] .
again safely and soon .
再次 安全 和 很快 .
哈利的母亲尤其向他保证, 她确信儿子会平安归来, 而且很快就会回来。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
但是, 唉!

[ænd; ənd][əˈlæs] !
and alas !
和 唉 !
唉!

[wi:ks] [flu:] [baɪ] , [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ˈɪntu:] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] ,
weeks flew by , and months passed into a year , and a year into long years ,
周 飞翔 经过 , 和 几个月 通过了 进入 一个 年 , 和 一个 年 进入 长的 年 ,
几周过去了, 几个月过去了, 一年过去了, 一年过去了, 漫长的岁月就此过去。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈevər] [wɜ:r; wər] [rɪˈsi:vɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:st] [daʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʌnˈhæpi] [kru:]
but no tidings ever were received of that lost dhow and her unhappy crew
但 不 消息 曾经 是 已收到 的 那 丢失的独桅帆船 和 她 不开心 全体人员
.
.
.
但是, 人们始终没有收到关于那艘失踪的帆船和她不幸的船员的任何消息。

[ðen] [hoʊp] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌðə-z] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [lʊk]
Then hope died out of even the mother's heart , and she even began to look
然后 希望 死亡 出去 的 甚至 这 母亲的 心 , 和 她 甚至 开始 到 看
[oʊld] ,
old ,
老的 ,
随后, 就连母亲心中的希望也彻底破灭了, 她甚至开始显露出衰老的迹象。

[ænd; ənd] [ɡroʊ] [ɡreɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwoʊfl] [ɡri:f] .
and grow grey under the pressure of her woeful grief .
和 生长 灰色的 在下面 这 压力 的 她 悲惨的 悲伤 .
在悲痛欲绝的压力下, 她的头发渐渐变白了。

[bʊk] [θri:] — [ˈtʃæptər] [wʌn] .
Book Three — Chapter One .
书 三 — 章 一 .

第三卷——第一章。

[əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
Alone in the Wilderness .
独自的 在 这 荒野 .

独自一人在荒野中。

- [tɪz] [ˈdʒʌstɪs] , [nɑ:t] [rɪˈvendʒ] .
'Tis Justice , not Revenge .
- 的 正义 , 不是 复仇 .

这是正义，不是复仇。

" [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [rɪˈvendʒ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ; [seɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] , [stɜ:rn]
“ **Call it not revenge , my brother ; say it is but an act of justice , stern**
” 称呼 它 不是 复仇 , 我的 兄弟 ; 说 它 是 但 一个 行为 的 正义 , 船尾
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

“我的兄弟，不要称之为复仇；要说这只是正义之举，严厉的正义，

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
and I am with you . "
和 我 是 和 你 . "

我与你们同在。

" [ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] [ɪz] [ɡreɪt] , [ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] [ɪz] [ɡʊd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈærəb] [hu:m] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
“ **Allah is great , Allah is good ,** ” **replied the Arab whom his companion**
” 真主 是 伟大的 , 真主 是 好的 , ” 回复 这 阿拉伯 谁 他的 伴侣
[hæd; həd] [əˈdrest] [æz; əz] [ˈbrʌðər] .
had addressed as brother .
有 已解决 作为 兄弟 .

“真主伟大，真主至善，”他的同伴称呼为兄弟的那位阿拉伯人回答道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] [ˈfɔ:rsəbl]
They were both talking in their own language , a language at once so forcible
他们 是 两个都 说 在 他们的 自己的 语言 , 一个 语言 在 一次 所以 强制的
[ænd; ənd] [ˈflaʊəri] ,
and flowery ,
和 如花 ,

他们俩都在用自己的语言交谈，那是一种既铿锵有力又优美动人的语言。

[ðæt] [ɔ:l] [əˈttempts] [tu:; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈendz] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɑ:vərti] - [ˈstrɪkən]
that all attempts to render it into English ends but in a poverty - stricken
那 全部 尝试 到 使成为 它 进入 英语 结束 但 在 一个 贫困 - 受打击的
[ˈpærəfreɪz] .
paraphrase .
释义 .

所有尝试将其翻译成英文的努力最终都只能得到一个贫乏的改写版本。

" [jes] , [ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] [ɪz] [ɡʊd] .
“ **Yes , Allah is good** .
” 是的 , 真主 是 好的 .

“是的，真主是仁慈的。”

" [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈspi:kə-z] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] .
“ **The difference between the two speakers was very remarkable** .
” 这 不同之处 之间 这 二 演讲者 曾是 非常 卓越 .

“两位演讲者之间的差异非常显著。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] ['oʊnli][baɪ] ['kɜːrtəsi] .
They were brothers only by courtesy .
他们是兄弟仅有的经过礼貌：

他们只是名义上的兄弟。

[wʌn] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['soʊfə][ɔːr][ˈdeɪs] ;
One sat on the edge of a kind of wooden sofa or dais ;
一卫星在这边缘的一个种类 的 木制的 沙发 或者 台 ；
其中一人坐在某种木制沙发或台子的边缘；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ʌv; əv][ˌhɪnˈduː; ˈhinduː] [ˌmænjʊˈfæktʃər] ,
in front of him was a small table of Hindoo manufacture ,
在 正面 的 他 曾是 一个 小的 桌子 的 印度教 生产 ；
他面前摆着一张印度制造的小桌子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈɜːrθnwer] ['wɔːtər] ['tʃæti] , [sʌm; səm] ['glæsɪz] ,
on which there stood a brown earthenware water chatty , some glasses ,
在 哪个 那里 站立 一个 棕色的 陶器 水 健谈 , 一些 眼镜 ,
上面放着一个棕色陶制水罐和一些玻璃杯，

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈbaːt(ə)][ʌv; əv] ['ʒɜːrbət] ([noʊt] [wʌn]) .
and a bottle of sherbet (Note 1) .
和 一个 瓶子 的 雪葩 (笔记 1) .

还有一瓶雪葩（注 1）。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] [ɪn] [skɪn] , [ˈdelɪkət] [ɪn] [kəmˈplek(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld][ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst]
He was fair in skin , delicate in complexion , with a mild and almost
他 曾是 公平的 在 皮肤 , 精美的 在 肤色 , 和 一个 温和的 和 几乎
[bəˈnevələnt] ['æspekt] .
benevolent aspect .
仁慈 方面 .

他皮肤白皙，面色细腻，神态温和，近乎仁慈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈɑːrmd] , [ænd; ænd] [ðoo] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [dres] [ʌv; əv][æn; ən][ˈærəb]
He was unarmed , and though he wore the usual dress of an Arab
他 曾是 徒手 , 和 尽管 他 穿着 这 通常 裙子 的 一个 阿拉伯
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他没有携带武器，虽然他穿着阿拉伯绅士的通常服饰，

['oʊvər][ɔːl][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [ɡriːn] ['kæməlz] [her] ,
over all he wore a cloak of green camel's hair ,
超过 全部 他 穿着 一个 披风 的 绿色的 骆驼的 头发 ,
他全身披着一件绿色的骆驼毛斗篷，

[ˈpraːbəbli] [dɪˈnəʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['praːfɪt] .
probably denoting him to be a scion of the great prophet .
大概 表示 他 到 是 一个 继承人 的 这 伟大的 先知 .
这可能意味着他是那位伟大先知的后裔。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['ærəb][wʌz; wəz][tɔːl] , ['steɪtli] , ['swɔːrði] , [neɪ] , [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [blæk] .
The other Arab was tall , stately , swarthy , nay , but almost black .
这 其他 阿拉伯 曾是 高的 , 庄严 , 黝黑的 , 不 , 但 几乎 黑色的 .
另一位阿拉伯人身材高大，仪态庄重，皮肤黝黑，不，几乎是黑色的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ] ,
He was armed cap - a - pie ,
他 曾是 武装 帽 - 一个 - 馅饼 ,

他全副武装，

[ænd; ənd][ˈevər][æz; əz][hiː; hi][ˈspʊk][hiː; hi][ˈstroʊd][ˈræpɪdli][ʌp][ænd; ənd][ˈdaʊn][ðə; ði][ˈfloːr][ʌv; əv][ðə; ði]
and ever as he spoke he strode rapidly up and down the floor of the
和 曾经 作为 他 辐 他 大步走 快速 向上 和 向下 这 地面 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

他一边说话，一边在房间里快速地来回踱步。

[ə; eɪ][ˈlaːrdʒ][əˈpɑːrtmənt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][æn; ən][ˈʌpər] [ru:m][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt] [ˈskwɜːr] [ˈflæt] - [ruːft]
A large apartment it was , in an upper room of a great square flat - roofed
一个 大的 公寓 它 曾是 , 在 一个 上 房间 的 一个 伟大的 正方形 平坦的 - 有顶棚
[ˈhaʊs] [ɪn][ˈbrɑːvɑː] ,
house in Brava ,
房子 在 布拉瓦 ,

那是一间很大的公寓，位于布拉瓦一栋大型方形平顶房屋的楼上房间里。

[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˌɔːr] [ˈtaʊn] [ˈkloʊz][baɪ][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ˈsʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˌnɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
a village or town close by the sea , and some distance north of the line .
一个 村庄 或者 镇 关闭 经过 这 海 , 和 一些 距离 北 的 这 线 .

位于海边附近，且在边界线以北一定距离的村庄或城镇。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][noʊ][ˈsaɪnz][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ˌɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈkʌmfərt] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] ,
The room had no signs of luxury or even comfort about it ,
这 房间 有 不 标志 的 奢华 或者 甚至 舒适 关于 它 ,
房间里没有任何豪华或舒适的迹象。

[ænd; ənd][noʊ] [ˌmɔːr] [ˈfɜːrniʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒeɪl] .
and no more furniture than a gaol .
和 不 更多的 家具 比 一个 监狱 .

里面空空荡荡，连监狱里的家具都没有。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kleɪ] , [ænd; ənd] [ˌʌnəˈdɔːrnd] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈkriːpɪŋ] [ˈlɪzərdz] ;
The walls were of clay , and unadorned except by creeping lizards ;
这 墙壁 是 的 黏土 , 和 纒 除了 经过 爬行 蜥蜴 ;
墙壁是用粘土砌成的，除了爬行的蜥蜴之外，没有任何装饰；

[ðə; ði][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt] [ˌtɔːrdz] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
the one little window looked out towards the ocean ,
这 一 小的 窗户 看起来 出去 向 这 海洋 ,
那扇小窗户正对着大海。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbɔːŋ] [riːf] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ðæt] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈbreɪkwɔːtər] — [frʌm; frəm] [ˌnɔːrθ]
and a long reef of rocks that lay like a gigantic breakwater — from north
和 一个 长的 礁 的 岩石 那 躺 喜欢 一个 巨大 防波堤 — 从 北
[tuː; tə] [saʊθ] — [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl] [aʊt] .
to south — about a mile out .
到 南 — 关于 一个 英里 出去 .

还有一长串岩石礁，像巨大的防波堤一样，从北到南绵延约一英里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈklaʊdz] [ɪn][ðə; ði][ˈskaɪ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈɑːstrɪʃ] [ˈfeðəz] ;
There were a few clouds in the sky that looked like gigantic ostrich feathers ;
那里 是 一个 很少 云 在 这 天空 那 看起来 喜欢 巨大 鸵鸟 羽毛 ;
天空中有几朵云，看起来像巨大的鸵鸟羽毛；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðɪːz] [wʊd] [flɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsʌn] ,
now and then these would flit across the sun ,
现在 和 然后 这些 会 掠过 穿过 这 太阳 ,
它们偶尔会掠过太阳，

[ˈkæstɪŋ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈeɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] [ˈbluː] [siː] .
casting patches of green shade on the otherwise blue sea .
铸件 补丁 的 绿色的 阴影 在 这 否则 蓝色的 海 .
在蔚蓝的大海上投下斑驳的绿色阴影。

[ðæt] [ə; eɪ] [bri:z] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [fa:r] [ə'weɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][fa:r]
That a breeze was blowing , or had been blowing far away out , and far
那 一个 微风 曾是 吹 , 或者 有 到过 吹 远的 离开 出去 , 和 远的
[ə'weɪ] ['i:stwərdz] ,
away eastwards ,
离开 向东 ,

微风吹拂, 或者说一直吹拂着远处的东方。

[wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ɪ'nʌf] , ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət]['brɑ:vɑ:] ,
was evident enough , even on the beach at Brava ,
曾是 明显 足够的 , 甚至 在 这 海滩 在 布拉瓦 ,

即使在布拉瓦海滩上, 这一点也显而易见。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ðə; ði] ['breɪkəz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [tri:z] ,
for here the breakers were as tall as trees ,
为了 这里 这 断路器 是 作为 高的 作为 树木 ,

因为这里的海浪像树一样高,

[ðeɪ] [keɪm] ['kɜ:rlɪŋ] ['ɑ:nwərdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fli:tɪnɪs] [ʌv; əv] ['dezərt] ['hɔ:rsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ]
they came curling onwards with the fleetness of desert horses , with the strength
他们 来了 冰壶 开始 和 这 速度 的 沙漠 马匹 , 和 这 力量

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kætə,ræktɪs] ,
of a thousand cataracts ,
的 一个 千 白内障 ,

它们像沙漠骏马般迅捷, 像千道瀑布般汹涌澎湃, 一路向前。

[ðen] [broʊk] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] ,
then broke on the sands with a noise like thunder ,
然后 打破 在 这 沙子 和 一个 噪音 喜欢 雷 ,

然后重重地摔在沙滩上, 发出如同雷鸣般的巨响。

[rɪ'tri:tɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['keɪɑ:s][ʌv; əv] [braʊn] [frɔ:θ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜ:rtlɪ] , ['sʌkɪŋ] [saʊnd] ,
retreating again in a chaos of brown froth , with a hurtling , sucking sound ,
撤退 再次 在 一个 混乱 的 棕色的 泡沫 , 和 一个 疾驰 , 吸吮 声音 ,

伴随着呼啸而过的吸吮声, 再次在一片棕色泡沫的混乱中退却。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [drɔ:] [ðə; ði] ['veri] [taʊn] [ɪt'self] ['ɪntu:][ðer; ðər][græsp] .
as if they would fain draw the very town itself into their grasp .
作为 如果 他们 会 欣然 画 这 非常 镇 本身 进入 他们的 抓牢 .

仿佛他们恨不得将整个城镇都纳入自己的掌控之中。

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪt'self] “ [ðə; ði] [bɔɪz] ” [wɜ:r; wər][æt; ət] [pleɪ] .
On the beach itself “ the boys ” were at play .
在 这 海滩 本身 “ 这 男孩们 ” 是 在 玩 .

沙滩上, “男孩们”正在玩耍。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [pleɪ] ?
What was their play ?
什么 曾是 他们的 玩 ?

他们的战术是什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [geɪm] ?
What was their game ?
什么 曾是 他们的 游戏 ?

他们玩的是什么游戏?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['fɒtbɔ:l] , [tɪp] - [kæt] , [ɔ:r] ['mɑ:dɪst] ['mɑ:rbɪlz] ?
Was it football , tip - cat , or modest marbles ?
曾是 它 足球 , 提示 - 猫 , 或者 谦虚的 弹珠 ?

是足球、猫咪游戏还是普通的弹珠游戏?

[nɑ:t] [kwɑɪt] .
Not quite :
不是 相当 :

不完全是。

[dʒʌst][br'hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ri'æləti] .
Just behold them in imagination , as I have done in reality .
只是 看哪 他们 在 想像力 , 作为 我 有 完毕 在 现实 :

请像我一样，在想象中去感受它们。

[ðer; ðər] ['kænɑ:t] [bi; bi] [fju:ər] [ðæn; ðən][ə; ei] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [boɪz] ['skætərd] [ɪn] [gru:ps] [ɔ:l]
There cannot be fewer than a hundred of those boys scattered in groups all
那里 不能 是 更少 比 一个 百 的 那些 男孩们 疏散 在 团体 全部
[ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] .
along the shore .
沿着 这 支撑 :

沿岸各处散落着不少这样的男孩，至少有一百人。

[tɔ:l] , [læŋk] , [ɑ:rp] - ['fitʃərd] [lædz] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , [frʌm; frəm] [twelv] [tu; tə] ['twenti] .
Tall , lank , sharp - featured lads of all ages , from twelve to twenty .
高的 , 空白 , 锋利的 - 特色 小伙子们 的 全部 年龄 , 从 十二 到 二十 :

身材高挑、瘦削、五官棱角分明的男孩，年龄从十二岁到二十岁不等。

[neɪkɪd] [ðei] [ɑ:r; ər] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:lst] [ʌv; əv] ['kʌmərbænd] ,
Naked they are except for the smallest of cummerbunds ,
裸 他们 是 除了 为了 这 最小 的 腰封 ,

除了最小的腰封外，她们都赤身裸体。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['glɪtərɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wel] - [gri:st] [skɪnz] .
and the sun is glittering on their well - greased skins .
和 这 太阳 是 闪闪发光 在 他们的 出色地 - 涂油 皮肤 :

阳光在他们涂满油脂的皮肤上闪闪发光。

[blæk] ?
Black ?
黑色的 ?

黑色的？

[noʊ] , [nɑ:t] [kwɑɪt] [blæk] , [ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['tɑ:nɪft] ['kɑ:pər] , [ðer; ðər] [maʊðz] [ɑ:r; ər]
No , not quite black , rather of the colour of tarnished copper , their mouths are
不 , 不是 相当 黑色的 , 相当 的 这 颜色 的 失去光泽 铜 , 他们的 嘴 是

[smɔ:l] [ænd; ænd]['kru:əl] - [laɪk] ,
small and cruel - like ,
小的 和 残忍的 - 喜欢 ,

不，它们并非纯黑色，而是像失去光泽的铜一样，它们的嘴巴很小，看起来很残忍。

[ðer; ðər] [fitʃər] [ɑ:rp] [ænd; ænd] [wel] - [dɪ'faɪnd] , [ðer; ðər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'si:ld]
their features sharp and well - defined , their eyes twinkling with ill - concealed
他们的 特征 锋利的 和 出色地 - 定义 , 他们的 眼睛 闪烁 和 患病的 - 暗

['kʌnɪŋ] [ænd; ænd] ['mælis] ,
cunning and malice ,
狡猾 和 恶意 ,

他们五官轮廓分明，眼神闪烁着难以掩饰的狡黠和恶意。

[ænd; ænd][ðer; ðər] ['hedz] [sə:'maunt] [baɪ] [greɪt] ['hæsək] [ʌv; əv] [her] ,
and their heads surmounted by great hassocks of hair ,
和 他们的 头部 克服 经过 伟大的 垫脚凳 的 头发 ,

他们的头上顶着巨大的头发堆成的凳子，

[ɪn] [wɪtʃ] [kleɪ] [hæz; həz] [bɪn] [mɪkst] [tu; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][stænd] [wel] [aʊt] .
in which clay has been mixed to make it stand well out .
在 哪个 黏土 有 到过 混合 到 制作 它 站立 出色地 出去 :

其中混入了粘土，使其更加突出。

[ðeɪ] [juːz] [kleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] [æz; əz] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] [juːst] [ðə; ði] [ˈpɜːrfjuːmd]
They use clay for the same purpose as ladies of civilisation used the perfumed
他们 使用 黏土 为了 这 相同的 目的 作为 女士们 的 文明 用过的 这 香
[ˈbəndəʊliːn] .
bandoline .
班多林 .

她们使用黏土的目的，与文明社会中的女性使用香水手镯的目的相同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈmɑːli][ˈɪndiəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊst] [kæst] , [ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [kæst]
They are Somali Indians , of the lowest caste , if , indeed , there be any caste
他们 是 索马里 印度人 , 的 这 最低 种姓 , 如果 , 的确 , 那里 是 任何 种姓
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

他们是索马里裔印度人，属于最低种姓，如果他们当中真的存在种姓的话。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [wʌt] [siːmz] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] [ˈkɑːmbæt] , [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈduːəl] .
Here are two engaged in what seems a mortal combat , a deadly duel .
这里 是 二 已订婚的 在 什么 似乎 一个 凡人 战斗 , 一个 致命 决斗 .

眼前两人似乎正在进行一场生死搏斗，一场致命的决斗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [kənˈfrʌntɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti]
They are standing confronting each other at a distance of some twenty or thirty
他们 是 常设 面对 每个 其他 在 一个 距离 的 一些 二十 或者 三十
[ˈpersɪz] .
paces .
步幅 .

他们相距二三十步，面对面站着。

[iːtʃ] [ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ʃiːld] ,
Each is armed with a little round shield ,
每个 是 武装 和 一个 小的 圆形的 盾 ,
[ˈsmʌl] [ˈsɪŋɡl] [ˈfʌsɪŋ] [ˈsɪŋɡl] [ˈsɪŋɡl]
每人都配备了一面小圆盾，

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːdnd] [skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːtər] [ˈbʌfəˌloʊz] [hʌmp] , [ænd; ænd] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
made from the hardened skin of a water buffalo's hump , and studded with
制成 从 这 硬化 皮肤 的 一个 水 布法罗的 驼峰 , 和 带钉的 和
[bɪɡ] [bræs] [neɪlz] .
big brass nails .
大的 黄铜 指甲 .

由水牛驼峰的硬化皮制成，并镶嵌着大黄铜钉。

[iːtʃ] [hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈdedli] - [ˈlʊkɪŋ] [spɪr] — [nɑːt][ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈbleɪdɪd]
Each holds in his hand a long and deadly - looking spear — not a broad - bladed
每个 持有 在 他的 手 一个 长的 和 致命 - 寻找 矛 — 不是 一个 广阔 - 带刃的
[wʌŋ] ,
one ,
— ,

他们每个人手中都拿着一根又长又锋利的长矛——而不是宽刃长矛。

[ðɪs] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [juːst] [fɔːr; fər][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ˈfaɪtɪŋ] .
this latter being only used for hand - to - hand fighting .
这 后者 存在 仅有的 用过的 为了 手 - 到 - 手 斗争 .

后者仅用于近身搏斗。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [meɪ] [hɜːrl][hɪz; ɪz] [spɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wen] [ænd; ænd] [haʊ] [hiː; hi]
The game is that each may hurl his spear at the other when and how he
这 游戏 是 那 每个 可能 投 他的 矛 在 这 其他 什么时候 和 如何 他
[pliːzɪz] .
pleases .
请 .

游戏规则是，双方可以随时随地以自己喜欢的方式向对方投掷长矛。

[ðə; ði] [ˈləðər] [hæz; həz] [ˈiːðər] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [aɪ ˈtiː][ɔːr] [rɪˈsiːv] [ɪts] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [strɔːŋ] [ʃiːld] .
The other has either to dodge it or receive its point on the small strong shield .
这 其他 有 任何一个 到 躲闪 它 或者 收到 它是 观点 在 这 小的 强的 盾 .

另一方要么躲开攻击，要么用那面坚固的小盾牌承受攻击。

[ðə; ði] [kwɪk] , [ˈræpɪd] , [sneɪk] - [laɪk] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [bʌt; bət]
The quick , rapid , snake - like movements of the body , and the strange but
这 快的 , 迅速的 , 蛇 - 喜欢 移动 的 这 身体 , 和 这 奇怪的 但
[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈætɪtjuːdz] [əˈsuːmd] ,
graceful attitudes assumed ,
优美 态度 假定 ,

身体快速、迅捷、如蛇般蜿蜒的动作，以及所呈现出的奇特而优雅的姿态，

[ɑːr; ər] [ˈtruːli] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .
are truly wonderful to behold .
是 真的 精彩的 到 看哪 .

真是美极了。

[ðə; ði][əˈdʒɪləti][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɪndiəns] ,
The agility of these Indians ,
这 敏捷 的 这些 印度人 ,

这些印度人的敏捷性，

[ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] [ˈpæriːɪŋ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] [ˈhɜːrɪŋ] [ðɪːz] [ˈdedli] [spiə] [ɪf] [wʌns] [ˈwɪtnɪst]
their skill in parrying and strength in hurling these deadly spears if once witnessed
他们的 技能 在 格挡 和 力量 在 投掷 这些 致命 长矛 如果 一次 目击者
[kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [fərˈɡɔːtn] .
can never be forgotten .
能 绝不 是 被遗忘的 .

他们格挡的技巧和投掷这些致命长矛的力量，一旦亲眼目睹，就令人永生难忘。

[bʌt; bət] [ˈwuːndz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌnˈfriːkwənt] ,
But wounds are not unfrequent ,
但 伤口 是 不是 不频繁 ,

但伤口并非罕见，

[ænd; ənd][ɑːn] [rər] [əˈkeɪzənz] [ə; eɪ] [spɪr] [meɪ] [pɪrs] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ænˈtæɡənɪst] .
and on rare occasions a spear may pierce the body of a friendly antagonist .
和 在 稀有的 场合 一个 矛 可能 刺穿 这 身体 的 一个 友好的 反派 .

极少数情况下，长矛可能会刺穿友方敌人的身体。

[blʌd] [ɪz] [stɔːntʃt] [baɪ] [ˈstɪptɪk] , [wɪtʃ] [ˈærəb] [ˈmɜːtʃənts] [vend][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [læd]
Blood is staunched by styptics , which Arab merchants vend them , and if a lad
血 是 止血 经过 止血剂 , 哪个 阿拉伯 商人 鬻 他们 , 和 如果 一个 小伙子
[ɪz] [sleɪn] ,
is slain ,
是 被杀 ,

止血药可以止血，阿拉伯商人会出售这种药水；如果一个男孩被杀，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒrənɜːz] [ˈɪŋkwɛst] , [hiː; hi][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈberɪd] [ɪn]
he does not obtain the comfort of a coroner's inquest , he is simply buried in
他 做 不是 获得 这 舒适 的 一个 验尸官 死因调查 , 他 是 简单地 埋葬 在
[ðə; ði][sænd] ,
the sand ,
这 沙 ,

他没能得到验尸官调查的慰藉，只是被埋在了沙土里。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈspəʊzd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪtˈself] .
or even exposed on the beach itself .
或者 甚至 裸露 在 这 海滩 本身 .

甚至直接暴露在沙滩上。

[ðen] [æt; ət] [naɪt] [waɪld][dɔ:gz] [kʌm] [ænd; ənd] ['kwɑ:rəl][ænd; ənd] [faɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] ,
Then at night wild dogs come and quarrel and fight over his remains ,
然后 在 夜晚 荒野 狗 来 和 争吵 和 斗争 超过 他的 遗迹 ,
然后到了晚上, 野狗们会过来争夺他的尸体, 互相争斗。

[kræbz] [kri:p] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [fi:st] ,
crabs creep up out of the sea to the awful feast ,
螃蟹 潜行者 向上 出去 的 这 海 到 这 可怕 盛宴 ,
螃蟹从海里爬出来, 参加这场可怕的盛宴。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][kræbz] [li:v] [ɪz] ['spi:dəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][baɪ] ['kɑ:lənɪz] [ʌv; əv][ænts]
and what the dogs and crabs leave is speedily disposed of by colonies of ants
和 什么 这 狗 和 螃蟹 离开 是 迅速地 处置 的 经过 殖民地 的 蚂蚁
:
:
:

而狗和螃蟹留下的东西则会被蚁群迅速处理掉。
[soʊ][ðə; ði][boʊnz][ɑ:r; əɹ] [pɪkt] [kli:n] [ɪ'nʌf] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [laɪ] ['bli:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
So the bones are picked clean enough ; for a time they lie bleaching in the sun ,
所以 这 骨头 是 挑选 干净的 足够的 ; 为了 一个 时间 他们说谎 漂 在这 太阳 ,
所以骨头都被剔除了, 暂时放在阳光下晒干。

[tɪl] [ðə; ði][taɪd] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['berɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft][sænd] .
till the tide comes up and gradually buries them in the soft sand .
直到 这 潮 来 向上 和 逐步地 埋葬 他们 在这 柔软的 沙 .
直到潮水上涨, 逐渐将它们掩埋在柔软的沙子里。

[lʊk] [ə'gen] .
Look again .
看 再次 .
再仔细看看。

[hɪr] [ɑ:r; əɹ][sʌm; səm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jʌŋgər] [bɔɪz] — ['ɡɪltləs] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] ['eni][sɔ:rt] ;
Here are some half a dozen younger boys — guiltless of clothing of any sort ;
这里 是 一些 一半 一个 打 年轻 男孩们 — 无罪 的 衣服 的 任何 种类 ;
这里有大约六个年纪较小的男孩——他们身上没有任何衣物;

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] , ['dæʃɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['breɪkəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d]
they have been playing in the sea , dashing in under the breakers with the speed
他们 有 到过 玩耍 在这 海 , 帅气 在 在下面 这 断路器 和 这 速度
[ʌv; əv] ['i:lz] ,
of eels ,
的 鳗鱼 ,
它们一直在海里玩耍, 像鳗鱼一样快速地冲进浪花之下。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fa:r] [brɪ'ɑ:nd] [ɪn] [smu:ð] [bʌt; bət] ['roʊlɪŋ] ['wɔ:tər] , [dɪsə'pɪrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
and coming up far beyond in smooth but rolling water , disappearing under the
和 未来 向上 远的 超过 在 光滑的 但 滚动 水 , 消失 在下面 这
['sɜ:rfs] ,
surface ,
表面 ,
在平静而翻滚的水面上缓缓升起, 消失在水面之下。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndər] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪts] , ['bɑ:bɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,
and remaining under for long minutes , bobbing up again ,
和 其余的 在下面 为了 长的 分钟 , 上下摆动 向上 再次 ,
并在水下停留很长时间, 然后再次浮出水面。

['raɪdɪŋ] [ɪn][ə'pa:n][ðə; ði] ['veri] ['kɜ:rlɪŋ] [ʃɑ:rp] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkəz] [ðəm'selvz] ,
riding in upon the very curling sharp crests of the breakers themselves ,
骑术 在 之上 这 非常 冰壶 锋利的 冠状物 的 这 断路器 他们自己 ,
乘着海浪卷曲而陡峭的浪尖而来,

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['floʊtɪd] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['smʌðər] [ʌv; əv][sɜ:rʃ]
and being floated and rolled up upon the beach in the smother of surf
和 存在 漂浮 和 滚动 向上 之上 这 海滩 在 这 窒息 的 冲浪
[ænd; ənd] [spju:m] ,
and spume ,
和 泡沫 ,

在汹涌的海浪和浪花中，被冲上沙滩，翻滚着漂浮着。

['læfɪŋ] , ['jelɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
laughing , yelling , and turning head over heels with delight .
笑 , 大喊 , 和 转弯 头 超过 高跟鞋 和 喜 .
大笑、欢呼、欣喜若狂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [boʊnz] , [ɔ:r] ['peltɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
And now they are fighting with bones , or pelting each other with them ,
和 现在 他们 是 斗争 和 骨头 , 或者 投掷 每个 其他 和 他们 ,
现在他们用骨头打架，或者用骨头互相投掷。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['evər] .
laughing and yelling as loudly as ever .
笑 和 大喊 作为 高声 作为 曾经 .
笑声和叫喊声依然像往常一样响亮。

[dʒʌst][wʌn] ['ʌðər] ['tæbloʊ] .
Just one other tableau .
只是 一 其他 画面 .
只剩最后一个场景了。

[tu:] [tɔ:l] [jʊθs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzɪd] ['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][sə'mɑ:li] [swɔ:dz] , ['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ]
Two tall youths engaged in a frenzied combat with Somali swords , terrible - looking
二 高的 青年 已订婚的 在 一个 丧心病狂 战斗 和 索马里 剑 , 糟糕的 - 寻找
[b:ŋ] [naɪvz] ,
long knives ,
长的 刀具 ,
两个身材高大的青年挥舞着索马里长刀——一种看起来很可怕的长刀——展开了激烈的搏斗。

[æz; əz] [brɔ:d] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [speɪd] .
as broad almost as a spade .
作为 广阔 几乎 作为 一个 铲 .
宽得几乎跟铁锹一样。

[ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [stroʊk] [ænd; ənd] ['pæri] [ɔ:r] [ʃi:ld] [ɪz]['tru:li] ['mɑ:rveləs] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,
The swiftness of stroke and parry or shield is truly marvellous ; but at last ,
这 速度 的 中风 和 招架 或者 盾 是 真的 奇妙 ; 但 在 最后的 ,
攻防转换之迅捷令人叹为观止；但最终，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'kɔ:rd] , [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [naɪvz] [ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] [ʃi:ldz] [ɑ:r; ər][kæst][ə'saɪd]
as if by a single accord , the awful knives and eke the shields are cast aside
作为 如果 经过 一个 单身的 符合 , 这 可怕 刀具 和 埃克 这 盾牌 是 投掷 旁边
,
:
,

仿佛出于某种默契，可怕的刀剑和盾牌都被扔到了一边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɫʌtʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [grɪp][ænd; ənd] [fɪrs] : [ðeɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and they clutch each other with deadly grip and fierce : they fight for the
和 他们 离合器 每个 其他 和 致命 紧握 和 凶猛的 : 他们 斗争 为了 这
[θroʊt] .
throats .
喉咙 .
他们紧紧地、凶狠地互相搂抱，争夺对方的喉咙。

[si:] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][bəuθ] [ˈroulɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [bʌt; bət][wʌn][æt; ət][læst][ɪz] [vɪkˈtɔ:riəs] , [hɪz; ɪz]
See , they are both rolling on the sand , but one at last is victorious , his
看 , 他们是两个都滚动在这沙 , 但一在最后的是胜利者 , 他的
[tælənlaɪk] ,
talonlike ,
像爪子一样 ,

你看，它们都在沙滩上翻滚，但最终有一个人取得了胜利，他那利爪般的.....

[lɔ:ŋ] [ˈboʊni] [ˈfɪŋgəɾz] [hæv; həv] [kloʊzd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈædvər,sɛrɪz] [nek] .
long bony fingers have closed upon his adversary's neck .
长的 骨质 手指 有 关闭 之上 他的 敌方的 脖子 .

修长的骨指已经掐住了对手的脖子。

[hi:; hi] [bi:ts] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði][sænd] , [tɪl] [ˈaɪ,bɔ:lz] [ænd; ənd] [tʌŋ] [prəʊˈtru:d] , [ðen] [hi:; hi]
He beats his head against the sand , till eyeballs and tongue protrude , then he
他 节拍 他的 头 反对 这 沙 , 直到 眼球 和 舌头 突出 , 然后 他
[ˈsloʊli] [ˈraɪzɪz] ,
slowly rises ,
缓慢地 上升 ,

他用头猛击沙子，直到眼球和舌头都露出来，然后才慢慢站起来。

[ænd; ənd] [rɪˈtri:ts] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] , [sti:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][foʊ] .
and retreats a pace or two , still with his eyes on his supposed foe .
和 静修 一个 步伐 或者 二 , 仍然 和 他的 眼睛 在 他的 据称 敌人 .

他后退了一两步，眼睛仍然盯着他假想的敌人。

[hi:; hi] [fi:lz] [ˈbækwəɾdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [tɪl] [hi:; hi] [ˈtʌtʃɪz] [ə; eɪ] [sɔ:ɾd] , [hi:; hi] [ˈsi:zɪz] [aɪˈti:] ,
He feels backwards with his hand till he touches a sword , he seizes it ,
他 感觉 向后 和 他的 手 直到 他 触摸 一个 剑 , 他 逮捕 它 ,
[ˈfɛləʊ] ,
他用手向后摸索，直到摸到一把剑，然后他抓住了它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [sprɪŋz] [ˈfɔ:rwəɾd] [əˈɡen] [ænd; ənd][stændz] [traɪˈʌmfənt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:lən]
and with a yell springs forward again and stands triumphant over his fallen
和 和 一个 叫喊 弹簧 向前 再次 和 站立 凯 超过 他的 倒下
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

然后他大喊一声，再次跃上前去，得意洋洋地站在倒下的同伴上方。

[ðə; ði] [ˈdedli] [naɪf] [dʒʌst] [ˈɡreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .
the deadly knife just grazing his neck .
这 致命 刀 只是 放牧 他的 脖子 .

致命的刀刃擦过他的脖子。

[wɪl] [hi:; hi] [straɪk] ?
Will he strike ?
将要 他 罢工 ?

他会出手吗？

[noʊ] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [ðə; ði][ˈkɑ:mbæt][ˈendz] .
No , for here the combat ends .
不 , 为了 这里 这 战斗 结束 .

不，战斗到此结束了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪft] [ˈɪndiən] [læd] [wɪl] [ɡæsp][ænd; ənd] [saɪ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [raɪz] ,
By and by the vanquished Indian lad will gasp and sigh , and presently rise ,
经过 和 经过 这 战败者 印度 小伙子 将要 喘气 和 叹 , 和 目前 上升 ,
[ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈfi:blɪ] ,
slowly and feebly ,
缓慢地 和 虚弱地 ,

不久，战败的印度少年会喘息叹息，然后慢慢地、无力地站起来。

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] ['siwərdz] , [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪp] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] .
and creeping seawards , refresh himself with a dip beneath the waves .
和 爬行 向海 , 刷新 他自己 和 一个 蘸 下面 这 波浪 .

他悄悄地向海边走去，在海浪下畅游了一番，清爽了一下。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði][æɾəbz][ɑ:r; əɾ] .
But to return to the room where the Arabs are .
但 到 返回 到 这 房间 在哪里 这 阿拉伯人 是 .

但还是回到阿拉伯人所在的房间吧。

“ [ðeɪ] [du:] [tel] [em 'i:] [æt; ət] [ˈzænzə,bɑ:r] , ” [sed] [ðə; ði][da:rk][ænd; ənd][ˈsoʊldʒəɾ][æɾəb] ,
“ They do tell me at Zanzibar , ” said the dark and soldier Arab ,
“ 他们 做 告诉 我 在 桑给巴尔 , ” 说 这 黑暗的 和 士兵 阿拉伯 ,
“桑给巴尔人确实跟我说过,”那位肤色黝黑、身穿军装的阿拉伯人说道。

[ðæt] [ɪn] [ˈjʊɾəp] [ðeɪ] [pleɪs] [mə'ʃi:nz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [du:][bʌt; bət]
“ that in Europe they place machines beneath the waves , which , if a ship do but
“ 那 在 欧洲 他们 地方 机器 下面 这 波浪 , 哪个 , 如果 一个 船 做 但
[straɪk] ,
strike ,
罢工 ,
“在欧洲，他们会在水下放置机器，如果船只触礁，

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [bloʊn] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .
she is blown to death and destruction .
她 是 吹 到 死亡 和 破坏 .

她被炸得粉身碎骨，化为灰烬。

[kʊd; kəd][wi:; wi][nɑ:t][ˈɪmpɔ:rt] [ðɪ:z] ?
Could we not import these ?
可以 我们 不是 进口 这些 ?

我们能否进口这些产品？

[ˈmʌni] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈmæmu:d, mɑ:'mu:d] , [hæv; həv][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə]
Money would not be wanting , and you , Mahmoud , have the key to
钱 会 不是 是 想要 , 和 你 , 马哈茂德 , 有 这 钥匙 到
[ɡʊd] [ˈfɔ:rən] [sə'saɪəti] .
good foreign society .
好的 外国的 社会 .

钱财不会匮乏，而你，马哈茂德，掌握着融入良好外国社会的关键。

[oʊ] [aɪ] [ˈfænsɪ][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkru:zəɾ] — ! ”
Oh I fancy the glory of blowing up a British cruiser — ! ”
哦 我 想要 这 荣耀 的 吹 向上 一个 英国 巡洋舰 — ! ”
哦，我多么渴望炸毁一艘英国巡洋舰啊！

“ [tɔ:k] [nɑ:t] [ðʌs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] ,
“ Talk not thus , ” was the reply ,
“ 讲话 不是 因此 , ” 曾是 这 回复 ,

“别这么说,”对方回答道。

“ [nɔ:r][let][ju: 'es][ˈi:v(ə)n] [dri:m] [ʌv; əv] [fə'seɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ˈʌʊəɾ; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [fɔ:t] .
“ nor let us even dream of forsaking the form in which our fathers fought .
“ 也不 让 我们 甚至 梦 的 放弃 这 形式 在 哪个 我们的 父亲们 战斗 .
“我们甚至不要妄想放弃我们父辈战斗的方式。”

[wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [spɪɾ] , [ænd; ənd] [ˈɑ:ləz] [help] , [ðeɪ] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðeɪ]
With sword and spear , and Allah's help , they conquered the North , they
和 剑 和 矛 , 和 真主的 帮助 , 他们 征服 这 北 , 他们
[oʊvə'ræn][ðə; ði] [west] ,
overran the West ,
超出范围 这 西方 ,
他们凭借刀剑长矛和真主的帮助，征服了北方，横扫了西方。

[ænd; ənd][leɪd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][speɪn][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

and laid even the might of Spain in the dust .
和 铺设 甚至 这 可能 的 西班牙 在 这 灰尘 .

甚至将强大的西班牙也远远甩在了身后。

[let] [juː ˈes][baɪd][ˈʌʊər; ɑːr] [taɪm] .

Let us bide our time .
让 我们 比德 我们的 时间 .

让我们耐心等待时机。

[bɔːŋ] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [bɪn] [dɑːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːn] [wɪl] [kʌm] .

Long has it been dark , but the dawn will come .
长的 有 它 到过 黑暗的 , 但 这 黎明 将要 来 .

黑暗已久，但黎明终将到来。

[ə; eɪ] [ˈpraːfɪt] [wɪl] [əˈraɪz] .

A prophet will arise .
一个 先知 将要 出现 .

一位先知将会出现。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ˈɑːləz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] , [ˈwʊmən] ,

He will conquer the world in Allah's name , and every man , woman ,
他 将要 征服 这 世界 在 真主的 姓名 , 和 每一个 男人 , 女士 ,

他将以真主的名义征服世界，每个男人、女人、

[ɔːr][tʃaɪld] [huː] [əˈdɒpts] [nɑːt][ðə; ði] [truː] [feɪθ] [wɪl] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] . "

or child who adopts not the true faith will be put to the knife . "

或者 孩子 WHO 领养 不是 这 真的 信仰 将要 是 放 到 这 刀 . "

或者，不信奉真正信仰的孩子将被处以死刑。"

" [oʊ] ! [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡlɔːrɪəs] [taɪmz] , [ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd] . "

" Oh ! these will be glorious times , Mahmoud . "
" 哦 ! 这些 将要 是 辉煌 时代 , 马哈茂德 . "

"哦！这将是辉煌的时代，马哈茂德。"

" [ɡloʊt] [nɑːt][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,

" Gloat not over them , Suliemon .
" 幸灾乐祸 不是 超过 他们 ,

苏利蒙，不要对他们幸灾乐祸。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [stiɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [juː; jʊ] [spiːk] .

It is still with the spirit of revenge you speak .
它 是 仍然 和 这 精神 的 复仇 你 说话 .

你说话的语气里仍然带着复仇的意味。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ˈwɔːr] [ænd; ənd] [ˌeksɪˈkjuːʃənz] [æz; əz][bʌt; bət] [nɪˈsesɪtɪz] , [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv]

Think of future wars and executions as but necessities , the darkness of
思考 的 未来 战争 和 处决 作为 但 必需品 , 这 黑暗 的

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [klaʊdz] ,

the inevitable clouds ,
这 不可避免的 云 ,

把未来的战争和处决看作是必然的，是不可避免的阴霾。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [diˈspeld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] . "

that will be dispelled by the glorious rising sun of peace and joy . "
那 将要 是 驱散 经过 这 辉煌 上升 太阳 的 和平 和 喜悦 . "

那一切终将被和平与喜乐的旭日驱散。

" [rɪˈvendʒ] , " [ˈmʌtəd] , [θruː] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] .

" Revenge , " muttered Suliemon , through his set teeth .
" 复仇 , " 低声说道 , 通过 他的 放 牙齿 .

"复仇，"苏利蒙咬牙切齿地低声说道。

“ [kɜ:rb][nɑ:t][maɪ] ['fi:lɪŋz] , ['mæmu:d, ma:'mu:d] .

“ **Curb not my feelings** , **Mahmoud** .
“ 抑制 不是 我的 情怀 , 马哈茂德 .

“马哈茂德，别压制我的感情。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] .

They are just .
他们 是 只是 .

他们只是。

[θɪŋk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['kru:zəz] .

Think what I have suffered from British cruisers .
思考 什么 我 有 遭受 从 英国 巡洋舰 .

想想我曾遭受英国巡洋舰的多少折磨吧。

[θraɪs] [hæv; həv] [ðeɪ] [rʌn][em'i:][ɑ:n] [ʃɔ:r] , [twɑɪs] [hæv; həv] [ðeɪ] [bə:nd] [maɪ] [daʊ] .

Thrice have they run me on shore , twice have they burned my dhows .
三次 有 他们 跑步 我 在 支撑 , 两次 有 他们 烧伤 我的 独桅帆船 .

他们三次把我逼上岸，两次烧毁了我的帆船。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['welθɪ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .

To - day I would be wealthy but for them .
到 - 天 我 会 是 富裕 但 为了 他们 .

如果不是因为他们，我今天本该很富有。

[kɜ:rs] [ɑ:n][ðəm; ðəm] , [aɪ] [seɪ] !

Curses on them , I say !
诅咒 在 他们 , 我 说 !

我诅咒他们！

“ [hi:; hi] ['θʌndəd] , [hæf] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ænd] ['sendɪŋ] [aɪ'ti:] ['rɪŋɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]

“ **he thundered , half drawing his sword , and sending it ringing back into the**
“ 他 雷鸣 , 一半 绘画 他的 剑 , 和 发送 它 铃声 后退 进入 这

[ʃi:θ] [ə'gen] .

sheath again .
鞘 再次 .

他怒吼一声，半拔出剑，又将剑猛地缩回剑鞘。

“ [steɪ] , ['brʌðər] , [steɪ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][sɪt][ænd; ænd] [hɪr] [sʌt] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

“ **Stay , brother , stay ; I will not sit and hear such exclamations** .
“ 停留 , 兄弟 , 停留 ; 我 将要 不是 坐 和 听到 这样的 感叹词 .

“兄弟，别走，别走；我不能坐视不理，听见这样的叫喊声。”

[ˈælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [tempt] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ,

Allah is good , but tempt him not ,
真主 是 好的 , 但 诱惑 他 不是 ,

真主是仁慈的，但不要试探他。

[ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [feɪt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [jɔr; jər] [oʊn] ['brʌðər] [ɪn]

or he may leave you to a fate worse than that which befel your own brother in
或者 他 可能 离开 你 到 一个 命运 更糟 比 那 哪个 发生 你的 自己的 兄弟 在

[ˈzænzə,bɑ:r] . “

Zanzibar . “
桑给巴尔 . “

或者他可能会让你遭受比你在桑给巴尔的亲兄弟更悲惨的命运。”

“ [jes] , [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [hæŋd] , [hæŋd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl][dɔ:gz] .

“ **Yes , my brother was hanged , hanged at the hands of those infidel dogs** .
“ 是的 , 我的 兄弟 曾是 绞刑 , 绞刑 在 这 双手 的 那些 异教徒 狗 .

“是的，我的兄弟被绞死了，被那些异教徒狗吊死了。”

[oʊ] ! [ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d] , [ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fərˈget]
Oh ! Mahmoud , Mahmoud , can you wonder if I sometimes forget
哦 ! 马哈茂德 , 马哈茂德 , 能 你 想知道 如果 我 有时 忘记
[maɪˈself] , [fərˈget] [jʊr; jər] [ˈti:tʃɪŋ] ,
myself , forget your teaching ,
我 , 忘记 你的 教学 ,

哦! 马哈茂德, 马哈茂德, 你难道不觉得我有时会忘记自己, 忘记你的教诲吗?

[ænd; ənd] [lu:s] [grɪp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈlɪdʒən] ?
and loose grip of our religion ?
和 松动的 紧握 的 我们的 宗教 ?

我们是否正在放松对宗教的掌控?

[maɪ] [waɪf] , [tu:] , [ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d] , [tʃeɪst] [ɑ:n] [ɔ:r] — [deθ] [baɪ][ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈfi:vər] .
My wife , too , Mahmoud , chased on shore — death by jungle fever .
我的 妻子 , 也 , 马哈茂德 , 追逐 在 支撑 — 死亡 经过 丛林 发烧 .

我的妻子马哈茂德也被追赶到岸上——死于丛林热。

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em ˈi:] [fərˈget] [ðæt] [ˈɔ:lsoʊ] , [ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d] ? "
Would you have me forget that also , Mahmoud ? "
会 你 有 我 忘记 那 还 , 马哈茂德 ? "

马哈茂德, 你也想让我忘记这件事吗?

" [jes] , " [sed] [ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d] , [ˈsa:ləmli] ; " [aɪˈd][hæv; həv][ju:; jʊ] [fərˈget] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] .
" **Yes , " said Mahmoud , solemnly ; " I'd have you forget even that .**
" 是的 , " 说 马哈茂德 , 庄严地 ; " ID 有 你 忘记 甚至 那 .

"是的,"马哈茂德严肃地说, "我希望你连这件事都忘记。"

" - [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] , [geɪzɪŋ] [ˈsiwərdz] , [ænd; ənd][æz; əz]
" **Sulieomon was standing by the little window , gazing seawards , and as**
" - 曾是 常设 经过 这 小的 窗户 , 凝视 向海 , 和 作为

[ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d] [spəʊk] [ðə; ði][læst] [wɜ:rd] —
Mahmoud spoke the last word —
马哈茂德 辐 这 最后的 单词 —

苏莱蒙站在小窗边, 凝望着大海, 马哈茂德说完最后一个字时——

" [lʊk] , [lʊk] !
" **Look , look !**
" 看 , 看 !

"看, 看! "

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ɔ:r][ˈɔ:lmoʊst] [jeld] .
" **he shouted , or almost yelled .**
" 他 喊叫 , 或者 几乎 大喊 .

他喊道, 或者说几乎是吼叫着。

" [aɪ ˈti:][ɪz][fi:; fi] — [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [daʊ] — [di:p] , [di:p] , [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] — [ˈskʌdɪŋ] [ˈnɔ:rθwərdz]
" **It is she — it is my dhow — deep , deep , in the water — scudding northwards**
" 它 是 她 — 它 是 我的 独桅帆船 — 深的 , 深的 , 在 这 水 — 疾驰 向北

[bɪfɔ:r] [ðə; ði] [bri:z] ;
before the breeze ;
前 这 微风 ;

"是她——是我的独桅帆船——深深地, 深深地, 在水中——在微风的吹拂下向北疾驰;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bi:tʃ] [hɜ:r; hər]
they are going to beach her
他们 是 去 到 海滩 她

他们要把她拖到海滩上。

[er] [fi:; fi] [sɪŋks] — [ˈæləˈɑ:ləɑˈla:] !
ere she sinks — Allah !
埃雷 她 水槽 — 真主 !

在她沉没之前——真主啊!

[ˈæləˌɑːləˌɑːˈlaː][biː; bi] [preɪzd] !
Allah be praised !
真主 是 赞扬 ！

赞美真主！

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [wɪʃ] !
I'll have my wish !
患病的 有 我的 希望 ！

我的愿望实现了！

“ [hiː; hi][ˈgɜːrdɪd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [belt] [mɔːr] [ˈtaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ,
” **He girded his sword - belt more tightly as he spoke , and ,**
” 他 加固 他的 剑 - 腰带 更多的 紧紧 作为 他 辐 , 和 ,
他一边说话，一边把剑带系得更紧了些，然后.....

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd] , [rʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [daʊn]
without even a word of farewell to Mahmoud , rushed out , and down
没有 甚至 一个 单词 的 告别 到 马哈茂德 , 匆忙 出去 , 和 向下
[ðə; ði] [stoʊn] [sterz] .
the Stone stairs .
这 石头 楼梯 .

她甚至没跟马哈茂德道别，就冲了出去，跑下了石阶。

[ðeɪ] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnæroʊ] [leɪn] [wɪtʃ] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][sændz] .
They ended in a little narrow lane which conducted him to the sands .
他们 结束 在 一个 小的 狭窄的 车道 哪个 实施 他 到 这 沙子 .
他们最终来到一条狭窄的小巷，这条小巷通往沙滩。

[æt; ət][wʌns] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [ɔːl] [ɡeɪmz] [wɜːr; wər] [stɔːpt] .
At once , on his appearance , all games were stopped .
在 一次 , 在 他的 外貌 , 全部 游戏 是 停止 .
他一出现，所有比赛立刻停止。

[ðə; ði] [bɔɪz] [draːpt] [ðer; ðər][boʊnz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʃiːðd] [ðer; ðər][swɔːdz][ænd; ənd]
The boys dropped their bones , the young men sheathed their swords and
这 男孩们 掉落 他们的 骨头 , 这 年轻的 男人 鞘 他们的 剑 和
[ˈʃouldərd] [ðer; ðər] [spiə] ,
shouldered their spears ,
肩部 他们的 长矛 ,
男孩们丢下骨头，年轻男子们收起剑鞘，扛起长矛。

[ænd; ənd][nekst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .
and next minute he was surrounded .
和 下一个 分钟 他 曾是 包围 .
下一秒他就被包围了。

[ðeɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈwɔːrlaɪk] [tʃiːf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
They knew by the face of their warlike chief he had something of much
他们 知道 经过 这 脸 的 他们的 好战 首席 他 有 某物 的 很多
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] .
importance to communicate .
重要性 到 交流 .
他们从好战首领的脸上看出，他有非常重要的事情要宣布。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [brɪːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
His words were brief and to the point .
他的 字 是 简短的 和 到 这 观点 .
他的话言简意赅，直击要点。

“ [ˈfɪfti] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][wɑːnt] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Fifty of you I want , ” he said .**
” 五十 的 你 我 想 , ” 他 说 .
“我要你们五十个人，”他说。

“ [ju:; jʊ] , - , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [wɪl] [bi:; bi] ['kæptɪn] .
“ **You** , **Saleedin** , ” **he continued** , “ **will be captain** .
“ 你 , - , ” 他 持续 , “ 将要 是 队长 .

“萨利丁，你，”他继续说道，“将担任队长。”

[bi:; bi] [wel] - [ɑ:rmɪd] , [brɪŋ] [aɪərnz][ænd; ənd][sɜ:rf] - ['boʊts] , [ænd; ənd] ['kæəri] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['wɔ:tər] ,
Be well - armed , **bring irons and surf - boats** , **and carry with you water** ,
是 出色地 - 武装 , 带来 熨斗 和 冲浪 - 船 , 和 携带 和 你 水 ,
[bɔɪld] [raɪs] , [ænd; ənd] [deɪts] .
boiled rice , **and dates** .
煮沸 米 , 和 日期 .

做好充分准备，带上熨斗和冲浪板，还要带上水、米饭和枣子。

[bɪd][jʊr; jər] [frendz] [ferwel] , [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌŋ] .
Bid your friends farewell , **the journey may be a long one** .
出价 你的 朋友们 告别 , 这 旅行 可能 是 一个 长的 一 .

向朋友们道别吧，旅途可能会很漫长。

“ - , [ki:p] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
“ **Saleedin** , **keep along on the brow of the hill** , **but keep the boys out of sight**
“ - , 保持 沿着 在 这 眉头 的 这 爬坡道 , 但 保持 这 男孩们 出去 的 视线
[br'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

“萨利丁，你沿着山顶继续前进，但要让后面的弟兄们看不见。”

[ki:p] [ə'brest] [ʌv; əv]['jɑ:ndər] [daʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi]ɪz] [bi:tft] [kʌm] ['kwɪkli] [tu:; tə][em 'i:] :
keep abreast of yonder dhow , **and when she is beached come quickly to me** :
保持 并排 的 远处 独桅帆船 , 和 什么时候 她 是 搁浅 来 迅速地 到 我 :

密切关注那边的帆船，等它搁浅后赶紧来找我：

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
I shall be on the shore .
我 将 是 在 这 支撑 .

我会在岸边。

“ [raɪt] [wel] [hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['ma:stɪd] [slerv] [daʊ] — ['kæptʃərd] [baɪ]
“ **Right well had the captain of the double - masted slave dhow — captured by**
“ 正确的 出色地 有 这 队长 的 这 双倍的 - 桅杆 奴隶 独桅帆船 — 捕获 经过
[ðə; ði] ['bʌntɪŋ] — [pleɪd] [hɪz; ɪz] [ɡerm] .
the Bunting — played his game .
这 彩旗 — 玩 他的 游戏 .

“没错，被邦廷号俘获的双桅奴隶帆船的船长已经玩好了他的游戏。”

[raɪt] [wel] [ænd; ənd] [raɪt] ['klevərli] .
Right well and right cleverly .
正确的 出色地 和 正确的 巧妙地 .

做得对，而且很聪明。

[æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [daʊ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['hæəri] - ;
As speedily as possible the dhow had been put in charge of Harry Milvaine ;
作为 迅速地 作为 可能的 这 独桅帆船 有 到过 放 在 收费 的 哈里 - ;

帆船很快就被交给了哈里·米尔文负责管理；

[pɹɑ:bəbli] [θri:] [aʊərz] [hæd; həd] ['skersli] [ɪ'læpst] [er] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌnbʊt] ['pɑ:rtɪd]
probably three hours had scarcely elapsed ere she and the gunboat parted
大概 三 小时 有 几乎 过去 埃雷 她 和 这 炮舰 分手了
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

可能不到三个小时，她就和炮艇分开了。

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][men] ,
Knowing well that he could rely on his men ,
会心 出色地 那 他 可以 依靠 在 他的 男人 ,
他深知自己可以依靠手下,

[ˈhæri] [rɪˈtaɪərd] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [səˈluːn] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kɔːzd]
Harry retired about eleven o'clock to the beautiful saloon , and having caused
哈里 退休 关于 十一 点钟 到 这 美丽的 酒吧 , 和 拥有 导致
- ,
Doomah ,
- ,

哈里大约在十一点钟回到那间漂亮的沙龙，并引起了杜玛的注意。
[ðə; ði][ˈærəb] [ɪnˈtɜːrprətər] [ænd; ənd][spaɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˈstuːərd] , [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmps] ,
the Arab interpreter and spy who was acting steward , to light the lamps ,
这 阿拉伯 翻译 和 间谍 WHO 曾是 表演 管家 , 到 光 这 灯 ,
那位担任管家的阿拉伯翻译兼间谍去点灯。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [θɔːt] .
he threw himself on a couch and gave way to thought .
他 扔 他自己 在 一个 长椅 和 给予 方式 到 想法 .
他一头栽倒在沙发上，陷入了沉思。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [hiː; hi] , [tuː; tə] -
He did not feel at all inclined to sleep , and somehow or other , he , to -
他 做过 不是 感觉 在 全部 倾斜 到 睡觉 , 和 不知何故 或者 其他 , 他 , 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他一点也不想睡觉，不知怎么的，今晚，他.....
[felt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈmelənkɔːli] .
felt under the shadow of a cloud of melancholy .
毛毡 在下面 这 阴影 的 一个 云 的 忧郁 .
笼罩在一片忧郁的阴霾之下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [laɪt] [ænd; ənd]
He could not account for it , he was seldom otherwise than light and
他 可以 不是 帐户 为了 它 , 他 曾是 很少 否则 比 光 和
[braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
bright and happy .
明亮的 和 快乐的 .

他无法解释这种现象，他总是那么开朗、阳光、快乐。
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪləndər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈsʌmwʌt] [suːpərˈstɪʃəs] .
Being a Highlander , he was naturally somewhat superstitious .
存在 一个 高地人 , 他 曾是 自然 有些 迷信的 .
身为高地人，他自然有些迷信。

“ [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [wɜːrld] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm]
“ **I would give worlds , ” he said to himself , “ to know what is doing at home**
“ 我 会 给 世界 , ” 他 说 到 他自己 , ” 到 知道 什么 是 正在做 在 家
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

“我愿意付出一切，”他自言自语道，“只想知道今晚家里发生了什么事。”
[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ɑːr; ər] [wel] .
and to be sure that my dear mother and father are well .
和 到 是 当然 那 我的 亲爱的 母亲 和 父亲 是 出色地 .
并确认我亲爱的父母身体健康。

[dɪr] [oʊld] [ˈfɑːðər] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [pərˈhæps] , [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈmɪrjəm; ˈmɪrjɔːm]
Dear old father , sitting even now , perhaps , smoking his everlasting meerschaum
亲爱的 老的 父亲 , 坐着 甚至 现在 , 也许 , 吸烟 他的 永恒 海泡石
[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈskaːtsmən] .
behind his Scotsman .
在后面 他的 苏格兰人 .
亲爱的老父亲, 或许此刻正坐在那里, 在他苏格兰人牌香烟后面, 抽着他那支永不熄灭的海泡石烟。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] — [ˈriːdɪŋ] .
And mother — reading .
和 母亲 — 阅读 .
还有母亲——读书。
[oʊ] ! [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Oh ! would I could sit beside her for a moment ,
哦 ! 会 我 可以 坐 旁 她 为了 一个 片刻 ,
哦! 我多么希望能够坐在她身边一会儿。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hɜːr; hər] [bɔɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
and tell her how often her boy thinks of her !
和 告诉 她 如何 经常 她 男生 思考 的 她 !
告诉她, 她的儿子有多么想念她!

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [roʊz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnəs]
" Then all the events of his young days rose up before his mind — his governess
" 然后 全部 这 活动 的 他的 年轻的 天 玫瑰 向上 前 他的 头脑 — 他的 家庭教师
[ænd; ənd] - [dʒɑːk] ;
and Towsie Jock ;
和 - 乔克 ;
“然后, 他年轻时的所有事情都浮现在他的脑海中——他的家庭教师和托西·乔克;

[hiː; hi] [læft] , [ˈmeləŋkɑːli] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɪn]
he laughed , melancholy though he was , when he thought of that night in
他 笑了 , 忧郁 尽管 他 曾是 , 什么时候 他 想法 的 那 夜晚 在
[ðə; ði] [triː] — [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] ,
the tree — his garden ,
这 树 — 他的 花园 ,
尽管内心充满忧郁, 但当他想起在树上的那个夜晚——他的花园——时, 他还是笑了。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌmər] - [haʊs] , [ænd; ənd][pets] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] [ˈændruː] .
his summer - house , and pets , and his dear friend Andrew .
他的 夏天 - 房子 , 和 宠物 , 和 他的 亲爱的 朋友 安德鲁 .
他的避暑别墅、宠物, 以及他的挚友安德鲁。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ɡɔːŋ] [ænd; ənd] - [əˈpɪrd] .
He touched a gong and Doomah appeared .
他 感动 一个 锣 和 - 出现 .
他碰了一下锣, 杜玛就出现了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsliːpi] ? "
" Are you sleepy ? "
" 是 你 困 ? "
你困了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][nɑːt] [ˈsliːpi] . "
" No , sir , I not sleepy . "
" 不 , 先生 , 我 不是 困 . "
“不, 先生, 我不困。”

" [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈstoːri] — [ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][jɔːr; jər][laɪf] . "
" Then come and tell me a story — the story of your life . "
" 然后 来 和 告诉 我 一个 故事 — 这 故事 的 你的 生活 . "
“那就来给我讲个故事吧——你的人生故事。”

“ [ɑ:] ! [dæt][ɪz][nɑ:t] [mu:tʃ] , [sɜ:r] .
“ **Ah ! dat is not mooch , sir .**
“ 啊 ! 数据 是 不是 蹭吃蹭喝 , 先生 :

“啊！那不是蹭吃蹭喝，先生。”

[ˈplenti] [taɪm] [aɪ][biː bi][ɪn][ˈækj(ə)n] .
Plenty time I be in action .
很多 时间 我 是 在 行动 :

我有充足的时间采取行动。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈwu:ndz] [frʌm; frəm][ˈæərəb] [ˈgʌnz] . “
I have many wounds from Arab guns . ”
我 有 许多 伤口 从 阿拉伯 枪支 :

我身上有很多阿拉伯枪造成的伤口。

“ [brʻkəz, brʻkɔ:z] [jʊə(r)] [ə; eɪ][spɑɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
“ **Because you're a spy , you know . ”**
“ 因为 你是 一个 间谍 , 你 知道 :

“因为你是个间谍，你知道的。”

“ [ə; eɪ][spɑɪ] , [sɜ:r] !
“ **A spy , sir !**
“ 一个 间谍 , 先生 !

“先生，那是间谍！ ”

[nɑ:t][aɪ] , [sɜ:r] .
Not I , sir .
不是 我 , 先生 :

不是我，先生。

[noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈtɜ:rprətər] ; [aɪ] [faɪt] [ɪn][di:] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][di:] - [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . “
No , I am interpreter ; I fight in de interests of de Breetish Queen of England . ”
不 , 我 是 翻译 ; 我 斗争 在 德 兴趣 的 德 - 女王 的 英格兰 :

不，我是翻译；我为英国女王的利益而战。

“ [wel] , [wel] , [hæv; həv][aɪ ˈti:][soʊ] . “
“ **Well , well , have it so . ”**
“ 出色地 , 出色地 , 有 它 所以 :

“好吧，那就这样吧。”

“ [pɑ:] !
“ **Pah !**
“ 帕 !

“呸！ ”

[aɪ][noʊ] [ker] [dæt] [mu:tʃ] [fɔ:r; fər][di:] [ˈæərəbz] .
I no care dat mooch for de Arabs .
我 不 关心 数据 蹭吃蹭喝 为了 德 阿拉伯人 :

我不在乎那些阿拉伯人的乞讨行为。

[pɑ:] !
Pah !
帕 !

呸！

[wen] [deɪ] [kætʃ] [ˌem ˈi:] [den] [deɪ] [kɪl] [ˌem ˈi:] .
When dey catch me den dey kill me .
什么时候 戴 抓住 我 丹 戴 杀 我 :

他们抓到我就会杀了我。

[wʌt] [ˈmætər] ?
What matter ?
什么 事情 ?

那又怎样？

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:l] [daɪ] .
Some day all die .
一些 天 全部 死 .

人终有一死。

[aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] , [tu:] , [tri:] [waɪf] , [ænd; ənd] [deɪ] [ɔ:l] [lʌv] - ,
I am happy , I have one , two , tree wife , and dey all love Doomah ,
我 是 快乐的 , 我 有 一 , 二 , 树 妻子 , 和 戴 全部 爱 - ,
我很幸福, 我有三个妻子, 她们都爱杜玛。

[wʌn] [mu:tʃ] [mɔ:r] [dæn][di:]['oʊdə] .
ebery one mooch more dan de oder .
埃伯里 一 蹭吃蹭喝 更多的 担 德 或 .

埃伯里（Ebery）多一点但德奥德（De oder）。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [aɪ][jæl; jəl] ['mæri] ['nʌmbər] [fɔ:r] .
And when I go home I shall marry Number 4 .
和 什么时候 我 去 家 我 将 结婚 数字 4 .

等我回家后, 我将与4号结婚。

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

" - [kept] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['hæri] [tɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['melənkə:li] [hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [ɪf] [nɔ:t] [kwɑ:t]
"Doomah kept talking to Harry till all his melancholy had almost if not quite
" - 保留 说 到 哈里 直到全部 他的 忧郁 有 几乎 如果 不是 相当
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

“杜玛一直和哈利说话, 直到哈利所有的忧郁几乎消失殆尽。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
It was now about four bells in the middle watch , and Harry was thinking
它 曾是 现在 关于 四 铃铛 在 这 中间 手表 , 和 哈里 曾是 思维
[ʌv; əv] [sli:p] ,
of sleep ,
的 睡觉 ,

现在大约是午夜四点钟, 哈利正想着睡觉。

[wen] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['nɪkəlz] [ðə; ði] ['bəʊsn] ['entəd] .
when the curtain was drawn aside and Nicholls the bo's'n entered .
什么时候 这 窗帘 曾是 绘制 旁边 和 尼科尔斯 这 博恩 进入 .

当帘子被拉开, 水手长尼科尔斯走了进来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['həri:z] [lu:'tenənt] .
He was Harry's lieutenant .
他 曾是 哈利的 中尉 .

他是哈里的副手。

" ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [fɪp] [ɪz] ['li:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] , [sɜ:r] . "
"Sorry to say , sir , the ship is leaking like a sieve , sir . "
" 对不起 到 说 , 先生 , 这 船 是 泄漏 喜欢 一个 筛 , 先生 . "

“很遗憾地告诉您, 先生, 这艘船漏水漏得像筛子一样。”

" [ðæt] [ɪz][bæd] [nu:z] , ['nɪkəlz] , " [sed] ['hæri] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] .
"That is bad news , Nicholls ," said Harry , starting up .
" 那 是 坏的 消息 , 尼科尔斯 , " 说 哈里 , 开始 向上 .

“那可真是个坏消息, 尼科尔斯,”哈里开口说道。

“ [aɪ 'ti:] [biː; bi] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] ['mætəz] [wɜːrs] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [s'kʌtld] . ”
“ **It be , sir ; but what makes matters worse is that I believe she is scuttled .** ”
“ 它 是 , 先生 ; 但 什么 制作 事情 更糟 是 那 我 相信 她 是 沉没 . ”
“ 确实如此, 先生; 但更糟糕的是, 我认为她已经被凿沉了。”

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [sainz] [ʌv; əv] ['li:kɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌntɪŋ] . ”
“ **But there were no signs of leakage before we parted with the Bunting .** ”
“ 但 那里 是 不 标志 的 泄漏 前 我们 分手了 和 这 彩旗 . ”
“ 但在我们把邦廷家送走之前, 并没有发现任何漏水的迹象。”

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , [sɜːr] , [ðiːz] ['ræskəli] ['slævər; sleɪvər] ['æɾəbz] [noʊ] [wʌt] [ðei] [ɑːr; əɾ] [ə'baʊt] . ”
“ **No , indeed , sir , these rascally slaver Arabs know what they are about .** ”
“ 不 , 的确 , 先生 , 这些 赖皮 奴隶贩子 阿拉伯人 知道 什么 他们 是 关于 . ”
“ 不, 先生, 这些无赖的阿拉伯奴隶贩子很清楚自己在做什么。”

[ðə; ði] ['skʌtliŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['peɪpər] ,
The scuttling was filled up with paper ,
这 匆匆而过 曾是 已填 向上 和 纸 ,
船舱里装满了纸张。

[ʃər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wei] [ɑːn] [hɜːr; həɾ] . ”
sure to come out after she had a few hours of way on her . ”
当然 到 来 出去 后 她 有 一个 很少 小时 的 方式 在 她 . ”
几个小时后, 她肯定会出来。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] [ɪn'di:d] . ”
“ **This is serious indeed .** ”
“ 这 是 严肃的 的确 . ”
“ 这确实很严重。”

[θɪŋk] [juː; jʊ] — [kæn; kən] [wiː; wi] [ki:p] [hɜːr; həɾ] [ə'floʊt] [tɪl] [wiː; wi] [ri:tʃ] ['zænzə,bɑːr] ? ”
Think you — can we keep her afloat till we reach Zanzibar ? ”
思考 你 — 能 我们 保持 她 漂浮 直到 我们 抵达 桑给巴尔 ? ”
你觉得——我们能让她保持漂浮直到抵达桑给巴尔吗?

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pʌmp] , [jes] . ”
“ **If we could pump , yes .** ”
“ 如果 我们 可以 泵 , 是的 . ”
“ 如果我们能抽水的话, 那就行。”

“ [wel] , [rɪg] [ðə; ði] [pʌmp] . ”
“ **Well , rig the pump .** ”
“ 出色地 , 钻井平台 这 泵 . ”
“ 那就把水泵弄坏。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [gɔːn] , [sɜːr] . ”
“ **It is gone , sir .** ”
“ 它 是 已消失 , 先生 . ”
“ 它不见了, 先生。”

['daʊtləs] [θroʊn] ['oʊvərboːrd] . ”
Doubtless thrown overboard . ”
毫无疑问 抛掷 落水 . ”
毫无疑问是被扔下船的。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪn'di:d] ['sɪriəs] , ['mɪstər] ['nɪkəlz] . ”
“ **That is indeed serious , Mr Nicholls .** ”
“ 那 是 的确 严肃的 , 先生 尼科尔斯 . ”
“ 这确实很严重, 尼科尔斯先生。”

” [baɪ] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [ˈfreʃənd] [kənˈsɪdərəbli] , [bʌt; bət] [viəd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd]
” By daybreak the breeze had freshened considerably , but veered a bit , and
” 经过 拂晓 这 微风 有 清新 相当 , 但 转向 一个 少量 , 和
[wʌz; wəz] [naʊ] [ded] [əˈhed] .
was now dead ahead .
曾是 现在 死的 前方 .

“到天亮时, 微风明显增强, 但风向稍稍偏转, 现在正对着前方。”

[ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɑːn] [dek]
The water had gained so much that the slaves had all to be taken on deck
这 水 有 获得 所以 很多 那 这 奴隶 有 全部 到 是 已采取 在 甲板
.
.
.

水位上涨得太厉害, 奴隶们不得不全部转移到甲板上。

[ˈbeɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][duː] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] .
Bailing was kept up , but seemed to do comparatively little good .
弃保 曾是 保留 向上 , 但 似乎 到 做 比较 小的 好的 .

虽然一直在进行打捞作业, 但似乎收效甚微。

[ˈhæri] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
Harry walked up and down the deck for some time in deep thought .
哈里 步行 向上 和 向下 这 甲板 为了 一些 时间 在 深的 想法 .

哈利在甲板上来回踱步, 陷入了沉思。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [kɔːld] [ˈmɪstər] [ˈnɪkəlz] .
At last he called Mr Nicholls .
在 最后的 他 称为 先生 尼科尔斯 .

最后他给尼科尔斯先生打了电话。

” [pʊt] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ʃɪːl] [meɪk] [les] [ˈwɔːtər] ,
” Put her about , ” he said , “ she'll make less water ,
” 放 她 关于 , ” 他 说 , ” 壳 制作 较少的 水 ,
“把她放开,”他说, “她产的水就会少一些。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] -
then we will try to run for Magadoxa .
然后 我们 将要 尝试 到 跑步 为了 - .

然后我们将尝试竞选马加多克萨。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][pɑːrˈsiː;ˈpɑːrsiː] [ˈmɜːrtʃənt] [ðer; ðər] .
We know the Parsee merchant there .
我们 知道 这 帕西人 商人 那里 .

我们认识那里的帕西商人。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊˈmɑːliz][ɑːr; ər][ˈsɪv(ə)l] . ”
And the Somalis are civil . ”
和 这 索马里人 是 民用 . ”

索马里人是文明的。

” [æz; əz][ˈsɪv(ə)l] , ” [sed] [ˈnɪkəlz] , ” [æz; əz][səʊˈmɑːliz][kæn; kən][biː; bi] ,
” As civil , ” said Nicholls , “ as Somalis can be ,
” 作为 民用 , ” 说 尼科尔斯 , ” 作为 索马里人 能 是 ,

尼科尔斯说: “就索马里人而言, 他们已经尽可能地文明了。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈstændɪŋ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbeɪənɪts] .
when you are not standing under the lee of British bayonets .
什么时候 你 是 不是 常设 在下面 这 李 的 英国 刺刀 .

当你没有站在英国刺刀的掩护下时。

[trʌst] [ə; eɪ][sə'mɑ:li][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fi:nd] .

Trust a Somali and make friends with a fiend .
相信 一个 索马里 和 制作 朋友们 和 一个 恶魔 .

相信索马里人，就是和恶魔交朋友。

" [ðə; ði] [daʊ] [went] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ɪ'no:rməs] [seɪlz] , [ænd; ənd]

" The dhow went round with terrible flapping of her enormous sails , and

" 这 独桅帆船 去 圆形的 和 糟糕的 扑 的 她 巨大的 帆 , 和

[mʌt] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] [blɑ:ks] ,

much creaking of blocks ,
很多 嘎吱作响 的 积木 ,

“那艘独桅帆船巨大的帆拍打着，发出可怕的拍打声，船身的木块也发出嘎吱嘎吱的响声，就这样转了个圈。”

[hɜ:r; həɾ] [greɪt] [wɪŋz] [ˈɔ:lmoust] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [bi:m] ['endz] .

her great wings almost dragging the vessel on her beam ends .
她 伟大的 翅膀 几乎 拖拽 这 血管 在 她 光束 结束 .

她巨大的翅膀几乎拖着船身，使船体只能靠船舷末端支撑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [fæst] [ɪ'hʌf] [naʊ] .

But she went fast enough now .
但 她 去 快速地 足够的 现在 .

但她现在跑得够快了。

[daʊ] [du:][flaɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] , [ˈwɔ:tər] - [bɔ:gd] [ðoo] [ðɪs] ['ves(ə)l][wʌz; wəz] ,

Dhows do fly before the wind , and , water - logged though this vessel was ,
独桅帆船 做 飞 前 这 风 , 和 , 水 - 已登录 尽管 这 血管 曾是 ,

[hɜ:r; həɾ] [spi:d] [wʌz; wəz] ['mɑ:rvələs] .

her speed was marvellous .
她 速度 曾是 奇妙 .

独桅帆船确实能乘风破浪，尽管这艘船进水严重，但它的速度仍然惊人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r] [aʊt] [æt; ət] [si:] , [haʊ'evər] ,

She was far out at sea , however ,
她 曾是 远的 出去 在 海 , 然而 ,

然而，她当时在茫茫大海之上。

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [hɔ:ld] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][geɪn][ðə; ði]

and soon had to be hauled closer to the wind in order to gain the

[ɔ:r] .

shore .

支撑 .

很快，船就不得不逆风而行才能靠岸。

[baɪ] [mɪd'deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ˈfɪfti:n] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv]['brɑ:vɑ:] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz]

By midday they were about fifteen miles south of Brava , but the wind was

经过 正午 他们 是 关于 十五 英里 南 的 布拉瓦 , 但 这 风 曾是

[ˈfɔ:lɪŋ] ,

falling ,

坠落 ,

中午时分，他们已到达布拉瓦以南约十五英里处，但风势开始减弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [daʊ] [naʊ] [fæst] ['fɪlɪŋ] .

and the dhow now fast filling .
和 这 独桅帆船 现在 快速地 填充 .

现在，这艘独桅帆船正在迅速装满水。

[ðeɪ] [ˈstæɡərd] [pæst][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈlɪt(ə)] [taʊn] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ˈhoʊps] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] -
They staggered past the ancient little town , but all hopes of reaching Magadoxa
他们 交错 过去的 这 古老的 小的 镇 , 但 全部 希望 的 到达 -
[su:n] [fled] ,
soon fled ,
很快 逃亡 ,

他们踉跄地经过了这座古老的小镇，但到达马加多克萨的希望很快就破灭了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪdənt] [tu;; tə] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [su:n] [bi:tʃ] [hɜ:r; hər][ɔ:r] [sɪŋk] -
and it became evident to every one that they must soon beach her or sink
和 它 成为 明显 到 每一个 一 那 他们 必须 很快 海滩 她 或者 下沉
.
.
.

所有人都意识到，他们必须尽快让她靠岸，否则就会沉没。

[ðə; ði] [koust] [hɪr] [ɪz][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] , [ˈoʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsʌŋkən] [ˈrɑ:ks] ,
The coast here is most dangerous , owing to the number of sunken rocks ,
这 海岸 这里 是 最多 危险的 , 欠款 到 这 数字 的 凹陷 岩石 ,
.
.
.
由于暗礁众多，这里的海岸线非常危险。

[ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔ:tər] — [ˈwɔ:tər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] -
and to the long stretches of shallow water — water on which the breakers
和 到 这 长的 伸展 的 浅的 水 — 水 在 哪个 这 断路器
[ˈsʌmtaɪmz] [rʌn] [ˈmaʊntnɪz] [haɪ] ,
sometimes run mountains high ,
有时 跑步 山脉 高的 ,

还有绵延的浅水区——有时海浪会像山一样高耸入云。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , [bʌt; bət] [wer] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [wʌz; wəz] [ˈevriweɪ] -
as the saying is , but where between the waves the bottom was everywhere
作为 这 说 是 , 但 在哪里 之间 这 波浪 这 底部 曾是 到处
[kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] .
close to the surface .
关闭 到 这 表面 .

正如俗语所说，但在波浪之间，海底却处处靠近水面。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [sɜ:rʃ] - [ˈboʊts] [kʊd; kəd][get] [ˈoʊvər] [ˈfoʊlɪz] [laɪk] [ði:z] .
Only the native surf - boats could get over shoals like these .
仅有的 这 本国的 冲浪 - 船 可以 得到 超过 浅滩 喜欢 这些 .
.
.
只有当地的冲浪船才能越过这样的浅滩。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [li:] - [ɔ:r] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu;; tə] [bi:tʃ] [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ɪz][sæd] [wɜ:rk] ,
Looking for a place on a lee - shore on which to beach a vessel is sad work ,
寻找 为了 一个 地方 在 一个 季 - 支撑 在 哪个 到 海滩 一个 血管 是 伤心 工作 ,
.
.
寻找背风岸边可以搁浅船只的地方是一件令人沮丧的事。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [nə:v s] ; [ju;; jʊ] [meɪ] [pæs] [ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [spɑ:t] ,
and trying to the nerves ; you may pass a fairly good spot ,
和 尝试 到 这 神经 ; 你 可能 经过 一个 相当 好的 点 ,
.
.
试图抑制神经；你可能会错过一个相当不错的地方，

[ˈθɪŋkɪŋ] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] ; [ju;; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [fer] [wɜ:rs] .
thinking to come to a better ; you may go farther and fare worse .
思维 到 来 到 一个 更好的 ; 你 可能 去 更远 和 票价 更糟 .
.
.
想着变得更好；你可能会走得更远，结果却更糟。

[ˈhəri:z] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ,
Harry's , however , was a decided character , and when he came ,
哈利的 , 然而 , 曾是 一个 决定 特点 , 和 什么时候 他 来了 ,
.
.
然而，哈利的性格却十分鲜明，当他出现时，

[sʌm; səm][ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈbrɑːvɑː] ,
some ten miles to the north of Brava ,
一些 十 英里 到 这 北 的 布拉瓦 ,
位于布拉瓦以北约十英里处,
[tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [ɪkˈstriːmli] [haɪ] —
to a spot where the breakers did not seem to run extremely high —
到 一个 点 在哪里 这 断路器 做过 不是 似乎 到 跑步 极其 高的 —
到一个水位似乎没有特别高的地方——

“ [hɪr] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ˈnɪkəlz] .
Here it must be , **Nicholls** .
” 这里 它 必须 是 , 尼科尔斯 .
“一定是这里, 尼科尔斯。”

[stænd][baɪ][tuː; tə] [ˈloʊər] [bəʊθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈboʊts] . “
Stand by to lower both our boats . ”
站立 经过 到 降低 两个都 我们的 船 . ”
准备好放下我们两艘船。

“ [ˈstɑːrbərd] , [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ʃiːl] [goʊ] .
Starboard , as hard as she'll go .
” 右舷 , 作为 难的 作为 壳 去 .
“向右舷全力前进。”

“ [ʌp] [went] [ðə; ði] [ˈtɪlər] , [raʊnd] [keɪm] [hɜːr; hər] [hed] ,
Up went the tiller , round came her head ,
” 向上 去 这 耕耘机 , 圆形的 来了 她 头 ,
“舵柄抬起, 她的头转了过来,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈvaɪələns] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrəl] [rɑːk] ,
and a minute afterwards she struck with such fearful violence on a coral rock ,
和 一个 分钟 然后 她 击 和 这样的 可怕 暴力 在 一个 珊瑚 岩石 ,
[ðæt] [hɜːr; hər] [maːsts] ,
that her masts ,
那 她 桅杆 ,
一分钟后, 她猛烈地撞击在一块珊瑚礁上, 桅杆也随之折断。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] , [went] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
none of the strongest , went thundering over the side .
没有任何 的 这 最强 , 去 雷鸣 超过 这 边 .
没有一个最强壮的, 轰隆隆地翻下了船舷。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [sleɪvz] [fɜːrst] , [ˈnɪkəlz] . “
We must try to save the slaves first , Nicholls . “
” 我们 必须 尝试 到 节省 这 奴隶 第一的 , 尼科尔斯 . ”
“我们必须先尽力拯救奴隶, 尼科尔斯。”

“ [ðæt] [wɪl] [wiː; wi] , [sɜːr] .
That will we , sir .
” 那 将要 我们 , 先生 .
“我们会的, 先生。”

[ˈnevər] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][wɜːrk] [ʌnˈtɪl] [ðiːz] [pɔːr] [ˈæbdʒekt] [ˈkriːtʃərz] [ɑːr; ər]
Never a white man should cease to work until these poor abject creatures are
绝不 一个 白色的 男人 应该 停止 到 工作 直到 这些 贫穷的 卑贱 生物 是
[ˈseɪfli] [ɑːn] [ʃɔːr] . “
safely on shore . ”
安全 在 支撑 . ”
白人绝不能停止工作, 直到这些可怜的、卑微的生灵安全上岸为止。

“ [ˈbrɑːvoʊ] ! [ˈnɪkəlz] .
“ **Bravo ! Nicholls** .
“ Bravo ! 尼科尔斯 .

“太棒了！ 尼科尔斯。”

[wel] [ˈspʊkən] , [maɪ] [breɪv] [mæn] !
Well spoken , my brave man !
出色地 说 , 我的 勇敢的 男人 !

说得好，我的勇士！

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [fərˈget] [juː; jʊ] [wen] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɒfɜːz] .
I will not forget you when opportunity offers .
我 将要 不是 忘记 你 什么时候 机会 优惠 .

机会来临时，我不会忘记你。

“ [ˈhæri] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃɔːrwərdz] , [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [wɜːr; wər] [ˈθʌndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
“ **Harry cast his eyes shorewards , the breakers were thundering on the beach ,**
“ 哈里 投掷 他的 眼睛 向岸 , 这 断路器 是 雷鸣 在 这 海滩 ,
哈利向岸边望去，只见海浪轰鸣着拍打着沙滩。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ɑːrmd] [ˈæərəb] .
but no one was visible except a solitary armed Arab .
但 不 一 曾是 可见的 除了 一个 孤 武装 阿拉伯 .

但除了一个孤零零的阿拉伯武装人员外，没有其他人影。

“ [ˈloʊər] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈboʊts] .
“ **Lower away the boats** .
“ 降低 离开 这 船 .

“把船放下来。”

[ˈdʒentli] .
Gently .
轻轻地 .

轻轻地。

“ [ðə; ði] [daʊ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbʌmpɪŋ] [ˈfɪrfəli] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd][ˈræpɪdli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
“ **The dhow was already bumping fearfully on the reef and rapidly going to**
“ 这 独桅帆船 曾是 已经 碰撞 恐惧地 在 这 礁 和 快速 去 到
[ˈpiːsɪz] .
pieces .
件 .

“那艘独桅帆船已经在礁石上惊恐地颠簸，并迅速解体了。”

[tuː; tə][stænd][ɑːn] [dek] [wɪˈðəʊt] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈbʊlwərkz] [ɔːr] [ˈrɪɡɪŋ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
To stand on deck without clinging to bulwarks or rigging was impossible .
到 站立 在 甲板 没有 依恋 到 堡垒 或者 索具 曾是 不可能的 .

不抓住舷墙或索具就无法站在甲板上。

[ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpɪtiəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
The condition of the slaves was now pitiable in the extreme .
这 状况 的 这 奴隶 曾是 现在 可怜的 在 这 极端 .

奴隶们的处境如今极其悲惨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌldɪd] [təˈgeðər] , [ˈberɪd] [təˈgeðər] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [ˈklʌstər] ,
They were huddled together , buried together , one might say , in one long cluster ,
他们 是 蜷缩着 一起 , 埋葬 一起 , 一 可能 说 , 在 一 长的 簇 ,
[ˈdaɪɪŋ] , [ˈsmʌðərɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
dying , smothering each other ,
垂死 , 窒息 每个 其他 ,

他们挤在一起，可以说是埋在一起，形成一长串尸体，死去，互相窒息而死。

[ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:] ['skʌpəz] ,
and drowning in the lee scuppers ,
和 溺水 在 这 李 排水孔 ,

并溺死在背风侧的排水孔中，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [kli:n] ['oʊvər][ðə; ði] [rekt] [ænd; ənd] [dɪs'mɑːst] [daʊ] .
for the sea was breaking clean over the wrecked and dismayed dhow .
为了 这 海 曾是 打破 干净的 超过 这 损毁 和 桅杆折断 独桅帆船 .

因为海水正毫不留情地拍打着那艘残破不堪、桅杆折断的帆船。

[ʼaʊər; ɑːr] ['feləʊz] — [bəʊld] [blu:] - ['dʒækɪts] — [tʊk] [ðəm; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ;
Our fellows — bold blue - jackets — took them one by one as they came ;
我们的 伙伴们 — 大胆的 蓝色的 - 夹克 — 采取 他们 — 经过 — 作为 他们 来了 ;

我们的同伴——勇敢的海军水兵——逐个将其制服；

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːlmoʊst][tuː; tə][lɪft][ðəm; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bəʊts] , [soʊ] ['ʌtərli] ['prɒs,treɪtɪd]
they had almost to lift them down into the boats , so utterly prostrated
他们 有 几乎 到 举起 他们 向下 进入 这 船 , 所以 完全地 俯卧

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] .
with fear were they .
和 害怕 是 他们 .

他们吓得四肢瘫软，几乎要被抬进船里才行。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][bəʊt][gɔːt] [klɪr] [ə'weɪ] .
At last a boat got clear away .
在 最后的 一个 船 得到 清除 离开 .

终于有一艘船驶离了。

[ˈhɑːrdli][hæd; həd] [ðeɪ] [left][ðə; ði] - [saɪd] ,
Hardly had they left the dhow's side ,
几乎 有 他们 左边 这 - 边 ,

他们刚离开帆船身边，

[wen] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] ['niːgrəʊz] ,
when high over the moaning and cries of the poor negroes ,
什么时候 高的 超过 这 呻吟 和 哭泣 的 这 贫穷的 黑人 ,

当高声盖过可怜黑人的呻吟和哭喊时，

[haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [saʊnd][ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] ['tʌmblɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd]['brʊkən] [hɪsɪŋ] ['wɔːtər] , [ə'roʊz]
high over the sound of roaring tumbling waves and broken hissing water , arose
高的 超过 这 声音 的 咆哮 翻滚 波浪 和 破碎的 嘶嘶声 水 , 出现

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
a shout of triumph ,
一个 喊 的 胜利 ,

在翻滚的巨浪和嘶嘶作响的水声之上，响起了一声胜利的呐喊。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [prə'sɪːdɪd] ,
and looking in the direction from which it proceeded ,
和 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 继续 ,

并望向它离开的方向，

[ˈhæri] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['priːviəsli] [ɔːl][bʌt; bət] [dɪ'zɜːrtɪd] [biːtʃ] ['swɔːrɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [ænd; ənd]
Harry could see the previously all but deserted beach swarming with armed and
哈里 可以 看 这 之前 全部 但 荒凉的 海滩 蜂拥而至 和 武装 和

[ˈneɪkɪd]['ɪndiənz] .
naked Indians .
裸 印度人 .

哈利看到原本几乎空无一人的海滩上挤满了全副武装、赤身裸体的印度人。

[ðə; ði] [bəʊt] [roʊd][ɪn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkər] ,
The boat rode in on the top of a breaker ,
这 船 骑 在 在 这 顶部 的 一个 断路器 ,

船是乘着浪头冲进来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [si:zd] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .
and was speedily seized and hauled up high and dry .
和 曾是 迅速地 查获 和 拖拽 向上 高的 和 干燥 .
并迅速被查获并拖上岸。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [roʊpt] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ,
The men were roped and thrown on their backs ,
这 男人 是 绳索 和 抛掷 在 他们的 背部 ,
这些人被绳子捆绑起来, 仰面摔在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [ə'mʌŋ] ['rɑ:ks][ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [spɪr] - [ɑ:rmɪd]
and the slaves placed in a corner among rocks and guarded by spear - armed
和 这 奴隶 放置 在 一个 角落 之中 岩石 和 守卫 经过 矛 - 武装
[səu'mɑ:lɪz] .
Somalis .
索马里人 .

奴隶们被安置在岩石间的角落里, 由手持长矛的索马里人看守。

[ðen] [sɜ:rf] - ['boʊts][wɜ:r; wər] [lɔ:ntʃt] , [ænd; ənd] ['spi:dəli] [gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [daʊ] .
Then surf - boats were launched , and speedily got alongside the dhow .
然后 冲浪 - 船 是 发射 , 和 迅速地 得到 旁边 这 独桅帆船 .
然后, 冲浪艇被放下, 迅速靠近了那艘独桅帆船。

['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊn] ['seɪftɪ] ,
Thinking nothing about his own safety ,
思维 没有什么 关于 他的 自己的 安全 ,
他丝毫不顾及自身安危,

['hæri] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ɔ:f] ,
Harry was nevertheless glad to see that the slaves were being taken off ,
哈里 曾是 尽管如此 高兴的 到 看 那 这 奴隶 是 存在 已采取 离开 ,
尽管如此, 哈利还是很高兴看到奴隶们被带走。

[ænd; ənd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [greɪv] , [wət'evər] [ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [feɪt] [maɪt] [bi:; bi] .
and saved from a watery grave , whatever their ultimate fate might be .
和 已保存 从 一个 水状的 严重 , 任何 他们的 最终的 命运 可能 是 .
无论他们的最终命运如何, 他们都从水葬中被救了出来。

[hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜ:r; wər] [rəʊd] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ləst] [boʊt] [ðæt] [left] [ðæt] [du:md]
His men and himself were rowed on shore in the last boat that left that doomed
他的 男人 和 他自己 是 划船 在 支撑 在 这 最后的 船 那 左边 那 注定失败
[sleɪv] [daʊ] .
slave dhow .
奴隶 独桅帆船 .

他和他的手下乘坐最后一艘离开那艘注定沉没的奴隶帆船的小船被送上了岸。

[ɪn] [ðɪs] [boʊt][sæt] [ðæt] [grɪm][dɑ:rk]['ærəb][aɪ][hæv; həv] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [æt; ət][ðə; ði]
In this boat sat that grim dark Arab I have introduced to the reader at the
在 这 船 卫星 那 严峻 黑暗的 阿拉伯 我 有 介绍 到 这 读者 在 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] .
commencement of this chapter .
开始 的 这 章 .

在这艘船上坐着的, 正是我在本章开头介绍给读者的那位阴沉黝黑的阿拉伯人。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][hi:; hi][sæt] ['stɜ:rnli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['hæri] .
For some time he sat sternly regarding Harry .
为了 一些 时间 他 卫星 严厉地 关于 哈里 .
他神情严肃地注视着哈利, 过了好一会儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['haɪləndər] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
The young Highlander returned the gaze with interest .
这 年轻的 高地人 返回 这 目光 和 兴趣 .
年轻的高地人饶有兴趣地回望了他。

“ [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , ” [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [feit] ? ”
“ **Would you not like** , ” **he said at last** , ” **to know your fate ?** ”
“ 会 你 不是 喜欢 , ” 他 说 在 最后的 , ” 到 知道 你的 命运 ? ”
“难道你不想知道,”他最后说道,“你的命运如何吗? ”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .
“不。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [deθ] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [feɪs] [aɪ 'tiː] . ”
And if it be death , **I know how to face it** . ”
和 如果 它 是 死亡 , 我 知道 如何 到 脸 它 . ”
如果那是死亡, 我知道该如何面对。

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [deθ] .
“ **It is death** .
“ 它 是 死亡 .
“那就是死亡。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒʌstɪs] , [nɑːt] [rɪ'vendʒ] .
It is justice , **not revenge** .
它 是 正义 , 不是 复仇 .
这是正义, 不是复仇。

[aɪ][eɪ 'em] - .
I am Suliemon .
我 是 - .
我是苏利蒙。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [daʊ] .
I was captain of that dhow .
我 曾是 队长 的 那 独桅帆船 .
我是那艘阿拉伯帆船的船长。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ænd; ʌnd] [kæn; kən] [prɪ'per] .
Now you know all and can prepare .
现在 你 知道 全部 和 能 准备 .
现在你已经了解了所有情况, 可以做好准备了。

“ [laɪk] [hɪz; ɪz] [pʊr] [men] , [ˈhæri] [wʌz; wəz] [baʊnd] [hændz] [ænd; ʌnd] [fiːt] [ænd; ʌnd] [pleɪst] [baɪ] [ðər; ðər]
“ **Like his poor men** , **Harry was bound hands and feet and placed by their**
“ 喜欢 他的 贫穷的 男人 , 哈里 曾是 边界 双手 和 脚 和 放置 经过 他们的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
“和他的手下一样, 哈里也被绑住了手脚, 放在他们身边。”

[ˈfʊli] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɪrs] [ɡler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraːpɪk(ə)l] [sʌn] .
fully exposed to the fierce glare of the tropical sun .
完全 裸露 到 这 凶猛的 强光 的 这 热带 太阳 .
完全暴露在热带烈日的照射下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

哈里·米尔文；(Harry Milvaine; Or,)

第9/15页

[haʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] ！
How very long the day seemed ！
如何 非常 长的 这 天 似乎 ！

感觉这一天好漫长啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ləst] ．
But the evening came at last ．
但 这 晚上 来了 在 最后的 ．

但夜幕终于降临了。

[ðən] [greɪt] [ˈfaɪrz][wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði] [flər] [ˈfɔːlɪŋ] [fɑːr] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Then great fires were lighted on the beach , the flare falling far athwart the waves ,
然后 伟大的 火灾 是 照明 在 这 海滩 , 这 耀斑 坠落 远的 横穿 这 波浪 ,
随后, 海滩上燃起了熊熊大火, 火光远远地横跨在海浪之上。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈwɔːtərz][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈnuːli] [drɔːn] [blʌd] ．
and giving the breaking waters the appearance of newly drawn blood ．
和 给予 这 打破 水 这 外貌 的 新 绘制 血 ．

使破浪看起来像是新流出的鲜血。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][waɪld][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ；
The scene was wild in the extreme ；
这 场景 曾是 荒野 在 这 极端 ；

场面极其混乱；

[ˈoʊnli][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpens(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrembrænt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
only the pen of a Dickens and the pencil of a Rembrandt could have
仅有的 这 笔 的 一个 狄更斯 和 这 铅笔 的 一个 伦勃朗 可以 有
[dʌn] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ．
done justice to it ．
完毕 正义 到 它 ．

只有狄更斯的笔和伦勃朗的铅笔才能完美地描绘出它。

[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [sleɪvz] — [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [ˈsædli] [θɪnd] [ðər; ðər][ræŋks] —
The trembling group of slaves — the waves had sadly thinned their ranks —
这 发抖 团体 的 奴隶 — 这 波浪 有 令人遗憾的是 变薄 他们的 排名 —
[ˈlaɪɪŋ] , [ˈskwɑːtɪŋ] , [ɔːr] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sændz] ,
lying , squatting , or standing on the sands ,
说谎 , 蹲姿 , 或者 常设 在 这 沙子 ,

那群颤抖的奴隶——海浪已经不幸地夺走了他们许多生命——有的躺在沙滩上, 有的蹲着, 有的站着。

[ðə; ði] [pʊr] [waɪt] [men] , [wɪð; wɪθ] [peɪnd] , [sæd][ˈfeɪsɪz] , [ðə; ði] [ruːd] [kɔːrdz] [ˈkʌtɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈæŋklz]
the poor white men , with pained , sad faces , the rude cords cutting into ankles
这 贫穷的 白色的 男人 , 和 痛苦 , 伤心 面孔 , 这 粗鲁的 绳索 切割 进入 脚踝
[ænd; ənd] [rɪsts] ,
and wrists ,
和 手腕 ,

那些可怜的白人男子, 脸上带着痛苦和悲伤的表情, 粗糙的绳索勒进他们的脚踝和手腕。

[ðə; ði][waɪld] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [ɑːrmd] [ˈɪndiənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [waɪt] [ˈɡlaɪdɪŋ] , [ˈɡoʊstˌlaɪk] ,
the wild gesticulating armed Indians , and the tall figure in white gliding , ghostlike ,
这 荒野 做手势 武装 印度人 , 和 这 高的 数字 在 白色的 滑翔 , 幽灵般的 ,
[hɪr] , [ðər; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] ．
here , there , and everywhere ．
这里 , 那里 , 和 到处 ．

那些挥舞着手臂、手舞足蹈的印第安人, 以及身穿白衣的高大身影, 像幽灵般飘忽不定, 到处都是。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbəʊts] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
One of the boats belonging to the Bunting was now carried to the rear ,
— 的 这 船 属于 到 这 彩旗 曾是 现在 携带 到 这 后部 ,
“邦廷号”的一艘小艇被拖到了船尾。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [θwɔːts] , [stɪl] [baʊnd] , [ˈhæri] [wʌz; wəz] [pleɪst] .
and on his back across the thwarts , still bound , Harry was placed .
和 在 他的 后退 穿过 这 挫败 , 仍然 边界 , 哈里 曾是 放置 .
哈利被绑着，仰面放在横梁上。

[draɪ] [wʊd] [wʌz; wəz] [paɪld] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
Dry wood was piled beneath him .
干燥 木头 曾是 堆积 下面 他 .
他身下堆放着干柴。

[draɪ] [wʊd] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][bəʊt] .
Dry wood was piled all round the boat .
干燥 木头 曾是 堆积 全部 圆形的 这 船 .
船周围堆满了干柴。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kəˈmendid] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
He shut his eyes and commended himself to Heaven .
他 关闭 他的 眼睛 和 赞扬 他自己 到 天堂 .
他闭上双眼，向上帝祈祷。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊə] [ˈfaːðə] [ænd; ənd] [ˈmʌðə] [faːr] [əˈwei] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbɑːni] [ˈhaɪlənd] [ˈhoʊm] ,
Even then he thought of his poor father and mother far away in their bonnie Highland home ,
甚至 然后 他 想法 的 他的 贫穷的 父亲 和 母亲 远的 离开 在 他们的 邦妮 高地 家 ,
即使在那时，他仍然会想起远在苏格兰高地美丽家乡的可怜的父母。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ðei] [maɪt] [ˈhevər] [noʊ] [ðə; ði] [feit] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] .
and he prayed that they might never know the fate that had befallen him .
和 他 祈祷 那 他们 可能 绝不 知道 这 命运 那 有 发生 他 .
他祈祷他们永远不会知道他所遭遇的命运。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [fɔːrmd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfiːndɪ] [ˈsɜːrk(ə)] , [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ˈjelɪŋ] , [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈbrændɪʃɪŋ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spɪr] .
The Indians formed themselves into a fiendish circle , and danced , yelling , around him , brandishing sword and spear .
这 印度人 形成 他们自己 进入 一个 邪恶的 圆圈 , 和 跳舞 , 大喊 , 大约 他 , 挥舞 剑 和 矛 .
印第安人围成一个邪恶的圆圈，挥舞着刀剑和长矛，在他周围跳舞、叫喊。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk][ˈærəb] [kəˈmɑːndɪd] [ˈsaɪləns] .
But the dark Arab commanded silence .
但 这 黑暗的 阿拉伯 命令 沉默 .
但那位肤色黝黑的阿拉伯人命令众人保持沉默。

“ [jɜː; jər] [ˈaʊər] [hæz; həz] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsɑːləmli] .
“ Your hour has come , ” he said , solemnly .
“ 你的 小时 有 来 , ” 他 说 , 庄严地 .
“你的时刻到了,”他庄严地说。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ɪz] [ˈdʒʌstɪs] , [naːt] [rɪˈvendʒ] .
“ This , ” he added , ” is justice , not revenge .
“ 这 , ” 他 额外 , ” 是 正义 , 不是 复仇 .
他补充说：“这是正义，不是复仇。”

" [noʊt] [wʌŋ] .
" **Note 1** .
" 笔记 1 .

注1.

[wʌt] [ɪz] [kɔːld] [[ʒɜːrbət] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [[ɔːr] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][ɪz][ə; eɪ] [fruːt] ['sɪrəp] [ʌv; əv][moʊst]
What is called sherbet on the Eastern shore of Africa is a fruit syrup of most
什么 是 称为 雪葩 在 这 东 支撑 的 非洲 是 一个 水果 糖浆 的 最多
[dɪˈlɪʃəs] ['fleɪvər] [ænd; ənd][ˈoʊdər] .
delicious flavour and odour .
可口的 味道 和 气味 .

非洲东海岸所谓的雪芭是一种味道和香气都非常美味的水果糖浆。

[aɪ 'tiː][ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪvərɪdʒ] .
It is mixed with water and drunk as a beverage .
它 是 混合 和 水 和 醉 作为 一个 饮料 .

它与水混合后可作为饮料饮用。

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [oʊ] ['sʊkre][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['ænsɛstərz] .
Certainly a great improvement on the eau sucre of our ancestors .
当然 一个 伟大的 改进 在 这 水 糖 的 我们的 祖先 .

这无疑比我们祖先的糖水有了很大的改进。

[bʊk] [θriː] — [ˈtʃæptər] [tuː] .
Book Three — Chapter Two .
书 三 — 章 二 .

第三卷——第二章。

['hæri] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] — [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ɪnlənd] — [ɪˈskeɪp] .
Harry is Made a Slave — The Journey Inland — Escape .
哈里 是 制成 一个 奴隶 — 这 旅行 内陆 — 逃脱 .

哈利沦为奴隶——内陆之旅——逃脱。

[æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ðɪːz] [dred] [wɜːrdz][ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] ['ærəb] [siːzd] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtɪ]
As he spoke these dread words the dark - skinned Arab seized a lighted torch
作为 他 辐 这些 恐惧 字 这 黑暗的 - 去皮 阿拉伯 查获 一个 照明 火炬
[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] ,
from an Indian ,
从 一个 印度 ,

就在他说出这些可怕的话时，那个皮肤黝黑的阿拉伯人从一个印度人手中夺过一支点燃的火把。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈplai] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪər] , [wen] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [strʌk]
and was about to apply it to the pyre , when his arm was struck
和 曾是 关于 到 申请 它 到 这 火葬堆 , 什么时候 他的 手臂 曾是 击
[ʌpwərdz] ,
upwards ,
向上 ,

正当他准备将火炬涂抹在柴堆上时，他的手臂被向上击中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːrtɪ] [əˈlaɪt] ['hɑːrmləsli] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft][sænd] .
and the torch alighted harmlessly on the soft sand .
和 这 火炬 下车 无害地 在 这 柔软的 沙 .

火炬无害地落在柔软的沙地上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [blɒʊ] .
It was Mahmoud who had struck the blow .
它 曾是 马哈茂德 WHO 有 击 这 吹 .

是马哈茂德先动的手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [kənˈfrʌntɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
For a moment the two men stood confronting each other .
为了 一个 片刻 这 二 男人 站立 面对 每个 其他 .

两人对峙了一会儿。

[ˈiːv(ə)n][ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Even Mahmoud now had a drawn sword in his hand .
甚至 马哈茂德 现在 有 一个 绘制 剑 在 他的 手 ；

就连马哈茂德手里也拔出了剑。

“ [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrθləs] [laɪf] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈlætər] , ” [aɪ] [ker] [nɑːt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][jɜː; jər][ɪˈtɜːrn(ə)l]
“ **For his worthless life** , ” **cried the latter** , “ **I care not** , **but for your eternal**
” 为了 他的 毫无价值 生活 , ” 哭 这 后者 , ” 我 关心 不是 , 但 为了 你的 永恒
[ˈwelfər] ,
welfare ,
福利 ,

“至于他那毫无价值的性命,”后者喊道,“我毫不在乎,我只关心你的永恒福祉。”

[ˈbrʌðər] , [aɪ][duː] .

brother , I do .
兄弟 , 我 做 .

兄弟,我愿意。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdedli] [sɪn] .

I have saved you from a deadly sin .
我 有 已保存 你 从 一个 致命 罪 .

我已将你从一项致命的罪孽中拯救出来。

[teɪk] [nɑːt] [ðʌs] [ˈræʃli] [əˈwei] [ðə; ði][laɪf][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɡɪv] . ”

Take not thus rashly away the life you cannot give . ”
拿 不是 因此 贸然 离开 这 生活 你 不能 给 . ”

不要如此草率地夺走你无法给予的生命。

“ [bæk] !

“ **Back** !
” 后退 !

“后退!

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈmɑːli][ˈɪndiəns] ,

“ **he shouted to the Somali Indians** ,
” 他 喊叫 到 这 索马里 印度人 ,

他向索马里印第安人喊道:

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈræŋk] [ˈkaʊərɪŋ] [ænd; ænd][ˈsaɪlənt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈbiːɪŋ]

and they shrank cowering and silent before the wrath of this strange being
和 他们 缩小 畏缩 和 沉默的 前 这 愤怒 的 这 奇怪的 存在

[huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈpraːfɪt] .

whom they called a prophet .
谁 他们 称为 一个 先知 .

面对这个被他们称为先知的奇怪生物的愤怒,他们瑟瑟发抖,鸦雀无声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [hiː; hi] [naʊ] [ˈsevəd] [ˈhəriːz] [kɔːrdz] , [ænd; ænd] [beɪd] [hɪm; ɪm][stænd] [ʌp] .

With a sharp knife he now severed Harry's cords , and bade him stand up .
和 一个 锋利的 刀 他 现在 切断 哈利的 绳索 , 和 巴德 他 站立 向上 .

他用一把锋利的刀割断了哈利的脐带,并命令他站起来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈprɪz(ə)nər] , ” [sed] [ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][ɪn] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [sleɪv] .

“ **You are my prisoner** , ” **said Mahmoud in good English** ; “ **you are my slave** .
” 你 是 我的 囚犯 , ” 说 马哈茂德 在 好的 英语 ; ” 你 是 我的 奴隶 .

“你是我的囚犯,”马哈茂德用流利的英语说道;“你是我的奴隶。”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] , [juː; jʊ][jæl; jəl][biː; bi] [kəmˈpærətɪvli] [friː] ; [əˈtempt]

If you make no attempt to escape , **you shall be comparatively free** ; **attempt**
如果 你 制作 不 试图 到 逃脱 , 你 将 是 比较 自由的 ; 试图

[tuː; tə][flaɪ] , [ænd; ænd] —

to fly , and —
到 飞 , 和 —

如果你不试图逃跑,你将相对自由;试图逃跑,那么——

” [hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] ,
” **He tapped the hilt of his sword as he spoke** ,
” 他 轻敲 这 剑柄 的 他的 剑 作为 他 辐 ,
他一边说话一边用剑柄轻敲着,

[ænd; ənd] [ˈhæri] [nu:] [ˈoʊnli] [tu:] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] .
and Harry knew only too well what was meant .
和 哈里 知道 仅有的 也 出色地 什么 曾是 意思是 .
哈利非常清楚这话是什么意思。

[hi:; hi] [pæst] [ə; ei] [ˈsli:pləs] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
He passed a sleepless night until within an hour or two of morning ,
他 通过了 一个 失眠 夜晚 直到 之内 一个 小时 或者 二 的 早晨 ,
他彻夜未眠,直到临近清晨一两个小时才睡着。

[wen] [hi:; hi] [dəʊzd] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ə; ei] [peɪnd] [ænd; ənd] [ˈdrɪmfəl] [ˈslʌmbər] ,
when he dozed off into a pained and dreamful slumber ,
什么时候 他 打盹 离开 进入 一个 痛苦 和 梦幻般的 睡眠 ,
当他痛苦而迷迷糊糊地进入梦乡时,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raʊzd] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [baɪ] [ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d] [hɪmˈself] .
from which he was roused at daybreak by Mahmoud himself .
从 哪个 他 曾是 唤醒 在 拂晓 经过 马哈茂德 他自己 .
黎明时分,马哈茂德亲自叫醒了他。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ɡri:f] , [ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
To his great surprise and grief, the beach was almost deserted .
到 他的 伟大的 惊喜 和 悲伤 , 这 海滩 曾是 几乎 荒凉的 .
令他大吃一惊和悲痛的是,海滩上几乎空无一人。

[sʌm; səm] [ɑ:rmd] [ˈɪndiəns] [sti:l] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [waɪt] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ˈfaɪrɪz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
Some armed Indians still lay near the white ashes of the dead fires, but his
一些 武装 印度人 仍然 躺 靠近 这 白色的 灰烬 的 这 死的 火灾 , 但 他的
[men] ,
men ,
男人 ,

一些武装的印第安人仍然躺在熄灭的篝火的白色灰烬旁,但他的手下,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæərəb] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səʊˈmɑ:lɪz] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
the other Arab, and all the rest of the Somalis were gone .
这 其他 阿拉伯 , 和 全部 这 休息 的 这 索马里人 是 已消失 .
另一个阿拉伯人,以及其余的索马里人,都不见了。

” [i:t] , ” [sed] [ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d] , ” [ju:; jə] [hæv; həv] [fɑ:r] [tu:; tə] [ɡoʊ] .
” **Eat, said Mahmoud, you have far to go** .
” 吃 , ” 说 马哈茂德 , ” 你 有 远的 到 去 .
“吃吧,”马哈茂德说,“你还有很长的路要走。”

” [hi:; hi] [pleɪst] [ə; ei] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈfreɪgrənt] [ˈkɜ:ri] [brɪˈɔ:r] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] ,
” **He placed a dish of fragrant curry before him as he spoke** ,
” 他 放置 一个 盘子 的 香 咖喱 前 他 作为 他 辐 ,
他一边说话,一边把一盘香气扑鼻的咖喱放在面前。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [pɑ:rˈtɒk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [məˈkænɪkli] .
and Harry partook of it mechanically .
和 哈里 参与 的 它 机械地 .
而哈利则机械地参与其中。

” [wer] [ˌei ˈem] [aɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [tu:; tə] ? ” [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɔ:rlaɪk] [ˈpri:st] .
” **Where am I to be taken to ? he inquired of this warlike priest** .
” 在哪里 是 我 到 是 已采取 到 ? ” 他 询问 的 这 好战 牧师 .
“我将被带到哪里去?”他问这位好战的牧师。

“ [æsk] [ˈnʌθɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“ Ask nothing , ” was the reply .

“ 问 没有什么 , ” 曾是 这 回复 .

“什么都别问。”对方回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [jɔː; jər][laɪf] , [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] .

“ I have saved your life , be thankful to Allah .

“ 我 有 已保存 你的 生活 , 是 感恩 到 真主 .

“我救了你的命，你应该感谢真主。”

[prɪˈpɜːr] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

Prepare to march .

准备 到 行进 .

准备行军。

“ [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɑːrmd] , [ˈgrɪnɪŋ] [səʊˈmɑːlɪz] , [ˈmeni] [ˈberɪŋ] [ˈpɑːrslz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] , [wɪð; wɪθ]

“ Surrounded by armed , grinning Somalis , many bearing parcels on their heads , with

“ 包围 经过 武装 , 咧嘴笑 索马里人 , 许多 轴承 包裹 在 他们的 头部 , 和

[ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] ,

Mahmoud trudging on in front ,

马哈茂德 艰难跋涉 在 在 正面 ,

“马哈茂德被一群荷枪实弹、咧嘴笑着的索马里人包围着，许多人头上顶着包裹，他则步履蹒跚地走在最前面。”

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [kəˈmenst] , [streɪt] [əˈwei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsændi] [hɪlz] ,

the journey was commenced , straight away across the sandy hills ,

这 旅行 曾是 开始 , 直的 离开 穿过 这 沙 丘陵 ,

旅程开始了，我们径直穿过沙丘。

[wer] [ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr][sʌm; səm] [peɪl] [ɡriːn] [wiːd]

where only here and there some little tuft of grass or some pale green weed

在哪里 仅有的 这里 和 那里 一些 小的 簇 的 草 或者 一些 苍白 绿色的 杂草

[wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] .

was growing .

曾是 生长 .

那里只有零星几丛小草或一些淡绿色的杂草生长。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ˈhæri] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] ,

At the top of the ridge Harry , in spite of his guard ,

在 这 顶部 的 这 岭 哈里 , 在 尽管如此 的 他的 警卫 ,

在山脊顶端，哈利尽管有守卫，

[pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

paused for a moment to look back .

暂停 为了 一个 片刻 到 看 后退 .

停顿片刻，回头望了一眼。

[ˈnevər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hæd; həd][ðə; ði] [siː] [lʊkt] [mɔːr] [ˈlʌvli] .

Never , he thought , had the sea looked more lovely .

绝不 , 他 想法 , 有 这 海 看起来 更多的 迷人的 .

他心想，大海从未如此美丽过。

[seɪv] [wer] [ɪn] [ˈwaɪtɪʃ] [ˈjeləʊ] [ˈpætʃɪz] [ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈʃoʊlz] [wɜːr; wər] [ˈʃoʊɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl]

Save where in whitish yellow patches the coral shoals were showing , the whole

节省 在哪里 在 白色 黄色的 补丁 这 珊瑚 浅滩 是 显示 , 这 所有的

[ˈsɜːrfɪs] ,

surface ,

表面 ,

除了珊瑚礁露出的淡黄色斑块之外，整个水面

[ʌnˈrɪpld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈweɪvlət] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [sɪˈruːliən] [bluː] .

unrippled by a wavelet , was of a deep cerulean blue .

平静无波 经过 一个 小波 , 曾是 的 一个 深的 天蓝色 蓝色的 .

不受波浪影响，呈现出深邃的蔚蓝色。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɑːrks] [fɪn] [meɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈtremb(ə)] ,
Here and there a shark's fin made the water tremble ,
这里 和 那里 一个 鲨鱼的 鳍 制成 这 水 颤抖 ,
不时有鲨鱼鳍露出水面, 引得水面微微颤动。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪt] [bɜːrd] [ˈfloʊtɪd] .
and here and there a white bird floated .
和 这里 和 那里 一个 白色的 鸟 漂浮 .
不时有白鸟在空中飘荡。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [kʊd; kəd][hiː; hi][ˈoʊnli][biː; bi][æz; əz] [friː] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhæpi] [siː]
“ **Oh , ” he thought , “ could he only be as free as one of those happy sea**
” 哦 , ” 他 想法 , ” 可以 他 仅有的 是 作为 自由的 作为 一 的 那些 快乐的 海
- [bɜːrdz] !
- **birds** !
- 鸟类 !
“哦,”他想, “他多么希望自己能像那些快乐的海鸟一样自由啊! ”

[bʌt; bət][ˈnevər] [əˈgen] , “ [hiː; hi] [saɪd] ; “ [noʊ] , [ˈnevər] [əˈgen] !
But never again , “ he sighed ; “ no , never again !
但 绝不 再次 , ” 他 叹了口气 ; ” 不 , 绝不 再次 !
“但是绝不再来,”他叹了口气; “不, 绝不再来! ”

“ [iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ˈfɪrli] [hɑːt] , [bʌt; bət] [tɔːrdz] [nuːn][aɪˈtiː] [brˈkeɪm]
“ **Even in the morning the sun was fiercely hot , but towards noon it became**
” 甚至 在 这 早晨 这 太阳 曾是 激烈地 热的 , 但 向 中午 它 成为
[ˈɔːlmoʊst] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] ,
almost insupportable ,
几乎 站不住脚的 ,
“即使在早晨, 太阳也炙烤着大地, 但到了中午, 太阳就变得几乎令人难以忍受了。”

[ænd; ənd] [ˈhæri] [wʌz; wəz][glæd] [ɪnˈdiːd] [wen] [ɡriːn] [θɪŋz] [əˈpɪrd] [æt; ət][læst] ,
and Harry was glad indeed when green things appeared at last ,
和 哈里 曾是 高兴的 的确 什么时候 绿色的 事物 出现 在 最后的 ,
当绿色的东西终于出现时, 哈利真的很高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːrɪst] [lænd] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
and the halt was made in the shade of a little forest land — a kind of
和 这 停止 曾是 制成 在 这 阴影 的 一个 小的 森林 土地 — 一个 种类 的
[oʊˈeɪsɪs][ɪn][ə; eɪ] [ˈbærən] [ˈdezərt] .
oasis in a barren desert .
绿洲 在 一个 荒芜 沙漠 .
于是, 他们停在了一小片林地的阴凉处——这就像荒漠中的一片绿洲。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkəʊkənʌt] [triːz] .
Here was a cool spring and a few cocoanut trees .
这里 曾是 一个 凉爽的 春天 和 一个 很少 椰子 树木 .
这里曾有一个凉爽的泉水和几棵椰子树。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][səʊˈmɑːlɪz] [klaɪmd] [ðiːz] [æz; əz][wʌn] [klaɪmz] [ə; eɪ] [ˈlædə] ,
Some of the Somalis climbed these as one climbs a ladder ,
一些 的 这 索马里人 攀登 这些 作为 一 攀登 一个 梯子 ,
有些索马里人像爬梯子一样爬上了这些山峰。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ˈmʌŋkɪz] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)] [ˈstɪrəp] - [laɪk] [steps] [ðæt] [ræn][ɔːl] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
holding on like monkeys to little stirrup - like steps that ran all up one side of the
保持 在 喜欢 猴子 到 小的 镫 - 喜欢 步骤 那 跑 全部向上 一 边 的 这
[triːz] .
trees .
树木 .
它们像猴子一样抓住树干一侧沿着树干向上延伸的、像马镫一样的小台阶。

[ðeɪ] [ðen] [kʌt] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːnɪst] , [ænd; ənd] ['hæri] , [ɪn] [griːf]
They then cut and threw down some of the greenest , and Harry , in grief
他们 然后 切 和 扔 向下 一些 的 这 最绿色 , 和 哈里 , 在 悲伤
[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
though he was ,
尽管 他 曾是 ,

然后他们砍下一些最嫩的叶子扔到地上，哈利虽然悲痛欲绝，

[wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ri'geɪl] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɒfəd] [fruːt] .
was glad enough to regale himself on the proffered fruit .
曾是 高兴的 足够的 到 款待 他自己 在 这 提供的 水果 .

他欣然享用了别人递来的水果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] ['prɪnsəpli] [wɪð; wɪθ] “ [mɪlk] , , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nʌt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [jet]
They were filled principally with “ milk , “ for the nut itself was hardly yet
他们 是 已填 主要 和 “ 牛奶 , “ 为了 这 坚果 本身 曾是 几乎 然而
[fɔːrmd] ,
formed ,
形成 ,

它们主要充满的是“乳汁”，因为坚果本身几乎还没有形成。

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['dʒeli] .
otherwise than as a transparent jelly .
否则 比 作为 一个 透明的 果冻 .

除了透明果冻状之外。

[aɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɜːz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːr] [mɪlk] [ʌv; əv]
It may interest some of my young readers to know how the water or milk of
它 可能 兴趣 一些 的 我的 年轻的 读者 到 知道 如何 这 水 或者 牛奶 的
[ðə; ði] ['kəʊkə,nʌt] [ɪz] [gɔːt] [æt; ət] ,
the cocoanut is got at ,
这 椰子 是 得到 在 ,

我的一些年轻读者或许会对如何获取椰子水或椰子奶感兴趣，

['æftər] [ðə; ði] [greɪt] [nʌt] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌŋki] - [laɪk] [bɔɪ] [ɪn]
after the great nut has been thrown to the ground by the monkey - like boy in
后 这 伟大的 坚果 有 到过 抛掷 到 这 地面 经过 这 猴 - 喜欢 男生 在
[ðə; ði] [triː] .
the tree .
这 树 .

在树上像猴子一样的男孩把那颗大坚果扔到地上之后。

['kəʊkə,nʌt] [triːz] [groʊ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['traːpɪk(ə)l] [wɜːrld] ,
Cocoanut trees grow all over the tropical world ,
椰子 树木 生长 全部 超过 这 热带 世界 ,

椰子树遍布世界各地的热带地区。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'pɪərəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] — [ɪ'mensli] [tɔːl] [stemz]
and their appearance must be familiar to every one — immensely tall stems
和 他们的 外貌 必须 是 熟悉的 到 每一个 — — 非常 高的 茎
[wɪð; wɪθ] ['feðəri] - [laɪk] [təːps] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [greɪt] ['pæl,meɪt] [liːvz] .
with feathery - like tops formed of great palmate leaves .
和 羽毛状的 - 喜欢 最高额 形成 的 伟大的 棕榈酸酯 树叶 .

它们的外观对每个人来说一定都很熟悉——极高的茎干，顶端由巨大的掌状叶组成，呈羽状。

[ðə; ði] [stemz] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [lɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seldəm]
The stems are hardly as thick as an ordinary larch , and they are seldom
这 茎 是 几乎 作为 厚的 作为 一个 普通的 落叶松 , 和 他们 是 很少
[ɔːltə'geðər] [streɪt] .
altogether straight .
共 直的 .

它的树干远不如普通落叶松粗壮，而且很少完全笔直。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:p] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌndə] [ðə; ði] [li:vz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm]
Close to the tree - top , and in under the leaves , as if to hide from
关闭 到 这 树 - 顶部 , 和 在 在下面 这 树叶 , 作为 如果 到 隐藏 从
[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,
the blazing sun ,
这 炽烈 太阳 ,
靠近树梢, 藏身于树叶之下, 仿佛是为了躲避烈日。

[grʊ] [ðə; ði] [nʌts] .
grow the nuts .
生长 这 坚果 .
种植坚果。

[wen] [lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ju:z][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɑ:r; ər] [kʌld] .
When large enough for use one or two are culled .
什么时候 大的 足够的 为了 使用 一 或者 二 是 已筛选 .
当个头足够大可以使用时, 会挑选一两个进行剔除。

[ðə; ði] [nʌt] [ɪtˈself][ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] ,
The nut itself is covered by the thick ,
这 坚果 本身 是 涵盖 经过 这 厚的 ,
坚果本身被厚厚的.....包裹着,

[gri:n] [hʌsk] — [ðæt] [wɪtʃ] ['sæli] [skrʌbz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
green husk — that which Sally scrubs the kitchen floor with at home here in England
绿色的 外壳 — 那 哪个 莎莉 磨砂膏 这 厨房 地面 和 在 家 这里 在 英格兰
;
;
;

绿色的谷壳——就是莎莉在英国的家里用来擦洗厨房地板的那种东西;
[aɪ ˈti:] [ɪz] [jʌŋ] [naʊ] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [tʌf] [ɪˈnʌf] .
it is young now , however , but tough enough .
它 是 年轻的 现在 , 然而 , 但 艰难的 足够的 .
它虽然还年轻, 但已经足够坚韧了。

[ðə; ði] “ [ˈnɪɡər] ” [æt; ət][ðə; ði] [tri:] - [fʊt] ,
The “ nigger ” at the tree - foot ,
这 “ 黑鬼 ” 在 这 树 - 脚 ,
树脚下的“黑鬼”,

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [nʌt] [waɪl] [ðə; ði] [fru:t] [keɪm]
who has been very careful to look after his own nut while the fruit came
WHO 有 到过 非常 小心 到 看 后 他的 自己的 坚果 尽管 这 水果 来了
[ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] ,
tumbling down ,
翻滚 向下 ,
他非常小心地保护着自己的坚果, 而其他坚果则纷纷掉落下来。

[naʊ] [θrʌsts] [ə; eɪ] [steɪk] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][bəʊθ] [ˈendz][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
now thrusts a stake pointed at both ends into the ground ;
现在 推力 一个 赌注 尖 在 两个都 结束 进入 这 地面 ;
现在将一根两端尖锐的木桩插入土中;

[əˈɡenst] [ðə; ði] [prəˈtruːdɪŋ] [pɔɪnt] [hi; hi] [straɪks] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkəʊkə,nʌt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
against the protruding point he strikes the top of the cocoanut with all his
反对 这 突出 观点 他 罢工 这 顶部 的 这 椰子 和 全部 他的
[fɔ:rs] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [tɪl] [hi; hi][hæz; həz] [fɔːrst] [ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [hʌsk] .
force again and again till he has forced open a portion of husk .
力量 再次 和 再次 直到 他 有 强制 打开 一个 部分 的 外壳 .
他用尽全力一次又一次地击打椰子的顶部, 直到撬开一部分椰子壳。

[ðen] [hɪz; ɪz] [naɪf] [kʌmz] ['ɪntu:] [pleɪ] ,
Then his knife comes into play ,
然后 他的 刀 来 进入 玩 ,

然后他的刀就派上了用场，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi][hæz; həz] [kwaɪt] [kʌt] [ə'wei] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌsk] [ænd; ənd] [nʌt] [æz; əz]
and presently he has quite cut away the top of the husk and nut as
和 目前 他 有 相当 切 离开 这 顶部 的 这 外壳 和 坚果 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

现在他已经把果壳和果仁的顶部都完全切掉了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fel] [ɪz] [sti:l] [sɔ:ft] .
for the shell is still soft .
为了 这 壳 是 仍然 柔软的 .

因为外壳还很软。

[ðen] [hi:; hi][hændz][ju:; jʊ][ðə; ði] [ku:l] [gri:n] [kʌp] ,
Then he hands you the cool green cup ,
然后 他 双手 你 这 凉爽的 绿色的 杯子 ,

然后他递给你那个冰凉的绿色杯子，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['drɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [si:] ['oʊnli][wɔ:tər][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪr]
and before drinking you look inside and see only water with just a little clear
和 前 喝 你 看 里面 和 看 仅有的 水 和 只是 一个 小的 清除
[dʒeli] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fel] .
jelly adhering to the inside of the shell .
果冻 粘附 到 这 里面 的 这 壳 .

喝之前，你往里看，发现里面只有水，只有一点点透明的果冻附着在贝壳内壁上。

[ju:; jʊ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'gen] — [ðer; ðər][ɪz] ['prɔ:bəbli] [ə'baʊt] [ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd]
You drink and drink and drink again — there is probably about a pint and
你 喝 和 喝 和 喝 再次 — 那里 是 大概 关于 一个 品脱 和
[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
a quarter of it :
一个 四分之一 的 它 :

你喝啊喝啊喝——大概喝了大约一品脱四分之一吧。

[oʊ] , [haʊ] [swi:t] , [haʊ] [koʊld] — [jes] , [koʊld] — [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [aɪ 'ti:][ɪz] !
Oh , how sweet , how cold — yes , cold — how delicious it is !
哦 , 如何 甜的 , 如何 寒冷的 — 是的 , 寒冷的 — 如何 可口的 它 是 !

哦，多么甜美，多么冰凉——是的，冰凉——多么美味啊！

['prɔ:bəbli] ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [ɔ:l][ðə; ði][wɔ:tər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ker] [tu:; tə] [i:t] [sʌm; səm][ʌv; əv]
Probably after you have drunk all the water , you may care to eat some of
大概 后 你 有 醉 全部 这 水 , 你 可能 关心 到 吃 一些 的
[ðə; ði]['dʒeli] ,
the jelly ,
这 果冻 ,

或许在你喝完所有的水之后，你会想吃一些果冻。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sku:p] [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪf] [ðə; ði][best] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
which you scoop out with your knife the best way you can .
哪个 你 舀 出去 和 你的 刀 这 最好的 方式 你 能 .

用刀尽可能地把它挖出来。

[wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'fes] [wen] [ju:; jʊ][traɪ][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] ['ri:əli] ['teɪstɪd] ['kəʊkə,nʌt] [bɪ'fɔ:r] .
Well , you will confess when you try it that you never really tasted cocoanut before .
出色地 , 你 将要 承认 什么时候 你 尝试 它 那 你 绝不 真的 尝过 椰子 前 .

当你尝试之后，你就会承认你以前从未真正尝过椰子的味道。

[ˈniːðər] [ˈkrɪsməs] [ˈpʊdɪŋ] , [nɔːr] [ˈkʌstərd] ,
Neither Christmas pudding , nor custard ,
两者都不 圣诞节 布丁 , 也不 蛋奶冻 ,

既不是圣诞布丁，也不是蛋奶冻。

[nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ˈevər] [juː; jə] [eɪt] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
nor anything ever you ate in life is anything to be compared to it .
也不 任何事物 曾经 你 吃 在 生活 是 任何事物 到 是 比较的 到 它 .

你这辈子吃过的任何东西都无法与之相比。

[jes] , [ðə; ði] [ˈkəʊkə,nʌt] [triː] [ɪz] [wel] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɪn] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [grəʊz] ;
Yes , the cocoanut tree is well suited to the climate in which it grows ;
是的 , 这 椰子 树 是出色地 适合 到 这 气候 在 哪个 它 生长 ;

是的，椰子树非常适合它生长的气候；

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gɔːd] - [ɡɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈtrævələz] [frəm; frəm] [ˈfɔːrən] [lændz] .
it is a God - gift to the native and to travellers from foreign lands .
它 是 一个 上帝 - 礼物 到 这 本国的 和 到 旅行者 从 外国的 土地 .

它既是上帝赐予本地居民的礼物，也是赐予外国旅行者的礼物。

[aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [nɪr] [ðə; ði] [siː] [juː; jə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈkəʊkə,nʌt] [triː] ,
I may add that it is chiefly near the sea you find the cocoanut tree ,
我 可能 添加 那 它 是 主要 靠近 这 海 你 寻找 这 椰子 树 ,

我还要补充一点，椰子树主要生长在海边。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈθɜːrsti] [səʊl] .
for it is a thirsty soul .
为了 它 是 一个 渴 灵魂 .

因为它的灵魂渴望甘霖。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈwʌndər] .
And no wonder .
和 不 想知道 .

难怪如此。

[lʊk] [æt; ət] [ðooz] [brɔːd] , [ɡriːn] [liːvz] [ɪkˈspændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
Look at those broad , green leaves expanded to the sun ,
看 在 那些 广阔 , 绿色的 树叶 扩展 到 这 太阳 ,

瞧瞧那些向着阳光舒展的宽大绿叶！

[frəm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [sæp] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [ɪˈvæpəreɪtɪŋ] .
from which the sap must be constantly evaporating .
从 哪个 这 树液 必须 是 不断地 蒸发 .

树液必须不断地从中蒸发。

[wen] [ˈkruːzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] [ɪn] [ˈoʊpən] [ˈboʊts] ,
When cruising on the shores of Africa in open boats ,
什么时候 巡航 在 这 海岸 的 非洲 在 打开 船 ,

当乘坐敞篷船在非洲海岸巡游时，

[tɔːrdz] [ɪˈvniŋ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] ,
towards evening we used to look out for a part of the coast ,
向 晚上 我们 用过的 到 看 出去 为了 一个 部分 的 这 海岸 ,

傍晚时分，我们常常会眺望海岸线。

[wer] [wiː; wi] [sɔː] [ˈkəʊkə,nʌt] [triːz] [ˈrɪrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈhedz] [haɪ] [ɪn] [er] .
where we saw cocoanut trees rearing their nodding heads high in air .
在哪里 我们 锯 椰子 树木 饲养 他们的 点头 头部 高的 在 空气 .

我们看到椰子树高高地昂着头，随风摇曳。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lænd] ,
There we used to land ,
那里 我们 用过的 到 土地 ,

我们以前常在那里降落，

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [faɪnd] [ˈneɪtɪv] [hʌt] [ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
certain that we would find native huts and human beings at the foot of
肯定 那 我们 会 寻找 本国的 小屋 和 人类 生物 在 这 脚 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们确信会在山脚下发现土著人的茅屋和人类。

[frʌm; frəm] [hu:m] [wi:; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [faʊlz] [tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɑ:k] - [ə; eɪ] - [ˈli:ki] [su:p] [ænd; ənd]
from whom we could buy fowls to make our cock - a - leekie soup and
从 谁 我们 可以 买 家禽 到 制作 我们的 公鸡 - 一个 - 韭菜 汤 和
[stu:] ,
stew ,
炖 ,

我们可以从他们那里购买家禽来制作鸡肉韭菜汤和炖菜，

[ˈpri:vɪəsli] [tu:; tə] [ˈpʊlɪŋ] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd] [ˈlaɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [tu:; tə] [weɪt] [ðə; ði]
previously to pulling off from the shore and lying at anchor to wait the
之前 到 拉 离开 从 这 支撑 和 说谎 在 锚 到 等待 这
[ˈkʌmɪŋ] [mɔ:rn] .
coming morn .
未来 早晨 .

此前，船只驶离岸边，抛锚停泊，等待黎明的到来。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪˈgreʃn] , [sti:l] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]
All this is a digression , still I have no doubt it will be found interesting to
全部 这 是 一个 题外话 , 仍然 我 有 不 怀疑 它 将要 是 成立 有趣的 到
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

以上纯属题外话，但我相信有些人会觉得有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] [tu:; tə][skɪp][aɪˈti:] .
and the others are welcome to skip it .
和 这 其他的 是 欢迎 到 跳过 它 .

其他人可以不参加。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [rest] , [ɑ:n] [went] [ðə; ði][ˈkærəvæn] , [ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d] [hɪmˈself]
After a few hours of grateful rest , on went the caravan , Mahmoud himself
后 一个 很少 小时 的 感激的 休息 , 在 去 这 大篷车 , 马哈茂德 他自己
[æt; ət][ɪts] [hed] ,
at its head ,
在 它是 头 ,

经过几个小时的休整，商队继续前行，马哈茂德亲自走在最前面。

[ˈtrʌdʒɪŋ] [ˈstedəli] , [ˈstɜ:rdɪli] [əˈbɔ:n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][kæst][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
trudging steadily , sturdily along , his eyes for the most part cast on the ground ,
艰难跋涉 稳步 , 坚固地 沿着 , 他的 眼睛 为了 这 最多 部分 投掷 在 这 地面 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər]
他步伐稳健、步伐坚定地向前走着，目光大部分时间都落在地面上。

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [spɪr] .
and leaning on his spear .
和 倾斜 在 他的 矛 .

他倚靠着长矛。

[hi:; hi] [ˈnevər] [deɪnd] [tu:; tə] [əˈdres] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [ˈhæri] — [nɑ:t] [ðæt] [ˈhæri] [keəd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
He never deigned to address a word to Harry — not that Harry cared much for
他 绝不 设计 到 地址 一个 单词 到 哈里 — 不是 那 哈里 关心 很多 为了
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他甚至懒得跟哈利说一句话——当然，哈利也并不在意。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
for his back was turned to the sea ,
为了 他的 后退 曾是 转向 到 这 海 ,
因为他的背对着大海,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ˈeksaɪl] ,
he was leaving all he cared for in the world , and going into exile ,
他 曾是 离开 全部 他 关心 为了 在 这 世界 , 和 去 进入 流亡 ,
他要离开世上所有他珍视的一切, 远走他乡。

[ˈgoʊɪŋ][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ˈwɪðər] .
going he knew not whither .
去 他 知道 不是 往哪里去 .
他不知道自己将去往何方。

[hɪz; ɪz][ˈprɑːspekts][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈdrɪrɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
His prospects were as dreary as the scenery around him ,
他的 前景 是 作为 凄凉 作为 这 风景 大约 他 ,
他的前景和周围的景色一样黯淡无光。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ˈhɑːrtləs] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbærən] [pleɪn] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ]
and what is more heartless to behold than a barren plain stretching away
和 什么 是 更多的 狠心 到 看哪 比 一个 荒芜 清楚的 伸展 离开
[əˈpærəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl] ,
apparently to the illimitable ,
显然 到 这 无限的 ,
还有什么比一望无际的荒芜平原更令人心寒的呢?

[wɪˈðəʊt] [hɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ˈstʌntɪd] [bʊʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
without hill and with hardly rising ground , stunted bushes here and there ,
没有 爬坡道 和 和 几乎 上升 地面 , 发育不良 灌木丛 这里 和 那里 ,
没有山丘, 地势也几乎没有起伏, 到处都是矮小的灌木丛。

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [wʌnz] [fiːt] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈskrʌbi] , “ [ˈbentɪ] , “ [hæf] - [skɔːrtʃt] [græs] ?
and beneath one's feet the everlasting scrubby , “ benty , “ half - scorched grass ?
和 下面 一个人的 脚 这 永恒 灌木丛 , “ 本蒂 , “ 一半 - 烧焦的 草 ?
脚下是永无止境的矮小、枯黄、半焦的草地吗?

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [deɪ] [wʊd] [ˈnevər] [end] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ˈnevər] [dɪˈklaɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði]
He thought this day would never end , that the sun would never decline towards the
他 想法 这 天 会 绝不 结尾 , 那 这 太阳 会 绝不 衰退 向 这
[ˈheɪzɪ][həˈraɪz(ə)n] .
hazy horizon .
朦胧 地平线 .
他觉得这一天永远不会结束, 太阳永远不会落到朦胧的地平线上。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][æt; ət][ləst] .
But it did at last .
但 它 做过 在 最后的 .
但最终还是发生了。

[aɪ ˈtiː] [went] [raʊnd] [ænd; ənd][stɛəd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [ðen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [mɔːr]
It went round and stared them in the face ; then it seemed to sink more
它 去 圆形的 和 凝视 他们 在 这 脸 ; 然后 它 似乎 到 下沉 更多的
[ˈræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,
它绕着他们转了一圈, 直勾勾地盯着他们; 然后, 它似乎下沉得更快了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] — [ɔːl][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)] [red] — [aɪ ˈtiː] [went] [daʊn] .
and finally — all a blaze of purple red — it went down .
和 最后 — 全部 一个 火焰 的 紫色的 红色的 — 它 去 向下 .
最后——伴随着紫红色的火焰——它倒下了。

[ðə; ði] [ɔ:rt] ['twailaɪt] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jelʊʊ] - [skɪnd]
The short twilight was occupied by Mahmoud and his yellow - skinned
这 短的 暮 曾是 占领 经过 马哈茂德 和 他的 黄色的 - 去皮
['mɪnjənz] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['naɪts] ['bɪvuæk] .
minions in preparing for the night's bivouac .
小黄人 在 准备 为了 这 夜晚 露营 .

短暂的黄昏时分，马哈茂德和他的黄皮肤手下们忙着准备夜间的露营。

[wʊd] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] , [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] ,
Wood was collected , a clearing was found on which to build a fire ,
木头 曾是 集 , 一个 清理 曾是 成立 在 哪个 到 建造 一个 火 ,
人们收集了木柴，找到了一块空地生火。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [kʊkt] .
and by and by supper was cooked .
和 经过 和 经过 晚餐 曾是 煮熟 .

晚饭很快就做好了。

[ðen] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [prerz] !
Then Mahmoud retired to prayers !
然后 马哈茂德 退休 到 祈祷 !

然后马哈茂德就去祈祷了！

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɑ:rpɪt] , [ænd; ənd] , [gʊʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [nelt] [daʊn] ,
He took a little carpet , and , going to a distance away , knelt down ,
他 采取 一个 小的 地毯 , 和 , 去 到 一个 距离 离开 , 跪下 向下 ,
他拿来一块小地毯，走到远处跪了下来，

[ðen] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [nɑ:t][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪ'nʌf]
then threw himself on his face in a devotion which I doubt not was sincere enough
然后 扔 他自己 在 他的 脸 在 一个 虔诚 哪个 我 怀疑 不是 曾是 真诚 足够的
.
:
.

然后他俯身跪倒在地，表现出一种虔诚，我毫不怀疑这种虔诚是真摯的。

[wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [mə'hɒmɪtən] [rɪ'lɪdʒən] , [nɔ:r] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] ,
We ought not to despise the Mahometan religion , nor any religion ,
我们 应该 不是 到 鄙视 这 穆罕默德 宗教 , 也不 任何 宗教 ,
我们不应该轻视伊斯兰教，也不应该轻视任何其他宗教。

[fɔ:r; fər] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .
for any religion is better than none .
为了 任何 宗教 是 更好的 比 没有任何 .

任何宗教都比没有宗教要好。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʊʊ] [ɪz][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] [hu:] [rɪ'taɪəz] [tu:; tə][bed] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [felt] ['greɪtf(ə)]
woe is me for the boy or girl who retires to bed without having first felt grateful
悲哀 是 我 为了 这 男生 或者 女孩 WHO 退休 到 床 没有 拥有 第一的 毛毡 感激的
[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ,
for the past ,
为了 这 过去的 ,

那些上床睡觉前没有先对过去心存感激的男孩或女孩，真是令人惋惜。

[ænd; ənd] [kə'mendɪd] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [soʊl] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] !
and commended his or her soul to Him for the night !
和 赞扬 他的 或者 她 灵魂 到 他 为了 这 夜晚 !

并将自己的灵魂托付给祂过夜！

[ˈhæri] - [dɪd][nɑ:t] [fəɹ'get] [tu:; tə] [preɪ] .
Harry Milvaine did not forget to pray .
哈里 - 做过 不是 忘记 到 祈祷 。

哈里·米尔文没有忘记祈祷。

[noʊ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ; [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [bɔɪ] ,
No , he did not ; and , like a Scotch boy ,
不 , 他 做过 不是 ; 和 , 喜欢 一个 苏格兰威士忌 男生 ,

不, 他没有; 而且, 就像一个苏格兰男孩一样,

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [dɪ'vʊʃənz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˌb:(r)dz] [prer] ; [bʌt; bət] [ɑ:] !
he always concluded his devotions with our Lord's Prayer ; but ah !
他 总是 结束 他的 虔诚 和 我们的 主场 祷告 ; 但 啊 !

他总是以我们的主祷文结束他的祈祷; 但是啊!

[haʊ] [hɑ:rd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [bri:ð] [ðooz] [wɜ:rdz] , “ [ðɑɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn]
how hard he thought it to - night to breathe those words , “ Thy will be done
如何 难的 他 想法 它 到 - 夜晚 到 呼吸 那些 字 , “ 你的 将要 是 完毕
” !
” !
” !

今晚, 他多么艰难地才能说出“愿你的旨意成就”这句话!

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
It seemed that Heaven itself had deserted him .
它 似乎 那 天堂 本身 有 荒凉的 他 。

他感觉自己连上天都抛弃了他。

[fɔ:r; fəɹ] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊ] [ɪn] ['spɪrɪts] .
For Harry was very low in spirits .
为了 哈里 曾是 非常 低的 在 烈酒 。

哈利情绪非常低落。

[ˈwɪðər] [dɪd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:rt] ?
Whither did his thoughts revert ?
往哪里去 做过 他的 想法 恢复 ?

他的思绪又回到了哪里?

[hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Home , of course .
家 , 的 课程 。

当然是家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][fa:r] [ə'weɪ] ,
It was a pleasure to think of the dear ones far away ,
它 曾是 一个 乐趣 到 思考 的 这 亲爱的 一个 远的 离开 ,

想到远方的亲人, 心里就感到很开心。

[ˈi:v(ə)n] [ɔ:'ðooʊ] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [ˈnevər] [si:]
even although something seemed to whisper to him that he would never see
甚至 虽然 某物 似乎 到 耳语 到 他 那 他 会 绝不 看

[ðem; ðəm] [mɔ:ɹ] .
them more .
他们 更多的 。

尽管似乎有什么声音在他耳边低语, 告诉他他再也见不到他们了。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈstu:pər] .
Presently he fell into a kind of stupor .
目前 他 跌倒 进入 一个 种类 的 昏迷 。

他随即陷入了一种恍惚状态。

[hi:; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['wiðərd] [græs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd]
He had collected the withered grass in his immediate neighbourhood and
他 有 集 这 干枯 草 在 他的 即时 邻里 和
[fɔ:rmɪd] [aɪ'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɪləʊ] ,
formed it into a sort of pillow ,
形成 它 进入 一个 种类 的 枕头 ,
他收集了家附近枯萎的草，做成了一个枕头。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [hed] [leɪ] .
and on this his head lay .
和 在 这 他的 头 躺 .
他的头就躺在上面。

[wen] [hi:; hi] [ə'wʊʊk] — [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] — [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] ['veri]
When he awoke — if he really had been asleep — the moon was shining very
什么时候 他 醒来 — 如果 他 真的 有 到过 睡着了 — 这 月亮 曾是 灼灼 非常
[braɪt] [ænd; ənd] ['klɪrli] ,
bright and clearly ,
明亮的 和 清楚地 ,
当他醒来时——如果他真的睡着了的话——月亮高挂，明亮而清晰。

[ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][hæd; həd][daɪd][tu:; tə] [red] ['faɪnɪŋ] ['embərz] , [ə'raʊnd] [aɪ'ti:][ɪn] ['veriəs] [pə'zɪʃənz]
the camp - fire had died to red shining embers , around it in various positions
这 营 - 火 有 死亡 到 红色的 灼灼 余烬 , 大约 它 在 各种各样的 职位
[leɪ] [ðə; ði][sə'mɑ:li]['ɪndiənz] ,
lay the Somali Indians ,
躺 这 索马里 印度人 ,
篝火已熄灭，只剩下闪着红光的余烬，索马里印第安人三三两两地躺在篝火周围。

[nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] [wʌz; wəz][mæmu:d, mɑ:'mu:d] [hɪm'self] , [waɪl] [bɪ'saɪd] ['həri:z] [græs] ['pɪləʊ] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n]
not far off was Mahmoud himself , while beside Harry's grass pillow , leaning on
不是 远的 离开 曾是 马哈茂德 他自己 , 尽管 旁 哈利的 草 枕头 , 倾斜 在
[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] ,
his rifle ,
他的 步枪 ,
马哈茂德本人就在不远处，他倚靠在哈里的草枕旁，手里拿着一支步枪。

[stʊd] [ðə; ði]['sentɪn(ə)] .
stood the sentinel .
站立 这 哨兵 .
哨兵屹立不倒。

[ðɪs] ['raɪf(ə)] [hæd; həd] [bɪ'ɒ:nɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['həri:z] [oʊn] [men] , [soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [belt]
This rifle had belonged to one of Harry's own men , so had the belt
这 步枪 有 属于 到 一 的 哈利的 自己的 男人 , 所以 有 这 腰带
[ænd; ənd] [wel] - [fɪld] [paʊtʃ] .
and well - filled pouch .
和 出色地 - 已填 小袋 .
这支步枪曾属于哈里的一名手下，腰带和装满子弹的弹药包也一样。

['hæri] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
Harry raised himself on his elbow .
哈里 提高 他自己 在 他的 弯头 .
哈利用手肘撑起身子。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)] ['nevər] [mu:vd] .
The sentinel never moved .
这 哨兵 绝不 已搬 .
哨兵一动不动。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] , [deθ] - [laɪk] ['stiɫnəs] ['ʊʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪs] ,
There was a deep , death - like stillness over all the place ,
那里 曾是 一个 深的 , 死亡 - 喜欢 寂静 超过 全部 这 地方 ,
整个地方一片死寂般的沉寂。

[ˈbroʊkən][ˈʊʊnli] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['eldrɪtʃ] [læf] [ʌ; əv][sʌm; səm] [praʊlɪŋ] [haɪ'i:nə] .
broken only now and then by the eldritch laugh of some prowling hyaena .
破碎的 仅有的 现在 和 然后 经过 这 诡异的 笑 的 一些 潜行 鬣狗 .
偶尔会被游荡的鬣狗发出的诡异笑声打破。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [θɔ:ts] [ʌ; əv] [ɪ'skeɪp] [keɪm] [ɪntu:] ['həri:z] [maɪnd] .
For a moment thoughts of escape came into Harry's mind .
为了 一个 片刻 想法 的 逃脱 来了 进入 哈利的 头脑 .
哈利脑海中闪过一丝逃跑的念头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fetəd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ɑ:n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌ; əv] [pə'roʊl] .
He was unfettered ; he was , indeed , on a kind of parole .
他 曾是 不受约束的 ; 他 曾是 , 的确 , 在 一个 种类 的 言语 .
他不受任何约束；实际上，他处于某种假释状态。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][ˈʊʊnli][æz; əz] [ðɪs] :
In so far only as this :
在 所以 远的 仅有的 作为 这 :
仅此而言：

[ðə; ði]['æərəb][ˈmæmu:d, mɑ:'mu:d][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] ['fetərz]
the Arab Mahmoud had told him he should be free from fetters
这 阿拉伯 马哈茂德 有 讲述 他 他 应该 是 自由的 从 镣铐
[ən'les] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ;
unless he attempted to escape ;
除非 他 尝试过 到 逃脱 ;
阿拉伯人马哈茂德告诉他，除非他试图逃跑，否则他应该被解除镣铐；

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][soʊ] , [hi:; hi] [wʊd] ['i:ðər] [bi:; bi] [fɑ:t] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [ɔ:r] , [ɪf] ['kæptʃərd] [ə'laɪv] ,
if he did so , he would either be shot down at once , or , if captured alive ,
如果 他 做过 所以 , 他 会 任何一个 是 射击 向下 在 一次 , 或者 , 如果 捕获 活 ,
如果他这样做，要么会立即被击落，要么，如果被活捉，

[ˈmænək(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .
manacled as a slave .
戴着镣铐 作为 一个 奴隶 .
像奴隶一样被戴上镣铐。

['həri:z] [ˈænsər] [hæd; həd] [bɪn] [boʊld] [ɪ'nʌf] .
Harry's answer had been bold enough .
哈利的 回答 有 到过 大胆的 足够的 .
哈利的回答已经足够大胆了。

“ [aɪ] [ək'sept] [pə'roʊl] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , “ [ɑ:n] [ðʊʊz] [kən'dɪ(ə)nz] ,
“ **I accept parole , ” he had said , “ on those conditions ,**
” 我 接受 言语 , ” 他 有 说 , ” 在 那些 状况 ,
“我接受假释,”他曾说过,“但条件是这样的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ju:; jʊ] [meɪ] [ʃu:t] [em 'i:] .
and if I attempt to escape you may shoot me .
和 如果 我 试图 到 逃脱 你 可能 射击 我 .
如果我试图逃跑，你可以开枪打死我。

“ [hi:; hi][sæt][ʌp] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
” **He sat up now and looked about him .**
” 他 卫星 向上 现在 和 看起来 关于 他 .
他坐起身来，环顾四周。

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [ɔ:f] [ænd; ənd] [stəd] [ˈredi] .
The sentinel moved a few paces off and stood ready .
这 哨兵 已搬 一个 很少 步幅 离开 和 站立 准备好 .
哨兵后退了几步，严阵以待。

[bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] [kɔ:f] , [ænd; ənd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˌnɑ:ŋəˈlɑ:ns] , [hi:; hi]
But hearing his prisoner cough , and observing his perfect nonchalance , he
但 听力 他的 囚犯 咳嗽 , 和 观察 他的 完美的 漫不经心 , 他
[stəd] [æt; ət] [i:z] [wʌns] [mɔ:r] .
stood at ease once more .
站立 在 舒适 一次 更多的 .
但听到囚犯咳嗽，又看到他一副若无其事的样子，他又放松下来了。

[ˈhæəri] [θru:] [hɪmˈself] [bæk] .
Harry threw himself back .
哈里 扔 他自己 后退 .
哈利向后倒去。

[hi:; hi] [ˈʌdəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər] [du:] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [tʃɪl] .
He shuddered a little , for dew was falling , and the night air was chill .
他 颤抖 一个 小的 , 为了 露 曾是 坠落 , 和 这 夜晚 空气 曾是 寒意 .
他微微颤抖了一下，因为露水正在落下，夜风很冷。

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈsli:pɪŋ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
Instead of sleeping it was his purpose now to think ,
反而 的 睡眠 它 曾是 他的 目的 现在 到 思考 ,
他现在没有睡觉，而是用来思考。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [su:n] [rɪˈzɑ:lvd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [dri:mz] ,
but his thoughts soon resolved themselves into confused and ugly dreams ,
但 他的 想法 很快 已解决 他们自己 进入 使困惑 和 丑陋的 梦境 ,
但他的思绪很快便陷入了混乱而丑陋的梦境中。

[ɪn] [wɪtʃ] [si:nz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] [wɜ:r; wər] [ˈstreɪndʒli] [mɪkst] [ʌp][ænd; ənd] [ˈdʒʌmblɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
in which scenes on board ship were strangely mixed up and jumbled with those
在 哪个 场景 在 木板 船 是 奇怪的 混合 向上 和 错杂 和 那些
[ʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [sku:l] .
of his life at home and at school .
的 他的 生活 在 家 和 在 学校 .
其中，船上的场景与他在家里和学校的生活场景奇怪地混杂在一起。

[wen] [hi:; hi] [əˈwoʊk] [əˈɡen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][əˈste:] .
When he awoke again it was broad daylight , and all the camp was astir .
什么时候 他 醒来 再次 它 曾是 广阔 日光 , 和 全部 这 营 曾是 搅拌 .
他再次醒来时，天已经亮了，整个营地都热闹起来。

[hi:; hi] [ert] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ʌ; əv] [bɔɪld] [raɪs][ænd; ənd] [deɪts] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
He ate his breakfast of boiled rice and dates in silence ,
他 吃 他的 早餐 的 煮沸 米 和 日期 在 沉默 ,
他默默地吃着早餐——白米饭和枣子。

[ænd; ənd] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [ðɪs] [ə; eɪ][stɑ:rt][wʌz; wəz] [meɪd] .
and shortly after this a start was made .
和 不久 后 这 一个 开始 曾是 制成 .
此后不久，便开始了。

[əˈnʌðər] [lɔ:ŋ] [ˈweəri] [deɪ] .
Another long weary day .
其他 长的 厌倦 天 .
又是漫长而疲惫的一天。

[ə'hʌðər] [ˈwɪrɪ] [naɪt] .
Another weary night .
其他 厌倦 夜晚 .

又是一个疲惫的夜晚。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈkærəvæn] [ˈsʌfəd] [moʊst] [frʌm; frəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .
What the caravan suffered most from was the want of water .
什么 这 大篷车 遭受 最多 从 曾是 这 想 的 水 .

房车最大的问题是缺水。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪn] [ˈkwɑːntəti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈretʃɪd] [ˈkwɑːləti] , [ˈbiːɪŋ] [θɪk] , [dɑːrk] ,
It was small in quantity and of such wretched quality , being thick , dark ,
它 曾是 小的 在 数量 和 的 这样的 可怜 质量 , 存在 厚的 , 黑暗的 ,
[ænd; ənd] [smelɪŋ] ,
and smelling ,
和 闻起来 ,

数量很少, 质量却非常差, 又稠又黑, 还有一股难闻的气味。

[ðæt] [ˈhæri] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrt] [əˈlaʊəns] [ɪn] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] .
that Harry turned from his short allowance in loathing and disgust .
那 哈里 转向 从 他的 短的 津贴 在 厌恶 和 厌恶 .

哈利厌恶地转身离开, 因为他只拿到了一点点零花钱。

[ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈɪnlənd] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .
The route was ever inland , day after day .
这 路线 曾是 曾经 内陆 , 天 后 天 .

日复一日, 路线始终向内陆延伸。

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Knowing what he did of the country ,
会心 什么 他 做过 的 这 国家 ,

了解他对这个国家所做的一切,

[ˈhæri] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [noʊ] [dəˈrekt] [roʊd] [ɔːr] [ˈkærəvæn] [pæθ] .
Harry thought it strange they were following no direct road or caravan path .
哈里 想法 它 奇怪的 他们 是 下列的 不 直接的 路 或者 大篷车 小路 .

哈利觉得很奇怪, 他们既没有沿着公路走, 也没有沿着商队小路走。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [saʊθ] , [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [nɔːrθ] .
Sometimes they bore a little south , at other times almost directly north .
有时 他们 钻孔 一个 小的 南 , 在 其他 时代 几乎 直接地 北 .

有时它们会稍微向南偏转, 有时则几乎直接向北偏转。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd] , [ðer; ðər] [boʊld] [ænd; ənd] [stɜːrn]
It was evident enough , however , that Mahmoud , their bold and stern
它 曾是 明显 足够的 , 然而 , 那 马哈茂德 , 他们的 大胆的 和 船尾
[ˈliːdər] , [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,
leader , knew what he was about ,
领导者 , 知道 什么 他 曾是 关于 ,

然而, 显而易见的是, 他们那位大胆而严厉的领袖马哈茂德很清楚自己在做什么。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtrævɜːsɪŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd]
and knew the country he was traversing , for he never failed to find
和 知道 这 国家 他 曾是 穿越 , 为了 他 绝不 失败的 到 寻找
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

他熟悉自己所穿越的地区, 因为他从未找不到水源。

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lənd] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
without which a journey in this strange land is an impossibility .
没有 哪个 一个 旅行 在 这 奇怪的 土地 是 一个 不可能 .

没有它, 在这片陌生的土地上旅行是不可能的。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] — [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] — [gru:] [ænd; ənd] [gru:] [ɪn] ['həri:z]
The thought of escaping — the wish to escape — grew and grew in Harry's
这 想法 的 逃脱 — 这 希望 到 逃脱 — 生长 和 生长 在 哈利的
[maɪnd] [tɪl] [aɪ 'ti:] [fɔ:rmɪd] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fɪkst] [rɪ'zɔ:lv] .
mind till it formed itself into a fixed resolve .
头脑 直到 它 形成 本身 进入 一个 固定的 解决 .

逃跑的念头——逃跑的愿望——在哈利的脑海中越来越强烈，最终形成了一个坚定的决心。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kæərɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] ['moʊmənt][hæd; həd][hi:; hi] [di:md] [aɪ 'ti:]
He would have carried it out at the earliest moment had he deemed it
他 会 有 携带 它 出去 在 这 最早 片刻 有 他 被认为 它
[ˈpru:d(ə)nt] ,
prudent ,
谨慎 ,

如果他认为这样做明智，他早就采取行动了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərɪd] .
but there was the want of water to be considered .
但 那里 曾是 这 想 的 水 到 是 经过考虑的 .

但缺水问题也需要考虑。

[wʌt] [gʊd] [ɪ'skeɪpɪŋ] , ['oʊnli][tu:; tə] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ?
What good escaping , only to perish miserably in the wilderness ?
什么 好的 逃脱 , 仅有的 到 沦 惨痛地 在 这 荒野 ?

逃脱又有什么用呢？最终只会悲惨地死在荒野中？

[hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [brɪ'keɪm] [les] ['bærən] .
He would wait till the country became less barren .
他 会 等待 直到 这 国家 成为 较少的 荒芜 .

他会等到这片土地不再那么贫瘠为止。

[ðə; ði]['kæərəvæn][ɪn][ɪts] [ru:t] ['ɪnlənd] [fɔ:did] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [brɔ:d] [stri:m] .
The caravan in its route inland forded more than one broad stream .
这 大篷车 在 它是 路线 内陆 福特 更多的 比 一 广阔 溪流 .

商队在向内陆进发的途中，涉过了不止一条宽阔的溪流。

[baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ði:z] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['dʒɜ:ni:d] [fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] ,
By the banks of these they sometimes journeyed for many miles ,
经过 这 银行 的 这些 他们 有时 旅程 为了 许多 英里 ,

他们有时会沿着这些河岸走很远的路，

[ˈrestɪd] [baɪ] [deɪ] [ɔ:r] [kæmpt] [æt; ət] [naɪt] .
rested by day or camped at night .
休息 经过 天 或者 露营 在 夜晚 .

白天休息，晚上露营。

[wer] , ['hæəri] [ˈɔ:f(ə)n] ['wʌndɜ:d] , [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [pʊr] [men] ?
Where , Harry often wondered , were his poor men ?
在哪里 , 哈里 经常 想知道 , 是 他的 贫穷的 男人 ?

哈利常常想，他那些可怜的手下都去哪儿了？

[wʌt] [feɪt] [wʌz; wəz] [ðerz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [bi:; bi] ?
What fate was theirs , and what would his own fate be ?
什么 命运 曾是 他们的 , 和 什么 会 他的 自己的 命运 是 ?

他们的命运将会如何？他自己的命运又将如何？

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][soʊld]['ɪntu:] ['sleɪvəri] , [hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)] , [ɪf] ['eni] , [daʊt] ;
That he was to be sold into slavery , he had little , if any , doubt ;
那 他 曾是 到 是 卖 进入 奴隶制 , 他 有 小的 , 如果 任何 , 怀疑 ;

他几乎毫不怀疑自己将被卖为奴隶；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] ['rendərd] [mɔ:r] ['pæt(ə)nt][tu:; tə][him; ɪm][wʌn] ['i:vniŋ] [baɪ] [ˌoʊvə'hi:rɪŋ]
and the truth was rendered more patent to him one evening by overhearing
和 这 真相 曾是 渲染 更多的 专利 到 他 一 晚上 经过 偷听
[ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][swə'hi:li,swə'hi:li] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][səu'mɑ:lɪz] .
a conversation in Swahili between two of the Somalis .
一个 对话 在 斯瓦希里语 之间 二 的 这 索马里人 .
一天晚上，他无意中听到两个索马里人用斯瓦希里语交谈，这让他更加确信了真相。

[aɪ 'ti:] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][him; ɪm] ,
It referred to him ,
它 指 到 他 ,
指的是他。

[ænd; ʌnd] ['men](ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪdli] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] [kɔ:ld] -
and mention was repeatedly made of the name of a great chief called 'Ngaloo ,
和 提到 曾是 反复 制成 的 这 姓名 的 一个 伟大的 首席 称为 -
文中反复提及一位名叫“恩加卢”的伟大酋长的名字。

[ə; eɪ] [neɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .
a name he had never heard before .
一个 姓名 他 有 绝不 听到 前 .
这是一个他从未听过的名字。

“ [pər'hæps] , “ [θɔ:t] ['hæri] , “ [maɪ][men] , [tu:] , [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɪŋz] ['kʌntri] ,
“ **Perhaps** , “ **thought Harry** , “ **my men** , **too** , **are being driven to this king's country** ,
“ 也许 , “ 想法 哈里 , “ 我的 男人 , 也 , 是 存在 驱动 到 这 国王的 国家 ,
“或许,”哈利心想,“我的部下也是被驱赶到这个国王的国度来的。”

[ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ru:t] .
though by a different route .
尽管 经过 一个 不同的 路线 .
虽然是通过不同的途径。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'prɑ:bəbl] .
“ **But this was improbable** .
“ 但 这 曾是 不太可能 .
但这不太可能。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:][æ; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ]
Had he believed it at all likely he would have gone on patiently with
有 他 相信 它 在 全部 可能 他 会 有 已消失 在 耐心 和
[hɪz; ɪz]['kæptərz] ,
his captors ,
他的 俘虏者 ,
如果他真的相信这一点，他很可能会耐心地继续与俘虏他的人相处。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [fəd] [ðə; ði] ['fɜ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] , ['weðər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]
and have shared the fortune of the poor fellows , whether that might be
和 有 共享 这 财富 的 这 贫穷的 伙伴们 , 无论 那 可能 是
[deθ] [ɔ:r] ['sleɪvəri] .
death or slavery .
死亡 或者 奴隶制 .
并与那些可怜的人同甘共苦，无论是死亡还是奴役。

[noʊ] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
No , he determined to escape .
不 , 他 决定 到 逃脱 .
不，他决心逃跑。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] ['su:nə] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpətɪd] .
His chance came sooner than he had anticipated .
他的 机会 来了 很快 比 他 有 预期 .

他的机会比他预想的来得更快。

[ðə; ði][ˈkærəvæn][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [wʌn] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] — [ə; eɪ] [di:p]
The caravan was encamped one night by the banks of a stream — a deep
这 大篷车 曾是 营地 一 夜晚 经过 这 银行 的 一个 溪流 — 一个 深的
[ænd; ənd] [ˈʌɡli] [stri:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
and ugly stream it was ,
和 丑陋的 溪流 它 曾是 ,

一天晚上，商队在一条小溪岸边扎营——这是一条又深又丑的小溪。

[ɪts][bæŋks] ['bɔ:dəd] [baɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] [ju:'fɔ:biə] [tri:z] [ɔ:r] [ˈrʌbz] , [soʊ] [ˈeɪpləs] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] ,
its banks bordered by gigantic euphorbia trees or shrubs , so shapeless and ugly ,
它是 银行 带边框 经过 巨大 大戟属 树木 或者 灌木 , 所以 无形 和 丑陋的 ,
[wɔ:ndə] [ˈlɒŋdʒɪn] [wɔ:ndə] [ˈlɒŋdʒɪn]
河岸边长满了巨大的大戟树或灌木，形状怪异，十分丑陋。

[ðæt] [bɪ'twɪkst] ['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðeɪ] [lʊkt] ['lɪvɪŋ] [ʌn'kæni] [θɪŋz] ,
that betwixt Harry and the moonlight they looked living uncanny things ,
那 中间 哈里 和 这 月光 他们 看起来 活的 不可思议 事物 ,
[wɔ:ndə] [ˈlɒŋdʒɪn] [wɔ:ndə] [ˈlɒŋdʒɪn]
在哈利和月光之间，他们看起来像是活着的、怪异的东西。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [weɪv]
and it needed but little imagination on his part to make them wave
和 它 需要 但 小的 想像力 在 他的 部分 到 制作 他们 海浪
[ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [meɪk] ['məʊənz] [ðæt] [wɜ:r; wər][bəʊθ][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [fi:nd] - [laɪk] .
their arms and make motions that were both fantastic and fiend - like .
他们的 武器 和 制作 运动 那 是 两个都 极好的 和 恶魔 - 喜欢 .

他只需要稍加想象，就能让他们挥舞手臂，做出既奇幻又邪恶的动作。

['hæri] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] - [ʌt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]
Harry was lying with his eyes half - shut looking at them when suddenly the
哈里 曾是 说谎 和 他的 眼睛 一半 - 关闭 寻找 在 他们 什么时候 突然 这
[ˈsentɪn(ə)][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈɜ:rnɪstli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
sentinel bent down and gazed for a moment earnestly into his face .
哨兵 弯曲 向下 和 凝视 为了 一个 片刻 切实 进入 他的 脸 .

哈利半闭着眼睛躺着看着他们，突然，哨兵弯下腰，认真地凝视着他的脸片刻。

[sə'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] , [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [sli:p] , ['bri:ðɪŋ]
Suspecting something , but not knowing what , he pretended to sleep , breathing
怀疑 某物 , 但 不是 会心 什么 , 他 假装 到 睡觉 , 呼吸
['heɪvɪli] ,
heavily ,
重度 ,

他隐隐约约感到有些不对劲，但又说不上来是什么，于是假装睡着，呼吸沉重。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] [es ʊv 'bi:][ɔ:r] [saɪ] ,
with an occasional sob or sigh ,
和 一个 偶然 哭泣 或者 叹 ,

偶尔伴着抽泣或叹息，

[bʌt; bət] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪf] [faʊl] [pleɪ] [wɜ:r; wər] [ment] .
but ready to spring in a moment if foul play were meant .
但 准备好 到 春天 在 一个 片刻 如果 犯规 玩 是 意思是 .

但如果有人恶意犯规，他们会立即采取行动。

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [naʊ] [left] [hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [stroʊd] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] — [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni]
The sentinel now left his side and strode away on tiptoe — though with many
这 哨兵 现在 左边 他的 边 和 大步走 离开 在 脚尖 — 尽管 和 许多
[ə; eɪ] [ˈstelθi] [ˈbækwəd] [glæns] — [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkærəvæn] .
a stealthy backward glance — around the sleeping caravan .
一个 隐秘的 落后 瞥一眼 — 大约 这 睡眠 大篷车 .

哨兵离开了他身边，踮着脚尖，绕着熟睡的商队踮着脚走开了——尽管不时地偷偷回头张望。
[hiː; hi] [went] [soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈmaːli][ˈɪndiəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
He went so far as to touch several of the Somali Indians with his foot .
他 去 所以 远的 作为 到 触碰 一些 的 这 索马里 印度人 和 他的 脚 .
他甚至用脚碰了几个索马里印第安人。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][səˈmaːli] [dʌz] [sliːp] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .
But when a Somali does sleep it takes a deal to rouse him .
但 什么时候 一个 索马里 做 睡觉 它 需要 一个 交易 到 唤醒 他 .
但是，如果索马里人睡着了，就得花点钱才能把他叫醒。

[ˈsiːmɪŋli] [ˈsætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] [ˈʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ˈhæri] ,
Seemingly satisfied , he came back and had one other look at Harry ,
似乎 使满意 , 他 来了 后退 和 有 一 其他 看 在 哈里 ,
他似乎很满意，又回来看了哈利一眼。

[ðen] [wɔːkt] [streɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvəːz] [brɪŋk] .
then walked straight away to the river's brink .
然后 步行 直的 离开 到 这 河流的 边缘 .
然后径直走到河边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [ˈæftər][ɔːl] ,
He was only going to quench his thirst after all ,
他 曾是 仅有的 去 到 淬火 他的 口渴 后 全部 ,
他终究只是去解渴而已。

[bʌt; bət] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [bʌt; bət][faɪv] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst]
but well he knew that to have been found but five yards from his post
但 出色地 他 知道 那 到 有 到过 成立 但 五 码 从 他的 邮政
[wʊd] [hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .
would have cost him his life .
会 有 成本 他 他的 生活 .
但他很清楚，如果被发现时距离他的岗位只有五码远，他就会丢掉性命。

[noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] .
No wonder he was careful .
不 想知道 他 曾是 小心 .
难怪他那么谨慎。

[ˈhəriːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən] [ˈlaɪtnɪŋz]
Harry's mind was made up in a moment , and more quickly than lightning's
哈利的 头脑 曾是 制成 向上 在 一个 片刻 , 和 更多的 迅速地 比 闪电
[flæʃ] .
flash .
闪光 .
哈利瞬间就下定了决心，比闪电还快。

[haʊ] [fæst][wʌn][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɑːn] [əˈkeɪzənz] [laɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] !
How fast one must think on occasions like the present !
如何 快速地 — 必须 思考 在 场合 喜欢 这 展示 !
在像现在这样的时刻，必须反应迅速！

[hi:; hi] [spræn] [ˈlaɪtli] [bʌt; bət] [ˈsaɪləntli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [səˈmɑ:li]
He sprang lightly but silently to his feet the very moment he saw the Somali
他 弹簧 轻轻 但 默默 到 他的 脚 这 非常 片刻 他 锯 这 索马里
[dɪˈpɑ:zɪt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] - [bɛlt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [bend] [daʊn] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [pu:l]
deposit his rifle and shot - belt on the bank and bend down towards a pool
订金 他的 步枪 和 射击 - 腰带 在 这 银行 和 弯曲 向下 向 一个 水池
.
:
.

他一看到索马里人把步枪和弹链放在岸边，然后弯腰走向水池，就立刻轻盈而无声地跳了起来。

[nekst] [ˈmɪnɪt] [ˈhæəri] , [ɪgˈzɜ:rtɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [streŋθ] , [hæd; həd] [si:zd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]
Next minute Harry , exerting all his young strength , had seized and flung him
下一个 分钟 哈里 , 施力 全部 他的 年轻的 力量 , 有 查获 和 扔 他
[fɑ:r] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] .
far into the stream .
远的 进入 这 溪流 .

下一刻，哈利使出浑身力气，抓住他，把他远远地扔进了溪流里。

[ə; eɪ] [plæʃ] [baɪ] [naɪt] [ɪn] [æn; ən] [ˈæfrɪkən] [ˈrɪvər] [ɪz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [əˈweɪk] [ˈeni] [wʌn]
A plash by night in an African river is but little likely to awake any one
一个 水花 经过 夜晚 在 一个 非洲 河 是 但 小的 可能 到 醒 任何 一
[ɪnˈkæmpt] [baɪ] [ɪts] [bæŋks] .
encamped by its banks .
营地 经过 它是 银行 .

非洲河流夜间传来的水声不太可能吵醒岸边露营的人。

[soʊ] [fɑ:r] [ˈhæəri] [wʌz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɡɪv] [ðə; ði] [əˈlɑ:rm] ?
So far Harry was safe , but would the Indian give the alarm ?
所以 远的 哈里 曾是 安全的 , 但 会 这 印度 给 这 警报 ?
到目前为止，哈利是安全的，但是那个印度人会发出警报吗？

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wert] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
He did not wait to think ,
他 做过 不是 等待 到 思考 ,
他没等思考就行动了。

[hi:; hi] [ˈoʊnli] [snæpt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈweɪpənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] - [bɛlt] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rtɪd] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ]
he only snatched up the weapons and the shot - belt and darted away like a
他 仅有的 抢夺 向上 这 武器 和 这 射击 - 腰带 和 飞镖 离开 喜欢 一个
[red] [dɪr] [ˈswɪftli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] .
red deer swiftly along the riverside .
红色的 鹿 迅速地 沿着 这 河边 .

他抓起武器和弹药带，像一头红鹿一样沿着河岸飞快地逃走了。

[hi:; hi] [ˈwʌndəɜ-d] [tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [ʃaʊt] .
He wondered to hear no shout .
他 想知道 到 听到 不 喊 .
他感到奇怪，为什么没有听到任何喊叫声。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðə; ði] [səˈmɑ:li] [ˈsentɪn(ə)l] [fɪrd] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] ; [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv]
The truth is , the Somali sentinel feared to give it ; to him it would have
这 真相 是 , 这 索马里 哨兵 害怕 到 给 它 ; 到 他 它 会 有
[ment] [deθ] ,
meant death ,
意思是 死亡 ,

事实上，索马里哨兵不敢交出它；对他来说，那意味着死亡。

[wətˈevər] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [tu:; tə] [ˈhæəri] .
whatever it might be to Harry .
任何 它 可能 是 到 哈里 .
无论对哈利来说是什么。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ˈɔːrtli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːtli]
But looking round shortly , he was hardly surprised to find he was hotly
但 寻找 圆形的 不久 , 他 曾是 几乎 惊讶 到 寻找 他 曾是 热
[pəpˈsuːd] [baɪ][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] .
pursued by the sentinel .
追击 经过 这 哨兵 .

但很快他环顾四周，不出所料地发现自己正被哨兵紧追不舍。

[hiː; hi][ræn][ɑːn][fɔːr; fər][əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdz] [ˈfɑːrðər] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [əˈgen] ,
He ran on for about two hundred yards farther , and , on looking round again ,
他 跑 在 为了 关于 二 百 码 更远 , 和 , 在 寻找 圆形的 再次 ,
他又跑了大约两百码，再次环顾四周时，

[hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði][səˈmɑːli][wʌz; wəz][fæst] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
he noticed that the Somali was fast gaining on him .
他 注意到 那 这 索马里 曾是 快速地 获得 在 他 .

他注意到索马里人正在迅速逼近他。

[soʊ] [ˈhæri] [stɑːpt] .
So Harry stopped .
所以 哈里 停止 .

于是哈利停了下来。

[hɪz; ɪz] [ˈhaɪlənd] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] .
His Highland blood was up .
他的 高地 血 曾是 向上 .

他的高地血统觉醒了。

“ [aɪ][wəʊnt] [rʌn][frʌm; frəm][wʌn][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈniːðər] [wɪl] [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;
“ **I won't run from one man , ” he said , “ neither will I kill him ;**
” 我 惯于 跑步 从 一 男人 , ” 他 说 , ” 两者都不 将要 我 杀 他 ;
“我不会逃避一个人,”他说, “我也不会杀他;

[aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrou] , [ðou] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdɑːnld] [ˈdɪni]
I'll give him a throw , though , if he likes , after the manner of Donald Dinnie
患病的 给 他 一个 扔 , 尽管 , 如果 他 点赞 , 后 这 方式 的 唐纳德 迪尼
.
:
.

如果他愿意，我会像唐纳德·丁尼那样给他一次投掷的机会。

” [soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
” **So he stood and waited .**
” 所以 他 站立 和 等待 .

于是他站着等待。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
He had not long to wait .
他 有 不是 长的 到 等待 .

他没等多久。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [drɪˈvestɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈdʒækɪt][hiː; hi] [wɔːr] , [ænd; ənd][nekst]
The Indian had divested himself of the linen jacket he wore , and next
这 印度 有 剥离 他自己 的 这 亚麻布 夹克 他 穿着 , 和 下一个
[ˈmoʊmənt] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,
moment confronted him ,
片刻 面对 他 ,

印度人脱掉了身上的亚麻外套，随即与他对峙起来。

[ˈpæntɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈɡliːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ɑːn][ˈmɜːrdər] [ɪnˈtent] .
panting , but with gleaming eyes and on murder intent .
喘息 , 但 和 闪闪发光 眼睛 和 在 谋杀 意图 .

他气喘吁吁，但眼神闪亮，一副杀意滔天的样子。

[ðæt] [ɪz] , [ˈmɜːrdər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkwaɪətli] .

That is , murder if he could manage it quietly .
那 是 , 谋杀 如果 他 可以 管理 它 悄悄 .

也就是说, 如果他能悄无声息地完成谋杀, 他就会这么做。

“ [hɔːlt] ! ” [kraɪd] [ˈhæri] , [ɪn][swəˈhiːli,swɑːˈhiːli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

“ Halt ! ” cried Harry , in Swahili , as he came to the charge .
“ 停止 ! ” 哭 哈里 , 在 斯瓦希里语 , 作为 他 来了 到 这 收费 .

“站住!”哈利用斯瓦希里语喊道, 然后冲了过来。

“ [noʊ] [ˈfɑːrðər] , [ɔːr][juː; jʊ][daɪ] !

“ No farther , or you die !
“ 不 更远 , 或者 你 死 !

“别再往前走了, 否则你会死的! ”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][səˈmɑːli][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈpɑːrtli] [ɪn][swəˈhiːli,swɑːˈhiːli] ,

“ The rest of his speech to the Somali he continued , partly in Swahili ,
“ 这 休息 的 他的 演讲 到 这 索马里 他 持续 , 部分 在 斯瓦希里语 ,
[ˈpɑːrtli] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
partly in English ,
部分 在 英语 ,

“他接下来对索马里人发表的讲话, 一部分是用斯瓦希里语, 一部分是用英语,

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [ˈmiːɡər] [ɪn] [ˈfreɪziˈɑːlədʒi] .

the former language being rather meagre in phraseology .
这 以前的 语言 存在 相当 微薄 在 用语 .

前一种语言的措辞相当简略。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] :

But this is the gist of what he did say :
但 这 是 这 要旨 的 什么 他 做过 说 :

但他所说的要点大致如下:

“ [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] .

“ I could kill you if I liked .
“ 我 可以 杀 你 如果 我 喜欢 .

“如果我想, 我可以杀了你。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] , [haʊˈevər] .

It would be mean , however .
它 会 是 意思是 , 然而 .

但这未免太卑鄙了。

[naʊ] [teɪk] [jʊr; jər][taɪm] [ænd; ənd][get] [jʊr; jər] [breθ] ,

Now take your time and get your breath ,
现在 拿 你的 时间 和 得到 你的 气息 ,

现在慢慢来, 喘口气。

[ðən] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [aɪl] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] .

then if you like I'll give it to you English fashion .
然后 如果 你 喜欢 患病的 给 它 到 你 英语 时尚 .

如果你喜欢, 我就给你介绍一下英式时尚。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][səˈmɑːli] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈɡleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] .

“ He paused , and the Somali stood there glaring and foaming with fury .
“ 他 暂停 , 和 这 索马里 站立 那里 刺眼 和 起泡 和 愤怒 .

他停顿了一下, 索马里人站在那里怒目而视, 怒气冲冲地咆哮着。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] —

After a minute —
后 一个 分钟 —

过了一会儿——

“ [ˈtaɪmz] [ʌp] , ” [sed] [ˈhæri] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈpeɪsɪz][tu;; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
“ **Time's up** , ” **said Harry** , **and** , **taking two or three paces to the rear** ,
“ 时间 向上 , ” 说 哈里 , 和 , 采取 二 或者 三 步幅 到 这 后部 ,
“时间到了,”哈利说着, 向后退了两三步。

[hi;; hi] [θru:] [ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [[ɑ:t] - [belt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðen] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu;; tə][ðem; ðəm] —
he threw rifle and shot - belt on the ground ; then , pointing to them —
他 扔 步枪 和 射击 - 腰带 在 这 地面 ; 然后 , 指向 到 他们 —
他把步枪和弹匣带扔在地上; 然后, 指着它们——

“ [tʌtʃ] [ðɪ:z] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [ju;; jʊ] [der] , ” [hi;; hi] [sed] .
“ **Touch these , my friend , if you dare , ” he said** .
“ 触碰 这些 , 我的 朋友 , 如果 你 敢 , ” 他 说 .
“朋友, 如果你敢的话, 就摸摸这些吧。”他说。

[noʊ] [tu:] [ˈbɪdɪŋ] [dɪd][ðə; ði][səˈmɑ:li][rɪˈkwaɪər] .
No two biddings did the Somali require .
不 二 竞标 做过 这 索马里 要求 .
索马里方面没有要求进行两次竞标。

[hi;; hi] [spræŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][æz; əz] [sprɪŋz] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][kæt][ɑ:n][ɪts] [preɪ] .
He sprang towards the rifle as springs the jungle cat on its prey .
他 弹簧 向 这 步枪 作为 弹簧 这 丛林 猫 在 它是 猎物 .
他像丛林猫扑向猎物一样, 猛地扑向步枪。

[ˈhəri:z] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnli] [plɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [[ɔr] [ðæt] [ˈɪndiən] [mʌst; məst][hæv; həv]
Harry's blow was finely planted , and I am sure that Indian must have
哈利的 吹 曾是 精细地 已种植 , 和 我 是 当然 那 印度 必须 有
[ɪˈmædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ,
哈里的这一击非常精准, 我确信那个印第安人一定想到了这一点。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] ,
for the time being ,
为了 这 时间 存在 ,
暂且,

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kənˈsɪdərəbli] [mɔ:r] [stɑ:rz][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðæn; ðən][ˈevər][hi;; hi][hæd; həd] [si:n]
that there were considerably more stars in the sky than ever he had seen
那 那里 是 相当 更多的 明星 在 这 天空 比 曾经 他 有 已见
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .
他发现天空中的星星比他以前见过的要多得多。

[hi;; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [flu:] [æt; ət] [ˈhæri] .
He rose and flew at Harry .
他 玫瑰 和 飞翔 在 哈里 .
他飞身扑向哈利。

[hi;; hi] [flu:] [bʌt; bət][tu;; tə] [fɔ:l] , [ænd; ənd][hi;; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [roʊz] [əˈgen] , [ˈoʊnli][tu;; tə] [fɔ:l] [ænd; ənd]
He flew but to fall , and he rose and rose again , only to fall and
他 飞翔 但 到 落下 , 和 他 玫瑰 和 玫瑰 再次 , 仅有的 到 落下 和
[fɔ:l] [əˈgen] !
fall again !
落下 再次 !
他飞翔, 却坠落; 他一次又一次地升起, 却一次又一次地坠落!

[ˈhæri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ədˈmaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [plʌk] .
Harry could not help admiring his pluck .
哈里 可以 不是 帮助 钦佩 他的 采摘 .
哈利不禁钦佩他的勇气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɒŋkəd] [æt; ət][ləst] , [ðoʊ] .

He was conquered at last , though .
他 曾是 征服 在 最后的 , 尽管 .

他最终还是被征服了。

[ðen] , ['getɪŋ] [ʌp] , [hæf] [stʌnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] , [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [tə:rdz]
Then , **getting up** , **half stunned** , **from** **the grass** , **he** **extended** **his** **arms** **towards**
然后 , 获得 向上 , 一半 目瞪口呆 , 从 这 草 , 他 扩展 他的 武器 向
[hæri] .

Harry .
哈里 .

然后，他从草地上站起身来，有些恍惚，向哈利伸出了双臂。

“ [kɪl] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [kɪl] [em 'i:] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ðʌs] .

“ Kill me , ” he said , “ kill me , but not thus .
” 杀 我 , **”** 他 说 , **”** 杀 我 , 但 不是 因此 .

“杀了我吧,”他说,“杀了我吧,但不要这样。”

[kɪl] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [sɔ:rd] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪ'dəʊt] [maɪ]
Kill me with the English sword , for if I go back to my people without my
杀 我 和 这 英语 剑 , 为了 如果 我 去 后退 到 我的 人们 没有 我的
[prɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

用英国人的剑杀了我吧，因为如果我没带走俘虏就回到我的人民身边，

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [em 'i:][wɪð; wɪθ]['faɪər] . “
they will kill me with fire . ”
他们 将要 杀 我 和 火 . **”**

他们会用火烧死我。

“ [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , “ [sed] ['hæri] ,
“ Come to think of it , my good fellow , ” said Harry ,
” 来 到 思考 的 它 , 我的 好的 同伴 , **”** 说 哈里 ,

“仔细想想，我的好伙计,”哈利说道。

“ [ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi][noʊ] ['kɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mæɾər] .
“ there need be no killing in the matter .
” 那里 需要 是 不 杀 在 这 事情 .

“这件事不需要杀戮。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] [bæk] .
You can't go back .
你 不能 去 后退 .

你回不去了。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

[ðə; ði] [teɪblz] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] : [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [naʊ] [bi:; bi][ðə; ði] [slerv] , [aɪ][ðə; ði] ['mæɾər] .
The tables are turned : you shall now be the slave , I the master .
这 表格 是 转向 : 你 将 现在 是 这 奴隶 , 我 这 掌握 .

风水轮流转：你现在是奴隶，我是主人。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['feɪθf(ə)l] ; [ɪf] [nɑ:t] ,
I will be good and kind to you if you are faithful ; if not ,
我 将要 是 好的 和 种类 到 你 如果 你 是 忠实 ; 如果 不是 ,

如果你忠诚，我会善待你；否则，

[aɪ] [wɪl] [let] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['ɪntuː] [juː; jʊ] .
I will let the daylight into you .
我 将要 让 这 日光 进入 你 .

我会让你沐浴在阳光下。

" [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] [ɪ'nʌf] .
" The reply of the savage was affecting enough .
" 这 回复 的 这 野蛮的 曾是 影响 足够的 .

“野蛮人的回答令人动容。”

[hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɜːrst] ; [ðen] , [stiːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
He bowed himself to the earth first ; then , still on his knees ,

他 鞠躬 他自己 到 这 地球 第一的 ; 然后 , 仍然 在 他的 膝盖 ,

[tʊk] ['həriːz] [raɪt] [hænd][ænd; ænd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [braʊ] [tʌtʃt] [aɪ'tiː] .
took Harry's right hand and bent his head until his brow touched it .
采取 哈利的 正确的 手 和 弯曲 他的 头 直到 他的 眉头 感动 它 .

他握住哈利的右手，低下头，直到自己的额头碰到哈利的右手。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [maɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] .
" That will do , my good fellow .
" 那 将要 做 , 我的 好的 同伴 .

“这样就可以了，我的好伙计。”

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [pə'laːvər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I don't care for palaver , you know .
我 不 关心 为了 闲聊 , 你 知道 .

你知道，我不喜欢废话。

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] [hæv; həv] ['ækj(ə)n] .
But let us have action .
但 让 我们 有 行动 .

但让我们采取行动吧。

[naʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [haʊ] [faːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [em 'iː] .
Now you shall prove how far you are willing to serve me .
现在 你 将 证明 如何 远的 你 是 愿意的 到 服务 我 .

现在，你要证明你愿意为我效力到什么程度。

[ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['feləʊz] , [ə; eɪ] ['ræskəli] [kruː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ænd] [fetʃ] [ə'nʌðər] ['raɪf(ə)]
Go back to your fellows , a rascally crew they are , and fetch another rifle

去 后退 到 你的 伙伴们 , 一个 赖皮 全体人员 他们 是 , 和 拿来 其他 步枪

[ænd; ænd] [mɔːr] [æmjə'nɪ(ə)n] ,
and more ammunition ,
和 更多的 弹药 ,

回到你那群乌合之众那里去，再去拿一支步枪和更多的弹药。

[ænd; ænd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [prə'vɪʒnz] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
and just a little provisions if you can .
和 只是 一个 小的 条款 如果 你 能 .

如果可以的话，再带上一些食物。

" [ðə; ði] [sə'mɑːli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [ʌndər'stænd] [prɪ'saɪsli] [ɔːl] [ðæt]
" The Somali knew what he meant , even if he did not understand precisely all that

" 这 索马里 知道 什么 他 意思是 , 甚至 如果 他 做过 不是 理解 恰恰 全部 那

[wʌz; wəz] [sed] .
was said .
曾是 说 .

“索马里人明白他的意思，即使他并不完全理解他说的所有内容。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He was up and away in a moment .

他 曾是 向上 和 离开 在 一个 片刻 .

他立刻起身离开了。

[ˈhæri] - ['weɪtɪd][ænd; ənd][ˈlɪsnd] .

Harry Milvaine waited and listened .

哈里 - 等待 和 听着 .

哈里·米尔文静静地等待着，倾听着。

[hiː; hi][θɔːt][ðə; ði][taɪm][wʊd][ˈnevər][pæs] .

He thought the time would never pass .

他 想法 这 时间 会 绝不 经过 .

他觉得时间永远不会过去。

[wʊd][ðə; ði][sə'mɑːli][biː; bi][truː][ɔːr][biː; bi][ˈtretʃərəs] ?

Would the Somali be true or be treacherous ?

会 这 索马里 是 真的 或者 是 奸诈 ?

索马里人会是真心实意还是阴险狡诈？

[hiː; hi][maɪt][raʊz][hɪz; ɪz][ˈsliːpɪŋ][kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ,

He might rouse his sleeping companions , and ,

他 可能 唤醒 他的 睡眠 同伴 , 和 ,

他可能会吵醒熟睡的同伴，而且，

[waɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][stɪl][ˈstændɪŋ][hɪr][ɪn][ðə; ði][brɔːd][ˈsterɪŋ][laɪt][ʌv; əv][ðə; ði][muːn] ,

while he was still standing here in the broad staring light of the moon ,

尽管 他 曾是 仍然 常设 这里 在 这 广阔 凝视 光 的 这 月亮 ,

当他仍然站在这里，沐浴在皎洁的月光下时，

[ˈstelθɪli][sə'raʊnd][ænd; ənd][ɑːr'iː] - ['kæptʃər][hɪm; ɪm] .

stealthily surround and re - capture him .

悄悄地 环绕 和 关于 - 捕获 他 .

悄悄包围并重新抓获他。

[ðə; ði][ˈveri][θɔːt][meɪd][hɪm; ɪm][tʃeɪndʒ][hɪz; ɪz][graʊnd] .

The very thought made him change his ground .

这 非常 想法 制成 他 改变 他的 地面 .

这个念头让他改变了立场。

[hiː; hi][druː][hɪm'self][ə'weɪ][ʌndər][ðə; ði][ʃeɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə][ˈtriːz][ænd; ənd]

He drew himself away under the shade of some mimosa trees and

他 画 他自己 离开 在下面 这 阴影 的 一些 含羞草 树木 和

[ˈweɪtɪd][ðər; ðər] .

waited there .

等待 那里 .

他躲到几棵含羞草树的树荫下，在那里等候。

[æt; ət][læst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['fɪgjər] , [ɑːrmd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈkæriŋ][ə; eɪ][bæg] ,

At last a single figure , armed with a rifle and carrying a bag ,

在 最后的 一个 单身的 数字 , 武装 和 一个 步枪 和 携带 一个 包 ,

最后出现了一个人影，他手持步枪，背着一个袋子。

[druː][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈklɪrɪŋ][ðæt][ˈhæri][hæd; həd][left] , [ænd; ənd][lʊkt][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]

drew up in the clearing that Harry had left , and looked about him in some

画 向上 在 这 清理 那 哈里 有 左边 , 和 看起来 关于 他 在 一些

[sər'praɪz] .

surprise .

惊喜 .

他来到哈利离开的那片空地上，惊讶地环顾四周。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈhəri:z] [eks] - [foʊ] .
It was Harry's ex - foe .
它 曾是 哈利的 前任 - 敌人 .

那是哈利以前的死对头。

[ˈhæri] [su:n] [dʒɔɪnd] [him; ɪm] .
Harry soon joined him .
哈里 很快 加入 他 .

哈利很快也加入了他。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [steɪd] [lɔ:ŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You have stayed long , ” he said .
“ 你 有 入住 长的 , ” 他 说 .

“你待的时间很长了,”他说。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [æmjəˈni:(ə)n] , [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ənd] —
“ I have plenty of ammunition , something to eat , and the rifle , and —
“ 我 有 很多 的 弹药 , 某物 到 吃 , 和 这 步枪 , 和 —
“
“

“我弹药充足,有吃的,还有步枪,而且——”

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? ”
“ Well , and what else ? ”
“ 出色地 , 和 什么 别的 ? ”

“还有什么呢? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [els] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ˈʃʊɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ti:θ] [laɪk] [ˈæləbəstər] ;
“ Nothing else , ” said the Indian , showing a row of teeth like alabaster ;
“ 没有什么 别的 , ” 说 这 印度 , 显示 一个 排 的 牙齿 喜欢 雪花石膏 ;
“没有别的了,”印第安人说着,露出一排像雪花石膏一样洁白的牙齿;

[aɪ] [hæv; həv] [ˈfloʊtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æmjəˈni:(ə)n] [daʊn] [stri:m] . ”
“ I have floated all the rest of the ammunition down stream . ”
“ 我 有 漂浮 全部 这 休息 的 这 弹药 向下 溪流 . ”

“我已经把剩下的所有弹药都顺流而下了。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈkleɪvər] , [bʌt; bət] [hɑ:rk] !
“ You are clever , but hark !
“ 你 是 聪明的 , 但 听着 !

“你很聪明,但是听着!

[dɪd] [ju:; jʊ] [na:t] [hɪr] [sʌm; səm] [saʊnd] ?
did you not hear some sound ?
做过 你 不是 听到 一些 声音 ?

你没听到什么声音吗?

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈstɜ:rɪŋ] . ”
I believe they are stirring . ”
我 相信 他们 是 搅拌 . ”

我相信他们正在酝酿变革。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [maɪlz] [əˈweɪ] . ”
“ No , no , that was a lion miles away . ”
“ 不 , 不 , 那 曾是 一个 狮子 英里 离开 . ”

“不,不,那是几英里外的狮子。”

“ [kʌm] , [ðen] , [li:d] [ɑ:n] . ”
“ Come , then , lead on . ”
“ 来 , 然后 , 带领 在 . ”

“那么,请带头吧。”

“ [wɪtʃ] [wei] ? ”
“ **Which way ?** ”
“ 哪个 方式 ? ”

“哪条路？”

“ [west] .
“ **West** .
“ 西方 .

“西方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] . “
They are sure to think I have gone in the direction of the coast . ”
他们 是 当然 到 思考 我 有 已消失 在 这 方向 的 这 海岸 . ”
他们肯定会认为我朝海岸方向去了。

“ [kʌm] , [ðen] .
“ **Come , then** .
“ 来 , 然后 .

“来吧。”

“ [ænd; ænd] [ə'wei] [went] - .
“ **And away went Nanungamanoo** .
“ 和 离开 去 - .

“然后纳农加马努就走了。

[ænd; ænd][baɪ] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] , ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]
And by daybreak they were many , many miles from the camp of
和 经过 拂晓 他们 是 许多 , 许多 英里 从 这 营 的
[ˈmæmuːd, mɑː'muːd] .
Mahmoud .
马哈茂德 .

到天亮时，他们已经距离马哈茂德的营地还有很远很远的路。

[bʊk] [θriː] — [ˈtʃæptər] [θriː] .
Book Three — Chapter Three .
书 三 — 章 三 .

第三卷——第三章。

[ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [sə'praɪzɪz] — [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [pæk] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'pɪərəns] .
A Chapter of Surprises — A Mysterious Pack , and a Mysterious Appearance .
一个 章 的 惊喜 — 一个 神秘 盒 , 和 一个 神秘 外貌 .
惊喜连连的一章——一个神秘的包裹，以及一次神秘的亮相。

[ˈdeɪndʒər] [ˈfɑːpənz] [wʌnz] [wɪts] .
Danger sharpens one's wits .
危险 磨利 一个人的 智慧 .

危险使人机敏。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][oʊld] [jʌŋ] [ə'gen] , [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [oʊld] — [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] .
It makes the old young again , and the young old — in judgment .
它 制作 这 老的 年轻的 再次 , 和 这 年轻的 老的 — 在 判断 .

它使老年人重返青春，使年轻人衰老——在判断力方面。

[ˈhæəri] [wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] , [ænd; ænd][hiː; hi] [naʊ] ['riːzənd] ['raɪtli]
Harry was no fool from the commencement , and he now reasoned rightly
哈里 曾是 不 傻子 从 这 开始 , 和 他 现在 有理智的 没错
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

哈利从一开始就不是傻瓜，而且他现在的推理也相当正确。

[ðæt] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d][wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['kærəvæn] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [mist] [ðə; ði]
that Mahmoud with his savage caravan , as soon as he missed the
那 马哈茂德 和 他的 野蛮的 大篷车 , 作为 很快 作为 他 错过 这
['rʌnəweɪz] ,
runaways ,
逃亡者 ,

马哈茂德和他的野蛮商队，一错过逃亡者，

[wʊd] ['næt(ə)rəli] [kən'klu:d] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [koust] .
would naturally conclude that they had gone back towards the coast .
会 自然 结束 那 他们 有 已消失 后退 向 这 海岸 .

人们自然会认为他们已经返回了海岸方向。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [pri'saɪsli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd][nou]['prez(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
This , however , was precisely the thing that Harry had no present intention of
这 , 然而 , 曾是 恰恰 这 事物 那 哈里 有 不 展示 意图 的
[du:ɪŋ] .
doing .
正在做 .

然而，这正是哈利目前完全没有打算做的事情。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [æskt] .
it may be asked .
它 可能 是 问 .

可能会有人问。

[ɔ:t] [hi;; hi][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] [hi;; hi][hæd; həd][wʌns] [mɔ:r] [əb'teɪnd] ,
Ought he not to be glad of the freedom he had once more obtained ,
应该 他 不是 到 是 高兴的 的 这 自由 他 有 一次 更多的 获得 ,
他难道不应该为自己再次获得的自由而感到高兴吗？

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][sʌm; səm] ['frendli] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [si:]
and make the best of his way to some friendly village or town by the sea
和 制作 这 最好的 的 他的 方式 到 一些 友好的 村庄 或者 镇 经过 这 海
- [ɔ:r] ?
- **shore ?**
- 支撑 ?

然后他设法前往海边某个友好的村庄或城镇？

[pər'hæps] ; [bʌt; bət] [ðen] ['hæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪwərd] [ju:θ] .
Perhaps ; but then Harry was a wayward youth .
也许 ; 但 然后 哈里 曾是 一个 任性的 青年 .

也许吧；但哈利当时是个叛逆的年轻人。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['weɪwərd] [ænd; ənd] ['hedstrɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi][hæd; həd]
He was wayward and headstrong , but on this occasion I think he had
他 曾是 任性的 和 固执己见 , 但 在 这 场合 我 思考 他 有
[raɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
right on his side .
正确的 在 他的 边 .

他生性任性固执，但这一次我认为他是对的。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:n] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
" **I cannot and will not return , " he said to himself ,**
" 我 不能 和 将要 不是 返回 , " 他 说 到 他自己 ,
“我不能也不会回去,”他对自己说。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [səm; səm] [ˈefərt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][pɔːr] [ˈfeləʊz] — [ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [biː; bi] [stiːl]
“ **without making some effort to find my poor fellows — if , indeed , they be still**
“ 没有 制作 一些 努力 到 寻找 我的 贫穷的 伙伴们 — 如果 , 的确 , 他们 是 仍然
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .

“没有尽力去寻找我的可怜的同伴——如果他们还活着的话。”

[brɪˈsaɪdz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [lənd] ,
Besides , this is a strange and a lovely land ,
除了 , 这 是 一个 奇怪的 和 一个 迷人的 土地 ,
此外 , 这是一片既奇特又美丽的土地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] .
and there are strange adventures to be met with .
和 那里 是 奇怪的 冒险 到 是 遇见 和 .
还有许多奇遇等待着你。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [waɪ] [aɪ][eɪˈem] [hɪr] .
I must see a little of it while I am here .
我 必须 看 一个 小的 的 它 尽管 我 是 这里 .
我在这里的时候一定要去看看。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] , [ˈriːdər] , [ðæt] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈθroʊɪŋ] [ɪts] [ˈglæməɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɔːr]
“ **You will notice , reader , that hope was already throwing its glamour over the poor**
“ 你 将要 注意 , 读者 , 那 希望 曾是 已经 投掷 它是 魅力 超过 这 贫穷的
[lædz] [maɪnd] .
lad's mind .
小伙子的 头脑 .

“读者朋友们, 你们会注意到, 希望的光芒已经笼罩了这个可怜的男孩。”

[hiː; hi] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət] [waɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrægd] [əˈweɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
He dearly loved nature , but while being dragged away as a prisoner ,
他 亲爱的 喜爱 自然 , 但 尽管 存在 拖拽 离开 作为 一个 囚犯 ,
他深爱大自然, 但在被掳为囚徒期间,

[ɔːlˈðoʊ] [səm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [hæd; həd] [bɪn]
although some parts of the country through which he passed had been
虽然 一些 部分 的 这 国家 通过 哪个 他 通过了 有 到过
[ˈtʃɑːrmin] [ˈɪnʌf] ,
charming enough ,
迷人 足够的 ,
虽然他途经的某些地区风景优美,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈbjʊːti] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .
he could not bear to gaze on their beauty while he was a slave .
他 可以 不是 熊 到 目光 在 他们的 美丽 尽管 他 曾是 一个 奴隶 .
他身为奴隶时, 无法忍受凝视她们的美貌。

[ˈflaʊərz] [gruː] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ɑːn] [ˈmeni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ; [ðeɪ] [gruː] [ɪn] [ˈpætʃɪz] ,
Flowers grew in abundance on many parts of the plains ; they grew in patches ,
花朵 生长 在 丰富 在 许多 部分 的 这 平原 ; 他们 生长 在 补丁 ,
平原的许多地方都长满了鲜花; 它们成片成片地生长着。

[ɪn][bedz][ʌv; əv] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈkʌlər] , [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevriweɪ] — [peɪl] [bluː] , [dɑːrk] [bluː] ,
in beds of gorgeous colour , here , there , and everywhere — pale blue , dark blue ,
在 床 的 华丽的 颜色 , 这里 , 那里 , 和 到处 — 苍白 蓝色的 , 黑暗的 蓝色的 ,
[ˈjeləʊ] , [ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmɔːdɪst] [braʊn] ;
yellow , crimson , and modest brown ;
黄色的 , 赤红 , 和 谦虚的 棕色的 ;
到处都是绚丽多彩的花朵——浅蓝色、深蓝色、黄色、深红色和朴素的棕色;

[ðeɪ] - [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [treɪld] [ʌp][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈbju:təfaɪd] [ðə; ði] [ˈstʌntɪd]
they carpetted the ground , and even trailed up over and beautified the stunted
他们 - 这 地面 , 和 甚至 拖着 向上 超过 和 美化 这 发育不良
[skrʌb] [bʊʃɪz] .
scrub bushes .
擦洗 灌木丛 .

它们铺满了地面，甚至蔓延到矮小的灌木丛上，美化了它们。

[æz; əz] [bɜ:rn] [hæθ] [aɪ ˈti:] , [ði:z] [ˈflaʊərz] —
As Burns hath it , these flowers —
作为 烧伤 有 它 , 这些 花朵 —

正如伯恩斯所言，这些花——

“ [spræŋ] [ˈwɑ:ntən][tu:; tə][bi:; bi] [prest] .
” **Sprang wanton to be pressed .**
” 斯普兰 放肆 到 是 按下 .

“Sprang 渴望被按压。”

” [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [ðer; ðər] [ˈsʌnlɪt] [ˈɡlɔ:ri] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdæzld] [hɪm; ɪm] ,
” **At another time their sunlit glory would have dazzled him ,**
” 在 其他 时间 他们的 阳光照射 荣耀 会 有 眼花缭乱 他 ,

“换作其他时候，他们沐浴在阳光下的荣光会让他眼花缭乱。”

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [mɑ:k] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
now they had seemed to mock him in his misery , and he had
现在 他们 有 似乎 到 嘲笑 他 在 他的 苦难 , 和 他 有
[kraʃt] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [fʊt] .
crushed them under foot .
碎 他们 在下面 脚 .

现在他们似乎在嘲笑他的痛苦，而他则把他们踩在了脚下。

[ɡreɪt] [bɜ:rdz] [seɪld] [məˈdʒestɪkli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˌoʊvərˈhed] ,
Great birds sailed majestically and slowly overhead ,
伟大的 鸟类 航行 雄伟地 和 缓慢地 开销 ,

巨大的鸟儿在头顶缓缓翱翔，气势磅礴。

[ɔ:r] [flu:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈleɪzi] [ɪnˈdɪfrəns] [pɪˈkju:liər][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈspi:ʃi:z] ,
or flew with that lazy indifference peculiar to some of the African species ,
或者 飞翔 和 那 懒惰的 漠不关心 奇特 到 一些 的 这 非洲 物种 ,

[əˈsendɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
ascending some distance ,
上升 一些 距离 ,

或者带着某些非洲物种特有的那种懒散의漠然飞翔，上升了一段距离，

[ðen] [ˈletɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɔ:l] [əˈgen] ,
then letting themselves fall again ,
然后 出租 他们自己 落下 再次 ,

然后再次让自己跌倒，

[ˈpʊtɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ɪɡˈzɜ:rʃn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv] [flaɪt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈnesəsəri]
putting no more exertion into the action of flight than was absolutely necessary
推杆 不 更多的 用力 进入 这 行动 的 航班 比 曾是 绝对地 必要的
,
:
,
:

飞行过程中，不付出任何超出绝对必要的努力。

[bʌt; bət] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] .
but sauntering along through the air , as it were .
但 闲逛 沿着 通过 这 空气 , 作为 它 是 .

仿佛在空中漫步。

[ˈnevər] [maɪnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [hæd; həd] [heɪtɪd] [ðem; ðəm][brˈkəz, brˈkɔːz] [ðeɪ]
Never mind , they were happy , and Harry had hated them because they
绝不 头脑 , 他们 是 快乐的 , 和 哈里 有 憎恨 他们 因为 他们
[wɜːr; wər][soʊ] [ˈhæpi] — [ænd; ənd] [friː] .
were so happy — and free .
是 所以 快乐的 — 和 自由的 .

没关系，他们很幸福，而哈利讨厌他们，因为他们太幸福——也太自由了。

[ɒːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈkærəvæn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [koʊst] , [siː] - [bɜːrdz][ˈiːv(ə)n] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [raʊnd]
Long after the caravan had left the coast , sea - birds even came floating round
长的 后 这 大篷车 有 左边 这 海岸 , 海 - 鸟类 甚至 来了 漂浮的 圆形的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

商队离开海岸很久之后，甚至还有海鸟飞到他们周围盘旋。

“ [kʌm] [əˈweɪ] , [ˈhæri] !
” **Come away , Harry !**
“ 来 离开 , 哈里 !

“走吧，哈利！ ”

” [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [skriːm] .
” **they seemed to scream .**
” 他们 似乎 到 尖叫 .

他们似乎在尖叫。

“ [kʌm] [əˈweɪ] — [əˈweɪ] — [əˈweɪ] !
” **Come away — away — away !**
” 来 离开 — 离开 — 离开 !

“快走——快走——快走！ ”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [tuː] .
” **They were happy too .**
” 他们 是 快乐的 也 .

他们也很高兴。

[oʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][æz; əz] [friː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər]
Oh , he had thought , if he could only be as free , and had their
哦 , 他 有 想法 , 如果 他 可以 仅有的 是 作为 自由的 , 和 有 他们的
[ˈlaɪðsəm] , [ˈlɪsəm] [wɪŋz] !
lithesome , lissom wings !
轻盈 , 轻盈 翅膀 !

他曾想，如果他也能像它们一样自由，拥有它们轻盈飘逸的翅膀该多好啊！

[ˈmɑːnstər] [ˈbʌtərflaɪz] [laɪk] [ˈpeɪntɪd] [fænz] , [ˈbraʊnz] , [vɜːmɪljənz] , [ænd; ənd] [ʌltrəməˈriːn] [ˈhʊvəd]
Monster butterflies like painted fans , browns , vermilion , and ultramarines hovered
怪物 蝴蝶 喜欢 绘 粉丝 , 棕色 , 朱砂 , 和 群青 悬停
[ˈɪndələntli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
indolently over the flowers .
懒散地 超过 这 花朵 .

像彩绘扇子一样的巨型蝴蝶，有着棕色、朱红色和群青色等各种颜色，懒洋洋地在花朵上盘旋。

[haʊ] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] !
How they appeared to enjoy the sunshine !
如何 他们 出现 到 享受 这 阳光 !

他们看起来多么享受阳光啊！

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈbrɑ:nzi] [ɡri:n] [ɔ:r] [blæk] [ˈbi:tlz] [ðæt] [mu:vd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡræs] [ɔ:r][ˈoʊvər][ðə; ði]
Even the bronzy green or black beetles that moved about among the grass or over the
甚至 这 古铜色 绿色的 或者 黑色的 甲虫 那 已搬 关于 之中 这 草 或者 超过 这
[ber] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
bare patches of ground had something to do ,
裸 补丁 的 地面 有 某物 到 做 ,
就连那些在草丛中或裸露的地面上爬行的青铜绿色或黑色甲虫，也都有自己的事要做。

[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈɡroʊs] [ðer; ðər][maɪndz] , [ˈθɜ:rəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsklu:ʒn] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər]
something to engross their minds , thoroughly to the exclusion of every other
某物 到 独占 他们的 思想 , 彻底 到 这 排除 的 每一个 其他
[kən,sɪdəˈreɪ](ə)n] [ɪn] [laɪf] .
consideration in life .
考虑 在 生活 .
让他们全神贯注于某件事，彻底排除生活中其他一切考虑。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌvli] [si:] - [ɡri:n] [ˈlɪzərdz] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [ˈæərəʊs] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər]
As for the lovely sea - green lizards with broad arrows of crimson on their
作为 为了 这 迷人的 海 - 绿色的 蜥蜴 和 广阔 箭头 的 赤红 在 他们的
[ˈʃəʊldəz] , [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [skwɒtɪd] ,
shoulders , they simply squatted ,
肩膀 , 他们 简单地 蹲着 ,
至于那些肩上长着宽阔的深红色箭形斑纹、通体翠绿的蜥蜴，它们只是蹲了下来。

[ˈpæntɪŋ] , [ɑ:n] [stoʊnz] , [ɔ:r] [leɪ] [əˈbɔ:n] [ri:d] - [stɔ:ks] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [moʊst][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
panting , on stones , or lay along reed - stalks , making the very most of life and
喘息 , 在 石头 , 或者 躺 沿着 芦苇 - 茎 , 制作 这 非常 最多 的 生活 和
[ˈsʌnʃaɪn] ;
sunshine ;
阳光 ;
他们气喘吁吁地躺在石头上，或躺在芦苇秆上，尽情享受生命和阳光；

[waɪ] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][siˈkeɪdəz] , [ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] [kənˈsɪdərəbli] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ]
while as for the giant cicadas , their happiness considerably interfered with
尽管 作为 为了 这 巨大的 蝉 , 他们的 幸福 相当 干扰 和
[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [laɪvz; lɪvz] ,
the business of their little lives ,
这 商业 的 他们的 小的 生活 ,
至于巨型蝉，它们的快乐却严重干扰了它们原本平静的小日子。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] ,
because they were so very , very ,
因为 他们 是 所以 非常 , 非常 ,
因为他们是如此、如此、
[ˈveri] [ˈhæpi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][stɔ:p] [əˈbaʊt] [ˈevri] [tu:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [sɪŋ] .
very happy that they had to stop about every two minutes to sing .
非常 快乐的 那 他们 有 到 停止 关于 每一个 二 分钟 到 唱歌 .

他们每隔两分钟左右就要停下来唱歌，这让他们非常高兴。
[bʌt; bət] [naʊ] , [waɪ] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [fri:] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [æt; ət]
But now , why Harry was free and as happy as any of them — at
但 现在 , 为什么 哈里 曾是 自由的 和 作为 快乐的 作为 任何 的 他们 — 在
[ˈprez(ə)nt] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] .
present , at all events .
展示 , 在 全部 活动 .
但现在，为什么哈利自由自在，并且和他们一样快乐——至少目前是这样。

[æz; əz][hi:; hi] ['trʌdʒd] [ə'ɒ:n] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʊk]

As he trudged along in the moonlight he could not help making a little joke
作为 他 艰难跋涉 沿着 在 这 月光 他 可以 不是 帮助 制作 一个 小的 开玩笑

[tu:; tə] [hɪm'self] .

to himself .
到 他自己 .

他在月光下艰难跋涉，忍不住自嘲地开了个小玩笑。

“ [goʊ] [bæk] ！
” **Go back** ！
” 去 后退 ！

“回去！

” [hi:; hi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] .
” **he said , half aloud** .
” 他 说 , 一半 大声 .

他半自言自语道。

” [noʊ] , ['skɒtʃmən] ['nevər][goʊ] [bæk] .
” **No , Scotchmen never go back** .
” 不 , 苏格兰人 绝不 去 后退 .

“不，苏格兰人从不回头。”

” [wel] , [ðen] , ['mæmu:d, mɑ:'mu:d] , ['æftər] [rɪ'tri:tɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tə:rdz] [ðə; ði][koʊst]

Well , then , Mahmoud , after retreating for some distance towards the coast
” 出色地 , 然后 , 马哈茂德 , 后 撤退 为了 一些 距离 向 这 海岸

, [wʊd] [noʊ] [daʊt] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
would no doubt resume his journey .
” 会 不 怀疑 恢复 他的 旅行 .

“那么，马哈茂德在向海岸方向撤退一段距离后，无疑会继续他的旅程。”

[ʌv; əv] [ðɪs] ['hæri] [felt] [fɜr] [ɪ'nʌf] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] - [təʊld][hɪz; ɪz] [nu:] ['mæstər] ,

Of this Harry felt sure enough , because Nanungamanoo told his new master ,
的 这 哈里 毛毡 当然 足够的 , 因为 - 讲述 他的 新的 掌握 ,

哈利对此深信不疑，因为纳努加马努告诉他的新主人：

[brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['veri] [fɑ:r] [ðæt] [naɪt] ,

before they had gone very far that night ,
前 他们 有 已消失 非常 远的 那 夜晚 ,

那天晚上，在他们走得很远之前，

[ðæt] [ðə; ði]['æərəb] [pri:st] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r] ['dɪstənt] ['kʌntri] ,

that the Arab priest was on his way to a far distant country ,
那 这 阿拉伯 牧师 曾是 在 他的 方式 到 一个 远的 遥远 国家 ,

那位阿拉伯牧师正前往遥远的国度。

[kwai] [ʌn'nəʊn] [tu:; tə] ['eni] [lʌðər] ['treɪdər] , [ðer; ðər][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [sleɪvz]

quite unknown to any other trader , there to purchase a gang of slaves
相当 未知 到 任何 其他 商 , 那里 到 购买 一个 帮派 的 奴隶

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

from a king ,
从 一个 国王 ,

其他商人对此一无所知，他此行的目的是从国王手中购买一批奴隶。

[hu:] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [fɔ:r; fər]['faɪər] - ['wɔ:tər] .

who would sell his people for fire - water .
WHO 会 卖 他的 人们 为了 火 - 水 .

他为了烈酒竟出卖自己的人民。

” [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ！ ” [sed] ['hæri] .
” **The scoundrels !** ” **said Harry** .
” 这 无赖 ！ ” 说 哈里 .

“这群恶棍！”哈利说道。

“ [jes] , ['sa:hi:b,'sa:hi:b] . ”
“ **Yes** , **sahib** . ”
“ 是的 , 萨希布 . ”

“是的，老爷。”

“ [bəuθ][aɪ] [mi:n] ; [bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [pri:st] .
“ **Both I mean ; both king and priest** .
“ 两个都 我 意思是 ; 两个都 国王 和 牧师 .

“我的意思是，既是国王又是祭司。”

[aɪ'd][taɪ][ðem; ðəm] [nek] [tu:; tə] [nek] [ænd; ənd] [draʊn] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [draʊnz] ['kɪtnz] . ”
I'd tie them neck to neck and drown them as one drowns kittens . ”
ID 领带 他们 脖子 到 脖子 和 溺水 他们 作为 一 溺水 小猫 . ”

我会把它们脖子绑在一起，像淹死小猫一样淹死它们。

“ [jes] , ['sa:hi:b,'sa:hi:b] . ”
“ **Yes** , **sahib** . ”
“ 是的 , 萨希布 . ”

“是的，老爷。”

“ [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [noʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terətɔ:ri] ? ”
“ **And no one else knows of this territory ?** ”
“ 和 不 一 别的 知道 的 这 领土 ? ”

“难道其他人都不知道这片区域吗？ ”

“ [noʊ] [waɪt] [mæn] , ['sa:hi:b,'sa:hi:b] . ”
“ **No white man , sahib** . ”
“ 不 白色的 男人 , 萨希布 . ”

“没有白人，先生。”

“ [ðə; ði] ['vɪlən] !
“ **The villain !**
“ 这 恶棍 !

“恶棍！ ”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [nest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hi; hi][rɑ:bz] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪkli] .
A little nest of his own that he robs periodically .
一个 小的 巢 的 他的 自己的 那 他 抢劫 定期 .

他自己的小窝，他会定期去那里偷东西。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] .
A happy hunting - ground all to himself .
一个 快乐的 打猎 - 地面 全部 到 他自己 .

他独享的快乐狩猎场。

[soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [kʌm] [ɑ:n] [ðɪs] [wei] ? ”
So you think Mahmoud will shortly come on this way ? ”
所以 你 思考 马哈茂德 将要 不久 来 在 这 方式 ? ”

所以你认为马哈茂德很快就会过来？

“ [ʃʊr] [tu:; tə] , ['sa:hi:b,'sa:hi:b] .
“ **Sure to , sahib** .
“ 当然 到 , 萨希布 .

“当然可以，先生。”

“ ['hæri] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ðen] —
“ **Harry considered a short time , then —**
“ 哈里 经过考虑的 一个 短的 时间 , 然后 —

哈利考虑了一会儿，然后——

“ [wel] , - , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə][get][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **Well , Nanungamanoo , my good fellow , it won't do to get in front of him** .
“ 出色地 , - , 我的 好的 同伴 , 它 惯于 做 到 得到 在 正面 的 他 .

“好吧，纳努加马努，我的好伙计，你最好不要挡在他前面。”

[hi:; hi] [wɒd] [su:n] [faɪnd][aʊər; ɑ:r] [treɪl] . "

He would soon find our trail . "

他 会 很快 寻找 我们的 踪迹 . "

他很快就会发现我们的踪迹。

" [jes] , ['sa:hi:b,'sa:hi:b] , [ænd; ənd] [kɪl] [ju: 'es][wɪð; wɪθ]['faɪər] . "

" Yes , sahib , and kill us with fire . "

" 是的 , 萨希布 , 和 杀 我们 和 火 . "

"是的，老爷，用火烧死我们吧。"

" [wɒd] [hi:; hi] [naʊ] ?

" Would he now ?

" 会 他 现在 ?

他现在会吗？

[ðæt] [wɒd] [na:t][bi:; bi] ['plez(ə)nt] , - .

That would not be pleasant , Nanungamanoo .

那 会 不是 是 令人愉快的 , - .

那可就不好玩了，Nanungamanoo。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , - , [wʌt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [neɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] !

By the way , Nanungamanoo , what an awful name you have !

经过 这 方式 , - , 什么 一个 可怕 姓名 你 有 !

顺便说一句，Nanungamanoo，你的名字真难听！

[ɪk'skju:s][em 'i:] , - , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] ['ri:əli] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ɔ:rtər]

Excuse me , Nanungamanoo , but we must really try to find you a shorter

原谅 我 , - , 但 我们 必须 真的 尝试 到 寻找 你 一个 较短

.

:

.

对不起，Nanungamanoo，但我们必须尽力为您找到一个更短的。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , ['mɪstər] - ?

Do you understand , Mr Nanungamanoo ?

做 你 理解 , 先生 - ?

纳农加马努先生，你明白吗？

[wi:l] [bɔɪl] [ðæt] [neɪm] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [daʊn] ,

We'll boil that name of yours down ,

出色地 熬 那 姓名 的 你的 向下 ,

我们会把你的名字简化一下，

[ɔ:r]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd][let][ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] .

or extract the essence of it and let you have that .

或者 提炼 这 本质 的 它 和 让 你 有 那 .

或者提取其精华，让你拥有它。

[bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['prɪti] [pri:st] , [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hu:] ['hezɪteɪt] [na:t][tu:; tə] [baɪ]

But touching this pretty priest , this amiable individual , who hesitates not to buy

但 接触 这 漂亮的 牧师 , 这 可亲 个人 , WHO 犹豫 不是 到 买

[pʊr] [sleɪvz] [fɔ:r; fər] [rʌm] ,

poor slaves for rum ,

贫穷的 奴隶 为了 朗姆酒 ,

但是，触摸这位英俊的牧师，这位和蔼可亲的人，他毫不犹豫地用朗姆酒购买可怜的奴隶，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][ɪz][fɑ:r] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .

although he is far too good to fight for them .

虽然 他 是 远的 也 好的 到 斗争 为了 他们 .

虽然他能力远超他们，不应该为他们而战。

[ˈhi:l] [biː; bi] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
He'll be along this way in a day or two .
地狱 是 沿着 这 方式 在 一个 天 或者 二 .

他过一两天就会到这边来。

[naʊ] [aɪ] [ˈgreɪtli] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɜːrid] ,
Now I greatly object to be hurried ,
现在 我 非常 目的 到 是 慌忙 ,

现在我非常反对被催促，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ][eɪˈem] [aʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplezər] [trɪp] [laɪk] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] — [hɑː] !
especially when I am out upon a little pleasure trip like the present — ha !
尤其 什么时候 我 是 出去 之上 一个 小的 乐趣 旅行 喜欢 这 展示 — 哈 !

尤其是像现在这样，我外出享受一段小小的休闲时光——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ɪˈðər] [æn; ən] [ˈærəb][ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [səˈmɑːli] [ˈfeləʊz]
I don't think for a moment that either an Arab or any of you Somali fellows
我 不 思考 为了 一个 片刻 那 任何一个 一个 阿拉伯 或者 任何 的 你 索马里 伙伴们

[ɑːr; ər] [hæf] [soʊ] [ˈklevər] [æt; ət] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪl] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈdʒenjuɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən]
are half so clever at picking up a trail as your genuine North American
是 一半 所以 聪明的 在 挑选 向上 一个 踪迹 作为 你的 真的 北 美国人

[ˈbækwʊdʒ] [ˈɪndiən] ;
backwoods Indian ;
偏远地区 印度 ;

我丝毫不认为阿拉伯人或者你们索马里人能在追踪线索方面比得上真正的北美偏远地区的印第安人；

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
but then , you know ,
但 然后 , 你 知道 ,

但是，你知道，

[ɪːv(ə)n] [æn; ən] [ˈærəb][ɔːr] [ə; eɪ] [səˈmɑːli] [ˈkʊdnt] [ɡoʊ] [pæst] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [kæmp] - [ˈfaɪər]
even an Arab or a Somali couldn't go past the mark of an old camp - fire
甚至 一个 阿拉伯 或者 一个 索马里 不能 去 过去的 这 标记 的 一个 老的 营 - 火

[wɪˈðaʊt] [smelɪŋ] [ə; eɪ] [ræt] .
without smelling a rat .
没有 闻起来 一个 鼠 .

即使是阿拉伯人或索马里人，只要靠近废弃的篝火，也能闻到一股可疑的气息。

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [ˈmɪstər] - ? — [ˈbɑːðər] [jʊr; jər] [neɪm] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [twɪs]
Do you understand , Mr Nanungamanoo ? — bother your name , it's a regular twice
做 你 理解 , 先生 - ? — 打扰 你的 姓名 , 它是 一个 常规的 两次

- [raʊnd] [ðə; ði] [klaːk] [ˈbɪznəs] ! " "
- round the clock business ! "
- 圆形的 这 钟 商业 ! " "

纳努加马努先生，您明白吗？——别提您的名字了，这可是日夜不停的生意！

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [rɪˈplaɪd] - , " [mʌt] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪːv(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] . " "
" I understand , " replied Nanungamanoo , " much that you say even in English . "
" 我 理解 , " 回复 - , " 很多 那 你 说 甚至 在 英语 . " "

“我听懂了，”纳努加马努回答说，“即使你用英语说的话，我也能听懂很多。”

" [wel] , [ˈmɪstər] - , [ɪf] [juː; jʊ] [brˈheɪv] [jɔːrˈself] [ænd; ænd] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,
" Well , Mr Nanungamanoo , if you behave yourself and are long with me ,
" 出色地 , 先生 - , 如果 你 表现 你自己 和 是 长的 和 我 ,

“那么，纳努加马努先生，如果您表现好，并且愿意和我待在一起，

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈriːəli] [felt] [soʊ] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈhʌŋɡri] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] .
I haven't really felt so genuinely hungry since I was taken prisoner .
我 还没有 真的 毛毡 所以 真的 饥饿的 自从 我 曾是 已采取 囚犯 .
自从被俘以来，我还没有真正感到过饥饿。

[maɪ] [aɪz] !
My eyes !
我的 眼睛 !
我的眼睛！

- , [wʌt] [ə; eɪ][saɪz][jʊr; jər][ˈbʌnd(ə)l][ɪz] !
Nanungamanoo , what a size your bundle is !
- , 什么 一个 尺寸 你的 捆 是 !
Nanungamanoo，你的包裹好大啊！

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [luːtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] .
You seem to have looted the whole camp .
你 似乎 到 有 被洗劫一空 这 所有的 营 .
你似乎把整个营地都洗劫一空了。

" [ðə; ði][səˈmɑːli][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] .
" **The Somali laid down the burden and prepared to open it .**
" 这 索马里 铺设 向下 这 负担 和 准备 到 打开 它 .
索马里人放下重担，准备打开它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bluː] - [straɪpt] [klɒːθ] , [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd][baɪ]
It was wrapped in a kind of coarse blue - striped cloth , much admired by
它 曾是 包装 在 一个 种类 的 粗 蓝色的 - 有条纹的 布 , 很多 钦佩 经过
[ˈsɜːrt(ə)n] [traɪbz] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] .
certain tribes of savages .
肯定 部落 的 野蛮人 .

它用一种粗糙的蓝条纹布包裹着，这种布深受某些野蛮部落的喜爱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ræptʃ] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] , [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]
They had reached a patch of high clearing in the jungle , the moon was
他们 有 达到 一个 修补 的 高的 清理 在 这 丛林 , 这 月亮 曾是
[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈveri] [ˈbraɪtli] ,
shining very brightly ,
灼灼 非常 明亮地 ,

他们来到了丛林中一片地势较高的空地，月亮高悬，格外明亮。

[soʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlaɪənz] [əˈbaʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtæk]
so , although there were lions about , there was very little fear of an attack
所以 , 虽然 那里 是 狮子 关于 , 那里 曾是 非常 小的 害怕 的 一个 攻击
,
!
,

所以，尽管附近有狮子出没，但人们几乎不用担心遭到袭击。

[ðɪːz] [ˈdʒentri] [mʌtʃ] [priˈfəːɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər][foʊz] [ʌnəˈwerz] [ænd; ənd][baɪ] [ˈdeɪlaɪt] .
these gentry much preferring to catch their foes unawares and by daylight .
这些 绅 很多 偏好 到 抓住 他们的 敌人 不知情 和 经过 日光 .
这些贵族更喜欢在白天趁敌人不备发动攻击。

[ðə; ði][səˈmɑːli][ʌnˈdɪd] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l] [prɪˈsaɪsli] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpækməŋ] [ʌv; əv][ˈoʊldən] [taɪmz] ,
The Somali undid his bundle precisely like a packman of olden times ,
这 索马里 撤销 他的 捆 恰恰 喜欢 一个 吃豆人 的 古老的 时代 ,
索马里人解开包裹的动作，就像古代的搬运工一样。

[ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [werz] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [seɪl] .
showing off the wares he had for sale .
显示 离开 这 商品 他 有 为了 销售 .
他正在展示自己待售的商品。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fu:d] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **This is the food** , ” **he said** .
“ 这 是 这 食物 , ” 他 说 .

“这就是食物,”他说。

“ [wʌt] ! [draɪ][raɪs] ?
“ **What ! dry rice** ?
“ 什么 ! 干燥 米 ?

什么! 干米?

[waɪ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [faʊl] . “
Why , my good fellow , I'm not a fowl . ”
为什么 , 我的 好的 同伴 , 我是 不是 一个 鸡 . ”

“哎呀, 我的好朋友, 我可不是家禽。”

“ [faʊl] — [jes] , [jes] , ” [kraɪd] - , [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ɪn]
“ **Fowl — yes , yes , ” cried Nanungamanoo , the first words he had spoken in**
“ 鸡 — 是的 , 是的 , ” 哭 - , 这 第一的 字 他 有 说 在
[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

“家禽——是的, 是的,”纳努加马努喊道, 这是他说的第一句英语。

“ [hɪr] [ɪz] [faʊl] [ænd; ənd][raɪs] ['kɜ:ri] . “
“ **Here is fowl and rice curry** . ”
“ 这里 是 鸡 和 米 咖喱 . ”

“这是鸡肉咖喱饭。”

“ [hɑ:] ! ['glɔ:riəs] ! ” [kraɪd] ['hæri] .
“ **Ha ! glorious ! ” cried Harry** .
“ 哈 ! 辉煌 ! ” 哭 哈里 .

“哈! 太棒了! ”哈利喊道。

“ ['kæpətəli] [kɒkt] [tu:] , [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn] , [teɪsts] [dɪˈlɪʃəs] .
“ **Capitally cooked too , done to a turn , tastes delicious** .
“ 资本 煮熟 也 , 完毕 到 一个 转动 , 口味 可口的 .

“烹饪得恰到好处, 味道鲜美。”

[hæv; həv][ə; eɪ][bɪt] [jɔ:r'self] , [oʊld][mæn] .
Have a bit yourself , old man .
有 一个 少量 你自己 , 老的 男人 .

你自己也吃一点吧, 老头。

[noʊ] [daʊt] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] .
No doubt Mahmoud had intended this for his own little breakfast .
不 怀疑 马哈茂德 有 故意的 这 为了 他的 自己的 小的 早餐 .

毫无疑问, 马哈茂德原本是打算给自己留一份早餐的。

[aɪ] [fi:l] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [naʊ] , - , “ [sed] ['hæri] ,
I feel double the individual now , Nanungamanoo , ” said Harry ,
我 感觉 双倍的 这 个人 现在 , - , ” 说 哈里 ,

“我现在感觉自己像个双倍的个体, Nanungamanoo,”哈里说道。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈæmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvaɪəndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [lɔ:rd][ænd; ənd]
after he had done ample justice to the viands of his late lord and
后 他 有 完毕 充足 正义 到 这 菜肴 的 他的 晚的 主 和

[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

在充分享用了他已故主人留下的佳肴之后,

“ [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
“ double the individual .
“ 双倍的 这 个人 ”:

“个人人数翻倍。”

[naʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][jɔː; jər]
Now suppose we proceed to investigate still further the contents of your
现在 认为 我们 继续 到 调查 仍然 更远 这 内容 的 你的
[mɪˈstɪriəs] [pæk] ?
mysterious pack ?
神秘 盒 ?

现在假设我们继续深入调查你这个神秘包裹里的东西？

[ðæts] [ðə; ði] [ˌæmjəˈniʃ(ə)n] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
That's the ammunition , is it ?
那就是 这 弹药 , 是 它 ?

这就是弹药，对吧？

[ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [lɑːt] [tuː] !
A goodly lot too !
一个 很好 很多 也 !

还真不少！

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ʌðər] [pæk] ?
But what is in that other pack ?
但 什么 是 在 那 其他 盒 ?

但另一个包裹里装的是什么呢？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wiːlz] [wɪˈðɪn] [wiːlz] , [ænd; ænd] [pæks] [wɪˈðɪn] [pæks] , [maɪ] [ˈkleɪvər] -
There are wheels within wheels , and packs within packs , my clever Nanungamanoo
那里 是 车轮 之内 车轮 , 和 包装 之内 包装 , 我的 聪明的 -
.
:
.

我的聪明的纳努加马努，轮中套轮，包中包。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] — [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] .
You are afraid to touch it — to open it .
你 是 害怕的 到 触碰 它 — 到 打开 它 .

你害怕触碰它——害怕打开它。

[ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] .
Give it to me , I will .
给 它 到 我 , 我 将要 .

给我吧，我会的。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ʌnˈdaɪd] [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋ] .
“ So saying he quickly undid the lashing .
“ 所以 说 他 迅速地 撤销 这 鞭打 ”:

说着，他迅速解开了绳索。

“ [waɪ] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
“ Why , “ he continued in astonishment , as he lifted the things up one by one ,
“ 为什么 , “ 他 持续 在 惊讶 , 作为 他 抬起 这 事物 向上 — 经过 — ,
“为什么？”他一边惊讶地一边一件件地拿起那些东西，继续说道。

“ [maɪ] [oʊn] [best] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈdʒækɪt] — [tuː] [perz] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌk] [pænts] — [maɪ] [ˈsʌndeɪ] - [goʊ] -
“ **my own best uniform jacket — two pairs of white duck pants — my Sunday - go -**
“ 我的 自己的 最好的 制服 夹克 — 二 对 的 白色的 鸭子 裤子 — 我的 星期日 - 去 -
[ˈmiːtɪŋ] [perz] — [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] [ˈflænl] [ˈʃɜːts] ,
meeting pairs — one — two — three — four flannel shirts ,
会议 对 — — — 三 — 四 绒布 衬衫 ,
“我自己最好的制服外套——两条白色帆布裤——我星期天去参加聚会穿的裤子——一件——两件——三件——四件法
兰绒衬衫，

[maɪ] [best] [wʌnz] [tuː] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈkænvəs] [ˈjuːz] — [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [nuː] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈbʌtnz] ,
my best ones too — a pair of canvas shoes — a packet of new uniform buttons ,
我的 最好的 一个 也 — 一个 一对 的 帆布 鞋 — 一个 包 的 新的 制服 按钮 ,
我最好的东西也是——一双帆布鞋——一包新的制服纽扣，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [goʊld] [leɪs] — [θriː] [keɪks] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ˈtʃɔːklət] ,
and a yard of gold lace — three cakes of eating chocolate ,
和 一个 院子 的 金子 蕾丝 — 三 蛋糕 的 吃 巧克力 ,
还有一码长的金边蕾丝——三块巧克力蛋糕，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [kɔːf] [draːps] [ðæt] [oʊld] - [geɪv] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɡɪft] .
and a box of cough drops that old Yonitch gave me as a parting gift .
和 一个 盒子 的 咳嗽 滴 那 老的 - 给予 我 作为 一个 离别 礼物 .
还有老约尼奇临别时送给我的一盒润喉糖。

[waɪ] , - , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [wiə(r)] [ˈskwaːtɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ]
Why , Nanungamanoo , as sure as we're squatting here , and the moon shining
为什么 , - , 作为 当然 作为 是 蹲姿 这里 , 和 这 月亮 灼灼
[daʊn] [ˈoʊvər] [ˈjuː ˈes] [bəʊθ] ,
down over us both ,
向下 超过 我们 两个都 ,
为什么，纳努加马努，我敢肯定我们就蹲在这里，月亮也照耀着我们俩。

[ðæt] [oʊld] [θiːf] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [rɒbd] [maɪ] [siː] - [tʃest] !
that old thief has been and gone and robbed my sea - chest !
那 老的 贼 有 到过 和 已消失 和 被抢劫 我的 海 - 胸部 !
那个老贼来过又走了，把我的海员箱偷走了！

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ɡeɪm] , - :
I see his little game , Nanungamanoo :
我 看 他的 小的 游戏 , - :
我看穿了他的小把戏，Nanungamanoo：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪːz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [maɪn] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪəriər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhæpi]
he was taking these things of mine away into the interior to that happy
他 曾是 采取 这些 事物 的 矿 离开 进入 这 内部的 到 那 快乐的
[ˈhʌntɪŋ] - [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
hunting - ground of his ,
打猎 - 地面 的 他的 ,
他把我的这些东西带回了内陆，带回了他那快乐的狩猎场。

[tuː; tə] [swɔːp] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪˈself] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdrʌŋkən] [oʊld] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [sleɪvz] .
to swap them away along with myself to the drunken old king for slaves .
到 串换 他们 离开 沿着 和 我 到 这 醉 老的 国王 为了 奴隶 .
把他们连同我自己一起卖给醉醺醺的老国王，换成奴隶。

[jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stript] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm] [aɪ] [naʊ] [wer] ,
Yes , and they would have stripped me of the uniform I now wear ,
是的 , 和 他们 会 有 脱衣舞 我 的 这 制服 我 现在 穿 ,
是的，他们还会剥夺我现在穿的这身制服。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][æŋ; əŋ][oʊld] [ˈkaʊz] [haɪd] [ɪnˈsted] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hɔːrnz] [stʌk] [ˈoʊvər][maɪ] [braʊ]
and given me an old cow's hide instead with the horns stuck over my brow
和 给定 我 一个 老的 牛的 隐藏 反而 和 这 角 卡住 超过 我的 眉头
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][teɪl] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [brˈhaɪnd] .
and the tail hanging down behind .
和 这 尾巴 绞刑 向下 在后面 .
结果却给了我一张旧牛皮，牛角顶在我的额头上，尾巴垂在身后。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！
哦！
[ˈmɪstər][ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [spoɪld] [jʊr; jər] [fʌŋ] .
Mr Mahmoud , but I have spoiled your fun .
先生 马哈茂德 , 但 我 有 被宠坏了 你的 乐趣 .
马哈茂德先生，但我破坏了您的乐趣。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈɡʊdnəs] [biː; bi] [preɪzd] ,
But there they are , goodness be praised ,
但 那里 他们 是 , 善良 是 赞扬 ,
但他们就在那里，感谢上帝！

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][oʊld] - [ˈæftər][ɔːl] ,
and I must not be too hard on old Mahmie after all ,
和 我 必须 不是 是 也 难的 在 老的 - 后 全部 ,
我还是不应该对老玛米太苛刻了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
for he did save my life .
为了 他 做过 节省 我的 生活 .
因为他确实救了我的命。
" [læft] [ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [læf] .
" **Nanungamanoo laughed a sneering laugh .**
" 笑了 一个 冷笑 笑 .
“纳努加马努发出了一声嘲讽的笑声。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][bɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You were too valuable to burn , he said .**
" 你 是 也 有价值的 到 烧伤 , " 他 说 .
“你太珍贵了，不能被烧死,”他说。
" [duː;][juː; jʊ] [ˈriːəli] [səˈpoʊz] [ðen] , [maɪ] [ˈwɜːrði] - ,
" **Do you really suppose then , my worthy Nanungamanoo ,**
" 做 你 真的 认为 然后 , 我的 值得 - ,
“那么，我尊贵的纳努加马努，你真的认为.....”

[ðæt] [ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [trænˈzækʃ(ə)n] ? "
that Mahmoud looked upon the matter as a commercial transaction ? "
那 马哈茂德 看起来 之上 这 事情 作为 一个 商业的 交易 ? "
马哈茂德是否将此事视为一笔商业交易？
" [naʊ] [juː; jʊ] [spiːk] .
" **Now you speak Hindustanee .**
" 现在 你 说话 印度斯坦 .
“现在你会说印度斯坦语了。”

[aɪ][duː;][nɑːt] [noʊ] . "
I do not know . "
我 做 不是 知道 . "
我不知道。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [trʌdʒ] .
“ **Never mind , make up the bundle again , and let us trudge .**
“ 绝不 头脑 , 制作 向上 这 捆 再次 , 和 让 我们 跋涉 .
“没关系，把东西重新打包好，我们继续前进吧。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] [təːrdz] ['mɔːrnɪŋ] .
From the position of the moon it must be getting on towards morning .
从 这 位置 的 这 月亮 它 必须 是 获得 在 向 早晨 .
从月亮的位置来看，现在应该快到早上了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里·米尔文；(Harry Milvaine; Or,)

第10/15页

" - [held] [ʌp] [θri:] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
" **Nanungamanoo held up three fingers and proceeded with his work .**
" - 握住 向上 三 手指 和 继续 和 他的 工作 .

“纳努加马努竖起三根手指，继续工作。”

" [θri:] [ə'klɒk, əu-], [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Three o'clock , is it ?**
" 三 点钟 , 是 它 ?

“现在是三点钟吗？ ”

[wel] , [hi:v] [raʊnd] , [let][ju: 'es][ʌp] ['æŋkə] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɔ:f] .
Well , heave round , let us up anchor and be off .
出色地 , 举 圆形的 , 让 我们 向上 锚 和 是 离开 .

好了，转个弯，我们起锚出发吧。

" ['æftər][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)l] [pæk] ,
" **After re - establishing his valuable pack ,**
" 后 关于 - 建立 他的 有价值的 盒 ,

“在重新建立起他宝贵的背包之后，

- [ˈkɜrfəli] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [bəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [ˈʌndər]
Nanungamanoo carefully collected the bones of the feast and threw them under
- 小心 集 这 骨头 的 这 盛宴 和 扔 他们 在下面

[ə; eɪ] [bʊʃ] ,
a bush ,
一个 衬套 ,

纳努加马努小心翼翼地收集起宴席上的骨头，然后把它们扔到灌木丛下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [ma:ks] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
and was proceeding to obliterate the marks they had made on the
和 曾是 进行中 到 混 这 标记 他们 有 制成 在 这

['wɪðərd] [græs] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
withered grass by raising it again with his foot ,
干枯 草 经过 提高 它 再次 和 他的 脚 ,

然后他用脚再次抬起枯草，抹去他们在枯草上留下的痕迹。

[wen] [ə; eɪ] [twɪɡ] [krækt] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] .
when a twig cracked in a neighbouring thicket .
什么时候 一个 枝条 裂纹 在 一个 邻接 灌木丛 .

当邻近灌木丛中的一根树枝断裂时。

[bəʊθ] ['hæri] [ænd; ənd] - ['spi:dəli] [klʌtʃt] [ðer; ðər]['raɪfəlz] .
Both Harry and Nanungamanoo speedily clutched their rifles .
两个都 哈里 和 - 迅速地 紧握 他们的 步枪 .

哈里和纳努加马努都迅速地握紧了步枪。

[ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['neɪkɪd] ['fɪɡjər] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði]
Almost immediately after a black and nearly naked figure emerged slowly into the
几乎 立即地 后 一个 黑色的 和 几乎 裸 数字 出现 缓慢地 进入 这

['mu:nlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

就在这时，一个几乎赤身裸体的黑色身影缓缓出现在月光下。

[ænd; ɐnd] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] ,
and stood at some little distance ,
和 站立 在 一些 小的 距离 ,
站在不远处,

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɑ:rm] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prəˈtekt] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [blɒʊ] [ʌv; əv]
holding up one arm across his face as if to protect it from the blow of
保持 向上 一 手臂 穿过 他的 脸 作为 如果 到 保护 它 从 这 吹 的
[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] - [wʊd] [hæv; həv][ˈfaɪərd] ,
the bullet Nanungamanoo would have fired ,
这 子弹 - 会 有 被解雇 ,
他抬起一只胳膊护住脸, 仿佛要保护自己免受纳努加马努射出的子弹的伤害。

[bʌt; bət] [ˈhæri] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ʌp] .
but Harry thrust his arm up .
但 哈里 推力 他的 手臂 向上 .
但哈利举起了手臂。

[ðen] [ˈrægi] [ˈmʌfɪn] [ədˈvænst] .
Then Raggy Muffin advanced .
然后 破烂的 松饼 先进的 .
然后, Raggy Muffin晋级了。

" [ˈgɑ:lə] - [ˈmʌsi] , [ˈmæsə] !
" **Golla - mussy , massa !**
" 戈拉 - 混乱 , 马萨 !
“Golla-mussy, 主人! ”

[wʌt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ju:t] [pʊr] [ˈrægi] ? "
What for you want to shoot poor Raggy ? "
什么 为了 你 想 到 射击 贫穷的 破烂的 ? "
你为什么要枪杀可怜的拉吉?

" [bʌt; bət] , [ˈrægi] , " [kraɪd] [ˈhæri] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ? "
" **But , Raggy ,** " **cried Harry ,** " **in the name of mystery how came you here ?** "
" 但 , 破烂的 , " 哭 哈里 , " 在 这 姓名 的 神秘 如何 来了 你 这里 ? "
“可是, 拉吉,”哈利喊道, “看在上帝的份上, 你是怎么到这儿来的? ”

" [aɪ] [keɪm] , [ˈmæsə] , [tu:; tə] [kʌt] [jʊr; jər][kɔ:rdz][ɔb] [ˈbɑ:ndɪdʒ] ,
" **I came , massa , to cut your cords ob bondage** ,
" 我 来了 , 马萨 , 到 切 你的 绳索 奥布 束缚 ,
“主人, 我来是为了斩断你的束缚,

[ɔ:l] [seɪm] [æz; əz][di:][ˈlɪt(ə)] [maʊs] [kʌt] [di:][kɔ:rdz][ɔb] [di:] [greɪt] [bɪg][ˈlaɪən] . "
all same as de little mouse cut de cords ob de great big lion . "
全部 相同的 作为 德 小的 老鼠 切 德 绳索 奥布 德 伟大的 大的 狮子 . "
就像小老鼠剪断了大狮子的绳索一样。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ˈrægi] ?
" **But where did you come from , Raggy ?**
" 但 在哪里 做过 你 来 从 , 破烂的 ?
“但是, 拉吉, 你来自哪里? ”

[sɪt] [daʊn] , [pʊr] [bɔɪ] , [jʊr; jər] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] [θɪn] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [pɪk] [ə; eɪ][boʊn] . "
Sit down , poor boy , your cheeks are thin , sit down and pick a bone . "
坐 向下 , 贫穷的 男生 , 你的 脸颊 是 薄的 , 坐 向下 和 挑选 一个 骨 . "
坐下吧, 可怜的孩子, 你的脸颊很薄, 坐下, 找根骨头啃啃吧。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈmæsə] , [nɑ:t] [hɪr] , [nɑ:t] [hɪr] .
" **No , no , massa , not here , not here** .
" 不 , 不 , 马萨 , 不是 这里 , 不是 这里 .
“不, 不, 主人, 不是这里, 不是这里。”

[deɪ] [eɪ 'em][ɔːl] [ə'laɪv][ɪn] [mɑː'muːdz] [kæmp] , [aɪ][kæn; kən] - [ʃɒr] [juː; jʊ][ɔb][dæt] . ”
Dey am all alive in Mahmoud's camp , I can ' ssure you ob dat . ”
戴伊 是 全部 活 在 马哈茂德的 营 , 我 能 - SSURE 你 奥布 数据 . ”

我可以向你保证，马哈茂德阵营里的人都还活着。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [ðer; ðər] ? ”
“ You came through there ? ”
“ 你 来了 通过 那里 ? ”

“你从那儿经过的? ”

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kʌt] [jʊr; jər][kɔːrdz][ɔb] ['bɑːndɪdʒ] , ['mæsə] . ”
“ I came to cut your cords ob bondage , massa . ”
“ 我 来了 到 切 你的 绳索 奥布 束缚 , 马萨 . ”

“主人，我来是为了斩断你的束缚。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [wel] , [den][aɪ] [siː] [dæt][diː][bɜːrd][hæb] [floʊn] . ”
“ Well , den I see dat de bird hab flown . ”
“ 出色地 , 丹 我 看 数据 德 鸟 哈布 飞行 . ”

“嗯，看来那只鸟已经飞走了。”

“ [jes] , ['rægi] . ”
“ Yes , Raggy . ”
“ 是的 , 破烂的 . ”

“是的，拉吉。”

“ [den][aɪ] [pɪk] [ʌp] [tɪŋ] [aɪ] [siː] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['hændɪ] , ['mæsə] . ”
“ Den I pick up ebery ting I see lying about handy , massa . ”
“ 丹 我 挑选 向上 埃伯里 ting 我 看 说谎 关于 便利 , 马萨 . ”

“然后我把周围所有方便拿的东西都捡起来，老爷。”

[den][aɪ] ['faːloʊ] [jʊr; jər][treɪl] . ”
Den I follow your trail . ”
丹 我 跟随 你的 踪迹 . ”

我循着你的踪迹而来。

“ [haː] ! [haː] ! ”
“ Ha ! ha ! ”
“ 哈 ! 哈 ! ”

“哈哈！

[haː] !
ha !
哈 !

哈！

[soʊ] [juːv] [bɪn] ['luːtɪŋ] [tuː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
So you've been looting too , have you ?
所以 你已经 到过 抢劫 也 , 有 你 ?

所以你也参与了抢劫，是吗？

[wel] , ['rægi] , [get][jʊr; jər]['pɑːrs(ə)][ænd; ænd][let][juː 'es][biː; bi][ɔːf] .
Well , Raggy , get your parcel and let us be off .
出色地 , 破烂的 , 得到 你的 包裹 和 让 我们 是 离开 .

好了，拉吉，拿上你的包裹，我们走吧。

[liːd] [ɑːn] , - . ”
Lead on , Nanungamanoo . ”
带领 在 , - . ”

前进吧，纳努加马努。”

“ [lɑ:] ! [ˈmæsə] , ” [sed] [ˈrægi] , [ˈgrɪnɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər] , “ [səˈpoʊz] [aɪ][hæb][wʌn] [lɔ:n] [neɪm] [laɪk][dæt]
“ **La ! massa** , ” **said Raggy** , **grinning all over** , “ **suppose I hab one long name like dat**
“ 拉 ! 马萨 , ” 说 破烂的 , 咧嘴笑 全部 超过 , “ 认为 我 哈布 一 长的 姓名 喜欢 数据
[ˈnɪɡər] ,
nigger ,
黑鬼 ,

“拉！老爷，”拉吉咧嘴笑着说，“假设我的名字也像那个黑鬼一样长，

[aɪ] [kʌt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ʌp] [ˈɪntu:] [ˈli:tɪ] [ˈpi:si:z] , [ænd; ənd][hæb][wʌn][fɔ:r; fər] [deɪ] [ɪn][di:] [wi:k] .
I cut it all up into leetle pieces , **and hab one for ebery day in de week** .
我 切 它 全部向上 进入 小精灵 件 , 和 哈布 一 为了 埃伯里 天 在 德 星期 .
我把它们都切成小块，一周每天吃一块。

“ [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈri:kəˈmenst] .
“ **The march was now recommenced** .
“ 这 行进 曾是 现在 重新开始 .

游行队伍重新开始行进。

[ðə; ði][səˈmɑ:li] [trəʊd] [ˈdʒɪndʒərli][ɑ:n] [əˈhed] , [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [swɔ:rd] ,
The Somali trode gingerly on ahead , picking his way through the flowery sward ,
这 索马里 践踏 小心翼翼地 在 前方 , 挑选 他的 方式 通过 这 如花 草 ,
索马里人小心翼翼地走在前面，穿过开满鲜花的草地。

[æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈslaitəst] [treɪl] .
as if afraid to leave the slightest trail .
作为 如果 害怕的 到 离开 这 丝毫 踪迹 .

仿佛害怕留下哪怕最轻微的痕迹。

[ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈrægi] [keɪm] [ʌp][bɪˈhaɪnd] .
Harry and Raggy came up behind .
哈里 和 破烂的 来了 向上 在后面 .

哈利和拉吉跟在后面。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðə; ði][səˈmɑ:li][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] - ;
It was evident the Somali was now making a détour ;
它 曾是 明显 这 索马里 曾是 现在 制作 一个 - ;

很明显，索马里人现在正在绕道而行；

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [ðeɪ] [ˈɔ:rtli] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] [brɔ:d]
at all events they shortly found themselves at the river , which was here broad
在 全部 活动 他们 不久 成立 他们自己 在 这 河 , 哪个 曾是 这里 广阔
[ænd; ənd] [ˈʃæləʊ] .
and shallow .
和 浅的 .

总之，他们很快就来到了河边，这里的河面宽阔而浅。

[ðɪs] [ðeɪ] [fɔ:did] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [pæks] [ænd; ənd][ˈraɪfəlz][draɪ] .
This they forded , taking care to keep their packs and rifles dry .
这 他们 福特 , 采取 关心 到 保持 他们的 包装 和 步枪 干燥 .

他们涉水而过，小心翼翼地保持背包和步枪干燥。

[ˈɪntu:][ə; eɪ] [wɪrd] - [ˈlʊkɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪst] [ðeɪ] [naʊ] [plʌndʒd] .
Into a weird - looking bit of forest they now plunged .
进入 一个 诡异的 - 寻找 少量 的 森林 他们 现在 暴跌 .

他们一头扎进了一片看起来很奇特的森林里。

[ə; eɪ] [wɪrd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rɪst] [ɪnˈdi:d] .
A weird - looking forest indeed .
一个 诡异的 - 寻找 森林 的确 .

真是一片奇特的森林。

[ˈevri] [tri:] [si:md] [æn; ən][ˈoʊgər][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlait] .
Every tree seemed an ogre in the moonlight .
每一个 树 似乎 一个 食人魔 在 这 月光 .

月光下，每一棵树都像一个怪物。

[jet] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevili] [ˈoʊdərəs] [wið; wiθ][ðə; ði] [swi:t] [breθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv]
Yet the air was heavily odorous with the sweet breath of some species of
然而 这 空气 曾是 重度 有气味的 和 这 甜的 气息 的 一些 物种 的
[mɪˈmoʊzə,mɪˈmoʊsə] [blu:m] ,
mimosa bloom ,
含羞草 盛开 ,

然而，空气中弥漫着某种含羞草花朵散发的甜香。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈʌndərgroʊθ] .
and the ground was for the most part free from undergrowth .
和 这 地面 曾是 为了 这 最多 部分 自由的 从 灌木丛 .

而且地面大部分没有灌木丛。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [gru:] [ˈdɑ:rkər][ænd; ənd][ˈdɑ:rkər][æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsi:did] ,
The forest grew darker and darker as they proceeded ,
这 森林 生长 较暗 和 较暗 作为 他们 继续 ,

随着他们继续前行，森林变得越来越暗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [graʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and they could hear a lion growl in the distance .
和 他们 可以 听到 一个 狮子 咆哮 在 这 距离 .

他们还能听到远处传来狮子的咆哮声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [əˈweɪ] ,
He was far away ,
他 曾是 远的 离开 ,

他远在天边。

[jet] [ˈhæri] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [dru:] [ˈlɪt(ə)] [ˈrægi] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
yet Harry clutched his rifle and drew little Raggy close up to his side .
然而 哈里 紧握 他的 步枪 和 画 小的 破烂的 关闭 向上 到 他的 边 .

然而，哈利紧紧握住步枪，把小拉吉拉到自己身边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsa:ri] [wen] [ðə; ði] [ˈmu:nlait] [ˈʃoʊn] [daʊn] [ɑ:n][ðəm; ðəm] [wʌns] [mɔ:r] [θru:]
He was not sorry when the moonlight shone down on them once more through
他 曾是 不是 对不起 什么时候 这 月光 闪耀 向下 在 他们 一次 更多的 通过

[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪoʊsbæb] [tri:] .
the branches of a baobab tree .
这 分支 的 一个 猴面包树 树 .

当月光再次透过猴面包树的枝桠洒在他们身上时，他并不感到遗憾。

[hɪr] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [bri:ð] .
Here they stopped to breathe .
这里 他们 停止 到 呼吸 .

他们停下来喘口气。

[ɑ:n] [əˈgen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wei] [brɪˈgæn][tu:; tə] [əˈsend] , [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
On again , and now the way began to ascend , still in the forest ,
在 再次 , 和 现在 这 方式 开始 到 上升 , 仍然 在 这 森林 ,

继续前行，现在路开始向上延伸，仍然在森林中。

[ænd; ənd] [sti:l] [kəmˈpærətɪvli] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
and still comparatively in the gloom .
和 仍然 比较 在 这 愁云 .

而且仍然相对黯淡。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [went] .
Up and up and up they went .
向上 和 向上 和 向上 他们 去 .

他们越往上越往上爬。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .
It was quite a mountain for this district .
它 曾是 相当 一个 山 为了 这 区 .

对于这个地区来说，这算是一座相当大的山了。

[æɪt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] [tri:z] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðem; ðəm] ; [ðen] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [blʌf] ,
At last the trees and then the bushes deserted them ; then they were on the bluff ,
在 最后的 这 树木 和 然后 这 灌木丛 荒凉的 他们 ; 然后 他们 是 在 这 虚张声势 ,

最后，树木和灌木都离他们而去；然后，他们来到了悬崖上。

[ænd; ənd] ['hæɪrɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] .
and Harry turned round to look .
和 哈里 转向 圆形的 到 看 .

哈利转过身去看。

[waɪ] , [ə'weɪ] [daʊn] [jɑ:ndər] — [kloʊz] [ʌndər] [ðem; ðəm] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ]
Why , away down yonder — close under them it appeared — they could see the
为什么 , 离开 向下 远处 — 关闭 在下面 他们 它 出现 — 他们 可以 看 这
[ˈbleɪzɪŋ] [kæmp] - [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [mɑ:ˈmu:dz] [ˈkærəvæn] .
blazing camp - fire of Mahmoud's caravan .
炽烈 营 - 火 的 马哈茂德的 大篷车 .

瞧，在远处——似乎就在他们脚下——他们可以看到马哈茂德商队的篝火熊熊燃烧。

“ [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [na:t] [tu:] [nɪr] , - ? ”
“ **Are we not too near , Nanungamanoo ?** ”
“ 是 我们 不是 也 靠近 , - ? ”

“我们是不是离得太近了，纳努加马努？”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[ðeɪ] [wɪl] [na:t] [stɜ:r] [tɪl] ['deɪlaɪt] ['æɪrəbz] [ɑ:r; ər] [na:t] [breɪv] [æt; ət] [naɪt] .
They will not stir till daylight Arabs are not brave at night .
他们 将要 不是 搅拌 直到 日光 阿拉伯人 是 不是 勇敢的 在 夜晚 .

他们要等到天亮才会动弹，阿拉伯人在夜晚并不勇敢。

[wen] [ðeɪ] [du:] [stɑ:rt] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [tʊ:rdz] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
When they do start they will go towards the sun .
什么时候 他们 做 开始 他们 将要 去 向 这 太阳 .

当它们开始运动时，它们会朝着太阳的方向飞去。

[wi:; wi] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [si:] .
We will wait and watch and see .
我们 将要 等待 和 手表 和 看 .

我们将拭目以待。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [fel] [aʊt] ,
“ **And so it fell out** ,
“ 和 所以 它 跌倒 出去 ,

于是，事情就这么发生了。

[fɔːr; fər][nʊʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][tɜ:rn] [braɪt] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]
for no sooner had the clouds begun to turn bright yellow and crimson
为了 不 很快 有 这 云 开始 到 转动 明亮的 黄色的 和 赤红
[ðæn; ðən][ðə; ði][stɜ:ɹ] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
than the stir commenced in the camp .
比 这 搅拌 开始 在 这 营 .
云层刚开始变成明亮的黄色和深红色，营地里就开始骚动起来。

[səu'mɑ:lɪz][ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [aɪ'ti:] [ɪz] [tru:] .
Somalis ran hither and thither , it is true .
索马里人 跑 这里 和 那里 , 它 是 真的 .
索马里人四处奔逃，这是真的。
[ðə; ði] ['berbl] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .
The babel of voices was terrible .
这 巴别塔 的 声音 曾是 糟糕的 .
嘈杂的人声令人难以忍受。

[ˈmæmu:d, mɑː'mu:d] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [hɪɹ] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] ,
Mahmoud himself was here , there , and everywhere ,
马哈茂德 他自己 曾是 这里 , 那里 , 和 到处 ,
马哈茂德本人到处都有人，到处都是他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hwæks] [hiː; hi] ['friːli] [delt] [hɪz; ɪz]['soʊldʒəɹz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbæm'buː] [keɪn] [wɜːr; wər]
and the whacks he freely dealt his soldiers with a bamboo cane were
和 这 猛击 他 自由 已处理 他的 士兵 和 一个 竹子 甘蔗 是
[ˈɔːdəbl] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] .
audible even to our friends on the hill - top .
可听见的 甚至 到 我们的 朋友们 在 这 爬坡道 - 顶部 .
他用竹竿肆意抽打士兵的声音，甚至连山顶上的朋友们都能听见。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ðə; ði]['kærəvæn] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊst] ,
But when all was said and done , the caravan started back towards the coast ,
但 什么时候全部 曾是 说 和 完毕 , 这 大篷车 开始 后退 向 这 海岸 ,
但一切结束后，商队开始返回海岸。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] .
and in a few minutes there was silence all over the beautiful landscape .
和 在 一个 很少 分钟 那里 曾是 沉默 全部 超过 这 美丽的 景观 .
几分钟后，这片美丽的景色顿时一片寂静。

[bʊk] [θri:] — [ˈtʃæptər] [fɔːɹ] .
Book Three — Chapter Four .
书 三 — 章 四 .
第三卷——第四章。

[ɪn]['æfrɪkən][waɪldz] — [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪən] .
In African Wilds — Adventure with a Lion .
在 非洲 荒野 — 冒险 和 一个 狮子 .
在非洲荒野——与狮子一起冒险。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn]
A little way down the hill , and looking towards the north , was a cave in
一个 小的 方式 向下 这 爬坡道 , 和 寻找 向 这 北 , 曾是 一个 洞穴 在
[ðə; ði] ['rɑːks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,
沿着山坡往下走一小段路，朝北望去，可以看到岩石中有一个洞穴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['kɔːrnər]['aʊər; ɑːr] [frendz] [faʊnd] [aɪ'ti:] ,
and a cool delightful corner our friends found it ,
和 一个 凉爽的 愉快 角落 我们的 朋友们 成立 它 ,
我们的朋友发现了一个凉爽宜人的角落，

[su:n] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] “ [gɑ:t][sʌm; səm] [wei] ” [ɑ:n][him; ɪm] ,
soon as the sun “ got some weigh ” on him ,
很快 作为 这 太阳 “ 得到 一些 称重 ” 在 他 ,
太阳刚一“有点分量”，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bi:mz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈslæntɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][pleɪn] .
and his beams no longer slanted over the plain .
和 他的 光束 不 更长 倾斜的 超过 这 清楚的 .
他的光束不再倾斜照射在平原上。

[waɪl] [ˈrægi] [wʌz; wəz] [ˈi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:dɪst] [ˈbrekfəst] [ˈhæri] [went] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈpɑ:rt] ,
While Raggy was eating his modest breakfast Harry went some distance apart ,
尽管 破烂的 曾是 吃 他的 谦虚的 早餐 哈里 去 一些 距离 除 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
拉吉正在吃他那份简单的早餐时，哈利走远了，然后.....

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʊk] — [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɪft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ]
taking out a little Book — it was a gift from his mother — he read a
采取 出去 一个 小的 书 — 它 曾是 一个 礼物 从 他的 母亲 — 他 读 一个
[ˈpɔ:rj(ə)n] [wer] [ə; eɪ] [li:f] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [daʊn] .
portion where a leaf was turned down .
部分 在哪里 一个 叶子 曾是 转向 向下 .
他拿出一本小册子——这是他母亲送给他的礼物——读到其中有一段关于一片叶子被折下来的描述。

[si:mz] [ˈfʌni] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)][wɪð; wɪθ][him; ɪm] , [dʌz] [aɪˈti:][nɑ:t] ?
Seems funny that a boy should carry a Bible with him , does it not ?
似乎 有趣的 那 一个 男生 应该 携带 一个 圣经 和 他 , 做 它 不是 ?
一个男孩随身携带圣经，这听起来是不是很滑稽？

[wel] , [ˈri:dər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] :
Well , reader , I can tell you this much :
出色地 , 读者 , 我 能 告诉 你 这 很多 :
读者朋友，我可以告诉你的是：

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈseɪlər] [bɔɪ] [du:][soʊ] ,
I have known many and many a sailor boy do so ,
我 有 已知 许多 和 许多 一个 水手 男生 做 所以 ,
我认识很多很多水手男孩都这样做。

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
and I never found that they were a bit the worse for it .
和 我 绝不 成立 那 他们 是 一个 少量 这 更糟 为了 它 .
我从未发现他们因此受到任何不利影响。

[maɪnd][ju:; jʊ] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][du:] [heɪt] [kænt] ;
Mind you this , I have no patience with superstition , and I do hate cant ;
头脑 你 这 , 我 有 不 耐心 和 迷信 , 和 我 做 恨 不能 ;
请注意，我最不能容忍迷信，也最讨厌虚伪；

[nɔ:r][du:][aɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [bʊk] [ækts][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][lʌ; əv]
nor do I for a moment mean to say that our Book acts as a kind of
也不 做 我 为了 一个 片刻 意思是 到 说 那 我们的 书 行为 作为 一个 种类 的
[ˈæmjʊlət] :
amulet :
护身符 :
我丝毫没有要说我们的书可以起到护身符的作用：

[bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] , [ˈpræktɪk(ə)] , [ˈkɑ:mən] [sens] [kaɪnd][lʌ; əv][ə; eɪ] [wei] ,
but putting the matter in a plain , practical , common sense kind of a way ,
但 推杆 这 事情 在 一个 清楚的 , 实际的 , 常见的 感觉 种类 的 一个 方式 ,
但用简单、实用、符合常理的方式来解释这件事，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bəuθ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊlz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
you and I have both immortal souls , you know ,
你 和 我 有 两个都 不朽 灵魂 , 你 知道 ,
你我都有不朽的灵魂, 你知道吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑ:nt][tuː; tə][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
and we want to be guided how to save them .
和 我们 想 到 是 引导 如何 到 节省 他们 .
我们希望得到指导, 了解如何拯救它们。

[wel] , [ðə; ði] [bʊk] [telz] [ju: 'es][ðə; ði] [wei] .
Well , the Book tells us the way .
出色地 , 这 书 讲述 我们 这 方式 .
圣经告诉我们该怎么做。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] .
But that is not all .
但 那 是 不是 全部 .
但这还不是全部。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [kʌmz] [ə'krɔ:s] [ði:z] [ˈprɪti] [ˈɔ:f(ə)n] — [ə; eɪ] [blɪŋk]
In times of danger — and a sailor comes across these pretty often — a blink
在 时代 的 危险 — 和 一个 水手 来 穿过 这些 漂亮的 经常 — 一个 眨
[ɪntuː][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ˈɔ:f(ə)n] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈhɑ:rtnɪŋ] .
into the Bible often gives a fellow heartening .
进入 这 圣经 经常 给予 一个 同伴 令人鼓舞 .
在危难之际——水手经常会遇到这种情况——翻阅圣经往往会给同伴带来鼓舞。

[juː; jʊ][ˈoʊpən][aɪ 'ti:] [ˈprɑ:bəbli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [dʌz] [soʊ] , [ænd; ənd] , [i:v(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]
You open it probably at the very passage that does so , and , even if you
你 打开 它 大概 在 这 非常 通道 那 做 所以 , 和 , 甚至 如果 你
[duː][nɑ:t] ,
do not ,
做 不是 ,
你很可能翻开这本书时正好看到那段文字, 即使你没有,

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ˈpæsɪdʒ] .
you know where to find such passage .
你 知道 在哪里 到 寻找 这样的 通道 .
你知道在哪里可以找到这样的段落。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌz] [duː] [gʊd] .
And this does do good .
和 这 做 做 好的 .
这样做确实有好处。

[oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] .
Oh ! I have proved it over and over again .
哦 ! 我 有 已证实 它 超过 和 超过 再次 .
哦! 我已经反复证明了这一点。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [bʊk] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈkæɪrɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz]
I have a little old Book there that I have carried about the world for years
我 有 一个 小的 老的 书 那里 那 我 有 携带 关于 这 世界 为了 年
[ænd; ənd] [ˈjɪrz] .
and years .
和 年 .
我那里有一本小小的旧书, 多年来我一直带着它走遍世界各地。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdɒgz] - [ɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ][ɑːr; ər] [ɪnˈtenʃən(ə)l] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][mɑːrks]
It has many a dog's - ear , but they are intentional , for each one marks
它 有 许多 一个 狗的 - 耳朵 , 但 他们 是 故意 , 为了 每个 一 标记
[ə; eɪ] [ˈpæsidʒ] ,
a passage ,
一个 通道 ,
它有很多折角,但这些都是故意留的,因为每一处折角都标志着一段文字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈevri] [ˈdɒgz] - [ɪr] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [ɪz] [əˈtætʃt] .
and to every dog's - ear a story is attached .
和 到 每一个 狗的 - 耳朵 一个 故事 是 随附的 .

每只狗耳朵背后都有一个故事。

[ɔːl] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [krʌmz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [siːnz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɔːr]
All point to little crumbs of comfort I have had in scenes of danger or
全部 观点 到 小的 面包屑 的 舒适 我 有 有 在 场景 的 危险 或者
[ˈiːv(ə)n] [ˈpestɪləns] — [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [ˈmeni] [lændz] .
even pestilence — here and there in many lands .
甚至 瘟疫 — 这里 和 那里 在 许多 土地 .

这一切都指向我在危险甚至瘟疫肆虐的场景中获得的些许慰藉——在许多国家,这些慰藉时有发生。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [sperd] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [oʊld] [bʊk] [ʌv; əv]
Some day , if spared , I mean to write the story of this particular old Book of
一些 天 , 如果 幸存 , 我 意思是 到 写 这 故事 的 这 特别的 老的 书 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

总有一天,如果我能幸免于难,我打算写下我这本古书的故事。

[ænd; ənd][aɪ][duː;][nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [ker] [tuː; tə]
and I do not think it will be devoid of interest to those who may care to
和 我 做 不是 思考 它 将要 是 缺乏 的 兴趣 到 那些 WHO 可能 关心 到
[pəˈruːz] [aɪˈtiː] .
peruse it .
仔细阅读 它 .

我认为,对于那些有兴趣阅读的人来说,这本书不会毫无吸引力。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !

但是!

[aɪ][eɪˈem] [daɪˈɡresɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhʌmbli] [beg][maɪ] [ˈriːdɜːz] [ˈpɑːrd(ə)n] ;
I am digressing , and I humbly beg my readers pardon ;
我 是 跑题了 , 和 我 谦卑地 求 我的 读者 赦免 ;

我跑题了,请各位读者见谅;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhəriːz] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] , [ɪn][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ˈtæŋɡ(ə)ld] [skrʌb] ,
it was all owing to Harry's getting away , in behind that bit of tangled scrub ,
它 曾是 全部 欠款 到 哈利的 获得 离开 , 在 在后面 那 少量 的 纠缠不清 擦洗 ,
这一切都要归功于哈利躲进了那片茂密的灌木丛后面。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][pərˈfɔːrm][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [dɪˈvooʃənz] .
in order to perform his morning devotions .
在 命令 到 履行 他的 早晨 虔诚 .

为了进行晨祷。

[wel] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][hiː; hi][dɪd] [fiːl] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [friː] .
Well , the truth is he did feel very , very grateful to be free .
出色地 , 这 真相 是 他 做过 感觉 非常 , 非常 感激的 到 是 自由的 .

事实上,他确实对重获自由感到非常非常感激。

[bʌt; bət] [steɪ] , [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðæt] [ˈfriːdəm] ?
But stay , will he be able to retain that freedom ?
但 停留 , 将要 他 是 有能力的 到 保持 那 自由 ?

但是，如果他留下来，他还能保住这份自由吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [teɪl] .
And this brings me back to my tale .
和 这 带来 我 后退 到 我的 故事 .

这又让我想起了我的故事。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈræɡɪ] [endʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][leg] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He went back to the place where he had left Raggy enjoying the leg of a
他 去 后退 到 这 地方 在哪里 他 有 左边 破烂的 享受 这 腿 的 一个
[faʊl] .
fowl .
鸡 .

他回到之前离开拉吉的地方，拉吉当时正在享用一只鸡腿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
The boy was sitting near the mouth of the cave .
这 男生 曾是 坐着 靠近 这 嘴 的 这 洞穴 .

男孩坐在洞口附近。

“ [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] , [ˈræɡɪ] ? ”
“ **Enjoyed it , Raggy ?** ”
“ 享受 它 , 破烂的 ? ”

“玩得开心吗，拉吉？ ”

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[ænd; ənd] [ˈræɡɪ] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [hiː; hi][eɪ ˈem] [ˈplenti] [mʌtʃ]
“ **and Raggy smacked his lips and rolled his eyes ,** “ **he am plenty much**
“ 和 破烂的 猛击 他的 嘴唇 和 滚动 他的 眼睛 , “ 他 是 很多 很多
[swiːt] , [ˈmæsə] . “
sweet , massa . “
甜的 , 马萨 . “

“拉吉咂了咂嘴，翻了个白眼，“他可是非常可爱的，主人。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] , [ˈræɡɪ] .
“ **There's a wing there too , Raggy .**
“ 有 一个 翼 那里 也 , 破烂的 .

“那里也有一个侧翼，拉吉。”

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [hæv; həv] [ðæt] . “
There you are , have that . “
那里 你 是 , 有 那 . “

给你，拿着吧。

“ [tæŋk][juː; jʊ] , [ˈmæsə] .
“ **Tank you , massa .**
“ 坦克 你 , 马萨 .

“谢谢你，主人。”

[juː; jʊ][eɪ ˈem] [ˈberi] [ɡʊd] , [ˈmæsə] .
You am bery good , massa .
你 是 贝里 好的 , 马萨 .

您真棒，主人。

” [aɪ] [der] [seɪ] [ˈræɡi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈiːtn] [ə; eɪ] [hoʊl] [faʊl] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈɔːfərd] [tuː; tə]
” **I dare say Raggy would have eaten a whole fowl had it been offered to**
” 我 敢 说 破烂的 会 有 吃 一个 所有的 鸡 有 它 到过 提供 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我敢说，如果有人给拉吉一整只鸡，他肯定会吃掉的。”

[ˈæftər] [ɔːl] [ˈæfrɪkən] [faʊlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [bɪɡ] , [nɔːr] [ˈveri] [fæt] ;
After all African fowls are not very big , nor very fat ;
后 全部 非洲 家禽 是 不是 非常 大的 , 也不 非常 胖的 ;

毕竟，非洲家禽个头不大，也不肥；

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ænd; ænd][self] - [pəˈzest] — [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] .
but very matter - of - fact and self - possessed — that is their moral character .
但 非常 事情 - 的 - 事实 和 自己 - 拥有 — 那 是 他们的 道德 特点 .

但他们非常务实、沉着冷静——这就是他们的道德品质。

[aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈæfrɪkən] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
I have gone into an African village in the evening ,
我 有 已消失 进入 一个 非洲 村庄 在 这 晚上 ,
傍晚时分，我走进了一个非洲村庄。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [faʊlz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ruːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈtriːz] ,
just as the fowls were all going to roost in the trees ,
只是 作为 这 家禽 是 全部 去 到 栖息地 在 这 树木 ,

正当所有的家禽都准备到树上栖息时，

[maɪ][ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːt] .
my object being to buy half a dozen for the pot .
我的 目的 存在 到 买 一半 一个 打 为了 这 锅 .

我的目的是买六个来煮。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [kʌm]
As soon as the natives were convinced that the white man had not come
作为 很快 作为 这 本地人 是 确信 那 这 白色的 男人 有 不是 来

[tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
to eat a baby ,
到 吃 一个 婴儿 ,

土著居民确信白人不是来吃婴儿的之后，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] “ [tʌk] - [tʌk] - [tʃaʊ] - [tʃaʊ] ,
but that he really wanted to buy “ tuck - tuck - chow - chow ,
但 那 他 真的 通缉 到 买 “ 塞进 - 塞进 - 饭 - 饭 ,

但他真正想买的是“tuck-tuck-chow-chow，

” [ænd; ænd][hæd; həd] [ˈkɑːpər] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪnti] ,
” **and had copper money in his hand to pay for the dainty ,**
” 和 有 铜 钱 在 他的 手 到 支付 为了 这 纤巧 ,

他手里拿着铜钱，准备付这道美味佳肴的钱。

[ðen] [ɔːl] [hændz] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] , [ænd; ænd] [sʌt] [ə; eɪ] [hʌnt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] ,
then all hands would turn out , and such a hunt you never saw ,
然后 全部 双手 会 转动 出去 , 和 这样的 一个 打猎 你 绝不 锯 ,

届时所有人都会出动，展开一场你从未见过的搜捕行动。

[ænd; ænd] [sʌt] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ænd] - .
and such fluttering of wings and skraiching .
和 这样的 飘动 的 翅膀 和 - .

以及翅膀的扑腾和嘶鸣。

[aɪ][hæv; həv] [felt] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faʊlz] .

I have felt sorry for the fowls .
我 有 毛毡 对不起 为了 这 家禽 .

我为这些家禽感到难过。

[wen] [aɪ][gɔ:t] [wɒt] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] ,

When I got what I wanted ,
什么时候 我 得到 什么 我 通缉 ,

当我得到我想要的之后，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [tʌk] - [tʌks] ” [wʊd] [goʊ] ['kwaiətli][tu:; tə] [ru:st] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

the rest of the “ tuck - tucks ” would go quietly to roost again as if nothing
这 休息 的 这 “ 塞进 - 褶皱 ” 会 去 悄悄 到 栖息地 再次 作为 如果 没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had happened .
有 发生 .

其余的“咕咕”鸟儿会像什么都没发生过一样，安静地回到它们的栖息处。

[aɪ] ['envi] [sʌtʃ] [ekwə'nɪməti] .

I envy such equanimity .
我 嫉妒 这样的 平静 .

我羡慕这种平静的心态。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [tu:] [faʊlz] [gɔ:t] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wʌnz] .

I remember that two fowls got loose in the boat once .
我 记住 那 二 家禽 得到 松动的 在 这 船 一次 .

我记得有一次，两只家禽跑到船上去了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['blɔʊɪŋ] [stɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [spreɪ] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər][ju: 'es] .

It was blowing stiff , and the white spray was dashing over us .
它 曾是 吹 僵硬的 , 和 这 白色的 喷 曾是 帅气 超过 我们 .

狂风呼啸，白色的浪花向我们袭来。

[wel] , ['eni] ['ʌðər] [bɜ:rdz] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔ:rd] .

Well , any other birds would have jumped overboard .
出色地 , 任何 其他 鸟类 会 有 跳了起来 落水 .

其他鸟类早就跳到海里去了。

[nɔ:t][soʊ] [ði:z] ['æfrɪkən] [faʊlz] .

Not so these African fowls .
不是 所以 这些 非洲 家禽 .

但这些非洲家禽却并非如此。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [gɔ:t][ɑ:n][ðə; ði] - , [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [skwɔ:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

They simply got on the gun'ale , and , as soon as the squall was over ,
他们 简单地 得到 在 这 - , 和 , 作为 很快 作为 这 暴风雨 曾是 超过 ,

他们直接上了船，暴风雨一停，

['ku:lli] [kə'menst] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] ['feðɜ:z] .

coolly commenced to arrange their feathers .
冷静地 开始 到 安排 他们的 羽毛 .

它们冷静地开始整理羽毛。

[ðɪs] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈpɪərəns] [ɪn][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ]
This regard for personal appearance in a scene of such danger — for they
这 看待 为了 个人的 外貌 在 一个 场景 的 这样的 危险 — 为了 他们
[mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][pa:t] — [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t]
must have known they were going to pot — is something that one does not
必须 有 已知 他们 是 去 到 锅 — 是 某物 那 — 做 不是
[noʊ] [ˈweðər] [moʊst][tu:; tə][ədˈmaɪər][ɔ:r] [ˈwʌndər] [æt; ət] .
know whether most to admire or wonder at .
知道 无论 最多 到 钦佩 或者 想知道 在 .

在如此危险的场景中仍然如此注重个人形象——因为他们肯定知道自己要完蛋了——这种行为让人不知道是应该钦佩还是应该感到惊讶。

[ˈhævɪŋ] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfʌɪd][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
Having fully satisfied the needs of nature ,
拥有 完全 使满意 这 需求 的 自然 ,
[ˈrægi] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] .
Raggy was prepared to give some little account of his adventures .
破烂的 曾是 准备 到 给 一些 小的 帐户 的 他的 冒险 .
拉吉准备简单讲述一下他的冒险经历。

[ˈbri:flɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈfa:lʊz] , [ænd; ənd][ɪn] - [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
Briefly they were as follows , and in Raggy's own language .
简要地 他们 是 作为 跟随 , 和 在 - 自己的 语言 .
简而言之，内容如下，用拉吉自己的语言来说。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈmæsə] , - [di:] [sʌn] [raɪz][ɑ:n][dæt] - [naɪt] [ɑ:n][di:] [ɔ:r] , [di:] [səˈmɑ:li][ˈɪndiənz] .
“ **You see , massa , befoh de sun rise on dat drefful night on de shore , de Somali Indians**
” 你 看 , 马萨 , - 德 太阳 上升 在 数据 - 夜晚 在 德 支撑 , 德 索马里 印度人
,
.
,
“你看，老爷，在那个寒冷的夜晚，太阳升起之前，在岸边，索马里印第安人……”

[ɔ:l] [ˈplenti] [wel] - [ɑ:rmɪd] , [ˈplenti] [bɪɡ] [naɪf] , [ˈplenti] [spɪr] [ænd; ənd][ɡʌn] ,
all plenty well - armed , plenty big knife , plenty spear and gun ,
全部 很多 出色地 - 武装 , 很多 大的 刀 , 很多 矛 和 枪 ,
他们个个都装备精良，有很多大刀、长矛和枪。

[deɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪk] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [blu:] - [ˈdʒækɪts] .
dey come and wake all our poor blue - jackets .
戴 来 和 唤醒 全部 我们的 贫穷的 蓝色的 - 夹克 .
他们来把我们所有可怜的蓝衣士兵都吵醒了。
- [kʌm] [ˈkwaɪət] , - [deɪ] [seɪ] ; - [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˈbɒbəri] , [den][wi:; wi] [kɪl] [ju:; jʊ] [kwɪk] .
' **Come quiet , ' dey say ; ' suppose you make bobbery , den we kill you quick** .
- 来 安静的 , - 戴 说 ; - 认为 你 制作 鲍伯里 , 丹 我们 杀 你 快的 .
“安静点，”他们说；“万一你搞诈骗，我们就立刻杀了你。”

- [deɪ] [ˈtæk][ju: ˈes][ɔ:l] [əˈweɪ] [brɪˈhaɪnd][di:] [ˈsænd,hɪlz] ,
' **Dey tak us all away behind de sandhills** ,
- 戴伊 tak 我们 全部 离开 在后面 德 沙丘 ,
他们会把我们都带到沙丘后面去。

[ænd; ənd][aɪ][tɪŋk][fɜ:rst][ænd; ənd] - [deɪ] [eɪ ˈem][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [ˈɑ:bfəskert] [ju: ˈes] . “
and I tink first and fohmost dey am goin ' to obfuscate us . ”
和 我 叮当 第一的 和 - 戴 是 去 - 到 混淆 我们 . “
我认为他们首先要做的就是混淆视听。

“ [ˈsʌfəkeɪt] [juːˈes][juː; jʊ] [miːn] , [ˈrægi] . ”
“ Suffocate us you mean , Raggy . ”
“ 窒息 我们 你 意思是 , 破烂的 . ”

“你是说要让我们窒息吗，拉吉？ ”

“ [ɔːl] [diː] [seɪm] [ˈmiːnɪŋ] , [ˈmæsə] . ”
“ All de same meaning , massa . ”
“ 全部 德 相同的 意义 , 马萨 . ”

“意思都一样，massa。

[bʌt; bət] [deɪ] [taɪ][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] [tɪl] [diː] [blʌd] [ˈtɪŋɡl] [ɔːl] [daʊn] [diː] [ˈfɪŋɡərz] ,
But dey tie our arms till de blood tingle all down de fingers ,
但 戴 领带 我们的 武器 直到 德 血 刺痛 全部 向下 德 手指 ,

但他们把我们的手臂绑得紧紧的，直到鲜血顺着手指流下来，刺痛难忍。

[ænd; ænd] [deɪ] [taɪ][juːˈes] [raʊn] - [diː] [nek] [tɪl] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] - [ˈtʃoʊki] ,
and dey tie us roun ' de neck till we all feel chickey - chokey ,
和 戴 领带 我们 圆 - 德 脖子 直到 我们 全部 感觉 - 拘留所 ,

他们把我们勒得脖子都麻了，直到我们都感觉喘不过气来。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [bʌst] [ænd; ænd] [rɪˈliːv] - .
and our eyes want to bust and relieve demselves .
和 我们的 眼睛 想 到 摔碎 和 缓解 - .

我们的眼睛渴望睁开，想要释放它们。

[den] [əˈweɪ] [wiː; wi][ɔːl] [ɡoʊ] .
Den away we all go .
丹 离开 我们 全部 去 .

我们都走了。

[aɪ] [lʊk] [bæk] , [ænd; ænd] [siː] [dæt] [pʊr] [ˈmæsə] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] , [ænd; ænd][maɪ] [hɑːrt] [eɪˈem] [ˈberi] [sæd] .
I look back , and see dat poor massa not follow , and my heart am bery sad .
我 看 后退 , 和 看 数据 贫穷的 马萨 不是 跟随 , 和 我的 心 是 贝里 伤心 .

我回头望去，看到可怜的主人没有跟随，我心里非常难过。

[ˈoʊbɜː] [diː] [hɪlz] [ænd; ænd] [diː] [pleɪnz] [wiː; wi] [wɔːk] .
Ober de hills and de plains we walk .
奥伯 德 丘陵 和 德 平原 我们 走 .

我们行走在山丘和平原之上。

[pʊr] [waɪt] [ˈmænz] [fiːt] [suːn] [get] [ˈtaɪər][ænd; ænd] [ˈblɪstər] [ɔːl] ,
Poor white man's feet soon get tire and blister all ,
贫穷的 白色的 男人的 脚 很快 得到 胎 和 水泡 全部 ,

可怜的白人男子的脚很快就会疲劳，而且会起水泡。

[ænd; ænd][ɪn] [tuː] [triː] [deɪ] [deɪ] [wɔːk] [ɔːl] [diː] [ˈseɪmz] [wʌn] [ˈtʃɪkɪn] [ɑːn] [diː] [stoʊv] - [tɑːp] .
and in two tree day dey walk all de same's one chicken on de stove - top .
和 在 二 树 天 戴 走 全部 德 一样的 一 鸡 在 德 火炉 - 顶部 .

两天三夜后，他们都在炉子上烤了一只鸡。

[deɪ] [səʊˈmɑːlɪz][ænd; ænd] [diː] [bɪɡ] [ˈæərəb] — [hiː; hi][wʌn] [bæd] , [bæd] [mæn] — [deɪ] [tɔːk] .
Dey Somalis and de big Arab — he one bad , bad man — dey talk .
戴伊 索马里人 和 德 大的 阿拉伯 — 他 — 坏的 , 坏的 男人 — 戴 讲话 .

索马里人和那个阿拉伯大个子——他是个坏透了的人——他们在谈论。

[deɪ] [nɑːt] [tɪŋk] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [deɪ] [seɪ] .
Dey not tink I understand what dey say .
戴伊 不是 叮当 我 理解 什么 戴 说 .

他们觉得我听不懂他们在说什么。

[deɪ] [spiːk] [ɔb] [wer] [deɪ] [eɪˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [diː] [ˈkʌntri] [ɔb] [kɪŋ] [ˈkɑːrə] - [ˈkɑːrə] ,
Dey speak ob where dey am going to de country ob King Kara - Kara ,
戴伊 说话 奥布 在哪里 戴 是 去 到 德 国家 奥布 国王 卡拉 - 卡拉 ,

他们谈论着他们要去的地方，去卡拉卡拉国王的国家，

[tu:; tə] [sel] [ɔ:l] [di:] [men] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [tu:sənd] ['nɪgə] [fɔ:] - [ɪm] .
to sell all de men for slabes and get a tousand niggers foh 'em .
到 卖 全部 德 男人 为了 - 和 得到 一个 千 黑鬼 foh - 呃 .
把所有男人卖掉换成石板，然后给他们弄来一千个黑鬼。

[den] [dei] [spi:k] [ɔb] [ju; jʊ] .
Den dey speak ob you .
丹 戴 说话 奥布 你 .
他们跟你说话。

[ju; jʊ] , [dei] [seɪ] , [eɪ 'em] - [di:] [lɔ:t] ['rægi] [hiə] [ɔ:l] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [tɪŋk] ,
You , dey say , am wo'th de lot Raggy heah all , and listen , and tink ,
你 , 戴 说 , 是 - 德 很多 破烂的 嘿 全部 , 和 听 , 和 叮当 ,
他们说，你值得拥有这一切，听着，想想，

[ænd; ənd] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [set] [ju; jʊ] [fri:] .
and I want to set you free .
和 我 想 到 放 你 自由的 .
我想让你获得自由。

[wʌn] [dei] [wʌn] [mæn] [hi:; hi] [fɔ:l] [sɪk] — [wʌn] - ['si:mən] , ['mæsə] , [neɪm] [ɪz] ['deɪvɪs] — [hi:; hi]
One day one man he fall sick — one ohdinary seaman , massa , name is Davis — he
— 天 — 男人 他 落下 生病的 — — - 水手 , 马萨 , 姓名 是 戴维斯 — 他
[fɔ:l] ['beri] , ['beri] [sɪk] .
fall bery , bery sick .
落下 贝里 , 贝里 生病的 .
有一天，一个普通的水手，名叫戴维斯，病倒了——他病得很重，很重。

[den] [di:] ['æɹəb] ['soʊldʒə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Den de Arab soldier look at him and look at him .
丹 德 阿拉伯 士兵 看 在 他 和 看 在 他 .
一名阿拉伯士兵看着他，又看着他。

[ju; jʊ] - [get] [wel] , [hi:; hi] [seɪ] .
You nebah get well , he say .
你 - 得到 出色地 , 他 说 .
他说：“你快好起来吧。”

[den] [hi:; hi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [di:] [tu:] [leg] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ə'brɪŋ] [di:] [græs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bʊʃ] ;
Den he take him by de two leg and pull him along de grass to a bush ;
丹 他 拿 他 经过 德 二 腿 和 拉 他 沿着 德 草 到 一个 衬套 ;
然后他抓住他的两条腿，把他沿着草地拖到灌木丛旁；

[ænd; ənd] [oʊ] !
and oh !
和 哦 !
哦！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - , ['mæsə] ,
it was drefful , massa ,
它 曾是 - , 马萨 ,
太糟糕了，老爷。

[tu:; tə] [hiə] [pɔ] ['deɪvɪs] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌsi] - [kɔ:z] [hi:; hi] [hæb] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [pɪkə'nɪnɪz]
to heah poor Davis crying for mussy ' cause he hab a wife and piccanninies
到 嘿 贫穷的 戴维斯 哭泣 为了 混乱 - 原因 他 哈布 一个 妻子 和 小黑孩
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,
听到可怜的戴维斯哭着要东西，因为他家里有老婆孩子。

[hi:; hi] [toʊ] - [ɪm] .
he tole 'em .
他 托勒 - 呢 .

他告诉他们。

[noʊ] ['mʌsi] [ɪn][dæt] ['ærəbz] [aɪ] .
No mussy in dat Arab's eye .
不 混乱 在 数据 阿拉伯人的 眼睛 .

在那个阿拉伯人眼里，没有一丝杂乱。

[noʊ] ['mʌsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [teɪk] [di:] ['ʌgli] [spɪr] [ænd; ənd][stæb] — [stæb] — [stæb]
No mussy in his heart , he take de ugly spear and stab — stab — stab
不 混乱 在 他的 心 , 他 拿 德 丑陋的 矛 和 刺 — 刺 — 刺

他心中毫无怨恨，拿起那丑陋的长矛，猛刺——刺——刺。

— [pʊr] ['deɪvɪs] [dʒes] [seɪ] - [oʊ] !
— **Poor Davis jes say ' Oh !**
— 贫穷的 戴维斯 杰斯 说 - 哦 !

可怜的戴维斯说“哦！ ”

- [wʌns] [ɔ:r] [twɪs] , [den][hi:; hi] [daɪ] .
' once or twice , den he die .
- 一次 或者 两次 , 丹 他 死 .

一两次之后，他就死了。

[ˈplenti] [ˈoʊdər] [men] [sɪk] ['æftər] [dɪs] , [bʌt; bət] [deɪ] [nɔ:t] [laɪ] [daʊn] .
Plenty oder men sick after dis , but dey not lie down .
很多 或 男人 生病的 后 迪斯 , 但 戴 不是 说谎 向下 .

很多男人因此生病，但他们没有就此倒下。

[deɪ] [dʒes] [wɔ:k] [ɑ:n] ['wɪri] , ['wɪri] .
Dey jes walk on weary , weary .
戴伊 杰斯 走 在 厌倦 , 厌倦 .

他们继续疲惫地走着，疲惫不堪。

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [welz] .
Byemby we come to wells .
byemby 我们 来 到 水井 .

拜姆比我们来到了威尔斯。

[den] [di:] [men] [get] ['betər] .
Den de men get better .
丹 德 男人 得到 更好的 .

男人会好起来的。

[bʌt; bət] ['rægi] [hæb] ['enoʊ] - [ɔb] [dɪs] .
But Raggy hab eno ' ob dis .
但 破烂的 哈布 eno - 奥布 迪斯 .

但是 Raggy hab eno' ob dis。

[hi:; hi] [sti:l] [ə'wei] [æt; ət] [naɪt] .
He steal away at night .
他 偷 离开 在 夜晚 .

他晚上偷偷溜走。

[haʊ] [di:] ['laɪən] [ɪn][di:] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
How de lion roah in de jungle ,
如何 德 狮子 罗阿 在 德 丛林 ,

狮子如何在丛林中咆哮？

[ænd; ənd] [haʊ] [di:] ['taɪgər] ([ðə; ði] ['lepərd] [ɪz] ['fri:kwəntli] [soʊ] [kɔ:ld] [ɪn] ['æfrɪkə]) [dʒʌmp] [ə'baʊt] ,
and how de tiger (the leopard is frequently so called in Africa) jump about ,
和 如何 德 老虎 (这 豹 是 频繁地 所以 称为 在 非洲) 跳 关于 ,

还有老虎（在非洲，人们经常这样称呼豹子）是如何跳跃的，

[ænd; ənd][di:][waɪld] [hɑ:li:nə] [kʌm] [aʊt][ɪn][di:] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [pɔr] ['rægi] .
and de wild hyaenas come out in de moonlight and laugh at poor Raggy .
和 德 荒野 鬣狗 来 出去 在 德 月光 和 笑 在 贫穷的 破烂的 .

野鬣狗在月光下出来，嘲笑可怜的拉吉。

- [hɑ:rt] ['beri] [fɒl] [ɔb] - .
Raggy's heart bery full ob feah .
- 心 贝里 满的 奥布 - .

Raggy 的心中充满了恐惧。

[bʌt; bət][hi:; hi][noʊ] [seɪ] [mʌtʃ] .
But he no say much .
但 他 不 说 很多 .

但他没说太多话。

[sə'prouz] [deɪ] ['oʊnli] [læf] , [dæt][nɑ:t][hɜ:rt] [mʌtʃ] .
Suppose dey only laugh , dat not hurt much .
认为 戴 仅有的 笑 , 数据 不是 伤害 很多 .

假设他们只是笑一笑，那也没什么大碍。

[sə'prouz] [deɪ] [baɪt] , [den] ['rægi] [daɪ] .
Suppose dey bite , den Raggy die .
认为 戴 咬 , 丹 破烂的 死 .

如果它们咬了，拉吉就会死。

[aɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [wɔ:k] [fɔ:] [deɪz] .
I walk and walk foh days .
我 走 和 走 foh 天 .

我走了好几天。

[aɪ][nɑ:t][hæb] [mʌtʃ] [fu:d] .
I not hab much food .
我 不是 哈布 很多 食物 .

我没有多少食物。

[bʌt; bət][aɪ] [kætʃ] [di:] [moʊl] [ænd; ənd][di:] [maʊs] , [aɪ] - [hi:; hi] ['plenti] [kwɪk] .
But I catch de mole and de mouse , I eatee he plenty quick .
但 我 抓住 德 痣 和 德 老鼠 , 我 - 他 很多 快的 .

但我抓住了鼯鼠和老鼠，我很快就把它们吃光了。

[den] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [mɑ:'mu:dz] [treɪl] ,
Den byemby I come to Mahmoud's trail ,
丹 byemby 我 来 到 马哈茂德的 踪迹 ,

Den byemby 我来到了马哈茂德的踪迹，

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:ləʊ] [ɑ:n][ænd; ənd][ʌp] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [si:] [di:]['kærəvæn][ɑ:n][di:] [hɪl] ,
and I follow on and up till one day I see de caravan on de hill ,
和 我 跟随 在 和 向上直到 一 天 我 看 德 大篷车 在 德 爬坡道 ,

于是我继续前行，直到有一天我看到山坡上的商队。

[den]
den
丹

丹

[aɪ][laɪ][ænd; ənd] [sli:p] [tɪl] [naɪt] ['mæsə] [noʊz] [ɔ:l][di:] [rest] . "
I lie and sleep till night Massa knows all de rest . "
我 说谎 和 睡觉 直到 夜晚 马萨 知道 全部 德 休息 . "

我躺下睡觉，直到夜幕降临，主人知道剩下的一切。

" [jes] , ['rægi] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [plʌk] ,
" **Yes , Raggy , I know all the rest , and very grateful I am for your pluck ,**
" 是的 , 破烂的 , 我 知道 全部 这 休息 , 和 非常 感激的 我 是 为了 你的 采摘 ,

“是的，拉吉，剩下的我都知道，我非常感激你的勇气。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][wi:: wi][get] [bæk] [ə'gen] , [aɪl] [rɪ'pɔ:rt] [jɜ; jər] [gʊd] [ænd; ənd]
and all that , and if ever we get back again , I'll report your good and
和 全部 那 , 和 如果 曾经 我们 得到 后退 再次 , 患病的 报告 你的 好的 和
[breɪv] [kən'dʌkt] ,
brave conduct ,
勇敢的 执行 ,
还有这一切, 如果我们有机会再次回到那里, 我会汇报你英勇无畏的良好表现。

[ænd; ənd] [ju:l] [bi; bi] [wel] [rɪ'wɔ:dɪd] .
and you'll be well rewarded .
和 你会 是 出色地 奖励 .
你会获得丰厚的回报。
[pər'hæps] [ðeɪl] [meɪk] [ju:: jʊ][ə; eɪ] ['kæptɪn] , ['rægi] . "
Perhaps they'll make you a captain , Raggy . "
也许 他们会 制作 你 一个 队长 , 破烂的 . "
或许他们会让你当上尉, 拉吉。"

" ['mæsə] [ɪz]['dʒʊkɪŋ] . "
" Massa is joking . "
" 马萨 是 开玩笑 . "
"马萨是在开玩笑。"
[ju:: jʊ][gʊʊ] [hoʊm] [naʊ] [æt; ət][wʌns] ? " [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" You go home now at once ? " the boy asked , after a pause .
" 你 去 家 现在 在 一次 ? " 这 男生 问 , 后 一个 暂停 .
"你现在马上回家吗? "男孩顿了顿, 问道。

" [oʊ] ! [noʊ] , ['rægi] .
" Oh ! no , Raggy .
" 哦 ! 不 , 破烂的 .
"哦! 不, 拉吉。"
[ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] ['du:ɪŋ] [maɪ]['du:ti] .
That would not be doing my duty .
那 会 不是 是 正在做 我的 责任 .
那样就不是我尽职尽责的方式了。

[aɪm]['gʊʊɪŋ] ['ɪnlənd] , [ænd; ənd][aɪm]['gʊʊɪŋ][tu; tə][traɪ][tu; tə][faɪnd][ænd; ənd] [rɪ'di:m] , [ɔ:r] ['reskju:]
I'm going inland , and I'm going to try to find and redeem , or rescue
我是 去 内陆 , 和 我是 去 到 尝试 到 寻找 和 赎回 , 或者 救援
[ʼaʊər; ɑ:r] [pʊr] ['feləʊz] .
our poor fellows .
我们的 贫穷的 伙伴们 .
我要前往内陆, 去寻找并解救我们那些可怜的同胞。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] ['plʌki] [nɔ:r] [breɪv] [tu; tə][gʊʊ] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [ðəm; ðəm] — [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents]
It would not be plucky nor brave to go back without them — at all events
它 会 不是 是 勇敢的 也不 勇敢的 到 去 后退 没有 他们 — 在 全部 活动
[wɪ'ðəʊt] ['traɪɪŋ] [tu; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] .
without trying to find them .
没有 尝试 到 寻找 他们 .
如果没有他们就回去, 那既不勇敢也不机敏——至少应该先尝试找到他们。

[naʊ] , ['rægi] , [æz; əz][wi:: wi][ɑ:r; ər] [jɜr] , [ɪf] [sperd] , [tu; tə][bi; bi][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm]
Now , Raggy , as we are sure , if spared , to be some considerable time
现在 , 破烂的 , 作为 我们 是 当然 , 如果 幸存 , 到 是 一些 大量 时间
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
现在, 拉吉, 我们确信, 如果他能幸免于难, 我们将有相当长一段时间在一起。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː;][em 'iː][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [tiːtʃ] - [tuː; tə] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪ] . "
 I wish you to do me the favour to teach Nanungamanoo to speak English . "
 我 希望 你 到 做 我 这 偏爱 到 教 - 到 说话 英语 . "

我希望能帮我个忙，教纳努加马努说英语。

" [diː] [ˈjelə] [ˈnɪɡər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [diː] [lɔːŋ] [neɪm] , [ˈmæsə] ? "
 " De yeller nigger wi ' de long name , massa ? "
 " 德 黄狗 黑鬼 wi - 德 长的 姓名 , 马萨 ? "
 "马萨，这个黑鬼的名字很长吗? "

" [ðæt] [ɪz][hiː; hi] , [ˈrægi] — - . "
 " That is he , Raggy — Nanungamanoo . "
 " 那 是 他 , 破烂的 — - . "
 "那就是他，拉吉——纳农加马努。"

" [oʊ] ! [lɑː] ! [ˈmæsə] , [aɪ] - [hiː; hi] [ˈplenti] - , [ænd; ənd] [səˈpouz] [hiː; hi][noʊ] [spiːk] [ɡʊd] ,
 " Oh ! lah ! massa , I teachee he plenty propah , and suppose he no speak good ,
 " 哦 ! 啦 ! 马萨 , 我 - 他 很多 - , 和 认为 他 不 说话 好的 ,
 "哦! 啦! 主人，我教过他很多道理，就算他说的不好，

[aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][faɪv] , [sɪks] , [ten] [stɪk] [ɔːl] [seɪm] [æz; əz][diː] - [ɔb][diː] [ˈbʌntɪŋ] -
 I give him five , six , ten stick all same as de schoolmastah ob de Bunting switchee
 我 给 他 五 , 六 , 十 戳 全部 相同的 作为 德 - 奥布 德 彩旗 -
 [em 'iː] . "
 me . "
 我 . "

我给他五根、六根、十根棍子，都跟邦廷老师给我的棍子一样。"

" [juː; jʊ] [ˈbetər] [nɑːt][traɪ] , " [sed] [ˈhæri] , [ˈlæfɪŋ] , " [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]
 " You better not try , " said Harry , laughing , " or you may find yourself in the wrong
 " 你 更好的 不是 尝试 , " 说 哈里 , 笑 , " 或者 你 可能 寻找 你自己 在 这 错误的
 [bɑːks] .
 box .
 盒子 .

"你最好别试，"哈利笑着说，"否则你可能会发现自己进了错误的盒子。"

[bʌt; bət] [hɪr] , " [hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] , " - , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
 But here , " he cried aloud , " Nanungamanoo , where are you ?
 但 这里 , " 他 哭 大声 , " - , 在哪里 是 你 ?
 "但是，"他大声喊道，"纳努加马努，你在哪里? "

" [nekst][ˈmoʊmənt] - [stəd] [ˈsaɪləntli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] .
 " Next moment Nanungamanoo stood silently before him awaiting his commands .
 " 下一个 片刻 - 站立 默默 前 他 等待中 他的 命令 .
 "下一刻，纳努加马努静静地站在他面前，等待他的命令。"

" [juːv] [ɡɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [neɪm] , - . "
 " You've got too long a name , Nanungamanoo . "
 " 你已经 得到 也 长的 一个 姓名 , - . "
 "你的名字太长了，Nanungamanoo。"

" [jes] , [ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] . "
 " Yes , sahib . "
 " 是的 , 萨希布 . "
 "是的，老爷。"

" [wel] , [wiːl] [ˈɔːrt(ə)n] [aɪ 'tiː] .
 " Well , we'll shorten it .
 " 出色地 , 出色地 缩短 它 .
 "好吧，我们会缩短它。"

[wi:l] [kɔ:l] [ju:; jʊ][dʒæk] .
We'll call you Jack .
出色地 称呼 你 杰克 .

我们就叫你杰克吧。

[its] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] .
It's free and easy .
它是 自由的 和 简单的 .

免费又简单。

" [dʒæk] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['plezər] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [neɪm] , [soʊ][dʒæk][hi:; hi] [br'keɪm] .
" **Jack expressed his pleasure to have an English name , so Jack he became** .
" 杰克 表达 他的 乐趣 到 有 一个 英语 姓名 , 所以 杰克 他 成为 .
"杰克很高兴能拥有一个英文名字，于是他就成了杰克。"

" [ɑ:n][ɔ:l] - [ə'keɪzənz] [ʌv; əv] ['serəmoʊni][ɔ:r] [stert] , - [æz; əz][ðə; ði] ['heɪvi] [lɪst] [sez] , [dʒæk] ,
" **On all ' occasions of ceremony or state , ' as the Navy List says , Jack ,**
" 在 全部 - 场合 的 仪式 或者 状态 , - 作为 这 海军 列表 说道 , 杰克 ,
"正如海军名录所说，在所有‘仪式或国事场合’，杰克，

[wi:; wi] [wɪl] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌdeɪɪg'neɪʃn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] -
we will resort to your original designation , and you will be Nanungamanoo
我们 将要 采取 到 你的 原来的 指定 , 和 你 将要 是 -
[ə'gen] .
again .
再次 .
我们将恢复您原来的称谓，您将再次成为 Nanungamanoo。

" [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['merɪ] [men] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [keɪv] [ɑ:n]
" **For three days and nights Harry and his merry men occupied the cave on**
" 为了 三 天 和 夜晚 哈里 和 他的 欢乐 男人 占领 这 洞穴 在
[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
the hillside .
这 山坡 .
"哈里和他的伙伴们在山坡上的山洞里待了三天三夜。"

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][wʌn] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]
At the end of this time they had the satisfaction one evening of seeing a
在 这 结尾 的 这 时间 他们 有 这 满意 一 晚上 的 看到 一个
[red] [laɪt] ['gli:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .
red light gleaming on the western horizon .
红色的 光 闪闪发光 在 这 西 地平线 .
这段时间结束时，一天晚上，他们欣慰地看到西方的地平线上闪耀着红光。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tʃ:rniŋ] ['kærəvæn] .
It was the reflection of the camp - fire of the returning caravan .
它 曾是 这 反射 的 这 营 - 火 的 这 返回 大篷车 .
这是归途商队篝火的倒影。

['ɜ:rlɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['sʌnraɪz] ,
Early next morning , almost as soon as sunrise ,
早期的 下一个 早晨 , 几乎 作为 很快 作为 日出 ,
第二天一大早，几乎太阳刚升起的时候，

[ˈmæmu:d, mɑ:'mu:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
Mahmoud and his followers passed through the forest at the foot of
马哈茂德 和 他的 追随者 通过了 通过 这 森林 在 这 脚 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .
马哈茂德和他的追随者穿过山脚下的森林。

[ˈhæri] [kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈtɔ:kɪŋ] , [soʊ][kloʊz][wɜ:r; wər] [ðeɪ] .

Harry could even hear them talking , so close were they .
哈里 可以 甚至 听到 他们 说 , 所以 关闭 是 他们 .

他们离得非常近, 哈利甚至能听到他们的谈话声。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈraɪfəlz] [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɔ:rm]

He had the rifles loaded and everything ready to give them a warm

他 有 这 步枪 已加载 和 一切 准备好 到 给 他们 一个 温暖的

reception should they dare to ascend .
接待 应该 他们 敢 到 上升 .

他已经装好了步枪, 做好了一切准备, 如果他们胆敢上来, 就热情地迎接他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] .

But they did not .
但 他们 做过 不是 .

但他们没有。

[ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈsændi] [pleɪn] .

They went through the forest and on their way across a broad sandy plain .
他们 去 通过 这 森林 和 在 他们的 方式 穿过 一个 广阔 沙 清楚的 .

他们穿过森林, 继续前行, 途经一片广阔的沙质平原。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwɔt] [ˈdɪsəˈpɪrɪd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ˈhæri] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

When they had quite disappeared beyond the horizon , Harry gave a sigh of

什么时候 他们 有 相当 消失 超过 这 地平线 , 哈里 给予 一个 叹 的

[rɪˈli:f] .

relief .

宽慰 .

当他们完全消失在地平线之外时, 哈利松了一口气。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] , [kəmˈpærətɪvli] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

The danger was , comparatively speaking , over for a time .
这 危险 曾是 , 比较 请讲 , 超过 为了 一个 时间 .

相对而言, 危险暂时过去了。

[hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [stɑ:rt] , [ðen] [ɡoʊ][ɑ:n][bɪˈhaɪnd] ,

He would now give them a few days ' start , then go on behind ,

他 会 现在 给 他们 一个 很少 天 - 开始 , 然后 去 在 在后面 ,

他现在会给他们几天的先机, 然后跟在后面。

[fɔ:r; fər][dʒæk] [əˈʊrd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈkærəvæn] [ru:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpræktɪk(ə)] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði]

for Jack assured him this caravan route was the only practical way into the

为了 杰克 保证 他 这 大篷车 路线 曾是 这 仅有的 实际的 方式 进入 这

[ɪnˈtɪriər] .

interior .

内部的 .

杰克向他保证, 这条商队路线是进入内陆的唯一切实可行的方法。

[ˈevri] [naɪt] [ðə; ði][ˈlaɪənz][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ˈɡrəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔ:] -

Every night the lions could be heard growling and roaring with that awe -

每一个 夜晚 这 狮子 可以 是 听到 咆哮 和 咆哮 和 那 敬畏 -

[ɪnˈspaɪərɪŋ] [kɔ:f] , [wɪt] [ðeɪ] [ɪˈmɪt] ,

inspiring cough , which they emit ,

鼓舞人心 咳嗽 , 哪个 他们 发射 ,

每晚都能听到狮子发出低沉的咆哮声和令人敬畏的咳嗽声, 这是它们特有的。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɪl] .

in the woods around the hill .
在 这 树林 大约 这 爬坡道 .

在山丘周围的树林里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [keɪv] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,
It was well they had a cave to sleep in ,
它 曾是 出色地 他们 有 一个 洞穴 到 睡觉 在 ;
幸好他们有个山洞可以睡觉。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv] [lɪt] [fairz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈʃuəd] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv]
for to have lit fires on the hill - top would have ensured the return of
为了 到 有 点燃 火灾 在 这 爬坡道 - 顶部 会 有 确保 这 返回 的
[ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [səuˈmɑːlɪz] ,
Mahmoud and his savage Somalis ,
马哈茂德 和 他的 野蛮的 索马里人 ;
因为在山顶上点燃篝火只会让马哈茂德和他的残暴索马里人卷土重来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæptʃərd] .
and they would have been captured .
和 他们 会 有 到过 捕获 .
他们本会被俘虏。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)][wʌz; wəz][set] — [ænd; ənd] [ˈhæri] [tʊk] [ðə; ði][poʊst] [taɪm] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈrægi]
But a sentinel was set — and Harry took the post time about with Raggy
但 一个 哨兵 曾是 放 — 和 哈里 采取 这 邮政 时间 关于 和 破烂的
[ænd; ənd][səˈmɑːli][dʒæk] .
and Somali Jack .
和 索马里 杰克 .
但哨兵已经就位——哈里利用这段时间带着拉吉和索马里杰克四处走动。

[wʌz; wəz][dʒæk] [ˈriːəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ?
Was Jack really to be trusted ? ?
曾是 杰克 真的 到 是 可信 ?
杰克真的值得信任吗？

[ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] ,
The answer to this is ,
这 回答 到 这 是 ;
答案是：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪθfʌnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈmɑːli] [ˈɪndiən] [wɪl] [biː; bi][soʊld][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈbɪdər] ,
that the faithfulness of a Somali Indian will be sold to the highest bidder ,
那 这 忠诚 的 一个 索马里 印度 将要 是 卖 到 这 最高 竞标者 ;
一名索马里裔印度人的忠诚将被卖给出价最高的人。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [æt; ət][æn; ən] [ˈɔːkʃn] [mɑːrt] ,
just like a picture at an auction mart ,
只是 喜欢 一个 图片 在 一个 拍卖 市场 ;
就像拍卖市场上的一张照片一样，

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [siˈmentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but it may in time be cemented to the purchaser if he is worthy of it .
但 它 可能 在 时间 是 水泥 到 这 购买者 如果 他 是 值得 的 它 .
但如果买方配得上这份所有权，那么随着时间的推移，它可能会牢牢地属于他。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌsɪməˈlærəti] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði][ˈhjuːmən]
I have always found that there is a great deal of similarity betwixt the human
我 有 总是 成立 那 那里 是 一个 伟大的 交易 的 相似 中间 这 人类
[ˈneɪtʃər] [æz; əz] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ˈɪndiəns] [ænd; ənd] [waɪt] [men] ,
nature as displayed by Indians and white men ,
自然 作为 显示 经过 印度人 和 白色的 男人 ;
我一直觉得印第安人和白人所展现的人性有很多相似之处。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ˈoʊvər] .
which only proves that the world is much the same all over .
哪个 仅有的 证明 那 这 世界 是 很多 这 相同的 全部 超过 .
这只能证明，世界各地其实大同小异。

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː ˈdiː] , [haʊˈevər] ,
I must add , however ,
我 必须 添加 , 然而 ,

不过, 我必须补充一点:

[ðæt] [waɪt] [men][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tri:t] [ˈsævidʒiz][wɪð; wɪθ] [les] [ˈserəmoʊni][ænd; ənd][fɑːr] [les] [ˈdʒʌstɪs]
that white men as a rule treat savages with less ceremony and far less justice
那 白色的 男人 作为 一个 规则 对待 野蛮人 和 较少的 仪式 和 远的 较少的 正义
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [aʊt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [dɔːgz][æt; ət] [hoʊm] .
than they would mete out to one of their own dogs at home .
比 他们 会 测量 出去 到 一 的 他们的 自己的 狗 在 家 .

白人对待野蛮人通常比对待自己家里的狗还要缺乏礼节和公正。

[teɪk] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] .
Take an example .
拿 一个 例子 .

举个例子。

[sʌm; səm] [ˈskaʊndrəli] [waɪt] [ˈtreɪdər][hæz; həz] [bɪn] [ˈməːdəd] ([aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] “ [ˈməːdəd] ,
Some scoundrelly white trader has been murdered (it is called “ murdered ,
一些 无赖 白色的 商 有 到过 被谋杀 (它 是 称为 “ 被谋杀 ,
一些卑鄙的白人商人被谋杀了 (这被称为“谋杀,

” [bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʒəd] [seɪ] “ [kɪld] ”) [baɪ][sʌm; səm] [ˈaɪləndərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈsɪfɪk] .
” but I should say “ killed ”) by some islanders of the Pacific .
” 但 我 应该 说 “ 被杀 ”) 经过 一些 岛民 的 这 太平洋 .

但我应该说“被太平洋岛民杀害”。

[ðɪs] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] — [ˈpraːbəbli] [nɑːt][ˈsoʊbər] — [əˈbjuːzɪŋ] [ðə; ðɪ]
This trading fellow had been on shore — probably not sober — abusing the
这 贸易 同伴 有 到过 在 支撑 — 大概 不是 清醒 — 滥用 这
[ˌhɑːspɪˈtæləti] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
hospitality held out to him ,
热情好客 握住 出去 到 他 ,
这位商人曾在岸上——很可能喝醉了——滥用了人们对他的热情款待。

[ˈbʊliɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswægərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [diːdz] [ðæt] , [ɪf] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
bullying and swaggering , and doing deeds that , if committed in this country ,
欺凌 和 趾高气扬 , 和 正在做 契约 那 , 如果 坚定的 在 这 国家 ,
欺凌和傲慢, 以及做出如果发生在这个国家的行为,

[wʊd] [sɪˈkʃər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈpiːn(ə)l] [ˈsɜːrvɪtuːd] .
would secure for him a lengthened period of penal servitude .
会 安全的 为了 他 一个 加长 时期 的 刑事 奴役 .
这将使他面临更长的苦役期。

[ðə; ðɪ] [wɜːrm] [tɜːrnz][æt; ət][ləst][ænd; ənd] [rɪˈzents] .
The worm turns at last and resents .
这 蠕虫 转弯 在 最后的 和 怨恨 .

虫子终于转过身来, 心生怨恨。

[ðə; ðɪ][ˈtreɪdər] [kɔːlz] [hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] [ɪnˈsjuːz] ; [ðə; ðɪ][ˈsævidʒiz][ɑːr; ər] [vɪkˈtɔːriəs] , [ðə; ðɪ]
The trader calls his men and a fight ensues ; the savages are victorious , the
这 商 呼叫 他的 男人 和 一个 斗争 随之而来 ; 这 野蛮人 是 胜利者 , 这
[waɪt] [men] [sleɪn] .
white men slain .
白色的 男人 被杀 .

商人召集手下, 双方发生战斗; 野蛮人获胜, 白人被杀。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪn] [kʌmz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr][ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [sə'rendə] [ʌv; əv]
By and by in comes a British man - o' - war and demands the surrender of
经过 和 经过 在 来 一个 英国 男人 - o - - 战争 和 需求 这 投降 的
[ðə; ði] ['mɜːdəʊz] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːr] [kɪŋ] .
the murderers by the chief or king .
这 杀人犯 经过 这 首席 或者 国王 .

不久，一艘英国战舰驶来，要求酋长或国王交出凶手。

[pər'hæps][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][iːv(ə)n] [noʊ] [ðem; ðəm] , [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ,
Perhaps he does not even know them , refuses to give them up ,
也许 他 做 不是 甚至 知道 他们 , 拒绝 到 给 他们 向上 ,
或许他根本不认识他们，却拒绝交出他们。

[ænd; ənd] [ðer'ɪn] [ɪn'sjuːz] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and therein ensues a wholesale butchery of men , women , and children ,
和 其中 随之而来 一个 批发的 屠宰 的 男人 , 女性 , 和 孩子们 ,
于是，一场对男人、女人和儿童的大规模屠杀就此展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .
and the burning of towns and villages .
和 这 燃烧 的 城镇 和 村庄 .
城镇和村庄被焚毁。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] ['hæpən] [oʊvər][ænd; ənd][oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪ'self] ,
I have known this happen over and over again , and I have asked myself ,
我 有 已知 这 发生 超过 和 超过 再次 , 和 我 有 问 我 ,
这种情况我经历过无数次，我问过自己：

[huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] ?
Who is to blame ?
WHO 是 到 责备 ?
谁该为此负责？

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['sævɪdʒɪz] .
Certainly not the so - called savages .
当然 不是 这 所以 - 称为 野蛮人 .
当然不是那些所谓的野蛮人。

[wel] , [bɔɪ] - ['riːdɜːz] , [ɪf] ['evər] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ə'brɔːd] , [ɪn]['æfrɪkə][ɔːr]
Well , boy - readers , if ever any of you happen to be away abroad , in Africa or
出色地 , 男生 - 读者 , 如果 曾经 任何 的 你 发生 到 是 离开 国外 , 在 非洲 或者
[ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
the Pacific ,
这 太平洋 ,
各位男读者，如果你们中有人碰巧出国旅行，比如在非洲或太平洋地区，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] :
and have a native as a servant , take my advice :
和 有 一个 本国的 作为 一个 仆人 , 拿 我的 建议 :
听我的劝告，雇佣一个当地人做仆人：

[triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]
treat him as a human being and a fellow - creature , and you will
对待 他 作为 一个 人类 存在 和 一个 同伴 - 生物 , 和 你 将要
[hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,
have no cause to complain ,
有 不 原因 到 抱怨 ,
把他当人看，当同类看待，你就没什么可抱怨的了。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
but quite the reverse .
但 相当 这 撤销 .
恰恰相反。

[ˈhæri] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ;
Harry had a good long talk with Jack ;
哈里 有 一个 好的 长的 讲话 和 杰克 ;

哈利和杰克进行了一次长时间的深入交谈；

[hiː; hi][tuːld][hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [let][hɪm; ɪm][goʊ] [əˈwei] [ˈeni] [taɪm] [hiː; hi] [wɪʃt] ,
he told him he should let him go away any time he wished ,
他 讲述 他 他 应该 让 他 去 离开 任何 时间 他 希望 ,
他告诉他，他随时都可以放他走。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [steɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ˌaɪ ˈtiː] .
but that if he did stay he would have no cause to repent it .
但 那 如果 他 做过 停留 他 会 有 不 原因 到 悔改 它 .
但如果他留下来，他也不会后悔。

[wʌns] [mɔːr] [dʒæk] [tʊk] [ˈhæriːz] [hænd][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [bent] [hɪmˈself] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [braʊ
Once more Jack took Harry's hand in both his and bent himself down until his brow
一次 更多的 杰克 采取 哈利的 手 在 两个都 他的 和 弯曲 他自己 向下 直到 他的 眉头
[tʌʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
touched it ,
感动 它 ,
杰克再次双手握住哈利的手，弯下腰，直到额头触碰到哈利的手。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] .
and our hero was satisfied .
和 我们的 英雄 曾是 使满意 .
我们的英雄很满意。

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈhæri] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz]
On leaving the hill — which , by the way , Harry took possession of in the Queen's
在 离开 这 爬坡道 — 哪个 , 经过 这 方式 , 哈里 采取 拥有 的 在 这 女王大学
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
离开这座山丘时——顺便一提，这座山丘是以女王的名义占有的——

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [maʊnt] [ˈændruː] ,
and called it Mount Andrew ,
和 称为 它 山 安德鲁 ,
并将其命名为安德鲁山。

[tuː; tə] [ʃʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgaːtn] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] — [ðeɪ] [ˈdʒɜːniːd]
to show he had not forgotten his old friend in the Highlands — they journeyed
到 展示 他 有 不是 被遗忘的 他的 老的 朋友 在 这 高地 — 他们 旅程
[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv] [mɑːˈmuːdz] [ˈkærəvæn] ,
on through the forest and followed in the very footsteps of Mahmoud's caravan ,
在 通过 这 森林 和 随后 在 这 非常 脚步声 的 马哈茂德的 大篷车 ,
为了表明他没有忘记他在高地的老朋友——他们继续穿过森林，沿着马哈茂德商队的足迹前行。

[əˈkrɔːs] [pleɪnz] , [θruː] [wʊdz] , [θruː] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɡlen] , [ˈkæmpɪŋ] [ˈevri]
across plains , through woods , through rivers and mountain glens , camping every
穿过 平原 , 通过 树林 , 通过 河流 和 山 格伦斯 , 野营 每一个
[naɪt] [wer] [ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][hæd; həd] [kæmpt] ,
night where Mahmoud had camped ,
夜晚 在哪里 马哈茂德 有 露营 ,
穿越平原，穿过树林，越过河流和山谷，每晚都在马哈茂德曾经扎营的地方扎营。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [spɑːt] .
and lighting a fire in the very same spot .
和 灯光 一个 火 在 这 非常 相同的 点 .
并在原地点燃一堆火。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnesəseri] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][kept] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ,
The fire was very necessary now , and it had to be kept up all night ,
这 火 曾是 非常 必要的 现在 , 和 它 有 到 是 保留 向上全部 夜晚 ,
现在非常需要这堆火, 必须整夜烧着。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] ,
for they were in a country inhabited by and given up to , one might say ,
为了 他们 是 在 一个 国家 有人居住的 经过 和 给定 向上 到 , 一 可能 说 ,
[waɪld] [bi:sts] .
wild beasts .
荒野 野兽 .

因为他们身处一个可以说被野兽占据和统治的国家。

[hɪr] [wɜ:r; wər][ˈlaɪənz][ɪn] [skɔ:rz] , [haɪˈi:nə] [ænd; ənd][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] - [kæts] .
Here were lions in scores , hyaenas and jungle - cats .
这里 是 狮子 在 得分 , 鬣狗 和 丛林 - 猫 .

这里有成群的狮子、鬣狗和丛林猫。

[soʊ][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] [ðɪ:z] [ˈænɪmlz] [meɪd] [ðə; ði] [bʊʃ] [rɪˈzaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kraɪz] .
So all night long these animals made the bush resound with their cries .
所以 全部 夜晚 长的 这些 动物 制成 这 衬套 回响 和 他们的 哭泣 .

于是, 整夜这些动物的叫声响彻灌木丛。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæri] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ɔ:lmoʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] , [soʊ][ˈterəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]
Sometimes Harry found it almost impossible to sleep , so terrible was the
有时 哈里 成立 它 几乎 不可能的 到 睡觉 , 所以 糟糕的 曾是 这
[ˈkwɔ:rəlɪŋ] [ænd; ənd][dɪn] .
quarrelling and din .
争吵 和 din .

有时哈利发现自己几乎无法入睡, 因为争吵和喧闹实在太可怕了。

[hi:; hi] [fel] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][plæn][æt; ət][læst] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ˈremɪdɪd] [ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] — [ðæt]
He fell upon a plan at last that in some measure remedied the infliction — that
他 跌倒 之上 一个 计划 在 最后的 那 在 一些 措施 已补救 这 施加 — 那
[ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊlək] [ɔ:r] [tu:] ,
of leaving the bullock or two ,
的 离开 这 犏 或者 二 ,

他最终想出了一个办法, 在某种程度上弥补了这一损失——那就是留下一两头牛。

[ɔ:r][ðə; ði] [dɪr] [ɔ:r] [ˈhɑ:tɪbi:st] [sleɪn][fɔ:r; fər] [fu:d] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd] .
or the deer or hartebeest slain for food , a good two or three miles behind .
或者 这 鹿 或者 狷羚 被杀 为了 食物 , 一个 好的 二 或者 三 英里 在后面 .

或者在两三英里之外被猎杀食用的鹿或狷羚。

[wer] [ðə; ði] [ˈkæriən] [ɪz] , [ðer; ðər] [ˈkʌmɪθ] [ðə; ði] [kaɪt] ;
Where the carrion is , there cometh the kite ;
在哪里 这 腐肉 是 , 那里 到来 这 风筝 ;

哪里有腐肉, 哪里就有风筝;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent][æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] .
and so it was in this case — to some extent at all events .
和 所以 它 曾是 在 这 案件 — 到 一些 程度 在 全部 活动 .

就此案而言, 情况也是如此——至少在某种程度上是这样。

[ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv][raɪs] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [lu:tɪd] [frʌm; frəm] [mɑ:ˈmu:dz] [kæmp] [ˈveri] [su:n] [wʌz; wəz]
The store of rice that Jack had looted from Mahmoud's camp very soon was
这 店铺 的 米 那 杰克 有 被洗劫一空 从 马哈茂德的 营 非常 很快 曾是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

杰克从马哈茂德营地掠夺来的那批大米很快就被吃光了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t][wɑ:nt][fɔ:r; fər] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
but they did not want for provisions for all that .
但 他们 做过 不是 想 为了 条款 为了 全部 那 .

但他们并不缺乏应对这一切的准备。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fru:ts] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [ru:ts] [ðæt] [ðeɪ] [dʌŋ] [ʌp] ,
There were fruits of so many kinds , and roots that they dug up ,
那里 是 水果 的 所以 许多 种类 , 和 根 那 他们 挖 向上 ,
那里有各种各样的水果, 还有他们挖出来的根茎类蔬菜。

[ɔ:r] ['ræðər] [ðæt] [dʒæk][dʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ɪn][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .
or rather that Jack dug up and roasted in the camp - fire .
或者 相当 那 杰克 挖 向上 和 烤 在 这 营 - 火 .

或者更确切地说, 是杰克挖出来在篝火里烤熟的。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plæntɪnz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪmətɪv] [stɑɪl] .
Then there were plantains , which are excellent cooked in the same primitive style .
然后 那里 是 大蕉 , 哪个 是 出色的 煮熟 在 这 相同的 原始 风格 .

还有大蕉, 用同样的原始方法烹制也非常好吃。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fru:t] ;
Some of the forest trees were laden with fruit ;
一些 的 这 森林 树木 是 满载 和 水果 ;

森林里的一些树上挂满了果实;

[ðə; ði]['deɪndʒər] [leɪ] [ɪn] ['i:tɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the danger lay in eating too much of it .
这 危险 躺 在 吃 也 很多 的 它 .

危险在于食用过量。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [fru:ts] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ʌn'noʊn] [tu;; tə] ['hæri] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ]
Many of these fruits were quite unknown to Harry , but he was guided by
许多 的 这些 水果 是 相当 未知 到 哈里 , 但 他 曾是 引导 经过

[hɪz; ɪz][best][mæn] ,
his best man ,
他的 最好的 男人 ,

哈利对其中许多水果都一无所知, 但他的伴郎向他介绍了这些水果。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [fru:t] , [sɔ:lt][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [mɪst] ,
With so much fruit , salt was hardly missed ,
和 所以 很多 水果 , 盐 曾是 几乎 错过 ,

水果这么多, 几乎感觉不到盐的存在。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst] ['hæri] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][streɪndʒ] [tu;; tə] [i:t] [mi:t] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] .
though at first Harry thought it strange to eat meat without it .
尽管 在 第一的 哈里 想法 它 奇怪的 到 吃 肉 没有 它 .

虽然哈利一开始觉得不吃东西就吃肉很奇怪。

['slaɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['tendər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æniɪmlz] [kɪld] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ænd; ənd]
Slices from the most tender portions of the animals killed were cut and
切片 从 这 最多 投标 部分 的 这 动物 被杀 是 切 和

['kæriɪd] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
carried along with them ,
携带 沿着 和 他们 ,

宰杀动物后, 取其最嫩的部位切下几片, 随身携带。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] ['i:vniŋ] , [wen] [ðə; ði] ['bivʊæk] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ,
and towards evening , when the bivouac ground was chosen ,
和 向 晚上 , 什么时候 这 露营 地面 曾是 选定 ,
临近傍晚, 选定露营地时,

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [wʊd] ['gæðərd] [ænd; ənd] ['kɪndld] [baɪ][dʒæk][ænd; ənd] ['rægi] ,
and the fire of wood gathered and kindled by Jack and Raggy ,
和 这 火 的 木头 聚集 和 点燃 经过 杰克 和 破烂的 ,
还有杰克和拉吉收集并点燃的木柴火。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [prɪ'pər] [ðə; ði] ['sʌpər] .
the former set to work to prepare the supper .
这 以前的 放 到 工作 到 准备 这 晚餐 .
前者开始着手准备晚餐。

[ðə; ði] [ru:ts] , [jæmz] ['prɪnsəpli] , [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] ['berɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪəri] ['æfɪz] ,
The roots , yams principally , were simply buried among the fiery ashes ,
这 根 , 山药 主要 , 是 简单地 埋葬 之中 这 火热 灰烬 ,
主要是山药的根茎, 直接被埋在了燃烧的灰烬中。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ɑ:r'tɪstɪk] ['meθəd] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn] ['grɪlɪŋ] [ðə; ði] [steɪk] :
but a far more artistic method was adopted in grilling the steak :
但 一个 远的 更多的 艺术 方法 曾是 已采用 在 烧烤 这 牛排 :
但烤牛排时却采用了一种更具艺术性的方法:

[ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)][ʌv; əv] [gri:n] [wʊd] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd]
a triangle of green wood was built over the fire as soon as it had
一个 三角形 的 绿色的 木头 曾是 建造 超过 这 火 作为 很快 作为 它 有
[daɪd] [daʊn] [tu:; tə] [red] ['embərz] ,
died down to red embers ,
死亡 向下 到 红色的 余烬 ,
火苗熄灭后, 只剩下红色的余烬, 人们立即在上面搭起一个三角形的绿色木头。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)][ba:z] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pi:sɪz]
across the triangle bars were fastened , and on this were hung the pieces
穿过 这 三角形 酒吧 是 系紧 , 和 在 这 是 悬挂 这 件
[ʌv; əv]['dʒu:si] [fleʃ] .
of juicy flesh .
的 多汁的 肉 .
三角形的横杆上固定着, 鲜嫩多汁的肉块就挂上面。

[wen] [ðə; ði][ba:z] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [bə:nd] [θru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['traɪæŋg(ə)][ɪt'self]
When the bars were nearly burned through , and the wooden triangle itself
什么时候 这 酒吧 是 几乎 烧伤 通过 , 和 这 木制的 三角形 本身
['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
falling to pieces ,
坠落 到 件 ,
当铁条几乎烧穿, 木制三角架本身也摇摇欲坠时,

[ðen] [ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz] [kʊkt] .
then the steak was cooked .
然后 这 牛排 曾是 煮熟 .
然后牛排就做好了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [freʃ] [er][ænd; ənd]['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] ['maɪti]
They had fresh air and exercise , and consequently the appetite of mighty
他们 有 新鲜的 空气 和 锻炼 , 和 最后 这 食欲 的 强大的
['hʌntərz] .
hunters .
猎人 .
他们呼吸着新鲜空气, 进行了锻炼, 因此拥有了强壮猎手的食欲。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['nesəsəri] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['dinəz] .
It is hardly necessary , therefore , to add that they really enjoyed their dinners .
它是几乎必要的 , 所以 , 到 添加 那 他们 真的 享受 他们的 晚餐 :
因此, 无需赘言, 他们非常享受他们的晚餐。

[fru:t] ['fɑ:lʊəd] , [ðen] ['wɔ:tər] , [wɪt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] .
Fruit followed , then water , which was not always good .
水果 随后 , 然后 水 , 哪个 曾是 不是 总是 好的 :
先是水果, 然后是水, 但水并不总是好的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] ['trævəst] [naʊ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['hɪli] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [wʌn] , [wʌz; wəz] , [streɪndʒ]
The country they traversed now , though a hilly and fertile one , was , strange
这 国家 他们 穿越 现在 , 尽管 一个 丘陵 和 沃 一 , 曾是 , 奇怪的
[tu:; tə] [seɪ] , [dɪ'zɜ:rtɪd] .
to say , deserted .
到 说 , 荒凉的 :
他们现在穿越的这片土地, 虽然丘陵起伏、土地肥沃, 但奇怪的是, 却荒无人烟。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然,

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [streɪndʒ] [wen] [wi; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn]
this is not so strange when we remember that in all probability it has been
这 是 不是 所以 奇怪的 什么时候 我们 记住 那 在 全部 可能性 它 有 到过
[di:'pɒpjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ærəb] ['slævər; sleɪvər] .
depopulated by the Arab slaver .
人口减少 经过 这 阿拉伯 奴隶贩子 :
当我们想到它很可能已被阿拉伯奴隶贩子掠夺殆尽时, 这就不算太奇怪了。

[ɪn'di:d] , ['meni] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rævɪʃ] [baɪ] ['faɪər] .
Indeed , many parts of the forest gave evidence of having been ravished by fire .
的确 , 许多 部分 的 这 森林 给予 证据 的 拥有 到过 被蹂躏 经过 火 :
事实上, 森林的许多地方都显示出曾遭受火灾的痕迹。

['breɪvəri] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
Bravery , I take it ,
勇敢 , 我 拿 它 ,
我想, 这算是勇敢吧。

[ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑ:mən] ['kwɑ:ləti] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:mən] [breɪst] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
is not a very uncommon quality in the human breast of any inhabitant of our
是 不是 一个 非常 罕见 质量 在 这 人类 胸部 的 任何 居民 的 我们的
['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] ,
British islands ,
英国 岛屿 ,
这在我们不列颠群岛的任何居民的胸腔中都并非一种非常罕见的特质。

[jet] [hi; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['breɪvəst] [mæn] [hu:] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [sti:l] [dʌʒ] [nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə]
yet he is the bravest man who knows his danger and still does not fear to
然而 他 是 这 最勇敢的 男人 WHO 知道 他的 危险 和 仍然 做 不是 害怕 到
[feɪs] [aɪ 'ti:] .
face it .
脸 它 :
但他却是最勇敢的人, 明知自己身处险境, 却依然无所畏惧。

[ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] - [tɪz] ['fɑ:li] [tu:; tə] [bi; bi] [waɪz] .
In the matter of danger , where ignorance is bliss ' tis folly to be wise .
在 这 事情 的 危险 , 在哪里 无知 是 极乐 - 的 蠢事 到 是 明智的 :
在危险的事情上, 无知是福, 而聪明反而是愚蠢。

[jʊr; jər][fɜːrst] - [ˈvɔɪdʒ] [ˈseɪlər] [wɪl] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] ,
Your first - voyage sailor will retain his presence of mind and coolness ,
你的 第一的 - 航程 水手 将要 保持 他的 在场 的 头脑 和 凉爽 ,
你的初次航行水手将保持冷静沉着。

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [ʊʊld] [ˈsiːfəɾɜːz] [ɑːr; ər] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈiːv(ə)l] .
at times when old seafarers are pale with the coldness of a coming evil .
在 时代 什么时候 老的 海员 是 苍白 和 这 寒冷 的 一个 未来 邪恶的 .
有时，老水手们面色苍白，预感到邪恶即将降临。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] .
Because he does not know the worst .
因为 他 做 不是 知道 这 最差 .
因为他不知道最糟糕的情况是什么。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈbreɪvəri] .
This is not bravery .
这 是 不是 勇敢 .
这并非勇敢。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] — [ˈnʌθɪŋ] .
It is — nothing .
它 是 — 没有什么 .
它——什么也不是。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [wʌn][ɪz][soʊ] [pəˈzɪfənd] [æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər] ,
If , however , one is so positioned as to know there is danger ,
如果 , 然而 , 一 是 所以 定位 作为 到 知道 那里 是 危险 ,
然而，如果一个人所处的位置让他知道存在危险，

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnz] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [əˈmaʊnt] [ɔːr] [ɪkˈstent] ,
but remains in ignorance as to its amount or extent ,
但 遗迹 在 无知 作为 到 它是 数量 或者 程度 ,
但对其数量或范围仍一无所知。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][boʊld] [hɑːrt] [huː] [kæn; kən][ˈkwaɪətli] [miːt] [ɔːr] [kɔːrt] [,aɪ ˈtiː] .
then he has a bold heart who can quietly meet or court it .
然后 他 有 一个 大胆的 心 WHO 能 悄悄 见面 或者 法庭 它 .
那么他就有一颗勇敢的心，能够悄悄地与它相遇或追求。

[aɪ][hæv; həv][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][maɪn] [ðæt] [aɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈweɪwərd]
I have hinted before in this tale of mine that I claim for my wayward
我 有 暗示 前 在 这 故事 的 矿 那 我 宣称 为了 我的 任性的
boy ,
男生 ,

我之前在我的故事里暗示过，我要为我那不听话的儿子索要.....

[ˈhæəri] , [noʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [dʒʌst]
Harry , no extraordinary qualities of mind , and that he had his faults just
哈里 , 不 非凡的 品质 的 头脑 , 和 那 他 有 他的 故障 只是
as you have , reader ;
作为 你 有 , 读者 ;
哈利并没有什么非凡的才智，他也有缺点，就像你一样，读者；

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][waɪld]
so now I need not apologise for him when I confess to you that in the wild
所以 现在 我 需要 不是 道歉 为了 他 什么时候 我 承认 到 你 那 在 这 荒野
[ˈæfrɪkən][ˈdʒʌŋg(ə)l][ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] [waɪð; waɪθ] [fɪr] .
African jungle there were many times that his heart beat high with fear .
非洲 丛林 那里 是 许多 时代 那 他的 心 打 高的 和 害怕 .
所以现在我无需为他道歉，我可以向你们坦白，在非洲荒野丛林中，他曾多次因恐惧而心跳加速。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [soʊ][æt; ət][fɜ:rst] .
Especially was this so at first .
尤其 曾是 这 所以 在 第一的 .
尤其是一开始更是如此。

[ɔ:l] [boʊld] , [breɪv] ['neɪtʃɜ:z] [ɑ:r; ər] ['faɪnli] [strʌŋ] [ænd; ænd] ['sensətɪv] .
All bold , brave natures are finely strung and sensitive .
全部 大胆的 , 勇敢的 自然 是 精细地 串 和 敏感的 .
所有勇敢无畏的人，内心都非常敏感。

[ˈhəri:z] [wʌz; wəz] .
Harry's was :
哈利的 曾是 .
哈利的就是。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:rkənəs] , [ænd; ænd][hi:; hi] ['dredɪd] [sneɪks] .
He did not like the dangers of the darkness , and he dreaded snakes .
他 做过 不是 喜欢 这 危险 的 这 黑暗 , 和 他 令人恐惧的 蛇 .
他不喜欢黑暗带来的危险，而且他害怕蛇。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] , [ðen] ,
At the commencement , then ,
在 这 开始 , 然后 ,
那么，在开幕式上，
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ['kɑ:ntɪnənt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌn] [wen'evər] [ə; eɪ]
of his wanderings on the dark continent he expected to see one whenever a
的 他的 漫游 在 这 黑暗的 大陆 他 预期的 到 看 一 每当 一个
[bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] ['kwɪvəd] [ɔ:r] [mu:vd] ,
bunch of grass quivered or moved ,
束 的 草 颤抖 或者 已搬 ,
在他游历这片黑暗大陆的过程中，每当看到一丛草颤动或移动，他都期待能看到一个。

[ðooʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [moʊl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
though only a mole might have been at the bottom of it .
尽管 仅有的 一个 痣 可能 有 到过 在 这 底部 的 它 .
虽然最底下可能只有一只鼹鼠。

[ænd; ænd][aɪ] [brɪ'li:v] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [saʊndz] [ænd; ænd] [sɔ:] [saɪts] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ænd]
And I believe at night he heard sounds and saw sights in the bush and
和 我 相信 在 夜晚 他 听到 声音 和 锯 景点 在 这 衬套 和
[ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] ,
on the plains ,
在 这 平原 ,
我相信在夜里，他听到了灌木丛和平原上的声音，看到了景象。

[ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɜ:rɪd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
that had no existence except in his own fervid imagination .
那 有 不 存在 除了 在 他的 自己的 狂热 想像力 .
那东西只存在于他自己热烈的想象中。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ˈnoʊməd] [laɪf] ['hɑ:dnd] [hɪm; ɪm] .
However , a month or two of nomad life hardened him .
然而 , 一个 月 或者 二 的 游牧民族 生活 硬化 他 .
然而，一两个月的游牧生活让他变得坚强起来。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈsɜːpənts] [duː][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [baɪt] [ˈpiːp(ə)l] ,
He noticed that even serpents do not go out of their way to bite people ,
他 注意到 那 甚至 蛇 做 不是 去 出去 的 他们的 方式 到 咬 人们 ,
他注意到，即使是蛇也不会特意去咬人。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
and that you have only to observe a certain amount of caution ,
和 那 你 有 仅有的 到 观察 一个 肯定 数量 的 警告 ,
你只需要保持一定的谨慎即可。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [jʊr; jər][hændz][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)l] .
then you may put your hands in your pockets and whistle .
然后 你 可能 放 你的 双手 在 你的 口袋 和 哨 .
然后你可以把手插进口袋里吹口哨。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] ,
As far as that goes ,
作为 远的 作为 那 去 ,
就此而言，

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [maɪ] [pʊt] [jʊr; jər][hændz][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd][goʊ] [ˈwɪslɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]
I believe you might put your hands in your pockets and go whistling up to a
我 相信 你 可能 放 你的 双手 在 你的 口袋 和 去 吹口哨 向上 到 一个
[ˈlaɪən] “ [ɑːn][ðə; ði] [roʊm] .
lion “ on the roam .
狮子 “ 在 这 漫游 .
我相信你可以把手插进口袋，然后吹着口哨去接近一只“漫游”的狮子。

“ [maɪ] [ɪˈlʌstriəs] [ˈkʌntrɪmən] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡɔːrdn] , [dɪd] [ðɪs] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk]
“ **My illustrious countryman , the great General Gordon , did this or something very like**
“ 我的 杰出 同胞 , 这 伟大的 一般的 戈登 , 做过 这 或者 某物 非常 喜欢
[aɪ ˈtiː] [wʌnz] .
it once .
它 一次 .
“我杰出的同胞，伟大的戈登将军，曾经做过类似的事情。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [nɔːr] [wʊd] [aɪ][ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] , [ˈriːdər] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
I would not , nor would I advise you to do so , reader ; but I have to say ,
我 会 不是 , 也不 会 我 建议 你 到 做 所以 , 读者 ; 但 我 有 到 说 ,
我不会这样做，也不会建议你这样做，读者朋友；但我不得不说，

[æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [maɪ][ˈhɪroʊ] , [ˈhæri] ,
as regards my hero , Harry ,
作为 问候 我的 英雄 , 哈里 ,
至于我的英雄哈利，

[ðæt] [fəˈmɪliˈærəti] [bred] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡriːf] .
that familiarity bred in him a contempt for danger that led him to grief .
那 熟悉 繁殖 在 他 一个 鄙视 为了 危险 那 引领 他 到 悲伤 .
这种熟悉感让他对危险产生了轻蔑，最终导致了他的悲痛。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [dʒʌst] [wʌn] [rɪˈmɑːrk] .
I will tell you the story after making just one remark .
我 将要 告诉 你 这 故事 后 制作 只是 一 评论 .
我先说一句话，之后再把这个故事讲给你听。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ˈhæpi] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [leɪ] [aɪ ˈtiː]
It is this — and happy I would be this minute if I thought you would lay it
它 是 这 — 和 快乐的 我 会 是 这 分钟 如果 我 想法 你 会 躺 它
[tuː; tə] [hɑːrt] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] .
to heart and remember it .
到 心 和 记住 它 .
就是这样——如果我知道你能把它铭记于心，我会非常高兴。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][preɪ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɑːðər][tuː; tə][kiːp][juːˈes][frʌm; frəm][ˈiːv(ə)] , [ænd; ənd]
We are apt to pray to our Father to keep us from evil , and
我们 是 易于 到 祈祷 到 我们的 父亲 到 保持 我们 从 邪恶的 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

我们常常向天父祈祷，求祂保守我们远离邪恶，然后，

[wen][ˈsʌmθɪŋ][əˈkɜːrɪz][tuː; tə][juːˈes][sʌm; səm][ˈæksɪdənt][pərˈhæps][tɜːrni][raʊnd][ænd; ənd]
when something occurs to us , some accident , perhaps , turn round and
什么时候 某物 发生 到 我们 , 一些 事故 , 也许 , 转动 圆形的 和
[ˈmɜːrmər][ænd; ənd][seɪ] —
murmur and say —
低语 和 说 —

当某些事情发生在我们身上，比如一些意外，我们转过身，喃喃自语道——

“ [oʊ] ! [maɪ][prerz][hæv; həv][nɑːt][bɪn][hɜːrd] .
” Oh ! my prayers have not been heard .
” 哦 ! 我的 祈祷 有 不是 到过 听到 .

“哦！我的祈祷没有被听到。”

[gɑːd][lʌvz][emˈiː][nɑːt] .
God loves me not .
上帝 爱 我 不是 .

上帝不爱我。

” [haʊ][noʊ][juː; jʊ][aɪ][æsk] ,
” How know you , I ask ,
” 如何 知道 你 , 我 问 ,

“我怎么认识你的？”我问道。

[ðæt][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɜːrsɪ][hæz; həz][nɑːt][əˈlaʊd][ðɪs][ˈlɪt(ə)] [mɪsˈfɜːrtʃən][tuː; tə][brɪˈfɔːl][juːˈes][ɪn][ˈɔːrdər]
that He in His mercy has not allowed this little misfortune to befall us in order
那 他 在 他的 怜悯 有 不是 允许 这 小的 不幸 到 降临 我们 在 命令
[tuː; tə][seɪv][juːˈes][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈgreɪtər] ?
to save us from a greater ?
到 节省 我们 从 一个 更大的 ?

难道祂出于慈悲，没有让我们遭遇这点小不幸，是为了让我们免于更大的灾祸吗？

[ˈhæri][wʌz; wəz][ˈkerləsli][ˈwɔːkɪŋ][wʌn][ˈiːvnɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][ˈdɪnər] — [ɪn][ə; eɪ]
Harry was carelessly walking one evening — he was waiting for dinner — in a
哈里 曾是 粗心大意 步行 一 晚上 — 他 曾是 等待 为了 晚餐 — 在 一个
[groʊv][ʌv; əv][ˈrʌɡɪd][juːˈfɔːbiə] .
grove of rugged euphorbias .
树林 的 崎岖 大戟属植物 .

一天晚上，哈利漫不经心地走在一片茂密的大戟树林里——他当时正在等晚饭。

[ðə; ðɪ][ˈiːvnɪŋ][wʌz; wəz][ˈveri][ˈbjʊːtɪf(ə)] ,
The evening was very beautiful ,
这 晚上 曾是 非常 美丽的 ,

夜晚非常美好。

[ðə; ðɪ][sʌn][dɪˈklaɪnɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][west][tɔːrdɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][haɪ][hɪlz][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd][ðæt]
the sun declining in the west towards a range of high hills which they had that
这 太阳 下降 在 这 西方 向 一个 范围 的 高的 丘陵 哪个 他们 有 那
[deɪ][pæst] .
day passed .
天 通过了 .

夕阳西下，落日余晖洒在他们当天经过的一系列高山上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bəŋk][ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)] - [greɪ] [klaʊdz] ['lɒftɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɪlz] ;
There was a great bank of purple - grey clouds loftier than the hills ;
那里 曾是 一个 伟大的 银行 的 紫色的 - 灰色的 云 更高 比 这 丘陵 ;
有一大片紫灰色的云，比山还要高；

[ði:z] [wɜ:r; wər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [ɡoʊld] ,
these were fringed with pale gold ,
这些 是 流苏 和 苍白 金子 ,
这些边缘饰有浅金色边饰，

[els] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][təʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klaʊd] .
else you could not have told which was mountain and which was cloud .
别的 你 可以 不是 有 讲述 哪个 曾是 山 和 哪个 曾是 云 .
否则你就无法分辨哪个是山，哪个是云了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [bri:z] ['blʊʊɪŋ] ,
There was also a breeze blowing ,
那里 曾是 还 一个 微风 吹 ,
还有微风吹拂。

[dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kæktəsɪz] [ænd; ənd] [skrʌb] .
just enough to make a rustling sound among the cactuses and scrub .
只是 足够的 到 制作 一个 沙沙声 声音 之中 这 仙人掌 和 擦洗 .
刚好足以在仙人掌和灌木丛中发出沙沙声。

[ðɪs] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['pra:bəbli] [ðæt] [priˈventɪd] ['hæri] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['stelθi] ['fʊtsteps]]
This it was probably that prevented Harry from hearing the stealthy footsteps
这 它 曾是 大概 那 阻止 哈里 从 听力 这 隐秘的 脚步声
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] ['laɪən] ,
of an enormous lion ,
的 一个 巨大的 狮子 ,
或许正是这一点让哈利没有听到一头巨狮悄无声息的脚步声。

[ʌn'tɪl] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] ['tɪŋɡl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ʃu:z] .
until startled by a roar that made the blood tingle in his very shoes .
直到 惊慌 经过 一个 吼 那 制成 这 血 刺痛 在 他的 非常 鞋 .
直到一声咆哮惊醒了他，震得他脚底血液都沸腾了。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] — [ðə; ði]['æfrɪkən] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bi:sts] — [nɑ:t] ['twenti] [ˈja:dz] [əˈwei] — [kraʊtʃt]
There he was — the African king of beasts — not twenty yards away — crouched
那里 他 曾是 — 这 非洲 国王 的 野兽 — 不是 二十 码 离开 — 蹲着
, ['swɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
, swishing his tail on the grass ,
, 嗖嗖声 他的 尾巴 在 这 草 ,
他就在那里——非洲百兽之王——离我们不到二十码——蹲伏着，尾巴在草地上摇摆。

[ænd; ənd] [priˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
and preparing for a spring .
和 准备 为了 一个 春天 .
为春天做准备。

['hæri] [stʊd] ['spelbəʊnd] .
Harry stood spellbound .
哈里 站立 着迷 .
哈利看得入了迷。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] .
Then he tried to raise his rifle .
然后 他 尝试 到 增加 他的 步枪 .
然后他试图举起步枪。

“ [nɒʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] , ” [ðə; ði][ˈlaɪən][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] .

“ **No** , **you don't** , ” **the lion must have thought** .

“ 不 , 你 不 , ” 这 狮子 必须 有 想法 .

“不，你没有，”狮子一定在想。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [spræŋ] , [ænd; ənd][nekst] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [daʊn] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm]

For at that very moment he sprang , and next Harry was down under him

为了 在 那 非常 片刻 他 弹簧 , 和 下一个 哈里 曾是 向下 在下面 他

.
:
.

就在那一刻，他纵身一跃，哈利随即被他压倒在地。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] .

He remembered a confused shout , and the sharp ring of a rifle .

他 记得 一个 使困惑 喊 , 和 这 锋利的 戒指 的 一个 步枪 .

他记得一声混乱的喊叫，以及一声尖锐的步枪枪响。

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlaɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] ,

Then all was a mist of oblivion till he found himself lying near the camp - fire ,

然后 全部 曾是 一个 薄雾 的 遗忘 直到 他 成立 他自己 说谎 靠近 这 营 - 火 ,

然后一切都陷入了遗忘的迷雾中，直到他发现自己躺在篝火旁。

[wɪð; wɪθ][dʒæk] [ˈni:lɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

with Jack kneeling by his side holding his arm .

和 杰克 跪着 经过 他的 边 保持 他的 手臂 .

杰克跪在他身边，扶着他的胳膊。

“ [aɪm][nɑ:t][hɜ:rt] , [eɪ ˈem][aɪ] ? ” [sed] [ˈhæri] .

“ **I'm not hurt , am I ?** ” **said Harry** .

“ 我是 不是 伤害 , 是 我 ? ” 说 哈里 .

“我没受伤吧？”哈利说。

“ [oʊ] , [ˈmæsə] , [ju:; jʊ][eɪ ˈem] [dʌn] [kɪld] [kəmˈpli:tli] , ” [ˈsɒbd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrægi] .

“ **Oh , massa , you am dun killed completely** , ” **sobbed little Raggy** .

“ 哦 , 马萨 , 你 是 逼债 被杀 完全地 , ” 啜泣 小的 破烂的 .

“哦，主人，您彻底死了，”小拉吉抽泣着说。

“ [ɔ:l] [di:] [blʌd] [ɪn][ju:; jʊ][ˈbɑ:di][hæb] [rʌn] [aʊt] .

“ **All de blood in you body hab run out** .

“ 全部 德 血 在 你 身体 哈布 跑步 出去 .

你体内的血液都流光了。

[ju:; jʊ] [kwɔ:t] [kɪld] .

You quite killed .

你 相当 被杀 .

你简直太棒了。

[ju:; jʊ][nɑ:t][lɪb] .

You not lib .

你 不是 库 .

你不是自由主义者。

[wʌt] [den] [wɪl] [pʊr] [ˈrægi] [du:] ?

What den will poor Raggy do ?

什么 丹 将要 贫穷的 破烂的 做 ?

可怜的拉吉会躲到哪个窝里去呢？

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [ˈrægi] [meɪd] [aʊt] , [haʊˈevər] .

“ **It was not so bad as Raggy made out , however** .

“ 它 曾是 不是 所以 坏的 作为 破烂的 制成 出去 , 然而 .

“然而，情况并没有拉吉说的那么糟糕。”

[bʌt; bət] ['həri:z] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər] ['dredf(ə)l] ['ɪnʌf] , [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəʊldər] ['læsəreɪtɪd] [ænd; ənd]
But Harry's wounds were dreadful enough , back and shoulder lacerated and
但 哈利的 伤口 是 可怕 足够的 , 后退 和 肩膀 撕裂 和
[ɑ:rm] ['bɪtn] [θru:] .
arm bitten through .
手臂 被咬 通过 .

但哈利的伤势非常严重，背部和肩膀都被撕裂，手臂也被咬穿了。

['hæri] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [sɪnz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi] [kɔ:ld]
Harry had made it a point all the journey since leaving the hill he called
哈里 有 制成 它 一个 观点 全部 这 旅行 自从 离开 这 爬坡道 他 称为
[maʊnt] ['ændru:] [tu:; tə] [kæmp] [i:t] [naɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d] [hæd; həd] [left]
Mount Andrew to camp each night on the same place Mahmoud had left
山 安德鲁 到 营 每个 夜晚 在 这 相同的 地方 马哈茂德 有 左边
[deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,
days before ,
天 前 ,

自从离开他称之为安德鲁山的这座小山以来，哈里一直坚持每晚都在马哈茂德几天前离开的同一个地方扎营。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [spɔ:t] ,
and to build the fire in the self - same spot ,
和 到 建造 这 火 在 这 自己 - 相同的 点 ,
[ænd; ənd] [ɑ:n] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [li:v] ['nʌθɪŋ] [br'haɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]
and on departing in the morning to leave nothing behind that could tell the
和 在 离开 在 这 早晨 到 离开 没有什么 在后面 那 可以 告诉 这
[æ'rəbz] [ɑ:rp] - [aɪd] [səu'mɑ:lɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] .
Arab's sharp - eyed Somalis the ground had been used .
阿拉伯人的 锋利的 - 眼睛 索马里人 这 地面 有 到过 用过的 .

早上离开时，不留下任何痕迹，以免被眼尖的阿拉伯索马里人发现这片土地曾被使用过。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃn] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd]
It was well he had taken this precaution , for now he was wounded
它 曾是 出色地 他 有 已采取 这 预防 , 为了 现在 他 曾是 受伤
[ænd; ənd] [ɪl] ,
and ill ,
和 患病的 ,
[ænd; ənd] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [æt; ət] [li:st] .
and must remain near this place for weeks at least .
和 必须 保持 靠近 这 地方 为了 周 在 至少 .

他采取这项预防措施是明智之举，因为他现在既受伤又生病了。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [æt; ət] [li:st] .
and must remain near this place for weeks at least .
和 必须 保持 靠近 这 地方 为了 周 在 至少 .
[ænd; ənd] [dʒæk] , [ðə; ði] [sə'mɑ:li] , [wʌz; wəz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
Jack , the Somali , was equal to the occasion .
杰克 , 这 索马里 , 曾是 平等的 到 这 场合 .

索马里人杰克不负众望。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
He went away to the forest ,
他 去 离开 到 这 森林 ,
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [-] [kæmp] .
and was not long in finding a site for the invalid's camp .
和 曾是 不是 长的 在 寻找 一个 地点 为了 这 无效的 营 .
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [-] [kæmp] .
and was not long in finding a site for the invalid's camp .
和 曾是 不是 长的 在 寻找 一个 地点 为了 这 无效的 营 .

他去了森林里，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [-] [kæmp] .
and was not long in finding a site for the invalid's camp .
和 曾是 不是 长的 在 寻找 一个 地点 为了 这 无效的 营 .
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [-] [kæmp] .
and was not long in finding a site for the invalid's camp .
和 曾是 不是 长的 在 寻找 一个 地点 为了 这 无效的 营 .

不久便找到了安置伤残军人的营地。

[laɪk] [ðæt] [ə'pɑ:n] [maʊnt] ['ændru:] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɪl] [ɔ:r] ['eminəns] ,
Like that upon Mount Andrew , it was on a hill or eminence ,
喜欢 那 之上 山 安德鲁 , 它 曾是 在 一个 爬坡道或者 卓越 ,
就像安德烈山山上的那座山一样, 它位于一座小山或高地上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['i:stwərdz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [fɔ:r; fər] ['meni] , ['meni] [maɪlz] .
from which the country eastwards could be seen for many , many miles .
从 哪个 这 国家 向东 可以 是 已见 为了 许多 , 许多 英里 .
从这里可以向东眺望很远很远的国土。

[ænd; ʌnd] [hɪr] ['ɔ:lsʊʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feltər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɑ:k] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekt] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
And here also was a shelter under a rock from the direct rays of the sun .
和 这里 还 曾是 一个 庇护所 在下面 一个 岩石 从 这 直接的 射线 的 这 太阳 .

这里还有一块岩石遮蔽着, 可以躲避阳光直射。

[nekst] [deɪ] , [ænd; ʌnd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [pʊr] ['hæri] [tɔ:st] [ə'baʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɪn] [ə; eɪ]
Next day , and for several days , poor Harry tossed about on his couch in a
下一个 天 , 和 为了 一些 天 , 贫穷的 哈里 抛掷 关于 在 他的 长椅 在 一个
[reɪdʒɪŋ] ['fi:vər] .
raging fever .
愤怒 发烧 .

第二天, 以及接下来的几天里, 可怜的哈利高烧不退, 在沙发上辗转反侧。

[bʌt; bət] [dʒæk] [pru:vɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['sɜ:rdʒən] , [ænd; ʌnd] ['rægi] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪz] .
But Jack proved an excellent surgeon , and Raggy the best of nurses .
但 杰克 已证实 一个 出色的 外科医生 , 和 破烂的 这 最好的 的 护士 .

但杰克被证明是一位优秀的外科医生, 而拉吉则是一位最优秀的护士。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ə'plaɪd] ['ku:lɪŋ] [ænd; ʌnd] ['hi:lɪŋ] [ænti'septɪk] [li:vz] [tu:; tə] ['həri:z] ['wu:ndz] ,
The former applied cooling and healing antiseptic leaves to Harry's wounds ,
这 以前的 应用 冷却 和 康复 防腐剂 树叶 到 哈利的 伤口 ,
前者用清凉且具有愈合功效的消毒树叶敷在哈利的伤口上。

[ænd; ʌnd] [baʊnd] [ðəm; ðəm] ['tendərli] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlɪz] [ʌv; əv] [græs] ,
and bound them tenderly up with bundles of grass ,
和 边界 他们 温柔地 向上 和 捆绑 的 草 ,
并用捆扎好的草将它们温柔地捆好。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] ['hɑ:rdli] ['evər] [left] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [kaʊtʃ] ,
while the latter hardly ever left his master's couch ,
尽管 这 后者 几乎 曾经 左边 他的 硕士学位 长椅 ,
而后者几乎从未离开过主人的床榻。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['lʌʃəs] [fru:t] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [kʊd; kəd]
except to seek for and bring him the most luscious fruit the forest could
除了 到 寻找 为了 和 带来 他 这 最多 甜美 水果 这 森林 可以
[ə'fɔ:rd] .
afford .
买得起 .

只管去寻找并给他带回森林里最鲜美的果实。

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['wɪri] [wi:ks] [pæst] [ə'weɪ] ,
Long , long weary weeks passed away ,
长的 , 长的 厌倦 周 通过了 离开 ,
漫长而疲惫的几周过去了,

[bʌt; bət] [stɪl] ['hæri] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [stænd] ,
but still Harry lay there in his cave on the hillside too weak to stand ,
但 仍然 哈里 躺 那里 在 他的 洞穴 在 这 山坡 也 虚弱的 到 站立 ,
但哈利仍然躺在山坡上的洞穴里, 虚弱得站都站不起来。

[tu:] [ɪ] [tu:; tə] [mu:v] .
too ill to move .
也 患病的 到 移动 .

病得太重，动弹不得。

[br'twi:n] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [tu:] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz]
Between them his two faithful servants had built him a hut of branches
之间 他们 他的 二 忠实 仆人 有 建造 他 一个 小屋 的 分支
[ænd; ənd] [græs] ,
and grass ,
和 草 ,

他的两个忠实仆人用树枝和草为他搭建了一间小屋。

[wɪtʃ] [nɑ:t][ˈoʊnli] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] ,
which not only defended him against the sun ,
哪个 不是 仅有的 辩护 他 反对 这 太阳 ,
[ænd; ənd] [reɪn] [æz; əz] [wel] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wet] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [set] [ɪn] .
but against the rain as well — for the wet season had now set in .
但 反对 这 雨 作为 出色地 — 为了 这 湿的 季节 有 现在 放 在 .

但它也要防雨——因为雨季已经来临。

[ˈθʌndərz] [roʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:bə'reɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] ,
Thunders rolled over the plains and reverberated from the mountain sides ,
雷声 滚动 超过 这 平原 和 回响 从 这 山 侧面 ,
[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn]['terəb(ə)l] “ [s'pætəz] ” [ðæt] [ɪn] ['vɔ:ljəm] [fɑ:r]
and at times the rain came down in terrible “ spatters ” that in volume far
和 在 时代 这 雨 来了 向下 在 糟糕的 “ 飞溅物 ” 那 在 体积 远的
[ɪk'si:dɪd] ['eniθɪŋ] ['hæri] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [dreɪmt] [ʌv; əv] .
exceeded anything Harry could ever have dreamt of .
超出 任何事物 哈里 可以 曾经 有 梦见 的 .

有时雨势猛烈，像“雨点”一样倾盆而下，其量远远超过了哈利所能想象的任何景象。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [ku:ld] [ænd; ənd][pɜərə'faɪd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][soʊ] [rɪ'vaɪv]
But the rain cooled and purified the atmosphere , and seemed to so revive
但 这 雨 冷却 和 纯化 这 气氛 , 和 似乎 到 所以 复活
['hæri] ,
Harry ,
哈里 ,
[ænd; ənd] [reɪn] [æz; əz] [wel] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wet] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [set] [ɪn] .
but against the rain as well — for the wet season had now set in .
但 反对 这 雨 作为 出色地 — 为了 这 湿的 季节 有 现在 放 在 .

但雨水使空气凉爽清新，似乎也让哈利恢复了活力。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [tʊk] [ɑ:n] [wʌt] ['sɜ:dʒənz] [kɔ:l][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
that his wounds took on what surgeons call the healing intention .
那 他的 伤口 采取 在 什么 外科医生 称呼 这 康复 意图 .
[ænd; ənd] [reɪn] [æz; əz] [wel] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wet] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [set] [ɪn] .
but against the rain as well — for the wet season had now set in .
但 反对 这 雨 作为 出色地 — 为了 这 湿的 季节 有 现在 放 在 .

他的伤口呈现出外科医生所说的愈合意图。

[ˈrægi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [bɔɪ] [ðen] , [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [dʒæk] ,
Raggy was a joyful boy then , and honest Jack ,
破烂的 曾是 一个 快乐 男生 然后 , 和 诚实的 杰克 ,
[ænd; ənd] [reɪn] [æz; əz] [wel] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wet] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [set] [ɪn] .
but against the rain as well — for the wet season had now set in .
但 反对 这 雨 作为 出色地 — 为了 这 湿的 季节 有 现在 放 在 .

那时的拉吉是个快乐的男孩，还有诚实的杰克。

[ðə; ði][sə'mɑ:li] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [pru:vd] [hɪm'self] ['ɑ:nɪst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [wʌz; wəz] ['dʌbli]
the Somali — for he had proved himself honest by this time — was doubly
这 索马里 — 为了 他 有 已证实 他自己 诚实的 经过 这 时间 — 曾是 双倍
[ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] [kɜr] .
assiduous in his endeavours to perfect a cure .
刻苦 在 他的 努力 到 完美的 一个 治愈 .
[ænd; ənd] [reɪn] [æz; əz] [wel] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wet] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [set] [ɪn] .
but against the rain as well — for the wet season had now set in .
但 反对 这 雨 作为 出色地 — 为了 这 湿的 季节 有 现在 放 在 .

索马里人——因为他此时已经证明自己诚实——更加勤奋地致力于完善治疗方法。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [waɪ] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ˈrægi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
One afternoon , while Jack was talking to his master , Raggy , who had been in
— 下午 , 尽管 杰克 曾是 说 到 他的 掌握 , 破烂的 , WHO 有 到过 在
[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

一天下午，杰克正在和他的主人拉吉说话，拉吉当时正在森林里。

[ræn][ɪn] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [skerd] .
ran in breathless and scared .
跑 在 喘不过气 和 害怕的 .

气喘吁吁、惊恐地跑了进来。

“ [ˈgɑːli] - [ˈmʌsi] !
“ **Golly - mussy !**
“ 发誓 - 混乱 !

“哎呀呀！”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [deɪ] [kʌm] , [deɪ] [kʌm] .
“ **he cried , “ dey come , dey come .**
“ 他 哭 , “ 戴 来 , 戴 来 .

他喊道：“他们来了，他们来了。”

[wer] [ˌæɪ; ʃəl][wiː; wi][haɪd] [pʊr] [ˈmæsə] ?
Where shall we hide poor massa ?
在哪里 将 我们 隐藏 贫穷的 马萨 ?

我们该把可怜的主人藏到哪里去呢？

[deɪ] [kʌm] , [deɪ] [kʌm] .
Dey come , dey come .
戴伊 来 , 戴 来 .

他们来了，他们来了。

“ [bʊk] [θriː] — [ˈtʃæptər] [faɪv] .
“ **Book Three — Chapter Five .**
“ 书 三 — 章 五 .

“第三卷——第五章。

[ðə; ðɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkærəvænz] — [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] — [ðə; ðɪ] [ˈdaɪɪŋ] [sleɪv] [bɔɪ] .
The Return of the Caravans — Night in the Forest — The Dying Slave Boy .
这 返回 的 这 旅行拖车 — 夜晚 在 这 森林 — 这 垂死 奴隶 男生 .

商队归来——森林之夜——垂死的奴隶男孩。

[ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][hæd; həd][naːt] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [sleɪv] - [ˈdiːlɪŋ] [kɪŋ] [ɪn] [kwɑɪt] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈtempər]
Mahmoud had not found the slave - dealing king in quite so good a temper
马哈茂德 有 不是 成立 这 奴隶 - 处理 国王 在 相当 所以 好的 一个 脾气
[ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] .
on this journey .
在 这 旅行 .

马哈茂德在这次旅途中发现，这位贩卖奴隶的国王脾气不太好。

[ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz][naːt][faːr][tuː; tə] [siːk] .
The reason was not far to seek .
这 原因 曾是 不是 远的 到 寻找 .

原因不难找到。

[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈpɒʊt(ə)ntetɪ] , [huː] [dwelt] [dʒʌst] [bɪˈɑːnd] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst]
A brother potentate , who dwelt just beyond a range of mountains to the east
一个 兄弟 强势 , WHO 居住 只是 超过 一个 范围 的 山脉 到 这 东方
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

一位住在东边山脉另一侧的兄弟统治者，

[hæd; həd][baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:r] ['ʌðər] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv] [tu:] [waɪt] [slɜ:vz] — ['gri:ks] [ðeɪ]
had by some means or other possessed himself of two white slaves — Greeks they
有 经过 一些 方法 或者 其他 拥有 他自己 的 二 白色的 奴隶 — 希腊人 他们
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

他以某种方式拥有了两名白人奴隶——他们是希腊人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['veri] [fɑ:r] [nɔ:rθ] .
and had been brought from very far north .
和 有 到过 带来 从 非常 远的 北 .

它们是从非常北方的地方运来的。

[ðɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['enəmi] — [nɪr] ['neɪbərz] [ðoo] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [ænd; ənd]
This king was his greatest enemy — near neighbours though they were — and
这 国王 曾是 他的 最 敌人 — 靠近 邻居 尽管 他们 是 — 和
['meni] [ænd; ənd] ['dedli] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['kɒmbæts] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][reɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
many and deadly were the combats that used to rage among the hills .
许多 和 致命 是 这 战斗 那 用过的 到 愤怒 之中 这 丘陵 .

尽管他们是近邻，但这位国王却是他最大的敌人，两地山丘之间经常爆发惨烈的战斗。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər] [tu:] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['wɔ:rfer] .
In fact , their two imperial highnesses lived in a state of continual warfare .
在 事实 , 他们的 二 帝国 殿下们 居住地 在 一个 状态 的 持续的 战争 .

事实上，他们的两位皇室成员一直处于战争状态。

[ˈsentənəlz] [ʌv; əv][bəuθ] [ˈpɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] ['maʊntnz]
Sentinels of both parties were placed day and night on the highest mountains
哨兵 的 两个都 各方 是 放置 天 和 夜晚 在 这 最高 山脉
,
,
,

双方都在最高的山峰上日夜部署哨兵。

[tu:; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['ækjnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kɪŋdəmz] .
to spy out the actions of the opposite kingdoms .
到 间谍 出去 这 行动 的 这 对面的 王国 .

侦察敌对王国的行动。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ][ʌn'ju:zuəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['sentənəlz] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] ['laɪtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn]
It was no unusual thing for these sentinels to get to lighting on their own
它 曾是 不 异常 事物 为了 这些 哨兵 到 得到 到 灯光 在 他们的 自己的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

这些哨兵自行找到照明设备并不罕见。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [tʃu:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌp] ,
and when they did they never failed to chew each other up ,
和 什么时候 他们 做过 他们 绝不 失败的 到 嚼 每个 其他 向上 ,

而当他们真的这么做时，他们总是会互相攻击得体无完肤。

[ðoo] [nɑ:t] [kwat] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [kɪl'keni] [kæts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
though not quite so much so as the Kilkenny cats , of which , as you know ,
尽管 不是 相当 所以 很多 所以 作为 这 基尔肯尼 猫 , 的 哪个 , 作为 你 知道 ,

虽然不如基尔肯尼猫队那么出色，正如你所知，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv] [flʌf] ,
nothing was left but two little morsels of fluff ,
没有什么 曾是 左边 但 二 小的 小块 的 起毛 ,

只剩下两小团绒毛了，

[wʌn] [tu:θ] [ænd; ənd][wʌn] [toʊ] - [neɪl] — [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈnɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .
one tooth and one toe - nail — but very nearly as bad as that .
— 齿 和 — 脚趾 - 指甲 — 但 非常 几乎 作为 坏的 作为 那 .
一颗牙齿和一个脚趾甲——但情况几乎和这一样糟糕。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [kɪŋz] [dɪd][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ][bɪt] ; [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈfer] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl]
The rival kings did not care a bit ; they looked upon the affair as a natural
这 竞争对手 国王 做过 不是 关心 一个 少量 ; 他们 看起来 之上 这 事务 作为 一个 自然的
[ˌdeɪ.nuˈmɑnt] ,
dénouement ,
结局 ,

敌对的两位国王对此毫不在意；他们认为这件事是自然而然的结局。

[ænd; ənd][set] [mɔ:r] [ˈsentənəlz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [ˈɡɒbəld] [ʌp] [ˌwʌtsʊvˈevər] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and set more sentinels , while the vultures gobbled up whatsoever remained of the
和 放 更多的 哨兵 , 尽管 这 秃鹫 狼吞虎咽 向上 任何 剩余 的 这
[læst] .
last .
最后的 .

于是又增派了哨兵，而秃鹫则吞噬了最后剩下的所有东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈraɪv(ə)l] [kɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [hɪlz] [oʊnd] [ðoʊz] [waɪt] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
But this rival king beyond the hills owned those white slaves , and the king ,
但 这 竞争对手 国王 超过 这 丘陵 拥有 那些 白色的 奴隶 , 和 这 国王 ,
[hu:] [lʌvd] [rʌm] ,
who loved rum ,
WHO 喜爱 朗姆酒 ,

但是，山那边的这位敌对国王拥有那些白人奴隶，而这位国王酷爱朗姆酒，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈsenst] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
was very jealous and greatly incensed in consequence .
曾是 非常 嫉妒的 和 非常 愤怒 在 结果 .
因此他非常嫉妒，并勃然大怒。

[θraɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɔ:r][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv]
Thrice he had made war upon him with a view of possessing himself of
三次 他 有 制成 战争 之上 他 和 一个 看法 的 拥有 他自己 的
[ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [ˈɡri:ks] ,
the coveted Greeks ,
这 令人垂涎的 希腊人 ,

他曾三次向他发动战争，企图夺取梦寐以求的希腊人。

[ænd; ənd] [θraɪs] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [həːld] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈslɔ:tər] .
and thrice had he been hurled back with infinite slaughter .
和 三次 有 他 到过 投掷 后退 和 无限 屠宰 .
他曾三次被无尽的杀戮击退。

[ðen] [ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs]
Then Mahmoud had come to him , and the king stated his case
然后 马哈茂德 有 来 到 他 , 和 这 国王 声明 他的 案件
[waɪl] [hi:; hi][dræŋk][sʌm; səm] [rʌm] ,
while he drank some rum ,
尽管 他 喝 一些 朗姆酒 ,

随后马哈茂德来到他面前，国王一边喝着朗姆酒，一边陈述了自己的情况。

[ænd; ənd][ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [nekst] [taɪm] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
and Mahmoud promised that next time he returned he would bring him
和 马哈茂德 承诺 那 下一个 时间 他 返回 他 会 带来 他
[wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [waɪt] [sleɪvz] ,
one or more white slaves ,
— 或者 更多的 白色的 奴隶 ,

马哈茂德承诺，下次他回来时会给他带一个或多个白人奴隶。

[ðæt] [wʊd] [fɑ:r] [aʊt'faɪn] [ðoʊz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [hɪlz] , [hu:z] [neɪm] , [baɪ]
that would far outshine those possessed by the king beyond the hills , whose name , by
那 会 远的 光芒四射 那些 拥有 经过 这 国王 超过 这 丘陵 , 谁 姓名 , 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

那将远远胜过山那边国王所拥有的那些，顺便一提，他的名字是.....

[wʌz; wəz] [kɪŋ] ['kɑ:rə] - ['kɑ:rə] .
was King Kara - Kara .
曾是 国王 卡拉 - 卡拉 .

是卡拉卡拉国王。

[bʌt; bət][brɪ'hoʊld][mæmu:d, mɑ:'mu:d][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][noʊ] [waɪt] [sleɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
But behold Mahmoud had returned , and no white slave with him !
但 看哪 马哈茂德 有 返回 , 和 不 白色的 奴隶 和 他 !

但瞧，马哈茂德回来了，却没有带一个白人奴隶！

['hæri] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] .
Harry , as we know , having escaped .
哈里 , 作为 我们 知道 , 拥有 逃脱 .

我们知道，哈利已经逃脱了。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [kɪŋ] - - [hæd; həd][reɪdʒd][ænd; ənd] ['stɔ:md] .
No wonder , then , that King ' Ngaloo had raged and stormed .
不 想知道 , 然后 , 那 国王 - - 有 愤怒 和 暴风雨 .

难怪恩加卢国王会如此愤怒和暴怒。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][səu'mɑ:lɪz][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ 'ti:]
This he did despite the fact that the Somalis were called to witness that it
这 他 做过 尽管 这 事实 那 这 索马里人 是 称为 到 证人 那 它

[wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [mɑ:'mu:dz] ,
was no fault of Mahmoud's ,
曾是 不 过错 的 马哈茂德的 ,

尽管索马里人被传唤作证，证明这不是马哈茂德的过错，但他还是这么做了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] [ɪ'skeɪpt] .
and that their prisoner had really and truly escaped .
和 那 他们的 囚犯 有 真的 和 真的 逃脱 .

他们的囚犯确实已经逃脱了。

[kɪŋ] - - [hæd; həd] ['sɪriəs] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [pri:st] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d][tu:; tə]
King ' Ngaloo had serious thoughts of ordering the priest Mahmoud to
国王 - - 有 严肃的 想法 的 订购 这 牧师 马哈茂德 到

[ˈɪnstənt] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
instant execution ,
立即的 执行 ,

国王恩加卢曾认真考虑过立即处决祭司马哈茂德。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] ['mɒləfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɡɪfts] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]
but was so mollified at the sight of the other gifts brought him that he
但 曾是 所以 柔和的 在 这 视线 的 这 其他 礼物 带来 他 那 他

[fər'geɪv] [hɪm; ɪm] .
forgave him .
原谅了 他 .

但看到别人带来的其他礼物，他的心情顿时平静下来，便原谅了他。

[ðɪ:z] [ɡɪfts][wɜ:r; wər] ['meni] [ænd; ənd] ['verɪd] .
These gifts were many and varied .
这些 礼物 是 许多 和 多种多样 .

这些礼物种类繁多，琳琅满目。

[rʌm] [keɪm] [fɜ:rst] , [ðen] [bi:dz] , [blu:] , ['krɪmz(ə)n] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veriəs]
Rum came first , then beads , blue , crimson , white and black , and of various
朗姆酒 来了 第一的 , 然后 珠子 , 蓝色的 , 赤红 , 白色的 和 黑色的 , 和 的 各种各样的
[ˈsaɪzɪz] ,
sizes ,
尺寸 ,

朗姆酒先到, 然后是珠子, 蓝色、深红色、白色和黑色, 大小不一。

[ðen] [dʒæk] - [naɪvz] [ænd; ənd] ['dægəz] , [waɪt] - ['aɪərn] ['hwɪslz] , [ə; eɪ] [drʌm] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ]
then jack - knives and daggers , white - iron whistles , a drum of large
然后 杰克 - 刀具 和 匕首 , 白色的 - 铁 哨声 , 一个 鼓 的 大的
[daɪ'men](ə)nɪz] , [ə; eɪ][kɑ:nsər'ti:nə] ,
dimensions , a concertina ,
方面 , 一个 手风琴 ,

然后是折叠刀和匕首、白铁哨子、大鼓、手风琴,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [bræs] ['lækərd] [tɑ:ŋz] .
and a pair of brass lacquered tongs .
和 一个 一对 的 黄铜 漆面 钳 .

还有一把黄铜漆钳。

[ði:z] [ləest] [tu:] [gɪfts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] [fʌn] [ʌv; əv][ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [kɪŋ] - - ,
These last two gifts were the best fun of all , for King ' Ngaloo ,
这些 最后的 二 礼物 是 这 最好的 乐趣 的 全部 , 为了 国王 - - ,
对于“恩加卢国王”来说, 最后这两份礼物是最让他开心的。

['skwɑ:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [nɪr]
squatting in the middle of his tent floor with his wives all round him or near
蹲姿 在 这 中间 的 他的 帐篷 地面 和 他的 妻子们 全部 圆形的 他 或者 靠近
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他蹲在帐篷中央, 妻子们围在他身边或靠近他。

[wʊd] [sɪp] [rʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][kɑ:nsər'ti:nə] [taɪm] [ə'baʊt] .
would sip rum and play the concertina time about .
会 啜饮 朗姆酒 和 玩 这 手风琴 时间 关于 .
会一边啜饮朗姆酒, 一边演奏手风琴。

[hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz][pɪ'kju:liər] .
His playing was peculiar .
他的 玩耍 曾是 奇特 .

他的演奏风格很独特。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['wɔ:tər][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]
After he had finished about half a bottle of the fire - water he began to
后 他 有 完成的 关于 一半 一个 瓶子 的 这 火 - 水 他 开始 到
[fi:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɔ:rm] ['ɪnʌf] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ,
feel his heart warm enough to have some fun ,
感觉 他的 心 温暖的 足够的 到 有 一些 乐趣 ,

喝完半瓶烈酒后, 他开始感到内心温暖, 足以享受一些乐趣。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bræs] [tɑ:ŋz] [si:z] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz]
on which he would jump up and with his brass tongs seize one of his wives
在 哪个 他 会 跳 向上 和 和 他的 黄铜 钳 抢占 一 的 他的 妻子们
[baɪ][ðə; ði][noʊz] ,
by the nose ,
经过 这 鼻子 ,

然后他会跳起来, 用他的铜钳抓住其中一个妻子的鼻子,

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [tent], [ʃi:; ʃi] [ˈskri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [hi:; hi][wɪð; wɪθ]
drawing her round and round the tent , she screaming with pain , he with
绘画 她 圆形的 和 圆形的 这 帐篷 , 她 尖叫 和 疼痛 , 他 和
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

他拉着她绕着帐篷转圈，她疼得尖叫，他却哈哈大笑。

[tɪl] [wʌn] [wəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɔ:l] [ˈbedləm] [wʌz; wəz][let] [lu:s] .
till one would have thought all bedlam was let loose .
直到 一 会 有 想法 全部 疯人院 曾是 让 松动的 .

直到人们以为一切都陷入了混乱。

[jes] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪfaɪ] , [ænd; ənd][ˈmæmu:d, mɑ:'mu:d][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] ,
Yes , the king was pacified , and Mahmoud was allowed to depart ,
是的 , 这 国王 曾是 安抚 , 和 马哈茂德 曾是 允许 到 离开 ,

是的，国王的情绪得到了平息，马哈茂德被允许离开。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkærəvæn][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [pʊɹ] [ˈvɪktəms] [hu:] [wɜ:r; wəɹ][tu:; tə]
with an addition to his caravan of one hundred poor victims who were to
和 一个 添加 到 他的 大篷车 的 一 百 贫穷的 受害者 WHO 是 到

[bi:; bi] [ˈdrægd] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [ˈsleɪvəri] .
be dragged away into slavery .
是 拖拽 离开 进入 奴隶制 .

他的商队里还多了100名可怜的受害者，他们将被拖走沦为奴隶。

[hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [mʌtʃ] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [səkˈsesf(ə)]
He went away much sooner than he had intended had he been successful
他 去 离开 很多 很快 比 他 有 故意的 有 他 到过 成功的

[ɪn] [ˈgetɪŋ] [mɔ:r] [sleɪvz] .
in getting more slaves .
在 获得 更多的 奴隶 .

如果他成功获得更多奴隶，他离开的时间就会比原计划早得多。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
And besides , the truth is ,
和 除了 , 这 真相 是 ,

而且，事实是，

[ˈmæmu:d, mɑ:'mu:d][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [teɪk] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed]
Mahmoud was a little afraid that the king might take it into his head
马哈茂德 曾是 一个 小的 害怕的 那 这 国王 可能 拿 它 进入 他的 头

[tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑ:ŋz] ,
to pull him round the tent with the tongs ,
到 拉 他 圆形的 这 帐篷 和 这 钳 ,

马哈茂德有点担心国王会不会一时兴起，用钳子把他从帐篷里拽出来。

[ænd; ənd][ˈmæmu:d, mɑ:'mu:d][hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [noʊz] .
and Mahmoud had a profound respect for his nose .
和 马哈茂德 有 一个 深刻的 尊重 为了 他的 鼻子 .

马哈茂德对自己的鼻子怀有深深的敬意。

[aɪ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] .
I really think it was a pity the king did not do so .
我 真的 思考 它 曾是 一个 遗憾 这 国王 做过 不是 做 所以 .

我觉得国王没有这样做真是太可惜了。

[ˈoʊnli][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈʌðər] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Only it was evident the king had other thoughts in his head ,
仅有的 它 曾是 明显 这 国王 有 其他 想法 在 他的 头 ,

但很明显，国王心里另有打算。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
“ **for one day he jumped up** ,
为了 一 天 他 跳了起来 向上 ,
有一天他突然跳了起来 ,
[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði] [tɑːŋz] [ˈeksəsaɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
“ **and after practising the tongs exercise on his prime minister for five minutes** ,
和 后 练习 这 钳 锻炼 在 他的 主要的 部长 为了 五 分钟 ,
在用钳子夹住他的首相练习了五分钟之后 ,
[hiː; hi][held] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌ; əv] [ˈtɔːrtʃər] [əˈlɔːft][ænd; ənd] [snæpt] [aɪˈtiː][ˈwaɪldli][ɪn][ðə; ði] [er] .
“ **he held the instrument of torture aloft and snapped it wildly in the air** .
他 握住 这 乐器 的 酷刑 高空 和 啪啪 它 疯狂地 在 这 空气 .
他高举刑具，在空中疯狂地挥舞着。
“ [ruːtə] [ˈkɑːrə] - [ˈkɑːrə] [ˈjaɪlə] [ˈgɑɪlə] , “ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ,
“ **Teiah roota Kara - Kara yalla golla** , “ **he shouted , or some such words** ,
“ - 根 卡拉 - 卡拉 雅拉 戈拉 , “ 他 喊叫 , 或者 一些 这样的 字 ,
“Teiah roota Kara-Kara yalla golla,”他喊道，或者类似的话，
“ [aɪl] [ˈnevər][biː; bi][ˈkɑːntent] [tɪl] [aɪ] [siːz] [ˈkɑːrə] - [ˈkɑːrə][baɪ][ðə; ði] [noʊz] ,
“ **I'll never be content till I seize Kara - Kara by the nose** ,
“ 患病的 绝不 是 内容 直到 我 抢占 卡拉 - 卡拉 经过 这 鼻子 ,
“除非我抓住卡拉卡拉的鼻子，否则我永远不会满足。”
[ænd; ənd][ðə; ði] [tɑːŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [red] - [hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] . “
“ **and the tongs shall be made red - hot for the purpose** . “
和 这 钳 将 是 制成 红色的 - 热的 为了 这 目的 . “
为此，钳子必须烧得通红。”
“ [aɪd] [send][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , “ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] .
“ **I'd send and tell him so , “ that is what Mahmoud had suggested** .
“ ID 发送 和 告诉 他 所以 , “ 那 是 什么 马哈茂德 有 建议 .
“我会派人告诉他,”马哈茂德这样建议道。
“ [diː] [ə; eɪ] - — [aɪl] [duː][soʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Dee a beeseeta — I'll do so , “ said the king** .
“ 迪 一个 - — 患病的 做 所以 , “ 说 这 国王 .
“Dee a beeseeta——我会这么做的,”国王说道。
[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈkɑːrə] - [ˈkɑːrə] .
“ **And away the messenger was sent to King Kara - Kara** .
和 离开 这 信使 曾是 发送 到 国王 卡拉 - 卡拉 .
于是，使者被派去见卡拉卡拉国王。
[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [əuˈbeɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈkɑːrə] - [ˈkɑːrə] [tʊk] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [ɪn]
“ **The messenger obeyed his instructions , and King Kara - Kara took much pleasure in**
这 信使 服从 他的 指示 , 和 国王 卡拉 - 卡拉 采取 很多 乐趣 在
[ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **cutting off his head** ,
切割 离开 他的 头 ,
信使遵照他的指示行事，卡拉卡拉国王非常高兴地砍下了他的头颅。
[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
“ **but as this was no more than the messenger had expected there was**
但 作为 这 曾是 不 更多的 比 这 信使 有 预期的 那里 曾是
[nɔːt] [mʌtʃ] [hɑːrm] [dʌn] .
“ **not much harm done** .
不是 很多 伤害 完毕 .
但这并没有超出信使的预期，所以并没有造成太大的损失。

[bʌt; bət] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] “ [bʌt; bət] ,
But , **and** **it is a big “ but** ,
但 , 和 它 是 一个 大的 “ 但 ,
但是, 这是一个很大的“但是”,
“ [hæd; həd] [kɪŋ] - - ['oʊnli] [noʊn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] ['mæmu:d, mɑ: 'mu:d][wʌz; wəz][ɪn]
“ **had King ' Ngaloo only known that at the very time Mahmoud was in**
“ 有 国王 - - 仅有的 已知 那 在 这 非常 时间 马哈茂德 曾是 在
[hɪz; ɪz][kæmp][ɔ: r] ['vɪlɪdʒ] ,
his camp or village ,
他的 营 或者 村庄 ,
“如果恩加卢国王知道, 就在马哈茂德在他的营地或村庄的时候,
[hɪz; ɪz] “ ['brʌðər] “ - [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪv(ə)l]['pəʊt(ə)ntetɪ] ,
his “ brother “ Suliemon was in that of the rival potentate ,
他的 “ 兄弟 “ - 曾是 在 那 的 这 竞争对手 强势 ,
他的“兄弟”苏利蒙是敌对统治者的兄弟,
[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][səʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌntɪŋ] ,
and that he had sold him the unfortunate men of the Bunting ,
和 那 他 有 卖 他 这 不幸 男人 的 这 彩旗 ,
他还把邦廷家那些不幸的男人卖给了他。
['mæmu:d, mɑ: 'mu:d] [wəd] [nɑ: t][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , [ən'les] [hi:; hi][kəd; kəd][hæv; həv]
Mahmoud would not have been allowed to depart , unless he could have
马哈茂德 会 不是 有 到过 允许 到 离开 , 除非 他 可以 有
[dʌn] [soʊ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
done so without his head .
完毕 所以 没有 他的 头 .
除非能保住性命, 否则马哈茂德是不会被允许离开的。
[fɔ: r; fər][bəʊθ]['mæmu:d, mɑ: 'mu:d][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] “ ['brʌðər] “ [wɜ: r; wər] ['eksələnt] ['bɪznəs] [men] ,
For both Mahmoud and his “ brother “ were excellent business men ,
为了 两个都 马哈茂德 和 他的 “ 兄弟 “ 是 出色的 商业 男人 ,
因为马哈茂德和他的“兄弟”都是非常优秀的商人,
[ænd; ʌnd][wɜ: r; wər][nɑ: t][æt; ət][ɔ: l] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] ['ɪntu:] [i: t] [ʌðɜ: z] [hændz] .
and were not at all averse to playing into each other's hands .
和 是 不是 在 全部 反 到 玩耍 进入 每个 其他的 双手 .
他们一点也不介意按照对方的意愿行事。
[brɪ'fɔ: r] ['mæmu:d, mɑ: 'mu:d][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æfrɪkən]['pəʊt(ə)ntetɪ][hi:; hi][wʌz; wəz]
Before Mahmoud had left the town of this African potentate he was
前 马哈茂德 有 左边 这 镇 的 这 非洲 强势 他 曾是
[ə'laʊd] [tu:; tə] [tʃu: z] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .
allowed to choose his slaves .
允许 到 选择 他的 奴隶 .
马哈茂德离开这位非洲统治者的城镇之前, 获准挑选自己的奴隶。
[hi:; hi] [tʃəʊz] , [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
He chose , to begin with ,
他 选择 , 到 开始 和 ,
他首先选择了
[ə; eɪ] [deɪ] [ɑ: n] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['kɑ: rə] - ['kɑ: rə][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] ['i: v(ə)n] [mɔ: r] [rʌm] [ðæn; ðən]['ju: zuəl] .
a day on which King Kara - Kara had imbibed even more rum than usual .
一个 天 在 哪个 国王 卡拉 - 卡拉 有 吸收 甚至 更多的 朗姆酒 比 通常 .
那天, 卡拉卡拉国王喝的朗姆酒比平时还要多。

哈里·米尔文；(Harry Milvaine; Or,)

第11/15页

[ɪn'di:d] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'sɜːrdli] [ˈtɪpsi] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [tɑːŋz] .
Indeed , **he** **was** **so** **absurdly** **tipsy** **that** **he** **could** **not** **hold** **the** **tongs** .

的确 , 他 曾是 所以 荒谬地 微醺 那 他 可以 不是 抓住 这 钳 .

事实上, 他醉得不省人事, 连钳子都拿不住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtʃiːtɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd]
He **was** **determined** **to** **see** **that** **he** **was** **not** **cheated** **for** **all** **that** , **and**
他 曾是 决定 到 看 那 他 曾是 不是 作弊 为了 全部 那 , 和
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

他决心要证明自己没有因此受到欺骗, 所以,

[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][ɑːn][wʌn][saɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
supported **on** **one** **side** **by** **his** **prime** **minister** , **and** **on** **the** **other** **by** **one** **of**
有 在 一 边 经过 他的 主要的 部长 , 和 在 这 其他 经过 一 的
[hɪz; ɪz] [priːsts] ,
his **priests** ,
他的 神父 ,

一边是他的首相, 另一边是他的一位牧师。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'hænd] ,
the **chief** **executioner** , **sword** **in** **hand** , **coming** **up** **behind** ,
这 首席 刽子手 , 剑 在 手 , 未来 向上 在后面 ,

首席刽子手手持利剑, 从后面逼近。

[hiː; hi] ['wɒdlɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈskwɛr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ʌn'hæpi] [ˈsoʊlz] , [men][ænd; ənd]
he **waddled** **out** **to** **the** **great** **square** **in** **which** **the** **poor** **unhappy** **souls** , **men** **and**
他 摇摇摆摆 出去 到 这 伟大的 正方形 在 哪个 这 贫穷的 不开心 灵魂 , 男人 和
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

他蹒跚地走到大广场上, 广场上聚集着那些可怜的、不幸的人们, 男男女女。

[frʌm; frəm] [huːm] ['mæmuːd, mɑː'muːd][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] .
from **whom** **Mahmoud** **was** **to** **make** **his** **choice** **were** **drawn** **up** .
从 谁 马哈茂德 曾是 到 制作 他的 选择 是 绘制 向上 .

马哈茂德要从中做出选择的人选已经拟定好了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][ˈæftər] [ˈɡetɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən]
The **first** **thing** **the** **king** **did** **after** **getting** **outside** **was** **to** **give** **vent** **to** **an**
这 第一的 事物 这 国王 做过 后 获得 外部 曾是 到 给 发泄 到 一个
[ʌnkən'trəʊləbl] [fɪt][ʌv; əv] ['læfɪŋ] .
uncontrollable **fit** **of** **laughing** .
不可控的 合身 的 笑 .

国王一出门, 做的第一件事就是放声大笑, 止不住地笑了起来。

[ˈnoʊbəːdi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] , [nɔːr] , [aɪ] [der] [seɪ] , [dɪd][hiː; hi] [hɪm'self] .
Nobody **knew** **what** **he** **was** **laughing** **at** , **nor** , **I** **dare** **say** , **did** **he** **himself** .
无人 知道 什么 他 曾是 笑 在 , 也不 , 我 敢 说 , 做过 他 他自己 .

没有人知道他笑的是什么, 我敢说, 他自己也不知道。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [gru:] ['sɪriəs] , [hɪt][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But he suddenly grew serious , hit his prime minister on the face with his
但 他 突然 生长 严肃的 , 打 他的 主要的 部长 在 这 脸 和 他的
[ˈoʊpən][pɑ:m] ,
open palm ,
打开 棕榈 ,

但他突然变得严肃起来，用手掌狠狠地打了首相一巴掌。

[ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [hi:; hi] [derd] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔ:gəst] ['prez(ə)ns] .
and asked why he dared laugh in his august presence .
和 问 为什么 他 敢于 笑 在 他的 八月 在场 .

他质问对方为何敢在自己这位威严的长者面前大笑。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [bled][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
Though his nose bled a little , the minister said nothing ;
尽管 他的 鼻子 出血 一个 小的 , 这 部长 说 没有什么 ;

虽然鼻子流了点血，但这位部长什么也没说；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪt(ə)l] [ˌeksən'trɪsɪti:z] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
he was used to all the king's little eccentricities , and this was one of
他 曾是 用过的 到 全部 这 国王的 小的 怪癖 , 和 这 曾是 一 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他早已习惯了国王的各种小怪癖，而这正是其中之一。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [skwer] ,
After he had got into the square ,
后 他 有 得到 进入 这 正方形 ,

他进入广场后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [wʌt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .
the king desired to be informed what the meeting was all about .
这 国王 想要的 到 是 知情的 什么 这 会议 曾是 全部 关于 :

国王想知道这次会议的目的是什么。

" [ˌeksɪ'kju:](ə)n] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" Execution , isn't it ?
" 执行 , 不是 它 ?

“执行死刑，不是吗？ ”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] .
" That is what he said in his own language .
" 那 是 什么 他 说 在 他的 自己的 语言 :

“这是他用自己的语言说的话。”

" [ðæt] ['feləʊ] [mɑ:'mu:dz] [waɪt] [hed] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" That fellow Mahmoud's white head is coming off , isn't it ?
" 那 同伴 马哈茂德的 白色的 头 是 未来 离开 , 不是 它 ?

“那个叫马哈茂德的家伙的白脑袋快要掉了，是不是？ ”

[ˈtɜ:rbən][ænd; ənd][ɔ:l] ?
Turban and all ?
头巾 和 全部 ?

连头巾都戴上了吗？

[ˈtɜ:rbən][ænd; ənd][ɔ:l] , [hɑ:] !
Turban and all , ha !
头巾 和 全部 , 哈 !

连头巾都戴上了，哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wəd] [du:][,aɪ 'ti:] .
I told him I would do it .
我 讲述 他 我 会 做 它 .

我告诉他我会做的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
And I will .
和 我 将要 .

我会的。

" [noʊ] ['wʌndər] ['mæmu:d, mə:'mu:d][hæd; həd] ['treɪblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lɪz] .
" **No wonder Mahmoud had trembled in his sandals** .
" 不 想知道 马哈茂德 有 颤抖 在 他的 凉鞋 .

难怪马哈茂德穿着凉鞋都瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] [kɪŋ] - - [wʌz; wəz] [su:n] [pʊt] [raɪt] .
But King ' Ngaloo was soon put right .
但 国王 - - 曾是 很快 放 正确的 .

但“恩加卢国王”很快就被纠正了。

[ðen] ['mæmu:d, mə:'mu:d] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
Then Mahmoud made his choice .
然后 马哈茂德 制成 他的 选择 .

然后，马哈茂德做出了他的选择。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][nɑ:t][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ə'sʌndər] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] , ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
He hesitated not to tear asunder mother and child , husband and
他 犹豫了一下 不是 到 撕 分离 母亲 和 孩子 , 丈夫 和

[waɪf] , ['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] .
wife , sister and brother .
妻子 , 姐姐 和 兄弟 .

他毫不犹豫地拆散了母子、夫妻、兄妹。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It was merely a case of youth and strength with him .
它 曾是 仅仅 一个 案件 的 青年 和 力量 和 他 .

对他来说，这不过是年轻力壮的问题罢了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [slɛvz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [tʃeɪnd] [tə'geðər] , [ænd; ənd]
When he had finished , the slaves were at once chained together , and
什么时候 他 有 完成的 , 这 奴隶 是 在 一次 连锁 一起 , 和

[su:n] ['æftər] ,
soon after ,
很快 后 ,

他完事后，奴隶们立刻被锁在一起，不久之后，

[ˈhævɪŋ] ['bɪdn] [ˌferˈwel] [tu:; tə] [ðɪs] ['prɪti] [kɪŋ] , [ðə; ði] [mə:rtʃ] [wʌz; wəz] [kə'menst] .
having bidden farewell to this pretty king , the march was commenced .
拥有 拜登 告别 到 这 漂亮的 国王 , 这 行进 曾是 开始 .

向这位英俊的国王告别后，进军开始了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nu:] - [meɪd] [sleɪvz] ,
There was weeping and wailing among the new - made slaves ,
那里 曾是 哭泣 和 哀嚎 之中 这 新的 - 制成 奴隶 ;
新奴役者中响起哭泣和哀嚎声。

[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [left] [bɪ'hɑɪnd] .
and there was weeping and wailing among those left behind .
和 那里 曾是 哭泣 和 哀嚎 之中 那些 左边 在后面 .
留下来的人中，哭声和哀嚎声此起彼伏。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d] ?
But what cared Mahmoud ?
但 什么 关心 马哈茂德 ?
但马哈茂德又何必在意呢？

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] , [waɪl] - - ['wɔ:rlaɪk] [tɑ:m] - [tɑ:mz] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] , [ænd; ənd]
As they marched away , while ' Ngaloo's warlike tom - toms were beating , and
作为 他们 行军 离开 , 尽管 - - 好战 汤姆 - 汤姆斯 是 殴打 , 和
[hɪz; ɪz] ['tʃæntərz] ['saʊndɪŋ] ,
his chanters sounding ,
他的 吟唱者 听起来 ,
他们列队离开，恩加卢的战鼓声声入耳，他的吟唱者们高声呐喊。

[ə; eɪ] ['mju:zɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmooʊst] [di:mə'naɪəkəl] ,
a music that was almost demoniacal ,
一个 音乐 那 曾是 几乎 恶魔般的 ,
一种近乎魔鬼般的音乐，

[ðə; ði] [pʊr] ['kæptɪvz] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [ə'kɔ:rd] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði]
the poor captives as with one accord cast a glance around them at the
这 贫穷的 俘虏 作为 和 一 符合 投掷 一个 瞥一眼 大约 他们 在 这
['vɪlɪdʒ] — [wɪtʃ] ,
village — which ,
村庄 — 哪个 ,
可怜的俘虏们不约而同地环顾四周，打量着村庄——

['sævɪdʒ] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðær] [hoʊm] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ,
savage though it was , had been their home — but which they would never ,
野蛮的 尽管 它 曾是 , 有 到过 他们的 家 — 但 哪个 他们 会 绝不 ,
['hevər] [si:] [ə'gen] .
never see again .
绝不 看 再次 .
虽然那里环境恶劣，但那是他们的家园——但他们再也回不去了。

[dʒʌst] [wʌŋ] [waɪld] [dɪ'speɪɪŋ] [glæns] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
Just one wild despairing glance , nothing more .
只是 一 荒野 绝望 瞥一眼 , 没有什么 更多的 .
仅仅是一个绝望的眼神，仅此而已。

[ðen] ['hevɪli] [fel] [ðə; ði] [læʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [perz] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðeɪ]
Then heavily fell the lash on the naked shoulders of the last pairs , and on they
然后 重度 跌倒 这 睫毛 在 这 裸 肩膀 的 这 最后的 对 , 和 在 他们
[went] .
went .
去 .
然后，鞭子重重地抽打在最后几对受刑者裸露的肩膀上，他们继续行进。

“ [deɪ] [kʌm] , [deɪ] [kʌm] !
“ **Dey come , dey come** !
” 戴伊 来 , 戴 来 !
“他们来了，他们来了！ ”

” [kraɪd] [ˈræɡɪ] , [ɪn] [dɪˈsper] .
” **cried Raggy , in despair .**
” 哭 破烂的 , 在 绝望 .

“拉吉绝望地喊道。”

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] — [mɑːˈmuːdz] [ˈkærəvæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈsleɪvz] .
Yes , they were coming — Mahmoud's caravan and his wretched slaves .
是的 , 他们 是 未来 — 马哈茂德的 大篷车 和 他的 可怜 奴隶 .
是的, 他们来了——马哈茂德的商队和他可怜的奴隶们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [saɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [læst] [siːn] ,
They were soon in sight , looking just the same as when last seen ,
他们 是 很快 在 视线 , 寻找 只是 这 相同的 作为 什么时候最后的 已见 ,
他们很快就出现在视野中, 看起来和上次见到他们时一模一样。

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈmɔːrnf(ə)l] [tʃeɪnd] [laɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈswɔːrði] [spɪr] - [ɑːrmd]
only with that dark and mournful chained line between the swarthy spear - armed
仅有的 和 那 黑暗的 和 悲哀 连锁 线 之间 这 黝黑的 矛 - 武装
[səuˈmɑːlɪz] .
Somalis .
索马里人 .

只有那条黑暗而悲伤的锁链线, 将肤色黝黑、手持长矛的索马里人分隔开来。

[ˈhæəri] [preɪd] [ˈɪnwərdli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pæs][ɑːn] .
Harry prayed inwardly that they might pass on .
哈里 祈祷 内心 那 他们 可能 经过 在 .

哈利在心里祈祷他们能够安息。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [tuː; tə] [ˈbɪvuæk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈkæmpɪŋ] [graʊnd] .
They did not , but stopped to bivouac on the old camping ground .
他们 做过 不是 , 但 停止 到 露营 在 这 老的 野营 地面 .

他们没有, 而是在旧营地停下来露营。

[ænd; ənd] [jet] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər]
And yet our hero could not help admitting to himself that his adventure
和 然而 我们的 英雄 可以 不是 帮助 承认 到 他自己 那 他的 冒险
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪən] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
with the lion that had delayed his journey had really been meant for his
和 这 狮子 那 有 延迟 他的 旅行 有 真的 到过 意思是 为了 他的
[ɡʊd] .
good .
好的 .

然而, 我们的主人公不得不承认, 他与狮子的奇遇虽然耽误了他的旅程, 但实际上却是为了他好。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] ,
It had saved his life to all appearance ,
它 有 已保存 他的 生活 到 全部 外貌 ,

从表面上看, 它救了他的命。

[fɔːr; fər][ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [fɑːr] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][dʒæk] — [huː] [nuː] [ðə; ði]
for Mahmoud had returned far sooner than even Jack — who knew the
为了 马哈茂德 有 返回 远的 很快 比 甚至 杰克 — who 知道 这
[roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈmæstər] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] .
road and the work before his old master — could have dreamed of .
路 和 这 工作 前 他的 老的 掌握 — 可以 有 梦见 的 .

马哈茂德回来得比杰克——他比他的老主人更熟悉这条路和这份工作——所能想象的还要早得多。

[ðɪs] [ˈoʊnli] [pruːvz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈriːdər] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [[ɔːrtˈsaɪtɪd] [ˈmɔːtəlz] ,
This only proves , I think , reader , that we are shortsighted mortals ,
这 仅有的 证明 , 我 思考 , 读者 , 那 我们 是 短视的 凡人 ,

我认为这只能证明, 读者朋友们, 我们都是目光短浅的凡人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌə; ɑ:r] [prɜrz] [meɪ] [ˈtru:li] [bi:; bi] [ˈænsər] ,
and that our prayers may truly be answered ,
和 那 我们的 祈祷 可能 真的 是 回答 ,
愿我们的祈祷能够真正得到回应。

[ɔ:ˈðoʊ] [θɪŋz] [meɪ] [nɑ:t] [tʌ:rn] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈzaɪd] [ðem; ðəm] .
although things may not turn out just as we would have desired them .
虽然 事物 可能 不是 转动 出去 只是 作为 我们 会 有 想要的 他们 .
虽然事情可能不会完全如我们所愿。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d] [si:md] [ɪn] [noʊ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [li:v] ,
In the morning Mahmoud seemed in no hurry to leave ,
在 这 早晨 马哈茂德 似乎 在 不 匆忙 到 离开 ,
早上, 马哈茂德似乎并不急于离开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [stɜ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæmp] .
and the day wore on without very much stir in his camp .
和 这 天 穿着 在 没有 非常 很多 搅拌 在 他的 营 .
营地里一天就这样平静地过去了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ˈæŋkʃəs] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˈhæri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
It was an anxious day for Harry and his companions ,
它 曾是 一个 焦虑的 天 为了 哈里 和 他的 同伴 ,
对哈利和他的同伴来说, 这是令人焦虑的一天。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [naɪt] .
just as it had been a long and anxious night .
只是 作为 它 有 到过 一个 长的 和 焦虑的 夜晚 .
就像经历了一个漫长而焦虑的夜晚一样。

[ðeɪ] [ˈnevər] [nu:] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] - [ˈsaɪtɪd] [səuˈmɑ:lɪz] [maɪt] [faɪnd] [ðer; ðər] [treɪl]
They never knew the moment the sharp - sighted Somalis might find their trail
他们 绝不 知道 这 片刻 这 锋利的 - 目击者 索马里人 可能 寻找 他们的 踪迹
[ænd; ənd] [træk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðer; ðər] [keɪv] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] .
and track them to their cave on the hill .
和 追踪 他们 到 他们的 洞穴 在 这 爬坡道 .
他们永远无法预料, 眼尖的索马里人何时会发现他们的踪迹, 并一路追踪到他们在山上的洞穴。

[ðə; ði] [ˈri:s(ə)nt] [reɪnz] [əˈloʊn] [ˈpra:bəbli] [priˈventɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] ,
The recent rains alone probably prevented so great a catastrophe ,
这 最近的 雨 独自的 大概 阻止 所以 伟大的 一个 灾难 ,
最近的降雨可能就阻止了这场巨大的灾难。

[els] [bɪˈsaɪd] [ðæt] [kæmp] - [ˈfaɪər] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [blʌd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [iˈnæktɪd] [ðæt] [meɪks]
else beside that camp - fire a scene of blood would have been enacted that makes
别的 旁 那 营 - 火 一个 场景 的 血 会 有 到过 已颁布 那 制作
[wʌŋ] [ˈʌdə] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
one shudder even to think about .
一 不寒而栗 甚至 到 思考 关于 .
否则, 除了那堆篝火之外, 就会上演一幕令人不寒而栗的血腥场面, 光是想想就让人不寒而栗。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ðer; ðər] [rʌʃt] [ˈɪntu:] [mɑ:ˈmu:dz] [kæmp] , [ˈwaɪldli] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [əˈlɔ:ft] ,
In the afternoon there rushed into Mahmoud's camp , wildly waving his spear aloft ,
在 这 下午 那里 匆忙 进入 马哈茂德的 营 , 疯狂地 挥手 他的 矛 高空 ,
下午, 他冲进了马哈茂德的营地, 疯狂地挥舞着长矛。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈmɑ:li] [spaɪz] .
one of the Somali spies .
一 的 这 索马里 间谍 .
其中一名索马里间谍。

[ðen] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [gru:] [ɪn'tens] .
Then the commotion in the camp grew intense .
然后 这 骚动 在 这 营 生长 激烈的 .

随后，营地里的骚动愈演愈烈。

[ˈmæmu:d, mɑ:'mu:d] [ˈɔ:rtli] [ˈæftər] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:l] [ə'loʊn] ,
Mahmoud shortly after left the place all alone ,
马哈茂德 不久 后 左边 这 地方 全部 独自的 ,

马哈茂德不久后独自一人离开了那里。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [rɪ'tʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔ:lɪd] [ˈbrʌðər] -
and in less than twenty minutes returned with his so - called brother Suliemon
和 在 较少的 比 二十 分钟 返回 和 他的 所以 - 称为 兄弟 -

不到二十分钟，他就带着他所谓的兄弟苏列蒙回来了。

[ðɪs] [ˈveri] [spɑ:t][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][fɔ:r; fər] [ði:z] [sleɪv] - [ˈdi:ləz] [ɑ:n][ðer; ðər]
This very spot there was the rendezvous for these slave - dealers on their
这 非常 点 那里 曾是 这 会合 为了 这些 奴隶 - 经销商 在 他们的

[rɪ'tʃ:rn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌekspeɪ'dɪʃ(ə)n] .
return from their expedition .
返回 从 他们的 远征 .

这里就是这些奴隶贩子探险归来时的会面地点。

[bɪ'haɪnd] - [keɪm] [ə; eɪ][væst] [kraʊd] [ʌv; əv] [tʃeɪnd] [sleɪvz] .
Behind Suliemon came a vast crowd of chained slaves .
在后面 - 来了 一个 广阔的 人群 的 连锁 奴隶 .

苏利蒙身后跟着一大群被锁链束缚的奴隶。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
There could not have been less than a thousand .
那里 可以 不是 有 到过 较少的 比 一个 千 .

人数不可能少于一千。

[haʊ] [ˈtaɪəd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] !
How tired they appeared !
如何 疲劳的 他们 出现 !

他们看起来好疲惫啊！

[noʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hɔ:lt][ˈɡɪv(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θru:] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]
No sooner was the order to halt given , than they threw themselves on the
不 很快 曾是 这 命令 到 停止 给定 , 比 他们 扔 他们自己 在 这

[græs] ,
grass ,
草 ,

停止前进的命令刚一下达，他们就扑倒在草地上。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈwɪri] [ˈʃi:p] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fer] .
just as weary sheep would have done returning from a fair .
只是 作为 厌倦 羊 会 有 完毕 返回 从 一个 公平的 .

就像疲惫的绵羊从集市上回来一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmu:vmənt] [ðæt] [naɪt] ,
There was no movement that night ,
那里 曾是 不 移动 那 夜晚 ,

当晚没有任何动静。

[soʊ] [ˈhæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeri] [men][hæd; həd][tu:; tə][laɪ] [kloʊz] [laɪk] [ˈfɒksɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ler] .
so Harry and his merry men had to lie close like foxes in their lair .
所以 哈里 和 他的 欢乐 男人 有 到 说谎 关闭 喜欢 狐狸 在 他们的 巢穴 .

所以哈利和他的伙伴们只好像狐狸一样躲在巢穴里。

[ˈnekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈhɑʊˈevər] , [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] [ˈdeɪbreɪk] , [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈkæmp][wɒz; wəz][əˈstəː] ,
Next morning , however , as early as daybreak , the whole camp was astir ,
下一个 早晨 , 然而 , 作为 早期的 作为 拂晓 , 这 所有的 营 曾是 搅拌 ,
然而, 第二天清晨, 天刚蒙蒙亮, 整个营地就热闹起来了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhəʊlɪŋ] ,
and for nearly two hours the shouting and howling ,
和 为了 几乎 二 小时 这 喊叫 和 嚎叫 ,
近两个小时里, 喊叫声和嚎叫声此起彼伏。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv] [ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈkrækiŋ] [ʌv; əv] [wɪps] [wɜːr; wər] [ˈhɪdiəs] [tuː; tə] [hɪr] .
the firing of guns and cracking of whips were hideous to hear .
这 射击 的 枪支 和 裂纹 的 鞭子 是 可怕 到 听到 .
枪声和鞭声听起来十分可怕。

[ðə; ði] [siːn] [nɪr] [ðə; ði][ˈkæmp] - [ˈfaɪər][wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈɔːf(ə)l] [ˌpændəˈmoʊniəm] .
The scene near the camp - fire was like some awful pandemonium .
这 场景 靠近 这 营 - 火 曾是 喜欢 一些 可怕 混乱 .
篝火旁的景象简直是一场可怕的混乱。

[bʌt; bət][baɪ][ten][əˈklɒk, əu-] , [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈhæri] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
But by ten o'clock , as nearly as Harry could judge , every one had gone ,
但 经过 十 点钟 , 作为 几乎 作为 哈里 可以 法官 , 每一个 一 有 已消失 ,
但到了十点钟, 据哈利估计, 所有人都走了。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [wʌns] [mɔːr] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [pleɪn] .
and silence once more reigned over forest and plain .
和 沉默 一次 更多的 统治 超过 森林 和 清楚的 .
森林和平原再次陷入一片寂静。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [ˌbriːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] [naʊ] ,
Our hero breathed more freely now ,
我们的 英雄 呼吸 更多的 自由 现在 ,
我们的主人公现在呼吸顺畅多了。

[jet] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmædnəs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈventʃərd] [fɔːrθ]
yet it would have been madness for any of them to have ventured forth
然而 它 会 有 到过 疯狂 为了 任何 的 他们 到 有 冒险 前进
[ˈiːv(ə)n] [jet] .
even yet .
甚至 然而 .

然而, 即便在当时, 他们中的任何人贸然出发都是疯狂之举。
[sʌm; səm] [ˌlɔɪtərɪŋ] [səˈmɔːli] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈɪnstənt] [əˈlɑːrm] .
Some loitering Somali might have seen him and given instant alarm .
一些 游荡 索马里 可能 有 已见 他 和 给定 立即的 警报 .
一些闲逛的索马里人可能看到了他, 并立即发出警报。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈstɔːrd] [ˈhæri] [tuː; tə]
Strange to say , the excitement appeared to have almost restored Harry to
奇怪的 到 说 , 这 激动 出现 到 有 几乎 恢复 哈里 到
[helθ] .
health .
健康 .
说来奇怪, 兴奋之情似乎几乎让哈利恢复了健康。

[hiː; hi][noʊ][ˌɔːŋɡər] [felt] [wiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [əˈɡen] .
He no longer felt weak , and he longed to be away on the road again .
他 不 更长 毛毡 虚弱的 , 和 他 渴望 到 是 离开 在 这 路 再次 .
他不再感到虚弱, 他渴望再次上路。

[hi:; hi] [nu:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] , [haʊ'evər] , [nɑ:t][tu; tə] ['ventʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:]
He knew enough of the climate , however , not to venture for a week or two
他 知道 足够的 的 这 气候 , 然而 , 不是 到 风险投资 为了 一个 星期 或者 二
[ɒ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,

但他对当地的气候足够了解，所以决定不再冒险停留一两周。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ni:dz] [ɔ:l][ðə; ði] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [freɪm] [kæn; kən]
for a man needs all the nerve and strength that the human frame can
为了 一个 男人 需求 全部 这 神经 和 力量 那 这 人类 框架 能
[pə'zes] [tu; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑ:dz] [prɪ'zentɪd] [tu; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [æz; əz]
possess to battle against the odds presented to him on such a journey as
具有 到 战斗 反对 这 赔率 呈现 到 他 在 这样的 一个 旅行 作为
[ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] .
that which he was now making .
那 哪个 他 曾是 现在 制作 .

一个人需要拥有人类身体所能拥有的所有勇气和力量，才能战胜他现在正在经历的这段旅程中所面临的种种困难。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [set][ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdskeɪp] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['glɔ:ri] , [ðə; ði] [ʃɔ:rt]
The day wore away , the sun set in a cloudscape of indescribable glory , the short
这 天 穿着 离开 , 这 太阳 放 在 一个 云景 的 无法形容 荣耀 , 这 短的
[ˈtwɑɪlaɪt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
twilight succeeded ,
暮 成功了 ,

白昼渐逝，夕阳西下，映照出一幅美得难以形容的云海，短暂的暮色降临。

[ðen] [ðə; ði][stɑ:rz] [pi:pt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [blu:] [rɪfts][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
then the stars peeped out through the blue rifts in the sky .
然后 这 明星 偷窥 出去 通过 这 蓝色的 裂痕 在 这 天空 .

然后，繁星从天空中的蓝色裂缝中探了出来。

['æftər][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [jæmz] ,
After a supper of fruit and roasted yams ,
后 一个 晚餐 的 水果 和 烤 山药 ,

晚餐吃了水果和烤山药之后，

['hæri] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dri:mləs] [sli:p] .
Harry lay down on his couch of grass and fell into a dreamless sleep .
哈里 躺 向下 在 他的 长椅 的 草 和 跌倒 进入 一个 无梦 睡觉 .

哈利躺在草地上，进入了无梦的睡眠。

[wen] [hi:; hi] [ə'wʊk] , [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][fa:r] [mɔ:r] [klɪr]
When he awoke , the stars were still shining and the sky was far more clear
什么时候 他 醒来 , 这 明星 是 仍然 灼灼 和 这 天空 曾是 远的 更多的 清除
.
:
.

他醒来时，繁星依旧闪耀，天空也更加晴朗了。

[ə; eɪ] ['braɪtli] ['bɜ:rnɪŋ] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [mu:n] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
A brightly burning scimitar of a moon was declining towards the horizon ,
一个 明亮地 燃烧 弯刀 的 一个 月亮 曾是 下降 向 这 地平线 ,
[ænd; ənd][nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
and not far from it ,
和 不是 远的 从 它 ,

一轮明亮燃烧的弯刀状月亮正向地平线缓缓沉去，离它不远处，

[tu; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [kɑ:nstə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ə'raɪən; ɔ:-] .
to the west and north , the well - known constellation of Orion .
到 这 西方 和 北 , 这 出色地 - 已知 星座 的 猎户座 .

西面和北面是著名的猎户座。

[ˈjɑːndə] [ˈɔːlsə] , [ˈblɪŋkɪŋ] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mɑːrɪz] [hɪmˈself] .
Yonder also , blinking red and green , was the great Mars himself .
远处 还 , 眨眼 红色的 和 绿色的 , 曾是 这 伟大的 火星 他自己 .
远处, 闪烁着红绿光芒的, 正是伟大的火星神玛尔斯。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naɪt] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [stɑːrɪz] [ðæt] [ˈhæri] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent]
But it was not to study the stars that Harry had crept out of the tent
但 它 曾是 不是 到 学习 这 明星 那 哈里 有 悄悄地爬 出去 的 这 帐篷
,
.
,
但哈利偷偷溜出帐篷并不是为了研究星星。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [briːð] [ˈfreʃər] [er] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] - [naɪt] .
but to breathe fresher air , for there was no wind to - night .
但 到 呼吸 更清新 空气 , 为了 那里 曾是 不 风 到 - 夜晚 .
但是为了呼吸新鲜空气, 因为今晚没有风。

[naɪt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [stɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [naɪt] [ə; eɪ] [liːf] [muːvd] .
Not a branch stirred in the forest , not a leaf moved .
不是 一个 分支 搅拌 在 这 森林 , 不是 一个 叶子 已搬 .
林中寂静无声, 枝叶绵延不绝。

[ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [hæd; həd] [bɪn] [skerd] [fɑːr] [əˈweɪ] , [ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [rɔːrd] ,
The wild beasts had been scared far away , only now and then a lion roared ,
这 荒野 野兽 有 到过 害怕的 远的 离开 , 仅有的 现在 和 然后 一个 狮子 咆哮 ,
野兽们都被吓跑了, 只有偶尔传来一声狮吼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [bɜːrdz] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɪntərvlz] .
and the screams of the wild birds filled up the intervals .
和 这 尖叫 的 这 荒野 鸟类 已填 向上 这 间隔 .
野鸟的鸣叫声填满了间隙。

[ˈdredfəli] [ˈɪri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɑːn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,
Dreadfully eerie they are to listen to on a night like this ,
极其糟糕 怪异 他们 是 到 听 到 在 一个 夜晚 喜欢 这 ,
在这样的夜晚, 听着这些声音真是令人毛骨悚然。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [siːn] .
and in such a lonely scene .
和 在 这样的 一个 孤独 场景 .
在如此寂静的场景中。

“ - — [ˈiː] — [ɑː] — - — - — [ɑː] ! ” [skriːmd] [wʌn] [bɜːrd] .
“ **Eeah — eee — ah — eeah — eeah — ah ! ” screamed one bird .**
” - — eee — 啊 — - — - — 啊 ! ” 尖叫 — 鸟 .
“ 咿——咿——啊——咿——咿——啊! ”一只鸟尖叫道。

“ [ˈtæk] — [ˈtæk] — [ˈtæk] — [ˈtæk] ! ” — [kraɪd] [əˈnʌðər] .
“ **Tak — tak — tak — tak ! ” — cried another .**
” 塔克 — tak — tak — tak ! ” — 哭 其他 .
“ 哒——哒——哒——哒! ”另一个人喊道。

“ - , - , - , - ? ” [ˈriːkt] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
“ **Willikin , willikin , willikin , willikin ? ” shrieked a third .**
” - , - , - , - ? ” 尖叫 一个 第三 .
“威利金, 威利金, 威利金, 威利金? ”第三个人尖叫道。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɔːrnf(ə)l] [ʌn'zɜːrθli] [jelz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt]
Then there are mournful unearthly yells and groans that would make the heart
然后 那里 是 悲哀 超凡脱俗的 喊叫 和 呻吟 那 会 制作 这 心
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [stænd] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [dred] .
of a novice stand still with dread .
的 一个 新手 站立 仍然 和 恐惧 .

然后是凄厉的、怪诞的喊叫和呻吟，足以让一个初学者的心都因恐惧而停止跳动。

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [kən'vɪnst] [faʊl] ['mɜːrdər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɡluːmi] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
He would feel convinced foul murder was being done in the gloomy depths of the
他 会 感觉 确信 犯规 谋杀 曾是 存在 完毕 在 这 阴沉 深度 的 这
[fɔːrɪst] .
forest .
森林 .

他会确信在阴森恐怖的森林深处正在发生骇人听闻的谋杀案。

([aɪ 'tiː][ɪz]['paːsəb(ə)l][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði][kraɪz] [wʌn] ['hiːrz] [baɪ]
(**It is possible the monkeys take their part in producing the cries one hears by**
(它 是 可能的 这 猴子 拿 他们的 部分 在 生产 这 哭泣 一 听到 经过
[naɪt] [ɪn] ['fɔːrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɔːpɪks] .)
night in forests of the tropics .)
夜晚 在 森林 的 这 热带 .)

(猴子可能参与了热带森林夜间发出的叫声。)

[bʌt; bət] ['hæri] [kʊd; kəd] [sliːp] [noʊ] [mɔːr] .
But Harry could sleep no more .
但 哈里 可以 睡觉 不 更多的 .

但哈利再也睡不着了。

[ðə; ði] ['sentriz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] .
The sentries were being relieved .
这 哨兵 是 存在 松了口气 .

哨兵们正在被换岗。

['rægi] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [ʌp] , [ænd; ənd][sə'mɑːli][dʒæk][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .
Raggy had just turned up , and Somali Jack was about to turn in .
破烂的 有 只是 转向 向上 , 和 索马里 杰克 曾是 关于 到 转动 在 .

拉吉刚到，索马里杰克正准备睡觉。

“ [let] [juː 'es] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] , ” [sed] ['hæri] .
“ **Let us take a stroll down by the camp - fire ,** ” **said Harry .**
“ 让 我们 拿 一个 漫步 向下 经过 这 营 - 火 , ” 说 哈里 .

“我们去篝火旁散散步吧,”哈利说。

“ [aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst] [stretʃ] [maɪ][legz] , [naɪt] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][biː; bi] .
“ **I feel I must stretch my legs , night though it be .**
“ 我 感觉 我 必须 拉紧 我的 腿 , 夜晚 尽管 它 是 .

“即使是夜晚，我也觉得我必须伸展一下腿脚。”

“ [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['kæmpɪŋ] [ɡraʊnd] ,
“ **Together they went as far as the old camping ground ,**
“ 一起 他们 去 作为 远的 作为 这 老的 野营 地面 ,

他们一起走到了以前的露营地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [wen] [ə; eɪ] [peɪnd] [ænd; ənd] ['wɪri] [ɡroʊn] [fel] [ɑːn] ['hɛriːz]
and were about to leave when a pained and weary groan fell on Harry's
和 是 关于 到 离开 什么时候 一个 痛苦 和 厌倦 呻吟 跌倒 在 哈利的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

正当他们准备离开时，哈利的耳朵里传来一声痛苦而疲惫的呻吟。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [wens] [aɪ 'tiː] [ɪ'fʊːd] .
He soon discovered whence it issued .
他 很快 发现 何处 它 发布 .

他很快发现了它的来源。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; ei] [pʊr] [hæf] - [ˈneɪkɪd][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] , [ˈlaɪɪŋ] [stæbd] [ænd; ənd][ˈdaɪɪŋ] [ɑːn]
From the lips of a poor half - naked dark figure , lying stabbed and dying on
从 这 嘴唇 的 一个 贫穷的 一半 - 裸 黑暗的 数字 , 说谎 刺伤 和 垂死 在
[ðə; ði] [græs] .
the grass .
这 草 .

一个衣衫褴褛、奄奄一息的黑人身影躺在草地上，身上有多处刀伤。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrɪz] .
All this he could see by the light of moon and stars .
全部 这 他 可以 看 经过 这 光 的 月亮 和 明星 .

这一切都是他借着月光和星光看到的。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ləp] .
He sat down beside the poor creature and took his head on his lap .
他 卫星 向下 旁 这 贫穷的 生物 和 采取 他的 头 在 他的 膝 .

他坐在那可怜的小家伙旁边，把它的头放在自己的腿上。

[ðə; ði] [waɪt] [aɪz] [ruːld] [ʌp] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər][ˈpɑːrtɪd][ɪn][ə; ei] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [smaɪl] .
The white eyes rolled up towards him , the lips were parted in a grateful smile .
这 白色的 眼睛 滚动 向上 向 他 , 这 嘴唇 是 分手了 在 一个 感激的 微笑 .

那双白色的眼睛向上翻着，看向他，嘴唇微微张开，露出感激的微笑。

[wʌn] [wɜːrd][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [ɔːr][kʊd; kəd] [seɪ] .
One word was all he said or could say .
一 单词 曾是 全部 他 说 或者 可以 说 .

他只会说一个字，或者说他只能说一个字。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [dʒæk] ? " [æskt] [ˈhæri] .
" **What is it , Jack ?** " **asked Harry** .
" 什么 是 它 , 杰克 ? " 问 哈里 .

“什么事，杰克？”哈利问道。

" [ɪn'tɜːrprət] , [pliːz] . "
" **Interpret , please** . "
" 解释 , 请 . "

请翻译。

" [aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [sez] [θæŋks] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] . "
" **It only says thanks , sahib** . "
" 它 仅有的 说道 谢谢 , 萨希布 . "

“上面只写着谢谢，老爷。”

" [rʌn] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] , [ˈrægi] .
" **Run for water , Raggy** .
" 跑步 为了 水 , 破烂的 .

“快去找水喝，拉吉。”

" [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [sleɪv] [bɔɪ] [drɪŋks] [dʒʌst][wʌn] [ɡʌlp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
" **The dying slave boy drinks just one gulp of the water** .
" 这 垂死 奴隶 男生 饮料 只是 一 咕嚕 的 这 水 .

“垂死的奴隶男孩只喝了一小口水。”

[əˈɡen] [ðə; ði] [waɪt] [aɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˈhæri] ,
Again the white eyes are turned towards Harry ,
再次 这 白色的 眼睛 是 转向 向 哈里 ,

那双白眼睛再次转向哈利。

[ə'gen] [ðə; ði][lɪps][ɑːr; ər][ˈpɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [stiːl] .
again the lips are parted in a smile — and then he is still .
再次 这 嘴唇 是 分手了 在 一个 微笑 — 和 然后 他 是 仍然 .
他的嘴唇再次微微张开，露出微笑——然后，他又静止不动了。

[fɔːr; fər][ˈevər] [stiːl] .
For ever still .
为了 曾经 仍然 .
永远静止。

[pər'hæps][,aɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hæri] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪl] ;
Perhaps it is because Harry was nervous and ill ;
也许 它 是 因为 哈里 曾是 紧张的 和 患病的 ;
或许是因为哈利紧张又生病了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænə:t] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [bendz] ['oʊvər]
but he cannot prevent a gush of tears to his eyes as he bends over
但 他 不能 防止 一个 喷 的 眼泪 到 他的 眼睛 作为 他 弯曲 超过
[ðɪs] ['məːdəd] [bɔɪ] .
this murdered boy .
这 被谋杀 男生 .
但当他弯下腰看着这个被谋杀的男孩时，他还是忍不住热泪盈眶。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['diːmənz] [hɑːrt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ][sɪn] [laɪk] [ðɪs] !
“ What a demon's heart the man must have to commit a sin like this !
” 什么 一个 恶魔的 心 这 男人 必须 有 到 犯罪 一个 罪 喜欢 这 !
“这个人得有多么邪恶的心才会犯下这样的罪行！”

” [bʊk] [θriː] — [ˈtʃæptər] [sɪks] .
” Book Three — Chapter Six .
” 书 三 — 章 六 .
“第三卷——第六章。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˌdiːpɑːpju'leɪʃn] — [ɪn][ə; eɪ] [biːst] - ['hɔːntɪd] ['wɪldərnəs] — [ə; eɪ] ['mɪstəri] — [ə; eɪ]
The Land of Depopulation — In a Beast - Haunted Wilderness — A Mystery — A
这 土地 的 人口减少 — 在 一个 兽 - 闹鬼的 荒野 — 一个 神秘 — 一个
[streɪndʒ] [kɪŋ] .
Strange King .
奇怪的 国王 .
人口锐减之地——野兽出没的荒野——一个谜团——一位古怪的国王。

[θriː] [mʌnθs] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] ['hæri] [faʊnd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sleɪv] [læd] [ɑːn][ðə; ði]
Three months have elapsed since the night Harry found the dying slave lad on the
三 几个月 有 过去 自从 这 夜晚 哈里 成立 这 垂死 奴隶 小伙子 在 这
[græs] ,
grass ,
草 ,
自从哈利在草地上发现奄奄一息的奴隶男孩以来，已经过去了三个月。

[nɪr] [ðə; ði][oʊld][kæmp] - [ˈfaɪər] ['hæri] [ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [naʊ] [æz; əz][ˈevər] .
near the old camp - fire Harry is as strong now as ever .
靠近 这 老的 营 - 火 哈里 是 作为 强的 现在 作为 曾经 .
在旧营火旁，哈利依然强壮如初。

[neɪ] , [hiː; hi][ɪz][ˈiːv(ə)n] [strɔːŋgər] .
Nay , he is even stronger .
不 , 他 是 甚至 更强 .
不，他甚至更强。

[sə'mɑ:lɪ][dʒæk][ɪz] ['hæpi:ʒ] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] —
Somali Jack is happier , and , to use his own words —
索马里 杰克 是 更快乐 , 和 , 到 使用 他的 自己的 字 —
索马里·杰克更快乐了, 用他自己的话说——

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn] [steɪk] [ɪn][di:] [wɜ:rlɪd] [naʊ] .
” **I have one stake in de world now .**
” 我 有 一 赌注 在 德 世界 现在 :
“我现在在这个世界上拥有一份股份。”

[aɪ][ɔ:l] [seɪm] [æz; əz][wʌn][ʼæɾəb] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [soʊl] .
I all same as one Arab , I have a soul .
我 全部 相同的 作为 一 阿拉伯 , 我 有 一个 灵魂 :
我和其他阿拉伯人一样, 都有灵魂。

[ju:; jʊ] , ['mæstər] , [hæv; həv] [sed] [soʊ] .
You , master , have said so .
你 , 掌握 , 有 说 所以 :
主人, 您是这么说的。

[aɪ] [bɪ'li:v] [wʌt] [maɪ]['mæstər] [sez] .
I believe what my master says .
我 相信 什么 我的 掌握 说道 :
我相信我师父所说的话。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [bɪ'li:v] [wʌt] [hi:; hi] [tel] [em 'i:] .
Of course I believe what he tell me .
的 课程 我 相信 什么 他 告诉 我 :
我当然相信他告诉我的话。

[aɪ][nɑ:t][ɔ:l] [seɪm] [æz; əz][wʌn] ['kʊdʊ] — [daɪ][ɑ:n][di:] [hɪl] [ænd; ənd][rɑ:t] .
I not all same as one koodoo — die on de hill and rot .
我 不是 全部 相同的 作为 一 库杜 — 死 在 德 爬坡道 和 腐烂 :
我不是所有人都一样, 都是一群傻瓜——死在山上腐烂。

[noʊ] , [aɪ] [floʊt] [ə'wei] , [ə'wei] , [ə'wei] , [pæst][di:] [klaʊdz] ,
No , I float away , away , away , past de clouds ,
不 , 我 漂浮 离开 , 离开 , 离开 , 过去的 德 云 ,
不, 我飘走了, 飘走了, 飘走了, 穿过云层。

[ænd; ənd][pæst][di:][stɑ:rz][tu:; tə][di:] [brɑɪt] [lænd][ʌv; əv] [lʌv] , [wer] ['dʒi:zju:] [reɪn] .
and past de stars to de bright land of love , where Jesu reigns .
和 过去的 德 明星 到 德 明亮的 土地 的 爱 , 在哪里 耶稣 统治 :
穿过繁星, 来到充满爱的光明之地, 那里耶稣统治着一切。

[oʊ] [jes] , [sə'mɑ:lɪ][dʒæk][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] .
Oh yes , Somali Jack is happy and proud .
哦 是的 , 索马里 杰克 是 快乐的 和 自豪的 :
是的, 索马里杰克感到高兴和自豪。

“ [ðə; ði]['tri:ʊʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'noʊn] [lænd] .
” **The trio are now in an unknown land .**
” 这 三人组 是 现在 在 一个 未知 土地 :
“这三人现在身处一片陌生的土地。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [di:ˌpɑ:pju'leɪʃn] ,
It might be called the Land of Depopulation ,
它 可能 是 称为 这 土地 的 人口减少 ,
它或许可以被称为人口减少之地,

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] [fju:] ['neɪtɪvz] [ðæt] ['sleɪvəri] [left] [hæv; həv][daɪd][ɔ:r] [fled] [ə'wei] .
for long ago the few natives that slavery left have died or fled away .
为了 长的 前 这 很少 本地人 那 奴隶制 左边 有 死亡 或者 逃亡 离开 :
奴隶制时期剩下的少数原住民早已死去或逃亡。

[ðer; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][ˈvestɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmeɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪlɪdʒəz] ,
There is hardly a vestige of the remains of their villages ,
那里 是 几乎 一个 痕迹 的 这 遗迹 的 他们的 村庄 ;
他们的村庄遗址几乎荡然无存。

[ˈoʊnli][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈklɪrɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌt][əˈpɪrɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
only here and there a kind of clearing with what appears to be a
仅有的 这里 和 那里 一个 种类 的 清理 和 什么 出现 到 是 一个
[hedʒ][əˈraʊnd][aɪˈtiː] .
hedge around it .
对冲 大约 它 .

只有零星几处空地，周围似乎有树篱环绕。
[bʌt; bət][ɪf][juː; jʊ][pʊld][əˈweɪ][ðə; ði][kˈriːpəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðɪs][juː; jʊ][wʊd][faɪnd][oʊld][ˈrɑːt(ə)n]
But if you pulled away the creepers on top of this you would find old rotten
但 如果 你 拉 离开 这 爬行者 在 顶部 的 这 你 会 寻找 老的 烂
[ˌpæliˈseɪdz]—[ˌɪndɪˈkeɪ](ə)n][ɪˈnʌf][ðæt][ðoʊz][pʊr][ˈkriːtʃərz][hæd; həd][meɪd][sʌm; səm][veɪn]
palisades — indication enough that those poor creatures had made some vain
栅栏 — 指示 足够的 那 那些 贫穷的 生物 有 制成 一些 徒劳
[əˈtemptz][æt; ət][dɪˈfendɪŋ][ðəmˈselvz][əˈɡenst][ðə; ði][ˈɪŋˌroʊdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæɾəb][ɪnˈveɪdər] .
attempts at defending themselves against the inroads of the Arab invader .
尝试 在 防守 他们自己 反对 这 入口 的 这 阿拉伯 侵略者 .

但如果你拨开上面的藤蔓，你会发现腐朽的旧栅栏——这足以表明，这些可怜的生物曾徒劳地试图抵御阿拉伯入侵者的入侵。

[ˈhæəri][hæd; həd][nɑːt][bɔːŋ][kənˈtɪnjuːd][ɪn][ðə; ði][ˈkærəvæn][ruːt][ðæt][led][tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]
Harry had not long continued in the caravan route that led to the land of the
哈里 有 不是 长的 持续 在 这 大篷车 路线 那 引领 到 这 土地 的 这
[ˈdrʌŋkən][kɪŋ] .
drunken king .
醉 国王 .

哈利不久便继续沿着商队路线前往醉酒国王的领地。
[ðə; ði][saɪts][hiː; hi][keɪm][əˈpɑːn][ˈevri][naʊ][ænd; ənd][ðen][waɪl][ˈfɑːloʊɪŋ][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈsɪkənɪŋ]
The sights he came upon every now and then while following it were sickening
这 景点 他 来了 之上 每一个 现在 和 然后 尽管 下列的 它 是 令人作呕
.
:
.

他一路跟随，不时会看到一些令人作呕的景象。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ˈeɪvɪdənt][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌndrəd][sleɪvz][huːm][ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][hæd; həd]
It was quite evident that of the hundred slaves whom Mahmoud had
它 曾是 相当 明显 那 的 这 百 奴隶 谁 马哈茂德 有
[ˈtʃoʊzn] ,
chosen ,
选定 ,

很明显，在马哈茂德挑选的一百名奴隶中，
[æt; ət][liːst][ˈtwenti][hæd; həd][ˈfɔːlən][baɪ][ðə; ði][wei] , [ɪn][ˈræðər][les][ðæn; ðən][θriː][wiːks] ,
at least twenty had fallen by the way , in rather less than three weeks ,
在 至少 二十 有 倒下 经过 这 方式 , 在 相当 较少的 比 三 周 ;
顺便一提，在不到三周的时间里，至少有二十人坠落身亡。

[ænd; ənd][bɪn][left][tuː; tə][ˈperɪʃ][ɪn][ðə; ði][bʊʃ][ɔːr][ɑːn][ðə; ði][ɡræs][brˈniːθ][ə; eɪ][ˈbleɪzɪŋ][sʌn] .
and been left to perish in the bush or on the grass beneath a blazing sun .
和 到过 左边 到 沦 在 这 衬套 或者 在 这 草 下面 一个 炽烈 太阳 .
然后被遗弃在灌木丛中或烈日下的草地上，最终死去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsʌðərn] [ruːt] ,
He would have followed the more southern route ,
他 会 有 随后 这 更多的 南部 路线 ,
他本会选择走更靠南的路线。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [ˈwerəbəʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
and endeavour to find out the whereabouts of his fellows ,
和 努力 到 寻找 出去 这 下落 的 他的 伙伴们 ,
并努力查明同伴们的下落。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈsɜːrdli] [ɪmˈpræktɪkəbl] .
but such a proceeding would have been absurdly impracticable .
但 这样的 一个 进行中 会 有 到过 荒谬地 不切实际 .
但这样的程序在实际操作中是荒谬的，根本不可能。

[ə; eɪ] [waɪt] [sleɪv] [ɪz] [θɔːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [blæk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]
A white slave is thought worth a thousand black at some of the courts of
一个 白色的 奴隶 是 想法 值得 一个 千 黑色的 在 一些 的 这 法院 的
[ˈæfrɪkən] [kɪŋz] .
African kings .
非洲 国王 .
在一些非洲国王的宫廷里，一个白人奴隶的价值被认为相当于一千个黑人奴隶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪˈdiːmd] [hɪz; ɪz][men] ,
He could not have redeemed his men ,
他 可以 不是 有 已赎回 他的 男人 ,
他不可能救赎他的部下。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈreskjʊː][ðem; ðəm][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [wʊd] [hæv; həv][ˈoʊnli]
and to have attempted to rescue them in any other way would have only
和 到 有 尝试过 到 救援 他们 在 任何 其他 方式 会 有 仅有的
[ˈendɪd] [ɪn] [ˈfeɪljər] ,
ended in failure ,
结束 在 失败 ,
而尝试用其他任何方式营救他们，最终都只会以失败告终。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsleɪvəri] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] .
and in slavery to himself and companions .
和 在 奴隶制 到 他自己 和 同伴 .
并沦为自己和同伴的奴隶。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][noʊ] [hoʊp] .
No , there was at present no hope .
不 , 那里 曾是 在 展示 不 希望 .
不，目前没有任何希望。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ] [wen] [ə; eɪ] [tʃæns]
But he had more than one plan which he meant to try when a chance
但 他 有 更多的 比 一 计划 哪个 他 意思是 到 尝试 什么时候 一个 机会
[ʃʊd; ʃəd] [əˈkɜːr] .
should occur .
应该 发生 .
但他还有不止一个计划，打算在机会出现时一一尝试。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [pæst] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][spɔːrt] ,
For the three months past they had had plenty of sport ,
为了 这 三 几个月 过去的 他们 有 有 很多 的 运动 ,
过去三个月里，他们进行了大量的体育运动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [fɑːr] [tuː] [ˈnuːməərəs] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] .
and a world of adventures far too numerous to mention .
和 一个 世界 的 冒险 远的 也 很多的 到 提到 .
以及数不胜数的精彩冒险。

[ˈhæri] , [ˈhaʊˈevər] , [ˌhæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [skænt] [səˈplai] [ˌʌ; əv] [ˌæmjəˈni](ə)n] ,
Harry , **however** , **had** **only** **a** **very scant supply** **of** **ammunition** ,
哈里 , 然而 , 有 仅有的 一个 非常 稀少 供应 的 弹药 ,
然而, 哈里只有非常少量的弹药。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ˈli(ə)l] [ˈlaɪklihʊd] [ˌʌ; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [səˈplai] .
and **but** **little** **likelihood** **of** **obtaining** **any** **further** **supply** .
和 但 小的 可能性 的 获得 任何 更远 供应 .
获得进一步供应的可能性很小。

[ˈevri] [ˈkɑːtrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈkerfəli] [hɔːdid] ,
Every **cartridge** **was** **therefore** **carefully** **hoarded** ,
每一个 墨盒 曾是 所以 小心 囤积 ,
因此, 每一发子弹都被小心翼翼地保存了起来。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [juːst] [ˈiːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ˌʌ; əv] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [waɪld] [biːsts] [ɔːr][tuː; tə]
and **only** **used** **either** **for** **the** **purpose** **of** **protection** **against** **wild** **beasts** **or** **to**
和 仅有的 用过的 任何一个 为了 这 目的 的 保护 反对 荒野 野兽 或者 到
[sɪˈkjʊr] [ðəmˈselvz] [fuːd] .
secure **themselves** **food** .
安全的 他们自己 食物 .
仅用于抵御野兽或获取食物。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈlætər] [ðei] [ˈmæniɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
As **to** **this** **latter** **they** **managed** **in** **a** **great** **measure** **without** **firing** **a** **shot** .
作为 到 这 后者 他们 管理 在 一个 伟大的 措施 没有 射击 一个 射击 .
至于后者, 他们很大程度上做到了不费一枪一弹。

[fɔːr; fər] , [fɜːrst][ænd; ənd] [ˈfɔːrmoʊst] , [səˈmɑːli][dʒæk][ˌhæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ˈnɪmb(ə)l] [wei] [ˌʌ; əv]
For , **first** **and** **foremost** , **Somali** **Jack** **had** **a** **most** **nimble** **way** **of**
为了 , 第一的 和 首先 , 索马里 杰克 有 一个 最多 灵活 方式 的
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [fɪʃ] .
catching **fish** .
捕捉 鱼 .
首先, 索马里杰克捕鱼的方式非常灵活。

[hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈʃæloʊ] [striːmz] ,
He **did** **it** **by** **getting** **into** **shallow** **streams** ,
他 做过 它 经过 获得 进入 浅的 溪流 ,
他通过进入浅溪来实现这一点的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈdaɪvɪŋ] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [bæŋk]
sometimes **diving** **in** **under** **the** **water** **and** **dragging** **a** **fish** **out** **from** **under** **bank**
有时 潜水 在 在下面 这 水 和 拖拽 一个 鱼 出去 从 在下面 银行
[ɔːr] [rɑːk] [wer] [aɪ ˈtiː][ˌhæd; həd] [sɔːt] [ˈfeltər] .
or **rock** **where** **it** **had** **sought** **shelter** .
或者 岩石 在哪里 它 有 寻求 庇护所 .
有时它们会潜入水下, 把躲藏在岸边或岩石下的鱼拖出来。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [twain] [ɡræs] [roʊps] ; [ðɪːz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlaɪkli] [ˈpleɪsɪz] ,
Then **he** **could** **twine** **grass** **ropes** ; **these** **were** **stretched** **along** **in** **certain** **likely** **places** ,
然后 他 可以 缠绕 草 绳索 ; 这些 是 拉伸 沿着 在 肯定 可能 地方 ,
然后他可以用草绳编织绳索; 这些绳索被拉挂在一些合适的地方。

[nɪr] [wɪtʃ] [dʒæk] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] , [spɪr] [ɪn][ˌhænd] , [ɔːl][əˈlɜːrt][ænd; ənd] [ˈredi] .
near **which** **Jack** **concealed** **himself** , **spear** **in** **hand** , **all** **alert** **and** **ready** .
靠近 哪个 杰克 暗 他自己 , 矛 在 手 , 全部 警报 和 准备好 .
杰克藏身于附近, 手里拿着长矛, 时刻保持警惕, 严阵以待。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kju:liər] [hʌnt] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] [baɪ] ['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['rægi] **The other part of this peculiar hunt was performed by Harry and the boy Raggy**
这 其他 部分 的 这 奇特 打猎 曾是 执行 经过 哈里 和 这 男生 破烂的
.
:
.

这场奇特狩猎的另一部分是由哈利和男孩拉吉完成的。

[ðeɪ] ['mæniɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [sək'sesfəli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [tu:; tə] [t'eɪs] [waɪld] [dɪr] , **They managed , and that very successfully , as a rule , to chase wild deer ,**
他们 管理 , 和 那 非常 成功地 , 作为 一个 规则 , 到 追赶 荒野 鹿 ,
他们通常都能成功地追捕野生鹿。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['sɔ:ts][ænd; ənd]['saɪzɪz] , [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] **of which there were so many different sorts and sizes , down towards the**
的 哪个 那里 是 所以 许多 不同的 排序 和 尺寸 , 向下 向 这
[klevər] [sə'mɑ:li] . **clever Somali .**
聪明的 索马里 .

其中有如此多的不同种类和大小，甚至包括聪明的索马里人。

[ɪn][ðer; ðər] ['hedlɔ:ŋ] ['hɜ:ri] [wʌn][æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə][trɪp]['oʊvər][ðə; ði][roʊp] **In their headlong hurry one at least was almost sure to trip over the rope**
在 他们的 一头扎 匆忙 一 在 至少 曾是 几乎 当然 到 旅行 超过 这 绳索
[ænd; ənd][fɔ:l] . **and fall .**
和 落下 .

他们匆忙之中，至少有一个人几乎肯定会被绳子绊倒摔下去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][dʒæk][wʌz; wəz] [ʌp][ænd; ənd][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] **In a moment Jack was up and on him , and next minute — there was**
在 一个 片刻 杰克 曾是 向上 和 在 他 , 和 下一个 分钟 — 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] . **something good for dinner .**
某物 好的 为了 晚餐 .

杰克立刻起身扑向他，下一刻——晚餐就有了好吃的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌn] - ['θaʊznθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kjʊrɪəs] [θɪŋz] **I wish I could describe to you one - thousandth part of all the curious things**
我 希望 我 可以 描述 到 你 一 - 千分之一 部分 的 全部 这 好奇的 事物
['hæri] ['noʊtɪst] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , **Harry noticed in natural history ,**
哈里 注意到 在 自然的 历史 ,

我真希望我能向你描述哈利在自然史中观察到的所有奇特事物的千分之一，

[nɔ:t]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['æniɪmlz] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] , ['neɪmli] , [ðə; ði][bɜ:rdz] , **not only among the larger animals , but among the smaller , namely , the birds ,**
不是 仅有的 之中 这 更大的 动物 , 但 之中 这 较小的 , 即 , 这 鸟类 ,
不仅在大型动物中如此，在小型动物，特别是鸟类中也是如此。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] — [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] . **and among the smallest — the creeping creatures of the earth .**
和 之中 这 最小 — 这 爬行 生物 的 这 地球 .
其中最小的就是地球上的爬行生物。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [si:nz] [hi:; hi] ['wɪtnɪst] [ɪn] **I wish I could describe to you a few of the lovely scenes he witnessed in**
我 希望 我 可以 描述 到 你 一个 很少 的 这 迷人的 场景 他 目击者 在
[ðɪs] [bi:st] - ['hɔ:ntɪd] ['wɪldərnəs] : **this beast - haunted wilderness :**
这 兽 - 闹鬼的 荒野 :

我真希望我能向你描述一下他在这片野兽出没的荒野中目睹的一些美丽景象：

[ðə; ði] ['lændskeɪps] , [ðə; ði] ['klaʊdskeɪps] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['sʌnsets] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd]
the landscapes , the cloudscapes , the lovely sunsets , the wilderies of fruit and
这 风景 , 这 云景 , 这 迷人的 日落 , 这 - 的 水果 和
['flaʊər] ,
flower ,
花 ,

风景、云景、美丽的日落、野生的水果和鲜花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] , [haɪ] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
and the scenes among the mountains , some of which , high , high up in the
和 这 场景 之中 这 山脉 , 一些 的 哪个 , 高的 , 高的 向上 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

还有群山环绕的景色，其中一些山峰高耸入云，景色壮丽。

[wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [snəʊ] - [kæpt] ,
were even snow - capped ,
是 甚至 雪 - 封顶 ,

甚至山顶还覆盖着积雪，

[ænd; ənd]['evər][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ə'su:md] [ðæt] [pɜ:rl] - [pɪŋk] [hju:] [wɪð; wɪθ][pɜ:rp(ə)l] ['fædʊʊ] [wɪt] [wʌns]
and ever at sunrise assumed that pearl - pink hue with purple shadow which once
和 曾经 在 日出 假定 那 珍珠 - 粉色的 色调 和 紫色的 阴影 哪个 一次
['wɪtnɪst] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ɪn] [laɪf] .
witnessed can never be forgotten in life .
目击者 能 绝不 是 被遗忘的 在 生活 .

每当日出时分，都会呈现出珍珠般的粉红色，带着紫色的阴影，这种景象一旦目睹，便终生难忘。

[ðə; ði] [si:nz] [baɪ]['rɪvər][ænd; ənd] [leɪk] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsəʊ][məʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .
The scenes by river and lake were also most enchanting at times .
这 场景 经过 河 和 湖 是 还 最多 妖娆 在 时代 .

河流和湖泊边的景色有时也格外迷人。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ði:z] ['wɒndərəz] [hæd; həd][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðər; ðər] [oʊn] [weɪ] .
But do not think these wanderers had it all their own way .
但 做 不是 思考 这些 流浪者 有 它 全部 他们的 自己的 方式 .

但不要以为这些流浪者一路都顺风顺水。

[noʊ] , [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðər; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [ði:z] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] ['veri]
No , they went with their lives in their hands , and these lives were very
不 , 他们 去 和 他们的 生活 在 他们的 双手 , 和 这些 生活 是 非常
[ɔ:f(ə)n][ɪn] ['dʒepərdi] .
often in jeopardy .
经常 在 危险边缘 .

不，他们是把自己的生命托付于他人，而他们的生命常常处于危险之中。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['rægi] [wʌz; wəz] [wʌns] [tɔ:st] [baɪ][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] ['bʌfələʊz] .
Poor little Raggy was once tossed by a herd of buffaloes .
贫穷的 小的 破烂的 曾是 一次 抛掷 经过 一个 一群 的 水牛 .

可怜的小拉吉曾经被一群水牛扔了出去。

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] ['bʌfələʊz] [əd'vaɪzədli] ,
I say a herd of buffaloes advisedly ,
我 说 一个 一群 的 水牛 谨慎地 ,

我谨慎地说道，是一群水牛。

[fɔ:r; fər] ['ri:əli] [ðeɪ] [si:md] ['nɪrli] [ɔ:l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
for really they seemed nearly all to have a fling at him .
为了 真的 他们 似乎 几乎 全部 到 有 一个 一扔 在 他 .

事实上，她们几乎都对他有过一段暧昧关系。

[ðə; ði][ləst][wʌŋ] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː], [wer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
The last one pitched him up into a tree , where , for a time ,
这 最后的 一 投球 他 向上 进入 一个 树 ; 在哪里 ; 为了 一个 时间 ;
最后一个把他抛到树上, 在那里, 他待了一段时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]
he was an object of the most profound interest to a band of
他 曾是 一个 目的 的 这 最多 深刻的 兴趣 到 一个 乐队 的
[ˈtʃætərɪŋ] [eɪps] .
chattering apes .
喋喋不休 猿猴 .

他成了这群喋喋不休的猿猴最感兴趣的对象。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] [kənˈsiːv] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [əˈraɪv(ə)] [wʌz; wəz] , [nɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
They could not conceive who or what the new arrival was , nor where he had
他们 可以 不是 构想 WHO 或者 什么 这 新的 到达 曾是 ; 也不 在哪里 他 有
[kʌm] [frʌm; frəm] .
come from .
来 从 .

他们无法想象这个新来者是谁, 也不知道他来自哪里。

[wel] , [ðen] ,
Well , then ,
出色地 , 然后 ;

那么,

[səˈmɑːli][dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈeɪk] [ðə; ði] [brænt] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] -
Somali Jack had to climb up and shake the branch to dislodge Raggy's
索马里 杰克 有 到 爬 向上 和 摇 这 分支 到 松动 -
[əˈpærəntli] [ded] [ˈbɑːdi] ,
apparently dead body ,
显然 死的 身体 ;

索马里·杰克不得不爬上去摇晃树枝, 才能把拉吉看似已经死去的尸体弄下来。

[waɪl] [ˈhæri] [stʊd] [ˈʌndər] [tuː; tə] [kætʃ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][fɔːl] .
while Harry stood under to catch it and break the fall .
尽管 哈里 站立 在下面 到 抓住 它 和 休息 这 落下 ;
哈利站在下面接住它, 缓冲了它的下落。

[bʌt; bət] [ˈrægi] [wʌz; wəz][naːt] [ded] .
But Raggy was not dead .
但 破烂的 曾是 不是 死的 ;
但拉吉并没有死。

[naːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Not a bit of him ;
不是 一个 少量 的 他 ;
一点儿也不像他;

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][pɒl][ænd; ənd] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk]
and presently he got up and scratched his poll and gazed about him like
和 目前 他 得到 向上 和 刮痕 他的 轮询 和 凝视 关于 他 喜欢
[ə; eɪ][sɑːmˈnæmbjəlɪst] .
a somnambulist .
一个 梦游者 .

过了一会儿, 他起身挠了挠头, 像梦游者一样环顾四周。

" [eɪ ˈem][diː] [ˈbʌfələʊz] [ɔːl] [gɔːn] , [ˈmæsə] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Am de buffaloes all gone , massa ?** " **he inquired .**
" 是 德 水牛 全部 已消失 , 马萨 ? " 他 询问 .
“老爷, 水牛都跑光了吗?”他问道。

“ [ðə; ði] ['bʌfələʊz] , [ræg] ?
“ The buffaloes , Rag ?
“ 这 水牛 , 抹布 ?

“水牛，拉格？”

[jes] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ; [waɪ] ,
Yes , and it seems to me you are made of indiarubber ; why ,
是的 , 和 它 似乎 到 我 你 是 制成 的 印度橡胶 ; 为什么 ,
是的, 而且我觉得你就像橡胶做的; 为什么呢?

[ðeɪ] [pleɪd] [lɔ:n] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . “
they played lawn tennis with you . ”
他们 玩 草地 网球 和 你 . ”

他们和你一起打网球。

“ [wel] , ['mæsə] , “ [sed] ['rægi] , “ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fʌn] [tu:; tə][di:] ['bʌfələʊz] ['enihaʊ] ,
“ Well , massa , “ said Raggy , “ it was some fun to de buffaloes anyhow ,
“ 出色地 , 马萨 , “ 说 破烂的 , “ 它 曾是 一些 乐趣 到 德 水牛 无论如何 ,
“嗯, 老爷,”拉吉说, “不管怎样, 猎杀水牛还是挺有趣的。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][nɑ:t][hɜ:rt] ['rægi] [mʌt] .
and it not hurt Raggy much .
和 它 不是 伤害 破烂的 很多 .

而且拉吉并没有受到太大伤害。

“ [ə'nʌðər] [deɪ] ['hæri] [hæd; həd] ['nærəʊli] ['ɪskeɪpt] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [raɪ'nɑ:sərəs] .
“ Another day Harry had narrowly escaped being killed by a rhinoceros .
“ 其他 天 哈里 有 勉强 逃脱 存在 被杀 经过 一个 犀牛 .

“哈利又一次险些被犀牛杀死。”

['kwaɪət] ['ɪnʌf] [ði:z] ['æniɪmlz] [ɑ:r; ər][æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] [wət'evər] ['ʌðər] ['trævələz] [meɪ] [seɪ] ,
Quiet enough these animals are at times , but whatever other travellers may say ,
安静的 足够的 这些 动物 是 在 时代 , 但 任何 其他 旅行者 可能 说 ,

这些动物有时确实很安静, 但不管其他旅行者怎么说,

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [træk] [wen] [ðeɪ] [lu:z] ['tempər] .
I advise you to keep out of their track when they lose temper .
我 建议 你 到 保持 出去 的 他们的 追踪 什么时候 他们 失去 脾气 .

我建议你当他们发脾气时, 最好不要插手。

[sə'mɑ:li][dʒæk][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['pəʊstɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [roʊp] [wen] [daʊn] ['θʌndəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hɜ:rd]
Somali Jack was one day posted behind his rope when down thundered a small herd
索马里 杰克 曾是 一 天 发布 在后面 他的 绳索 什么时候 向下 雷鸣 一个 小的 一群

[ʌv; əv] [dʒə'ræfs] .
of giraffes .
的 长颈鹿 .

有一天, 索马里·杰克正守在绳子后面, 突然一小群长颈鹿轰隆隆地从天而降。

['oʊvər] [went] ['nʌmbər] [θri:] .
Over went number three .
超过 去 数字 三 .

三号出局。

[aʊt] [keɪm] [dʒæk][ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn][tæm][oʊ] - ['[æntər] —
Out came Jack and attacked him , but , like the witch in Tam o ' Shanter —
出去 来了 杰克 和 遭到攻击 他 , 但 , 喜欢 这 巫婆 在 谭 o - 尚特 —

杰克冲出来攻击他, 但是, 就像《坦姆·奥·尚特》里的女巫一样——

“ ['lɪt(ə)l] [wɪst] [hi:; hi] [ðæt] ['bi:sts] ['met(ə)l] .
“ Little wist he that beast's mettle .
“ 小的 维斯特 他 那 野兽的 气概 .

“他丝毫不知那头野兽的胆量。”

” [wʌn] [kɪk] [sent] [dʒæk] [ˈflaɪɪŋ] [ˌjɑːdz] [ænd; ənd] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [bloʊ] [əˈlaɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
” **One kick sent Jack flying yards and yards away ; the blow alighted on his chest** ,
” 一 踢 发送 杰克 飞行 码 和 码 离开 ; 这 吹 下车 在 他的 胸部 ;
“一脚把杰克踢飞了好几码远；这一击落在了他的胸口。”

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [blʌd] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [naʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
and , strange to say , the blood sprang from his nose and mouth .
和 , 奇怪的 到 说 , 这 血 弹簧 从 他的 鼻子 和 嘴 .
奇怪的是，血竟然从他的鼻子和嘴里涌了出来。

[dʒæk] [sed] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][hɪt] [soʊ][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [dʒəˈræf] [ənˈles] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
Jack said nobody could hit so hard as a giraffe unless his master ,
杰克 说 无人 可以 打 所以 难的 作为 一个 长颈鹿 除非 他的 掌握 ;
杰克说，除了他的主人之外，没有人能像长颈鹿那样重击别人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [traɪd] [əˈgen] [tuː; tə] [spɪr] [ə; eɪ] —
and he never tried again to spear a —
和 他 绝不 尝试 再次 到 矛 一个 —
他再也没有尝试用矛刺杀——

” [ˈroʊˌbʌk] [rʌn] [tuː; tə] [siːd] .
” **Roebuck run to seed** .
” 罗巴克 跑步 到 种子 .
“孢子跑到种子期。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈmeni] [ˈrɪvəz] [tuː; tə] [krɔːs] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɑːn] [maɪlz] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈsʌmtaɪmz]
” **They had now many rivers to cross and miles on miles to walk sometimes**
” 他们 有 现在 许多 河流 到 叉 和 英里 在 英里 到 走 有时
[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][fɔːrd] .
before they could find a ford .
前 他们 可以 寻找 一个 福特 .
“他们现在要渡过许多河流，有时要走上好几英里才能找到浅滩。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈseldəm] [ræn] [ˈveri] [strɔːŋ] .
But the current seldom ran very strong .
但 这 当前的 很少 跑 非常 强的 .
但水流很少很强劲。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd][gaːt]
The worst of it was that often , even after they found the ford and got
这 最差 的 它 曾是 那 经常 , 甚至 后 他们 成立 这 福特 和 得到
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,
最糟糕的是，很多时候，即使他们找到了浅滩并渡过了河，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maːrʃ] [tuː; tə] [krɔːs] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [baːg][ɪn][oʊld][ˈaɪərlənd] .
there was a marsh to cross , worse than any bog in old Ireland .
那里 曾是 一个 沼泽 到 叉 , 更糟 比 任何 沼泽 在 老的 爱尔兰 .
必须穿过一片沼泽，比古爱尔兰的任何沼泽都更加糟糕。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [maːʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈfestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɒkədailz] .
Many of these marshes were infested with crocodiles .
许多 的 这些 沼泽 是 受感染的 和 鳄鱼 .
这些沼泽地里有很多鳄鱼出没。

[oʊ] , [haʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ðɪːz] [bruːts] [kæn; kən] [əˈpɪr] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] ,
Oh , how innocent these brutes can appear , basking in the sunshine on the banks ,
哦 , 如何 清白的 这些 野蛮人 能 出现 , 晒太阳 在 这 阳光 在 这 银行 ,
哦，这些畜生在河岸上沐浴阳光时，看起来多么天真无邪啊！

[ɔːr] [ˈlaɪn] [ɪn] [ˈʃæləʊ] [stri:mz] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [ɪkˈsept] [ðer; ðər] [ˈhɪdiəs] [ˈhedz] !
or lying in shallow streams with nothing out and up except their hideous heads !
或者 说谎 在 浅的 溪流 和 没有什么 出去 和 向上 除了 他们的 可怕 头部 !

或者躺在浅浅的溪流里，除了丑陋的脑袋之外，什么也没露出来！

[ˈjɑːndər] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)] , [ɪz] [wʌn] [ɪˈmens] [skʌl] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbæŋk] .
Yonder , for example , is one immense skull , not far from the bank .
远处 , 为了 例子 , 是 一 巨大 颅骨 , 不是 远的 从 这 银行 .

例如，远处有一个巨大的头骨，离河岸不远。

[hiː; hi] [ɪz] [əˈsliːp] , [ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] ?
He is asleep , is he not ?
他 是 睡着了 , 是 他 不是 ?

他睡着了，对吗？

[goʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkloʊzər] .
Go a little closer .
去 一个 小的 更近 .

再靠近一点。

[hiː; hi] [ˈnevər] [muːvz] .
He never moves .
他 绝不 移动 .

他一动不动。

[juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkraːkədaɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ˈlaɪbəld]
You feel sure he is good - natured , and that the crocodile is a much - libelled
你 感觉 当然 他 是 好的 - 自然 , 和 那 这 鳄鱼 是 一个 很多 - 诽谤

[ˈreptail] .
reptile .
爬虫 .

你确信他性情温和，而且鳄鱼是被严重诽谤的爬行动物。

[goʊ] [ˈkloʊzər] [stiːl] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Go closer still and look at him .
去 更近 仍然 和 看 在 他 .

再走近点看看他。

[ˈʌgli] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [ɪz] , [bʌt; bət] [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] !
Ugly enough he is , but so innocent - looking !
丑陋的 足够的 他 是 , 但 所以 清白的 - 寻找 !

他长得确实很丑，但看起来却又那么天真无邪！

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [smuːð] [hɪm; ɪm] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ?
You would like to smoothe him , wouldn't you , little boy ?
你 会 喜欢 到 光滑 他 , 不会 你 , 小的 男生 ?

你想把他抚平，对吧，小男孩？

[snæp] !
Snap !
折断 !

折断！

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [naʊ] ?
Where are you now ?
在哪里 是 你 现在 ?

你現在在哪里？

[aɪˈtiː][ɪz] [sɪnˈsɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt][jʊr; jər] [ˈmæmə] [hæz; həz] [əˈnʌðər] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk]
It is sincerely to be hoped that your mamma has another good little boy like
它是真挚地到是希望那你的妈妈有其他好的小的男生喜欢
[juː; jʊ][tuː; tə] [səˈplaɪ] [jʊr; jər] [pleɪs] ,
you to supply your place ,
你到供应你的地方 ,
真心希望你的妈妈能再生一个像你一样乖巧的小男孩来填补你的空缺。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [siːn] [əˈgen] .
for you will never be seen again .
为了你将再也不会被人看到了。
[ænd; ʌnd][jʊr; jər] [greɪt] “ [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] ” [ˈkrɑːkədəɪl][ɪz] [ˈveri] [ˈpleɪf(ə)l] [naʊ] ,
And your great “ good - natured ” crocodile is very playful now ,
和你的伟大的 “ 好的 - 自然 ” 鳄鱼 是 非常 顽皮的 现在 ,
你那条原本“性情温和”的大鳄鱼现在变得非常顽皮。

[ænd; ʌnd][gʊʊz] [əˈweɪ] [ˈswɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈkrɒkədailz] [haʊ]
and goes away swishing through the water to tell all the other crocodiles how
和去离开嗖嗖声通过这水到告诉全部这其他鳄鱼如何
[ˈveri] [ˈhæpi] [hiː; hi] [fiːlz] ,
very happy he feels ,
非常 快乐的 他 感觉 ,
然后它游着身子游走，去告诉其他鳄鱼它有多么高兴。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
because he has a little boy in his stomach .
因为他他有一个小的男生在他的胃 .
因为他肚子里怀着一个小男孩。

[ðeɪ] [keɪm] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
They came , at length ,
他们来了 , 在 长度 ,
他们最终来了。

[tuː; tə][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈrʌɡɪd] [hɪlz] [wɪt] [aɪˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ][tuː; tə][get] [əˈkrɔːs] .
to a range of rugged hills which it took them a whole day to get across .
到一个范围 的 崎岖 丘陵 哪个 它 采取 他们 一个 所有的 天 到 得到 穿过 .
他们翻越了一系列崎岖的山丘，花了整整一天时间才到达目的地。

[ðeɪ] [ɪnˈkæmpt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ɡlen] ,
They encamped at night in a dreary glen ,
他们 营地 在 夜晚 在 一个 凄凉 格伦 ,
他们当晚在阴暗的山谷里扎营。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər] [ˈbɜːrɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [roʊz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
and had to keep a great fire burning until the sun rose over the
和 有 到 保持 一个 伟大的 火 燃烧 直到 这 太阳 玫瑰 超过 这
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,
他们必须让篝火一直燃烧到太阳升起，越过群山。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɡlen] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][hoʊm] [pɑːr] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlaɪənz] .
for this glen seemed to be the home par excellence of the lions .
为了 这 格伦 似乎 到 是 这 家 帕 卓越 的 这 狮子 .
这片山谷似乎是狮子们最理想的家园。

[ði:z] [ˈmɒnstəz] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪθ] [ðeɪ] [sɔ:] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [ˈfɔ:lən]
These monsters , many of which they saw , were the largest they had yet fallen
这些怪物 , 许多的 哪个 他们 锯 , 是 这 最大 他们 有 然而 倒下
[ɪn][wɪð; wɪθ] .
in with .
在 和 :

他们见到的这些怪物，是他们迄今为止遇到的体型最大的怪物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzentmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
They were evidently filled with resentment at the daring invasion of their
他们 是 显然 已填 和 怨恨 在 这 大胆 入侵 的 他们的
[ˈterətɔ:ri] ,
territory ,
领土 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [naɪt] [ˈhɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈθretnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] , [bʌt; bət]
and made not only night hideous with their threatening and growling , but
和 制成 不是 仅有的 夜晚 可怕 和 他们的 威胁 和 咆哮 , 但
[sli:p] [kwaɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
sleep quite impossible .
睡觉 相当 不可能的 :

显然，他们对这种胆大妄为的领土入侵充满了愤慨。

[ænd; ənd] [meɪd] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [naɪt] [ˈhɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈθretnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] , [bʌt; bət]
and made not only night hideous with their threatening and growling , but
和 制成 不是 仅有的 夜晚 可怕 和 他们的 威胁 和 咆哮 , 但
[sli:p] [kwaɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
sleep quite impossible .
睡觉 相当 不可能的 :

它们的威胁和咆哮不仅让夜晚变得可怕，而且让人根本无法入睡。

[ˈhæri] [wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [nekst] [deɪ] [æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
Harry was glad enough to continue the journey next day as early as possible ,
哈里 曾是 高兴的 足够的 到 继续 这 旅行 下一个 天 作为 早期的 作为 可能的 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:tɪ][ga:tɪ][fa:r] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈθʌndərstɔ:rm] [meɪd] [ɔ:lɪ][ˈped(ə)]
but they had not got far before a terrible thunderstorm made all pedal
但 他们 有 不是 得到 远的 前 一个 糟糕的 雷雨 制成 全部 踏板
[prəˈgreʃn] [kwaɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] .
progression quite impossible for the time being .
进展 相当 不可能的 为了 这 时间 存在 :

哈利很高兴能尽快继续第二天的旅程。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:tɪ][ga:tɪ][fa:r] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈθʌndərstɔ:rm] [meɪd] [ɔ:lɪ][ˈped(ə)]
but they had not got far before a terrible thunderstorm made all pedal
但 他们 有 不是 得到 远的 前 一个 糟糕的 雷雨 制成 全部 踏板
[prəˈgreʃn] [kwaɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] .
progression quite impossible for the time being .
进展 相当 不可能的 为了 这 时间 存在 :

但他们还没走多远，一场可怕的雷暴就使所有踩踏板的动作暂时变得完全不可能。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈprɪti] [haɪ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
It was well they were pretty high up among the hills ,
它 曾是 出色地 他们 是 漂亮的 高的 向上 之中 这 丘陵 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:tɪ][ga:tɪ][fa:r] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈθʌndərstɔ:rm] [meɪd] [ɔ:lɪ][ˈped(ə)]
but they had not got far before a terrible thunderstorm made all pedal
但 他们 有 不是 得到 远的 前 一个 糟糕的 雷雨 制成 全部 踏板
[prəˈgreʃn] [kwaɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] .
progression quite impossible for the time being .
进展 相当 不可能的 为了 这 时间 存在 :

幸好他们住在山顶很高的地方。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [wɪnd] [ʌv; əv] [ˈhɜ:rəkeɪn] [fɔ:rs] ;
for with the thunder and lightning came a wind of hurricane force ;
为了 和 这 雷 和 闪电 来了 一个 风 的 飓风 力量 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:tɪ][ga:tɪ][fa:r] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈθʌndərstɔ:rm] [meɪd] [ɔ:lɪ][ˈped(ə)]
but they had not got far before a terrible thunderstorm made all pedal
但 他们 有 不是 得到 远的 前 一个 糟糕的 雷雨 制成 全部 踏板
[prəˈgreʃn] [kwaɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] .
progression quite impossible for the time being .
进展 相当 不可能的 为了 这 时间 存在 :

雷鸣闪电之后，紧接着是飓风般的狂风；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [tri:z] [ˈsmæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm] ,
they could hear the great trees smashing in the forest beneath them ,
他们 可以 听到 这 伟大的 树木 粉碎 在 这 森林 下面 他们 ,
[ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [skɔ:rz] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] [ˈsi:kɪŋ] [ˈfeltəd] [ˈkɔ:rnərz][ɪn] [wɪθ] [tu:; tə][haɪd] [tɪl]
and noticed scores of wild beasts seeking sheltered corners in which to hide till
和 注意到 得分 的 荒野 野兽 寻求 避风所 角落 在 哪个 到 隐藏 直到
[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbeɪt] .
the violence of the storm should abate .
这 暴力 的 这 风暴 应该 减弱 :

他们能听到脚下森林里参天大树倒塌的声音。

[ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [skɔ:rz] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] [ˈsi:kɪŋ] [ˈfeltəd] [ˈkɔ:rnərz][ɪn] [wɪθ] [tu:; tə][haɪd] [tɪl]
and noticed scores of wild beasts seeking sheltered corners in which to hide till
和 注意到 得分 的 荒野 野兽 寻求 避风所 角落 在 哪个 到 隐藏 直到
[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbeɪt] .
the violence of the storm should abate .
这 暴力 的 这 风暴 应该 减弱 :

并注意到许多野生动物正在寻找隐蔽的角落躲藏，直到暴风雨的威力减弱。

[ə'hʌðər] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['fɔ:rist] ； [ə'hʌðər] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [bi:sts] .
Another night in this mountain forest ; another night among the wild beasts .
其他 夜晚 在 这 山 森林 ； 其他 夜晚 之中 这 荒野 野兽 ；

又一个夜晚在这片山林里；又一个夜晚与野兽为伴。

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [faɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['aʊərz] ['æftər][dɪd][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪr] ,
Next day was bright and fine , but not for hours after did the sun appear ,
下一个 天 曾是 明亮的 和 美好的 , 但 不是 为了 小时 后 做过 这 太阳 出现 ,
第二天阳光明媚，但几个小时后太阳才露面。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][lənd] .
owing to the mists that were rising all over the land .
欠款 到 这 薄雾 那 是 上升 全部 超过 这 土地 ；

由于大地上弥漫着浓雾。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd]
On the evening of that same day they came to the margin of what appeared
在 这 晚上 的 那 相同的 天 他们 来了 到 这 利润 的 什么 出现
[æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [brɔ:d] ['rəʊlɪŋ] ['rɪvər] .
at first to be a broad rolling river .
在 第一的 到 是 一个 广阔 滚动 河 ；

当天晚上，他们来到了河岸边，乍一看，这是一条宽阔的、波光粼粼的河流。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['heɪtɪv] [kə'nu:z] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
There were a few native canoes on it .
那里 是 一个 很少 本国的 独木舟 在 它 ；

船上有几艘当地人的独木舟。

[wʌn] [ɪ'mensli] [lɑ:rdʒ] [dʌg] - [aʊt] [wʌz; wəz] [su:n] [əb'zɜ:rvd] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
One immensely large dug - out was soon observed coming towards them ,
一 非常 大的 挖 - 出去 曾是 很快 观察到 未来 向 他们 ,
他们很快发现一个巨大的掩体正朝他们驶来。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdɪ] [si:n] .
so it was evident they were already seen .
所以 它 曾是 明显 他们 是 已经 已见 ；

所以很明显，他们已经被别人看到了。

[ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] [ʃi:ts] , [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,
In the stern sheets , when it came near enough ,
在 这 船尾 纸张 , 什么时候 它 来了 靠近 足够的 ,

在船尾，当它足够接近时，

['hæri] [kʊd; kəd][dɪ'skraɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔ:d] ['kæənəpi][ʌv; əv][æən; ən] [ʌm'brelə]
Harry could descry a single figure sitting under the broad canopy of an umbrella
哈里 可以 描述 一个 单身的 数字 坐着 在下面 这 广阔 树冠 的 一个 伞
.
:
.

哈利隐约看到一把宽大的雨伞下坐着一个人影。

[noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'stɜ:rn][nɑ:t] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] !
No one else in the boat , and the figure astern not moving a muscle !
不 一 别的 在 这 船 , 和 这 数字 倒车 不是 移动 一个 肌肉 ！

船上没有其他人，船尾的人影一动不动！

“ [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [dʌn] ？ ” [sed] ['hæri] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ How is it done ? ” said Harry to himself .
“ 如何 是 它 完毕 ？ ” 说 哈里 到 他自己 ；

“这是怎么做到的？”哈利自言自语道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
“ It is a mystery .
“ 它 是 一个 神秘 .

“这真是个谜。”

[kæn; kən] ['ði:z] ['sævɪdʒɪz] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ɪ,lek'trɪsəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['moʊtər] ['paʊər] ?
Can these savages have invented electricity as a motor power ?
能 这些 野蛮人 有 发明 电 作为 一个 发动机 力量 ?

这些野蛮人有可能发明了电力作为动力吗？

“ ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɑ:r] [frʌm; frəm]
“ Nearer and nearer came the boat , but the mystery was as far from
“ 更近 和 更近 来了 这 船 , 但 这 神秘 曾是 作为 远的 从
['bi:ɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['evər] .
being explained as ever .
存在 解释 作为 曾经 .

“船越来越近了，但谜团依然没有解开。”

[ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒʊəl] [hu:] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔ:rtli] ['ni:groʊ] , ['veri] [blæk] , ['veri] ['kʌmli]
The individual who sat in the boat was a portly negro , very black , very comely
这 个人 WHO 卫星 在 这 船 曾是 一个 肥胖的 黑人 , 非常 黑色的 , 非常 漂亮
[ænd; ənd] ['dʒɑ:li] - ['lʊkɪŋ] .
and jolly - looking .
和 快乐的 - 寻找 .

坐在船上的是一个身材魁梧的黑人，皮肤黝黑，相貌英俊，看起来很开朗。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [drest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ni:z] [ɪn] [ə; eɪ] [lu:s] [blu:] [roʊb] [ʌv; əv]
He was dressed from the shoulders to the knees in a loose blue robe of
他 曾是 穿着 从 这 肩膀 到 这 膝盖 在 一个 松动的 蓝色的 长袍 的
['kɑ:t(ə)n] [klɔ:θ] .
cotton cloth .
棉布 布 .

他身穿一件宽松的蓝色棉布长袍，从肩膀到膝盖都遮住了。

[ðɪs] ['ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪmpli] [roʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] ['oʊvər] [ðə; ði]
This appeared to be simply rolled round the loins and then carried over the
这 出现 到 是 简单地 滚动 圆形的 这 腰肉 和 然后 携带 超过 这
['ʃəʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

这似乎是简单地将肉卷绕在腰部，然后扛到肩上。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [skɪn] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['heri] [saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [teɪl]
On his head he wore a skin hat with the hairy side out and a long tail
在 他的 头 他 穿着 一个 皮肤 帽子 和 这 毛茸茸 边 出去 和 一个 长的 尾巴
['hæŋɪŋ] [daʊn] [br'haɪnd] [aɪ 'ti:] .
hanging down behind it .
绞刑 向下 在后面 它 .

他头上戴着一顶皮帽，毛茸茸的一面朝外，后面垂着一条长长的尾巴。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪənz] - [tʌskz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ['ɪmens] ['kɑ:pər] [rɪŋz]
Round his neck was a string of lions ' tusks , in his ears immense copper rings
圆形的 他的 脖子 曾是 一个 细绳 的 狮子 - 象牙 , 在 他的 耳朵 巨大 铜 戒指
,
,
,

他脖子上挂着一串狮牙，耳朵上戴着巨大的铜环。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [ə; eɪ] [brɔ:d] - ['bleɪdɪd] [spɪr] ,
in one hand a broad - bladed spear ,
在 一 手 一个 广阔 - 带刃的 矛 ,

一手拿着一杆宽刃长矛，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃiːld] [ʌv; əv][haɪd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] [neɪlz] .
and in the other a long shield of hide studded with copper nails .
和 在 这 其他 一个 长的 盾 的 隐藏 带钉的 和 铜 指甲 .
另一面则是一面镶嵌着铜钉的长形兽皮盾牌。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
The umbrella was a fixture behind him .
这 伞 曾是 一个 固定装置 在后面 他 .
那把伞一直立在他身后。

[waɪl] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [stiːl] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]
While Harry and his companions were still gazing at this singular being with
尽管 哈里 和 他的 同伴 是 仍然 凝视 在 这 单数 存在 和
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][kjʊrɪ'ɑːsəti] ,
a good deal of curiosity ,
一个 好的 交易 的 好奇心 ,
当哈利和他的同伴们仍然带着极大的好奇心注视着这个奇特的生物时，

[nɑːt] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] , [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] [lænd] ,
not unmixed with apprehension , the pro of the boat touched land ,
不是 未混合的 和 忧虑 , 这 船首 的 这 船 感动 土地 ,
船头触到陆地时，心中不免夹杂着一丝不安。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [ðə; ði]['moʊtər] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
and immediately the motor power was explained .
和 立即地 这 发动机 力量 曾是 解释 .
于是，电机功率的原理立刻得到了解释。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] ,
This was , after all ,
这 曾是 , 后 全部 ,
毕竟，这是.....

[ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪg] ['hʌlkɪŋ] ['niːgroʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
only a big hulking negro who had been wading behind and pushing with his
仅有的 一个 大的 庞大的 黑人 WHO 有 到过 涉水 在后面 和 推动 和 他的
[hed] .
head .
头 .
只有一名身材魁梧的黑人，他一直在后面涉水，用头顶着水流推搡。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [ʌn'gɑːrdɪd] , [haʊ'evər] .
He had not come here unguarded , however .
他 有 不是 来 这里 无人看守 , 然而 .
但他并非毫无防备地来到这里。

[fɔːr; fər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [kə'nuːz] [naʊ] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]
For dozens of armed canoes now made an appearance , and took up a
为了 几十个 的 武装 独木舟 现在 制成 一个 外貌 , 和 采取 向上 一个
[pə'zi](ə)n][ɪn] [tuː] ['rouz; 'raʊz] ,
position in two rows ,
位置 在 二 行 ,
数十艘武装独木舟出现了，并排成两列摆开阵势。

[wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːrdʒ] .
one at each side of what was undoubtedly the royal barge .
一 在 每个 边 的 什么 曾是 无疑 这 皇家 驳船 .
一艘无疑是皇家驳船的两侧各有一名船员。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stept] ['boʊldli][ɑ:n] [ˈɔ:r] , [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [tu:; tə] ['hæri] [ɪn]
The king stepped boldly on shore , and nodded and smiled to Harry in
这 国王 步 大胆地 在 支撑 , 和 点头 和 微笑 到 哈里 在
[ðə; ði][moʊst] ['frendli] [wei] .
the most friendly way .
这 最多 友好的 方式 .

国王大步踏上岸边，以最友好的方式向哈利点头微笑。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] ['hæri] , ['nɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][tɜ:rn] ; “ [faɪn] [deɪ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
“ Good morning , ” said Harry , nodding and smiling in turn ; “ fine day , isn't it ? ”
“ 好的 早晨 , ” 说 哈里 , 点头 和 微笑 在 转动 ; “ 美好的 天 , 不是 它 ? ”
“早上好,”哈利一边点头微笑一边说; “今天天气真好, 不是吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] ,
“ Of course the king could not reply ,
“ 的 课程 这 国王 可以 不是 回复 ,

“国王当然无法回答，

[bʌt; bət] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [spɪr] [hi:; hi] [wɔ:kt] [θri:] [taɪmz] [raʊnd] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but leaning on his spear he walked three times round Harry and his
但 倾斜 在 他的 矛 他 步行 三 时代 圆形的 哈里 和 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

但他拄着长矛，绕着哈利和他的同伴们走了三圈。

[ðen] [θri:] [taɪmz] [raʊnd] ['hæri] [ə'loʊn] .
then three times round Harry alone .
然后 三 时代 圆形的 哈里 独自的 .

然后哈利独自绕着圈跑了三圈。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] ['eɪvɪdənt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [brɪ'fɔ:r] .
It was pretty evident he had never seen a white man before .
它 曾是 漂亮的 明显 他 有 绝不 已见 一个 白色的 男人 前 .

很明显，他以前从未见过白人。

[ðen] [hi:; hi] [tʌtʃt] ['həri:z] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [felt] [ɔ:l] [ə'bɔ:n] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [smu:ðz] [ə; eɪ]
Then he touched Harry's clothes , and felt all along them as one smooths a
然后 他 感动 哈利的 衣服 , 和 毛毡 全部 沿着 他们 作为 一 平滑 一个
[dɔ:g] .
dog .
狗 .

然后他摸了摸哈利的衣服，像抚摸小狗一样，沿着衣服一路摸索。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说:

“ [ˈloʊboʊ] ! [ˈloʊboʊ] !
“ Lobo ! Lobo !
“ 洛博 ! 洛博 !

“狼! 狼! ”

“ ([streɪndʒ] , [ɔ:r] ['wʌndərf(ə)]) .)
“ (Strange , or wonderful .)
“ (奇怪的 , 或者 精彩的 .)

(奇特，或者说美妙。)

[hi:; hi][nekst] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] ['həri:z] [feɪs] .
He next proceeded to an examination of Harry's face .
他 下一个 继续 到 一个 考试 的 哈利的 脸 .

接下来，他开始检查哈利的脸。

[hi:; hi] [ˈwetɪd] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] [ˈrəʊb] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rʌb] [ðə; ði] [blu:m] **He wetted the end of his blue robe in the lake and tried to rub the bloom**
他 湿润 这 结尾 的 他的 蓝色的 长袍 在 这 湖 和 尝试 到 擦 这 盛开
[ɔ:f] [ˈhəri:z] [tʃi:ks] .
off Harry's cheeks .
离开 哈利的 脸颊 .

他把蓝色长袍的下摆浸入湖水中，试图擦掉哈利脸颊上的红晕。

“ [aɪ][dəʊnt] [peɪnt] , ” [ˈhæri] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
“ **I don't paint , ” Harry said , quietly** .
“ 我 不 画 , ” 哈里 说 , 悄悄 .

“我不画画，”哈利轻声说道。

“ [ˈloʊboʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈgen] .
“ **Lobo ! ” said the king again** .
“ 洛博 ！ ” 说 这 国王 再次 .

“洛博！”国王又说道。

[ˈhəri:z] [ˈbʌtnz] [naʊ] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈtenʃ(ə)n] .
Harry's buttons now fixed the king's attention .
哈利的 按钮 现在 固定的 这 国王的 注意力 .

哈利的纽扣吸引了国王的注意力。

[hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði][ˈdʒækɪt] [tə:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kʌt] [wʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end] **He pulled the jacket towards him and tried to cut one off with the end**
他 拉 这 夹克 向 他 和 尝试 到 切 一 离开 和 这 结尾
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] .
of his spear .
的 他的 矛 .

他把外套拉向自己，试图用长矛的末端割断其中一件。

[ðen] [ˈhæri] [smækt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Then Harry smacked his fingers for him ,
然后 哈里 猛击 他的 手指 为了 他 ,

然后哈利替他拍了拍手指。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and the king started back with a fierce look in his eye .
和 这 国王 开始 后退 和 一个 凶猛的 看 在 他的 眼睛 .

国王目光凶狠地转身往后退。

“ [ˈloʊboʊ] ! [ˈloʊboʊ] !
“ **Lobo ! Lobo !**
“ 洛博 ！ 洛博 ！

“狼！狼！”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **he cried , excitedly** .
“ 他 哭 , 兴奋地 .

他激动地喊道。

“ [ki:p] [jɔr; jər] [ˈfɪŋgərz] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] , [ðen] , ” [sed] [ˈhæri] .
“ **Keep your fingers to yourself , then , ” said Harry** .
“ 保持 你的 手指 到 你自己 , 然后 , ” 说 哈里 .

“那就管好你的手指头，”哈利说。

[bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:] [fa:r] ,
But thinking he had gone too far ,
但 思维 他 有 已消失 也 远的 ,

但他觉得自己做得太过分了，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kʌt] [tuː] ['bʌtnz] [ɔːf][ænd; ənd][prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [kwɪr] [kɪŋ] .
he immediately cut two buttons off and presented them to this queer king .
他 立即地 切 二 按钮 离开 和 呈现 他们 到 这 酷儿 国王 .
他立即剪下两颗纽扣，献给了这位古怪的国王。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [ə'ven] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
His majesty was all smiles again in a moment .
他的 威严 曾是 全部 微笑 再次 在 一个 片刻 .
陛下瞬间又露出了笑容。

[hiː; hi] [ɪntɪmətɪd] [hɪz; ɪz] ['plezər] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ðæt] [ˈhæri] [kʊd; kəd]
He intimated his pleasure and gratitude in a neat little speech that Harry could
他 暗示 他的 乐趣 和 感激 在 一个 整洁的 小的 演讲 那 哈里 可以
[meɪk] [ˈniːðər] [hed] [nɔːr][teɪl][ʌv; əv] ,
make neither head nor tail of ,
制作 两者都不 头 也不 尾巴 的 ,
他用一段简洁明了的讲话表达了他的喜悦和感激之情，但哈利却完全听不懂他在说什么。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrægi] [kʊd; kəd] [trænzˈleɪt] [aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfriːli]
but was glad to find that little Raggy could translate it even more freely
但 曾是 高兴的 到 寻找 那 小的 破烂的 可以 翻译 它 甚至 更多的 自由
[ðæn; ðən][səˈmɑːli][dʒæk] .
than Somali Jack .
比 索马里 杰克 .
但令人欣慰的是，小拉吉的翻译能力甚至比索马里·杰克还要强。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] [nɪr] [ðɪːz] [riːdʒənz] [ˈrægi] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [kʌm] .
For from somewhere near these regions Raggy had originally come .
为了 从 某处 靠近 这些 地区 破烂的 有 起初 来 .
因为拉吉最初就是从这些地区附近来的。

[soʊ][hiː; hi][təʊld] [ˈhæri] ; [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sed] , “ [aɪ] - [spekt] [aɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmʌdər] [ˈlɪvɪn] - [ˈhɪrəˈbaʊts]
So he told Harry ; he also said , “ I ' spect I has a mudder livin ' hereabouts
所以 他 讲述 哈里 ; 他 还 说 , “ 我 - 光谱 我 有 一个 泥浆 生活 - 附近
[sʌm; səm] - [wɜːr] . “
some - wheres . “
一些 - 在哪里? . “
于是他告诉了哈利；他还说：“我怀疑我有个妈就住在这附近某个地方。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ˈrægi] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ? ”
“ Would you know her , Raggy , if you saw her ? ”
“ 会 你 知道 她 , 破烂的 , 如果 你 锯 她 ? ”
“拉吉，如果你见到她，你能认出她吗？”

“ [aɪ][nɔːt] [noʊ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈoʊdər] [blæk] [ˈleɪdi] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈrægi] , [ˈgrændli] ; “
“ I not know her from any oder black lady , ” replied Raggy , grandly ; “
“ 我 不是 知道 她 从 任何 或 黑色的 女士 , “ 回复 破烂的 , 宏伟 ; “
“我根本不认识她，她跟其他黑人妇女都不一样,”拉吉傲慢地回答道；

- [saɪdz] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
- sides , “ he added ,
- 侧面 , “ 他 额外 ,
“边角料,”他补充道。

“ [dɪs] [ˈtʃɪli] [ˈrægi] [hæb][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [diː] - [ˈkweɪntəns] .
“ dis chile Raggy hab no wish to renew de ' quaintance .
“ 迪斯 智利 破烂的 哈布 不 希望 到 更新 德 - 古雅 .
“dis chile Raggy hab no wish to renew de 'quaintance.

” [ðə; ði] ['wɒrɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'hu:z] [sæt][æz; əz] ['moʊnləs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
” **The warriors in the king's canoes sat as motionless as if they had been made**
” 这 战士 在 这 国王的 独木舟 卫星 作为 静止不动 作为 如果 他们 有 到过 制成
[aʊt] [ʌv; əv] [wʊd] ,
out of wood ,
出去 的 木头 ;

“国王独木舟上的战士们一动不动地坐着，仿佛他们是木头做的一样。”

[ænd; ənd] [ðen] [tɑ:rd] ['oʊvər][ænd; ənd] [glu:d] [tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts] .
and then tarred over and glued to their seats .
和 然后 焦油 超过 和 胶合 到 他们的 座位 .

然后涂上焦油，粘在座位上。

[ðeɪ] [lʊkt] ['frendli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['eɪvɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər][kju:] [frʌm; frəm]
They looked friendly , but it was quite evident they would take their cue from
他们 看起来 友好的 , 但 它 曾是 相当 明显 他们 会 拿 他们的 提示 从
[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
his majesty ,
他的 威严 ,

他们看起来很友善，但很明显他们会听从陛下的指示。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] ['redi] [tu:; tə] [draʊn] ['hæri] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
and were just as ready to drown Harry in the lake as to give him
和 是 只是 作为 准备好 到 溺水 哈里 在 这 湖 作为 到 给 他

[ə; eɪ] ['welkəm] .
a welcome .
一个 欢迎 .

他们既准备把哈利淹死在湖里，也准备欢迎他。

” [pi:s] [æt; ət] ['eni] [praɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɑ:ləsi][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ” [sed] ['hæri] .
” **Peace at any price is the best policy in this case , ” said Harry** .
” 和平 在 任何 价格 是 这 最好的 政策 在 这 案件 , ” 说 哈里 .

“在这种情况下，不惜一切代价实现和平才是最佳策略，”哈里说道。

” [eɪ] , ['rægi] , [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ? ”
” **Eh , Raggy , what say you ? ”**
” 嗯 , 破烂的 , 什么 说 你 ? ”

“嘿，拉吉，你怎么看？”

” [sə'pouz] ['mæsə] [wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] , [den] ['rægi] [faɪt] ; [sə'pouz] [wi:; wi] [faɪt] ,
” **Suppose massa want to fight , den Raggy fight ; suppose we fight** ,
” 认为 马萨 想 到 斗争 , 丹 破烂的 斗争 ; 认为 我们 斗争 ,

“假设主人想打仗，那就拉吉打；假设我们打仗，

[deɪ] ['gɑ:b(ə)][ju: 'es][ɔ:l] [ʌp] ['plenti] [kwɪk] ; [sə'pouz] [wi:; wi][nɑ:t] [faɪt] ,
dey gobble us all up plenty quick ; suppose we not fight ,
戴 咕噜 我们 全部向上 很多 快的 ; 认为 我们 不是 斗争 ;

他们很快会把我们都吞噬掉；假设我们不反抗的话，

[den] [deɪ] [meɪk] [mʌt] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd] [ɡɪv] [ju: 'es] ['kɜ:ri] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] . ”
den dey make much of us and give us curry and chicken . ”
丹 戴 制作 很多 的 我们 和 给 我们 咖喱 和 鸡 . ”

他们对我们很热情，给我们咖喱和鸡肉。”

” [ɔ:l] [raɪt] , ['rægi] , [wi:l] [goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:rid] ['tʃɪkɪn] .
” **All right , Raggy , we'll go in for the curried chicken** .
” 全部 正确的 , 破烂的 , 出色地 去 在 为了 这 咖喱 鸡 .

“好吧，拉吉，我们就点咖喱鸡吧。”

[tel] [ðɪs] ['seɪbl] [kɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
Tell this sable king that we have come a long long way to see him ,
告诉 这 黑貂 国王 那 我们 有 来 一个 长的 长的 方式 到 看 他 ,

请告诉这位黑衣国王，我们跋涉千里前来拜见他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈprez(ə)nts] ,
and to give him some presents ,
和 到 给 他 一些 礼物 ,
还要送他一些礼物,

[ænd; ənd][ðæt] [wiː; wi] [ðen] [wɑːnt][tuː; tə] [pæs] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɡoo][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei]
and that we then want to pass through his country and go on our way
和 那 我们 然后 想 到 经过 通过 他的 国家 和 去 在 我们的 方式
[ɪn] [piːs] .
in peace .
在 和平 .

然后我们希望和平地穿过他的国家，继续我们的旅程。
" [ɔːl] [ðɪs] [ˈrægi] [ˈduːli][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] ,
" All this Raggy duly translated ,
" 全部 这 破烂的 正式地 翻译 ,
“所有这些拉吉都已翻译完毕，

[ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈstrɔːŋli] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
and Harry strongly suspected that he added a little bit of his own to it .
和 哈里 强烈 怀疑 那 他 额外 一个 小的 少量 的 他的 自己的 到 它 .
哈利强烈怀疑他自己也在其中添油加醋了一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [ðæt] [ɪnˈtɜːprətɜːz] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [teɪk] .
But this is a liberty that interpreters very often take .
但 这 是 一个 自由 那 口译员 非常 经常 拿 .
但这是译员经常会采取的一种自由发挥的方式。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] .
The king was laughing .
这 国王 曾是 笑 .
国王笑了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pliːzd] .
The king was pleased .
这 国王 曾是 高兴 .
国王很满意。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tɔːrdz] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
He pointed to the boat and led the way towards it and without a
他 尖 到 这 船 和 引领 这 方式 向 它 和 没有 一个
[ˈmʊmənts] [hezɪˈteɪ(ə)n] [ˈhæri] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] ,
moment's hesitation Harry stepped on board ,
瞬间 犹豫 哈里 步 在 木板 ,
他指着船，带头朝船走去，哈利毫不犹豫地登上了船。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ðei] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈwei] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [leɪk] .
and in another minute they were all away out in the open lake .
和 在 其他 分钟 他们 是 全部 离开 出去 在 这 打开 湖 .
又过了一分钟，他们就全都跑到了开阔的湖面上。

[bʊk] [θriː] — [ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
Book Three — Chapter Seven .
书 三 — 章 七 .
第三卷——第七章。

[ˈæməzɑːnz] — [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [aɪlz] — [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
Amazons — The Lake of the Hundred Isles — The Feast of Flowers .
亚马逊 — 这 湖 的 这 百 岛屿 — 这 盛宴 的 花朵 .
亚马逊——百岛湖——鲜花盛宴。

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bə:rdʒ] [left] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
When the king's barge left the shore ,
什么时候 这 国王的 驳船 左边 这 支撑 ,

当国王的驳船离开海岸时，

[ʌvd] ['sləʊli] [ə'ɒ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][big] ['hʌlkɪŋ] ['ni:grʊʊ] , ['hæri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
shoved slowly along by the head of the big hulking negro , **Harry** , **of course** ,
推搡 缓慢地 沿着 经过 这 头 的 这 大的 庞大的 黑人 , 哈里 , 的 课程 ,
当然，是在那个身材魁梧的黑人哈利的头推下慢慢往前走的。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nʊʃ](ə)n] [wens] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] .
had not the faintest notion whence he was being taken .
有 不是 这 最微弱 概念 何处 他 曾是 存在 已采取 .
他丝毫没有意识到自己是从哪里被带走的。

[pər'hæps][hi;; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['rekləs] .
Perhaps he was just a trifle reckless .
也许 他 曾是 只是 一个 琐事 鲁莽 .
或许他只是有点鲁莽而已。

[hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ][æt; ət][moʊst] [taɪmz] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
He was so at most times , **but in this case I imagine he was in the**
他 曾是 所以 在 最多 时代 , 但 在这 案件 我 想象 他 曾是 在 这
[raɪt] .
right .
正确的 .
他大多数时候都是如此，但就这件事而言，我认为他是对的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [wʌn][kæn; kən][du:][ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [streɪndʒ] ['sævɪdʒɪz][ɪz][tu;; tə] [ʃoʊ] [ˌmɪs'trʌst]
For the worst thing one can do on meeting strange savages is to show mistrust
为了 这 最差 事物 一 能 做 在 会议 奇怪的 野蛮人 是 到 展示 不信任
[ɔ:r] [fɪr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
or fear of them .
或者 害怕 的 他们 .
遇到陌生野蛮人时，最糟糕的做法就是对他们表现出不信任或恐惧。

[ɪf] [ju;; jʊ] [ˌmɪs'trʌst] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [sə'spekt] [ju;; jʊ] ,
If you mistrust them , **they at once suspect you** ,
如果 你 不信任 他们 , 他们 在 一次 怀疑 你 ,
如果你不信任他们，他们也会立刻怀疑你。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi;; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .
and the consequences may sometimes be anything but pleasant .
和 这 结果 可能 有时 是 任何事物 但 令人愉快的 .
而其后果有时可能一点也不令人愉快。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɒ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['hɪrʊʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [leɪk] ,
It was not long before our hero found out that it was indeed a lake ,
它 曾是 不是 长的 前 我们的 英雄 成立 出去 那 它 曾是 的确 一个 湖 ,
我们的主人公很快就发现，那确实是一个湖。

[ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ] [brɔ:d] ['rɪvər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪm'ba:kt] ,
and not a broad river , **on which he was embarked** ,
和 不是 一个 广阔 河 , 在 哪个 他 曾是 启航 ,
而不是他所乘的那条宽阔的河流。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪləndz] ,
and that it was studded with about a hundred islands ,
和 那 它 曾是 带钉的 和 关于 一个 百 岛屿 ,
而且它还散布着大约一百个岛屿。

[ˈoʊvər][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs][blæk][hoʊst][ʌv; əv] [ðerz][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ðə; ði][ˈpoʊt(ə)ntet] .
over all of which this black host of theirs was evidently the potentate .
超过 全部 的 哪个 这 黑色的 主持人 的 他们的 曾是 显然 这 强势 .

显然，他们这群黑人首领才是真正的统治者。

[hiː; hi][ˈlændɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
He landed on one of the largest of them ,
他 登陆 在 一 的 这 最大 的 他们 ,
他降落在了其中最大的一个上面。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ruːd] [pɪr] [wer] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɑːrmd] [ˈæməzɑːnz][wɜːr; wər]
and on a kind of rude pier where nearly a hundred armed amazons were
和 在 一个 种类 的 粗鲁的 码头 在哪里 几乎 一个 百 武装 亚马逊 是
[drɔːn] [ʌp][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər][bɜːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] .
drawn up to receive their lord and his guests .
绘制 向上 到 收到 他们的 主 和 他的 客人 .

在一个简陋的码头上，近百名全副武装的亚马逊女战士列队迎接她们的主人和他的客人。

[ˈhæri] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt][hiː; hi][kept] [ten][ˈæməzɑːnz][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈaɪlənd] ,
Harry afterwards found out that he kept ten amazons for every island ,
哈里 然后 成立 出去 那 他 保留 十 亚马逊 为了 每一个 岛 ,
哈利后来发现，他为每个岛屿都保留了十名亚马逊女战士。

[bʌt; bət] [ðei] [ɔːl] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɔɪəl] [ˈrezɪdəns] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [ˈbɑːdi] - [gɑːrd]
but they all lived near the royal residence , and were his especial body - guard
但 他们 全部 居住地 靠近 这 皇家 住宅 , 和 是 他的 特别的 身体 - 警卫
.
.
.

但他们都住在皇宫附近，是他的特别贴身护卫。

[fɪrs] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈstɔːlwərt] [ˈhʌsɪz] [ðei] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈgɜːdlz] , [ˈspiə] [ɪn]
Fierce - looking , stalwart hussies they were , with knives in their girdles , spears in
凶猛的 - 寻找 , 坚定的 荡妇 他们 是 , 和 刀具 在 他们的 腰带 , 长矛 在
[ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [ˈleðər] - [ˈkʌvəd] [ʃiːldz] ,
their hands , and leather - covered shields ,
他们的 双手 , 和 皮革 - 涵盖 盾牌 ,

她们是一群外表凶悍、身手矫健的女战士，腰间别着匕首，手里拿着长矛，头戴皮盾。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz][bɑːrn] [ˈdɔːz] .
that were nearly as big and wide as barn doors .
那 是 几乎 作为 大的 和 宽的 作为 谷仓 门 .
它们几乎和谷仓门一样大一样宽。

[ˈoʊvər] [ðiːz] [ʃiːldz] [ðei] [grɪnd] [ænd; ənd] [ɡleəd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈhɪdiəs] .
Over these shields they grinned and glared in a way that was really hideous .
超过 这些 盾牌 他们 咧嘴一笑 和 怒目而视 在 一个 方式 那 曾是 真的 可怕 .
他们透过这些盾牌咧嘴一笑，怒目而视，那表情真是极其丑陋。

[ðei] [ˈroʊld] [ðer; ðər] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪnˈses(ə)ntli] , [æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [bɪn]
They rolled their eyes round and round incessantly , as if they had been
他们 滚动 他们的 眼睛 圆形的 和 圆形的 不已 , 作为 如果 他们 有 到过
[muːvd] [laɪk] [kloʊk] - [wɜːrk] .
moved like clock - work .
已搬 喜欢 钟 - 工作 .

他们的眼珠不停地转动，仿佛被机器控制着一样。

[pərˈhæps] , [θɔːt] [ˈhæri] , [ðei] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [aɪ] - [drɪl] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [ˈkʌntri] .
Perhaps , thought Harry , they go in for eye - drill in this queer country .
也许 , 想法 哈里 , 他们 去 在 为了 眼睛 - 钻头 在 这 酷儿 国家 .
哈利心想，或许在这个古怪的国家里，他们会选择眼部钻孔这种治疗方法吧。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:ptɪk(ə)] ['mu:vmənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [təʊld] ,
The reason of this optical movement , he was afterwards told ,
这 原因 的 这 光学的 移动 , 他 曾是 然后 讲述 ,
他后来被告知, 造成这种视觉移动的原因是什么。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['deɪndʒə] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][noʊ]
was to prove to the king that danger could come to him from no
曾是 到 证明 到 这 国王 那 危险 可以 来 到 他 从 不
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪ'dʌʊt] [ðer; ðər] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
direction without their seeing it .
方向 没有 他们的 看到 它 .
目的是向国王证明, 危险可能从任何方向袭来, 而他们却浑然不觉。

[ði:z] ['æməzɑ:nz][wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] [sæks] [ʌv; əv]['kʊkʊʊ] - [klɔ:θ] ,
These amazons were dressed in sacks of cocoa - cloth ,
这些 亚马逊 是 穿着 在 麻袋 的 可可 - 布 ,
这些亚马逊女战士身穿可可布袋做的衣服,

[ænd; ənd] [wɔ:r] ['tɪpɪt] [ʌv; əv] [skɪnz] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dændi] ['kəʊtʃmən] [ɪn] [haɪd] [pɑ:rk]
and wore tippets of skins not unlike those of your dandy coachmen in Hyde Park
和 穿着 披肩 的 皮肤 不是 与此不同 那些 的 你的 花花公子 马车夫 在 海德 公园
.
:
.
他们披着兽皮披肩, 与海德公园里那些衣着考究的马车夫的披肩颇为相似。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd][ɑ:rmz] , [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , ['feðz] [stʌk] [aʊt] ,
From their legs and arms , behind and below , feathers stuck out ,
从 他们的 腿 和 武器 , 在后面 和 以下 , 羽毛 卡住 出去 ,
它们的腿、胳膊、后背和下身都伸出羽毛,

[ænd; ənd][æz; əz] [hed] - ['dresɪz] [ðer; ðər] [oʊn] [her] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp]['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'mens] [doʊm] ,
and as head - dresses their own hair was done up into an immense dome ,
和 作为 头 - 连衣裙 他们的 自己的 头发 曾是 完毕 向上 进入 一个 巨大 穹顶 ,
她们将自己的头发盘成巨大的圆顶状作为头饰。

[wɪtʃ] [stʊd] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['aɪbɪs] .
which stood straight up and was adorned with the feathers of the red ibis .
哪个 站立 直的 向上 和 曾是 装饰 和 这 羽毛 的 这 红色的 朱鹭 .
它笔直地立着, 上面装饰着红鸛的羽毛。

[ɔ:l] [ðɪs] ['hæri] [tʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
All this Harry took in at a glance as he walked on behind the king ,
全部 这 哈里 采取 在 在 一个 瞥一眼 作为 他 步行 在 在后面 这 国王 ,
哈利跟在国王身后继续前行, 一眼就把这一切都尽收眼底。

[θru:] [æn; ən] ['ævənu:][ʌv; əv][moʊst] ['splendɪd] [tri:z] , [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .
through an avenue of most splendid trees , towards his palace .
通过 一个 大街 的 最多 灿烂 树木 , 向 他的 宫殿 .
穿过一条绿树成荫的大道, 朝着他的宫殿走去。

[aɪ][mʌst; məst] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] .
I must dismiss the palace with a single sentence .
我 必须 解雇 这 宫殿 和 一个 单身的 句子 .
我必须用一句话来解散这座宫殿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['heɪkɒk] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] ,
It was not unlike a haycock of immense size , with a door in the side ,
它 曾是 不是 与此不同 一个 干草堆 的 巨大 尺寸 , 和 一个 门 在 这 边 ,
它就像一个巨大的干草堆, 侧面有个门。

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkəʊkə, nʌt] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
or like the half of a cocoanut turned upside down .
或者 喜欢 这 一半 的 一个 椰子 转向 上行 向下 .

或者像半个倒过来的椰子。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈkloʊzər] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
It was in an enclosure, in the very middle of the island ,
它 曾是 在 一个 外壳 , 在 这 非常 中间 的 这 岛 ,
它位于岛屿正中央的一个围栏内。

[ænd; ənd] [nɪr] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈæməzɑːnz] ,
and near it were the huts of the king's amazons ,
和 靠近 它 是 这 小屋 的 这 国王的 亚马逊 ,
附近是国王的亚马逊女战士们的茅屋。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpæliˈseɪd] [ʌv; əv] [ˈrʌfli] [hjuːn] [wɒd] .
the whole being defended by a strong palisade of roughly hewn wood .
这 所有的 存在 辩护 经过 一个 强的 栅栏 的 大致 凿 木头 .
整个防御工事由一道坚固的粗糙木栅栏保护着。

[ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈwɒrɪrɪz] — [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər]
The huts of his other warriors — and every one appeared to be a warrior
这 小屋 的 他的 其他 战士 — 和 每一个 — 出现 到 是 一个 战士
[ɪn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] — [wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈʃeɪp] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] .
in this island — were outside the fort and different in shape and appearance .
在 这 岛 — 是 外部 这 堡 和 不同的 在 形状 和 外貌 .
他的其他战士的茅屋——在这个岛上，似乎每个人都是战士——都在堡垒外面，形状和外观各不相同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [mɔːr] [ɪˈlæbəreɪtli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [vəˈrændəz] [səˈpɔːrtɪŋ]
They were , if anything , more elaborately built , and had verandahs supporting
他们 是 , 如果 任何事物 , 更多的 精心 建造 , 和 有 阳台 支持
[ðer; ðər] [ruːfs] ,
their roofs ,
他们的 屋顶 ,
它们建造得更加精巧，而且屋顶还有支撑结构的走廊。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈsɪmp(ə)] [teɪsts] ,
which only proved that his majesty was a man of simple tastes ,
哪个 仅有的 已证实 那 他的 威严 曾是 一个 男人 的 简单的 口味 ,
这只能证明陛下是一位生活简朴的人。

[ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekts] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
and preferred looking after the well - being of his subjects rather than his
和 首选 寻找 后 这 出色地 - 存在 的 他的 主题 相当 比 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .
他更愿意照顾臣民的福祉，而不是自己的福祉。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [tents] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [wʌz; wəz] [set] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] [ˈhæri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
One of the largest tents in the enclosure was set aside for Harry and his
— 的 这 最大 帐篷 在 这 外壳 曾是 放 旁边 为了 哈里 和 他的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .
围栏内最大的帐篷之一专门留给了哈利和他的同伴们。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈdeɪs] - [bed] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ˈmætn̩] , [æn; ən] [ɪˈmens] [græs] -
It contained a dais - bed , covered with grass matting , an immense grass -
它 包含 一个 台 - 床 , 涵盖 和 草 垫子 , 一个 巨大 草 -
[stʌft] [ˈpɪləʊ] ,
stuffed pillow ,
填充 枕头 ,

里面有一张铺着草席的台座, 还有一个巨大的草枕。

[ænd; ənd][mæts][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [brɪˈsaɪdz] .
and mats on the floor besides .
和 垫子 在 这 地面 除了 .

旁边地板上还铺着垫子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [tent] [er] [æn; ən] [ʌnˈɑːrmd] [ˈæməzɑːn] [ˈentəd] ,
He had not been long in this tent ere an unarmed amazon entered ,
他 有 不是 到过 长的 在 这 帐篷 埃雷 一个 徒手 亚马逊 进入 ,
他刚进帐篷没多久, 一个手无寸铁的亚马逊女战士就走了进来。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈliːfən] [ˈbæskɪt] , [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [fruːt] ,
bearing a huge leafen basket , laden with the most delicious fruit ,
轴承 一个 巨大的 叶 篮子 , 满载 和 这 最多 可口的 水果 ,
他提着一个巨大的树叶篮子, 里面装满了最美味的水果。

[ðə; ðɪ] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [wɪt] [fɪld] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ruːm] .
the perfume of which filled the whole room .
这 香水 的 哪个 已填 这 所有的 房间 .

它的香气弥漫了整个房间。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [brɔːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [nɪr] [aɪˈtiː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
She also brought and placed near it a huge pitcher of water .
她 还 带来 和 放置 靠近 它 一个 巨大的 投手 的 水 .
她还拿来一大罐水放在旁边。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] ,
This was all very gratifying ,
这 曾是 全部 非常 可喜 ,

这一切都令人非常欣慰。

[ænd; ənd] [ˈhæəri] [brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [wer] [ðɪs] [streɪndʒ] [kɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][səˈvɪləti][ænd; ənd]
and Harry began to wonder where this strange king learned all his civility and
和 哈里 开始 到 想知道 在哪里 这 奇怪的 国王 学习 全部 他的 礼貌 和
[ˌhɑːspɪˈtæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,

哈利开始好奇, 这位古怪的国王是从哪里学来的彬彬有礼和热情好客之道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəli] [felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔːrɪ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv]
and he really felt a little sorry now that he had taken the liberty of
和 他 真的 毛毡 一个 小的 对不起 现在 那 他 有 已采取 这 自由 的
[ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɪŋɡərz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ]
smacking his majesty on the fingers when he was attempting to cut off a
拍打 他的 威严 在 这 手指 什么时候 他 曾是 尝试 到 切 离开 一个
[ˈbʌt(ə)n] .
button .
按钮 .

现在他真的感到有些后悔, 因为他擅自拍打了正在试图剪纽扣的陛下的手指。

“ [haʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , ” [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] ,
“ **How , on the other hand , ” he asked himself ,**
” 如何 , 在 这 其他 手 , ” 他 问 他自己 ,
“另一方面,”他自问,

“ [hæv; həv] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈpi:p(ə)] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [reɪdz] [ænd; ənd] [ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplʌndərɪŋ]
“ have this curious people escaped the raids and ravages of the plundering
“ 有 这 好奇的 人们 逃脱 这 突袭 和 蹂躏 的 这 掠夺
[ˈslævər; sleɪvər] [ˈærəbz] ?
slaver Arabs ?
奴隶贩子 阿拉伯人 ?

“这些奇特的民族是否逃脱了掠夺成性的阿拉伯奴隶贩子的袭击和蹂躏？”

“ [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈærəbz] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [aʊt] , [ɔ:r] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [aʊt] ,
“ Perhaps the Arabs had not yet found them out , or , having found them out ,
“ 也许 这 阿拉伯人 有 不是 然而 成立 他们 出去 , 或者 , 拥有 成立 他们 出去 ,
“或许阿拉伯人还没有发现他们，或者，即使发现了，

[di:md] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [əˈtæk] [ðəm; ðəm] , [soʊ] [wel] [prəˈtektɪd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [baɪ] [ˈwɔ:tər] .
deemed it impossible to attack them , so well protected were they by water .
被认为 它 不可能的 到 攻击 他们 , 所以 出色地 受保护 是 他们 经过 水 .
由于有水的良好保护，攻击它们是不可能的。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] [baɪ] [ˈhæri] [ɪkˈsept] [tu:; tə] [ˈwɑ:ndər] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈlʌvli]
Nothing was done to - day by Harry except to wander about all over this lovely
没有什么 曾是 完毕 到 - 天 经过 哈里 除了 到 漫步 关于 全部 超过 这 迷人的
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

今天哈利什么也没做，只是在这座美丽的小岛上四处闲逛。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] “ [ˈlʌvli] “ [bʌt; bət] [ˈpɜrliˈpɔ: rli] [ɪksˈpresɪz] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ˈflaʊər]
the adjective “ lovely “ but poorly expresses the wealth and beauty of flower
这 形容词 “ 迷人的 “ 但 差 表达 这 财富 和 美丽 的 花
[ænd; ənd] [ˈfoʊliədʒ] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rn] .
and foliage that met his gaze at every turn .
和 叶子 那 遇见 他的 目光 在 每一个 转动 .

“可爱”这个形容词不足以表达他目光所及之处的繁花绿叶的丰富和美丽。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [ˈi:dn] .
It seemed a veritable garden of Eden .
它 似乎 一个 真正的 花园 的 伊甸园 .
这里简直就像人间伊甸园。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [maɪlz] [ɪn] [ɪkˈstent] , [jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [maɪt]
It must have been miles in extent , yet the king assured him he might
它 必须 有 到过 英里 在 程度 , 然而 这 国王 保证 他 他 可能
[ˈwɑ:ndər] [ˈevriwɛr] ,
wander everywhere ,
漫步 到处 ,

那里的面积肯定绵延数英里，但国王向他保证，他可以随意漫步。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˈni:ðər] [waɪld] [bi:st] [nɔ:r] [ˈloʊðsəm] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈreptail] .
and he would find neither wild beast nor loathsome dangerous reptile .
和 他 会 寻找 两者都不 荒野 兽 也不 令人厌恶的 危险的 爬虫 .
他既找不到野兽，也找不到令人厌恶的危险爬行动物。

[hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [əˈpɪr] [əˈgen] [ðæt] [deɪ] ,
His majesty went to his tent and did not appear again that day ,
他的 威严 去 到 他的 帐篷 和 做过 不是 出现 再次 那 天 ,
陛下回到帐篷后，当天再也没有露面。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ˈvɪzəb(ə)] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] .
nor was he visible until late into the next .
也不 曾是 他 可见的 直到 晚的 进入 这 下一个 .

直到第二天傍晚，他才再次露面。

[ˈhæəri] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːks] [ænd; ənd][henz] , [ðə; ði] [ɡoʊts]
Harry was walking about making friends with the cocks and hens , the goats
哈里 曾是 步行 关于 制作 朋友们 和 这 公鸡 和 母鸡 , 这 山羊
[ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] ,
and the pigs ,
和 这 猪 ,

哈利四处走动，和公鸡、母鸡、山羊和猪交朋友。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈtʃɑːrminɡli] [ˈpluːmɪdʒd] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [hen] [ˈspiːʃiːz] ,
and with several charmingly plumaged birds of the guinea - hen species ,
和 和 一些 迷人地 羽毛 鸟类 的 这 几内亚 - 母鸡 物种 ,
还有几只羽毛艳丽的珍珠鸡，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈprez(ə)ns] .
when he was summoned into the king's presence .
什么时候 他 曾是 被召唤 进入 这 国王的 在场 .
当他被召见觐见国王时。

[ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈmɑːnərk] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] [ɑːn][ə; eɪ][mæt] .
The dusky monarch was seated in the middle of his tent on a mat .
这 昏暗 君主 曾是 坐着 在 这 中间 的 他的 帐篷 在 一个 垫 .
这位肤色黝黑的君主坐在帐篷中央的垫子上。

[soʊ] [blæk] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][soʊ][dɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌt] , [ðæt] ,
So black was he , and so dark was the hut , that ,
所以 黑色的 曾是 他 , 和 所以 黑暗的 曾是 这 小屋 , 那 ,
他肤色黝黑，小屋也漆黑一片，以至于

[ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [sʌn] ,
coming right in from the glare of the noonday sun ,
未来 正确的 在 从 这 强光 的 这 午 太阳 ,
正从正午刺眼的阳光中透进来，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈhæəri] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] .
it was some time before Harry could see him or anything else .
它 曾是 一些 时间 前 哈里 可以 看 他 或者 任何事物 别的 .
过了好一会儿，哈利才能见到他，或者见到其他任何东西。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhɑːrti] [læf] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [went] [təːrdz] [aɪ ˈtiː] .
He heard the king's hearty laugh , however , and went towards it .
他 听到 这 国王的 爽朗 笑 , 然而 , 和 去 向 它 .
然而，他听到了国王爽朗的笑声，便循着笑声走了过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbekənd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈfloːr] , [ænd; ənd] [fruːt] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə]
He was beckoned to a mat on the floor , and fruit was handed to
他 曾是 招手 到 一个 垫 在 这 地面 , 和 水果 曾是 递交 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他被招呼到地上的垫子上，有人递给他水果。

[ðen] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hoʊst][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Then the royal host began to show all the inquisitiveness of a child ,
然后 这 皇家 主持人 开始 到 展示 全部 这 好奇心 的 一个 孩子 ,
随后，这位皇家主人开始表现出孩子般的好奇心。

[ænd; ənd] [ɪˈvɪnst] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌkjʊəriˈɑːsəti] [ðæt] [ˈhæəri] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [fæst]
and evinced so much curiosity that Harry could not answer his questions fast
和表现出所以很多好奇心那哈里可以不是回答他的问题快速地
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

他表现出极大的好奇心，以至于哈利无法及时回答他的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [tuː] [lɪvd] [ɑːn][æn; ən]
But he delighted him greatly by saying that at home he too lived on an
但他他高兴极了他他非常经过说那在在他也居住地在一个
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

但他告诉对方，他自己也住在岛上，这让他非常高兴。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈtɪk(ə)ld] , [ðoʊ] , [wen] [tuːld] [θruː] [ˈrægi] [ðæt] [wiː; wi]
The king was exceedingly tickled , though , when told through Raggy that we
这国王曾是非常挠痒 , 尽管 , 什么时候讲述通过破烂的那我们
[wɜːr; wər][ˈsʌbdʒekts][tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪːn] .
were subjects to a queen .
是主题到一个女王 .

不过，当拉吉告诉国王我们是女王的臣民时，国王却高兴极了。

[hiː; hi] [læft] [soʊ] [ɪˈmɑːdərətli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] [bæk] [ænd; ənd][roʊl][ɑːn]
He laughed so immoderately that he was obliged to lie back and roll on
他笑了所以过度度那他他曾是义务到说谎后退和卷在
[hɪz; ɪz][mæt] ,
his mat ,
他的垫 ,

他笑得太厉害，不得不躺倒在垫子上打滚。

[ænd; ənd][fɜːr; fər] [kwɪt] [θriː] [ˈmɪnɪts] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] “ [ˈloʊboʊ] ! [ˈloʊboʊ] ! [ˈloʊboʊ] !
and for quite three minutes could say nothing but “ Lobo ! Lobo ! Lobo !
和为了相当三分钟可以说没有什么但 “ 洛博 ! 洛博 ! 洛博 !
[ænd; ənd][fɜːr; fər] [kwɪt] [θriː] [ˈmɪnɪts] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] “ [ˈloʊboʊ] ! [ˈloʊboʊ] ! [ˈloʊboʊ] !
整整三分钟，他除了“狼！狼！狼！”之外，什么也说不出来说。

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈdɪskʊːrs] [tuː] [ˈæməzɑːnz] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði]
” **In the midst of all this pleasant discourse two amazons entered , and helped the**
” 在这中间的这部令人愉快的话语二亚马逊进入 , 和帮助下这
[kɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .
king to rise .
国王到上升 .

“就在大家愉快交谈之际，两名亚马逊女战士走了进来，扶起国王。

[hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈrægi] [trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtrd] , “ [kʌm] [ɑːn][fɜːr; fər] [truː] .
He said something which Raggy translated , “ Come on for true .
他说说某物哪个破烂的翻译 , “ 来在为了真的 .

他说了些什么，拉吉翻译道：“来吧，为了真理。”

“ [ðeɪ] [went] [ɑːn] “ [fɜːr; fər] [truː] ,
” **They went on “ for true** ,
” 他们去在 “ 为了真的 ,
[ænd; ənd][suːn] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡroʊv] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [ɡræs] - [klɔːθ]
” **and soon found themselves in a grove and under a canopy of grass - cloth**
” 和很快成立他们自己在一片树林和在下面一个树冠的草 - 布
.
:
.

很快，他们发现自己置身于一片树林中，头顶是一片草布。

[ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] - [swɔ:rd] [ðei] [ɔ:l] [skwɒtid] [daʊn] [tu:; tə][ə; ei] ['bæŋkwɪt] ,
On the green - sward they all squatted down to a banquet ,
在 这 绿色的 - 草 他们 全部 蹲着 向下 到 一个 宴会 ,
他们都蹲在绿茵场上，享用一顿盛宴。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hæri] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .
the like of which Harry had not seen for many days .
这 喜欢 的 哪个 哈里 有 不是 已见 为了 许多 天 .
哈利已经很多天没见过这样的景象了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sɜ:rvd] [ɑ:n] ['tʃaɪnə] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [fɔ:ks] ,
It was not served on china , you may be sure , and there were no forks ,
它 曾是 不是 服务 在 中国 , 你 可能 是 当然 , 和 那里 是 不 叉子 ,
[ˈoʊnli] [naɪvz] .
only knives .
仅有的 刀具 .
可以肯定的是，这道菜不是用瓷器盛装的，也没有叉子，只有刀子。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['jeləʊ] - [braʊn] [kleɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][ə; ei] [brɪk] .
The plates were of yellow - brown clay , and as soft as a brick .
这 盘子 是 的 黄色的 - 棕色的 黏土 , 和 作为 柔软的 作为 一个 砖 .
这些盘子是用黄褐色黏土制成的，质地像砖头一样软。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; ei][hju:dʒ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kɜ:rid] [raɪs] ;
In the centre was a huge dish of curried rice ;
在 这 中心 曾是 一个 巨大的 盘子 的 咖喱 米 ;
正中央摆着一大盘咖喱饭；

[bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; ei] ['kɜ:rid] [faʊl] .
before each of his guests was placed a curried fowl .
前 每个 的 他的 客人 曾是 放置 一个 咖喱 鸡 .
每位客人面前都摆上了一只咖喱鸡。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['flaʊəri][ænd; ənd] [wel] - [kɒkt] [jæmz] , [swɪ:t] [pə'tetəʊz] [ænd; ənd] ['plæntɪnz] ,
Then there were floury and well - cooked yams , sweet potatoes and plantains ,
然后 那里 是 面粉状的 和 出色地 - 煮熟 山药 , 甜的 土豆 和 大蕉 ,
[ænd; ənd][ə; ei][lɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
and a large chattee of water .
和 一个 大的 聊天室 的 水 .
然后还有面糊糊的、煮熟的山药、红薯和大蕉，以及一大碗水。

['rægi] [eɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [faʊl] ['evri] [bɪt] , [soʊ][dɪd][sə'mɑ:li][dʒæk] .
Raggy ate up his fowl every bit , so did Somali Jack .
破烂的 吃 向上 他的 鸡 每一个 少量 , 所以 做过 索马里 杰克 .
拉吉把他的家禽吃得干干净净，索马里杰克也一样。

['hæri] [feɪld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ləst] ['drʌmstɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “
Harry failed on his last drumstick , and the king laughed again , and cried , “
哈里 失败的 在 他的 最后的 鸡腿 , 和 这 国王 笑了 再次 , 和 哭 , “
[ˈloʊboʊ] ! [ˈloʊboʊ] !
Lobo ! Lobo !
洛博 ! 洛博 !
哈利最后一根鸡腿也失败了，国王又笑了，喊道：“洛博！洛博！”

“ [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['wɑ:ndəriŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪlənd] ,
“ Then there was more wandering about the island ,
” 然后 那里 曾是 更多的 漫游 关于 这 岛 ,
然后他们又在岛上四处游荡了一番。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['bæŋkwɪt] [ɔ:r] [fraɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fru:t] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .
and another banquet or fried fish and fruit on their return .
和 其他 宴会 或者 油煎 鱼 和 水果 在 他们的 返回 .
他们回来时还会享用另一顿盛宴，比如炸鱼和水果。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['hæri] [ænd; ənd] [dʒæk] [stʌk] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] .
All the time Harry and Jack stuck to their rifles .

全部 这 时间 哈里 和 杰克 卡住 到 他们的 步枪 .
哈里和杰克始终坚守着他们的步枪。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] ['sævɪdʒɪz] [meɪ] [tʒ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
One never knows what savages may turn out to be ,

一 绝不 知道 什么 野蛮人 可能 转动 出去 到 是 ,
谁也说不准野蛮人最终会变成什么样。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['ə'kɜ:rd] [ðei] [wɜ:r; wər] [dɪ'tʒ:rmɪnd] [tu:; tə] [sel] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz]
and had anything occurred they were determined to sell their lives as

和 有 任何事物 发生 他们 是 决定 到 卖 他们的 生活 作为
[dɪrli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .

dearly as possible .
亲爱的 作为 可能的 .

如果发生什么事，他们决心尽可能高价地出卖自己的性命。

[nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [nekst] , [ænd; ənd] [nekst] , [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [reprɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,
Next day , and next , and next , were simply repetitions of the first ,

下一个 天 , 和 下一个 , 和 下一个 , 是 简单地 重复 的 这 第一的 ,
第二天，以及接下来的几天，都只是第一天的重复。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] — [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gests] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['aɪləndz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑ:rdʒ]
with this difference — that the king took his guests round his islands in his barge

和 这 不同之处 — 那 这 国王 采取 他的 客人 圆形的 他的 岛屿 在 他的 驳船
,

，
，
，

不同之处在于——国王用他的驳船带着客人游览他的岛屿。

[rəʊd] [naʊ] [baɪ] [faɪv] [dɑ:rk] - [skɪnd] ['bɔʊtmən] [ɑ:n] [ɪ:tʃ] [saɪd] ,
rowed now by five dark - skinned boatmen on each side ,

划船 现在 经过 五 黑暗的 - 去皮 船夫 在 每个 边 ,
现在由两岸各五名肤色黝黑的船夫划桨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and this will give you some idea of the size of it .

和 这 将要 给 你 一些 主意 的 这 尺寸 的 它 .
这将让你对它的大小有个大致了解。

['evri] ['i:vnɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] , ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ʌndər] [ðə; ði] [stɑ:rz] ,
Every evening after supper , sitting out under the stars ,

每一个 晚上 后 晚餐 , 坐着 出去 在下面 这 明星 ,
每天晚饭后，我们坐在星空下，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ,
the king being only dimly visible as a kind of shape ,

这 国王 存在 仅有的 依稀 可见的 作为 一个 种类 的 形状 ,
国王的身影只能隐约看到，

['hæri] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['pɒt(ə)ntetɪ] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [ɪn]
Harry had to tell stories of all the kings and potentates and countries in

哈里 有 到 告诉 故事 的 全部 这 国王 和 统治者 和 国家 在
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

the world .
这 世界 .

哈利必须讲述世界上所有国王、君主和国家的故事。

[hi:; hi] [gɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['taɪərd] [æt; ət] [læst] ,
He got a little tired at last ,

他 得到 一个 小的 疲劳的 在 最后的 ,
他最后有点累了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['betər] [ænd; ənd] ['iziə] [tuː; tə] [ɪn'vent] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ,
and found it better and easier to invent tales of imagination ,
和 成立 它 更好的 和 更轻松 到 发明 故事 的 想像力 ,
他发现编造虚构故事更容易、更好。

[beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ri:d] , [sʌt] [æz; əz][ðə; ði]['nɑ:vəlz][ʌv; əv] ['ku:pər] [ænd; ənd]
based upon the stories he had read , such as the novels of Cooper and
基于 之上 这 故事 他 有 读 , 这样的 作为 这 小说 的 库珀 和
[ˈwɔːltər] [skɒt] ,
Walter Scott ,
沃尔特 斯科特 ,
根据他读过的故事, 例如库珀和沃尔特·斯科特的小说,

[ðæn; ðən][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [pleɪn] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] [pjʊər] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
than to stick to plain geography and pure history .
比 到 戳 到 清楚的 地理 和 纯的 历史 .
而不是局限于普通的地理和纯粹的历史。

[ðɪs] [pli:zd] [ðɪs] [streɪndʒ] [kɪŋ] ['i:v(ə)n] ['betər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['seɪɪŋ] , “
This pleased this strange king even better , and he was constantly saying , “
这 高兴 这 奇怪的 国王 甚至 更好的 , 和 他 曾是 不断地 说 , “
[ˈloʊboʊ] !
Lobo !
洛博 !
这让这位古怪的国王更加高兴, 他不停地说: “洛博!

” [ˈdʊrɪŋ] ['həri:z] [rɪ'saɪtlz] .
” **during Harry's recitals** .
” 期间 哈利的 独奏会 .
在哈利的独奏会期间。

[aɪ] [der] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['rægi] , [θruː] [hu:m] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:diəm] , [ðə; ði] ['stɔ:rɪz]
I dare say , however , that Raggy , through whom , as a medium , the stories
我 敢 说 , 然而 , 那 破烂的 , 通过 谁 , 作为 一个 中等的 , 这 故事
[hæd; həd][tuː; tə] [pæs] ,
had to pass ,
有 到 经过 ,
但我敢说, 拉吉, 作为故事的媒介,

[em'belɪʃt] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
embellished them somewhat on his own account .
修饰过的 他们 有些 在 他的 自己的 帐户 .
他根据自己的意愿对故事进行了一些润色。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡɪfts] [frʌm; frəm][sə'mɑ:li] ['dʒæks] ['pækɪt] [ðæt] ['hæri] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
Among the gifts from Somali Jack's packet that Harry presented to his majesty
之中 这 礼物 从 索马里 杰克的 包 那 哈里 呈现 到 他的 威严
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][pə'dʒɑ:məz] .
was a shirt and a pair of pyjamas .
曾是 一个 衬衫 和 一个 一对 的 睡衣 .
哈里向国王陛下赠送的礼物中, 有一件衬衫和一套睡衣, 这些礼物都来自索马里·杰克的包裹。

[ði:z] [hiː; hi] [wɔːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blæk] ,
These he wore until they were black ,
这些 他 穿着 直到 他们 是 黑色的 ,
他一直穿着这些衣服, 直到它们褪成了黑色。

[ɜːl'bi:ɪt] ['hæri] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɑːʃt] .
albeit Harry had several times suggested that they should be washed .
尽管 哈里 有 一些 时代 建议 那 他们 应该 是 洗过 .
尽管哈利曾多次建议应该把它们洗干净。

[ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [flu:] [baɪ] .
A whole month flew by .
一个 所有的 月 飞翔 经过 :

一个月的时间转瞬即逝。

[ˈveri] [ˈkwɪkli] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [deɪz] [went] [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] [meɪd] [ˈhæri] [ˈleɪzi] ,
Very quickly indeed the days went too , for the air made Harry lazy ,
非常 迅速地 的确 这 天 去 也 , 为了 这 空气 制成 哈里 懒惰的 ,
日子过得真快, 因为空气让哈利变得懒散起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:tn] [ðə; ði][ˈlɒtəs] [li:f] .
and he felt as if he had eaten the lotus leaf .
和 他 毛毡 作为 如果 他 有 吃 这 莲花 叶子 :
他感觉自己好像吃下了一片荷叶。

[hi:; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] , [ˈfɪr(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˌaʊtˈsteɪn] [hɪz; ɪz]
He roused himself at last , and , fearful that he might be outstaying his
他 唤醒 他自己 在 最后的 , 和 , 可怕 那 他 可能 是 逗留 他的
[ˈwelkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,
他终于起身, 担心自己待得太久不受欢迎,

[hi:; hi][tuʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] .
he told the king he must go .
他 讲述 这 国王 他 必须 去 :
他告诉国王他必须离开。

“ [goʊ] ! [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [tʊ:k] [tu:; tə][,em ˈi:][fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər]
“ Go ! did you not come here to stay and talk to me for ever and ever
” 去 ! 做过 你 不是 来 这里 到 停留 和 讲话 到 我 为了 曾经 和 曾经
?
?
?

“走吧! 你不是来这里留下来和我永远永远聊天的吗?”

[goʊ] !
Go !
去 !
去!

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !
不, 不!

[ˈloʊboʊ] ! [ˈloʊboʊ] !
Lobo ! Lobo !
洛博 ! 洛博 !
狼! 狼!

“ [aɪ ˈti:] [bɪˈgæn] [ˈgrædʒuəli] [tu:; tə] [dɑ:n] [əˈpɑ:n] [ˈhæri] [ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃuəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ It began gradually to dawn upon Harry that he really and virtually was a
” 它 开始 逐步地 到 黎明 之上 哈里 那 他 真的 和 几乎 曾是 一个
[ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [ði:z] [ˈfrendli] [ˈaɪləndz] .
prisoner in these friendly islands .
囚犯 在 这些 友好的 岛屿 :
“哈利渐渐意识到, 他实际上已经成了这些友好岛屿上的囚犯。”

[hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
He certainly could not leave them without his majesty's permission .
他 当然 可以 不是 离开 他们 没有 他的 陛下的 允许 :
没有陛下的许可, 他当然不能离开他们。

[tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
To steal a boat and try to escape was out of the question ,
到 偷 一个 船 和 尝试 到 逃脱 曾是 出去 的 这 问题 ,
偷船逃跑是绝对不可能的。

[ðə; ði] ['æməzɑ:nz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [aɪz] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'vent] [ðɪs] .
the amazons with the rolling eyes would effectually prevent this .
这 亚马逊 和 这 滚动 眼睛 会 有效地 防止 这 .
那些翻白眼的亚马逊女战士就能有效地阻止这种情况发生。

[soʊ] [hi:; hi] [stɛɪd] [ɑ:n] ['kwaɪətli] [ə'hʌðər] [mʌnθ] .
So he stayed on quietly another month .
所以 他 入住 在 悄悄 其他 月 .
于是他默默地又待了一个月。

[ðen] , [fɜ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [dra:p] [wɪl] [wer] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
Then , firm in the belief that a constant drop will wear away a stone ,
然后 , 公司 在 这 信仰 那 一个 持续的 降低 将要 穿 离开 一个 石头 ,
然后, 他坚信滴水穿石,

[hi:; hi] [brɪ'gæən] [pər'sɪstəntli] [tu:; tə] [ti:z] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪntu:] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
he began persistently to tease the king into letting him go on his journey .
他 开始 持续地 到 逗 这 国王 进入 出租 他 去 在 他的 旅行 .
他开始不断戏弄国王, 希望他能放他上路。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['pra:mɪs] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'trækt] [ðə; ði] [nekst] .
The king would promise one day , and retract the next .
这 国王 会 承诺 一 天 , 和 缩回 这 下一个 .
国王今天许下诺言, 明天又会反悔。

[θri:] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] , [ðen] [fɔ:r] .
Three months passed away , then four .
三 几个月 通过了 离开 , 然后 四 .
三个月过去了, 然后是四个月。

['hæri] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['despərət] .
Harry was getting desperate .
哈里 曾是 获得 绝望的 .
哈利感到绝望了。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['mɔ:rt(ə)l] [ə'fens] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [tel] ['eni] [mɔ:r] ['stɔ:rɪz] .
At the risk of giving mortal offence he refused to tell any more stories .
在 这 风险 的 给予 凡人 罪行 他 拒绝 到 告诉 任何 更多的 故事 .
他冒着得罪人的风险, 拒绝再讲任何故事。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [gɑ:t] [soʊ] [sæd] [ænd; ənd] [mə'rouəs] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [gri:vd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
And his majesty got so sad and morose that he felt grieved to see him .
和 他的 威严 得到 所以 伤心 和 忧郁 那 他 毛毡 伤心 到 看 他 .
陛下看到他, 感到无比悲伤和忧郁, 心生怜悯。

" [aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [goʊ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ,
" I will let you go , " he said at length ,
" 我 将要 让 你 去 , " 他 说 在 长度 ,
“我会放你走,”他最后说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ɡɪfts] .
" if you will promise to return and bring me more gifts .
" 如果 你 将要 承诺 到 返回 和 带来 我 更多的 礼物 .
“如果你能答应回来并给我带更多礼物的话。”

” [ˈhæri] [ˈglædli] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðæt]
” **Harry gladly promised that he would do everything in his power to come back that**
” 哈里 乐意 承诺 那 他 会 做 一切 在 他的 力量 到 来 后退 那
[wei] .
way .
方式 :

哈里欣然承诺，他将竭尽全力回到那里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][moʊst] [maɪˈnuːtli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈraɪfəlz] , [bʌt; bət] [hɪðərˈtuː] [nɑːt][ə; eɪ] [(ɑːt]
The king had most minutely examined the rifles , but hitherto not a shot
这 国王 有 最多 精确到分钟 检查 这 步枪 , 但 迄今为止 不是 一个 射击
[hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] .
had been fired .
有 到过 被解雇 :

国王已经非常仔细地检查了步枪，但至今还没有开过一枪。

[ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)] .
Ammunition was far too valuable .
弹药 曾是 远的 也 有价值的 :

弹药太珍贵了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ˈhæri] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [triːt] .
But one day Harry determined to give the king a treat .
但 一 天 哈里 决定 到 给 这 国王 一个 对待 :

但有一天，哈利决定给国王一个惊喜。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈvʌltʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈfloʊtɪŋ]
He took his rifle , and pointing to a great vulture that was slowly floating
他 采取 他的 步枪 , 和 指向 到 一个 伟大的 秃鹫 那 曾是 缓慢地 漂浮的
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
around the village ,
大约 这 村庄 ,

他拿起步枪，指着一只在村庄上空缓缓盘旋的大秃鹫，

[ˈfaɪərd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [səˈpraɪz] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
fired , and to his own surprise brought it down .
被解雇 , 和 到 他的 自己的 惊喜 带来 它 向下 :

他开火了，令他自己都感到惊讶的是，他竟然把它击落了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːnstərˈneɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] .
But the consternation among the natives was intense .
但 这 惊愕 之中 这 本地人 曾是 激烈的 :

但当地居民却感到非常恐慌。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [dred] ,
It was a strange , superstitious dread ,
它 曾是 一个 奇怪的 , 迷信的 恐惧 ,

那是一种奇怪的、迷信的恐惧，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrɪnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
and if they could have turned pale with fear I feel sure they would have
和 如果 他们 可以 有 转向 苍白 和 害怕 我 感觉 当然 他们 会 有
[dʌn] [soʊ] .
done so .
完毕 所以 :

如果他们能吓得脸色苍白，我相信他们一定会这么做。

[ˈhæri] [hæd; həd] [meɪd] [ˈθʌndə] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈsmoʊk] [ænd; ənd] [ˈfleɪm] , [ænd; ənd] [ˈkɪld] [æn; ən]
Harry had made thunder and lightning , smoke and flame , and killed an
哈里 有 制成 雷 和 闪电 , 抽烟 和 火焰 , 和 被杀 一个
[ˈi:v(ə)l][ˈbɜ:rd] .
evil bird .
邪恶的 鸟 .

哈利制造了雷电、烟雾和火焰，还杀死了一只邪恶的鸟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里·米尔文；(Harry Milvaine; Or,)

第12/15页

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkæpsaɪzd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][mət] , [ænd; ənd] [sed] “ [ˈloʊboʊ] !
No wonder the king capsized on his back on the mat , and said “ Lobo !
不 想知道 这 国王 倾覆 在 他的 后退 在 这 垫 , 和 说 “ 洛博 !

难怪国王仰面摔倒在垫子上，说道：“狼！ ”

” [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] !
” more than a dozen times !
” 更多的 比 一个 打 时代 !

“超过十几次！ ”

[bʌt; bət] [ˈhæri] [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
But Harry explained everything to him , and his majesty was satisfied .
但 哈里 解释 一切 到 他 , 和 他的 威严 曾是 使满意 .

但哈利向他解释了一切，陛下很满意。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:ɹ] [ˈhəri:z] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [aɪlz] [wʌz; wəz]
The day before Harry's departure from the Lake of the Hundred Isles was
这 天 前 哈利的 离开 从 这 湖 的 这 百 岛屿 曾是

[dɪˈvootɪd] [tu:; tə] [ˈfi:stɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] .
devoted to feasting and dancing .
奉献 到 盛宴 和 跳舞 .

哈利离开百岛湖的前一天，大家都在尽情享用美食和跳舞。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [prəˈpouzɪd] [ˈkɪlɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The king even proposed killing one or two of his subjects in honour of the
这 国王 甚至 建议的 杀 一 或者 二 的 他的 主题 在 荣誉 的 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

国王甚至提议为了庆祝这一盛事而杀害一两个臣民。

[ˈhæri] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Harry would not hear of this .
哈里 会 不是 听到 的 这 .

哈利绝对不会同意这种说法。

” [wel] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [ðəm; ðəm][ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
” Well , ” the king said , ” he would put them up at a distance ,
” 出色地 , ” 这 国王 说 , ” 他 会 放 他们 向上 在 一个 距离 ,

“嗯,”国王说,“他会把它们架设在远处。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] . ”
and his guest should bring them down , with his rifle . ”
和 他的 客人 应该 带来 他们 向下 , 和 他的 步枪 . ”

他的客人应该用他的步枪把他们打下来。”

” [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” [læft] [ˈhæri] ; ” [kɪl] [henz][ænd; ənd][wɪ; wɪ][kæn; kən] [ɪ:t] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət]
” No , no , no , ” laughed Harry ; ” kill hens and we can eat them , but
” 不 , 不 , 不 , ” 笑了 哈里 ; ” 杀 母鸡 和 我们 能 吃 他们 , 但

[nɑ:t][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] .
not human beings .
不是 人类 生物 .

“不，不，不,”哈利笑着说;“杀了母鸡我们可以吃它们，但不能吃人。”

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['aɪlənd] [ðɪs] [ðæt] ['hæəri] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
“ It was such a drowsy island this that Harry never thought of turning out of
” 它 曾是 这样的 一个 昏昏欲睡 岛 这 那 哈里 绝不 想法 的 转弯 出去 的
[bed] [tɪl] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
bed till about eight o'clock .
床 直到 关于 八 点钟 .

“这座岛屿如此令人昏昏欲睡，以至于哈利直到晚上八点左右才想起起床。”

[wen] [hi:; hi] [gɔ:t] [ʌp] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] ['bɑ:mi] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ,
When he got up next day , and went forth to breathe the balmy morning air ,
什么时候 他 得到 向上 下一个 天 , 和 去 前进 到 呼吸 这 芳香 早晨 空气 ,
第二天早上他起床后，走到户外呼吸着清晨温暖的空气。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [waɪð; wɪθ]
the sight that was presented to him made him open his eyes wide with
这 视线 那 曾是 呈现 到 他 制成 他 打开 他的 眼睛 宽的 和
[ə'stɑ:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

眼前的景象让他惊讶地睁大了眼睛。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .
It was like a scene of enchantment .
它 曾是 喜欢 一个 场景 的 魅力 .

那景象宛如仙境一般。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [hʌt] , [ænd; ənd] ['evri] [ʌðər] [hʌt] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [kæmp] ,
The king's hut , and every other hut , and even the palisade around this camp ,
这 国王的 小屋 , 和 每一个 其他 小屋 , 和 甚至 这 栅栏 大约 这 营 ,
国王的茅屋，以及其他所有的茅屋，甚至包括营地周围的栅栏，

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd] [waɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['gɔ:rdʒəs] [hju:z] [ænd; ənd] [swi:təst]
was completely covered with flowers of the most gorgeous hues and sweetest
曾是 完全地 涵盖 和 花朵 的 这 最多 华丽的 色调 和 最甜美的
[pər'fju:m] ,
perfume ,
香水 ,

完全被色彩绚丽、香气馥郁的花朵覆盖着，

[waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['di:pli] ['bedɪd] [waɪð; wɪθ] [gri:n] [li:vz] [ænd; ənd] [baʊz] .
while all the ground was deeply bedded with green leaves and boughs .
尽管 全部 这 地面 曾是 深 卧床 和 绿色的 树叶 和 树枝 .

地面上铺满了厚厚的绿叶和树枝。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] [spiə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæməzɑ:nz] [wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd] [waɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
Even the shields and spears of the amazons were decorated with flowers ,
甚至 这 盾牌 和 长矛 的 这 亚马逊 是 装饰 和 花朵 ,
就连亚马逊女战士的盾牌和长矛上也装饰着鲜花。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:r] ['gɑ:ləndz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] ['hedz] .
and they wore garlands around their necks and heads .
和 他们 穿着 花环 大约 他们的 脖子 和 头部 .

她们脖子上和头上都戴着花环。

[nɪr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tent] [sæt] [ə; eɪ] [fju:] [mju:zɪjənz] , ['bi:tɪŋ] [loʊ] [ɑ:n] [tɑ:m] - [tɑ:mz] ,
Near the king's tent sat a few musicians , beating low on tom - toms ,
靠近 这 国王的 帐篷 卫星 一个 很少 音乐家 , 殴打 低的 在 汤姆 - 汤姆斯 ,
国王的帐篷附近坐着几个乐师，正敲着低沉的通通鼓。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dri:mi] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃænt] .
and singing a dreamy kind of a chant .
和 歌唱 一个 梦幻般的 种类 的 一个 呗 .

并唱着梦幻般的吟唱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [ɪn][æən; ən] [əˈpɪrəns] ; [hiː; hi][dɪd][soʊ][æt; ət][læst] ,
It was late before the king put in an appearance ; he did so at last ,
它 曾是 晚的 前 这 国王 放 在 一个 外貌 ; 他 做过 所以 在 最后的 ;
国王迟迟未露面，最终还是出现了。

[haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [pliːzd] [hiː; hi] [siːmd] [wen] [hiː; hi] [geɪzd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
however , and very pleased he seemed when he gazed about him .
然而 , 和 非常 高兴 他 似乎 什么时候 他 凝视 关于 他 .
然而，当他环顾四周时，似乎非常高兴。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [sɔːt] [ˈhəriːz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ]
Then his eye sought Harry's ; he was anxious to know if he was also
然后 他的 眼睛 寻求 哈利的 ; 他 曾是 焦虑的 到 知道 如果 他 曾是 还
[pliːzd] [wɪð; wɪθ] —
pleased with —
高兴 和 —
然后他的目光找到了哈利；他急切地想知道哈利是否也对——感到满意。

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
The Feast of Flowers .
这 盛宴 的 花朵 .
花之盛宴。

[ˈhæri] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
Harry hastened to assure him that he was more than pleased , he was
哈里 加快 到 保证 他 那 他 曾是 更多的 比 高兴 , 他 曾是
[dɪˈlaɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .
哈利赶紧向他保证，他不仅高兴，简直欣喜若狂。

[wʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] ?
Would the queen of his country be pleased if she were here ?
会 这 女王 的 他的 国家 是 高兴 如果 她 是 这里 ?
如果她能来到这里，她会高兴吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt][aɪˈtiː] [tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdz]
That was his next question , and he laughed as he put it till his sides
那 曾是 他的 下一个 问题 , 和 他 笑了 作为 他 放 它 直到 他的 侧面
[ʃɒk] [əˈgen] .
shook again .
摇晃 再次 .
这是他的下一个问题，他一边问一边大笑，笑得肚子都疼了。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] , “ [ʌnˈdaʊtɪdli] .
The answer was , “ Undoubtedly .
这 回答 曾是 , “ 无疑 .
答案是：“毫无疑问。”

” [aɪ][duː][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv]
” **I do not intend to give a complete description of all the performances of**
” 我 做 不是 打算 到 给 一个 完全的 描述 的 全部 这 表演 的
[ðə; ði] [deɪ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [ˈnuːməərəs] .
the day — they were far too numerous .
这 天 — 他们 是 远的 也 很多的 .
“我并不打算对当天所有的演出进行完整的描述——演出实在太多了。”

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɒrɪrɪz] , ['hedɪd] [baɪ]
Suffice it to say that there was a grand procession of warriors , headed by
足够了 它 到 说 那 那里 曾是 一个 盛大 游行 的 战士 , 标题 经过
[ðə; ðɪ] ['flaʊər] - [bɪ'dekt] ['æmə,zɑ:nz] ;
the flower - bedecked amazons ;
这 花 - 装饰 亚马逊 ;
简而言之, 当时有一支盛大的战士队伍, 领头的是身披鲜花的亚马逊女战士;

[ˌæftər][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['bʊtʃəz] [ɔːr] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ; [ænd; ənd][nekst][ə; eɪ] [kruː]
after the soldiers came the king's butchers or executioners ; and next a crew
后 这 士兵 来了 这 国王的 屠夫 或者 刽子手 ; 和 下一个 一个 全体人员
[ʌv; əv] ['neɪkɪd] ['neɪtɪvz] ,
of naked natives ,
的 裸 本地人 ,
士兵之后是国王的屠夫或刽子手; 紧随其后的是一群赤身裸体的土著人。

['berɪŋ] [ə; eɪ][pɪɡ] , [ə; eɪ][ɡoʊt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kɑːks] [ænd; ənd][henz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['slɔːtər] .
bearing a pig , a goat , and several cocks and hens for the slaughter .
轴承 一个 猪 , 一个 山羊 , 和 一些 公鸡 和 母鸡 为了 这 屠宰 .
带着一头猪、一只山羊和几只公鸡和母鸡准备宰杀。

[ðə; ðɪ][ɡoʊt] [lɒkt] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [taɪmz] ; [ðə; ðɪ] [kɑːks] [lɒkt]
The goat looked rather astonished and kicked a little at times ; the cocks looked
这 山羊 看起来 相当 惊讶 和 踢 一个 小的 在 时代 ; 这 公鸡 看起来
['boʊldli] [ʌnkən'sɜːrnd] ;
boldly unconcerned ;
大胆地 漠不关心 ;
山羊看起来有些惊讶, 不时踢了几脚; 公鸡们则显得毫不在意;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][pɪɡ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌsti] [wʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd]
but the pig was a lusty one , he was not content with kicking and
但 这 猪 曾是 一个 好色的 一 , 他 曾是 不是 内容 和 踢 和
['baɪtɪŋ] ,
biting ,
咬 ,
但这头猪性情暴躁, 它不满足于踢打和撕咬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [skriːmd] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] , [ɔːr] [bliːtɪŋ] [wʌn] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
but he screamed so loudly that the sound , or bleating one might call it ,
但 他 尖叫 所以 高声 那 这 声音 , 或者 咩咩叫 一 可能 称呼 它 ,
但他尖叫声如此之大, 以至于那声音, 或者说羊叫声,
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃæntərz] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [hɜːrd] .
of the chanters was hardly heard .
的 这 吟唱者 曾是 几乎 听到 .
几乎听不到吟唱者的声音。

[ɔːl] [ðɪs] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][taːm] - [taːmz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'keɪzən(ə)l] [ʌn'ɜːrθli]
All this , accompanied by the beating of tom - toms and the occasional unearthly
全部 这 , 伴随 经过 这 殴打 的 汤姆 - 汤姆斯 和 这 偶然 超凡脱俗的
[ˌjelz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æmə,zɑ:nz] ,
yells of the amazons ,
喊叫 的 这 亚马逊 ,
这一切, 都伴随着咚咚的鼓声和亚马逊女战士偶尔发出的怪诞叫喊声。

[meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnsərt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [brɪ'ʤɑːnd] [maɪ] ['paʊəz] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ]
made up a concert that it is far beyond my powers of description to give the
制成 向上 一个 音乐会 那 它 是 远的 超过 我的 权力 的 描述 到 给 这
['riːdər] ['eni] [kə'rekt] ['nɒʃ(ə)n][ʌv; əv] .
reader any correct notion of .
读者 任何 正确的 概念 的 .
我构思了一场音乐会, 但我的描述能力远远不足以让读者正确理解它。

[ðə; ði] ['æniɪmlz] [wɜ:r; wəɹ] [sleɪn] .
The animals were slain .
这 动物 是 被杀 .

这些动物被杀害了。

[ðə; ði][ˈæməzɑ:nz] [dɑ:nst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][hoʊl][ˈɪntu:] [wɪt] [ðə; ði] ['kri:tʃəɹz] - [blʌd] [hæd; həd] [bɪn]
The amazons danced around the hole into which the creatures ' blood had been
这 亚马逊 跳舞 大约 这 洞 进入 哪个 这 生物 - 血 有 到过
[pɔ:d] ,
poured ,
倾倒 ,

亚马逊女战士们围绕着倾倒了怪物鲜血的洞穴跳舞，

['fri:kwəntli] ['dɪpɪŋ] [ðer; ðər][ˈfɪŋgəɹz] [ðer'ɪn] [ænd; ənd] [bɪ'smiəɪŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [wɪt] ['sɜ:rt(ə)nli]
frequently dipping their fingers therein and besmearing their faces , which certainly
频繁地 浸渍 他们的 手指 其中 和 涂抹 他们的 面孔 , 哪个 当然
[dɪd][nɑ:t] [ɪm'pru:v] [ðer; ðər][grɪm] ['bju:tɪ] .
did not improve their grim beauty .
做过 不是 提升 他们的 严峻 美丽 .

她们经常把手指伸进去，抹在脸上，这当然没有改善她们阴郁的美貌。

[ðen] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪn'kloʊzəɹ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [waɪld] ['dænsɪŋ]
Then the procession returned to the king's enclosure , and more wild dancing
然后 这 游行 返回 到 这 国王的 外壳 , 和 更多的 荒野 跳舞
[wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] ,
was carried on ,
曾是 携带 在 ,

随后，队伍返回国王的围场，继续进行着更加狂野的舞蹈。

[mʌt] [tu:; tə][ðə; ði][diːlek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
much to the delectation of his majesty .
很多 到 这 愉悦 的 他的 威严 .

令陛下十分高兴。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wi:ld] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][mæt] [wer] ['hæri] [ænd; ənd] ['rægi] [wɜ:r; wəɹ] [skwɒtɪd] .
Suddenly he wheeled round to the mat where Harry and Raggy were squatted .
突然 他 带轮子的 圆形的 到 这 垫 在哪里 哈里 和 破烂的 是 蹲着 .

他突然转身来到垫子旁，哈利和拉吉正蹲在那里。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [dæns] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Can you dance ?** " **said the king .**
" 能 你 舞蹈 ? " 说 这 国王 .

“你会跳舞吗？”国王问道。

" [jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dæns] .
" **Yes , you must dance .**
" 是的 , 你 必须 舞蹈 .

“是的，你必须跳舞。”

" [wen] ['rægi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][wɜ:rdz] ['hæri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [frʌm; frəm]
" **When Raggy translated his majesty's words Harry could not keep from**
" 什么时候 破烂的 翻译 他的 陛下的 字 哈里 可以 不是 保持 从
[ˈlæfɪŋ] [ə'laʊd] .
laughing aloud .
笑 大声 .

“当拉吉翻译陛下的话时，哈利忍不住大笑起来。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['li:diŋ; 'ledɪŋ][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] ['blʌdi] - [feɪst] ['æmə,zɑ:nz]
The idea , he thought , of his leading one of those bloody - faced amazons
这 主意 , 他 想法 , 的 他的 领导 一 的 那些 血腥 - 面对 亚马逊
[θru:] [ə; eɪ]['meɪzi] [dæns] ,
through a mazy dance ,
通过 一个 迷宫 舞蹈 ,

他心想, 自己带领其中一个满脸是血的亚马逊女战士跳一段迷宫般的舞蹈, 这主意真是妙不可言。

[ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z]['ju:nɪfɔ:rm][tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kɪŋ] !
or of his dancing in her majesty's uniform to please a savage king !
或者 的 他的 跳舞 在 她 陛下的 制服 到 请 一个 野蛮的 国王 !
或者他穿着女王陛下的制服跳舞, 以取悦一位残暴的国王!

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dæns] ; [bʌt; bət] ['rægi] [wʊd] .
" No , " he said , " he could not dance ; but Raggy would .
" 不 , " 他 说 , " 他 可以 不是 舞蹈 ; 但 破烂的 会 .
"不,"他说, "他不会跳舞; 但拉吉会."

" ['rægi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] —
" Raggy whispered something to his master , and the reply was —
" 破烂的 低声说道 某物 到 他的 掌握 , 和 这 回复 曾是 —
拉吉低声跟他的主人说了些什么, 得到的回答是——

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] , ['rægi] ; [aɪ][hæd; həd] [kwɪt] [fər'ga:tn] .
" So you have , Raggy ; I had quite forgotten .
" 所以 你 有 , 破烂的 ; 我 有 相当 被遗忘的 .
"原来你记得, 拉吉; 我都忘了."

[goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [aɪ 'ti:] .
Go and fetch it .
去 和 拿来 它 .
去把它取回来。

" ['rægi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən][kɑ:nsər'ti:nə] ,
" Raggy was back in less than a minute with a German concertina ,
" 破烂的 曾是 后退 在 较少的 比 一个 分钟 和 一个 德语 手风琴 ,
不到一分钟, 拉吉就拿着一把德国手风琴回来了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lu:tɪd] [frʌm; frəm]['mæmu:d, mɑ:'mu:d] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
which he had looted from Mahmoud , and which had been
哪个 他 有 被洗劫一空 从 马哈茂德 , 和 哪个 有 到过
[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] - - .
intended for King ' Ngaloo .
故意的 为了 国王 - - .
那是他从马哈茂德那里掠夺来的, 原本是要献给恩加卢国王的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['həri:z] ['pleɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] .
The effect of Harry's playing on this instrument was magical .
这 影响 的 哈利的 玩耍 在 这 乐器 曾是 神奇 .
哈利的演奏给这件乐器带来了神奇的效果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['fraɪ(ə)nd] ['saɪləns] [æt; ət][fɜ:rst] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] ['mə:məz] [ʌv; əv]
There was a half - frightened silence at first , succeeded by murmurs of
那里 曾是 一个 一半 - 害怕 沉默 在 第一的 , 成功了 经过 低语 的
[dɪ'lʌɪt] .
delight .
喜 .
起初是一阵令人不安的沉默, 随后响起一片喜悦的低语。

" ['loʊboʊ] ! ['loʊboʊ] ! !
" Lobo ! Lobo ! !
" 洛博 ! 洛博 ! !
“狼! 狼! ! ”

[ˈloʊboʊ] ! ! ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪmˈfætɪkli] ,
Lobo ! ! ! " cried the king , emphatically ,
洛博 ! ! ! " 哭 这 国王 , 强调地 ,
“狼人 ! ! ! ”国王激动地喊道。

[ænd; ənd] [wen] [ˈhæri] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfɪŋɡər] ,
and when Harry finished he smoothed the back of his hand with one finger ,
和 什么时候 哈里 完成的 他 平滑 这 后退 的 他的 手 和 一 手指 ,
哈利说完后，用一根手指抹了抹手背。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pet][ræt] ,
as if he had been a pet rat ,
作为 如果 他 有 到过 一个 宠物 鼠 ,
就好像他是一只宠物鼠一样。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrɪn][hiː; hi] [sɔː] [terz] [ɪn][ðə; ði] [pɔːr] [ˈmænz] [aɪz] .
and Harry could have sworn he saw tears in the poor man's eyes .
和 哈里 可以 有 宣誓 他 锯 眼泪 在 这 贫穷的 男人的 眼睛 :
哈利发誓他看到了那个可怜的人眼中的泪水。

" [naʊ] , [ˈrægi] , " [kraɪd] [ˈhæri] , [ˈstraɪkɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈhɔːrnpaɪp] , " [naʊ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈbreɪkdaʊn] .
" **Now , Raggy , " cried Harry , striking into a hornpipe , " now for your breakdown .**
" 现在 , 破烂的 , " 哭 哈里 , 引人注目 进入 一个 号角舞曲 , " 现在 为了 你的 分解 :
“现在，拉吉，”哈利喊道，同时敲响了号角，“现在是你崩溃的时候了。”

" [ˈrægi] [rɪˈkwaɪərd][noʊ][ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] ,
" **Raggy required no second bidding ,**
" 破烂的 必需的 不 第二 投标 ,
“拉吉无需二次竞价，就被买走了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɔːr] [noʊ][steɪdʒ] [ˈnɪɡər] [ˈevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [wʌn] [hæf][ðə; ði]
and I am sure no stage nigger ever could have gone through one half the
和 我 是 当然 不 阶段 黑鬼 曾经 可以 有 已消失 通过 一 一半 这
[ˈkeɪpəz] [ˈrægi] [dɪd] ,
capers Raggy did ,
刺山柑 破烂的 做过 ,
我敢肯定，任何一个舞台上的黑人演员都不可能经历拉吉所经历的一半的冒险。

[ɪn] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbreɪkdaʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
in that wonderful breakdown of his .
在 那 精彩的 分解 的 他的 :
在他那次精彩的崩溃中。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dæns] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][brɪˈhoʊld][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [æt; ət] ,
During the dance the king's face was something to behold and wonder at ,
期间 这 舞蹈 这 国王的 脸 曾是 某物 到 看哪 和 想知道 在 ,
[hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] ,
his excitement was intense ,
他的 激动 曾是 激烈的 ,
舞会期间，国王的表情令人惊叹，他兴奋极了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈrægi] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] .
and when Raggy finished he had simply to begin again .
和 什么时候 破烂的 完成的 他 有 简单地 到 开始 再次 :
拉吉做完之后，就只能重新开始了。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [ˈɑːnkɔːr] " [ænd; ənd] " [ˈɑːnkɔːr] " [tɪl] [ðə; ði] [pɔːr] [bɔɪ] [ˈferli] [sæŋk][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd]
So it was " encore " and " encore " till the poor boy fairly sank on the ground
所以 它 曾是 " 安可 " 和 " 安可 " 直到 这 贫穷的 男生 相当 沉没 在 这 地面
[ˈpæntɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪɡˈzɜːrʃn] ,
panting from exertion ,
喘息 从 用力 ,
于是，他们一个接一个地“再来一次”，直到可怜的男孩累得气喘吁吁地瘫倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈʃaʊtɪd] “ [ˈloʊboʊ] ! [ˈloʊboʊ] !
and the king shouted “ Lobo ! Lobo !
和 这 国王 喊叫 “ 洛博 ！ 洛博 ！
国王大喊：“狼！狼！ ”

[ˈloʊboʊ] ! [ˈloʊboʊ] !
Lobo ! Lobo !
洛博 ！ 洛博 ！
狼！狼！

“ [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] , [ˈhæri] [kəˈmenst] [tuː; tə] [sɪŋ] “ [ruːl] [brɪˈtæniə] , “ [ænd; ənd]
“ To change the programme , Harry commenced to sing “ Rule Britannia , “ and
“ 到 改变 这 程序 , 哈里 开始 到 唱歌 “ 规则 不列颠尼亚 , “ 和
[ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səɪˈpraɪz] ,
somewhat to his surprise ,
有些 到 他的 惊喜 ,
为了改变局面，哈里开始唱起了《统治吧，不列颠尼亚！》，令他有些惊讶的是，

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
while the king beat time with his hand on his knee ,
尽管 这 国王 打 时间 和 他的 手 在 他的 膝盖 ,
国王用一只手放在膝盖上打着节拍，

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməzɑːnz][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [tuːn] .
several of the amazons joined the chorus and actually followed the tune .
一些 的 这 亚马逊 加入 这 合唱 和 实际上 随后 这 调 .
几位亚马逊女战士加入了合唱，并且真的跟着唱了起来。

[ðə; ði][ˈæməzɑːnz][ˈæftər] [ðɪs] [tʊk] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [θruː] [ˈoʊvər] [ˈhəriːz] [hed] [tɪl] [hiː; hi]
The amazons after this took chains of flowers and threw over Harry's head till he
这 亚马逊 后 这 采取 链条 的 花朵 和 扔 超过 哈利的 头 直到 他
[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tʃoʊkt] .
was nearly choked .
曾是 几乎 窒息 .
随后，亚马逊女战士们拿起一串串鲜花，扔到哈利头上，直到他几乎窒息。

[ðə; ði][ˈkɑːnsərt] [ˈendɪd] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [ˈfiːstɪŋ] [brɪˈɡæŋ] ,
The concert ended at last and feasting began ,
这 音乐会 结束 在 最后的 和 盛宴 开始 ,
音乐会终于结束了，宴席开始了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][led] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [liːvz]
and after this the king was led away and deposited on a couch of leaves
和 后 这 这 国王 曾是 引领 离开 和 已存 在 一个 长椅 的 树叶
[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
and flowers ,
和 花朵 ,
之后，国王被带走，安放在用树叶和鲜花铺成的卧榻上。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [went] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .
and at once went off to sleep .
和 在 一次 去 离开 到 睡觉 .
然后立刻睡着了。

“ [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] , “ [sed] [ˈhæri] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ And no wonder , “ said Harry to himself ,
“ 和 不 想知道 , “ 说 哈里 到 他自己 ,
“难怪,”哈利自言自语道。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ðə; ði][boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [faʊlz] , [ænd; ənd] [ˈiːtn] [ˈnɪrli]
“ **for he has picked the bones of a couple of fowls , and eaten nearly**
“ 为了 他 有 挑选 这 骨头 的 一个 夫妻 的 家禽 , 和 吃 几乎
[hæf][ə; eɪ][ɡoʊt] .
half a goat .
一半 一个 山羊 .

“因为他啃食了两只家禽的骨头，还吃了将近半只山羊。”

“ [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz][ʌp] [bɪˈtaɪmz] , [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] .
“ **Next morning his majesty was up betimes , and as bright as a lark .**
“ 下一个 早晨 他的 威严 曾是 向上 早点 , 和 作为 明亮的 作为 一个 云雀 .
“第二天早上，陛下早早起床，精神抖擞，像云雀一样明亮。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
He was full of business .
他 曾是 满的 的 商业 .

他满脑子都是生意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhəriːz] [boʊt][tuː; tə][ɡet] [ˈredi] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
There was Harry's boat to get ready , and also his own ,
那里 曾是 哈利的 船 到 得到 准备好 , 和 还 他的 自己的 ,
哈里的船要准备，他自己的船也要准备。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz] [ɡest] [əˈwei] [ɪn] [steɪt] .
for he meant to send his guest away in state .
为了 他 意思是 到 发送 他的 客人 离开 在 状态 .

因为他打算隆重地送他的客人离开。

“ [æsk][ɔːr][em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈhæri] ,
“ **Ask or me anything , “ he said to Harry ,**
“ 问 或者 我 任何事物 , “ 他 说 到 哈里 ,
“问我什么都行，”他对哈利说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] . “
“ **and I will give it if you promise to return . “**
“ 和 我 将要 给 它 如果 你 承诺 到 返回 . “
“如果你保证会回来，我就给你。”

“ [aɪ] [wɪl] [əˈʃʊədli] [rɪˈtʃːrɪn] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] , “ [ɪf] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɑːðər] [spɛəz] [em ˈiː] . “
“ **I will assuredly return , “ replied Harry , “ if the Great Father spares me . “**
“ 我 将要 当然 返回 , “ 回复 哈里 , “ 如果 这 伟大的 父亲 备件 我 . “
“我一定会回来的，”哈利回答说，“如果伟大的父亲饶恕我的话。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
“ **And now , when I think of it ,**
“ 和 现在 , 什么时候 我 思考 的 它 ,
“而现在，当我想到这件事时，

[aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˌhɑːspɪˈtæləti] .
I shall be for ever grateful to you for your hospitality .
我 将 是 为了 曾经 感激的 到 你 为了 你的 热情好客 .
我将永远感激您的热情款待。

[wɪl] [juː; jʊ][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈlendɪŋ] [em ˈiː] [tuː] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [help] [em ˈiː][æz; əz]
Will you add to it by lending me two of your people to help me as
将要 你 添加 到 它 经过 贷款 我 二 的 你的 人们 到 帮助 我 作为
[ˈkæriərz] [ɑːn][maɪ] [məːrtɪ] ?
carriers on my march ?
承运人 在 我的 行进 ?
你能否借给我两个人，帮我抬着行李，陪我一起行军？

” [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊtɪŋ] [wei] .

” The answer was made in the following way .
” 这 回答 曾是 制成 在 这 下列的 方式 :

答案是这样给出的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ræn] [ˈræpɪdli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæməzɑ:nz] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [aʊt] [tu:] [ʌv; əv]
The king ran rapidly along the ranks of his amazons , and dragged out two of
这 国王 跑 快速 沿着 这 排名 的 他的 亚马逊 , 和 拖拽 出去 二 的

[ðə; ði] [ˈstɜ:rdiɪst] ,
the sturdiest ,
这 最坚固的 ,

国王迅速穿过亚马逊女战士的队伍，拖出了两个最强壮的，

[hu:m] [hi:; hi][ˈɔ:lmʊst] [flʌŋ] [ˈɪntu:] [ˈhəri:z] [ɑ:rmz] .
whom he almost flung into Harry's arms .
谁 他 几乎 扔 进入 哈利的 武器 :

他几乎把她扔进了哈利的怀里。

[ˈhæri] [stept] [bæk] [ˈlæfɪŋ] .
Harry stepped back laughing .
哈里 步 后退 笑 :

哈利笑着后退了一步。

” [oʊ] , [noʊ] , [jɔ:; jər][ˈmædʒəsti] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [nɑ:t][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [pli:z] . ”
” Oh , no , your majesty , ” he said , ” not the ladies , please . ”
” 哦 , 不 , 你的 威严 , ” 他 说 , ” 不是 这 女士们 , 请 . ”

“哦，不，陛下，”他说，“请不要让女士们受到伤害。”

” [ˈloʊboʊ] ! [ˈloʊboʊ] ! ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
” Lobo ! Lobo ! ” said his majesty .
” 洛博 ! 洛博 ! ” 说 他的 威严 :

“洛博！洛博！”陛下说道。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [imˈbɑ:kt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈi:stərn]
The boat in which Harry and his companions embarked for the distant eastern
这 船 在 哪个 哈里 和 他的 同伴 启航 为了 这 遥远 东
[ʃɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

哈利和他的同伴们乘坐的那艘船，前往遥远的东海岸。

[wʌz; wəz] [ˈbedɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] ,
was bedded with beautiful flowers ,
曾是 卧床 和 美丽的 花朵 ,

床上铺满了美丽的鲜花，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɡʊdˈbaɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and when he bade the king goodbye on the shore he took away with him
和 什么时候 他 巴德 这 国王 再见 在 这 支撑 他 采取 离开 和 他
[θri:] [ˈstɜ:rdi] [ˈaɪləndərz] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ɡaɪdʒ] ,
three sturdy islanders to act as guides ,
三 结实的 岛民 到 行为 作为 指南 ,

当他在岸边向国王告别时，他带走了三个身强力壮的岛民做向导。

[ænd; ənd][tu:; tə][help][tu:; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd][ˈpækədʒəz , ˈpækɪdʒɪz] .
and to help to carry his guns and packages .
和 到 帮助 到 携带 他的 枪支 和 包裹 :

并帮他搬运枪支和包裹。

[ði:z] [læst] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][raɪs] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][læst][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔ:; fər]
These last contained a supply of rice sufficient to last the little expedition for
这些 最后的 包含 一个 供应 的 米 充足的 到 最后的 这 小的 远征 为了
['meni] [mʌnθs] .
many months .
许多 几个月 .

最后一批物资中装有足够这支小型探险队使用数月的稻米。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [hɪl] - [tɑ:p][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [loʊ] !
When he reached the hill - top and looked back , lo !
什么时候 他 达到 这 爬坡道 - 顶部 和 看起来 后退 , 洛 !

当他到达山顶回头看时，瞧！

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] [sti:l] [stʊd] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:nɪst] [kɪŋ] .
there on the beach still stood the honest king .
那里 在 这 海滩 仍然 站立 这 诚实的 国王 .

那位正直的国王依然屹立在海滩上。

[wʌns] [mɔ:; r] [ə'dju:;] [wɜ:r; wər] [weɪvd] ; [ðen] [ˈhæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] [went] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
Once more adieus were waved ; then Harry and his people went down over the
一次 更多的 再见 是 挥手 ; 然后 哈里 和 他的 人们 去 向下 超过 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,
mountain side ,
山 边 ,

人们再次挥手告别；然后哈利和他的族人下山去了。

[ænd; ənd] [bɔ:; r] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [west] .
and bore away to the West .
和 钻孔 离开 到 这 西方 .

然后向西远去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ɪn] [ˈbɪvuæk] [ðæt] [naɪt] , [ˌhæfweɪ] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] ,
It was when in bivouac that night , halfway up a hill ,
它 曾是 什么时候 在 露营 那 夜晚 , 半 向上 一个 爬坡道 ,

那天晚上，我们在半山腰的营地露营时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:; rz] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaɪr] [blu:;] [skaɪ][ænd; ənd] [ˈbrɪliəntli] [rɪ'flektɪd] [ɪn]
with the moon and stars shining in a clear blue sky and brilliantly reflected in
和 这 月亮 和 明星 灼灼 在 一个 清除 蓝色的 天空 和 精彩 反映 在
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪk] [daʊn] [brɪ'ni:θ] ,
a little lake down beneath ,
一个 小的 湖 向下 下面 ,

明月繁星闪烁在湛蓝的夜空中，绚丽地倒映在下方的小湖中。

[ðæt] [ˈhæri] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd]
that Harry remembered that all the time he had been a guest of the island
那 哈里 记得 那 全部 这 时间 他 有 到过 一个 客人 的 这 岛
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

哈利记得，他一直以来都是岛王的客人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspu:kən][tu:; tə] [ɪ:ðər] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv]
he had never spoken to either him or his people of the good tidings of
他 有 绝不 说 到 任何一个 他 或者 他的 人们 的 这 好的 消息 的
[ðə; ðɪ][ˈɡɑ:sp(ə)l] .
the Gospel .
这 福音 .

他从未向他或他的人民讲述过福音的喜讯。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɜːrɪn] [red] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'gлект] .
He felt his face burn red as he thought of his neglect .
他 毛毡 他的 脸 烧伤 红色的 作为 他 想法 的 他的 忽视 .

想到自己之前的疏忽，他感到脸颊发烫。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['vʌʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [spɜrd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk]
But he vowed to himself that if spared to return he would try to make
但 他 发誓 到 他自己 那 如果 幸存 到 返回 他 会 尝试 到 制作
[ə'mendz] [fɔːr; fər] [sʌt] ['θɔːtləsənəs] .
amends for such thoughtlessness .
修改 为了 这样的 考虑不周 .

但他暗自发誓，如果能活着回来，他一定会努力弥补自己当初的轻率之举。

“ [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [soʊ] [gʊd] [siːd] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə]
“ **You should sow good seed when you can , “ something seemed to whisper to**
“ 你 应该 母猪 好的 种子 什么时候 你 能 , “ 某物 似乎 到 耳语 到
[ˈhæri] ;
Harry ;
哈里 ;

“你应该在力所能及的时候播下好种子，”仿佛有什么东西在哈利耳边低语；

“ [ðə; ði] [graʊnd] [meɪ] [biː; bi] [rʌf] , [ðə; ði] [sɔɪl] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd] ,
“ **the ground may be rough , the soil may be hard ,**
“ 这 地面 可能 是 粗糙的 , 这 土壤 可能 是 难的 ,
地面可能崎岖不平，土壤可能坚硬，

[bʌt; bət] [gʊd] [siːd] [ˈɔːf(ə)n] [meɪks] [gʊd] [sɔɪl] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .
but good seed often makes good soil for itself .
但 好的 种子 经常 制作 好的 土壤 为了 本身 .
但好的种子往往能造就好的土壤。

“ [bʊk] [fɔːr] — [ˈtʃæptər] [wʌn] .
“ **Book Four — Chapter One .**
“ 书 四 — 章 — .

“第四卷——第一章。”

[ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [pæθ] .
On the War Path .
在 这 战争 小路 .

走上战争之路。

[əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpaɪθɑːn] — [ðə; ði] [ʌn'hoʊlsəm] [fen] — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪzml]
Adventure with a Python — The Unwholesome Fen — The Village of the Dismal
冒险 和 一个 Python — 这 不健康的 分 — 这 村庄 的 这 惨淡
[swɑːmp] — [ðə; ði][mæn] - [ˈiːtər] .
Swamp — The Man - Eater .
沼泽 — 这 男人 - 食客 .

与蟒蛇的冒险——不祥的沼泽——阴森沼泽的村庄——食人者。

[nɔːt][ˈoʊnli][æz; əz] [gaɪdʒ] [ænd; ənd] ['kæriərz] ,
Not only as guides and carriers ,
不是 仅有的 作为 指南 和 承运人 ,

不仅是向导和搬运工，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [weɪz] [dɪd] [ˈhæri] [faɪnd][hɪz; ɪz] [nuː] [men] ['juːsf(ə)] .
but in a variety of other ways did Harry find his new men useful .
但 在 一个 种类 的 其他 方式 做过 哈里 寻找 他的 新的 男人 有用 .
但哈利在其他方面也发现他的新部下很有用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɑːnist] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [breɪv] , [ænd; ənd][læst]
They were undoubtedly honest , they were just as undoubtedly brave , and last
他们 是 无疑 诚实的 , 他们 是 只是 作为 无疑 勇敢的 , 和 最后的
, [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,
, but not least ,
但 不是 至少 ,

他们无疑是诚实的, 他们无疑是勇敢的, 最后, 但同样重要的是,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] .
they were willing .
他们 是 愿意的 .

他们愿意。

[wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [kɪŋ] ,
Well , they were servants and subjects of the island king ,
出色地 , 他们 是 仆人 和 主题 的 这 岛 国王 ,

他们是岛国国王的仆人和臣民。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvənt] .
and depend upon it a good master always makes a good servant .
和 依赖 之上 它 一个 好的 掌握 总是 制作 一个 好的 仆人 .

而且, 请相信这一点: 一位好主人总能培养出一位好仆人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [men] [ðæt] ['hæəri] [dɪ'zaɪrəd] [tuː; tə][hæv; həv] [lent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It was but two men that Harry desired to have lent to him ,
它 曾是 但 二 男人 那 哈里 想要的 到 有 借出的 到 他 ,

哈利只想借钱给两个人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sendɪŋ] [θriː] , [ˈwaɪzli] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [tuː]
but his majesty insisted on sending three , wisely observing that while the two
但 他的 威严 坚持 在 发送 三 , 明智地 观察 那 尽管 这 二

[kʊd; kəd] ['kæəri] [ðə; ði][ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
could carry the packages ,
可以 携带 这 包裹 ,

但陛下坚持派三个人去, 他明智地认为两个人就能搬动这些包裹,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][ækt][æz; əz] [ɡaɪd] [ænd; ənd] [skaʊt] .
the other could act as guide and scout .
这 其他 可以 行为 作为 指导 和 侦察 .

另一人可以担任向导和侦察兵。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði][læst] " [ækt] " [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ˈəʊpənz] ,
At the time , then , that the last " act " in this tale of ours opens ,
在 这 时间 , 然后 , 那 这 最后的 " 行为 " 在 这 故事 的 我们的 打开 ,

那么, 就在我们这个故事的一个“幕”开始时,

['hæəri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [θriː] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði][rouəd] .
Harry had already been three months on the road .
哈里 有 已经 到过 三 几个月 在 这 路 .

哈利已经在路上待了三个月了。

[θriː] [mʌnθs] ['oʊnli] ?
Three months only ?
三 几个月 仅有的 ?

只有三个月?

[waɪ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [θriː] ['jɪrz] , [soʊ] [fɪld] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd]
Why it seemed like three years , so filled had the days been with toil and
为什么 它 似乎 喜欢 三 年 , 所以 已填 有 这 天 到过 和 辛劳 和

[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

感觉好像过了三年, 因为每一天都充满了辛劳和冒险。

[nɒʊ] [ˈwʌndə] [ðæt] [ˈhæri] [felt] [ə; ei][mæn] [wen] [hi; hi] [lʊkt] [bæk] [tu; tə][ɔ:l][hi; hi][hæd; həd] [kʌm]
No wonder that Harry felt a man when he looked back to all he had come
不 想知道 那 哈里 毛毡 一个 男人 什么时候 他 看起来 后退 到 全部 他 有 来
[θru:] .
through .
通过 .

难怪哈利回首自己经历的一切，会觉得自己已经长大成人。

[hi; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈmeni] [streɪndʒ] [saɪts] , [ænd; ənd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [streɪndʒ] [traɪbz] [ænd; ənd]
He had seen many strange sights , and been among many strange tribes and
他 有 已见 许多 奇怪的 景点 , 和 到过 之中 许多 奇怪的 部落 和
[ˈpi:pəlz] ,
peoples ,
人民 ,

他见过许多奇异的景象，也曾与许多奇异的部落和民族接触过。

[ænd; ənd] [jet] [hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][tʊʊld][ju; jʊ] [ˈtru:θfəli] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [meɪd]
and yet he could have told you truthfully that he had not as yet made
和 然而 他 可以 有 讲述 你 说实话 那 他 有 不是 作为 然而 制成
[æn; ən] [ˈenəmi] .
an enemy .
一个 敌人 .

然而，他本可以如实告诉你，他还没有树敌。

[tu; tə][du:][soʊ] [ni:dʒ] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [skɪl] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] , [tækt][ænd; ənd] [ˈkɑ:mənəs] [ʌv; əv]
To do so needs that wonderful skill and judgment , tact and calmness of
到 做 所以 需求 那 精彩的 技能 和 判断 , 策略 和 平静 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

做到这一点需要高超的技巧和判断力、机智和冷静的头脑。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli][men] [laɪk] [ˈstæni] [ænd; ənd][ˈkæməɾən] [pəˈzes] .
which only men like Stanley and Cameron possess .
哪个 仅有的 男人 喜欢 斯坦利 和 卡梅伦 具有 .

只有像斯坦利和卡梅隆这样的男人才拥有这种能力。

[maɪ] [oʊn] [ɪmˈpre(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wʌn][ɪz] [mɔ:r] [seɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈri:əli] [ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [traɪbz] [ʌv; əv]
My own impression is that one is more safe among the really unsophisticated tribes of
我的 自己的 印象 是 那 一 是 更多的 安全的 之中 这 真的 不谙世事的 部落 的
[ðə; ði][fɑ:r] [ɪnˈtɪriə] ,
the far interior ,
这 远的 内部的 ,

我个人的感觉是，在偏远内陆那些真正淳朴的部落里反而更安全。

[ðæn; ðən] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [laɪ] [mɔ:r] [nɪr] [ðə; ði][koʊst] ,
than among those that lie more near the coast ,
比 之中 那些 那 说谎 更多的 靠近 这 海岸 ,
比那些更靠近海岸的地区要好得多，

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlevnd] [wɪð; wiθ][ə; ei][ˈmɑ:dɪkəm] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]
and who have been leavened with a modicum of civilisation — and
和 WHO 有 到过 发酵的 和 一个 少量 的 文明 — 和
[ˈmeɪhæp] [ə; ei][ˈmɑ:dɪkəm] [ʌv; əv] [rʌm] .
mayhap a modicum of rum .
或许 一个 少量 的 朗姆酒 .

他们身上掺杂了一些文明的元素——或许还有一点点朗姆酒。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [trʌst] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒɪz] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [brɪ'fɔ:r]
I would rather trust myself among savages who had never seen a white man before
我 会 相当 相信 我 之中 野蛮人 WHO 有 绝不 已见 一个 白色的 男人 前
,
:
:

我宁愿待在从未见过白人的野蛮人中间。

[ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sə'mɑ:li]['indiəns] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [laɪn] — [hu:z] [trɪks] [ænd; ənd]
than among the Somali Indians to the north of the line — whose tricks and
比 之中 这 索马里 印度人 到 这 北 的 这 线 — 谁 技巧 和
['mænərz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
manners , by the way ,
礼仪 , 经过 这 方式 ,
比线以北的索马里印第安人更甚——顺便一提，他们的伎俩和举止.....

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'membər] .
I have good cause to remember .
我 有 好的 原因 到 记住 :

我有充分的理由记住这一点。

['hæri] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['aɪləndərz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['dɪfɪkəlt]
Harry inquired the names of his islanders , but found they were so difficult
哈里 询问 这 姓名 的 他的 岛民 , 但 成立 他们 是 所以 难的
[tu:; tə] [prə'naʊns] ,
to pronounce ,
到 发音 ,

哈利询问了岛民们的名字，却发现这些名字太难发音了。

[ən'les] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [skru:d] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [aʊt] [ʌ; əv] [ɔ:l]
unless he tried to swallow his tongue , and screwed his mouth out of all
除非 他 尝试 到 吞 他的 舌头 , 和 螺丝 他的 嘴 出去 的 全部
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

除非他试图吞下自己的舌头，把嘴巴扭曲成完全变形的样子，

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ɪŋɡlɪ] [wʌnz] ,
that he determined to give them English ones ,
那 他 决定 到 给 他们 英语 一个 ,

他决定给他们英文的，

[soʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ['wɔ:ltər] — [ðə; ði] [skaʊt] — [ænd; ənd][bɑ:b][ænd; ənd] [bɪl] — [ðə; ði] ['kæriərz] .
so he called them Walter — the scout — and Bob and Bill — the carriers .
所以 他 称为 他们 沃尔特 — 这 侦察 — 和 鲍勃 和 账单 — 这 承运人 :

所以他把他们分别称为沃尔特（侦察兵）、鲍勃和比尔（搬运工）。

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌ; əv] [ðɪ:z] ['indiəns] ['wɔ:ltər] [brɪ'keɪm] “ [ˈvɑ:ldə] , ” [bɑ:b] [brɪ'keɪm] “ [ˈpɒpə] ,
But in the mouths of these Indians Walter became “ Walda , ” Bob became “ Popa ,
但 在 这 嘴 的 这些 印度人 沃尔特 成为 “ 瓦尔达 , ” 鲍勃 成为 “ 波帕 ,
但在这些印第安人的口中，沃尔特变成了“瓦尔达”，鲍勃变成了“波帕”。

” [ænd; ənd] [bɪl] [brɪ'keɪm] “ - ; ” [soʊ] [let] [ðem; ðəm] [stænd] :
“ **and Bill became “ Peela ; ” so let them stand :**
” 和 账单 成为 “ - ; ” 所以 让 他们 站立 :

于是比尔变成了“皮拉”；就让他们站着吧：

[ˈvɑ:ldə] , [ˈpɒpə] , [ænd; ənd] - .
Walda , Popa , and Peela .
瓦尔达 , 波帕 , 和 - :

瓦尔达、波帕和皮拉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌt] [əˈlaɪk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈhæəri] [kʊd; kəd] [tel]
They were so much alike that it was quite a long time before Harry could tell
他们 是 所以 很多 同样 那 它 曾是 相当 一个 长的 时间 前 哈里 可以 告诉
[ðə; ði][wʌŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] — [tel] [ˈpouərə][frʌm; frəm] - ,
the one from the other — tell Popa from Peela ,
这 一 从 这 其他 一 告诉 波帕 从 - ,
他们长得太像了，以至于哈利过了很久才能够分辨出他们——分辨出波帕和皮拉。

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈvɑːldə] , [ðooʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [tɔːl] , [kwaɪt] [æz; əz] [streɪt] ,
As for Walda , though he was quite as tall , quite as straight ,
作为 为了 瓦尔达 , 尽管 他 曾是 相当 作为 高的 , 相当 作为 直的 ,
至于瓦尔达，虽然他个子很高，身姿也很挺拔，

[ænd; ənd] [ˈevri] [bɪt][æz; əz][ˈdʒeti] [blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hæd; həd] [bɪn] [faɪld]
and every bit as jetty black as his companions , his teeth had been filed
和 每一个 少量 作为 码头 黑色的 作为 他的 同伴 , 他的 牙齿 有 到过 已提交
[ˈɪntuː][tˈraɪæŋɡlɪz] ,
into triangles ,
进入 三角形 ,
他的肤色和同伴们一样漆黑，牙齿也被磨成了三角形。

[ænd; ənd] [steɪnd] [ˈkrɪmz(ə)n][baɪ][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [miːnz] [ɔːr] [ˈlðər] ,
and stained crimson by some mysterious means or other ,
和 染色 赤红 经过 一些 神秘 方法 或者 其他 ,
并因某种神秘的原因被染成了深红色，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡrɪn][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and as he was always on the grin there was no mistaking him .
和 作为 他 曾是 总是 在 这 咧嘴笑 那里 曾是 不 误会 他 .
他总是面带笑容，所以很难认错他。

[ˈvɑːldə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪv]
Walda had a wondrous way of his own of making his peace with native
瓦尔达 有 一个 奇妙的 方式 的 他的 自己的 的 制作 他的 和平 和 本国的
[traɪbɪz] .
tribes .
部落 .
瓦尔达用他自己独特的方式与土著部落达成和解。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wel] ,
He seemed to know the whole country well ,
他 似乎 到 知道 这 所有的 国家 出色地 ,
他似乎对整个国家都很了解。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [rʌŋ] [ɑːn] [maɪlɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
and used to run on miles in front of the company ,
和 用过的 到 跑步 在 英里 在 正面 的 这 公司 ,
过去他总是跑在公司前面好几英里。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈhæəri] [ɡɑːt][ʌp][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌnˈkɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈevriθɪŋ]
and by the time Harry got up it was no uncommon thing to find everything
和 经过 这 时间 哈里 得到 向上 它 曾是 不 罕见 事物 到 寻找 一切
[prɪˈperd] [ænd; ənd] [ˈredi] ,
prepared and ready ,
准备 和 准备好 ,
等哈利起床的时候，发现一切都已准备就绪，这并不稀奇。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ru:d] [tent] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [rɪˈsep](ə)n] .
and even a rude tent made for the white man's reception .
和 甚至 一个 粗鲁的 帐篷 制成 为了 这 白色的 男人的 接待 .
甚至还有有一个简陋的帐篷，是专门为接待白人而搭建的。

[soʊ] [ðæt] [laɪf] [brɪˈkeɪm] [naʊ] [ə; eɪ] [di:l] [ˈiziə] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] .
So that life became now a deal easier for our hero .
所以 那 生活 成为 现在 一个 交易 更轻松 为了 我们的 英雄 .
这样一来，我们主人公的生活就轻松多了。

[pʊr] [ˈvɑ:ldə] , [ðoʊ] , [hæd; həd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [rɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst][ˈterəb(ə)l] [deθ]
Poor Walda , though , had one day a narrow escape from a most terrible death
贫穷的 瓦尔达 , 尽管 , 有 一 天 一个 狭窄的 逃脱 从 一个 最多 糟糕的 死亡
.
.
.
可怜的瓦尔达，有一天却侥幸逃过一劫，免于一死。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈhæri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [nɪr]
It was well for him that Harry and the rest of his people were near
它 曾是 出色地 为了 他 那 哈里 和 这 休息 的 他的 人们 是 靠近
[tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
to save him .
到 节省 他 .
幸好哈利和他的族人就在附近，救了他。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ˈweðər] [ɔ:r][na:t][ðə; ði][ˈpaɪθə:n][ɔ:r] [mɑ:rʃ] [ˈboʊə][ʌv; əv] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə][ɪz][ə; eɪ]
I cannot tell you whether or not the python or marsh boa of Central Africa is a
我 不能 告诉 你 无论 或者 不是 这 Python 或者 沼泽 蟒蛇 的 中央 非洲 是 一个
[ˈspɑɪt(ə)l] [ˈreptɪl] ,
spiteful reptile ,
恶毒的 爬虫 ,
我无法告诉你中非的蟒蛇或沼泽蟒是否是一种恶毒的爬行动物。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [əˈtæk] [em ˈi:]
for I have never seen but one , and he made no attempt to attack me
为了 我 有 绝不 已见 但 一 , 和 他 制成 不 试图 到 攻击 我
.
.
.
因为我从未见过除他以外的任何人，而且他也没有试图攻击我。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ] [stʊd] [na:t] [ˈtwenti] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] .
although I stood not twenty yards away .
虽然 我 站立 不是 二十 码 离开 .
虽然我当时就站在不到二十码远的地方。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [brɪˈli:v] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɪr(ə)l] [teɪlz; ˈteɪlɪz][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ænd; ʌnd] [bɪn] [tʊʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
I cannot believe all the fearful tales I have read and been told about the
我 不能 相信 全部 这 可怕 故事 我 有 读 和 到过 讲述 关于 这
[ˈkri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,
我简直无法相信我读到和听到的关于这种生物的所有可怕故事。

[ʌv; əv][ɪts] [ɪˈnɔ:rməs] [lenkθ; lenθ] — [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɪkstɪ] [fi:t] — [ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [ə; eɪ]
of its enormous length — sometimes sixty feet — of its power to swallow a
的 它是 巨大的 长度 — 有时 六十 脚 — 的 它是 力量 到 吞 一个
[smɔ:l] [ˈbʊlək] ,
small bullock ,
小的 犏 ,
它体型巨大——有时长达六十英尺——而且有能力吞下一头小牛。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ɪts] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈtrævələz] [tɪl] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ɪts] [ˈpæntɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
and of its chasing travellers till they heard its panting behind them ,
和 的 它是 追逐 旅行者 直到 他们 听到 它是 喘息 在后面 他们 ,
它追赶着过路的旅人，直到他们听到它在身后喘息的声音。

[ænd; ɐnd][felt] [ɪts] [ˈfʊlsəm] [breθ] [ˈbi:tɪŋ] [wɔ:rm] [bɪˈtwi:n] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] .
and felt its fulsome breath beating warm between their shoulders .
和 毛毡 它是 饱满 气息 殴打 温暖的 之间 他们的 肩膀 .
他们感到它温暖而充沛的呼吸在肩头跳动。

[ðɪs] [wʊd] [ˈfʊrli] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈfɜ:səm] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈnaɪtmər] .
This would surely be more fearsome than any nightmare .
这 会 一定 是 更多的 可怕的 比 任何 恶梦 .
这肯定比任何噩梦都可怕。

[aɪˈti:] [pʊts] [wʌn][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ˈkəʊlɪdʒ] —
It puts one in mind of the words of the immortal Coleridge —
它 放置 一 在 头脑 的 这 字 的 这 不朽 柯尔律治 —
这不禁让人想起不朽的柯勒律治的话——

“ [laɪk] [wʌn] [ðæt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈloʊnsəm] [roʊd]
“ Like one that on a lonesome road
” 喜欢 一 那 在 一个 寂寞 路
“就像在一条孤独的路上

[dʌθ; dəθ] [wɔ:k] [ɪn] [fɪr] [ænd; ɐnd] [dred] ,
Doth walk in fear and dread ,
确实 走 在 害怕 和 恐惧 ,
他行走在恐惧和畏惧之中，

[ænd; ɐnd] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [wɔ:ks] [ɑ:n] ,
And having once turned round , walks on ,
和 拥有 一次 转向 圆形的 , 散步 在 ,
然后转身继续走，

[ænd; ɐnd][tɜ:rnz][noʊ] [mɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
And turns no more his head ;
和 转弯 不 更多的 他的 头 ;
他再也不转过头去；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [fi:nd]
Because he knows a frightful fiend
因为 他 知道 一个 可怕 恶魔
因为他认识一个可怕的恶魔

[dʌθ; dəθ] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [tred] .
Doth close behind him tread .
确实 关闭 在后面 他 踏 .
Doth紧随其后。

“ [ˈvɑ:ldə] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
” Walda was only a little way ahead of the rest on the day he was
” 瓦尔达 曾是 仅有的 一个 小的 方式 前方 的 这 休息 在 这 天 他 曾是
[əˈtækt] [baɪ][ðə; ði][ˈpaɪθɑ:n] .
attacked by the python .
遭到攻击 经过 这 Python .
“瓦尔达被蟒蛇袭击的那天，他只比其他人稍微领先一点点。”

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ'tiː][ʌv; əv] ['veri] [lɑːrdʒ] [saɪz] , [els] [wʊd] [aɪ][nɔːt][hæv; həv] - [əd'ventʃəz] [tuː; tə]
Nor **was** **it** **of** **very** **large** **size** , **else** **would** **I** **not** **have** **Walda's** **adventures** **to**
 也不 曾是 它 的 非常 大的 尺寸 , 别的 会 我 不是 有 - 冒险 到
 [raɪt] .
write .
 写 .

它个头也不大，否则我就不会有瓦尔达的冒险故事可写了。

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] [tri:] [wen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [hɪs] , [ðə; ði] ['mɑ:nstər]
The guide was near a tree when suddenly , with a loud hiss , the monster
这 指导 曾是 靠近 一个 树 什么时候 突然 , 和 一个 大声 嘶 , 这 怪物
[spræŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
sprang upon him .
弹簧 之上 他 .

向导正靠近一棵树，突然，怪物发出响亮的嘶嘶声，扑向了他。

[aɪˈti:] [si:zd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [mæn][baɪ][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈʃouldər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fæŋz] , [ænd; ənd] ,
It seized the unfortunate man by the naked shoulder with its fangs , and ,
 它 查获 这 不幸 男人 经过 这 裸 肩膀 和 它是 獠牙 , 和 ,
 它用尖牙咬住了那不幸男子的裸露肩膀，然后，

[ˈtwɪstɪŋ] [ɪts] [teɪl] [raʊnd] [ə; eɪ] [tri:] , [kə'menst] [tu; tə][roʊl] [ˈvɑ:lðə] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [kɔɪlz] .
twisting its tail round a tree , commenced to roll Walda up in its coils .
 扭曲 它是 尾巴 圆形的 一个 树 , 开始 到 卷 瓦尔达 向上 在 它是 线圈 .
 它用尾巴缠住一棵树, 开始将瓦尔达卷入它的身躯中。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dra:pt] [ðer; ðər] ['bæ:dənz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['reskju:] .
His companions dropped their burdens and rushed to his rescue .
 他的 同伴 掉落 他们的 负担 和 匆忙 到 他的 救援 .
 他的同伴们放下手中的重物，冲过来营救他。

[nʌn] [tu:] [su:n] .
None too soon .
 没有任何 也 很快 .

[jet] [ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] [bəuθ] [tə'geðər] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] ['ɑ:kjupaɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Yet the attack and relief both together could hardly have occupied more than
 然而 这 攻击 和 宽慰 两个都 一起 可以 几乎 有 占领 更多的 比
 ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
twenty seconds .
 二十 秒 .

然而，进攻和救援加起来可能不超过二十秒。

然而，这次救援加起来可能不止二十秒。

[aɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	['eɪdənt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kwɪknəs]	[wɪð; wɪθ]	[wɪt]	-	[ænd; ənd]	['pəʊpə]	[kə'menst]
It	was	evident	from	the	quickness	with	which	Peela	and	Popa	commenced
它	曾是	明显	从	这	速度	和	哪个	-	和	波帕	开始

[ʌn'twɪstɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:] ,

untwisting	the	coils	from	the	tree	,
解开	这	线圈	从	这	树	,

从皮拉和波帕迅速解开缠绕在树上的绳索的动作就能看出这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æktər] [ɪn] [ə; eɪ] [si:n] [laɪk] [ðɪs] [brɪfɔ:r]

that they had been actors in a scene like this before .

那 他们 有 到过 演员 在 一个 场景 喜欢 这 前 .

他们之前就曾出演过类似的场景

They at the same time hacked at the tail with their knives .
他们 在 这 相同的 时间 被黑客攻击 在 这 尾巴 和 他们的 刀具 .

[ˈmi:nwaɪl] [ˈhæri] [hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [ˈbeɪənət; beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] , [wɪtʃ] [ˈlʌkɪli] [wʌz; wəz]
Meanwhile Harry had run his sword - bayonet , which luckily was
同时 哈里 有 跑步 他的 剑 - 刺刀 , 哪个 幸运的是 曾是
[fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] ,
fixed to the end of the rifle ,
固定的 到 这 结尾 的 这 步枪 ,
与此同时, 哈利拔出了他的刺刀剑, 幸运的是, 这把剑是固定在步枪枪口上的。

[θru:] [ðə; ði][ˈboʊə] - [ˈba:di] .
through the boa constrictor's body .
通过 这 蟒蛇 - 身体 .
穿过蟒蛇的身体。

[ɪts][foʊldz][wɜ:r; wər] [ˈɪnstəntli] [rɪˈli:st] , [ænd; ənd] [ˈvɑ:ldə] [fel] [ˈfɔ:rwərd][ɪnˈsensəb(ə)l] ,
Its folds were instantly released , and Walda fell forward insensible ,
它是 折叠 是 即刻 发布 , 和 瓦尔达 跌倒 向前 麻木不仁 ,
它的褶皱瞬间舒展开来, 瓦尔达向前倒去, 失去了知觉。

[ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ˈspi:dəli] [ˈdrægd] [əˈwei] [baɪ][səˈmɑ:li][dʒæk] .
only to be speedily dragged away by Somali Jack .
仅有的 到 是 迅速地 拖拽 离开 经过 索马里 杰克 .
结果很快就被索马里杰克拖走了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə] [rʌn] [naʊ] , [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋz] [ænd; ənd] [raɪðɪŋz]
It was time for all to run now , to escape the lashings and writhings
它 曾是 时间 为了 全部 到 跑步 现在 , 到 逃脱 这 鞭打 和 扭动
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:nstər] .
of the monster .
的 这 怪物 .
现在是时候让所有人逃跑了, 逃离怪物的鞭答和扭动。

[aɪ ˈti:] [kɔɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɔɪld] [əˈgen] .
It coiled round the tree , and uncoiled again .
它 卷曲 圆形的 这 树 , 和 展开 再次 .
它缠绕在树上, 然后又解开了。

[aɪ ˈti:] [leɪ] [fɔ:r; fər][ˈmoʊmənts][ˈdɔ:rmənt] , [ðen] [spræŋ] [haɪ] [ɪn] [er] .
It lay for moments dormant , then sprang high in air .
它 躺 为了 时刻 休眠 , 然后 弹簧 高的 在 空气 .
它静静地躺了一会儿, 然后高高跃起。

[ˈhæri] [naʊ] [tʊk] [ˈstedi] [eɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [[ɑ:t] [aɪ ˈti:] [θru:] [ðə; ði] [nek] ,
Harry now took steady aim with his rifle and shot it through the neck ,
哈里 现在 采取 稳定的 目的 和 他的 步枪 和 射击 它 通过 这 脖子 ,
哈利稳住枪口, 瞄准目标, 一枪击中了脖子。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər][aɪ ˈti:][ɪkˈspaɪərd] .
close to the head , and soon after it expired .
关闭 到 这 头 , 和 很快 后 它 已到期 .
靠近头部, 不久之后它就断气了。

[ɪn] [ˈdʒɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ˈevər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] ,
In journeying on and on , ever towards the west ,
在 旅程 在 和 在 , 曾经 向 这 西方 ,
在不断西行的旅途中,

[ˈhæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] ; [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪnˈdi:d] ,
Harry and his people had met with many a wild beast ; sometimes , indeed ,
哈里 和 他的 人们 有 遇见 和 许多 一个 荒野 兽 ; 有时 , 的确 ,
哈利和他的族人曾遇到过许多野兽; 有时, 的确如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈlaɪənz][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wið; wɪθ][ðer; ðər] [pəˈzi](ə)n] .
they were far too close to lions to feel quite at home with their position .
他们 是 远的 也 关闭 到 狮子 到 感觉 相当 在 家 和 他们的 位置 .
他们离狮子太近了，无法对自己的位置感到自在。

[ˈveri] [fjuː] , [haʊˈevər] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈriːz(ə)nz] ,
Very few , however , fell to the guns , for the simplest of all reasons ,
非常 很少 , 然而 , 跌倒 到 这 枪支 , 为了 这 最简单的 的 全部 原因 ,
然而，死于枪林弹雨的人却寥寥无几，原因很简单。

[ðeɪ] [ˈoʊnli][ˈfaɪərd] [wen] [ˈriːəli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] .
they only fired when really obliged to .
他们 仅有的 被解雇 什么时候 真的 有义务 到 .
他们只有在迫不得已的情况下才会开火。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [wʌn] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp] ,
They found themselves one day on a hill - top ,
他们 成立 他们自己 一 天 在 一个 爬坡道 - 顶部 ,
有一天，他们发现自己身处山顶上，

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][væst] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈlev(ə)l] [ˈkʌntri] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ðen] [ˈsetɪŋ]
overlooking a vast stretch of level country that extended towards the then setting
俯瞰 一个 广阔的 拉紧 的 等级 国家 那 扩展 向 这 然后 环境
[sʌn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
sun as far as the eye could reach .
太阳 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 .
俯瞰着一望无际的平坦地带，一直延伸到落日余晖所及之处。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ber] [ænd; ənd][ˈsændi] , [waɪl] [ɪn] [ˈʌðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [klʌmps]
In some places it seemed bare and sandy , while in others there were clumps
在 一些 地方 它 似乎 裸 和 沙 , 尽管 在 其他的 那里 是 团块
[ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [triːz] ,
of forest trees ,
的 森林 树木 ,
有些地方光秃秃的，全是沙子，而有些地方则长满了成片的树木。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtriːləs] .
but for the most part it was treeless .
但 为了 这 最多 部分 它 曾是 无树 .
但大部分地区都没有树木。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [leɪks] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈreɪz] ,
Here and there little lakes of water glittered in the sun's parting rays ,
这里 和 那里 小的 湖泊 的 水 闪闪发光 在 这 太阳的 离别 射线 ,
夕阳西下，远处点缀着一片片小水洼，波光粼粼。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [puːlz] [ʌv; əv] [blʌd] .
and looked like pools of blood .
和 看起来 喜欢 游泳池 的 血 .
看起来像一滩滩血。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪrɪsəm] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] [tuː; tə] [krɔːs] ,
It was an eerisome and ugly - looking district to cross ,
它 曾是 一个 诡异的 和 丑陋的 - 寻找 区 到 叉 ,
穿过那片区域令人毛骨悚然，而且看起来十分丑陋。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [lʊkt] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]
and Harry looked north and south in the hope of seeing hills which he might
和 哈里 看起来 北 和 南 在 这 希望 的 看到 丘陵 哪个 他 可能
[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ,
哈利向北和向南望去，希望能看到一些他可以攀登的山丘。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] .

and thus make a détour and avoid it .
和 因此 制作 一个 - 和 避免 它 .

因此，绕道而行，避开它。

[hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [ˈvɑ:lðə] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

He consulted Walda on the subject .
他 咨询 瓦尔达 在 这 主题 .

他就此事咨询了瓦尔达。

[bʌt; bət] [ˈvɑ:lðə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But Walda shook his head .
但 瓦尔达 摇晃 他的 头 .

但瓦尔达摇了摇头。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [noʊ] [wei] [raʊnd] .

“ No , no , ” he said ; “ no way round .

“ 不 , 不 , ” 他 说 ; “ 不 方式 圆形的 .

“不，不，”他说；“没有别的办法。”

[mʌst; məst] [krɔ:s] .

Must cross .
必须 叉 .

必须过马路。

“ [ðeɪ] [ˈentərd] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈdɪzməl] [swɑ:mp] [ˈɜ:rlɪ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

“ They entered on this dismal swamp early next morning .

“ 他们 进入 在 这 惨淡 沼泽 早期的 下一个 早晨 .

第二天清晨，他们进入了这片阴森的沼泽地。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [ˈoʊʃ(ə)n] ,

It appeared like going down into a black and dreary ocean ,

它 出现 喜欢 去 向下 进入 一个 黑色的 和 凄凉 海洋 ,

感觉就像坠入一片漆黑阴沉的海洋。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləsənəs] [ænd; ənd] [ˈmelənka:li] [ˈsti:lɪŋ]

and Harry could not help a feeling of hopelessness and melancholy stealing

[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:ɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər] ,

over him before he had walked for an hour ,

超过 他 前 他 有 步行 为了 一个 小时 ,

不到一个小时，哈利就忍不住感到一阵绝望和忧郁袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfa:rðər] [ɑ:n][hi:; hi] [went] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈglu:mi] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [ɪn][ˈspɪrɪts] [dɪd][hi:; hi]

and the farther on he went the more gloomy and depressed in spirits did he

[bɪˈkʌm] .
become .
变得 .

他越往前走，情绪就越发低落沮丧。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈbri:ðɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈhoʊlsəm] [er] .

Perhaps this was the effects of breathing the tainted and unwholesome air .

也许 这 曾是 这 效果 的 呼吸 这 受污染的 和 不健康的 空气 .

这或许是呼吸受污染、不卫生的空气所造成的后果。

“ [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] [ˈtɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔɪlɪŋ] [hɪr] , ” [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [ˈpi:vɪʃli] , [ə'gen] [ænd; ənd]

“ Why am I toiling and moiling here , ” he asked himself peevishly , again and

“ 为什么 是 我 辛勤劳作 和 莫林 这里 , ” 他 问 他自己 恼怒地 , 再次 和

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他烦躁地一遍又一遍地问自己：“我为什么在这里辛勤劳作？”

“ [wen] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ?

“ **when I might be far away and happy ?**

“ 什么时候 我 可能 是 远的 离开 和 快乐的 ?

“当我身处远方，幸福快乐的时候？”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈpleʒər] , “ [hiː; hi] [sed] , [hæf] [əˈlaʊd] ; “ [ˈbetər] [baɪ][fɑːr][aɪ][wɜːr; wər] [ded] .

This is no pleasure , “ he said , half aloud ; “ better by far I were dead .

这 是 不 乐趣 , “ 他 说 , 一半 大声 ; “ 更好的 经过 远的 我 是 死的 .

“这可不是什么快乐的事,”他半自言自语道,“我死了比活着好多了。”

“ [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] — [ðæt] [ʌv; əv] [ɪnˈdevər]

“ Then he remembered he had a duty to perform — that of endeavouring

” 然后 他 记得 他 有 一个 责任 到 履行 — 那 的 努力

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ænd; ənd] [ˈreskjuː] [hɪz; ɪz] [pʊr] [men] .

to find out and rescue his poor men .

到 寻找 出去 和 救援 他的 贫穷的 男人 .

“然后他想起自己还有一项职责要履行——那就是努力找到并营救他那些可怜的弟兄们。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But was he doing it ?

但 曾是 他 正在做 它 ?

但他真的做了吗?

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [bent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

No , he was only bent on his own pleasure and enjoyment .

不 , 他 曾是 仅有的 弯曲 在 他的 自己的 乐趣 和 享受 .

不, 他只顾自己的享乐。

[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪnˈdiːd] !

Enjoyment indeed !

享受 的确 !

真是令人愉悦!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪnər] [brˈsaɪdz] .

He was a fool for his pains , and a great sinner besides .

他 曾是 一个 傻子 为了 他的 疼痛 , 和 一个 伟大的 罪人 除了 .

他费尽心思, 结果却弄巧成拙, 而且还犯下了滔天大罪。

[wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈwɪri] [taɪm] ?

What were his parents doing all this weary time ?

什么 是 他的 父母 正在做 全部 这 厌倦 时间 ?

他的父母在这段漫长而疲惫的时间里都在做什么?

[ðə; ðɪ] [ˈbʌntɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [hoʊm] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .

The Bunting must be home long ago .

这 彩旗 必须 是 家 长的 前 .

这只彩鹇肯定早就回家了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

And he would have been given up for lost .

和 他 会 有 到过 给定 向上 为了 丢失的 .

他本该被人放弃的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [daʊ] [ˈfaʊndəd] [æt; ət] [siː] ,

They must have thought the dhow foundered at sea ,

他们 必须 有 想法 这 独桅帆船 沉没 在 海 ,

他们一定以为那艘阿拉伯帆船在海上沉没了。

[ɔːr] [bɪn] [lɔːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbreɪkəz] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [draʊnd] .

or been lost among the breakers and every one drowned .

或者 到过 丢失的 之中 这 断路器 和 每一个 — 溺水 .

或者迷失在巨浪之中, 全部溺亡。

[wel] , [ðen] , [ɪf] [hiː hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] ,
Well , then , if he was given up for lost ,
出色地 , 然后 , 如果 他 曾是 给定 向上 为了 丢失的 ,
那么, 如果他被认为已经无药可救了,

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ɡriːf] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [biː; bi] ['nɪrli] [ə'sweɪdʒd] .
the bitterness of his mother's grief must already be nearly assuaged .
这 苦味 的 他的 母亲的 悲伤 必须 已经 是 几乎 缓解 .
他母亲的悲痛之情想必已经基本消散了。

[wʌt] ['mætəd] [ə; ei] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ?
What mattered a year or two more of wandering ?
什么 重要 一个 年 或者 二 更多的 的 漫游 ?
多流浪一两年又有什么关系呢?

[hiː; hi] [wʊd] ['wɑːndər] .
He would wander .
他 会 漫步 .
他会四处游荡。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz][men][ɔːr] ['perɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
He would find his men or perish in the attempt .
他 会 寻找 他的 男人 或者 沦 在 这 试图 .
他要么找到他的部下, 要么在这次行动中丧命。

[soʊ][ræn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
So ran his thoughts .
所以 跑 他的 想法 .
他的思绪就这样飞快地运转着。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['muːdɪli] , [ænd; ənd][hæf]['æŋɡrəli] ,
And thus moodily , and half angrily ,
和 因此 情绪低落地 , 和 一半 愤怒地 ,
于是, 他闷闷不乐, 带着几分怒气,

[dɪd] ['hæri] [mjuːz][æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtɪt] ['oʊvər][ðə; ði][ˈdɪzməl] [weɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
did Harry muse as he marched over the dismal waste at the heels of his
做过 哈里 沉思 作为 他 行军 超过 这 惨淡 浪费 在 这 高跟鞋 的 他的
[ˈfeɪθf(ə)l] [ɡaɪd] ['vɑːldə] .
faithful guide Walda .
忠实 指导 瓦尔达 .
哈利一边想着, 一边跟在他忠实的向导瓦尔达身后, 走过这片荒凉的废土。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] [hɪr] ['iːðər] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɑːksəm] ['mɜːrki] [puːlz] [tuː; tə][ɡoʊ]
It was not easy walking here either ; there were darksome murky pools to go
它 曾是 不是 简单的 步行 这里 任何一个 ; 那里 是 黑暗的 浑浊的 游泳池 到 去
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
在这里行走也不容易; 要绕过许多阴暗浑浊的水坑。

[ænd; ənd] [braʊn] [ʌn'hoʊlsəm] [striːmz] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] .
and brown unwholesome streams to wade through .
和 棕色的 不健康的 溪流 到 涉水 通过 .
还有浑浊不堪的溪流需要涉水而过。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'presɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vjʊː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [lʊk]
Nothing could have been more depressing than the view around him , look
没有什么 可以 有 到过 更多的 沉闷 比 这 看法 大约 他 , 看
[wer] [hiː; hi] [wʊd] .
where he would .
在哪里 他 会 .
没有什么比他周围的景色更令人沮丧的了, 无论他往哪里看。

[æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz][waɪld] [bi:sts] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] , [ðə; ði]['dɪzməl] [swɑ:mp][wʌz; wəz] ['ʌn'tenəntɪd] .
As far as wild beasts were concerned , the dismal swamp was untenanted .
作为 远的 作为 荒野 野兽 是 担心的 , 这 惨淡 沼泽 曾是 空置的 .
就野生动物而言, 这片荒凉的沼泽地空无一物。

[hɪr] [wɜ:r; wər][noʊ] ['lɔ:rdli] ['elɪfənts] , [noʊ] ['stɜ:rdi] [raɪ'nɔsərəsɪz] , [noʊ] [dʒə'ræfs] ['təʊərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
Here were no lordly elephants , no sturdy rhinoceroses , no giraffes towering in their
这里 是 不 尊贵的 大象 , 不 结实的 犀牛病 , 不 长颈鹿 参天 在 他们的
[streŋθ] , [nɔ:r] [dɪr] ,
strength , nor deer ,
力量 , 也不 鹿 ,
这里没有威风凛凛的大象, 没有强壮的犀牛, 没有身姿矫健的长颈鹿, 也没有鹿。

[nɔ:r][nu:; nju:] , [nɔ:r] - ,
nor gnu , nor hartbeeste ,
也不 牛羚 , 也不 - ,
既不是牛羚, 也不是狷羚

[nɔ:r][ðə; ði] [hə:dz] [ʌv; əv] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['æmb(ə)l] ['zɪbrəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə][bɪ'hoʊld]
nor the herds of swift - footed ambling zebras they had been so used to behold
也不 这 畜群 的 迅速 - 有脚的 漫步 斑马 他们 有 到过 所以 用过的 到 看哪
.
:
.

他们再也看不到以前经常看到的成群结队的、步伐轻快的、悠闲漫步的斑马了。
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pu:lz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['slɑɡɪ] [mʌd] - [steɪnd] [stri:mz] ,
But in the great pools , and in the sluggish mud - stained streams ,
但 在 这 伟大的 游泳池 , 和 在 这 迟缓 泥 - 染色 溪流 ,
但在大水潭里, 在缓缓流淌的泥泞溪流里,

['wɒləʊd] ['krɒkədailz] [mɔ:r] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['loʊðsəm] [ðæn; ðən] ['hæri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd]
wallowed crocodiles more large and loathsome than Harry could have imagined
沉溺 鳄鱼 更多的 大的 和 令人厌恶的 比 哈里 可以 有 想象
['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
even in his dreams ,
甚至 在 他的 梦境 ,
那些在泥潭里打滚的鳄鱼比哈利在梦中想象的还要大、还要可怕。

[waɪl] ['ɔ:f(ə)n] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks] ['hʌdlɪd]
while often several of these at one time could be seen on the banks huddled
尽管 经常 一些 的 这些 在 一 时间 可以 是 已见 在 这 银行 蜷缩着
[tə'geðər] [ə'sli:p] [ɔ:r] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .
together asleep or basking in the sunshine .
一起 睡着了 或者 晒太阳 在 这 阳光 .
经常可以看到好几只这样的鱼同时在河岸上依偎在一起睡觉或晒太阳。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['ɑ:nwərdz][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['hɑ:rdli] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
They walked onwards as fast as they could , hardly pausing to eat ,
他们 步行 开始 作为 快速地 作为 他们 可以 , 几乎 暂停 到 吃 ,
他们加快脚步继续前行, 几乎没有停下来吃饭。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l][fen] .
but there seemed no end to the horrible fen .
但 那里 似乎 不 结尾 到 这 可怕 分 .
但这片可怕的沼泽似乎没有尽头。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['hæri] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd] [stɪl] [goʊ][ɑ:n] ,
It seemed to Harry as if he was bound to go on , and still go on ,
它 似乎 到 哈里 作为 如果 他 曾是 边界 到 去 在 , 和 仍然 去 在 ,
哈利觉得他注定要继续下去, 而且还会一直下去。

[bʌt; bət] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
but never come to anything .
但 绝不 来 到 任何事物 .

但最终什么也没发生。

[ðə; ði] [sʌn] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [set] [æt; ət] [læst] , [ˈɡleɪɪŋ] [ˈpɜːrp(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] - [ˈlʊkɪŋ] [skaɪ] .
The sun began to set at last , glaring purple through a watery - looking sky .
这 太阳 开始 到 放 在 最后的 , 刺眼 紫色的 通过 一个 水状的 - 寻找 天空 .
太阳终于开始西沉, 透过水波荡漾的天空, 映照出耀眼的紫色光芒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [bʌt; bət] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] [tɪl] [əˈnʌðər] [deɪ] [dɔːnd] .
There was nothing for it but sleep in the swamp till another day dawned .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 睡觉 在 这 沼泽 直到 其他 天 黎明 .
他们别无选择, 只能在沼泽里睡到第二天黎明。

[ˈhæri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [naʊ] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈstʌntɪd] [triːz] [wɪt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] .
Harry and his men now sought the shelter of a clump of stunted trees which they reached after some difficulty .
哈里 和 他的 男人 现在 寻求 这 庇护所 的 一个 丛 的 发育不良 树木 哪个 他们 达到 后 一些 困难 .
哈里和他的手下费了好大劲才找到一丛矮树作为庇护所。

[waɪl] [ˈdeɪlaɪt] [ˈlæstɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bʊʃ] [wel] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] - [ˈfaɪər] ,
While daylight lasted they were careful to beat the bush well before they thought of lighting the camp - fire ,
尽管 日光 持续 他们 是 小心 到 打 这 衬套 出色地 前 他们 想法 的 灯光 这 营 - 火 ,
在天黑之前, 他们小心翼翼地先穿过灌木丛, 然后再考虑生火。

[fɔːr; fər] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˌænəˈkɑːndə] [ɔːr] [ˈpaɪθɑːn] [ˈɔːf(ə)n] [laɪz] [kɔɪld] [ʌp] [tɪl] [raʊzɪd] [tuː; tə] [ˈfjʊəri] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [mæn] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] .
for close under the trees in places like this the giant anaconda or python often lies coiled up till roused to fury by the presence of man or other animals .
为了 关闭 在下面 这 树木 在 地方 喜欢 这 这 巨大的 蟒蛇 或者 Python 经常 谎言 卷曲 向上直到 唤醒 到 愤怒 经过 这 在场 的 男人 或者 其他 动物 .
在像这样的地方, 巨蟒或水蟒经常盘踞在树下, 直到被人类或其他动物的出现激怒。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈɡloʊmɪŋ] [ænd; ənd] [ɡluːm] [ˈsetlɪd] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .
The sun went down , and gloaming and gloom settled down over the marsh .
这 太阳 去 向下 , 和 黄昏 和 愁云 定居 向下 超过 这 沼泽 .
太阳落山了, 暮色笼罩了沼泽地。

[ðə; ði] [ˈveri] [stɑːrz] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈfiːblə(r)] [laɪt] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɔːnt] ,
The very stars seemed to give a feebler light than was their wont ,
这 非常 明星 似乎 到 给 一个 虚弱者 光 比 曾是 他们的 惯于 ,
就连星星的光芒似乎也比往常黯淡了许多。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈreɪz] [wɜːr; wər] [ɔːrn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [heɪz] .
for their rays were shorn by a rising haze .
为了 他们的 射线 是 剪 经过 一个 上升 阴霾 .
因为它们的光芒被升起的薄雾遮蔽了。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [kæmp] - [ˈfaɪər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæ'tɪrɪəlz] [hæd; həd] [ɡɔːt] [dæmp] .
It took quite a long time to - night to light the camp - fire , for the materials had got damp .
它 采取 相当 一个 长的 时间 到 - 夜晚 到 光 这 营 - 火 , 为了 这 材料 有 得到 潮湿 .
今晚生火花了很久时间, 因为燃料受潮了。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['faɪər][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][tu:; tə] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət] [rɪ'kwairz] [noʊ][lɪt(ə)l]
The process of making fire is very simple to appearance , but requires no little
这 过程 的 制作 火 是 非常 简单的 到 外貌 , 但 需要 不 小的
[skɪl] ;
skill ;
技能 ;

生火的过程看似简单，但实际上却需要相当的技巧；

[aɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] ['nɪrli] [ɔ:l] ['sævɪdʒ] [neɪʃəns] , [ænd; ənd][maɪ] ['ri:dʒ-z] [meɪ] , [ɪf]
it is , however , common among nearly all savage nations , and my readers may , if
它 是 , 然而 , 常见的 之中 几乎 全部 野蛮的 国家 , 和 我的 读者 可能 , 如果
[ðeɪ] [pli:z] ,
they please ,
他们 请 ,

然而，这在几乎所有原始民族中都很常见，我的读者如果愿意的话，可以.....

[traɪ][ðer; ðər][hændz][æt; ət][aɪ 'ti:] .
try their hands at it .
尝试 他们的 双手 在 它 :

让他们尝试一下。

[sə'pəʊz] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'hʌðər] ['sævɪdʒ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] .
Suppose yourself a savage and have another savage to assist you .
认为 你自己 一个 野蛮的 和 有 其他 野蛮的 到 协助 你 :

假设你是一个野蛮人，并且有另一个野蛮人协助你。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [pi:s] [ʌv; əv][hɑ:rd][draɪ] [wʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][bʌt; bət]
you are possessed of a round piece of hard dry wood about the length but
你 是 拥有 的 一个 圆形的 片 的 难的 干燥 木头 关于 这 长度 但
[nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [θɪk] [æz; əz][æn; ən] ['ebəni] ['ru:lər] ,
not nearly so thick as an ebony ruler ,
不是 几乎 所以 厚的 作为 一个 乌木 统治者 ,

你拥有一块圆形的硬质干燥木头，长度与乌木尺相仿，但厚度远不及乌木尺。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['teɪpərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌn] [end] .
it is tapered to a point at one end .
它 是 锥 到 一个 观点 在 一 结尾 :

它一端呈尖状。

[jʊr; jər] [kəm'pænjən] ['sævɪdʒ] [sɪts][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['hoʊldɪŋ] ['fɜ:rmli][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv]['sɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:] [wʊd]
Your companion savage sits in front of you holding firmly a bit of softer wood
你的 伴侣 野蛮的 坐着 在 正面 的 你 保持 牢牢 一个 少量 的 更柔和 木头
,
,
,

你的同伴，一个野蛮人，坐在你面前，手里紧紧握着一块较软的木头。

[flæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [fɔ:r; fər] ['stedɪnəs] - [seɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p]
flat at the bottom for steadiness ' sake , and with a little hole in the top
平坦的 在 这 底部 为了 稳定性 - 清酒 , 和 和 一个 小的 洞 在 这 顶部
.
:
.

底部平坦以保持稳定，顶部有一个小孔。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] [juː; jʊ] [ɪnˈsɜːrt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [hɑːrd] [wʊd] [drɪl] ,
Into this hole you insert the point of your hard wood drill ,
进入 这 洞 你 插入 这 观点 的 你的 难的 木头 钻头 ;
将硬木钻头的钻尖插入这个孔中,

[ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [roʊl] [aɪ ˈtiː] [ˈræpɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːr] [brɪˈtwiːn] [jɔː; jər] [tuː] [pɑːmz] ,
then you have only to roll it rapidly back and fore between your two palms ,
然后 你 有 仅有的 到 卷 它 快速 后退 和 前 之间 你的 二 棕榈树 ;
然后你只需要在两手掌间快速来回滚动它即可。

[tɪl] [spɑːrks] [ɑːr; ər] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [ænd; ənd] [smoʊk] , [ðen] [ˈfæniŋ] [ɔːr] [ˈbloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔː; jər] [breθ] ,
till sparks are emitted and smoke , then fanning or blowing with your breath ,
直到 火花 是 发射 和 抽烟 ; 然后 扇形 或者 吹 和 你的 气息 ;
直到冒出火花和烟雾, 然后用手扇风或吹气,

[ænd; ənd] [ˈpɑːrʃəli] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [ˈmedoʊ] [græs] , [ɔːr] [eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl]
and partially surrounding the hole with dried meadow grass , or anything that will
和 部分 周围 这 洞 和 干燥 草地 草 ; 或者 任何事物 那 将要
[kætʃ] [ˈiːzəli] ,
catch easily ,
抓住 容易地 ;
在洞口周围部分铺上干枯的野草或其他容易挂住的东西。

[wɪl] [duː] [ðə; ði] [rest] .
will do the rest .
将要 做 这 休息 .
剩下的交给我来做。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] ;
If you try it , I hope you will be successful ;
如果 你 尝试 它 , 我 希望 你 将要 是 成功的 ;
如果你尝试的话, 我希望你会成功;

[aɪ] [maɪˈself] [læk] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈsenʃlz] [tuː; tə] [səkˈses] — [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [dekˈsterəti] .
I myself lack two important essentials to success — patience and dexterity .
我 我 缺少 二 重要的 必需品 到 成功 — 耐心 和 灵巧 .
我本人缺乏成功的两个重要要素——耐心和灵巧。

[bʌt; bət] [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪd] “ [meɪd] [ˈfaɪər] ” [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [kʊkt]
But Jack and the guide “ made fire ” at last , and supper was cooked
但 杰克 和 这 指导 “ 制成 火 ” 在 最后的 , 和 晚餐 曾是 煮熟
[ænd; ənd] [ˈiːtn] .
and eaten .
和 吃 .
但杰克和向导最终还是“生起了火”, 晚饭做好后就吃了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [gɑːt] [ˈredi] [ˈhæri] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði]
During the time it was being got ready Harry had taken a little walk in the
期间 这 时间 它 曾是 存在 得到 准备好 哈里 有 已采取 一个 小的 走 在 这
[dɪm] [ˈstɑːrlaɪt] .
dim starlight .
暗淡 星光 .
在准备期间, 哈利在昏暗的星光下散了会儿步。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [faːr] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [suːn] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmaɪri] [pleɪs] .
He did not go far , for he soon got into a miry place .
他 做过 不是 去 远的 , 为了 他 很快 得到 进入 一个 溷 地方 .
他没走远, 很快就陷入了泥潭。

[hɪr] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈtræmpld] [əˈpɑːn][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [iːl] [ˈkriːtʃər] — [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv]
Here he almost trampled upon a gigantic eel creature — it could hardly have
这里 他 几乎 践踏 之上 一个 巨大 鳗鱼 生物 — 它 可以 几乎 有
[bɪn] [ə; eɪ] [sneɪk] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈdræɡɪŋ] [ɪts][ˈbɑːdi] [θruː] [ðə; ði][slɑɪm] .
been a snake — it was slowly dragging its body through the slime .
到过 一个 蛇 — 它 曾是 缓慢地 拖拽 它是 身体 通过 这 粘液 .

在这里，他差点踩到一条巨大的鳗鱼状生物——它几乎不可能是条蛇——它正慢慢地拖着身体穿过粘液。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
While he was looking at it there was the sound of wings in the sky
尽管 他 曾是 寻找 在 它 那里 曾是 这 声音 的 翅膀 在 这 天空
[raɪt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
right above him .
正确的 多于 他 .

他正看着它的时候，突然听到头顶上方传来翅膀扇动的声音。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈvʌltʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] :
It was a great vulture of some kind :
它 曾是 一个 伟大的 秃鹫 的 一些 种类 :

那是一只体型巨大的秃鹫：

[bɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər] [ˈskersli] [ˈevər][ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈæfrɪkən]
birds of this kind are scarcely ever a mile distant from a party of African
鸟类 的 这 种类 是 几乎 曾经 一个 英里 遥远 从 一个 派对 的 非洲
[ˈtrævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,

这种鸟类几乎总能在非洲旅行者的一英里范围内出现。

[ænd; ænd][hæv; həv][ðə; ði][ˈlaɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kɪld] .
and have the lion's share of all that is killed .
和 有 这 狮子的 分享 的 全部 那 是 被杀 .

并占有所有被宰杀动物的大部分份额。

[ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [laʊd] [ænd; ænd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [nɔɪz] ;
The flapping of wings was very loud and accompanied by a rustling noise ;
这 扑 的 翅膀 曾是 非常 大声 和 伴随 经过 一个 沙沙声 噪音 ;

翅膀拍打的声音非常大，还伴有沙沙声；

[soʊ] [kloʊz] [ˌoʊvərˈhed] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [briːð] [ˈhɔːrsli] — [soʊ][æt; ət]
so close overhead was it that he could hear it breathe hoarsely — so at
所以 关闭 开销 曾是 它 那 他 可以 听到 它 呼吸 沙哑地 — 所以 在
[liːst] [hiː; hi] [θɔːt] .
least he thought .
至少 他 想法 .

它离他头顶如此之近，他甚至能听到它沙哑的呼吸声——至少他是这么认为的。

[bʌt; bət] [ˈhɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [er] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [swuːp] [daʊn] ,
But hardly had he turned away ere the great bird swooped down ,
但 几乎 有 他 转向 离开 埃雷 这 伟大的 鸟 俯冲 向下 ,

但他刚一转身，那只大鸟就俯冲下来了。

[ænd; ænd][nekst][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɑːr ˈiː] - [əˈsendɪd] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [greɪt] [iːl] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and next moment it had re - ascended carrying the great eel with it .
和 下一个 片刻 它 有 关于 - 上升 携带 这 伟大的 鳗鱼 和 它 .

下一刻，它又带着那条大鳗鱼再次上升起来。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈlætər] , [ðoʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Seeing the latter , though but for a moment ,
看到 这 后者 , 尽管 但 为了 一个 片刻 ,

虽然只是一瞬间，但我还是看到了后者。

[ˈrɪɡəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtæləŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈkliːn] [bɜːrd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər] [ˈhæri] .
wriggling in the talons of the unclean bird was quite enough for Harry .
扭动 在 这 利爪 的 这 不洁 鸟 曾是 相当 足够的 为了 哈里 .

对哈利来说，在不洁之鸟的利爪下挣扎就已经够让人难受的了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [ˈspiːdəli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
He walked no farther that way , but speedily returned to the camp .
他 步行 不 更远 那 方式 , 但 迅速地 返回 到 这 营 .
他没有继续往前走，而是迅速返回了营地。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈjeɪd] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
The fire and his supper rendered him a shade more comfortable ;
这 火 和 他的 晚餐 渲染 他 一个 阴影 更多的 舒服的 ;
篝火和晚餐让他感觉舒服了一些；

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [draɪ] [məˈtɪriəl] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ˈmæstər][ə; eɪ]
his people went into the wood to collect dry material to make their master a
他的 人们 去 进入 这 木头 到 收集 干燥 材料 到 制作 他们的 掌握 一个
[bed] .
bed .
床 .

他的族人进树林里收集干草，为他们的主人做一张床。

[ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [græs] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər]
They beat the grass first with their spears before they ventured to put their
他们 打 这 草 第一的 和 他们的 长矛 前 他们 冒险 到 放 他们的
[hændz] [daʊn] ,
hands down ,
双手 向下 ,

他们先用长矛敲打草地，才敢把手放下来。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈdedli] - [ˈlʊkɪŋ] , [traɪˈæŋɡjələr] - [ˈhedɪd] [sneɪks] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [bɪˈfɔːr]
for several deadly - looking , triangular - headed snakes had been seen before
为了 一些 致命 - 寻找 , 三角形 - 标题 蛇 有 到过 已见 前
[ˈsʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

因为在日落之前，人们已经看到好几条看起来十分凶猛、头部呈三角形的蛇。

[ˈrʌslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌndərgroʊθ] [ɔːr] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
rustling through the undergrowth or hanging to the branches of the trees .
沙沙声 通过 这 灌木丛 或者 绞刑 到 这 分支 的 这 树木 .
或沙沙地穿过灌木丛，或挂在树枝上。

[ˈhæri] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ləst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [slept] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
Harry lay down at last , but he slept but little .
哈里 躺 向下 在 最后的 , 但 他 睡着了 但 小的 .
哈利终于躺下了，但他几乎没睡着。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
How could he in such a place ,
如何 可以 他 在 这样的 一个 地方 ,
他怎么可能在那种地方？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [beˈləʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkrɒkədailz] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɔːn][ˈraɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] ,
with the horrid bellowing of crocodiles ever and anon rising on the night air ,
和 这 可怕的 咆哮 的 鳄鱼 曾经 和 匿名 上升 在 这 夜晚 空气 ,
夜空中不时响起鳄鱼凄厉的吼叫声，

[ðə; ði] [ˈɪntərvlʒ] [ˈbi:ɪŋ] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [hɔ:rs] [ˈsnɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkri:tʃərz]
the intervals being filled up with the continuous hoarse snoring of some creatures
这 间隔 存在 已填 向上 和 这 连续的 嘶哑 打鼾 的 一些 生物
[ɪn][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ,
in the marsh ,
在 这 沼泽 ,

间隙中充斥着沼泽里某些生物持续不断的沙哑鼾声。

[ˈprɑ:bəbli] [dʒaɪˈɡæntɪk][ˈfrɑ:gz] !
probably gigantic frogs !
大概 巨大 青蛙 !

可能是巨型青蛙！

(- .)
(Dactylathrae .)
(- .)

(指环)

[nekst] [ˈmɔ:ɪnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [prəˈsi:dɪŋ] [soʊ] [ˈɜ:ɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
Next morning there was no chance of proceeding so early as they had
下一个 早晨 那里 曾是 不 机会 的 进行中 所以 早期的 作为 他们 有
[wɪʃt] ,
wished ,
希望 ,

第二天早上，他们不可能像希望的那样早早出发了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][swɑ:mp][wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ][da:rk] [greɪ] [fɑ:g] [ɔ:r] [mɪst] ,
for all the swamp was enveloped in a dark grey fog or mist ,
为了 全部 这 沼泽 曾是 被包裹 在 一个 黑暗的 灰色的 多雾路段 或者 薄雾 ,

整个沼泽都被一层深灰色的雾气笼罩着。

[ænd; ənd][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [nu:n] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [dɪˈspelɪŋ]
and it was nearly noon before the sun had succeeded in dispelling
和 它 曾是 几乎 中午 前 这 太阳 有 成功了 在 驱散
[,aɪˈti:] .
it :
它 :

直到临近中午，太阳才驱散了这片阴霾。

[ɑ:n] [ðeɪ] [ˈdʒɜ:ni:d] [naʊ] , [ˈhæpi] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət][læst] ,
On they journeyed now , happy to be able to start at last ,
在 他们 旅程 现在 , 快乐的 到 是 有能力的 到 开始 在 最后的 ,

他们继续上路，终于可以出发了，他们很高兴。

[fɔ:r; fər] [ˈhæri] [ˈʌdəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðə; ði] [mɪst] [dɪd]
for Harry shuddered to think what the consequences would be if the mist did
为了 哈里 颤抖 到 思考 什么 这 结果 会 是 如果 这 薄雾 做过
[nɑ:t] [lɪft] [fɔ:r; fər] [deɪz] .
not lift for days .
不是 举起 为了 天 .

哈利一想到如果迷雾几天都不散去，后果不堪设想，就不寒而栗。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [əˈbʌv] [faɪv] [maɪlz] [er] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] .
They had not gone above five miles ere a village came into view .
他们 有 不是 已消失 多于 五 英里 埃雷 一个 村庄 来了 进入 看法 :

他们还没走出五英里，就看到一个村庄。

[ˈhæəri] [meɪd] [ˈrægi] [æsk][ðə; ði] [gaɪd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]
Harry made Raggy ask the guide why he had not mentioned the existence of
哈里 制成 破烂的 问 这 指导 为什么 他 有 不是 提及 这 存在 的
[ðɪs] [taʊn] .
this town .
这 镇 .

哈利让拉吉问导游为什么没有提到这个小镇的存在。

[ðə; ði] [gaɪd] [ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] —
The guide only shook his head and said —
这 指导 仅有的 摇晃 他的 头 和 说 —

导游只是摇了摇头，说道——

“ [noʊ] [gʊd] — [noʊ] [gʊd] .
” **No good — no good** .
” 不 好的 — 不 好的 .

不行——不行。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈmʌŋ] [triːz] , [pɑːmz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈmeni] [streɪndʒ] [kaɪndz] ,
” **The place was built among trees , palms there were of many strange kinds ,**
” 这 地方 曾是 建造 之中 树木 , 棕榈树 那里 是 的 许多 奇怪的 种类 ,

“这个地方建在树林里，那里的棕榈树有很多奇特的品种，

[ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [brɔːd] - [liːvd] [ˈplæntɪnz] [ænd; ənd][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈfeðəri] [ˈfɜːnz] ,
and an undergrowth of broad - leaved plantains and gigantic feathery ferns ,
和 一个 灌木丛 的 广阔 - 离开 大蕉 和 巨大 羽毛状的 蕨类植物 ,

还有茂密的阔叶车前草和巨大的羽状蕨类植物，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈwɪrdli] [fænˈtæstɪk][ɪn] [ˈʃeɪp] [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
but some of the trees were so weirdly fantastic in shape that in his present
但 一些 的 这 树木 是 所以 奇怪的 极好的 在 形状 那 在 他的 展示

[dɪˈprest] [stert] [ʌv; əv][maɪnd] [ðer] [peɪnd] [ˈhæəri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

depressed state of mind they pained Harry to look at .
郁闷 状态 的 头脑 他们 痛苦 哈里 到 看 在 .

但有些树的形状实在太奇特了，以至于哈利在这种沮丧的情绪下，看着它们都会感到痛苦。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈhaɪər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][noʊ][oʊˈeɪsɪs][ɪn][ə; eɪ]
The ground here was somewhat higher , but it certainly was no oasis in a
这 地面 这里 曾是 有些 更高 , 但 它 当然 曾是 不 绿洲 在 一个

[ˈdezərt] .

desert .
沙漠 .

这里的地势稍高一些，但肯定不是沙漠中的绿洲。

[ɪf] [ˈhæəri] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [tuː; tə][raɪz][ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]
If Harry expected his spirits to rise on entering this village he was soon
如果 哈里 预期的 他的 烈酒 到 上升 在 进入 这 村庄 他 曾是 很快

[ʌndɪˈsiːvd] .

undeceived .
倘 .

如果哈利期望进入这个村庄后心情会好转，那么他很快就会发现自已错了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈboʊd][pɑːr] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [ɡluːm] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .

It was the abode par excellence of gloom and misery .
它 曾是 这 住所 帕 卓越 的 愁云 和 苦难 .

这里是阴郁和苦难的极致体现。

[ðə; ði] [li:f] - [bɪlt] [hʌt] [wɜ:r; wər] [mɪr] ['kenəlz] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [blæk] , ['neɪkɪd] ,
The leaf - built huts were mere kennels , the people themselves were black , naked ,
这 叶子 - 建造 小屋 是 仅仅 犬舍 , 这 人们 他们自己 是 黑色的 , 裸 ,
[dɪ'kreɪt] , [ænd; ənd][ˈpju:ni] ,
decrepit , and puny ,
衰老 , 和 弱小 ,
那些用树叶搭建的小屋不过是狗窝, 里面的人皮肤黝黑, 赤身裸体, 衰老瘦弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pɔ:ntʃi] [ænd; ənd][oʊld] - ['lʊkɪŋ] .
and the very children were paunchy and old - looking .
和 这 非常 孩子们 是 大肚腩 和 老的 - 寻找 .
而孩子们却都挺着大肚子, 看起来很老。

[nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['welkəm] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] , [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ;
Not a sign of welcome did they make , not the slightest show of resistance ;
不是 一个 符号 的 欢迎 做过 他们 制作 , 不是 这 丝毫 展示 的 反抗 ;
他们没有表示欢迎, 也没有表现出丝毫抵抗;

[ðeɪ] [bʌt; bət] [geɪzɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læk] - ['lʌstər]
they but gazed on the expedition as it passed along with the lack - lustre
他们 但 凝视 在 这 远征 作为 它 通过了 沿着 和 这 缺少 - 光泽
[aɪz] [ʌv; əv] ['krɑ:nɪk] ['æpəθi] .
eyes of chronic apathy .
眼睛 的 慢性的 冷漠 .
他们只是用一种麻木的、长期冷漠的眼神注视着探险队经过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪb] [ɔ:r] ['pi:p(ə)] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['daɪɪŋ] [ɔ:f]
It was evident that here was a tribe or people slowly but surely dying off
它 曾是 明显 那 这里 曾是 一个 部落 或者 人们 缓慢地 但 一定 垂死 离开
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the face of the earth .
这 脸 的 这 地球 .
很明显, 这里有一个部落或民族正在缓慢但肯定地从地球上消失。

['hæri] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kænəbəlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [eɪt] [ðer; ðər] [ded] .
Harry soon found that they were cannibals , and that they actually ate their dead .
哈里 很快 成立 那 他们 是 食人族 , 和 那 他们 实际上 吃 他们的 死的 .
哈利很快发现他们是食人族, 而且他们真的会吃掉自己的死者。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kɪŋ] , [noʊ] [lɔ:] , [noʊ] ['ɔ:rdər] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['səʊjəlists] , ['naɪələsts] , [ænd; ənd]
They had no king , no law , no order ; they were socialists , nihilists , and
他们 有 不 国王 , 不 法律 , 不 命令 ; 他们 是 社会主义者 , 虚无主义者 , 和
[su:n] , ['daʊtləs] ,
soon , doubtless ,
很快 , 毫无疑问 ,
他们没有国王, 没有法律, 没有秩序; 他们是社会主义者、虚无主义者, 而且毫无疑问, 很快就会.....

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'naɪələtɪd] .
to be annihilated .
到 是 彻底消灭 .
被彻底消灭。

['hæri] [sɔ:t] [aʊt] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['spredɪŋ] [tri:] .
Harry sought out an open space under the shelter of a splendid spreading tree .
哈里 寻求 出去 一个 打开 空间 在下面 这 庇护所 的 一个 灿烂 传播 树 .
哈利在一棵枝繁叶茂的大树下找到了一块空地。

[ðɪs] [tri:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
This tree was really a thing of beauty .
这 树 曾是 真的 一个 事物 的 美丽 .
这棵树真是太美了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˈeni] [oʊk] ,
It was larger than any oak ,
它 曾是 更大的 比 任何 橡木 ,

它比任何橡树都大，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈbræntɪz] [wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈflaʊərz] ,
and its branches were literally bathed in the beauty of trailing flowers ,
和 它是 分支 是 字面上地 洗澡 在 这 美丽 的 尾随 花朵 ,
它的枝条仿佛沐浴在垂坠花朵的美景之中。

[waɪl] [ˈkɑːlənɪz] [ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd][bɜːrdz] [meɪd] [swiːt] [sɔːft][ˈmjuːzɪk][ɪn][ɪts] [ˈfoʊliɪdʒ] .
while colonies of bees and birds made sweet soft music in its foliage .
尽管 殖民地 的 蜜蜂 和 鸟类 制成 甜的 柔软的 音乐 在 它是 叶子 .

蜂群和鸟群在树叶间奏出甜美柔和的乐章。

[ˈhæri] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] ,
Harry thought if he was a bird ,
哈里 想法 如果 他 曾是 一个 鸟 ,

哈利心想，如果他是一只鸟的话.....

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈeniwər] [nɪr] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [hɪz; ɪz] [nest] [ænd; ənd] [meɪk]
it would not be anywhere near this village he would build his nest and make
它 会 不是 是 任何地方 靠近 这 村庄 他 会 建造 他的 巢 和 制作

[hɪz; ɪz] [hoʊm] .

his home .
他的 家 .

他不会选择离这个村庄很远的地方安家落户。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɔːr] [tuː] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [ster] ,
Presently a native or two came round and stood up to stare ,
目前 一个 本国的 或者 二 来了 圆形的 和 站立 向上 到 盯 ,

这时，一两个当地人走了过来，站起来围观。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈlækrəti][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [brɔːt] [sʌm; səm] [skwɑːʃ]
and after a time one with more alacrity than the rest brought some squash
和 后 一个 时间 一 和 更多的 敏捷 比 这 休息 带来 一些 壁球

- [ˈæplz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhʌni] .

- apples and a chattee of beautiful honey .

- 苹果 和 一个 聊天室 的 美丽的 蜂蜜 .

过了一会儿，一个比其他人更敏捷的人带来了一些南瓜苹果和一篮美味的蜂蜜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhjuːmən][ˈæftər][ɔːl][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɪˈɡreɪdɪd] [reɪs] .
There was something human after all even in this degraded race .
那里 曾是 某物 人类 后 全部 甚至 在 这 退化的 种族 .

即使在这个堕落的种族中，也终究保留着人性的一面。

[ˈhæri] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [iːt] [ˈhʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkænɪbl] ,
Harry did not care to eat honey from the hands of a cannibal ,
哈里 做过 不是 关心 到 吃 蜂蜜 从 这 双手 的 一个 食人族 ,

哈利并不想吃食人族手里的蜂蜜。

[soʊ][hiː; hi] [ɡev] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .

so he gave it to his people .
所以 他 给予 它 到 他的 人们 .

所以他把食物分给了他的人们。

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈneɪtɪv] [suːn] [skwɒtɪd] [daʊn] [brˈsaɪd] [ˈræɡi] ,
The intelligent native soon squatted down beside Raggy ,
这 聪明的 本国的 很快 蹲着 向下 旁 破烂的 ,

这位聪明的土著很快蹲在了拉吉旁边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rʊlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['wʊɒbɪɡʊ:n] [feɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdənt] [hi:; hi]
and from his rolling eyes and woebegone face it was evident he
和 从 他的 滚动 眼睛 和 悲惨的 脸 它 曾是 明显 他
[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['stɔ:ri] .
was telling the boy a dismal story .
曾是 讲述 这 男生 一个 惨淡 故事 .
从他翻白眼的表情和悲伤的神情可以看出，他正在给男孩讲一个悲惨的故事。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈræɡi] ? ” [sed] [ˈhæri] .
“ What is it , Raggy ? ” said Harry .
“ 什么 是 它 , 破烂的 ? ” 说 哈里 .
“ 什么事，拉吉？ ”哈利问道。
“ [naɪt] , [ˈsɑ:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [di:] [seɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈræɡi] .
“ Ebery night , sah , it is de same , ” replied Raggy .
“ 埃伯里 夜晚 , 萨赫 , 它 是 德 相同的 , ” 回复 破烂的 .
“ 每晚都一样，先生， ”拉吉回答道。

“ [hi:; hi] [kʌm] [naʊ] [fɔ:] [mə'ren] [tri:] [wi:k] , [ænd; ənd] [naɪt] [hi:; hi] [teɪk] [ˈsʌmbə:di] . ”
“ He come now foh more'n tree week , and ebery night he take somebody . ”
“ 他 来 现在 foh 更多 树 星期 , 和 埃伯里 夜晚 他 拿 某人 . ”
“ 他已经来了三个多星期了，每晚都带走一个人。 ”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] , [bɔɪ] ? ”
“ What are you driving at , boy ? ”
“ 什么 是 你 驾驶 在 , 男生 ? ”
“ 你小子到底想干什么？ ”
“ [di:] [ˈlaɪən] , [ˈsɑ:] ! ”
“ De lion , sa ! ”
“ 德 狮子 , 萨 ! ”
“ De lion，sa ! ”

[di:] [ˈlaɪən] [wʌt] [kʌm] [hɪr] [naɪt] , [ˈɡɑ:b(ə)l] [ʌp] [sʌm; səm] [pɔr] [soʊl] ,
De lion what come here ebery night , gobble up some poor soul ,
德 狮子 什么 来 这里 埃伯里 夜晚 , 咕噜 向上 一些 贫穷的 灵魂 ,
每晚都有狮子来到这里，吞噬一些可怜的灵魂。
[den] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ɡoʊ] [ə'weɪ] [bæk] [tu:; tə] [di:] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
den smack his lips and go away back to de jungle .
丹 啪 他的 嘴唇 和 去 离开 后退 到 德 丛林 .
然后他咂了咂嘴，走回了丛林。
“ [naʊ] [ðoʊ] [mʌt] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] ,
“ Now though much against his inclination ,
“ 现在 尽管 很多 反对 他的 倾角 ,
“ 尽管这很违背他的意愿，

[ˈhæri] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [traɪb] [tu:; tə][ðə; ði]
Harry had not the heart to go away and leave this wretched tribe to the
哈里 有 不是 这 心 到 去 离开 和 离开 这 可怜 部落 到 这
[ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlentləs] [mæn] - [ˈi:tər] .
mercy of a relentless man - eater .
怜悯 的 一个 狠 男人 - 食客 .
哈利不忍心离开，把这个可怜的部落留给冷酷无情的食人魔。

[ðɪs] [ˈlaɪən][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [sʌm; səm] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd][ˈwaɪli] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
This lion was evidently some very old and wily king of the forest ,
这 狮子 曾是 显然 一些 非常 老的 和 狡猾的 国王 的 这 森林 ,
这头狮子显然是森林里一位非常年老且狡猾的王者。

[tuː] [oʊld][tuː; tə] [stɔːk] [bɪgə(r)] [ɡeɪm] .
too old to stalk bigger game .
也 老的 到 茎 大 游戏 .

年纪太大，无法再猎捕大型猎物了。

[ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] “ [strʌk] [ɔɪl] , ” [æz; əz][ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [seɪ] ,
In this village he had “ struck oil , ” as the Yankees say ,
在 这 村庄 他 有 “ 击 油 , ” 作为 这 洋基队 说 ,
正如北方佬所说，他在这个村子里“发现了石油”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and was making the very best of it .
和 曾是 制作 这 非常 最好的 的 它 .

他已经尽力做到最好了。

[ˈhæəri] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] “ [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm] .
Harry determined to “ spoil his game .
哈里 决定 到 “ 剧透 他的 游戏 .

哈利决心“破坏他的比赛”。

“ [ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [swɑːmp] - [ˈaɪlənd] ,
“ All day he wandered about this swamp - island ,
“ 全部 天 他 漫步 关于 这 沼泽 - 岛 ,

他整天都在这座沼泽岛上徘徊，

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [pərˈfjuːm] ,
wondering at the beauty of the flowers and the richness of their perfume ,
好奇 在 这 美丽 的 这 花朵 和 这 丰富 的 他们的 香水 ,
惊叹于花朵的美丽和它们浓郁的香气，

[ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈmeni] [streɪndʒ] [bɜːrdz][ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈneɪts] .
and admiring the many strange birds and their nests .
和 钦佩 这 许多 奇怪的 鸟类 和 他们的 巢穴 .

欣赏各种奇特的鸟类及其巢穴。

[wen] [naɪt] [bɪˈɡæən][tuː; tə][fɔːl] [hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fəʊ] .
When night began to fall he prepared to watch for the foe .
什么时候 夜晚 开始 到 落下 他 准备 到 手表 为了 这 敌人 .

夜幕降临时，他准备警戒敌人。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [ɪnˈvəriəbli] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɔːt] .
The lion invariably walked on to the stage at the same spot .
这 狮子 总是 步行 在 到 这 阶段 在 这 相同的 点 .

狮子总是从同一个位置走上舞台。

[wen] [ʃʊn] [ðɪs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [ðər; ðər][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] ,
When shown this , to his horror he found a poor boy there tied to a stake ,
什么时候 所示 这 , 到 他的 恐怖 他 成立 一个 贫穷的 男生 那里 系 到 一个 赌注 ,
当他看到这一幕时，惊恐地发现一个可怜的男孩被绑在木桩上。

[ˈægəni] [dɪˈpɪktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsterɪŋ] [aɪz] ,
agony depicted in his staring eyes ,
痛苦 描绘 在 他的 凝视 眼睛 ,

他那双凝视的眼睛里充满了痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [bɪːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈdræɡlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɜːrli] [her] .
and the sweat standing in beads on his brow and dragging his curly hair .
和 这 汗 常设 在 珠子 在 他的 眉头 和 拖着 他的 卷曲 头发 .

汗珠在他额头上凝结成珠，拖拽着他卷曲的头发。

[ðə; ði] [pʊr] [læd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saːp][fɔːr; fər] [ˈsɜːrbərəs] ,
The poor lad was a sop for Cerberus ,
这 贫穷的 小伙子 曾是 一个 肥皂 为了 地狱犬 ,

这可怜的孩子成了地狱犬的垫脚石。

[ænd; ɐnd] ['evri] [naɪt] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] [ðʌs] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][wʌn] [pɔr]
and every night it seemed to be the custom thus to sacrifice one poor
和 每一个 夜晚 它 似乎 到 是 这 风俗 因此 到 牺牲 一 贫穷的
[ˈvɪktɪm][tu:; tə] [seɪv] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
victim to save others in the village .
受害者 到 节省 其他的 在 这 村庄 .
似乎每晚都有这样的习俗：牺牲一个可怜的受害者来拯救村里的其他人。

[ˈweðər] [ðei] [dru:] [lɑ:ts][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ˈhæri] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]
Whether they drew lots for it , or how it was arranged , Harry could not find
无论 他们 画 很多 为了 它 , 或者 如何 它 曾是 安排 , 哈里 可以 不是 寻找
[aʊt] .
out .
出去 .
哈利无从得知他们是抽签决定的，还是以其他方式安排的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [fɑ:g] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [leɪ] [lʊʃ] [daʊn] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði]
There was little fog here to - night , but it lay low down all over the
那里 曾是 小的 多雾路段 这里 到 - 夜晚 , 但 它 躺 低的 向下 全部 超过 这
[mɑ:rʃ] ,
marsh ,
沼泽 ,
今晚这里几乎没有雾，但雾气却笼罩着整个沼泽地。

[wɪtʃ] [ðʌs] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][væst] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .
which thus looked like one vast sheet of water glimmering in the starlight .
哪个 因此 看起来 喜欢 一 广阔的 床单 的 水 微光 在这 星光 .
因此，它看起来就像一片巨大的水面，在星光下闪闪发光。

[ˈhæri] [leɪ] [ɪn] [kən'si:lmənt] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [tri:] , [ðə; ði] [tu:] ['raɪfəlz] ['lʊʊdɪd] [ænd; ɐnd] ['redi] , [wɪð; wɪθ]
Harry lay in concealment behind a tree , the two rifles loaded and ready , with
哈里 躺 在 隐蔽 在后面 一个 树 , 这 二 步枪 已加载 和 准备好 , 和
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,
哈利和杰克一起，躲在一棵树后，两支步枪都已上膛，随时准备射击。

[ˈrægi] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [gaɪd] [spɪr] - [ɑ:rmɪd] [ænd; ɐnd][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] .
Raggy , and the guide spear - armed and not far off .
破烂的 , 和 这 指导 矛 - 武装 和 不是 远的 离开 .
衣衫褴褛，向导手持长矛，离他不远。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [lʊkt] [kwɑɪt] [bɪ'wɪldərd] [ɑ:n][fɜ:rst] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
He had released the boy , who looked quite bewildered on first gaining his
他 有 发布 这 男生 , WHO 看起来 相当 困惑 在 第一的 获得 他的
[ˈfri:dəm] ,
freedom ,
自由 ,
他放了那个男孩，男孩刚获得自由时显得十分茫然。

[bʌt; bət] [su:n] [rɪ'geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ɐnd] [went] [ɔ:f] ['skæmpərɪŋ] [ænd; ɐnd]
but soon regained his presence of mind , and went off scampering and
但 很快 恢复 他的 在场 的 头脑 , 和 去 离开 四处奔跑 和
[ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
shouting into the village .
喊叫 进入 这 村庄 .
但他很快恢复了镇定，边跑边喊，跑进了村子。
[ˈaʊərz] [ænd; ɐnd] [ˈaʊərz] [pæst] [baɪ] .
Hours and hours passed by .
小时 和 小时 通过了 经过 .
时间一分一秒地过去了。

[ˈhæri] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈstɑ:rtld] [baɪ] [ˈnɔɪzɪz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,

Harry was often startled by noises above him ,

哈里 曾是 经常 惊慌 经过 噪音 多于 他 ,

哈利经常被头顶上的声响吓了一跳。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [sɔ:] [dʒaɪˈgæntɪk][bæts] [ˈflɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] .

and looking up saw gigantic bats flitting from tree to tree .

和 寻找 向上 锯 巨大 蝙蝠 飞掠 从 树 到 树 .

抬头望去，只见巨大的蝙蝠在树间飞来飞去。

[wʊd] [ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈnevər] [kʌm] ?

Would the lion never come ?

会 这 狮子 绝不 来 ?

狮子难道永远不会来吗？

[hɑ:rk] !

Hark !

听着 !

听！

[ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ; [sɔ:ft] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,

a footstep deep down in the marsh ; soft though it was ,

一个 脚步 深的 向下 在 这 沼泽 ; 柔软的 尽管 它 曾是 ,

沼泽深处传来一声轻柔的脚步声，

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [dɪˈstɪŋktli] [ɪˈnʌf] [ˈkri:pɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n]

it could be heard distinctly enough creeping nearer and nearer , pausing often

它 可以 是 听到 明显地 足够的 爬行 更近 和 更近 , 暂停 经常

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,

as if to listen ,

作为 如果 到 听 ,

可以清晰地听到它越来越远，时不时停下来，好像在倾听。

[ðen] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [əˈgen] [θru:] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [græs] .

then coming on and on again through the rustling grass .

然后 未来 在 和 在 再次 通过 这 沙沙声 草 .

然后，声音在沙沙作响的草丛中时隐时现。

[æt; ət][ləst][hi:; hi][ɪz][ɪn] [saɪt] .

At last he is in sight .

在 最后的 他 是 在 视线 .

终于看到他了。

[ə; eɪ][ˈmɔ:nstər] [waɪt] - [ˈmʌzld] [hi:; hi] - [ˈlaɪən] .

A monster white - muzzled he - lion .

一个 怪物 白色的 - 戴口套 他 - 狮子 .

一头长着白色口鼻的巨型雄狮。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][stændz] - [twɪkst] [ˈhæri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] .

For a moment he stands ' twixt Harry and the starlight .

为了 一个 片刻 他 站立 - 中间 哈里 和 这 星光 .

他站在哈利和星光之间，片刻之间。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊz, ˈhi:rəʊz][hænd][ɪz] [ˈfeɪkɪŋ] .

Our hero's hand is shaking .

我们的 英雄们 手 是 摇晃 .

我们的英雄的手在颤抖。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] - [ˈkwɪvər] , [fɔ:r; fər] [tru:θ] [ɪz][hi:; hi][ɪz][fa:r][frʌm; frəm] [wel] ,

All his nerves are a - quiver , for truth is he is far from well ,

全部 他的 神经 是 一个 - 颤动 , 为了 真相 是 他 是 远的 从 出色地 ,

他浑身神经紧绷，因为事实上他的身体状况很不好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [er] [ɪz][dæmp][ænd; ənd] [ˈtʃɪli] .
and the night air is damp and chilly .
和 这 夜晚 空气 是 潮湿 和 寒冷 .
夜风潮湿阴冷。

[wɪl] [hiː; hi] [mɪs] ?
Will he miss ?
将要 他 错过 ?

他会失手吗？

[ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [ɪz] [kənˈfjuːzɪŋ] .
The starlight is confusing .
这 星光 是 令人困惑 .
星光令人迷惑。

[hiː; hi] [teɪks] [ˈstedi] [eɪm][ænd; ənd][faɪrz] .
He takes steady aim and fires .
他 需要 稳定的 目的 和 火灾 .
他稳住枪口，开火了。

[ðə; ði][ˈlaɪən][stændz] [ɪˈrekt] [ˈrɔːrɪŋ] , [ˈmædənd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
The lion stands erect roaring , maddened with pain .
这 狮子 站立 直立 咆哮 , 疯狂的 和 疼痛 .
狮子直立咆哮，痛苦得发狂。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [ˈhæri] [ˈsiːzɪz] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈraɪf(ə)l] ,
Quick as a thought Harry seizes the other rifle ,
快的 作为 一个 想法 哈里 逮捕 这 其他 步枪 ,
哈利反应极快，一把抓起另一支步枪。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz] [sti] [hæf] [ɪˈrekt] [faɪrz] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [ˈiːtər] [ˈstægər]
and while the lion is still half erect fires again , and the man - eater staggers
和 尽管 这 狮子 是 仍然 一半 直立 火灾 再次 , 和 这 男人 - 食客 踉跄
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,
狮子半直立着，再次燃起火焰，食人兽踉跄着向前走去。

[ˈfɔːlɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnɪŋ] — [ded] .
falling first on his knees , then on his nose , and there remaining — dead .
坠落 第一的 在 他的 膝盖 , 然后 在 他的 鼻子 , 和 那里 其余的 — 死的 .
他先是跪倒在地，然后鼻子着地，就那样倒下了——死了。

[ˈhæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɔːd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] .
Harry was a god now in the eyes of these poor people .
哈里 曾是 一个 上帝 现在 在 这 眼睛 的 这些 贫穷的 人们 .
在这些可怜的人眼里，哈利现在就像神一样。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [swɑːmp] - [ˈaɪlənd] [stʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔːrkt] ,
In the midst of a large clearing in this swamp - island stood a strange forked ,
在 这 中间 的 一个 大的 清理 在 这 沼泽 - 岛 站立 一个 奇怪的 分叉 ,
[ˈwɪðərd] [triː] .
withered tree .
干枯 树 .
在这座沼泽岛屿的一大片空地上，矗立着一棵奇怪的、分叉的枯树。

[ʌp] [ɪn] [ðɪs] [triː] [ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [lɪt] .
Up in this tree a fire was built and lit .
向上 在 这 树 一个 火 曾是 建造 和 点燃 .
这棵树上生起了一堆火，并点燃了它。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ðə; ði] [ded] [ˈlaɪən][wʌz; wəz] [ˈdrægd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [æn; ən]
Into the open space the dead lion was dragged , and with many an
进入 这 打开 空间 这 死的 狮子 曾是 拖拽 , 和 和 许多 一个
[ˈeldrɪtʃ] [ˈʌʊt] [ænd; ənd] [skriːm] ,
eldritch shout and scream ,
诡异的 喊 和 尖叫 ,
死狮被拖到空地上, 伴随着许多诡异的吼叫和尖叫声,

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [ðɪːz] [ˈsævɪdʒɪz] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ded] [ˈlaɪən] ,
for hours and hours these savages danced round the dead lion ,
为了 小时 和 小时 这些 野蛮人 跳舞 圆形的 这 死的 狮子 ,
这些野蛮人围着死狮子跳了几个小时的舞,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] .
and the fire that burned in the tree - top .
和 这 火 那 烧伤 在 这 树 - 顶部 .
还有树梢上燃烧的火焰。

[bʌt; bət] [ˈhæri] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] ,
But Harry was glad when morning came ,
但 哈里 曾是 高兴的什么时候 早晨 来了 ,
但哈利很高兴天亮了。

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪnˈdiːd] [wen] [nekst] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triː] -
and happy indeed when next evening he found himself once more among the tree -
和 快乐的 的确 什么时候 下一个 晚上 他 成立 他自己 一次 更多的 之中 这 树 -
[klæd] [ˈmaʊntnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrʃ] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
clad mountains with the marsh far in the rear .
覆膜 山脉 和 这 沼泽 远的 在 这 后部 .
第二天晚上, 当他再次置身于树木葱郁的山峦之中, 远处是沼泽地时, 他感到无比欣喜。

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts]
When he lay down to sleep that night he tried to think of the lake with its
什么时候 他 躺 向下 到 睡觉 那 夜晚 他 尝试 到 思考 的 这 湖 和 它是
[ˈhʌndrəd] [aɪlɪz] ,
hundred isles ,
百 岛屿 ,
那天晚上他躺下准备睡觉时, 努力想象着那个有上百座岛屿的湖泊。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
and of the feast of flowers ,
和 的 这 盛宴 的 花朵 ,
以及鲜花盛宴,

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli]
but even in his dreams he was haunted by the scenes he had recently
但 甚至 在 他的 梦境 他 曾是 闹鬼的 经过 这 场景 他 有 最近
[pæst] [θruː] , [ænd; ənd] —
passed through , and —
通过了 通过 , 和 —
但即使在梦中, 他仍然被最近经历的场景所困扰, 而且——

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [swɑːmp] .
The Village in the Dismal Swamp .
这 村庄 在 这 惨淡 沼泽 .
阴森沼泽中的村庄。

[bʊk] [fɔːr] — [ˈtʃæptər] [tuː] .
Book Four — Chapter Two .
书 四 — 章 二 .
第四卷——第二章。

[ˈwɪrɪ] [ˈwɑːndərɪŋz] — [ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [lænd] — [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [naɪt] — [daʊn] [wɪð; wɪθ]
Weary Wanderings — Prisoner in a Savage Land — The Escape by Night — Down with
厌倦 漫游 — 囚犯 在 一个 野蛮的 土地 — 这 逃脱 经过 夜晚 — 向下 和
[ˈfiːvər] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] .
Fever in the Marsh .
发烧 在 这 沼泽 .

疲惫的流浪——蛮荒之地的囚徒——夜间逃亡——沼泽热病。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [hæz; hæz] [pæst] [əˈweɪ] [sɪns] [ðə; ði] [ɪˈvents] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][læst] [tʃæptər] ,
Nearly a whole year has passed away since the events described in last chapter ,
几乎 一个 所有的 年 有 通过了 离开 自从 这 活动 描述 在 最后的 章 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪwəd] ,
and the wayward ,
和 这 任性的 ,

自上一章所述事件发生以来，已近一年之久，而那位离经叛道的.....

[ˈwɑːndərɪŋ] [ˈhæəri] [hæz; hæz] [siːn] [ˈmeni] [streɪndʒ] [saɪts] , [hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ][waɪld] [ədˈventʃər] ,
wandering Harry has seen many strange sights , had many a wild adventure ,
漫游 哈里 有 已见 许多 奇怪的 景点 , 有 许多 一个 荒野 冒险 ,
四处游荡的哈利见过许多奇特的景象，经历过许多惊险刺激的冒险。

[ænd; ənd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [streɪndʒ] [traɪbz] [ænd; ənd] [ˈpiːpəlz] .
and been among many strange tribes and peoples .
和 到过 之中 许多 奇怪的 部落 和 人民 .

并且曾与许多奇特的部落和民族接触过。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [soʊ][faːr] ,
He would hardly have travelled so far ,
他 会 几乎 有 旅行 所以 远的 ,
他不太可能走那么远的路。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [mʌtʃ] [ˈsuːnər] [tʊːrdz] [ðə; ði] [iːst] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn]
he would have returned much sooner towards the east had he not been
他 会 有 返回 很多 很快 向 这 东方 有 他 不是 到过
[ˈfaːləʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .
following up a will - o ' - the - wisp .
下列的 向上 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 .

如果不是在追寻鬼火，他早就往东返回了。

[fɔːr; fər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuːld][baɪ] [ˈneɪtɪvz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]
For again and again he was told by natives with whom he came in
为了 再次 和 再次 他 曾是 讲述 经过 本地人 和 谁 他 来了 在
[ˈkɑːntækt][ʌv; əv] [waɪt] [men] [huː] [wɜːr; wər][held] [ˈkæptɪv] [baɪ] [kɪŋz] [ʌv; əv] [traɪbz] ,
contact of white men who were held captive by kings of tribes ,
接触 的 白色的 男人 WHO 是 握住 俘虏 经过 国王 的 部落 ,

因为他接触过的土著居民一次又一次地告诉他，有一些白人被部落国王俘虏了。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɔːr][tuː; tə]
sometimes it would be to the north , at other times to the south or to
有时 它 会 是 到 这 北 , 在 其他 时代 到 这 南 或者 到
[ðə; ði] [west] .
the west .
这 西方 .

有时在北方，有时在南方或西方。

[hiː; hi] [hoʊpt] [əˈgenst] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðɪːz] [traɪbz] ,
He hoped against hope , and never failed to hunt up these tribes ,
他 希望 反对 希望 , 和 绝不 失败的 到 打猎 向上 这些 部落 ,
他抱着渺茫的希望，从未放弃对这些部落的追捕。

[bʌt; bət] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz][lɑ:t] .
but disappointment had always been his lot .
但 失望 有 总是 到过 他的 很多 .

但失望一直是他的宿命。

[soʊ] , [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] [æt; ət][ləst] , [hi; hi][hæd; həd] [dɪˈtʃ:rmɪnd] [tu;; tə] [rɪˈtʃ:rn] ,
So , tired and disheartened at last , he had determined to return ,
所以 , 疲劳的 和 沮丧 在 最后的 , 他 有 决定 到 返回 ,
于是, 疲惫不堪、心灰意冷的他最终决定返回。

[ænd; ənd][tu;; tə] [straɪk] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [aɪlz] .
and to strike once more for the lake of the hundred isles .
和 到 罢工 一次 更多的 为了 这 湖 的 这 百 岛屿 .

再次向百岛湖发起进攻。

[ðɪs] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌt] [æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd]
This returning , however , was not such an easy matter as he had
这 返回 , 然而 , 曾是 不是 这样的 一个 简单的 事情 作为 他 有
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

然而, 这次回归并不像他预想的那样容易。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ˈdʒɜ:rnɪŋ] [ˈwestwərdz] [hi; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi; hi] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt]
For in journeying westwards he found the chiefs with whom he came in contact
为了 在 旅程 向西 他 成立 这 酋长们 和 谁 他 来了 在 接触
[nɑ:t] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [let][hɪm; ɪm][goʊ][ˈɑ:nwərdz][brˈkæz, brˈkɔ:z][hi; hi] [əˈfɔrd] [ðem; ðəm][hi; hi][wʌz; wəz]
not unwilling to let him go onwards because he assured them he was
不是 不情愿 到 让 他 去 开始 因为 他 保证 他们 他 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
coming back .
未来 后退 .

因为在西行的旅途中, 他遇到的酋长们都不愿让他继续前行, 因为他向他们保证他会回来。

[ðɪs] , [ænd; ənd] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈbʌtnz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] , [prəʊˈkʃʊəd][hɪm; ɪm] [ˈlɪbərti] [tu;; tə] [ædˈvæns] ,
This , and gifts of buttons , etc , procured him liberty to advance ,
这 , 和 礼物 的 按钮 , ETC , 采购 他 自由 到 进步 ,
这件事, 以及收到的纽扣等礼物, 为他赢得了前进的自由。

[ðoʊ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [hi; hi][hæd; həd][tu;; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,
though several times he had to fall back on his rifle ,
尽管 一些 时代 他 有 到 落下 后退 在 他的 步枪 ,

虽然他有好几次不得不重新拿起步枪,

[ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [skeərɪŋ] [ˈwɔ:rlaɪk] [ˈtʃi:ftənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] .
and usually succeeded in scaring warlike chieftains out of their wits .
和 通常 成功了 在 吓人 好战 酋长们 出去 的 他们的 智慧 .

通常都能成功地把好战的酋长吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ˈevri] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu;; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [slerv] [tɪl]
But on his way back every effort was made to detain him as a slave till
但 在 他的 方式 后退 每一个 努力 曾是 制成 到 扣留 他 作为 一个 奴隶 直到
[hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
he should die ,
他 应该 死 ,

但在他返回的途中, 人们想尽一切办法将他囚禁为奴隶, 直到他死去。

[ɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈfreɪzɪd] [aɪ ˈti:] , “ [fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈevər] .
or , as the kings phrased it , “ for ever and for ever .
或者 , 作为 这 国王 措辞 它 , “ 为了 曾经 和 为了 曾经 .

或者, 正如国王们所说, “直到永远”。

” [ɔ:ɪ] [ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [veri] [sloʊ] [pra:gres] [ɪn'di:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bækwərd] ['dʒɜ:rnɪ] ,
“ **All this resulted in very slow progress indeed in his backward journey** ,
” 全部 这 结果 在 非常 慢的 进步 的确 在 他的 落后 旅行 ,
“这一切导致他返程的进展非常缓慢。”

[ænd; ənd] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] ['deɪndʒər][ðæn; ðən]['i:v(ə)n] [ðæt] [frʌm; frəm][waɪld] [bi:sts] .
and constituted a far greater danger than even that from wild beasts .
和 构成 一个 远的 更大的 危险 比 甚至 那 从 荒野 野兽 .
而且比野兽带来的危险还要大得多。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [haʊ] ['kwɪkli] [æn; ən]['æfrɪkən] [tʃi:f] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] ,
As an instance of how quickly an African chief can change his tactics ,
作为 一个 实例 的 如何 迅速地 一个 非洲 首席 能 改变 他的 策略 ,
举例来说，非洲酋长可以多么迅速地改变策略：

[aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əli] ['wɔ:rlaɪk] [traɪb] [hu:m] ['hæri] [ɪn'kaʊntər] ,
I may tell you of a really warlike tribe whom Harry encountered ,
我 可能 告诉 你 的 一个 真的 好战 部落 谁 哈里 遭遇 ,
我可以跟你讲讲哈利遇到的一个非常好战的部落。

[hu:] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['fɔ:rɪst] [lænd] .
who dwelt among the hills in the middle of a vast forest land .
WHO 居住 之中 这 丘陵 在 这 中间 的 一个 广阔的 森林 土地 .
他们居住在广袤森林中央的山丘之间。

[æt; ət][fɜ:rɪst][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæn]['hɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [kaɪnd][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] ['hæri] [ænd; ənd]
At first the chief of this clan hardly knew how kind to be to Harry and
在 第一的 这 首席 的 这 氏族 几乎 知道 如何 种类 到 是 到 哈里 和
[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
his people .
他的 人们 .

起初，这个部落的首领几乎不知道该如何善待哈利和他的族人。

[hi:; hi]['feɪtɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fi:st] [ðem; ðəm] , [brɔ:t] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] ['roʊstɪd] [ɡoʊt] - [fleʃ] ,
He fêted them and feasted them , brought presents of roasted goat - flesh ,
他 庆祝 他们 和 盛宴 他们 , 带来 礼物 的 烤 山羊 - 肉 ,
[ʌv; əv] ['hʌni] , [fru:t] ,
of honey , fruit ,
的 蜂蜜 , 水果 ,

他款待他们，款待他们，并赠送烤羊肉、蜂蜜、水果等礼物。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['kəʊkə,nʌt] [bɪr] .
and of cocoanut beer .
和 的 椰子 啤酒 .
还有椰子啤酒。

['hæri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ðɪ] [fi:sts] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [feɪts] , [fɔ:r; fər] [ði:z] ['hɑ:rdli] ['evər] [pæst] [wɪ'ðaʊt]
Harry much preferred the feasts to the fêtes , for these hardly ever passed without
哈里 很多 首选 这 盛宴 到 这 节日 , 为了 这些 几乎 曾经 通过了 没有
[ə; eɪ]['hju:mən]['sækrɪfajs] .
a human sacrifice .
一个 人类 牺牲 .

哈利更喜欢盛宴而不是庆典，因为盛宴几乎总是伴随着活人祭祀。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ['weðər] [ðə; ðɪ]['vɪktəms][wɜ:r; wər][pə'litɪk(ə)] [ə'fendəz] [ɔ:r][nɑ:t] .
He could not tell whether the victims were political offenders or not .
他 可以 不是 告诉 无论 这 受害者 是 政治的 罪犯 或者 不是 .
他无法判断受害者是否是政治犯。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,
However that may be ,
然而 那 可能 是 ,
然而，即便如此，

[hæd; həd][ðə; ði] [du:md] [retʃiz] [bɪn] [ˈsɪmpli] [biˈhedid] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
had the doomed wretches been simply beheaded it would not have been so
有 这 注定失败 可怜虫 到过 简单地 斩首 它 会 不是 有 到过 所以
[ˈɔ:f(ə)l] ,
awful ,
可怕 ,

如果那些可怜的家伙只是被斩首，那倒也不至于那么可怕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ˈtɔ:rtʃərd] .
but they were first tortured .
但 他们 是 第一的 受折磨 .

但他们先遭受了酷刑。

[ɪn][wʌŋ] [ˈɪnstəns] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈtaɪɪŋ] [ˈsev(ə)n] [ʌnˈhæpi] [ˈbi:ɪŋs] [hed] [tu:; tə]
In one instance a living chain was made by tying seven unhappy beings head to
在 一 实例 一个 活的 链 曾是 制成 经过 捆绑 七 不开心 生物 头 到
[hi:lz] .
heels .
高跟鞋 .

有一次，有人把七个不幸的人头脚相连，做成了一条活人链。

[ðə; ði] [tɔ:lɪst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪð] [ˈpɑ:plər] [tri:] [wʌz; wəz] [ðen] [baɪ] [greɪt] [fɔ:rs] [bent]
The tallest branch of a kind of lithe poplar tree was then by great force bent
这 最高 分支 的 一个 种类 的 轻盈 白杨 树 曾是 然后 经过 伟大的 力量 弯曲
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

一棵枝繁叶茂的白杨树最高的树枝被强大的力量折断，垂到了地上。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈraɪðɪŋ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] ; [ðə; ði] [bræntʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [let]
To this the living , writhing chain was attached ; the branch was then let
到 这 这 活的 , 扭动 链 曾是 随附的 ; 这 分支 曾是 然后 让
[ˈsʌd(ə)nli] [fri:] ,
suddenly free ,
突然 自由的 ,

那条活生生的、扭动的锁链就系在这个树枝上；然后，树枝突然被松开了。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][ˈvɪktəms] [swʌŋ] .
and up the victims swung .
和 向上 这 受害者 摇摆 .

受害者们被甩了起来。

[aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈsʌfər] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tu:; tə] .
It is to be hoped they did not suffer long , but they appeared to .
它 是 到 是 希望 他们 做过 不是 遭受 长的 , 但 他们 出现 到 .

希望他们没有遭受长时间的痛苦，但看起来他们确实遭受了很长时间的痛苦。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ˈhɔ:rɪfaɪ][maɪ] [jʌŋ] [ˈri:də-z] [baɪ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:dʒi:z] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]
I would not horrify my young readers by describing the orgies that took place at
我 会 不是 惊吓 我的 年轻的 读者 经过 描述 这 狂欢 那 采取 地方 在
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [feɪts] .
some of those dreadful fêtes .
一些 的 那些 可怕 节日 .

我不会向我的年轻读者描述那些可怕的宴会上发生的淫乱行为，以免让他们感到恐惧。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [sed] [wɪl] [ˈfʊrli] [səˈfaɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θæŋk] [ɡɑ:d] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][bɔ:rn]
The little I have said will surely suffice to make them thank God they are born
这 小的 我 有 说 将要 一定 足够了 到 制作 他们 感谢 上帝 他们 是 出生
[ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪvəd] [lənd] ,
in a favoured land ,
在 一个 受青睐 土地 ,

我所说的这些话，足以让他们感谢上帝让他们出生在这片福地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][daːrk] [ˈkɑːntɪnənt] [jæl; ʃəl]
and to pray the Father to hasten the time when the dark continent shall
和 到 祈祷 这 父亲 到 趋 这 时间 什么时候 这 黑暗的 大陆 将
[biː; bi] [ˈoʊpənd] [ʌp] [tuː; tə] [ˈkɑːmɜːrs] ,
be opened up to commerce ,
是 打开 向上 到 商业 ,
并祈求天父加快开放这片黑暗大陆进行贸易的进程。

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [siːnz] [bɪˈkʌm] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgluːmi] [pæst] .
and all such dreadful scenes become things of the gloomy past .
和 全部 这样的 可怕 场景 变得 事物 的 这 阴沉 过去的 .
所有这些可怕的场景都成为了阴郁的过去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃiːf] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
But this chief , when he found that Harry was determined to go , turned his
但 这 首席 , 什么时候 他 成立 那 哈里 曾是 决定 到 去 , 转向 他的
[bæk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
back upon him ,
后退 之上 他 ,
但这位酋长发现哈里决心要走后，便背弃了他。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [ʌt] [hɪmˈself] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .
and went and shut himself up for a whole day in his tent .
和 去 和 关闭 他自己 向上 为了 一个 所有的 天 在 他的 帐篷 .
然后他把自己关在帐篷里，整整一天。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [wel] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [ment] .
The wanderer well knew what this meant .
这 流浪者 出色地 知道 什么 这 意思是 .
这位流浪者很清楚这意味着什么。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]
He knew the chief would send for him next day and give him an
他 知道 这 首席 会 发送 为了 他 下一个 天 和 给 他 一个
[ʌltɪˈmeɪtəm] ,
ultimatum ,
最后通牒 ,
他知道酋长第二天就会召见他，并给他下最后通牒。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈfjuːzɪŋ] [kəmˈplaɪəns] [ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ] [wʊd] [æt; ət][wʌnz] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz]
and on his refusing compliance therewith would at once slay his followers
和 在 他的 拒绝 遵守 由此 会 在 一次 杀戮 他的 追随者
[ænd; ənd][pʊt] [ˈhæri] [ɪn] [tʃeɪnz] .
and put Harry in chains .
和 放 哈里 在 链条 .
如果他拒绝服从，就会立即杀死他的追随者，并将哈利锁起来。

[bʌt; bət] [ˈhæri] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrlɔːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [ˈveri]
But Harry determined to take time by the forelock , and to escape that very
但 哈里 决定 到 拿 时间 经过 这 前额 , 和 到 逃脱 那 非常
[ˈiːvɪŋ]
evening .
晚上 .
但哈利决心抓住时机，当晚就逃走。

[hiː; hi] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈredi] .
He communicated his intentions to his people , and all were ready .
他 沟通 他的 意图 到 他的 人们 , 和 全部 是 准备好 .
他向他的人民传达了意图，所有人都做好了准备。

[nɒʊ][wʌn] [slept] , [ðoʊ] [ɔ:l] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] .
No one slept , though all pretended to .
不 一 睡着了 , 尽管 全部 假装 到 :

虽然大家都假装睡着了,但实际上谁也没睡。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑ:rk] ; [ə; eɪ][stɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈbru:ɪŋ] ; [ðə; ði][skai][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
The night was very dark ; a storm was brewing ; the sky was covered with
这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 ; 一个 风暴 曾是 酿造 ; 这 天空 曾是 涵盖 和
[ə; eɪ] [di:p] ,
a deep ,
一个 深的 ,

夜色漆黑,暴风雨即将来临,天空被浓重的黑云笼罩。

[ˈsɑ:lɪd] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [ˈsləʊli] [ˈmu:vɪŋ] [klaʊdz] , [bʌt; bət] [ˈnevər][ə; eɪ][stɑ:r][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
solid canopy of slowly moving clouds , but never a star was visible .
坚硬的 树冠 的 缓慢地 移动 云 , 但 绝不 一个 星星 曾是 可见的 :

厚厚的云层缓缓移动,形成一片密布的穹顶,但始终看不到一颗星星。

[əˈbaʊt] [ˈmɪdnait] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ˈhæri] [əˈroʊz][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
About midnight , when all was still in the camp , Harry arose and touched his
关于 午夜 , 什么时候全部 曾是 仍然 在 这 营 , 哈里 出现 和 感动 他的
[men] .
men .
男人 :

大约午夜时分,营地里一片寂静,哈里起身抚摸着他的士兵们。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] .
They knew the signal .
他们 知道 这 信号 :

他们知道这个信号。

[hi:; hi] [ðen] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl]
He then crawled to the back of the tent and with his knife cut a hole
他 然后 爬行 到 这 后退 的 这 帐篷 和 和 他的 刀 切 一个 洞
[ɪn][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [krept] [aʊt] .
in it and crept out .
在 它 和 悄悄地爬 出去 :

然后他爬到帐篷后面,用刀在帐篷上割开一个洞,爬了出去。

[ɑ:n][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ni:z] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [əˈbɔ:ŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpælɪˈseɪd] ,
On their hands and their knees they glided along till they came to the palisade ,
在 他们的 双手 和 他们的 膝盖 他们 滑翔 沿着 直到 他们 来了 到 这 栅栏 ,
他们手脚并用,跪着滑行,直到来到栅栏前。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [maʊnt] [wʌn][baɪ][wʌn] .
which they proceeded to mount one by one .
哪个 他们 继续 到 山 一 经过 一 :

他们随后逐一将其安装上去。

[hɪr] [leɪ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] [əˈpærənt] [ɪˈnʌf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Here lay the greatest danger , and this was soon apparent enough , for the
这里 躺 这 最 危险 , 和 这 曾是 很快 明显 足够的 , 为了 这
[læst][mæn] [ˈstʌmbld] ,
last man stumbled ,
最后的 男人 踉跄 ,

最大的危险就在这里,这一点很快就显而易见,因为最后一个人绊倒了。

[ænd; ənd] [slɑɪt] [ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə]
and slight though the sound he made was , it was quite sufficient to
和 轻微 尽管 这 声音 他 制成 曾是 , 它 曾是 相当 充足的 到
[ə'weɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] .
awake the whole camp .
醒 这 所有的 营 .

他发出的声音虽然很轻，却足以吵醒整个营地。

[æz; əz][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['hæri] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
As the fugitives bounded away to the forest Harry thanked Heaven for the
作为 这 逃犯 有界 离开 到 这 森林 哈里 谢谢 天堂 为了 这
[ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪzməl] [naɪt] .
darkness of that dismal night .
黑暗 的 那 惨淡 夜晚 .

当逃亡者们奔向森林时，哈利感谢上苍赐予那阴沉夜晚的黑暗。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [suːn] [hɪr] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊ][æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ˈɑːnwərdz][ɪn] [pər'suːt] .
They could soon hear the yells of the foe as they pressed onwards in pursuit .
他们 可以 很快 听到 这 喊叫 的 这 敌人 作为 他们 按下 开始 在 追逐 .

他们很快就听到了敌人追击时的喊叫声。

[ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,
They would reach the shelter of the trees in another minute ,
他们 会 抵达 这 庇护所 的 这 树木 在 其他 分钟 ,

再过一分钟，他们就能到达树林的庇护处了。

[bʌt; bət][wʌn][dɑːrk][fɔːrm][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
but one dark form was before all the rest ,
但 一 黑暗的 形式 曾是 前 全部 这 休息 ,

但有一个黑暗的身影出现在所有其他身影之前，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gaɪd] [wen] ['hæri] ['faɪərd] .
and was nearing on the guide when Harry fired .
和 曾是 临近 在 这 指导 什么时候 哈里 被解雇 .

当他快要到达向导身边时，哈利开枪了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rændəm] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [fel] :
It was a random shot , but the savage fell :
它 曾是 一个 随机的 射击 , 但 这 野蛮的 跌倒 :

这是一次随机射击，但那个野蛮人倒下了：

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [kɪld] [ɪn][ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [griːvd] ,
the first man that Harry had killed in Africa , and he felt grieved ,
这 第一的 男人 那 哈里 有 被杀 在 非洲 , 和 他 毛毡 伤心 ,

这是哈里在非洲杀死的第一个人，他感到悲痛。

[bʌt; bət] [stiːl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
but still it was in self - defence .
但 仍然 它 曾是 在 自己 - 防御 .

但那仍然是自卫行为。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ,
They found themselves in a ravine , and crossed the stream at a place where ,
他们 成立 他们自己 在 一个 峡谷 , 和 交叉 这 溪流 在 一个 地方 在哪里 ,

他们发现自己身处一条峡谷中，并在一个地方过了河，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ 'tiː] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [diːp]
from the noise it made among the stones , they could tell it was not deep
从 这 噪音 它 制成 之中 这 石头 , 他们 可以 告诉 它 曾是 不是 深的

.
:
.

从石头间发出的声音判断，水并不深。

[naʊ] [ðə; ði] [rou̯d] [leɪ] [ə'bi:ŋ] [ðɪs] [ɡlen] — [sʌtʃ] [rou̯d] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fju̯dʒətɪv]
Now the road lay along this glen — such road as it was — but the fugitives
现在 这 路 躺 沿着 这 格伦 — 这样的 路 作为 它 曾是 — 但 这 逃犯
[went] [streɪt] [ɑ:n] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
went straight on up the mountain side .
去 直的 在 向上 这 山 边 .

当时道路沿着这条山谷延伸——尽管它算不上是一条路——但逃亡者们径直沿着山坡向上走去。

[ðə; ði] [hɪlz] [hɪr] [wɜ:r; wər] ['fɒli] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɑ:p] [æt; ət]
The hills here were fully three thousand feet high , but they reached the top at
这 丘陵 这里 是 完全 三 千 脚 高的 , 但 他们 达到 这 顶部 在
[ləst] ,
last ,
最后的 ,

这里的山丘高达三千英尺，但他们最终还是到达了山顶。

[ænd; ənd] [felt] [seɪf] , [fɔ:r; fər] [fɑ:r] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wel] [ʌp] [ðə; ði] [ɡlen] ,
and felt safe , for far down beneath them , but well up the glen ,
和 毛毡 安全的 , 为了 远的 向下 下面 他们 , 但 出色地向上 这 格伦 ,
他们感到安全，因为他们身处很远的地方，但又在山谷的深处。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃi:fs] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [ðə; ði] [sent] .
they heard the shouts of the chief's people and knew they were off the scent .
他们 听到 这 喊叫 的 这 酋长的 人们 和 知道 他们 是 离开 这 香味 .
他们听到酋长手下人的喊叫声，就知道他们找错方向了。

[ðen] [ðə; ði] [stɔ:rm] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:rm] !
Then the storm came on , and such a storm !
然后 这 风暴 来了 在 , 和 这样的 一个 风暴 !
然后暴风雨来了，而且是一场多么猛烈的暴风雨啊！

[frʌm; frəm] [hɪl] [tu:; tə] [hɪl] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] [ðə; ði] ['θʌndər] ['rætld] [ænd; ənd]
From hill to hill and from rock to rock the thunder rattled and
从 爬坡道 到 爬坡道 和 从 岩石 到 岩石 这 雷 摇晃 和
[rɪ'vɜ:bə'reɪtɪd] ,
reverberated ,
回响 ,

雷声从山丘传到山丘，从岩石传到岩石，震耳欲聋，回荡不绝。

[waɪl] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] ['færər] .
while as for the lightning the whole world seemed to be on fire .
尽管 作为 为了 这 闪电 这 所有的 世界 似乎 到 是 在 火 .
至于闪电，仿佛整个世界都着火了一样。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] ['sɪŋɡjələrlɪ] [ɡrænd] ,
Down below them in the forest the scene was singularly grand ,
向下 以下 他们 在 这 森林 这 场景 曾是 单独地 盛大 ,
在他们下方的森林里，景色无比壮丽。

[fɔ:r; fər] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [i:tʃ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tri:] -
for by the light of the flashes they could see each moment the giant tree -
为了 经过 这 光 的 这 闪光灯 他们 可以 看 每个 片刻 这 巨大的 树 -
[tɑ:ps] [stænd] [aʊt] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [æt; ət] [mɪd'deɪ] .
tops stand out as clear and distinctly as at midday .
最高额 站立 出去 作为 清除 和 明显地 作为 在 正午 .

借着闪光灯的光芒，他们可以看到，每一刻，巨大的树梢都像正午一样清晰可见。

[ə'na:n] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['blaɪndɪd] [ɔ:r] [dæzld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
Anon they would find themselves blinded or dazzled for a moment ,
匿名 他们 会 寻找 他们自己 失明 或者 眼花缭乱 为了 一个 片刻 ,
他们会突然发现自己短暂地失明或眼花缭乱。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:ðər] [ə; eɪ][ˈdɑ:rk] [braɪt] [blu:] , [ˈdɑ:trɪd] [wɪð; wɪθ][ˈspa:rkz] , [ɔ:r][ə; eɪ]
everything about them being either a dark bright blue , dotted with sparks , or a
一切 关于 他们 存在 任何一个 一个 黑暗的 明亮的 蓝色的 , 虚线 和 火花 , 或者 一个
[blʌd] - [red] [ɔ:r][ˈkrɪmz(ə)n] .
blood - red or crimson .
血 - 红色的或者 赤红 .

它们要么是深亮蓝色，点缀着火花，要么是血红色或深红色。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [hɪlz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ˈfeɪk] [brˈni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] .
The very hills on which they stood appeared to shake beneath their feet .
这 非常 丘陵 在 哪个 他们 站立 出现 到 摇 下面 他们的 脚 .

他们脚下的山丘似乎都在颤抖。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ][reɪn] ; [ˌaɪ ˈti:] [dɪˈsendɪd] [ɪn] [stri:mz] , [ænd; ænd] [meɪd] [ˈevri] [wʌn] [ˈfɪvər] , [soʊ][aɪs]
Then came the rain ; it descended in streams , and made every one shiver , so ice
然后 来了 这 雨 ; 它 下降 在 溪流 , 和 制成 每一个 一 颤抖 , 所以 冰
- [koʊld][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈti:] .
- cold was it .
- 寒冷的 曾是 它 .

随后下起了雨；雨水倾盆而下，冰冷刺骨，让每个人都瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ðɪs] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [ˈfɪrf(ə)l] [stɔ:rm][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [ɑ:n]
But in less than an hour this strange but fearful storm had passed away on
但 在 较少的 比 一个 小时 这 奇怪的 但 可怕 风暴 有 通过了 离开 在

[ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈməʊnɪŋ] [wɪnd] ,
the wings of a moaning wind ,
这 翅膀 的 一个 呻吟 风 ,
[ˈdʒɪn] [ˈfɔ:rt] [ˈdʒɪn] [ˈfɔ:rt]
但不到一个小时，这场奇怪而可怕的风暴就随着一阵呜咽的风消散了。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][sta:rz] [ˈoʊn] [fɔ:rtθ] .
and the stars shone forth .
和 这 明星 闪耀 前进 .

群星闪耀。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][rest] [ðæt] [naɪt] ,
They found a cave in which to rest that night ,
他们 成立 一个 洞穴 在 哪个 到 休息 那 夜晚 ,

他们找到一个山洞，当晚就在里面休息。

[ænd; ænd][nekst] [deɪ] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rɪst] .
and next day continued the journey through the forest .
和 下一个 天 持续 这 旅行 通过 这 森林 .

第二天，他们继续穿越森林。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈreɪmənt] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ðɪ] [ˈmɔ:dist] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ]
To his change of raiment , despite the modest demands of many a savage
到 他的 改变 的 服饰 , 尽管 这 谦虚的 需求 的 许多 一个 野蛮的
[tʃi:f] [ɔ:r] [kɪŋ] ,
chief or king ,
首席 或者 国王 ,

尽管许多野蛮酋长或国王的要求并不苛刻，他还是更换了衣服。

[ˈhæəri] [hæd; həd] [ˈrezəlu:tli] [stʌk] , [soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdrentʃɪŋ] .
Harry had resolutely stuck , so he did not suffer from the drenching .
哈里 有 坚决地 卡住 , 所以 他 做过 不是 遭受 从 这 浸透 .

哈利坚定地待在原地，所以没有被淋湿。

[jes] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈreɪmənt] ,
Yes , he had a change of raiment ,
是的 , 他 有 一个 改变 的 服饰 ,
[ˈdʒɪn] [ˈfɔ:rt] [ˈdʒɪn] [ˈfɔ:rt]
是的，他换了身衣服。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈbʌt(ə)n][ɔ:r][ɪnt][ʌv; əv][ɡoʊld][leɪs][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm][ˈdʒækɪts] .
but not one single button or inch of gold lace on his uniform jackets .
但 不是 一 单身的 按钮 或者 英寸 的 金子 蕾丝 在 他的 制服 夹克 .
但他的制服外套上却连一颗纽扣或一寸金边都没有。

[bəʊθ] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd][leɪs][hæd; həd][ɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [ˈɡɪftɪd] [əˈweɪ] .
Both buttons and lace had long since been gifted away .
两个都 按钮 和 蕾丝 有 长的 自从 到过 天才 离开 .
纽扣和蕾丝都早已被送人了。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [ˈhæəri] [wʌz; wəz][æz; əz] [tʌf] [ɪn] [ˈmʌs(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
About this stage of his wanderings Harry was as tough in muscle as if he
关于 这 阶段 的 他的 漫游 哈里 曾是 作为 艰难的 在 肌肉 作为 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd][ʌv; əv] [ˈʌltəˈpeɪ:tʃə] ,
had been made of guttapercha ,
有 到过 制成 的 牙胶 ,
在流浪的这个阶段，哈利的肌肉已经像用古塔胶做成的一样强壮了。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ˈsʌmwʌt] [brɪtwi:n] [brɪk] - [dʌst]
while his hands and face were of a colour somewhat between brick - dust
尽管 他的 双手 和 脸 是 的 一个 颜色 有些 之间 砖 - 灰尘
[ænd; ənd] [brɑ:nz] .
and bronze .
和 青铜 .
他的双手和脸的颜色介于砖灰和青铜色之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里·米尔文；(Harry Milvaine; Or,)

第13/15页

[ə'nʌðər] [mʌnθ] [faʊnd] [ðə; ði][lɪt(ə)][bəend] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪzmə] **Another month found the little band back once more in the village of the dismal**
其他 月 成立 这 小的 乐队 后退 一次 更多的 在 这 村庄 的 这 惨淡

[swɑ:mp] .

swamp .
沼泽 .

又过了一个月，这支小队伍再次回到了那座阴森沼泽的村庄。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃərz] [ðer; ðər] [si:md] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

The poor creatures there seemed , if anything , glad to see them .
这 贫穷的 生物 那里 似乎 , 如果 任何事物 , 高兴的 到 看 他们 .

那里的可怜动物们似乎很高兴见到他们。

[ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] ,

On making inquiry ;
在 制作 询问 ;

经询问，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] [ˈlaɪənz][hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [məˈlest] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] **it was found that no more lions had sought to molest them since the**
它 曾是 成立 那 不 更多的 狮子 有 寻求 到 骚扰 他们 自从 这

[mæn] - [ˈi:tər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] .

man - eater had been shot .
男人 - 食客 有 到过 射击 .

经调查发现，自从那头食人狮被射杀后，再也没有狮子试图骚扰他们。

[ˈhæri] [ˈrestɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [naɪt] , [rɪˈzɔ:lviŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n][nekst] [deɪ] ,

Harry rested here a night , resolving to push on next day ,
哈里 休息 这里 一个 夜晚 , 解决 到 推 在 下一个 天 ,

哈利在这里休息了一晚，决心第二天继续前进。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [mɑ:rtʃ] [get] [kwaɪt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] .

and by a forced march get quite clear of the marsh .
和 经过 一个 强制 行进 得到 相当 清除 的 这 沼泽 .

然后强行军彻底离开沼泽地。

[bʌt; bət][loʊ] ! [nekst] [deɪ] [na:t][ˈoʊnli][ðə; ði][swɑ:mp][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn] **But lo ! next day not only the swamp but the village itself was enveloped in**
但 洛 ! 下一个 天 不是 仅有的 这 沼泽 但 这 村庄 本身 曾是 被包裹 在

[ə; eɪ][dɑ:rk] ,

a dark ,
一个 黑暗的 ,

但是，第二天，不仅沼泽地，就连整个村庄也被黑暗笼罩了。

[wet] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [əˈpiəriŋ] .

wet mist , and the day wore away without the sun once appearing .
湿的 薄雾 , 和 这 天 穿着 离开 没有 这 太阳 一次 出现 .

湿漉漉的雾气笼罩着大地，太阳始终没有露面。

“ [noʊ] [ɡʊd] , [noʊ] [ɡʊd] ,

“ **No good , no good ,**
“ 不 好的 , 不 好的 ,

不好，不好，

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [ˈhəriːz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈkwɪriːz] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
” was the answer of the guide to Harry's repeated queries whether it was
” 曾是 这 回答 的 这 指导 到 哈利的 重复 查询 无论 它 曾是
[nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [streɪt] [ˈhedweɪ] [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] .
not possible to make straight headway in spite of the fog .
不是 可能的 到 制作 直的 进展 在 尽管如此 的 这 多雾路段 .
“尽管有雾，但是否有可能直接前进，向导这样回答哈利。”

” [noʊ] [gʊd] , [noʊ] [gʊd] .
” No good , no good .
” 不 好的 , 不 好的 .
不行，不行。
” [ænd; ɐnd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈʊʊd] [noʊ] [ɪmˈpruːvmənt] [nɔːr][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ˈiːv(ə)n] .
” And the next day showed no improvement nor the next week even .
” 和 这 下一个 天 显示 不 改进 也不 这 下一个 星期 甚至 .
“第二天，甚至接下来的一周，情况都没有好转。”

[ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [ˈdrɪri] [ɪnˈdiːd] .
The outlook was now very dreary indeed .
这 前景 曾是 现在 非常 凄凉 的确 .
前景确实非常黯淡。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] , [ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ə; eɪ] [prɑːˈstreɪʃn]
To make matters worse , the hopelessness of his situation brought a prostration
到 制作 事情 更糟 , 这 绝望 的 他的 情况 带来 一个 俯伏
[ʌv; əv][maɪnd][ænd; ɐnd][ˈbɑːdi] ,
of mind and body ,
的 头脑 和 身体 ,
更糟糕的是，他处境的绝望使他身心俱疲。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ɐnd][praɪˈveɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ʌndərˈgɑːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz]
and the hardships and privations he had undergone in his wanderings
和 这 艰辛 和 匮乏 他 有 经历 在 他的 漫游
[brɪˈgæn][tuː; tə] [tel] [əˈpɑːn] [ˈhæri] .
began to tell upon Harry .
开始 到 告诉 之上 哈里 .
哈利在流浪途中所经历的艰辛和困苦开始对他产生影响。

[brɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dred] [mɑːrʃ] [miˈæzmə][tuː; tə][biː; bi] [briːðd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
Besides , there was the dread marsh miasma to be breathed day after day ,
除了 , 那里 曾是 这 恐惧 沼泽 瘴气 到 是 呼吸 天 后 天 ,
此外，还要日复一日地呼吸令人作呕的沼泽瘴气。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [əˈpɪrəns] [ænd; ɐnd] [dɪˈdʒektɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself]
while the very appearance and dejectedness of the people he found himself
尽管 这 非常 外貌 和 沮丧 的 这 人们 他 成立 他自己
[əˈmʌŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [mend] [ˈmætərz] .
among was not calculated to mend matters .
之中 曾是 不是 计算 到 修补 事情 .
然而，他所处的人群的神情和沮丧的情绪，并不能改善现状。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈgroʊɪŋ] [ɪl] , [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
He found himself growing ill , he struggled against it with all the force of
他 成立 他自己 生长 患病的 , 他 挣扎 反对 它 和 全部 这 力量 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .
他发现自己病倒了，便用尽全力与病魔抗争。

[bʌt; bət][ə'laɪs] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['maɪrɪ][bɔːg] — [ðə; ði] [mɔːr]
a struggle of this kind is like that of floundering in a miry bog — the more
一个 斗争 的 这 种类 是 喜欢 那 的 挣扎 在 一个 溷 沼泽 — 这 更多的
[juː; jʊ] ['strʌɡ(ə)] [ðə; ði] [diːpər] [juː; jʊ][sɪŋk] .
you struggle the deeper you sink .
你 斗争 这 更深 你 下沉 。

这种挣扎就像在泥泞的沼泽中挣扎——你越挣扎，就越陷得越深。

[wʌŋ] ['mɔːrɪŋ] , [æftər][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] [ʌv; əv] [peɪnd] [ænd; ənd] ['drɪmfəl] ['slʌmbər] ,
One morning , after a restless night of pained and dreamful slumber ,
— 早晨 , 后 一个 不安 夜晚 的 痛苦 和 梦幻般的 睡眠 ,
一天早晨，在经历了一个辗转难眠、痛苦而又充满梦境的夜晚之后，

['hæəri] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [græs] [ʌndər] [ðə; ði] ['flaʊər] -
Harry found himself unable to rise from his couch of grass under the flower -
哈里 成立 他自己 无法 到 上升 从 他的 长椅 的 草 在下面 这 花 -
[klæd] , ['kriːpər] - [hʌŋ] ['beɪəʊbæb] [triː] .
clad , creeper - hung baobab tree .
覆膜 , 苦力怕 - 悬挂 猴面包树 树 。

哈利发现自己无法从长满鲜花、藤蔓缠绕的猴面包树下的草地上起身。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , ['rækt] [wɪð; wɪθ][peɪn][ɪn] ['evri] [lɪm] , [ænd; ənd][oʊ] , [soʊ][kəʊld] .
He was sick at heart , racked with pain in every limb , and oh , so cold .
他 曾是 生病的 在 心 , 架子 和 疼痛 在 每一个 肢 , 和 哦 , 所以 寒冷的 .
他心如刀绞，四肢疼痛难忍，而且浑身冰冷。

[ðə; ði][kəʊld][wʌz; wəz] [wɜːrs] [tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [jet] [hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ]
The cold was worse to bear than anything , yet his pulse was bounding
这 寒冷的 曾是 更糟 到 熊 比 任何事物 , 然而 他的 脉冲 曾是 边界
[ə'ɒːŋ] ,
along ,
沿着 ,

寒冷比什么都难熬，但他的脉搏却依然强劲有力。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz][hɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['bɜːrɪŋ] .
his skin was hot , and his brow was burning .
他的 皮肤 曾是 热的 , 和 他的 眉头 曾是 燃烧 。

他皮肤发烫，额头火辣辣的疼。

[brɪ'fɔːr] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'liːriəs] — ['driːmɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] , [reɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ]
Before night he was delirious — dreaming of home , raving in his waking
前 夜晚 他 曾是 谵妄 — 做梦 的 家 , 狂言 在 他的 醒来
['moʊmənts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['faːðər] ,
moments about his father ,
时刻 关于 他的 父亲 ,

夜幕降临前他已神志不清——梦见家乡，清醒时则语无伦次地谈论着他的父亲。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə'baʊt] ['ændruː] , [ænd; ənd] ['aɪli] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði][faːr] -
his mother , about Andrew , and Eily , the forest of Balbuie , and the far -
他的 母亲 , 关于 安德鲁 , 和 艾莉 , 这 森林 的 - , 和 这 远的 -
[ɔːf] ['haɪlənd] [hɪlz] .
off Highland hills .
离开 高地 丘陵 。

他的母亲，关于安德鲁和艾莉，巴尔布伊森林，以及遥远的高地山丘。

[nɒʊ] [nɜ:rs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɪn] ['kɪndər] [tu:; tə] ['hæri] [ðæn; ðən][sə'mɑ:li][dʒæk] ,
No nurse could have been kinder to Harry than Somali Jack ,
不 护士 可以 有 到过 幼儿园 到 哈里 比 索马里 杰克 ,
没有哪个护士能比索马里·杰克更善待哈利了。

[nɒʊ][wʌn] [mɔ:r] [ə'tentɪv] [ðæn; ðən][hi:; hi][ænd; ənd] ['rægi] .
no one more attentive than he and Raggy .
不 一 更多的 细心 比 他 和 破烂的 .
没有谁比他和拉吉更细心了。

[i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [swɑ:mp] - [ˈaɪlənd][dʒæk] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd] [hɜ:rb] ,
Even in this strange swamp - island Jack managed to find herbs ,
甚至 在 这 奇怪的 沼泽 - 岛 杰克 管理 到 寻找 草药 ,
即使在这座奇特的沼泽岛上，杰克也设法找到了草药。

[ænd; ənd] ['eksəd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nɜ:tɪv] [skɪl] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [raʊnd] .
and exercised all his native skill to bring his patient round .
和 锻炼 全部 他的 本国的 技能 到 带来 他的 病人 圆形的 .
他运用自己所有的天赋技能，使病人恢复了意识。

[bʌt; bət] [naɪts] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [deɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][laɪk] [naɪts] [tu:; tə] ['hæri] ,
But nights went by , and days that were like nights to Harry ,
但 夜晚 去 经过 , 和 天 那 是 喜欢 夜晚 到 哈里 ,
但夜幕降临，白昼对哈利来说如同黑夜一般漫长。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
and he grew worse and worse .
和 他 生长 更糟 和 更糟 .
他的病情越来越严重。

[æt; ət][læst][i:v(ə)n][sə'mɑ:li][dʒæk] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] .
At last even Somali Jack gave up all hope .
在 最后的 甚至 索马里 杰克 给予 向上全部 希望 .
最终，就连索马里·杰克也彻底放弃了希望。

" ['mæstər] [wɪl] ['nevər] [spi:k] [ə'gen] .
" **Master will never speak again** .
" 掌握 将要 绝不 说话 再次 .
“师父将永远不再说话。”

[ˈmæstər] [wɪl] ['nevər] [ʃu:t] [ænd; ənd] ['nevər] [faɪt] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈmɔ:rnfəli] ,
Master will never shoot and never fight again , " he said , mournfully ,
掌握 将要 绝不 射击 和 绝不 斗争 再次 , " 他 说 , 悲伤地 ,
“师父再也不会开枪，再也不会打仗了，”他悲伤地说。

" [tɪl] [hi:; hi] [ʃu:ts] [ænd; ənd] [faɪts] [ɪn][ðə; ði][lənd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [klaʊdz] .
" **till he shoots and fights in the land beyond the clouds** .
" 直到 他 芽 和 战斗 在 这 土地 超过 这 云 .
“直到他在云端之外的土地上射击和战斗。”

" [dʒæk][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['hæri] , [hu:z] [dʒɔ:][hæd; həd]
" **Jack sat down and gazed long and intently at Harry , whose jaw had**
" 杰克 卫星 向下 和 凝视 长的 和 专注地 在 哈里 , 谁 颞 有
[dra:pt] ,
dropped ,
掉落 ,
杰克坐了下来，目不转睛地盯着哈利，哈利的下巴都快掉下来了。

[ænd; ənd] [hu:z] [breθ] [keɪm] [ɪn] [lɔ:n] - [drɔ:n] [saɪz] [ɔ:r][ˈsɒbz] .
and whose breath came in long - drawn sighs or sobs .
和 谁 气息 来了 在 长的 - 绘制 叹息 或者 啜泣 .
他的呼吸变成了长长的叹息或抽泣。

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [ni:z] [hæf] [drɔ:n] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ɪk'stendɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
He lay on his back , his knees half drawn up , and his hands extended on the
他 躺 在 他的 后退 , 他的 膝盖 一半 绘制 向上 , 和 他的 双手 扩展 在 这
[græs] .
grass .
草 .

他仰面躺着，双膝半蜷起，双手伸到草地上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] , [bɔ:ŋ] [taɪm] [sə'mɑ:li][dʒæk][sæt] ['lʊkɪŋ] ['mɔ:rnfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] ;
For a long , long time Somali Jack sat looking mournfully at his master ;
为了 一个 长的 , 长的 时间 索马里 杰克 卫星 寻找 悲伤地 在 他的 掌握 ;
索马里杰克长时间地悲伤地望着他的主人;

[ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l][kən'trəʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] : [hi:; hi] [θru:] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
then he seemed to lose all control of himself : he threw out his arms ,
然后 他 似乎 到 失去 全部 控制 的 他自己 : 他 扔 出去 他的 武器 ,
然后他似乎完全失去了控制：他张开双臂，

[fel] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər]
fell down on his face on the ground , and sobbed as though his heart were
跌倒 向下 在 他的 脸 在 这 地面 , 和 啜泣 作为 尽管 他的 心 是
['breɪkɪŋ] .
breaking .
打破 .

他脸朝下倒在地上，放声痛哭，仿佛心都碎了。

[bʊk] [fɔ:r] — ['tʃæptər] [θri:] .
Book Four — Chapter Three .
书 四 — 章 三 .

第四卷——第三章。

[bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌndrəd] [aɪlz] — [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:rs] — ['hæri] [telz] [ðə; ði] ['sto:ri]
Back Again at the Hundred Isles — The King as a Nurse — Harry Tells the Story
后退 再次 在 这 百 岛屿 — 这 国王 作为 一个 护士 — 哈里 讲述 这 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] — [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bʌntɪŋz] ” [men] — [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] .
of the World — News of the “ Bunting's ” Men — Preparing for the War - Path .
的 这 世界 — 消息 的 这 “ 彩旗 ” 男人 — 准备 为了 这 战争 - 小路 .

重返百岛——国王当护士——哈里讲述世界的故事——“邦廷”部下的消息——准备上战场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:vər] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n]
But the worst was past , and the fever had spent itself before the dawn
但 这 最差 曾是 过去的 , 和 这 发烧 有 花费 本身 前 这 黎明
[ʌv; əv] [ə'hʌðər] [deɪ] ;
of another day ;
的 其他 天 ;

但最糟糕的时期已经过去，在新的一天到来之前，高烧已经消退了；

['i:v(ə)n][ðə; ði]['terəb(ə)] [mɑ:rʃ] [maɪ'æzmətə][hæd; həd] [bɪn] [rə'peld, rɪ'peld][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]
even the terrible marsh miasmata had been repelled by the strength and
甚至 这 糟糕的 沼泽 瘴气 有 到过 排斥 经过 这 力量 和
[rɪ'zɪljənsɪ] [ʌv; əv] ['həri:z] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
resiliency of Harry's constitution .
弹性 的 哈利的 宪法 .

就连可怕的沼泽瘴气也被哈利强健的体魄和顽强的意志力击退了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wi:k] [naʊ] , ['veri] .
He was weak now , very .
他 曾是 虚弱的 现在 , 非常 .

他现在非常虚弱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈswɑːləʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌni] [ænd; ənd][ˈmɪlk] ,
But he was sensible and able to swallow a little honey and milk ,
但 他 曾是 明智的 和 有能力的 到 吞 一个 小的 蜂蜜 和 牛奶 ,
但他很明智，能够接受一些甜言蜜语。

[ðæt][dʒæk][hæd; həd] [kʌld] [ænd; ənd] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
that Jack had culled and drawn with his own hands .
那 杰克 有 已筛选 和 绘制 和 他的 自己的 双手 .
那是杰克亲手挑选和绘制的。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] , [loʊ] !
And that day , lo !
和 那 天 , 洛 !
那天，瞧！

[ðə; ði][ˈsʌn] [əˈgen] [ˈoʊn] [aʊt] ,
the sun again shone out ,
这 太阳 再次 闪耀 出去 ,
太阳再次照耀大地。

[ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmjuːt] [fɔːr; fər] [wiːks] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈmembər] [ðer; ðər] [loʊ] [bʌt; bət]
the birds that had been mute for weeks once more remembered their low but
这 鸟类 那 有 到过 沉默的 为了 周 一次 更多的 记得 他们的 低的 但
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɔŋz] ,
beautiful songs ,
美丽的 歌曲 ,
那些已经沉默数周的鸟儿们再次记起了它们低沉而优美的歌声。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ɪn] [ðɪs] [swɑːmp] - [ˈaɪlənd] [ˈnevər] [dɪd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ðæt] [gruː]
and surely in this swamp - island never did the wealth of flowers that grew
和 一定 在 这 沼泽 - 岛 绝不 做过 这 财富 的 花朵 那 生长
[ˈevriwɛr] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdæzliŋ] [ʃoʊ] .
everywhere put forth a more dazzling show .
到处 放 前进 一个 更多的 耀眼的 展示 .
毫无疑问，在这片沼泽岛屿上，遍地盛开的鲜花从未展现出如此绚丽多彩的景象。

[ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈpɪntɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪl] [ðə; ði][dæŋk] [fɑːg] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
Twisted and pinched they had been while the dank fog hung over them ,
扭曲 和 捏 他们 有 到过 尽管 这 dank 多雾路段 悬挂 超过 他们 ,
当阴冷潮湿的雾气笼罩着他们时，他们的身体被扭曲挤压着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][waɪld][ˈwɑːntən] [ˈɡlɔːri] ,
but now they opened in all their wild wanton glory ,
但 现在 他们 打开 在 全部 他们的 荒野 放肆 荣耀 ,
但现在它们却以狂野放荡的姿态完全展现了出来，

[ænd; ənd] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌlərz] , [ðer; ðər][ˈvɪvɪd] [ˈbluːz] ,
and vied with each other in the brightness of their colours , their vivid blues ,
和 竞争 和 每个 其他 在 这 亮度 的 他们的 颜色 , 他们的 生动 蓝调 ,
[waɪts] ,
whites ,
白人 ,
它们竞相展现色彩的鲜艳，鲜艳的蓝色、白色，

[ˈpɪŋks] , [ænd; ənd] [ˈkrɪmsənz] , [ænd; ənd] [ˈvelvəti] [ˈsʌlfər] , [ænd; ənd] [ˈtʃɔːklət] [ˈbraʊnz] .
pinks , and crimsons , and velvety sulphurs , and chocolate browns .
粉色 , 和 深红色 , 和 天鹅绒般的 硫磺 , 和 巧克力 棕色 .
粉红色、深红色、天鹅绒般的硫磺色和巧克力棕色。

[ðeɪ] [gru:] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [tri:z] , [bɔ:rn] [əˈlɔ:ft][ɑ:n] [ˈklaɪmɪŋ] [stemz] , [ðeɪ] [ˈkænəpɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
They grew up over the trees , borne aloft on climbing stems , they canopied the bushes
他们 生长 向上 超过 这 树木 , 出生 高空 在 攀登 茎 , 他们 有顶棚的 这 灌木丛
 ,
 ,
 ,

它们攀援在树上，靠着攀援的茎秆向上生长，它们遮蔽了灌木丛。

[ðeɪ] [ˈkɑ:rpətɪd][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [fesˈtu:nz] [raʊnd] [ðə; ði] [fru:t] [ɪtˈself] .
they carpeted the ground , and hung their charming festoons round the fruit itself .
他们 铺地毯的 这 地面 , 和 悬挂 他们的 迷人 花环 圆形的 这 水果 本身 :

它们铺满了地面，并将迷人的花环悬挂在水果周围。

[bʌt; bət] [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [welθ] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ˈhæri] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] ,
But yet in spite of all this wealth of beauty Harry longed to be off ,
但 然而 在 尽管如此 的 全部 这 财富 的 美丽 哈里 渴望 到 是 离开 ,

然而，尽管周围美景如画，哈利却渴望离开。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][hi:; hi] [spu:k] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaʊdər]
and almost the first words he spoke , though in a voice but little louder
和 几乎 这 第一的 字 他 辐 , 尽管 在 一个 嗓音 但 小的 更大声

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
than a whisper ,
比 一个 耳语 ,

几乎是他说的第一句话，虽然声音小得几乎听不见，

[wɜ:r; wər] —
were —
是 —

是-

“ [teɪk] [ɪm ˈi:] [əˈweɪ] .
“ **Take me away .**
“ 拿 我 离开 :

带我走吧。

[teɪk] [ɪm ˈi:] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Take me away out of here .
拿 我 离开 出去 的 这里 :

带我离开这里。

“ [ðoʊz] [wɜ:rdz] [meɪd] [səˈmɑ:li][dʒæk][ænd; ənd] [ˈrægi] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz]
“ **Those words made Somali Jack and Raggy very happy , and even the other boys**
“ 那些 字 制成 索马里 杰克 和 破烂的 非常 快乐的 , 和 甚至 这 其他 男孩们

[wɜ:r; wər] [riˈdʒɔɪst] ,
were rejoiced ,
是 欣喜若狂 ,

“这些话让索马里·杰克和拉吉非常高兴，就连其他男孩也感到欣喜。”

[fɔ:r; fər] [tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ðer; ðər] [breɪv] [jʌŋ] [ˈmæstər] .
for truth to tell , they all dearly loved their brave young master .
为了 真相 到 告诉 , 他们 全部 亲爱的 喜爱 他们的 勇敢的 年轻的 掌握 :

说实话，他们都非常爱戴他们勇敢的少爷。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ɪnˈdi:d] .
All that day Jack and his comrades were very busy indeed .
全部 那 天 杰克 和 他的 同志们 是 非常 忙碌的 的确 :

那天，杰克和他的同伴们都非常忙碌。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈæmbjələns] [ˈhæmæk] .
They were making an ambulance hammock .
他们 是 制作 一个 救护车 吊床 :

他们正在制作救护车吊床。

[wen] [kəm'pli:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .
When complete it was simplicity itself .
什么时候 完全的 它 曾是 简单 本身 .

完工后，它简直简洁至极。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [bæm'buːz] [ʌv; əv] [greɪt] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ʌnd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
Only a couple of strong bamboos of great length , and between them a
仅有的 一个 夫妻 的 强的 竹子 的 伟大的 长度 , 和 之间 他们 一个
[ʃi:t] [ʌv; əv] [græs] - [kloʊθ] ,
sheet of grass - cloth ,
床单 的 草 - 布 ,

只有几根又长又粗的竹子，竹子之间夹着一块草布。

[eɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [ruːd] ['pɪləʊ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərd] [mɔːs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz]
add to this a rude pillow stuffed with withered moss , and the whole is
添加 到 这 一个 粗鲁的 枕头 填充 和 干枯 苔藓 , 和 这 所有的 是
[kəm'pli:t] .
complete .
完全的 .

再加上一个塞满枯萎苔藓的粗糙枕头，一切就完成了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bːŋ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sləʊ] ['dʒɜːrni] [wɪt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][nekst] ['mɔːrniŋ] ,
It was a long and a slow journey which they started on next morning ,
它 曾是 一个 长的 和 一个 慢的 旅行 哪个 他们 开始 在 下一个 早晨 ,
第二天早上，他们开始了漫长而缓慢的旅程。

[brɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ðə; ði][stɑːrɪz][hæd; həd] [peɪld] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
before even the stars had paled before the advancing beams of the sun .
前 甚至 这 明星 有 苍白 前 这 前进 光束 的 这 太阳 .
甚至在群星都尚未被逐渐逼近的太阳光芒掩盖之前。

[bʌt; bət] [er] ['evər][hiː; hi][hæd; həd] [set][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli]
But ere ever he had set behind the western hills it had been safely
但 埃雷 曾经 他 有 放 在后面 这 西 丘陵 它 有 到过 安全
[ə'kɑːmplɪft] .
accomplished .
完成 .

但是，在他离开西边的山丘之前，任务就已经安全完成了。

[ænd; ʌnd][soʊ][baɪ] [dɪ'griːz] , [æz; əz] ['həriːz] [streŋθ] [kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'tiː] ,
And so by degrees , as Harry's strength could bear it ,
和 所以 经过 学位 , 作为 哈利的 力量 可以 熊 它 ,
于是，随着哈利的身体逐渐恢复，他慢慢地.....

[steɪdʒ][ˈæftər][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [mɑːrt] [wʌz; wəz][gəːt] [ˈoʊvər][ænd; ʌnd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
stage after stage of the return march was got over and at length ,
阶段 后 阶段 的 这 返回 行进 曾是 得到 超过 和 在 长度 ,
返程的行军一阶段一阶段地进行，最终，

[tuː; tə][ðə; ði] [-] [ɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] ,
to the invalid's inexpressible joy ,
到 这 无效的 难以言喻的 喜悦 ,
令病人欣喜若狂的是，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [aɪlz] .
they arrived once more at the banks of the lake of the hundred isles .
他们 到达的 一次 更多的 在 这 银行 的 这 湖 的 这 百 岛屿 .
他们再次来到了百岛湖畔。

[ˈvɑːldə] [ˈkwɪkli] [ˈgæðəd] [təˈgeðər] [æn; ən] [ɪˈmens] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈwɪðəd] [græs] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli]
Walda quickly gathered together an immense heap of withered grass , and quickly
瓦尔达 迅速地 聚集 一起 一个 巨大 堆 的 干枯 草 , 和 迅速地
[hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɑːn] [fleɪm] ;
had it on flame ;
有 它 在 火焰 ;

瓦尔达迅速收集了一大堆枯草，并很快将其点燃；

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][taːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɡriːn] [ˈbræntʃɪz] ,
then he put on top of it green branches ,
然后 他 放 在 顶部 的 它 绿色的 分支 ,
然后他在上面放了一些绿色的树枝，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [dens] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [waɪt] - [bluː] [smoʊk] [roʊz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [er] .
so that a dense volume of white - blue smoke rose up on the evening air .
所以 那 一个 稠密 体积 的 白色的 - 蓝色的 抽烟 玫瑰 向上 在 这 晚上 空气 .
于是，一大团蓝白色烟雾升腾到夜空中。

[ðeɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈaɪlənd] .
They saw it from the king's island .
他们 锯 它 从 这 国王的 岛 .
他们从国王的岛上看到了它。

[kɪŋ] - — [ðeɪ] [hæv; həv] [streɪndʒ] [neɪmz] , [ðiːz] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
King Googagoo — they have strange names , these chiefs of the interior ,
国王 - — 他们 有 奇怪的 姓名 , 这些 酋长们 的 这 内部的 ,
古古古王——这些内陆酋长的名字真奇怪，

[ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪləblɪz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wɜːrdz] [ɪn] [neɪmz] [ɪz] [ˈveri] [ˈkɑːmən] — [kɪŋ]
the repetition of syllables and even words in names is very common — King
这 重复 的 音节 和 甚至 字 在 姓名 是 非常 常见的 — 国王
- [hɪmˈself] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˈhæəri] [ɪn][hɪz; ɪz][bəːrdʒ] ,
Googagoo himself came to meet Harry in his barge ,
- 他自己 来了 到 见面 哈里 在 他的 驳船 ,
名字中音节甚至单词的重复非常普遍——古古古国王亲自乘着他的驳船来见哈利。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [noʊ] [ˈretənuː] .
but he brought no retinue .
但 他 带来 不 随从 .
但他没有带随从。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [kɪŋ] .
He was a very simple king .
他 曾是 一个 非常 简单的 国王 .
他是一位非常朴实的国王。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈləndɪd] [ˈvɑːldə] , - ,
As soon as he landed Walda , Peela ,
作为 很快 作为 他 登陆 瓦尔达 , - ,
他一落地，瓦尔达、皮拉.....

[ænd; ənd][ˈpɒpə] [went] [ænd; ənd] [θruː] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti]
and Popa went and threw themselves on their faces in front of his majesty
和 波帕 去 和 扔 他们自己 在 他们的 面孔 在 正面 的 他的 威严
,
:
,

于是波帕们就跑去，脸朝下趴在国王陛下面前。

[ˈberiŋ] [ðer; ðər] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
burying their knives in the earth as they did so .
埋葬 他们的 刀具 在 这 地球 作为 他们 做过 所以 .
他们一边这样做，一边将刀子埋入土里。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [raɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [θraɪs] [tʌtʃt] [iːtʃ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Nor did they rise until he had thrice touched each one with the flat of his
也不 做过 他们 上升 直到 他 有 三次 感动 每个 一 和 这 平坦的 的 他的
[spɪr] .
spear .
矛 .

直到他用矛尖三次触碰到他们每个人，他们才起身。

[hiː; hi] [naʊ] [went] ['spiːdəli] [təːrdz] ['hæəri] , [ænd; ənd] [skænd] [hɪm; ɪm] [veri] ['æŋkʃəsli] .
He now went speedily towards Harry , and scanned him very anxiously .
他 现在 去 迅速地 向 哈里 , 和 扫描 他 非常 焦虑地 .

他随即迅速走向哈利，焦急地打量着他。

['hæəri] [smaɪld] ['fiːbli] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ænd; ənd] [prest] .
Harry smiled feebly , and held out a hand which the king took and pressed .
哈里 微笑 虚弱地 , 和 握住 出去 一个 手 哪个 这 国王 采取 和 按下 .

哈利勉强笑了笑，伸出手，国王握住并紧紧握住。

“ [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **My son has been ill ,** ” **he said ,**
“ 我的 儿子 有 到过 患病的 , ” 他 说 ,
“我儿子生病了,”他说。

“ [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [deθ] .
“ **my son has been at the door of the cave of death .**
“ 我的 儿子 有 到过 在 这 门 的 这 洞穴 的 死亡 .

“我的儿子曾徘徊在死亡之穴的门口。”

[nʌʊ] ['mætər] , [hiː; hi] [laɪvz; livz] ; [maɪ] [sʌn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] .
No matter , he lives ; my son will soon be well .
不 事情 , 他 生活 ; 我的 儿子 将要 很快 是 出色地 .
没关系，他还活着；我的儿子很快就会康复。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] ; [hiː; hi] [æɪ; ʃəl] [iːt] ['hʌni] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
The king will make him well ; he shall eat honey and milk ,
这 国王 将要 制作 他 出色地 ; 他 将 吃 蜂蜜 和 牛奶 ,
王必医治他；他必吃蜂蜜和牛奶。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ʃiː; ʃi] - [goʊts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [wʌns] [mɔːr] [strɔːŋ] .
and drink of the blood of she - goats until he is once more strong .
和 喝 的 这 血 的 她 - 山羊 直到 他 是 一次 更多的 强的 .
他要喝母山羊的血，直到再次强壮起来。

“ [wen] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] ,
“ **When landed at the island , the king led the way to his own tent ,**
“ 什么时候 登陆 在 这 岛 , 这 国王 引领 这 方式 到 他的 自己的 帐篷 ,
“国王登陆岛屿后，亲自带路前往自己的帐篷。”

[ænd; ənd] ['hæəri] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ɔːr] ['deɪs] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['laɪənz] -
and Harry was brought here and laid on a bed or dais covered with lions '
和 哈里 曾是 带来 这里 和 铺设 在 一个 床 或者 台 涵盖 和 狮子 -
[skɪnz] .
skins .
皮肤 .

哈利被带到这里，放在铺着狮皮的床或台子上。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [koʊld] , [ə; eɪ] ['faɪər] [wʌz; wəz] [lɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] .
As he shivered with cold , a fire was lit in the middle of the floor .
作为 他 瑟瑟发抖 和 寒冷的 , 一个 火 曾是 点燃 在 这 中间 的 这 地面 .
他冷得直哆嗦，这时，地板中央燃起了一堆火。

[ðə; ði] [smoʊk] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ʌp][ˈɔːlmoʊst] [ˈspairəli] , [ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
The smoke found its way up almost spirally , and out through a hole in the roof ,
这 抽烟 成立 它是 方式 向上 几乎 螺旋式 , 和 出去 通过 一个 洞 在 这 屋顶 ,
烟雾几乎呈螺旋状向上蔓延, 并从屋顶的一个洞里冒了出来。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈtrip(ə)][fæn] [kept] [ɪn][ˈkɑːnstənt][ˈmoʊ(ə)n][baɪ] [sleɪvz] [wiˈðaʊt] .
over which was placed a triple fan kept in constant motion by slaves without .
超过 哪个 曾是 放置 一个 三倍 扇子 保留 在 持续的 运动 经过 奴隶 没有 .
上方放置着一台三扇风扇, 由外面的奴隶不停地拨动运转。

[əˈnʌðər] [wɔːrm][ˈlaɪənz][skɪn] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ˈoʊvər] [ˈhæri] ,
Another warm lion's skin was spread over Harry ,
其他 温暖的 狮子的 皮肤 曾是 传播 超过 哈里 ,
哈利身上又盖上了一层温暖的狮皮。

[səˈmɑːli][dʒæk] [prɪˈpɛrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈkɑːkʃn] [ʌv; əv] [bɔɪld] [mɪlk] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] [ænd; ənd]
Somali Jack prepared him a decoction of boiled milk mixed with honey and
索马里 杰克 准备 他 一个 汤 的 煮沸 牛奶 混合 和 蜂蜜 和
[sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [ˈbɪtər] [ɜːrb] .
some pleasant bitter herb .
一些 令人愉快的 苦的 草本植物 .
索马里·杰克为他准备了一种用煮沸的牛奶、蜂蜜和一些味道清淡的苦味草药熬制的汤剂。

[ˈæftər] [ˈswɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ˈhæri] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈskwɑːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][mət][baɪ][ðə; ði]
After swallowing this Harry remembered seeing the king squatting on a mat by the
后 吞咽 这 哈里 记得 看到 这 国王 蹲姿 在 一个 垫 经过 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
哈利吞下这口药后, 想起他看到国王蹲在火堆旁的垫子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ;
and his own boys in a corner ;
和 他的 自己的 男孩们 在 一个 角落 ;
而他自己的儿子们则被困在角落里;

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wenˈevər] [ˈeni] [wʌn] [ˈentəd] [ðə; ði] [tent] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈbekəniŋ]]
he noticed that whenever any one entered the tent his majesty lifted a beckoning
他 注意到 那 每当 任何 一 进入 这 帐篷 他的 威严 抬起 一个 招手
[ˈfɪŋɡər] ,
finger ,
手指 ,
他注意到, 每当有人进入帐篷时, 陛下都会抬起一根手指示意。

[ˈwɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] .
warning them to keep silence .
警告 他们 到 保持 沉默 .
警告他们保持沉默。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [pɜːrspəˈreɪʃn] ,
He remembered little more that day , for he fell into a soothing perspiration ,
他 记得 小的 更多的 那 天 , 为了 他 跌倒 进入 一个 舒缓 汗 ,
那天之后的事情他记得不太清楚了, 因为他很快就陷入了一阵令人舒缓的汗水中。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈdriːmləs] [sliːp] .
and soon after into a deep and dreamless sleep .
和 很快 后 进入 一个 深的 和 无梦 睡觉 .
不久后便进入了深度无梦的睡眠。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [hiː; hi] [ˈweɪkənd] ,
It was broad daylight when he awakened ,
它 曾是 广阔 日光 什么时候 他 醒来 ,
他醒来时已是大白天。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][felt][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt][hi:; hi][i:v(ə)n] [ə'temptɪd] [tu:; tə][raɪz] .
and he felt so much better that he even attempted to rise .
和 他 毛毡 所以 很多 更好的 那 他 甚至 尝试过 到 上升 .

他感觉好多了，甚至试图站起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [hʌʊ] ['fi:b(ə)] [ænd; ɐnd] [wi:k] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
It was then he noticed how feeble and weak he was .
它 曾是 然后 他 注意到 如何 微弱 和 虚弱的 他 曾是 .

那时他才意识到自己是多么虚弱无力。

[ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] ['bɪtər] ['medɪs(ə)n] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:rm][ænd; ɐnd] ['hʌnɪd] [mɪlk]
Whether or not the bitter medicine mingled with the warm and honeyed milk
无论 或者 不是 这 苦的 药品 混合 和 这 温暖的 和 蜜 牛奶
[pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['oʊpiət] [ɔ:r][nɑ:t] ,
partook of the nature of an opiate or not ,
参与 的 这 自然 的 一个 阿片类药物或者 不是 ,

无论苦涩的药水与温暖香甜的牛奶混合后是否具有鸦片的性质，

[ˈhæri] [hæd; həd][nɒʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ,
Harry had no means of ascertaining ,
哈里 有 不 方法 的 确定 ,

哈利没有办法查明真相。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] [deɪz] [hi:; hi][dɪd][lɪt(ə)] [els] [bʌt; bət] [sli:p] — [ænd; ɐnd][pər'spaɪər] ['dʊrɪŋ]
but for nearly three days he did little else but sleep — and perspire during
但 为了 几乎 三 天 他 做过 小的 别的 但 睡觉 — 和 出汗 期间
[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['nɜ:riʃmənt] .
the intervals of taking nourishment .
这 间隔 的 采取 营养 .

但将近三天的时间里，他除了睡觉什么也没做——除了进食间隙出汗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [həʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:lmʊst]
He was aware , however , that the great kind - hearted king was almost
他 曾是 意识到的 , 然而 , 那 这 伟大的 种类 - 心地 国王 曾是 几乎
['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,
constantly in the tent ,
不断地 在 这 帐篷 ,

但他知道，这位仁慈伟大的国王几乎一直待在帐篷里。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'baʊt] [ɑ:n] ['tɪptʊv] , [ænd; ɐnd] [tɔ:kt] [ɪn] ['hwɪspəz] ,
and that he moved about on tiptoe , and talked in whispers ,
和 那 他 已搬 关于 在 脚尖 , 和 谈话 在 低语 ,

他踮着脚尖走路，说话轻声细语。

[ˈnevər] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər][ænd; ɐnd] [ˈʃeɪk] [aɪ 'ti:][æt; ət] ['eni] [wʌn] [hu:] ['entərd] .
never failing to lift his finger and shake it at any one who entered .
绝不 失败 到 举起 他的 手指 和 摇 它 在 任何 一 WHO 进入 .

每当有人进来，他总会抬起手指摇晃。

[ˈsʌmtaɪmz] [æŋ; ən][ˈæməzɑ:n] [keɪm] [ɪn][ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət] ['hæri] , [ðen] [smaɪld] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl]
Sometimes an amazon came in and looked at Harry , then smiled a grim smile
有时 一个 亚马逊 来了 在 和 看起来 在 哈里 , 然后 微笑 一个 严峻 微笑
[ænd; ɐnd][rɪ'taɪərd] ,
and retired ,
和 退休 ,

有时，一个亚马逊女战士会进来，看看哈利，然后露出一个冷笑，转身离开。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][məŋ][wɪð; wɪθ][traɪˈæŋɡjələɹ] [ti:θ] [laɪk] - [pʊt][ɪn]
and once a terrible - looking old man with triangular teeth like Walda's put in
和 一次 一个 糟糕的 - 寻找 老的 男人 和 三角形 牙齿 喜欢 - 放 在
[æŋ; ən] [əˈpɪrəns] .
an appearance .
一个 外貌 .

有一次，一个长相可怕的老头出现了，他的牙齿像瓦尔达一样是三角形的。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
He had a fowl in his arm ,
他 有 一个 鸡 在 他的 手臂 ,
[wɪtʃ] [ˈæftər] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ˈæntɪks] — [ðæt] [ˈoʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfetɪʃ] — [hi:; hi]
which after many strange antics — that showed he was working a fetish — he
哪个 后 许多 奇怪的 滑稽动作 — 那 显示 他 曾是 在职的 一个 恋物癖 — 他
[slu:] .
slew .
一万 .

在做出许多奇怪的举动之后——这表明他有恋物癖——他杀死了这个人。

[hi:; hi] [ðen] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈsmiəd] [ˈhɛri:z] [ˈfɔ:rhed] .
He then dipped his finger in the blood and smeared Harry's forehead .
他 然后 浸入 他的 手指 在 这 血 和 涂抹 哈利的 前额 .
[ðə; ði] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɪn] [ˈsmiəd] [ˈhɛri:z] [ˈfɔ:rhed] .
然后他用手指蘸了蘸血，抹在了哈利的额头上。

[ˈæftər] [ðɪs] [əˈnʌðər] [faʊl] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
After this another fowl was brought to him ,
后 这 其他 鸡 曾是 带来 到 他 ,
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɪn] [ˈsmiəd] [ˈhɛri:z] [ˈfɔ:rhed] .
之后，又有人给他带了一只家禽。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [meɪd] [ˈməʊʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɑ:rm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ʌv; əv]
and he then made motions with his hand and arm over the patient , of
和 他 然后 制成 运动 和 他的 手 和 手臂 超过 这 病人 , 的
[ə; eɪ][ˈsemi] - [mezˈmerɪk] [kaɪnd] ,
a semi - mesmeric kind ,
一个 半 - 催眠 种类 ,

然后，他用手和手臂在病人上方做了一些动作，有点像催眠术。

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [faʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
or as if he were drawing something invisible towards the fowl in his arms .
或者 作为 如果 他 是 绘画 某物 无形的 向 这 鸡 在 他的 武器 .
[ðə; ði] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɪn] [ˈsmiəd] [ˈhɛri:z] [ˈfɔ:rhed] .
或者说，他仿佛在向怀里的家禽吸引着什么看不见的东西。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈɪmi:diətli] [ˈæftər] [tʃeɪst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
The latter was immediately after chased out of the tent ,
这 后者 曾是 立即地 后 追逐 出去 的 这 帐篷 ,
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɪn] [ˈsmiəd] [ˈhɛri:z] [ˈfɔ:rhed] .
后者随即被赶出了帐篷。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhʌntɪd] [aʊt][ʌv; əv]
and from the noise out of doors it was evidently being hunted out of
和 从 这 噪音 出去 的 门 它 曾是 显然 存在 猎杀 出去 的
[ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [ɪnˈtaɪərli] .
the enclosure entirely .
这 外壳 完全 .

从外面传来的动静来看，显然它已经被完全赶出了围栏。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkəʊkə,nʌt] [ˈʃel] [ˈfʊl] [ʌv; əv] [pju:ɹ] [wɔ:rm] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Next morning a cocoanut shell full of pure warm blood was handed to him ;
下一个 早晨 一个 椰子 壳 满的 的 纯的 温暖的 血 曾是 递交 到 他 ;
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɪn] [ˈsmiəd] [ˈhɛri:z] [ˈfɔ:rhed] .
第二天早上，有人递给他一个装满纯净温热血液的椰子壳；

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
this was not unpleasant to drink , and was repeated three times a day ,
这 曾是 不是 令人不快的 到 喝 , 和 曾是 重复 三 时代 一个 天 ,
这种饮料味道并不难喝, 而且一天要喝三次。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
and day after day for a week .
和 天 后 天 为了 一个 星期 .
连续一周, 日复一日。

([ðə; ði] [blʌd] - [kjʊr] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'noʊn] [ɪn] ['jʊrəp] ,
(The blood - cure is not unknown in Europe ,
(这 血 - 治愈 是 不是 未知 在 欧洲 ,
(欧洲并非没有放血疗法,)

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æfrɪkən] [traɪbz] [ju:st] [aɪ 'ti:] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['eɪdʒɪz][ə'ɡoʊ] . —
but I believe some of the African tribes used it ages and ages ago . —
但 我 相信 一些 的 这 非洲 部落 用过的 它 年龄 和 年龄 前 . —
[dʒi:] . [es] .)
G . S .)
G . S .)
但我相信一些非洲部落在很久很久以前就使用过它。(GS)

['evri] ['aʊər] [naʊ] , ['ɔ:lmʊst] , ['hæri] [felt] [hɪm'self] ['getɪŋ] [strɔ:ŋɡər] .
Every hour now , almost , Harry felt himself getting stronger .
每一个 小时 现在 , 几乎 , 哈里 毛毡 他自己 获得 更强 .
现在几乎每隔一个小时, 哈利都感觉自己变得更强壮了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,
He was soon able to sit up for hours ,
他 曾是 很快 有能力的 到 坐 向上 为了 小时 ,
他很快就能坐起来好几个小时了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ɪg'zu:bərənt][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sɪks] .
then the king exhibited all the exuberant joy of a child of six .
然后 这 国王 展出 全部 这 旺盛 喜悦 的 一个 孩子 的 六 .
这时, 国王表现出了六岁孩子般无比的喜悦。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪʃ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtʃəli] ['kɜ:rɪd]
With his own hands he brought his patient a small dish of delightfully curried
和 他的 自己的 双手 他 带来 他的 病人 一个 小的 盘子 的 令人愉悦 咖喱
['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [raɪs] ,
chicken and rice ,
鸡 和 米 ,
他亲手为病人端来一小碟美味的咖喱鸡肉饭。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæri] [eɪt] [aɪ 'ti:] [kɪŋ] - [læft] [tɪl] [hɪz; ɪz] [blæk] , [fæt] [saɪdz] [ʃʊk] [ə'ɡen]
and as Harry ate it King Googagoo laughed till his black , fat sides shook again
和 作为 哈里 吃 它 国王 - 笑了 直到 他的 黑色的 , 胖的 侧面 摇晃 再次
.
:
.
哈利吃着它, 古古王哈哈大笑, 直到他黑色的肥肉再次颤抖起来。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [helθ] [keɪm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊp][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd] [wen] , ['li:nɪŋ]
With returning health came returning hope and happiness , and when , leaning
和 返回 健康 来了 返回 希望 和 幸福 , 和 什么时候 , 倾斜
[ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑ:rm] ,
on the king's arm ,
在 这 国王的 手臂 ,
随着健康的恢复, 希望和幸福也随之而来。当她依偎在国王的臂弯里时,

[ˈhæəri] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈventʃər] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [aɪˈtiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ˈɡoʊɪŋ]
Harry made his first venture out of doors it seemed for all the world like going
哈里 制成 他的 第一的 风险投资 出去 的 门 它 似乎 为了 全部 这 世界 喜欢 去
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
into a new world .
进入 一个 新的 世界 .

哈利第一次走出户外，对他来说，就像是进入了一个全新的世界。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] , [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [pɑːm] [triːz] ,
Everything was so inexpressibly bright and lovely , the drooping palm trees ,
一切 曾是 所以 难以言喻地 明亮的 和 迷人的 , 这 下垂 棕榈 树木 ,
一切都那么明亮可爱，难以言喻，就连垂头丧气的棕榈树也一样。

[ðə; ði][bəˈnæənə] [ɡroʊvz] [ðə; ði] [ˈɡriːnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] , [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ɡruː]
the banana groves the greenest of the green , the splendid flowers that grew
这 香蕉 小树林 这 最绿色 的 这 绿色的 , 这 灿烂 花朵 那 生长
[ˈevriwɛr] , [ðə; ði] [braɪt] - [ˈpluːmɪdʒd] [bɜːrdz] ,
everywhere , the bright - plumaged birds ,
到处 , 这 明亮的 - 羽毛 鸟类 ,
香蕉林绿意盎然，鲜花遍地盛开，鸟儿羽毛鲜艳夺目。

[ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] , [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ˈplæsɪd] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði][faːr]
the cloudless sky , the blue and placid lake , and the purple hills on the far
这 无云 天空 , 这 蓝色的 和 平静 湖 , 和 这 紫色的 丘陵 在 这 远的
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

万里无云的天空，碧蓝平静的湖面，以及远处地平线上紫色的山峦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːm] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ɪnˈtʌntmənt] ,
It was all like a beautiful dream , it was all a scene of enchantment ,
它 曾是 全部 喜欢 一个 美丽的 梦 , 它 曾是 全部 一个 场景 的 魅力 ,
一切都像一场美丽的梦，一切都像一幅迷人的画卷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [ˈbɑːmi] [er] [wʌz; wəz] [ˈverɪli] [laɪf] [ɪtˈself] .
and to breathe the balmy air was verily life itself .
和 到 呼吸 这 芳香 空气 曾是 确实 生活 本身 .
呼吸着温暖的空气，简直就是生命本身。

[haʊ] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [kɪŋ] ; [ɑː] !
How grateful he felt to this simple - minded king ; ah !
如何 感激的 他 毛毡 到 这 简单的 - 有思想 国王 ; 啊 !
他对这位头脑简单的国王是多么感激啊！啊！

[jes] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɑːðər] [əˈbʌv] , [huː] [hæd; həd] [spəd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
yes , and how grateful to the Great Father above , who had spared his life ,
是的 , 和 如何 感激的 到 这 伟大的 父亲 多于 , WHO 有 幸存 他的 生活 ,
是的，我多么感激上天，感谢祂饶恕了我的性命。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [θruː] [ˈkaʊntləs] [ˈdeɪndʒəz] .
and brought him safely through countless dangers .
和 带来 他 安全 通过 无数 危险 .
并带领他安全度过了无数危险。

[ˈhæəri] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Harry soon found the air was almost too strong for him ,
哈里 很快 成立 这 空气 曾是 几乎 也 强的 为了 他 ,
哈利很快发现空气对他来说几乎太过浓烈。

[aɪˈtiː] [flʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][rɪˈtaɪərd] [əˈɡen] ,
it flushed his cheeks and quickened his breathing , so he retired again ,
它 酡 他的 脸颊 和 加速 他的 呼吸 , 所以 他 退休 再次 ,
这让他双颊发烫，呼吸急促，于是他又退了回去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [əˈsliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlaɪən] - [skin] [kaʊt] .
and was almost immediately after asleep on his lion - skin couch .
和 曾是 几乎 立即地 后 睡着了 在 他的 狮子 - 皮肤 长椅 .
他几乎立刻就睡在了狮皮沙发上。

[nekst] [ɪˈvniŋ] [ə; ei] [ˈhæmək] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [fɔːr; fər][him; ɪm] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Next evening a hammock was slung for him near the fire ,
下一个 晚上 一个 吊床 曾是 吊着 为了 他 靠近 这 火 ,
第二天晚上, 人们在火堆旁为他挂了一张吊床。

[ænd; ənd] [ˈlaɪiŋ] [ðer; ðər][hi; hi] [faʊnd] [him'self] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [wið; wiθ]
and lying there he found himself strong enough to entertain the king with
和 说谎 那里 他 成立 他自己 强的 足够的 到 招待 这 国王 和
[ə; ei][ˈlɪt(ə)][ˈmjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði][kɑːnsərˈtiːnə] ,
a little music on the concertina ,
一个 小的 音乐 在 这 手风琴 ,
他躺在那里, 发现自己竟然还有力气, 可以拉起手风琴为国王演奏一小段音乐。

[wɪtʃ] “ [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] “ [ˈrægi] [hæd; həd] [kept] [pəˈzeɪn] [ʌ; əv] .
which “ through thick and thin “ Raggy had kept possession of .
哪个 “ 通过 厚的 和 薄的 “ 破烂的 有 保留 拥有 的 .
拉吉“无论顺境逆境”都一直拥有它。

[ˈoʊnli][sʌm; səm] [swiːt] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈskɑːtɪ] [lɪlt] [hi; hi] [pleɪd] , [bʌt; bət] [ðei] [pliːzd] [hɪz; ɪz]
Only some sweet old - fashioned Scottish lilt he played , but they pleased his
仅有的 一些 甜的 老的 - 造型 苏格兰 轻快的 他 玩 , 但 他们 高兴 他的
[ˈmædʒəsti] [ɪˈmensli] ,
majesty immensely ,
威严 非常 ,
他只弹奏了一些甜美而古老的苏格兰民歌, 但陛下却非常高兴。

[ænd; ənd][ˈæftər] [iːtʃ] [hi; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] , “ [ˈloʊboʊ] ! [ˈloʊboʊ] ! [ˈloʊboʊ] !
and after each he rubbed his hands and said , “ Lobo ! Lobo ! Lobo !
和 后 每个 他 摩擦 他的 双手 和 说 , “ 洛博 ! 洛博 ! 洛博 !
每次之后, 他都会搓搓手, 说: “狼! 狼! 狼! ”

“ [kʊd; kəd] [ˈhæri] [naʊ] [tel] [him; ɪm] [mɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
“ Could Harry now tell him more of the story of the world ?
“ 可以 哈里 现在 告诉 他 更多的 的 这 故事 的 这 世界 ?
“哈利现在能告诉他更多关于这个世界的故事吗? ”

[jes] , [ˈhæri] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] .
Yes , Harry could and would .
是的 , 哈里 可以 和 会 .
是的, 哈利可以而且会这么做。

[hi; hi][leɪd][ðə; ði][kɑːnsərˈtiːnə][ˈdʒentli] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ,
He laid the concertina gently down by his side , and ,
他 铺设 这 手风琴 轻轻地 向下 经过 他的 边 , 和 ,
他轻轻地把手风琴放在身旁, 然后,

[ˈtɜːrniŋ] [hæf] [raʊnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈskwaːtɪŋ] ,
turning half round to where the king was squatting ,
转弯 一半 圆形的 到 在哪里 这 国王 曾是 蹲姿 ,
他转过身, 面向国王蹲着的地方。

[brɪˈgæən][tuː; tə] [tel] [him; ɪm] [θruː] [ˈrægi] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)][ˈbaɪb(ə)][ˈstɔːri] [ʌ; əv][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] .
began to tell him through Raggy the simple Bible story of the creation .
开始 到 告诉 他 通过 破烂的 这 简单的 圣经 故事 的 这 创建 .
开始通过拉吉给他讲述圣经中关于创世的简单故事。

[ˈrægi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [brɪʔɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [trænsˈleɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] .
Raggy had heard it all before , and was quite capable of translating it .
破烂的 有 听到 它 全部 前 , 和 曾是 相当 有能力的 的 翻译 它 .
拉吉早就听过这些话了, 完全有能力把它们翻译出来。

[nekst] [naɪt] [ˈhæri] [wʌz; wəz][ɪ:v(ə)n] [strɔ:ŋgər] ;
Next night Harry was even stronger ;
下一个 夜晚 哈里 曾是 甚至 更强 ;
第二天晚上, 哈利的体力更增强了;

[kɪŋ] - [brɔ:t] [ɪntu:][ðə; ði] [tent] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈæməzɑ:nz] ,
King Googagoo brought into the tent quite a crowd of his favourite amazons ,
国王 - 带来 进入 这 帐篷 相当 一个 人群 的 他的 最喜欢的 亚马逊 ,
古古国王带着一大群他最喜欢的亚马逊女战士进了帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [hɪˈstɔ:riən] [hæd; həd][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [əˈɡen] .
and the young historian had to begin at the beginning again .
和 这 年轻的 历史学家 有 到 开始 在 这 开始 再次 .
这位年轻的历史学家不得不从头再来。

[tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpri:tʃər] [ˈli:nɪŋ] [hæf] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [æz; əz][hi:; hi][təʊld] [ɪn]
To have seen the boy preacher leaning half up in his hammock as he told in
到 有 已见 这 男生 牧师 倾斜 一半 向上 在 他的 吊床 作为 他 讲述 在
[ɜ:rnɪst] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndrəs] [teɪl] ,
earnest language his wondrous tale ,
认真 语言 他的 奇妙的 故事 ,
曾亲眼目睹那位少年传教士半倚在吊床上, 用真挚的语言讲述着他那奇妙的故事,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnəs(ə)nt] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈpleɪɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
and the innocent looks of the simple king with the firelight playing over his
和 这 清白的 看起来 的 这 简单的 国王 和 这 火光 玩耍 超过 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
还有那位淳朴国王纯真的神情, 火光映照在他的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈæməzɑ:nz] ,
and the background of terrible - looking but listening amazons ,
和 这 背景 的 糟糕的 - 寻找 但 聆听 亚马逊 ,
还有背景中那些外表丑陋但能听懂话的亚马逊女战士们,

[wʊd] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə] [ˈmeni] [æn; ən][ˈɑ:rtɪst] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd]
would have suggested a picture to many an artist which might have made
会 有 建议 一个 图片 到 许多 一个 艺术家 哪个 可能 有 制成
[hɪm; ɪm] [ˈfeɪməs] .
him famous .
他 著名的 .
他本可以向许多艺术家推荐一幅可能让他成名的画作。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [si:md] , [nekst][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪˈdɛnz] [ˈɡɑ:rdn] , [pərˈtɪkjələrli]
The story of Joseph seemed , next to that of Eden's garden , particularly
这 故事 的 约瑟夫 似乎 , 下一个 到 那 的 伊甸园 花园 , 特别
[tu:; tə] [ɪnˈtrɪst] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] ,
to interest his hearers ,
到 兴趣 他的 听众 ,
除了伊甸园的故事之外, 约瑟的故事似乎尤其能引起听众的兴趣。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən][ɪntərˈdʒekʃ(ə)n] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈma:vəlɪŋ] “ [ˈloʊboʊ] ?
and many an interjection , many a marvelling “ Lobo ?
和 许多 一个 敬 , 许多 一个 惊叹 “ 洛博 ?
还有许多感叹, 许多惊叹的“Lobo?

” [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈlɪtər] [waɪl] [ˈhæəri] [spoʊk] [θruː] [ˈrægi] .
” **did the king utter while Harry spoke through Raggy** .

” 做过 这 国王 说出 尽管 哈里 辐 通过 破烂的 .
“国王一边说着，一边让哈利通过拉吉说话。”

[hɪz; ɪz] [riˈmɑːks] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈɪnəs(ə)nt] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈtʃaɪldɪ] , [bʌt; bət] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
His remarks , too , were innocent , not to say childish , but very much to the
他的 评论 , 也 , 是 清白的 , 不是 到 说 幼稚 , 但 非常 很多 到 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

他的言论也很单纯，甚至可以说是幼稚，但却非常切中要害。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [naɪt] [fɔːr; fər] [wiːks] [ˈhæəri] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd] [nuː]
Almost every night for weeks Harry had to tell the Bible and New
几乎 每一个 夜晚 为了 周 哈里 有 到 告诉 这 圣经 和 新的
[ˈtestəmənt] [teɪl] .
Testament tale .
遗嘱 故事 .

连续好几个星期，几乎每天晚上哈利都要讲圣经和新约的故事。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [naʊ] [ˈnɪrli] [strɔːŋ] [əˈgen] ,
And one day , when now nearly strong again ,
和 一 天 , 什么时候 现在 几乎 强的 再次 ,

有一天，当他几乎完全康复的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə] [faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] .
he was gratified to find the king himself repeating the story to his people .
他 曾是 满意 到 寻找 这 国王 他自己 重复 这 故事 到 他的 人们 .

他欣慰地发现国王本人也在向他的子民们讲述这个故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [ˈspelbaʊnd] .
And they seemed spellbound .
和 他们 似乎 着迷 .

他们似乎被迷住了。

[ˈhæəri] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .
Harry determined to make the islands his home for many months to come .
哈里 决定 到 制作 这 岛屿 他的 家 为了 许多 几个月 到 来 .

哈里决定在接下来的几个月里把这些岛屿当作自己的家。

[ˈmiːnwaɪl] [skaʊts] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [ˈskaʊər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
Meanwhile scouts were employed to scour the country in many different directions ,
同时 侦察兵 是 受雇 到 冲刷 这 国家 在 许多 不同的 方向 ,

与此同时，侦察兵被派往全国各地各个方向进行搜寻。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ɔːr] [nuːz] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv]
and endeavour if possible to find out the whereabouts or news at least of
和 努力 如果 可能的 到 寻找 出去 这 下落 或者 消息 在 至少 的
[ðə; ði] [waɪt] [men] .
the white men .
这 白色的 男人 .

并尽力查明白人的下落或消息。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnsəkˈsesfl] .
For a very long time they were unsuccessful .
为了 一个 非常 长的 时间 他们 是 不成功 .

很长一段时间以来，他们都失败了。

[æt; ət] [læst] , [haʊˈevər] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈhəriːz] [dʒɔɪ] , [wʌn] [mæn] [rɪˈtɜːrnd] ,
At last , however , much to Harry's joy , one man returned ,
在 最后的 , 然而 , 很多 到 哈利的 喜悦 , 一 男人 返回 ,
然而，令哈利欣喜的是，最终有一个人回来了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈruːmə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [faɪv] [men] [brɪˈlɔːŋɪŋ]
bringing with him a vague rumour that he had heard of five men belonging
带来 和 他 一个 模糊的 谣言 那 他 有 听到 的 五 男人 属于
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] ,
to a foreign country ,
到 一个 外国的 国家 ,

他带来了一个模糊的传闻，说他听说有五个人属于某个外国。

[huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [nɑːt] [ˈveri] [faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪks] ,
who lived at the court of a chief not very far from the lakes ,
WHO 居住地 在 这 法庭 的 一个 首席 不是 非常 远的 从 这 湖泊 ,
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈfæstnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈstʌdɪd] [ˈwɪldərnəs] .
but in the fastnesses of a mountain - studded wilderness .
但 在 这 坚固性 的 一个 山 - 带钉的 荒野 .

但却是在群山环绕的荒野深处。

[soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tʃiːf] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [der]
So fierce and terrible was this chief reported to be that no one would dare
所以 凶猛的 和 糟糕的 曾是 这 首席 据报道 到 是 那 不 一 会 敢
[tuː; tə][ˈentər] [hɪz; ɪz] [ˈterətɔːri] .
to enter his territory .
到 进入 他的 领土 .

据说这位酋长凶猛残暴，无人敢踏入他的领地。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [dɪd] — [soʊ][aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] — [hiː; hi] [wʊd] [əˈʃʊrədli] [biː; bi] [ˈkruːsəˌfaɪd] ,
If any one did — so it was said — he would assuredly be crucified ,
如果 任何 一 做过 — 所以 它 曾是 说 — 他 会 当然 是 被钉在十字架上 ,
[ɔːr] [ˈhɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] [triː] ,
or hoisted by the heels into a sapling tree ,
或者 吊起 经过 这 高跟鞋 进入 一个 树苗 树 ,

或者被人抓住脚后跟吊到一棵小树苗上，

[ðer; ðər][tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [kaɪts] [eɪt] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
there to hang in the sun until the great grey kites ate the flesh from off his
那里 到 悬挂 在 这 太阳 直到 这 伟大的 灰色的 风筝 吃 这 肉 从 离开 他的
[boʊnz] .
bones .
骨头 .

它就那样挂在阳光下，直到巨大的灰鸢把它的骨头上的肉都吃光了。

[nuːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈæftər] [brɔːt] [baɪ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd]
News of an equally important nature was soon after brought by another and
消息 的 一个 同样地 重要的 自然 曾是 很快 后 带来 经过 其他 和
[ˈprɑːbəbli] [ˈbreɪvər] [skaʊt] .
probably braver scout .
大概 更勇敢 侦察 .

不久之后，另一名可能更勇敢的侦察兵带来了同样重要的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [waɪld] [ˈkʌntri] ,
He had entered the chief's wild country ,
他 有 进入 这 酋长的 荒野 国家 ,
[hɪˈentərɪd] [ˈwɪldərnəs] [ˈkʌntri] .
他进入了酋长的荒野地带。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [siːn] [ænd; ənd] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] ,
he had even seen and conversed with one of the white men ,
他 有 甚至 已见 和 交谈 和 一 的 这 白色的 男人 ,
[hɪˈentərɪd] [ˈwɪldərnəs] [ˈkʌntri] .
他甚至见过其中一位白人，还和他交谈过。

[ænd; ɐnd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks] [mɔ:r] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,
and found out that there were six more in captivity ,
和 成立 出去 那 那里 是 六 更多的 在 囚禁 ,
结果发现还有六人被囚禁。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈɡeɪn]
and that until now they had given up all hopes of ever being able to regain
和 那 直到 现在 他们 有 给定 向上全部 希望 的 曾经 存在 有能力的 到 恢复
[ðer; ðər] [ˈfri:dəm] .
their freedom .
他们的 自由 .

直到现在，他们已经放弃了重获自由的所有希望。
[kɪŋ] - [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈhæri] .
King Googagoo was as much delighted with the news as was Harry .
国王 - 曾是 作为 很多 高兴极了 和 这 消息 作为 曾是 哈里 .
听到这个消息，古古古国王和哈利一样高兴。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kɪŋ] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [naʊ] [ˈʊʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [fɪrs] [ɪmˌpetʃuˈɑ:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
And the king , moreover , now showed all the fierce impetuosity of his nature .
和 这 国王 , 而且 , 现在 显示 全部 这 凶猛的 冲动 的 他的 自然 .
而且，国王此时完全展现了他本性中的狂暴冲动。

[hi:; hi] [smoʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] .
He smote the ground with the staff of his spear .
他 猛击 这 地面 和 这 职员 的 他的 矛 .
他用长矛的杖杆击打地面。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][ˈæməˌzɑ:nz][ænd; ɐnd] [faɪt] [ðɪs]
“ **I will go , he cried , with all the strength of my amazons and fight this**
” 我 将要 去 , ” 他 哭 , ” 和 全部 这 力量 的 我的 亚马逊 和 斗争 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,
“我要去,”他喊道,“率领我所有的亚马逊女战士,与这个国王战斗! ”

[ænd; ɐnd] [dɪˈlɪvər] [jɜr; jər] [frendz] [frʌm; frəm] [ˈbɑ:ndɪdʒ] .
and deliver your friends from bondage .
和 递送 你的 朋友们 从 束缚 .
解救你的朋友脱离奴役。

“ [bʌt; bət] [ˈhæri] [sɔ:] [ðæt] [wətˈevər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ker]
” **But Harry saw that whatever was to be done must be done with care**
” 但 哈里 锯 那 任何 曾是 到 是 完毕 必须 是 完毕 和 关心
[ænd; ɐnd] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
and caution .
和 警告 .
但哈利明白，无论要做什么，都必须谨慎小心。

[fɔ:r; fər] [ˈfeɪljər] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði] [deθ] — [ˈprɑ:bəbli] [baɪ] [ˈtɔ:rtʃər] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]
For failure would mean the death — probably by torture — of the unfortunate
为了 失败 会 意思是 这 死亡 — 大概 经过 酷刑 — 的 这 不幸
[waɪt] [ˈkæptɪvz] .
white captives .
白色的 俘虏 .
因为失败意味着不幸的白人俘虏将会死亡——很可能是被折磨致死。

[tuː; tə] [pliːz] [kɪŋ] - [hiː; hi][æ; ət][wʌns] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] [sed] [ðeɪ]
To please King Googagoo he at once accepted his assistance , but said they
到 请 国王 - 他 在 一次 公认 他的 协助 , 但 说 他们
[mʌst; məst] [prɪ'pə] .
must prepare .
必须 准备 .

为了取悦古古古国王，他立刻接受了国王的帮助，但表示他们必须做好准备。

" [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ʌ; əv][wɔːr][ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] [æməˌzɑːnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɑːr; ər] [æt; ət]
All the men of war and all the amazons , " replied the king , " are at
" 全部 这 男人 的 战争 和 全部 这 亚马逊 , " 回复 这 国王 , " 是 在
[jɔːr; jər][dɪ'spouz(ə)] .
your disposal .
你的 处理 .

国王回答说：“所有的战士和所有的亚马逊女战士都听候您的差遣。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .
You have brought everlasting joy to my heart , do with us what you will .
你 有 带来 永恒 喜悦 到 我的 心 , 做 和 我们 什么 你 将要 .
你给我的心带来了永恒的喜悦，请你随意处置我们吧。

" ['hæri] [æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] [ɑːpə'eɪjənz] .
" Harry at once set about operations .
" 哈里 在 一次 放 关于 运营 .

“哈利立即着手行动。”

[hiː; hi][held] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'vjuː] [ɪn][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['aɪləndz] .
He held a great review in one of the largest islands .
他 握住 一个 伟大的 审查 在 一 的 这 最大 岛屿 .

他在一个最大的岛屿上举行了一场盛大的阅兵式。

['evri] [mæn] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,
Every man , he found , was a soldier ,
每一个 男人 , 他 成立 , 曾是 一个 士兵 ,

他发现，每个男人都是士兵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sædli] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['ɑːrmər] [ʌ; əv][æ; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][kaɪnd] .
but they were sadly deficient in armour of an effective kind .
但 他们 是 令人遗憾的是 不足 在 盔甲 的 一个 有效的 种类 .

但遗憾的是，他们缺乏有效的盔甲。

[spiə] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ðoʊ] , [ɪn] [ə'bʌndəns] — ['nʌθɪŋ] [els] [seɪv] [ðiːz] [ænd; ənd] [naɪvz] .
Spears there were , though , in abundance — nothing else save these and knives .
长矛 那里 是 , 尽管 , 在 丰富 — 没有什么 别的 节省 这些 和 刀具 .

不过，那里的长矛倒是很多——除了长矛和刀之外，什么也没有。

[ðen] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['hæri] [tuː; tə] ['regjələrli] [drɪl] [ðem; ðəm][æz; əz] ['seɪləz] [ɑːr; ər] [drɪld] [ɑːn]
Then it occurred to Harry to regularly drill them as sailors are drilled on
然后 它 发生 到 哈里 到 经常 钻头 他们 作为 水手们 是 钻孔 在
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

于是哈里想到，应该像水手在岸上接受训练那样，定期对他们进行训练。

[ɪn] ['kʌmpənɪz] , [ɪn] [skwər] [ʌ; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd][ɪn] [bətəɪljənz] [ɔːr] — ['ɪmpɪz] .
in companies , in squares of various kinds , and in battalions or — impis .
在 公司 , 在 正方形 的 各种各样的 种类 , 和 在 营 或者 — 帝国 .

在公司里，在各种方阵里，在营里，或者——impis里。

[hi:; hi] [gest] , ['raɪtli] [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['haɪlənd] ['traɪæŋɡ(ə)] - [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [du:]
He guessed , rightly too , that the fine old Highland triangle - formation would do
他 猜对了 , 没错 也 , 那 这 美好的 老的 高地 三角形 - 形成 会 做
[wel] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pi:p(ə)] .
well with these people .
出色地 和 这些 人们 :

他猜对了, 古老的高地三角形阵型很适合这些人。

([noʊt] [wʌn] .)
(Note 1 .)
(笔记 1 .)

(注1)

[soʊ][hi:; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ðæt] .
So he taught them that .
所以 他 教授 他们 那 :

所以他就教了他们这些。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [dɪd][nɑ:t][end] [hɪr] .
But his teaching did not end here .
但 他的 教学 做过 不是 结尾 这里 :

但他的教诲并未就此结束。

[hi:; hi][mʌst; məst] ['fɜ:rnɪʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)]['ɑ:rmɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wepən] [fɑ:r] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
He must furnish his little army with some weapon far more effective
他 必须 提供 他的 小的 军队 和 一些 武器 远的 更多的 有效的
[ðæn; ðən] ['i:ðər] ['dægər] [ɔ:r] [spɪr] ;
than either dagger or spear ;
比 任何一个 匕首 或者 矛 ;

他必须为他的 小部队 配备比 匕首 或 长矛 更有效的武器;

[soʊ][hi:; hi][set] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] .
so he set himself to think .
所以 他 放 他自己 到 思考 :

于是他开始思考。

[haʊ] [hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [æm.jə'niʃ(ə)n] !
How he wished he had but a hundred rifles and ammunition !
如何 他 希望 他 有 但 一个 百 步枪 和 弹药 !

他多么希望自己能有一百支步枪和弹药啊!

[bʌt; bət] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɜ:r; wər] [veɪn] [ɪ'nʌf] .
But wishes in this case were vain enough .
但 愿望 在 这 案件 是 徒劳 足够的 :

但在这种情况下, 愿望终究是徒劳的。

[waɪ] [nɑ:t]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['æərəʊs] ?
Why not bows and arrows ?
为什么 不是 弓 和 箭头 ?

为什么不用弓箭呢?

[waɪ] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] .
Why not , indeed .
为什么 不是 , 的确 :

为什么不呢? 的确如此。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][bed] [wʌn] [naɪt] ,
The idea struck him as he lay in bed one night ,
这 主意 击 他 作为 他 躺 在 床 一 夜晚 ,

一天晚上他躺在床上时, 这个想法突然涌上心头。

[ænd; ənd][soʊ][ɪk'saɪtɪd][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [sti:p] [ə; eɪ][wɪŋk] [tɪl] [ˈnɪrli] [ˈsʌnraɪz] .
and so excited him that he did not steep a wink till nearly sunrise .
和 所以 兴奋的 他 那 他 做过 不是 陡 一个 眨眼 直到 几乎 日出 .
他兴奋极了，直到日出时分才睡着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'taɪmz] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [hɪz; ɪz]
He was up betimes all the same , and made haste to communicate his
他 曾是 向上 早点 全部 这 相同的 , 和 制成 匆忙 到 交流 他的
[ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
notion to the king .
概念 到 这 国王 .
他还是早早起床，急忙将自己的想法传达给国王。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz] [dɪ'laitɪd] , [æz; əz] , [ɪn'di:d] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈhəri:z] [prə'pəʊzlz] .
His majesty was delighted , as , indeed , he was with all Harry's proposals .
他的 威严 曾是 高兴极了 , 作为 , 的确 , 他 曾是 和 全部 哈利的 提案 .
陛下非常高兴，事实上，他对哈里的所有提议都十分满意。

[soʊ][ðæt] [ˈveri] [deɪ][ə; eɪ][bræntʃ] [wʌz; wəz][kʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ju:] - [tri:] ,
So that very day a branch was cut from a species of yew - tree ,
所以 那 非常 天 一个 分支 曾是 切 从 一个 物种 的 紫杉 - 树 ,
于是就在那天，人们从一棵紫杉树上砍下了一根树枝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv][haɪd][ðə; ði][fɜ:rst] [ru:d] [baʊ; boʊ]
and with the aid of a string composed of hide the first rude bow
和 和 这 援助 的 一个 细绳 由 的 隐藏 这 第一的 粗鲁的 弓
[wʌz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .
借助兽皮制成的绳子，人们制作出了第一把简陋的弓。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pru:vɪd] [ə'pɑ:n] [deɪ][ˈæftər] [deɪ] .
This was improved upon day after day .
这 曾是 改进 之上 天 后 天 .
这种情况每天都在改善。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfɔ:rdʒməŋ] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪfɪsərz][wɜ:r; wər] [ˈsʌmənd] ,
The king's forgemen and artificers were summoned ,
这 国王的 锻造者 和 工匠 是 被召唤 ,
国王召集了锻造工匠和手艺人，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbaʊz, 'boʊz][ænd; ənd]
and after many trials of different kinds of wood for the bows and
和 后 许多 试验 的 不同的 种类 的 木头 为了 这 弓 和
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈærəʊs] ,
for the arrows ,
为了 这 箭头 ,
经过多次试验，尝试了各种不同的木材来制作弓和箭之后，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdedli] [kaɪnd][ʌv; əv] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ˈfæʃnd]
a very useful and very deadly kind of Cross - bow was eventually fashioned
一个 非常 有用 和 非常 致命 种类 的 叉 - 弓 曾是 最终 造型
[ænd; ənd][ˈdu:li] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
and duly approved of by the king .
和 正式地得到正式认可的 的 经过 这 国王 .
最终，一种非常实用且威力巨大的弩被制造出来，并得到了国王的正式批准。

[ðə; ði] [ˈæroʊ] - [ˈhedz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdɪfɪkəlti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ɡɑ:t][ˈoʊvər] ,
The arrow - heads presented the greatest difficulty , but this was finally got over ,
这 箭 - 头部 呈现 这 最 困难 , 但 这 曾是 最后 得到 超过 ,
箭头部分最为困难，但最终还是克服了困难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][nɑ:t][ˈoʊnli][ˈfɔ:rdʒɪŋ] [gʊd] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l] , [wʌnz] ,
and they fell upon a plan of not only forging good serviceable , ones ,
和 他们 跌倒 之上 一个 计划 的 不是 仅有的 锻造 好的 可用 , 一个 ,
他们制定了一个计划，不仅要制造出优质实用的产品，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈfæsnɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][soʊ][ðæt] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [ɪt'self] [wʊd] [breɪk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hed]
but of fastening them on so that the arrow itself would break before the head
但 的 紧固 他们 在 所以 那 这 箭 本身 会 休息 前 这 头
[kʊd; kəd] [kʌm] [ɔ:f] .
could come off .
可以 来 离开 .

但是，如果将它们固定好，箭身本身就会在箭头脱落之前断裂。
[kɪŋ] - , [ˈpi:p(ə)l] [naʊ] [went] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪn] [ˈdaʊnrɑɪt] [ˈɜ:rnɪst] ,
King Googagoo's , people now went in for the study of war in downright earnest ,
国王 - , 人们 现在 去 在 为了 这 学习 的 战争 在 彻头彻尾 认真 ,
从古加古国王那里，人们开始认真地研究战争了。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪnli] - [meɪd] [krɔ:s] - ['baʊz, 'boʊz] .
and gradually the army was supplied with finely - made cross - bows .
和 逐步地 这 军队 曾是 供应 和 精细地 - 制成 叉 - 弓 .
军队逐渐配备了精良的弩。

[ˈmeni] [mʌnθs] [went] [ɑ:n][ɪn] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃnz] .
Many months went on in these preparations .
许多 几个月 去 在 在 这些 准备工作 .
这些准备工作持续了数月之久。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] [pi:s] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .
Meanwhile the arts of peace were not forgotten .
同时 这 艺术 的 和平 是 不是 被遗忘的 .
与此同时，和平的艺术也没有被遗忘。

- [men] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [traɪb] [ðæt] [ˈevər] [ˈhæri] [ɪn][hɪz; ɪz]
Googagoo's men were very far ahead of any other tribe that ever Harry in his
- 男人 是 非常 远的 前方 的 任何 其他 部落 那 曾经 哈里 在 他的
[ˈwɑ:ndərɪŋz] [hæd; həd] [met] ,
wanderings had met ,
漫游 有 遇见 ,
古加古的人比哈利在游历途中遇到的任何其他部落都领先得多。

[ɪn][ðə; ði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv] [ˈægrɪkʌltʃər] .
in the pursuits of agriculture .
在 这 追求 的 农业 .
在从事农业活动方面。

[ðer; ðər] [gru:] [ɑ:n] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɪ'mens] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ˈpædi] , [ɔ:r] [raɪs] , [ænd; ənd] [fi:ldz]
There grew on many of the islands immense fields of paddy , or rice , and fields
那里 生长 在 许多 的 这 岛屿 巨大 字段 的 稻田 , 或者 米 , 和 字段
[ʌv; əv] [ˈʃʊgərken] ,
of sugarcane ,
的 蔗 ,
许多岛屿上都生长着大片稻田和甘蔗田。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈdu:li] [hoʊd] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] [wʊd] [ˈɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd][ˈdu:li] [ˈwɔ:tərd] [baɪ]
all of which were duly hoed with hard wood instruments , and duly watered by
全部 的 哪个 是 正式地 锄地 和 难的 木头 仪器 , 和 正式地 浇水 经过
[hænd][ɪn] [ˈsi:z(ə)n] .
hand in season .
手 在 季节 .
所有这些作物都用硬木工具进行了锄耕，并在适宜的季节进行了人工浇水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [fiːld] [hændz] ,
They were so close to the water , and there were so many field hands ,
他们 是 所以 关闭 到 这 水 , 和 那里 是 所以 许多 场地 双手 ,
他们离水边很近, 而且有很多田间工人。

[ðæt] [ˈeni] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈsɪstəm] [ʌ; əv] [ɪrɪˈgeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪˈkwaɪərd] .
that any complicated system of irrigation was not required .
那 任何 复杂的 系统 的 灌溉 曾是 不是 必需的 .
不需要任何复杂的灌溉系统。

[ˈhæri] [tɔːt] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ˈfruːg(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ˈmeni] [ˈjuːsf(ə)l] [hɪnts] .
Harry taught this simple , innocent and frugal people many useful hints .
哈里 教授 这 简单的 , 清白的 和 节俭 人们 许多 有用 提示 .
哈利教给了这些淳朴、天真、节俭的人们许多有用的建议。

[hɪz; ɪz] [ˈjuːθf] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈɑːnɪst] [ˈændruː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]
His youthful education , and the lessons honest Andrew had taught him
他的 青春 教育 , 和 这 课程 诚实的 安德鲁 有 教授 他
[wen] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
when quite a boy ,
什么时候 相当 一个 男生 ,
他幼年时接受的教育, 以及诚实的安德鲁在他年少时教给他的道理,

[naʊ] [keɪm] [ɪn] [ˈveri] [ˈhændɪ] [ɪnˈdiːd] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈjoʊz] [ðæt] [noʊ] [læd] , [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n]
now came in very handy indeed , which only shows that no lad , whatever his position
现在 来了 在 非常 便利 的确 , 哪个 仅有的 演出 那 不 小伙子 , 任何 他的 位置
[ɪn] [laɪf] ,
in life ,
在 生活 ,
现在这确实派上了用场, 这只能说明, 无论男孩在生活中处于什么地位,

[ʃʊd; ʃəd] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ə; eɪ] [treɪd] .
should hesitate to learn a trade .
应该 犹豫 到 学习 一个 贸易 .
应该毫不犹豫地学习一门手艺。

[ˈhæri] , [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ˈrægi] [ænd; ənd][dʒæk] , [meɪd] [tʃerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [tent] , [ænd; ənd]
Harry , assisted by Raggy and Jack , made chairs for the king's tent , and
哈里 , 协助 经过 破烂的 和 杰克 , 制成 椅子 为了 这 国王的 帐篷 , 和
[æn; ən][ˈekstrə] [kaʊtʃ] .
an extra couch .
一个 额外的 长椅 .
哈利在拉吉和杰克的帮助下, 为国王的帐篷制作了椅子和一张额外的沙发。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [ruːd] [bʌt; bət][ˈjuːsf(ə)l] [ˈkændlˌstɪks] ,
He also made rude but useful candlesticks ,
他 还 制成 粗鲁的 但 有用 烛台 ,
他还制作了一些粗糙但实用的烛台。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt][ʌ; əv] [ɡoʊts] [ænd; ənd] [ˈpɪgz] [ruːd] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [ˈkændlɪz] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn]
and with the fat of goats and pigs rude and useful candles to place in
和 和 这 胖的 的 山羊 和 猪 粗鲁的 和 有用 蜡烛 到 地方 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
用山羊和猪的脂肪做成粗糙但实用的蜡烛, 放在里面;

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [rɪˈtʃːrɪnd] ,
so that when the rainy season returned ,
所以 那 什么时候 这 下雨 季节 返回 ,
所以当雨季再次来临时,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwɑɪt][ə; eɪ][triːt][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][pæləs][tent][wɪð; wɪθ][laɪts][bɜːrniŋ][, [ænd; ənd]
it was quite a treat to sit in the palace tent with lights burning , and
它 曾是 相当 一个 对待 到 坐 在 这 宫殿 帐篷 和 灯 燃烧 , 和
[riːd] ,
read ,
读 ,

坐在灯火通明的宫殿帐篷里读书，真是一种享受。

[tel][stɔːriz][, [ænd; ənd][sɪŋ][ˈsɒŋz][tɪl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] .
tell stories , and sing songs till it was time to go to bed .
告诉 故事 , 和 唱歌 歌曲 直到 它 曾是 时间 到 去 到 床 .

讲故事，唱歌，直到该睡觉的时候。

[ðə; ði][kɪŋ][wʌz; wəz][soʊ][iːzəli][pliːzd][, [soʊ][ɡʊd] - [ˈtempəd][, [ænd; ənd][soʊ][ˈdʒen(ə)rəli][ˈdʒɑːli] ,
The king was so easily pleased , so good - tempered , and so generally jolly ,
这 国王 曾是 所以 容易地 高兴 , 所以 好的 - 淬火 , 和 所以 一般来说 快乐的 ,

国王很容易满足，脾气很好，而且总是很快乐。

[ðæt][ˈhæri][ˈriːəli][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˈlaɪkɪŋ][hɪm; ɪm] .
that Harry really could not help liking him .
那 哈里 真的 可以 不是 帮助 喜欢 他 .

哈利真的情不自禁地喜欢上了他。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][pruːvd][ə; eɪ][ˈveri][æpt][ˈpjuːp(ə)] ,
He also proved a very apt pupil ,
他 还 已证实 一个 非常 易于 瞳孔 ,

他也被证明是一位非常有天赋的学生。

[ænd; ənd][bɪfɔːr][hɪz; ɪz][ɡest][hæd; həd][bɪn][ˈfʊli][fɔːr][mʌnθs][ɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪlənd][, [kʊd; kəd][spiːk]
and before his guest had been fully four months in his island , could speak
和 前 他的 客人 有 到过 完全 四 几个月 在 他的 岛 , 可以 说话

[ˈferli][ɡʊd][ˈɪŋɡlɪ] .
fairly good English .
相当 好的 英语 .

他的客人还没在岛上待满四个月，就能说一口相当流利的英语了。

[soʊ][ɔːl][went][wel][, [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][əˈhed] .
So all went well , but the trouble was on ahead .
所以 全部 去 出色地 , 但 这 麻烦 曾是 在 前方 .

一切都很顺利，但麻烦还在后面。

[ˈhæri][ˈɔːf(ə)n][θɔːt][ʌv; əv][ðæt][, [ænd; ənd][aɪ 'tiː][geɪv][hɪm; ɪm][ˈmeni][ænd; ənd][ˈmeni][æn; ən]
Harry often thought of that , and it gave him many and many an
哈里 经常 想法 的 那 , 和 它 给予 他 许多 和 许多 一个

[ˈæŋkʌs][ˈmoʊmənt] .
anxious moment .
焦虑的 片刻 .

哈利经常想到这件事，这让他经历了许多很多焦虑的时刻。

[wʌn][deɪ][ə; eɪ][skaʊt][rɪˈtʃːrɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪnlənd][wɪð; wɪθ][nuːz][ʌv; əv][soʊ][ˈstɑːrtlɪŋ][ə; eɪ]
One day a scout returned from the mainland with news of so startling a
— 天 一个 侦察 返回 从 这 大陆 和 消息 的 所以 令人震惊 一个

[ˈneɪtʃər][ðæt] — [ðæt][aɪ][ˈkænɑːt][duː][ˈbetər][ðæn; ðən][dɪfɜːr][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][əˈnʌðər][ˈtʃæptər] .
nature that — that I cannot do better than defer it for another chapter .
自然 那 — 那 我 不能 做 更好的 比 推迟 它 为了 其他 章 .

有一天，一名侦察兵从大陆返回，带来了一个令人震惊的消息——我只能把它留到下一章再说。

[noʊt][wʌn] .
Note 1 .
笔记 1 .

注1.

[ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['haɪ,lændʒz] [ʌv; əv][oʊld] [ju:st] [ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ;
The Scottish Highlanders of old used almost invariably to charge in this fashion ;
这 苏格兰 高地人 的 老的 用过的 几乎 总是 到 收费 在 这 时尚 ;

古代的苏格兰高地人几乎总是以这种方式发起冲锋；

[æz; əz][ðə; ði][traɪ'æŋgjələ] ['feɪlæŋks] [nɪə] [ðə; ði][foʊ] , [ˈpɪstlɪz] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd] , [ðen] [dæft] [ə'mʌŋ]
as the triangular phalanx neared the foe , pistols were fired , then dashed among
作为 这 三角形 方阵 接近 这 敌人 , 手枪 是 被解雇 , 然后 虚线 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当三角方阵接近敌人时，手枪响起，然后冲入敌阵之中。

['kleɪmɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðen] [drɔ:n] , [ænd; ənd] [waɪl] [waɪld][s'ləʊgənz][rent][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ]
claymores were then drawn , and while wild slogans rent the air , the charge
阔剑地雷 是 然后 绘制 , 和 尽管 荒野 口号 租 这 空气 , 这 收费
[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ,
was delivered ,
曾是 发表 ,

随后，阔剑地雷被拔出，伴随着响彻云霄的口号声，冲锋开始了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgər] [ænd; ənd][eɪm] [ðæt] [meɪd] [sək'ses] [ɔ:l][bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n] .
with a vigour and aim that made success all but certain .
和 一个 活力 和 目的 那 制成 成功 全部 但 肯定 .

凭借着充沛的精力和明确的目标，成功几乎是必然的。

[bʊk] [fɔ:r] — [ˈtʃæptər] [fɔ:r] .
Book Four — Chapter Four .
书 四 — 章 四 .

第四卷——第四章。

[kɪŋ] ['kɑ:rə] - ['kærəz][ɑ:r'ma:də] — [ðə; ði]['bæt(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] — [ˈterəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] .
King Kara - Kara's Armada — The Battle on the Lake — Terrible fighting .
国王 卡拉 - 卡拉的 舰队 — 这 战斗 在 这 湖 — 糟糕的 斗争 .

卡拉卡拉国王的舰队——湖上之战——惨烈的战斗。

['bri:flɪ] ['stɛrtɪd] ,
Briefly stated ,
简要地 声明 ,

简而言之，

[ðə; ði] [nu:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]
the news which the scout had brought from the mainland was to the
这 消息 哪个 这 侦察 有 带来 从 这 大陆 曾是 到 这
[ɪ'fekt] [ðæt] [kɪŋ] ['kɑ:rə] - ['kɑ:rə] ,
effect that King Kara - Kara ,
影响 那 国王 卡拉 - 卡拉 ,

侦察兵从大陆带回的消息是，卡拉卡拉国王

[hu:] [held][ðə; ði] [waɪt] [men][æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [æz; əz] [slɛrvz] ,
who held the white men at his court as slaves ,
WHO 握住 这 白色的 男人 在 他的 法庭 作为 奴隶 ,

他将宫廷里的白人当作奴隶奴役。

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɒ:'sperəti] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [aɪlz] ,
having heard of the prosperity and wealth of the king of the hundred isles ,
拥有 听到 的 这 繁荣 和 财富 的 这 国王 的 这 百 岛屿 ,
听闻百岛之王的繁荣和财富，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [oʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [sleɪv], [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði]
and that he also owned a white slave , had determined to invade the
和 那 他 还 拥有 一个 白色的 奴隶 , 有 决定 到 入侵 这
[ˈaɪlənd] [ˈterətɔːrɪ] .
island territory .
岛 领土 .

他还拥有一名白人奴隶，并决心入侵该岛领土。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] , [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] , [ðɪs] [skaʊt] [hæd; həd] [bɪˈheld] [ˈkɑːrə] - [ˈkærəz]
From the hill - top , at a safe distance , this scout had beheld Kara - Kara's
从 这 爬坡道 - 顶部 , 在 一个 安全的 距离 , 这 侦察 有 观看 卡拉 - 卡拉的
[kæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
camp with his own eyes ,
营 和 他的 自己的 眼睛 ,
这位侦察兵从山顶上，在安全距离之外，亲眼目睹了卡拉卡拉的营地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈʃʊrd] [kɪŋ] - [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrmi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ɑːrmd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and he assured King Googagoo that the army was a well - armed and a
和 他 保证 国王 - 那 这 军队 曾是 一个 出色地 - 武装 和 一个
[væst][wʌn] ,
vast one ,
广阔的 一 ,

他向古加古国王保证，军队装备精良，规模庞大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [dʌɡ]
and that they were already busily engaged in cutting down trees and making dug
和 那 他们 是 已经 忙碌地 已订婚的 在 切割 向下 树木 和 制作 挖
- [aʊts] .
- **outs** .
- 出局 .

他们当时已经忙着砍伐树木和挖掘地窖了。

([noʊt] [wʌn] .)
(**Note 1** .)
(笔记 1 .)

(注1)

" [soʊ] , " [sed] [ˈhæri] , " [ðə; ði][teɪblz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] .
" **So , " said Harry , " the tables are turned** .
" 所以 , " 说 哈里 , " 这 表格 是 转向 .

“所以,”哈利说,“风水轮流转了。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeɪkɪŋ] [wɔːr][ɑːn][ˈkɑːrə] - [ˈkɑːrə] , [ˈkɑːrə] - [ˈkɑːrə][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr]
Instead of our making war on Kara - Kara , Kara - Kara is going to make war
反而 的 我们的 制作 战争 在 卡拉 - 卡拉 , 卡拉 - 卡拉 是 去 到 制作 战争
[əˈpɑːn][juː ˈes] . "
upon us . "
之上 我们 . "

不是我们向卡拉卡拉开战，而是卡拉卡拉向我们开战。

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , " [rɪˈplaɪd] - , " [aɪ] [ker] [nɑːt] ;
" **Let them come , " replied Googagoo , " I care not ;**
" 让 他们 来 , " 回复 - , " 我 关心 不是 ;

“让他们来吧,”古古古回答说,“我不在乎;

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][pʊt] [maɪ] [trʌst] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
you have taught me to put my trust in Heaven .
你 有 教授 我 到 放 我的 相信 在 天堂 .
你教会了我信赖上天。

[aɪ][duː][soʊ] ,
I do so ,
我 做 所以 ,

我照做了。

[ænd; ənd] [fi:l] [[ɹ] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [aɪ] [wɪt] [lʊks] [ə'pɑ:n][ju: 'es][frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
and feel sure that the Great Eye which looks upon us from beyond the clouds ,
和 感觉 当然 那 这 伟大的 眼睛 哪个 看起来 之上 我们 从 超过 这 云 ,

并且要确信, 那只从云端之上注视着我们的大眼睛,

[wɪl] [ki:p] [ju: 'es] [seɪf] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] .
will keep us safe and give us the victory .
将要 保持 我们 安全的 和 给 我们 这 胜利 .

它将保护我们的安全, 并带给我们胜利。

" [ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naʊ] ['θʌndə, stɔrm] [ænd; ənd][reɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] [deɪ] ,
" **Although there were now thunderstorms and rain almost every day** ,
" 虽然 那里 是 现在 雷暴 和 雨 几乎 每一个 天 ,

"虽然现在几乎每天都有雷暴和降雨,

['hæri] [meɪd] [hɪm'self] ['bɪzɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['ɑ:rmɪ][ðæən; ðən] ['evər] .
Harry made himself busier with his little army than ever .
哈里 制成 他自己 更繁忙 和 他的 小的 军队 比 曾经 .

哈利比以往任何时候都更加忙于管理他的小军队。

[hi; hi] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [best] , ['kwɪkɪst] ,
He picked out the best , quickest ,
他 挑选 出去 这 最好的 , 最快 ,

他挑选了最好、最快的.....

[ænd; ənd]['bɒldɪst] [men] [fɔ:r; fər] ['ɑ:fəsərz] — [ænd; ənd][aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] [bəuθ] ['vɑ:ldə] [ænd; ənd]
and boldest men for officers — and I need hardly say that both Walda and
和 最勇敢的 男人 为了 警官 — 和 我 需要 几乎 说 那 两个都 瓦尔达 和

[sə'mɑ:li][dʒæk][hæd; həd] [haɪ] [ə'pɔɪntmənts] — [ænd; ənd][hi; hi] [kept] ['drɪlɪŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd]
Somali Jack had high appointments — and he kept drilling the men and
索马里 杰克 有 高的 预约 — 和 他 保留 钻孔 这 男人 和

['æməzɑ:nz][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
amazons from morning till night .
亚马逊 从 早晨 直到 夜晚 .

他挑选最勇敢的人担任军官——我几乎不用说, 瓦尔达和索马里·杰克都身居要职——他从早到晚不停地训练这些男人和女战士。

[nɔ:r] [dɪd][hi; hi] [fər'get] [ðə; ði] [kɑ:mɪ'seriət] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] ['veri] ['sɪmp(ə)l] — ['lɪt(ə)l] [els] , [ɪn]
Nor did he forget the commissariat This was to be very simple — little else , in
也不 做过 他 忘记 这 粮食 这 曾是 到 是 非常 简单的 — 小的 别的 , 在

[fækt] ,
fact ,
事实 ,

他也没有忘记军需处。这件事原本应该很简单——事实上, 也就仅此而已了。

[seɪv] [deɪts] [ænd; ənd][raɪs][ænd; ənd]['wɔ:tər] .
save dates and rice and water .
节省 日期 和 米 和 水 .

预留日期、大米和水。

['ɔ:f(ə)n] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [greɪt] [faɪr z] [kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] ['gli:mɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz]
Often now of a night great fires could be seen gleaming among the wooded hills
经常 现在 的 一个 夜晚 伟大的 火灾 可以 是 已见 闪闪发光 之中 这 树木繁茂的 丘陵

[ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ,
on the distant horizon ,
在 这 遥远 地平线 ,

如今, 夜里常常可以看到远处地平线上树木繁茂的山丘间燃起熊熊大火。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [kɪŋ] [ˈkɑːrə] - [ˈkærəz] [men] [wɜːr; wər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈaɪd(ə)] .
showing plainly enough that King Kara - Kara's men were far from idle .
显示 显然 足够的 那 国王 卡拉 - 卡拉的 男人 是 远的 从 闲置的 .

这清楚地表明，卡拉卡拉国王的部下绝非闲散之辈。

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [ˈsiːz(ə)n] [pæst] ;
So the time wore on , and the wet season passed ;
所以 这 时间 穿着 在 , 和 这 湿的 季节 通过了 ;
时间就这样流逝，雨季过去了；

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [læʃ] [ˈɪntuː] [foʊm] [baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [skwɔːlɪz] ,
the lake was no longer lashed into foam by driving squalls ,
这 湖 曾是 不 更长 鞭打 进入 泡沫 经过 驾驶 暴风雨 ,
湖面不再被狂风巨浪拍打成泡沫。

[bʌt; bət] [slept] [æz; əz] [ˈpiːsfəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][æz; əz] [ɪf] [weɪvz] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [bɪn]
but slept as peacefully under the blue sky as if waves had never yet been
但 睡着了 作为 和平地 在下面 这 蓝色的 天空 作为 如果 波浪 有 绝不 然而 到过
[ɪnˈventɪd] .
invented .
发明 .

但在蓝天下，他睡得像从未经历过海浪一样安稳。

[ˈhæəri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhoʊlli] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] ,
Harry was now wholly ready for action ,
哈里 曾是 现在 完全 准备好 为了 行动 ,

哈利现在已经完全做好了行动准备。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði][wɔːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈenəmiːz]
and he had almost made up his mind to carry the war into the enemy's
和 他 有 几乎 制成 向上 他的 头脑 到 携带 这 战争 进入 这 敌人的
[ˈkʌntri] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] .
country before he had time to attack the islands .
国家 前 他 有 时间 到 攻击 这 岛屿 .

他几乎已经下定决心，在来得及进攻这些岛屿之前，就将战争带入敌国境内。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pəˈlɑːvər][ˈoʊvər][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] .
The king and he had a long palaver over the particulars of this plan .
这 国王 和 他 有 一个 长的 闲聊 超过 这 细节 的 这 计划 .

国王和他详细讨论了这个计划的细节。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæd; həd] [ˈveri] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪvi] .
His majesty had very great faith in his navy .
他的 威严 有 非常 伟大的 信仰 在 他的 海军 .

陛下对他的海军非常有信心。

“ [maɪ] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ My boys , ” he said ,
“ 我的 男孩们 , ” “ 他 说 ,

“我的孩子们,”他说。

“ [kæn; kən] [faɪt] [æz; əz] [wel] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd][maɪ] [breɪv] [ˈæməˌzɑːnz][kæn; kən][duː]
“ can fight as well on the water as they and my brave amazons can do
“ 能 斗争 作为 出色地 在 这 水 作为 他们 和 我的 勇敢的 亚马逊 能 做
[ɑːn] [ʃɔːr] .
on shore .
在 支撑 .

“她们在水上也能像她们和我勇敢的亚马逊女战士在岸上一样战斗。”

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] .
Let them come .
让 他们 来 .

让他们来吧。

[wiː; wi] [wɪl] ['krɪp(ə)l] [ðem; ðəm] , [sɪŋk] [ðem; ðəm] ,
We will cripple them , sink them ,
我们 将要 削弱 他们 , 下沉 他们 ,
我们将重创他们，让他们沉沦。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ʌtərli] [dis'trɔɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪn'diːd]
then the work of utterly destroying them on their own shore will be easy indeed
然后 这 工作 的 完全地 摧毁 他们 在 他们的 自己的 支撑 将要 是 简单的 的确
.
.
.

那么，在他们的本土彻底消灭他们就易如反掌了。
" ['hæri] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] , [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [səp'praɪzɪŋ] ['kɑːrə] - ['kɑːrə] [baɪ] [naɪt] ,
" Harry , on second thoughts , would have preferred surprising Kara - Kara by night ,
" 哈里 , 在 第二 想法 , 会 有 首选 奇怪 卡拉 - 卡拉 经过 夜晚 ,
“哈利转念一想，还是更想在晚上给卡拉卡拉一个惊喜。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ækwɪ'es] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪʃɪz] .
but he acquiesced in the king's wishes .
但 他 默许 在 这 国王的 愿望 .
但他还是顺从了国王的意愿。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] , [ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [weɪt] .
They would be ready , therefore , and wait .
他们 会 是 准备好 , 所以 , 和 等待 .
因此，他们会做好准备，静候佳音。

[haʊ] [ɔːr] [wen] [wʊd] [ðə; ði] ['enəmi] [kʌm] ?
How or when would the enemy come ?
如何 或者什么时候 会 这 敌人 来 ?
敌人会以何种方式或何时到来？

[baɪ] [naɪt] [ɔːr] [baɪ] [deɪ] ?
By night or by day ?
经过 夜晚 或者 经过 天 ?
白天还是晚上？

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] [fɔːr'meɪ(ə)n] ?
and in what formation ?
和 在 什么 形成 ?
以何种队形？

[tɔːl] ['sɪgnəl] - [poʊsts] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn] ['evri] ['aɪlənd] , [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]
Tall signal - posts were built on every island , to give warning of the approach
高的 信号 - 帖子 是 建造 在 每一个 岛 , 到 给 警告 的 这 方法
[ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] ,
of the foe ,
的 这 敌人 ,
每个岛屿上都建有高大的信号哨所，用来预警敌人的逼近。

[ænd; ənd] [raʊnd] ['evri] [aɪl] ['sentənəlz] [wɜːr; wər] ['steɪfənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
and round every isle sentinels were stationed day and night ,
和 圆形的 每一个 小岛 哨兵 是 驻 天 和 夜晚 ,
岛屿的每个通道周围都日夜驻守着哨兵。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [fairz] [bɪlt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [laɪt] .
with great fires built and ready to light .
和 伟大的 火灾 建造 和 准备好 到 光 .
篝火已经燃起，随时可以点燃。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [ə'tæk] [maɪt] [biː; bi] [meɪd]
For there was no saying from what direction the attack might be made
为了 那里 曾是 不 说 从 什么 方向 这 攻击 可能 是 制成
.
:
.

因为无法预知攻击会从哪个方向发起。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbə'bɪləti] [ðeɪ] [wʊd] [stiːl] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˈædɒs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
In all probability they would steal round the lake under the shadow of the land ,
在 全部 可能性 他们 会 偷 圆形的 这 湖 在下面 这 阴影 的 这 土地 ,
他们很可能会趁着陆地的阴影绕湖而行。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
and under the cover of the darkness ,
和 在下面 这 覆盖 的 这 黑暗 ,
在夜幕的掩护下，

[ænd; ənd] [ə'tæk] - [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['vʌlnərəb(ə)] .
and attack Googagoo at the place where he was most vulnerable .
和 攻击 - 在 这 地方 在哪里 他 曾是 最多 易受伤害的 .
攻击古古古最脆弱的地方。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , [smɔːl] [kə'nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] ['glɑɪdɪŋ] [ə'baʊt]
More than once , in the starlight , small canoes had been detected gliding about
更多的 比 一次 , 在 这 星光 , 小的 独木舟 有 到过 检测到 滑翔 关于
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,
在星光下，人们曾不止一次地发现小型独木舟在夜间滑行。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [tʃeɪst] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] .
but were speedily chased and put to flight .
但 是 迅速地 追逐 和 放 到 航班 .
但很快就被追赶并击退。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][spaɪz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
They were spies without a doubt .
他们 是 间谍 没有 一个 怀疑 .
他们无疑是间谍。

[ðə; ði]['aɪlənd] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [wʌn] ,
The island fleet had been by no means a first - class one ,
这 岛 舰队 有 到过 经过 不 方法 一个 第一的 - 班级 一 ,
岛屿舰队绝非一流舰队。

[kən'sɪstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [dʌg] - [aʊts] [wɪð; wɪθ] ['aʊtrɪgə-z] ,
consisting for the most part of large dug - outs with outriggers ,
由 为了 这 最多 部分 的 大的 挖 - 出局 和 舷外支架 ,
主要由带有舷外支架的大型独木舟组成，

[laɪk] [ɡreɪt] [ɡeɪts] [æt; ət] [iːt] [saɪd] [ðɪs] [ləst] ['sɜːrt(ə)nli] [ɡeɪv] [ðem; ðəm]['ekstrə] [stə'bɪləti] [ænd; ənd]
like great gates at each side This last certainly gave them extra stability and
喜欢 伟大的 大门 在 每个 边 这 最后的 当然 给予 他们 额外的 稳定 和
[pri'ventɪd] [ðer; ðər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ,
prevented their turning over ,
阻止 他们的 转弯 超过 ,
就像两侧的大门一样，最后一点无疑增强了它们的稳定性，防止了它们倾覆。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['ɡreɪtli] ['lesnd] [ðer; ðər] [spiːd] .
but it greatly lessened their speed .
但 它 非常 减少 他们的 速度 .
但这大大降低了他们的速度。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈflæɡʃɪp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bəːrdʒ] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən]
Even the flagship, which the king's barge might well be called, was rather an
甚至 这 旗舰 , 哪个 这 国王的 驳船 可能 出色地 是 称为 , 曾是 相当 一个
[ʌnˈwiːldi] [kraːft] .
unwieldy craft .
笨重 工艺 .

即使是那艘可以称之为国王的驳船的旗舰，也是一艘相当笨重的船只。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈseɪlɪŋ] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ]
She was the only one that had sailing power, and that was merely a
她 曾是 这 仅有的 一 那 有 帆船 力量 , 和 那 曾是 仅仅 一个
[ˈklʌmzi] [skwer] [seɪl] ,
clumsy square sail ,
笨拙 正方形 帆 ,
[ə; eɪ]
她是唯一一艘拥有帆船动力的船，但那只不过是一张笨拙的方形帆而已。

[ɑːn][wʌn] [ˈsentər] [mæst] .
on one centre mast .
在 一 中心 桅杆 .

在一个中心桅杆上。

[bʌt; bət] [ˈhæri] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər][ˈneɪv(ə)l] [rɪˈfɔːrm] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈpræktɪkəbl] ,
But Harry had gone in for naval reform — as far as practicable ,
但 哈里 有 已消失 在 为了 海军 改革 — 作为 远的 作为 切实可行的 ,
[ə; eɪ]
但哈里王子已经着手进行海军改革——在切实可行的范围内。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈseɪlər] .
and with all the enthusiasm of a British sailor .
和 和 全部 这 热情 的 一个 英国 水手 .

充满了英国水手般的热情。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [men] — [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈaɪləndərz] [wʌz; wəz] [æmˈfɪbiəs] [ɪn][ə; eɪ]
He had the men — for every one of these islanders was amphibious in a
他 有 这 男人 — 为了 每一个 — 的 这些 岛民 曾是 水陆两用 在 一个
[ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] — [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪps] .
manner of speaking — what he wanted was the ships .
方式 的 请讲 — 什么 他 通缉 曾是 这 船舶 .

他有的是人——因为从某种意义上说，这些岛民都是两栖作战者——他想要的是船。

[sʌm; səm] [nuː] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [əˈkɔːrdɪŋli] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt]
Some new boats were accordingly made of a light wood that had been cut
一些 新的 船 是 因此 制成 的 一个 光 木头 那 有 到过 切
[daʊn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
down years ago .
向下 年 前 .

因此，一些新船是用多年前砍伐的轻质木材制成的。

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪːz] [ˈbrɔːdər] [ɪn][ðə; ði] [biːm] ,
He made these broader in the beam ,
他 制成 这些 更广泛 在 这 光束 ,

他把这些光束加宽了，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [wei] - [ˈstaːpɪŋ] [ˈaʊˌtrɪɡəːz] .
so that he managed to dispense with the abominable way - stopping outriggers .
所以 那 他 管理 到 分配 和 这 可恶 方式 - 停止 舷外支架 .

因此，他设法摆脱了那些碍事的、令人厌恶的舷外支架。

[ˈsev(ə)n][ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] , [ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ˈʃeɪplɪ] [ænd; ənd]
Seven in all of these were constructed , the bottoms being made shapely and
七 在 全部 的 这些 是 建造 , 这 底部 存在 制成 优美 和
[smu:ð] ,
smooth ,
光滑的 ,

总共建造了七个，底部造型优美且光滑。

[ðə; ði] [saɪdz] [laɪt] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði]
the sides light and thin , and the whole arrangement capable of double the
这 侧面 光 和 薄的 , 和 这 所有的 安排 有能力的 的 双倍的 这
[spi:d] .
speed .
速度 .

侧面轻薄，整个装置能够使速度提高一倍。

[ðɪ:z] [nu:] [ˈboʊts][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] [pɪkt] [ˈɑ:rtʃərz] ,
These new boats were to contain a crew of picked archers ,
这些 新的 船 是 到 包含 一个 全体人员 的 挑选 弓箭手 ,
这些新船上将搭载一批精挑细选的弓箭手，

[ðə; ði] [ˈveri] [best] [fɑ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:rmɪ] , [wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ɔ:l][təʊld]
the very best shots in his little army , which consisted of eight thousand men all told
这 非常 最好的 镜头 在 他的 小的 军队 , 哪个 由.....组成 的 八 千 男人 全部 讲述
.
:
.

他麾下这支小部队里最优秀的射手，这支部队总共有八千人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈæməzɑ:nz] .
There were also one thousand amazons .
那里 是 还 一 千 亚马逊 .
还有一千名亚马逊女战士。

[ˈhæri] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ˌekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,
Harry , in the forthcoming expedition to the mainland ,
哈里 , 在 这 即将推出 远征 到 这 大陆 ,
哈里，在即将到来的前往大陆的探险中，

[ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðɪ:z] [ˈwɪmɪn] [foʊks] — “ [li:v] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ” — [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hi:; hi] [pə'laɪtli]
wanted to leave these women folks — “ leave the ladies ” — that is how he politely
通缉 到 离开 这些 女性 各位 — “ 离开 这 女士们 ” — 那 是 如何 他 礼貌地
[ˈwɜ:rdɪd] [aɪ 'ti:] — [æt; ət] [hoʊm] .
worded it — at home .
措辞 它 — 在 家 .
他想把这些女人们——“把女士们留在家”——他是这么委婉地表达的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'mænd] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But the king , who was to command in person , would not hear of such a
但 这 国王 , who 曾是 到 命令 在 人 , 会 不是 听到 的 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
但国王要亲自下令，他绝不会接受这样的事情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] - [gɑ:rd] , [ænd; ənd][soʊ][gʊʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] .
They were his body - guard , and so go they must .
他们 是 他的 身体 - 警卫 , 和 所以 去 他们 必须 .
他们是他的保镖，所以他们必须走。

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bə:rdʒ] ,
Attention was now turned to the royal barge ,
注意力 曾是 现在 转向 到 这 皇家 驳船 ,
现在, 所有人的注意力都转向了皇家驳船。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] ['bɑ:təm] ['ʌpwərdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][bi:; bi] ['streŋθənd] [baɪ][skɪn][ænd; ənd]
and she lay bottom upwards for a week to be strengthened by skin and
和 她 躺 底部 向上 为了 一个 星期 到 是 加强 经过 皮肤 和
[ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [θɪn] ['aɪərn] ,
pieces of thin iron ,
件 的 薄的 铁 ,
她仰面躺了一周, 用生皮和薄铁片来加固身体。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [lɔ:ntft] , [ʃi:; ʃi] [lɒkt] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] , [ˈju:sf(ə)l][krɑ:ft] [ɪn'di:d] .
so that when she was again launched , she looked a sturdy , useful craft indeed .
所以 那 什么时候 她 曾是 再次 发射 , 她 看起来 一个 结实的 , 有用 工艺 的确 .
因此, 当她再次下水时, 她看起来确实是一艘坚固、实用的船只。

[ˈekstrə][ɔ:rz; oʊrz][ɔ:r] ['pædlz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] [ˈevri] [wɔ:r] - [boʊt] , [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd]
Extra oars or paddles were placed in every war - boat , and spears and
额外的 桨 或者 桨 是 放置 在 每一个 战争 - 船 , 和 长矛 和
[ˈdægəz] [rɪnu:mərəb(ə)] .
daggers innumerable .
匕首 无数 .
每艘战船上都配备了额外的船桨或船桨, 还有数不清的长矛和匕首。

[brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
Between a few of the islands , and quite out of view of the enemy ,
之间 一个 很少 的 这 岛屿 , 和 相当 出去 的 看法 的 这 敌人 ,
在几座岛屿之间, 完全超出敌人的视线范围,

[ə; eɪ] [greɪt] ['neɪv(ə)] [rɪ'vju:] [wʌz; wəz][held] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [pæst] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ][moʊst]
a great naval review was held , and everything passed off in a most
一个 伟大的 海军 审查 曾是 握住 , 和 一切 通过了 离开 在 一个 最多
[sætɪs'fæktəri] [wei] .
satisfactory way .
令人满意的 方式 .
举行了一次盛大的海军阅兵式, 一切都进行得非常顺利。

[stɪl] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'wei][ðə; ði] ['aʊtrɪgəz] ['hæri] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv]
Still , by taking away the outriggers Harry had considerably increased the risk of
仍然 , 经过 采取 离开 这 舷外支架 哈里 有 相当 增加 这 风险 的
['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]['boʊts] .
capsizing in his boats .
倾覆 在 他的 船 .
不过, 哈里拆除舷外支架后, 大大增加了船只倾覆的风险。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntu:] [stɪl] [mɔ:r] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
So he took the matter into still more serious consideration ,
所以 他 采取 这 事情 进入 仍然 更多的 严肃的 考虑 ,
于是他更加认真地考虑了此事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðæt] [hi:; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fli:t] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l][wɔ:r] -
the result of which was that he constructed a small fleet of special war -
这 结果 的 哪个 曾是 那 他 建造 一个 小的 舰队 的 特别的 战争 -
[ˈboʊts] ,
boats ,
船 ,
因此, 他建造了一支小型特种战艇舰队。

[i:tʃ] [wʌn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ][dʌg] - [aʊts] [læʃ] [tə'geðər] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
each one consisting of two of the ordinary dug - outs lashed together side by side ,
每个 一 由 的 二 的 这 普通的 挖 - 出局 鞭打 一起 边 经过 边 ,
每个掩体都是由两个普通的掩体并排捆绑在一起制成的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [i:v(ə)n] [ði:z] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [spi:d] [ɪn]
and he found to his great joy that even these had as much speed in
和 他 成立 到 他的 伟大的 喜悦 那 甚至 这些 有 作为 很多 速度 在
[ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['klʌmzi] [ˈaʊtrɪɡər] [kə'nu:z] .
them as the clumsy outrigger canoes .
他们 作为 这 笨拙 舷外支架 独木舟 .
他欣喜地发现，即使是这些船，速度也和笨重的舷外支架独木舟一样快。

[ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈbæt(ə)l] [i:ðər] [baɪ][lənd][ɔ:r][ˈwɔ:tər] .
The islanders were now ready for battle either by land or water .
这 岛民 是 现在 准备好 为了 战斗 任何一个 经过 土地 或者 水 .
岛民们已经做好了从陆地或水上作战的准备。

[skaʊts] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
Scouts were sent to the hills to spy out the doings of the enemy .
童子军 是 发送 到 这 丘陵 到 间谍 出去 这 行为 的 这 敌人 .
派出侦察兵到山上侦察敌情。

[ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪdɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈfekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊvər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [lɑ:rdʒ]
They returned with tidings to the effect that they had over two hundred large
他们 返回 和 消息 到 这 影响 那 他们 有 超过 二 百 大的
[dʌg] - [aʊts] [əˈfloʊt] ,
dug - outs afloat ,
挖 - 出局 漂浮 ,
他们带回消息说，他们有两百多艘大型独木舟在海上航行。

[ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [ˈaʊtrɪɡəz] .
and that each of these had outriggers .
和 那 每个 的 这些 有 舷外支架 .
而且每艘船都有舷外支架。

[ðæt] [ðer; ðər][ˈɑ:rmɪ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] - , - [ˈwɔrɪrz] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [spiə] , [ænd; ənd]
That their army consisted of nearly 20 , 000 warriors , armed with spears , and
那 他们的 军队 由.....组成 的 几乎 - , - 战士 , 武装 和 长矛 , 和
[klʌbz] , [ænd; ənd] [brɔ:d] [naɪvz] .
clubs , and broad knives .
俱乐部 , 和 广阔 刀具 .
他们的军队由近 20,000 名战士组成，配备长矛、棍棒和宽刃刀。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [naʊ] [ʌv; əv] [taɪm] , [soʊ] [ˈhæri] [ˈweɪtɪd] .
It was only a question now of time , so Harry waited .
它 曾是 仅有的 一个 问题 现在 的 时间 , 所以 哈里 等待 .
现在只是时间问题了，所以哈利等待着。
[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
He himself was to command in the naval engagement ,
他 他自己 曾是 到 命令 在 这 海军 订婚 ,
他本人将指挥这场海战。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ˈprez(ə)ntli] [si:] .
the king would be otherwise engaged as we shall presently see .
这 国王 会 是 否则 已订婚的 作为 我们 将 目前 看 .
国王另有要事在身，我们稍后便会看到。
[ˈweðər] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [kɪŋ] [ˈka:rə] - [ˈka:rə][dɪd][na:t] [pəˈzes] [mʌtʃ] [ɪndʒəˈnu:əti] ,
Whether it was that King Kara - Kara did not possess much ingenuity ,
无论 它 曾是 那 国王 卡拉 - 卡拉 做过 不是 具有 很多 独创性 ,
或许是卡拉卡拉国王缺乏足够的智慧，

[ɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [kən'sɜːrvətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,
or was a staunch Conservative of the old school ,
或者 曾是 一个 坚定 保守的 的 这 老的 学校 ;
或者是一位立场坚定的老派保守主义者，

[ɔːr] [ˈtrʌstɪd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [aɪ] [noʊ] [nɔːt] ; [ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz]
or trusted entirely to his great numbers and power , **I know not ; certain it is**
或者 可信 完全 到 他的 伟大的 数字 和 力量 ; 我 知道 不是 ; 肯定 它 是
，
，
，

或者完全信赖他庞大的军队和权力，我不知道；但可以肯定的是，
[haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst]
however , that he chose to make the attack upon the islanders in the simplest
然而 , 那 他 选择 到 制作 这 攻击 之上 这 岛民 在 这 最简单的
[ˈfæʃ(ə)n] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
fashion possible .
时尚 可能的 .

然而，他却选择了以最简单的方式对岛民发动攻击。
[hiː; hi][pʊt][tuː; tə] [siː] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fliːt] [ʌv; əv][ˈoʊvər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
He put to sea one morning early with all his fleet of over one hundred and
他 放 到 海 一 早晨 早期的 和 全部 他的 舰队 的 超过 一 百 和
[ˈfɪfti] [lɑːrdʒ] [ˈboʊts] ,
fifty large boats ,
五十 大的 船 ,

一天清晨，他率领着他那由一百五十多艘大型船只组成的船队出海了。
[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ˈtwenti] [ˈɔːzmən, 'əu-][ænd; ənd] [ˈwɔːrɪrz] ,
each containing about twenty oarsmen and warriors ,
每个 包含 关于 二十 划桨手 和 战士 ;
每个船舱内约有二十名桨手和战士，

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [ɪk'stendɪd] [laɪnz] [brɪ'ɡæən] [ˈsləʊli] [ˈpʊlɪŋ] [təːrdz] - [ˈpraɪvət] [ˈaɪlənd] .
and in three extended lines began slowly pulling towards Googagoo's private island .
和 在 三 扩展 线条 开始 缓慢地 拉 向 - 私人的 岛 .
三条长长的队伍开始缓缓向古加古的私人岛屿驶去。

[ˈhæri] [sɔː] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks][æt; ət][wʌns] ,
Harry saw through his tactics at once ,
哈里 锯 通过 他的 策略 在 一次 ;
哈利一眼就看穿了他的伎俩。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl][wɔːr][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [dræfts] ,
for after all war is very much like a game of draughts ,
为了 后 全部 战争 是 非常 很多 喜欢 一个 游戏 的 起草 ;
毕竟，战争很像下跳棋。

[ænd; ənd] [skɪl] [ɡoʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ,
and skill goes a long way ,
和 技能 去 一个 长的 方式 ;
技术非常重要。

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][kæən; kən] [ɡes] [jʊr; jər] [ə'pəʊnənts] [θɔːts] [ðə; ði] [ˈfʊrɜː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv]
while the more you can guess your opponent's thoughts the surer you are of
尽管 这 更多的 你 能 猜测 你的 对手的 想法 这 确定 你 是 的
[ˈvɪktəri] :
victory :
胜利 :
你越能猜透对手的想法，就越有把握取得胜利：

[soʊ] [ˈhæri] [ˈraɪtli] [gest] [ðæt] [ˈkɑːrə] - [ˈkærəz] [plæn] [ʌv; əv] [ˈæk](ə)n] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [tuː; tə] [ˈkæptʃər]
so Harry rightly guessed that Kara - Kara's plan of action was first to capture
所以 哈里 没错 猜对了 那 卡拉 - 卡拉的 计划 的 行动 曾是 第一的 到 捕获
[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋhoʊld] ,
the island king's palace and stronghold ,
这 岛 国王的 宫殿 和 据点 ,
所以哈利猜对了，卡拉卡拉的行动计划是先攻占岛屿国王的宫殿和要塞。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
king and all , then take the other islands one by one .
国王 和 全部 , 然后 拿 这 其他 岛屿 一 经过 一 .
然后，先拿下国王，再逐个拿下其他岛屿。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [əˈreɪndʒmənt] , ” [sed] [ˈhæri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊst] ,
“ **It is a very pretty arrangement ,** ” **said Harry to his host ,**
“ 它 是 一个 非常 漂亮的 安排 , ” 说 哈里 到 他的 主持人 ,
“这真是个非常漂亮的安排，”哈利对他的主人说。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [səkˈsesfəli] [ˈkærid] [aʊt] . ”
“ **if it can be successfully carried out .** ”
“ 如果 它 能 是 成功地 携带 出去 . ”
“如果能够成功实施的话。”

“ [let] [ðem; ðəm] [traɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːr] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ]
“ **Let them try ,** ” **cried the king , who was dressed in his war clothes , with**
“ 让 他们 尝试 , ” 哭 这 国王 , WHO 曾是 穿着 在 他的 战争 衣服 , 和
[spɪr] ,
spear ,
矛 ,
“让他们试试！”国王喊道，他身着战服，手持长矛。

[ænd; ənd] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ɔːrt] [staʊt] [ˈbæt(ə)] - [æks] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [lɒkt] [ɪmˈpouzɪŋ] .
and sword , and short stout battle - axe , and really looked imposing .
和 剑 , 和 短的 肥硕 战斗 - 斧头 , 和 真的 看起来 气势磅礴 .
还有一把剑和一把短而结实的战斧，看起来非常威武。

“ [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɑːn] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [naʊ] [ˈbɜːrɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪt] . ”
“ **Let them come on ; I am now burning for the fight .** ”
“ 让 他们 来 在 ; 我 是 现在 燃烧 为了 这 斗争 . ”
“让他们来吧；我已经燃起了战斗的渴望。”

“ [soʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] , ” [kraɪd] [ˈhæri] ,
“ **So am I ,** ” **cried Harry ,**
“ 所以 是 我 , ” 哭 哈里 ,
“我也是，”哈利喊道。
[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] — [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ə; eɪ] [drɔːn] [ˈfɪps] [ˈkʌtləs] .
laughing and spitting in his hand — the hand that held a drawn ship's cutlass .
笑 和 吐痰 在 他的 手 — 这 手 那 握住 一个 绘制 船的 弯刀 .
他一边大笑一边朝手上吐口水——那只手正握着一把拔出的船用弯刀。

“ [aɪ] [goʊ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [maɪ] [tent] [naʊ] [tuː; tə] [preɪ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **I go away into my tent now to pray ,** ” **continued the king .**
“ 我 去 离开 进入 我的 帐篷 现在 到 祈祷 , ” 持续 这 国王 .
“我现在要回帐篷祷告了，”国王继续说道。

“ [ðen] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [ˈɑːrmi] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] .
“ **Then I make my army kneel and pray .**
“ 然后 我 制作 我的 军队 下跪 和 祈祷 .
“然后我让我的军队跪下祈祷。”

[oʊ] , [aɪ][duː][na:t] [fɪr] .
Oh , I do not fear .
哦 , 我 做 不是 害怕 .

哦, 我不害怕。

[siː] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [sʌn] .
See , the clouds are rolling up and hiding the sun .
看 , 这 云 是 滚动 向上 和 隐藏 这 太阳 .

你看, 云层正在聚集, 遮住了太阳。

[ðə; ði] [sʌn] [fɪrɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] : [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] ,
The sun fears to look on the battle : but the Eye ,
这 太阳 恐惧 到 看 在 这 战斗 : 但 这 眼睛 ,

太阳不敢直视这场战争: 但眼睛,

[ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [wɪl] [gaɪd] [juː 'es][tuː; tə] ['vɪktəri] , [ɪz][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [sʌn] .
the Eye that will guide us to victory , is far beyond the sun .
这 眼睛 那 将要 指导 我们 到 胜利 , 是 远的 超过 这 太阳 .

指引我们走向胜利的眼睛, 远在太阳之外。

[jʊr; jər] [bʊk] [telz] [em 'iː][soʊ] . "
Your Book tells me so . "
你的 书 讲述 我 所以 . "

你的书上是这么说的。

" [aɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['hæri] , ['sɑ:ləmli] .
" It is , " said Harry , solemnly .
" 它 是 , " 说 哈里 , 庄严地 .

“的确如此,”哈利严肃地说。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

" [ðen] [hiː; hi] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'wei] [tuː; tə]['æk(ə)n] .
" Then he shook hands with the king and hurried away to action .
" 然后 他 摇晃 双手 和 这 国王 和 慌忙 离开 到 行动 .

然后他与国王握手, 匆匆赶去执行任务。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [skɪf] [ʌv; əv] [greɪt] [spiːd] [bɪlt] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] .
He had had a skiff of great speed built expressly for this great day .
他 有 有 一个 小艇 的 伟大的 速度 建造 明确地 为了 这 伟大的 天 .

他特意为这个重要的日子打造了一艘速度极快的快艇。

[hɪz; ɪz]['ɔ:zmən, 'əu-] [wɜ:r; wər] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [stɪr] ,
His oarsmen were two , with a child to steer ,
他的 划桨手 是 二 , 和 一个 孩子 到 转向 ,

他的划桨手只有两个人, 还有一个孩子负责掌舵。

[ænd; ənd][sə'mɑ:li] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪfəlz][ɪn][ðə; ði] [stɜ:rn] [ʃi:ts] .
and Somali Jack with the rifles in the stern sheets .
和 索马里 杰克 和 这 步枪 在 这 船尾 纸张 .

还有索马里杰克, 他的步枪挂在船尾的帆缆上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] ['fɪfti] ['kɑ:trɪdʒɪz] [left] !
There were only fifty cartridges left !
那里 是 仅有的 五十 墨盒 左边 !

只剩下五十盒弹药了!

[ɑ:n] [keɪm] ['kærəz] [greɪt] [fli:t] .
On came Kara's great fleet .
在 来了 卡拉的 伟大的 舰队 .

卡拉的庞大舰队来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θri:] [maɪlz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][tu:; tə] [roʊ] ,
They had three miles and over to row ,
他们 有 三 英里 和 超过 到 排 ,
他们要划三英里多的船,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [tu:; tə][du:;] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔ:r]
and they were allowed to do more than two - thirds of the distance before
和 他们 是 允许 到 做 更多的 比 二 - 三分之一 的 这 距离 前
[ˈevər] [ˈhæri] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][ˈboʊts][tu:; tə] [[ʌv] [ɔ:f][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
ever Harry ordered his boats to shove off to meet them .
曾经 哈里 订购 他的 船 到 推 离开 到 见面 他们 :
而且他们被允许游完三分之二的距离，之后哈里才命令他的船出发去接应他们。

[ˈɡreɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈboʊts][wɜ:r; wər][fɑ:r]
Greatly to his surprise and joy he noticed that the enemy's boats were far
非常 到 他的 惊喜 和 喜悦 他 注意到 那 这 敌人的 船 是 远的
[tu:] [mʌt] [ˈkraʊdɪd] [tu:; tə][pərˈmɪt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] .
too much crowded to permit anything like freedom of action among the men .
也 很多 挤 到 允许 任何事物 喜欢 自由 的 行动 之中 这 男人 :
令他大为惊讶和高兴的是，他发现敌人的船只过于拥挤，以至于船上的人根本没有任何行动自由。

“ [ðæt] [sko:rz] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:ˈes] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **That scores one for us** , ” **he said to himself** .
” 那 得分 一 为了 我们 , ” 他 说 到 他自己 :
“我们得了一分,”他自言自语道。

[ðə; ði] [swɪft] [ˈboʊts][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈɔ:rdərd] [ɔ:f] .
The swift boats were now ordered off .
这 迅速 船 是 现在 订购 离开 :
快艇奉命离开。

[ði:z] — [æz; əz] [ɔ:ˈredi] [ˈsteɪtɪd] — [wɜ:r; wər] [mænd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rtʃərz] ,
These — as already stated — were manned with archers ,
这些 — 作为 已经 声明 — 是 有人值守 和 弓箭手 ,
正如前面提到的，这些堡垒里都配备了弓箭手。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [toʊld][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [həˈræs] [ðə; ði][foʊ][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈærəʊs] ,
and were now told to meet and harass the foe with clouds of arrows ,
和 是 现在 讲述 到 见面 和 骚扰 这 敌人 和 云 的 箭头 ,
他们奉命用箭雨迎击并骚扰敌人。

[bʌt; bət][ɑ:n][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [klaʊz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but on no condition to close with them .
但 在 不 状况 到 关闭 和 他们 :
但没有任何条件要与他们达成协议。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][bəʊθ] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [fli:t] , [ænd; ənd][ˈfaɪər] [loʊ] ,
They were to hang on both flanks of the approaching fleet , and fire low ,
他们 是 到 悬挂 在 两个都 侧翼 的 这 接近 舰队 , 和 火 低的 ,
[wel] , [ænd; ənd] [ˈstedəli] .
well , and steadily .
出色地 , 和 稳步 :
他们的任务是守在逼近舰队的两侧，低射、精准、稳定地开火。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈvɑ:ldə] .
These were in command of Walda .
这些 是 在 命令 的 瓦尔达 :
他们统领着瓦尔达。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bɑ:rdʒ][wʌz; wəz][nekst] [ˈɔ:rdərd] [aʊt] .
The king's barge was next ordered out .
这 国王的 驳船 曾是 下一个 订购 出去 :
接下来，国王的驳船被命令出航。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd] [bɪɡɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] ,
She was manned by thirty of the bravest and biggest of the islanders ,
她 曾是 有人值守 经过 三十 的 这 最勇敢的 和 最大 的 这 岛民 ,
[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] ,
and each had ,
和 每个 有 ,

船上配备了岛上三十名最勇敢、身材最魁梧的船员，他们每个人都拥有：

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɪr] , [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['bæt(ə)l] - [æks] .
in addition to a spear , a ponderous battle - axe .
在 添加 到 一个 矛 , 一个 沉重的 战斗 - 斧头 .

除了长矛之外，还有一把沉重的战斧。

[hɜːr; hər][ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə]['kæpsaɪz][ðə; ði] ['enəmiːz] ['boʊts][baɪ] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtrɪɡəz] ,
Her duty was to capsize the enemy's boats by seizing the outriggers ,
她 责任 曾是 到 倾覆 这 敌人的 船 经过 抓住 这 舷外支架 ,
她的任务是通过抓住舷外支架使敌舰倾覆。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] .
or at least to try to do so .
或者 在 至少 到 尝试 到 做 所以 .

或者至少尝试这样做。

[ə'weɪ] [sped][ðə; ði] ['ɑːrtəri] ['boʊts][wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn][waɪld] [hə'raː] !
Away sped the archery boats with just one wild hurrah !
离开 加速 这 射箭 船 和 只是 一 荒野 欢呼 !

射箭艇扬帆起航，只听一声狂野的欢呼！

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [baʊndɪd] [ə'ɔːŋ] [tuː; tə] [miːt] ['kɑːrə] - ['kærəz]
and to see the swiftness with which they bounded along to meet Kara - Kara's
和 到 看 这 速度 和 哪个 他们 有界 沿着 到 见面 卡拉 - 卡拉的
[fliːt] [kən'sɪdərəbli] [ə'stɑːnɪft] [ɪts] ['seɪləz] .
fleet considerably astonished its sailors .
舰队 相当 惊讶 它是 水手们 .

看到他们如此迅速地奔向卡拉卡拉的舰队，卡拉卡拉的舰队的水手们都大吃一惊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪft] [haʊ'evər] , [wen] , [waɪl] [stɪl] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːdz]
They were still more astonished however , when , while still about two hundred yards
他们 是 仍然 更多的 惊讶 然而 , 什么时候 , 尽管 仍然 关于 二 百 码
[ˈdɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

然而，当他们距离他们大约两百码远时，他们更加惊讶了：

[ðə; ði] ['ɑːrtəri] ['boʊts][dɪ'vɑːdɪd]['ɪntuː] [tuː] [laɪnz] ,
the archery boats divided into two lines ,
这 射箭 船 分割 进入 二 线条 ,

射箭艇分成两列，

[wʌn] ['skɪmɪŋ] [ə'ɔːŋ] [iːtʃ] [flæŋk][ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['faɪər][ʌv; əv]['æərəʊs] .
one skimming along each flank and pouring in a murderous fire of arrows .
一 撇脂 沿着 每个 侧翼 和 浇注 在 一个 杀人犯 火 的 箭头 .

一人沿着两侧掠过，倾泻出致命的箭雨。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
It was evident the foe was taken aback .
它 曾是 明显 这 敌人 曾是 已采取 背 .

很明显，敌人措手不及。

[ˈmɛn][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɪrst] [θruː] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [hed] , [ænd; ənd] [ˈfɔːliŋ] [ded] [ɪn][ɔːl] [ˈkwɔːrtərz]
Men were being pierced through body and head , and falling dead in all quarters
男人 是 存在 穿孔 通过 身体 和 头 , 和 坠落 死的 在 全部 四分之一
.
:
.

男人们被刺穿身体和头部，倒在了各个角落，当场死亡。

[ə; eɪ][saɪd] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði]
A side movement was made by the enemy with the view of crushing the
一个 边 移动 曾是 制成 经过 这 敌人 和 这 看法 的 压碎 这
[ˈvenəməs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrtʃəri] [ˈbəʊts] .
venomous little archery boats .
有毒 小的 射箭 船 .

敌军采取侧向移动，意图摧毁这些致命的小型弓箭艇。

[bʌt; bət] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] [ˈʃaʊtɪŋ] , “ [ˈbɜːoʊ] ! [ˈbɜːoʊ] !
But Walda's voice was now heard shouting , “ Boro ! Boro !
但 - 嗓音 曾是 现在 听到 喊叫 , “ 博罗 ! 博罗 !
但现在却听到了瓦尔达的喊声：“博罗！博罗！ ”

” ([bæk] !
” (**back** !
” (后退 !

”(后退！

[bæk] !)
back !)
后退 !)

后退！)

[haɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
high over the din of the battle .
高的 超过 这 din 的 这 战斗 .

高高地越过喧嚣的战场。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði][,ɪnjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [eni] [flæŋk] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr]
The enemy now saw the inutility of any flank movement , and once more
这 敌人 现在 锯 这 无用性 的 任何 侧翼 移动 , 和 一次 更多的
[ədˈvænst] [ɪn][laɪnz] ,
advanced in lines ,
先进的 在 线条 ,

敌人现在意识到侧翼移动毫无用处，于是再次列队推进。

[ˈriːˈdʌblɪŋ] [ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
redoubling their efforts to reach the island .
加倍 他们的 努力 到 抵达 这 岛 .

他们加倍努力，试图抵达该岛。

[kɪŋ] - [bɑːrdʒ][gɑːt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
King Googagoo's barge got round and advanced in the rear ,
国王 - 驳船 得到 圆形的 和 先进的 在 这 后部 ,

古古古国王的驳船绕到后面，向前推进。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [keɪm] [ˈhæri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fliːt] .
and then out came Harry with his fleet .
和 然后 出去 来了 哈里 和 他的 舰队 .

然后哈里带着他的舰队出来了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
He took his time .
他 采取 他的 时间 .

他不慌不忙。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔːr; fər] ['hɜːrɪ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]
There was no need for hurry , it was to be a hand - to - hand
那里 曾是 不 需要 为了 匆忙 , 它 曾是 到 是 一个 手 - 到 - 手
[ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

无需着急，这将是一场肉搏战。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːŋɡər] [ðæt] [klaʊd] [ʌv; əv]['ærəʊs] [fel] [ɑːn][ðə; ði][foʊ][ðə; ði] ['betər] .
and the longer that cloud of arrows fell on the foe the better .
和 这 更长 那 云 的 箭头 跌倒 在 这 敌人 这 更好的 .

箭雨在敌人身上停留的时间越长越好。

[ðə; ði] [mɔːr] [fəˈtiːɡd] [ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] [mɔːr] [tʃæns] [wʊd] - [fliːt] [hæv; həv][ʌv; əv]
The more fatigued the enemy the more chance would Googagoo's fleet have of
这 更多的 疲劳 这 敌人 这 更多的 机会 会 - 舰队 有 的
['kʌmɪŋ] [ɔːf] [traɪˈʌmfənt] .
coming off triumphant .
未来 离开 凯 .

敌人越疲惫，古加古的舰队就越有可能取得胜利。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [kəˈnuːz] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rʌʃ] .
At last the hostile canoes met with a terrible rush .
在 最后的 这 敌对的 独木舟 遇见 和 一个 糟糕的 匆忙 .

最后，敌对的独木舟遭遇了猛烈的冲击。

[baɪ] ['həriːz] [ɔːrdərz][ðə; ði] ['aʊtrɪɡɜːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]['kɑːrə] - ['kærəz] ['boʊts]
By Harry's orders the outriggers were to be cut away from Kara - Kara's boats
经过 哈利的 订单 这 舷外支架 是 到 是 切 离开 从 卡拉 - 卡拉的 船
[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as soon as possible ,
作为 很快 作为 可能的 ,

根据哈利的命令，必须尽快将卡拉卡拉船上的舷外支架拆除。

[ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [meɪd] [tuː; tə]['kæpsaɪz][ðəm; ðəm] .
and every effort made to capsize them .
和 每一个 努力 制成 到 倾覆 他们 .

并竭尽全力使它们倾覆。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl][wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [brʻwer] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðær] [oʊn] ['dʌb(ə)l] ['boʊts] ['bɔːrdɪd]
But above all were they to beware of getting their own double boats boarded
但 多于 全部 是 他们 到 提防 的 获得 他们的 自己的 双倍的 船 登机
[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [baɪ][stɔːrm] .
and carried by storm .
和 携带 经过 风暴 .

但最重要的是，他们要提防自己的双人船被暴风雨掀翻。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [naʊ] [reɪdʒd][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['fjʊəri] .
The battle now raged with terrible fury .
这 战斗 现在 愤怒 和 糟糕的 愤怒 .

战斗此刻愈演愈烈，异常激烈。

[boʊt] ['æftər] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['aʊtrɪɡɜːz] [hækt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɡɑːt]
Boat after boat of the enemy had her outriggers hacked away and got
船 后 船 的 这 敌人 有 她 舷外支架 被黑客攻击 离开 和 得到
['kæpsaɪzd] .
capsized .
倾覆 .

敌军的一艘又一艘船的舷外支架被砍断，然后倾覆。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevriwɪr] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɔːrdərz] , [ˈgaɪdɪŋ] [ænd; ənd]
Harry was here , there , and everywhere , shouting orders , guiding and
哈里 曾是 这里 , 那里 , 和 到处 , 喊叫 订单 , 指导 和
[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [fliːt] .
encouraging his fleet .
鼓励 他的 舰队 .

哈利到处都在喊着命令，指挥和鼓励他的舰队。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fliːt] [ɪn] [hɪmˈself] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
He was a fleet in himself — the very genius of the battle .
他 曾是 一个 舰队 在 他自己 — 这 非常 天才 的 这 战斗 .

他身手矫健，堪称战场上的天才。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [kəˈnuːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈsævɪdʒ] ,
The commander of the hostile canoes was a huge savage ,
这 指挥官 的 这 敌对的 独木舟 曾是 一个 巨大的 野蛮的 ,

敌方独木舟的指挥官是个身材魁梧的野蛮人。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ]
who stood in the bows of a large canoe and shouted his orders in a
WHO 站立 在 这 弓 的 一个 大的 独木舟 和 喊叫 他的 订单 在 一个
[vɔɪs] [soʊ] [ˈsɑːnərəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈevriwɪr] .
voice so sonorous that it was heard everywhere .
嗓音 所以 响亮的 那 它 曾是 听到 到处 .

他站在一艘大独木舟的船头，用洪亮的声音大声下达命令，声音响彻四方。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] , [fɔːr; fər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [səˈmɑːli][dʒæk][ˈfaɪərd]
He seemed to bear a charmed life , for again and again Somali Jack fired
他 似乎 到 熊 一个 迷住了 生活 , 为了 再次 和 再次 索马里 杰克 被解雇

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

他似乎运气极好，因为索马里杰克一次又一次地向他开枪。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈbʊlɪt] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [ɪn] [ðæt] [fɪrs] [ˈdʒaɪənts][ˈbɑːdi] .
but no bullet found a billet in that fierce giant's body .
但 不 子弹 成立 一个 坯料 在 那 凶猛的 巨人的 身体 .

但是，没有一颗子弹击中那头凶猛巨人的身躯。

[bʌt; bət] [kəˈnuː] [ˈæftər] [kəˈnuː] — [baɪ] [ðɪs] [ˈkæptənz] [ˈɔːrdərz] — [wʌz; wəz] [dɪˈtætʃt] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˈhɛriːz]
But canoe after canoe — by this captain's orders — was detached to attack Harry's
但 独木舟 后 独木舟 — 经过 这 船长的 订单 — 曾是 分离的 到 攻击 哈利的

[boʊt] ,
boat ,
船 ,

但是，在船长的命令下，一艘又一艘独木舟被派去攻击哈里的船。

[fɔːr; fər] [wel] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [nuː] [ðæt]
for well the fellow knew that
为了 出色地 这 同伴 知道 那

因为那家伙很清楚这一点。

[kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət] [ˈsaɪləns] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wʌn] .
could he but silence our hero the battle would soon be won .
可以 他 但 沉默 我们的 英雄 这 战斗 会 很快 是 韩元 .

如果他能让我们的英雄闭嘴，战斗很快就会胜利。

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] [sent] [ɑːn] [ðɪs] [dɪˈtætʃt] [ˈduːti] [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːf] .
Each and all of the boats sent on this detached duty came to grief .
每个 和 全部 的 这 船 发送 在 这 分离的 责任 来了 到 悲伤 .

执行这项独立任务的每一艘船都遭遇了不幸。

[ɪn] [veɪn] [spiə] [wɜːr; wər] [həːld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skɪf] , [fɔːr; fər][ˈdʒæks][ˈraɪf(ə)] [ˈɪnstəntli] [keɪm] [ˈɪntuː]
In vain spears were hurled towards the skiff , for Jack's rifle instantly came into
在 徒劳 长矛 是 投掷 向 这 小艇 , 为了 杰克的 步枪 即刻 来了 进入
[ˈdedli] [pleɪ] ,
deadly play ,
致命 玩 ,

投掷的长矛都徒劳无功，因为杰克的步枪立刻发挥了致命的作用。

[ænd; ənd][æt; ət] [kloʊz] [ˈkwɔːrtəz] [hiː; hi] [ˈlɪbərəli] [drɪld] [ðem; ðəm][baɪ] [tuːz] .
and at close quarters he liberally drilled them by twos .
和 在 关闭 四分之一 他 慷慨地 钻孔 他们 经过 二 .

在近距离作战中，他成双成对地对他们进行猛烈射击。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˈɑːrtjəz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈaɪd(ə)] ,
On the other hand , the archers were not idle ,
在 这 其他 手 , 这 弓箭手 是 不是 闲置的 ,

另一方面，弓箭手们也没有闲着。

[ænd; ənd] [ˈeni] [boʊt] [ðæt] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [pərˈtɪkjələr] [preɪ] .
and any boat that got out of line was their particular prey .
和 任何 船 那 得到 出去 的 线 曾是 他们的 特别的 猎物 .

任何偏离航线的船只都成了他们的猎物。

[ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [reɪdʒd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bɑːrk][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈdʒaɪənt] [ˈsiːmən] .
The fiercest fighting of all raged around the king's bark with its giant seamen .
这 最凶猛 斗争 的 全部 愤怒 大约 这 国王的 吠 和 它是 巨大的 海员 .

最激烈的战斗发生在国王的船周围，船上有无数的巨型水手。

[ɪts] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [həˈkʊliən] [streŋθ] [ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒɪz] [waɪld][fəˈrɑːsəti] .
Its captain was a man of herculean strength and all a savage's wild ferocity .
它是 队长 曾是 一个 男人 的 赫拉克勒斯 力量 和 全部 一个 野蛮人的 荒野 恶 .

它的船长力大无穷，而且像野蛮人一样凶猛残暴。

[wiːldɪŋ] [əˈbɔːft][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈbæt(ə)] - [æks][hiː; hi] [delt] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]
Wielding aloft a mighty battle - axe he dealt death and destruction around him
挥舞 高空 一个 强大的 战斗 - 斧头 他 已处理 死亡 和 破坏 大约 他

[werˈevər] [hiː; hi] [went] .
wherever he went .
无论 他 去 .

他高举着威力巨大的战斧，所到之处皆带来死亡和毁灭。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [ðə; ði][bɑːrdʒ][ˈkæpsaɪzd] .
Many a canoe the barge capsized .
许多 一个 独木舟 这 驳船 倾覆 .

许多独木舟和倾覆的驳船。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈtɛmpts] [meɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] [hɜːr; hər] , [nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːrliːk]
Many were the attempts made to board her , not only from the warlike
许多 是 这 尝试 制成 到 木板 她 , 不是 仅有的 从 这 好战

[kəˈnuːz] ,
canoes ,
独木舟 ,

不仅有来自好战独木舟的船只，还有许多人试图登上她。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [retʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ; [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [ˈruːθləsli] [hækt] [daʊn]
but by the drowning wretches in the lake ; the latter were ruthlessly hacked down
但 经过 这 溺水 可怜虫 在 这 湖 ; 这 后者 是 无情地 被黑客攻击 向下

,
.
,

但却被湖中溺亡的人们残忍地砍杀了。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [hə:ld] [bæk] [ˈbli:dɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɔ:r][ˈɪntu:][ðer; ðər][dʌg] - [aʊts] .
the former hurled back bleeding into the water or into their dug - outs .
这 以前的 投掷 后退 出血 进入 这 水 或者 进入 他们的 挖 - 出局 .
前者被抛回水中, 鲜血直流, 或落入他们的掩体中。

[æ; ət][læst][ðə; ði][bɑ:rdʒ] [faʊnd] [ɪtˈself] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [laɪn] , [ænd; ənd] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈstɔ:lwɜrt] .
At last the barge found itself inside the enemy's line , and alongside the stalwart
在 最后的 这 驳船 成立 本身 里面 这 敌人的 线 , 和 旁边 这 坚定的
[kəˈmændəz-z] [bɪg] [kəˈnu:] .
commander's big canoe .
指挥官的 大的 独木舟 .
最终, 驳船驶入了敌军防线, 停泊在了那位英勇指挥官的大独木舟旁。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈaʊtrɪgəz] [æ; ət][wʌn] [saɪd][wɜ:r; wər][ˈbroʊkən][ˈɪntu:] [ˈsplɪntəz] ,
In a moment the outriggers at one side were broken into splinters ,
在 一个 片刻 这 舷外支架 在 一 边 是 破碎的 进入 碎片 ,
顷刻间, 一侧的舷外支架断裂成碎片。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [ˈkɑ:rə] - [ˈkærəz][ˈneɪv(ə)] [kəˈmændər]
then the giants found themselves face to face , Kara - Kara's naval commander
然后 这 巨人 成立 他们自己 脸 到 脸 , 卡拉 - 卡拉的 海军 指挥官
[ˈhævɪŋ] [li:pt] , [ˈpænθər] - [ˈfæʃ(ə)n] ,
having leaped , panther - fashion ,
拥有 跳跃 , 豹 - 时尚 ,
然后, 巨人们发现自己面对面站着, 卡拉卡拉的海军指挥官像豹子一样跃了过去。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][bɑ:rdʒ][ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkæptɪn] .
on board the barge and closed with its captain .
在 木板 这 驳船 和 关闭 和 它是 队长 .
登上驳船并与船长关闭。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈtʌs(ə)] [waɪl] [aɪˈti:] [ˈlæstɪd] , [bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [roʊz] [ˈbli:dɪŋ]
It was a fearful tussle while it lasted , but soon the giant rose bleeding
它 曾是 一个 可怕 争执 尽管 它 持续 , 但 很快 这 巨大的 玫瑰 出血
[bʌt; bət] [traɪˈʌmfənt] ,
but triumphant ,
但 凯 ,
那是一场惊心动魄的搏斗, 但很快, 那朵巨大的玫瑰虽然鲜血淋漓, 却最终取得了胜利。

[ænd; ənd][ˈkɑ:rə] - [ˈkærəz] [tʃi:f] [leɪ] [ded] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡʌnəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Kara - Kara's chief lay dead with his head hanging over the gunnel of the
和 卡拉 - 卡拉的 首席 躺 死的 和 他的 头 绞刑 超过 这 舷缘 的 这
[boʊt] .
boat .
船 .
卡拉卡拉的首领倒在地上, 头颅悬在船舷外, 已经死去。

[ðen] [ðə; ði][bɑ:rdʒ] [fɔ:t] [ɪts] [wei] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔ:tər] ,
Then the barge fought its way back into the open water ,
然后 这 驳船 战斗 它是 方式 后退 进入 这 打开 水 ,
然后, 驳船奋力驶回了开阔水域。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnju:d] [boʊt] [tu:; tə] [boʊt] [ænd; ənd] [breɪst] [tu:; tə] [breɪst] .
and the battle was continued boat to boat and breast to breast .
和 这 战斗 曾是 持续 船 到 船 和 胸部 到 胸部 .
战斗继续以船对船、胸对胸的方式进行。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [su:n] [ˈeɪvɪdənt] [tu:; tə] [ˈhæri] [ðæt] , [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkæptɪn] ,
But it was soon evident to Harry that , deprived of their captain ,
但 它 曾是 很快 明显 到 哈里 那 , 被剥夺的 的 他们的 队长 ,
但哈利很快意识到, 失去了队长之后,

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wei] .
the enemy were getting the worst of it and giving way .
这 敌人 是 获得 这 最差 的 它 和 给予 方式 .
敌人节节败退，节节败退。

[ˈprez(ə)ntli] [ɔ:rz; ʊərz] [wɜ:r; wər] [si:zd] [baɪ] [ðə; ði] [foʊ] ,
Presently oars were seized by the foe ,
目前 桨 是 查获 经过 这 敌人 ,
敌军随即夺取了船桨。

[ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðer; ðər] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
their dead and even their wounded were pitched into the lake , and the
他们的 死的 和 甚至 他们的 受伤 是 投球 进入 这 湖 , 和 这
[rɪ'tri:t] [bɪ'gæn] .
retreat began .
撤退 开始 .
他们的死者和伤者都被扔进了湖里，撤退开始了。

[ˈhæri] [æt; ət] [wʌns] [kɔ:ld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [men] .
Harry at once called off his men .
哈里 在 一次 称为 离开 他的 男人 .
哈利立刻命令手下撤退。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] ['krɪp(ə)] , [ɪf] [nɔ:t] [dɪ'strɔɪ] ,
He meant to cripple , if not destroy ,
他 意思是 到 削弱 , 如果 不是 破坏 ,
他意图削弱，甚至摧毁。

[ðə; ði] [foʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feləʊz] .
the foe in a way that would save the lives of his own fellows .
这 敌人 在 一个 方式 那 会 节省 这 生活 的 他的 自己的 伙伴们 .
以某种方式消灭敌人，从而拯救自己同伴的生命。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)] ['bəʊts] [fel] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] ,
The double boats fell back at once , and the enemy ,
这 双倍的 船 跌倒 后退 在 一次 , 和 这 敌人 ,
双艇立即撤退，敌人也随之撤退。

[ɔ:r] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [faɪv] ['hʌndrəd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn]
or what remained of them — for at least five hundred must have fallen in
或者 什么 剩余 的 他们 — 为了 在 至少 五 百 必须 有 倒下 在
[ðɪs] ['terəb(ə)] ['meɪ,leɪ] — [kə'menst] ['pʊlɪŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tɔ:rdz] [ðer; ðər]
this terrible melée — commenced pulling away with might and main towards their
这 糟糕的 混战 — 开始 拉 离开 和 可能 和 主要的 向 他们的
[oʊn] [kæmp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ɔ:r] .
own camp on the distant shore .
自己的 营 在 这 遥远 支撑 .
或者说，剩下的那些人——因为至少有五百人肯定在这场可怕的混战中丧生——开始全力以赴地向远方岸边的营地撤退。

“ [ˈfɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [hə'ræs] [ðem; ðəm] [ˌhæf'wei] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ɔ:r] .
“ **Follow and harass them halfway to their own shore** .
” 跟随 和 骚扰 他们 半 到 他们的 自己的 支撑 .
“一路跟踪骚扰他们，直到他们到达自己的海岸半途。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɔ:rdər] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:rtʃərz] .
“ **This was the order given to the archers** .
” 这 曾是 这 命令 给定 到 这 弓箭手 .
这是下达给弓箭手的命令。

[aɪ] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['terəb(ə)l] [siːn] [ðæt] ['fɑːləʊd] .
I draw a veil over the terrible scene that followed .

我 画 一个 面纱 超过 这 糟糕的 场景 那 随后 .

我对随后发生的可怕场景讳莫如深。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [wʌz; wəz][ʌp] .
The blood of the archers was up .

这 血 的 这 弓箭手 曾是 向上 .

弓箭手们热血沸腾。

[ɔːl][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ɑːn] [fleɪm] .
All their savage nature was on flame .

全部 他们的 野蛮的 自然 曾是 在 火焰 .

他们所有的野蛮本性都燃烧了起来。

[ðeɪ] [sɔː] [red] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [red] [ɪ'hʌf] [ðeɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] **They saw red , so to speak , and red enough they made it for those unhappy boats** .

他们 锯 红色的 , 所以 到 说话 , 和 红色的 足够的 他们 制成 它 为了 那些 不开心 船 .

他们怒不可遏，怒火中烧，以至于对那些不幸的船只都怒不可遏。

[nɔːt]['oʊnli] [hæfweɪ] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [oʊn] [ɔːr] , [bʌt; bət] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [tʃeɪs] **Not only halfway towards their own shore , but nearly all the way did they chase them** ,

不是 仅有的 半 向 他们的 自己的 支撑 , 但 几乎 全部 这 方式 做过 他们 追赶 他们 ,

他们不仅追赶了半个海岸，而且几乎追到了全程。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər]['æərəʊs][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ɪk'spendɪd] .
until their arrows were completely expended .

直到 他们的 箭头 是 完全地 已支出 .

直到他们的箭全部射完。

[ðen] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːrtʃər] - [fliːt] , ['hævɪŋ] ['hɑːrdli] [bɔːst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .
Then back came the archer - fleet , having hardly lost a single man .

然后 后退 来了 这 射手 - 舰队 , 拥有 几乎 丢失的 一个 单身的 男人 .

然后弓箭手舰队又回来了，几乎没有损失一个人。

[bæk] [ðeɪ] [keɪm] ,
Back they came ,

后退 他们 来了 ,

他们回来了，

[ˈbendɪŋ] ['merəli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpædlz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] [tʃænt] [ðæt] ['mɪŋɡld] **bending merrily to their paddles and singing some wild chant that mingled**

弯曲 兴高采烈地 到 他们的 桨 和 歌唱 一些 荒野 呗 那 混合

['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriən] [bɜːrdz] [ðæt] [naʊ] [ˈnɪrli] ['daːkənd] [ðə; ði] [er] ,
strangely with the scream of the carrion birds that now nearly darkened the air ,

奇怪的 和 这 尖叫 的 这 腐肉 鸟类 那 现在 几乎 变暗 这 空气 ,

他们欢快地弯腰划桨，唱着一些狂野的歌谣，这些歌谣与几乎遮蔽了天空的食腐鸟的尖叫声奇怪地混杂在一起。

[ɔːr] , ['pəːtʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['bɑːdɪz] , [hæd; həd] [ɔː'redi] [brɪ'ɡʌn] [ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] [fiːst] .
or , perching upon the floating bodies , had already begun their fearful feast .

或者 , 栖息 之上 这 漂浮的 身体 , 有 已经 开始 他们的 可怕 盛宴 .

或者，它们栖息在漂浮的尸体上，已经开始了可怕的盛宴。

[noʊt] [wʌn] .
Note 1 .

笔记 1 .

[dʌŋ] - [aʊt] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [kə'hu:z] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tri:] ['hɒləʊd] [baɪ] ['hætʃɪt]
Dug - out — a kind of large canoe made from a single tree hollowed by hatchet
挖 - 出去 — 一个 种类 的 大的 独木舟 制成 从 一个 单身的 树 空心的 经过 斧头
[ænd; ənd]['faɪər] .
and fire :
和 火 :

独木舟——一种用斧头和火将一棵树掏空制成的大型独木舟。

[bʊk] [fɔ:r] — ['tʃæptər] [faɪv] .
Book Four — Chapter Five .
书 四 — 章 五 :

第四卷——第五章。

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] — [deθ] [ɔ:r] ['vɪktəri] .
The Battle on the Mainland — Death or Victory .
这 战斗 在 这 大陆 — 死亡 或者 胜利 :

大陆之战——生死之战。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [plæ'toʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['aɪlənd] , [kɪŋ] - [hæd; həd] ['wɪtnɪst]
From an elevated plateau on his private island , King Googagoo had witnessed
从 一个 升高 高原 在 他的 私人的 岛 , 国王 - 有 目击者
[ɔ:l][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] .
all the battle .
全部 这 战斗 :

古古古国王站在他私人岛屿上的高地上，目睹了整场战斗。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['redi] , [ɪf] [ni:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ðɪ]
His whole army stood around him , ready , if need should be , to repel the
他的 所有的 军队 站立 大约 他 , 准备好 , 如果 需要 应该 是 , 到 击退 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 :

他的整个军队都守在他周围，随时准备在必要时击退敌人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['bi:tn] , ['ru:tɪd; rəʊtɪd] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ə'naɪəleɪtɪd] .
But the enemy were beaten , routed , and almost annihilated .
但 这 敌人 是 被打败 , 路由 , 和 几乎 彻底消灭 :

但敌人被击败、溃败，几乎全军覆没。

['hæəri] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kaɪndli] - ['hɑ:tɪd] [kɪŋ] , [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Harry had always been a hero with this kindly - hearted king , now he was
哈里 有 总是 到过 一个 英雄 和 这 亲切地 - 心地 国王 , 现在 他 曾是
[ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][gɑ:d] .
almost a god .
几乎 一个 上帝 :

在心地善良的国王眼中，哈利一直都是个英雄，现在他几乎成了神。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] !
“ **You are a great man !**
” 你 是 一个 伟大的 男人 !

“你真是个伟大的人！”

“ [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['ʃaʊtɪd] , ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .
” **the king shouted , rushing to meet and shake him by the hand** .
” 这 国王 喊叫 , 匆忙 到 见面 和 摇 他 经过 这 手 :

国王大声喊道，冲上前去与他握手。

“ [oʊ] , ['brʌðər] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
“ **Oh , brother , what should I have done but for you !**
” 哦 , 兄弟 , 什么 应该 我 有 完毕 但 为了 你 !

“哦，兄弟，要不是你，我该怎么办！”

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里·米尔文；(Harry Milvaine; Or,)

第14/15页

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɒrɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːrtʃəd] , [bəːnd] , [sleɪn] ,
Our warriors would have been tortured , burned , slain ,
我们的 战士 会 有 到过 受折磨 , 烧伤 , 被杀 ,

我们的战士们会遭受酷刑、被烧死、被杀害，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ˈdrægd] [əˈwei] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kæpˈtɪvəti] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
and our wives and little ones dragged away into a captivity worse than
和 我们的 妻子们 和 小的 一个 拖拽 离开 进入 一个 囚禁 更糟 比
[deθ] .
death .
死亡 .

我们的妻子和孩子被掳走，遭受比死亡更可怕的囚禁。

" [ˈhæri] [ˈpɔɪntɪd] [ˈskaɪwərdz] .
" Harry pointed skywards .
" 哈里 尖 向天空 .

哈利指着天空。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Yes , yes , I know , " cried the king .
" 是的 , 是的 , 我 知道 , " 哭 这 国王 .

“是的，是的，我知道，”国王喊道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪ] ; [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈvɪktəri] . "
" It was the Eye ; I knew He would give us the victory . "
" 它 曾是 这 眼睛 ; 我 知道 他 会 给 我们 这 胜利 . "

“那是神眼；我知道祂会赐予我们胜利。”

" [steɪ] , " [sed] [ˈhæri] , [ˈsɪriəsli] , " [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz] [stɪl] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] .
" Stay , " said Harry , seriously , " I fear the worst fighting is still before us .
" 停留 , " 说 哈里 , 严重地 , " 我 害怕 这 最差 斗争 是 仍然 前 我们 .

“留下来，”哈利严肃地说，“我担心最艰难的战斗还在后面。”

[ɑːn] [ɔːr] [aɪ] [miːn] ,
On shore I mean ,
在 支撑 我 意思是 ,

我是指在上岸。

[fɔːr; fər][ˈhɑːrdli] [wɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ker] [tuː; tə] [ɔːr] [der] [tuː; tə] [əˈtæk] [juː; jʊ] [baɪ] [ˈwɔːtər] [əˈɡen] .
for hardly will the enemy care to or dare to attack you by water again .
为了 几乎 将要 这 敌人 关心 到 或者 敢 到 攻击 你 经过 水 再次 .

敌人恐怕很难再从水路攻击你们了。

[wiː; wi][mʌst; məst][lənd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvɪŋ] .
We must land this very evening .
我们 必须 土地 这 非常 晚上 .

我们必须今晚就降落。

[ðə; ði] [foʊ] [ɪz] [naʊ] [ˈbiːtn] [ænd; ənd] [diˈmɒrəlɪz] , [let] [juː ˈes] [ˈfaːləʊ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [səkˈses] [wɪˈðaʊt]
The foe is now beaten and demoralised , let us follow up our success without
这 敌人 是 现在 被打败 和 士气低落 , 让 我们 跟随 向上 我们的 成功 没有

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] .
a moment's delay .
一个 瞬间 延迟 .

敌人已被击败，士气低落，让我们毫不拖延，乘胜追击。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
" And so it was arranged .
" 和 所以 它 曾是 安排 .

于是，事情就这么安排好了。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,
The wounded were seen to , and as soon as the sun went down ,
这 受伤 是 已见 到 , 和 作为 很快 作为 这 太阳 去 向下 ,
伤员得到了救治，太阳一下山，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][kɑːm] [ˈbjuːti] [ðæt] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [noʊ] [ˈblʌdʃed] ,
which he did in a flood of calm beauty that night , just as if no bloodshed ,
哪个 他 做过 在 一个 洪水 的 冷静的 美丽 那 夜晚 , 只是 作为 如果 不 流血事件 ,
那晚，他以一种平静而优美的方式完成了这一切，仿佛没有流血一样。

[ɡriːf] , [ænd; ənd][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ːrθ] , [ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] .
grief , and murder was on the earth , the expedition started .
悲伤 , 和 谋杀 曾是 在这 地球 , 这 远征 开始 .

悲痛和谋杀笼罩着大地，探险开始了。

[ˌaɪˈtiː][ˈstɑːrtɪd][nɑːt][ɪn][ˈboʊts] [ˌɔːltəˈgeðər] , [bʌt; bət] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsʌŋkən] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈroʊdweɪ] ,
It started not in boats altogether , but along the strange sunken natural roadway ,
它 开始 不是 在 船 共 , 但 沿着 这 奇怪的 凹陷 自然的 道路 ,
这一切并非完全始于船只，而是沿着那条奇特的下沉式天然道路开始的。

[wer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːr] [ˈhæri] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bɑːrdʒ] [ˈmuːvɪŋ] [əˈpærəntli]
where from the shore Harry had first seen the king's barge moving apparently
在哪里 从 这 支撑 哈里 有 第一的 已见 这 国王的 驳船 移动 显然
[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
of its own accord .
的 它是自己的 符合 .

哈利第一次看到国王的驳船在岸边移动，似乎是自行移动的。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈenəmi] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈaɪləndz] ,
Had the enemy known of this expedition from the hundred islands ,
有 这 敌人 已知 的 这 远征 从 这 百 岛屿 ,
如果敌人从百岛群岛得知了这次远征，

[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
things might have turned out differently from what they had done .
事物 可能 有 转向 出去 不同 从 什么 他们 有 完毕 .

事情原本可能会朝着与他们所做的事情不同的方向发展。

[ɪˈnʌf] [men] [ænd; ənd][ˈæməˌzɑːnz][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Enough men and amazons were left to defend the island in case of a
足够的 男人 和 亚马逊 是 左边 到 保卫 这 岛 在 案件 的 一个
[rɪˈpʌls] ,
repulse ,
击退 ,

为了应对可能发生的击退，岛上留下了足够的男性和亚马逊女战士进行防御。

[ðə; ði][ˈboʊts] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] ,
the boats took the arms of all sorts and the provisions ,
这 船 采取 这 武器 的 全部 排序 和 这 条款 ,
船上装载着各种武器和补给品。

[ðə; ði][men] [ðəmˈselvz] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɔːr][swæm] .
the men themselves walked through the water or swam .
这 男人 他们自己 步行 通过 这 水 或者 游泳 .

男人们要么步行涉水，要么游泳。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔ:l] [ɪn'klu:dɪd]
By midnight the whole army to the number of nearly seven thousand , all included
经过 午夜 这 所有的 军队 到 这 数字 的 几乎 七 千 , 全部 包括
,
:
,

到午夜时分，全军人数已接近七千，包括所有人员在内。

[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔʊts][wɜ:r; wər] [hɔ:ld] [ʌp][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
stood on the shore , and the boats were hauled up and hidden among the
站立 在 这 支撑 , 和 这 船 是 拖拽 向上 和 隐 之中 这
[tri:z] .
trees .
树木 :

他们站在岸边，把船拖上来，藏在树丛中。

['rægi] [hæd; həd] [bɪn] [left][æ; ət][hoʊm] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Raggy had been left at home in charge of the island ,
破烂的 有 到过 左边 在 家 在 收费 的 这 岛 ,
拉吉被留在家里负责管理岛上的事务。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] ['rægi] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
and a very proud Raggy he was in consequence .
和 一个 非常 自豪的 破烂的 他 曾是 在 结果 :
因此，他成了一个非常自豪的拉吉。

" [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] - , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **I nebber was a king befoh , " he said to himself ,**
" 我 内伯 曾是 一个 国王 - , " 他 说 到 他自己 ,
“我以前从没当过国王,”他自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [strʌtɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði]['æməzɑ:nz] ,
as he strutted about and gave orders to the Amazons ,
作为 他 昂首阔步 关于 和 给予 订单 到 这 亚马逊 ,
他昂首阔步地向亚马逊女战士们发号施令，

[eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][leɪd][hɪm; ɪm] [krɔ:s] - [ni:z] [ænd; ənd] [flo:ɡɪd] [hɪm; ɪm] .
any one of which might have laid him cross - knees and flogged him .
任何 一 的 哪个 可能 有 铺设 他 叉 - 膝盖 和 鞭打 他 :
其中任何一个都可能让他双膝跪地，然后鞭打他。

" [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] - , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [kɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] .
" **I nebber was a king befoh , and now I means to be one king all over** .
" 我 内伯 曾是 一个 国王 - , 和 现在 我 方法 到 是 一 国王 全部 超过 :
“我以前从未当过国王，现在我打算成为遍及各地的国王。”

" [ɪf] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] [ment] ['ɔkjupaɪn] - [tent] ,
" **If being a king all over meant occupying Googagoo's tent ,**
" 如果 存在 一个 国王 全部 超过 意思是 占领 - 帐篷 ,
“如果当国王意味着占据古加古的帐篷，

['bi:ɪŋ] [led] [aʊt][tu:; tə] ['dɪnər] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [bɪn] ,
being led out to dinner precisely as his majesty had been ,
存在 引领 出去 到 晚餐 恰恰 作为 他的 威严 有 到过 ,
被引到晚餐地点，就像陛下之前那样。

[ænd; ənd] ['i:ɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɜ:ri] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get] [daʊn] ,
and eating as much curry as he could get down ,
和 吃 作为 很多 咖喱 作为 他 可以 得到 向下 ,
他尽可能多地吃咖喱，

[ðen] [ʌn'daʊtɪdli] ['rægi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
then undoubtedly Raggy was a king all over .

然后 无疑 破烂的 曾是 一个 国王 全部 超过 .

毫无疑问，拉吉当时就是个十足的王者。

[bɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [da:n] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
Long before the dawn appeared in the east ,

长的 前 这 黎明 出现 在 这 东方 ,

远在东方黎明出现之前，

- ['ɑ:rmɪ][hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ði] [mɑ:rt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['enəmi:z] [kæmp] , ['gaɪdɪd] [baɪ]
Googagoo's army had commenced the march towards the enemy's camp , guided by

- 军队 有 开始 这 行进 向 这 敌人的 营 , 引导 经过

[ˈvɑ:ldə] .
Walda .

瓦尔达 .

在瓦尔达的带领下，古古古的军队开始向敌营进军。

[æ; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['hæri] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˌdʒenrəlɪsɪmoʊ] [ɪn][ɔ:l][bʌt; bət] [neɪm] .
At the king's right hand was Harry , who was generalissimo in all but name .

在 这 国王的 正确的 手 曾是 哈里 , WHO 曾是 大元帅 在 全部 但 姓名 .

国王的右手边是哈里，他实际上就是大元帅，只是没有正式头衔而已。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [maɪt] [faɪt] [wel] ,
His majesty might fight well ,

他的 威严 可能 斗争 出色地 ,

陛下或许能英勇作战，

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [mə'nu:vər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
but he could hardly be expected to direct the manoeuvres of a great

但 他 可以 几乎 是 预期的 到 直接的 这 机动 的 一个 伟大的

['bæt(ə)l][soʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər] .

battle so well as a British officer .

战斗 所以 出色地 作为 一个 英国 官 .

但作为一名英国军官，很难指望他能出色地指挥一场大战的作战行动。

[baɪ] ['deɪbreɪk] ['hæri] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][hɪz; ɪz][men] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl]
By daybreak Harry had drawn up his men in battle array on the brow of a hill

经过 拂晓 哈里 有 绘制 向上 他的 男人 在 战斗 大批 在 这 眉头 的 一个 爬坡道

,
:
,

天亮时分，哈里已将他的士兵们在山顶上摆好了战斗阵型。

[ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] [bɪg][kæmp] [brɪ'ni:θ] .
almost within stone's throw of the enemy's big camp beneath .

几乎 之内 石头的 扔 的 这 敌人的 大的 营 下面 .

几乎就在敌军大营地脚下。

[ɪn] ['nʌmbərz] ['kɑ:rə] - ['kærəz] [men] [wɜ:r; wər][æz; əz] [θri:] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['həri:z] ['ɑ:rmɪ] , [bʌt; bət] ,
In numbers Kara - Kara's men were as three to one of Harry's army , but ,

在 数字 卡拉 - 卡拉的 男人 是 作为 三 到 一 的 哈利的 军队 , 但 ,

['hævɪŋ] ['væntɪdʒ] [graʊnd] ,
having vantage ground ,

拥有 优势 地面 ,

卡拉卡拉的手下人数是哈利军队的三倍，但由于占据了有利地形，

[ðə; ði] ['lætər] [hoʊpt] [tu:; tə] [prə'voʊk] [ðə; ði][foʊ][tu:; tə] [ə'tæk] .
the latter hoped to provoke the foe to attack .

这 后者 希望 到 惹 这 敌人 到 攻击 .

后者希望激怒敌人发动进攻。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər] [ɔːl'doʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skɜːrmɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]
In this they were disappointed , for although there was skirmishing , as the
在这 他们 是 失望的 , 为了 虽然 那里 曾是 小规模冲突 , 作为 这
[deɪ] [went] [ɑːn] ,
day went on ,
天 去 在 ,

对此他们感到失望, 因为尽管期间发生了一些小规模冲突, 但随着时间的推移,

[brɪ'twiːn] [ðə; ði][aʊt,pəʊsts] , ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [ə'kɜːrd] ; [kɪŋ] ['kɑːrə] - ['kɑːrə] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt]
between the outposts , nothing serious occurred ; King Kara - Kara made no attempt
之间 这 前哨站 , 没有什么 严肃的 发生 ; 国王 卡拉 - 卡拉 制成 不 试图
[tuː; tə][stɔːrm][ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði] [hɪl] .
to storm and capture the hill .
到 风暴 和 捕获 这 爬坡道 .

在各个前哨站之间, 没有发生什么严重的事情; 卡拉卡拉国王没有试图攻占这座山丘。

[hɪz; ɪz]['maːtoʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] “ [wert] .
His motto seemed to be “ Wait .
他的 座右铭 似乎 到 是 “ 等待 .

他的座右铭似乎是“等待”。

” [baɪ] [twelv] [ə'klɒk, əu-] - ['peɪ](ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .
” By twelve o'clock Googagoo's patience was exhausted .
” 经过 十二 点钟 - 耐心 曾是 筋疲力尽的 .

“到了十二点, 古古古的耐心已经耗尽了。”

” [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [faɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hæri] ,
” I love to fight , ” he said to Harry ,
” 我 爱 到 斗争 , ” 他 说 到 哈里 ,

“我喜欢打架,”他对哈利说。

” [bʌt; bət][tuː; tə][laɪ]['aɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] [ɪn][maɪ][hænd][ɪz][naːt] [ɡʊd] [fɔːr; fər] - .
” but to lie idle with the spear in my hand is not good for Googagoo .
” 但 到 说谎 闲置的 和 这 矛 在 我的 手 是 不是 好的 为了 - .

“但是, 手里拿着长矛闲坐着对古古古来说并不好。”

[let] [aɪ 'tiː][biː; bi] [naʊ] .
Let it be now .
让 它 是 现在 .

就让它发生吧。

” [ðen] ['hæri] , [æftər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪnz] , ['spiːkɪŋ] [wɜːrdz][lʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd]
” Then Harry , after visiting all his lines , speaking words of encouragement and
” 然后 哈里 , 后 访问 全部 他的 线条 , 请讲 字 的 鼓励 和
[ˈɪʃjuːɪŋ] [kə'mændz] ,
issuing commands ,
发行 命令 ,

“然后, 哈里巡视了所有防线, 发表了鼓励讲话并下达了命令后,

[geɪv] [ðə; ði][ɔːrdər][tuː; tə] [æd'væns] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['liːdɪŋ] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] .
gave the order to advance , he himself leading in person , sword in hand .
给予 这 命令 到 进步 , 他 他自己 领导 在 人 , 剑 在 手 .

他下令前进, 自己亲自带头, 手持利剑。

[ˈkærəz] [ˈɑːrmi] [leɪ] [æt; ət][ɑːrmz] , [ɪn][væst] [skwər] [ɔːr] ['ɪmpɪz] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['spɑːrsli]
Kara's army lay at arms , in vast squares or impis , along a wide and sparsely
卡拉的 军队 躺 在 武器 , 在 广阔的 正方形 或者 帝国 , 沿着 一个 宽的 和 稀疏地
[ˈwʊdɪd] [ˈvæli] ,
wooded valley ,
树木繁茂的 谷 ,

卡拉的军队全副武装, 沿着宽阔而树木稀疏的山谷, 组成巨大的方阵或营垒。

[ˈhəri:z] [hɪl] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
Harry's hill being on the east of him , the lake to the north ,
哈利的 爬坡道 存在 在 这 东方 的 他 , 这 湖 到 这 北 ,
哈利的山丘在他东边, 湖泊在他北边,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] [ˈfɔ:rist] [lənd][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [west] .
and a dense forest land behind and to the west .
和 一个 稠密 森林 土地 在后面 和 到 这 西方 .
后方和西侧是一片茂密的森林。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzi](ə)n] [tu:; tə] [əˈtæk] ,
It was a difficult position to attack ,
它 曾是 一个 难的 位置 到 攻击 ,
这是一个难以进攻的位置。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd][mʌst; məst] [feɪs] [ˈevri] [ɑ:dz] .
but they had come here to fight and must face every odds .
但 他们 有 来 这里 到 斗争 和 必须 脸 每一个 赔率 .
但他们来到这里是为了战斗, 必须面对一切困难。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][ˈɔ:lsʊʊ][bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
It must also be to a great extent a hand - to - hand engagement .
它 必须 还 是 到 一个 伟大的 程度 一个 手 - 到 - 手 订婚 .
这在很大程度上也必须是一场近身肉搏战。

[naʊ] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)][wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd][ˈraɪfəlz] ,
Now unlike a battle with guns and rifles ,
现在 与此不同 一个 战斗 和 枪支 和 步枪 ,
如今, 这与使用枪炮的战斗截然不同,

[ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] - [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi][ʌv; əv]
a fight of the nature Googagoo was now to engage in could not be of
一个 斗争 的 这 自然 - 曾是 现在 到 从事 在 可以 不是 是 的
[ɔ:ŋ] [duˈreɪʃn] .
long duration .
长的 期间 .

像古古古即将参与的这种性质的战斗, 不可能持续太久。

[ˈhæri] [nu:] [ðæt] , [ænd; ənd] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈɑ:nset][æz; əz] [ˈtelɪŋ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
Harry knew that , and resolved to make his onset as telling as possible .
哈里 知道 那 , 和 已解决 到 制作 他的 发病 作为 讲述 作为 可能的 .
哈利知道这一点, 并决心让自己的出场尽可能引人注目。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ædˈvæntɪdʒɪz][ˈoʊvər][ˈkɑ:rə] : [hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər] [wel] [drɪld] ,
He had two advantages over Kara : his men were well drilled ,
他 有 二 优势 超过 卡拉 : 他的 男人 是 出色地 钻孔 ,
他比卡拉有两个优势: 他的士兵训练有素,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pəˈzest] [ə; eɪ][moʊst] [ˈdedli] [ˈwepən] [ɪn][ðə; ði] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ] .
and they possessed a most deadly weapon in the cross - bow .
和 他们 拥有 一个 最多 致命 武器 在 这 叉 - 弓 .
他们拥有一种极其致命的武器——弩。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ʌv; əv] [ædˈvæns] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][baɪ] [ˈhæri] ,
At the very moment the signal of advance was given by Harry ,
在 这 非常 片刻 这 信号 的 进步 曾是 给定 经过 哈里 ,
就在哈里发出前进信号的那一刻,

[waɪld] [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
wild shouting arose from the ranks of the enemy ,
荒野 喊叫 出现 从 这 排名 的 这 敌人 ,
敌军阵营中传来疯狂的叫喊声,

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][tɑ:m] - [tɑ:mz][ænd; ənd][ðə; ði] [bleərɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]
accompanied by the rattle of tom - toms and the blaring of innumerable
 伴随 经过 这 嘎嘎作响 的 汤姆 - 汤姆斯 和 这 刺耳的 的 无数
 [ˈtʃæntərz] .
chanters .
 吟唱者 .

伴随着嘹亮的鼓声和无数吟唱者的嘹亮歌声。

[bʌt; bət][ðə; ði][fəʊ] [ˈʊəd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ,
But the foe showed no intention of coming on ,
 但 这 敌人 显示 不 意图 的 未来 在 ,
 但敌方没有丝毫进攻的意图。

[səʊ][ðə; ði] - [men][ænd; ənd][ˈæmə,zɑ:nz] ['mɑ:tɪt] ['stedəli] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
so the Googagoo men and amazons marched steadily to meet them .
 所以 这 - 男人 和 亚马逊 行军 稳步 到 见面 他们 .
 于是，古古族的男人们和亚马逊女战士们稳步前进，去迎接他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['reɪsɪŋ] [ɔ:r] ['ʃaʊtɪŋ] .
There was no racing or shouting .
 那里 曾是 不 赛车 或者 喊叫 .

没有赛跑，也没有叫喊。

[tu:; tə][hæv; həv][rʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [tu:; tə] [lu:z] [wɪnd] ,
To have run would have meant to lose wind ,
 到 有 跑步 会 有 意思是 到 失去 风 ,

跑步的话就会喘不过气来。

[ænd; ənd] ['hæri] [nu:] [wel] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] [breθ] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tu; tə] - [hænd] [faɪt] .
and Harry knew well the value of breath in a hand - to - hand fight .
 和 哈里 知道 出色地 这 价值 的 气息 在 一个 手 - 到 - 手 斗争 .
 哈利深知在近身搏斗中呼吸的重要性。

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [meɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] [wið; wiθ][ðə; ði] [vjʊ:] [ʌv; əv] [aʊt] - ['flæŋkɪŋ]
A movement was first made towards the south with the view of out - flanking
 一个 移动 曾是 第一的 制成 向 这 南 和 这 看法 的 出去 - 侧翼

[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
 这 敌人 .

首先向南推进，目的是绕过敌人的侧翼。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] , [ænd; ʌnd] ['kærəz] [swɔ:mz] [naʊ] [keɪm] [ɑ:n][ɪn] [ðæt]
This had the desired effect , and Kara's swarms now came on in that
 这 有 这 想要的 影响 , 和 卡拉的 蜂群 现在 来了 在 在 那
 [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
 方向 .

这达到了预期的效果，卡拉的蜂群开始朝那个方向移动。

[ˈhæri] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rtʃəri] - [men] [aʊt] [ɪn] [ˈskɜ:rmɪʃɪŋ] [ˈɔ:rdər] [naʊ] , [ɪn] [tu:] [laɪnz] ,
Harry threw his archery - men out in skirmishing order now , in two lines ,
哈里 扔 他的 射箭 - 男人 出去 在 小规模冲突 命令 现在 , 在 二 线条 ,

哈利现在将他的弓箭手们排成两列，以散兵线的形式派了出去。

[ænd; ænd][døə; ði][ˈɔ:rdərz][wɜ:ɹ; wər][tu:; tə] [ædˈvæns] [ˈstedəli] [tu:; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dz] [ʌv; əv]
and the orders were to advance steadily to within a hundred yards of
和 这 订单 是 到 进步 稳步 到 之内 一个 百 码 的

[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
 这 敌人 ,

命令是稳步推进到距离敌人一百码以内。

[ðen] [kə'mens] [ˈfaɪərɪŋ] , [wʌn] [laɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
then commence firing , one line supporting the other ,
然后 开始 射击 , 一 线 支持 这 其他 ,

然后开始射击，一列炮弹支援另一列炮弹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑ:rmɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz][ðə; ði][foʊ] [əd'vænst] .
but the whole army falling back towards the hills as the foe advanced .
但 这 所有的 军队 坠落 后退 向 这 丘陵 作为 这 敌人 先进的 .

但随着敌人的推进，全军向山丘撤退。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['lætər] ['kloʊzɪŋ] ,
This was to prevent the latter closing ,
这 曾是 到 防止 这 后者 结束 ,

这是为了防止后者关闭。

[wen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [krɔ:s] - ['baʊz, 'boʊz] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ju:z] .
when of course the cross - bows would be of no more use .
什么时候 的 课程 这 叉 - 弓 会 是 的 不 更多的 使用 .

当然，到那时弩就完全没用了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][brɪ'gæn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [reɪdʒd][ɑ:n] [tu:] [saɪdz] ,
The battle began , and for a time raged on two sides ,
这 战斗 开始 , 和 为了 一个 时间 愤怒 在 二 侧面 ,

战斗打响，双方激战了一段时间。

[ðə; ði]['æmə,zɑ:nz] ['hævɪŋ] ['pɑ:rfəli] [aʊt] - ['flæŋkt] [ðə; ði][foʊ] .
the amazons having partially out - flanked the foe .
这 亚马逊 拥有 部分 出去 - 侧翼 这 敌人 .

亚马逊女战士们部分地绕过了敌人的侧翼。

[ðə; ði]['ɑ:rmɪ][æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [maɪt] [bi:; bi] [ˌreprɪzəntɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['letər] [el] ,
The army as at present might be represented by the capital letter L ,
这 军队 作为 在 展示 可能 是 代表 经过 这 首都 信 L ,

目前这支军队可以用大写字母L来表示，

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [lɪm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][saɪd] ['feɪsɪŋ] ['saʊθwərdz] [ænd; ənd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['æmə,zɑ:nz] ,
the short limb being the side facing southwards and fronting the terrible amazons ,
这 短的 肢 存在 这 边 面向 向南 和 正面 这 糟糕的 亚马逊 ,

较短的那根树枝朝南，正对着可怕的亚马逊女战士。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɪm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['kærəz] ['ɑ:rmɪ] ['draɪvɪŋ] [bæk] — [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] —
the long limb the main body of Kara's army driving back — as they thought —
这 长的 肢 这 主要的 身体 的 卡拉的 军队 驾驶 后退 — 作为 他们 想法 —

- ['ɑ:rtʃərz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɪlz] .
Googagoo's archers towards the hills .
- 弓箭手 向 这 丘陵 .

卡拉军队的主力部队——长臂——正将古古古的弓箭手们击退到山丘上。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] ['draɪvɪŋ] [bæk] ['prɑ:səs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , ['həri:z] [saɪd][wʌz; wəz][nɔ:t] ['lu:zɪŋ]
But while this driving back process was taking place , Harry's side was not losing
但 尽管 这 驾驶 后退 过程 曾是 采取 地方 , 哈利的 边 曾是 不是 输

[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

但是，在撤退过程中，哈里一方并没有损失任何人员。

[waɪl] [ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz] [su:n] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
while the field was soon strewn with the dead and wounded of the enemy .
尽管 这 场地 曾是 很快 散落的 和 这 死的 和 受伤 的 这 敌人 .

战场上很快便遍布敌军的死伤者。

[ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɑːp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['weɪvər] , [ðə; ði]['æərəʊs] [pɔːd] [ɪn][ə'pa:n][ðəm; ðəm][ɪn]
The latter began to stop short and waver , the arrows poured in upon them in
这 后者 开始 到 停止 短的 和 动摇 , 这 箭头 倾倒 在 之上 他们 在
[klaʊdʒ] ,
clouds ,
云 ,

后者开始突然停住，脚步摇晃，箭矢如雨般倾泻而下。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['vɪktəri] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tɔːrdʒ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and for a time victory appeared to be inclining towards the side of the
和 为了 一个 时间 胜利 出现 到 是 倾斜 向 这 边 的 这
[ˈaɪlənd] [kɪŋ] .
island king .
岛 国王 .

一度，胜利似乎倾向于岛屿国王一方。

[suːn] , [haʊ'evər] ,
Soon , however ,
很快 , 然而 ,

然而不久之后，

['kɑːrə] - ['kɑːrə] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [siːn] ['rʌnɪŋ] [ə'bɔːŋ] [br'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [laɪnz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [waɪld]
Kara - Kara himself was seen running along behind his lines and shouting wild
卡拉 - 卡拉 他自己 曾是 已见 跑步 沿着 在后面 他的 线条 和 喊叫 荒野
[wɜːrdʒ][ʌv; əv] [kə'mænd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .
words of command to his men .
字 的 命令 到 他的 男人 .

人们看到卡拉-卡拉本人在他的部队后方奔跑，向他的士兵们大声喊着狂野的命令。

[ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [riː'dʌbəld] [ɪn][ˈfjʊəri][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [spiːd] ,
Their charge was now redoubled in fury as well as in speed ,
他们的 收费 曾是 现在 加倍 在 愤怒 作为 出色地 作为 在 速度 ,

他们的冲锋不仅速度更快，而且怒火也加倍。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [br'keɪm] [æt; ət][wʌns] ['eɪvɪdənt] [tuː; tə] ['hæəri] [ðæt][ðə; ði] [krɔːs] - [ˈbaʊz, 'boʊz] [wʊd] [ɪn]
and it became at once evident to Harry that the cross - bows would in
和 它 成为 在 一次 明显 到 哈里 那 这 又 - 弓 会 在
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [br'kʌm] ['juːsləs] [ɪn][laɪn] ,
a few minutes more become useless in line ,
一个 很少 分钟 更多的 变得 无用 在 线 ,

哈利立刻意识到，再过几分钟，这些弩箭就无法继续排成一列使用了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ræŋks][biː; bi] ['brʊʊkən][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [θruː] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .
and his ranks be broken by the enemy through force of numbers .
和 他的 排名 是 破碎的 经过 这 敌人 通过 力量 的 数字 .

他的队伍将被敌人凭借人数优势击溃。

[hiː; hi] ['kwɪkli] , [ðerfɔːr] , [fɔːrmd] [ʌp][ˈɪntuː] [tuː] ['ɪŋɡlɪʃ] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɔːtɪʃ] ['traɪæŋɡ(ə)]
He quickly , therefore , formed up into two English squares with the Scottish triangle
他 迅速地 , 所以 , 形成 向上 进入 二 英语 正方形 和 这 苏格兰 三角形
[ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
in the centre ,
在 这 中心 ,

因此，他迅速组成了两个以苏格兰三角形为中心、英格兰式方阵的英格兰式阵型。

[bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['lætər] .
both he and the king being inside the latter .
两个都 他 和 这 国王 存在 里面 这 后者 .

他和国王都在后者里面。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] , [er] [ðə; ði][ˈɪmpɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [foʊ] [kloʊzɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
Hardly had he done so , ere the impis of the savage foe closed on them ,
几乎 有 他 完毕 所以 , 埃雷 这 帝国 的 这 野蛮的 敌人 关闭 在 他们 ,
他刚一这么做, 野蛮敌人的步兵就向他们逼近了。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈfeɪlænks] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [æt; ət] [spɪrʒ] [pɔɪnt] ,
those on the outsides of each phalanx receiving the shock at spear's point ,
那些 在 这 外面 的 每个 方阵 接收 这 震惊 在 长矛的 观点 ,
位于每个方阵外侧的士兵会受到长矛尖端的冲击。

[waɪl] [ˈɑːrtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmɜːrdərəs]
while archers from the interior poured in a steady fire from their murderous
尽管 弓箭手 从 这 内部的 倾倒 在 一个 稳定的 火 从 他们的 杀人犯
[krɔːs] - [ˈbaʊz, ˈboʊz] .
cross - bows .
叉 - 弓 .

与此同时, 来自内陆的弓箭手用他们致命的弩箭倾泻出持续不断的火力。

[ðə; ði] [ˈkær,aɪts] [fel] [bæk] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd] [fɔɪld] ,
The Karaites fell back after a time , defeated and foiled ,
这 卡拉伊特人 跌倒 后退 后 一个 时间 , 战败 和 挫败 ,
卡拉伊特人战败后撤退了。

[ænd; ənd] [ˈheriːz] [ˈtraɪæŋg(ə)] [ðen] [tʃɑːrdʒɪd] [ɪntuː][ðer; ðər] [ˈveri] [mɪdst] ,
and Harry's triangle then charged into their very midst ,
和 哈利的 三角形 然后 带电 进入 他们的 非常 中间 ,
然后, 哈利的三角部队就冲进了他们的中间。

[dɪˈlɪvərɪŋ] [baɪ][fɑːr][ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði][moʊst] [ˈfjʊəriəs] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
delivering by far and away the most furious and successful charge of the day
运送 经过 远的 和 离开 这 最多 狂怒 和 成功的 收费 的 这 天
.
:
.

发动了当天迄今为止最猛烈、最成功的一次冲锋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [drɔːn] [ˈbæt(ə)] .
For a time now it seemed to be a drawn battle .
为了 一个 时间 现在 它 似乎 到 是 一个 绘制 战斗 .
一段时间以来, 这场战斗似乎陷入了僵局。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] , [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈhæri] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈtriːtɪd] [ˈfɑːrðər] ,
It might have been well , now for Harry had he retreated farther ,
它 可能 有 到过 出色地 , 现在 为了 哈里 有 他 撤退 更远 ,
现在看来, 哈利如果再退得更远一些或许更好。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [hɪlz] , [fɔːr; fər] , [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈkærəz] [ˈɑːrmi] [wʊd]
and probably gained the eastern hills , for , excited by fighting , Kara's army would
和 大概 获得 这 东 丘陵 , 为了 , 兴奋的 经过 斗争 , 卡拉的 军队 会
[ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [ˈfaːləʊd] [ðem; ðəm] .
undoubtedly have followed them .
无疑 有 随后 他们 .
他们很可能占领了东部的山丘, 因为卡拉的军队在战斗的鼓舞下, 无疑会追击他们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] ,
He did not , however ,
他 做过 不是 , 然而 ,
但他并没有。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [hi; hi] [lɔːst] [ɔːl] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
and in less than an hour he lost all opportunity of fever being able to
和 在 较少的 比 一个 小时 他 丢失的全部 机会 的 发烧 存在 有能力的 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 .

不到一个小时，他就失去了退烧的机会。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌns] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə]
On came the enemy once again , and this time they managed completely to
在 来了 这 敌人 一次 再次 , 和 这 时间 他们 管理 完全地 到
[səˈraʊnd] - [ˈɑːrmi] .
surround Googagoo's army .
环绕 - 军队 .

敌人再次来袭，这一次他们成功地将古古古的军队完全包围。

[nɑːt][hɪz; ɪz][ˈæməˌzɑːnz] , [ðoʊ] ; [ðiːz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd][æks][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
Not his amazons , though ; these fought with spear and axe in the rear of
不是 他的 亚马逊 , 尽管 ; 这些 战斗 和 矛 和 斧头 在 这 后部 的
[ðə; ði] [ˈenəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

但他的亚马逊女战士们却不是这样；她们用长矛和斧头在敌人后方作战。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and it is quite impossible to describe the terrible fury of each of their
和 它 是 相当 不可能的 到 描述 这 糟糕的 愤怒 的 每个 的 他们的
[ˈɒnˌsets] .
onsets .
发作 .

每次发作时的可怕狂暴是完全无法描述的。

[fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][reɪdʒd] .
For three long hours the battle raged .
为了 三 长的 小时 这 战斗 愤怒 .

战斗持续了整整三个小时。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] .
The sun was now beginning to decline .
这 太阳 曾是 现在 开始 到 衰退 .

太阳开始西沉。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [siːmd] [æz; əz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æz; əz] [fəˈroʊʃəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈnuːməərəs] [æz; əz]
The enemy seemed as determined as ferocious , and as numerous as
这 敌人 似乎 作为 决定 作为 凶猛 , 和 作为 很多的 作为
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

敌人似乎依然像以前一样凶猛顽强，人数也一样众多。

[waɪl] - [ræŋks][wɜːr; wər] [ˈsædli] [θɪnd] .
while Googagoo's ranks were sadly thinned .
尽管 - 排名 是 令人遗憾的是 变薄 .

而 Googagoo 的成员人数却不幸地减少了。

[ðeɪ] [stiːl] [kept] [ðer; ðər][stænd] , [haʊˈevər] ,
They still kept their stand , however ,
他们 仍然 保留 他们的 站立 , 然而 ,

然而，他们仍然坚持自己的立场。

[əˈɡenst] [ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:dz] [ðæt] ['kɑ:rə][kʊd; kəd] [flɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

against all the odds that Kara could fling in front of them .
反对 全部 这 赔率 那 卡拉 可以 一扔 在 正面 的 他们 .

尽管卡拉竭尽全力，但最终还是克服了所有困难。

[faɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst] .

Fight they must .
斗争 他们 必须 .

他们必须战斗。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['vɪktəri] [ɔ:r] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

It was victory or death with them .
它 曾是 胜利 或者 死亡 和 他们 .

对他们来说，要么胜利，要么死亡。

[fɔ:r; fər] [dɪ'fi:t] [ment] [ə,naiə'leɪ](ə)n] ,

For defeat meant annihilation ,
为了 击败 意思是 湮灭 ,

因为战败就意味着毁灭，

[,aɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][mæn][ɔ:r] ['æməzɑ:n] [wʊd] ['evər] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] [tu:; tə] [tel]

it meant that not one man or amazon would ever return to the islands to tell
它 意思是 那 不是 一 男人 或者 亚马逊 会 曾经 返回 到 这 岛屿 到 告诉

[ðə; ði] ['terəb(ə)] [teɪl] ,

the terrible tale ,
这 糟糕的 故事 ,

这意味着，无论是男人还是亚马逊女战士，都不会再回到岛上讲述这段可怕的故事了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ðəm'selvz] [wʊd] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] ,

and that the islands themselves would soon have to capitulate ,
和 那 这 岛屿 他们自己 会 很快 有 到 投降 ,

而这些岛屿本身很快也将被迫投降。

[ænd; ænd] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:əl] [kɪŋ] ['kɑ:rə] - ['kɑ:rə] .

and come under the sway of the cruel King Kara - Kara .
和 来 在下面 这 摇摆 的 这 残忍的 国王 卡拉 - 卡拉 .

并落入残暴的卡拉卡拉国王的统治之下。

[ðə; ði] [sʌn] [brɪ'ɡæən] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['westərn] [wʊdz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['bæt(ə)] [reɪdʒd]

The sun began to decline towards the western woods , but still the battle raged
这 太阳 开始 到 衰退 向 这 西 树林 , 但 仍然 这 战斗 愤怒

[ɑ:n] .

on .
在 .

太阳开始西沉，落入树林深处，但战斗仍在继续。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [skɒt] [keɪm] ['ɪntu:] ['həri:z] [hed] ['i:v(ə)n] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [breɪv]

The words of Scott came into Harry's head even now as he saw his brave
这 字 的 斯科特 来了 进入 哈利的 头 甚至 现在 作为 他 锯 他的 勇敢的

['feləʊz] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .

fellows falling on all sides .
伙伴们 坠落 在 全部 侧面 .

即使现在，当哈里看到他勇敢的战友们在四面八方倒下时，斯科特的话语仍然萦绕在他的脑海中。

“ [wʌt] - [veɪlz] [ðə; ði] [veɪn] [naɪt] - - [brænd] ?

“ What ' vails the vain knight - errand's brand ?

” 什么 - 面纱 这 徒劳 骑士 - - 品牌 ?

“虚荣的骑士的烙印有何用处？ ”

[oʊ] ! ['dʌɡləs] , [fɔ:r; fər] [ðəɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [wɑ:nd] !

Oh ! Douglas , for thy leading wand !
哦 ! 道格拉斯 , 为了 你的 领导 魔杖 !

哦！道格拉斯，感谢你指引方向的魔杖！

[fɪrs] ['rændɒlf] [fɔːr; fər] [ðə] [spiːd] !
Fierce Randolph for thy speed !
凶猛的 兰道夫 为了 你的 速度 !

兰道夫，你速度真快！

[oʊ] ! [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈaʊər] [ʌv; əv] ['wɒlɪs] [waɪt] ,
Oh ! for one hour of Wallace wight ,
哦 ! 为了 一 小时 的 华莱士 怀特岛 ,

哦！哪怕只有一小时的华莱士·怀特也好。

[ɔːr] [wel] - [skɪld] [bruːs] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [faɪt] ,
Or well - skilled Bruce to rule the fight ,
或者出色地 - 熟练 布鲁斯 到 规则 这 斗争 ,

或者技艺高超的李小龙主宰了这场战斗。

[ænd; ənd][kraɪ] [seɪnt] ['ændruː] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] .
And cry Saint Andrew and our right .
和 哭 圣 安德鲁 和 我们的 正确的 .

哭喊圣安德鲁和我们的权利。

" [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][reɪdʒd][ɑːn] .
" **The battle raged on .**
" 这 战斗 愤怒 在 .

战斗仍在继续。

[wʌn] [ʌv; əv] ['həriːz] [skwer] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['brʊkən] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
One of Harry's squares had already been broken , and it being impossible
一 的 哈利的 正方形 有 已经 到过 破碎的 , 和 它 存在 不可能的

[tuː; tə][,ɑːr 'iː] - [fɔːrm] [ə'gen] ,
to re - form again ,
到 关于 - 形式 再次 ,

哈利的一个方格已经被打破了，而且不可能再重新拼起来。

[ðə; ði][men] [hæd; həd] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]
the men had fought their way through the cloud of savages around them
这 男人 有 战斗 他们的 方式 通过 这 云 的 野蛮人 大约 他们

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməzɑːnz] .
and joined the ranks of the amazons .
和 加入 这 排名 的 这 亚马逊 .

这些人杀出重围，穿过周围野蛮人的包围圈，加入了亚马逊女战士的行列。

[hoʊp] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['həriːz] [hɑːrt] .
Hope was beginning to fade even from Harry's heart .
希望 曾是 开始 到 褪色 甚至 从 哈利的 心 .

就连哈利的心中也开始消逝希望。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pleɪnt] [ʌv; əv] [pʊr] [kɪŋ] - .
He could not bear to hear the plaint of poor King Googagoo .
他 可以 不是 熊 到 听到 这 感叹 的 贫穷的 国王 - .

他实在不忍心听可怜的古古古国王的抱怨。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [huː] [faɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ?
" **Where is He who fights for the right ?**
" 在哪里 是 他 WHO 战斗 为了 这 正确的 ?

“那位为正义而战的人在哪里？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **he was saying .**
" 他 曾是 说 .

“他当时是这么说的。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] [hu:] [br'həʊldz][ɔ:l] [θɪŋz] ？
“ Where is the Eye who beholds all things ？
“ 在哪里 是 这 眼睛 WHO 凝视 全部 事物 ？
“那洞察万物的眼睛在哪里？ ”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] ？
“ Where is the Eye ？
“ 在哪里 是 这 眼睛 ？
“眼睛在哪里？ ”

[lʊk] .
Look .
看 .
看。

[ˈwɪðəɹ] [jæl; jəl][wi:; wi] [lʊk] ？
Whither shall we look ？
往哪里去 将 我们 看 ？
我们该往哪里看？

[lʊk] [fɑ:r] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] [ˈjɑ:ndəɹ] .
Look far away towards the western horizon yonder .
看 远的 离开 向 这 西 地平线 远处 .
向西方的地平线远眺。

[ɑ:r; əɹ] [ðoʊz] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [klaʊdz] [ðæt] ['herəld] [ðə; ði] ['sʌnset] ？
Are those the crimson clouds that herald the sunset ？
是 那些 这 赤红 云 那 先驱 这 日落 ？
那是预示日落的绯红色云朵吗？

[noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [tu:] [loʊ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ,
No , they are too low down on the plain ,
不 , 他们 是 也 低的 向下 在 这 清楚的 ,
不，它们在平原上的位置太低了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['kæənəpi] [ʌv; əv] [blu:] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ænd] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
and a rolling canopy of blue is rising up and meeting the sun .
和 一个 滚动 树冠 的 蓝色的 是 上升 向上 和 会议 这 太阳 .
一片蔚蓝的云层缓缓升起，迎接太阳的到来。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [wʊdz] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l][ɑ:n]['faɪəɹ] .
The southern woods are all on fire .
这 南部 树林 是 全部 在 火 .
南方的森林都着火了。

[ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ɪt'self] [ɪz] [su:n] —
The battlefield itself is soon —
这 战场 本身 是 很快 —
战场本身很快就会——

“ [ri:ðd] [ɪn] ['seɪbl] [smoʊk] .
“ Wreathed in sable smoke .
“ 花环 在 黑貂 抽烟 .
“笼罩在漆黑的烟雾之中。”

“ [ænd; ænd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪəɹ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,
“ And out from the fire , it would seem ,
“ 和 出去 从 这 火 , 它 会 似乎 ,
“似乎从火海中脱身而出，

[ðer; ðər] [naʊ] [ˈrʌʃɪz] [æn; ən] [ˈenəmi] [ðæt] [kɪŋ] [ˈkɑ:rə] - [ˈkɑ:rə][hæz; həz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈrekənd] [ɑ:n]
there now rushes an enemy that King Kara - Kara has but little reckoned on
那里 现在 冲刺 一个 敌人 那 国王 卡拉 - 卡拉 有 但 小的 估计 在
[ˈmi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .

现在，卡拉卡拉国王几乎没有料到会遇到一个敌人。

[noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [wiðˈdrɔːz] [hɪz; ɪz][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsædli] [ˈwi:kənd] [ˈfæləŋksɪz] [ʌv; əv]
No wonder he withdraws his men from the sadly weakened phalanxes of
不 想知道 他 撤回 他的 男人 从 这 令人遗憾的是 减弱 指骨 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd] [kɪŋ] ,
the island king ,
这 岛 国王 ,

难怪他会从岛国国王那支实力大减的方阵中撤回自己的部下。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈsaʊθwərdz] .
and tries to make his way southwards .
和 尝试 到 制作 他的 方式 向南 .

他试图向南行进。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] [əˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði][stɜːrni] [fɪrs] [ˈæməzɑ:nz] ,
Here he is opposed by the stern fierce amazons ,
这里 他 是 反对 经过 这 船尾 凶猛的 亚马逊 ,

在这里，他面对的是严厉凶悍的亚马逊女战士。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ræŋks][ɑ:r; ər] [su:n] [ˈstreŋθənd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈsævidʒɪz] , [spɪr] - [ɑ:rmd] ,
and their ranks are soon strengthened by a cloud of savages , spear - armed ,
和 他们的 排名 是 很快 加强 经过 一个 云 的 野蛮人 , 矛 - 武装 ,

很快，一群手持长矛的野蛮人加入了他们的队伍，壮大了他们的队伍。

[huː] [rʌʃ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɔːl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] .
who rush up behind them and fall upon the enemy in their front .
WHO 匆忙 向上 在后面 他们 和 落下 之上 这 敌人 在 他们的 正面 .

他们从后方冲上来，向前方的敌人发起攻击。

“ [ˈskersli] [kæn; kən] [ðeɪ] [siː] [ðer; ðər][foʊz] ,
“ **Scarcely can they see their foes** ,
” 几乎 能 他们 看 他们的 敌人 ,

他们几乎看不见敌人，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [ˈwepənz] [pɔɪnt] [ðeɪ] [klaʊz] ,
Until at weapon's point they close ,
直到 在 武器的 观点 他们 关闭 ,

直到武器抵在他们面前，他们才闭嘴。

[ðeɪ] [klaʊz] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] ,
They close in clouds of dust and smoke ,
他们 关闭 在 云 的 灰尘 和 抽烟 ,

它们在尘土和烟雾中逼近。

[wið; wiθ] [sɔːrd] - [sweɪ] [ænd; ənd][wið; wiθ] [ˈlænsɪz] [θrʌst] ;
With sword - sway and with lance's thrust ;
和 剑 - 摇摆 和 和 兰斯的 推力 ;

剑气挥舞，长矛刺击；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [ɪz][ðer; ðər]
And such a yell is there
和 这样的 一个 叫喊 是 那里

确实存在这样的喊叫声。

[ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [pɔ:ˈtentəs] [bɜ:rθ] ,
Of sudden and portentous birth ,
的 突然 和 不祥的 出生 ,
突然而又预示着不祥的诞生 ,

[æz; əz] [ɪf] [men] [fɔ:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
As if men fought upon the earth ,
作为 如果 男人 战斗 之上 这 地球 ,
仿佛人类在地球上战斗过一样 ,

[ænd; ənd] [fi:ndz] [ɪn] [ˈʌpər] [er] ;
And fiends in upper air ;
和 恶魔 在 上 空气 ;
还有高空中的恶魔 ;

[oʊ] ! [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] ,
Oh ! life and death are in the shout ,
哦 ! 生活 和 死亡 是 在 这 喊 ,
哦！生死就在呐喊之中！

[rɪˈkɔɪl] [ænd; ənd] [ˈræli] , [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [raʊt] ,
Recoil and rally , charge and rout ,
畏缩 和 集会 , 收费 和 路线 ,
反击与重整，冲锋与溃败，

[ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .
And triumph and despair .
和 胜利 和 绝望 .
还有胜利和绝望。

" [ˈni:ðər] [kɪŋ] - [nɔ:r] [ˈhæri] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [əˈtæk]
" Neither King Googagoo nor Harry could tell what the meaning of this sudden attack
" 两者都不 国王 - 也不 哈里 可以 告诉 什么 这 意义 的 这 突然 攻击
[ɑ:n][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ˈkɑ:rə] - [ˈkɑ:rə] [ment] .
on the ranks of Kara - Kara meant .
在 这 排名 的 卡拉 - 卡拉 意思是 .
“无论是古古古国王还是哈利都无法理解这次对卡拉卡拉军队的突然袭击意味着什么。”

[aɪ ˈti:] [si:md] [laɪk][æn; ən] [ɪntəpəˈzɪʃən] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] .
It seemed like an interposition of Providence .
它 似乎 喜欢 一个 插入 的 普罗维登斯 .
这似乎是天意的安排。

[soʊ] , [ɪnˈdi:d] , [ðeɪ] [bəuθ] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] .
So , indeed , they both considered it , and doubtless they were right .
所以 , 的确 , 他们 两个都 经过考虑的 它 , 和 毫无疑问 他们 是 正确的 .
所以，他们俩确实都考虑过这个问题，而且毫无疑问，他们的想法是对的。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈkærəz] [ˈɑ:rmɪ] , [naʊ] [ˈsædli] [θɪnd] , [fɔ:t] [laɪk] [ˈverɪtəb(ə)l] [fi:ndz] .
Meanwhile Kara's army , now sadly thinned , fought like veritable fiends .
同时 卡拉的 军队 , 现在 令人遗憾的是 变薄 , 战斗 喜欢 真正的 恶魔 .
与此同时，卡拉的军队虽然兵力锐减，却依然像一群恶魔一样奋勇作战。

[ɪˈskeɪp] [ðer; ðər] [si:md] [nʌn] .
Escape there seemed none .
逃脱 那里 似乎 没有任何 .
似乎没有逃脱的办法。

[ðə; ði] [hɪlz] [tu;; tə][ðə; ði] [i:st] [wɜ:r; wər] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði]['aɪlənd] [men] , [ðer; ðər][wɔz; wəz][ðə; ði] [leɪk]
The hills to the east were guarded by the island men , there was the lake
这 丘陵 到 这 东方 是 守卫 经过 这 岛 男人 , 那里 曾是 这 湖
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
behind them ,
在后面 他们 ,

东边的山丘由岛上的居民守卫，他们身后是湖泊。

[ðə; ði] [nu:] [foʊ][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'bleɪz] .
the new foe in front , and the woods in the west were all ablaze .
这 新的 敌人 在 正面 , 和 这 树林 在 这 西方 是 全部 燃烧 .
[ðə; ði] [ru:t] [wɔz; wəz] [su:n] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rnɪdʒ] ['dredf(ə)] [tu;; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .
The route was soon complete and the carnage dreadful to contemplate .
这 路线 曾是 很快 完全的 和 这 屠杀 可怕 到 沉思 .

路线很快就完成了，眼前的惨状令人不忍卒睹。

[soʊ]['terəb(ə)] [ɑ:r; ər] [ði:z] [faɪts] [br'twi:n] ['æfrɪkən] [kɪŋz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][tu;; tə] [seɪ]
So terrible are these fights between African kings that it is no exaggeration to say
所以 糟糕的 是 这些 战斗 之间 非洲 国王 那 它 是 不 夸张 到 说
,
.
,

非洲国王之间的这些战争是如此可怕，毫不夸张地说：

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] ['kɑ:rə] - ['kɑ:rə][hæd; həd] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld]
that out of all the thousands that Kara - Kara had brought into the field
那 出去 的 全部 这 数千 那 卡拉 - 卡拉 有 带来 进入 这 场地
['hɑ:rdli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv] ,
hardly one thousand escaped alive ,
几乎 一 千 逃脱 活 ,

卡拉卡拉带到战场上的数千人中，只有不到一千人活着逃脱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['fɔ:rɪst] ,
and they had to force their way through the burning forest ,
和 他们 有 到 力量 他们的 方式 通过 这 燃烧 森林 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['fɔ:rɪst] ,
他们不得不强行穿过燃烧的森林。

['meni] ['fɔ:lɪŋ] [baɪ]['faɪər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .
many falling by fire who had come scathless from the field .
许多 坠落 经过 火 WHO 有 来 无伤 从 这 场地 .
[meni] ['fɔ:lɪŋ] [baɪ]['faɪər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .
许多从战场上毫发无损的人，却被大火吞噬。

[kɪŋ] ['kɑ:rə] - ['kɑ:rə][wɔz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] .
King Kara - Kara was among the killed .
国王 卡拉 - 卡拉 曾是 之中 这 被杀 .

卡拉卡拉国王也在遇难者之列。

[hi;; hi][wɔz; wəz] [faʊnd] , [nekst] [deɪ] ,
He was found , next day ,
他 曾是 成立 , 下一个 天 ,

第二天他就被找到了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['ræliɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
in the midst of a heap of the bodies of those who had rallied round him
在 这 中间 的 一个 堆 的 这 身体 的 那些 WHO 有 集结 圆形的 他
[tu;; tə][ðə; ði][læst] —
to the last —
到 这 最后的 —

在他周围堆积如山的尸体中——这些尸体都是那些一直陪伴他到最后一刻的人留下的——

“ [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊ] .

“ His back to the field , and his feet to the foe .
“ 他的 后退 到 这 场地 , 和 他的 脚 到 这 敌人 .

“他背对球场，双脚朝向敌人。”

“ [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [stiːl] [klɑːsp] [ðə; ði] [spɪr] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [juːz] [əˈɡen] .

“ In his hand he still clasped the spear he would never use again .
“ 在 他的 手 他 仍然 紧握 这 矛 他 会 绝不 使用 再次 .

“他手中仍然紧握着那支他再也不会使用的长矛。”

“ [ˈrekləs] [ʌv; əv][laɪf] , [ˈhiːd] [ˈdespərət] [ˈfʊt] ,
“ Reckless of life , he'd desperate fought ,
“ 鲁莽 的 生活 , 他会 绝望的 战斗 ,

他玩世不恭，拼死抵抗。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ;

And fallen on the plain ;
和 倒下 在 这 清楚的 ;

倒在了平原上；

[ænd; ənd] [wel] [ɪn] [deθ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [brænd] ,

And well in death his trusty brand ,
和 出色地 在 死亡 他的 可靠 品牌 ,

而他死后，他忠实的品牌也依然存在。

[fɜːrm] [klentʃt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [hænd] ,

Firm clenched within his manly hand ,
公司 紧握 之内 他的 男子气概 手 ,

他那只粗壮的手紧紧攥着

[bɪˈsiːmd] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [sleɪn] .

Beseemed the monarch slain .
看起来 这 君主 被杀 .

君主似乎被杀。

“ [bʊk] [fɔːr] — [ˈtʃæptər] [sɪks] .

“ Book Four — Chapter Six .
“ 书 四 — 章 六 .

“第四卷——第六章。”

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪkˈspleɪnd] — [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] — [deθ] [ʌv; əv][səˈmɑːli][dʒæk] .

The Mystery Explained — After the Battle — Death of Somali Jack .
这 神秘 解释 — 后 这 战斗 — 死亡 的 索马里 杰克 .

谜团揭晓——战后——索马里杰克之死。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈmɪstəri] [ðæt] [kɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Before we can understand the seeming mystery that clings to the end of the
前 我们 能 理解 这 似乎 神秘 那 黏附 到 这 结尾 的 这

[læst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,

last chapter of this tale ,
最后的 章 的 这 故事 ,

在我们能够理解这个故事最后一章结尾处看似扑朔迷离的谜团之前，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [bæk] , [bəʊθ][æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .

we must go a little way back , both as regards time and space .
我们 必须 去 一个 小的 方式 后退 , 两个都 作为 问候 时间 和 空间 .

我们必须追溯到很久以前，无论从时间还是空间上来说都是如此。

[ɔ:l] [ðə; ði] [men] ['hæri] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [s'kʌtld] [daʊ] [æt; ət][ðə; ði]
All the men Harry had with him in the unfortunate scuttled dhow at the
全部 这 男人 哈里 有 和 他 在 这 不幸 沉没 独桅帆船 在 这
[taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bi:tʃt] [wɜ:r; wər]['teɪkən] ,
time she was beached were taken ,
时间 她 曾是 搁浅 是 已采取 ,
当时哈利和他同在不幸沉没的帆船上的所有男人都被抓走了。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] ['rægi] , [baɪ][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['brʌðər] [ʌv; əv][mæmu:d, ma:'mu:ɔd][ɪntu:][ðə; ði][fɑ:r]
along with little Raggy , by the so - called brother of Mahmoud into the far
沿着 和 小的 破烂的 , 经过 这 所以 - 称为 兄弟 的 马哈茂德 进入 这 远的
[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
interior of Africa ,
内部的 的 非洲 ,
带着小拉吉, 被所谓的马哈茂德的兄弟带到了非洲内陆深处。

[ænd; ænd][ðer; ðər][soʊld]ɔ:r] ['bɑ:rtɜ:d] [ə'weɪ] [æz; əz] [sleɪvz] , [ænd; ænd] , [æz; əz][wi:; wi] ɔ:l'redi] [noʊ] ,
and there sold or bartered away as slaves , and , as we already know ,
和 那里 卖 或者 以物易物 离开 作为 奴隶 , 和 , 作为 我们 已经 知道 ,
然后他们被卖掉或当作奴隶交换出去, 而且, 正如我们已经知道的那样,

- [meɪd] [wʌt] ['di:lɜ:z] [tɜ:rm] “ [ə; eɪ] ['prɪti] ['penɪ] ” [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'feriəs] [træn'zækʃ(ə)n]
Sulieomon made what dealers term “ a pretty penny ” out of the nefarious transaction
- 制成 什么 经销商 学期 “ 一个 漂亮的 一分钱 ” 出去 的 这 邪恶 交易
.
:
.

苏利蒙从这笔不义之财中赚了一大笔钱, 交易员们都这么形容。

[ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] ['feləʊz] [soʊ] ['bæniʃt] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , [fɔ:r; fər] , [ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ]
Escape for the poor fellows so banished seemed impossible , for , although they
逃脱 为了 这 贫穷的 伙伴们 所以 被放逐 似乎 不可能的 , 为了 , 虽然 他们
[hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] ,
had had an idea ,
有 有 一个 主意 ,
对于这些被放逐的可怜人来说, 逃脱似乎是不可能的, 因为尽管他们曾有过一个主意,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ænd][stɑ:rz] ,
from the appearance of the sun and stars ,
从 这 外貌 的 这 太阳 和 明星 ,
从太阳和星星的出现来看,

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['dʒɜ:rnɪŋ] ['stedəli] [west] ,
that they had been all the time journeying steadily west ,
那 他们 有 到过 全部 这 时间 旅程 稳步 西方 ,
他们一直都在稳步向西行进,

[wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['æŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [saʊθ] ɔ:r][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
with either a little angle of south or of north in it ,
和 任何一个 一个 小的 角度 的 南 或者 的 北 在 它 ,
略带南偏北的角度

[soʊ] ['kru:əli] [ɔ:ŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ru:t] [bɪn] , [soʊ]['terəb(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:dʃɪps] ,
so cruelly long had the route been , so terrible had been their hardships ,
所以 残酷地 长的 有 这 路线 到过 , 所以 糟糕的 有 到过 他们的 艰辛 ,
这条路走起来太过漫长残酷, 他们经历的苦难也太过可怕。

[ænd; ænd][soʊ] [ɡreɪt] [ðer; ðər]['deɪndʒəz] ,
and so great their dangers ,
和 所以 伟大的 他们的 危险 ,
它们的危险性如此之大,

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
that the idea of returning was considered by them as entirely out of the
那 这 主意 的 返回 曾是 经过考虑的 经过 他们 作为 完全 出去 的 这
['kwɛstʃən] .
question .
问题 .

他们认为返回家乡的想法完全不可能。

[hoʊp] [dɪd][nɑ:t] [kwɑɪt] [fər'seɪk] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,
Hope did not quite forsake them , however ,
希望 做过 不是 相当 背叛 他们 , 然而 ,

然而，希望并没有完全抛弃他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] — [ðæt] [ɪz] ,
but they had no means of communicating with the outer world — that is ,
但 他们 有 不 方法 的 沟通 和 这 外 世界 — 那 是 ,
[ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [dɑ:rk] ['kɑ:ntɪnənt] .
the world beyond this dark continent .
这 世界 超过 这 黑暗的 大陆 .

这片黑暗大陆之外的世界。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [kʌt] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] ,
Occasionally they cut letters in the hides of the wild beasts that had been slain ,
偶尔 他们 切 信件 在 这 隐藏 的 这 荒野 野兽 那 有 到过 被杀 ,
[ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [dɑ:rk] ['kɑ:ntɪnənt] .
the world beyond this dark continent .
这 世界 超过 这 黑暗的 大陆 .

他们有时会在被猎杀的野兽皮上刻字，

[æz; əz] [ði:z] [skɪnz] ['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv]['zænzə,bɑ:r][ænd; ənd]
as these skins often found their way to the markets of Zanzibar and
作为 这些 皮肤 经常 成立 他们的 方式 到 这 市场 的 桑给巴尔 和
[lamu:] .
Lamoo .
拉穆 .

因为这些兽皮经常流入桑给巴尔和拉穆的市场。

[hu:] [noʊz] , [ðeɪ] [tu:ld] [i:tʃ] [ʌðər] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [si:] [ði:z] ['letərz] ,
Who knows , they told each other , but some one may see these letters ,
WHO 知道 , 他们 讲述 每个 其他 , 但 一些 一 可能 看 这些 信件 ,
[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] !
and come to our assistance !
和 来 到 我们的 协助 !

谁知道呢，他们彼此都说过，但也许有人会看到这些信件。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] !
and come to our assistance !
和 来 到 我们的 协助 !

请来帮助我们！

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðoʊ] [ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər] [si:n] , [ænd; ənd] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] , [noʊ]
though the letters were seen , and marvelled at and talked about , no
尽管 这 信件 是 已见 , 和 惊叹不已 在 和 谈话 关于 , 不
[gʌvərnmənt] , ['i:ðər] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r] [frentʃ] ,
government , either English or French ,
政府 , 任何一个 英语 或者 法语 ,
[di:md] [aɪ'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][send][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] [ekspə'dɪʃ(ə)n] .
deemed it worth while to send a search and relief expedition .
被认为 它 值得 尽管 到 发送 一个 搜索 和 宽慰 远征 .

认为有必要派遣搜救队。

[jət] [ðoʊz] [ten] [pʊr] [ˈfeloʊz] [hæd; həd] [waɪvz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , [hæd; həd] [ˈsɪstə] [ænd; ənd]
Yet those ten poor fellows had wives and little ones , had sisters and
然而 那些 十 贫穷的 伙伴们 有 妻子们 和 小的 一个 , 有 姐妹 和
[ˈbrʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,

然而，这十个可怜的小伙子都有妻子和孩子，有兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [æt; ət] [hoʊm] , [huː] [wɜːr; wər] , [laɪk] [ˈhəriːz] [ˈperənts] , [ˈmɔːrniŋ]
and fathers and mothers at home , who were , like Harry's parents , mourning
和 父亲们 和 母亲们 在 家 , WHO 是 , 喜欢 哈利的 父母 , 丧
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm][æz; əz] [ded] .
for them as dead .
为了 他们 作为 死的 .

还有那些待在家里的父母，他们和哈利的父母一样，都在为他们哀悼，仿佛他们已经去世了。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnəti] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [led] ,
The lives of cruelty and indignity which they had led ,
这 生活 的 残酷 和 侮辱 哪个 他们 有 引领 ,
他们曾过着残酷而屈辱的生活，

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [lɔːŋ] [dɑːrk] [ˈdrɪri] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
during all these long dark dreary months and years , it is not my intention to
期间 全部 这些 长的 黑暗的 凄凉 几个月 和 年 , 它 是 不是 我的 意图 到
[dɪˈskraɪb] .
describe .
描述 .

在这些漫长、黑暗、阴郁的岁月里，我无意描述。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈæbdʒekt] [sleɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)] [kɪŋ] ,
Suffice it to say that these men were the abject slaves of a brutal king ,
足够了 它 到 说 那 这些 男人 是 这 卑贱 奴隶 的 一个 野蛮 国王 ,
简而言之，这些人都是残暴国王的卑贱奴隶。

[kəmˈpeld] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈloʊðsəm] [ˈɡɑːrbɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
compelled to eat of the most loathsome garbage and to live in a state
被迫 到 吃 的 这 最多 令人厌恶的 垃圾 和 到 居住 在 一个 状态
[ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˈnuːdəti] .
of almost nudity .
的 几乎 裸露 .

被迫食用最令人作呕的垃圾，并且几乎赤身裸体地生活。

[nʊʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ɔːlˈredi] [fɔːr] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈnʌmbər] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] .
No wonder that already four of their number had passed away .
不 想知道 那 已经 四 的 他们的 数字 有 通过了 离开 .
难怪他们当中已经有四人去世了。

[ðər; ðər] [ˈbɑːdɪz] , [ˈɑːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [wɜːr; wər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈberɪd] ,
Their bodies , shocking to relate , were not even buried ,
他们的 身体 , 令人震惊 到 涉及 , 是 不是 甚至 埋葬 ,
令人震惊的是，他们的遗体甚至都没有被埋葬。

[bʌt; bət] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld][dɔːgz][tuː; tə] [nɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][ænts][tuː; tə]
but thrown into the jungle for the wild dogs to gnaw and the ants to
但 抛掷 进入 这 丛林 为了 这 荒野 狗 到 啃 和 这 蚂蚁 到
[iːt] .
eat .
吃 .

却被扔进丛林，任由野狗啃食，蚂蚁吞噬。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [lɪvd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈnɪkəlz] [ðə; ði][ˈbəʊsn] .
The others lived , including Nicholls the bo's'n .
这 其他的 居住地 , 包括 尼科尔斯 这 博恩 .

其他人都活了下来，包括水手长尼科尔斯。

[ɑː] ! [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [wɪt] [tuː; tə][daɪ] .
Ah ! often and often had they wished to die .
啊 ! 经常 和 经常 有 他们 希望 到 死 .

啊！他们常常，常常想要死去。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ɪf] [ˈplezər] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ,
The only pleasure of their lives , if pleasure it could be called ,
这 仅有的 乐趣 的 他们的 生活 , 如果 乐趣 它 可以 是 称为 ,

他们生命中唯一的乐趣，如果那也能称之为乐趣的话，就是

[wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsepəreɪtɪd] , [bʌt; bət] [kept] [ɪn][wʌn] [ˈkɑːmən] [ˈprɪzn] ,
was that at night they were not separated , but kept in one common prison ,
曾是 那 在 夜晚 他们 是 不是 分开 , 但 保留 在 一 常见的 监狱 ,

原来，到了晚上，他们并没有被分开，而是被关在同一个监狱里。

[ˈstrɪktli] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ] [ɑːrmd] [ˈsentənəlz] .
strictly guarded by armed sentinals .
严格 守卫 经过 武装 哨兵 .

由武装哨兵严密把守。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][daːrk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ] [oʊld] [deɪz] [æt; ət] [siː] ,
Then in the dark they used to talk of the dear old days at sea ,
然后 在 这 黑暗的 他们 用过的 到 讲话 的 这 亲爱的 老的 天 在 海 ,

然后在黑暗中，他们常常谈起过去在海上度过的美好时光。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhoʊmz] [faːr] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈɪŋɡlənd] .
and of their homes far away in peaceful England .
和 的 他们的 房屋 远的 离开 在 和平 英格兰 .

以及他们在遥远而宁静的英格兰的家乡。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kæpˈtɪvəti] [kɪŋ] [ˈkɑːrə] - [ˈkɑːrə][hæd; həd] [bɪn]
More than once during the time of their captivity King Kara - Kara had been
更多的 比 一次 期间 这 时间 的 他们的 囚禁 国王 卡拉 - 卡拉 有 到过

[ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [oʊld] - ,
on the war - path against the drunken old ' Ngaloo ,
在 这 战争 - 小路 反对 这 醉 老的 - - ,

在被俘期间，卡拉卡拉国王不止一次向醉醺醺的老恩加卢发动战争。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈvɪktər] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈfaːləʊd] [ʌp]
and the former had been the victor , although he had not followed up
和 这 以前的 有 到过 这 胜利者 , 虽然 他 有 不是 随后 向上

[hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] ,
his triumph ,
他的 胜利 ,

而前者虽然取得了胜利，但他并没有乘胜追击。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , [ænd; ənd] [əˈnaɪəleɪt] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
as he used to threaten he would do , and annihilate ' Ngaloo and his
作为 他 用过的 到 威胁 他 会 做 , 和 歼灭 - - 和 他的

[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

就像他过去威胁的那样，他会消灭恩加卢和他和人民。

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [heɪtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈheɪtrɪd] ,
The two kings hated each other with a true and everlasting hatred ,
这 二 国王 憎恨 每个 其他 和 一个 真的 和 永恒 仇恨 ,

两位国王彼此憎恨，这种憎恨是真切而永恒的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːləʊəz] [ɔːr] [ˈpiːp(ə)] .
and the same may be said of their followers or people .
和 这 相同的 可能 是 说 的 他们的 追随者 或者 人们 .

他们的追随者或民众也可能如此。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [ðoo] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔr] [waɪt] [sleɪvz] ,
A day of rejoicing came at last , though , to the poor white slaves ,
一个 天 的 欢欣鼓舞 来了 在 最后的 , 尽管 , 到 这 贫穷的 白色的 奴隶 ,
最终, 可怜的白人奴隶们迎来了值得庆祝的日子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][aɪlənd] [skaʊt] [hæd; həd] [ˈbreɪvli] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][kæmp] ,
and that was when the island scout had bravely forced his way into camp ,
和 那 曾是 什么时候 这 岛 侦察 有 勇敢地 强制 他的 方式 进入 营 ,
就在这时, 岛上的侦察兵勇敢地强行闯入了营地。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɑːfɪsər] [ˈhæri] .
and given them news of their officer Harry .
和 给定 他们 消息 的 他们的 官 哈里 .
并向他们通报了他们的军官哈里的消息。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðer; ðər][ˈmæstər][gɑːt][wɜːrd] , [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [praːˈsperəti] [ʌv; əv]
Then the king their master got word , somehow or other , of all the prosperity of
然后 这 国王 他们的 掌握 得到 单词 , 不知何故 或者 其他 , 的 全部 这 繁荣 的
[ˈɑːnɪst] - ,
honest Googagoo ,
诚实的 - ,
然后, 他们的主人国王不知通过什么途径得知了诚实的古古古的繁荣昌盛。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrɪnd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [meɪk] [wɔːr][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈʌtərli] [spɔɪl]
and determined at once that he would make war upon him and utterly spoil
和 决定 在 一次 那 他 会 制作 战争 之上 他 和 完全地 剧透
[ænd; ənd] [ˈhæri] [hɪm; ɪm] .
and harry him .
和 哈利 他 .
他立即决定向他发动战争, 彻底摧毁并骚扰他。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][men] [ʌv; əv][wɔːr] [təˈgeðər] ,
So he called his men of war together ,
所以 他 称为 他的 男人 的 战争 一起 ,
于是他召集了他的士兵,

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][end][soʊ]
and made all preparations for the campaign which we have seen to end so
和 制成 全部 准备工作 为了 这 活动 哪个 我们 有 已见 到 结尾 所以
[dɪˈzæstrəsli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [æmˈbɪʃəs] [ˈmɑːnərk] .
disastrously for this ambitious monarch .
灾难性的 为了 这 雄心勃勃 君主 .
并为这场战役做了所有准备, 而我们已经看到, 这场战役最终以这位野心勃勃的君主的惨败告终。

[hiː; hi] [ˈrekənd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][hoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] — [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [hiː; hi][dɪd]
He reckoned without his host in a manner of speaking — at all events he did
他 估计 没有 他的 主持人 在 一个 方式 的 请讲 — 在 全部 活动 他 做过
[nɑːt] [teɪk] [kɪŋ] - - [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] .
not take King ' Ngaloo into account .
不是 拿 国王 - - 进入 帐户 .
从某种意义上说, 他完全忽略了主人——至少他没有把国王“恩加卢”考虑在内。

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði] ['sentənəlz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] ['nɔ:rθwərdz] [æt; ət][ðə; ði] [ded]
He kept the sentinels on the hills and slipped away northwards at the dead
他 保留 这 哨兵 在 这 丘陵 和 滑倒了 离开 向北 在 这 死的
[ʌv; əv] [naɪt] .
of night .
的 夜晚 .

他让哨兵留在山上，然后趁着夜深人静，悄悄地向北撤退。

[naʊ] - - [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][səu'mɑ:lɪz] [ʌndər]
Now ' Ngaloo had recently had a visit from a band of Somalis under
现在 - - 有 最近 有 一个 访问 从 一个 乐队 的 索马里人 在下面
[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]['ærəb] ,
the guidance of an Arab ,
这 指导 的 一个 阿拉伯 ,

不久前，一群索马里人在一名阿拉伯人的带领下拜访了恩加卢。

[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] [bi:dz] .
who had brought him gifts of rum and beads .
WHO 有 带来 他 礼物 的 朗姆酒 和 珠子 .

他们给他带来了朗姆酒和珠子作为礼物。

- - [geɪv] [ðə; ði] [bi:dz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪvz] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][fæt] [neks] , [ðer; ðər]
' Ngaloo gave the beads to his wives to hang around their fat necks , their
- - 给予 这 珠子 到 他的 妻子们 到 悬挂 大约 他们的 胖的 脖子 , 他们的
[rɪsts] ,
wrists ,
手腕 ,

恩加卢把珠子送给他的妻子们，让她们挂在肥胖的脖子上和手腕上。

[ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['æŋklz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪvz] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,
arms , and ankles , and his wives were happy in consequence ,
武器 , 和 脚踝 , 和 他的 妻子们 是 快乐的 在 结果 ,

他的手臂和脚踝都得到了保护，他的妻子们也因此感到高兴。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [smaɪlz] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and even submitted with patience and smiles to be pulled around the
和 甚至 提交 和 耐心 和 微笑 到 是 拉 大约 这
['pæləs] [tent] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔ:ɪd] [tɑ:ŋz] .
palace tent by the king's horrid tongs .
宫殿 帐篷 经过 这 国王的 可怕的 钳 .

甚至还面带微笑、耐心地被国王可怕的钳子在宫廷帐篷里拖来拖去。

[bʌt; bət] - - [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌm] .
But ' Ngaloo stuck to the rum .
但 - - 卡住 到 这 朗姆酒 .

但“恩加卢”坚持喝朗姆酒。

[hi:; hi] ['nevər] [nu:] [kwɔ:t] ['klɪrli] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][hɪm; ɪm] ['læstɪd]
He never knew quite clearly what he was about as long as his him lasted
他 绝不 知道 相当 清楚地 什么 他 曾是 关于 作为 长的 作为 他的 他 持续
,
,
,

在他存在的这段时间里，他始终不太清楚自己究竟在做什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ;
but he was not a fool for all that ;
但 他 曾是 不是 一个 傻子 为了 全部 那 ;

但他并非傻瓜；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd][kæmp][ʌv; əv][ˈkɑːrə] -
and when one day a sentinel reported that the towns and camp of Kara -
和 什么时候 一 天 一个 哨兵 据报道 那 这 城镇 和 营 的 卡拉 -
[ˈkɑːrə][wɜːr; wər] [ˈveri] [stɪl] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] —
Kara were very still and almost deserted —
卡拉 是 非常 仍然 和 几乎 荒凉的 —

有一天，一名哨兵报告说，卡拉卡拉的城镇和营地非常安静，几乎空无一人——

“ [oʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ， “ [oʊld] [ˈkærəz] [əˈwei] [æftər] [ˈsʌmθɪŋ] ．
“ **Oh ！** ” **said the king , “ old Kara's away after something** ．
“ 哦 ！ ” 说 这 国王 ， “ 老的 卡拉的 离开 后 某物 ．
“哦！”国王说，“老卡拉出去办事了。”

[hɑː] ！ [hɑː] ！
Ha ！ ha ！
哈 ！ 哈 ！

哈哈！

[hɑː] ！
ha ！
哈 ！

哈！

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [tjæns] [fɔːr; fər][em 'iː] ！
now is the chance for me ！
现在 是 这 机会 为了 我 ！

现在机会来了！

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [hiː; hi][hæz; hæz] [gɔːn] [tuː; tə] ．
But I wonder where he has gone to ．
但 我 想知道 在哪里 他 有 已消失 到 ．

但我很好奇他去了哪里。

“ [ðiːz] [ˈraɪv(ə)l] [kɪŋz] [hæd; həd][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] ， [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [nɑːt][ʌnˈjuːʒuəl]
“ **These rival kings had one thing in common , a certain superstition not unusual**
“ 这些 竞争对手 国王 有 一 事物 在 常见的 ， 一个 肯定 迷信 不是 异常
[əˈmʌŋ] [sʌm; səm][ˈæfrɪkən] [ˈpoʊt(ə)ntetɪ] ；
among some African potentates ；
之中 一些 非洲 统治者 ；

“这些敌对的国王有一个共同点，那就是某种迷信，这种迷信在一些非洲统治者中并不罕见；

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ʌnˈlʌki] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ðə; ði][wʌn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [kɔːz]
they thought it unlucky to make war the one upon the other without some cause
他们 想法 它 倒霉 到 制作 战争 这 一 之上 这 其他 没有 一些 原因
．
．
．

他们认为无缘无故地互相发动战争是不吉利的。

[ðiːz] [ˈkɔːzɪz] ， [haʊˈevər] ， [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [faʊnd] ； [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ，
These causes , however , were easily found ; if they could not be found ,
这些 原因 ， 然而 ， 是 容易地 成立 ；如果 他们 可以 不是 是 成立 ，
然而，这些原因很容易找到；如果找不到，

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌmænjəˈfæktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ．
then they could be manufactured for the occasion ．
然后 他们 可以 是 制造 为了 这 场合 ．

那么它们就可以为此次活动而专门制造。

- - [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌmænjəˈfæktʃər] [wʌn] [naʊ] ．
' Ngaloo determined to manufacture one now ．
- - 决定 到 生产 一 现在 ．

'Ngaloo 决定现在就制造一个。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] , [na:t][tuː; tə] [sli:p] ,
So he went to bed , not to sleep ,
所以 他 去 到 床 , 不是 到 睡觉 ,

所以他上床睡觉, 但不是去睡觉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [skwɑ:t][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪs]
for he ordered his prime minister to squat on the floor close to his dais
为了 他 订购 他的 主要的 部长 到 蹲 在 这 地面 关闭 到 他的 台

[ænd; ənd][hænd][hɪm; ɪm] [rʌm] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] .

and hand him rum as he wanted it .
和 手 他 朗姆酒 作为 他 通缉 它 .

因为他命令首相蹲在他讲台附近的地板上, 随时递给他朗姆酒。

- - [prɪˈfɜːrd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ ˈtiː] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] .
Ngaloo preferred drinking like this , it saved him the trouble of tumbling about .
- - 首选 喝 喜欢 这 , 它 已保存 他 这 麻烦 的 翻滚 关于 .

恩加卢更喜欢这样喝酒, 这样就省去了他跌跌撞撞的麻烦。

[hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈnɪrli] [ɔːl] [naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪɡlɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
He lay awake nearly all night thinking and laughing and giggling to himself .
他 躺 醒 几乎 全部 夜晚 思维 和 笑 和 咯咯笑 到 他自己 .

他几乎整夜没睡, 躺在床上思考、大笑、傻笑。

[wʌns][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ˈnæpɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bæk] - [ˈhændər]
Once he caught his prime minister napping , and gave him a back - hander
一次 他 捕捉 他的 主要的 部长 打盹 , 和 给予 他 一个 后退 - 搬运工

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [taːŋz] ,

with his tongs ,
和 他的 钳 ,

他曾趁首相打盹时, 用钳子狠狠地抽了他一巴掌。

[wɪtʃ] [ɪˈfektʃuəli] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
which effectually kept him awake for some time to come .
哪个 有效地 保留 他 醒 为了 一些 时间 到 来 .

这实际上让他接下来的一段时间都无法入睡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - - [kɔːld] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
In the morning ' Ngaloo called three of his people to him ,
在 这 早晨 - - 称为 三 的 他的 人们 到 他 ,

早上, 恩加卢叫来了三个手下,

[ænd; ənd] [sent] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [ˈkɑːrə] - [ˈkɑːrə] .
and sent them away across the hills with a message for King Kara - Kara .
和 发送 他们 离开 穿过 这 丘陵 和 一个 信息 为了 国王 卡拉 - 卡拉 .

然后派他们穿过山丘, 去给卡拉卡拉国王捎个信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪˈfekt] , [ðəʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [wɜːrdz] :
It was to the following effect , though I cannot give the exact words :
它 曾是 到 这 下列的 影响 , 尽管 我 不能 给 这 精确的 字 :

大致内容如下, 但我无法复述原话:

“ [wɪl] [kɪŋ] [ˈkɑːrə] - [ˈkɑːrə][biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] ,
“ **Will King Kara - Kara be good enough to cross the mountains with his army ,**
” 将要 国王 卡拉 - 卡拉 是 好的 足够的 到 又 这 山脉 和 他的 军队 ,

“卡拉卡拉国王能否带领他的军队翻越群山? ”

[ænd; ənd] [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈbrʌðər] [kɪŋ] - - , [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
and visit his dear brother King ' Ngaloo , the mighty monarch of the whole
和 访问 他的 亲爱的 兄弟 国王 - - , 这 强大的 君主 的 这 所有的

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ɜːrθ] ,

universal earth ,
普遍的 地球 ,

并去拜访他亲爱的兄弟, 统治整个宇宙地球的强大君主——恩加卢国王。

[hu:] [wi] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpleɪə] [ɪn] [ˈpʊlɪŋ] [kɪŋ] [ˈkɑ:rə] - [ˈkærəz] [ˈnoʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
who will have the greatest pleasure in pulling King Kara - Kara's nose with his
WHO 将要 有 这 最 乐趣 在 拉 国王 卡拉 - 卡拉的 鼻子 和 他的
[ˈɡɪldɪd] [tɑ:ŋz] ,
gilded tongs ,
镀金 钳 ,

谁会最乐意用他镀金的钳子揪卡拉卡拉国王的鼻子呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnoʊz][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ] .
and the nose of every man in his army .
和 这 鼻子 的 每一个 男人 在 他的 军队 .

还有他军队里每个士兵的鼻子。

" [ɔ:f] [went] [ðə; ði] [θri:] [men] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ðer; ðər] [ˈmesɪdʒ] ,
" **Off went the three men , and delivered their message** ,
" 离开 去 这 三 男人 , 和 发表 他们的 信息 ,
" 三人出发了, 传达了他们的信息。"

[ænd; ənd][ɔ:f] [went] [ðer; ðər] [ˈhedz] [dʒʌst] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] .
and off went their heads just three minutes afterwards .
和 离开 去 他们的 头部 只是 三 分钟 然后 .
仅仅三分钟后, 他们的头颅就被砍了下来。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [kɪŋ] [ˈkɑ:rə] - [ˈkɑ:rə][wʌz; wəz][fɑ:r] [əˈweɪ] , [hi; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ][bɔ:rd] - [lu:ˈtenənt]
For though King Kara - Kara was far away , he had left a lord - lieutenant
为了 尽管 国王 卡拉 - 卡拉 曾是 远的 离开 , 他 有 左边 一个 主 - 中尉
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

虽然卡拉卡拉国王远在异乡, 但他留下了一位副官。

[aɪ ˈti:] [dɪd][nɑ:t] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɔ:f] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst][ɑ:n]
It did not matter about the messengers having their heads off , they were first on
它 做过 不是 事情 关于 这 信使 拥有 他们的 头部 离开 , 他们 是 第一的 在
[ðə; ði][lɪst] ,
the list ,
这 列表 ,

信使们被砍头也无所谓, 因为他们是名单上的首要目标。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ˈhju:mən][ˈsækrɪfaɪs] ,
at all events , for the next human sacrifice ,
在 全部 活动 , 为了 这 下一个 人类 牺牲 ,

无论如何, 为了下一次活人献祭,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bæk] [ɔ:r] [fɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t][hɜ:rt] .
and a day or two back or fore could not hurt .
和 一个 天 或者 二 后退 或者 前 可以 不是 伤害 .

前后休息一两天也无妨。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] , [ðə; ði][fækt] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈkeɪsəs; ˈkɑ:sʊs] [ˈbɛli] ,
But as they did not return , the fact formed a casus belli ,
但 作为 他们 做过 不是 返回 , 这 事实 形成 一个 理由 贝利 ,
但由于他们没有返回, 这一事实构成了开战理由。

[ænd; ənd] [geɪv] - - [dʒʌst][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [hi; hi] [wɪθ] [fɔ:r; fər] .
and gave ' Ngaloo just the opportunity he wished for .
和 给予 - - 只是 这 机会 他 希望 为了 .

并给了“恩加卢”他梦寐以求的机会。

[soʊ][hi; hi] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɔ:r] [kloʊðz] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [tɑ:ŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɜ:rdl] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdægər] ,
So he put on his war clothes , hung his tongs in his girdle beside his dagger ,
所以 他 放 在 他的 战争 衣服 , 悬挂 他的 钳 在 他的 腰带 旁 他的 匕首 ,
于是他穿上战服, 把钳子挂在腰带上, 和匕首放在一起。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈsʌmənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
took his spear in his hand , summoned all his army , and marched over the
采取 他的 矛 在 他的 手 , 被召唤 全部 他的 军队 , 和 行军 超过 这
[ˈbɔ:rdərz] ,
borders ,
边界 ,

他手持长矛，召集全军，越过边境。

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][tɑ:m] - [tɑ:mz] [ˈbi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃæntərz] [ˈbreɪŋ] ,
five thousand strong , with tom - toms beating and chanters braying ,
五 千 强的 , 和 汤姆 - 汤姆斯 殴打 和 吟唱者 叫声 ,
五千多人，鼓声隆隆，歌者齐声呐喊，

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] [deɪz] - [taɪm] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ðɪ][ˈkɑ:rə] - [ˈkɑ:rə] [ˈterətɔ:ri] .
and in two days ' time had entered the Kara - Kara territory .
和 在 二 天 - 时间 有 进入 这 卡拉 - 卡拉 领土 .

两天后，他们进入了卡拉卡拉领地。

[hi:; hi] [ˈkæptʃəd] [ˈevri] [wʌn][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
He captured every one he could ,
他 捕获 每一个 一 他 可以 ,
他尽可能地抓住了每一个人。

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈkæptʃərɪŋ] [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv] .
only those that were not worth capturing he made short work of .
仅有的 那些 那 是 不是 值得 捕捉 他 制成 短的 工作 的 .

他只对那些不值得抓捕的敌人草草了事。

[ðen] [hi:; hi] [bə:nd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈenəmi:z] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
Then he burned all his enemy's towns and villages ,
然后 他 烧伤 全部 他的 敌人的 城镇 和 村庄 ,
然后他烧毁了敌人的所有城镇和村庄。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [left] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [tu:; tə] [leɪ] [si:dʒ] [tu:; tə][æn; ən][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
and having left a thousand men to lay siege to an inaccessible mountain ,
和 拥有 左边 一个 千 男人 到 躺 围城 到 一个 无法进入 山 ,
他们留下一千名士兵围攻一座难以攀登的山峰，

[ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈprɪzənəz] , [ðə; ðɪ][lɔ:rd] - [lu:ˈtenənt] [hæd; həd]
on the top of which , with the white prisoners , the lord - lieutenant had
在 这 顶部 的 哪个 , 和 这 白色的 囚犯 , 这 主 - 中尉 有
[meɪd] [hɪz; ɪz][kæmp] ,
made his camp ,
制成 他的 营 ,

领主总督带着白人囚犯在山顶上扎营。

- - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [ˈɑ:rmɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][foʊ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] [saɪd]
' Ngaloo with the rest of his savage army followed his foe up to the lake side
- - 和 这 休息 的 他的 野蛮的 军队 随后 他的 敌人 向上 到 这 湖 边
,
,
,

恩加卢率领他其余的野蛮军队追击敌人来到湖边。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɪn]
and it was fortunate he had arrived in time , as we have seen in
和 它 曾是 幸运 他 有 到达的 在 时间 , 作为 我们 有 已见 在
[ðə; ðɪ][læst] [ˈtʃæptər] .
the last chapter .
这 最后的 章 ,

幸好他及时赶到，正如我们在上一章中看到的那样。

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ˈkɑ:rə] - [ˈkærəz] [ˈbi:tn] [ˈɑ:rmɪ] [haɪd][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
The remnant of Kara - Kara's beaten army hied them back to their own country ,
这 剩 的 卡拉 - 卡拉的 被打败 军队 希德 他们 后退 到 他们的 自己的 国家 ,
卡拉卡拉残部护送他们返回了自己的国家。

[ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] [leɪd] [weɪst] [baɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔ:rd] ; [soʊ] [ðei] [fled] [əˈwei] [ˈɪntu:][ðə; ði]
only to find it laid waste by fire and sword ; so they fled away into the
仅有的 到 寻找 它 铺设 浪费 经过 火 和 剑 ; 所以 他们 逃亡 离开 进入 这
[ˈwɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,
他们却发现家园已被战火和刀剑摧毁；于是他们逃入了旷野。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ˈʌðər] [traɪbz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfrendli] [brɪfɔ:r] [ðɪs] .
and joined other tribes with whom they had been friendly before this .
和 加入 其他 部落 和 谁 他们 有 到过 友好的 前 这 .
他们加入了之前就与他们友好的其他部落。

[ˈhævɪŋ] [bəuθ] [fɔ:t] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][bəuθ] [əˈsɪstɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [əˈnaɪə,leɪtɪŋ] [ðə; ði]
Having both fought on one side , and both assisted each other in annihilating the
拥有 两个都 战斗 在 一 边 , 和 两个都 协助 每个 其他 在 歼灭 这
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈkɑ:rə] - [ˈkɑ:rə] ,
unfortunate Kara - Kara ,
不幸 卡拉 - 卡拉 ,
他们曾并肩作战，也曾互相协助，最终消灭了不幸的卡拉卡拉组织。

- - [ænd; ənd] - [ˈnæt(ə)rəli] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈfrendli] .
' Ngaloo and Googagoo naturally became very friendly .
- - 和 - 自然 成为 非常 友好的 .
'Ngaloo 和 Googagoo 自然而然地变得非常友好。

[bəuθ] [ˈɑ:mɪz] [ˈbɪvuækd] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbætlfi:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [wɜ:r; wər]
Both armies bivouacked that night on the battlefield , and the wounded were
两个都 军队 露营 那 夜晚 在 这 战场 , 和 这 受伤 是
[əˈtendɪd] [tu:; tə] .
attended to .
参加 到 .
当晚，双方军队都在战场上露营，伤员得到了救治。

[ðɪ:z] , [haʊˈevər] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbru:t(ə)] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ˈæfrɪkən] [ˈwɔ:rfer] , [wɜ:r; wər] [ˈveri] [fju:]
These , however , owing to the brutal customs of African warfare , were very few
这些 , 然而 , 欠款 到 这 野蛮 海关 的 非洲 战争 , 是 非常 很少
,
.
,
然而，由于非洲战争的残酷习俗，这样的事情非常少见。

[fɔ:r; fər] - - [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ræn][ə; eɪ] - [mʌk] [ɔ:l] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [fi:ld]
for ' Ngaloo's men in the moonlight ran a - muck all across the blood - stained field
为了 - - 男人 在 这 月光 跑 一个 - 泥浆 全部 穿过 这 血 - 染色 场地
,
.
,
恩加卢的手下在月光下横冲直撞，在血迹斑斑的战场上肆意破坏。

[ænd; ənd] [ˈru:θləsli] [slu:] [ɔ:l] [ðooz] [hu:] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .
and ruthlessly slew all those who showed the slightest signs of life .
和 无情地 一万 全部 那些 WHO 显示 这 丝毫 标志 的 生活 .
并残忍地杀害了所有显露出丝毫生命迹象的人。

[ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn][fɔːr; fər] [ˈhæri] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [səˈmɑːli][dʒæk] ,
Next morning was a sad one for Harry , for his faithful Somali Jack ,
下一个 早晨 曾是 一个 伤心 一 为了 哈里 , 为了 他的 忠实 索马里 杰克 ,

第二天早上对哈利来说很悲伤，因为他忠实的索马里犬杰克去世了。

[ˈhuː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈfeɪθfəli] , [ˈhuː] [hæd; həd] [nəːst] [hɪm; ɪm][ɪn]
who had served him so long and so faithfully , who had nursed him in
WHO 有 服务 他 所以 长的 和 所以 忠实 , WHO 有 护理 他 在
[ˈsɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,

那些长期忠诚地服侍他的人，那些在他生病时照顾他的人，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈbriːdɪd] [hɪz; ɪz][ləst][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər]
and more than once saved his life , breathed his last in his arms shortly after
和 更多的 比 一次 已保存 他的 生活 , 呼吸 他的 最后的 在 他的 武器 不久 后
[ˈsʌnrʌɪz] .
sunrise .
日出 .

而且不止一次救了他的命，在日出后不久，在他怀里咽下了最后一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈterəbli] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr]
He had been terribly wounded in the battle , and nothing could save the poor
他 有 到过 可怕 受伤 在 这 战斗 , 和 没有什么 可以 节省 这 贫穷的
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .

他在战斗中身负重伤，可怜的家伙最终没能活下来。

[kwɔːt] [ˈkɑːnʃəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ləst] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] , [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz][end]
Quite conscious he was to the last , and conscious , too , that his end
相当 有意识的 他 曾是 到 这 最后的 , 和 有意识的 , 也 , 那 他的 结尾
[wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] ,
was drawing near ,
曾是 绘画 靠近 ,

他直到最后一刻都保持着清醒的意识，也清楚地意识到自己的生命即将走到尽头。

[ðoʊ] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr] [ˈhæri] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [naɪ] .
though neither he nor Harry knew it was so very nigh .
尽管 两者都不 他 也不 哈里 知道 它 曾是 所以 非常 夜 .

虽然他和哈利都不知道，这一天已经近在眼前了。

[sʌm; səm][ˈduːti][ɔːr] [ˈʌðər] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈhɛriːz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət]
Some duty or other demanded Harry's presence in another part of the field , but
一些 责任 或者 其他 要求 哈利的 在场 在 其他 部分 的 这 场地 , 但
[dʒæk] [sed] —
Jack said —
杰克 说 —

哈里因某种职责需要前往田野的另一边，但杰克说——

“ [duː][nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [emˈiː] [naʊ] , [daɪ] [ˈmæstər] ; [steɪ] [wɪð; wɪθ][emˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] . ”
“ Do not go and leave me now , dear master ; stay with me a little time . ”
“ 做 不是 去 和 离开 我 现在 , 亲爱的 掌握 ; 停留 和 我 一个 小的 时间 . ”

“亲爱的主人，请不要现在就离开我，请再陪我一会儿。”

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] — [pʊr] [dʒæk] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] .
“ I will stay ; I will not go — poor Jack , ” replied Harry .
“ 我 将要 停留 ; 我 将要 不是 去 — 贫穷的 杰克 , ” 回复 哈里 .

“我会留下来，我不会走——可怜的杰克，”哈利回答道。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ɪndiən] , [ænd; ɐnd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] .
And he sat down beside the dying Indian , and took his head in his lap .
和 他 卫星 向下 旁 这 垂死 印度 , 和 采取 他的 头 在 他的 膝 .
他坐在垂死的印第安人旁边,把他的头放在自己的腿上。

[ˈhæri] [ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sə'mɑːli] [ˈsɜːrvənt] [ˈæftərwərdz] ,
Harry often thought of this last interview with his Somali servant afterwards ,
哈里 经常 想法 的 这 最后的 面试 和 他的 索马里 仆人 然后 ,
此后,哈里经常想起与他索马里仆人的最后一次谈话。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ˈθæŋkfl] [hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [felt] , [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
and how thankful he always felt , when he did so ,
和 如何 感恩 他 总是 毛毡 , 什么时候 他 做过 所以 ,
每次这样做,他都感到无比感激。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ə'wei] [ænd; ɐnd] [left] [dʒæk] .
that he had not gone away and left Jack .
那 他 有 不是 已消失 离开 和 左边 杰克 .
他并没有离开杰克。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Had he done that he would not have seen the last of him ,
有 他 完毕 那 他 会 不是 有 已见 这 最后的 的 他 ,
如果他那样做了,他肯定还会再见到他。

[ɔːr] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] .
or heard his dying words .
或者 听到 他的 垂死 字 .
或者听到了他的遗言。

[ðɪːz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [fjuː] , [fɔːr; fər][dʒæk][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfiːb(ə)l] ,
These , however , were few , for Jack was weak and his voice feeble ,
这些 , 然而 , 是 很少 , 为了 杰克 曾是 虚弱的 和 他的 嗓音 微弱 ,
然而,这样的机会很少,因为杰克身体虚弱,嗓子也哑了。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][gɑːsps] .
and his breath coming in gasps .
和 他的 气息 未来 在 喘息 .
他呼吸急促,几乎喘不过气来。

[hiː; hi] [leɪ] [sʌm; səm] [taɪm] ['kwaɪət] , [ðen] —
He lay some time quiet , then —
他 躺 一些 时间 安静的 , 然后 —
他静静地躺了一会儿,然后——

“ [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪspəd] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [fər'get] ,
“ **I have so much to say , ” he almost whispered ; “ but I forget ,**
“ 我 有 所以 很多 到 说 , “ 他 几乎 低声说道 ; “ 但 我 忘记 ,
“我有很多话想说,”他几乎是低声说道,“但我忘了,

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em][koʊld] — [soʊ][koʊld] . “
and I am cold — so cold . ”
和 我 是 寒冷的 — 所以 寒冷的 . “
我好冷——真的好冷。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ˈbrɑːvɑː] .
“ **I have a brother in Brava .**
“ 我 有 一个 兄弟 在 布拉瓦 .
“我在布拉瓦有一个兄弟。”

“ [ˈhæri] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] ['mʌðər] .
“ **Harry thought he said mother .**
“ 哈里 想法 他 说 母亲 .
哈利以为他说的是母亲。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [dʒæk] ? ”

“ You have a mother , Jack ? ”

“ 你 有 一个 母亲 , 杰克 ? ”

“ 杰克, 你有妈妈吗? ”

“ [noʊ] ; [noʊ] [ˈmʌðər] — [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .

“ No ; no mother — a brother . ”

“ 不 ; 不 母亲 — 一个 兄弟 . ”

“ 不, 没有母亲——只有一个兄弟。 ”

[siː] [hɪm; ɪm] ; [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][daɪd] , [haʊ] [aɪ] [lɪvd] .

See him ; tell him how I died , how I lived .

看 他 ; 告诉 他 如何 我 死亡 , 如何 我 居住地 .

去见他; 告诉他我是如何死去的, 我是如何活着的。

[tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em ˈiː] . ”

Tell him about heaven and all things good , as you have told me . ”

告诉 他 关于 天堂 和 全部 事物 好的 , 作为 你 有 讲述 我 . ”

“ 告诉他天堂和一切美好的事物, 就像你告诉我的那样。 ”

“ [ˈrægi] — [hiː; hi] [wɪl] [mɪs] [pʊr] [dʒæk] .

“ Raggy — he will miss poor Jack . ”

“ 破烂的 — 他 将要 错过 贫穷的 杰克 . ”

“ 拉吉——他会想念可怜的杰克。 ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .

“ There was a long interval of silence . ”

“ 那里 曾是 一个 长的 间隔 的 沉默 . ”

“ 一阵漫长的沉默。 ”

[ˈdʒæks] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [θɔːt] [hiː; hi] [slept] .

Jack's eyes were closed now , and Harry thought he slept .

杰克的 眼睛 是 关闭 现在 , 和 哈里 想法 他 睡着了 .

杰克的眼睛闭上了, 哈利以为他睡着了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] [ˈprez(ə)ntli] .

But he opened them presently .

但 他 打开 他们 目前 .

但他随即打开了它们。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][kəʊld][dæmp][hænd][ɪn] [ˈhəriːz] .

Then he put his cold damp hand in Harry's .

然后 他 放 他的 寒冷的 潮湿 手 在 哈利的 .

然后他把冰冷潮湿的手放在哈利的手上。

“ [ˈmæstər] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][laɪf] . ”

“ Master , ” he said , “ you have given me life . ”

“ 掌握 , ” 他 说 , ” 你 有 给定 我 生活 . ”

“ 师父, ”他说, “你给了我生命。 ”

“ [oʊ] , [dʒæk] ! ” [sed] [ˈhæri] , ” [aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [bɪˈɔːnd] [maɪ] [skɪl] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][laɪf] . ”

“ Oh , Jack ! ” said Harry , “ I fear it is far beyond my skill to give you life . ”

“ 哦 , 杰克 ! ” 说 哈里 , ” 我 害怕 它 是 远的 超过 我的 技能 到 给 你 生活 . ”

“ 哦, 杰克! ”哈利说, “恐怕我的能力远远不足以赋予你生命。 ”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][laɪf] — [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] .

“ But you have given me life — light and life . ”

“ 但 你 有 给定 我 生活 — 光 和 生活 . ”

但你给了我生命——光明和生命。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] .

I was but a savage .

我 曾是 但 一个 野蛮的 .

我当时不过是个野蛮人。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][təʊld][,em 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən] [lʌv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] . ”

You have told me of Him who can love even a savage . ”
你 有 讲述 我 的 他 WHO 能 爱 甚至 一个 野蛮的 . ”

你曾告诉我，有一位神甚至能爱野蛮人。

“ [jes] , [jes] , [dʒæk] ; [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

” Yes , yes , Jack ; He loves you .

” 是的 , 是的 , 杰克 ; 他 爱 你 .

“是的，是的，杰克；他爱你。”

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] . ”

He will receive you . ”

他 将要 收到 你 . ”

他会接待你们的。

“ [seɪ] - [ðə; ði] [veɪl] , -

” Say ' The Vale , '

” 说 - 这 谷 , -

“说‘山谷’，

” [dʒæk] ['mɜːmɜːd] .

” Jack murmured .

” 杰克 低声说道 .

杰克低声说道。

['hæri] [nuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɔːr] [tuː] , [ɪn] ['miːtər] ,

Harry knew what he meant , and repeated a verse or two , in metre ,

哈里 知道 什么 他 意思是 , 和 重复 一个 诗 或者 二 , 在 仪表 ,

哈利明白他的意思，于是用韵律重复了一两句诗。

[ʌv; əv] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)l] [sɑːm] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] ['saːrəʊ] .

of that beautiful psalm that has given comfort to many a soul in sorrow .

的 那 美丽的 诗篇 那 有 给定 舒适 到 许多 一个 灵魂 在 悲哀 .

那首优美的诗篇曾安慰过许多悲伤的心灵。

[ðə; ði][læst] [vɜːrs] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] :

The last verse that Jack could have heard was the fourth :

这 最后的 诗 那 杰克 可以 有 听到 曾是 这 第四 :

杰克可能听到的最后一节歌词是第四节：

“ [jeɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] - ['dɛθs] [dɑːrk] [veɪl] ,

” Yea , though I walk thro ' death's dark vale ,

” 是的 , 尽管 我 走 喉咙 - 死亡人数 黑暗的 谷 ,

“是啊，即便我走过死亡的黑暗山谷，

[jet] [wɪl] [aɪ] [fɪr] [nʌn] [ɪl] ,

Yet will I fear none ill ,

然而 将要 我 害怕 没有任何患病的 ,

但我不会惧怕任何伤害，

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][,em 'iː] ; [ænd; ənd] [ðəɪ] [rɑːd]

For Thou art with me ; and Thy rod

为了 你 艺术 和 我 ; 和 你的 杆

因为你与我同在；你的杖也与我同在。

[ænd; ənd] [staːf] [,em 'iː] ['kʌmfərt] [stɪl] .

And staff me comfort still .

和 职员 我 舒适 仍然 .

工作人员仍然让我感到安慰。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['sɒbz][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

” There were just a few long - drawn sobs at intervals ,

” 那里 是 只是 一个 很少 长的 - 绘制 啜泣 在 间隔 ,

“只是偶尔会传来几声悠长的抽泣声，

[ðen] ['hæri] [sæt] ['watʃɪŋ] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [hiː; hi] [wəd] [saɪ] [ə'gen] .
then Harry sat watching to see if he would sigh again .

然后 哈里 卫星 观看 到 看 如果 他 会 叹 再次 .

然后哈利坐在一旁观察，看他会不会再次叹气。

[bʌt; bət][ə; ei] ['mɪnɪt] [pæst] , [ænd; ənd][dʒæk] [saɪd] [noʊ] [mɔːr] .
But a minute passed , and Jack sighed no more .

但 一个 分钟 通过了 , 和 杰克 叹了口气 不 更多的 .

但过了一分钟，杰克不再叹息了。

['hæri] ['dʒentli] [kloʊzd] [ðə; ði] [aɪz] .
Harry gently closed the eyes .

哈里 轻轻地 关闭 这 眼睛 .

哈利轻轻闭上了眼睛。

[ðen] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; ei] [taɪm] , ['bɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] [tɪl] [aɪ 'tiː][ˈɔːlmoʊst] [bled] ;
Then he sat for a time , biting his lip till it almost bled ;

然后 他 卫星 为了 一个 时间 , 咬 他的 唇 直到 它 几乎 出血 ;

然后他坐了一会儿，咬着嘴唇，直到嘴唇几乎出血；

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [wəd] [faɪnd] [vent] .
but all to no purpose , his sorrow would find vent .

但 全部 到 不 目的 , 他的 悲哀 会 寻找 发泄 .

但这一切都无济于事，他的悲伤终究会找到宣泄的出口。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ɔːl][wiː; wi][duː] , [kæn; kən][wiː; wi] ['wʌndər] [æt; ət] ['həriːz] [griːf] ?
And knowing all we do , can we wonder at Harry's grief ?

和 会心 全部 我们 做 , 能 我们 想知道 在 哈利的 悲伤 ?

了解了我们所知道的一切之后，我们还能对哈利的悲伤感到惊讶吗？

[kæn; kən][wiː; wi] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [dʒæk] ,
Can we wonder that he bent over that faithful Jack ,

能 我们 想知道 那 他 弯曲 超过 那 忠实 杰克 ,

我们是否可以好奇他为何会俯身在忠诚的杰克身上？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ded] [feɪs] ?
and that the scalding tears fell from his eyes upon the poor dead face ?

和 那 这 烫 眼泪 跌倒 从 他的 眼睛 之上 这 贫穷的 死的 脸 ?

滚烫的泪水从他眼中滴落，落在了可怜的死者脸上？

[bʊk] [fɔːr] — ['tʃæptər] ['sev(ə)n] .
Book Four — Chapter Seven .

书 四 — 章 七 .

第四卷——第七章。

[ðə; ði] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] — [riː'juːniən] — “ [ðə; ði] ['gretɪst] [kɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ” — [hoʊm]
The Fight on the Hill — Reunion — “ The Greatest King in all the world ” — Home

这 斗争 在 这 爬坡道 — 团圆 — “ 这 最 国王 在 全部 这 世界 ” — 家

[ə'gen] .
Again .

再次 .

山丘之战——重聚——“世界上最伟大的国王”——回家。

[ðɪs] [ɪz][ə; ei] ['bɪzi] , [wɜːrk] - [ə; ei] - [deɪ] [wɜːrld] , [rɪ'vents] [wɪl] [nɑːt] ['tæəri] , [nɔːr] [wɪl] ['duːti] [weɪt] ['iːv(ə)n]
This is a busy , work - a - day world , events will not tarry , nor will duty wait even

这 是 一个 忙碌的 , 工作 - 一个 - 天 世界 , 活动 将要 不是 焦油 , 也不 将要 责任 等待 甚至

[ə'pɑːn] [griːf] ,
upon grief ,

之上 悲伤 ,

这是一个忙碌的、充满日常琐事的世界，事情不会停滞不前，即使在悲伤之中，责任也不会等待。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd] [ˈhæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][leɪd] [pʊr]
and no sooner had Harry and his party dug a grave and laid poor
和 不 很快 有 哈里 和 他的 派对 挖 一个 严重 和 铺设 贫穷的
[sə'mɑ:li][dʒæk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [rest][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:t(ə)n] - [tri:] [groʊv] ,
Somali Jack to his long rest in a cotton - tree grove ,
索马里 杰克 到 他的 长的 休息 在 一个 棉布 - 树 树林 ,
哈利一行人刚挖好坟墓，把可怜的索马里·杰克安葬在一片棉树林里，

[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ɔ:f] [tu:; tə][kæmp] [ə'gen] .
than he had to hurry off to camp again .
比 他 有 到 匆忙 离开 到 营 再次 .

然后他不得不匆匆赶回营地。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [deɪ] , [bɜ:rdz] [sæŋ]
It was the morning of another day , a bright and beautiful day , birds sang
它 曾是 这 早晨 的 其他 天 , 一个 明亮的 和 美丽的 天 , 鸟类 唱
[ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
in the bush ,
在 这 衬套 ,

又是一个阳光明媚的早晨，鸟儿在灌木丛中歌唱。

[ɔ:r] [went] [ˈflɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tu:; tə] [bræntʃ] , [dɪ'spleɪŋ] [ðer; ðər] [ˈreɪnbəʊ] [ˈkʌlərz] ,
or went flitting from branch to branch , displaying their rainbow colours ,
或者 去 飞掠 从 分支 到 分支 , 显示 他们的 彩虹 颜色 ,
或者在树枝间飞来飞去，展现出五彩斑斓的色彩，

[æz; əz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈsa:roʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
as happy and careless as if there were no sorrow in the world .
作为 快乐的 和 粗心 作为 如果 那里 是 不 悲哀 在 这 世界 .
像世上没有悲伤一样快乐无忧。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [bɜ:rdz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] — [kaɪts] [ænd; ənd] [fɪrs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɔ:vidi:] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:ɾɪd] -
But other birds there were — kites and fierce - looking corvidae , with horrid -
但 其他 鸟类 那里 是 — 风筝 和 凶猛的 - 寻找 鸦科 , 和 可怕的 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈvʌltʃərz] ,
looking vultures ,
寻找 秃鹫 ,

但那里还有其他鸟类——鸢和外表凶猛的鸦科鸟类，以及长相可怕的秃鹫。

[ðæt] [went] [ˈseɪlɪŋ] [ˈleɪzɪli] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [əˈlaɪtɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ɑ:n][sʌm; səm] [ded] [ˈbɑ:di]
that went sailing lazily round in the sky , alighting every moment on some dead body
那 去 帆船 懒洋洋 圆形的 在 这 天空 , 下车 每一个 片刻 在 一些 死的 身体
— [tu:; tə][gɔ:rdʒ] .
— to gorge .
— 到 峡谷 .

它懒洋洋地在空中盘旋，每时每刻都落在某个尸体上——大快朵颐。

[ænd; ənd][gɔ:rdʒ] [ðeɪ] [wʊd] , [ʌn'tɪl] [ʌn'eɪb(ə)l] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ɔ:r][flaɪ] .
And gorge they would , until unable either to walk , or fly .
和 峡谷 他们 会 , 直到 无法 任何一个 到 走 , 或者 飞 .

他们会暴饮暴食，直到既不能行走也不能飞行。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbætlfi:ld] [ðə; ði][ænts] ,
And what they leave of the corpses on the battlefield the ants ,
和 什么 他们 离开 的 这 尸体 在 这 战场 这 蚂蚁 ,
而它们在战场上留下的尸体，则是蚂蚁。

[hu:z] [greɪt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['hoʊmz] [kæn; kən] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] [skɔ:r] , [wɪl] ['spi:dəli] [dɪ'vəʊər]
whose great hills and homes can be counted by the score , will speedily devour
 谁 伟大的 丘陵 和 房屋 能 是 计数 经过 这 分数 , 将要 迅速地 吞食

·
 ·
 ·

那里高耸的山丘和无数的房屋，将会迅速被吞噬。

[æ̌t; ə̌t] [naɪ̌t] , [tu:] ,
At **night** , **too** ,
 在 夜晚 , 也 ,

晚上也是如此。

[wen] [ðə; ði] [ˈvʌltʃəz] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [ru:st] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:rtʃt] [ænd; ənd] [ˈblækənd] [ˈbræntʃɪz]
when the vultures have gone to roost on the scorched and blackened branches
 什么时候 这 秃鹫 有 已消失 到 栖息地 在 这 烧焦的 和 变黑 分支
 [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:nd] [ˈfɔ:rɪst] ,
of the burned forest ,
 的 这 烧伤 森林 ,

当秃鹫们栖息在被烧焦的森林中漆黑的树枝上时，

[waɪld][dɔːgz][ænd; ənd] [haɪːnə] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [fiːst] .
wild dogs and hyaenas will come in crowds to the awful feast .
 荒野 狗 和 鬣狗 将要 来 在 人群 到 这 可怕 盛宴 .
 野狗和鬣狗会成群结队地来参加这场可怕的盛宴。

[ðen] [reɪnz] [ænd; ənd] [ˈduːz] [wɪl] [fɔːl] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [boʊnz] ,
Then rains and dews will fall and wash the bones ,
 然后 雨 和 露水 将要 落下 和 洗 这 骨头 ,
 然后雨露会落下，冲刷掉骸骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] [braɪt] [bi:mz] [wɪl] [bli:tʃ] [ðem; ðəm] ,
and the sun's bright beams will bleach them ,
 和 这 太阳的 明亮的 光束 将要 漂白 他们 ,
 阳光的强光会将它们漂白。

[tɪl] [ɪn] [taɪm] [nɔ:t] [wɪl] [bi:; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɪr(ə)] [faɪt] [ɪk'sept] [blæntʃt] [skɒlz]
till in time nought will be left in the field of that fearful fight except blanched skulls
 直到 在 时间 零 将要 是 左边 在 这 场地 的 那 可怕 斗争 除了 焯水 头骨
 [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] ['skelɪtnz] .
and snow - white skeletons .
 和 雪 - 白色的 骷髅 .

直到最后，在那场可怕的战斗中，战场上将只剩下苍白的头骨和雪白的骸骨。

[ɑ:] , [bɔɪz] !
Ah , boys !
 啊 , 男孩们 !

啊，男孩们！

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['glɒ:ri] [ʌv; əv][wɔ:r] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [fɔ:t] , [wen] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] ['oʊvər] ,
where is the glory of war when the fight is fought , when the battle is over ,
 在哪里 是 这 荣耀 的 战争 什么时候 这 斗争 是 战斗 , 什么时候 这 战斗 是 超过 ,
 战争的荣耀何在? 当战斗结束, 当战役落幕, 战争的荣耀又在哪里?

[ænd; ənd][də; ði] ['vɪktəri] [wʌn] ?
and the victory won ?
 和 这 胜利 韩元 ?

胜利到手了吗？

[lʊk] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['saɪlənt] , [bəʊn] - [stru:n] [pleɪn][ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wer] .
Look upon that silent , bone - strewn plain and tell me where .
 看 之上 那 沉默的 , 骨 - 散落的 清楚的 和 告诉 我 在哪里 .
 看看那片寂静无声、白骨遍地的平原，告诉我，它在哪里？

[æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈvoʊtɪd][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] ,
As naturally as if he had been voted into it ,
作为 自然 作为 如果 他 有 到过 投票 进入 它 ,
就好像他是被选上去的一样，一切都顺理成章。

[dɪd] [ˈhæəri] [naʊ] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈkuːɪli] [əˈsuːm] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi] , [bəʊθ]
did Harry now quietly and coolly assume command of the whole army , both
做过 哈里 现在 悄悄 和 冷静地 认为 命令 的 这 所有的 军队 , 两个都
- [ænd; ənd] - -
Googagoo's and ' Ngaloo's .
- 和 - - .

哈利现在平静而冷静地接管了整个军队的指挥权，包括古古古的军队和恩加卢的军队。
[ðə; ði] [ˈlætər] [kɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈspekt] ,
The latter king he could not respect ,
这 后者 国王 他 可以 不是 尊重 ,
他无法尊重后一位国王。

[ɔːlˈbiːɪt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪnstrəməntˈtæləti] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ɪˈskeɪpt] [ˈʌtər]
albeit it was through his instrumentality that they had all escaped utter
尽管 它 曾是 通过 他的 工具性 那 他们 有 全部 逃脱 说出
[əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] .
annihilation .
湮灭 .

尽管多亏了他的帮助，他们才得以幸免于彻底毁灭。
[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] - - , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
He tried to feel grateful to ' Ngaloo , but it was impossible ,
他 尝试 到 感觉 感激的 到 - - , 但 它 曾是 不可能的 ,
他试图对“恩加卢”心存感激，但这根本不可能。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃiːf] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈselfɪʃ] , [ˈɡræspɪŋ]
he really could not help observing that the great chief had a selfish , grasping
他 真的 可以 不是 帮助 观察 那 这 伟大的 首席 有 一个 自私 , 抓握
, [ænd; ənd] [ˈɡrɑːvɪŋ] [maɪnd] .
, and grovelling mind .
, 和 卑躬屈膝 头脑 .

他不禁注意到，这位伟大的首领有着自私、贪婪和卑躬屈膝的性格。
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [fiːl] [ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] .
There were times , indeed , that he could scarcely feel civil to the savage .
那里 是 时代 , 的确 , 那 他 可以 几乎 感觉 民用 到 这 野蛮的 .
的确，有时他几乎无法对野蛮人保持礼貌。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] .
And no wonder .
和 不 想知道 .

难怪如此。
- - , [ˈæftər] [ˈləkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [æt; ət] [ˈhəriːz] [ˈækʃnz] , [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ][hɪz; ɪz]
' Ngaloo , after looking for a long time at Harry's actions , and admiring his
- - , 后 寻找 为了 一个 长的 时间 在 哈利的 行动 , 和 钦佩 他的
[ˈbʌslɪŋ] [bʌt; bət] [wel] - [treɪnd] [ækˈtɪvəti] ,
bustling but well - trained activity ,
繁华 但 出色地 - 受过训练 活动 ,

恩加卢长时间观察着哈利的举动，并欣赏他忙碌而训练有素的行动，
[keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kuːl] [ɔːˈdæsəti] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
came , and with cool audacity made a proposition to him .
来了 , 和 和 凉爽的 大胆 制成 一个 主张 到 他 .
她来了，并且带着冷静的胆量向他提出了一个建议。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kaʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [tɜ:rmz] :
It was couched in the following terms :
它 曾是 卧倒 在 这 下列的 条款 :
它的措辞如下:

“ [wi:; wi] [su:n] [gʊʊ] [bæk] [naʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [lənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
“ **We soon go back now to my beautiful land among the mountains .**
“ 我们 很快 去 后退 现在 到 我的 美丽的 土地 之中 这 山脉 :
“我们很快就要回到我美丽的山间故乡了。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [naʊ] .
I am a great king now .
我 是 一个 伟大的 国王 现在 :
我现在是一位伟大的国王。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
I have been a great king all my life .
我 有 到过 一个 伟大的 国王 全部 我的 生活 :
我一生都是一位伟大的国王。

[aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] [twʌɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ,
I am now twice a great king ,
我 是 现在 两次 一个 伟大的 国王 ,
我如今是双倍伟大的国王，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [reɪn] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪtʃ] [lənd] [ænd; ənd] [wʊdʒ] [ʌ; əv] [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] [kɪŋ]
because I shall reign over all the rich land and woods of my dear brother King
因为 我 将 在位 超过 全部 这 富有的 土地 和 树林 的 我的 亲爱的 兄弟 国王
['kɑ:rə] - ['kɑ:rə] ,
Kara - Kara ,
卡拉 - 卡拉 ,
因为我将统治我亲爱的兄弟卡拉卡拉国王所有富饶的土地和森林，

[hu:z] [kən'faʊndɪd] [ded] [noʊz] [aɪ] [pʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] .
whose confounded dead nose I pulled on the battlefield .
谁 令人困惑 死的 鼻子 我 拉 在 这 战场 :
我在战场上扯掉了他那该死的死鼻子。

[soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [soʊ] [greɪt] [naʊ] [æz; əz] - - .
So there is no king in the world so great now as ' Ngaloo .
所以 那里 是 不 国王 在 这 世界 所以 伟大的 现在 作为 - - :
所以，如今世界上没有哪个国王能比得上“恩加卢”。

[kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
Come , then , and live with me .
来 , 然后 , 和 居住 和 我 :
来吧，和我一起生活。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌ; əv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃɪ:f] .
I will make of you a big chief .
我 将要 制作 的 你 一个 大的 首席 :
我会让你成为一位大酋长。

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [hed] [ʌ; əv] [maɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [reɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] ,
I will cut the head of my prime minister off , and you shall reign in his stead ,
我 将要 切 这 头 的 我的 主要的 部长 离开 , 和 你 将 在位 在 他的 坚定 ,
我将砍下我首相的头颅，你将接替他统治。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [æz; əz] [sleɪvz] —
and have all his wives as slaves —
和 有 全部 他的 妻子们 作为 奴隶 —
并将他所有的妻子都当作奴隶——

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ['hæri] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [poʊ'etɪkl] [hə'ræŋ]
“ **It was precisely at this point that Harry interrupted the king's poetical harangue**
“ 它 曾是 恰恰 在 这 观点 那 哈里 中断 这 国王的 诗意的 长篇大论
.
:
.

就在这时，哈里打断了国王的诗歌演说。

['hæri] ['sɪmpli] [sed] —
Harry simply said —
哈里 简单地 说 —

哈利只是简单地说——

“ [bə:] !
“ **Bosh!** !
“ 博世 !

“Bosh!

“ ['veri] [ɪm'fætɪkli] [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] , [tu:] .
“ **Very emphatically he said it , too :**
“ 非常 强调地 他 说 它 , 也 .

“而且他语气非常肯定地说了这句话。”

[ðen] [hi:; hi] [wi:ld] [raɪt] [raʊnd] [ænd; ænd] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['du:ti] .
Then he wheeled right round and proceeded with his duty .
然后 他 带轮子的 正确的 圆形的 和 继续 和 他的 责任 .

然后他立刻转身，继续履行他的职责。

- - [went] [ə'weɪ] [ðen] , [sʌmwʌt] ['krestfɔ:lən] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['praɪvət]
' **Ngaloo went away then , somewhat crestfallen ; but he had a private**
- - 去 离开 然后 , 有些 垂头丧气 ; 但 他 有 一个 私人的
[kɑ:mɪ'seriət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
commissariat of his own ,
粮食 的 他的 自己的 ,

恩加卢当时有些沮丧地离开了；但他自己有一个私人军需处。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [rʌm] [ðer; ðər] , [soʊ] [hi:; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
and he found some rum there , so he consoled himself with that .
和 他 成立 一些 朗姆酒 那里 , 所以 他 安慰 他自己 和 那 .

他在那里找到了一些朗姆酒，于是就用朗姆酒安慰自己。

[ə; eɪ] [fju:] [aʊəz] [æftərwərdz] , - - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [mɑ:tʃɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['həri:z]
A few hours afterwards , ' Ngaloo might have been seen marching about among Harry's
一个 很少 小时 然后 , - - 可能 有 到过 已见 行军 关于 之中 哈利的
[tru:ps] ,
troops ,
军队 ,

几个小时后，人们或许会看到“恩加卢”在哈里的部队中行进。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑ:tɪʃ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a sottish kind of a smile on his face .
和 一个 苏格兰人 种类 的 一个 微笑 在 他的 脸 .

脸上带着一种傻乎乎的笑容。

- - [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['mɑ:dərn] ['wɔ:rfer] .
' **Ngaloo was taking lessons in modern warfare .**
- - 曾是 采取 课程 在 现代的 战争 .

恩加卢正在学习现代战争。

[hi:; hi] [tu:ld] ['hæri] , [wen] [hi:; hi] [met] [hɪm; ɪm] ,
He told Harry , when he met him ,
他 讲述 哈里 , 什么时候 他 遇见 他 ,

他见到哈利时告诉了他

[ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][riː'ma:d(ə)l][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrmi][ə'pa:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] -
that he meant to remodel his own army upon the principles of Googagoo's .
那 他 意思是 到 改造 他的 自己的 军队 之上 这 原则 的 -

他打算按照古古的原则改造自己的军队。

[ðə; ði] [krɔːs] - ['baʊz, 'boʊz] ['greɪtli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .
The cross - bows greatly took his fancy .
这 叉 - 弓 非常 采取 他的 想要 .

他非常喜欢弩。

[soʊ][dɪd][ðə; ði]['æməˌzɑːnz] .
So did the amazons .
所以 做过 这 亚马逊 .

亚马逊女战士们也是如此。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['taɪər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɡɑːt] [hoʊm] ,
He could not tire looking at them , and as soon as he got home ,
他 可以 不是 胎 寻找 在 他们 , 和 作为 很快 作为 他 得到 家 ,
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他百看不厌，一回到家就说：

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːrm][ænd; ænd] [drɪl] ['evri] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ænd; ænd] [meɪk] ['æməˌzɑːnz][ʌv; əv]
he would arm and drill every one of his wives , and make amazons of
他 会 手臂 和 钻头 每一个 一 的 他的 妻子们 , 和 制作 亚马逊 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他会武装并训练他的每一位妻子，把她们都变成亚马逊女战士。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][biː; bi] [ɡʊd] ['soʊldʒərz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [tɑːŋz]
“ **And if they do not be good soldiers ,** ” **he added ,** “ **why , there is the tongs**
和 如果 他们 做 不是 是 好的 士兵 , ” 他 额外 , ” 为什么 , 那里 是 这 钳
.
:
.

“如果他们不是好士兵,”他补充道,“那么, 还有钳子可以用。”

“ [hiː; hi] [snæpt] [ðæt] ['wepən] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
“ **He snapped that weapon as he spoke ,**
” 他 啪啪 那 武器 作为 他 辐 ,

“他一边说话一边把武器折断了。”

[ænd; ænd] ['kækld] [ænd; ænd] [læft] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['klevər] [ænd; ænd]
and cackled and laughed as if he had said something very clever and
和 咯咯笑 和 笑了 作为 如果 他 有 说 某物 非常 聪明的 和
['wɪti] .
witty .
机智 .

他咯咯地笑着, 好像说了什么非常聪明风趣的话似的。

[ðə; ði][nekst]['stuːpɪd] [θɪŋ] [ðæt] - - [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['hæri] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
The next stupid thing that ' Ngaloo did was to take Harry by the arm ,
这 下一个 愚蠢的 事物 那 - - 做过 曾是 到 拿 哈里 经过 这 手臂 ,

恩加卢接下来做的蠢事是抓住哈利的胳膊。

[ænd; ənd] [tel] [him; im][wið; wiθ][ə; ei][bɜ:rst][ʌv; əv] ['kɑ:nfidəns] , [wit] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ment] [tu;; tə]
and tell him with a burst of confidence , which was no doubt meant to
和 告诉 他 和 一个 爆裂 的 信心 , 哪个 曾是 不 怀疑 意思是 到
[bi;; bi] ['veri] ['frendli] ,
be very friendly ,
是 非常 友好的 ,

然后她充满自信地告诉他，这无疑是由于友好之意。

[ðæt] [wen] [ðei] [ri'tɜ:rnd] [tu;; tə] [kiŋ] ['kɑ:rə] - ['kærəz] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [waɪt] [sleɪvz] ,
that when they returned to King Kara - Kara's , and captured the white slaves ,
那 什么时候 他们 返回 到 国王 卡拉 - 卡拉的 , 和 捕获 这 白色的 奴隶 ,
当他们回到卡拉卡拉国王那里，并俘虏了白人奴隶时，
[ˈhæri] [ʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] , - ,
Harry should have no less than two of them , and that he , ' Ngaloo ,
哈里 应该 有 不 较少的 比 二 的 他们 , 和 那 他 , - - ,
哈利至少应该有两个，而且他，'Ngaloo，

[wʊd] ['oʊnli] [ki:p] [fɔ:r] [tu;; tə] [him'self] .
would only keep four to himself .
会 仅有的 保持 四 到 他自己 .
他只会自己留下四个。

[ˈhæri] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kiŋz] [feɪs] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'fendɪd] , -
Harry burst out laughing in the great king's face ; but instead of being offended , '
哈里 爆裂 出去 笑 在 这 伟大的 国王的 脸 ; 但 反而 的 存在 被冒犯了 , -
- [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
Ngaloo was delighted ,
- 曾是 高兴极了 ,
哈利当着伟大国王的面放声大笑；但恩加卢非但没有生气，反而很高兴。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [dʒenrə'lɪsɪmoʊ] [ˈhæri] - [wʌz; wəz] ['pli:zɪdli] [ækwɪ'es] [ɪn][hɪz; ɪz]
for he thought that Generalissimo Harry Milvaine was pleasedly acquiescing in his
为了 他 想法 那 大元帅 哈里 - 曾是 欣喜地 默许 在 他的
['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .
pretty little arrangement .
漂亮的 小的 安排 .
因为他认为哈里·米尔文大元帅会欣然接受他这笔漂亮的小交易。

- - [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ][ænd; ənd] [help] [him'self] [tu;; tə]
' Ngaloo was so delighted that he must needs go and help himself to
- - 曾是 所以 高兴极了 那 他 必须 需求 去 和 帮助 他自己 到
[ə'nʌðər] [doʊs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] - [dɪ'vʌʊərɪŋ] [rʌm] [ɔ:r][ˈfaɪər] - ['wɔ:tər] .
another dose of his brain - devouring rum or fire - water .
其他 剂量 的 他的 脑 - 吞噬 朗姆酒或者 火 - 水 .
'Ngaloo 非常高兴，他一定要再去给自己倒上一剂能腐蚀大脑的朗姆酒或烈酒。

[ðen] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tɔ:rdz] - .
Then he turned his attentions towards Googagoo .
然后 他 转向 他的 注意 向 - .
然后他把注意力转向了古古古。

[hi;; hi] [meɪd] [ðɪs] ['ɑ:nɪst] [kiŋ] [ə; ei] ['veri] [bɜ:ŋ] [spi:tʃ] [ɪn'di:d] , ['bɜ:dəʊtɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
He made this honest king a very long speech indeed , laudatory of his own
他 制成 这 诚实的 国王 一个 非常 长的 演讲 的确 , 赞扬 的 他的 自己的
[ɪk'si:dɪŋ] ['greɪtnəs] ,
exceeding greatness ,
超过 伟大 ,
他向这位正直的国王发表了一篇冗长的演说，极尽赞美自己的伟大之处。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tʃi:f] [ɪn]
and of the comparative insignificance of every other king and chief in
和 的 这 比较 微不足道 的 每一个 其他 国王 和 首席 在
[kri'eɪ](ə)n] .
creation .
创建 .

以及造物主们与其他所有君王和首领相比的微不足道。

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] - [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd][ɜ:r'bænəti] [ɪn'seprəbl]
To all of this Googagoo listened with the politeness and urbanity inseparable
到 全部 的 这 - 听着 和 这 礼貌 和 城市化 形影不离
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
from his nature .
从 他的 自然 .

对于这一切，古古古都以他天性中固有的礼貌和文雅倾听着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈaɪləndz] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [spi:tʃ] ,
But the king of the hundred islands , in a return speech ,
但 这 国王 的 这 百 岛屿 , 在 一个 返回 演讲 ,
[bʌt; bət] [wɜ:ld] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
But the king of the hundred islands , in a return speech ,
但是百岛之王在反驳演说中说：

[rɪ'maɪndɪd] - - [ðæt] [haʊ'evər] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəs] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
reminded ' Ngaloo that however great and glorious we were in this world ,
提醒 - - 那 然而 伟大的 和 辉煌 我们 是 在 这 世界 ,
[wɜ:ld] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
reminded ' Ngaloo that however great and glorious we were in this world ,
提醒“恩加卢”，无论我们在这个世界上多么伟大、多么辉煌，

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][daɪ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
we must all die one day and go to another ,
我们 必须 全部 死 一 天 和 去 到 其他 ,
[wɜ:ld] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
we must all die one day and go to another ,
我们终有一死，然后前往另一个世界。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ju: 'es] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [di:dz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
where the Great Spirit would judge us according to the deeds done in the flesh ,
在哪里 这 伟大的 精神 会 法官 我们 根据 到 这 契约 完毕 在 这 肉 ,
[dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,
where the Great Spirit would judge us according to the deeds done in the flesh ,
在那里，伟大的神灵会根据我们肉身所行的来审判我们。

[ɔ:r] [fər'ɡɪv] [ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] ,
or forgive us if we trusted the Son that He had long ,
或者 原谅 我们 如果 我们 可信 这 儿子 那 他 有 长的 ,
[lɔ:ŋ] [ɪf] [wi:; wi] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] ,
or forgive us if we trusted the Son that He had long ,
或者，如果我们一直信赖祂的儿子，请原谅我们。

[lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [sent] [tu:; tə] [seɪv] [ju: 'es] .
long ago sent to save us .
长的 前 发送 到 节省 我们 .
[lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [sent] [tu:; tə] [seɪv] [ju: 'es] .
long ago sent to save us .
很久以前被派来拯救我们的。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
[ə'læs] !
Alas !
唉!

- - [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [wɜ:rdz][ʌv; əv] - .
' Ngaloo was not much impressed by the earnest words of Googagoo .
- - 曾是 不是 很多 印象深刻 经过 这 认真 字 的 - .
[wɜ:rdz][ʌv; əv] - .
' Ngaloo was not much impressed by the earnest words of Googagoo .
恩加卢对古加古的诚恳话语并不太在意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] ;
He was silent for a short time , as if in deep thought ;
他 曾是 沉默的 为了 一个 短的 时间 , 作为 如果 在 深的 想法 ;
[di:p] [θɔ:t] ;
He was silent for a short time , as if in deep thought ;
他沉默了一会儿，似乎在沉思；

[ðen] [hiː; hi] [spʊək] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['ɪfekt] :
then he spoke to the following effect :
然后 他 辐 到 这 下列的 影响 :

然后他发表了如下讲话:

“ [ˈveri] ['laɪkli] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ;
“ **Very likely all you say is true** ;
” 非常 可能 全部 你 说 是 真的 ;

“你说的很可能都是真的;

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld][aɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ] [tʃiːf] ,
but I suppose in the next world I will be just as big a chief ,
但 我 认为 在 这 下一个 世界 我 将要 是 只是 作为 大的 一个 首席 ,

但我想在来世我依然会是位大酋长。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [mɔːrɪ] ['terətɔːrɪ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] .
and have more territory than I have in this .
和 有 更多的 领土 比 我 有 在 这 .

而且他们拥有的领土比我多。

[fɔːr; fər] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] - - .
For , “ he added , “ there is no getting over the greatness of ' Ngaloo .
为了 , “ 他 额外 , “ 那里 是 不 获得 超过 这 伟大 的 - - .

“因为,”他补充道, “Ngaloo’的伟大之处是无法被超越的。”

“ [aɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['ɑːmɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [tuː; tə] [riːtʃ] [kɪŋ] ['kɑːrə] - ['kærəz] ['kʌntri] .
“ **It took the united armies a whole week to reach King Kara - Kara's country** .
” 它 采取 这 团结的 军队 一个 所有的 星期 到 抵达 国王 卡拉 - 卡拉的 国家 .

“联军花了一整周时间才抵达卡拉卡拉国王的领地。”

['hæri] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [kwɑɪt] ['seprət] [ænd; ʌnd] [wel] [ɪn]
Harry had taken the precaution to keep his people quite separate and well in
哈里 有 已采取 这 预防 到 保持 他的 人们 相当 分离 和 出色地 在

[æd'væns] [ʌv; əv] - - ,
advance of ' Ngaloo's ,
进步 的 - - ,

哈里采取了预防措施, 让他的族人与“恩加卢”的入侵者完全隔离开来, 而且是在入侵之前很久就做好了准备。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [strikt] [ɔːrɔdəz][tuː; tə] ['vɑːldə] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [waːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and gave strict orders to Walda and his other officers to watch for the
和 给予 严格的 订单 到 瓦尔达 和 他的 其他 警官 到 手表 为了 这

['slaɪtəst] [saɪnz] [ʌv; əv] ,
slightest signs of ,
丝毫 标志 的 ,

并严令瓦尔达和其他军官密切注意任何蛛丝马迹,

['tretʃəri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - - .
treachery on the part of ' Ngaloo .
背信弃义 在 这 部分 的 - - .

恩加卢的背叛行为。

[ʼəʊər; ɑːr]['hɪrəʊ] [mɪs'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]
Our hero mistrusted him , and perhaps he had reason ; but , on the
我们的 英雄 不信任 他 , 和 也许 他 有 原因 ; 但 , 在 这

['ʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

我们的主人公不信任他, 也许他有理由不信任他; 但是, 另一方面,

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['iːðər] ,
he need not have done so either ,
他 需要 不是 有 完毕 所以 任何一个 ,

他其实也完全不必这样做。

[fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [ˈɡrɛtɪst] [kɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ” [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈfriːkwənt]
for “ the greatest king in all the world ” was so frequently overcome by frequent
为了 “ 这 最 国王 在 全部 这 世界 ” 曾是 所以 频繁地 克服 经过 频繁
[æpləˈkeɪ(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] - [ˈwɔːtər] [kɑːmɪˈseriət] ,
applications to his fire - water commissariat ,
应用程序 到 他的 火 - 水 粮食 ,
因为“全世界最伟大的国王”经常被频繁向他的酒神官请愿所困扰，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ] [ɡræs] - [klɒθ] [ˈhæmək] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
that he had to be carried in a grass - cloth hammock nearly all the way .
那 他 有 到 是 携带 在 一个 草 - 布 吊床 几乎 全部 这 方式 .
他几乎全程都得用草布吊床抬着走。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrɪst] [lənd][ˈmoʊstli] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtrævəst] , [wʊdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃætərɪŋ]
It was forest land mostly which they traversed , woods filled with chattering
它 曾是 森林 土地 大多 哪个 他们 穿越 , 树林 已填 和 喋喋不休
[ˈmʌŋkɪz] [ænd; ənd] [braɪt] - [wɪŋd] [ˈsaɪlənt][bɜːrdz] ,
monkeys and bright - winged silent birds ,
猴子 和 明亮的 - 有翅膀的 沉默的 鸟类 ,
他们穿越的主要是森林地带，林中充满了叽叽喳喳的猴子和翅膀鲜艳却沉默无声的鸟儿。

[wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈlaɪənz] [rɔːrd] [ænd; ənd] [haɪˈliːnə] [læft] [ɔːl] [naɪt] [lɒːŋ] , [wʊdz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈdrɪpɪŋ]
woods in which lions roared and hyaenas laughed all night long , woods often dripping
树林 在 哪个 狮子 咆哮 和 鬣狗 笑了 全部 夜晚 长的 , 树林 经常 滴落
[wɪð; wɪθ][dæŋk] [ˈduːz] ,
with dank dews ,
和 dank 露水 ,
那是狮子整夜咆哮、鬣狗整夜狂笑的森林，森林里常常滴着潮湿的露水。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [soʊ][dɑːrk][baɪ] [deɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [θruː]
and at times so dark by day that it was difficult to find a way through
和 在 时代 所以 黑暗的 经过 天 那 它 曾是 难的 到 寻找 一个 方式 通过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

有时白天也黑得伸手不见五指，很难找到出路。
[bʌt; bət][əˈnɑːn] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˈoʊpən] [ɡleɪdz] [ænd; ənd] [ɡlen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]
But anon they would come to open glades and glens among the hills and
但 匿名 他们 会 来 到 打开 林间空地 和 格伦斯 之中 这 丘陵 和
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,
但不久之后，他们就会来到山丘和群山间的开阔林间空地和峡谷。

[wɪð; wɪθ] [klɪr] [striːmz] [ˈrɪplɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlʌsti] [traʊt] [ˈɡæmbəld]
with clear streams rippling through them , in which many a lusty trout gambolled
和 清除 溪流 涟漪 通过 他们 , 在 哪个 许多 一个 好色的 鳟鱼 嬉戏
[ænd; ənd] [fed] ,
and fed ,
和 美联储 ,
清澈的溪流潺潺流过，许多健壮的鳟鱼在溪中嬉戏觅食。

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [bɜːrd] - [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌ; əv] [ˈɪnsekt] [laɪf] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]
with sweet bird - voices and the murmur of insect life , making music in the
和 甜的 鸟 - 声音 和 这 低语 的 昆虫 生活 , 制作 音乐 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,
鸟儿婉转的鸣叫和昆虫的低语，在空中奏响美妙的乐章。

[ˈevri] [ˈkri:tʃər] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ðæt] [ˈglædnɪd] [ɔːl] .
every creature happy and busy , because of the sunshine that gladdened all .
每一个 生物 快乐的 和 忙碌的 , 因为 的 这 阳光 那 高兴 全部 .
阳光普照, 万物欢欣雀跃, 因此每个生物都快乐忙碌。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɔːr] [ˈkɑːnɪkl] [hɪl] ,
They came at last to the foot of the mountain or conical hill ,
他们 来了 在 最后的 到 这 脚 的 这 山 或者 锥 爬坡道 ,
他们最终来到了山脚下, 或者说是锥形山丘的脚下。

[wɜː] [ˈhəriːz] [ʌnˈhæpi] [ˈʃɪp,meɪts] [wɜːr; wɜː] [ɪmˈprɪznɪd] .
where Harry's unhappy shipmates were imprisoned .
在哪里 哈利的 不开心 船友 是 被监禁 .
哈利那些不快乐的船友们被囚禁在那里。

[sʌm; səm] [slaɪt] [ˈfoʊ] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [bɪˈniːθ] ,
Some slight show of resistance was made by those beneath ,
一些 轻微 展示 的 反抗 曾是 制成 经过 那些 下面 ,
底层民众表现出了一些轻微的抵抗。

[waɪl] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][taːp][ænd; ənd][ɑːn] [gɑːrd] [roʊld] [daʊn] [greɪt] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈrɑːks] [əˈpaːn]
while those at the top and on guard rolled down great stones and rocks upon
尽管 那些 在 这 顶部 和 在 警卫 滚动 向下 伟大的 石头 和 岩石 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
而那些在高处守卫的人则滚下巨石砸向他们。

[bʌt; bət] [ˈhəriːz] [breɪv] [ˈfeləʊz] ,
But Harry's brave fellows ,
但 哈利的 勇敢的 伙伴们 ,
但哈里的勇敢伙伴们,

[hiː; hi] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hiː; hi] [wel] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [hɪl] —
he himself at the head of them — he well knew how to climb a hill —
他 他自己 在 这 头 的 他们 — 他 出色地 知道 如何 到 爬 一个 爬坡道 —
[tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][waɪld] [dɪˈtɜːrmɪnd] [rʌʃ] .
took the place with one wild determined rush .
采取 这 地方 和 一 荒野 决定 匆忙 .
他亲自冲在最前面——他很擅长爬山——以迅雷不及掩耳之势夺取了那块地方。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɔːltə] [wɜːr; wɜː] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wɜː] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Many of the assaulters were wounded and some were killed with the
许多 的 这 袭击者 是 受伤 和 一些 是 被杀 和 这
[dɪˈsendɪŋ] [stoʊnz] ,
descending stones ,
下降 石头 ,
许多袭击者受伤, 一些人被落下的巨石砸死。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsævɪdʒ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdʒʌdʒmənt] ,
so that their savage instincts got the better of their judgment ,
所以 那 他们的 野蛮的 本能 得到 这 更好的 的 他们的 判断 ,
于是, 他们的野蛮本能战胜了理智。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈhæri] [kʊd; kəd][duː] ,
and in spite of all that Harry could do ,
和 在 尽管如此 的 全部 那 哈里 可以 做 ,
尽管哈利竭尽所能,

[æn; ən] [ˈʌɡli] [siːn] [ʌv; əv] [ˈkɑːrɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [ˈkæptʃəd] .
an ugly scene of carnage took place as soon as the fort was captured .
一个 丑陋的 场景 的 屠杀 采取 地方 作为 很快 作为 这 堡 曾是 捕获 .
堡垒被攻占后, 随即发生了惨绝人寰的屠杀场面。

[ˈhæri] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [men] [æt; ət] [læst] .

Harry had found his men at last .
哈里 有 成立 他的 男人 在 最后的 .

哈里终于找到了他的部下。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; ei] [wɪt] [tu:] [su:n] , [fɔ:r; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] ,

And not a whit too soon , for at the very moment when ,
和 不是 一个 白色 也 很快 , 为了 在 这 非常 片刻 什么时候 ,

而且正合时宜，因为就在那一刻，

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɪkˈtɔ:riəs] [sɔ:rd] [ɑ:n] [haɪ] , [hi:; hi] [skeɪld] [ðə; ði] [læst] [ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] ,

waving his victorious sword on high , he scaled the last parapet ,
挥手 他的 胜利者 剑 在 高的 , 他 缩放 这 最后的 栏杆 ,

他高举着胜利之剑，爬上了最后一道城垛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstənt] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .

they were being ordered out for instant execution .
他们 是 存在 订购 出去 为了 立即的 执行 .

他们被命令立即处决。

[ˈɔ:rdərd] [aʊt] ?

Ordered out ?
订购 出去 ?

点了外卖吗？

[frʌm; frəm] [wʌt] ?

From what ?
从 什么 ?

从哪里来源？

[aʊt] , [dɪr] [ˈri:dər] , [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈlouðsəm] [ˈdʌndʒənz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə]

Out , dear reader , from one of the most loathsome dungeons it is possible to
出去 , 亲爱的 读者 , 从 一 的 这 最多 令人厌恶的 地下城 它 是 可能的 到

[ɪˈmædʒɪn] ,

imagine ,
想象 ,

亲爱的读者，你终于从你能想象到的最令人作呕的地牢之一中出来了！

[dɑ:rk] , [ˈslaɪmi] , [ˈdɪzməl] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪsəm] [ˈveɪpəz] ,

dark , slimy , dismal , and filled with noisome vapours ,
黑暗的 , 黏糊糊的 , 惨淡 , 和 已填 和 令人厌恶的 蒸汽 ,

黑暗、黏腻、阴森，充满令人作呕的气味。

[ə; ei] [ˈdʌndʒən] [ðæt] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [sentɪˈpi:dz] [ænd; ənd] [ˈslaɪmi] ,

a dungeon that for months they had shared with centipedes and slimy ,
一个 地牢 那 为了 几个月 他们 有 共享 和 蜈蚣 和 黏糊糊的 ,

[sloʊ] - [ˈkri:piŋ] [ˈlɪzərdz] .

slow - creeping lizards .
慢的 - 爬行 蜥蜴 .

几个月来，他们一直与蜈蚣和黏糊糊、行动缓慢的蜥蜴共处在地牢里。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [fu:d] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [rɔ:] [kəˈsɑ:və] [ru:t] [ænd; ənd] [ə; ei] [ˈmɑ:dɪkəm]

And all this time their food had been only raw cassava root and a modicum
和 全部 这 时间 他们的 食物 有 到过 仅有的 生的 木薯 根 和 一个 少量

[ʌv; əv] [hæf] - [ˈpju:trɪd] [ˈwɔ:tər] .

of half - putrid water .
的 一半 - 腐烂的 水 .

而这么多年来，他们的食物只有生木薯根和少量半腐烂的水。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhæri] - , [ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɑ:fɪsər] , [stʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] .

And now Harry Milvaine , their beloved officer , stood in their midst .
和 现在 哈里 - , 他们的 心爱 官 , 站立 在 他们的 中间 .

而现在，他们敬爱的军官哈里·米尔文就站在他们中间。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər] [ˈdisəplɪn] , [fɔ:r; fər] [i:t] [ænd; ənd][ɔ:l] [tʌt] [ðer; ðər] [braʊz]
They had not forgotten their discipline , for each and all touched their brows
他们 有 不是 被遗忘的 他们的 纪律 , 为了 每个 和 全部 感动 他们的 眉毛
[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [sə'lu:t] .
by way of salute .
经过 方式 的 礼炮 .

他们没有忘记纪律，每个人都用手指轻触额头以示敬礼。

“ [maɪ] [pʊr] [ˈfeləʊz] ? ” [sed] [ˈhæri] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæf] - [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ **My poor fellows ?** ” **said Harry , his voice half - choked with emotion .**
“ 我的 贫穷的 伙伴们 ? ” 说 哈里 , 他的 嗓音 一半 - 窒息 和 情感 .

“我的可怜的伙计们?”哈利说道，声音哽咽，充满感情。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][kaɪnd][wɜ:rdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
It was the first kind words they had heard for years .
它 曾是 这 第一的 种类 字 他们 有 听到 为了 年 .

这是他们多年来听到的第一句暖心的话。

[nʊʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [broʊk] [daʊn] ,
No wonder they broke down ,
不 想知道 他们 打破 向下 ,

难怪他们会崩溃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [wʌns] [ˈstɜ:rdi] [ˈbrɪtɪ] [ˈseɪləz] — [ˈbeɪbi:z] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈwi:knəs] —
and that those once sturdy British sailors — babies now in their very weakness —
和 那 那些 一次 结实的 英国 水手们 — 婴儿 现在 在 他们的 非常 弱点 —
[ˈsɒbd] [ˈoʊvər] [ˈhəri:z] [hændz][ɔ:r] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [ˈfi:b(ə)l] [ɑ:rmz] .
sobbed over Harry's hands or hugged him in their feeble arms .
啜泣 超过 哈利的 双手 或者 拥抱 他 在 他们的 微弱 武器 .

而那些曾经强壮的英国水手，如今却像婴儿一样虚弱，他们抱着哈利的手哭泣，或者用他们虚弱的手臂拥抱他。

[ˈhæri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˈvɑ:ldə] [ðæt] , [ɪn][ɔ:l] [ˌpra:bəˈbɪləti] ,
Harry had been telling Walda that , in all probability ,
哈里 有 到过 讲述 瓦尔达 那 , 在 全部 可能性 ,

哈利曾告诉瓦尔达，很有可能，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkwa:rəl] [wɪð; wɪθ] - - [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃɪpmeɪts] , [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv]
there would be a quarrel with ' Ngaloo about his shipmates , the survivors of
那里 会 是 一个 争吵 和 - - 关于 他的 船友 , 这 幸存者 的
[ðə; ði] [ˈbʌntɪŋz] [men] ,
the Bunting's men ,
这 彩旗 男人 ,

他会和恩加卢就他的船友，也就是邦廷号幸存者的事情发生争执。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi][sʌm; səm] [ˈfaɪtɪŋ] .
and that there would possibly be some fighting .
和 那 那里 会 可能 是 一些 斗争 .

而且可能会发生一些战斗。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ˈvɑ:ldə] , “ [aɪ] [nʊʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [kɪŋ] - - [wel] ; [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ʌv]
“ **But ,** ” **said Walda ,** “ **I know the people of King ' Ngaloo well ; they do not love**
“ 但 , ” 说 瓦尔达 , ” 我 知道 这 人们 的 国王 - - 出色地 ; 他们 做 不是 爱
[ˈfaɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

“但是,”瓦尔达说,“我很了解恩加卢国王的人民;他们并不喜欢战斗。”

[ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz] . “
they would rather cross the hills to their own homes . ”
他们 会 相当 又 这 丘陵 到 他们的 自己的 房屋 . ”

他们宁愿翻过山丘回家。

“ [jes] , [tru:] , [ˈvɑ:ldə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] — [ðə; ði] [kɪŋ] .

“ **Yes , true , Walda ; but the king — the king .**
“ 是的 , 真的 , 瓦尔达 ; 但 这 国王 — 这 国王 .

“是的，没错，瓦尔达；但是国王——国王。”

[rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi] [ru:lz] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [bɪdz][ðem; ðəm] [faɪt] , [ðen] [faɪt]
Remember that he rules over them , and if he bids them fight , then fight
记住 那 他 规则 超过 他们 , 和 如果 他 出价 他们 斗争 , 然后 斗争
[ðeɪ] [mʌst; məst] ,
they must ,
他们 必须 ,

记住，他们是他们的统治者，如果他命令他们战斗，他们就必须战斗。

[ænd; ənd] [wɪl] . “
and will .”
和 将要 . “

而且会。”

“ [ɑ:] ! [ðə; ði] [kɪŋ] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈvɑ:ldə] .
“ **Ah ! the king !** ” **replied the wily Walda .**
“ 啊 ! 这 国王 ! ” 回复 这 狡猾的 瓦尔达 .

“啊！国王！”狡猾的瓦尔达回答道。

“ [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
“ **Yes , to be sure ,**
“ 是的 , 到 是 当然 ,

“是的，当然，”

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [faɪt] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ˈɔ:rdər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:][soʊ] . “
only they will not fight if he does not order them to do so .”
仅有的 他们 将要 不是 斗争 如果 他 做 不是 命令 他们 到 做 所以 . “

只是如果他不下令，他们就不会战斗。

“ [noʊ] , [ˈvɑ:ldə] .
“ **No , Walda .**
“ 不 , 瓦尔达 .

“不，瓦尔达。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里·米尔文；(Harry Milvaine; Or,)

第15/15页

[bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [smaɪl] ?
But why do you smile ?
但 为什么 做 你 微笑 ?

你为什么微笑？

[naʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] .
Now you are laughing outright .
现在 你 是 笑 直接 .

你现在笑得合不拢嘴了。

[wʌt] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] , ['vɑ:ldə] ? "
What amuses you , Walda ? "
什么 娱乐 你 , 瓦尔达 ? "

瓦尔达，什么事能让你觉得好笑？

" [nɑ:t] ['eniθɪŋ] [mʌt] , " [sed] ['vɑ:ldə] , " [bʌt; bət] — [li:v] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] .
" Not anything much , " said Walda , " but — leave the king to me .
" 不是 任何事物 很多 , " 说 瓦尔达 , " 但 — 离开 这 国王 到 我 .

“没什么大事，”瓦尔达说，“不过——国王的事就交给我吧。”

" ['hæri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ɐnd] - ['ɑ:rmɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ðə; ði] ['veri] [nekst]
" Harry with his men and Googagoo's army were to start the very next
" 哈里 和 他的 男人 和 - 军队 是 到 开始 这 非常 下一个
['mɔ:rnɪŋ] , [ə'genst] [ɔ:l] [ɑ:dz] ,
morning , against all odds ,
早晨 , 反对 全部 赔率 ,

“哈里和他的部下以及古加古的军队将在第二天一早出发，尽管胜算渺茫。”

[haʊ'evər] ['fɪrf(ə)l] [ði:z] [maɪt] [bi:; bi] ; [soʊ] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [fɜ:r; fər] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ,
however fearful these might be ; so , to be ready for any emergency ,
然而 可怕 这些 可能 是 ; 所以 , 到 是 准备好 为了 任何 紧急情况 ,

然而，无论这些担忧多么可怕；因此，为了做好应对任何紧急情况的准备，

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wel] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] -
he drew his people well to the north , at some distance from those of ' -
他 画 他的 人们 出色地 到 这 北 , 在 一些 距离 从 那些 的 -

Ngaloo's .
- .

他将他的人民迁徙到北方很远的地方，与“恩加卢”的人民保持着一定的距离。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðei] [kæmpt] [ɔ:l] [naɪt] ['redi] [ɑ:rmɪd] .
And then they camped all night ready armed .
和 然后 他们 露营 全部 夜晚 准备好 武装 .

然后他们整夜扎营，全副武装。

[bʌt; bət] ['vɑ:ldə] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['mætərz] ['veri] ['prɪtli] .
But Walda had managed matters very prettily .
但 瓦尔达 有 管理 事情 非常 漂亮 .

但瓦尔达处理得非常漂亮。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - - ['nɪrli] [ɔ:l] [naɪt] ,
He had sat up with King ' Ngaloo nearly all night ,
他 有 卫星 向上 和 国王 - - 几乎 全部 夜晚 ,

他几乎整夜都和恩加卢国王待在一起。

[ˈteliŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈven](ə)n] ,
telling him wonderful stories of his own invention ,
讲述 他 精彩的 故事 的 他的 自己的 发明 ,
给他讲他自己编造的精彩故事,

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈdoʊs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and every now and again helping his majesty to another dose of his
和 每一个 现在 和 再次 帮助 他的 威严 到 其他 剂量 的 他的
[bɪˈlʌvɪd] [ˈfaɪər] - [ˈwɔːtər] .
beloved fire - water .
心爱 火 - 水 .
时不时地, 还会帮陛下再添上一剂他心爱的烈酒。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
The consequence of all this was ,
这 结果 的 全部 这 曾是 ,
这一切的后果是:

[ðæt] [wen] - [ænd; ənd] [ˈhæəri] [went] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌɡʊdˈbaɪ] [ˌnekst] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði]
that when Googagoo and Harry went to bid him goodbye next morning in the
那 什么时候 - 和 哈里 去 到 出价 他 再见 下一个 早晨 在 这
[ˈhæmək] [wer] [hiː; hi] [stiːl] [leɪ] ,
hammock where he still lay ,
吊床 在哪里 他 仍然 躺 ,
第二天早上, 当古古古和哈利去吊床上和他告别时, 他仍然躺在那里。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [fərˈɡetfl] [ʌv; əv][ɔːl][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
they found him rather forgetful of all recent events , **but otherwise in a most**
他们 成立 他 相当 健忘 的 全部 最近的 活动 , 但 否则 在 一个 最多
[ˈeɪmiəb(ə)] [muːd] [ɪnˈdiːd] .
amiable mood indeed .
可亲 情绪 的确 .
他们发现他似乎对最近发生的事情有些健忘, 但除此之外, 他的心情确实非常和蔼可亲。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ˌferˈwel] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
The king said farewell at least a dozen times .
这 国王 说 告别 在 至少 一个 打 时代 .
国王至少道别了十二次。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
He shook hands with each of his visitors more than a dozen times .
他 摇晃 双手 和 每个 的 他的 访客 更多的 比 一个 打 时代 .
他与每位来访者握手不下十几次。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ðɪːz] : “
And his last words were these : “
和 他的 最后的 字 是 这些 : “
他临终遗言是: “

- [ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
'Ngaloo is the greatest king in all the world .
- 是 这 最 国王 在 全部 这 世界 .
'Ngaloo 是全世界最伟大的国王。

[dəʊnt] [fərˈɡet] - .
Don't forget 'Ngaloo .
不 忘记 - .
别忘了“Ngaloo”。

[kʌm] [əˈgen] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
Come again and see the greatest king in all the world .
来 再次 和 看 这 最 国王 在 全部 这 世界 .
欢迎再次光临, 一睹世界上最伟大的国王的风采。

[dəʊnt] [fə'get] - . "

Don't forget Ngalo . "

不 忘记 - . "

别忘了恩加卢。

" [aɪm][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] , " [sed] ['hæri] , ['feɪkɪŋ] [hændz] [ə'gen] .

" I'm not likely to , " said Harry , shaking hands again .

" 我是 不是 可能 到 , " 说 哈里 , 摇晃 双手 再次 .

“我不太可能,”哈利说着, 再次握住了对方的手。

[ðen] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] , ['læfɪŋ] .

Then away he went , laughing .

然后 离开 他 去 , 笑 .

然后他笑着走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['nɔ:rθwərdz] [wʌz; wəz] [kə'menst] [æt; ət][wʌns] .

And the march northwards was commenced at once .

和 这 行进 向北 曾是 开始 在 一次 .

于是, 北上大军立即开始了。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ə; eɪ] [gret] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

Two of the men of the Bunting had to be carried a great part of the

二 的 这 男人 的 这 彩旗 有 到 是 携带 一个 伟大的 部分 的 这

[wei] ,

way ,

方式 ,

“邦廷号”上的两名水手不得不被人抬着走完大部分路程。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑ:t] [strɔ:ŋgə] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgə] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑ:n] ,

but they got stronger and stronger as the time went on ,

但 他们 得到 更强 和 更强 作为 这 时间 去 在 ,

但随着时间的推移, 他们变得越来越强大。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [su:n] [bəʊθ][stænd][ænd; ənd] [wɔ:k] .

and could soon both stand and walk .

和 可以 很快 两个都 站立 和 走 .

很快就能站立和行走了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɔʊts] [prɪ'saɪsli] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

They found the boats precisely where they had left them ,

他们 成立 这 船 恰恰 在哪里 他们 有 左边 他们 ,

他们发现船只的位置和他们离开时一模一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ɔ:l][wɜ:r; wə] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] — [ðʊʊ] ['sædli] [θɪnd] [ɪn][ræŋks]

and in a few hours all were back once more — though sadly thinned in ranks

和 在 一个 很少 小时 全部 是 后退 一次 更多的 — 尽管 令人遗憾的是 变薄 在 排名

— [æt; ət][ðer; ðər] ['hʊəmz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['aɪləndz] .

— at their homes in the hundred islands .

— 在 他们的 房屋 在 这 百 岛屿 .

几个小时后, 所有人都回到了他们在百岛中的家中——尽管人数已经大大减少。

[ˈrægi] , [rɪ'dʒɔɪst] [brɪ'ɑ:nd] ['meʒər] , [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] .

Raggy , rejoiced beyond measure , met them at the beach .

破烂的 , 欣喜若狂 超过 措施 , 遇见 他们 在 这 海滩 .

拉吉欣喜若狂, 在海滩上迎接了他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ka:ntent][wɪð; wɪθ] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['mes,meɪt] ; ['feɪkɪŋ]

He was not content with shaking hands with his old messmates ; shaking

他 曾是 不是 内容 和 摇晃 双手 和 他的 老的 同伴 ; 摇晃

[hændz][wʌz; wəz] [sləʊ] [wɜ:rk] .

hands was slow work .

双手 曾是 慢的 工作 .

他不满足于和以前的战友握手; 握手太费劲了。

[ˈrægi] [mʌst; məst] [dæns] .
Raggy must dance .
破烂的 必须 舞蹈 .

拉吉必须跳舞。

[ænd; ənd] [dæns] [hi; hi][dɪd] , [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈseɪlɜːz] [ˈhɔːrnpaɪp] .
And dance he did , a regular sailor's hornpipe .
和 舞蹈 他 做过 , 一个 常规的 水手的 号角舞曲 .

他跳起了舞, 跳的是标准的水手号角舞。

“ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][əˈlaɪv] , [baɪ] [ˈhevənz] [ˈmɜːrsɪ] , ” [sed] [ˈnɪkəlz] , [ðə; ði][ˈbəʊsn] ,
“ As sure as I'm alive , by Heaven's mercy , ” said Nicholls , the bo's'n ,
“ 作为 当然 作为 我是 活 , 经过 天 怜悯 , ” 说 尼科尔斯 , 这 博恩 ,
“我以我的生命起誓, 感谢上天的恩典,”水手长尼科尔斯说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [dæns] [ə; eɪ][bɪt][maɪˈself] . ”
“ I think I could dance a bit myself . ”
“ 我 思考 我 可以 舞蹈 一个 少量 我 . ”

“我觉得我也可以跳一会儿舞。”

“ [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , ” [kraɪd] [əˈnʌðər] [ˈseɪlər] .
“ And so do I , ” cried another sailor .
“ 和 所以 做 我 , ” 哭 其他 水手 .

“我也是!”另一名水手喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ][dʒɔɪnd] [ˈrægi] .
And they both joined Raggy .
和 他们 两个都 加入 破烂的 .

他们俩都加入了拉吉的队伍。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈmerɪ] [ə; eɪ][ˈhɔːrnpaɪp][æz; əz][ˈevər][wʌz; wəz] [siːn] .
It was as merry a hornpipe as ever was seen .
它 曾是 作为 欢乐 一个 号角舞曲 作为 曾经 曾是 已见 .

这是有史以来最欢快的号角舞曲。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] “ [ˈloʊboʊ] ! [ˈloʊboʊ] !
No wonder the king cried “ Lobo ! Lobo !
不 想知道 这 国王 哭 “ 洛博 ! 洛博 !

难怪国王喊道:“狼! 狼! ”

“ [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [gʌft] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ and laughed till the tears gushed out of his eyes ,
“ 和 笑了 直到 这 眼泪 滔滔不绝 出去 的 他的 眼睛 ,

“然后他大笑起来, 眼泪都流出来了。”

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwelkɪn] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈæməzɑːnz] .
or that the welkin rang with the admiring shouts of the sturdy amazons .
或者 那 这 威尔金 响铃 和 这 钦佩 喊叫 的 这 结实的 亚马逊 .

或者说, 苍穹回荡着强壮的亚马逊女战士们的赞叹声。

[ðen] [ˈrægi] , [huː] [hæd; həd] [ˈreɪnd] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [wel] , [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz][ˈriːdʒənsɪ] ,
Then Raggy , who had reigned here so long and so well , resigned his regency ,
然后 破烂的 , WHO 有 统治 这里 所以 长的 和 所以 出色地 , 辞职 他的 摄政时期 ,
然后, 统治这里如此之久且政绩斐然的拉吉辞去了摄政王的职务。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ,
and in a day or two more all the old ,
和 在 一个 天 或者 二 更多的 全部 这 老的 ,

再过一两天, 所有旧的,

[ˈkwaɪət][laɪf][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈaɪləndz] .
quiet life had settled down upon the islands .
安静的 生活 有 定居 向下 之上 这 岛屿 .

岛上恢复了平静的生活。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [lɔːŋɡər] [ˈhæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [kɪŋ] ；
For a whole month longer Harry and his men lived with this innocent king ；
为了 一个 所有的 月 更长 哈里 和 他的 男人 居住地 和 这 清白的 国王 ；
[ðen] ，
then ，
然后 ；

哈利和他的部下又和这位无辜的国王一起生活了一个月；然后，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈθɜːrəli] [rɪˈkruːtɪd] ，
the strength of his men being now thoroughly recruited ；
这 力量 的 他的 男人 存在 现在 彻底 招募 ；
他的部下力量现在已经完全招募完毕。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [kɪŋ] - ， [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [rɪˈɡrets] ，
they all said farewell to the good King Googagoo ， **with many regrets** ；
他们 全部 说 告别 到 这 好的 国王 - ， 和 许多 遗憾 ；
他们都依依不舍地向善良的古古古国王告别。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstərn] [koʊst] ，
and commenced the long and tedious march to the eastern coast ；
和 开始 这 长的 和 乏味 行进 到 这 东 海岸 ；
于是开始了漫长而艰辛的向东海岸进发的旅程。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [æt; ət][ləst] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ， [ˈhævɪŋ] [met] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
which they reached at last safe and sound ， **having met only the usual exciting**
哪个 他们 达到 在 最后的 安全的 和 声音 ； 拥有 遇见 仅有的 这 通常 激动人心
[ədˈventʃəz] ，
adventures ；
冒险 ；

他们最终平安抵达目的地，途中只遇到了一些寻常的惊险经历。

[ænd; ənd] [kʌm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ɪnˌsɪˈdent(ə)l][tuː; tə][ˈæfrɪkən][ˈtræv(ə)l] .
and come through all the hardships incidental to African travel .
和 来 通过 全部 这 艰辛 偶然的 到 非洲 旅行 ；
并克服非洲旅行中可能遇到的所有困难。

[dɪr] [jʌŋ] [ˈriːdɜːz] ， [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [naʊ] ， [ɪkˈsept] [tuː; tə] [seɪ] “ [ɡʊdˈbaɪ] .
Dear young readers ， **I have little more to do now** ， **except to say “ Goodbye** ；
亲爱的 年轻的 读者 ， 我 有 小的 更多的 到 做 现在 ， 除了 到 说 “ 再见 ；
亲爱的年轻读者们，我现在没什么可做的了，除了说“再见”。

” [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [trʌst] [ðæt] ， [waɪl] [aɪ][duː][maɪ][best] [ɪn][maɪ][teɪlz; ˈteɪlɪz][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]
” **I sincerely trust that** ， **while I do my best in my tales to interest and**
” 我 真挚地 相信 那 ， 尽管 我 做 我的 最好的 在 我的 故事 到 兴趣 和
[ɪnˈstrʌkt] [juː; jʊ] ，
instruct you ；
指示 你 ；

“我真诚地相信，虽然我尽我所能通过我的故事来引起你们的兴趣并启发你们，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [əˈkjuːz] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪlər] [ˈwɑːndərər] [ɪn] [tuː] [ˈroʊzi]
no one can accuse me of painting the life of the sailor wanderer in too rosy
不 一 能 控 我 的 绘画 这 生活 的 这 水手 流浪者 在 也 红润
[ˈkʌlərz] .
colours ；
颜色 ；

没有人能指责我把水手流浪者的生活描绘得过于美好。

[aɪ] [spi:k] [ænd; ənd] [raɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv] [si:] - [laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] [ʻlðər]
I speak and write from my own experience of sea - life and of other
我 说话 和 写 从 我的 自己的 经验 的 海 - 生活 和 的 其他
[ləndz] .
lands .
土地 .

我的言谈和写作都源于我自身对海洋生物和异域风情的体验。

[ænd; ənd] — [jes] , [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ˈevər][dɪd] .
And — yes , I will confess it , I love the sea , and ever did .
和 — 是的 , 我 将要 承认 它 , 我 爱 这 海 , 和 曾经 做过 .

是的, 我承认, 我热爱大海, 一直如此。

[hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [laɪnz] [aɪ] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜ:r(ə)] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] : —
Here are some lines I wrote in a journal of mine many years ago : —
这里 是 一些 线条 我 写道 在 一个 杂志 的 矿 许多 年 前 : —

以下是我多年前在日记里写下的一些文字: ——

“ [waɪl] [aɪ] [raɪt] [ɔ:l][ɪz] [pi:s] [wɪðɪn] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [bə:rk] .
“ **While I write all is peace within and around our barque .**
” 尽管 我 写 全部 是 和平 之内 和 大约 我们的 帆船 .
“我写作的时候, 我们的小船内外一片祥和。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn] .
I am sitting in my little cabin .
我 是 坐着 在 我的 小的 舱 .

我正坐在我的小木屋里。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmɜ:z] [ˈi:vniŋ] .
It is a summer's evening .
它 是 一个 夏季 晚上 .

这是一个夏日的傍晚。

[ˈjɑ:ndər][ɪz][maɪ][bed] ; [ðə; ði][pɔ:rt] - [hoʊl] [kloʊz] [baɪ][maɪ] [ˈsnəʊi] [ˈpɪloʊ] [ɪz][ˈoʊpən] ,
Yonder is my bed ; the port - hole close by my snowy pillow is open ,
远处 是 我的 床 ; 这 港口 - 洞 关闭 经过 我的 下雪的 枕头 是 打开 ,
那边是我的床; 我雪白枕头旁边的舷窗是开着的。

[ænd; ənd] [ˈpleɪfəli] [θru:] [aɪ 'ti:] [sti:lz] [ðə; ði][sɔ:ft] [ku:l] [bri:z] [ʌv; əv] [ˈi:vniŋ] ,
and playfully through it steals the soft cool breeze of evening ,
和 嬉戏地 通过 它 偷窃 这 柔软的凉爽的 微风 的 晚上 ,
它俏皮地偷走了傍晚柔和凉爽的微风,

[ænd; ənd] [ˈwɑ:ntənli] [lɪfts][ænd; ənd] [ˈflʌtəz] [ðə; ði] [blu:] [ˈsɪlkən] [ˈkɜ:tənz] .
and wantonly lifts and flutters the blue silken curtains .
和 肆意妄为 电梯 和 颤动 这 蓝色的 丝 窗帘 .

她肆意地掀起蓝色丝绸窗帘, 让它飘动起来。

[nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f][aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəri] [veɪlz] [ʌv; əv]
Not far off I can catch glimpses of the wooded hills and flowery vales of
不是 远的 离开 我 能 抓住 惊鸿一瞥 的 这 树木繁茂的 丘陵 和 如花 山谷 的
[ə; eɪ] [ˈsʌni] [lənd] .
a sunny land .
一个 阳光明媚 土地 .

不远处, 我可以瞥见阳光明媚的土地上树木葱郁的山丘和鲜花盛开的山谷。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈroʊzi] [ɔ:z] [ʌv; əv] [ˈpɜ:ʃə] ,
It is the rosy shores of Persia ,
它 是 这 红润 海岸 的 波斯 ,

这是波斯玫瑰色的海岸,

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ðə; ði] [laɪt] [waɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t]
and every night the light wind that blows over it is laden with the sweet
和 每一个 夜晚 这 光 风 那 打击 超过 它 是 满载 和 这 甜的
[breθ] [ʌv; əv][ɪts] ['flaʊərz] ;
breath of its flowers ;
气息 的 它是 花朵 ;

每晚，吹过这片土地的微风都带着它花朵的芬芳；

[waɪl] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði]['oʊ(ə)n] , [ə'sli:p] , [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
while between there lies the ocean , asleep , and quiet , and still ,
尽管 之间 那里 谎言 这 海洋 , 睡着了 , 和 安静的 , 和 仍然 ,
而两者之间则是海洋，沉睡着，静谧无声。

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] [klaʊdz] .
and beautiful with the tints of reflected clouds .
和 美丽的 和 这 色调 的 反映 云 .

在云朵倒映的映照下，景色格外美丽。

['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [ðæt] [sək'si:dz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [hi:t] [hæv; həv][aɪ] [leɪn] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər]
Often in the cool night that succeeds a day of heat have I lain awake for
经常 在 这 凉爽的 夜晚 那 成功 一个 天 的 热 有 我 莱恩 醒 为了
[aʊərz] ,
hours ,
小时 ,

在炎热的白天过后，凉爽的夜晚常常让我辗转反侧数小时难以入眠。

[fænd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:təri] [wɜ:rld] [bɪ'ni:θ] [ænd; ənd]
fanned by the breath of the sea , gazing on the watery world beneath and
扇形 经过 这 气息 的 这 海 , 凝视 在 这 水状的 世界 下面 和
[bɪ'jɑ:nd] [em 'i:] ,
beyond me ,
超过 我 ,

被海风轻拂，凝视着脚下和远处的水域世界，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [mu:n] [ænd; ənd] ['glɪtəriŋ] [stɑ:rz] [ðæt] [wɑ:ft; wæft][maɪ] [θɔ:ts] ['hoʊmwərdz] ,
and the silvery moon and glittering stars that waft my thoughts homewards ,
和 这 银色 月亮 和 闪闪发光 明星 那 飘动 我的 想法 回家 ,
还有那银色的月亮和闪烁的星星，它们将我的思绪带回了家。

[tɪl] [sli:p] [stoʊl] ['dʒentli] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:nbi:m] [ænd; ənd] [wɑ:ftɪd] [em 'i:] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['dri:mlænd] .
till sleep stole gently down on a moonbeam and wafted me away to dreamland .
直到 睡觉 偷窃 轻轻地 向下 在 一个 月光 和 飘散 我 离开 到 梦境 .
直到睡意随着月光轻轻降临，将我带入梦乡。

" [ðʌs] [aɪ] [ru:t] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" **Thus I wrote when a young man .**
" 因此 我 写道 什么时候 一个 年轻的 男人 .

“我年轻时就是这样写的。”

[ðʌs] [aɪ] [stɪl] [du:] [fi:l] .
Thus I still do feel .
因此 我 仍然 做 感觉 .

我仍然有这种感觉。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ðæt] [wʌn]['ketʃɪz; 'kæʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔ:ki] [[ɔ:z] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋɡlənd] ['æftər][ə; eɪ]
The first glimpse that one catches of the chalky shores of old England after a
这 第一的 一瞥 那 一 捕获物 的 这 粉笔 海岸 的 老的 英格兰 后 一个
[lɔ:ŋ] [kru:z] [θrɪlz] ['evri] [nɜ:rv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] .
long cruise thrills every nerve in his heart with hope and joy .
长的 巡航 刺激 每一个 神经 在 他的 心 和 希望 和 喜悦 .

经过漫长的航行，第一眼看到古老英格兰的白垩海岸，心中便涌起希望和喜悦，激动不已。

[tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

To experience even this it is worth while going to sea .

到 经验 甚至 这 它 是 值得 尽管 去 到 海 .

即使只是为了体验这一点，出海也是值得的。

[ˈpraːbəbli] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈhæri] -

Probably some such thoughts as these stole through the mind of Harry Milvaine .

大概 一些 这样的 想法 作为 这些 偷窃 通过 这 头脑 的 哈里 -

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] [ˈves(ə)l] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] .

as his homeward bound vessel came in sight of land .

作为 他的 回家 边界 血管 来了 在 视线 的 土地 .

当哈里·米尔维恩的返航船只即将看到陆地时，他脑海中可能闪过类似的念头。

[hɪz; ɪz] [ˈpæsidʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ˈzænzəbəːr][tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] ,

His passage had been a good one all the way from Zanzibar to the Cape ,

他的 通道 有 到过 一个 好的 一 全部 这 方式 从 桑给巴尔 到 这 岬 ,

他从桑给巴尔到好望角的航程一路都很顺利。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə] [saʊˈhæmptən] .

and from the Cape to Southampton .

和 从 这 岬 到 南安普顿 .

从开普敦到南安普顿。

[ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈboʊfərt] [hɔːl] [wɪˈðaʊt] [fɜːrst] [ˈraɪtɪŋ] [ˈevər] [keɪm]

If the thought of presenting himself at Beaufort Hall without first writing ever came

如果 这 想法 的 呈现 他自己 在 博福特 大厅 没有 第一的 写作 曾经 来了

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ɔːl] ,

into his head at all ,

进入 他的 头 在 全部 ,

如果他脑海中曾经有过不事先写信就直接去博福特学院应邀的想法，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˈbænɪft] .

it was speedily banished .

它 曾是 迅速地 被放逐 .

它很快就被驱逐了。

[ˈplez(ə)nt] [səˈpraɪzɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [wel] [ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

Pleasant surprises are very well under certain circumstances ,

令人愉快的 惊喜 是 非常 出色地 在下面 肯定 情况 ,

在某些情况下，惊喜是件好事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [ˈpeɪnfəli] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈdeɪndʒərəs] ,

but they may be so painfully pleasant as to be positively dangerous ,

但 他们 可能 是 所以 痛苦地 令人愉快的 作为 到 是 积极地 危险的 ,

但它们带来的愉悦感可能如此强烈，以至于具有危险性。

[fɔːr; fər][dʒɔɪ][kæn; kən] [kɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kjʊr] .

for joy can kill as well as cure .

为了 喜悦 能 杀 作为 出色地 作为 治愈 .

因为快乐既能致人于死地，也能治愈人心。

[soʊ] [ˈhæri] [ˈteləgræft] [ænd; ənd] [roʊt] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ˈletər] .

So Harry telegraphed and wrote , and waited anxiously for the return letter .

所以 哈里 电报 和 写道 , 和 等待 焦虑地 为了 这 返回 信 .

于是，哈利发电报、写信，焦急地等待回信。

[aɪˈtiː] [keɪm] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] .

It came in good time .

它 来了 在 好的 时间 .

来得正是时候。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [hi:; hi] [tɔ:r] [aɪ 'ti:]['ʊpən] .
With a beating heart he tore it open .
和 一个 殴打 心 他 撕裂 它 打开 .
他心跳加速，将它撕开了。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [wel] .
All were well .
全部 是 出色地 .

大家都很好。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][ʊəld][dɔ:g] ['aɪli] [wʌz; wəz] ['men](ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]
Even his old dog Eily was mentioned by his mother — for of course the
甚至 他的 老的 狗 艾利 曾是 提及 经过 他的 母亲 — 为了 的 课程 这
['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] — [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ə'fek](ə)n] .
letter was from her — in terms of affection .
信 曾是 从 她 — 在 条款 的 感情 .

就连他年迈的爱犬艾丽也被他的母亲提及——当然，这封信是她写的——表达了对它的喜爱。

“ [fi:; fi] [noʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , ” [fi:; fi] [roʊt] ,
“ **She knows you are coming , “ she wrote ,**
” 她 知道 你 是 未来 , ” 她 写道 ,
“她知道你要来,”她写道。

“ [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] ['men](ə)n] [jɔr; jər] [neɪm] ['rʌɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [lʊk] ,
“ **and whenever I mention your name rushes to the gate to look ,**
” 和 每当 我 提到 你的 姓名 冲刺 到 这 门 到 看 ,
“每当我提起你的名字，你都会冲到门口去看，

[ænd; ənd] [bɑ:ks] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] - ['dʒɔɪfl] , [hæf] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [wei] [ðæt] [ɪz][moʊst][pɪ'kju:liər] .
and barks in a kind of half - joyful , half - hysterical way that is most peculiar .
和 树皮 在 一个 种类 的 一半 - 快乐 , 一半 - 歇斯底里的 方式 那 是 最多 奇特 .
它吠叫的方式既有半喜悦的，也有半歇斯底里的，非常奇特。

” ['hæri] [ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [æt; ət][læst] .
“ **Harry is back in the Highlands at last .**
” 哈里 是 后退 在 这 高地 在 最后的 .
“哈里终于回到了高地。”

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [tu:] ['ʌʊərz] ['z:rliər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .
He has come a good two hours earlier than he expected .
他 有 来 一个 好的 二 小时 早些时候 比 他 预期的 .
他比预期早到了整整两个小时。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [wɔ:k] ['sləʊli] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [həʊm] [ʌv; əv]
But he does not mind that He likes to walk slowly on towards the home of
但 他 做 不是 头脑 那 他 点赞 到 走 缓慢地 在 向 这 家 的
[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
his boyhood .
他的 童年 .

但他并不介意，他喜欢慢慢地走向他童年时代的家。

['evri] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tidʒ] , ['evri] [hɪl] — [ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['heðər] - [klæd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmɜ:z]
Every little cottage , every hill — the hills are all heather - clad , for the summer's
每一个 小的 小屋 , 每一个 爬坡道 — 这 丘陵 是 全部 希瑟 - 覆膜 , 为了 这 夏季
[blu:m] [brɪ'deks] [ðem; ðəm] — ['evri] [wʊd] ,
bloom bedecks them — every wood ,
盛开 甲板 他们 — 每一个 木头 ,
每一座小木屋，每一座小山丘——山丘上都覆盖着石楠花，夏日的繁花装点着它们——每一片树林，

[eɪ] , ['evri] [tri:] [rɪ'kɔ:lz] [sʌm; səm] [swi:t] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪɡɔ:n] .
ay , every tree recalls some sweet memory of the bygone .
哎 , 每一个 树 召回 一些 甜的 记忆 的 这 逝去的 .
是啊，每一棵树都承载着一段美好的往事回忆。

[hi:; hi][ɪz][stɪl] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] ['boʊfərt][wɛn] [hi:; hi][si:z] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] .
He is still within half a mile of Beaufort when he sees a dog .
他 是 仍然 之内 一半 一个 英里 的 博福特 什么时候 他 看到 一个 狗 .
他距离博福特还有不到半英里的时候，看到了一只狗。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
It is his own .
它 是 他的 自己的 .
这是他自己的。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['aɪli] .
It is Eily .
它 是 艾莉 .
是艾莉。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [stəʊts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hedʒ] - [fʊt] .
She has been out hunting for stoats at the hedge - foot .
她 有 到过 出去 打猎 为了 白鼬 在 这 对冲 - 脚 .
她一直在篱笆脚下猎捕鼬鼠。

[hi:; hi][kɔ:lz][hɜ:r; həɹ][baɪ] [neɪm] .
He calls her by name .
他 呼叫 她 经过 姓名 .
他直呼她的名字。

[ʃi:; ʃɪ]['stɔ:ps][ænd; ənd] [steəz] , [brɪ'wɪldərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
She stops and stares , bewildered for a moment ,
她 停止 和 凝视 , 困惑 为了 一个 片刻 ,
她停下脚步，愣愣地盯着前方，一时不知所措。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['dʒɔɪfl] [baʊndz] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æt; ət][hɪm; ɪm] .
then with a few joyful bounds she is at him .
然后 和 一个 很少 快乐 界限 她 是 在 他 .
然后她欢快地跳了几步就到了他身边。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɔ:l]
She is at him , and on him , and round him , and round him all
她 是 在 他 , 和 在 他 , 和 圆形的 他 , 和 圆形的 他 全部
[æt; ət][wʌns] [ə'pærəntli] .
at once apparently .
在 一次 显然 .
她似乎同时在他身边、在他身上、在他周围、在他周围环绕着他。

[hɜ:r; həɹ] [dɪr] [oʊld]['mæstəɹ] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] ！！
Her dear old master risen from the dead ！！
她 亲爱的 老的 掌握 升起 从 这 死的 ！！
她亲爱的老主人复活了！！

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [brɪ'li:v] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
She can hardly believe her eyes ,
她 能 几乎 相信 她 眼睛 ,
她简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd][ɪz][feɪn][tu:; tə][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ɔ:f][ænd; ənd][bɑ:rk][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['veri] [dʒɔɪ] .
and is fain to stand a little way off and bark at him for very joy .
和 是 欣然 到 站立 一个 小的 方式 离开 和 吠 在 他 为了 非常 喜悦 .
而且它还故意站在不远处，高兴地冲着他吠叫。

[ðen] [ɔ:f] [ʃi:; ʃɪ] [flaɪz] ['hoʊmwərdz] , [tu:; tə] [tel] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ]['mæstəɹ] .
Then off she flies homewards , to tell that she has found her master .
然后 离开 她 苍蝇 回家 , 到 告诉 那 她 有 成立 她 掌握 .
然后她飞回家去，告诉大家她已经找到了主人。

[ˈsoʊ] [ðæt] [ˈhɛriːz] [ˈfɑːðər] , [ˌberˈhedɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
So that Harry's father , bareheaded and with his newspaper in his hand ,
所以 那 哈利的 父亲 , 免冠 和 和 他的 报纸 在 他的 手 ,
于是, 哈利的父亲, 没戴帽子, 手里拿着报纸,

[bʌt; bət] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] , [ænd; ənd] [ˈhɛriːz] [ˈmʌðər] , [mɔːr] [ˈfrædʒ(ə)l][ænd; ənd]
but hale and hearty as of yore , and Harry's mother , more fragile and
但 哈尔 和 爽朗 作为 的 昔时 , 和 哈利的 母亲 , 更多的 脆弱的 和
[ˈoʊldər] - [ˈlʊkɪŋ] ,
older - looking ,
老 - 寻找 ,

但哈利依然像以前一样身体健康, 而哈利的母亲则显得更加虚弱, 也更显年老。
[ɑːr; ər][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [gert] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] .
are both at the gate to welcome him .
是 两个都 在 这 门 到 欢迎 他 .
他们都在门口迎接他。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [kʌmz] [oʊld] - [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [dɪr] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
And behind them comes old Yonitch to shake her dear boy by the hand .
和 在后面 他们 来 老的 - 到 摇 她 亲爱的 男生 经过 这 手 .
随后, 老约尼奇跟在他们身后, 握住了她心爱儿子的手。

[ˈhæri] [hæz; həz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [ˈhuːm] [hɪz; hi] [naʊ] [ˌɪntrəˈdjuːsɪs] ,
Harry has a companion , whom he now introduces ,
哈里 有 一个 伴侣 , 谁 他 现在 介绍 ,
哈利有个同伴, 他现在介绍给大家。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˈrægi] [hɪmˈself] .
and he is no less a personage than Raggy himself .
和 他 是 不 较少的 一个 人士 比 破烂的 他自己 .
他丝毫不逊色于拉吉本人。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][hæf] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈrægi] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ˈrægi] [ˈsmɑɪlz] [soʊ]
I think everybody is half afraid of Raggy at first , but Raggy smiles so
我 思考 大家 是 一半 害怕的 的 破烂的 在 第一的 , 但 破烂的 微笑 所以
[ˈplezntli] ,
pleasantly ,
愉快 ,
我觉得大家一开始都会有点害怕拉吉, 但拉吉的笑容很和蔼可亲。

[ænd; ənd] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈrɪŋɪŋ] [dʒɔɪ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [suːn] [æt; ət] [hoʊm] ,
and laughs with such ringing joy , that he is soon at home ,
和 笑声 和 这样的 铃声 喜悦 , 那 他 是 很快 在 家 ,
他发出响亮而喜悦的笑声, 很快就回到了家。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] - [ænd; ənd] [ˈaɪli] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈdredfəli] [blæk] .
and even Yonitch and Eily forgive him for being so dreadfully black .
和 甚至 - 和 艾莉 原谅 他 为了 存在 所以 极其糟糕 黑色的 .
甚至连约尼奇和艾莉都原谅了他那可怕的黑色皮肤。

[ðæt] [læst] [laɪn][ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [oʊn] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .
That last line is meant to be left to the reader's own translation .
那 最后的 线 是 意思是 到 是 左边 到 这 读者的 自己的 翻译 .
最后一句留给读者自行翻译。

[aɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈhɛriːz] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd]
It represents exclamations of wonder and joy at Harry's long story , and
它 代表 感叹词 的 想知道 和 喜悦 在 哈利的 长的 故事 , 和
[ˈkwestʃənz] [æskt] [ænd; ənd] [ˈænsər] ,
questions asked and answered ,
问题 问 和 回答 ,
它代表了人们对哈利漫长故事的惊叹和喜悦, 以及提出的问题和得到的解答。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [speɪs] [tu:; tə] ['men](ə)n] .

and a deal more I have no space to mention .
和 一个 交易 更多的 我 有 不 空间 到 提到 .

还有许多其他事情，我篇幅有限，无法一一列举。

[ˈaɪli][ænd; ənd] [ˈhæri] [went] [ðæt] [seɪm] [i:vniŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .

Eily and Harry went that same evening for a ramble in the forest .
艾莉 和 哈里 去 那 相同的 晚上 为了 一个 漫谈 在 这 森林 .

当晚，艾莉和哈里就去森林里散步了。

[ðeɪ] [faʊnd] [,aɪ ˈti:] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

They found it just the same .
他们 成立 它 只是 这 相同的 .

他们发现情况确实如此。

[ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:z] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,

The birds were there , and the bees were there ,
这 鸟类 是 那里 , 和 这 蜜蜂 是 那里 ,

鸟儿在那里，蜜蜂也在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræbəts] [ænd; ənd] [ˈwi:zəlz] [ænd; ənd] [ˈskwɪrəlz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] — [bʌt; bət] [pʊr] -

and the rabbits and weasels and squirrels were there — but poor Towsie
和 这 兔子 和 黄鼠狼 和 松鼠 是 那里 — 但 贫穷的 -

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

the bull was gone .
这 公牛 曾是 已消失 .

兔子、黄鼠狼和松鼠都在那里——但可怜的公牛托西不见了。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] [raʊnd] [baɪ] [ˈæn,dru:z] [ˈkɑ:tɪdʒ] .

They walked home round by Andrew's cottage .
他们 步行 家 圆形的 经过 安德鲁的 小屋 .

他们绕着安德鲁的小屋走回家。

[ˈændru:] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd][held] [ˈhəri:z] [hænd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] ,

Andrew came rushing to his little gate and held Harry's hand as if in a vice ,
安德鲁 来了 匆忙 到 他的 小的 门 和 握住 哈利的 手 作为 如果 在 一个 副 ,

安德鲁冲到他家小门口，紧紧抓住哈利的手，仿佛要把他的手攥在铁钳里一样。

[waɪl] [hi:; hi] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

while he pulled him in and seated him in a chair .
尽管 他 拉 他 在 和 坐着 他 在 一个 椅子 .

他把那人拉进来，让他坐在椅子上。

[ðen] [ˈhæri] [hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ˈoʊvər] [əˈgen] .

Then Harry had all his story to tell over again .
然后 哈里 有 全部 他的 故事 到 告诉 超过 再次 .

于是，哈利不得不把他的故事再讲一遍。

[ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [ˈændru:] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ; [ˈfri:kwəntli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [bɪˈkʌm] [mɔɪst]

And honest Andrew listened and listened ; frequently his eyes would become moist
和 诚实的 安德鲁 听着 和 听着 ; 频繁地 他的 眼睛 会 变得 潮湿

[wɪð; wɪθ] [terz] ,

with tears ,
和 眼泪 ,

诚实的安德鲁认真地听着，常常眼眶湿润。

[wen] [hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pɪntɪ] [ʌv; əv] [snʌf] , [fɔ:r; fər] [ʃaɪ] ,

when he immediately took a large pinch of snuff , for shy ,
什么时候 他 立即地 采取 一个 大的 捏 的 鼻烟 , 为了 害羞的 ,

他立刻抓了一大撮鼻烟，因为他害羞。

[ˈevri] [ˈsæbəθ] [ˈsɪns] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [deɪ] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈweɪlənd] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd][ˈtoʊld][ˌjuːˈes]
every sabbath since the terrible day when Captain Wayland came here and told us
每一个 安息日 自从 这 糟糕的 天 什么时候 队长 韦兰 来了 这里 和 讲述 我们
[wiː; wi] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] . "
we would never see you more . "

自从韦兰船长来到这里告诉我们再也见不到你们的那天起，每个安息日都是如此。

" [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈdʒɔɪfəli] .
" **But I'll take them off now , "** **he added , joyfully** .
" 但 患病的 拿 他们 离开 现在 , " 他 额外 , 欣喜地 .

“但我现在就要把它们脱掉，”他高兴地补充道。

[ˈɑːnɪst] [ˈændruː] [dɪd][soʊ] , [ˈfoʊldɪd][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ]
Honest Andrew did so , folded them up , and put them carefully away in a
诚实的 安德鲁 做过 所以 , 折叠 他们 向上 , 和 放 他们 小心 离开 在 一个
[drɔːr] .
drawer .
抽屉 .

诚实的安德鲁照做了，把它们叠好，小心翼翼地放进了抽屉里。

[ðen] [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ][bɪɡ] [saɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈnʌðər] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .
Then he heaved a big sigh and took another pinch of snuff .
然后 他 喘息 一个 大的 叹 和 采取 其他 捏 的 鼻烟 .

然后他长叹一口气，又捏了一小撮鼻烟。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈhəriːz] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd]
It was very gratifying to Harry's feelings to find that his little garden and
它 曾是 非常 可喜 到 哈利的 情怀 到 寻找 那 他的 小的 花园 和
[ˈbɔɪz] [ˈbʌŋɡələʊ] ,
boy's bungalow ,
男孩们 平房 ,

哈利发现自己的小花园和男孩小屋都完好无损，这让他感到非常欣慰。

[wer] [ðə; ði] [ˈswɑːləʊ] [ðæt] [ˈaɪli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈtoʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
where the swallow that Eily brought him told the story of Africa ,
在哪里 这 吞 那 艾利 带来 他 讲述 这 故事 的 非洲 ,

艾莉带给他的那只燕子，讲述了非洲的故事。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [tendɪd] [ænd; ənd] [kept] [ʌp][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aʊt] .
had been carefully tended and kept up inside and out .
有 到过 小心 倾向于 和 保留 向上 里面 和 出去 .

内外都得到了精心照料和维护。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈænˌdruːz] [ˈduːɪŋz] .
This was Andrew's doings .
这 曾是 安德鲁的 行为 .

这是安德鲁所为。

[ˈhæri] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈwɑːndərɪŋz] [ˈsɪns] [ðen] , [bəʊθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lənd] ,
Harry has had many wanderings since then , both by sea and land ,
哈里 有 有 许多 漫游 自从 然后 , 两个都 经过 海 和 土地 ,

此后，哈利四处漂泊，既有海上漂泊，也有陆路漂泊。

[bʌt; bət] [ədˈventʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːrk] [ˈkɑːntɪnənt] [kʌm] [bʌt; bət]
but adventures such as those he came through on the dark continent come but
但 冒险 这样的 作为 那些 他 来了 通过 在 这 黑暗的 大陆 来 但
[wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
once in a lifetime .
一次 在 一个 寿命 .

但像他在黑暗大陆上经历的那种冒险，一生中只会遇到一次。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['gælənt] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɑ:fisə] .

He has been a gallant and good officer .
他 有 到过 一个 英勇 和 好的 官 .

他是一位英勇优秀的军官。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['du:ti] .

He has done his duty .
他 有 完毕 他的 责任 .

他已经尽到自己的职责了。

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['heɪləʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [hu:] [dʌz] [hɪz; ɪz]['du:ti] ,

there is a halo around the head of every one who does his duty ,
那里 是 一个 光环 大约 这 头 的 每一个 一 WHO 做 他的 责任 ,

凡是尽职尽责的人，头上都会有光环。

[bi:; bi] [ðæt] ['du:ti] [haɪ] [ɔ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:]['hʌmb(ə)] .

be that duty high or be it humble .
是 那 责任 高的 或者 是 它 谦逊的 .

无论是崇高的职责，还是卑微的职责。

['hæri] - [naʊ] [hoʊldz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑ:kjɑ:rd] ,

Harry Milvaine now holds a good appointment in a dockyard ,
哈里 - 现在 持有 一个 好的 预约 在 一个 船厂 ,

哈里·米尔文现在在一家造船厂担任要职。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [li:v] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

and his leave is always spent in the Highlands ,
和 他的 离开 是 总是 花费 在 这 高地 ,

他的假期总是在高地度过。

[ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['ændru:] [ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz]['evər] .

and honest Andrew and he are as good friends as ever .
和 诚实的 安德鲁 和 他 是 作为 好的 朋友们 作为 曾经 .

诚实的安德鲁和他仍然是一如既往的好朋友。

[ðəʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['rægi] [ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] .

Though no longer a boy , Raggy is still his faithful servant .
尽管 不 更长 一个 男生 , 破烂的 是 仍然 他的 忠实 仆人 .

虽然拉吉不再是男孩了，但他仍然是他忠实的仆人。

[bʌt; bət] ['hæri] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [er] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði]

But Harry has promised his mother that ere long he will take leave of the
但 哈里 有 承诺 他的 母亲 那 埃雷 长的 他 将要 拿 离开 的 这

['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [æt; ət] [hoʊm] .

service and settle down at home .
服务 和 定居 向下 在 家 .

但哈里向母亲承诺，不久后他将离开军队，回家定居。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['flægstæf] , [həʊ'evər] , [hi:; hi] [sez] ,

He will have a flagstaff , however , he says ,
他 将要 有 一个 旗杆 , 然而 , 他 说道 ,

他说，他会竖起一根旗杆。

[ˈtəʊərɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][məst] - [laɪk] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈɡɑ:rdn] [lɔ:n] , [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] [ɑ:n]
towering high and mast - like up from the green garden lawn , and proudly on
参天 高的 和 桅杆 - 喜欢 向上 从 这 绿色的 花园 草地 , 和 自豪地 在
[ðæt] [sta:f] [wɪl] [ˈflʌtər] —
that staff will flutter —
那 职员 将要 扑 一

它高耸入云，像桅杆一样从绿色的花园草坪上拔地而起，骄傲地在那根杆子上飘扬——

“ [ðə; ði][flæg] [ðæt] [breɪvd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz]
” **The flag that braved a thousand years**
” 这 旗帜 那 勇敢 一个 千 年

“一面历经千年风雨的旗帜”

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] .
The battle and the breeze .
这 战斗 和 这 微风 .

战斗与微风。

” [ðə; ði][end] .
” **The End .**
” 这 结尾 .

“剧终。”

| [bʊk] [wʌn] [ˈtjæptər] [wʌn] | | [bʊk] [wʌn] [ˈtjæptər] [tu:ˈtu:] | | [bʊk] [wʌn] [ˈtjæptər] [θri:] | | [bʊk] [wʌn]
| **Book 1 Chapter 1** | | **Book 1 Chapter 2** | | **Book 1 Chapter 3** | | **Book 1**
| 书 1 章 1 | | 书 1 章 2 | | 书 1 章 3 | | 书 1
[ˈtjæptər] [fɔ:r] | | [bʊk] [wʌn] [ˈtjæptər] [faɪv] | | [bʊk] [wʌn] [ˈtjæptər] [sɪks] | | [bʊk] [wʌn] [ˈtjæptər] [ˈsevn]
Chapter 4 | | **Book 1 Chapter 5** | | **Book 1 Chapter 6** | | **Book 1 Chapter 7**
章 4 | | 书 1 章 5 | | 书 1 章 6 | | 书 1 章 7
	[bʊk] [tu:ˈtu:] [ˈtjæptər] [wʌn]		[bʊk] [tu:ˈtu:] [ˈtjæptər] [tu:ˈtu:]		[bʊk] [tu:ˈtu:] [ˈtjæptər] [θri:]	
	Book 2 Chapter 1		**Book 2 Chapter 2**		**Book 2 Chapter 3**	
	书 2 章 1		书 2 章 2		书 2 章 3	
[bʊk] [tu:ˈtu:] [ˈtjæptər] [fɔ:r] | | [bʊk] [tu:ˈtu:] [ˈtjæptər] [faɪv] | | [bʊk] [tu:ˈtu:] [ˈtjæptər] [sɪks] | | [bʊk]
Book 2 Chapter 4 | | **Book 2 Chapter 5** | | **Book 2 Chapter 6** | | **Book**
书 2 章 4 | | 书 2 章 5 | | 书 2 章 6 | | 书
[tu:ˈtu:] [ˈtjæptər] [ˈsevn] | | [bʊk] [θri:] [ˈtjæptər] [wʌn] | | [bʊk] [θri:] [ˈtjæptər] [tu:ˈtu:] | | [bʊk] [θri:]
2 Chapter 7 | | **Book 3 Chapter 1** | | **Book 3 Chapter 2** | | **Book 3**
2 章 7 | | 书 3 章 1 | | 书 3 章 2 | | 书 3
[ˈtjæptər] [θri:] | | [bʊk] [θri:] [ˈtjæptər] [fɔ:r] | | [bʊk] [θri:] [ˈtjæptər] [faɪv] | | [bʊk] [θri:] [ˈtjæptər] [sɪks] | |
Chapter 3 | | **Book 3 Chapter 4** | | **Book 3 Chapter 5** | | **Book 3 Chapter 6** | |
章 3 | | 书 3 章 4 | | 书 3 章 5 | | 书 3 章 6 | |
[bʊk] [θri:] [ˈtjæptər] [ˈsevn] | | [bʊk] [fɔ:r] [ˈtjæptər] [wʌn] | | [bʊk] [fɔ:r] [ˈtjæptər] [tu:ˈtu:] | | [bʊk] [fɔ:r]
Book 3 Chapter 7 | | **Book 4 Chapter 1** | | **Book 4 Chapter 2** | | **Book 4**
书 3 章 7 | | 书 4 章 1 | | 书 4 章 2 | | 书 4
[ˈtjæptər] [θri:] | | [bʊk] [fɔ:r] [ˈtjæptər] [fɔ:r] | | [bʊk] [fɔ:r] [ˈtjæptər] [faɪv] | | [bʊk] [fɔ:r] [ˈtjæptər] [sɪks] | |
Chapter 3 | | **Book 4 Chapter 4** | | **Book 4 Chapter 5** | | **Book 4 Chapter 6** | |
章 3 | | 书 4 章 4 | | 书 4 章 5 | | 书 4 章 6 | |
[bʊk] [fɔ:r] [ˈtjæptər] [ˈsevn] |
Book 4 Chapter 7 |
书 4 章 7 |

第一卷 第一章 | | 第一卷 第二章 | | 第一卷 第三章 | | 第一卷 第四章 | | 第一卷 第五章 | | 第一卷 第六章 | | 第一卷
第七章 | | 第二卷 第一章 | | 第二卷 第二章 | | 第二卷 第三章 | | 第二卷 第四章 | | 第二卷 第五章 | | 第二卷 第六章
| | 第二卷 第七章 | | 第三卷 第一章 | | 第三卷 第二章 | | 第三卷 第三章 | | 第三卷 第四章 | | 第三卷 第五章 | | 第
三卷 第六章 | | 第三卷 第七章 | | 第四卷 第一章 | | 第四卷 第二章 | | 第四卷 第三章 | | 第四卷 第四章 | | 第四卷 第
五章 | | 第四卷 第六章 | | 第四卷 第七章 |

听书破万卷

开口如有神

